Traducido del inglés al español - www.onlinedoctranslator.com

This judgment was originally published by the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia on their website (https://www.eccc.gov.kh/sites/default/files/documents/courtdoc/2014-08-07%2017%3A04/E313_Trial%20Chamber%20Judgement%20Case%20002_01_ENG.pdf; https://www.eccc.gov.kh/en/document/court/case-00201-judgement).
This document is an unofficial translation automatically generated by OnlineDocTranslator (https://www.onlinedoctranslator.com/en/) and may not reflect the original material or the views of the source. This unofficial translation is uploaded by the European Human Rights Advocacy Centre (https://ehrac.org.uk/en_gb/) with the ECCC's permission.

Rpg_j A f_ k `cp
A f_ k `pc bc npc k gcpc g l qr_ l ac

Expediente/Expediente No. 002/19-09-2007/ECCC/TC

Belre:	**Juez NIL Nonn, Presidente** **Juez Silvia CARTWRIGHT** **Juez YA Sokhan** **Juez Jean-Marc LAVERGNE** **Juez YOU Ottara**
Greffiers:	**LIM Suy-Hong, Matteo CRJPPA, SE Kolvuthy, EM Hoy, Roger PHILLIPS, Sophie MAURICE, Robynne CROFT**
Duración del rodamiento:	**21 de noviembre de 2011 hasta el 31 de agosto de 2013 7 de**
Fecha:	**agosto de 2014**
Idioma(s) original(es):	**jemer/inglés/francés**
Clasificación:	**PÚBLICO**

ASUNTO 002/01 SENTENCIA

Co-fiscales
CHALEang
Nicolás KOUMJIAN

Acusado
NUON Chea
KHIEU Samphan

Co-Abogados Principales del Partido Civil
Ang PICH
Marie GUIRAUD/Elisabeth SIMONNEAU-FORT (hasta el 31/5/14)

Abogados para la Defensa
HIJO Arun
Víctor KOPPE
KONGSam Onn
arturo vercken
Anta GUISS.E

UNOFFICIAL TRANSLATION

TABLA DE CONTENIDO

1. INTRODUCCIÓN..... 1

1.1. BriefPAGprocedimientoOvista de laCPlaza bursátil norteamericana..... 1
1.2. Sresumen de laCagravios contra elAcusado..... 5

2. CUESTIONES PRELIMINARES 7

2.1. jurisdicción..... 7
2.2. TélPAGprincipio deLigualdad..... 8
2.3. miVIDENCIARIO yPAGprocedimientoPAGprincipios..... 11
2.3.1. Introducción 11
2.3.2. Carga y estándar de la prueba 11
2.3.3. El expediente del caso..... 12
2.3.4. Admisibilidad de la prueba 12
2.3.5. Valoración final de la evidencia 17
2.4. FaireTrialRluces..... 21
2.4.1. Introducción 21
2.4.2. Presuntos vicios en la investigación judicial 22
2.4.3. Imparcialidad de la Sala de Primera Instancia 23
2.4.4. Facilidades y tiempo disponible para la preparación de una defensa 24
2.4.5. Notificación de los cargos y desarrollo del juicio en el caso 002/01 25
2.4.6. Derecho a proponer testigos 27
2.4.7. Habilidad de la defensa para situar los delitos en su contexto 29
2.4.8. Derecho a interrogar a testigos, partes civiles y peritos 30
2.4.9. Derecho al Debate Contradictorio 32
2.4.10. Derecho del imputado a declarar y responder a preguntas 38

3. ANTECEDENTES HISTÓRICOS 41

3.1. GRAMOeneralOver ver ymiestablecimiento de laCPK..... ... 41
3.2. Sihanuk'sOverthrow y elCreacion deCANGUELOyGRONCO 51
3.3. Ddesarrollo deCPK Plicias..... 55
3.3.1. Movimientos de la población antes de 1975 56
3.3.2. Establecimiento de Cooperativas y Obras antes de abril de 1975 60
3.3.3. Reeducación de malos elementos y matanza de enemigos 62
3.3.4. Focalización de grupos específicos: cham, vietnamitas, budistas y exfuncionarios de la República Khmer ....sesenta y cinco
3.3.5. La regulación del matrimonio 71
3.4. Decisión a'lIberar'yForciablementemivacuarPAGhnomPAGenh yOel rturban Centradas..... 72
3.4.1. junio de 1974..... 72
3.4.2. febrero de 1975 78
3.4.3. Principios de abril de 1975 79
3.4.4. Órdenes pasadas a cuadros inferiores 81
3.4.5. Conclusión 84
3.5. justificación para laTtransferencia de laPAGopulación dePAGhnomPAGenh- Aamericano Bobjetivos..... 85
3.6. RfugiadoCcondiciones yFdooShortajos enPAGhnomPAGenh..... 88
3.7. FinalAsalto enPAGhnomPAGenh..... 91

4. PANORAMA GENERAL: 17 DE ABRIL DE 1975 - 6 DE ENERO DE 1979..... 95

4.1. Crequisitos hapeau para crímenes de lesa humanidad enumerados enAartículo5del ECCCley..... 99

UNOFFICIAL TRANSLATION

4.1.1. Ley 100
4.1.2. Hallazgos legales 107

5. ESTRUCTURAS ADMINISTRATIVAS 110

5.1. SESTRUCTURA DE LACPK 110
5.1.1. Congreso del Partido 111
5.1.2. Comité Central y Comité Permanente 111
5.1.3. Comité Militar 114
5.1.4. Centro de fiestas 114
5.1.5. Oficina 870 115
5.1.6. Oficina de Gobierno (S-71) y sub-oficinas 117
5.1.7. Zonas, Sectores, Distritos y Entidades subdistritales 119
5.1.8. Ankar 124
5.1.9. Centralismo Democrático 125
5.2. SESTRUCTURA DEDEMOCRÁTICOKAMPUCHEA 127
5.3. SESTRUCTURA DE LACPKFUERZAS MILITARES 133
5.3.1. Formación del Ejército Revolucionario de Kampuchea 133
5.3.2. Estructura de la RAK 134
5.3.3. Fuerzas regionales y guerrilleras 135

6. ESTRUCTURA DE COMUNICACIÓN 137

6.1. METROÉTODOS DECCOMUNICACIÓN 137
6.1.1. Telegramas 137
6.1.2. Correo 139
6.1.3. Teléfono 139
6.1.4. Radio 140
6.1.5. revistas 142
6.1.6. Seguimiento de reportajes de noticias extranjeras 146
6.2. LINES DECCOMUNICACIÓN 147
6.2.1. Dentro del Centro del Partido 147
6.2.2. Entre el Centro del Partido y las Zonas o Sectores Autónomos 148
6.2.3. Entre las Zonas y los Sectores 151
6.2.4. Entre los Sectores y los Distritos 151
6.2.5. Entre los Distritos y las entidades subdistritales 152
6.2.6. Comunicaciones con países extranjeros 153
6.3. METROILITARCCOMUNICACIONES 154
6.3.1. Comunicación dentro del Centro del Partido 155
6.3.2. Comunicación entre el Estado Mayor y las Divisiones 155
6.3.3. Comunicación dentro de las Divisiones 156
6.3.4. Comunicación entre divisiones 157

7. ROLES Y FUNCIONES – NUON CHEA 158

7.1. BANTECEDENTESIINFORMACION YPAGRE-NS PERIODO 158
7.2. STATUAJE YROLE DENTRO DELPAGPRETENSIOSO 164
7.3. RESIDENCIA, WORGANIZANDO YTENMARAÑARLOCACIONESDDURANTE ELNS PERIODO 166
7.4. ROLESDDURANTE ELNS PERIODO 166
7.4.1. Presidente de la Asamblea Representativa del Pueblo 167
7.4.2. Primer ministro interino 168
7.5. ROLES ENPAGROPAGANDA Y OTROS RELACIONADOSMETROATENTOS 169
7.6. ROLE EN ELMETROILITAR YSSEGURIDADAAPARATO 173
7.6.1. Integración del Comité Militar del PCK 173
7.6.2. Participación en otros asuntos militares y relacionados con la seguridad 174
7.6.3. Supervisión de la Oficina de Seguridad S-21 178
7.7. CONCLUSIONES 180

8. ROLES Y FUNCIONES – KHIEU SAMPHAN 182

8.1. BANTECEDENTESIINFORMACION YPAGRE-NS PERIODO 182
8.1.1. Vida temprana y carrera 182
8.1.2. Membresía del partido 187

UNOFFICIAL TRANSLATION

8.1.3. 1970-1975 188
8.2. RESIDENCIA, WORGANIZANDO YTENMARAÑARLOCACIONESDDURANTE ELNS PERIODO 192
8.3. ROLESDDURANTE ELNS PERIODO 193
8.3.1. Viceprimer Ministro, Ministro de Defensa Nacional y Comandante en Jefe 194
8.3.2. Presidente del Presidium del Estado 196
8.3.3. Composición de los Comités Central y Permanente 197
8.3.4. Membresía de Office 870 200
8.3.5. Supervisión del Comité de Comercio (Ministerio de Comercio) 204
8.4. CONCLUSIONES 209

9. DERECHO APLICABLE: CRÍMENES DE LESA HUMANIDAD 211

9.1. METROURDER 211
9.2. MITERMINACIÓN 212
9.3. PAGERSECUCIÓN ENPAGOLÍTICOGRAMORONDAS 216
9.4. OEL RINHUMANOACTS 220
9.4.1. Desapariciones forzadas 222
9.4.2. Transferencia forzada 225
9.4.3. Ataques contra la Dignidad Humana 228

10. MOVIMIENTO DE LA POBLACIÓN (FASE PRIMERA) 230

10.1. CPERDIENDOORDER 230
10.2. MIRESPIRADEROS DE17AABRIL1975Y ELMINSUINGDAYS 230
10.2.1. Implementación 230
10.2.2. Transmisiones radiales 233
10.2.3. Estado de ánimo en Phnom Penh y anuncio de evacuación 234
10.2.4. Temporalidad y Retorno 'en tres días' 235
10.2.5. Inquietudes de seguridad reclamadas 237
10.2.6. Evacuación "por cualquier medio" 240
10.2.7. Sin excepciones 246
10.2.8. Marcha fuera de Phnom Penh 253
10.2.9. Destino 256
10.2.10. Después de tres días 258
10.2.11. Condiciones sufridas 263
10.2.12. Asistencia ofrecida 266
10.2.13. Fallecidos 268
10.2.14. Cuerpos muertos 270
10.2.15. Trato de funcionarios y soldados de la República Khmer 272
10.2.16. Puntos de control 285
10.2.17. Tratamiento de los evacuados a su llegada 289
10.2.18. Finalización del Movimiento de la Población 292
10.2.19. Número total de personas transferidas 294
10.2.20. Número total de muertes 294
10.2.21. Efecto sobre los evacuados 295
10.3. PAGOLICÍA YJUSTIFICACIONES PARA LAMIVACUACIÓN 296
10.3.1. Seguridad contra los enemigos y debilitamiento del enemigo 296
10.3.2. Escasez de alimentos y condiciones en Phnom Penh el 17 de abril de 1975 302
10.3.3. Plan Preestablecido y Política Generalizada 305
10.3.4. Los valores ideológicos y la revolución agraria 307
10.4. LIGUALFRESULTADOS 308
10.4.1. Transferencia forzada 308
10.4.2. Asesinato 311
10.4.3. Exterminio 314
10.4.4. Otros Actos Inhumanos de Ataques a la Dignidad Humana 315
10.4.5. Persecución política 316

11. MOVIMIENTO DE LA POBLACIÓN (FASE SEGUNDA) 322

11.1. OVER VISTA 322
11.2. TTRANSFERENCIAS DESDESHACIA FUERANORTEORTE 329
11.2.1. Etapa 1: Traslado a los Puntos de Reunión 336

UNOFFICIAL TRANSLATION

11.2.2. Etapa 2: Traslado a las Zonas Noroeste y Centro (antiguo Norte) y Sector 103 340
11.2.3. Etapa 3: Asignación a Obras y Cooperativas 344
11.3. PAGproducciónTargumentos: Ttransferencias dentro de lanorteNORTE, Sexterior yCentral Regions 348
11.3.1. La Meta de 1976: Tres Toneladas por Hectárea 349
11.3.2. La Meta de 1977: Tres o Seis Toneladas por Hectárea 354
11.4. CmuchachaSlucha contra el'NORTEewPAGgente': Ttransferencias dentro de lanorteNORTE, Sexterior yCentralRegions 357
11.4.1. Remodelación en las Cooperativas (septiembre 1975 a diciembre 1976) 359
11.4.2. "Distinguir claramente los elementos" (1977) 363
11.5. Ttransferencias lejos delVietnamitaBorden 365
11.6. LigualFresultados 366
11.6.1. Transferencia forzada 368
11.6.2. Desapariciones forzadas 372
11.6.3. Ataques contra la Dignidad Humana 374
11.6.4. Exterminio 375
11.6.5. Persecución política 376

12. TUOL PO CHREY 380

12.1. Defecto dePAGursatPAGrovincia yZunoCcomitéMETROestar 381
12.2. METROestar(s)conLON Nfuncionarios de ol enPAGpueblo provincial de ursat-sala 384
12.3. Ttransferir aTuolPAGoChrey 388
12.4. miventilaciones enTuolPAGoChrey 391
12.5. LigualFresultados 393

13. LEY APLICABLE: RESPONSABILIDAD PENAL INDIVIDUAL 396

13.1. Introducción 396
13.2. Comisión a través de unjpuntoCriminalesmiempresa 396
13.3. PAGlanzamiento 399
13.4. Instigando 400
13.5. Opedido 401
13.6. Aidentificación yAapuesta 402
13.6.1. Instigación y complicidad por omisión 403
13.6.2. Dirección específica 404
13.6.3. Asistencia después del hecho 406
13.7. SsuperiorResponsabilidad 407
13.7.1. La responsabilidad superior en el derecho internacional consuetudinario 409
13.7.2. Deber de actuar 410
13.7.3. Relaciones de subordinación 411

14. EMPRESA CRIMINAL CONJUNTA 412

14.1. CommonPAGpropósito 412
14.1.1. Fase uno: construcción del partido 413
14.1.2. Segunda Fase: Inicio de la Revolución Armada 415
14.1.3. Tercera Fase: La Revolución Democrática 417
14.1.4. Fase cuatro: la revolución socialista 421
14.1.5. Hallazgos legales 449
14.2. TélPAGoblaciónMETROmovimientoPAGolicía 451
14.2.1. Descripción general 452
14.2.2. Evacuación de Ciudades 458
14.2.3. Desplazamiento entre Zonas Rurales 464
14.2.4. Hallazgos legales 468
14.3. TélTargentinaPAGolicía 471
14.3.1. Política 472
14.3.2. Justificaciones y Negaciones 476
14.3.3. Patrón 484
14.3.4. Hallazgos legales 489

UNOFFICIAL TRANSLATION

15. LA RESPONSABILIDAD PENAL DE NUON CHEA 491

15.1. kCONOCIMIENTORELEVADO A LAMETROODAS DELRESPONSABILIDAD..... 491
15.1.1. Conocimiento de la Verosimilitud Sustancial de la Comisión de los Crímenes 493
15.1.2. Conocimiento Concurrente con la Comisión de los Crímenes 496
15.1.3. El conocimiento surgido después de la comisión de los delitos 499
15.2. TÉLZUNOS' RESPONSABILIDAD PORCRIMASCOMITIDO..... 500
15.3. COMISIÓN A TRAVÉS DE UNJPUNTOCRIMINALESMIEMPRESA..... 501
15.3.1. Contribución..... 501
15.3.2. Intención 507
15.3.3. Conclusión 508
15.4. OOTROS MODOS DE RESPONSABILIDAD..... 508
15.4.1. Delitos Cometidos Durante el Movimiento de Población (Primera Fase) 508
15.4.2. Delitos Cometidos Durante el Movimiento de Población (Fase Dos) 516
15.4.3. Crímenes cometidos en Tuol Po Chrey 523
15.5. CONCLUSIÓN..... 532

16. LA RESPONSABILIDAD PENAL DE KHIEU SAMPHAN 534

16.1. kCONOCIMIENTORELEVADO A LAMETROODAS DELRESPONSABILIDAD..... 534
16.1.1. Conocimiento de la Verosimilitud Sustancial de la Comisión de los Crímenes 536
16.1.2. Conocimiento Concurrente con la Comisión de los Crímenes 539
16.1.3. Conocimientos surgidos después de la comisión de los delitos 541
16.2. COMISIÓN A TRAVÉS DE UNJPUNTOCRIMINALESMIEMPRESA..... 542
16.2.1. Contribución..... 542
16.2.2. Intención 554
16.2.3. Conclusión 556
16.3. OEL RMETROODAS DELRESPONSABILIDAD..... 556
16.3.1. Delitos Cometidos Durante el Movimiento de Población (Primera Fase) 556
16.3.2. Delitos Cometidos Durante el Movimiento de Población (Fase Dos) 566
16.3.3. Crímenes cometidos en Tuol Po Chrey 572
16.4. CONCLUSIÓN..... 578

17. CONDENAS ACUMULATIVAS 579

18. SENTENCIA 581

18.1. SENVÍOS..... 581
18.2. ALEY APLICABLE..... 582
18.2.1. Disposiciones de las ECCC y marco de sentencias 582
18.2.2. Principios y factores de sentencia relevantes 583
18.2.3. El efecto de las condenas múltiples sobre la sentencia 585
18.3. FRESULTADOS..... 586
18.3.1. Gravedad de los delitos 586
18.3.2. Factores agravantes 588
18.3.3. Factores atenuantes 590
18.3.4. Testigos de carácter 593
18.3.5. Oración 595

19. REPARACIONES DE LA PARTE CIVIL 597

19.1. INTRODUCCIÓN..... 597
19.2. LIGUALFRAMEWORK..... 599
19.3. CIVILPAGPRETENSIOSORPREGUNTAS..... 602
19.3.1. Proyecto 1: Día Nacional de la Memoria 604
19.3.2. Proyecto 2: Iniciativa de Monumentos Públicos 605
19.3.3. Proyecto 3: Construcción de un monumento en Phnom Penh para honrar a las víctimas de violencia evacuaciones 606
19.3.4. Proyecto 4: Construcción de un monumento a las víctimas camboyanas que viven en Francia 606
19.3.5. Proyecto 5: Terapia Testimonial 607
19.3.6. Proyecto 6: Grupos de Autoayuda 608
19.3.7. Proyecto 7: Exposición Permanente 608

UNOFFICIAL TRANSLATION

19.3.8. Proyecto 8: Exposición Móvil y Proyecto Educativo: Explorando la Historia y la Justicia Transicional.....609
19.3.9. Proyecto 9: Inclusión de un capítulo sobre movimientos forzados de población y ejecuciones en Tuol Po Chrey dentro del currículo escolar camboyano.....610
19.3.10. Proyecto 10: Construcción de un Centro de aprendizaje para la paz.....610
19.3.11. Proyecto 11: Folleto de Hechos Adjudicados en la Causa 002/01 y Parte Civil Participación.....611
19.3.12. Proyecto 12: Dos Ediciones de la Sentencia del Caso 002/01.....611
19.3.13. Proyecto 13: Inclusión de los nombres de las Partes Civiles en el sitio web de las ECCC.....612
19.4. HBRAZO SUFRIDO POR ELCIVILPAGARTES.....612
19.5. AEVALUACIÓN DE TODOS LOS PREMIOS SOLICITADOS POR ELLDAECO-LAWYERS.....617
19.5.1. Proyectos de memoria y memorialización: Proyectos 1, 3.....617
19.5.2. Proyectos de Atención Terapéutica y Psicológica a las Víctimas: Proyectos 5, 6.....618
19.5.3. Documentación y Educación: Proyectos 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 13.....618
19.5.4. Proyectos no avalados por la Cámara: Proyectos 2 y 4.....620
20. DISPOSICIÓN.....622

UNOFFICIAL TRANSLATION

1. INTRODUCCIÓN

1. La Sala de Primera Instancia de las Salas Extraordinarias de los Tribunales de Camboya ("Sala" y "ECCC", respectivamente), a cargo del Expediente 002/19-09-2007/ECCC/TC ("Caso 002"), dicta su Sentencia contra NUON Chea y KHIEU Samphan en el asunto 002/01.

1.1. Breve descripción procesal del caso

2. El 18 de julio de 2007, los cofiscales presentaron un escrito introductorio de conformidad con la regla interna 53 alegando que NUON Chea, IENG Sary, KHIEU Samphan, IENG Thirith y KAING Guek Eav*alias*Duch cometió varios delitos dentro de la jurisdicción de las ECCC.[1]El 19 de septiembre de 2007, los Jueces de Instrucción ordenaron la separación de los cargos investigados en dos expedientes: el Caso 001, cuyo alcance se limitaba a los alegatos contra KAING Guek Eav en relación con el S-21, y el Caso 002, que incorpora todos los cargos restantes.[2]El 26 de julio de 2010, KAING Guek Eav fue condenado por crímenes contra la humanidad y violaciones graves de los Convenios de Ginebra.[3]Los jueces de instrucción desestimaron los cargos contra KAING Guek Eav en el caso 002 el 14 de septiembre de 2010.[4]

3. Entre el 19 de septiembre y el 19 de noviembre de 2007, NUON Chea, IENG Sary, KHIEU Samphan e IENG Thirith fueron arrestados por orden de los jueces de instrucción, trasladados al centro de detención de ECCC y notificados de los cargos en su contra.[5]El 15 de septiembre de 2010, tras una investigación judicial de tres años durante

[1] Presentación introductoria, D3, 18 de julio de 2007. Los cofiscales tienen jurisdicción exclusiva para iniciar el enjuiciamiento de delitos bajo la jurisdicción de las ECCC mediante la emisión de una Presentación introductoria (Reglas internas 49(1) y 53). Esto inicia una investigación judicial conducida por los Jueces de Instrucción (Regla Interna 53(1)). Una vez que este proceso judicial ha comenzado, una investigación judicial es obligatoria para los delitos dentro de la jurisdicción de las ECCC (Regla interna 55 (1)). Los Co-Fiscales no pueden reducir o retirar total o parcialmente los cargos que deben ser determinados por decisión judicial.

[2] Orden de Separación (OCIJ), D18, 19 de septiembre de 2007.

[3] Caso 001, Sentencia, 26 de julio de 2010 ("*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia"); *Ver también,*caso 001, Sentencia de Apelación (SCC), 3 de febrero de 2012 ("*KAING Guek Eav*Sentencia de apelación").

[4] Orden de despido (OCIJ), D420, 14 de septiembre de 2010.

[5] Acta Escrita de Arresto de NUON Chea (OCIJ), C7, 19 de septiembre de 2007; Detención Provisional Orden de NUON Chea (OCIJ), C9, 19 de septiembre de 2007; Orden de Detención de IENG Sary (OCIJ), C23, 14 de noviembre de 2007; Decisión sobre Custodia Policial (OCIJ), C14, 12 de noviembre de 2007; Registro escrito de arresto de KHIEU Samphan (OCIJ), C24/I, 19 de noviembre de 2007; Orden de Detención Provisional (OCIJ), C26, 19 de noviembre de 2007; Decisión sobre Custodia Policial (OCIJ), C15, 12 de noviembre de 2007; Acta Escrita de Detención (OCIJ), C13/I, 12 de noviembre de 2007; Orden de arresto (OCIJ), C13, 8 de noviembre de 2007.

UNOFFICIAL TRANSLATION

el cual 3.866 personas fueron admitidas como Partes Civiles, los Jueces de Instrucción imputaron a los Acusados por crímenes de lesa humanidad, genocidio, infracciones graves a los Convenios de Ginebra y violaciones al Código Penal de 1956.[6]En apelación, la Sala de Cuestiones Preliminares confirmó la extensa Orden de Cierre, con algunas enmiendas, remitiendo formalmente a los cuatro Acusados a juicio el 13 de enero de 2011.[7]

4. Tras la resolución de las solicitudes de libertad bajo fianza y habiendo recibido solicitudes de las partes para escuchar un total acumulativo de 1.054 testigos y presentar aproximadamente 7.600 documentos, la Sala de Primera Instancia celebró una Reunión de Gestión de Primera Instancia el 5 de abril de 2011 con miras a iniciar de manera expedita diligencias de juicio. Se llevó a cabo una audiencia inicial entre el 27 y el 30 de junio de 2011 con el fin de brindar indicaciones tempranas a las partes de testigos prioritarios, peritos y Partes Civiles para las primeras etapas de la Causa 002.[8]La Sala también escuchó presentaciones sobre numerosas excepciones preliminares a la jurisdicción. Aquellas que se consideraron que constituían un obstáculo para el inicio del juicio se decidieron durante los meses siguientes.[9]En particular, después de haber decidido que no se le imputaron válidamente los delitos del Código Penal de 1956 en la parte dispositiva de la Orden de Cierre en el Caso 002, y que el juicio en relación con estos delitos internos no puede continuar, la Sala de Primera Instancia concedió la petición de IENG Sary tachar esa parte

---

6 Orden de Cierre (OCIJ), D427, 15 de septiembre de 2010 ("Orden de Cierre"), párr. 1613.

7 Decisión sobre la Apelación de IENG Thirith y NUON Chea contra la Orden de Cierre (PTC), D427/2/12, 13 de enero de 2011, pág. 6; Decisión sobre la apelación de KHIEU Samphan contra la orden de cierre (PTC), D427/4/14, 13 de enero de 2011, p. 4; Decisión sobre la Apelación de IENG Sary contra la Orden de Cierre (PTC), D427/1/26, 13 de enero de 2011, pp. 4-5. La Sala de Cuestiones Preliminares modificó la Orden de Cierre para exigir un nexo entre los crímenes de lesa humanidad y un conflicto armado y afirmó que la violación puede clasificarse como otro acto inhumano. Posteriormente, la Sala de Primera Instancia rechazó el requisito del nexo (Decisión sobre la solicitud de los cofiscales de excluir el requisito del nexo en los conflictos armados de la definición de crímenes de lesa humanidad, E95/8, 26 de octubre de 2011, párr. 33).

8 Instrucción a las Partes (Antes de la Discusión en la Audiencia Inicial de la Lista Provisional de Testigos, Peritos y Partes Civiles) (TC), E108, 29 de junio de 2011.

9 Decisión sobre la objeción preliminar de NUON Chea que alega el carácter inconstitucional de las normas internas de las ECCC, E51/14, 8 de agosto de 2011; Decisión sobre las mociones de NUON Chea relativas a la imparcialidad de las investigaciones judiciales (E51/3, E82, E88 y E92), E116, 9 de septiembre de 2011; Decisión sobre la aplicabilidad de la empresa delictiva conjunta, E100/6, 12 de septiembre de 2011; Decisión sobre la excepción preliminar de la Regla 89 de IENG Sary (*ne bis in ídem* y amnistía e indulto), E51/15, 3 de noviembre de 2011. Otras presentaciones, aunque descritas como objeciones preliminares por las partes, fueron consideradas por la Sala como más apropiadas para su resolución en la sentencia o fueron aplazadas para futuros juicios en el Caso 002 en la medida en que se referían a cuestiones que iban más allá del alcance del Caso 002/01 (Respuesta a las cuestiones planteadas por las partes antes del juicio y programación de una reunión informal con el oficial jurídico superior el 18 de noviembre de 2011 (TC), E141, 17 de noviembre de 2011).

UNOFFICIAL TRANSLATION

de la Orden de Cierre en lo que se refiere al juicio de delitos domésticos ante las ECCC.[10]

5. El 22 de septiembre de 2011, con el fin de salvaguardar su capacidad para llegar a un juicio oportuno en el Caso 002 dada la extensión y complejidad de la Orden de Cierre, así como la fragilidad física y la edad avanzada de todos los Acusados, la Sala emitió una orden de separación de conformidad con al Reglamento Interno 89*ter*Esta orden de separación limitó el alcance del primer juicio en el Caso 002 a alegaciones de hecho descritas en la Orden de Cierre como movimiento de población (fases uno y dos) y crímenes de lesa humanidad cometidos en su curso.[11]Posteriormente, la Sala amplió el alcance del Caso 002/01 para incluir las ejecuciones de ex funcionarios de la República Jemer en Tuol Po Chrey.[12]

6. En febrero de 2011, NUON Chea e IENG Thirith solicitaron que se nombraran expertos para evaluar su aptitud para ser juzgados.[13]La Sala nombró peritos médicos a tal efecto en abril de 2011.[14]El 17 de noviembre de 2011, la Sala consideró que IENG Thirith no era apta para ser juzgada debido al impacto de una enfermedad progresiva y demencial (probablemente la enfermedad de Alzheimer) y ordenó la separación de los cargos en su contra del Caso 002, una suspensión de los procedimientos en su contra. y su liberación.[15]La Cámara

---

10 Decisión sobre Objeciones Preliminares de la Defensa (Estatuto de Prescripción de Delitos Domésticos), E122, 22 de septiembre de 2011.

11 Orden de Cesantía Conforme a la Norma Interna 89*ter*, E124, 22 de septiembre de 2011; Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios dentro del Ámbito del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3.

12 Notificación de la decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir sitios adicionales del crimen dentro del alcance del juicio en el caso 002/01 (E163) y fecha límite para la presentación de la parte de la ley aplicable de los escritos de cierre (TC), E163/5, 8 de octubre de 2012 .

13 Solicitud urgente de nombramiento de experto en fitness, E30, 2 de febrero de 2011; Solicitud de la defensa para el nombramiento de un neuropsiquiatra para evaluar la aptitud de Madame IENG Thirith para ser juzgada, E52, 21 de febrero de 2011; *Ver también,*Moción de IENG Sary para llevar a cabo el juicio a través de sesiones de medio día, E20, 19 de enero de 2011.

14 Experto en asignación de órdenes, E62/3, 4 de abril de 2011.

15 Decisión sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgada, E138, 17 de noviembre de 2011. Tras una apelación por los cofiscales, la Sala del Tribunal Supremo ordenó tratamiento médico adicional de (Decisión sobre apelación inmediata contra la orden de la Sala de Primera Instancia de poner en libertad a IENG Thirith (SCC), E138/1/7, 13 de diciembre de 2011). La Sala de Primera Instancia, luego de consultar con expertos médicos, supervisó el tratamiento médico adicional durante la primera mitad de 2012 y volvió a llamar a los expertos designados por el Tribunal para evaluar la aptitud del Acusado para ser juzgado en agosto de 2012. Sobre la base de las conclusiones de los expertos , el 13 de septiembre de 2012, la Sala de Primera Instancia confirmó su conclusión de que IENG Thirith no estaba en condiciones de ser juzgada y volvió a ordenar su liberación (Decisión sobre la reevaluación de la aptitud del acusado IENG Thirith para ser juzgada tras la decisión de la Sala de la Corte Suprema de 13 de diciembre de 2011, E138/1/ 10, 13 de septiembre de 2012). Tras una nueva apelación de los cofiscales,

UNOFFICIAL TRANSLATION

encontró a NUON Chea apto para ser juzgado el 15 de noviembre de 2011dieciséisy reafirmó su aptitud el 29 de marzo de 2013.17IENG Sary y KHIEU Samphan no impugnaron los informes periciales iniciales que concluyeron que estaban en condiciones de ser juzgados.18Sin embargo, luego de períodos de hospitalización y participación remota, la Cámara volvió a nombrar expertos para evaluar la aptitud de IENG Sary en agosto y noviembre de 2012.19Sobre la base de los informes periciales resultantes, la Sala consideró que IENG Sary estaba en condiciones de ser juzgado el 26 de noviembre de 2012.20IENG La muerte de Sary el 14 de marzo de 2013 extinguió todas las acciones penales y civiles en su contra.21

7. Las declaraciones de apertura en el Caso 002/01 comenzaron el 21 de noviembre de 2011. El 8 de febrero de 2013, luego de la apelación de los Cofiscales contra la negativa de la Sala de Primera Instancia de ampliar el alcance del juicio para incluir S-21 y el Distrito 12, el Tribunal Supremo La Sala de la Corte anuló la orden de separación de la Sala de Primera Instancia y todas las decisiones relacionadas.22En consecuencia, la Sala de Primera Instancia invitó a las partes a presentar más presentaciones sobre el alcance previsto del juicio en el Caso 002/01.23El 29 de marzo de 2013, la Sala volvió a separar los procedimientos del Caso 002, limitando el alcance del Caso 002/01 a los crímenes de lesa humanidad cometidos durante el curso del movimiento de

---

Sala para implementar una serie de condiciones posteriores a la liberación de IENG Thirith (Decisión sobre apelación inmediata contra la orden de la Sala de Primera Instancia de liberar incondicionalmente a IENG Thirith (SCC), E138/1/10/1/5/7, 14 de diciembre de 2012). Luego de la aclaración de la Sala de la Corte Suprema con respecto a estas condiciones, la Sala de Primera Instancia las implementó el 27 de junio de 2013 (IENG Tercera Solicitud de la Defensa para Aclarar la Ejecución de la Decisión de la Sala de la Corte Suprema sobre Apelación Inmediata contra la Orden de la Sala de Primera Instancia para Liberar Incondicionalmente al Acusado IENG Thirith (E138/1/10/1/5/8), E138/1/10/1/5/8/3 (TC), 27 de junio de 2013; Orden sobre las medidas que se impondrán a IENG Thirith, E138/1/ 10/1/5/8/4 (TC), 19 de julio de 2013).

dieciséis Decisión sobre la aptitud de NUON Chea para comparecer en juicio y petición de defensa de pericia médica adicional, E115/3, 15 de noviembre de 2011.

17 T. 29 de marzo de 2013, pág. 2; Segunda decisión sobre la aptitud del acusado NUON Chea para ser juzgado, E256/5, 2 de abril de 2013.

18 Orden de programación de la audiencia preliminar de juicio (TC), E110, 11 de agosto de 2011. Examen

19 médico del acusado IENG Sary, E222, 24 de agosto de 2012; Informe médico del Sr. IENG Sary, E222/1, 10 de septiembre de 2012; Reelección del profesor A. John CAMPBELL (IENG Sary) (TC), E238, 8 de octubre de 2012.

20 Decisión sobre la aptitud del acusado IENG Sary para ser juzgado, E238/9, 26 de noviembre de 2012.

21 Terminación del proceso contra el acusado IENG Sary, E270/1, 14 de marzo de 2013. En el interés de la justicia, la Sala aún tuvo en cuenta las presentaciones pertinentes realizadas por la Defensa IENG Sary antes de su muerte que seguían siendo pertinentes a las cuestiones del Caso 002/01 (*ver por ejemplo*Decisión sobre Separación del Caso 002 tras Sentencia de la Sala de la Corte Suprema de 8 de febrero de 2013, E284, 26 de abril de 2013, párr. 53; Tercera decisión sobre las objeciones a los documentos propuestos para admisión ante la Sala de Primera Instancia, E185/2, 12 de agosto de 2013, nota al pie. 2).

22 Decisión sobre la apelación inmediata de los cofiscales de la decisión de la Sala de Primera Instancia relativa al alcance del caso 002/01 (SCC), E163/5/1/13, 8 de febrero de 2013.

23 Memorándum sobre instrucciones a las partes en las consecuencias de la decisión de la Sala de la Corte Suprema sobre la apelación inmediata del cofiscal de la decisión de la Sala de Primera Instancia relativa al alcance del caso 002/01 (TC), E163/5/1/13/1, 12 de febrero de 2013 .

UNOFFICIAL TRANSLATION

población (fases uno y dos), y las ejecuciones de funcionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey.[24]La Sala de Primera Instancia identificó nuevamente los párrafos específicos de la Orden de Cierre pertinentes al Caso 002/01.[25]El proceso judicial en el caso 002/01 se reanudó el 8 de abril de 2013.

8. La audiencia de prueba de la Causa 002/01 concluyó el 23 de julio de 2013 luego de 214 días de audiencia. Las partes presentaron Escritos de Cierre el 26 y 27 de septiembre de 2013. Hicieron Alegatos de Cierre entre el 16 y el 31 de octubre de 2013.

1.2. Resumen de los cargos contra el acusado

9. La Orden de Cierre alega que, entre el 17 de abril de 1975 y el 6 de enero de 1979, NUON Chea,*alias*"Hermano Número Dos", se desempeñó como Secretario Adjunto de los Comités Central y Permanente del Partido Comunista de Kampuchea ("CPK") y, en ocasiones, también desempeñó otros cargos dentro del gobierno de Kampuchea Democrática, incluido el de Ministro de Propaganda e Información, Primer Ministro Interino, Presidente de la Asamblea Representativa del Pueblo ("PRA") y Presidente de la Comisión Permanente de la PRA.[26]

10. La Orden de Cierre alega que, entre el 17 de abril de 1975 y el 6 de enero de 1979, KHIEU Samphan,*alias*"Haem", "Hem", "Khang" y "Nan", tuvieron varios cargos y funciones en el PCK y Kampuchea Democrática, incluido el de presidente del Presidium estatal, presidente de la Oficina Política 870 y miembro del Comité Central del PCK.[27]

11. La Orden de Cierre alega que, mientras se desempeñaba en estas diversas capacidades, el Acusado cometió (*a través de*una empresa criminal conjunta) los crímenes de lesa humanidad de

[24] T. 29 de marzo de 2013, pp. 2-4;*Ver también,*Sentencia de Separación de la Causa 002 tras Corte Suprema Decisión de la Sala del 8 de febrero de 2013, E284, 26 de abril de 2013. El 23 de julio de 2013, la Sala de la Corte Suprema desestimó las apelaciones de los Cofiscales y NUON Chea contra la decisión de la Sala de Primera Instancia de separar nuevamente el procedimiento y limitar el alcance del Caso 002/ 01 (Decisión sobre apelaciones inmediatas contra la segunda decisión de la Sala de Primera Instancia sobre separación del caso 002, Resumen de motivos, E284/4/7, 23 de julio de 2013;*Ver también,*Decisión sobre Apelaciones Inmediatas contra la Segunda Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre Separación del Caso 002, E284/4/8, 25 de noviembre de 2013).

[25] Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios dentro del Ámbito del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3.

[26] Orden de Cierre, párrs. 869-894.

[27] Orden de Cierre, párrs. 1131-1150.

UNOFFICIAL TRANSLATION

asesinato, persecución política y otros actos inhumanos que comprenden traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana durante el movimiento de población (fase uno); persecución política y otros actos inhumanos que comprenden traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana durante el movimiento de población (fase dos); y asesinato y exterminio de funcionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey.[28]La Orden de Cierre alega además que el Acusado planeó, instigó, ordenó, ayudó, instigó y/o fue responsable como superiores de los siguientes crímenes de lesa humanidad que caen dentro del alcance del Caso 002/01: asesinato; exterminio; persecución por motivos políticos; y otros actos inhumanos que comprenden atentados contra la dignidad humana, traslados forzados y desapariciones forzadas.[29]

UNOFFICIAL TRANSLATION

[28] Orden de Cierre, párr. 1525(i), 1525(iv); Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios dentro del Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3; *Ver también,* Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 780-781, 812-813; En esta sentencia, la Sala se refiere tanto a los "soldados y funcionarios de la República Khmer" como en otras ocasiones a los "funcionarios de la República Khmer". El último término incluye a los soldados de la República Khmer.

[29] Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios dentro del Ámbito del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3.

2. CUESTIONES PRELIMINARES

2.1. Jurisdicción

12. Tras la firma del Acuerdo entre las Naciones Unidas y el Gobierno Real de Camboya el 6 de junio de 2003, el parlamento camboyano aprobó la "Ley sobre el establecimiento de salas extraordinarias en los tribunales de Camboya para el enjuiciamiento de delitos cometidos durante el período de Kampuchea Democrática" que fue promulgada en su versión final el 22 de octubre de 2004.[30] De acuerdo con el Artículo 2(1) del Acuerdo y los Artículos 1 y 2 (nuevo) de la Ley de las ECCC, las ECCC tienen jurisdicción personal sobre los "líderes superiores" de Kampuchea Democrática y aquellos que fueron "responsables máximos" de los crímenes y violaciones graves. del derecho penal camboyano, el derecho internacional humanitario y los convenios internacionales reconocidos por Camboya, cometidos entre el 17 de abril de 1975 y el 6 de enero de 1979.[31]

13. Los jueces coinstructores dictaminaron que tenían jurisdicción personal sobre NUON Chea y KHIEU Samphan, al considerar que eran altos líderes de Kampuchea Democrática y/o los máximos responsables de los crímenes cometidos entre el 17 de abril de 1975 y el 6 de enero de 1979.[32]Estas conclusiones no fueron impugnadas ante la Sala de Cuestiones Preliminares.

14. No obstante, KHIEU Samphan sostiene que la ECCC no tiene jurisdicción personal sobre él. Sostiene que durante el régimen de Kampuchea Democrática nunca tomó decisiones políticas ni tuvo poder efectivo u operativo

[30] Acuerdo entre las Naciones Unidas y el Gobierno Real de Camboya relativo al enjuiciamiento conforme a la ley camboyana de los delitos cometidos durante el período de Kampuchea Democrática, 6 de junio de 2003 ("Acuerdo ECCC"), Artículos 1, 2; Ley sobre el Establecimiento de Salas Extraordinarias en los Tribunales de Camboya para el Enjuiciamiento de los Crímenes Cometidos durante el Período de Kampuchea Democrática, 10 de agosto de 2001 con inclusión de enmiendas promulgada el 27 de octubre de 2004 (NS/RKM/1004/006) ("ECCC Ley"), artículo 2.

[31] La Sala de la Corte Suprema ha sostenido que la calificación de un Acusado como un líder superior o la persona más responsable es principalmente una cuestión de política procesal e investigativa a discreción exclusiva de los Co-Fiscales y los Co-Jueces de Investigación. Como tal, no es justiciable ante la Sala de Primera Instancia a menos que se alegue un abuso de discreción. Sin embargo, el hecho de que un acusado sea o no un funcionario de los Jemeres Rojos es un requisito jurisdiccional justiciable ante la Sala de Primera Instancia (*KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrs. 79-80).

[32] Orden de Cierre, párrs. 1327-1328.

UNOFFICIAL TRANSLATION

incluso cuando se convirtió en jefe de estado nominal como presidente del Presidium estatal.[33] El poder y el control que tenía el Acusado como miembro del Comité Central del PCK o como jefe de Estado son cuestiones de hecho relevantes para la determinación de su responsabilidad penal y, por lo tanto, no pueden constituir una barrera a la jurisdicción en la etapa del juicio. Además, de acuerdo con el abrumador peso de la evidencia y por su propia admisión, la Sala concluye que los Acusados fueron funcionarios de los Jemeres Rojos entre 1975 y 1979.[34] Por lo tanto, la Sala afirma que tiene jurisdicción personal sobre NUON Chea y KHIEU Samphan.

15. Los crímenes de lesa humanidad de los que se acusa a los Acusados en el Caso 002/01, presuntamente cometidos entre el 17 de abril de 1975 y el 6 de enero de 1979, caen dentro de la jurisdicción material y temporal de las ECCC tal como se define en los artículos 1 y 9 de la Acuerdo y artículos 1 y 5 de la Ley ECCC.

2.2. El principio de legalidad

16. Tanto los principios camboyanos como los internacionales de legalidad, conectados con los principios generales de *nulla poena sine lege* (no hay pena sin ley) y *nullum crimen sine lege* (sin ley no hay delito), exigen que la ley relativa a los delitos y formas de responsabilidad penal sea clara, comprobable y no retrospectiva.[35] Por lo tanto, en el contexto específico de las ECCC, el principio de legalidad requiere que los delitos y modos de responsabilidad imputados deben reconocerse en el derecho camboyano o internacional tal como existió entre el 17 de abril de 1975 y el 6 de enero de 1979, y suficientemente

---

[33] Excepciones preliminares relativas a la jurisdicción, E46, 14 de febrero de 2011, párrs. 11-15; *Ver también,* Instrucciones a las partes sobre objeciones preliminares y cuestiones conexas (TC), E51/7, 5 de abril de 2011, pág. 3 (considerando que la resolución de las objeciones de KHIEU Samphan con respecto a la jurisdicción personal implican una evaluación mixta de derecho y hecho, la Sala aplazó la consideración de estas presentaciones hasta después de la audiencia de prueba).

[34] *Ver* Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 347-348; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 408-409.

[35] *KAING Guek Eav* Sentencia de apelación, párr. 91; Código Penal de Camboya, artículos 1 ("La ley penal define los delitos, determina quiénes pueden ser declarados culpables de cometerlos, establece penas y determina cómo se aplicarán"), 3 ("La conducta puede dar lugar a una condena penal únicamente si constituía un delito en el momento en que se cometió. La pena sólo puede imponerse si era legalmente aplicable en el momento en que se cometió el delito"), 5 ("En materia penal, la ley se interpretará estrictamente. El juez no podrá ampliar su ámbito de aplicación ni interpretarlo por analogía"), 8 ("Las disposiciones de este Código no podrán tener por efecto la denegación de justicia a las víctimas de delitos graves que, conforme a una legislación especial, sean tipificados como violaciones del derecho internacional humanitario, costumbre internacional,

UNOFFICIAL TRANSLATION

previsible y accesible al Acusado.[36]Este principio no prohíbe que una Sala interprete y aclare la ley o se base en esas decisiones que lo hagan en otros casos, incluso cuando esos casos sean posteriores al período bajo revisión. Sin embargo, impide que una Sala "cree nueva ley o interprete la ley existente más allá de los límites razonables de aclaración aceptable".[37]

17. KHIEU Samphan y NUON Chea sostienen que la ECCC no tiene jurisdicción para juzgar crímenes internacionales porque la ECCC no es un tribunal internacional donde el derecho internacional es directamente aplicable y los crímenes de lesa humanidad no constituían delitos bajo la ley nacional en el momento en que fueron presuntamente cometido. También alegan que, en todo caso, el derecho internacional consuetudinario no preveía, en el momento de la comisión del delito, una definición detallada de los delitos y la sanción aplicable como exige el principio de legalidad.[38]La Sala no encuentra ningún mérito en estas presentaciones.

18. Como cuestión de principio, un acusado no queda exonerado de su responsabilidad penal en virtud del derecho internacional simplemente porque un crimen internacional no esté prohibido por la ley nacional.[39]Cuando el derecho nacional no prevea las características específicas de un crimen internacional, un tribunal puede basarse en el derecho internacional sin violar el principio de legalidad.[40]Está claro que, de conformidad con el Acuerdo, los legisladores camboyanos tenían la intención de otorgar a las ECCC jurisdicción sobre los crímenes de lesa humanidad definidos en el derecho internacional y que esa definición se consideró

---

36 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 26-34;*KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrs. 89-97; Código Penal de Camboya, artículo 3.

37 *KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 95*citando a Aleksovski*Sentencia de Apelación, párrs. 126-127.

38 Objeciones preliminares consolidadas, E51/3, 25 de febrero de 2011, párrs. 43-48, 53; Preliminar Objeciones relativas a la jurisdicción, E46, 14 de febrero de 2011, párrs. 4-5, 19, 24;*Ver también,*Resumen de las Objeciones Preliminares de la Regla 89 de IENG Sary y Notificación de Intención de Incumplimiento con Memorandos Informales Futuros Emitidos en Lugar de Decisiones Judiciales Razonadas sujetas a Revisión de Apelación", E51/4, 25 de febrero de 2011, párr. 24(s)*refiriéndose a*Apelación de IENG Sary contra la orden de cierre, D427/1/6, 25 de octubre de 2010, párrs. 106, 108, 125.

39 Principios de Núremberg, Principio II ("El hecho de que el derecho interno no imponga una pena por un acto que constituya un delito de derecho internacional no exime a la persona que lo cometió de su responsabilidad en virtud del derecho internacional");*Justicia*Sentencia, pág. 975 ("aplicar la*ex post facto* principio a las decisiones judiciales de derecho internacional consuetudinario habría sido estrangular ese derecho al nacer").

40 *Kononov c. Letonia*, TEDH (Solicitud No. 36376/04), Sentencia, 17 de mayo de 2010, párr. 208;*Véase también, KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, fn. 188.

UNOFFICIAL TRANSLATION

directamente aplicable ante la Sala.[41]El Consejo Constitucional ha considerado válida la Ley de las ECCC, incluidas sus disposiciones que otorgan a las ECCC jurisdicción sobre el derecho internacional.[42]

19. La Sala observa que el Artículo 9 del Acuerdo define los crímenes de lesa humanidad por referencia al Estatuto de Roma, mientras que el Artículo 5 de la Ley ECCC no hace tal referencia en su definición de los crímenes. La Sala de la Corte Suprema ya ha dictaminado que la jurisdicción de las ECCC sobre los crímenes de lesa humanidad está limitada por la definición de los crímenes tal como estaba en el derecho internacional en el momento de la supuesta conducta delictiva.[43]Por lo tanto, ni el artículo 5 de la Ley ECCC, ni el artículo 9 del Acuerdo, pueden interpretarse como una modificación retroactiva de esa definición.[44]Por lo tanto, la Sala afirma que tiene jurisdicción sobre aquellos crímenes internacionales identificados en la Ley ECCC que satisfacen el principio de legalidad.

20. En cuanto las Salas de Primera Instancia y de la Corte Suprema no evaluaron previamente si los delitos y modos de responsabilidad en cuestión en el Caso 002/01 estaban reconocidos en el derecho interno o internacional para 1975, la Sala así lo hace en la presente sentencia.[45] La Sala también considera si los crímenes relevantes y los modos de responsabilidad eran suficientemente previsibles y accesibles para el Acusado.[46]

---

41 Al adoptar el nuevo Código Penal, que incorpora definiciones de genocidio, crímenes de lesa humanidad y crímenes de guerra en la legislación nacional, los legisladores camboyanos declararon expresamente en el artículo 8 que "las disposiciones de este Código no pueden tener el efecto de denegar justicia a las víctimas de delitos graves que, en virtud de una legislación especial, se caractericen como violaciones del derecho internacional humanitario, la costumbre internacional o los convenios internacionales reconocidos por el Reino de Camboya".

42 Decisión del Consejo Constitucional sobre la Ley de la CE, E9/7.2, Decisión No. 040/002/2001, Caso No. 038/001/2001, 12 de febrero de 2001, pp. 1-2 (texto original en jemer. Traducción no oficial en inglés). De manera similar, la Sala de Cuestiones Preliminares sostuvo que el Gobierno Real de Camboya incluyó una excepción para los crímenes internacionales en su formulación del principio de legalidad en la legislación nacional (Decisión sobre apelaciones de NUON Chea e IENG Thirith contra la orden de cierre, D427/3/ 15, 15 de febrero de 2011, párrs. 96-97).

43 *KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrafos 99-100.

44 *KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrafos 99-100.

45 *Ver*Sección 9: Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párrs. 411, 415, 426, 435-436.

46 *Ver*Artículo 13: Responsabilidad Penal Individual, párrs. 689, 691, 697, 699, 701, 703, 714. El Las Salas de Cuestiones Preliminares, de Primera Instancia y de la Corte Suprema, al determinar si un crimen o modo de responsabilidad era suficientemente previsible y accesible para ellos, tuvieron en cuenta si un crimen constituía derecho internacional consuetudinario, si un crimen estaba codificado en el derecho convencional, la gravedad de la los delitos, un registro de cargos y condenas por los delitos imputados en tribunales internacionales y otros tribunales que enjuician delitos internacionales, si un delito también estaba tipificado como delito en el derecho interno y la posición del acusado en la (Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra el

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.3. Principios probatorios y procesales

2.3.1. *Introducción*

21. El Código de Procedimiento Penal de Camboya de 2007 rige los procedimientos ante las ECCC. También se puede obtener orientación del derecho internacional en situaciones en las que los procedimientos existentes no se ocupan de un asunto en particular, existe incertidumbre con respecto a su interpretación o aplicación, o cuando pueden ser incompatibles con las normas internacionales.[47] El Reglamento Interno consolida los procedimientos camboyanos aplicables ante las ECCC y adopta un procedimiento internacional para garantizar la justicia, la equidad y el debido proceso legal.[48] En este marco, la Sala debe "velar por que los juicios sean justos y expeditos [...] con pleno respeto a los derechos de los acusados ya la protección de víctimas y testigos".[49]

2.3.2. *Carga y estándar de la prueba*

22. Los Acusados se presumen inocentes hasta que se pruebe su culpabilidad.[50] Los Co-Fiscales tienen la carga de la prueba.[51] Para condenar, la Sala debe estar convencida de la culpabilidad del acusado "más allá de toda duda razonable".[52] Con el fin de resolver cualquier discrepancia entre las diferentes versiones lingüísticas de la Norma interna 87(1) que reflejan el estándar del common law "más allá de toda duda razonable" y el concepto del derecho civil de "*convicción íntima*", la Sala ha adoptado un criterio común que valora la suficiencia de la prueba. Tras una valoración razonada de la prueba, la Sala interpreta cualquier duda sobre la culpabilidad a favor del Acusado.[53]

Orden de cierre (PTC), D427/1/30, 11 de abril de 2011, párrs. 253, 257, 263, 331-332, 355, 460; *KAING Guek Eav* Sentencia de apelación, párrs. 96, 160-162, 211-212, 280; *KAING Guek Eav* Sentencia, párrafos 31-32).

47 Ley ECCC, Artículos 20 nuevo, 23 nuevo, 33 nuevo; Acuerdo ECCC, Artículo 12(1); Regla Interna 2. Acuerdo

48 ECCC, Artículo 12(2); Reglamento Interno, Preámbulo; *KAING Guek Eav* Sentencia, párr. 35. Ley ECCC,

49 artículo 33 nuevo. Al acusado se le garantizan ciertos derechos fundamentales durante el juicio fase del procedimiento (*ver* Acuerdo ECCC, Artículo 13(1) (en referencia a ICCPR, Artículos 14 y 15); Ley ECCC, artículos 34 nuevo, 35 nuevo).

50 Regla interna 21(1)(d).

51 Norma interna 87(1).

52 Norma interna 87(1).

53 Las versiones en inglés y jemer de la Norma interna 87(1) proporcionan una "más allá de toda duda razonable" estándar, mientras que "*convicción íntima*" se proporciona en la versión francesa (*KAING Guek Eav* Sentencia, párr. 45).

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.3.3.***El expediente del caso***

23. La Sala de Primera Instancia conoció el Expediente del Caso luego de la resolución de todas las apelaciones contra la Orden de Cierre el 13 de enero de 2011.[54]La Sala no se basa en el material del expediente, pero que finalmente no se presenta ante la Sala de conformidad con la Norma interna 87, al considerar la culpabilidad del Acusado.[55]Una vez notificados los cargos, la Persona Acusada y después de la acusación, el Acusado, tiene acceso continuo al Expediente del Caso durante todo el procedimiento.[56]Así, NUON Chea ha tenido acceso al expediente desde el 19 de septiembre de 2007 y KHIEU Samphan desde el 19 de noviembre de 2007.[57]

2.3.4.***Admisibilidad de la evidencia***

2.3.4.1. *Marco legal*

24. Salvo disposición en contrario, toda prueba es admisible[58]y, sujeto a los criterios establecidos en las Reglas Internas 87(3)-(4), las partes pueden proponer la admisión de cualquier prueba en cualquier etapa del juicio.[59]La Sala tiene amplia discrecionalidad para determinar los testigos que serán oídos y las pruebas que serán admitidas.[60]

25. Todas las pruebas deben resumirse, leerse o identificarse adecuadamente de otro modo.[61]Antes del comienzo del juicio, la Sala podrá ordenar todas las

---

54 Orden de Archivo de Material en Preparación para el Juicio (TC), E9, 17 de enero de 2011, p.1;*Ver también,* Decisión sobre la apelación de IENG Thirith y NUON Chea contra la orden de cierre (PTC), D427/2/12, 13 de enero de 2011, pág. 6; Decisión sobre la apelación de KHIEU Samphan contra la orden de cierre (PTC), D427/4/14, 13 de enero de 2011, p. 4; Decisión sobre la Apelación de IENG Sary contra la Orden de Cierre (PTC), D427/1/26, 13 de enero de 2011, pp. 4-5.

55 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 38.

56 Reglamento Interno 9(5)-(6), 10(4), 55(6), 55(11), 86;*Ver también,*Decisión sobre Solicitudes de Defensa Sobre las presuntas irregularidades ocurridas durante la investigación judicial (E221, E223, E224, E224/2, E234, E234/2, E241 y E241/1), E251, 7 de diciembre de 2012, párr. 18

57 Acta escrita de comparecencia inicial de NUON Chea (OCIJ), D20, 19 de septiembre de 2007; Registro escrito de aparición inicial de KHIEU Samphan (OCIJ), D42, 19 de noviembre de 2007.

58 Norma interna 87(1).

59 Decisión sobre nuevos documentos y otras cuestiones relacionadas, E190, 30 de abril de 2012, párr. 21; Aviso de la defensa de NUON Chea a la Sala de Primera Instancia sobre la investigación en DC-Cam (E211) (TC), E211/2, 13 de agosto de 2012, párr. 4; Caso 001, Decisión sobre las solicitudes de las partes para presentar ciertos materiales ante la Sala de conformidad con la Norma interna 87(2), E176, 28 de octubre de 2009, párr. 13

60 Decisión sobre nuevos documentos y otras cuestiones relacionadas, E190, 30 de abril de 2012, párr. 20; Decisión sobre la presentación de la regla 92 de los co-fiscales con respecto a la admisión de declaraciones de testigos y otros documentos ante la Sala de Primera Instancia, E96/7, 20 de junio de 2012, párrs. 18-20; Decisión sobre las solicitudes de defensa relativas a irregularidades presuntamente ocurridas durante la investigación judicial (E221, E223, E224, E224/2, E234, E234/2, E241 y E241/1), E251, 7 de diciembre de 2012, párr. 25

61 Norma interna 87(3).

UNOFFICIAL TRANSLATION

las partes a presentar listados iniciales identificando, describiendo brevemente e indicando la pertinencia de todas las pruebas propuestas.[62]Todas las pruebas propuestas que no estén disponibles en el momento en que la Sala conozca el caso se consideran pruebas "nuevas" sujetas a los requisitos de la Norma interna 87(4). Las partes deben demostrar que no se dispuso de nuevas pruebas antes de la apertura del juicio y/o no se pudieron haber descubierto antes con el ejercicio de una diligencia razonable.[63]Antes de incorporar nuevo material al Expediente, la Sala debe determinar si es conducente a la determinación de la verdad.[64]

26. La Sala podrá rechazar cualquier material que sea irrelevante o repetitivo, imposible de obtener en un plazo razonable, inadecuado para probar los hechos que pretende probar, no permitido por la ley o destinado a prolongar el proceso.[sesenta y cinco]Por lo tanto, las pruebas presentadas ante la Sala deben ser*prima facie*relevante y confiable. Las partes deben tener la oportunidad de someter la prueba a debate contradictorio y de oponerse a la admisión de la prueba, incluso si no hacen uso de esta oportunidad.[66]

2.3.4.2. *Fuentes de prueba presentadas ante la Sala*

2.3.4.2.1. *Evidencia del Acusado*

27. Luego de las declaraciones de apertura, la audiencia sustantiva comenzó con declaraciones e interrogatorios del Acusado en el orden mencionado en la Orden de Cierre.[67]De conformidad con las Reglas internas 21(1)(d) y 90(1), el Presidente informó a cada Acusado, antes de su declaración de apertura, de su derecho fundamental a permanecer en silencio.[68]Además de las declaraciones previstas en el Reglamento Interior, cuando el Acusado fuera

---

62 Reglamento Interno 80(1)-(3).

63 Decisión sobre nuevos documentos y otras cuestiones relacionadas, E190, 30 de abril de 2012, párrs. 17, 23, 28, 38.

64 Decisión sobre nuevos documentos y otras cuestiones relacionadas, E190, 30 de abril de 2012, párr. 27, nota al pie. 38. Esta norma se basa en la que se aplica en la etapa de investigación para los actos de investigación que resultan en la colocación de material en el expediente del caso (Regla Interna 55(5)).

sesenta y cinco Reglamento Interno 87(3).

66 *Ver por ejemplo*Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-Fiscales y los Co-Abogados Principales del Partido Civil, E299, 15 de agosto de 2013, párrs. 40-43.

67 Respuesta de la Sala de Primera Instancia a las solicitudes de los cofiscales sobre el testimonio del acusado (E101 y E101/1) (TC), E101/5, 27 de octubre de 2011, pág. 1; Respuesta a las cuestiones planteadas por las partes antes del juicio y programación de una reunión informal con el oficial jurídico superior el 18 de noviembre de 2011 (TC), E141, 17 de noviembre de 2011, pág. 3.

68 T. 5 de diciembre de 2011, pp. 39-40 (NUON Chea); T. 13 de diciembre de 2011, pp. 58-59 (IENG Sary); t 13 de diciembre de 2011, pág. 66 (KHIEU Samphan). Los Acusados estaban exentos de prestar juramento (Regla Interna 90).

UNOFFICIAL TRANSLATION

dispuesta a responder, la Sala formuló todas las preguntas que consideró pertinentes, tendieran o no a probar o desmentir la culpabilidad del Acusado. Las partes también tuvieron la oportunidad de interrogar al Acusado.[69]Las declaraciones de los Acusados constituyen prueba ante la Sala.[70]

28. KHIEU Samphan hizo una declaración de apertura y prestó testimonio el 13 de diciembre de 2011 y el 12 de enero de 2012, pero luego se negó a responder preguntas, indicando que primero quería escuchar las pruebas en su contra.[71]En mayo de 2013, KHIEU Samphan respondió a las preguntas de algunas partes civiles.[72]El 9 de julio de 2013, KHIEU Samphan volvió a invocar su derecho a permanecer en silencio.[73]El 31 de octubre de 2013, KHIEU Samphan hizo una declaración final.[74]

29. Entre diciembre de 2011 y abril de 2012, NUON Chea realizó diversas declaraciones y respondió preguntas de la Sala y las partes.[75]El 18 de abril de 2012, NUON Chea invocó su derecho a guardar silencio.[76]NUON Chea hizo declaraciones adicionales y respondió a preguntas en varias ocasiones entre junio de 2012 y julio de 2013.[77]NUON Chea volvió a invocar su derecho a guardar silencio el 17 de julio de 2013.[78]

NUON Chea hizo una declaración final el 31 de octubre de 2013.[79]

UNOFFICIAL TRANSLATION

---

69 Reglamento Interno 90(1); Respuesta de la Sala de Primera Instancia a las solicitudes de los cofiscales sobre el testimonio del acusado (E101 y E101/1) (TC), E101/5, 27 de octubre de 2011, pág. 1; Respuesta a las cuestiones planteadas por las partes antes del juicio y programación de una reunión informal con el oficial jurídico superior el 18 de noviembre de 2011 (TC), E141, 17 de noviembre de 2011, pág. 3.

70 T. 18 de abril de 2012, pág. 40; *Ver también,* Norma interna 87(5).

71 T. 13 de diciembre de 2011, pp. 62-96; T. 12 de enero de 2012, pp. 51-83; *Ver también,* T. 16 de enero de 2012, págs. 77-79.

72 T. 29 de mayo de 2013, pp. 18-24, 28, 54-55, 85-88; T. 30 de mayo de 2013, pp. 16-18, 80-83; T. 4 junio 2013, págs. 24-25, 68-70, 109-110.

73 T. 9 de julio de 2013, pp. 41-43.

74 T. 31 de octubre de 2013, pp. 68-73.

75 T. 5 de diciembre de 2011; T. 6 de diciembre de 2011, pp. 4-31; T. 13 de diciembre de 2011, pp. 2-55; T 14 diciembre de 2011, págs. 2-55; T. 15 de diciembre de 2011, pp. 29-102; T. 10 de enero de 2012, pp. 10-72; T. 11 de enero de 2012, pp. 9-53; T. 12 de enero de 2012, pp. 8-51; T. 30 de enero de 2012, pp. 1-31; T. 31 de enero de 2012, pp. 1-55; T. 8 febrero 2012, pp. 8-53; T. 9 febrero 2012, pp. 39-50; T. 16 febrero 2012, pp. 4-10; T. 20 de marzo de 2012, pp. 52-53; T. 19 de marzo de 2012, pág. 23; T. 18 abril 2012, pp. 3-4.

76 T. 18 abril 2012, pp. 4-7.

77 T. 20 de junio de 2012, pp. 71-73; T. 10 de octubre de 2012, pp. 6-7; T. 6 junio 2013, pp. 37-41; T. 9 julio 2013, págs. 16-27; T. 29 de mayo de 2013, pp. 26-27, 28, 55-56; T. 30 de mayo de 2013, pp. 18-20, 83-85; T. 4 de junio de 2013, pág. 26, 70-71.

78 T. 17 julio 2013, pp. 16-17.

79 T. 31 de octubre de 2013, pp. 1-34.

2.3.4.2.2. *Evidencia de Partes Civiles, Testigos y Peritos*

30. En virtud de su estatus especial, las Partes Civiles no estaban obligadas a prestar juramento.[80] Los testigos fueron informados de su derecho a no autoincriminarse y, previa solicitud, fueron asistidos por un abogado.[81]La Sala también escuchó la opinión de expertos sobre cuestiones técnicas específicas, para ayudarla a comprender las pruebas presentadas durante el juicio.[82]

31. La Sala admitió declaraciones escritas de testigos, expertos y de la Parte Civil y transcripciones de procedimientos anteriores junto con o en lugar de pruebas orales. Las declaraciones previas de testigos, peritos y Partes Civiles escuchadas en juicio fueron admitidas ante la Sala.[83]A partir de junio de 2012, en aras de la celeridad, el Presidente comenzó a solicitar a los testigos y a las Partes Civiles que comparecieran ante el tribunal que afirmaran la exactitud de sus declaraciones anteriores realizadas ante la Oficina de los Jueces de Instrucción, y según se refleja en las actas escritas de entrevista. . Tras la afirmación, si bien señaló que las partes tienen derecho a poner a prueba la credibilidad de un testigo en áreas dentro o más allá de sus declaraciones anteriores, la Sala invitó a las partes a hacer más preguntas solo cuando fuera necesaria una aclaración relevante para asuntos que no están suficientemente cubiertos por estas declaraciones o no ser tratadas durante el interrogatorio ante los Jueces de Instrucción.[84]En ausencia de la oportunidad de examen, la Sala excluyó las declaraciones destinadas a probar los actos y la conducta del Acusado como se alega en la Orden de Cierre. Excepcionalmente, la Sala admitió declaraciones destinadas a probar los actos y la conducta del Acusado cuando el testigo había fallecido, impidiendo así la oportunidad del careo. Por ejemplo, TCW-699 murió antes del cierre de la audiencia, lo que impidió que la Sala lo escuchara. En cambio,

---

80 Reglamento Interno 23(4);*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 52; T. 5 de abril de 2011, pág. 100; Respuesta de la Sala de Primera Instancia a las mociones E67, E57, E56, E58, E23, E59, E20, E33, E71 y E73 tras la reunión de gestión del juicio del 5 de abril de 2011 (TC), E74, 8 de abril de 2011, pág. 1.

81 Todos los testigos, sin embargo, testificaron bajo juramento a menos que estén exentos en virtud de su edad o relación especial con un Acusado o Parte Civil.

82 Reglamento Interno 31, 80*Bis*(2).

83 Decisión sobre la presentación de la Regla 92 de los co-fiscales con respecto a la admisión de declaraciones de testigos y otros documentos ante la Sala de Primera Instancia, E96/7, 20 de junio de 2012, párrs. 2, 26.

84 Decisión sobre la presentación de la Regla 92 de los co-fiscales con respecto a la admisión de declaraciones de testigos y otros documentos ante la Sala de Primera Instancia, E96/7, 20 de junio de 2012, párr. 31; Aviso a las partes sobre las modalidades revisadas de interrogatorio y respuesta a la solicitud de aclaración del cofiscal sobre el uso de documentos durante el testimonio de los testigos (E201) (TC), E201/2, 12 de junio de 2012, párr. 1; Programación de la Reunión de Gestión del Juicio para permitir la planificación de las fases restantes del juicio en el Caso 002/01 y la implementación de medidas adicionales diseñadas para promover la eficiencia del juicio (TC), E218, 3 de agosto de 2012, párr. 7 (en aras de la accesibilidad, la Sala ocasionalmente resumió estas declaraciones en la corte).

UNOFFICIAL TRANSLATION

la Sala admitió su declaración anterior, señalando que no basaría ninguna condena de manera decisiva en ella y salvaguardando así los derechos del Acusado.[85]

32. En el transcurso del Caso 002/01, 92 personas comparecieron ante la Sala en relación con los asuntos sustantivos en cuestión, incluidos 58 testigos (de los cuales, cinco eran testigos de carácter llamados en nombre de KHIEU Samphan), tres expertos y 31 partes civiles. Cinco aparecieron por enlace de video.[86]La Sala admitió 1,124 declaraciones escritas y transcripciones de testigos y Partes Civiles que no comparecieron ante la Sala en lugar del testimonio oral.[87]

2.3.4.2.3. *Evidencia documentada*

33. Tras la oportunidad de un debate público contradictorio, la Sala admitió 5.824 pruebas documentales, entre documentos contemporáneos y analíticos, grabaciones de audio y video y las pruebas escritas de testigos, peritos y Partes Civiles.[88]

[85] Decisión sobre la presentación de la Regla 92 de los cofiscales con respecto a la admisión de declaraciones de testigos y otros documentos ante la Sala de Primera Instancia, E96/7, 20 de junio de 2012, párrs. 21-22, 32-33; Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-Fiscales y los Co-Abogados Principales de la Parte Civil, E299, 15 de agosto de 2013, párrs. 29-30.

[86] LONG Norin, Denise AFFONÇO, Sydney SCHANBERG, Phillipe JULLIAN-GAUFRES y CHAU Sockon. La Regla Interna 26(1) permite el testimonio por enlace de audio o video en tiempo real cuando no sea "seriamente perjudicial para los derechos de defensa o incompatible con ellos".

[87] Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-fiscales y los Co-Abogados Principales de la Parte Civil, E299, 15 de agosto de 2013.

[88] Decisión sobre las Objeciones a los Documentos Propuestos para Presentarse ante la Sala en los Anexos A1-A5 de los Cofiscales y a los Documentos Citados en los Párrafos de la Orden de Cierre Relevantes a los Dos Primeros Segmentos del Juicio del Caso 002/01, E185, 9 de abril de 2012 ; Decisión sobre las Objeciones Propuestas para ser Presentadas ante la Sala en los Anexos A6-A11 de los Cofiscales y por las Otras Partes, E185/1, 3 de diciembre de 2012; Tercera Decisión sobre Objeciones a Documentos Propuestos para Admisión ante la Sala de Primera Instancia, E185/2, 12 de agosto de 2013; Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-Fiscales y los Co-Abogados Principales de la Parte Civil, E299, 15 de agosto de 2013. Además de las pruebas admitidas en estas decisiones escritas,

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.3.5. ***Evaluación final de la evidencia***

2.3.5.1. *Valor Probatorio*

34. La Sala basa sus conclusiones en las pruebas presentadas ante ella y sujetas a debate contradictorio.[89] Junto con las presentaciones finales, la Sala considera las objeciones al valor probatorio de las pruebas presentadas en el juicio, en particular aquellas que iban más allá del *prima facie* relevancia y confiabilidad de la evidencia propuesta.[90] Varios factores son relevantes para el valor probatorio de las pruebas, incluidos los criterios establecidos en la Norma interna 87(3),[91] las circunstancias que rodearon la creación o registro de la prueba, si se admitió el original o una copia, la legibilidad, las discrepancias con otras versiones, las deficiencias alegadas de manera creíble, si las partes tuvieron la oportunidad de impugnar la prueba y otros *indicios* de confiabilidad, incluida la cadena de custodia y la procedencia.[92] La Sala también considera la identificación, examen, parcialidad, fuente y móvil -o falta de ellos- de los autores y fuentes de la prueba.[93]

---

[89] Norma interna 87(2). La Sala observa que la versión en inglés de esta regla requiere que la evidencia esté "sujeta a examen", mientras que la versión en francés requiere que sea "*debates contradictorios*".

[90] Decisión sobre las Objeciones a los Documentos Propuestos para Presentarse ante la Sala en los Anexos A1-A5 de los Cofiscales y a los Documentos Citados en los Párrafos de la Orden de Cierre Relevantes a los Dos Primeros Segmentos del Juicio del Caso 002/01, E185, 9 de abril de 2012 , párrafos 21, 30; Decisión sobre las Objeciones Propuestas para ser Presentadas ante la Sala en los Anexos A6-A11 de los Cofiscales y por las Otras Partes, E185/1, 3 de diciembre de 2012, párrs. 13, 19; Tercera Decisión sobre Objeciones a Documentos Propuestos para Admisión ante la Sala de Primera Instancia, E185/2, 12 de agosto de 2013, párrs. 20, 24, 26; Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-Fiscales y los Co-Abogados Principales de la Parte Civil, E299, 15 de agosto de 2013, párrafos 21, 23, 26, 30, 32.

[91] La Sala toma en cuenta si las pruebas son irrelevantes o repetitivas, imposibles de obtener dentro de un tiempo razonable, inadecuadas para probar los hechos que pretende probar, no permitidas por la ley o destinadas a prolongar el proceso (Regla Interna 87(3)).

[92] *Ver por ejemplo* Decisión sobre las Objeciones a los Documentos Propuestos para Presentarse ante la Sala en los Anexos A1-A5 de los Cofiscales y a los Documentos Citados en los Párrafos de la Orden de Cierre Relevantes a los Dos Primeros Segmentos del Juicio del Caso 002/01, E185, 9 de abril de 2012 , párrafos 30, 34 y fn. 49; Decisión sobre las solicitudes de defensa relativas a irregularidades presuntamente ocurridas durante la investigación judicial (E221, E223, E224, E224/2, E234, E234/2, E241 y E241/1), E251, 7 de diciembre de 2012, párrs. 26, 28, 36 ; Decisión sobre la presentación de la regla 92 de los co-fiscales con respecto a la admisión de declaraciones de testigos y otros documentos ante la Sala de Primera Instancia, E96/7, 20 de junio de 2012, párrs. 17, 25-29.

[93] Decisión sobre la presentación de la Regla 92 de los cofiscales con respecto a la admisión de declaraciones de testigos y otros documentos ante la Sala de Primera Instancia, E96/7, 20 de junio de 2012, párr. 24; Decisión sobre la Asignación de Expertos, E215, 5 de julio de 2012, párr. 15; Decisión sobre las Objeciones a los Documentos Propuestos para Presentarse ante la Sala en los Anexos A1-A5 de los Cofiscales y a los Documentos Citados en los Párrafos de la Orden de Cierre Relevantes a los Dos Primeros Segmentos del Juicio del Caso 002/01, E185, 9 de abril de 2012 , párr. 14

UNOFFICIAL TRANSLATION

En ausencia de la oportunidad de examinar la fuente o el autor de la evidencia, se le puede asignar menos peso a esa evidencia.[94]

35. Para poder condenar, todas las inferencias razonables que puedan extraerse de la evidencia deben ser consistentes con la culpabilidad del acusado.[95]Además, ciertas pruebas admitidas con un propósito limitado, como la prueba de que una declaración se obtuvo mediante tortura, pueden ser invocadas únicamente para ese propósito limitado y no en cuanto a la veracidad de la declaración.[96]

36. La Sala ordenó a las partes que se aseguraran de que todas las pruebas admitidas estuvieran disponibles en los tres idiomas oficiales de las ECCC mediante la presentación de Escritos de Cierre. Se aplicaba una excepción a determinadas categorías de pruebas que evidentemente no requerían traducción.[97]Sin embargo, cuando las partes presentaron sus Escritos de Cierre el 26 de septiembre de 2013, varios documentos presentados ante la Sala permanecieron en el Expediente del Caso en solo uno o dos idiomas oficiales de las ECCC. En interés de la justicia, la Sala todavía considera esta prueba para llegar a su sentencia. Sin embargo, la Sala solo se basa en dicha evidencia cuando es corroborada por otra fuente confiable. Además, la Sala considera si el Acusado ha demostrado una comprensión de la evidencia o se ha basado en tal evidencia en su

---

94 *KAING Guek Eav*Sentencia, párr. 43;*KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrs. 547, 557; Decisión sobre la presentación de la Regla 92 de los cofiscales con respecto a la admisión de declaraciones de testigos y otros documentos ante la Sala de Primera Instancia, E96/7, 20 de junio de 2012, párrs. 21-22, 32-33; Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-Fiscales y los Co-Abogados Principales de la Parte Civil, E299, 15 de agosto de 2013, párrs. 19, 23, 29-30.

95 Decisión sobre la aplicabilidad de la empresa delictiva conjunta, E100/6, 12 de septiembre de 2011, párr. dieciséis; *Véase también, Mugenzi y Mugiraneza*Sentencia de apelación, párr. 88;*Delalic et al.*Sentencia de apelación, párr. 458.

96 T. 5 de abril de 2011, pp. 96-97; Respuesta de la Sala de Primera Instancia a las Mociones E67, E57, E56, E58, E23, E59, E20, E33, E71 y E73 tras la reunión de gestión de prueba del 5 de abril de 2011 (TC), E74, 8 de abril de 2011, pág. 3; Caso 001, Decisión sobre las solicitudes de las partes para presentar ciertos materiales ante la Sala de conformidad con la Norma interna 87(2), E176, 28 de octubre de 2009, párr. 8.

97 Decisión sobre la solicitud de los co-fiscales para establecer un procedimiento con respecto a la admisión de documentos no traducidos a todos los idiomas de la ECCC (E223/2/6) y la respuesta de los principales co-abogados a las directivas de la Sala de Primera Instancia sobre la presentación de declaraciones de partes civiles y otros documentos (E223/2 /7 y E223/2/7/1) (TC), E223/2/6/1, 17 de junio de 2013, p. 2 (La Sala extendió el plazo para la presentación de pruebas en los tres idiomas desde el 4 de marzo de 2013 hasta la fecha en que se presentaron los Escritos de Cierre en el Caso 002/01. La Sala también determinó que los registros de prisioneros S-21 se encontraban entre los tipos de evidencia que no requería traducción a los tres idiomas, categoría que también incluía fotografías, diagramas, dibujos y mapas).

UNOFFICIAL TRANSLATION

presentaciones ante la Sala.[98]

2.3.5.2. *Ortografía de nombres y ubicaciones*

37. La ortografía de ciertos nombres y ubicaciones en el expediente del caso a veces difiere debido a una serie de factores que van desde el origen de la fuente, la pronunciación de un nombre o su interpretación posterior. La Sala acepta que los nombres y lugares con ortografía similar, pero no idéntica, pueden referirse a las mismas personas o lugares. Además, dada la práctica camboyana de adoptar diferentes nombres, así como la prevalencia de alias y nombres revolucionarios dentro del CPK, la Sala observa que algunas personas tenían varios apelativos.[99]

2.3.5.3. *Discrepancias de interpretación, traducción y transcripción*

38. Incluso con las salvaguardas y los niveles de revisión empleados en las ECCC, pueden ocurrir errores de interpretación, traducción y transcripción. La Unidad de Interpretación y Traducción (UIT) y varios Jueces y Salas tomaron medidas a lo largo del proceso en un esfuerzo por reducir el número de errores y prever su corrección una vez identificados. [100]A lo largo de la investigación y el juicio, la Defensa tuvo acceso a intérpretes y traductores. Todas las partes tenían capacidades en los tres idiomas oficiales de la ECCC [101]y por lo tanto estaban bien posicionados para identificar

---

98 *Ver por ejemplo*Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. vi, ERN (En) 00103721 (KHIEU Samphan señaló que a menudo se refiere a*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya*(E3/88) de William SHAWCROSS y que aprendió "mucho" sobre los acontecimientos de las décadas de 1970 y 1980 del libro de David CHANDLER, Ben KIERNAN y Michael VICKERY), págs. 10-11, ERN (En) 00103728 (Refiriéndose a extractos de E3/88), pp. 11-12, ERN (En) 00103728-29 (Refiriéndose a extractos de*Camboya 1975-1982* (E3/1757) de Michael VICKERY), pp. 20-21, ERN (En) 00103733 (Refiriéndose a extractos de *Hermano número uno: una biografía política de Pol Pot*(E3/2816) de David CHANDLER), pág. 73, ERN (En) 00103759 (Cita*Hermano enemigo: la guerra después de la guerra*(E3/2376) de Nayan CHANDA); Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/3855, pp. 54-58, ERN (En) 00498275-7 (Refiriéndose y citando*Pol Pot: Una historia de una pesadilla*(E3/9) de Philip SHORT y*El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos*(E3/1593) de Ben KIERNAN); Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, n. 581 (basándose en el libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya,*E3/88, 1979).

99 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 58.

100 Memorándum del Jefe de la Sección de Administración del Tribunal al Presidente de la Sala de Primera Instancia, E195/2, 15 de agosto de 2012, párrs. 2 y 3; Decisión sobre la Notificación de Errores en las Traducciones (PTC) de la Defensa, No. 2, 17 de diciembre de 2010, párr. 10

101Decisión sobre la Solicitud de la Defensa de KHIEU Samphan para la Notificación Trilingüe de las Decisiones de la Sala del Tribunal Supremo (SCC), E163/5/1/15, 30 de abril de 2013, párr. 4.

UNOFFICIAL TRANSLATION

errores de traducción y transcripción y solicitar su corrección.[102]En su caso, la Sala tuvo en cuenta estos errores al evaluar el valor probatorio.

2.3.5.4. *Información clasificada*

39. Al concluir las presentaciones de cierre, 5.102 documentos y otros materiales presentados ante la Sala de conformidad con la Regla Interna 87(3) permanecieron 'confidenciales'. La gran mayoría de este material conserva la clasificación asignada automáticamente durante la investigación judicial. La reclasificación del material generado y recopilado durante la investigación judicial ya no presenta un riesgo generalizado de perjuicio para los derechos de las partes o la integridad de la investigación.[103]Sin embargo, ciertas justificaciones para la no divulgación siguen siendo válidas.[104]Por lo tanto, para emitir su juicio y basarse públicamente y/o referirse a información clasificada, la Sala considera si, más allá de la confidencialidad de la investigación judicial, existe alguna justificación para tal clasificación.[105]La Sala, de oficio, determinó que ya no se justifica la confidencialidad de aquella información divulgada públicamente en esta sentencia.[106]

[102] *Ver por ejemplo*Decisión sobre la solicitud de KHIEU Samphan para la revisión de las traducciones de las pruebas en el expediente del caso relativo a "870" (E296), E296/1, 15 de agosto de 2013; Decisión sobre la Apelación de KHIEU Samphan contra la Orden sobre Derechos de Traducción y Obligaciones de las Partes (PTC), A190/I/20, 20 de febrero de 2009, párrafos 46-49; KHIEU Samphan Defense Motion E195 y procedimientos futuros previstos para la corrección de transcripciones (TC), E195/1, 24 de julio de 2012; Memorando del Jefe de la Sección de Gestión del Tribunal al Presidente de la Sala de Primera Instancia, E195/2, 15 de agosto de 2012, párr. 4; Revisión de Traducción de Actas Escritas de Entrevista Testimonial en el Expediente 002 (UIT), No. 3, 26 de enero de 2011, pág. 3; Decisión sobre la Notificación de Errores en las Traducciones (PTC) de la Defensa, No. 2, 17 de diciembre de 2010, párr. 11

[103] Caso 001, Decisión sobre Directrices para la Reclasificación de Documentos del Expediente (SCC), 26 de julio de 2012, párr. 6.

[104] Clasificación y Gestión de Relacionado con el caso Información, Práctica Dirección, ECCC/004/2009/Rev.1, 7 de marzo de 2012, Artículos 5-7.

[105] En este sentido, la Sala es consciente de su obligación de dictar su sentencia en público, incluidas las conclusiones esenciales, las pruebas y el razonamiento jurídico (Reglas internas 102(1), 79(6)(d); PIDCP, Artículo 14(1); Observación General No. 32: Derecho a la Igualdad ante las Cortes y Tribunales y a un Juicio Justo, Comité de Derechos Humanos, CCPR/C/GC/32, 23 de agosto de 2007, párrafo 29).

[106] En la medida en que la Sala reclasificó porciones particulares de un documento en esta sentencia, la Sala aclara que esta divulgación parcial no afecta la clasificación correspondiente a aquellas porciones no divulgadas y la información contenida en un documento u otro material en su totalidad.

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.4. Derechos de juicio justo

2.4.1. *Introducción*

40. Durante el transcurso del proceso en el Caso 002/01, NUON Chea y KHIEU Samphan alegaron violaciones de sus derechos a una investigación y un juicio justos e imparciales. La Sala abordó estas alegaciones caso por caso, brindando reparación cuando era en interés de la justicia. Aunque ambos Acusados habían señalado inicialmente su intención de responder a las preguntas de las partes y de la Sala al final de la audiencia de presentación de pruebas, finalmente se negaron a hacerlo, citando como base para esta negativa la supuesta violación por parte de la Sala de sus derechos a un juicio justo durante todo el los procedimientos.[107] Los Acusados desarrollaron aún más estas presentaciones en sus Escritos de Cierre y Alegatos de Cierre solicitando a la Sala que desestime todos o parte de los cargos, suspenda el proceso y/o considere presuntas violaciones de sus derechos en la evaluación final de las pruebas.[108]

41. La Sala aborda estos alegatos a continuación, tomando las decisiones necesarias para complementar las ya tomadas durante el curso del juicio. La Sala también examinará si los errores de procedimiento, si los hubiere, tienen un efecto acumulativo sobre la imparcialidad general del juicio.[109]

---

[107] T. 9 de julio de 2013, pp. 41, 42-43; T. 17 de julio de 2013, pp. 67-68; Retiro del Aviso de Intención de conformidad con la Norma Interna 90, E287/2, 30 de julio de 2013, párrafos 3-4, 18.

[108] Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, párrs. 16-115; T. 22 de octubre de 2013 (Declaración de cierre de la defensa Chea de NUON), págs. 2, 5 a 8, 21 a 25, 28 a 44, 51 a 52, 55 a 60; T. 31 de octubre de 2013 (NUON Chea), pp. 3, 29-31; T. 31 de octubre de 2013 (Refutación de la defensa de Chea de NUON), págs. 35-38, 41-44; [KHIEU Samphan's] *Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 4-8, 94-101, 109; T. 25 de octubre de 2013 (Declaraciones de cierre de la defensa de KHIEU Samphan), págs. 2-23, 26-27, 32-40, 54; T. 31 de octubre de 2013 (Refutación de la defensa de KHIEU Samphan), págs. 63-65. Las alegaciones relativas a la imparcialidad de los procedimientos también formaron la base de una apelación interlocutoria de la defensa de KHIEU Samphan (Solicitud urgente del equipo de defensa del Sr. KHIEU Samphan para una suspensión inmediata o procedimientos, E275/2/1/1, 1 de agosto de 2013). La Sala de la Corte Suprema consideró que KHIEU Samphan no pudo demostrar que la intervención de apelación estaba justificada en el momento en que se presentó la apelación, consideró que la Defensa aún podía plantear el asunto ante las Salas de Primera Instancia o de la Corte Suprema en apelación de la sentencia de primera instancia.

[109] Incluso si ningún error individual resulta en perjuicio del Acusado, la Sala aún debe evaluar el efecto general del error inofensivo para determinar si el Acusado recibió un juicio justo (*Ntagerura et al.*, Sentencia de apelación, párr. 114).

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.4.2. ***Supuestos defectos en la investigación judicial***

42. Repitiendo los argumentos y presentaciones realizados anteriormente durante el curso del procedimiento en el Caso 002/01, en sus Declaraciones finales, el Acusado afirma que la investigación judicial se vio tan afectada por defectos de procedimiento y viciada por la interferencia política que la Sala de Primera Instancia no pudo confiar en él sin violar el derecho del Acusado a un juicio justo.[110]La Sala ya ha dictaminado que, durante la etapa previa al juicio, el Acusado había hecho un uso extensivo de las garantías procesales existentes en el marco legal de las ECCC para abordar supuestos defectos en la investigación, ya sea ante los Jueces de Instrucción o en apelación ante el Prejudicial. -Sala de Primera Instancia. Los Acusados tampoco lograron convencer a la Sala de Primera Instancia de que los supuestos defectos procesales o alegatos de interferencia del gobierno tuvieron un impacto tangible en el Caso 002/01.[111]
Las apelaciones contra estas decisiones fueron desestimadas por la Sala de la Corte Suprema.[112]

---

[110]Alegatos de cierre de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, párrs. 16-26 (alegando injusticia derivada del enjuiciamiento selectivo y la alegación de que las ECCC representan la "forma más baja de la justicia del vencedor"), 27-37 (defectos sistemáticos en el desarrollo de la investigación judicial), 45-46 (omisión de los Jueces de Instrucción en citar a testigos clave), 51 (omisión de los Jueces de Instrucción en explorar el contexto histórico de los crímenes), 71 (omisión de la los Jueces Co-Instructores para explorar la cadena de custodia y el origen de las pruebas), 73-77 (las prácticas de investigación durante la investigación judicial fueron defectuosas), 80-81 (los Jueces Co-Instructores fueron parciales y sujetos a la interferencia del gobierno); T. 22 de octubre de 2013 (Declaración de cierre de la defensa Chea de NUON), págs. 6-8, 28-37, 45-47, 49-51, 55-60; t 31 de octubre de 2013 (Refutación de la defensa de Chea de NUON), pág. 44; T. 31 de octubre de 2013 (Refutación de la defensa de KHIEU Samphan), págs. 63-64.

[111] *Ver por ejemplo*Decisión sobre la Moción de IENG Sary para una Audiencia sobre la Conducta de las Investigaciones Judiciales, E71/1, 8 de abril de 2011 (La Sala desestimó la moción de la Defensa y encontró que no se planteó ningún asunto específico o supuesto defecto procesal y que no se solicitó una reparación específica. La Sala se refirió a la Regla Interna 76 (7) que establece "Sujeto a cualquier apelación, la Orden de Cierre subsanará cualquier defecto de procedimiento en la investigación judicial. No se podrán plantear cuestiones relativas a tales defectos de procedimiento ante la Sala de Primera Instancia o la Sala de la Corte Suprema"). ; Decisión sobre las mociones Chea de NUON relativas a la imparcialidad de la investigación judicial (E51/3, E82, E88 y E92), E116, 9 de septiembre de 2011; Decisión sobre la Solicitud de NUON Chea para una Investigación de la Regla 35 con respecto a las Inconsistencias en los Registros de Audio y Escritos de las Entrevistas de Testigos de OCIJ, E142/3, 13 de marzo de 2012 (las discrepancias entre los registros de audio y escritos son un asunto relevante para la evaluación final de las pruebas); Decisión sobre solicitudes de defensa relativas a irregularidades presuntamente ocurridas durante la investigación judicial (E221, E223, E224, E224/2, E234, E234/2, E241 y E241/1), E251, 7 de diciembre de 2012; Decisión sobre la Regla 35 Solicitudes de Acción Sumaria, E176/2, 11 de mayo de 2012; Decisión sobre la Solicitud de Acción Inmediata conforme a la Regla 35, E189/3, 22 de noviembre de 2012. NUON Chea argumenta que las decisiones de la Sala relativas a la interferencia política fueron “sistemáticamente débiles y evasivas” (Alegatos de Cierre de NUON Chea en el Caso 002/01, E295/6 /3, 26 de septiembre de 2013, párrafo 89). Más allá de esta afirmación general, no identifica las decisiones que considera deficientes ni fundamenta este argumento.

[112]Decisión sobre Apelación Inmediata de NUON Chea contra la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre Imparcialidad de la Investigación (SCC), E116/1/7, 27 de abril de 2012; Decisión sobre la “Apelación inmediata contra la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de acción inmediata de conformidad con la regla 35” de NUON Chea (SCC), E189/3/1/8, 25 de marzo de 2013; Decisión sobre la Apelación de NUON Chea contra la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la Regla 35 Solicitudes de Acción Sumaria (SCC), E176/2/1/4, 14 de septiembre de 2012.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Los Acusados alegan que no han surgido nuevos hechos o circunstancias desde que se emitieron estas decisiones, por lo que sus solicitudes, que equivalen a solicitudes de reconsideración de estas decisiones anteriores, son por lo tanto inadmisibles. No obstante, cuando los defectos en la investigación hayan sido alegados con suficiente particularidad y tengan una clara relevancia para el Caso 002/01, la Sala los considerará en su valoración final de la prueba.[113]

2.4.3. ***Imparcialidad de la Sala de Primera Instancia***

43. NUON Chea cuestiona la imparcialidad de la Sala de Primera Instancia, así como la suficiencia de las medidas adoptadas para contrarrestar supuestas presiones e interferencias indebidas.[114] Estas impugnaciones repiten alegaciones realizadas anteriormente en el Expediente 002/01, que fueron consideradas infundadas y desestimadas.[115]En febrero y agosto de 2012, el Acusado alertó a la Sala sobre pronunciamientos públicos de altos funcionarios del gobierno sobre la culpabilidad del Acusado y los derechos de la defensa.[116]Tanto la Corte Suprema como las Salas de Primera Instancia emitieron advertencias contra nuevos pronunciamientos indebidos por parte de altos funcionarios del gobierno, afirmaron la imparcialidad de la Sala de Primera Instancia y enfatizaron el deber y la capacidad de la Sala de ignorar estas declaraciones al considerar la supuesta culpabilidad del Acusado.[117]NUON Chea no alega nuevos hechos o circunstancias surgidos desde la emisión de estas decisiones, por lo que es improcedente lo que equivale a un recurso de reconsideración de estas decisiones anteriores. No obstante, la Sala reafirma su imparcialidad y que no tendrá en cuenta ninguna información irrelevante que no se le presente de conformidad con el Reglamento Interno 87 para emitir su fallo.

---

[113]Decisión sobre la solicitud de NUON Chea para una investigación de la Regla 35 con respecto a las inconsistencias en los registros de audio y escritos de las entrevistas con testigos de la OCIJ, E142/3, 13 de marzo de 2012, párrs. 6-15.
[114]Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 23-26, 58, 80-86; T. 22 de octubre de 2013 (Declaración de cierre de NUON Chea Defense), págs. 6-8, 28-31, 49-52.
[115]Decisión sobre la Solicitud de IENG Sary para Recusar al Juez NIL Nonn y Solicitudes Relacionadas, E5/3, 28 de enero de 2011; Decisión sobre las solicitudes de recusación de los jueces NIL Nonn, Silvia CARTWRIGHT, YA Sokhan, Jean-Marc LAVERGNE y THOU Mony de IENG Thirith, NUON Chea e IENG Sary, E55/4, 23 de marzo de 2011.
[116]Solicitud de Acción Sumaria contra HUN Sen de conformidad con la Regla 35, E176, 22 de febrero de 2012, párrs. 17-23; Solicitud de la regla 35 que solicita una acción sumaria contra el Ministro de Relaciones Exteriores HOR Namhong, E219, 13 de agosto de 2012, párrafos 12-22.
[117]Decisión sobre la Apelación de NUON Chea contra la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la Regla 35 Solicitudes de Acción Sumaria (SCC), E176/2/1/4, 14 de septiembre de 2012; Decisión sobre la Regla 35 Solicitudes de acción sumaria, E176/2, 11 de mayo de 2012.

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.4.4. ***Facilidades y Tiempo Disponible para la Preparación de una Defensa***

44. Los Acusados plantean una serie de cuestiones relacionadas con el tiempo y los medios disponibles para la preparación de una defensa, incluidas las traducciones tardías a sus idiomas de trabajo, la igualdad de condiciones entre los Cofiscales y la Defensa, y el período entre la notificación de los cargos y la plazos para proponer pruebas.[118]
Cada uno de estos temas ya ha sido abordado por la Sala y se ha brindado reparación cuando era en interés de la justicia (por ejemplo, la provisión de intérpretes y el ajuste de los procedimientos pertinentes). Considerando en particular la larga investigación judicial, la Sala reafirma que el Acusado tuvo tiempo y facilidades proporcionales y adecuadas para la preparación de una defensa durante todo el proceso.[119]Las partes también tuvieron igualdad procesal al presentar su caso y los Acusados no han probado ninguna violación del principio de igualdad de armas.[120]Los Acusados alegan que no surgen nuevos hechos o circunstancias ya que las decisiones anteriores sobre el tiempo y los medios disponibles para la preparación de una defensa y lo que equivale a solicitudes de reconsideración de estas decisiones anteriores por parte del Acusado son, por lo tanto, inadmisibles.

---

[118]Algunas de estas cuestiones fueron revisadas por la Defensa al final de la audiencia (Alegatos de cierre de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 63-67, 87-88 (sobre la supuesta *ultra vires* procedimiento para la presentación de listas iniciales de pruebas); T. 31 de octubre de 2013 (NUON Chea), pp. 3, 29-30 (igualdad de armas); Solicitud urgente del equipo de defensa del Sr. KHIEU Samphan para una suspensión inmediata o procedimientos, E275/2/1/1, 1 de agosto de 2013, párrs. 76, 93-94 (sobre traducciones de pruebas y presentaciones)).

[119]*Ver por ejemplo* Orden para presentar material en preparación para el juicio (TC), E9, 17 de enero de 2011; Notificación de la disposición de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de prórroga de los plazos (E9/6) (TC), E9/6/1, 14 de febrero de 2011; Decisión sobre solicitudes de prórroga del plazo para presentar listas de documentos y anexos, E9/16/4, 29 de marzo de 2011; Respuesta a la solicitud de acceso de la defensa de IENG Sary a documentos estrictamente confidenciales en el expediente del caso (E118) (TC), E118/4, 28 de noviembre de 2011; Reclasificación de Documentos Adicionales del Expediente, E118/5 (TC), 12 de enero de 2012; Notificación de Documentos Estrictamente Confidenciales relacionados con la Salud del Acusado (TC), E118/6, 19 de enero de 2012; Reclasificación de Documentos Adicionales del Expediente (TC), E118/7, 30 de agosto de 2013; Decisión sobre la Excepción Preliminar de NUON Chea alegando el Carácter Inconstitucional del Reglamento Interno de las ECCC, E51/14, 8 de agosto de 2011; Decisión sobre nuevos documentos y otras cuestiones relacionadas, E190, 30 de abril de 2012; Decisión sobre la solicitud de KHIEU Samphan para la declaración de inadmisibilidad del escrito de cierre de los cofiscales (E295/7), E295/7/2, 14 de octubre de 2013, párr. 6.

[120]Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-Fiscales y los Co-Abogados Principales de las Partes Civiles, E299, 15 de agosto de 2013, párr. 21 ("el papel que jugaron los Cofiscales en la Investigación Preliminar y otros casos no afecta la igualdad de armas siempre que todas las partes tengan igualdad procesal en *presentación* su caso").

UNOFFICIAL TRANSLATION

2.4.5. ***Notificación de los cargos y desarrollo del juicio en el caso 002/01***

45. Los Acusados argumentan que la ruptura de la Orden de Cierre fue inmanejable y que la incertidumbre con respecto a los contornos del Caso 002/01, la división del juicio en segmentos temáticos, la incertidumbre con respecto a la admisibilidad de la prueba fuera del alcance del Caso 002/01, y la incertidumbre sobre futuros juicios perjudicó su capacidad para presentar una defensa eficaz.[121]

46. El 5 de abril de 2011, la Sala notificó a las partes que comenzaría el juicio escuchando pruebas relativas a la estructura de Kampuchea Democrática, las funciones de cada Acusado durante el período anterior al establecimiento de Kampuchea Democrática, las funciones de cada Acusado en el gobierno de Kampuchea Democrática y las políticas de Kampuchea Democrática.[122]Posteriormente, el 3 de junio de 2011, la Sala indicó que la prueba de los hechos que caían fuera del alcance del Caso 002/01 era admisible si se demostraba su pertinencia.[123]A lo largo del procedimiento, la Sala admitió prueba de hechos fuera del alcance del Caso 002/01 cuando era demostrablemente relevante para la prueba de, *Entre otros*, las políticas de Kampuchea Democrática alegadas en la Orden de Cierre, los elementos contextuales de los crímenes de lesa humanidad o el impacto de los crímenes en las víctimas.[124]

---

[121]Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 93-101; T. 31 de octubre de 2013 (Refutación de la defensa de Chea de NUON), págs. 35-38; [KHIEU Samphan's]*Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 4-8, 94-101, 109; T. 25 de octubre de 2013 (Declaración de cierre de la defensa de KHIEU Samphan), págs. 2-23, 26-27, 30-32, 35-40; T. 31 de octubre de 2013 (Refutación de la defensa de KHIEU Samphan), págs. 63, 65-66; Alegatos de la defensa del Sr. KHIEU Samphan con respecto al interrogatorio del acusado, E288/4, 5 de julio de 2013, párrs. 8, 30; Solicitud Urgente de Aclaración de la Decisión de la Sala de Primera Instancia del 15 de agosto de 2013 relativa a las Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones Escritas y el Aplazamiento del Plazo para la Presentación de los Escritos Finales, E299/1, 2 de septiembre de 2013, párrs. 33-36; Solicitud Urgente del Equipo de Defensa del Sr. KHIEU Samphan para una Suspensión Inmediata del Procedimiento, E275/2/1/1, 1 de agosto de 2013, párrs. 20-68; Apelación inmediata contra la segunda orden de separación y respuesta a la apelación de los cofiscales contra la misma, E284/4/1, 27 de mayo de 2013, párrs. 12, 33; Indicaciones de Testigos y Documentos Relacionados con las Fases Iniciales del Primer Juicio, E131/1/6, 2 de noviembre de 2011, párr. dieciséis; Solicitud de testigos adicionales y continuación de la audiencia inicial, E93/9, 5 de julio de 2011, párrs. 2-11.

[122]T. 5 de abril de 2011 (Reunión de Gestión del Juicio), págs. 56-57; *Ver también,* Directiva previa a la audiencia inicial relativa a los testigos propuestos (TC), E93, 3 de junio de 2011, pág. 2; T. 27 de junio de 2011 (Audiencia Inicial), pp. 7-8.

[123] Directiva previa a la audiencia inicial relativa a los testigos propuestos (TC), E93, 3 de junio de 2011, pág. 2.

[124] *Ver por ejemplo* Decisión sobre Objeciones a los Documentos Propuestos para Presentarse ante la Sala en el Anexos A1-A5 de los fiscales y documentos citados en los párrafos de la orden de cierre correspondientes a los dos primeros segmentos del juicio del caso 002/01, E185, 9 de abril de 2012, párr. 29; Tercera Decisión sobre Objeciones a los Documentos Propuestos para Admisión ante la Sala de Primera Instancia, E185/2, 12 de agosto de 2013,

UNOFFICIAL TRANSLATION

47. El 22 de septiembre de 2011, la Sala separó los cargos en el Caso 002, notificando a las partes el alcance del Caso 002/01 e informándoles que más adelante podrían incluirse cargos adicionales dentro del alcance del Caso 002/01.[125]El 18 de octubre de 2011, la Sala aclaró que, si bien el desarrollo de las cinco políticas como cuestión general entraba dentro del alcance y podía ser examinado en el Caso 002/01, no se examinaría la implementación de políticas distintas de las relativo a las alegaciones de hecho específicas que caen dentro del alcance del Caso 002/01.[126]El mismo día, la Sala también notificó a las partes la secuencia tópica y procesal en que la Sala conocería la prueba en la Causa 002/01.[127]Luego de los dos primeros segmentos del juicio relacionados con los antecedentes históricos, las políticas de Kampuchea Democrática y las estructuras administrativas y de comunicación, la Sala comenzó a escuchar pruebas relacionadas con las alegaciones de hecho que caen dentro del alcance del Caso 002/01 y la responsabilidad del Acusado el 2 de octubre de 2012.

48. El 8 de octubre de 2012, la Sala amplió el Caso 002/01 para incluir las ejecuciones de ex funcionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey.[128]Después de que la Sala de la Corte Suprema anulara la orden de separación de la Sala de Primera Instancia y todas las decisiones relacionadas,[129]
la Sala de Primera Instancia consultó a las partes siguiendo las instrucciones de la Sala de la Corte Suprema y decidió nuevamente separar el caso en los términos previamente determinados.[130]La audiencia de presentación de pruebas sobre las ejecuciones en Tuol Po Chrey comenzó la semana del 29 de abril de 2013.

---

párrafos 23-24; Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-Fiscales y los Co-Abogados Principales de las Partes Civiles, E299, 15 de agosto de 2013, párr. 20; Decisión sobre Separación del Caso 002 tras Sentencia de la Sala de la Corte Suprema de 8 de febrero de 2013, E284, 26 de abril de 2013, párr. 117.

125 Orden de Cesantía Conforme a la Norma Interna 89*ter*, E124, 22 de septiembre de 2011, párrs. 5 y 6. Decisión

126 sobre la solicitud del cofiscal de reconsideración de los términos de la Sala de Primera Instancia Orden de separación (E124/2) y solicitudes y anexos relacionados, E124/7, 18 de octubre de 2011, párr. 11; *Ver también,* Respuesta a las cuestiones planteadas por las partes antes del juicio y programación de una reunión informal con el oficial jurídico superior el 18 de noviembre de 2011 (TC), E141, 17 de noviembre de 2011, pág. 2.

127 Decisión sobre la solicitud del cofiscal de reconsideración de los términos de la orden de separación de la Sala de Primera Instancia (E124/2) y solicitudes y anexos relacionados, E124/7, 18 de octubre de 2011; *Ver también,* Respuesta a las cuestiones planteadas por las partes antes del juicio y programación de una reunión informal con el oficial jurídico superior el 18 de noviembre de 2011 (TC), E141, 17 de noviembre de 2011, pág. 2.

128 Notificación de la decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir sitios adicionales del crimen dentro del alcance del juicio en el caso 002/01 (E163) y fecha límite para la presentación de la parte de la ley aplicable de los escritos de cierre (TC), E163/5, 8 de octubre de 2012 .

129 Decisión sobre la apelación inmediata de los cofiscales de la decisión de la Sala de Primera Instancia relativa al alcance del caso 002/01 (SCC), E163/5/1/13, 8 de febrero de 2013.

130 Decisión sobre Separación del Caso 002 tras Sentencia de la Sala de la Corte Suprema de 8 de febrero de 2013, E284, 26 de abril de 2013, párr. 88.

UNOFFICIAL TRANSLATION

49. En resumen, la Sala notificó a las partes de manera suficiente, oportuna y clara los cargos que caían dentro del alcance del Caso 002/01 y la conducción del juicio. La Sala también reitera que las presentaciones generalizadas sobre el alcance y la realización de futuros juicios en el Caso 002 no pueden demostrar ningún impacto concreto en la imparcialidad del juicio en el Caso 002/01.[131]

2.4.6. ***Derecho a proponer testigos***

50. NUON Chea argumenta que la Sala prefirió testigos inculpatorios y no llamó a testigos importantes para su defensa.[132]Ambos Acusados argumentan que la Sala no proporcionó las razones de sus decisiones de no citar a ciertos testigos, lo que obligó a los Acusados a especular y adoptar un enfoque fragmentado en su defensa.[133]

51. En respuesta a la Orden de Preparación de la Sala de Primera Instancia del 17 de enero de 2011, las partes propusieron un total acumulativo de 1.054 testigos.[134]Al considerar a cuál de estas personas citar, la Sala sopesó los derechos de todas las partes a proponer pruebas, la necesidad de celebrar una audiencia pública después de la investigación confidencial, el derecho del Acusado a confrontar testigos y el derecho de cada Acusado a una audiencia justa y expedita. ensayo.[135] Durante la Audiencia Inicial en junio de 2011 y durante las Reuniones de Gestión del Juicio en abril de 2011, agosto de 2012 y junio de 2013, la Sala proporcionó a las partes indicaciones sobre los testigos que tenía la intención de convocar o no en relación con los próximos segmentos del juicio, invitó oralmente y presentaciones escritas, y alentó repetidamente a las partes a que indicaran a los testigos que consideraban más vitales para

131 *Ver por ejemplo*T. 13 de junio de 2013, pp. 47, 54.

132 Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 41-59, 91; T. 22 de octubre de 2013 (Declaración de cierre de NUON Chea Defense), págs. 37-40, 43-44; T. 31 de octubre de 2013 (NUON Chea), pp. 30-31; T. 31 de octubre de 2013 (Refutación de la Defensa Chea de NUON), pág. 38.

133Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párr. 89; T. 13 de junio de 2013, pp. 79-80; Solicitud de Audiencia Pública Oral sobre la Citación de Testigos de la Defensa, E212, 22 de junio de 2012, párrs. 13, 18-24; Indicaciones de Testigos y Documentos Relacionados con las Fases Iniciales del Primer Juicio, E131/1/6, 2 de noviembre de 2011, párrs. 4-8, 11-14.

134 Orden de Archivo de Material en Preparación para el Juicio (TC), E9, 17 de enero de 2011.

135 *Ver por ejemplo*Acuerdo, Artículo 13(1); Decisión Final sobre Testigos y Partes Civiles a Oír en Caso 002/01, E312, 7 de agosto de 2014; Programación de la Reunión de Gestión del Juicio para permitir la planificación de las fases restantes del juicio en el Caso 002/01 y la implementación de medidas adicionales diseñadas para promover la eficiencia del juicio (TC), E218, 3 de agosto de 2012, párr. 12; Decisión sobre la presentación de la Regla 92 de los co-fiscales con respecto a la admisión de declaraciones de testigos y otros documentos ante la Sala de Primera Instancia, E96/7, 20 de junio de 2012, párr. 1.

UNOFFICIAL TRANSLATION

sus casos.[136]Todas las personas solicitadas por las partes fueron objeto de revisión durante el transcurso del juicio.

52. En última instancia, la Sala escuchó a 92 personas, incluidas 20 propuestas por NUON Chea y 23 propuestas por KHIEU Samphan (este último incluye 5 testigos de carácter). La mayoría de los demás individuos propuestos por NUON Chea y KHIEU Samphan, incluidos algunos identificados como vitales, fueron rechazados por ser irrelevantes para el Caso 002/01 (y en consecuencia aplazados para juicios futuros); irrelevante para el Caso 002 en general (incluidas muchas propuestas sobre el curso y la realización de la investigación judicial o en apoyo de alegatos generales sobre la independencia del poder judicial y la interferencia política); repetitivo; o inadecuadamente identificados.[137]La Sala también nota que algunos testigos propuestos por el Acusado fallecieron antes de la conclusión de la audiencia probatoria en el Caso 002/01 (*ver por ejemplo*TCW-482 y TCW-699) o no pudo localizarse con el ejercicio de diligencia razonable.[138]No obstante, se proporcionaron otros mecanismos para que las partes pudieran presentar por escrito declaraciones pertinentes y otra información relativa a los testigos no llamados o los temas sobre los que se esperaba que declararan.[139]

53. Para demostrar que se han violado los derechos a un juicio justo como resultado de la no comparecencia de un testigo, un acusado debe demostrar que agotó todas las medidas disponibles para obtener el testimonio de ese testigo o presentar la prueba solicitada en otra forma, como una declaración de un testigo.[140]

---

[136] Decisión Final sobre Testigos y Partes Civiles a Oír en la Causa 002/01, E312, 7 de agosto de 2014.
[137] Anexos II y III de Decisión Final sobre Testigos y Partes Civiles a Oír en la Causa 002/01, E312.2, 7 de agosto de 2014.
[138]Memorándum de la Unidad de Apoyo a Testigos y Expertos al Presidente de la Sala de Primera Instancia titulado "Posibles testigos: no se puede localizar", E292/1/2, 4 de julio de 2013.
[139]*Ver por ejemplo*Decisión sobre la presentación de la regla 92 de los co-fiscales con respecto a la admisión de declaraciones de testigos y otros documentos ante la Sala de Primera Instancia, E96/7, 20 de junio de 2012, párrs. 20-26; Programación de la Reunión de gestión del juicio para permitir la planificación de las fases restantes del juicio en el Caso 002/01 y la implementación de medidas adicionales diseñadas para promover la eficiencia del juicio (TC), E218, 3 de agosto de 2012; Tercera Decisión sobre las Objeciones a los Documentos Propuestos para Admisión ante la Sala de Primera Instancia, E185/2, 12 de agosto de 2013, párr. 24
[140]*Renzaho*Sentencia de Apelación, párrs. 169 (la "falta del acusado de buscar un remedio en el juicio socava su reclamo de perjuicio"), 191, 196, 216, 217 ("Cualquier parte es, por supuesto, libre de abstenerse de solicitar tales medidas. Sin embargo , una parte no puede eludir su obligación de agotar todos los medios disponibles para presentar su caso determinando unilateralmente que ciertas medidas son irrazonables o inútiles"), 218; *Lukić y Lukić*, Sentencia de Apelación, párrs. 44-45, 58;*Tadic*Sentencia de apelación, párr. 55.

UNOFFICIAL TRANSLATION

54. La Sala considera que todas las partes podían proponer a los testigos que consideraban más importantes para su caso y, cuando esos testigos no fueran llamados, presentar ante la Sala otras pruebas que consideraran exculpatorias o conducentes a la determinación de la verdad, incluidas declaraciones de los testigos. De conformidad con la Regla Interna 84(4), las partes pueden apelar las decisiones relativas a la citación de testigos, peritos y Partes Civiles solo al mismo tiempo que la apelación final de la sentencia.[141]

2.4.7. ***Habilidad de la defensa para situar los delitos en su contexto***

55. NUON Chea argumenta que las limitaciones en la audiencia de pruebas relacionadas con el contexto histórico de los crímenes obstaculizaron su capacidad para montar una Defensa completa y efectiva. En particular, afirma que los temas históricos, incluido el bombardeo estadounidense de Camboya entre 1969 y 1973, las condiciones de vida en Camboya antes de 1975 y el contexto político posterior a 1979 (en lo que respecta a la recopilación de pruebas y el papel que desempeñó Vietnam en el registro debería haberse incluido la historia del CPK "para adaptarse a su agenda política") a fin de permitir a la Sala evaluar el contexto de sus acciones. También sostiene que a los cofiscales se les permitió aportar pruebas del contexto histórico, mientras que a él no se le permitió, violando así el principio de igualdad de armas.[142]

56. Cuando un acusado argumenta que su derecho a un juicio justo fue violado por las limitaciones de su capacidad para presentar pruebas sobre el contexto histórico de los delitos, debe demostrar un prejuicio concreto, es decir, cómo afectaría a su culpabilidad o inocencia.[143]

---

[141] *Ver* Decisión Final sobre Testigos, Peritos y Partes Civiles para ser Oídos en el Caso 002/01, 7 de agosto de 2014, Sección 3.2.8, Opinión Separada de los Jueces NIL Nonn, YA Sokhan y YOU Ottara y Decisión Final sobre Testigos, Peritos y Partes Civiles para ser oído en el Caso 002/01, 7 de agosto de 2014, Sección 3.2.8, Voto Razonado de los Jueces Silvia CARTWRIGHT y Jean-Marc LAVERGNE.

[142] Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 51-55, 57-59, 91;T. 22 de octubre de 2013 (Declaración de cierre de NUON Chea Defense), págs. 21-25, 40-42; *Ver también,* Apelación inmediata contra la segunda orden de separación y respuesta a la apelación de los cofiscales contra la misma, E284/4/1, 27 de mayo de 2013, párrs. 13-19; Moción en apoyo de la 'Moción de IENG Sary para agregar nuevos temas de juicio al cronograma de juicios' y solicitud para agregar temas adicionales, E89/1, 25 de mayo de 2011, párrafos 2, 8-9; Solicitud para escuchar a los testigos de la defensa y tomar otras medidas procesales para evaluar adecuadamente el contexto histórico, E182, 16 de marzo de 2011, párrs. 14-29.

[143] *Nahimana et al.* Sentencia de Apelación, párrafos 249-250.

UNOFFICIAL TRANSLATION

57. El primer segmento del juicio en el Caso 002/01 se centró en el contexto histórico de los crímenes. Durante este segmento y a lo largo del juicio, la Sala escuchó pruebas sobre la campaña de bombardeo estadounidense en Camboya entre 1969 y 1973, las condiciones de vida antes del 17 de abril de 1975 y el contexto posterior a 1979 de testigos y expertos, incluidos siete propuestos por NUON Chea. También se admitieron varias pruebas documentales, propuestas por todas las partes y pertinentes al contexto histórico (incluida la campaña de bombardeos estadounidenses en Camboya entre 1969 y 1973, las condiciones de vida antes del 17 de abril de 1975 y el contexto posterior a 1979).[144]

58. La Sala observa que está obligada por los hechos contenidos en la Orden de Cierre de conformidad con la Regla Interna 98(2), tal como se separa en el Caso 002/01, y su obligación de garantizar que los juicios sean justos y expeditos. Por lo tanto, la Sala excluyó algunas pruebas de hechos que caen fuera del alcance del Caso 002/01 o la Orden de cierre, incluidas algunas relacionadas con el contexto histórico.[145]NUON Chea, sin embargo, no demuestra que las pruebas admitidas sobre el contexto histórico de los crímenes fueran insuficientes ni cómo otras pruebas habrían tenido un impacto concreto sobre su culpabilidad o inocencia. De hecho, NUON Chea indicó que eligió no explorar completamente el contexto histórico y otros asuntos fuera del alcance del Caso 002/01, en parte, como una cuestión de estrategia, no de incapacidad.[146]En consecuencia, la Sala determina que no se violaron los derechos del Acusado a presentar una defensa.

2.4.8. ***Derecho a interrogar a testigos, partes civiles y peritos***

59. Los Acusados sostienen que su derecho a interrogar efectivamente a testigos, Partes Civiles y peritos y el principio de igualdad de armas fueron violados por limitaciones arbitrarias e injustas sobre el alcance del interrogatorio y el material que podría usarse.

---

[144]David CHANDLER, SAO Sarun, Al ROCKOFF, Sydney SCHANBERG, KAING Guek Eav, Stephen HEDER y Philip SHORT. NUON Chea inicialmente propuso 132 testigos relevantes para los antecedentes históricos (Resúmenes de testigos propuestos, expertos y partes civiles, E9/10, 23 de febrero de 2011); *Ver por ejemplo* Decisión sobre Objeciones a los Documentos Propuestos para ser presentados ante la Sala sobre los Anexos A1-A5 del Co-Fiscal y a los Documentos Citados en los Párrafos de la Orden de Cierre Relevantes a los Dos Primeros Segmentos del Juicio del Caso 002/01, E185, 9 de abril de 2012.

[145] *Ver por ejemplo* Tercera Decisión sobre las Objeciones a los Documentos Propuestos para Admisión ante la Sala de Primera Instancia, E185/2, 12 de agosto de 2013, párr. 27; Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-Fiscales y los Co-Abogados Principales de las Partes Civiles, E299, 15 de agosto de 2013, párr. 34.

[146]Apelación inmediata contra la segunda orden de separación y respuesta a la apelación de los cofiscales contra la misma, E284/4/1, 27 de mayo de 2013, párrs. 18-19.

UNOFFICIAL TRANSLATION

para cuestionar la credibilidad de las personas escuchadas en el tribunal.[147]Además, NUON Chea y KHIEU Samphan argumentan que la Sala violó sus derechos al admitir declaraciones y testimonios previos de testigos, partes civiles y expertos sin la oportunidad de confrontación.[148]

60. De conformidad con los Reglamentos Internos 85 y 87, el Presidente y la Sala excluyeron las diligencias y líneas de interrogatorio que retrasaran innecesariamente el juicio o no fueran conducentes a la determinación de la verdad. La Sala alentó a todas las partes a limitar su interrogatorio de las personas llamadas a juicio a asuntos que cayeran dentro del alcance del Caso 002/01.[149]Además, teniendo en cuenta la capacidad en que las personas fueron llamadas a declarar, la Sala limitó el alcance del interrogatorio para garantizar que el examen no se desviara hacia temas irrelevantes.[150]

61. A todas las partes se les permitió usar cualquiera de los documentos en sus listas de la Regla 80(3) Interna al interrogar a las personas para refrescar su memoria, corroborar o sacar inferencias relevantes de la sustancia de un documento basado en su conocimiento directo o para probar la credibilidad.[151]Además, todas las partes pudieron proponer nuevas pruebas para su uso

---

[147]Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 58, 60-79, 91; T. 22 de octubre de 2013 (Declaración de cierre de la defensa Chea de NUON), págs. 41 a 47; T. 31 de octubre de 2013 (NUON Chea), pág. 31; Solicitud Urgente del Equipo de Defensa del Sr. KHIEU Samphan para una Suspensión Inmediata o Procedimientos, E275/2/1/1, 1 de agosto de 2013, párrs. 95-96; Retiro del Aviso de Intención de conformidad con la Norma Interna 90, E287/2, 30 de julio de 2013, párrafos 2, 10-11, 13-14; Apelación inmediata contra la segunda orden de separación y respuesta a la apelación de los cofiscales contra la misma, E284/4/1, 27 de mayo de 2013, párr. 77. NUON Chea argumenta que las decisiones de la Sala sobre el alcance y el procedimiento para interrogar a las personas escuchadas en el tribunal "no tenían o prácticamente no tenían fundamento", violando así el derecho del Acusado a una decisión razonada (Alegatos de cierre de NUON Chea en el caso 002/01, E295/ 6/3, 26 de septiembre de 2013, párr. 89). Más allá de esta afirmación general, no identifica las decisiones que considera deficientes ni fundamenta este argumento. Por lo tanto, la Sala no puede evaluar esta presentación y la desestima sumariamente.

[148]Alegatos de cierre de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 102 a 115 (solicitando a la Sala que tenga en cuenta este hecho en su evaluación final de las pruebas y desestime las declaraciones destinadas a probar las emisiones en vivo en Caso 002/01 sin oportunidad de confrontación); T. 22 de octubre de 2013 (Declaración de cierre de NUON Chea Defense), pág. 44; T. 31 de octubre de 2013 (Refutación de la Defensa Chea de NUON), pág. 36; T. 25 de octubre de 2013 (Declaración de cierre de la defensa de KHIEU Samphan), pág. 89.

[149]Respuesta a las cuestiones planteadas por las partes antes del juicio y programación de una reunión informal con el oficial jurídico superior el 18 de noviembre de 2011 (TC), E141, 17 de noviembre de 2011, pág. 2; Lista consolidada de testigos y peritos para principios de 2013 (TC), E236/4, 8 de enero de 2013, párr. 2.

[150]Por ejemplo, Stephen HEDER declinó el nombramiento como perito y, por lo tanto, fue llamado como testigo únicamente en relación con los numerosos documentos que escribió en el expediente del caso (Anuncio de audiencias restantes antes del cierre de los procedimientos probatorios en el caso 002/01 y Programación de Reunión final de gestión del juicio del 13 de junio de 2013 (TC), E288, 31 de mayo de 2013, párrafo 4). Por lo tanto, no se permitió el examen sobre temas más allá de los documentos que él escribió en el expediente del caso.

[151]Aviso a las partes sobre las modalidades revisadas de interrogatorio y respuesta a la solicitud de aclaración de los cofiscales sobre el uso de documentos durante el testimonio de los testigos (E201) (TC), E201/2, 13 de junio de 2012.

UNOFFICIAL TRANSLATION

durante el interrogatorio siempre que cumplieran con los requisitos de la Regla Interna 87(4) o demostraran que la prueba propuesta era en interés de la justicia, por ejemplo, porque era exculpatoria o estaba estrechamente relacionada con el testimonio de un testigo.[152]Finalmente, en aras de un proceso justo y expedito, la Sala admitió las declaraciones de ciertas personas que no fueron llamadas a declarar oralmente, señalando que ninguna condena se basaría única o decisivamente en ellas.[153]Por ejemplo, la Sala admitió declaraciones de testigos y Partes Civiles en lugar de su testimonio oral en la medida en que dichas declaraciones fueran pertinentes para la prueba de asuntos distintos de los actos y la conducta del Acusado según se acusa en la Orden de Cierre, incluidos los antecedentes históricos, administrativos y administrativos. y estructuras de comunicación, la base del crimen, las políticas de Kampuchea Democrática, el impacto de los crímenes en las víctimas y/o los elementos contextuales de los crímenes de lesa humanidad.[154]

62. En la medida en que los Acusados aleguen limitaciones injustas a su capacidad para impugnar pruebas e interrogar a los testigos, no demostraron prejuicio o agotaron otros medios disponibles, por ejemplo, mediante la refutación o la propuesta de pruebas documentales. La Sala determina que no se violó el derecho del Acusado a impugnar las pruebas e interrogar a los testigos.

2.4.9.***Derecho al Debate Contradictorio***

63. KHIEU Samphan argumenta que las audiencias de presentación de documentos clave se limitaron a la presentación de documentos y excluyeron un debate contradictorio real, ya que puede tener lugar la oportunidad de impugnar la totalidad de las pruebas presentadas en el juicio

[152]Decisión sobre nuevos documentos y otras cuestiones relacionadas, E190, 30 de abril de 2012, párr. 36; Respuesta a las solicitudes de la Norma Interna 87(4) para incluir nuevos documentos en el expediente del caso en relación con el testimonio de los testigos François PONCHAUD y Sydney SCHANBERG (E243) y los expertos Philip SHORT (E226, E226/1 y E230) y Elizabeth BECKER (E232 y E232) /1) (TC), E260, 18 de enero de 2013, párr. 5; Respuesta a su carta del 21 de junio de 2012 sobre la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de la Regla 87(4) de IENG Sary (E172/24/4/1) (TC), E172/24/4/4, 16 de julio de 2012, párr. 4.

[153]Decisión sobre las objeciones a la admisibilidad de las declaraciones de los testigos, las víctimas y las partes civiles y las transcripciones del caso 001 propuestas por los cofiscales y los coabogados principales de las partes civiles, E299, 15 de agosto de 2013, párrs. admitida en lugar del testimonio oral al considerar los hechos y la conducta del imputado como imputado), 29;*Ver también,*Decisión sobre la presentación de la regla 92 de los co-fiscales con respecto a la admisión de declaraciones de testigos y otros documentos ante la Sala de Primera Instancia, E96/7, 20 de junio de 2012, párr. 21

[154]Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-fiscales y los Co-Abogados Principales de la Parte Civil, E299, 15 de agosto de 2013.

UNOFFICIAL TRANSLATION

sólo al final de la audiencia.[155]Además, KHIEU Samphan y NUON Chea argumentan que el tiempo y los medios provistos para cerrar las presentaciones fueron insuficientes considerando los miles de documentos admitidos en el Caso 002/01 (particularmente aquellos admitidos tarde en el juicio), la comparecencia de 92 personas, la complejidad del caso y discrepancias en las traducciones.[156]

64. Un tribunal puede brindar la oportunidad de un debate contradictorio de varias maneras, pero "cualquiera que sea el método elegido, debe garantizar que la otra parte sepa que se han presentado observaciones y tendrá una oportunidad real de comentarlas".[157]
Por las razones que se exponen a continuación, la Sala decide que las partes han tenido oportunidad de debate contradictorio.

2.4.9.1. *Listas iniciales de pruebas (Regla interna 80(3))*

65. Luego de una investigación judicial que duró más de tres años durante la cual el Acusado tuvo acceso al Expediente del Caso, incluida la información inculpatoria y exculpatoria recabada, la Sala ordenó a las partes presentar listas de pruebas propuestas antes del 13 de abril de 2011 de conformidad con la Norma Interna 80(3).[158]Tras la separación del Caso 002 y nuevamente después de la extensión del juicio para incluir las ejecuciones de ex

---

[155]Solicitud Urgente de Aclaración de la Decisión de la Sala de Primera Instancia del 15 de agosto de 2013 relativa a las Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones Escritas y el Aplazamiento del Plazo para la Presentación de los Escritos Finales, E299/1, 2 de septiembre de 2013, párrs. 37-43; Solicitud Urgente del Equipo de Defensa del Sr. KHIEU Samphan para una Suspensión Inmediata o Procedimientos, E275/2/1/1, 1 de agosto de 2013, párrs. 67, 78-91, 97-98; T. 9 de julio de 2013, pp. 44-46, 70-85 (argumentando, *Entre otros*, que existe incertidumbre sobre la totalidad de las pruebas a ser admitidas y por lo tanto, mientras no se resuelvan dichas incertidumbres, la Defensa no puede hacer alegatos sobre valor probatorio); Alegatos de la defensa del Sr. KHIEU Samphan con respecto al interrogatorio del acusado, E288/4, 5 de julio de 2013, párrs. 31-32; T. 13 de junio de 2013, pp. 10-19; Moción del Sr. KHIEU Samphan reafirmando su derecho a un juicio penal justo y adversario, E263, 11 de febrero de 2013, párrs. 4, 35-36, 39-40, 46, 55; T. 19 de octubre de 2012, pp. 9, 62-64, 69-70; Moción en respuesta a las numerosas dificultades planteadas por el correo electrónico de la Sra. LAMB del 2 de febrero de 2012, E167, 3 de febrero de 2012, párrs. 10, 13, 14, 22.

[156]Alegatos de la defensa del Sr. KHIEU Samphan con respecto al interrogatorio del acusado, E288/4, 5 de julio de 2013, párrs. 33-34; Moción del Sr. KHIEU Samphan reafirmando su derecho a un juicio penal justo y adversario, E263, 11 de febrero de 2013, párrs. 41, 48, 51-53; T. 13 de junio de 2013, págs. 9-10, 39-43 (KHIEU Samphan solicitó un escrito de 300 páginas); T. 9 de julio de 2013, pp. 47, 74; Observaciones relativas a la solicitud de la Sala de Primera Instancia de recibir presentaciones legales finales antes del 21 de diciembre de 2012, E163/5/5, 26 de noviembre de 2012, párrs. 3-9, 13, 23-24, 26 (NUON Chea solicitó un escrito de 180 páginas); Solicitud Urgente del Equipo de Defensa del Sr. KHIEU Samphan para una Suspensión Inmediata o Procedimientos, E275/2/1/1, 1 de agosto de 2013, párrs. 73-74, 77; *Ver también,* T. 25 de octubre de 2013 (Declaración de cierre de la defensa de KHIEU Samphan), págs. 32-33.

[157]*Öcalan c. Turquía,* TEDH (Solicitud No. 46221/99), Sentencia, 12 de mayo de 2005, párr. 146 *citando Brandstetter v. Austria*, TEDH (Solicitud No. 11170/84, 12876/87 y 13468/87), Sentencia, 28 de agosto de 1991, párr. 67; *Véase también, Kayishema y Ruzindana* Sentencia de apelación, párr. 80.

[158]Orden para presentar material en preparación para el juicio, E9, 17 de enero de 2011.

UNOFFICIAL TRANSLATION

funcionarios de la República Jemer en Tuol Po Chrey, la Sala ordenó a las partes que presentaran listas revisadas de pruebas pertinentes a las alegaciones fácticas que caen dentro del alcance del Caso 002/01.[159]De manera continua, la Sala admitió esa evidencia que era relevante para varios segmentos del tema y testigos. Cuando los Co-Fiscales o los Co-Abogados Principales de la Parte Civil no ejercieron la diligencia razonable en la presentación de pruebas, impidiendo así la oportunidad de la recusación contradictoria, la Sala excluyó esas pruebas.[160]En ausencia de perjuicio demostrado, se espera que un acusado se base en las listas iniciales de pruebas proporcionadas por las otras partes al preparar y presentar su caso.[161]

2.4.9.2. *Audiencias de Admisibilidad*

66. La Sala brindó a las partes la oportunidad de objetar la admisibilidad de la prueba en presentaciones orales y escritas a lo largo del procedimiento,[162]Invitar y considerar las presentaciones de las partes en cuanto al tiempo y las instalaciones necesarias para presentar adecuadamente tales objeciones.[163]Aunque las objeciones que van más allá del *prima facie*relevancia y confiabilidad de la evidencia propuesta no impactan sobre su

---

[159]Orden de Cesantía Conforme a la Norma Interna 89*ter*, E124, 22 de septiembre de 2011; Notificación de la decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir sitios adicionales del crimen dentro del alcance del juicio en el caso 002/01 (E163) y fecha límite para la presentación de la parte de la ley aplicable de los escritos de cierre (TC), E163/5, 8 de octubre de 2012 .

[160]*Ver por ejemplo*Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-Fiscales y los Co-Abogados Principales de la Parte Civil, E299, 15 de agosto de 2013, párrs. 40-42; Respuesta a la Norma Interna 87(4) Solicitudes de los Co-fiscales, NUON Chea y KHIEU Samphan (E236/4/1, E265, E271, E276, E276/1) (TC), E276/2, 10 de abril de 2013, párr. . 4; Decisión sobre la Norma Interna 87(4) Solicitud de los Cofiscales para Presentar ante la Sala el Documento D366/7.1.366 (TC), E298, 14 de agosto de 2013.

[161]*Kanyarukiga*Sentencia de Apelación, párrafos 52-53 (la "alegación general de un acusado de que tuvo que abordar información inmaterial [debido a decisiones sobre la admisibilidad de las pruebas emitidas al final del juicio] es insuficiente para demostrar que sufrió un perjuicio y que la imparcialidad de el proceso fue menoscabado").

[162]Además de la oportunidad de presentar objeciones por escrito, las partes también tuvieron la oportunidad de hacer presentaciones orales sobre la admisibilidad de las pruebas durante las audiencias por un total de 14 días (16-19 de enero de 2012, 16 de febrero de 2012, 12-15 de marzo de 2012 y 21- 24 de enero de 2013).

[163]Programación de audiencia oral sobre documentos (16 a 19 de enero de 2012) (TC), E159, 11 de enero de 2012; Programación de Audiencia Oral sobre Documentos (13-16 de febrero de 2012) (TC), E170, 9 de febrero de 2012, párrafos 6-7; Audiencia oral adicional sobre documentos (a partir del 12 de marzo de 2012) (TC), E172/1, 24 de febrero de 2012; Memorándum actualizado para la próxima audiencia de documentos (12-19 de marzo de 2012) (TC), E172/5, 2 de marzo de 2012, párr. 2; Próximas audiencias de documentos y respuesta al memorando de los principales coabogados sobre la solicitud de la Sala de Primera Instancia de identificar las solicitudes de la parte civil para su uso en el juicio (E208/4) y la solicitud de la defensa de KHIEU Samphan para revisar las listas de pruebas corroborativas (E223) (TC), E223/ 2, 19 de octubre de 2012; Calendario revisado para la próxima audiencia de documentos (a partir del lunes 21 de enero de 2013) (TC), E223/3, 17 de enero de 2013; Tercera decisión sobre las objeciones a los documentos propuestos para su admisión ante la Sala de Primera Instancia, E185/2, 12 de agosto de 2013, párrs. 4-12 (que establece el historial procesal de las audiencias de admisibilidad ante la Sala).

UNOFFICIAL TRANSLATION

admisibilidad, las partes aprovecharon estas oportunidades para hacer presentaciones detalladas sobre asuntos relevantes para el valor probatorio y, por lo tanto, el peso que se asignará a la evidencia al final del procedimiento. La Sala considera estas presentaciones y objeciones en su evaluación final de la evidencia.[164]

2.4.9.3. *Audiencias de presentación de documentos clave*

67. Después de haber invitado y considerado las presentaciones de las partes en cuanto al tiempo necesario para la presentación de documentos clave, la Sala brindó a las partes una oportunidad proporcional en cuatro audiencias diferentes, por un total de 16 días, para resaltar aquellos documentos que consideraron más relevantes para segmentos particulares. del juicio[165]Dado que no es necesario presentar pruebas documentales en las ECCC durante el interrogatorio de las personas que comparecen ante la Sala, estas audiencias tenían como objetivo ayudar a la Sala y a las partes a identificar aquellos documentos particularmente relevantes para un segmento de juicio determinado y proporcionar acceso público al aspecto documental. del juicio[166]

68. Durante las dos primeras audiencias de presentación de documentos clave, se impidió que todos los abogados respondieran a los documentos presentados por las otras partes.[167]Sin embargo, a los Acusados se les dio la oportunidad de comentar sobre los documentos clave presentados.[168]Durante las segundas dos audiencias de presentación de documentos clave, el

[164] *Ver*Sección 2: Cuestiones Preliminares, 2.3.3 y 2.3.4 (sobre la imparcialidad de la Sala de Primera Instancia y las instalaciones y el tiempo disponible para la preparación de una defensa).

[165]Programación de audiencia oral sobre documentos (13 a 16 de febrero de 2012) (TC), E170, 9 de febrero de 2012; Instrucción a las partes tras la audiencia del 21 de septiembre de 2012 (TC), E233, 24 de septiembre de 2012; Próximas audiencias de documentos y respuesta al memorando de los principales coabogados sobre la solicitud de la Sala de Primera Instancia de identificar las solicitudes de la parte civil para su uso en el juicio (E208/4) y la solicitud de la defensa de KHIEU Samphan para revisar las listas de pruebas corroborativas (E223) (TC), E223/ 2, 19 de octubre de 2012; Calendario revisado para la próxima audiencia de documentos (a partir del lunes 21 de enero de 2013) (TC), E223/3, 17 de enero de 2013; Anuncio de audiencias pendientes antes del cierre de los procedimientos probatorios en el caso 002/01 y programación de la reunión de gestión del juicio final para el 13 de junio de 2013 (TC), E288, 31 de mayo de 2013; Cronograma del Acta Final y Otras Audiencias en el Expediente 002/01,

[166]Programación de audiencia oral sobre documentos (13 a 16 de febrero de 2012) (TC), E170, 9 de febrero de 2012, párr. 2; T. 13 junio 2013, pp. 7-8.

[167]Programación de audiencia oral sobre documentos (13 a 16 de febrero de 2012) (TC), E170, 9 de febrero de 2012; Dirección a las partes tras la audiencia del 21 de septiembre de 2012 (TC), E233, 24 de septiembre de 2012, párrs. 3 y 4.

[168]Programación de audiencia oral sobre documentos (13 a 16 de febrero de 2012) (TC), E170, 9 de febrero de 2012; Dirección a las partes tras la audiencia del 21 de septiembre de 2012, E233, 24 de septiembre de 2012, párrs. 2-3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

La Sala permitió que todas las partes y los abogados hicieran comentarios sobre los documentos presentados.[169] Además, durante la audiencia final de presentación de documentos clave, el Acusado y su abogado tuvieron la oportunidad de comentar sobre todos los documentos presentados en cualquier audiencia de presentación de documentos clave y se les pidió indicaciones sobre el tiempo requerido para hacerlo.[170]KHIEU Samphan y su abogado se negaron a aprovechar esta oportunidad.[171]

2.4.9.4. *Cierre de envíos*

69. El 3 de agosto de 2012, la Sala notificó a las partes que proponía un cronograma acelerado para las presentaciones finales y ordenó a las partes que asignaran los recursos necesarios para permitirles preparar sus escritos finales en paralelo con el juicio en curso.[172] Las partes tuvieron la oportunidad de presentar presentaciones sobre el procedimiento de cierre de presentaciones durante una reunión de gestión del juicio el 27 de agosto de 2012.

70. En octubre y noviembre de 2012, la Sala notificó a las partes el procedimiento y calendario para el cierre de alegatos.[173]Los Escritos de Cierre se limitaron a 200 páginas para los Co-Fiscales, 80 páginas para los Co-Abogados Principales de la Parte Civil y 100 páginas para cada Acusado y debían presentarse 30 días después del último día de la audiencia.

---

[169]Próximas audiencias de documentos y respuesta al memorando de los principales coabogados sobre la solicitud de la Sala de Primera Instancia de identificar las solicitudes de la parte civil para su uso en el juicio (E208/4) y la solicitud de la defensa de KHIEU Samphan para revisar las listas de pruebas corroborativas (E223) (TC), E223/ 2, 19 de octubre de 2012; Calendario revisado para la próxima audiencia de documentos (a partir del lunes 21 de enero de 2013) (TC), E223/3, 17 de enero de 2013; Anuncio de audiencias pendientes antes del cierre de los procedimientos probatorios en el caso 002/01 y programación de la reunión de gestión del juicio final para el 13 de junio de 2013 (TC), E288, 31 de mayo de 2013; Cronograma del Acta Final y Otras Audiencias en la Causa 002/01, de Interrogatorio de Acusados y Contestación de los Mociones E263 y E288/1 (TC), E288/1/1, 17 de junio de 2013.

[170]Anuncio de audiencias pendientes antes del cierre de los procedimientos probatorios en el caso 002/01 y programación de la reunión de gestión del juicio final para el 13 de junio de 2013 (TC), E288, 31 de mayo de 2013; T. 13 de junio de 2013, pp. 7-8; T. 9 de julio de 2013, pp. 69-70, 89-90; Cronograma del Acta Final y Otras Audiencias en la Causa 002/01, de Interrogatorio de Acusados y Contestación de los Mociones E263 y E288/1 (TC), E288/1/1, 17 de junio de 2013.

[171] T. 13 de junio de 2013, pp. 10-19; T. 9 de julio de 2013, pp. 73-74, 76-78, 80-85.

[172] Programación de la reunión de gestión del juicio para permitir la planificación de las fases restantes del juicio en el caso 002/01 e implementación de medidas adicionales diseñadas para promover la eficiencia de los juicios (TC), E218, 3 de agosto de 2012, párr. 20

[173]Notificación de la decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir sitios de delitos adicionales dentro del alcance del juicio en el caso 002/01 (E163) y fecha límite para la presentación de la parte de derecho aplicable de los escritos de cierre (TC), E163/5, 8 de octubre de 2012; Notificación Adicional de Modalidades para Escritos de Cierre (TC), E163/5/4, 26 de noviembre de 2012.

UNOFFICIAL TRANSLATION

audiencia de fondo en el Expediente 002/01.[174]Las partes también tuvieron la oportunidad de presentar por separado presentaciones de 20 páginas sobre la ley aplicable antes del 21 de diciembre de 2012.[175] En caso de que las partes no aprovecharan esta oportunidad, tenían la libertad de realizar cualquier presentación en las páginas asignadas para los Escritos de Cierre o el tiempo asignado para las Declaraciones de Cierre.[176]Posteriormente, la Sala extendió dos veces la fecha límite para los Escritos de Cierre, lo que resultó en una fecha límite para el 26 de septiembre de 2013. La Sala también amplió el límite de páginas de cada parte en 25 páginas, aclarando que las notas finales no cuentan para el límite de páginas.[177]

71. El 17 de junio de 2013, la Sala notificó a las partes el cronograma para las Alegaciones de Cierre, asignando tres días a los Co-Fiscales, un día a los Co-Abogados Principales de la Parte Civil y dos días a cada uno de los Acusados.[178]A los Co-Abogados Principales del Partido Civil ya los Co-Fiscales se les proporcionó un día para la refutación ya los Acusados dos horas cada uno para la dúplica y las declaraciones finales.[179]Las declaraciones de clausura se programaron inicialmente para 30 días después de la presentación de los Escritos de clausura en un idioma oficial de las ECCC y luego se ajustaron del 16 al 31 de octubre de 2013.[180]Con el fin de ayudar a las partes a prepararse para las Alegaciones de Cierre, la Sala y la Sección de Apoyo a la Defensa proporcionaron al Acusado acceso a intérpretes.[181]

---

174 Notificación Adicional de Modalidades para Escritos de Cierre (TC), E163/5/4, 26 de noviembre de 2012.

175 Notificación de Decisión sobre Solicitud de Co-Fiscales para Incluir Sitios de Delitos Adicionales dentro del Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163) y Plazo para la Presentación de la Parte de Derecho Aplicable de los Escritos de Cierre (TC), E163/5, 8 de octubre de 2012, párr. 4.

176Notificación Adicional de Modalidades para Escritos de Cierre (TC), E163/5/4, 26 de noviembre de 2012; T. 13 junio 2013, pp. 27-28.

177Calendario modificado para el cierre de presentaciones (E295/1, E295/1/2, E295/1/3, E295/2 y E295/3) (TC), E295/4, 22 de agosto de 2013, párr. 2 (que amplía el plazo hasta el 19 de septiembre de 2013); Respuesta a Solicitudes de Prórroga de Plazo (TC) enviadas por correo electrónico, E295/6, 12 de septiembre de 2013, párr. 5; Cronograma del Acta Final y Otras Audiencias en la Causa 002/01, de Interrogatorio de Acusados y Contestación de los Mociones E263 y E288/1 (TC), E288/1/1, 17 de junio de 2013; T. 23 de julio de 2013, pág. 71 (resultando en un límite de 225 páginas para los Co-Fiscales, un límite de 125 páginas para cada Acusado y un límite de 105 páginas para los Co-Abogados Principales de la Parte Civil)

178Cronograma del Acta Final y Otras Audiencias en la Causa 002/01, de Interrogatorio de Acusados y Contestación de los Mociones E263 y E288/1 (TC), E288/1/1, 17 de junio de 2013;*Ver también,*Reglamento Interno 94; Calendario modificado para el cierre de presentaciones (E295/1, E295/1/2, E295/1/3, E295/2 y E295/3) (TC), E295/4, 22 de agosto de 2013, párr. 6.

179Calendario modificado para el cierre de presentaciones (E295/1, E295/1/2, E295/1/3, E295/2 y E295/3) (TC), E295/4, 22 de agosto de 2013, párrs. 4, 6;*Ver también,*Reglamento Interno 94.

180Calendario ajustado para el cierre de presentaciones (E295/1, E295/1/2, E295/1/3, E295/2 y E295/3) (TC), E295/4, 22 de agosto de 2013, párrs. 5 y 6.

181Calendario modificado para el cierre de presentaciones (E295/1, E295/1/2, E295/1/3, E295/2 y E295/3) (TC), E295/4, 22 de agosto de 2013, párr. 5; Respuesta a las solicitudes de prórroga del plazo enviadas por correo electrónico (TC), E295/6, 12 de septiembre de 2013, párr. 4;*Ver también,*Decisión sobre KHIEU Samphan Solicitud de declaración de

UNOFFICIAL TRANSLATION

72. Entre el primer día de las Alegaciones de Apertura el 21 de noviembre de 2011 y el primer día de las Alegaciones de Clausura el 16 de octubre de 2013, hubo 480 días en los que la Sala no sesionó (incluidos fines de semana, feriados nacionales, recesos y varios aplazamientos, por ejemplo los que resulten de la salud del Acusado). A los Acusados se les notificó desde el 3 de agosto de 2012 que se esperaba que asignaran instalaciones y recursos, incluidos los días sin estar sentados, durante el juicio para preparar los Escritos de Cierre. Finalmente, la Sala amplió los plazos y adaptó los límites de páginas y otras facilidades según lo requirieran las circunstancias y en interés de la justicia. Por lo tanto, la Sala no considera que los procedimientos establecidos para el cierre de alegatos hayan violado los derechos del Acusado al debate contradictorio oa presentar una defensa.[182]

2.4.9.5. *Conclusión*

73. Los Acusados no logran demostrar cómo los diversos fallos procesales, solos o tomados en conjunto, impidieron una oportunidad real para el debate contradictorio. No se puede responsabilizar a la Sala por el hecho de que el Acusado o su abogado no aprovecharan las diversas oportunidades brindadas, en particular cuando la Sala intentó en repetidas ocasiones acomodar sus preocupaciones brindando más tiempo u oportunidades para cumplir. En consecuencia, la Sala considera que no se vulneró el derecho del Acusado al debate contradictorio.

2.4.10. ***Derecho del imputado a declarar y responder a preguntas***

74. KHIEU Samphan sostiene que la Sala impidió su derecho a presentar una defensa y comentar sobre las pruebas en su contra cuando rechazó sus solicitudes de: recibir listas de preguntas y documentos para ser utilizados en su interrogatorio; limitar el interrogatorio a sesiones de medio día; y dispondrá de tres semanas para consultar con su abogado antes del interrogatorio. También alega el perjuicio derivado del incumplimiento de la

Inadmisibilidad del escrito de cierre de los cofiscales (E295/7), E295/7/2, 14 de octubre de 2013, párr. 6 (señalando que KHIEU Samphan Defense de hecho se aprovechó de esta facilidad).

[182] La Sala de Apelaciones del TPIY consideró que una fecha límite para el cierre de los escritos de 11 días después del cierre de la audiencia de prueba no era perjudicial para los derechos de un acusado en la medida en que hubo numerosos días libres durante el transcurso del juicio y las partes tenían suficiente aviso (un año) que se esperaba que asignaran recursos de tal manera que permitieran el desarrollo de su escrito a lo largo del juicio (*Krajišnik* Sentencia de apelación, párr. 94).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Cámara para asegurar que su abogado tuviera acceso a las instalaciones de detención los fines de semana.[183]

Así, considerando que la Sala se negó a dar al Acusado un "tiempo de preguntas digno, justo y sereno", el Acusado "ejerció el único derecho que le quedaba, de guardar silencio hasta el cierre del 'procedimiento' y hacer una declaración final después de los argumentos finales".[184]Además, tanto KHIEU Samphan como NUON Chea indicaron que se negaron a someterse a un interrogatorio al final de la audiencia de presentación de pruebas sobre la base de que se violaron sus derechos a un juicio justo durante todo el proceso.[185]

75. De conformidad con las Reglas internas 85 y 90, el Presidente, en consulta con los jueces de la Sala de Primera Instancia, puede decidir sobre los procedimientos razonables para las declaraciones o el interrogatorio de un acusado siempre que se respeten los derechos del acusado.[186]

76. La Sala accedió a la solicitud de KHIEU Samphan de notificación previa de los documentos que las partes pretendían utilizar en el interrogatorio y para testificar en sesiones de medio día. Sin embargo, la Sala indicó específicamente que no podía calcular cuánto tiempo el Acusado podría o estaría dispuesto a responder preguntas y, por lo tanto, se negó a imponer más limitaciones de tiempo al interrogatorio. Teniendo en cuenta la duración de la investigación y el juicio y el hecho de que el Acusado estaba al tanto de los cargos en su contra en todo momento, la Sala también rechazó las solicitudes de KHIEU Samphan de un aplazamiento de tres semanas para prepararse para el interrogatorio y la notificación de los temas y preguntas a las otras partes. planeado para lienzo.[187]

77. En relación con la solicitud de una lista de temas o preguntas que se cubrirán en el interrogatorio, la Sala afirma su conclusión anterior de que se esperaba que el Acusado conociera el caso en su contra y el contexto del interrogatorio, en particular por parte del

---

[183]T. 9 de julio de 2013, pp. 40-43; T. 13 de junio de 2013, pp. 37-38; Alegatos de la defensa del Sr. KHIEU Samphan con respecto al interrogatorio del acusado, E288/4, 5 de julio de 2013, párrs. 11-22, 26-27, 38; Solicitud urgente del equipo de defensa del Sr. KHIEU Samphan para una suspensión inmediata o procedimientos, E275/2/1/1, 1 de agosto de 2013, párrs. 71-72, 75, 99.

[184]Alegatos de la defensa del Sr. KHIEU Samphan con respecto al interrogatorio del acusado, E288/4, 5 de julio de 2013, párr. 5, 23-24, 40; T. 9 de julio de 2013, pp. 41, 42-43.

[185]T. 9 de julio de 2013, pp. 41, 42-43; T. 17 de julio de 2013, pp. 67-68; Retiro del Aviso de Intención de conformidad con la Norma Interna 90, E287/2, 30 de julio de 2013, párrafos 3-4, 18.

[186]*Véase también, Seromba*Sentencia de Apelación, párrafos 19-20;*Blagojević y Jokić*Sentencia de Apelación, párrafos 27-29.

[187]Cronograma para el Documento Final y Otras Audiencias en el Caso 002/01, para el Interrogatorio del Acusado y Respuesta a los Mociones E263 y E288/1 (TC), E288/1/1, 17 de junio de 2013, párrs. 8-9; T. 13 junio 2013, pp. 26-27.

UNOFFICIAL TRANSLATION

conclusión de la audiencia.[188]En cualquier caso, los cofiscales y los principales coabogados del Partido Civil estaban dispuestos a proporcionar a KHIEU Samphan una lista de preguntas.[189] Además, la negativa de la Sala de establecer límites de tiempo para el interrogatorio del Acusado fue razonable y tenía la intención de adaptarse a la voluntad y la capacidad de KHIEU Samphan de continuar en cualquier momento dado. Finalmente, la Sala observa que el Acusado y su abogado indicaron que, incluso si todas las solicitudes de la Defensa relativas a la forma y el procedimiento para el interrogatorio del Acusado hubieran sido concedidas, KHIEU Samphan aún no habría respondido al interrogatorio sobre la base de que sus derechos fueron violados durante todo el proceso. los procedimientos.[190]En este sentido, la Sala afirma sus conclusiones anteriores, ya lo largo del procedimiento, de que se respetaron los derechos a un juicio justo de ambos Acusados durante el transcurso del juicio.

78. NUON Chea y KHIEU Samphan ejercieron su derecho a no declarar cuando se les brindó la oportunidad.[191]El Acusado tuvo varias oportunidades durante la audiencia para hacer declaraciones y responder preguntas. En varias ocasiones se aprovecharon de estas oportunidades.[192]De conformidad con la Norma Interna 94(3), el Acusado también tuvo una última oportunidad de hacer declaraciones el 31 de octubre de 2013. Aprovecharon esta oportunidad.[193]Por lo tanto, la Sala concluye que no hubo violación del derecho del Acusado a hacer declaraciones o responder a preguntas según lo dispuesto en las Reglas Internas 81(6), 89*Bis*, 90, 91*Bis*y 94.[194]

---

[188] *Krajišnik*Sentencia de apelación, párr. 370 (considerando la acusación, el escrito previo al juicio, las listas de testigos y pruebas, y su presencia durante el juicio, la Sala concluyó que el acusado estaba "muy consciente del contexto de las preguntas de la Fiscalía y del caso de la Fiscalía en su contra" cuando testificó en su propia defensa).

[189] T. 9 de julio de 2013, pp. 32-39; Respuesta de los cofiscales a la retirada de KHIEU Samphan de testificar y una solicitud para extraer conclusiones adversas, E288/4/1, 16 de julio de 2013, párr. 10

[190] T. 9 de julio de 2013, pp. 41-47.

[191] *Blagojević y Jokić*Sentencia de apelación, párr. 28 (cuando las propias decisiones del acusado interfieren con su derecho a declarar, no puede alegar una violación de sus derechos a un juicio justo).

[192] *Ver*Sección 2: Cuestiones Preliminares, 2.3.4.2 (sobre fuentes de evidencia). T. 31

[193] de octubre de 2013, pp. 68-73; T. 31 de octubre de 2013, pp. 1-34.

[194] La Sala observa que en la medida en que estas reglas otorgan a las otras partes el derecho a cuestionar una imputado, le confieren el correspondiente derecho de respuesta, si tiene la intención de hacerlo, que emana de su derecho a guardar silencio, al debate contradictorio y a presentar defensa.

UNOFFICIAL TRANSLATION

3. ANTECEDENTES HISTÓRICOS[195]

79. Los acontecimientos durante la era de Kampuchea Democrática deben entenderse en el contexto de los acontecimientos que la precedieron y, en particular, el desarrollo del Partido Comunista de Kampuchea ("CPK"). A medida que el CPK fue creciendo, desarrolló y puso en práctica una serie de políticas para lograr sus objetivos. En esta sección se examina la existencia de cada una de estas políticas para brindar un panorama completo de la situación antes del 17 de abril de 1975. Esta sección considera el desarrollo histórico de las políticas de CPK, mientras que su implementación general será objeto de capítulos posteriores que comprenden una descripción general de los hechos ocurridos durante el ámbito temporal de los cargos o de los delitos específicos imputados en este caso.[196]Dos de estas políticas, el movimiento forzoso de la población y los ataques contra soldados y funcionarios civiles de la República Khmer, son objeto de cargos en el Caso 002/01 y, en consecuencia, se examinan con mayor detalle. Además de la existencia y, en su caso, la implementación de las políticas de CPK, la Sala examina a continuación las condiciones generales en Phnom Penh que condujeron al asalto final de la ciudad que comenzó en enero de 1975 y culminó con la toma y evacuación de Phnom Penh. el 17 de abril de 1975.

3.1. Descripción General y Establecimiento del CPK

80. Al establecer la historia del CPK que se expone a continuación, la Sala se basó en el testimonio de NUON Chea y en una serie de documentos clave, incluidos *Bandera Revolucionaria*revistas y la transcripción de una entrevista de 1998[197]entregado por NUON Chea a KHEM Ngun, ex asistente de Ta Mok.[198]Cuando se le preguntó acerca de esta entrevista, NUON Chea intentó desacreditar a KHEM declarando ante la Cámara que este último era un espía de HUN Sen, Co-Primer Ministro de la

[195]La evidencia discutida en esta sección tiene el propósito de establecer el contexto histórico y fáctico de los eventos dentro de la jurisdicción temporal de las ECCC. Esto puede incluir: aclarar un contexto determinado, establecer por inferencia los elementos de la conducta delictiva dentro de la jurisdicción temporal de las ECCC o demostrar un patrón deliberado de conducta.*Ver Nahimana*Sentencia de apelación, párr. 315.

[196]*Ver*Sección 4: Descripción general; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno); Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos); Sección 12: Tuol Po Chrey.

[197]T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 40-43; Grabación en video del testimonio de NUON Chea, E1/23R, 15 de diciembre de 2011 (sesión 2) a las 50:00-50:15 (el Abogado repite 1998 como fecha de la entrevista).

[198]Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, fn. 1; T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 45-46.

UNOFFICIAL TRANSLATION

gobierno de Camboya en el momento en que se grabó la entrevista. Al comienzo de la entrevista, NUON Chea enfatizó que sus recuerdos estaban incompletos y que era difícil recordar eventos particulares que se remontan a muchos años atrás. La Sala encuentra que sus respuestas en la entrevista son consistentes con otras declaraciones que hizo, incluso en la corte. No hubo indicios de que estuviera mintiendo en la entrevista o que la transcripción fuera inexacta. Ante el tribunal, NUON Chea reconoció que "principalmente" le había dicho la verdad a KHEM Ngun en esta entrevista, y solo señaló que posiblemente le había ocultado cierta información.[199]Como lo que está en cuestión es la verdad del contenido de la entrevista, no la confiabilidad del registro de la entrevista de KHEM Ngun, la Sala está convencida de que la transcripción de la entrevista constituye una base confiable para las conclusiones de hecho.

81. Los primeros acontecimientos de la historia del comunismo en Camboya están estrechamente relacionados con la lucha contra las autoridades coloniales francesas y especialmente con la lucha armada posterior a la Segunda Guerra Mundial, llevada a cabo por los jemeres Issaraks y el Partido Comunista de Indochina.[200]En 1951, el Partido Comunista de Indochina, dirigido por HO Chi Minh y con sucursales en Vietnam, Laos y Camboya,[201]celebró un Congreso al que asistió NUON Chea. Durante el Congreso, el Partido liderado por vietnamitas cambió el nombre de sus ramas, y la rama en Camboya se convirtió en el Partido Revolucionario del Pueblo Khmer (KPRP).[202]

82. A finales de 1953, después de que NORDOM Sihanouk lanzara con éxito su "Cruzada Real por la Independencia", Camboya volvió a ser autónoma. Tras la firma de los Acuerdos de Ginebra en 1954 que nominalmente puso fin a la primera Indochina

[199]T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 45 ("en cuanto a si era sincero o no, dependía de la situación en ese momento, dependía de cómo veía a Khĕm Ngun como persona. En algún momento, hablé con la verdad, pero en otro momento, me abstuve de diciendo cosas").
[200]Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, 1986, pp. 51-53, ERN (En) 00237756-58 (Además de comunistas e issaraks, los nacionalistas del Partido Demócrata pidieron la independencia de Camboya pero repudiaron la resistencia armada y promovieron un cambio social moderado por medios legales).
[201]T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 51 ("Todo estaba bajo el control de Vietnam desde el cuartel general de Hanoi o desde el cuartel general de Ho Chi Minh"), pp. 63-64.
[202]Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, p. 5, ERN (En) 00184656; T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 64; T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 40-41; Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pág. 6, ERN (En) 00716414.

UNOFFICIAL TRANSLATION

guerra[203], Camboya, Laos y Vietnam obtuvieron su plena independencia y las tropas extranjeras en Indochina, incluidos los soldados del Viêt Minh estacionados en Camboya, se vieron obligadas a retirarse de sus posiciones.[204]Sin embargo, a los representantes comunistas camboyanos no se les permitió participar en las negociaciones, ni obtuvieron ninguna concesión derivada de su apoyo a las fuerzas del Viêt Minh durante la lucha común contra el ejército francés.[205]Después de la retirada de las fuerzas del Viêt Minh de Camboya, se disolvieron todas las organizaciones comunistas camboyanas.[206]dejando a los ex miembros del KPRP vulnerables a la represión de las autoridades estatales de NORODOM Sihanouk.[207]

Esta situación fue descrita más tarde por SALOTH Sar*alias*POL Pot, NUON Chea y KHIEU Samphan como la primera señal de que no se podía confiar en los líderes del Viêt Minh para salvaguardar los intereses camboyanos y que su único propósito era establecer y controlar una Federación Indochina.[208]

---

[203]Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, 1986, pp. 77-79, ERN (En) 00237782-84.

[204]Publicación del Comité des Patriotes du Kampuchéa Démocratique en France:*Por la Supervivencia de Kampuchea como Nación*, E3/617, septiembre de 1979, pág. 8, ERN (En) S 00721503 (en el que se alega que: "De conformidad con los Acuerdos de Ginebra (20 de julio de 1954), los vietnamitas se vieron obligados a retirarse de Kampuchea. Sin embargo, regresaron con cerca de 2.000 jemeres, la mayoría de los cuales eran jóvenes. Después de 15 años de adoctrinamiento, lograron entrenar a algunos de ellos para que se convirtieran en agentes serviles"). *Ver también*, Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, Sin fecha, p. 6, ERN (En) 00184657 (de conformidad con "el acuerdo sobre Kampuchea, todos los ejércitos extranjeros debían retirarse de Kampuchea").

[205]Por el contrario, a los comunistas de Laos se les dieron dos provincias de Laos cerca de la frontera vietnamita como su propio territorio y se les dieron todos los derechos negados a los comunistas de Camboya: Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, 1986, pág. 77, ERN (En) 00237782.

[206]KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, págs. 4-5, ERN (En) 00498223-24.

[207]T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 11 (después de los Acuerdos de Ginebra sólo quedaba un puñado de combatientes aliados a la causa comunista); Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, pág. 7, ERN (En) 00184658 ("Según el Acuerdo de Ginebra de 1954, todos nuestros camaradas que se llamaban Jemer Viet Minh que se habían reincorporado y que entonces vivían en la sociedad de Kampuchea fueron reprimidos, arrestados, encarcelados, encadenados, y asesinado en secreto por las autoridades estatales de Sihanouk [...] En general, el Partido Revolucionario del Pueblo Khmer [sic] casi se había disuelto");*Ver también,* T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), págs. 48-49 (La situación empeoró con la deserción de SIEU Heng, el marido de la tía de NUON Chea que entonces estaba al frente del KPRP y que se unió a Sihanouk y LON Nol en 1959).

[208]Publicación del Comité des Patriotes du Kampuchéa Démocratique en France:*Por la Supervivencia de Kampuchea como Nación*, E3/617, septiembre de 1979, pág. 8, ERN (En) S 00721503 (en la que se alega que entre 1945-1954 "[e]l Vietminh, con el pretexto de luchar contra el colonialismo francés, vino y se instaló en Kampuchea y en Laos y aprovechó esa circunstancia para reclutar agentes dedicados a ellos sobre la base de un falso 'internacionalismo proletario' y el culto a la 'Federación Indochina'");*Ver también*, KHIEU Samphan Interview Transcript, E3/4027, ERN (En) 00790536 (el establecimiento de las Fuerzas Armadas Revolucionarias Khmer se "basó en la postura de independencia y dominio que se originó a partir del estudio de la experiencia adquirida con el Acuerdo de Ginebra de 1954 [y que] llegó a la conclusión de que era imposible confiar en Vietnam, confiar en otros países extranjeros").

UNOFFICIAL TRANSLATION

83. En 1955, NORODOM Sihanouk renunció al trono para convertirse en Jefe del Estado de Camboya. Ganó una elección y lanzó el partido Sangkum, que estableció una política exterior neutral que incluía como política la negativa a unirse a la Organización del Tratado del Sudeste Asiático.[209]En ese momento, SON Ngoc Minh fue a Hanoi y SIEU Heng controlaba el movimiento comunista jemer, particularmente en el campo, mientras que TOU Samuth era el subsecretario del partido responsable de Phnom Penh. Más tarde, cuando se reveló la deserción de SIEU Heng a NORODOM Sihanouk y LON Nol, TOU Samuth reemplazó a SIEU Heng como líder del partido.[210]NUON Chea trabajó en secreto en nombre del KPRP y, a finales de 1955, fue nombrado secretario del partido en Phnom Penh.[211]donde él y POL Pot actuaron como asistentes de TOU Samuth.[212]Sin embargo, entre 1955 y 1960, el partido permaneció desorganizado y casi disuelto.[213]

84. En 1959, TOU Samuth, POL Pot y NUON Chea iniciaron el proceso de creación de un nuevo partido camboyano libre de la influencia vietnamita caracterizada por el Partido Comunista de Indochina.[214]Según KHIEU Samphan, los tres hombres formaron el Comité de la ciudad de Phnom Penh en espera de la elección de un nuevo liderazgo.[215]El experto Philip SHORT señala que a KHIEU Samphan se le asignó la tarea de reunir apoyo intelectual y llegar a posibles simpatizantes comunistas en

[209]Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, 1986, pp. 80-83, ERN (En) 00237785-88.
[210] NUON Chea Entrevista realizada por KHEM Ngun, E3/3, Sin fecha, págs. 10-11, ERN (En) 00184661-62.
[211] Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, p. 7, ERN (En) 00184658;*Ver*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 308.
[212]NUON Chea Entrevista realizada por KHEM Ngun, E3/3, Sin fecha, págs. 7-8, ERN (En) 00184658-59; Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, págs. 8-9, ERN (En) 00716416-17.
[213]Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, p. 7, ERN (En) 00184658; NUON Chea: *La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pág. 8, ERN (En) 00716416.
[214]T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 27-28; Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, págs. 7-11, ERN (En) 00498226-30; Otros dos miembros fundadores, MEI Mann y CHAN Saman, abandonaron pronto su trabajo: Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, pág. 7, ERN (En) 00498226; Libro de E. BECKER,*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, 1986, pág. 92, ERN (En) 00237797 (“desde que los comunistas jemeres celebraron su asamblea para elegir a los líderes del Partido Revolucionario del Pueblo Jemer, los camboyanos habían dejado de ser un calco del antiguo PCI vietnamita”).
[215]Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, pág. 7, ERN (En) 00498226, 00498229.

UNOFFICIAL TRANSLATION

la vida política dominante.[216]IENG Sary también fue miembro del Comité de la ciudad de Phnom Penh.[217]

85. Casi al mismo tiempo, NORODOM Sihanouk acuñó el término "Khmer Rouge" para referirse al Pracheachon, un brazo semilegal del partido comunista en Camboya.[218] Sin embargo, los miembros del movimiento comunista nunca utilizaron el término "Khmer Rouge" para describirse a sí mismos.[219]

86. POL Pot y NUON Chea redactaron el Estatuto del Partido y las líneas estratégicas y tácticas del Partido por orden de TOU Samuth o por iniciativa propia.[220] Según NUON Chea, la línea estratégica se basó en un análisis social de la sociedad camboyana que se dividía en clases: mitad colonialista y mitad feudalista. La primera tarea era realizar una revolución nacional basada en la alianza obrero-campesina reuniendo las fuerzas del pueblo, incluidos los capitalistas (cuyo espíritu de patriotismo abarcaba atacar a América), imperialistas y feudalistas, para liberar a la nación. El Estatuto del Partido también adoptó el marxismo-leninismo y

---

[216]Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 132, ERN (En) 00396332; T. 7 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 24-25;*Ver también,*Libro de IN Sopheap:*KHIEU Samphan: Agrandi y Réel*Je les écoutais, ne demandant qu'à les croire, mais sans m'engager. Tout cela était trop 'politique' pour moi. [...] 'J'étais bien étranger à ce qui se passait à l'époque'"), ERN (Fr) 00906760 (IN Sopheap agrega, "Khieu Samphan n'était pas connu pour être un militant démocrate. Il était resté un bon fils de bourgeois et un élève plutôt sage, (et très moyen, précise-t-il). En comparación con autres camarades lycéens que nous venons de voir, Sau Ngoy, Vorn Vet, Hu Nim, Tiv Ol, (qui avaient à peu près son âge), il semblait présenter peu de dispostions [sic] pour la révolution.") "Khieu Samphan n'était pas connu pour être un militant démocrate. Il était resté un bon fils de bourgeois et un élève plutôt sage, (et très moyen, précise-t-il). En comparación des autres camarades lycéens que nous venons de voir, Sau Ngoy, Vorn Vet, Hu Nim, Tiv Ol, (qui avaient à peu près son âge), il semblait présenter peu de dispostions [sic] pour la révolution.") "Khieu Samphan n'était pas connu pour être un militant démocrate. Il était resté un bon fils de bourgeois et un élève plutôt sage, (et très moyen, précise-t-il). En comparación des autres camarades lycéens que nous venons de voir, Sau Ngoy, Vorn Vet, Hu Nim, Tiv Ol, (qui avaient à peu près son âge), il semblait présenter peu de dispostions [sic] pour la révolution.")

[217] Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, pág. 9, ERN (En) 00184660.

[218] Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, págs. 114-115, ERN (En) 00396306-07; Libro de D. CHANDLER:*Hermano número uno: una biografía política de Pol Pot*, E3/17, 1999, págs. 66, 214, ERN (En) 00392980, 00393128; Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, 1986, pág. 100, ERN (En) 00237805.

[219]Libro de D. CHANDLER:*Hermano número uno: una biografía política de Pol Pot*, E3/17, 1999, págs. 66, 214, ERN (En) 00392980, 00393128.

[220]T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 13-14; Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pp. 11-12, ERN (En) 00716419-20 (NUON Chea afirma: "*Ejército de reserva*TOU Samut no fue útil porque era viejo y no estaba tan bien informado. Por lo tanto, solo estábamos SALOTH Sa [sic] y yo. IENG Sary era una persona izquierdista y testaruda."); Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, págs. 10-11, ERN (En) 00498229-30.

UNOFFICIAL TRANSLATION

"centralismo democrático" como principios fundacionales del Partido. Según NUON Chea, "el Partido tuvo que construirse desde el campo [y] la ciudad, usando el campo como base de apoyo, [y] la ciudad como fusible".[221]

87. Del 28 al 30 de septiembre de 1960[222], el Primer Congreso del Partido se convocó en secreto en un edificio en desuso donde residía UK Sokun en la estación de tren de Phnom Penh para adoptar el estatuto y nombrar el comité de dirección.[223]Este nuevo partido se llamó inicialmente Partido de los Trabajadores de Kampuchea y luego pasó a llamarse Partido Comunista de Kampuchea.[224]Según KHIEU Samphan, los miembros del Comité de la Ciudad de Phnom Penh luego formaron la membresía del Comité Central del PCK.[225]TOU Samuth fue nombrado Secretario y NUON Chea fue nombrado Vicesecretario del Partido, con POL Pot, SAO Phim y MA Mang como los otros miembros del Comité Permanente.[226]Además, se reclutaron miembros del Comité Central, incluidos TOU Samuth, NUON Chea, POL Pot, MA Mang, IENG Sary, KEO Meas, Chong y VORN Vet.[227]Según NUON Chea, SON Sen también fue designado candidato o miembro suplente del Comité Permanente en ese momento y Chong no.[228]Además de los representantes de las áreas urbanas, el Partido invitó de diez a quince representantes de las áreas rurales para estudiar el

[221]Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, pág. 15, ERN (En) 00184666; *Ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 223-228 (sobre el centralismo democrático).
[222]Dos semanas antes del Primer Congreso, los vietnamitas en Hanoi oficializaron su decisión de luchar en Vietnam del Sur "para liberar al sur del dominio de los imperialistas estadounidenses y sus secuaces" y tres meses después se estableció el Frente de Liberación Nacional con ese fin. Libro de E. BECKER: *Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, 1986, pág. 93, ERN (En) 00237798.

[223]T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), p. 82; *Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 15, ERN (En) 00486226; IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, pp. 33-34, ERN (En) 00417631-32 (UK Sokun); Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, págs. 10-12, ERN (En) 00498229- 31; Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, pág. 11, ERN (En) 00184662.
[224]T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 65-66, 69; Libro de E. BECKER: *Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, 1986, 1986, pág. 93, ERN (En) 00237798.
[225]Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, pág. 10, ERN (En) 00498229.
[226]T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), p. 82; IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 33, ERN (En) 00417631; Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, p. 11, ERN (En) 00184662.
[227]Artículo de NUON C.: *La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, , págs. 11-12, ERN (En) 00716419-20; T. 10 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 19-25, 35; IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 33, ERN (En) 00417631; *Ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 202.
[228]T. 10 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 24-25, 32-36; *Ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 202-203 para la distinción entre los Comités Central y Permanente.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Líneas partidarias y Estatuto del Partido.[229] No hay documentación sobreviviente de la reunión, posiblemente porque no se preparó nada más que el propio Estatuto del Partido.[230]

88. Según NUON Chea, el Primer Congreso decidió usar las armas solo si era necesario para proteger sus fuerzas.[231] A lo largo del período de Kampuchea Democrática ("era DK"),[232] sin embargo, los líderes del CPK, incluidos NUON Chea, IENG Sary y POL Pot, declararon en muchas ocasiones que el Primer Congreso de 1960 adoptó la "violencia revolucionaria" y decidió utilizar la "lucha armada" para lograr sus objetivos.[233]
El uso de la "violencia revolucionaria" había sido objeto de desacuerdo entre los líderes de los Jemeres Rojos y los comunistas vietnamitas desde la firma del Acuerdo de Ginebra a lo largo de la década de 1960. En enero y mayo de 1959, por ejemplo, el Partido de los Trabajadores de Vietnam acordó pasar de la lucha política a la armada contra la República de Vietnam del Sur, pero se opuso a que los comunistas camboyanos adoptaran la misma estrategia.[234]

---

[229] Artículo de NUON C.: *La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, , pág. 12, ERN (En) 00716420; *Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 15, ERN (En) 00486226; *Rueda de prensa de Pol Pot en Pekín* (en SWB Collection), E3/2072, 3 de octubre de 1977, ERN (En) S 00080547.

[230] Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, pág. 12, ERN (En) 00498231.

[231] T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), p. 83; T. 11 enero 2012 (NUON Chea), pp. 32-33, 38-40.

[232] *Ver* Acuerdo ECCC (que define el período de Kampuchea Democrática de 1975 a 1979 y estableciendo jurisdicción temporal del 17 de abril de 1975 al 6 de enero de 1979); *Ver también*, Ley ECCC, Artículos 1-8.

[233] *Nuon Chea habla sobre el aniversario del ejército camboyano* (en FBIS Collection), E3/147, 17 de enero de 1977, ERN (En) 00168467 ("Desde 1960, nuestra Organización Revolucionaria de Camboya había trazado las líneas estratégicas y tácticas para la revolución en una nación democrática [...] después de 1960 nuestra Organización Revolucionaria claramente decidió que la acción política y la violencia armada deben ser utilizadas para derrocar y aplastar al enemigo"); *Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre de 1976-enero de 1977, p. 19, ERN (En) 00491412 ("violencia política y armada revolucionaria" y "violencia armada"), pág. 24, ERN (En) 00491417 ("a partir de 1960 [...] el Partido tenía una línea estratégica y una línea táctica que incluía la preparación para la violencia revolucionaria y la formación de un ejército"); Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, pág. 12, ERN (En) 00498231 ("las 'clases explotadoras'" fueron el principal enemigo de la revolución camboyana y 'las herramientas de los imperialistas estadounidenses'. Por lo tanto, el pueblo camboyano tuvo que aplastar el 'régimen feudal' ya sea por métodos pacíficos o de otra manera."); Artículo de D. BURSTEIN: *Entrevista con el Viceprimer Ministro Ieng Sary*, en *Kampuchea hoy: Informe de un testigo presencial de Camboya*, E3/707, diciembre de 1978, pág. 42, ERN (En) S 00049323 ("lucha armada"); *Rueda de prensa de Pol Pot en Pekín* (en SWB Collection), E3/2072, 3 de octubre de 1977, ERN (En) S 00080547 ("Dimos especial importancia a la lucha violenta, desarrollando tanto la lucha política violenta como la lucha armada con la lucha armada como forma principal").

[234] Libro de E. BECKER: *Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 89, ERN (En) 00237794; *Ver también,* Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, pp. 11-12, ERN (En) 00498230-31 (Según KHIEU Samphan en una carta a la dirección del Partido de Camboya a fines de 1959, el Partido de los Trabajadores de Vietnam señaló su apoyo al régimen de Sihanouk y alentó a la

UNOFFICIAL TRANSLATION

89. Alrededor de febrero de 1962, el secretario del Partido, TOU Samuth, probablemente fue arrestado y luego desaparecido, lo que requirió el nombramiento de un nuevo secretario del Partido durante el Segundo Congreso del Partido celebrado en febrero de 1963 en la calle Charles de Gaulle en Phnom Penh.[235]Los miembros del Comité Permanente en ese momento eran POL Pot, SAO Phim, IENG Sary y NUON Chea.[236]Otros miembros presentes incluyeron a Keu (alias Sophal), Chong, VORN Vet, MUOL Sambath*alias*ROS Nhim, Ta Mok y MA Mang.[237]Es posible que SON Sen estuviera presente, aunque las declaraciones de NUON Chea al respecto no son del todo claras.[238]El Segundo Congreso del Partido nombró a POL Pot como Secretario del Partido ya NUON Chea como Vicesecretario del Partido. Reafirmó el uso de la violencia revolucionaria política y armada.[239]En 1963, junto con otras personas, IENG Sary y POL Pot, ambos catalogados como "progresistas", fueron convocados por NORODOM Sihanouk con el pretexto de formar un nuevo gobierno. Por temor a ser arrestados, se unieron a la clandestinidad cerca de la frontera vietnamita.[240]

90. En 1965, POL Pot viajó a Vietnam y China para dar a conocer las líneas estratégicas del CPK recién formuladas.[241]Aunque los vietnamitas estaban descontentos porque el CPK no los consultó al establecer el Estatuto del CPK, el Partido Comunista de China consideró que las líneas del partido del CPK estaban de acuerdo con la doctrina y

---

Partido Comunista de Camboya para buscar el poder a través de elecciones evitando así la lucha de clases y el uso de la fuerza revolucionaria. En apoyo de esta firme recomendación, se refirieron a las opiniones de Jruschov sobre "el camino parlamentario hacia el socialismo" propugnadas durante el 20elCongreso del Partido de los Soviets en Moscú.)

[235]T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 10; T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 76-78; NUON Chea Entrevista realizada por KHEM Ngun, E3/3, Sin fecha, págs. 14-15, ERN (En) 00184665-66; IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 34, ERN (En) 00417632; Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pp. 14-15, ERN (En) 00716422-23 (en referencia a*tercero*asamblea general, pero en 1963).

[236]Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, pág. 16, ERN (En) 00184667; T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 15.

[237]Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, págs. 15-16, ERN (En) 00716423-24.

[238]T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), p. dieciséis; Entrevista de NUON Chea por Khem Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184667; Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, págs. 16-17.

[239]*Bandera Revolucionaria*, E169/4/1.1.2, diciembre de 1975 a enero de 1976, pág. 7, ERN (En) 00865697; T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), págs. 26-28 (Sihanouk no permitió lugar para la oposición, por lo que la violencia era la única opción disponible para los Jemeres Rojos).

[240]T. 20 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), págs. 65-67;*Ver también,*Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, págs. 17-18, ERN (En) 00498236-37.

[241]T. 13 de diciembre de 2011, pág. 26 (NUON Chea); T. 31 de enero de 2012, pág. 17 (NUON Chea); Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pág. 17, ERN (En) 00716425 (POL Pot viajó a Vietnam del Norte para buscar contactos para el partido ya China para explicar el movimiento).

UNOFFICIAL TRANSLATION

esto permitió al CPK establecer contacto con otros partidos comunistas en ese momento.[242]Por esta época, la sede de CPK de la Oficina 100 se trasladó a Ratanakiri.[243]

91. En 1967, hubo un levantamiento espontáneo en la aldea de Samlaut en Battambang que fue el resultado de disputas por la tierra causadas por miembros del ejército y funcionarios públicos que tomaron tierras de los aldeanos de Samlaut.[244]La dirección del partido consideró que era prematuro iniciar una revolución armada en ese momento.[245]No obstante, la rebelión de Samlaut de 1967 en Battambang marcó el comienzo de la lucha armada y la guerra civil en Camboya.[246]

92. Debido a que nunca pensó que los campesinos se rebelarían contra él, NORODOM Sihanouk estaba muy molesto por la rebelión de Samlaut y se movió para sofocarla con gran fuerza.[247]Culpó a la influencia de la Revolución Cultural China y ordenó la disolución de la Asociación de Amistad China-Camboya, de la cual HU Nim era el presidente.[248] KHIEU Samphan, que se había unido al CPK con HU Nim, fue amenazado con ser arrestado y llevado ante un tribunal militar con el pretexto de que era un cabecilla de la rebelión.[249]NUON Chea luego llevó a KHIEU Samphan, HU Nim y los demás intelectuales, incluido HOU Youn, al bosque porque ahora estaban en peligro en Phnom Penh.[250]

---

[242]T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 26; T. 31 de enero de 2012, pág. 17 (NUON Chea); Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pág. 17, ERN (En) 00716425.

[243]T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), págs. 18-21 (sobre sus viajes a la Oficina 100, "Según recuerdo, se mudaron a Rattanakiri antes de 1966").

[244]T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 10-16; T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 34-35; T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 71-72; Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pág. 17, ERN (En) 00716425.

[245]Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pág. 17, ERN (En) 00716425.

[246] T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), pp. 34-35.

[247] Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 32, ERN (En) 00103739; T. 13 de diciembre de 2011, pág. 88 (KHIEU Samphan); T. 13 de diciembre de 2011, pp. 11-12 (NUON Chea); T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 35.

[248]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 32, ERN (En) 00103739.

[249] T. 13 de diciembre de 2011, pp. 87-88, 91 (KHIEU Samphan).

[250] T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 87; T. 25 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 40-41; T. 9 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 54; T. 9 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 40, 44; Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/581, 6 de diciembre de 2007, p. 4, ERN (En) 00659103; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 21-22, 23, 25-26, ERN (En) 00103733-00103734, 00103735-00103736; Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, págs. 18, 20, ERN (En) 00716426, 00716428.

UNOFFICIAL TRANSLATION

93. Los acontecimientos de Samlaut desencadenaron más revueltas y, el 17 de enero de 1968, hubo un ataque armado en Bay Damram, Battambang, mediante el cual las fuerzas del CPK pudieron confiscar algunas armas de los puestos policiales.[251] Posteriormente, el Partido adoptó este evento como el nacimiento del Ejército Revolucionario de Kampuchea ("RAK").[252]

94. Los norvietnamitas necesitaban el apoyo del gobierno de Sihanouk, o al menos su continua neutralidad, para abastecer la guerra contra los estadounidenses en Vietnam.[253] Por lo tanto, continuaron oponiéndose a la lucha armada en Camboya y solicitaron que el PCK dejara de realizar ataques armados o al menos dejara intactos los puentes para permitir el transporte de armas y arroz desde Kampong Thom hasta la frontera entre Camboya y Vietnam.[254] Debido a esta oposición, los comunistas vietnamitas no proporcionaron armas ni ningún tipo de apoyo a las fuerzas de los Jemeres Rojos.[255]

95. El Tercer Congreso del Partido se celebró en 1971 en la oficina del Partido cerca del pueblo de Trapeang Prei en la selva.[256] Fue presidido por POL Pot y NUON Chea. Asistieron todos los miembros de la dirección del CPK y representantes de cada zona, muchos de los cuales aparecieron en fotografías tomadas en el Congreso.[257] A pesar de

---

[251] Artículo de NUON C.: *La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, págs. 17-18, ERN (En) 00716425-26.

[252] Artículo de NUON C.: *La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pág. 18, ERN (En) 00716426; T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), págs. 10-16 (NUON Chea no recuerda claramente la fecha o evento de fundación; afirma: "Hasta donde recuerdo, la fecha de fundación del Ejército Revolucionario de Kampuchea fue el 12 de enero de 1968"); Decisión del Comité Central, E3/12, 30 de marzo de 1976, p. 2, ERN (En) 00182810; *Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre 1976-enero 1977, pp. 18-19, ERN (En) 00491411-12; *Bandera Revolucionaria*, E3/744, febrero de 1978, ERN (En) 00464050-00464069.

[253] Artículo de NUON C.: *La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pág. 18, ERN (En) 00716426 (el partido vietnamita se opuso a los ataques armados, acusando al CPK de atacar a sus padres porque en ese momento Sihanouk practicaba una política neutral. Los chinos tampoco estaban de acuerdo); *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 153-156.

[254] T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 39-41; Artículo de NUON C.: *La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pág. 18, ERN (En) 00716426.

[255] T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 40-41; Artículo de NUON C.: *La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, pág. 18, ERN (En) 00716426 ("Pedimos algunas armas a los vietnamitas, pero no nos las dieron. Así que robamos las armas").

[256] T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 8-10, 33.

[257] T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 33-34. Testigo dijo lo siguiente estuvieron presentes en el Congreso del Tercer Partido (Zona 304 - KOY Thuon, KE Pauk y Doeun; Zona 203 - SO Phim, Phuong y Ta Tum; Zona Especial - VORN Vet; Zona Suroeste - Ta Mok, Ta Chong, Ta Si; Zona Noroeste Zona: ROS Nhim, Ta Keu y Ta Ktal; Sector 103: líder sin nombre; Zona Noreste – Ya y Vong; Mondulkiri-Laing); Fotografía, E3/136, P 00416593; Fotografía, E3/137, P 00416592; Fotografía, E3/1595, P 00416590. NUON Chea no pudo identificar a las personas en la foto etiquetada ERN (EN) P00416593 excepto KOY Thuon. *Ver* T. 10 de enero de 2012, pp. 25-27-28. NUON Chea recibió una copia de cada fotografía y su abogado indicó que responderían a su debido tiempo. *Ver* T. 14 de febrero de 2012, pág. 101.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon no recordaba que KHIEU Samphan estuviera presente, el propio KHIEU Samphan declaró que había asistido al Congreso del Partido de 1971 y que se convirtió en candidato a miembro del Comité Central en 1971.[258]El Congreso ratificó el cambio de nombre del partido de Partido de los Trabajadores de Camboya a CPK y creó la Zona Especial que abarca Phnom Penh y está controlada por VORN Vet.[259]Reiteró las líneas estratégicas del Partido adoptadas en el 1calley 2Dakota del Norte Congresos.[260]

3.2. El derrocamiento de Sihanouk y la creación de FUNK y GRUNK

96. Para 1969, la economía de Camboya estaba decayendo y había incertidumbre sobre si se vería arrastrada a la guerra de Vietnam a pesar de la política oficial de neutralidad de Sihanouk.[261]A partir de 1969, los bombardeos estadounidenses en Camboya sirvieron para empujar a las tropas norvietnamitas hacia Camboya, lo que agudizó la crisis.[262]El 12 de marzo de 1970, mientras NORODOM Sihanouk estaba en París, el vicepresidente de Vietnam del Sur, NGUYEN Cao Ky, visitó en secreto Phnom Penh y formó una alianza con el primer ministro LON Nol.[263]

97. Animado por su diputado SIRIK Matak, el 18 de marzo de 1970, LON Nol firmó un decreto que aprobaba el derrocamiento de NORODOM Sihanouk que estaba en Moscú y de camino a Beijing en ese momento.[264]El mismo día, la Asamblea Nacional de Camboya aprobó una moción de censura a NORODOM Sihanouk y exigió que

---

[258]T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 34; Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, pág. 76, ERN (En) 00498295; T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 92; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 11, ERN (En) 00156751.

[259]Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, págs. 76-77, ERN (En) 00498295-96; T. 5 diciembre 2011 (NUON Chea), pp. 15-16, 69-70.

[260] *Bandera Revolucionaria*, E169/4/1.1.2, diciembre de 1975 a enero de 1976, pág. 14, ERN (En) 00865704.

[261] Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, págs. 185-187, ERN (En) 00396385-87.

[262]Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 185, ERN (En) 00396385; Libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya* E3/88, págs. 67-68, ERN (En) 00429754-55;*Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 153-156.

[263]Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, págs. 195-196, ERN (En) 00396395-96.

[264]Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 197, ERN (En) 00396397 ("Sihanouk fue informado [sobre el golpe] en Moscú por el primer ministro Alexei Kosygin mientras se dirigían al aeropuerto para su partida a Beijing"); Declaración de Norodom Sihanouk, E3/1756, 23 de marzo de 1970, ERN (En) 00852373; Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, 1986, pp. 115-117, ERN (En) 00237820-22.

UNOFFICIAL TRANSLATION

renunciar a su cargo de Jefe de Estado.[265]Frente a estos hechos, NORODOM Sihanouk el 23 de marzo de 1970 anunció en una transmisión de radio desde Beijing la creación de un movimiento político, el Frente Nacional Unido de Kampuchea ("FUNK"), llamó a sus compatriotas a unirse a la resistencia y luchar contra aquellos quienes instigaron el golpe y prometieron proporcionarles entrenamiento militar y armas.[266]
Según POL Pot, NORODOM Sihanouk primero presentó un borrador de este mensaje al primer ministro chino ZHOU Enlai, quien luego obtuvo comentarios de POL Pot, que estaba en Beijing y eliminó cualquier referencia al socialismo en la declaración.[267]
Luego, POL Pot redactó un mensaje de apoyo a NORODOM Sihanouk en nombre de KHIEU Samphan, HOU Youn y HU Nim y lo entregó a NORODOM Sihanouk el 26 de marzo de 1970 sin reunirse con él ni revelar su presencia en Beijing.[268]Este relato es corroborado por KHIEU Samphan.[269]

98. En mayo de 1970, NORODOM Sihanouk formó un nuevo gobierno en el exilio, el Gobierno Real de la Unión Nacional de Kampuchea ("GRUNK"). NORODOM Sihanouk se desempeñó como jefe de estado de GRUNK y presidente de FUNK.[270]
Oficialmente, KHIEU Samphan era el Viceprimer Ministro y Ministro de Defensa Nacional de GRUNK.[271]KHIEU Samphan testificó que POL Pot nombró

---

[265]Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 197, ERN (En) 00396397.
[266]Mensaje y Declaración Solemne de Samdech Norodom Sihanouk, E3/1756, 23 de marzo de 1970; T. 9 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pp. 50, 53-55; T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea) p. 90; T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 69-70.
[267]Publicación DK:*Papel negro*, E3/23, septiembre 1978, pp. 35, 38, ERN (En) 00082530, 00082532 ("Cuando estalló el golpe de estado en Kampuchea, la delegación del Partido Comunista de Kampuchea estaba entonces en Pekín. En cuanto al Príncipe Norodom Sihanouk, había salido de París, realizado una visita oficial a Moscú y llegado a Pekín el 19 de marzo de 1970 [...] La delegación del Partido Comunista de Kampuchea examinó y modificó el programa político del Frente Unido Nacional elaborado por el Príncipe Norodom Sihanouk [...] Por eso [en] la declaración del 23 de marzo de 1970 denunciando y condenando el golpe de Estado a la traición nacional [...] No se hablaba de socialismo ni de comunismo en ese documento"); Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, págs. 200, 488, ERN (En) 00396400, 00396704.
[268]Publicación DK:*Papel negro*, E3/23, septiembre 1978, pp. 35, 38, ERN (En) 00082530, 00082532; Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, págs. 200, 488, ERN (En) 00396400, 00396704.
[269]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 88-89; Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, págs. 39-40, ERN (En) 00498258-59.
[270]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 90; T. 8 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 8, 10 y 11; T. 14 de agosto de 2012 (ONG Thong Hoeung), págs. 13 y 14; Informe GRUNK:*Sede de Camboya en las Naciones Unidas*, E3/28, 1973, págs. 24-27, ERN (En) 00068116-17.
[271]Informe GRUNK:*Sede de Camboya en las Naciones Unidas*, E3/28, 1973, pág. 31, ERN (En) 00068119.

UNOFFICIAL TRANSLATION

a estos puestos sin su conocimiento y que los títulos no tenían sentido.[272] Sin embargo, admitió que sirvió como enlace entre NORODOM Sihanouk y POL Pot, afirmando que "tuve que aceptar asumir el papel de líder importante de la resistencia interna del país. Francamente, esto me avergonzó mucho. Pero fue un 'sacrificio' que no pude rechazar si quería contribuir, de acuerdo con mis posibilidades en ese momento, a la batalla por la salvación de nuestro país".[273] KHIEU Samphan confirmó que, dado que NORODOM Sihanouk no conocía a POL Pot, le correspondía a él establecer relaciones entre el CPK y GRUNK.[274]

99. La política oficial del FUNK era unir y movilizar a las clases sociales y "derrocar la dictadura fascista y racista de los lacayos del imperialismo estadounidense encabezada por Lon Nol-Sirik Matak".[275] El FUNK también garantizó a todos los camboyanos las libertades básicas, incluida la libertad de religión y creencias.[276] GRUNK, y KHIEU Samphan en particular, apoyaron oficialmente esta visión.[277]

100. En realidad, la administración de GRUNK en Camboya era una fachada, aunque GRUNK/FUNK tenía ciertas funciones de propaganda fuera de Camboya.[278] SUONG Sikoeun testificó que NORODOM Sihanouk retuvo influencia en el extranjero y en las relaciones diplomáticas mientras que el PCK era responsable de la lucha armada en Camboya.[279] En 1973, por ejemplo, NORODOM Sihanouk visitó los territorios liberados de los Jemeres Rojos en Camboya, brindando apoyo al PCK en su lucha contra

---

[272] T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 90-91; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00156745.

[273] T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 90; Libro de KHIEU S.: *La historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 42, ERN (En) 00103744.

[274] Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00156745.

[275] Programa político FUNK, E3/1391, ERN (En) S 00012636 [(Fr) 0029139189].

[276] Programa Político de FUNK, E3/1391, ERN (En) S 00012638 [(Fr) 00291391] (La como objetivo "construir una Camboya democrática y próspera [y] garantizar a todos los camboyanos, excepto a los traidores conocidos del país, la libertad de expresión, la opinión de la prensa, la asociación, la manifestación, la residencia, los viajes dentro y fuera del país, etc. [...] Salvaguardar la inviolabilidad de la persona, los bienes, el patrimonio y la intimidad de la correspondencia. Garantizar la igualdad de ambos sexos [...] El budismo es y seguirá siendo la religión del Estado, pero la NUFK reconoce y garantiza la libertad de todas las demás religiones y creencias [...]".)

[277] Informe GRUNK: *Sede de Camboya en las Naciones Unidas*, E3/28, 19 de junio de 1973, ERN (En) 00068116-7 [(Fr) 00068109-10]; T. 8 de febrero de 2012, pág. 35; *KHIEU Samphan emite una declaración sobre la situación actual* (en FBIS Collection), E3/118, 1 de abril de 1975, ERN (En) 00166898 ("Ahora los siete traidores ya te han abandonado; debes seguir el camino del honor y la solidaridad nacional uniéndote al NUFC [...] para construir una sociedad próspera nación conforme a la política de independencia, paz, neutralidad, soberanía, democracia, integridad territorial y no alineamiento").

[278] *Ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 230-239.

[279] T. 8 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 41; T. 15 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 60-61.

UNOFFICIAL TRANSLATION

el régimen LON Nol.[280]Sin embargo, según NORODOM Sihanouk, había cedido todo el poder que tenía a los Jemeres Rojos, permaneciendo solo como un símbolo de unidad nacional.[281]Afirmó: "Estoy cediendo todo a los jemeres rojos [...] El Sr. Khieu Samphan, el viceprimer ministro y ministro de Defensa es el líder de la resistencia dentro de Camboya, en coordinación con los vietnamitas del norte y el Vietcong".[282]Por su parte, el FUNK estableció una estación de radio, dirigida por IENG Thirith, que se utilizó para reclutar cuadros para el Partido y difundir propaganda tanto dentro como fuera de Camboya.[283]Aunque los comentarios en la radio FUNK a menudo no se atribuyeron, KHIEU Samphan emitió declaraciones en la radio FUNK en al menos varias ocasiones.[284] Por lo tanto, el establecimiento del FUNK tenía la intención de unir a los comunistas y NORODOM Sihanouk, pero también se utilizó para atraer a un gran número de campesinos para que se unieran al CPK y su causa.[285]

---

[280]Libro de P. CORTO: *Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, págs. 242-244, ERN (En) 00396442-44; Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, pág. 59, ERN (En) 00498278; Video de KHIEU Samphan titulado "Justicia demorada, justicia denegada", E3/3902R (que muestra a KHIEU Samphan y NORODOM Sihanouk en la jungla durante la visita de Sihanouk a las zonas liberadas en 1973); Video de KHIEU Samphan titulado "Justicia retrasada, justicia denegada", E3/3904R (que muestra a KHIEU Samphan, Hu Nim *alias* Phoas, HOU Yuon y POL Pot con NORODOM Sihanouk, durante la visita de Sihanouk a las zonas liberadas en 1973); Video de NORODOM Sihanouk titulado "Pol Pot et les Khmer Rouges", E3/3942R (que muestra a NORODOM Sihanouk visitando a los líderes del PCK en 1973 y diciendo: "Aquí estoy hablando de mi país con mis colaboradores, M. IENG Sary *alias* Camioneta.")

[281]Informe de L. TRIVIÈRE: *China y Camboya* E3/482, pág. 16, ERN (En) 00524000 [(Fr) 00385704] (el 13 de abril de 1973, NORODOM Sihanouk dijo a los periodistas chinos y extranjeros: "Después de que termine la guerra, el príncipe Sihanouk solo será un símbolo de unidad nacional, un jefe de estado que ya no tendrá los poderes que tenía antes de los acontecimientos del 18 de marzo de 1970. En realidad, el poder estará esencialmente en manos de los Jemeres Rojos") y pág. 20-21 ERN (En) 00524004-00524005 [(Fr) 00385706- 00385707] (NORODOM Sihanouk respondió más tarde en una entrevista: "Estoy luchando para que me permitan vivir en Camboya con ellos. [...] ¿Qué ¿Qué tienen reservado para mí? Me gustaría saber qué opinión tienen sobre mi estatus. ¿Soy un ciudadano común o un jefe de Estado? [...] Prácticamente no tengo ninguna relación con los Jemeres Rojos ahora [...]").

[282]Informe de L. TRIVIÈRE: *China y Camboya*, E3/482, pág. 9 ERN (En) 00523993; [(Fr) 00385701].

[283]T. 7 de diciembre de 2011 (LONG Norin), págs. 65-66, 69-70 (IENG Thirith estaba a cargo de la radio en Hanoi); T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), 95-97 (IENG Thirith era el director; KHIEU Samphan e IENG Sary no tenían autoridad sobre la estación de radio).

[284]T. 25 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), pág. 93-94 (KHIEU Samphan animó a la gente a reunir todas las fuerzas dentro y fuera del país); T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), pág. 66 (KHIEU Samphan instó a los soldados de LON Nol a unirse a la revolución); T. 9 de mayo de 2013 (Philip SHORT), págs. 4 y 5 (la declaración sobre 7 traidores fue un arma de doble filo, lo que implicaba que aquellos que no se unieran a la revolución correrían la misma suerte); *Se insta a los camboyanos a unirse en la ofensiva de Año Nuevo* (en FBIS Collection), E3/30, 31 de diciembre de 1974, ERN (En) 00166659-61; Telegrama de la Embajada de EE. UU., Asunto: Informe de situación camboyano, E3/3292, 1 de octubre de 1970, ERN (En) 00418909; US Embassy Telegram, Khmer Report, E3/3294, 8 de noviembre de 1971, ERN (En) 00418938.

[285]T. 23 de noviembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 12 y 13; T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 89-92; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00156745; Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa temprana hasta el período de*

UNOFFICIAL TRANSLATION

101. Habiendo revisado la historia temprana del CPK y los eventos que llevaron a la guerra civil de 1970-1975, la Sala ahora examina las políticas del CPK que se estaban desarrollando dentro de las áreas 'liberadas' por el CPK antes de 1975.

3.3. Desarrollo de Políticas CPK

102. Según el Auto de Cierre, desde antes del 17 de abril de 1975, los líderes del CPK diseñaron e implementaron una serie de reformas, incluida la formulación de cinco políticas que son objeto del Caso 002:

1. El movimiento reiterado de población de pueblos y ciudades a zonas rurales, así como de una zona rural a otra;
2. La constitución y funcionamiento de cooperativas y faenas;
3. La reeducación de los "malos elementos" y la matanza de los "enemigos", tanto dentro como fuera de las filas del Partido;
4. Los ataques contra grupos específicos, en particular los cham, vietnamitas, budistas y exfuncionarios de la República Khmer, incluidos tanto funcionarios públicos como exmilitares y sus familias; y
5. La regulación del matrimonio.[286]

103. De éstas, las dos políticas relativas al movimiento forzoso y el ataque a ex funcionarios de la República Khmer son objeto de los cargos en cuestión en el Caso 002/01, aunque la existencia de las otras políticas también es relevante.[287]

---

*Kampuchea Democrática,*E3/16, pág. 40, ERN (En) 00498259; Libro de Khieu S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, 2004, pp. 41-42, ERN (En) 00103743- 44; Documental de D. ARONOWITSCH y S. LINDBERG titulado "Facing Genocide - Khieu Samphan and Pol Pot", E3/4201R (también disponible en E109/2.3R); T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), pág. 35; CHHAOM Se Interview Record, E3/405, 31 de octubre de 2009, pág. 2, ERN 00406211.

[286] Orden de Cierre, párrafos 156-157, 1524-25.

[287] Desde el inicio del Caso 002/01, la Sala informó a las partes que podían practicar prueba en relación con las cinco políticas como antecedentes, pero que la Sala examinaría la implementación únicamente de aquellas políticas relevantes para el Caso 002/01 (es decir, movimiento forzado y ejecución de supuestos enemigos del régimen).*Ver*Decisión sobre Separación del Caso 002 A raíz de la Decisión de la Sala de la Corte Suprema de 8 de febrero de 2013, E284, 26 de abril de 2013, párr. 118 ("la inclusión dentro del alcance del Caso 002/01 del presunto movimiento de población y ejecuciones cometidas en Tuol Po Chrey, y los crímenes de lesa humanidad asociados, permiten el examen de dos de los cinco temas principales de la Orden de Cierre del Caso 002, es decir, forzado movimiento y ejecución de supuestos enemigos del régimen."); *Ver también*, Respuesta a las cuestiones planteadas por las partes antes del juicio y programación de una reunión informal con el Oficial Jurídico Superior el 18 de noviembre de 2011, E141, 17 de noviembre de 2011, pág. 2 ("Respecto al examen de políticas distintas a las relativas a la evacuación forzosa, la finalidad de incluir referencia a las mismas en el primer ensayo es permitir establecer la forma en que se desarrolló la política. Por tanto, se prevé

UNOFFICIAL TRANSLATION

3.3.1. ***Movimientos de población anteriores a 1975***

104. Antes de 1975, el CPK realizó movimientos de población en las zonas bajo su control. La política se explicó en la edición de julio de 1973 de *Bandera Revolucionaria*:

> En la evacuación de personas de las áreas bajo el control del enemigo a las zonas liberadas, tomamos puntos de vista fuertes y optimistas de la población en masa para enviarlos con éxito al campo sin preocuparnos de que la gente pudiera tener dificultades debido a [falta] de todo. Además, no teníamos miedo de que las personas en las áreas liberadas no pudieran ayudar a las personas evacuadas. Con fuertes puntos de vista populares, creemos que nuestra gente podría hacer todo. Aunque estábamos en la situación de falta de arroz como ahora, nos atrevimos a evacuar a mucha más gente. Con base en nuestras experiencias pasadas, vemos que las personas podrían resolver los problemas.[288]

105. Por lo tanto, las fuerzas de los Jemeres Rojos trasladaron a la gente de las zonas controladas por el enemigo al campo a pesar de la falta de arroz allí. El experto Philip SHORT explicó que a partir de 1970, los aldeanos dentro del territorio controlado por los Jemeres Rojos fueron trasladados y enviados a áreas remotas de montaña y selva. "Sus hogares originales, si no estaban ya destruidos, fueron incendiados para evitar que regresaran [...] [E]stos fueron forzados a formar cooperativas de treinta o cuarenta familias que cultivaban la tierra en común".[289]

106. Por ejemplo, unos dos meses después del derrocamiento de NORODOM Sihanouk, los jemeres rojos tomaron la ciudad de Kratie y la evacuaron más tarde en 1973.[290] El testigo YUN Kim recuerda que los mercados de la ciudad inicialmente no se vieron afectados y el intercambio comercial continuó.[291] Sin embargo, se explicó en el *Bandera Revolucionaria*

---

presentación en términos generales de las cinco políticas, si bien el tema material a examinar en el primer juicio se circunscribe al movimiento forzoso de la población (fases uno y dos). De ello se deduce que no se examinará la implementación de políticas distintas a las relativas al movimiento forzado de población (fases uno y dos).") La existencia de otras políticas se examina únicamente a efectos de antecedentes. Su implementación será objeto de futuros ensayos; *Ver también,* Decisión sobre la apelación inmediata de KHIEU Samphan contra la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la separación adicional del caso 002 y el alcance del caso 002/02, E301/9/1/1/3, 29 de julio de 2014, párrs. 84-85.

[288] *Bandera Revolucionaria*, E3/785, julio de 1973, ERN (En) 00713996; La Sala señala que el término "evacuar" fue utilizado por los propios Jemeres Rojos para describir su propia política. Si bien esta palabra sugiere la idea de trasladar a las personas de un lugar peligroso o de proporcionar un lugar más seguro, la Cámara solo usa este término para describir el movimiento de la población de las ciudades y de Phnom Penh en particular. La caracterización adecuada de los movimientos se aborda en la sentencia, pero la Sala no respalda el significado indicado por el uso de este término por parte de los Jemeres Rojos.

[289] T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), págs. 91-92 (que confirma la exactitud del extracto pertinente de su libro); Libro de P. CORTO: *Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 246, ERN (En) 00396446.

[290] T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim) págs. 29-31; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 91.

[291] T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim) págs. 29-31.

UNOFFICIAL TRANSLATION

de agosto de 1975 que no se podía permitir que el mercado de Kratie continuara ya que "el comercio no podía servir a la vida de las personas y no podía servir a la guerra de liberación nacional. Se vio claramente a mediados del 73 que no había salida para nosotros. No pudimos reunir a la gente. Los empresarios eran los amos".[292]Por lo tanto, la solución fue imponer la colectivización. Después de que la gente se colectivizó y comenzó la comida comunal, el dinero dejó de circular, los mercados se cerraron en Kratie y la ciudad fue evacuada.[293]

107. En otro ejemplo, el testigo François PONCHAUD testificó sobre el traslado de la población de Kampong Cham en 1973, donde había vivido antes de 1970.[294] Basado en relatos de aldeanos que fueron expulsados de sus hogares, el Testigo testificó que cuando los soldados del Jemer Rojo capturaban un pueblo, las casas del pueblo eran incendiadas, los jefes comunales eran ejecutados y la gente era trasladada al bosque.[295]Si bien el Testigo PHY Phuon afirmó que los Jemeres Rojos no controlaron Kampong Cham el tiempo suficiente para evacuar a la población y que la gente regresó rápidamente después de que los Jemeres Rojos se retiraron, la Sala no considera que esta evidencia sea confiable con respecto a este tema específico.[296]Su opinión era especulativa y difiere notablemente de otros relatos más detallados que describen el traslado de la población de la ciudad.[297]

---

[292] *Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, ERN (En) 00401481.

[293] T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim) págs. 32-33; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 91.

[294] T. 9 abril 2013 (François PONCHAUD) pp. 13, 53-54, 56; T. 10 abril 2013 (François PONCHAUD), pág. 8; Acta escrita de Entrevista a Testigo, E3/370, ERN 00333952, p. 4 (François PONCHAUD); Único entre los testigos extranjeros, François Ponchaud testificó en jemer durante gran parte de su testimonio. Preocupado por la calidad de la interpretación de su testimonio (*ver por ejemplo,*T. 10 de abril de 2013, pág. 96), la Unidad de Interpretación y Traducción de ECCC reexaminó su testimonio y recientemente modificó las transcripciones relevantes. La Sala observa que las enmiendas a las partes de la transcripción citadas en esta sentencia parecen no tener impacto en el fondo de esta prueba. En cualquier caso, la Sala se basa en el idioma original del testimonio en caso de duda.

[295] T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD) p. 61; T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD) p. 3-4.

[296] T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 39.

[297] T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 91-92; Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de un Pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 257, ERN (En) 00396465 (sobre la evacuación de 15.000 habitantes de Kampong Cham en la segunda mitad de 1973, afirmó que algunos murieron de hambre y por los bombardeos en el camino, pero la mayoría fueron reasentados en aldeas donde, como dijo un campesino , 'vivieron una vida normal'); Documento de KE Pauk:*Autobiografía de Ke Pauk de 1949 a 1985*, E3/2782, sin fecha, ERN (En) 00089710 (explica que iba a haber un ataque de dos frentes de Kampong Cham, pero las fuerzas de KOY Thuon no atacaron y no pudieron liberar la ciudad por completo, sino que la rodearon);*Ver también,*Libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya*, E3/88, 1991, pág. 312 ("El día después de que terminó el bombardeo [estadounidense], los comunistas lanzaron un asalto a la capital provincial de Kompong Cham, un cruce vital de carreteras y ríos al noreste de Phnom Penh.

UNOFFICIAL TRANSLATION

108. La estrategia de evacuación de los territorios liberados se explicó con más detalle en el *Bandera Revolucionaria*de diciembre de 1976 y enero de 1977:

> En todo el mundo, nunca capturan [o se apoderan] de la gente. Nuestra línea era capturar al pueblo: uno, lo tomamos; dos, los llevamos; 100, los llevamos; 1000, los tomamos, y así sucesivamente hasta que capturamos también a la gente de Phnom Penh. La línea de quitar [o secar] al pueblo del enemigo fue muy correcta. Esto nunca sucedió en el mundo. Cuando el enemigo tiene al pueblo, el enemigo tiene un ejército y una economía. Cuando el enemigo no tiene pueblo, el enemigo no tiene fuerza militar ni económica. Nuestro razonamiento es correcto. Así, nuestra línea es muy correcta. luchamos paracapturar a la gente en cada lugar.[298](énfasis añadido).

109. La misma cuestión de la*Bandera Revolucionaria*citó el pueblo de Banam como ejemplo de la aplicación de esta estrategia: "Los combates [...] en el pueblo de Banam, expulsando a la etnia vietnamita, a la etnia china, al ejército, a la policía; tomamos a todos, quitando la gente del enemigo".[299]

110. Hubo diversas interpretaciones de lo que significaba "apoderarse" o "capturar" al pueblo. En opinión de Philip SHORT, "apoderarse del pueblo" significaba ejercer control sobre la población en lugar de sobre el territorio, y recordó que la misma táctica había sido utilizada anteriormente por los comunistas en China.[300]El testigo Stephen HEDER señaló que "apoderarse de la gente" podría significar literalmente agarrar físicamente a un grupo de personas, pero también podría significar el cambio en el control administrativo o la gestión de un área en disputa.[301]NUON Chea estuvo de acuerdo con esta última interpretación afirmando que el CPK necesitaba

---

accesos al pueblo por la Ruta Nacional 6 y 7. Ahora tomaron gran parte de la ciudad, se llevaron al campo a 15.000 personas y llegaron a cien metros de la mansión del gobernador. [...] Después de una larga y sangrienta batalla callejera, los comunistas finalmente se retiraron. Sihanouk más tarde se quejó amargamente de que, de no haber sido por la traición de Hanoi al retener los suministros, la ciudad habría sido capturada"); Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 246, ERN (En) 00396446 [(Fr) 00639773] (citando a un oficial consular estadounidense en Vietnam quien, sobre la base de entrevistas con refugiados que huían de las reubicaciones en 1973, declaró "historias contadas por quienes habían sobrevivido a reubicaciones anteriores contadas sobre personas muriendo en el camino y trabajos forzados después de la llegada").

[298] *Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre de 1976-enero de 1977, p. 31, ERN (En) 00491424; El 28 de julio de 2014, la unidad de traducción de ECCC modificó la traducción de este documento, cambiando la frase "apoderarse de la gente" por "capturar a la gente". Además, el término "secar al pueblo" se ha cambiado por "quitar al pueblo". La Sala se basó en el documento original jemer que permanece sin cambios, pero se refiere a la traducción revisada en los documentos en francés e inglés en esta sentencia.

[299] *Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre de 1976-enero de 1977, p. 31, ERN (En) 00491424.

[300] T. 7 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 79; Telegrama de la Embajada de Francia, Asunto: POL Pot Press Conferencia, E3/1762, 6 de octubre de 1977, p. 2, ERN (En) 00751832 ("Inspirándose en la estrategia de Mao, el PCK decidió rodear las ciudades de campo").

[301] T. 15 julio 2013 (Stephen HEDER), pp. 22-23.

UNOFFICIAL TRANSLATION

para llevar a la población dentro de su orden económico recién establecido.[302]De acuerdo con la interpretación de NUON Chea, POL Pot explicó a KHIEU Samphan que el vaciamiento de las ciudades era parte de una política de colectivización anterior a la guerra que permitió al CPK mantener el control sobre el suministro de arroz.[303]Según POL Pot, la capacidad del PCK para controlar el suministro de arroz obligó a Vietnam a respetar la soberanía de Camboya mientras las tropas vietnamitas operaban en Camboya.[304]La Cámara está satisfecha de que hubo una razón económica subyacente a la evacuación de las ciudades para establecer el control de CPK sobre el suministro de alimentos y proporcionar trabajadores para los campos.[305]

111. No obstante, las evacuaciones también constituyeron un ataque al enemigo. En este punto, la Sala encuentra convincente la evaluación del Experto David CHANDLER. Señaló que había un patrón repetitivo en la política de los Jemeres Rojos que alcanzó su clímax en la evacuación de Phnom Penh y otras ciudades tras la victoria del 17 de abril de 1975. La gente de las ciudades fue considerada intrínsecamente desleal y tuvo que ser removida.[306]Como lo confirmaron varias fuentes de evidencia, los líderes del CPK habían llegado a la conclusión de que los habitantes de las ciudades seguirían siendo política e ideológicamente corruptos si se les permitiera permanecer en las ciudades y serían difíciles de controlar.[307]Esta fue una creencia arraigada de NUON Chea, quien explicó que la gente urbana de una época anterior era "la sociedad corrupta, la sociedad mujeriego, la sociedad con alcohol" y los contrastó con la gente rural que vivía en los bosques que estaban "limpios".[308]Como se mencionó en varias declaraciones y testimonios, la gente fue “capturada” y “arrebatada” del enemigo al trasladar a la población de áreas urbanas como Oudong, Kratie, Banam y Kampong Cham al campo.[309]

---

[302]Escrito de cierre de NUON Chea, párrs. 255-256. Esto también está en consonancia con el cierre de los mercados en Kratie discutido anteriormente.

[303]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 57, ERN (En) 00103751.

[304]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 57, ERN (En) 00103751.

[305] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 113-116. T.

[306] 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), pp. 60-63.

[307] Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, págs. 256-257, ERN (En) 00396456, 00396465; T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 9-10; T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 14

[308] T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 70.

[309] *Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre de 1976-enero de 1977, p. 31, ERN (En) 00491424; T. 19 junio 2012 (YUN Kim) págs. 29; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 91; T. 9 abril 2013 (François

UNOFFICIAL TRANSLATION

112. Antes del período DK, los Jemeres Rojos acumularon una enorme reserva de odio hacia la gente de la ciudad entre sus seguidores.[310]Por lo tanto, la evacuación de las ciudades cumplió un doble propósito, a saber, evitar que los enemigos desestabilizaran a las fuerzas del CPK y también evitar que la población urbana corrompiera a los cuadros.[311]Con base en lo anterior, la Cámara está convencida de que antes del período DK existía una política de movimientos repetidos de pueblos y ciudades a áreas rurales. Había una razón tanto económica como política detrás de estos movimientos.

3.3.2. ***Establecimiento de Cooperativas y Obras antes de abril de 1975***

113. En un proceso iniciado en mayo de 1972 y confirmado oficialmente un año después, el Comité Central decidió cerrar los mercados en las zonas liberadas y establecer cooperativas para "[atacar] el poder de las clases feudales, terratenientes y capitalistas y acabar con el comercio privado".[312]El proceso de constitución paulatina de las cooperativas varió según las zonas y el nivel de las cooperativas, pero el objetivo central fue eliminar la propiedad privada de la tierra y los medios de producción y sustituirla por un sistema de propiedad cooperativa con el Estado en pleno controlar el comercio y ejecutar una "revolución democrática absoluta".[313]
El CPK distribuyó circulares que prohibían a las personas vender alimentos y suministros al enemigo y asignarles la producción colectiva de cultivos.[314]En 1972-1973, se establecieron cooperativas en varias regiones bajo el control del CPK,

---

PONCHAUD) pág. 61; T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD) p. 3-4; T. 19 de junio de 2013 (NOU Mao), pág. 42.

310 T. 23 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 49.

311 T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 32 (lo aprendió durante las sesiones de estudio presidido por POL Pot, NUON Chea o KHIEU Samphan discutiendo las experiencias positivas del CPK con evacuaciones forzadas); T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 26 (para luchar contra los imperialistas estadounidenses y el régimen, todos tenían que ser absolutos y decididos para que "nosotros" no pudieran ser comprados por los imperialistas estadounidenses: "Tuvimos que ser la gente muy limpia y adecuada para lograr este triunfo"); T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 63; T. 5 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 114 (similarmente aprendido a través de*Bandera Revolucionaria*revistas que la gente fue evacuada para asegurarse de que cuando el enemigo fuera atacado, se privaría de gente que los apoyara, y esto aislaría y dejaría al enemigo indefenso).

312Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, p. 2, ERN (En) 00636009;*Bandera Revolucionaria*, E169/4/1.1.2, diciembre de 1975 a enero de 1976, págs. 18-19, ERN (En) 00865708-09;*Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976, pp. 10-11, ERN (En) 00450510-11.

313 *Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, págs. 3-9, ERN (En) 00401478-84.

314 *Bandera Revolucionaria*, E3/783, septiembre-octubre de 1972, p. 9, ERN (En) 00720210.

UNOFFICIAL TRANSLATION

en algunos casos en base a pedidos provenientes del sector.[315]Este proceso se desarrolló aún más y, por ejemplo, como se analiza con más detalle a continuación, en marzo de 1974, el pueblo de Oudong fue capturado por los jemeres rojos y aproximadamente entre 15 000 y 20 000 personas fueron trasladadas a la fuerza a áreas rurales y reubicadas en cooperativas.[316]

114. Paralelamente al control de la economía, comenzó un sistema generalizado de trueque, y el uso de la moneda del régimen LON Nol se restringió en parte o se prohibió por completo.[317]El CPK impuso condiciones de trabajo cada vez más difíciles a los miembros de las cooperativas.[318]Según KAING Guek Eav*alias*Duch, quien había creado una cooperativa en M-13B para sospechosos y quienes habían cometido delitos menores,[319]el CPK exigía a los cooperativistas trabajar diez horas al día, los siete días de la semana.[320]

115. La Sala escuchó pruebas contrastantes respecto del propósito de la creación de cooperativas. NUON Chea reconoció que hacia 1972, la Permanente

---

[315]T. 12 de noviembre de 2012 (PECHUY Chipse), págs. 86-87; T. 26 de enero de 2012 (PRAK Yut), pp. 106-107; T. 21 de mayo de 2013 (PROM Sou), pág. 8; T. 6 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 8.

[316]T. 10 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 86-87; T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 5; Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 257, ERN (En) 00396465.

[317]T. 6 de mayo de 2013 (Phillip SHORT), págs. 99-100;*Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, pág. 9, ERN (En) 00401484.

[318]T. 12 de diciembre de 2012 (KHAM Phan*alias*PHAN Van), págs. 37-38 (las cooperativas se establecieron en el Sector 105 mucho antes de la liberación de Phnom Penh, donde la gente comía en comunidad y trabajaba colectivamente); T. 17 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 80-81*referenciando*Libro de S. HEDER, *El comunismo camboyano y el modelo vietnamita*, E3/22, pág. 169, ERN 00393932, nota al pie. 84 (el CPK se volvió aún más violento y represivo después de mediados de 1973 al insistir en las cooperativas agrícolas en las zonas bajo su control, restringiendo la práctica de la religión e imponiendo restricciones a los movimientos de los aldeanos); T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 18 (particularmente después de 1973, el material de inteligencia estadounidense indica que las condiciones eran difíciles en las áreas de los Jemeres Rojos y la gente trató de huir); Libro de D. CHANDLER:*Una historia de Camboya*, E3/1686, 2000, pág. 208, ERN (En) 00422836 (a principios de 1973, las autoridades de Phnom Penh sabían que el CPK introdujo cooperativas obligatorias en algunas áreas que se rumoreaba que eran intransigentes, ya que los insurgentes conducían a los aldeanos al bosque cada vez que se capturaba una ciudad o aldea); BUN Loengchauy Interview Record, E3/5636, 19 de agosto de 2001, pág. 11, ERN (En) 00711201 (a partir de 1973, la propiedad privada pasó a ser de propiedad colectiva); Libro de N. CHANDA:*Hermano enemigo: la guerra después de la guerra*, E3/2376, 1986, pp. 71-72, ERN (En) 00192256-57 (a mediados de 1973, se abolió la propiedad privada de la tierra y el uso del dinero, se introdujeron las cooperativas agrícolas y los comerciantes y pescadores vietnamitas fueron expulsados de Camboya. Los residentes vietnamitas que permanecieron en Camboya fueron forzados a formar parte de cooperativas que, según Sihanouk, eran campos de concentración virtuales); Libro de B. KIERNAN:*Cómo llegó al poder Pol Pot: una historia del comunismo en Kampuchea, 1930-1975*, E3/1815, 1985, pág. 372, ERN (En) 00487492 (un campesino informó: "Nos obligaron a trabajar muy duro y no conseguimos nada". El uso de ropa negra se volvió obligatorio y la pena de muerte se aplicaba comúnmente, en particular por evadir el reclutamiento del CPK).

[319] T. 19 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 41, 49; T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 15-dieciséis.

[320] T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 14

UNOFFICIAL TRANSLATION

El comité decidió juntar los recursos laborales para la producción de arroz.[321]Admitió que la población de Oudong había sido evacuada para establecer cooperativas con el fin de cultivar alimentos para contrarrestar la escasez de alimentos.[322]El experto Philip SHORT también consideró que la razón práctica de la colectivización era organizar la producción de arroz y evitar que los vietnamitas perturbaran su suministro.[323]Más importante, en su opinión, fue la justificación ideológica de la colectivización: fue una elección del comunismo sobre el capitalismo y un intento de imponer la igualdad para todos los ciudadanos en los niveles de riqueza.[324]

116. La Sala está satisfecha de que antes de 1975 existía una política de CPK para crear cooperativas, que imponía condiciones de trabajo difíciles a los miembros de las cooperativas, incluidos aquellos que habían sido trasladados allí por la fuerza. Como se señaló anteriormente, había una razón tanto económica como ideológica para la política de colectivización.[325]

3.3.3.***Reeducación de malos elementos y matanza de enemigos.***

117. Hay evidencia que sugiere que el CPK estableció una política adicional de reeducación de los "malos elementos" y de "aplastar" a aquellos que habían sido declarados enemigos.[326]Desde 1971 hasta junio de 1975, KAING Guek Eav fue el jefe del M-13, encargado de recibir a las personas que habían sido arrestadas en los campos de batalla.[327]También se establecieron otras oficinas de seguridad en este período de tiempo, como la oficina de seguridad en Krang Ta Chan creada en 1972.[328]En los centros de seguridad, se interrogaba y aplastaba a quienes habían sido acusados de ser espías o percibidos como enemigos.[329]"Aplastar" significaba algo más que matar; significaba arrestar en secreto, interrogar y ejecutar a una persona sin el conocimiento de la familia

[321] T. 30 enero 2012 (NUON Chea), pp. 3-6.
[322] T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 12
[323] T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 95.
[324] T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 28-30;*Ver también*, T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 14-16; T. 18 julio 2012 (David CHANDLER), pp. 44-45.
[325] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 534.
[326] T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 18; T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 24; T 29 marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 15; T. 2 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 73; T. 9 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 4-5;*Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 24, ERN (En) 00486235; *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 99; T. 18 de mayo de 2009 (KAING Guek Eav), pág. 15.
[327] T. 19 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 40-41; T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 15.
[328] Registro de entrevista de PHAN Chhen, E3/72, 2 de marzo de 2010, ERN (En) 00490542.
[329] T. 19 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 41, 49;*Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, pág. 8, ERN (En) 00401483 (también se describió la eliminación de agentes gubernamentales, espías y agentes pacifistas como parte del resultado del proceso de constitución de cooperativas).

UNOFFICIAL TRANSLATION

miembros[330]Los que habían sido acusados de ser espías eran enemigos y debían ser interrogados en centros de seguridad y aplastados.[331]La forma en que se definió "enemigo" fue táctica, permaneciendo lo suficientemente vaga como para permitir varias interpretaciones y crear una atmósfera incierta.[332]Sin embargo, el término se interpretó liberalmente e incluso los cuadros de los Jemeres Rojos consideraron que los inocentes fueron identificados falsamente como enemigos.[333]

118. La política de aplastar a los enemigos continuó durante la era DK, aunque evolucionó.[334]A partir de 1970, los espías, incluidos la CIA, la KGB y los vietnamitas ("Yuon"), fueron considerados enemigos clave.[335]Desde antes de 1975, ex soldados y

---

[330]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 100; T. 18 de mayo de 2009 (KAING Guek Eav), pág. 14; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 40 (un ex detenido en la prisión de Trach Kraol, que explica que el grupo aplastaría a las personas que intentaran escapar; serían decapitados o ejecutados); T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), pág. 104 (cuando estaba a cargo de un centro de seguridad, recibió órdenes de ejecutar a los presos);*Ver también,*T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), pp. 7-8 (aplastar era aplastar a aquellos que no estaban de todo corazón con la revolución. Hacer preguntas sobre el régimen era una forma de propiedad privada mental. Si tuvieras tu propia ideas personales que eran diferentes a las de la organización (Angkar), esto era una señal de estar fuera de la revolución. Aquellos con puntos de vista privados contra el punto de vista colectivo estaban expuestos al final a ser aplastados).

[331]T. 19 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 41;*Bandera Revolucionaria*, E3/785, julio de 1973, ERN (En) 00713997, 00713999 (los espías deben ser eliminados; "La postura de aplastar a los espías es correcta pero se lleva a cabo de manera inapropiada"); T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), pp. 67-68 (el principio rector era: Ejecutar a las personas es correcto cuando son contrarrevolucionarios, cuando están en contra de la Revolución, pero debe hacerse de una manera que no dañar los objetivos de la Revolución. Por ejemplo, no ejecutas a las personas frente a los demás. Durante el período KR, las personas desaparecieron, se las llevaron y no regresaron).

[332]T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 11 y 12 (donde se opina que la definición de enemigo se mantuvo vaga intencionalmente por su efecto amenazador y la creación de una atmósfera incierta); *Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 24, ERN (En) 00486235(el CPK favorecía un enfoque táctico para definir al enemigo durante la primera fase de la Revolución y era importante reunir "todas las fuerzas que se pudieran reunir". Los enemigos se dividían en tres grupos según si o no era posible conquistarlos, neutralizarlos o aislarlos para ser atacados).

[333]T. 19 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 49 (donde se afirma que no todos los que fueron enviados al M-13 eran en realidad espías y optó por dejar en libertad a algunos de ellos); T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 19-20 (otros grupos fueron detenidos sin motivo y enviados al S-21, incluido Kong Socheat *alias* Soeun, hijo de Kong Sophal*alias*Keu, jefe del regimiento en 1975); T. 3 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 36-37 (miembros de la monarquía también fueron aplastados entre 1972 y 1973, incluidos el príncipe Sirivudsara y su esposa y Sisowath Pach).

[334]T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 26; T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 22-24; T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 17-19, 129; T. 24 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 57;*Ver también,*T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 125 (los enemigos incluían a todos los deportados urbanos); Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 255, ERN (En) 00396455.

[335]T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 26; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 15; T. 3 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 36; T. 9 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 4; T. 23 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), pág. 34 (sesión de estudio impartida por POL Pot y NUON Chea discutió la eliminación del enemigo que estaba excavando desde dentro, incluyendo la KGB y la CIA); T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 23-28 (IENG Sary identificó a los imperialistas estadounidenses, la CIA y la KGB como enemigos); T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 54-55; Artículo de S. HEDER:*Reevaluación del papel de los líderes superiores y los funcionarios locales en los crímenes de Kampuchea Democrática: responsabilidad camboyana en perspectiva comparada*, E3/4527, pág. 11, ERN (En) 00661465, nota al pie. 57, 59;*Nuon Chea habla sobre*

UNOFFICIAL TRANSLATION

Los oficiales del régimen de LON Nol también fueron identificados como enemigos clave.[336]El Partido también miró hacia adentro para encontrar a sus enemigos identificando a aquellos dentro del partido que se interpusieron en el camino del "gran salto adelante", incluidos soldados, personas en las Zonas Norte y Noroeste, e incluso miembros de la dirección.[337]Por ejemplo, en 1974, Mok acusó a Prasith, miembro del Comité Central del Suroeste y de etnia tailandesa, de trabajar para el gobierno de Bangkok y la CIA.[338]Lo llevaron al bosque y lo mataron. La política de reeducación y matanza de enemigos también estuvo vinculada a la política de colectivización, ya que el proceso de traslado de personas a las zonas rurales y la reorganización de los modos de vida y producción de las personas mediante el establecimiento de cooperativas ayudaron a los cuadros de los Jemeres Rojos a descubrir y eliminar a todos aquellos que se percibían como opositores a la revolución, incluidos los agentes gubernamentales, espías y agentes pacifistas.[339] Por ejemplo, los jemeres que habían estudiado previamente en Vietnam y habían regresado a Camboya para ayudar en la revolución fueron luego sospechosos de ser enemigos, reunidos y aplastados.[340]Pruebas relativas a la naturaleza

---

Aniversario del ejército camboyano(en FBIS Collection), E3/147, 17 de enero de 1977, ERN (En) 00168467 (NUON Chea declarando después de 1961 que el papel de las unidades secretas de defensa era defender a los cuadros y al pueblo y aplastar a los agentes de inteligencia enemigos).

[336]T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 26; T. 2 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 67 (Phnom Penh fue evacuada para facilitar la limpieza de los enemigos que eran los soldados de LON Nol).

[337]T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 26, 41; T. 23 de agosto de 2012 (Partido Civil EM Oeum), pp. 82-83 (este partido civil asistió a varias capacitaciones donde oradores, incluidos POL Pot, NUON Chea y KHIEU Samphan, explicaron el significado del "gran salto adelante" que requería avanzar al comunismo sin pasar por el socialismo e insistiendo en que aquellos que no pudieran lograrlo serían considerados 'enemigos'); T. 27 de agosto de 2012 (Partido Civil EM Oeum), págs. 32-33 (Este partido civil aclaró además que aquellos que obstruyen los asuntos del partido o no se desempeñaron bien deben ser considerados como el 'enemigo', y agregó que el Partido esperaba cualquier 'buen elemento' para poder distinguir a un amigo de un enemigo sin tener en cuenta que puede ser hijo, cónyuge o cualquier otro pariente directo); T. 22 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs.*cf.*T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), p. 51 (los que no trabajaron lo suficiente fueron reeducados, pero no torturados); Documento de KE Pauk:*Autobiografía de Ke Pauk de 1949 a 1985*, E3/2782, sin fecha, ERN (En) 00089713 ("Algunos soldados me sirvieron desde 1968, pero fueron acusados de ser CIA").

[338]T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp.19-20;*Ver también*,T. 7 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 76-77; Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pp. 259-260, ERN (En) 00396467-68 ("Prasith no fue el primer cuadro del CPK en ser liquidado. Mok ya había eliminado a varios funcionarios de menor rango [...] Este fue el Era la primera vez, sin embargo, que un conflicto interno del Partido llegaba a las filas del Comité Central. También era la primera vez que la dirección del Partido autorizaba la ejecución de uno de los suyos»); T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pp. 44-47 (recordando que Prasith no asistió a la reunión del Comité Central de junio de 1974 y comentando que esto no era normal).

[339] *Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, pág. 8, ERN (En) 00401483.

[340] T. 22 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs. 82-83 (jemer que fue a estudiar a Hanoi durante la régimen de Issarak y luego regresaron a Camboya en 1973 fueron objeto de arrestos en Kampot. Varios se convirtieron en Jemeres Rojos, pero el resto desapareció); T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 52 (700

UNOFFICIAL TRANSLATION

y la implementación de la política de reeducación de malos elementos y matanza de enemigos, y su alcance, será objeto del Expediente 002/02.

3.3.4. ***Dirigirse a grupos específicos: cham, vietnamitas, budistas y exfuncionarios de la República Khmer***

119. La Sala observa que, si bien en la Orden de cierre se alega una política de atacar a los cham, los budistas y los vietnamitas[341], hasta la fecha se ha escuchado evidencia limitada sobre esta política. Por lo tanto, se examinará en detalle en el caso 002/02 y cualquier juicio posterior.[342]

3.3.4.1. Ataque a soldados y funcionarios de la República Jemer

120. En los meses previos al ataque final a Phnom Penh, el FUNK adoptó un tono conciliador en transmisiones de radio dirigidas a los oficiales y soldados de la República Khmer, informándoles que podían unirse a los Jemeres Rojos si desertaban.[343]

---

a 800 Hanoi Khmer volvió a unirse a la revolución camboyana en 1970 muchos de los cuales fueron purgados); T. 19 de junio de 2013 (NOU Mao), págs. 31 a 34, 82 (Ta Mok le dijo al testigo que 2.000 o 3.000 khmer-vietminh que habían regresado a Camboya para ayudar a luchar contra las fuerzas de LON Nol fueron reunidos por órdenes de la parte superior escalón, desapareció y probablemente murió); T. 10 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 102-105; Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: *Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo 1980, pp. 33-34, ERN (En) 00170724-25 ("Llamamos a esos jemeres de Hanoi para que vinieran a estudiar y alguien se los llevó [...] Y así pudimos conseguir deshacerse de casi todos, muy pocos se dieron cuenta a tiempo de lo que estaba pasando y escaparon a Vietnam"); Libro de B. KIERNAN: *Cómo llegó Pol Pot al poder: una historia del comunismo en Kampuchea, 1930-1975,* E3/1815, 1985, pp. 372-373, ERN (En) 00487492-93 ("los vietnamitas preguntaron a los jemeres que trabajaban con ellos [en Kampong Thom] si deseaban transferirse a unidades CPK. La mayoría se ofreció a hacerlo, pero no mucho después, dos de ellos regresaron con la noticia de que los otros habían sido ejecutados porque supuestamente tenían 'mentes vietnamitas'").

341 Orden de Cierre, D427, 15 de septiembre de 2010 ("Orden de Cierre"), párr. 205.

342 Decisión sobre Separación Adicional del Caso 002 y Alcance del Caso 002/02, E301/9/1, 4 de abril de 2014, pag. 21; Anexo, Lista de párrafos y partes de la Resolución de Cierre relevantes al Caso 002/02, párrs. (2)(iv)(a), (b) y (c).

343 *KHIEU Samphan emite una declaración sobre la situación actual* (CPNLAF y el pueblo camboyano en toda la zona liberada quisieran apelar a usted [palabra indistinta] y felicitarlo por soportar y superar desgracias incalculables en los últimos 5 años. El NUFC y el RGNUC han ordenado a todas las organizaciones de fachada y a todas las unidades del CPNLAF darle una calurosa bienvenida."); *KHIEU Samphan hace un llamamiento a los ciudadanos de Phnom Penh para que se unan a NUFC* (en FBIS Collection), E3/118, 14 de abril de 1975, ERN (En) 00166948 ("[O]n nombre de la NUFC, encabezado por Chief

UNOFFICIAL TRANSLATION

Estos mensajes fueron un intento calculado de reducir la oposición al avance de los Jemeres Rojos y calmar a los funcionarios de la República Jemer con una falsa sensación de seguridad.[344]Como se le percibía como un moderado capaz de unificar al pueblo jemer de varios lados, los líderes del Jemer Rojo pidieron a KHIEU Samphan que diera garantías engañosas de que una vez que las fuerzas del PCK tomaran el control del país, solo los "siete supertraidores", incluidos LON Nol y su liderazgo interno, sería ejecutado.[345]Los mensajes invitaban a los soldados y funcionarios de la República Khmer a unirse a la revolución, pero advertían implícitamente que si se demoraban en hacerlo, estarían en la misma categoría que los supertraidores.[346]Al mismo tiempo, a los cuadros se les enseñó en sesiones de estudio antes del ataque a Phnom Penh que los enemigos de los Jemeres Rojos eran aquellos que trabajaron bajo el régimen de LON Nol y los soldados de LON Nol.[347]

---

del Estado Norodom Sihanouk, y en nombre de la RGNUC con Samdech Penn Nouth como primer ministro, hago el siguiente llamamiento a todos los hermanos compatriotas, incluidos monjes budistas, laicos, soldados, civiles en Phnom Penh y las pocas capitales provinciales que todavía están bajo el enemigo temporal control: 1. Se solicita a todos los hermanos oficiales y tropas del ejército traidor que depongan las armas de inmediato y se unan al NUFC. El NUFC se enorgullece de recibirlos y está listo para recibirlos como hermanos y compatriotas."); *KHIEU Samphan felicita a CPNLAF por las victorias de Neak Luong* (en FBIS Collection), E3/118, 3 de abril de 1975, ERN (En) 00166925 (nombrando a los siete miembros del régimen de LON Nol como traidores: LON Nol, SIRIK Matak, SON Ngoc Thanh, CHENG Heng, IN Tam, LONG Boret, SÓSTENE Fernández); *Sihanouk se dirige a la recepción del NUFC-CPNLAF del 22 de marzo en Pekín* (en FBIS Collection), E3/118, 31 de marzo de 1975, ERN (En) 00166907 (señalando que los soldados de la República Khmer que se rindan serán indultados y amnistiados por FUNK, GRUNK y las fuerzas del CPK, pero que los siete supertraidores serán colgado).

[344]T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 68-69; Artículo de S. HEDER: *Pol Pot y Khieu Samphan*, E3/3169, 1991, pág. 7, ERN (En) 00002752 ("En lo que parece haber sido un abuso calculado de la confianza que se le tenía, Khieu Samphan ayudó activamente justo antes del final de la guerra a establecer personal militar y funcionarios públicos de Lon Nol para facilitar la ejecución. La estima en que se le tenía significó que algunos de ellos se permitieron convertirse en blancos fáciles para el asesinato. Así, mientras el Partido Comunista de Kampuchea avanzaba hacia una victoria militar total durante los primeros cuatro meses de 1975, Khieu Samphan dos veces señaló a los que habían estado luchando contra él que solo los siete principales líderes entre ellos serían ejecutados en caso de derrota").

[345]*KHIEU Samphan preside la sesión del Congreso NUFC; Comunicado Emitido* (en FBIS Collection), E3/117, 26 de febrero de 1975, ERN (En) 00166772 ("Sobre los siete traidores en Phnom Penh [...] En nombre de NUFC, RGNUC y CPNLAF, el congreso nacional declara que es absolutamente necesario matar a estos siete traidores por su traición a la nación [...] La nación y el pueblo camboyanos, el NUFC y el RGNUC darán la bienvenida y recompensarán debidamente a aquellos oficiales del ejército, tropas, milicianos, policías, funcionarios, políticos y altos dignatarios en las áreas bajo el control temporal del enemigo. que se atreven a oponerse a los traidores, combatirlos y volver sus armas contra ellos"); T. 8 de mayo de 2013, pág. 35 (Felipe CORTO); *AKI informa sobre la declaración de criminales de guerra del 26 de marzo de Sihanouk* (en FBIS Collection), E3/118, 1 de abril de 1975, ERN (En) 00166896 ("Aunque no están sentenciados a muerte [...], los otros supertraidores como [lista de funcionarios de la República Khmer] no son menos verdaderos criminales de guerra que, siguiendo la liberación de Phnom Penh, tendrán que responder ante la justicia estatal por sus innumerables malas acciones y terribles crímenes [...].").

[346] T. 9 mayo 2013, pp. 3-5 (Philip SHORT).

[347] T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), págs. 52-55, 60-61.

UNOFFICIAL TRANSLATION

121. Existe evidencia consistente de una radicalización de la política con respecto a los soldados y funcionarios de la República Khmer capturados desde 1970 hasta 1975. Inicialmente, se hizo una distinción entre soldados de LON Nol y "agentes". Los soldados a menudo eran reeducados y perdonados.[348]mientras que los agentes solían ser ejecutados.[349]Esta distinción puede haber sido difícil de poner en práctica, ya que un refugiado, probablemente un ex miembro del partido, señaló: "No sabíamos quién era un oficial de Lon Nol o quién era un agente de la CIA. Así que temíamos que nuestro enemigo se levantara de nuevo".[350]Pero alrededor de 1972 o 1973, era menos probable que los soldados de la República Jemer fueran perdonados y más probable que fueran ejecutados si eran capturados por las fuerzas del CPK.[351]Los bombardeos estadounidenses, que duraron hasta mediados de 1973, enojaron mucho a la gente y sospecharon de los forasteros, algunos de los cuales fueron acusados de ser agentes de los campos de LON Nol y ejecutados.[352]Por ejemplo, un ex soldado de LON Nol declaró: "En 1972 hubo muchos soldados de Lon Nol capturados, unos 500 de ellos. Todos fueron ejecutados, ninguno fue perdonado".[353]

122. Hubo algunas pruebas de la aplicación desigual de esta política. Esto se puede atribuir a dos factores. En primer lugar, no había una directiva escrita inicial sobre la focalización de

---

[348]Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980 ERN (En) 00170716 ("La mayoría de los soldados de Lon Nol fueron reeducados por un corto tiempo y se les dijo que no se reincorporaran al ejército de Lon Nol y luego fueron liberados". ERN (En) 00170732 ("La mayoría de los prisioneros de guerra fueron perdonados mientras que la mayoría de los agentes fueron ejecutados"). ERN (En) 00170741-42 ("También hubo casos de captura de soldados de LON Nol, algunos fueron perdonados, otros no. Pero en el caso de los agentes, ninguno fue perdonado nunca, pero fueron enviados a niveles superiores para su ejecución" ERN (En) ,

[349]Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo 1980, ERN (En) 00170716,

[350]Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, ERN (En) 00170728.

[351]*Ver por ejemplo*Declaración de KHIEU Samphan, HOU Yun y HU Nim, E3/637, 17 de abril de 1975 ERN (En) 00740933 ("según un informe provisional, unos 1.550 jefes de personal y oficiales militares del enemigo, incluidos cientos de coroneles, capitanes, tenientes y tenientes mayores han sido aplastados, mientras que diez mil personas han sido liberadas"); ERN (En) 00740938 ("En total, hasta mediados de enero de 1973, las fuerzas armadas de liberación del pueblo de Kampuchea y nuestro pueblo han obtenido grandes victorias. Hemos aplastado un total de 10.245 cabezas de los enemigos y liberado decenas de bases, Mekong Río y decenas de miles de personas, y confiscaron miles de rifles y los enemigos se han vuelto más acalorados y aterrorizados. Se han quedado sin fuerzas, bases, territorios, personas, víveres,

[352]Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, ERN (En) 00170741-42; Libro de B. KIERNAN: *Cómo llegó al poder Pol Pot: una historia del comunismo en Kampuchea, 1930-1975*, E3/1815, 1985, ERN (En) 00487493 (después de un cambio de liderazgo y el aumento de los bombardeos estadounidenses en 1973, hubo ejecuciones a gran escala de todas las tropas y milicias capturadas de Lon Nol, y también de comerciantes").

[353]Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo 1980, ERN (En) 00170758 (declaración de un refugiado y exsoldado de la LON Nol que desertó en 1974 a las zonas liberadas donde sus familiares avalaban su lealtad).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Soldados y oficiales de la República Jemer.[354]A pesar de la falta de una política escrita, la opinión de Philip SHORT era que la uniformidad del trato de los soldados de la República Khmer indica que tal política debe haber existido.[355]En segundo lugar, las pruebas relativas al trato del CPK a ex soldados o funcionarios de la República Jemer antes de 1975 dentro de la zona liberada surgen principalmente de entrevistas posteriores a 1979 con refugiados fuera de Camboya, muchos de los cuales eran ex cuadros de los Jemeres Rojos que tendrían un incentivo para minimizar la evidencia de maltrato. No obstante, incluso estos relatos respaldan la conclusión de que hubo un uso creciente de la violencia revolucionaria.[356]

123. La radicalización de la política del CPK dirigida a grupos de individuos considerados enemigos, como los soldados o funcionarios de la ex República Jemer, también es consistente con el creciente uso de la violencia revolucionaria por parte del Partido contra enemigos tanto internos como externos, incluidos, como se señaló anteriormente, el ex Comité Central. miembro Prasith y el llamado Hanoi Khmer que había estudiado en Vietnam.[357]Si ahora la violencia fuera apropiada para los enemigos internos, también sería necesaria contra los enemigos externos.

3.3.4.2. La "Experiencia" de Oudong

124. La política despiadada del Partido Comunista de Corea se ilustra convincentemente con la ejecución de soldados de la República Khmer tras la evacuación de la ciudad de Oudong. El 18 de marzo de 1974, las fuerzas de CPK bajo el cargo general de Ta Mok y, en última instancia, el jefe de la Zona Especial, SON Sen,[358]capturó la ciudad de Oudong.[359]Basado en entrevistas con

---

[354] T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), págs. 100-102 (Debido a que no había una directiva escrita que estableciera la política de exterminio, la política no era absolutamente uniforme y no todos los soldados de LON Nol fueron asesinados"); *cf.* Sección 14: Empresa criminal conjunta, párrs. 814-818 (señalando directivas posteriores para matar a funcionarios de la República Khmer).

[355] T. 8 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 100-102.

[356] *Ver por ejemplo* Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: *Entrevistas con refugiados de Kampuchea en Frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, ERN (En) 00170732 (PHAK Lim, quien se describe como uno de los principales líderes de los refugiados de KR y probablemente miembro del CPK, afirma: "En ese momento [alrededor de 1974] si teníamos capturar a cualquiera en el área en la que yo estaba peleando, habría sido enviado a la Región Especial, no a la Región Suroeste. Este fue el caso, por ejemplo, con los prisioneros de guerra y los agentes. En ese momento, los agentes se consideraban más viciosos que los prisioneros de guerra., la mayoría Los prisioneros de guerra fueron perdonados mientras que la mayoría de los agentes fueron ejecutados"); Libro de B. KIERNAN: *Cómo llegó al poder Pol Pot: una historia del comunismo en Kampuchea, 1930-1975*, E3/1815, 1985, ERN (En) 00487493 ("Sin embargo, el aumento de los bombardeos fue seguido en 1973 por ejecuciones a gran escala de 'todas' las tropas y milicias capturadas de Lon Nol, y también de comerciantes, informa el jefe de distrito. ")

[357] *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 117-118.

[358] T. 3 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 111; T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 38.

[359] T. 10 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 86-87; T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 5; T. 19 junio

UNOFFICIAL TRANSLATION

varios aldeanos y otras fuentes, el experto Philip SHORT informó que varios miles, "[o]ficiales y soldados uniformados fueron separados del resto, llevados y asesinados".[360]Dos testigos también confirmaron que, después de la caída de Oudong, muchas personas, incluidos niños, fueron enviadas primero al M-13, donde algunos fueron interrogados, y luego a la provincia de Battambang.[361]El testigo Stephen HEDER visitó Oudong alrededor del 19 de marzo de 1974 y entrevistó a algunos de los pocos habitantes restantes que le contaron sobre las ejecuciones masivas de algunas categorías de personas, incluidas monjas budistas, por parte de las tropas de los Jemeres Rojos que ingresaron a Oudong.[362]Aunque no recordaba haber visto los cuerpos del personal militar de la República Khmer ni haber escuchado informes específicos de tales ejecuciones, personalmente vio media docena de cuerpos de monjas budistas en una colina cerca de una pagoda.[363]

125. El testigo NOU Mao declaró que asistió a una reunión del comité comunal después de la evacuación y le dijeron que los soldados de la República Khmer habían sido derrotados en Oudong y que la población había sido "evacuada" a la aldea de Trapeang Treunh.[364]Le dijeron que los evacuados murieron de hambre y enfermedades, pero no se reconoció que los soldados fueran ejecutados.[365]Sin embargo, un mes después, en un discurso pronunciado en Corea del Norte, KHIEU Samphan dio una indicación clara de lo que había sucedido y de quién había sido el blanco: "El 18 de marzo, las Fuerzas Armadas de Liberación Nacional del Pueblo liberaron otra ciudad, Oudong, aniquilando a todos los títeres. soldados allí junto con sus refuerzos; en otras palabras, se eliminaron más de 5.000 enemigos, de los cuales 1.500 fueron capturados".[366]no especificó

2013 (NOU Mao), págs. 6, 41-43;*Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre de 1976-enero de 1977, p. 19 ERN (En) 00491424; T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 25-26; T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 13; El testimonio de NY Khan, hermano de SON Sen, fue ambivalente sobre este tema. Testificó que Oudong nunca había sido evacuado, pero también respondió que las personas fueron evacuadas por razones de seguridad por temor a los bombardeos aéreos.*Ver*T. 28 de mayo de 2012 (NY Khan) págs. 22-23. Debido a las contradicciones en su testimonio, la Sala no encuentra que este testigo sea confiable en el tema de la evacuación de Oudong en 1974.

360Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 255, ERN (En) 00396455; T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 73; T. 19 junio 2013 (NOU Mao), pp. 6, 41-43.

361T. 7 de abril de 2009 (KAING Guek Eav*alias*Duch), Expediente 001, pág. 31; T. 9 abril 2009 (UCH Sorn), Expediente 001, folios 104-105 (muchos niños fueron enviados al M-13 cuando Oudong fue derrotado).

362 T. 10 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 86-87; T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 5.

363 T. 10 julio 2013 (Stephen HEDER), pp. 86-87.

364 T. 19 de junio de 2013 (NOU Mao), pág. 42.

365 T. 19 junio 2013 (NOU Mao), pp. 41-42.

366 Publicación FUNK:*Nouvelles du Cambodge No.698*, E3/167, 11 de abril de 1974,ERN (En) 00280586; *Ver también,*Documento de KE Pauk:*Autobiografía de Ke Pauk de 1949 a 1985*, E3/2782, sin fecha, ERN (En) 0089711 (que afirma que después de recuperar Oudong de la División 80 de la República Khmer, las fuerzas del CPK "aniquilaron a los enemigos y confiscaron tanques, artillería y miles de toneladas de municiones"); T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER) p. 55 (sobre los orígenes de E3/2782).

UNOFFICIAL TRANSLATION

si los enemigos que fueron aniquilados habían muerto durante la lucha o, en cambio, después de haber sido capturados y desarmados.

126. En "Nouvelles du Cambodge", la publicación oficial del FUNK, con fecha de abril de 1974, la captura de Oudong se describió de manera algo diferente: "El 18 de marzo de 1974, Oudong fue totalmente liberado. Una división enemiga fue totalmente aniquilada y 30.000 habitantes de esa ciudad y sus alrededores cruzaron con éxito la zona liberada. Solo después de que las FAPLNK destruyeron totalmente las posiciones militares, el poder administrativo, los campos de detención, los centros de pacificación en Oudong, los traidores enviaron tropas de refuerzo. Pero ellos también fueron totalmente derrotados y diezmados en gran número".[367]

127. Sobre la base de lo anterior, la Sala está convencida de que antes de 1975 existía una política del CPK dirigida a soldados y funcionarios de la República Khmer. Hubo algunas variaciones en esta política según las circunstancias y los lugares.[368]Pero con la escalada de la guerra en Camboya y el aumento del poder ejercido por el CPK sobre los cuadros bajo su control, esta política, que inicialmente fue relativamente indulgente, se volvió más radical y en varios casos hubo matanzas masivas de soldados de la República Khmer después de su captura. La política llevada a cabo contrastaba marcadamente con la política oficial difundida por el FUNK una vez que el país estuvo bajo el control del CPK prometiendo la pena de muerte sólo para los 'siete supertraidores'. Además, la Sala determina que los soldados de la República Jemer, probablemente miles, fueron ejecutados en masa inmediatamente después de la toma de Oudong, los líderes del PCK estaban al tanto del evento y, como se indica a continuación, lo discutieron durante la reunión del Comité Central celebrada en junio de 1974.[369]

[367]Publicación FUNK, E3/114, ERN (En) 00280556-57; *Ver también,* Khieu Samphan Appeals for Intensified Struggle 15 March (Colección del FBIS de marzo de 1975), 15 de marzo de 1975, ERN (En) 00166827 ("Liberamos Oudong y varios municipios importantes [...] En resumen, el enemigo agoniza en todas partes. Las tropas enemigas están desmoralizados, desesperados y siendo derrotados por todas partes [...] las fuerzas enemigas pueden ver claramente que si aceptan las órdenes de continuar la lucha contra nosotros, morirán").
[368] T. 8 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 100-102. *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 132-152.
[369]

UNOFFICIAL TRANSLATION

3.3.5. ***La regulación del matrimonio***

128. La Orden de Cierre establece que antes de 1975,[370]ya partir de entonces, el CPK concertó matrimonios y alentó la procreación para aumentar la población de Kampuchea Democrática.[371]La Sala escuchó algunas pruebas sobre matrimonios arreglados e involuntarios, incluido que aquellos que no estaban de acuerdo a veces eran golpeados, violados o asesinados.[372]También hubo casos en que las parejas se casaron*Angkar* (literalmente 'organización') fueron puestos bajo vigilancia para hacer cumplir la procreación.[373]

129. Según otros, los matrimonios eran arreglados por*Angkar*, pero no forzado. Estos testigos afirmaron que*Angkar*tomó el lugar de los padres y en camboyano

[370] Orden de cierre párr. 1447.

[371] T. 24 April 2013 (CHUON Thi), pp. 21-22 (Camboya tenía mucha tierra y se decía que la país necesitaba de 20 a 30 millones de personas para defender el territorio); T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), págs. 9-10 (los matrimonios a menudo eran entre soldados y mujeres jóvenes con el propósito práctico de engendrar hijos); T. 9 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 118 (La política era crear una población tan grande como fuera posible. Los matrimonios forzados y la insistencia en que las parejas casadas deberían tener hijos eran consistentes con esta política); Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pp. 325-326, ERN (En) 00396533-34 ("Se condenaba explícitamente la libre elección de los cónyuges. Para subrayar el aspecto social, las bodas se celebraban colectivamente para un mínimo de 10 parejas. Tras un consumado el matrimonio, la pareja a menudo vivía separada"); Trigésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas (declaración de IENG Sary), E3/1586, 11 de octubre de 1977, en ERN (En) 00079815 (DK requiere una población de 15 a 20 millones en 10 años); Discusión del Comité Central del PCK con la delegación belga-camboyana, E3/5715, 5 de agosto de 1978, ERN (En) 00574566 (El Partido Comunista de Kampuchea y el Gobierno de Kampuchea Democrática planean aumentar el número de su población de 15 a 20 millones dentro de 10 a 15 años); Informe de noticias de Reuter, E3/1591, 2 de noviembre de 1979, ERN (En) 00015914 (IENG Thirith afirma que la población aumentó entre 1975 y 1979 debido a que nacieron muchos bebés y se los alimenta abundantemente); Publicación de la Juventud del CPK: Noticias mundiales revolucionarias y no revolucionarias sobre el tema de la construcción de la familia, E3/775, 2 de septiembre de 1975, ERN (En) 00417940-47;*Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, ERN (En) 00495808 (para aumentar la producción agrícola, debe haber un rápido aumento de la población); *Bandera Revolucionaria*, diciembre 1976 enero 1977, E3/25 ERN (En) 00491435 ("Necesitamos de 15 a 20 millones de personas para satisfacer las necesidades de nuestra tierra");*Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, ERN (En) 00486262 (necesitamos aumentar nuestra población de Kampuchea a 15 o 20 millones en los próximos 10 años); Solicitud del Partido Civil NOB Kan, E3/4884, ERN (En) 00891261 (se le dijo que entregara bebés para Angkar).

[372]T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pp. 104-105 (parte civil obligada a casarse con alguien después de la muerte de su esposo y ella fue golpeada y encarcelada cuando se negó); Solicitud del Partido Civil de KES Khan, E3/5008, ERN (En) 00891040-41 (por temor a que la llamaran para reeducación o la mataran, el Partido Civil se casó con una persona elegida por Angkar y para tener bebés; los milicianos los espiaron en su boda noche); Solicitud del Partido Civil de PEN Sokchan, E3/4779, ERN (En) 00891280 (joven de 16 años forzada a casarse, agredida y violada cuando se negó a tener relaciones sexuales con su esposo mientras los milicianos la observaban);

[373]Solicitud del Partido Civil del PEOM Nen, E3/5044, ERN (En) 00891047 ("A la mañana siguiente, informó al Jefe de la Juventud, SAU Vân, el hecho de que no había accedido a acostarme con él. Tras el informe, la Unidad El jefe me llamó para que me instruyera y me advirtió que sería ejecutada si no me acostaba con mi esposo"); Solicitud del Partido Civil de MANN You Suh, E3/4745, ERN 00855588 (los milicianos que vigilaban a una pareja casada a la fuerza vieron que no "se llevaban bien" y se los llevaron para matarlos); Solicitud del Partido Civil de SMAN Chhavy, E3/5066, ERN (En) 00890594 (Angkar siguió a una pareja y descubrió que ninguno de los dos se llevaba bien, por lo que la enviaron a reeducarse).

UNOFFICIAL TRANSLATION

tradición los padres arreglan el matrimonio para los niños, aunque algunos testigos tenían un entendimiento diferente.[374]KHIEU Samphan afirmó no saber nada sobre el matrimonio forzado y, según él, tal evento no tuvo lugar en Phnom Penh.[375]

130. Sin embargo, hay algunas pruebas de matrimonios concertados e involuntarios. Por lo tanto, la Sala puede determinar que la regulación del matrimonio fue una política de CPK. La prueba relativa a la naturaleza y aplicación de la política de regulación del matrimonio, y su alcance, será objeto del Expediente 002/02.

131. Habiendo examinado la existencia de las políticas de CPK que son relevantes para el Caso 002/01, la Sala ahora considera los eventos que precedieron inmediatamente a la evacuación de Phnom Penh el 17 de abril de 1975.

3.4. Decisión de 'liberar' y evacuar por la fuerza a Phnom Penh y otros centros urbanos

132. La Sala de Primera Instancia está convencida de que el Comité Central del PCK, en una serie de reuniones que comenzaron en 1973, decidió colectivamente evacuar por la fuerza a los habitantes de Phnom Penh.[376]

3.4.1. *junio de 1974*

133. En junio de 1974, los líderes del PCK se reunieron en la aldea de Meak, comuna de Prek Kok, cerca de la orilla del río Mekong, durante más de quince días para discutir planes para el asalto final y la liberación de Phnom Penh y otros centros urbanos.[377]Por si mismo

---

[374] T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 73-74; T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), págs. 21-22, 81 (el matrimonio no era forzado, pero se arreglaba en unidades respectivas y tenía que ser aprobado por Angkar); T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 64 (el matrimonio estaba regulado pero la pareja primero debe reunirse y dar su consentimiento); T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), págs. 28-29, 32-33, 76-77 (matrimonio de cuadro fue arreglado por superiores y ella lo consintió); T. 4 de junio de 2012 (SAKIM Lamut), pág. 72 (matrimonios arreglados pero no forzados); T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 59 y 60 (matrimonios arreglados pero primero se busca el consentimiento de la mujer); *cf.* T. 7 de diciembre de 2011 (ROMAM Yun), págs. 45-46 (durante la época de POL Pot, la gente no se casaba, simplemente vivían juntos); *cf.* T. 21 de junio de 2012 (KHIEV Nou), pág. 66 (los superiores de la comuna deben estar de acuerdo con el matrimonio, pero simplemente se les informó que se casarían).

[375] T. 27 María 2013 (KHIEU Samphan), p. 84.

[376] T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 26-29; T. 30 enero 2012 (NUON Chea), pp. 14-17. Si bien NUON Chea indicó que las reuniones sobre este tema comenzaron en 1973, sólo se presentó a la Sala evidencia detallada de reuniones que comenzaron en junio de 1974.

[377] *Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 36, ERN (En) 00486247; *bandera revolucionaria,* E3/747, agosto de 1978, pág. 20, ERN (En) 00499785; T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), pág. 39; T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), págs. 103-104, 108, 110; T. 14 diciembre 2011

UNOFFICIAL TRANSLATION

admisión, NUON Chea asistió a la reunión y participó en la decisión de evacuar las ciudades.[378]Otros asistentes fueron POL Pot, SAO Phim, KOY Thuon, Ta Mok, VORN Vet, ROS Nhim y SON Sen.[379]Los asistentes a la reunión de junio de 1974 respaldaron la evacuación de Phnom Penh.[380]

134. Aunque IENG Sary afirmó que no asistió a la reunión de junio de 1974, una afirmación respaldada por NUON Chea[381], admitió en una entrevista con Stephen HEDER que había discutido la evacuación de Phnom Penh con POL Pot a su regreso de China. Con base en el momento de esta discusión y el testimonio de PHY Phuon colocando a IENG Sary en la reunión de junio de 1974, la Cámara está satisfecha de que esta conversación tuvo lugar casi al mismo tiempo que la reunión del Comité Central de junio de 1974, si no durante la misma. A instancias de los líderes chinos, IENG Sary preguntó a POL Pot qué planes estaban en marcha tras la liberación de Phnom Penh para sus tres millones de habitantes. POL Pot le dijo a IENG Sary que "ya tenían toda la experiencia que necesitaban [...] [E] s un asunto muy fácil de resolver [...] porque nosotros, los jemeres, teníamos nociones claras al respecto después de haber podido resolver el problema en las provincias de Stung Treng y Kracheh [Kratie].[382]Los eventos en Oudong también se discutieron extensamente y, según Philip SHORT, "fue el éxito [de] lo que sucedió en Oudong, lo que convenció a los líderes de que este era el camino que debían seguir con Phnom Penh [...]"[383]A pesar de la representación de POL Pot ante la comunidad internacional de que el plan para evacuar Phnom Penh no estaba "preestablecido", está claro que el asunto se discutió de hecho.

(NUON Chea), pág. 2; Basado en sus entrevistas con Phy Phuon, Philip SHORT inicialmente colocó esta reunión en septiembre de 1974, pero luego testificó que ahora creía que tuvo lugar en junio de 1974. *Ver* Libro de P. CORTO: *POL Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 256, ERN (En) 00396456; T. 9 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 73-75, 129-132.

[378] T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 26-29; T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 14-17; T. 26 de julio de 2012 (ROCHEOM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 10-11, 39, 43-44; *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 133.

[379] T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 10-11, 39, 43-44.

[380] T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 16, 23-25.

[381] T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 2-4.

[382] IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, pp. 5-6, ERN (En) 00417603-04 (Aunque no se resolvió de manera determinante si sería una evacuación total o una evacuación parcial solo de los campesinos).

[383] T. 7 mayo 2013 (Philip Short), pp. 79-80.

UNOFFICIAL TRANSLATION

en las reuniones del Comité Central a partir de junio de 1974 y se puso en marcha un plan para liberar y luego evacuar Phnom Penh.[384]

135. Hubo relatos contradictorios sobre si KHIEU Samphan asistió a la reunión en la que se tomó la decisión de evacuar Phnom Penh. KHIEU Samphan afirma que no participó y que no estaba en Camboya en el momento de la reunión.[385]NUON Chea apoya esta interpretación de los hechos, afirmando que KHIEU Samphan no estuvo presente en la reunión y, por lo tanto, no sabía de las decisiones tomadas.[386]Sin embargo, según PHY Phuon, KHIEU Samphan estuvo en la reunión de junio de 1974 en Meak y estuvo de acuerdo con el plan para evacuar la ciudad.[387]

136. Aunque KHIEU Samphan, junto con IENG Sary, visitó varios países de marzo a mayo de 1974 en una gira por África, Europa y Asia en su calidad de Viceprimer Ministro de FUNK,[388]regresó a Camboya en junio de 1974 cuando se produjo la reunión.[389]Varios artículos de noticias informan sobre las visitas de KHIEU Samphan a países extranjeros en abril y mayo de 1974, incluidos China y Vietnam. Dos artículos, uno que cita el discurso de KHIEU Samphan, indican su presencia en Laos en junio de 1974.[390]

---

[384]*Entrevista con el camarada POL Pot*(News from Kampuchea), E3/1583, 1 de mayo de 1978, ERN (En) 00011316-00011317; Telegrama de la Embajada de Francia, Asunto: Conferencia de prensa de POL Pot, E3/1762, 6 de octubre de 1977, ERN (En) 00751831-32;*Conferencia de prensa de POL Pot en Pekín*(en SWB Collection), E3/2728, 4 de octubre de 1977, ERN (En) 00390927;*Motivo de evacuación de ofertas camboyanas*(New York Times), E3/2316, 5 de octubre de 1977; La Sala señala que el término "liberar" fue utilizado por los propios Jemeres Rojos para describir la superación de las fuerzas de la República Jemer, la captura de áreas en su poder y el control de las personas. La caracterización adecuada de estos eventos se aborda en la sentencia, pero la Sala no respalda el significado indicado por el uso de este término por parte de los Jemeres Rojos.

[385]T. 31 de octubre de 2013 (KHIEU Samphan), pág. 69; [KHIEU Samphan's]*Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párr. 32.

[386] T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 2-4.

[387] T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 16, 44.

[388] Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Visita de KHIEU Samphan a la República Popular China, E3/2939, 27 de mayo 1974, párr. 1, ERN (En) 00377050 (emitido al concluir la visita de KHIEU Samphan a la República Popular China el 27 de mayo); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Visita de KHIEU Samphan, E3/3315, mayo de 1974, párr. 4, ERN (En) 00412755 (KHIEU Samphan partirá de Rumanía hacia Argel el 2 de mayo); *KHIEU Samphan saluda al ministro de las Fuerzas Armadas de la RPDC*(en FBIS Collection), E3/488, 12 de febrero de 1975, ERN (En) 00166753 (KHIEU Samphan recuerda la visita oficial a la RPDC en abril de 1974); Informe de L. TRIVIÈRE:*China y Camboya*, E3/482, noviembre de 1975, pág. 23, ERN (En) 00524007; Manuscrito del libro SUONG Sikoeun, E3/40, ERN (Fr) 0078987.

[389]T. 10 de junio de 2013 (SOE Socheat), pág. 69-70; T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 89-91 (KHIEU Samphan e IENG Sary estuvieron en Vietnam a partir de mayo de 1974 durante al menos una semana antes de regresar a Camboya).

[390]Summary of World Broadcasts, E3/1379, 5-7 de octubre de 1977, ERN (En) 00419557 (informe resumido de notas editoriales de una visita de junio de 1974 de KHIEU Samphan al área liberada de Laos);*KHIEU Samphan saluda a LPLA el 26elAniversario*(en FBIS Collection), E3/30, 20 de enero de 1975, ERN (En) 00166713 (en referencia a la visita de buena voluntad a la zona liberada de Laos en junio de 1974).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Estos informes no indican la fecha precisa ni la duración de la visita de KHIEU Samphan. Sin embargo, un cable de la embajada australiana contemporáneo indica que la visita de una delegación australiana a Laos se pospuso porque KHIEU Samphan había pasado la semana del 2 al 8 de junio en Sam Neua, Laos.[391]

137. Esto es consistente con el testimonio detallado y la memoria de SUONG Sikoeun. SUONG viajó de Beijing a Hanoi con IENG Sary y KHIEU Samphan el 25 de mayo de 1974, el cumpleaños de la esposa de SUONG.[392]Después de permanecer una semana en Hanoi, [393]viajaron a Laos durante dos días antes de que KHIEU Samphan e IENG Sary regresaran a la zona liberada en Camboya a lo largo del sendero HO Chi Minh.[394]SUONG declaró que los dos tuvieron que regresar a Camboya porque la guerra entre FUNK/GRUNK y Marshall LON Nol se había intensificado y como líderes del Movimiento de Resistencia, KHIEU Samphan e IENG Sary se vieron obligados a unirse a la Resistencia en el país.[395] Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que KHIEU Samphan estuvo en Laos en la primera semana de junio de 1974 antes de regresar a la zona liberada en Camboya con IENG Sary.

138. La visita oficial a China, mencionada anteriormente, fue particularmente significativa. Durante el mismo, KHIEU Samphan aseguró por primera vez desde el Acuerdo de Paz de París de enero de 1973 entre la República de Vietnam del Norte y los EE. UU., un acuerdo anunciado públicamente mediante el cual China proporcionaría equipo y suministros militares a las fuerzas del PCK.[396]La visita también fue significativa por el abierto apoyo y aliento

---

[391]Telegrama de la Embajada de Australia, Asunto: Más información de la visita del Embajador de Australia a la sede de Pathet Lao en Sam Neua, E282.1.14, 19 de junio de 1974, ERN (En) 00899053. La Sala señala que ha denegado la solicitud de los Cofiscales, a la que se oponen la Defensa KHIEU Samphan, para presentar este documento ante la Sala porque los cofiscales no ejercieron la diligencia debida para obtener el cable antes del juicio (E282/2/1/2, párr. 4). Sin embargo, la Sala ahora considera que en interés de la justicia presentarle E282.1.14 en la medida en que apoya parcialmente la coartada presentada por KHIEU Samphan Defense (*Ver* E190, párrafos 19-21).

[392]Manuscrito del libro Suong Sikoeun, E3/40, ERN (Fr) 00078987; T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 90.

[393] T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 90.

[394] T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 89-91; Manuscrito del libro SUONG Sikoeun, E3/40, ERN (Fr) 00078987, 00078989, 00078992; *Ver también,* Laurence PICQ Interview Record, E3/353, 29 de octubre de 2008, ERN (En) 00323626 (SUONG Sikoeun realizó muchos viajes oficiales con IENG Sary y NORODOM Sihanouk. SUONG se fue de Beijing a Camboya en mayo de 1974); Mi vida bajo IENG Sary: Llorando contra la vergüenza y el horror (Phnom Penh Post), E3/2381, 4-17 de octubre de 1996, ERN (En) (00189076) (Sikoeun se fue a la resistencia en 1974).

[395] T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 91

[396] Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Visita de KHIEU Samphan a la República Popular China, E3/2939, 27 de mayo 1974, párr. 1, ERN (En) 00377050 (que describe el primer acuerdo militar anunciado abiertamente desde la

UNOFFICIAL TRANSLATION

ofrecido por la alta dirección de China a la dirección del PCK en su batalla contra la República Jemer y sus partidarios estadounidenses.[397]Las visitas de KHIEU Samphan e IENG Sary por la misma época a la zona liberada de Laos ya Vietnam fueron igualmente importantes dado el nivel de reconocimiento oficial que recibieron y los temas de cooperación militar y política discutidos con las máximas autoridades de estos países.[398] Teniendo en cuenta su ubicación geográfica entre China y Camboya, Vietnam tenía la capacidad de facilitar las transferencias de armas de China al PCK o, en su defecto, bloquearlas.[399]Por lo tanto, la visita a Vietnam fue crucial para el destino de la lucha en curso en Camboya. La Cámara considera muy probable que la reunión de junio de 1974 se programó para permitir que KHIEU Samphan e IENG Sary asistieran e informaran a los miembros del Comité Central del PCK sobre las reuniones altamente exitosas con altos líderes chinos, vietnamitas y laosianos.

139. SO Socheat, esposa de KHIEU Samphan, ubica el regreso de KHIEU Samphan a Camboya desde el extranjero en junio o julio de 1974. Pero dadas las contradicciones en su testimonio, su motivación para ayudar a su esposo, el testimonio claro de PHY Phuon y la información igualmente clara proporcionada por SUONG Sikoeun, la Sala considera que la evidencia de SO Socheat no es confiable. Primero testificó que KHIEU Samphan era

---

Acuerdo de Paz de París y el suministro gratuito de equipo y suministros militares); CPK Media Report, E3/113 (que indica que la solidaridad militar entre China y Camboya se ha fortalecido y consolidado); Informe de prensa de CPK, E3/1254 (que describe las conversaciones de KHIEU Samphan con representantes chinos, luego de las cuales KHIEU Samphan afirmó la solidaridad en el combate entre los dos pueblos y los dos ejércitos); Sección 3: Antecedentes históricos, fn. 451.

[397]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Visita de KHIEU Samphan a la República Popular China, E3/2939, 27 de mayo de 1974, párr. 1, ERN (En) 00377050 ("los chinos otorgaron a Samphan y su delegación honores normalmente reservados para un Jefe de Estado. Además de las reuniones con MAO, el primer ministro CHOU y el viceprimer ministro TENG, la invitación personal de CHIANG Ching [...] también proporcionó a los izquierdistas "sello de aprobación. A lo largo de la ocasión, Sihanouk se vio relegado a [un] papel similar al de un extra. La visita, de hecho, parecía indicar el abandono del Príncipe por parte de Pekín como su carta principal en los asuntos camboyanos").

[398]*KHIEU Samphan saluda a LPLA el 26elAniversario*(en FBIS Collection), E3/30, 20 de enero de 1975, ERN (En) 00166713 (KHIEU Samphan refiriéndose a la "solidaridad militante y amistad fraternal" expresada durante la visita de junio de 1974 a la zona liberada de Laos); Publicación de FUNK: Nouvelles du Cambodge No. 691, E3/1238, 2 de abril de 1974, ERN (En) 00278740 (que describe la visita del 31 de marzo de 1974 de la delegación de FUNK/GRUNK a Hanoi, representada por el Sr. KHIEU Samphan, Viceprimer Ministro, Ministro de Defensa Nacional de GRUNK y Comandante en Jefe de FAPLNK, Sr. IENG Sary, Asesor Especial de la Presidencia Adjunta del Consejo de GRUNK, IENG Thirith, Sr. TIV 01 y Sr. SIEN An).

[399]T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), págs. 19-20 (entre 1968 y 1975, China suministró algunas armas, pero Vietnam se encargó de transportarlas y retuvo un tercio de los envíos); T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), págs. 28-29 (después de la reunión de junio de 1974, China proporcionó 13 camiones cargados de armas a las fuerzas del PCK que fueron transportadas a través de Vietnam. Las armas fueron destruidas por un bombardeo estadounidense antes de que las fuerzas del PCK podría ponerlos en uso).

UNOFFICIAL TRANSLATION

no estaba con ella cuando dio a luz a su hijo el 6 de junio de 1974 y que él regresó de China solo un mes después. Sin embargo, luego declaró que KHIEU Samphan estuvo en Camboya con ella en junio de 1974, afirmando que se quedó con ella en K-17 y B-20 y fue a la aldea de Meak solo cuando Phnom Penh estaba cerca de ser liberado.[400]
Después del nacimiento de su primer hijo, dijo que KHIEU Samphan permaneció a su lado durante aproximadamente un mes para ayudarla.[401]Sin embargo, también había mencionado anteriormente que fue a la oficina de Meak en los primeros días después del nacimiento de este niño.[402]Volvió a contradecirse, diciendo primero que KHIEU Samphan se había quedado con ella durante cuatro o cinco meses, y luego se corrigió diciendo que fueron tres meses.[403]
Además de estas contradicciones, y de la inverosimilitud de algunos aspectos de su testimonio,[404]la Sala considera el testimonio de SO Socheat a la luz de su deseo de ayudar a su esposo y absolverlo de culpabilidad por la conducta delictiva que se le imputa.

140. Si bien las declaraciones de SO Socheat sobre la fecha del viaje de KHIEU Samphan a la aldea de Meak son contradictorias, ha confirmado que KHIEU Samphan de hecho viajó allí. La Sala observa además que el pueblo de Meak estaba ubicado en Kampong Cham, muy cerca de la B-20[405]y viajar entre estos lugares era factible. Por lo tanto, la Sala no encuentra que su testimonio plantee una duda razonable en cuanto a la presencia de KHIEU Samphan en el pueblo de Meak en junio de 1974.

---

400 T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 69-70.
401 T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 61-62.
402 T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 63, 69-70.
403 T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 69-70; T. 11 de junio de 2013 (SO Socheat), pág. 80.
404 El testimonio de la Sra. SO Socheat también fue inverosímil en muchos aspectos. Dijo que solo era después de su llegada a Phnom Penh (más de una semana después del 17 de abril) se dio cuenta de que la ciudad había sido 'evacuada'. T. 11 de junio de 2013, pág. 19. También afirmó que durante la visita de NORODOM Sihanouk a la zona liberada en 1973, no sabía que su esposo estaba oficialmente a cargo de recibir al príncipe. T. 11 junio 2013, pp. 15-16. Ninguna afirmación es creíble.
405 Manuscrito del libro SUONG Sikoeun, E3/40, ERN (Fr) 00078996 (había muchos campamentos de CPK en el área de Stung Trang, provincia de Kampong Cham, incluido B-20, un campamento de reeducación para intelectuales que regresaban del extranjero, que tenía aproximadamente 10 kilómetros de distancia); T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 28 ("S-24 estaba [...] cerca de Phum [pueblo] Meak, cerca del área de Dei Kraham, que estaba situada cerca de la ciudad del distrito de Stueng Trang"); T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), págs. 28-29 (antiguo guardia de los Jemeres Rojos que se unió a los Jemeres Rojos en 1968 cuando estaba en Rattanakiri y que se mudó con Pang y POL Pot de Rattanakiri a la provincia de Kampong Cham en 1970. IENG Sary, NUON Chea, KHIEU Samphan asistieron a reuniones presididas por POL Pot de 1970 a 1975 en el pueblo de Trapeang Thum, Kampong Cham); kham phan*alias*PHAN Van Interview Record, E3/58, 21 de noviembre de 2008, ERN (En) 00250087-88 (B-20 estaba al lado del kilómetro 10, Boeng Kêt, en el distrito de Stung Trang, provincia de Kampong Cham); *Ver también,* Libro de P. CORTO: *POL Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, ERN (En) 00396191 (mapa).

UNOFFICIAL TRANSLATION

141. Con posterioridad a la reunión de junio de 1974, se instruyó a todos a difundir información sobre las conclusiones de la reunión en su respectiva zona de competencia.[406]Se estableció un comité presidido por SON Sen e integrado por KOY Thuon y otros miembros de la zona para gestionar la evacuación de Phnom Penh.[407]POL Pot y NUON Chea encabezaron una delegación a Vietnam para informar a los líderes vietnamitas del plan del PCK para 'liberar' Phnom Penh y solicitar más suministros de armas.[408]

142. Teniendo en cuenta todas las circunstancias anteriores, la Sala está convencida de que tanto KHIEU Samphan como IENG Sary estuvieron presentes en la reunión de junio de 1974 en la que se tomó la decisión de evacuar Phnom Penh. Conforme al principio del centralismo democrático, ambos accedieron a la decisión.[409]KHIEU Samphan podría haberse opuesto a la evacuación de Phnom Penh, pero decidió no hacerlo.[410]

3.4.2.***febrero de 1975***

143. Había pruebas que sugerían que la evacuación de Phnom Penh se discutió nuevamente dentro del CPK en febrero de 1975. Aunque el experto David CHANDLER reconoció que las opiniones difieren sobre esta fecha,[411]en su opinión, la decisión de evacuar las ciudades se tomó en febrero de 1975,[412]momento en el que los habitantes de varias ciudades más pequeñas, incluidas Oudong y Kratie, ya habían sido trasladados por la fuerza y la política había sido puesta a prueba.[413]En una entrevista concedida en una conferencia de prensa en Beijing en presencia de IENG Sary, POL Pot también afirmó que la decisión de evacuar a los residentes de la ciudad al campo fue uno de los principales factores para la

406 T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 2-4.
407 T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 18; T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 37-38; IENG Thirith Entrevista por Kassekampen, E3/656, p. 1, ERN (En) S 00799180; T. 31 de octubre de 2013 (NUON Chea), pp. 23-24.
408 T. 13 diciembre 2011 (NUON Chea), pp. 27-29.
409 *Ver*Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 223-228; NUON Chea Entrevista por KHEM Ngun, E3/3, pág. [...]")

410Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4051, págs. 1-2, ERN (En) 00788872-73; Video de la entrevista de KHIEU Samphan, E152.1.52R; Entrevista a NUON Chea realizada por un periodista japonés, E3/26, sin fecha, p. 8-9, ERN (En) 003929511-12 ("Él [KHIEU Samphan] también tenía poder, nunca dijo que no tenía poder en absoluto. Sino varios y diferentes deberes. [...] Sí tenía algo [de poder], pero él no tenía poder por sí mismo. Empujaba en los perímetros, ayudaba con opiniones, ayudaba cosas.")
411 T. 25 de julio de 2012 (David CHANDLER), pp. 54-55.
412 T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 70-71, 74-75.
413 T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 44-45; T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim) págs. 32 y 33 (Kratie); T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), págs. 47-50.

UNOFFICIAL TRANSLATION

éxito de la revolución y que la decisión se tomó en febrero de 1975.[414]Si bien NUON Chea no recordó ninguna reunión posterior sobre el tema de la evacuación de Phnom Penh después de la reunión de mediados de 1974, confirmó que la decisión de evacuar se discutió en más de una reunión.[415]

3.4.3. ***Principios de abril de 1975***

144. La Sala está satisfecha de que a principios de abril de 1975, los principales líderes del CPK se reunieron en B-5, el centro de comando para el ataque a Phnom Penh ubicado en la aldea de Tang Poun, distrito de Kampong Tralach, provincia de Kampong Chhnang para discutir el traslado forzoso de los habitantes de Phnom Penh.[416]El testigo PHY Phuon estuvo presente en las inmediaciones de la reunión y brindó un relato relativamente detallado. La Sala de Primera Instancia acepta la evidencia de PHY Phuon en relación con la descripción general de esta reunión y sus participantes, que incluían tanto a NUON Chea como a KHIEU Samphan. En aspectos importantes, su testimonio sobre este asunto fue corroborado por el Acusado.

145. La Sala concluye que POL Pot y otros líderes, que estaban en B-5 antes de la evacuación, asistieron a la reunión junto con NUON Chea, KHIEU Samphan y otros líderes de alto nivel.[417]Según NUON Chea, POL Pot permaneció en B-5 desde

---

[414]Informe de seguimiento de las relaciones SWB/Extremo Oriente:*Lejano Oriente*, 4 de octubre de 1977, E3/2728, ERN (En) 00390921, 00390927;*Rueda de prensa de Pol Pot en Pekín*(en SWB Collection), E3/2072, 3 de octubre de 1977, S 00080549 ("Uno de los factores importantes [de nuestro éxito] es la evacuación de los residentes de la ciudad al campo. Esto se decidió antes de que se obtuviera la victoria, es decir, en febrero 1975, porque sabíamos que antes del aplastamiento de todo tipo de organizaciones de espionaje enemigas, nuestra fuerza no era lo suficientemente fuerte para defender el régimen revolucionario").

[415]T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 17-21; T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 37-38; T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 26-29.

[416]T. 26 julio 2012, (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 12-13, 17; Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record, E3/24, 5 de diciembre de 2007, pág. 4, ERN (En) 00223581; Registro de entrevistas de MEAS Voeun, E3/424, 16 de diciembre de 2009, p. 3-4, ERN (En) 00421070-71; Notas de la entrevista de HENG Samrin por Stephen HEDER, E3/5593, 3 de diciembre de 1991, ERN (En) 00419396-97; HENG Samrin Entrevista por Stephen HEDER, E3/1568, 2 de diciembre de 1991, ERN (En) 00651879; Registro de entrevista de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, ERN (En) 00156743.

[417]T. 26 julio 2012, (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 12 y 13; T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias* PHY Phuon), pág. 11; Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record, E3/24, 5 de diciembre de 2007, pág. 4, ERN (En) 0223581; Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record, E3/63, 21 de septiembre de 2008, ERN (En) 00231409-10; cf. Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, julio de 2004, pág. 54, ERN (En) 00103750 ("a finales de marzo de 1975 fui invitado al cuartel general del [CPK] en Phoum Dong, al oeste de Udong, para seguir más de cerca la última ofensiva contra la capital. Ni Hu Nim [...] ni Hou You [...] estaban conmigo en ese momento"); NUON Chea testificó que POL Pot volvió a B-5 después de la liberación de Phnom Penh: T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), págs. 37-38.

UNOFFICIAL TRANSLATION

principios de abril de 1975 para "comandar la [...] liberación de Phnom Penh".[418] KHIEU Samphan admitió que se había trasladado a B-5 para "seguir más de cerca la última ofensiva contra la capital", aunque negó participar en los trabajos del cuartel general.[419]La Sala señala que IENG Sary también estaba al tanto de la reunión (que colocó a fines de marzo o principios de abril de 1975) en la que se discutió la evacuación de Phnom Penh, aunque afirmó no haber estado presente.[420]

146. En la reunión, los líderes informaron sobre la situación del campo de batalla en sus diversas regiones.[421]POL Pot volvió a plantear el tema de la evacuación de Phnom Penh.[422]Los comandantes militares señalaron que sería difícil para el cuadro controlar a la gente si la ciudad no era evacuada.[423]POL Pot discutió el éxito de los experimentos con la liberación temprana de pueblos y ciudades al igual que NUON Chea.[424]Según PHY Phuon, tanto NUON Chea como KHIEU Samphan apoyaron el plan, y todos los participantes de la reunión aplaudieron, indicando que estaban de acuerdo con la propuesta de evacuar Phnom Penh de acuerdo con la política de evacuar áreas urbanas a medida que fueran liberadas del control enemigo.[425]

---

[418]T. 30 enero 2012 (NUON Chea), (En) p. 38, (Kh) pág. 28 (la Sala se basa en la transcripción jemer a la luz de las diferencias en las versiones lingüísticas); *Ver también*,Notas utilizadas por el acusado NUON Chea durante la audiencia del 5 de diciembre de 2011, E148, ERN (En) 00950527

[419]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 54, ERN (En) 00103750; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00156743; T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 57-59 *Ver también* Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-147.

[420] IENG Sary Entrevista realizada por Stephen HEDER, 17 de diciembre de 1996, E3/89, ERN (En) 00417603.

[421] T. 26 de julio de 2012, (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 14, 23.

[422] T. 26 julio 2012, (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 13

[423] T. 26 julio 2012, (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 14

[424] T. 26 julio 2012, (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 24

[425] T. 26 julio 2012, (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 14, 16, 23-24; T. 31 julio 2012 (Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon), págs. 44-45; La defensa de KHIEU Samphan cuestiona la credibilidad de este testigo, alegando que se contradijo en su descripción del lugar de la reunión y su capacidad para observar y escuchar lo que estaba ocurriendo. *Ver*,Informe de cierre de KHIEU Samphan Defense, 26 de septiembre de 2013, párrs. 19-33. Habiendo examinado el contexto del testimonio de los testigos, la Sala considera que su testimonio es en gran medida consistente con su declaración a los Jueces de Instrucción. *Ver*T. 2 de agosto de 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 17; T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 57-61; Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record, E3/63, 21 de septiembre de 2008, ERN (En) 00231410; En particular, de las versiones en jemer y francés del Acta de la entrevista (E3/63) y de las transcripciones en jemer de esa entrevista (E3/63.1) se desprende que el testigo describió el lugar donde tuvo lugar la reunión como un cobertizo normal y, además, fue consecuente en sus afirmaciones que podía oír y ver todo lo que había dentro; *Ver también*,Sección 3.4.1: junio de 1974 (donde el Comité Central decidió la estrategia de la ofensiva final para 'liberar' el país, incluida la evacuación); Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 148-151 (Órdenes emitidas después de la reunión de principios de abril de 1975 y relacionadas con el plan para la ofensiva final concerniente a Phnom Penh y todo el territorio aún en poder del enemigo).

UNOFFICIAL TRANSLATION

147. La Sala también señala que tanto KHIEU Samphan como IENG Sary expresaron una comprensión integral del proceso de toma de decisiones que condujo a la evacuación de Phnom Penh. En una entrevista grabada en video, KHIEU Samphan afirma que si hubiera habido una sola voz en contra de las evacuaciones, no podrían haber tenido lugar. El motivo de las evacuaciones, afirma, fue evitar que la gente muriera de hambre.[426]Además, fue KHIEU Samphan quien anunció el asalto final de Phnom Penh en Voice of FUNK, aunque no se anunció la evacuación de la ciudad.[427] Por su parte, IENG Sary discutió la evacuación de Phnom Penh con POL Pot al menos en junio de 1974 y probablemente en abril de 1975. Por lo tanto, tanto KHIEU Samphan como IENG Sary tenían conocimiento previo de los detalles de la evacuación que es consistente con su participación. en el proceso de toma de decisiones.

3.4.4. ***Órdenes pasadas a cuadros inferiores***

148. Después de la reunión de principios de abril de 1975 en B-5, se celebraron reuniones con las fuerzas de los Jemeres Rojos para dar órdenes a los comandantes de división de la RAK de evacuar Phnom Penh y otras ciudades.[428]Por ejemplo, su comandante le dijo al cuadro de los Jemeres Rojos SEM Hoeun que los comandantes se habían reunido antes del 17 de abril de 1975 para discutir la evacuación de Phnom Penh y luego informaron a sus subordinados.[429]CHHOUK Rin, excomandante de los Jemeres Rojos, informó que se celebró una reunión en Phnom Sar en el cuartel general del ejército en la provincia de Kampot aproximadamente un mes antes de la caída de Phnom Penh en la que Ta Mok discutió el cierre de los mercados, la abolición de la moneda y la evacuación. de la ciudad de Kampot.[430]Ta Mok también discutió los planes para la evacuación de Kampot que se parecían mucho a la práctica que se siguió en Phnom Penh y

---

[426]Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4051, pp.1-2, ERN (En) 00788872-73; Video de la entrevista de KHIEU Samphan, E152.1.52R.

[427]*Se insta a los camboyanos a unirse en la ofensiva de Año Nuevo*(en la colección FBIS), E3/30, 31 de diciembre de 1974, ERN (En) 00166659-61.

[428]T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 57; T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 2-4. Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record, E3/63, 21 de septiembre de 2008, ERN (En) 00231410.

[429] SEM Hoeun Interview Record, E3/5280, 10 de marzo de 2009, ERN (En) 00290514. T. 22 de

[430] abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs. 89-94.

UNOFFICIAL TRANSLATION

otras partes del país.[431]Por esta razón, CHHOUK Rin creía que las evacuaciones se ejecutaron en base a un acuerdo entre los líderes.[432]

149. Varios testigos confirmaron que las instrucciones de los niveles superiores se transmitieron hacia abajo a través de las filas del RAK. El testigo KHORN Brak declaró ante los jueces de instrucción que hubo una reunión tres días antes del ataque a Phnom Penh donde se les dijo a las tropas que tenían que evacuar la ciudad después de que fuera liberada y decirles a los soldados de LON Nol que depusieran sus armas.[433]CHHAOM Se declaró que las órdenes de evacuar Phnom Penh eran órdenes generales que se llevaban a cabo en todos los campos de batalla, ya que cada ciudad tenía que ser vaciada de sus habitantes de acuerdo con un plan establecido de antemano.[434]Dos soldados de los Jemeres Rojos en el momento de la liberación de Phnom Penh, CHEA Say y SUM Chea, recibieron órdenes de ayudar a evacuar a la gente de la ciudad, pero solo después de la liberación de Phnom Penh.[435]De manera similar, KUNG Kim solo se dio cuenta del plan de evacuación cuando ingresó a Phnom Penh con su pelotón y notó que la gente se estaba moviendo. Su pelotón tenía órdenes de cortar el suministro de agua para obligar a la gente a salir de sus casas, oa entrar en las casas si quedaba gente dentro, para asegurarse de que las personas habían sido evacuadas de su zona y para limpiar las casas o las carreteras.[436]La uniformidad de estas órdenes indica que hubo un plan coordinado desde el principio.[437]

---

[431] T. 22 de abril de 2013 (CHHOUK Rin) págs. 89-94.

[432] T. 22 de abril de 2013 (CHHOUK Rin) págs. 89-94.

[433] KHORN Brak Interview Record, E3/509, 8 de enero de 2009, pp. 2-3, ERN (En) 00282215-16; THA Acta de Entrevista Sot, E3/464, 19 de enero de 2008, p. 3, ERN (En) 00226108 (recibió órdenes de su jefe de evacuar a las personas aunque no está claro cuándo).

[434] T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), pág. 59; T. 8 abril 2013 (CHHAOM Se), págs. 34, 66.

[435] T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), p. 44-45 (un soldado en el momento de la liberación de Phnom Penh, testificó que su comandante le ordenó ayudar a evacuar a la gente de la ciudad después de la liberación de Phnom Penh); T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), págs. 7, 10 y 11 (un soldado de los Jemeres Rojos en 1972 declaró que su división recibió órdenes del jefe del batallón, Hak, de evacuar a la gente de Phnom Penh, aunque no no sé de quién Hak recibió sus órdenes). *Ver también,* SAU Ren DC-CAM Declaración, E3/2073, 24 de enero de 2003, ERN (En) 00876404-05 (recibió órdenes de su subjefe de regimiento); Report of the Execution of Rogatory Letter, E3/3885, 20 de marzo de 2008, pp. 3-4, ERN (En) 00205123-24 (El comandante de la unidad de HIM Han celebró una reunión informándoles de las instrucciones para evacuar siete días *después* Cayó Phnom Penh). *Ver también,* Registro de la entrevista de PRAK Yoeun, E3/471, p. 3, ERN (En) 00223335.

[436] T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 90-91, 101; T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 18-21, 53, 57-58.

[437] *Ver también,* Registro de entrevista de SRENG Thi, E3/5263, 6 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00282224 ("medio mes antes del 17 de abril de 1975, cuando mi unidad [...] se acercó cerca de Phnom Penh, Soeun, mi comandante de batallón, nos dijo a mí y a los demás combatientes de la unidad que tenían que evacuar toda la gente de Phnom Penh (no [dijo] nada más allá de eso) hasta que todo volviera a la normalidad y pudieran regresar"); SEM Hoeun Interview Record, E3/5280, 10 de marzo de 2009, p. 3, ERN (Esp)

UNOFFICIAL TRANSLATION

150. Otros cuadros y personal militar de los Jemeres Rojos testificaron que no se les había informado acerca de la evacuación de antemano. MEAS Voeun, comandante del Regimiento 16, División 1, en la Zona Sudoeste, cuya división fue responsable de atacar Phnom Penh desde el suroeste,[438]CHUON Thi, que estaba en la misma división, y UNG Ren, un oficial de la Brigada 14 que también atacaba desde el suroeste, testificaron que sus respectivas unidades no recibieron órdenes de evacuar a los civiles de Phnom Penh.[439]
SAUT Toeing, guardaespaldas y/o mensajero de NUON Chea, PEAN Khean, un mensajero del CPK, y SUON Kanil, un operador morse que trabajaba cerca de los cuadros superiores de la Zona Central tampoco sabían nada sobre los planes para evacuar Phnom Penh aunque el 17 de abril de 1975. vieron mucha gente saliendo de la ciudad y soldados de los Jemeres Rojos vigilando las oficinas alrededor de la ciudad.[440]

151. Si bien ciertos cuadros no fueron informados de la decisión de vaciar Phnom Penh de sus habitantes antes del asalto final, la Sala está satisfecha sobre la base de pruebas relativas a la planificación de este movimiento de población y cuadros que fueron informados del plan en avance, y la manera consistente en que se ejecutó la evacuación en toda la ciudad, que de hecho hubo una decisión para que

---

00290514 ("Me di cuenta de que antes del 17 de abril de 1975, todos los comandantes fueron invitados a una reunión sobre la evacuación de Phnom Penh [...] [esos] comandantes posteriormente comunicaron esos planes a sus subordinados"); Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 60, ERN (En) 00170751 ("Alrededor de 10 días antes de la liberación, se envió el plan para evacuar Phnom Penh. Esto se produjo después de la caída de Neak Loung. No hubo un período establecido en el que se suponía que se sacaría a la gente de ciudad, pero cada unidad y región debía tomar su propia decisión").

[438] T. 3 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pp. 88-89, 93-94.

[439] T. 3 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 95; T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 41-42; T. 24 abril 2013 (CHUON Thi), pág. 47.

[440]T. 19 de abril de 2012 (SAUT Toeung), págs. 78-81; T. 2 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 57; T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), págs. 30, 45-48, 71; T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 57; T. 17 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 21 y 22;*Ver también,*UM Keo Interview Record, E3/5173, 8 de mayo de 2008, pp. 2-3, ERN (En) 00272659-60 ("Cuando llegó mi unidad, vi que los soldados de LON Nol habían levantado banderas blancas, pero mi unidad no tenía planes de perseguir o evacuar a la gente de Phnom Penh porque antes de entrar en Phnom Penh, mi escuadrón ya había recibido órdenes del comandante... [Cuando] los escuchamos anunciar que la gente saliera de la ciudad, mi comandante de regimiento se preguntó sobre esto, porque mi unidad había recibió órdenes de mantener y conservar al pueblo con normalidad"); HIM Han Interview Record, E3/5532, 18 de diciembre de 2009, pág. 3, ERN (En) 0042533 (no sabía del plan de evacuación, solo sabía del plan de captura de Phnom Penh);*Ver también,*Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya,*E3/1714, febrero-marzo de 1980, p.36, ERN (En) 00170727 (Un hombre de Tambon 13, Takeo, en el sudoeste, declaró: "[T]algo que yo sé, el plan para evacuar Phnom-Penh no fue anunciado con anticipación. [...] [Pero] siento que el plan para evacuar Phnom-Penh era parte de una política general de larga data porque eso era lo que siempre habíamos hecho antes cuando liberamos una zona enemiga. evacuamos a la gente de las zonas que liberamos porque teníamos miedo de que no pudiéramos mantener estas áreas contra un contraataque y, por lo tanto, no pudiéramos mantener la seguridad de la gente. Y también porque la gente era fuente de fuerza de trabajo [sic]. con el pueblo tendríamos fuerzas con las que derrotar al enemigo").

UNOFFICIAL TRANSLATION

efecto de los altos líderes del CPK que se transmitió a la jerarquía militar, aunque de manera imperfecta.

3.4.5. ***Conclusión***

152. Dadas las pruebas anteriores, está claro que NUON Chea jugó un papel decisivo en la decisión de liberar y trasladar a la población de Phnom Penh y otros centros urbanos. KHIEU Samphan dijo a los jueces co-investigadores que él no estuvo involucrado en la decisión de evacuar Phnom Penh al enterarse de la evacuación de los soldados en Oudong solo antes de partir hacia Phnom Penh. Dijo que discutió la política de evacuar Phnom Penh, que consideró un grave error, después del hecho con POL Pot.[441] Si bien Philip SHORT consideró que KHIEU Samphan no formaba parte del aparato de toma de decisiones,[442] la Sala no encuentra creíbles las declaraciones de KHIEU Samphan de que ignoraba por completo los planes para evacuar Phnom Penh. Dada su estrecha relación con NUON Chea, POL Pot e IENG Sary, y las pruebas resumidas anteriormente,[443] la Cámara está satisfecha de que NUON Chea, así como KHIEU Samphan e IENG Sary, hayan participado en la decisión de evacuar Phnom Penh y otros centros urbanos.

---

[441] Registro de entrevista de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, págs. 6-8, ERN (En) 00156747, 00156749; Entrevista de KHIEU Samphan por HENG Reaksmei, 15 de octubre de 2007, E3/586, pp.1-2; KHIEU Samphan: Second "Open Letter", E3/592, 29 de diciembre de 2003, ERN (En) 00002804; *no sabia nada*, (Newsweek International), E3/629, 18 de septiembre de 2006.

[442] T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 52-53; *Ver* Sección 8: Roles y Responsabilidades – KHIEU Samphan, párrafos 385-387.

[443] *Ver por ejemplo* Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, julio de 2004, pág. 55 ERN (En) 00103750; ("Cuando pregunté, dijeron que se había dado la orden de evacuar a toda la población de la capital. Mi corazón dio un vuelco"); T. 31 de octubre de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 69 ("Nunca quise ni decidí evacuar a la gente, y tampoco planeé ni decidí [hacerlo]"), 70-71 ("Me gustaría Reitero que yo no fui testigo de las cosas que pudieron haber pasado días después de la victoria, ni tampoco tuve poder para intervenir, ni sancionar, ni rectificar nada, incluso algunos decían que era un cobarde, la realidad es que no lo hice. no tenía ningún poder y tampoco me importaba.")

UNOFFICIAL TRANSLATION

3.5. Justificación del traslado de la población de Phnom Penh - Bombardeos estadounidenses

153. La dirección del CPK citó la posibilidad de ataques con bombas estadounidenses en Phnom Penh como justificación para el traslado de la población fuera de la ciudad.[444]

154. A partir de marzo de 1969, con la aparente aquiescencia de NORODOM Sihanouk,[445]el ejército estadounidense bombardeó en secreto lugares en las provincias orientales de Camboya, aunque incluso antes de esto había aviones que cruzaban la frontera con Vietnam.[446]Inicialmente se dirigieron a HO Chi Minh Trail, una ruta desde Vietnam del Norte a través de Camboya hasta Vietnam del Sur, por la cual los comunistas vietnamitas apoyaron el conflicto en Vietnam con tropas y suministros.[447]Después de que NORODOM Sihanouk fuera depuesto, Estados Unidos también envió miles de tropas terrestres a Camboya entre abril y junio de 1970.[448]En diciembre de 1970, en respuesta a la oposición interna a la intervención militar estadounidense en Camboya, el Congreso estadounidense parece haber prohibido el uso de fondos para "personal estadounidense en Camboya que brinde instrucción militar a las fuerzas camboyanas o participe en cualquier actividad de combate".[449]

---

[444]Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Situación en Phnom Penh – 21h00, E3/2688, 17 de abril de 1975, p. 1, ERN (En) 00491356; T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 30 (después de la liberación de Phnom Penh no estaba claro si los estadounidenses continuarían involucrados); T. 6 junio 2013 (NUON Chea), p. 38 ("Si nuestros soldados vienen a controlar la ciudad, los estadounidenses bombardearán [...]."); T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 99-100; T. 25 de octubre de 2013, pp. 63-65.

[445]Libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya*,E3/88, 1979, pp. 70, 92-95, ERN (En) 00429757, 00429779-82; La Defensa Chea de NUON también se apoya en el libro*Atracción secundaria* por William SHAWCROSS.*Ver*Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, n. 581.

[446]Libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya*, E3/88, págs. 19-24, ERN (En) 00429706-11; T. 23 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 40-43, 125; Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 182, ERN (En) 00396382;*cf.*T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 31 (los bombardeos comenzaron en 1962 en la comuna de Nhang, que ahora es parte de Vietnam, y se intensificaron en 1969).

[447]T. 23 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 126-127; T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 25-26, 28; T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 32-33 (los estadounidenses tenían como objetivo a las tropas del Viet Cong en territorio de Kampuchea); T. 6 de diciembre de 2011, (NUON Chea), p. 11 (Vietnam estaba sufriendo un bombardeo masivo y Vietnam había invadido territorio camboyano para permitir que los vietnamitas residieran en aldeas allí).

[448]Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, págs. 204, 215, ERN (En) 00396404, 00396415; Libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya*, E3/88, pág. 396, ERN (En) 00430099; Libro de W. DEAC,*Camino a los campos de exterminio: la guerra de Camboya de 1970-1975*, E3/3328, pág. 77-78, 250 ERN (En) 00430657-58, 00430830; T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 12; T. 11 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 33-34.

[449]Libro de W. DEAC,*Camino a los campos de exterminio: la guerra de Camboya de 1970-1975*, E3/3328, pág. 79, ENR (En) 00430659; Libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya*, E3/88, pág. 399, ERN (En) 00430102.

UNOFFICIAL TRANSLATION

No obstante, y como se demuestra a continuación, los bombardeos militares estadounidenses continuaron hasta agosto de 1973.[450]

155. El 27 de enero de 1973, Estados Unidos firmó un acuerdo de alto el fuego con Vietnam.[451]Los Jemeres Rojos, por su parte, se negaron a firmar un alto el fuego con el gobierno de LON Nol y siguió un fuerte aumento en los bombardeos estadounidenses de lugares controlados por los Jemeres Rojos en toda Camboya.[452]En total, Estados Unidos lanzó varios cientos de miles de toneladas de bombas en Camboya.[453]Aunque muchas de las bombas cayeron en áreas que no estaban densamente pobladas, se estima que decenas de miles de personas murieron.[454]François PONCHAUD, que estaba en Phnom Penh en ese momento, testificó que la gente estaba aterrorizada y traumatizada por el bombardeo masivo.[455]El efecto principal probablemente fue impulsar a la gente de las áreas rurales a tomar

[450]Libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya*, E3/88, págs. 213-218, ERN (En) 00429900-05.

[451]Manuscrito del libro SUONG Sikoeun, E3/40, 2000, ERN (Fr) 0078993; Libro de F. PONCHAUD: *Camboya año cero*, E243.1, ERN (En) 00862112 (Después de los acuerdos concluidos con Vietnam del Norte el 27 de enero de 1973, Estados Unidos se comprometió a restaurar la paz en Camboya separando a los Jemeres Rojos de Sihanouk y lanzando la idea de un gobierno de coalición que se formaría después negociación con todas las partes involucradas); Departamento de Prensa e Información del Ministerio de Relaciones Exteriores de Kampuchea Democrática – Black Paper Publication, E3/23, septiembre de 1978, p.60, ERN (En) 00082543(Kampuchea se negó a negociar y cese al fuego a pesar de las presiones vietnamitas , amenazas y provocaciones).

[452]T. 23 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 40-43, 125; Libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya,*E3/88, págs. 260-265, 272 ERN (En) 00429947-52, 00429959. .

[453]T. 24 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 141-142; Libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya*, E3/88, pp. 272, ERN (En) 00429959 (“En todo 1972 los B-52 habían arrojado algo menos de 37.000 toneladas de bombas sobre Camboya. En marzo de 1973 arrojaron más de 24.000, en abril unas 35.000 y en mayo casi 36.000 toneladas. Lo mismo sucedió con los cazabombarderos. En 1972 habían soltado 16.513 toneladas de bombas en sus objetivos. Sólo en abril de 1973, arrojaron casi 15.000 toneladas, y la cifra subió mensualmente a más de 19.000 toneladas en julio").

[454]T. 23 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 40-43, 125; T. 11 abril 2013 (François PONCHAUD) pp. 27, 30 (se estiman 40.000 muertos); Libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya* , E3/88, pág. 35, ERN (En) 00429722 (“Murieron campesinos, no se sabe cuántos [...].”); Libro de Khieu S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 52, ERN (En) 00103749 (KHIEU Samphan estima que los bombardeos mataron a decenas de miles de camboyanos); T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 31-32 (en 1968 y 1969, incluso los campos de arroz fueron fuertemente bombardeados y a partir de 1964 la gente abandonó las aldeas para quedarse en la selva a causa de los fuertes bombardeos); T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 36 (para 1969, los aldeanos estaban acostumbrados a los bombardeos y aprendieron a evitarlos huyendo a la selva sin sufrir heridas, pero el ganado murió; 31 de los miembros de la familia del testigo murieron a causa de un bombardeo en 1973).

[455]T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 14;*Ver también,*Documental de P. DU CANE y M. KELLEY: *Camboya Year Zero 5: el dominó más sangriento*, E3/3137R (Testigo que afirma que la gente común estaba aterrorizada y algunos se quedaban en estado de shock, como si sus cerebros estuvieran completamente destrozados. Aterrorizados y medio locos, creían cualquier cosa que les dijeran, y como había tanto bombardeo, creían lo que fuera. Jemer Rojo les dijo).

UNOFFICIAL TRANSLATION

refugio en Phnom Penh, contribuyendo a un aumento masivo de la población de la ciudad.[456] El bombardeo también tuvo un efecto en las fuerzas de los Jemeres Rojos y retrasó varios años la capacidad de los Jemeres Rojos para apoderarse de Phnom Penh.[457]Varios testigos declararon haber sido afectados por los bombardeos estadounidenses e intentar buscar refugio.[458]

156. Los bombardeos estadounidenses terminaron el 15 de agosto de 1973 después de que el Congreso de los EE. UU. aprobara una ley que bloqueaba los fondos para continuar con los bombardeos de Camboya el 10 de mayo de 1973.[459] Hubo alguna evidencia de bombardeos posteriores al 15 de agosto de 1973 en territorio controlado por CPK antes de la evacuación de Phnom Penh. Algunos de estos ataques se atribuyeron a los estadounidenses, aunque es más probable que fueran el resultado de la acción de las fuerzas restantes de la República Khmer.[460]

---

[456]T. 23 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 45-47; T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. dieciséis; T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 28, 40; T. 6 de junio de 2012 (SAO Sarun), págs. 50-51 (después de la liberación de Mondulkiri por los jemeres rojos en 1970, la aldea de los testigos fue bombardeada casi todos los días, lo que obligó a huir a todos los residentes, incluidos los monjes cuya pagoda fue destruida en Chi Miet).

[457]Libro de Khieu S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 110, julio de 2004, ERN (En) 00103778 (los bombardeos estadounidenses "no sólo diezmaron el ejército de los Jemeres Rojos, sino que también aceleraron el colapso de la sociedad rural de Camboya [...]"); T. 25 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias*PHY Phuon), págs. 83-85 (la campaña de bombardeo estadounidense en Camboya obligó al movimiento revolucionario a refugiarse en las selvas de Ratanakiri y requirió trasladar sus oficinas con frecuencia); T. 23 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 41; T. 21 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 53, 61 (el miedo a los ataques aéreos impidió que los cuadros se movieran libremente).

[458]T. 3 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 76-77 (el testigo declaró que cuando trabajaba en la M-13, entre 1971 y 1975, cuando sobrevolaban bombarderos B-52, tuvo que refugiarse en trincheras. Todo el suelo se estremeció y las bombas dejaron grandes cráteres); T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 54-56 (un testigo declaró que experimentó bombardeos estadounidenses a lo largo de la carretera número 26); La testigo EK Hen declaró que su padre murió en 1971 en Svay Teab como resultado de un bombardeo. Ella atribuyó el bombardeo al avión LON Nol aunque los bombardeos estadounidenses coincidieron con este período de tiempo.*Ver*T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), págs. 18, 21, 67.

[459]T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 44, 46; T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 75; T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 10-11 ("Recuerdo muy bien esa fecha. Estuve en la Ruta Nacional No. 3 la mayor parte de esa mañana. Recuerdo alrededor de las 12 del mediodía, que se suponía que era el final de la campaña de bombardeos estadounidenses, hubo misiones de bombardeo en los alrededores y luego se detuvo. Así que tengo un recuerdo muy claro del 15 de agosto."); T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 12-13; Publicación DK:*Papel negro*, E3/23, septiembre 1978, p.60, ERN (En) 00082543("Desde febrero hasta el 15 de agosto de 1973, los imperialistas yanquis lanzaron una guerra aérea salvaje contra la revolución de Kampuchea realizando intensos bombardeos, de día y de noche, contra Kampuchea. "); Libro de Khieu S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 52, ERN (En) 00103749 ("Finalmente, el Congreso de los Estados Unidos suspendió el presupuesto de guerra y, a mediados de agosto de 1973, exigió que los Estados Unidos detuvieran los bombardeos");*Ver también,*Libro de W. SHAWCROSS:*Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya*, E3/88, págs. 284, 299, 400, ERN (En) 004299987, 00430002, 04430103.

[460]T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág. 36 (varios meses antes del asalto final a Phnom Penh, hubo bombardeos aéreos durante la oleada del ataque de los soldados, hubo bajas. Cada vez, hubo entre 20 y 30 bajas); T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 54-56 (los bombardeos ocurrieron antes del ataque a Phnom Penh, y solo cesaron cuando los Jemeres Rojos avanzaron hacia el

UNOFFICIAL TRANSLATION

3.6. Condiciones de los refugiados y escasez de alimentos en Phnom Penh

157. De 1970 a 1975 hubo una afluencia de refugiados[461] desde el campo hasta Phnom Penh, aumentando la población de la ciudad de alrededor de 0,5 millones en 1970-71 a un estimado de 2 a 2,5 millones en abril de 1975.[462] Según François PONCHAUD, que trabajaba con una organización de refugiados en Phnom Penh, la gente huía de los

---

afueras de Phnom Penh); T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 41-43 (después de que los estadounidenses dejaran de bombardear, la Fuerza Aérea Khmer tenía recursos limitados y era conservadora en la forma en que desplegaba a las personas y planificaba las operaciones); T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 75 (después del 15 de agosto de 1973, los bombardeos estadounidenses terminaron por completo, pero los bombardeos de la fuerza aérea de la República Khmer continuaron al igual que los bombardeos de las fuerzas terrestres de la República Khmer).

[461] Como se usa en esta sección, "refugiado" se refiere a las personas que fueron desplazadas de sus hogares. Sin embargo, es probable que estas personas se clasifiquen como "personas desplazadas internamente" (IDP, por sus siglas en inglés) según el derecho internacional humanitario y de derechos humanos. *Ver* Principios Rectores de los Desplazamientos Internos, UN Doc. E/CN./4/1998/53/Add.2, 17 de abril de 1998 (que define a los Desplazados Internos como "personas o grupos de personas que han sido forzadas u obligadas a huir o a abandonar sus hogares o lugares de residencia habitual, en particular como resultado o para evitar los efectos de un conflicto armado, situaciones de violencia generalizada, violaciones de los derechos humanos o desastres naturales o provocados por el hombre, y que no hayan cruzado una frontera estatal internacionalmente reconocida"); Cf. Convención sobre el Estatuto de los Refugiados, 189 UNTS 150, art. 1(A)(2) (incluido dentro de la definición de refugiado el requisito de que una persona esté fuera del país de su nacionalidad).

[462] T. 23 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 45-47; T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. dieciséis; T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 27, 40; Libro de S. SCHANBERG: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, págs. 5, 7, 15, 37, ERN (En) 00898217-20; T. 29 enero 2013 (Al ROCKOFF) pp. 6-7, 47; T. 13 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 75; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Movimiento reciente de refugiados jemeres a Neak Loeung, E3/4185, 10 de julio de 1974 (informa sobre el desplazamiento de 14.300 refugiados de áreas controladas por insurgentes a posiciones gubernamentales en Neak Loeung); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 64-67 (todos los días veía multitudes de refugiados que habían sido evacuados de los pueblos vecinos entrando en tropel al pueblo, le contaban lo que estaba pasando en sus pueblos. La capital era el único lugar donde podrían encontrar un cierto nivel de seguridad); T. 13 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 75-76 (todos los días llegaban multitudes de refugiados a Phnom Penh. La ciudad tenía entonces unos 2 millones de habitantes. Con todos los refugiados entrando en la ciudad, había más de 3 millones de habitantes antes de la evacuación); T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 50-53, 69 (hubo una gran afluencia de personas en Phnom Penh cuando las fuerzas de los Jemeres Rojos se acercaron a la ciudad en los días previos a su evacuación; de hecho, la población de Phnom Penh se había triplicado debido a los recién llegados. El aumento de la población llenaba la ciudad y la vida no era fácil); Carta de World Vision International, E3/4188, 3 de mayo de 1971 (informando en 1971 que la ciudad que alguna vez estuvo abarrotada de 750.000 habitantes ahora se ha incrementado a más de 1,5 millones); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 58 (la ciudad había crecido de un millón a dos millones, el millón adicional eran personas que huyeron a Phnom Penh y no había suficiente comida); T. 7 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 49 (citando Libro de P. SHORT: 69 (hubo una gran afluencia de personas a Phnom Penh cuando las fuerzas de los Jemeres Rojos se acercaron a la ciudad en los días previos a su evacuación; de hecho, la población de Phnom Penh se había triplicado debido a los recién llegados. El aumento de población abarrotó la ciudad , y la vida no era fácil); Carta de World Vision International, E3/4188, 3 de mayo de 1971 (informando en 1971 que la ciudad que alguna vez estuvo abarrotada de 750.000 habitantes ahora se ha incrementado a más de 1,5 millones); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 58 (la ciudad había crecido de un millón a dos millones, el millón adicional eran personas que huyeron a Phnom Penh y no había suficiente comida); T. 7 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 49 (citando Libro de P. SHORT: 69 (hubo una gran afluencia de personas a Phnom Penh cuando las fuerzas de los Jemeres Rojos se acercaron a la ciudad en los días previos a su evacuación; de hecho, la población de Phnom Penh se había triplicado debido a los recién llegados. El aumento de población abarrotó la ciudad , y la vida no era fácil); Carta de World Vision International, E3/4188, 3 de mayo de 1971 (informando en 1971 que la ciudad que alguna vez estuvo abarrotada de 750.000 habitantes ahora se ha incrementado a más de 1,5 millones); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 58 (la ciudad había crecido de un millón a dos millones, el millón adicional eran personas que huyeron a Phnom Penh y no había suficiente comida); T. 7 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 49 (citando Libro de P. SHORT: la población de Phnom Penh se había triplicado debido a los recién llegados. El aumento de población abarrotó la ciudad, y la vida no era fácil); Carta de World Vision International, E3/4188, 3 de mayo de 1971 (informando en 1971 que la ciudad que alguna vez estuvo abarrotada de 750.000 habitantes ahora se ha incrementado a más de 1,5 millones); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 58 (la ciudad había crecido de un millón a dos millones, el millón adicional eran personas que huyeron a Phnom Penh y no había suficiente comida); T. 7 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 49 (citando Libro de P. SHORT: 58 (la ciudad había crecido de un millón a dos millones, el millón adicional eran personas que huyeron a Phnom Penh y no había suficiente comida); T. 7 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 49 (citando Libro de P. SHORT: 58 (la ciudad había crecido de un millón a dos millones, el millón adicional eran personas que huyeron a Phnom Penh y no había suficiente comida); T. 7 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 49 (citando Libro de P. SHORT: *Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 216, ERN (En) 00396416, "La población de Phnom Penh, que constaba de 671.000 habitantes [en 1970] superó el millón al final del año [1970] y alcanzó los 2,5 millones en 1975."); T. 11 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 16, 38 ("Podríamos decir de 2 a 3 millones, pero son estimaciones."), (son estimaciones, "simplemente no había estadísticas."); *Camboya puede resistir con ayuda esencial* (en FBIS Collection), E3/118, 5 de abril de 1975, ERN (En) 00166915 (señalando que hay al menos dos millones de refugiados en el área de Phnom Penh y tienen que ser alimentados); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 16 (podría haber de 2 a 3 millones de personas en Phnom Penh en ese momento); *Ver también*, *Bandera Revolucionaria*, E3/166, febrero-marzo de 1976, p. 13, ERN (En) 00517825 (se refiere a "los más de dos millones de personas que habían sido evacuadas recientemente de las dis

UNOFFICIAL TRANSLATION

Khmer Rouge, así como los bombardeos estadounidenses.[463]Sydney SCHANBERG insistió, sin embargo, en que los refugiados a los que entrevistó hablaron del acercamiento de los Jemeres Rojos, la toma de sus ciudades y su deseo de alimentar a sus hijos como las razones de su huida a Phnom Penh.[464]Los refugiados le dijeron al Partido Civil Denise AFFONÇO que se iban de sus aldeas porque el país estaba en guerra por todas partes y la capital era el único lugar con cierto nivel de seguridad.[465]

158. Para 1975, había campamentos de refugiados en los alrededores de Phnom Penh y varios dentro de la ciudad, incluido uno en el estadio olímpico y otro en el sitio del entonces inacabado hotel Cambodiana. La situación alimentaria y sanitaria en estos campamentos, y en Phnom Penh en general, era muy mala.[466]

159. El gobierno de EE. UU. estaba brindando ayuda a las áreas controladas por el gobierno de LON Nol mediante el transporte de arroz desde Vietnam del Sur a Phnom Penh a través del río Mekong y luego por aire.[467]Los Jemeres Rojos atacaron estos transportes a Phnom Penh con morteros y cohetes y bloquearon el acceso a través del río Mekong colocando minas.[468] Aunque ya había escasez de alimentos durante el período 1970-1975,[469]la situación alimentaria en Phnom Penh empeoró después de que los Jemeres Rojos cortaran el acceso a la

[463]T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 26-27; *Ver también*, T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF) p. 13

[464] T. 6 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 59-60.

[465] T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 67.

[466] T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 85 (los precios de los alimentos subieron y apenas podía encontrar arroz para comprar); T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 29; Libro de W. SHAWCROSS: *Sideshow: Kissinger, Nixon y la destrucción de Camboya*, E3/88, págs. 220-224, 225-227, ERN (En) 00429907-14; T. 28 enero 2013 (Al ROCKOFF), pp. 83, 113-114; T. 29 enero 2013 (Al ROCKOFF), pp. 7-8, 11.

[467]T. 15 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 50-53; T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 30; T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF) p. 10

[468]T. 5 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 28; Libro de S. SCHANBERG: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, 16 enero 1975-77 febrero 1975, pp. 9-12, ERN (En) 00898217-20; *Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 34, ERN (En) 00486245-46; *Se insta a los camboyanos a unirse en la ofensiva de Año Nuevo* (en FBIS Collection), E3/30, 31 de diciembre de 1974, ERN (En) 00166660 (KHIEU Samphan afirma: "Todas las rutas terrestres estratégicas del enemigo han sido cortadas [...] Se enfrenta a crecientes dificultades y mayores obstáculos en el río Mekong [...] El arroz y otros alimentos se han vuelto más escasos."); *KHIEU Samphan Mensaje del 14 de enero a los combatientes de la CPNLAF* (en FBIS Collection), E3/30, 15 de enero de 1975, ERN (En) 00166709 ("[E]l Mekong: la única ruta para el transporte de arroz y otros alimentos, fuel oil y municiones desde Vietnam del Sur para alimentar a la camarilla de el traidor Lon Nol y asociados – está completamente bloqueado."); *AKI destaca mayor control del río Mekong por parte de CPNLAF* (en FBIS Collection), E3/488, 20 de febrero de 1975, ERN (En) 00166763 ("Desde el 11 de febrero, [...] ningún barco ha llegado ni salido del puerto de Phnom Penh").

[469]Informe de USAID: *Informe de terminación de Camboya vol. 1*, E3/4178, septiembre de 1975; T. 11 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 29-30.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Río Mekong en 1975.[470]Según NUON Chea, aunque no había abundancia de alimentos en las cooperativas, la población necesitaba ser evacuada de Phnom Penh, donde la situación alimentaria era grave, para que tuvieran suficiente para comer.[471]
Explicó que en el momento de la reunión de mediados de 1974 en la que se decidió evacuar Phnom Penh, los Estados Unidos de América habían suspendido su ayuda a Camboya, y Phnom Penh experimentó posteriormente una escasez de alimentos como consecuencia inmediata del final de este apoyo[472]Por lo tanto, el plan era reubicar a la gente en otras áreas de Camboya donde había alimentos disponibles, como en la Zona Noroeste, para aliviar el problema alimentario en Phnom Penh.[473]

160. Un borrador de informe de 1975 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional atribuyó la crisis alimentaria al "quiebre de la seguridad".[474]El informe indicaba que las existencias de arroz en Camboya "rara vez eran adecuadas durante más de unas pocas semanas", y en un momento de noviembre de 1974 sólo había un suministro para tres días. El informe predijo que "sin asistencia externa de alimentos y equipo a gran escala, habrá una hambruna generalizada entre ahora [septiembre de 1975] y el próximo febrero [1976]".[475]

[470]T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 30; T. 6 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 58-59; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), págs. 47-51 (antes de la liberación, Phnom Penh se encontraba en un estado de caos; la ciudad estaba superpoblada y el suministro de alimentos era un problema); T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 40-43, 49-50 (antes de la evacuación, no hubo escasez de alimentos per se, pero se hizo más difícil acceder a los alimentos a medida que los precios aumentaban a diario; durante los últimos días en Phnom Penh, la comida era muy cara ya que la gente seguía llegando a la ciudad); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 11-14 (señaló que el costo de vida estaba aumentando, incluidos los precios de los medicamentos y los alimentos; "los alimentos escaseaban y a la gente le resultaba cada vez más difícil conseguir lo que necesitaba. "); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 76-77 (no fue una hambruna ya que todavía había comida por encontrar; mientras que los suministros eran escasos, la gente aún podía alimentarse por sí misma); T. 13 diciembre 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 77-78 (los precios de los alimentos, e incluso el precio de la leche condensada azucarada que se elaboraba en su antigua fábrica (Sokilait), subió considerablemente).

[471] T. 13 diciembre 2011 (NUON Chea), pp. 29-30.

[472] T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 27; T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 14-17; t 31 enero de 2012 (NUON Chea), pág. 15.*Ver también,*Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Conversación con el embajador chino, E3/2708, 13 de mayo de 1975, pág. 2, ERN (En) 00753569 (El embajador chino consideró que la evacuación intentó resolver el problema alimentario).

[473] T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 30

[474] Informe de USAID:*Informe de terminación de Camboya vol. 1*, E3/4178, septiembre de 1975, pág. 10, ERN (Esp) 00291334.

[475]Informe de USAID:*Informe de terminación de Camboya vol. 1*, E3/4178, septiembre de 1975, pág. 17, ERN (En) 00291340.

UNOFFICIAL TRANSLATION

3.7. Asalto final a Phnom Penh

161. A partir de 1973 y aumentando en 1974-1975 hasta la liberación de Phnom Penh, las fuerzas de los Jemeres Rojos bombardearon Phnom Penh con cohetes y otras municiones.[476]
Los Jemeres Rojos no tenían lanzacohetes adecuados y los cohetes caían principalmente en áreas residenciales.[477]Un agregado militar japonés le informó a Stephen HEDER sobre las fuentes de esta artillería, cuya información probablemente se originó en la inteligencia militar de la República Khmer.[478]Declaró que, bajo la dirección general del Estado Mayor presidido por SON Sen, se dispararon proyectiles de 105 mm desde las tropas de la Zona Especial comandadas por IN Lorn alias Nat, y que los proyectiles de 107 mm provenientes del este fueron disparados por la División 1 de la Zona Este. o 2 tropas.[479]

162. Mientras continuaban los ataques contra los territorios controlados por el gobierno de LON Nol, KOY Thuon y otros altos dirigentes se reunieron a finales de 1974 en Damnach Smach (cerca de Oudong) para planificar la liberación de Phnom Penh.[480]Luego, el 1 de enero de 1975, el PCK inició su asalto final a Phnom Penh.[481]La ofensiva fue anunciada en un comunicado de KHIEU Samphan en una transmisión de radio del 31 de diciembre de 1974.[482]

163. De febrero a abril de 1975, los bombardeos continuaron sin cesar, matando e hiriendo a cientos de civiles.[483]Alrededor del 14 y 15 de abril de 1975, hubo un éxodo de

[476] T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 77, 80, 82; T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pp. 91-92.
[477] T. 5 de junio de 2013 (Sidney SCHANBERG), pág. 21 (Khmer Rouge tenía cohetes fabricados en China pero no maquinaria para ponerlos en el aire por lo que improvisaron lanzadores de madera); T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 80; T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 83.
[478] T. 11 julio 2013 (Stephen HEDER), pp. 82-83.
[479] T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 79-81; *Ver también,* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 240.
[480] T. 2 de mayo de 2012 (PEAN Khean), págs. 63-64.
[481] T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 76; *Los Jemeres Rojos Lanzan Ofensiva de Año Nuevo* (en FBIS Collection), E3/30, 1 de enero de 1975, ERN (En) 00166658; Decisión del Comité Central, E3/12, 30 de marzo de 1976, p. 3, ERN (En) 00182811; *Bandera Revolucionaria*, E3/747, agosto de 1978, pág. 20, ERN (En) 00499785 ("A la 1 am del 1 de enero de 1975, cada unidad militar, incluidas las milicias y las fuerzas militares de distrito, sector y Zona y Centro en cada punta de lanza, tuvo que atacar, golpear y penetrar siguiendo los planes establecidos por el Partido .").

[482] *Se insta a los camboyanos a unirse en la ofensiva de Año Nuevo* (en FBIS Collection), E3/30, 31 de diciembre de 1974, ERN (En) 00166659-61.
[483] T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), pág. 58; T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 21; Libro de S. SCHANBERG: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, 16 de enero de 1975-7 de febrero de 1975, p. 22, ERN (En) 00898230 ("En las nueve semanas desde que comenzó la ofensiva, unos 1000 cohetes han caído sobre la capital, matando a más de 150 civiles e hiriendo a casi 600 más."); *Fuertes combates continúan alrededor de Phnom Penh, más ataques con cohetes* (en FBIS Collection), E3/30, 2 de enero de 1975, ERN (En) 00166662 (15 cohetes disparados contra la capital el día anterior mataron a siete e hirieron a 13, según cifras oficiales); *Cohetes de los Jemeres Rojos golpean Phnom Penh* (en la colección FBIS), E3/30, 10

UNOFFICIAL TRANSLATION

Miles de personas que huyen de los campos de refugiados de Takhmau hacia el centro de Phnom Penh por un ataque con cohetes de los Jemeres Rojos.[484]El Partido Civil MEAS Saran, una enfermera que trabaja en un hospital en Borei Keila, en un hospital designado para recibir a las víctimas de los ataques con cohetes, testificó que la gente estaba aterrorizada por los ataques con bombas de los Jemeres Rojos y la afluencia de personas del campo.[485]

164. El 1 de abril de 1975, después de pérdidas militares estratégicas, se convenció al presidente LON Nol de que renunciara y se exilió.[486]Dos días después, KHIEU Samphan emitió un comunicado anunciando que los "siete traidores de LON Nol" habían huido del país, pero indicando que los "imperialistas estadounidenses" estaban intentando prolongar la guerra recurriendo a la negociación.[487]

---

enero de 1975, ERN (En) 00166683 (Tres cohetes cayeron en Phnom Penh matando a un hombre e hiriendo a tres, todos civiles camboyanos);*Los cohetes aterrizan cerca del Palacio Real de Phnom Penh*(en FBIS Collection), E3/30, 13 de enero de 1975, ERN (En) 00166696 (informa de nueve personas heridas cuando cohetes impactaron en un monasterio budista y que en los tres días anteriores, 14 cohetes impactaron en la capital matando a siete personas e hiriendo a 24);*Gran ataque ordenado para detener los cohetes jemeres rojos*(en FBIS Collection), E3/30, 16 de enero de 1975, ERN (En) 00166711 (los cohetes disparados contra el aeropuerto de Pochentong hirieron a 22 personas);*AFP informa situación de batalla por 19, 20 de enero, 30 muertos en Capital*(en FBIS Collection), E3/30, 20 de enero de 1975, ERN (En) 00166712 (30 personas murieron y 75 resultaron heridas por intensos ataques; se dispararon 40 cohetes contra Phnom Penh y su aeropuerto, uno de ellos en el mercado central y alrededor del planta de energía eléctrica);*AFP informa que cohetes impactaron en el aeropuerto de Phnom Penh y Pochentong*(en FBIS Collection), E3/30, 21 de enero de 1975, ERN (En) 00166715 (Cuatro muertos y 11 heridos por cohetes que impactaron en el aeropuerto de Phnom Penh y Pochentong durante los combates);*Puerto de Kampot bajo asedio, aeropuerto de Phnom Penh bombardeado* (en FBIS Collection), E3/30, 29 de enero de 1975, ERN (En) 00166731 (cuatro muertos y 10 heridos cuando los cohetes alcanzaron una docena de casas en la periferia norte de la ciudad);*Documentos de Phnom Penh sobre la ayuda estadounidense y la colusión de las superpotencias*(en FBIS Collection), E3/488, 16 de febrero de 1975, ERN (En) 00166755 (Tres muertos y 10 heridos durante los ataques con cohetes Red Khmer en el aeropuerto de Pochentong);*AFP entrevista al general Sosthene Fernandez*(en FBIS Collection), E3/488, 25 de febrero de 1975, ERN (En) 00166769 (30 cohetes cayeron sobre Phnom Penh y Pochentong, hiriendo a unas 25 personas);*AFP reporta más embajadas evacuando personal*(en FBIS Collection), E3/120, 9 de marzo de 1975 ERN (En) 00166803 (15 muertos y 23 heridos después de que los insurgentes Jemeres Rojos atacaran Phnom Penh y el aeropuerto de Pochentong con cohetes);*Tropas gubernamentales retoman Tuol Leap*(en FBIS Collection), E3/120, 15 de marzo de 1975, ERN (En) 00166828 (cohetes del Jemer Rojo disparados contra Pochentong y el sur de Phnom Penh mataron a dos e hirieron a 15);*Los cohetes golpean la casa de Long Boret, acaba de perder la embajada de EE. UU.*(en FBIS Collection), E3/120, 20 de marzo de 1975, ERN (En) 00166851 (20 cohetes insurgentes se estrellaron contra Phnom Penh matando a cuatro e hiriendo a 15);*Takhmau abandonado*(en FBIS Collection), E3/118, 15 de abril de 1975, ERN (En) 00166958 (los bombardeos desde la otra orilla del río Bassac mataron e hirieron a un gran número de personas).

[484] T. 28 enero 2013 (Al ROCKOFF), págs. 93, T. 29 enero 2013 (Al ROCKOFF), págs. 8-9, 46-47.

[485] T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pág. 19; T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 93-94, 96, 99

[486] *Lon Nol, delegación deja Phnom Penh para Indonesia*,*A NOSOTROS*(en FBIS Collection), E3/118, 1 de abril 1975, pág. ERN (En) 00166888;*Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, ERN (En) 00486248; Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 263, ERN (En) 00396471; Libro de S. SCHANBERG:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, ERN (En) 00898243, 00898264.

[487] *KHIEU Samphan felicita a CPNLAF por las victorias de Neak Luong*(en FBIS Collection), E3/118, 3 de abril de 1975, ERN (En) 00166923-25 (nombrando a los siete miembros del régimen de LON Nol como traidores: LON Nol, SIRIK Matak, SON Ngoc Thanh, CHENG Heng, IN Tam, LONG Boret, SÓSTENE

UNOFFICIAL TRANSLATION

165. El 12 de abril de 1975, los infantes de marina estadounidenses evacuaron al embajador y al resto del personal de la embajada estadounidense en Phnom Penh, junto con el presidente interino SAUKAM Khoy.[488]El 16 de abril de 1975, el liderazgo de la República Khmer envió un mensaje a NORODOM Sihanouk en Beijing ofreciendo transferir el poder inmediatamente a GRUNK, pero pidiendo garantías de que no habría actos de represalia por actos durante las hostilidades activas.[489]NORODOM Sihanouk rechazó esta oferta afirmando que solo era aceptable una rendición incondicional e instando a los 'traidores de primer rango' a huir del país porque, como criminales de guerra, 'no merecen nada menos que la horca'.[490]

166. En la noche del 16 de abril de 1975, las divisiones militares del CPK estaban a punto de tomar Phnom Penh.[491]Miles de refugiados entraron en el centro de la ciudad. Sydney SCHANBERG describió este día en su diario como el resultado de la mayor

---

Fernández);*KHIEU Samphan emite una declaración sobre la situación actual*(in FBIS Collection), E3/118, 1 de abril de 1975, ERN (En) 00166897 ("Los siete jefes traidores han hecho o están haciendo las maletas para huir al extranjero en un intento de escapar del castigo de nuestro pueblo. El despreciable SON Ngoc Thanh ha huido a Saigón, el despreciable IN Tam ha desaparecido, y los despreciables SOSTHENE Fernandez y CHENG Heng también huyeron recientemente al extranjero [...] los despreciables LON Nol y LONG Boret también han empacado mucho equipaje para huir al extranjero en un intento de escapar [...].");*CPNLAF Continua Ofensiva 'Sin Compromiso'*(en FBIS Collection), E3/118, 10 de abril de 1975, ERN (En) 00166937 (señalando que los traidores LON Nol, CHENG Heng, SOSTHENE Fernandez, SON Kgoc Thanh e IN Tam han huido de Phnom Penh); *LONG Boret se dirige a la nación después del vuelo de SAUKAM Khoy*(en FBIS Collection), E3/118, 12 de abril de 1975, ERN (En) 00166939 (señalando la salida no anunciada del teniente general Saukam Koy, presidente interino de la República Khmer);*LONG Boret informa a los periodistas sobre las políticas del nuevo gobierno*(en FBIS Collection), E3/118, 13 de abril de 1975, ERN (En) 00166942 (señalando que el mariscal LON Nol huyó el 1 de abril de 1975).

[488]Libro de S. SCHANBERG:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, págs. 43-45, ERN (En) 00898251- 53;*Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre 1977, ERN (En)00486248;*Long Boret se dirige a la nación después del vuelo de Saukam Khoy*(en FBIS Collection), E3/118, 12 de abril de 1975, ERN (En) 00166939-40; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Continuación de los contactos con GKR, E3/2938, 12 de abril de 1975, p. 1, ERN (En) 00376694.

[489]*Líderes de Phnom Penh solicitan alto el fuego y transferencia de poder*(en FBIS Collection), E3/118, 16 de abril de 1975, ERN (En) 00166970; Libro de S. SCHANBERG:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 60, ERN (En) 00898268.

[490]*Sihanouk rechaza la oferta*(en FBIS Collection), E3/118, 16 de abril de 1975, ERN (En) 00166971; Libro de S. SCHANBERG:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 61, ERN (En) 00898269.

[491]Libro de S. SCHANBERG:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, págs. 57-60, ERN (En) 00898265- 68;*Ver*Colección FBIS, E3/118, que incluye lo siguiente:*NUFC Radio informa que el aeropuerto de Pochentong está 'completamente liberado'*, 15 de abril de 1975, ERN (En) 00166950;*Los jemeres rojos inician ataques en los suburbios del sur de Phnom Penh*, 15 de abril de 1975, ERN (En) 00166950;*Takhmau abandonado el 15 de abril*, 15 de abril de 1975, ERN (En) 00166958;*Peleando alrededor de Phnom Penh*, ERN (En) 00166958;*Jemeres rojos ocupan el aeropuerto de Pochentong* , 16 de abril de 1975, ERN (En) 00166958-59;*KYODO: Las fuerzas de liberación ingresan al sur de Phnom Penh,*16 de abril de 1975, ERN (En) 00166961;*Radio NUFC sobre ataques alrededor de la capital, aterrizaje de pilotos rebeldes*, 16 de abril de 1975, ERN (En) 00166963;*NUFC Radio cita ataques 'en dirección' al centro de la capital*, 16 de abril de 1975, ERN (En) 00166972.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Traducido del inglés al español - www.onlinedoctranslator.com

número de muertos en los cinco años de guerra y describe el Hospital Preah Ket Mealea como un "matadero" que estaba "de pared a pared" con heridos.[492]

167. El Jemer Rojo entró en Phnom Penh el 17 de abril de 1975.

UNOFFICIAL TRANSLATION

[492]Libro de S. SCHANBERG: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, págs. 58-59, ERN (En) 00898266-00898267.

4. PANORAMA GENERAL: 17 DE ABRIL DE 1975 - 6 DE ENERO DE 1979

168. La Sala limitó el Caso 002/01 a las alegaciones fácticas descritas en la Orden de Cierre, y caracterizó como crímenes de lesa humanidad, como movimiento de población (fase uno), ejecuciones de ex funcionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey y movimiento de población (fase dos).[493]Sin embargo, según la Orden de Cierre, estos movimientos de población, ejecuciones y delitos asociados forman parte de un ataque generalizado contra la población civil llevado a cabo durante la era DK y en todas las regiones de Camboya.[494]Por lo tanto, la Sala considera necesario abordar brevemente tanto las alegaciones de hecho imputadas como crímenes de lesa humanidad en el Caso 002/01 como las alegaciones relativas al contexto más amplio del ataque en el que se cometieron estos crímenes.

169. Entre el 17 de abril de 1975 y diciembre de 1977, el período temporal en cuestión en el caso 002/01, los Jemeres Rojos trasladaron por la fuerza a la población de las ciudades y pueblos de Camboya a las zonas rurales y entre estas zonas rurales para neutralizar a los enemigos, tanto internos como internos. y externo, y para evitar la amenaza de rebelión; eliminar y templar las clases capitalistas y feudales; y para construir y expandir cooperativas. [495]El Partido identificó al 'Pueblo Nuevo', incluidos ex funcionarios del gobierno, intelectuales, terratenientes, capitalistas, feudalistas y la pequeña burguesía, como enemigos clave de la revolución y la colectivización.[496]Para neutralizar a estos enemigos, los Jemeres Rojos reeducaron, movieron y eliminaron a la 'Nueva Gente' y otros grupos.

---

[493]Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, enmendado luego de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios Dentro del Ámbito del Juicio en el Caso 002/01 (E163) (TC), E124/7.3.

[494] Orden de Cierre, párrs. 1350-1372.

[495] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 547-574; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 627-657; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 777-778, 804-810, 835-837.

[496]*Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, págs. 11-12, 26, 30-31, ERN (En) 00401486-87, 00401501, 00401505-06;*Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976, p. 29, ERN (En) 00450529 (Entre los nuevos campesinos estaban la pequeña burguesía, los capitalistas, los feudalistas y otros obreros y obreros. Por lo tanto, había contradicciones de vida o muerte);*Bandera Revolucionaria*, E3/743, julio de 1977, pág. 8, ERN (En) 004716163 (“Los enemigos” incluían al agresor imperial y sus sirvientes de todo tipo, las clases terratenientes-capitalistas feudales y las diversas clases opresoras).

UNOFFICIAL TRANSLATION

incompatible con la construcción del socialismo, incluidos los ex funcionarios de la República Jemer y, según se alega, los budistas, los cham y los vietnamitas.[497]

170. El 17 de abril de 1975, los Jemeres Rojos trasladaron al menos a dos millones de personas de Phnom Penh.[498]A los evacuados se les proporcionó alojamiento y asistencia insuficientes, si los hubo, lo que resultó en muertes y sufrimiento.[499]A partir del 17 de abril de 1975, también se desplazó a personas de varias ciudades provinciales de Camboya, incluidas Kampong Speu,[500]Takeo,[501]Kampot,[502]Sihanoukville (anteriormente, Kampong Som),[503]kampong thom,[504]pailín,[505]Kampong cham,[506]kampong chnang,[507]

---

[497] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 119-127; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 501-511, 517, 567-574; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 613-623, 649-657; Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 683-687; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 731, 783-785, 787, 789-790, 795, 805, 811-837;*Ver también,*Orden de Cierre, párrs. 740-841 (Sobre el tratamiento de Chams, Budistas y Vietnamitas).

[498] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 520, 547.

[499] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 521-524, 547-552, . T. 11

[500] de enero de 2013 (CHHAOM Se), págs. 47-50.

[501] T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), págs. 47-50; Registro de entrevista de BUN Thien, E3/5498, 17 de agosto 2009, pp. 5-6, ERN (En) 00384399-400 (Todas las personas en Takeo Town fueron evacuadas alrededor del 18 o 19 de abril de 1975).

[502]SOKH Chhien Interview Record, E3/428, 19 de agosto de 2009, pág. 5, ERN (En) 00374949; KHUN Kim Interview Record, E3/360, 30 de abril de 2008, pág. 3, ERN (En) 00268854.

[503]DANH Nhor Interview Record, E3/5197, 15 de julio de 2008, págs. 2-3, ERN (En) 00275030-1 (Alrededor del 17 de abril de 1975, se evacuó a personas de Sihanoukville (anteriormente llamada Kampong Som) a Kampot); KHIM Khen Interview Record, E3/5190, 2 de julio de 2008, pág. 3, ERN (En) 00274658 (después del 17 de abril de 1975, las personas fueron evacuadas de Kampong Som a Prey Nob); LOEUNG Bunny Interview Record, E3/5543, 11 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00384778 (El 17 de abril de 1975, soldados de los Jemeres Rojos evacuaron a personas de Sihanoukville hacia el oeste).

[504]KROEM Samy Hors Civil Party Application, E3/4933, 3 de agosto de 2009, págs. 2 y 3, ERN (En) 00890979-80 (que describe la evacuación de Kampong Thom en abril de 1975); VANN Theng Interview Record, E3/5249, 8 de octubre de 2008, pág. 2, ERN (En) 00231858.

[505]Registro de entrevistas de THACH Sokh, E3/5230, 15 de diciembre de 2008, pág. 3, ERN (En) 00279242 (El 17 de abril de 1975 el testigo fue evacuado de Pailin a Battambang); Cuentas de refugiados,E3/4590, pp. 305-306, ERN (En) 00820623-24 (El 26 de abril de 1975, los Jemeres Rojos ordenaron a toda la población de Pailin, por medio de un coche radio, que abandonaran la ciudad y que cada persona tomara sólo unos pocos artículos); Acta de entrevista PRUM Sarun, E3/5187, 18 de junio de 2008, p. 2, ERN (En) 00274177 (un exsoldado de LON Nol y agricultor que vive en la aldea de Krapeu Cheung, señaló que después del 17 de abril de 1975, los Jemeres Rojos establecieron unidades y equipos populares para realizar trabajos, construir represas y cavar canales, como Kamping Puoy Dam. Había 90 personas en su grupo, incluidos los evacuados de Pailin, Phnom Penh y Kampong Cham).

[506]Registro de la entrevista de TAY Kimhuon, E3/5257, 24 de noviembre de 2008, pág. 3, ERN (En) 00251014 (Después de tomar Kampong Cham, la gente fue evacuada).

[507]T. 6 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 23 a 26 (Kampong Chhnang fue 'evacuado' el 23 de abril de 1975); Registro de entrevista de CHAN Loeu, E3/5233, 23 de diciembre de 2008, págs. 2-3, ERN (En) 00279260-61 (El 17 de abril de 1975, el testigo, que vivía en Taing Kruos Kaet Village, vio a personas que habían sido evacuadas, incluidas de Kampong Chhnang); Registro de la entrevista de LOEUNG Kimchhong, E3/5272, 11 de febrero de 2009, págs. 2-3, ERN (En) 00290655-56 (Se les dijo por altavoz a todas las personas de la ciudad de Kampong Chhnang que se fueran).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Siem Riep,[508]poipet,[509]batambang[510]y Pursat.[511]La reubicación de muchas personas expulsadas de Phnom Penh y otras ciudades todavía estaba en curso en agosto de 1975.[512]

171. A partir de septiembre de 1975 y durante todo 1977, al menos 300.000 a 400.000 civiles fueron trasladados por la fuerza a las provincias de Battambang y Pursat, mientras que más de 30.000 fueron reubicados por la fuerza dentro de las regiones dependiendo de las necesidades laborales estacionales y para promover la lucha de clases.[513]Estos movimientos se llevaron a cabo en condiciones inhumanas que provocaron muertes. Algunos murieron de hambre, agotamiento o enfermedad, mientras que otros desaparecieron.[514]En general, durante el período temporal en cuestión en el Caso 002/01, millones fueron desplazados por la fuerza. La Sala observa que la Orden de Cierre también alegó que el desplazamiento forzado continuó durante 1978.[515]

172. Entre el 17 y el 24 de abril de 1975, los funcionarios de la República Khmer fueron objeto de ejecución, arresto y detención, mientras que las ciudades y los pueblos de las zonas recientemente liberadas de Camboya, incluida Phnom Penh, fueron vaciados de sus habitantes.[516]Alrededor del 25 o 26 de abril de 1975, al menos 250 funcionarios de la ex República Khmer fueron

---

[508]T. 12 de noviembre de 2012 (PE CHUY Chip Se), págs. 111 y 112 (Después del 17 de abril de 1975, las personas fueron evacuadas de Siem Reap a punta de pistola); CHEA Tu Registro de Entrevista, E3/5184, 17 de junio de 2008, p. 5, ERN (En) 00225529 (Todas las personas de Siem Reap fueron evacuadas); Registro de entrevista de MUY Moeun, E3/5175, 3 de junio de 2008, p. 2, ERN (En) 00272752 (El 5 de mayo de 1975, todavía se estaba evacuando a personas de Siem Reap, otras ya habían sido evacuadas); TEM Kimseng Interview Record, E3/5248, 7 de octubre de 2008, págs. 2-4, ERN (En) 00235142-44 (Después del 17 de abril de 1975, la gente fue evacuada de Siem Reap).

[509]Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 25, ERN (En) 00820343 (El 24 de abril, los Jemeres Rojos ordenaron por micrófono la evacuación de Poipet).

[510]T. 6 de diciembre de 2012 (HUN Chhunly), págs. 74-75 (Una semana después de que los Jemeres Rojos tomaran el control, Battambang fue evacuada); MA Saem Interview Record, E3/5282, 28 de marzo de 2009, págs. 3 y 4, ERN (En) 00322023-4 (A fines de abril de 1975, los soldados del Jemer Rojo evacuaron la ciudad de Battambang); PEN Loeut Interview Record, E3/5226, 18 de noviembre de 2008, pp. 2-3, ERN (En) 00250277-78 (Alrededor del 25 o 26 de abril de 1975, soldados armados de los Jemeres Rojos evacuaron a personas de Phnom Sampeou a campos de arroz fuera del pueblo, en la provincia de Battambang); TES Heanh Interview Record, E3/505, 27 de agosto de 2008, pp. 2-3, ERN (En) 00275409-10 (Los Jemeres Rojos armados evacuaron a todos los habitantes de la ciudad de Battambang).

[511]T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 70 a 79 (Pursat fue evacuado el 20 de abril de 1975); T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 14-16 (Después de la liberación en 1975, todas las personas fueron evacuadas de la ciudad provincial de Pursat en aproximadamente tres semanas).

[512]*Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno); Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos);*Bandera Revolucionaria*, E3/166, febrero-marzo de 1976, pág. 25, ERN (En) 00517837.

[513] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Segunda). *Ver*

[514] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Segunda).

[515] Auto de Cierre, párrs. 283-300 (Con respecto a los desplazamientos identificados en el Auto de Cierre como movimiento de población (fase tres)).

[516]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Segunda).

UNOFFICIAL TRANSLATION

ejecutado en Tuol Po Chrey.[517]Esta política de atacar a los funcionarios de la República Khmer continuó a partir de entonces con ejecuciones, arrestos y desapariciones en toda Camboya.[518]

173. Mientras tanto, según la Orden de Cierre, a lo largo de la era DK (17 de abril de 1975 al 6 de enero de 1979), hubo asesinatos, torturas, violaciones, violencia física, matrimonios forzados, trabajos forzados, desapariciones y/u otros casos generalizados de tratos inhumanos, algunos de los cuales se llevaron a cabo por motivos discriminatorios.[519] Durante la era DK, cientos de miles de camboyanos víctimas del régimen de los Jemeres Rojos buscaron refugio en Tailandia, Vietnam y Laos.[520]

174. En 2008, el Centro de Documentación de Camboya ("DC-Cam") había identificado aproximadamente 1,3 millones de restos humanos en 390 fosas comunes repartidas por Camboya.[521]Los expertos sugieren que existe una alta probabilidad de que esas fosas comunes contengan los restos de solo una muestra de los que murieron como resultado de las políticas y acciones de los Jemeres Rojos durante la era de Dinamarca: es probable que muchas fosas comunes tengan

---

[517] Sección 12: Tuol Po Chrey, párr. 681.

[518] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos); Artículo 14: Empresa Criminal Conjunta.

[519] Orden de Cierre, párrs. 302-860 (Sobre denuncias de malos tratos y violencia en la seguridad centros, lugares de ejecución, cooperativas y lugares de trabajo y tratamiento de grupos específicos en toda Camboya).

[520]Informe pericial demográfico:*Víctimas del Jemer Rojo en Camboya, abril de 1975 a enero de 1979: una evaluación crítica de las principales estimaciones*, E3/2413, 30 de septiembre de 2009, pág. 19, ERN (En) 00385262; T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 57-58; Artículo de P. Heuveline:*'Entre uno y tres millones': hacia la reconstrucción demográfica de una década de la historia de Camboya (1970-79)*, E3/1799, 1998, pág. 60, ERN (En) 00096735; Circular del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Cambodian News, E3/2675, 1 de diciembre de 1978, p. 12, ERN (En) 00752075.

[521]Documento DC-Cam:*Entierro*000 personas; 36 yacimientos en Prey Veng con restos de entre 30 y más de 17.200 personas; 17 sitios en Pursat con los restos de entre 100 y 15.000 personas; 3 sitios en Ratanakiri con restos de entre 40 y más de 1.000 personas; 24 sitios en Siem Reap con los restos de entre 12 y 36.000 personas; 8 yacimientos en Kampong Som (Sihanoukville) con restos de entre 100 y 1.500 personas; 4 sitios en Stung Treng, un sitio que contiene los restos de 1000 personas; 18 sitios en Svay Rieng con los restos de entre 40 y 30.000 personas; 31 en Takeo con restos de entre 1 y 40.000 personas); Informe pericial demográfico: 000 personas; 24 sitios en Siem Reap con los restos de entre 12 y 36.000 personas; 8 yacimientos en Kampong Som (Sihanoukville) con restos de entre 100 y 1.500 personas; 4 sitios en Stung Treng, un sitio que contiene los restos de 1000 personas; 18 sitios en Svay Rieng con los restos de entre 40 y 30.000 personas; 31 en Takeo con restos de entre 1 y 40.000 personas); Informe pericial demográfico: 000 personas; 24 sitios en Siem Reap con los restos de entre 12 y 36.000 personas; 8 yacimientos en Kampong Som (Sihanoukville) con restos de entre 100 y 1.500 personas; 4 sitios en Stung Treng, un sitio que contiene los restos de 1000 personas; 18 sitios en Svay Rieng con los restos de entre 40 y 30.000 personas; 31 en Takeo con restos de entre 1 y 40.000 personas); Informe pericial demográfico:*Víctimas del Jemer Rojo en Camboya, abril de 1975 a enero de 1979: una evaluación crítica de las principales estimaciones*, E3/2413, 30 de septiembre de 2009, pág. 7, ERN (En) 00385250;*Ver también,*Documento DC-Cam: *Mapeo de los campos de exterminio de Camboya, 1997: khet Kampong Thom*, E3/2648, 1997.

UNOFFICIAL TRANSLATION

nunca ha sido identificado y que muchos de los que murieron nunca fueron enterrados.[522]En general, las estimaciones indican que entre 600.000 y 3 millones murieron como resultado de las políticas y acciones de los Jemeres Rojos. Dentro de este rango, los expertos aceptan estimaciones que oscilan entre 1,5 y 2 millones de muertes en exceso como las más precisas.[523]

4.1. Requisitos de introducción para los crímenes de lesa humanidad enumerados en el artículo 5 de la ley ECCC

175. Cuando sea relevante para el Caso 002/01, la Orden de Cierre acusa al Acusado de conformidad con el Artículo 5 de la Ley de las ECCC de los siguientes crímenes de lesa humanidad "cometidos como parte de un ataque generalizado o sistemático dirigido contra cualquier población civil, en contra de motivos políticos nacionales, motivos étnicos, raciales o religiosos": (i) asesinato, (ii) exterminio, (iii) persecución política, y (iv) otros actos inhumanos que comprenden (a) atentados contra la dignidad humana, (b) traslado forzoso y (c) desapariciones forzadas.[524]

---

[522]Informe pericial demográfico: *Víctimas del Jemer Rojo en Camboya, abril de 1975 a enero de 1979: una evaluación crítica de las principales estimaciones*, E3/2413, 30 de septiembre de 2009, pág. 12, ERN (En) 00385255.

[523]T. 25 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 9-12 (el consenso es que entre 1,5 y 3 millones de personas murieron bajo los Jemeres Rojos); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 75-76 (en 1986, PONCHAUD estimó que 800.000 personas fueron asesinadas durante el régimen de DK, la CIA estimó que 1,4 millones de personas fueron asesinadas y otras embajadas estimaron que 1 millón de personas fueron asesinadas delicado); Artículo de P. HEUVELINE: *La certeza insoportable de los números: estimación del número de muertos del período de los jemeres rojos*, E3/1798, noviembre-diciembre de 1998, pág. 10, ERN (En) 00291624 (Después de revisar varias estimaciones, se determina que el intervalo central, 1,5 a 2,5 millones de muertes en exceso, es el más probable); Artículo de P. HEUVELINE: '*Entre uno y tres millones': hacia la reconstrucción demográfica de una década de la historia de Camboya (1970-79)*, E3/1799, 1998, pág. 60, ERN (En) 00096735 (Heuveline estima que hubo entre 1,5 y 2 millones de muertes en exceso en 1975-1978 y afirma que, en su reconstrucción, al menos 600 000, y posiblemente hasta 2 millones de muertes, no pueden contabilizarse ya sea por una disminución general de la esperanza de vida o por la mortalidad debida a la guerra anterior a 1975); Artículo de B. SHARP: *contar el infierno*, E3/1801, sin fecha, pág. 24, ERN (En) 00078288 (Después de revisar las cifras de otros expertos, SHARP identifica un rango de 1,747 millones a 2,459 millones de muertes debido a las políticas y acciones de los Jemeres Rojos; SHARP considera que el punto medio del rango de 2,12 millones "cae bastante cerca del figura más probable"); Libro de M. VICKERY: *Camboya 1975-1982*, E3/1757, 1984, pp. 200-201, ERN (En) 00397115-16 (M. VICKERY estimó que 740.800 muertes fueron causadas por las condiciones especiales durante el DK. Estimó que más de la mitad fueron causadas por hambre, agotamiento y enfermedad y se ejecutó a unas 300.000 personas. Sugirió que era imposible realizar estimaciones más precisas y que era imposible proyectar una cifra de 1 a 2 millones de ejecuciones basándose en los datos disponibles en 1984); Informe pericial demográfico: *Víctimas del Jemer Rojo en Camboya, abril de 1975 a enero de 1979: una evaluación crítica de las principales estimaciones*, E3/2413, 30 de septiembre de 2009, pp. 15-19, 64-70, ERN (En) 00385258-62, 00385326-32 (Las estimaciones de exceso de muertes publicadas entre 1980 y 1993 se acercan constantemente al millón, excepto VICKERY, que sugirió 740.000. Las estimaciones posteriores realizadas entre 1995 y 2009 oscilan entre 1,4 millones y 2,2 millones. Después de revisar todas estas estimaciones, los autores aceptaron que el intervalo de 1,747 a 2,2 millones de muertes bajo el Jemer Rojo es el rango más probable y determinaron que las estimaciones anteriores subestimaron en gran medida la escala de asesinatos reales por parte de los Jemeres Rojos).

[524]Orden de Cierre, párrafos 1373, 1375, 1377, 1379-1380 (asesinato); 1381, 1387-1389 (exterminio); 1415-1418, 1423-1425 (persecución política); 1434-1436, 1439-1440 (otros actos inhumanos, ataques

UNOFFICIAL TRANSLATION

4.1.1.***Ley***

176. Como lo sostuvo anteriormente esta Sala y lo afirmó la Sala de la Corte Suprema, los crímenes de lesa humanidad se han establecido como crímenes internacionales desde la Carta de Nuremberg y formaron parte del derecho internacional consuetudinario durante el período de jurisdicción temporal de las ECCC.[525]Por lo tanto, los cargos de crímenes de lesa humanidad de conformidad con el artículo 5 de la Ley ECCC concuerdan con el principio de legalidad,[526] sujeto a una conclusión adicional de que los delitos imputados o los modos de responsabilidad eran "suficientemente previsibles y que la ley que establecía tal responsabilidad [era] suficientemente accesible [al acusado] en el momento relevante".[527] Dicho análisis debe realizarse a nivel del delito subyacente o modo de responsabilidad, en lugar de la categoría de crímenes de lesa humanidad en su conjunto.

177. Los delitos enumerados en el artículo 5 de la Ley de ECCC constituyen crímenes de lesa humanidad solo si se cumple lo siguiente*encabezamiento*se establecen los requisitos: (i) hay un ataque; (ii) que sea generalizado o sistemático; (iii) y dirigida contra cualquier población civil; (iv) por motivos nacionales, políticos, étnicos, raciales o religiosos; (v) existe un nexo entre los actos del perpetrador directo y el ataque; y (vi) el acusado o el perpetrador tiene el conocimiento requerido.[528]La Sala ha sostenido anteriormente que la definición de crímenes de lesa humanidad según el derecho internacional consuetudinario en 1975 ya no requiere un nexo con el conflicto armado.[529]En consecuencia, la Sala

---

contra la dignidad humana); 1448-1469 (otros actos inhumanos, traslado forzoso); 1470-1478 (otros actos inhumanos, desapariciones forzadas). En cuanto al asesinato, *Ver también*, Anexo: Lista de párrafos y partes de la Orden de cierre correspondientes al Caso 002/01, enmendado además de la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir información adicional Sitios del crimen dentro del Ámbito de Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3, págs. 2-3.

[525] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 283-289;*KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrafos 100-104.

[526] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 283-296;*KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrafos 100-104.

[527] *KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 96, citando*Ojdanic*Decisión de Apelación de Jurisdicción (Empresa Criminal Conjunta), párrafos 21, 37.

[528] *KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 106;*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 297. *KAING Guek*

[529] *Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 291-292; Decisión sobre la solicitud de los cofiscales de Excluir el requisito del nexo entre conflictos armados de la definición de crímenes contra la humanidad, E95/8, 26 de octubre de 2011, párr. 33.

UNOFFICIAL TRANSLATION

desestima el argumento en contrario presentado por el Acusado.[530]

178. *Ataque* -Un ataque es un curso de conducta que implica la comisión de una serie de actos de violencia.[531]No se limita al uso de la fuerza armada, sino que abarca cualquier maltrato a la población civil, incluido el reflejado en los delitos subyacentes en el artículo 5 de la ley ECCC.[532]Un ataque a una población civil es un concepto diferente al de un conflicto armado.[533]Un ataque puede preceder, durar o continuar durante un conflicto armado, sin ser necesariamente parte de él.[534]

179. *Extendido o sistemático*-El término "generalizado" se refiere a la naturaleza a gran escala del ataque y el número de víctimas, mientras que el término "sistemático" se refiere al carácter organizado de los actos de violencia y la improbabilidad de que ocurran al azar.[535]Un ataque sistemático se expresa comúnmente como un patrón de delitos que implican la repetición no accidental de una conducta delictiva similar de manera regular.[536]Un ataque generalizado puede referirse al "efecto acumulativo de una serie de actos inhumanos o al efecto singular de un acto inhumano de extraordinaria magnitud".[537]La prueba de que el ataque fue "generalizado" o "sistemático" es suficiente para establecer la responsabilidad.[538] Sólo el ataque, no los actos individuales de los que el acusado es responsable, debe ser generalizado o sistemático.[539]Un solo acto o un número limitado de actos puede calificar como crimen de lesa humanidad siempre que no sean aislados o aleatorios y se cumplan todas las demás condiciones.[540]

180. La defensa de KHIEU Samphan sostiene que el *derecho penal* de los crímenes de lesa humanidad también requiere la existencia de un plan o política de Estado o de organización.[541]De manera similar, NUON Chea Defense sostiene que la existencia de una política o plan estatal fue

---

[530] [KHIEU Samphan] Alegatos sobre la ley aplicable, E163/5/9, 18 de enero de 2013, párr. 8; Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párr. 214 (adoptando las propuestas de IENG Sary).

[531] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 298; *Nahimana et al.*. Sentencia de apelación, párr. 918.

[532] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 298; *Kunarac et al.* Sentencia de apelación, párr. 86. *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 299; *Tadic* Sentencia de apelación, párr. 251. *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 299; *Kunarac et al.* Sentencia de apelación, párr. 86. *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 300; *Kunarac et al.* Sentencia de apelación, párr. 94. *Blaškic* Sentencia de apelación, párr. 101.

[533] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 300; *Blaškic* Sentencia de Primera Instancia, párr. 206. *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 300; *Kunarac et al.* Sentencia de apelación, párr. 93. *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 301; *Kordić y Čerkez* Sentencia de apelación, párr. 94. *Kordić y Čerkez* Sentencia de apelación, párr. 94.

[534] Alegatos sobre la ley aplicable, 18 de enero de 2013, E163/5/9, párrs. 10, 12, 68.

UNOFFICIAL TRANSLATION

un requisito bajo el derecho internacional consuetudinario para los crímenes de lesa humanidad en el momento relevante para la Orden de Cierre.[542]Además, afirma que la jurisprudencia internacional en contrario "que data de la década de 2000" es irrelevante para determinar el estado de la ley en el momento relevante para la Orden de cierre.[543]

181. En el*KAING Guek Eav*Sentencia de prueba,esta Sala consideró que si bien la existencia de una política o plan puede ser evidencialmente relevante para establecer el carácter generalizado o sistemático del ataque, no constituye un elemento jurídico independiente del delito.[544]Si bien esta posición coincidía con la jurisprudencia posterior a 1975 de otros tribunales internacionales,[545]se basó en una revisión de las fuentes del derecho internacional consuetudinario pertinentes al período operativo. Estas fuentes exponen puntos de vista contrastantes sobre el tema. Si bien la Defensa ha identificado ciertas fuentes que respaldan su argumento legal,[546]también hay apoyo para la opinión previamente presentada por esta Cámara en el*KAING Guek Eav*sentencia de primera instancia,[547]por lo que es necesario llegar a la conclusión de que la práctica estatal y*opinión jurídica*en ese momento no apoyaba claramente un plan estatal o organizacional o un requisito de política. Al no demostrarse error alguno, la Sala desestima ambas impugnaciones.

182.*Dirigido contra cualquier población civil*-El ataque debe ser "dirigido contra" cualquier población civil, lo que significa que dicha población debe ser la principal,

---

542 Alegatos de cierre de NUON Chea en el caso 002/01, párrs. 210-213.

543 Alegatos de cierre de NUON Chea en el caso 002/01, párr. 213. *KAING Guek*

544 *Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 301.;

545 *Véase, por ejemplo, Blaškić*Sentencia de apelación, párr. 120;*Kunarac*Sentencia de apelación, párr. 98 nota al pie. 114; *Gacumbitsi*Sentencia de apelación, párr. 84;*ensayo*Sentencia de Primera Instancia, párr. 79.

546Las siguientes fuentes planteadas por los equipos de defensa consideran un plan o política de Estado como requisito legal de los crímenes de lesa humanidad:*Justicia*Sentencia, págs. 973, 984;*Eichmann*Sentencia, párrafos 56-88; Informe de la Comisión de Derecho Internacional que cubre el trabajo de su sexta sesión, 3 de junio - 28 de julio de 1954, UN Doc. A/2693, Artículo 2. Si bien el*menten*La sentencia no requiere la participación del Estado, sí requiere que los crímenes de lesa humanidad "formen parte de un sistema basado en el terror o constituyan un eslabón de una política seguida conscientemente" (*ver*págs. 362-363). La Sala no está convencida de que las otras fuentes identificadas por NUON Chea Defense respalden la existencia de un plan estatal independiente o un requisito de política. La referencia en la Sentencia IMT a una "política de terror [y] persecución [...] en Alemania" (*ver*pag. 498) establece conclusiones sobre los hechos, no un requisito legal. El *Einsatzgruppen*La sentencia solo sugiere que los crímenes de lesa humanidad surgen cuando un Estado no toma medidas para detener o castigar los crímenes, por cualquier motivo (*ver*pag. 498).

547Las fuentes que no identifican un plan o política estatal o organizacional como un requisito legal de los crímenes de lesa humanidad incluyen: Carta de Tokio, Artículo 5; Consejo de Control Ley No. 10, Artículo II(c); *Película*Sentencia, pp. 1191, 1212-1216;*Médico*Sentencia, págs. 172-173;*Lechero*Sentencia, Concurrencia Musmanno, págs. 790-791;*Lechero*Sentencia, Phillips Concurrence, págs. 863-4;*RuSHA* Sentencia, pág. 151;*Alto comando*Sentencia, pág. 469;*Rehén*Sentencia, pág. 1232;*ministerios* Sentencia, pág. 653-654, 797, 877;*Farben*Sentencia, págs. 1129-1130.

UNOFFICIAL TRANSLATION

a diferencia de incidental, objetivo del ataque.[548]No es necesario demostrar que toda la población de la entidad geográfica pertinente estuvo sujeta al ataque.[549]Es suficiente que suficientes personas fueran atacadas en el curso del ataque o que fueran atacadas de tal manera que convenciera a la Sala de Primera Instancia de que el ataque estaba de hecho dirigido contra una "población" civil y no contra una población limitada y aleatoria. número seleccionado de individuos.[550]

183. Para calificar como "población civil" a los efectos del artículo 5 de la Ley de ECCC, la población objetivo debe ser de naturaleza predominantemente civil.[551] La presencia en la población civil de personas que no entran dentro de la definición de civiles no priva necesariamente a la población de su carácter civil. [552]El estado civil de las víctimas, el número de civiles y la proporción de civiles dentro de una población son factores relevantes para determinar si se cumple el requisito de que un ataque se dirija contra una "población civil".[553]

184. Cuando un ataque se lleva a cabo en un área geográfica que contiene tanto civiles como soldados, otros factores pueden ser relevantes para determinar si el ataque estuvo dirigido a una "población civil". Estos incluyen los medios y método utilizados en el curso del ataque, el estado de las víctimas, su número, la naturaleza discriminatoria del ataque, la naturaleza de los delitos cometidos en su curso, y la resistencia a los agresores en el momento y la medida en que puede decirse que la fuerza atacante cumplió o intentó cumplir con los requisitos de precaución de las leyes de la guerra.[554]

---

548 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 305, 308;*Kunarac et al.*Sentencia de apelación, párrs. 91–92.

549 *Kunarac et al.*Sentencia de apelación, párr. 90.

550 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 302-303, 305;*Kordić y Čerkez*sentencia de apelación, paraca. 95.

551 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 305;*Dragomir Miloševic*Sentencia de Apelación, párrs. 50-51.

552 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 305-306, basándose en el Artículo 50(3) del Protocolo Adicionales a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949, y relativos a la Protección de las Víctimas de los Conflictos Armados Internacionales;*Mrkšić y Šljivančanin*Sentencia de apelación, párr. 31*Véase también, Galić* Sentencia de Apelación, párrafos 136-138.

553*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 305;*Mrkšić y Šljivančanin*Sentencia de Apelación, párrafos 32-33, 36.

554*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 309;*Mrkšić y Šljivančanin*Sentencia de apelación, párr. 30

UNOFFICIAL TRANSLATION

185. Al determinar si una población puede ser considerada como 'civil', la Sala observa que no había una definición establecida de civil bajo el derecho internacional consuetudinario en abril de 1975. El significado corriente del término "civilian" (en inglés) y "*civil*" (en francés) abarca a las personas que no son miembros de las fuerzas armadas. Sobre esta base, la Sala sostiene que en el momento pertinente a los cargos en cuestión, la población civil incluía a todas las personas que no eran miembros de las fuerzas armadas o reconocidas como combatientes. Si bien la Sala no se basa aquí en la definición de "civil" establecida en el artículo 50 del Protocolo Adicional I a los Convenios de Ginebra de 1949, adoptado por la*ad hoc*Tribunales como reflejo del derecho internacional consuetudinario a los efectos de los crímenes de lesa humanidad posteriores a 1977,[555]
señala que esto concuerda con el sentido corriente del término.[556]

186. Al determinar el estatus civil o no civil de una persona, la situación específica del individuo en el momento de los delitos puede no ser determinante. No se reconoce la condición de civil a un miembro de una organización armada por el hecho de no estar armado o en combate al momento de la comisión de los delitos.[557]En consecuencia, los soldados*fuera de combate*no califican como 'civiles' a los efectos del artículo 5 de la Ley ECCC.[558]Como presunción general, los organismos armados encargados de hacer cumplir la ley de un Estado se consideran civiles a los efectos del derecho internacional humanitario.[559]Se considerará civil a una persona mientras exista duda sobre su condición.[560]

187. Cuando la población civil es objeto de un ataque, "no se requiere ni es un elemento de los crímenes de lesa humanidad que la*victimas*de los crímenes subyacentes sean civiles".[561]Así, un soldado que es*fuera de combate*puede ser víctima de un acto constitutivo de crimen de lesa humanidad, siempre que todas las demás

---

[555] *Blaškić*Sentencia de Apelación, párrafos 110-113. El artículo 50 del Protocolo adicional I se refiere también al artículo 43 del Protocolo adicional I y al artículo 4A del Tercer Convenio de Ginebra.

[556] *martic*Sentencia de apelación, párr. 297.

[557] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 304;*Blaškić*Sentencia de apelación, párr. 114.

[558] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 304;*Mrkšić y Šljivančanin*Sentencia de apelación, párr. 35.

[559] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 304;*ensayo*Sentencia de Primera Instancia, párr. 87.

[560] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 304;*Blaškić*Sentencia de apelación, párr. 111.

[561] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 311, refiriéndose a*Mrkšić y Šljivančanin*Apelar Sentencia, párr. 32.

UNOFFICIAL TRANSLATION

se cumplen las condiciones necesarias.[562]Además, la referencia a "cualquier" población civil no requiere una demostración de que las víctimas estuvieran vinculadas a un grupo en particular.[563] Los crímenes de lesa humanidad pueden incluir el ataque de un estado a su propia población.[564]

188.*Razones nacionales, políticas, étnicas, raciales o religiosas*–El artículo 5 de la Ley de las ECCC exige que el ataque se haya llevado a cabo contra la población civil sobre una base discriminatoria, es decir, por motivos nacionales, políticos, étnicos, raciales o religiosos. Este es un requisito jurisdiccional que reduce el alcance de la jurisdicción de las ECCC sobre los crímenes de lesa humanidad en comparación con el derecho internacional consuetudinario vigente entre 1975 y 1979.[565]El requisito califica la naturaleza del ataque más amplio en lugar de los delitos subyacentes individuales y, en consecuencia, no importa una intención discriminatoria como ingrediente legal para todos los crímenes de lesa humanidad subyacentes, ya que de lo contrario haría redundante la referencia expresa a la discriminación dentro del delito de persecución en el artículo 5 de la Ley ECCC.[566]

189. La jurisprudencia relativa al delito de persecución tipifica como discriminatorio un acto cuando se ataca a la víctima por su pertenencia, o supuesta pertenencia, a un grupo político, racial o religioso definido por el perpetrador.[567]El grupo objetivo "puede ser definido ampliamente por el perpetrador de tal manera que se caracteriza en términos negativos e incluye a afiliados cercanos o simpatizantes…". [568]Este enfoque es igualmente aplicable para definir un grupo discernible objetivo de un ataque.

190.*Nexo entre los actos del autor directo y el ataque*–Los actos del perpetrador directo deben ser parte del ataque, lo que significa que los actos en cuestión deben

---

562 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 311;*martic*Sentencia de apelación, párrs. 309-313. *KAING Guek Eav*

563 Sentencia de Primera Instancia, párr. 312;*Kunarac et al.*Sentencia de Primera Instancia, párr. 423. *KAING Guek Eav*

564 Sentencia de Primera Instancia, párr. 312;*Kunarac et al.*Sentencia de Primera Instancia, párr. 423. *KAING Guek Eav*

565 Sentencia de Primera Instancia, párrs. 313-314. El artículo 3 del Estatuto del TPIR prevé una requisito discriminatorio similar, considerado por ese Tribunal como un requisito jurisdiccional y no exigido por el derecho internacional consuetudinario:*akayesu*Sentencia de apelación, párr. 465.

566*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 313-314, 379;*KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 238;*akayesu*Sentencia de Apelación, párrs. 461, 464.

567 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 317;*Kordić y Čerkez*Sentencia de apelación, párr. 674.

568 *KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 272.

UNOFFICIAL TRANSLATION

por su propia naturaleza o consecuencias sean objetivamente parte del ataque.[569]Un delito que se comete antes, después o lejos del ataque principal contra la población civil podría, si está suficientemente conectado, ser parte de ese ataque. Sin embargo, el crimen no debe ser un acto aislado, es decir, tan alejado del ataque que, considerando el contexto y las circunstancias en que se cometió, no pueda decirse que los actos hayan sido parte del ataque.[570]

191. *Conocimiento*. Un acusado o un perpetrador debe haber sabido que hay un ataque contra la población civil y que sus actos formaron parte del ataque.[571] Él o ella no necesita saber los detalles del ataque o compartir el propósito o las metas del ataque más amplio.[572]La evidencia del conocimiento depende de los hechos de un caso particular; en consecuencia, la forma en que puede probarse este elemento jurídico puede variar según las circunstancias.[573]

192. NUON Chea Defense sostiene que existe un requisito adicional a los establecidos anteriormente, a saber, que un acusado debe tener conocimiento de la naturaleza discriminatoria de cualquier ataque generalizado y sistemático que sea la base de los cargos en su contra.[574]No presentan ninguna autoridad en apoyo de esta afirmación. Dado que el Estatuto del TPIR es el único instrumento, además de la Ley de las ECCC, que incluye el requisito jurisdiccional de que el ataque debe haberse llevado a cabo de forma discriminatoria, la jurisprudencia del TPIR proporciona una guía útil sobre este tema. La revisión de la Sala de la jurisprudencia del TPIR revela que, casi uniformemente,[575]el TPIR no ha exigido que un acusado tenga conocimiento de la naturaleza discriminatoria del ataque generalizado y sistemático.[576]Del mismo modo, en el *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, la Sala no requirió conocimiento del carácter discriminatorio de

---

[569] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 318; *Kunarac et al.* Sentencia de apelación, párr. 85; *Šainovic et al.* Sentencia de apelación, párr. 264.

[570] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 318; *Kunarac et al.* Sentencia de apelación, párr. 100. *Kunarac et*

[571] *al.* Sentencia de apelación, párr. 85; *Munyakazi* Sentencia de apelación,paraca. 141. *KAING Guek Eav* Sentencia de

[572] Primera Instancia, párr. 319; *Kunarac et al.* Sentencia de Apelación, párrafos 102-103. *KAING Guek Eav* Sentencia de

[573] Primera Instancia, párr. 319; *Blaškic* Sentencia de apelación, párr. 126. Alegatos de cierre de NUON Chea en el caso

[574] 002/01, párr. 208.

[575] La Sala de Primera Instancia del TPIR en *Ntakirutimana* requería el conocimiento de la naturaleza discriminatoria de el ataque generalizado y sistemático, párr. 693.

[576] *Ver por ejemplo*, *Bagosora y Nsengiyumva* Sentencia de apelación, párr. 389; *Gacumbitsi* Sentencia de apelación, párr. 86; *Kayishema y Ruzindana* Sentencia de Primera Instancia, párrs. 133-134; *Seromba* Sentencia de Primera Instancia, párr. 360; *Kamuhanda* Sentencia de Primera Instancia, párrs. 657-6; *Semanza* Sentencia de Primera Instancia, párrs. 327-332.

UNOFFICIAL TRANSLATION

el ataque.[577]La Sala determina que dicho conocimiento no es un requisito de los crímenes de lesa humanidad ante las ECCC y, en consecuencia, rechaza esta presentación.

4.1.2.***Hallazgos Legales***

193. La Sala está convencida de que a partir del 17 de abril de 1975 y continuando al menos hasta diciembre de 1977, el período temporal en cuestión en el Caso 002/01, hubo un ataque generalizado y sistemático contra la población civil de Camboya. El ataque adoptó muchas formas, incluido el traslado forzado, el asesinato, el exterminio, la desaparición forzada y la persecución.[578]Este ataque victimizó a millones de civiles en toda Camboya y provocó que un gran número de refugiados huyeran a los países vecinos.[579]El ataque se llevó a cabo en cumplimiento de las políticas y planes del Partido para construir el socialismo y defender el país.[580]La Sala está satisfecha de que el ataque fue generalizado tanto en su alcance geográfico como en el número de víctimas. La Sala también determina que el ataque fue sistemático en la medida en que crímenes de tal alcance y magnitud no pueden haber sido aleatorios y se llevaron a cabo repetida y deliberadamente en cumplimiento de las políticas del Partido.

194. La Sala determina que este ataque fue dirigido contra la población civil de Camboya. El conflicto armado entre la República Jemer y los Jemeres Rojos terminó el 17 de abril de 1975 cuando los Jemeres Rojos capturaron Phnom Penh y las fuerzas de la República Jemer se rindieron. [581]A partir de entonces, todos los soldados de la República Jemer que no tomaron parte directa en las hostilidades eran civiles o, como mínimo,*fuera de combate*, disfrutando así de las mismas protecciones que los civiles. En cualquier caso, los soldados de la ex República Khmer sólo formaron parte de los millones de civiles atacados.[582]

195. La Sala considera además que el ataque contra la población civil se llevó a cabo por motivos políticos, de conformidad con los planes y políticas del Partido para construir el socialismo y defender la patria. Para lograr este objetivo, el Partido

577 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 319.
578 *Ver*Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párrs. 169-173.
579 *Ver*Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párrs. 169-173.
580 *Ver*Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párr. 169; Sección 14: Conjunta Empresa Criminal, párrafos 724-738, 742-743, 777, 804-805, 835.
581 *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 460, 501-502. *Ver*Sección 4:
582 Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párrs. 170-172.

UNOFFICIAL TRANSLATION

consideró que las clases feudalista y capitalista tenían que ser eliminadas.[583]Estos 'Pueblos Nuevos' fueron percibidos como enemigos políticos y sociales de la revolución y del sistema colectivo.[584]Además, todos los camboyanos debían ser parte de la revolución y el sistema colectivo.[585]Cualquiera que se opusiera, o se percibiera que se oponía, a la revolución y al sistema colectivo era objeto de malos tratos y actos de violencia.[586]Por lo tanto, la Sala está convencida de que el ataque se llevó a cabo por motivos políticos.

196. Según la Orden de Cierre, partes del ataque también tenían como objetivo a los budistas, los chams y los vietnamitas en función de su nacionalidad, etnia, raza y/o religión.[587]Estas partes del ataque quedan fuera del alcance del Caso 002/01. Habiendo ya determinado que el ataque generalizado se llevó a cabo contra la población civil por motivos políticos, la Sala se abstiene de hacer conclusiones sobre si partes del ataque también se realizaron por motivos nacionales, étnicos, religiosos y/o raciales, ya que esto ser examinado en futuros ensayos.

197. La Sala también está convencida de que existe un nexo entre los actos del Acusado y el ataque. Los actos de los perpetradores directos y del Acusado durante el movimiento de población (fases uno y dos) y durante las ejecuciones de ex funcionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey se cometieron entre el 17 de abril de 1975 y diciembre de 1977 y se llevaron a cabo de conformidad y en cumplimiento de , las políticas y planes del Partido para defender y construir el socialismo.[588]Finalmente, considerando la escala y el alcance del ataque[589]y el hecho de que se llevó a cabo en cumplimiento de las políticas y planes del Partido, y de conformidad con ellos,[590]la Sala está satisfecha de que tanto la

---

583 *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 113; Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párr. 169; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 726, 731, 788, 815.

584 *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 117-118; Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 – 6 de enero de 1979, párr. 169; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 726.

585 *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, fn. 318; Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párr. 169; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 724.

586 *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 117-118, 120, 123; Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párr. 169; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 814-818.

587 Orden de Cierre, párr. 1369.

588 *Ver*Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párr. 169; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 547-574; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 630-657; Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 682-687; Artículo 13: Responsabilidad Penal Individual, párrs. 690-702.

589 *Ver*Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párrs. 169-173.

590 *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 104, 111-112, 116-118; Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párr. 169; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 777-778, 804-810, 835-837.

UNOFFICIAL TRANSLATION

los perpetradores y los Procesados tenían conocimiento del ataque a la población civil y que sus actos formaban parte de este ataque.

198. Por lo tanto, la Sala está convencida de que se cumplen todos los requisitos de introducción para la aplicación del artículo 5 de la Ley de las ECCC.

UNOFFICIAL TRANSLATION

5. ESTRUCTURAS ADMINISTRATIVAS

5.1. Estructura del CPK

199. La estructura operativa precisa del CPK estaba rodeada de secreto.[591]En los primeros días del Partido, el secretismo era esencial para su supervivencia como movimiento revolucionario clandestino.[592]Sin embargo, incluso después de que el CPK llegara al poder en 1975, continuó ofuscando y oscureciendo su funcionamiento interno, en gran parte para protegerse de enemigos externos percibidos.[593]La gente común tenía acceso a información limitada, si es que había alguna, sobre la estructura de liderazgo, a quienes a menudo simplemente se les pedía que obedecieran sin cuestionar las decisiones tomadas por '*Angkar*' (literalmente 'organización'), una entidad anónima que se considera que tiene el poder de controlar a toda la sociedad.[594]Los cuadros de menor rango a veces solo tenían una comprensión superficial de la organización del poder en el CPK.[595]Esta política de secreto indudablemente explica parte de la confusión y contradicción dentro del testimonio de los testigos que comparecieron ante la Sala de Primera Instancia.[596]En su totalidad, sin embargo, la prueba puesta ante la Sala le ha permitido reconstruir las líneas organizativas del CPK en el período relevante.

200. La estructura administrativa del CPK se formalizó por primera vez en un estatuto aprobado por el Primer Congreso del Partido del entonces llamado Partido de los Trabajadores de Camboya en septiembre-octubre de 1960.[597]Es probable que se adoptara un segundo estatuto en el Congreso del Tercer Partido alrededor de agosto de 1971.[598]En cualquier evento,

---

[591]Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 27, ERN (En) 00762399; T. 30 de mayo de 2012 (NY Kan), pág. 60; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 7, ERN (En) 00156747; T. 14 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 92; T., 26 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 39.

[592] T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 85-86.

[593] T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 88-89; T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 95.

[594] T. 6 de diciembre de 2011 (KLAN Fit), pág. 79; T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 97-98; DUQUE Acta de entrevista de Phleu, E3/5213, 28 de agosto de 2008, p. 3, ERN (En) 00275433 ("Cualquier cosa que Angkar les hiciera hacer, tenían que obedecer. No sabía quién era Angkar"); Registro de entrevista de TAN Wardeny, E3/102, 11 de junio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00345537 ("Todo el mundo decía que era 'Angkar' quien decidía, pero no sabíamos quién era 'Angkar'"). *Ver también,* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 221.

[595] *Ver por ejemplo* T. 17 de mayo de 2012 (PEAN Khean), págs. 103-104; T. 28 de mayo de 2012 (NY Kan), pág. 22; T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. sesenta y cinco.

[596] *Ver por ejemplo* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 207.

[597] *Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976, p. 6, ERN (En) 00450506; T. 21 de marzo 2012 (KAING Guek Eav), pág. 70; T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 25; *Juventud Revolucionaria*, E3/768, marzo de 1977, pág. 12, ERN (En) 00525948. *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 87.

[598] T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 70. *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 95.

UNOFFICIAL TRANSLATION

otro estatuto fue promulgado en el Cuarto Congreso del Partido en enero de 1976.[599]Sólo el último de ellos fue presentado ante la Sala de Primera Instancia,[600]pero según el testigo KAING Guek Eav, los diversos estatutos tenían un contenido similar, al menos en lo que respecta a las estructuras internas y la jerarquía del CPK.[601]

5.1.1.***Congreso del Partido***

201. El estatuto de 1976 ("Estatuto del CPK") estableció las líneas a lo largo de las cuales se organizó oficialmente el Partido. Los "derechos de más alto poder en todo el país" fueron conferidos a la Conferencia General o Congreso del Partido.[602]El papel del Congreso era "designar la línea política y el Estatuto" del Partido y seleccionar y nombrar a los miembros del Comité Central.[603]Además de los Congresos del Partido Primero, Segundo, Tercero y Cuarto mencionados anteriormente, a fines de 1978 se convocó un Quinto Congreso del Partido.[604]A los Congresos de 1976 y 1978 asistieron cientos de personas, incluidos representantes de todos los Sectores y Divisiones militares, así como miembros del Comité Central del PCK.[605]

5.1.2.***Comité Central y Comité Permanente***

202. El Estatuto del CPK establecía que entre Congresos del Partido, el Comité Central era nominalmente la "unidad operativa más alta en todo el país".[606]En principio, el Comité Central era responsable de implementar la línea y el Estatuto del Partido en todo el PCK; para instruir a nivel de Zona, a nivel de Sector y a otras organizaciones del Partido "para llevar a cabo actividades de acuerdo con la línea política y [del Partido]

---

[599]T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 19; T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 70-71, 73; Acta escrita de análisis de Craig ETCHESON, E3/494, 18 de julio de 2007, pág. 3, ERN (En) 00142828.

[600] Estatuto CPK, E3/130, sin fecha.

[601] T. 26 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 11; T. 10 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 81-82. *Ver también,*Artículo sin atribuir:*Breve historia del Partido Comunista Jemer*, E3/2, sin fecha, pág. 5, ERN (En) 00444352 (que indica que el estatuto de 1960 "estableció un comité central del partido de ocho personas"); T. 10 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 23-25 (reconociendo la existencia de comités centrales y permanentes del PCK desde 1960 en adelante).

[602]Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 17, artículo 7, ERN (En) 00184038; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 60 (aclarando que 'Conferencia General' y 'Congreso del Partido' son sinónimos).

[603] Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, artículo 21, p. 23, ERN (En) 00184044.

[604] T. 11 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 17; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 60; LONH alias LORN Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 58, ERN (En) 00170749.

[605] T. 11 de junio de 2012 (SAO Sarun), págs. 20-24; T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), págs. 56, 68-69.

[606] Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 17, artículo 7, ERN (En) 00184038.

UNOFFICIAL TRANSLATION

principios ideológicos y organizativos"; para gobernar y organizar cuadros y miembros del Partido; y para comunicarse con los partidos hermanos "marxista-leninistas".[607]
El Comité Central se reunió al menos cada seis meses, como lo exige el Estatuto del CPK.[608]La identidad y el número de miembros cambiaron repetidamente entre 1960 y 1979, pero en su apogeo en la década de 1970, el Comité Central estaba compuesto por entre 20 y 30 personas.[609]Los miembros incluyeron a TOU Samuth, quien se desempeñó como Secretario del CPK desde 1960 hasta su desaparición en 1962;[610]POL Pot, quien se unió al Comité Central tras su formación en 1960 y asumió el cargo de Secretario del PCK en 1963;[611]NUON Chea, quien fue elegido miembro del Comité Central como subsecretario del PCK en 1960;[612]y KHIEU Samphan, quien se unió al Comité Central como miembro candidato en 1971 y se convirtió en miembro de pleno derecho en 1976.[613]De acuerdo con el Estatuto del CPK, los miembros candidatos podían "participar en las reuniones del Comité Central, pero [no tenían] derechos de decisión".[614]

203. Si bien el Estatuto del CPK otorgó el más alto nivel de autoridad operativa al Comité Central, el control efectivo sobre el CPK lo ejercía en última instancia un órgano extraoficial conocido como el Comité Permanente.[615]El Comité Permanente nació al mismo tiempo que el Comité Central en 1960.[616]Se reunía aproximadamente cada siete a 10 días, o con mayor frecuencia si las circunstancias lo permitían.

---

607 Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 24, artículo 23, ERN (En) 00184045.

608 Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 10, ERN (En) 00156750; CPK Estatuto, E3/130, sin fecha, p. 24, artículo 25, ERN (En) 00184045.

609T. 24 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 138; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 11, ERN (En) 00156751; Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 59, ERN (En) 00170750; T. 26 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 2.

610 T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 74; T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 62.

611 T. 10 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 22; T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 75.

612 T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 73-74; T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 77-78.*Ver* Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 313, 315.

613T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 92; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 11, ERN (En) 00156751; T. 15 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 43; T. 10 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 73; T. 26 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 3.*Ver*Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 363.

614 Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 24, artículo 24, ERN (En) 00184045.

615 Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 10, ERN (En) 00156750; T 24 julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 127-128; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 61; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 22

616T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), p. 82; T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 74-75; T. 10 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 23-25; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 63.

UNOFFICIAL TRANSLATION

requerido.[617]Estaba compuesto por siete miembros, todos los cuales procedían del Comité Central.[618]Al igual que con el Comité Central, la composición del Comité Permanente se reorganizaba de vez en cuando.[619]POL Pot, IENG Sary, SAO Phim y NUON Chea fueron miembros del Comité Permanente desde su creación.[620]Ta Mok se unió en 1963.[621]hijo sen*alias*Khieu era candidato o miembro suplente (a diferencia de los de pleno derecho) del Comité Permanente,[622]y SOK Thuok*alias*VORN Vet era miembro de pleno derecho o candidato.[623]SUA Vasi*alias*Doeun y KHIEU Samphan nunca fueron miembros formales del Comité Permanente, pero ambos asistieron a varias de sus reuniones.[624]Las reuniones del Comité Permanente podían convocarse (y con frecuencia lo hacían) en ausencia de uno o más miembros del Comité.[625]

---

[617]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 10, ERN (En) 00156750.*Ver también,*Actas del Comité Permanente, E3/221, 14 de mayo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/222, 15 de mayo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/223, 17 de mayo de 1976 (que indica que las reuniones se celebraron a veces en estrecha sucesión).

[618]T. 24 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 120; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 11, ERN (En) 00156751; T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 73; Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 58, ERN (En) 00170749.

[619] T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 39.

[620] T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 74-75; T. 10 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 22, 24; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 11, ERN (En) 00156751; T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 32.

[621] T. 10 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 24

[622] T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 68; T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 72; Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 58, ERN (En) 00170749.

[623]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 11, ERN (En) 00156751; T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 72; Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya, E3/1714, febrero-marzo de 1980, pág. 58, ERN (En) 00170749.*Ver también,*Libro de D. CHANDLER:*Voces del S-21: Terror e historia en la prisión secreta de Pol Pot*, E3/1684, pág. 21, ERN (En) 00192700 (dando el nombre real de VORN Vet como SOK Thuok).

[624]De los 23 conjuntos de actas de las reuniones del Comité Permanente presentadas ante la Cámara, 19 contienen listas de los asistentes a las reuniones, 16 registran KHIEU Samphan*alias*Dobladillo como estar presente, y 12 registro SUA Vasi*alias*Doeun como estar presente:*ver*Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975; Actas del Comité Permanente, E3/197, 11-13 de marzo de 1976; Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975; Actas del Comité Permanente, E3/217, 11 de marzo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/218, 26 de marzo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/219, 3 de mayo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/220, 7 de mayo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/221, 14 de mayo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/222, 15 de mayo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/223, 17 de mayo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/224, 30 de mayo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/225, 1 de junio de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/226, 10 de junio de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/227, 2 de noviembre de 1975; Actas del Comité Permanente, E3/228, 9 de enero de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/229, 22 de febrero de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/230, 22 de febrero de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/231, 8 de marzo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/233, 13 de marzo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/235, 21 de abril de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/237, 10 de marzo de 1976; y Actas del Comité Permanente, E3/238, 28 de febrero de 1976.*Ver también,*Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 351, nota al pie. 1052 confirmando que KHIEU Samphan pasó por el*alias*'Dobladillo'.*Ver también,*t

UNOFFICIAL TRANSLATION

5.1.3. ***Comité Militar***

204. El Comité Militar era otro subcomité extraoficial del Comité Central. El Comité Militar estaba presidido por POL Pot y era responsable de los asuntos militares y de seguridad.[626]SON Sen también fue miembro del Comité Militar.[627]Aunque la Orden de Cierre alega que NUON Chea era miembro del Comité Militar, la Sala no está satisfecha con las pruebas disponibles de que esto se ha demostrado.[628]

5.1.4. ***Centro de fiestas***

205. Varios de los testigos y expertos que declararon ante la Sala utilizaron la frase 'Centro del Partido' para referirse al nivel de liderazgo superior del CPK. Sin embargo, como señaló el testigo Stephen HEDER, 'Centro del Partido' era un término confuso: a veces se usaba en un sentido colectivo para describir un "nivel completo dentro de la jerarquía del Partido", y a veces se usaba para designar una entidad u organismo específico. dentro del escalón superior del PCK (como el Comité Central, el Comité Permanente o una de sus oficinas conectadas, o incluso el propio POL Pot).[629]La frase 'Centro del Partido' también apareció en una serie de documentos presentados ante la Cámara, incluidos documentos de la era DK y comentarios académicos posteriores, generalmente

---

27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 73; T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 2; Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya, E3/1714, febrero-marzo de 1980, pág. 58, ERN (En) 00170749.

[625]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 11, ERN (En) 00156751.*Ver también,*Sección 5: Estructuras Administrativas, fn. 624.

[626]T. 11 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 34; IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 8, ERN (En) 00417606; Artículo de T. CARNEY:*La organización del poder,*en *Camboya 1975-1978: encuentro con la muerte,*E3/49, pág. 88, ERN (En) 00105137.

[627]Entrevista de IENG Sary por ABC Television, E3/93, 28 de agosto de 1996, p. 6, ERN (En) 00078610; IENG Sary Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/94, 22 de julio de 1981, p. 3, ERN (En) 00342502; Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/83, 20 de octubre de 2009, pág. 6, ERN (En) 00398166; NUON Chea Acta de aparición inicial, E3/54, 19 de septiembre de 2007, p. 4, ERN (En) 00148817.

[628] *Ver*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 333.

[629] T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 15.*Ver por ejemplo*T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), pág. 6 (refiriéndose a el Centro del Partido como el "nivel de dirección supremo del PCK"); T. 21 de agosto de 2012 (SA Siek), pág. 23 (definiendo el Centro del Partido como el nivel por encima de las Zonas y Sectores).*Ver también,*T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 112 (sugiriendo que "Centro del Partido [...] se refería particularmente al [...] Comité Central"); T. 7 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 12 (que describe la "Oficina 870" como la "Oficina del Centro del Partido"); Registro de la entrevista de NORNG Sophang, E3/64, 18 de febrero de 2009, p. 6, ERN (En) 00334047 (equiparando el Centro del Partido con el "Comité 870"); KE Pich Vannak Interview Record, E3/35, 4 de junio de 2009, pág. 16, ERN (En) 00346160 (menciona un "[comité] Permanente del Centro del Partido"); SONG Meng Interview Record, E3/5142, 12 de diciembre de 2007, pág. 4, ERN (En) 00223616 (lo que sugiere que POL Pot era el Centro del Partido); Entrevista de SAR Sarin DC-Cam, E3/4596, 5 de mayo de 2009, pág. 9, ERN (En) 00739501 (refiriéndose al Centro como los "escalones superiores").

UNOFFICIAL TRANSLATION

sin definición pero en un contexto que dejaba claro que se refería a los niveles superiores de la jerarquía CPK (o algún elemento constitutivo de la misma).[630]

206. En esta Sentencia, la Sala utiliza la frase 'Centro del Partido' para referirse colectivamente a los órganos ejecutivos superiores del CPK con sede en Phnom Penh, a saber, el Comité Permanente, el Comité Central, el Comité Militar, la Oficina 870, la Oficina Gubernamental (S -71) y subsedes de la Delegación de Gobierno.

5.1.5. ***Oficina 870***

207. El número de código '870' se usó de manera ambigua en el período DK para referirse a una variedad de personas y entidades relacionadas con el Centro del Partido. Diferentes testigos tenían diferentes interpretaciones de '870' pero en general estuvieron de acuerdo en que se refería a algún aspecto del liderazgo del PCK. Según el testigo Stephen HEDER, '870' se usaba ya en 1971 para designar "el escalón central del Partido".[631]El experto David CHANDLER dijo a la Cámara que '870' "generalmente se [usaba] para referirse a Pol Pot y, a veces, a Pol Pot y un pequeño grupo de personas a su alrededor".[632]El testigo NORNG Sophang declaró que '870' "se refería al Centro".[633]El experto Philip SHORT afirmó que '870' era "el nombre en clave del Comité Permanente".[634]Esta incertidumbre en cuanto al significado preciso de '870' era consistente con el énfasis general del CPK en el secreto y, como observó el experto David CHANDLER, intencional: el uso del número de código sirvió para ocultar u oscurecer la verdadera naturaleza del liderazgo del CPK.[635]

---

630 *Véase, por ejemplo, bandera revolucionaria*, E3/25, diciembre 1976-enero 1977, pp. 15, 18 ERN (En) 00491408, 00491411; *Bandera Revolucionaria*, E3/135, junio de 1977, págs. 13, 36, ERN (En) 00446858, 00446881; *Bandera Revolucionaria*, E3/170, octubre-noviembre de 1977, pp. 6, 11, 22, ERN (En) 00182553, 00182558, 00182569; Carta de KAING Guek Eav, E3/1152, 14 de septiembre de 1976, p. 1, ERN (En) 00583914; Libro de D. CHANDLER: *Voces del S-21: Terror e historia en la prisión secreta de Pol Pot*, E3/1684, pág. 15, ERN (En) 00192694; Artículo de S. HEDER: *Reevaluación del papel de los líderes superiores y los funcionarios locales en los crímenes de Kampuchea Democrática: responsabilidad camboyana en perspectiva comparada*, E3/4527, sin fecha, pp. 12-13, ERN (En) 00661466-00661467.

631 T. 18 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 14

632 T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 99

633 T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 20

634 T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 64.

635 T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 99-100; T. 24 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 128. *Ver también,* T. 18 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 19

UNOFFICIAL TRANSLATION

208. Varios documentos de la era DK contienen referencias a un 'Comité 870'.[636] Aunque los cofiscales afirman que el Comité 870 era el Comité Central del CPK, es igualmente plausible que el Comité 870 fuera el Comité Permanente, y la Sala no puede llegar a una conclusión definitiva al respecto.[637]

209. Además del Comité 870, había una entidad discreta conocida como 'Oficina 870', 'Oficina Política de 870', 'M-870' (la 'M' significa '*Munti*', la palabra khmer para 'oficina') o 'Oficina del Comité Permanente' ('Oficina 870').[638] A partir de octubre de 1975, SUA Vasi *alias* Doeun estaba a cargo de la Oficina 870.[639] KHIEU Samphan se unió a Office 870 alrededor de octubre de 1975.[640] En palabras de Philip SHORT, Office 870 funcionó como el "brazo ejecutivo" del Comité Permanente.[641] Sus tareas eran implementar y monitorear la implementación de las decisiones del Comité Permanente y "[establecer] contacto con cada sección" de los niveles superiores del CPK en nombre del Comité Permanente.[642] Tanto Philip SHORT como David CHANDLER utilizaron la frase "centro neurálgico" para describir el papel de importancia crítica de Office 870 en la transmisión de información hacia y desde el Comité Permanente.[643]

---

[636] *Ver por ejemplo* DK Telegram, E3/932, 12 de abril de 1978, pág. 1, ERN (En) 00185199; DK Telegram, E3/245, 29 de abril de 1978, p. 1, ERN (En) 00182759; Instrucciones del Comité 870, E3/1173, 27 de febrero de 1976, p. 2, ERN (En) 00525782.

[637] Escrito de cierre de los cofiscales, párr. 372. Algunas pruebas sugirieron que el Comité 870 era el Comité Central: *ver por ejemplo* T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 67-68; Registro de la entrevista de SUON Kanil, E3/74, 21 de agosto de 2009, pág. 3, ERN (En) 00384690; SENG Lun Interview Record, E3/71, 14 de febrero de 2009, p. 19, ERN (En) 00288637. Una directiva emitida por el Comité 870 pretendía contener instrucciones del "Comité Central del Partido": *ver* Directiva del Comité 870, E3/740, 24 de julio de 1977. Sin embargo, otras pruebas sugirieron que el Comité 870 era el Comité Permanente: *ver* T. 6 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 95; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 64; Respuestas escritas de KAING Guek Eav, E3/359, 20 de noviembre de 2009, pág. 6, ERN (En) 00434339. *Ver también*, T. 17 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 87-88 (observando que había ambigüedad en el uso de 'Comité 870' y sin expresar una conclusión firme).

[638] T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 121; T. 17 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 88-89; Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 1, ERN (En) 00183393; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00156754.

[639] Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 1, ERN (En) 00183393; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 23 (aclarando que "Doeun" era SUA Vasi).

[640] Libro de K. Samphan: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 65, ERN (En) 00103755. *Ver* Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 390.

[641] T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 72-73.

[642] Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 4, ERN (En) 00183396; T. 8 mayo 2013 (Philip SHORT), págs. 26-27; Libro de K. Samphan: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 66, ERN (En) 00103756.

[643] T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 21; T. 9 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 94.

UNOFFICIAL TRANSLATION

210. Un conjunto de actas del Comité Permanente menciona otra entidad separada conocida como 'Oficina 870' (en jemer, '*karilayai*870', a diferencia de '*Munti*870').[644]A partir de octubre de 1975, estaba encabezada por SIM Son*alias*Sí.[645]Se desconoce su función precisa, pero su título jemer sugiere que su función era más administrativa que política.[646]

5.1.6. ***Oficina de Gobierno (S-71) y sub-oficinas***

211. Además de la Oficina 870, el Centro del Partido mantuvo una oficina administrativa, a la que se hacía referencia en las actas de las reuniones del Comité Permanente del CPK como la 'Oficina del Gobierno'.[647]A partir de octubre de 1975, la Oficina del Gobierno estaba a cargo de CHIMM Sam Aok*alias*Angustia.[648]Varios testigos se refirieron a la unidad encabezada por Pang como 'S-71', y una sección o ministerio designado como 'S-71' aparece repetidamente en las listas de prisioneros llevados a la Oficina de Seguridad S-21, lo que sugiere que 'S-71' era el nombre en clave de la Oficina del Gobierno.[649]

212. S-71 puede haber sido una división de Office 870, o puede haber sido una entidad separada. Aunque las actas de las reuniones del Comité Permanente sugieren que fueron

---

[644]Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 2, ERN (En) 00183394.*Ver*T. 17 julio 2013 (Stephen HEDER), pp. 92-93.

[645]Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 2, ERN (En) 00183394; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 23 (aclarando que "Yem" era SIM Son).

[646]Mientras tanto '*munti*'y '*karilayai*' se puede traducir en inglés como 'oficina' o 'bureau', '*Munti*' connota una estructura administrativa más grande mientras que '*karilayai*' generalmente se refiere a una unidad o subdivisión más pequeña. A '*Munti*'puede contener más de uno'*karilayai*'.*Ver también,*T. 17 julio 2013 (Stephen HEDER), pp. 92-93.

[647]Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 2, ERN (En) 00183394; T. 18 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 12

[648]Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 2, ERN (En) 00183394; T. 4 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 17 y 18; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 68; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 23-24 (aclarando que 'Pang' era CHIMM Sam Aok).

[649]T. 4 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 17 y 18; T. 18 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 12; T. 26 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 109; Acta de entrevista NOEM Sem, E3/43, 18 de julio de 2009, pág. 4, ERN (En) 00365659; Entrevista con KONG Yeuang SOAS, E3/5315, 27 de julio de 2005.*Ver también,*Lista de Prisioneros del Ministerio S-71, E3/1737, sin fecha; Lista de Prisioneros del Ministerio S-71, E3/1738, 20 de junio de 1978; Lista de personas que ingresaron el 24 de mayo de 1978, E3/1955, 24 de mayo de 1978 (todas identifican a los detenidos S-21 del "Ministerio S-71", la mayoría de los cuales se dice que trabajaron para una de las oficinas 'K':*ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 213. En un momento anterior, 'S-71' también era el nombre en clave de la base cerca del río Chinit a la que se trasladó la dirección del PCK en 1970: T. 25 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 92; Acta de entrevista THA Sot, E3/464, 19 de enero de 2008, p. 7, ERN (En) 00226112.*Ver también,*T. 23 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 23 (que describe el traslado a la base del río Chinit).

UNOFFICIAL TRANSLATION

distinto,[650]El testigo Stephen HEDER recordó que muchas de las personas a las que entrevistó combinaron las dos oficinas y, de hecho, varios testigos que testificaron ante la Sala de Primera Instancia se refirieron a la unidad dirigida por CHIMM Sam Aok.*alias*Pang usando el número de código '870'.[651]Sin embargo, según varios otros testigos, S-71 bajo Pang realizó una función diferente de la Oficina 870 bajo SUA Vasi *alias*Doeun. Mientras que la Oficina 870 de Doeun se ocupaba de cuestiones de implementación de políticas, la oficina S-71 de Pang se ocupaba principalmente de tareas logísticas, prácticas y administrativas.[652]

213. En particular, S-71 supervisó una variedad de suboficinas y unidades, que a su vez realizaban funciones de apoyo para el Centro del Partido y que en su mayoría se identificaban con nombres en clave que comenzaban con el prefijo 'K'.[653]K-1 era el recinto en Phnom Penh dentro del cual vivía y trabajaba POL Pot.[654]K-3 era otro complejo residencial y de oficinas en Phnom Penh para los líderes principales del CPK, incluidos NUON Chea y KHIEU Samphan.[655]K-6 era una escuela política CPK en Borei Keila en Phnom

---

[650]Acta del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, pp. 1-2, ERN (En) 00183393-00183394 (enumera por separado la "Oficina Política de 870" y la "Oficina Gubernamental").

[651]T. 3 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 22; T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 92; T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), pp. 74-75; T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), pág. 17; T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), pág. 42; T. 23 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 89.

[652]T. 18 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 12-13, 15-17 (describiendo S-71 como una oficina administrativa, separada de la Oficina 870); T. 3 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 22 (que indica que Pang "administraría las tareas diarias en la oficina, incluidos K-1, K-3 y K-7"); T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), pág. 39 (que indica que Pang estaba a cargo de la sección de producción y mensajeros, y asignaba tareas al personal en K-1); Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record, E3/24, 5 de diciembre de 2007, pág. 7, ERN (En) 00223584 ("Pang estaba a cargo de la administración 870 y Doeun estaba a cargo de la política"); Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/448, 4 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00154910 (que describe un "Comité del Grupo de Trabajo a cargo de la Oficina 870" liderado por Pang, con responsabilidad en seguridad, recepción de invitados, telecomunicaciones, logística, alimentación y transporte); Diagrama de NORNG Sophang, E3/1736, 28 de marzo de 2009 (que muestra que el S-71 de Pang administraba las oficinas 'K'); Transcripción del Juicio del Caso 001 (Craig ETCHESON), E3/55, 21 de mayo de 2009, pág. 28, ERN (En) 00330361 (que testifica que S-71 era la "secretaría" de la Oficina 870, que comprende una red de oficinas de apoyo al servicio del Centro del Partido). *Ver también,*Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 209.*Ver también,*Sección 5: Estructuras Administrativas, fn. 624 anterior (que muestra que Doeun asistió a muchas de las reuniones del Comité Permanente de las cuales se conservan actas, mientras que Pang no asistió a ninguna).

[653]T. 3 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 22; T. 4 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 17 y 18; T. 18 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 12, 15, 21; Acta de entrevista THA Sot, E3/464, 19 de enero de 2008, p. 5, ERN (En) 00226110; Diagrama de NORNG Sophang, E3/1736, 28 de marzo de 2009.

[654]T. 3 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 18; T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), pág. 38; T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), pp. 63-64; T. 8 de enero de 2013 (SA Vi), pág. 12; T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pág. 67; T. 7 de junio de 2013 (SOK Roeu), pág. 74.

[655]T. 2 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 48; T. 18 de abril de 2012 (SAUT Toeung), pág. 47; T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), pp. 63-64; T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 88; T. 8 de enero de 2013 (SA Vi), pág. 22; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 77; T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 70-71. T. 7 de junio de 2013 (SOK Roeu), pág. 78; T. 17 de junio de 2013 (LENG Chhoeung), págs. 9-14.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Penh.[656]K-7 era la unidad de mensajeros.[657]K-8 era responsable de cultivar vegetales.[658]K-9 era una fábrica textil.[659]K-11 era un centro médico.[660]K-12 vehículos de motor organizados y conductores.[661]K-15 era una escuela de formación política, principalmente (pero no exclusivamente) para camboyanos que regresaban del extranjero.[662]K-18 era una oficina de telégrafos.[663]

214. La S-71 también estaba facultada para realizar arrestos y trasladar detenidos a la Oficina de Seguridad de la S-21.[664]En 1978, CHIMM Sam Aok*alias*Pang mismo fue arrestado y llevado al S-21, y su adjunto KHAN Lin*alias*Ken se hizo cargo del S-71.[665]

5.1.7.***Zonas, Sectores, Distritos y entidades subdistritales***

215. Por debajo del nivel del Centro del Partido, Kampuchea Democrática estaba dividida en una serie jerárquica de zonas administrativas. En la parte superior de esta jerarquía estaban las Zonas. Las Zonas fueron ideadas originalmente por el PCK en el período anterior a 1975 de

---

[656]Acta de entrevista THA Sot, E3/464, 19 de enero de 2008, p. 6, ERN (En) 00226111; SA Sarin DC-Cam Interview, E3/4596, 5 de mayo de 2009, págs. 34, 63-64, ERN (En) 00735926, 00739555-00739556; Registro de entrevista de UM Keo, E3/5173, 8 de mayo de 2008, p. 3, ERN (En) 00272660; SENG Lytheng Interview Record, E3/462, 4 de diciembre de 2007, pág. 4, ERN (En) 00223565.

[657] T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 15 y 16; T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 28

[658] T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), pág. 34; T. 7 de junio de 2013 (SOK Roeu), pág. 73; NORNG Sophang Entrevista de CHAY Chandaravann y Thomas KEUHNEL, E3/1739, 18 de febrero de 2009, p. 2, ERN (En) 00844057.

[659] T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), pág. 26

[660] T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), pp. 37, 38; CHEA Say Acta de Entrevista, E3/69, 11 diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00233151.

[661]THA Sot Interview Record, E3/464, 19 de enero de 2008, pp. 3, 6, ERN (En) 00226108, 00226111; Acta de entrevista CHEA Say, E3/69, 11 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00233151; Registro de la entrevista de YIM Laing, E3/463, 18 de enero de 2008, pág. 5, ERN (En) 00204734.

[662]T. 7 de agosto de 2012 (ONG Thong Hoeung), págs. 98, 99-100; SA Sarin DC-Cam Entrevista, E3/4596, pp. 32-33, ERN (En) 00739524-00739525.

[663]T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 70; Registro de entrevista de la furgoneta PHAN, E3/447, 28 de febrero de 2010, pág. 11, ERN (En) 00486520.

[664]T. 24 de abril de 2012 (SALOTH Ban), págs. 19-20, 25, 45; T. 25 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 67; Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/456, 25 de junio de 2008, pág. 5, ERN (En) 00198883; Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/107, 24 de junio de 2008, pág. 4, ERN (En) 00198220.

[665]Confesión S-21 - CHHIM Sam Aok, E3/1596, 28 de mayo de 1978; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 93; T. 10 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 11; T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), pág. 102; T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), pp. 5, 45, 47; T. 8 de enero de 2013 (SA Vi), pág. 49; T. 25 de abril de 2013 (RUOS Suy), págs. 55-56; T. 18 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 12-13; THA Sot Interview Record, E3/464, 19 de enero de 2008, pp. 4, 5, ERN (En) 00226109, 00226110; OEUN Tan Interview Record, E3/33, 9 de octubre de 2008, pág. 7, ERN (En) 00235131; Registro de entrevista de LENG Chhoeung, E3/385, 17 de julio de 2009, pág. 7, ERN (En) 00360131.

UNOFFICIAL TRANSLATION

lucha.[666]Inicialmente había seis zonas: la Zona Norte (con el código 304[667]), la Zona Noroeste (código 560[668]), la Zona Noreste (número de código 108, luego cambiado a 109[669]), la Zona Suroeste (405[670]), la Zona Este (203[671]) y la Zona Especial (que comprendía el área alrededor de Phnom Penh).[672]

216. Después de la captura de Phnom Penh en 1975, se rediseñaron los límites de la Zona: se agregó una nueva Zona Oeste (número de código 401) y la Zona Especial alrededor de Phnom Penh se disolvió y se absorbió en las Zonas vecinas.[673]Las Zonas no seguían con precisión los límites provinciales existentes; por ejemplo, la Zona Este abarcaba Prey Veng y Svay Rieng, así como partes de las provincias de Kratie, Kandal y Kampong Cham.[674]En 1975 también había una serie de Sectores autónomos o 'asignados especialmente', a saber, Preah Vihear (número de código 103), Mondulkiri (105), Siem Reap/Oddar Meanchey (106), Kratie (505) y la ciudad de Kampong Som.
– que no caía dentro de ninguna Zona y que respondía directamente al Partido

---

[666]Ministerio de Educación de Dinamarca: *Geografía política de Kampuchea Democrática*, E3/1398, 1977, pp. 11-12, ERN (En) 00814510-00814511.

[667]T. 21 de agosto de 2012 (KIM Vun), pág. 96; T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), pág. 19

[668]Mapa de Kampuchea Democrática, E3/475, sin fecha, ERN P 00000002; Mapa de Kampuchea Democrática, E3/476, sin fecha, ERN (En) 00295143. *Ver también,* Informe DK, 29 de mayo de 1977, E3/179 (Informe de zona de la 'Oficina 560').

[669]SA Sarin DC-Cam Entrevista, E3/4596, 5 y 6 de mayo de 2009, pág. 58, ERN (En) 00739550; Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4005, sin fecha, ERN (En) 00788908; Mapa de Kampuchea Democrática, E3/475, sin fecha, ERN P 00000002; Mapa de Kampuchea Democrática, E3/476, sin fecha, ERN (En) 00295143.

[670]Mapa de Kampuchea Democrática, E3/475, sin fecha, ERN P 00000002; Mapa de Kampuchea Democrática, E3/476, sin fecha, ERN (En) 00295143.

[671] T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 33-34; T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), pág. 22

[672] T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), págs. 76-77; Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: *Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 52, ERN (En) 00170743; IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 3, ERN (En) 00417601; Libro de B. KIERNAN: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, págs. 86-87, ERN (En) 00678538; Libro de E. BECKER: *Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pág. 173, ERN (En) 00237878.

[673]T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 37; Documento del Ministerio de Educación de DK: *Geografía política de Kampuchea Democrática*, E3/1398, 1977, pág. 12, ERN (En) 00814511; Mapa de Kampuchea Democrática, E3/475, sin fecha, ERN P 00000002; Mapa de Kampuchea Democrática, E3/476, sin fecha, ERN (En) 00295143; Libro de E. BECKER: *Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pág. 175, ERN (En) 00237880; Libro de B. KIERNAN: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, pág. 94, ERN (En) 00678542. *Ver también,* Registro de entrevistas de MEAS Voeun, E3/73, 4 de marzo de 2010, p. 3, ERN (En) 00491661 (indicando que 'M-401' era la oficina de Ta Si, Secretario de la Zona Oeste: *ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 220).

[674]Documento del Ministerio de Educación de DK: *Geografía política de Kampuchea Democrática*, E3/1398, 1977, pág. 12, ERN (En) 00814511; Mapa de Kampuchea Democrática, E3/476, sin fecha, ERN (En) 00295143.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Centro.[675]Se llevó a cabo una reestructuración adicional alrededor de 1977: se creó una nueva Zona Norte (número de código 801) a partir de lo que anteriormente habían sido los Sectores Autónomos de Preah Vihear y Siem Reap / Oddar Meanchey, y la antigua Zona Norte pasó a llamarse 'Zona Central'.[676]

217. Cada Zona estaba subdividida en una serie de Sectores (también conocidos como 'Regiones'), que generalmente se conocían por sus números de código.[677]Los sectores se dividieron a su vez en distritos, que a su vez estaban compuestos por entidades subdistritales, incluidas las comunas.[678]Dentro de las comunas, las aldeas individuales se combinaron gradualmente en cooperativas, en las que la gente vivía, trabajaba, estudiaba y comía en comunidad.[679]En algunas áreas, las cooperativas fueron tratadas como subunidades de las comunas y estaban sujetas a la autoridad del liderazgo comunal.[680]En otra

[675]T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 28 y 29; T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 59; T. 5 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 12; Documento del Ministerio de Educación de DK: *Geografía política de Kampuchea Democrática*, E3/1398, 1977, pág. 12, ERN (En) 00814511; Mapa de Kampuchea Democrática, E3/475, sin fecha, ERN P 00000002; Mapa de Kampuchea Democrática, E3/476, sin fecha, ERN (En) 00295143. *Ver* Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 312; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 385.

[676]T. 4 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 7; T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 56-57; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 13; T. 21 de mayo de 2013 (PRUM Sou), pág. 34; Acta de entrevista PRUM Sou, E3/420, 24 de noviembre de 2009, pp. 4, 6, ERN (En) 00422380, 00422382; SENG Kimoeun Interview Record, E3/425, 17 de diciembre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00421613; Libro de E. BECKER: *Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pág. 175, ERN (En) 00237880.

[677]Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 17, artículo 7, ERN (En) 00184038; Documento del Ministerio de Educación de DK: *Geografía política de Kampuchea Democrática*, E3/1398, 1977, pág. 12, ERN (En) 00814511; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 15 y 16; Libro de B. KIERNAN: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, pág. 89, ERN (En) 00678539.

[678]Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 17, artículo 7, ERN (En) 00184038; Documento del Ministerio de Educación de DK: *Geografía política de Kampuchea Democrática*, E3/1398, 1977, pp. 12-13, ERN (En) 00814511-00814512; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 15;.S. Artículo de HEDER y M. MATSUSHITA: Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 3, ERN (En) 00170694.

[679]T. 6 de diciembre de 2011 (KLAN Fit), pág. 89; T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), pág. 24; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 93; T. 21 de mayo de 2013 (PROM Sou), pág. 8; Documento del Ministerio de Educación de DK: *Geografía política de Kampuchea Democrática*, E3/1398, 1977, pág. 12-13, ERN (En) 00814511-00814512.

[680]T. 29 de mayo de 2012 (NY Kan), págs. 74-75; T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 20-21; Registro de entrevista de KHIM Pang, E3/5510, 27 de octubre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00411490; Registro de entrevista de PHNEOU Yav, E3/5515, 12 de noviembre de 2009, p. 4, ERN (En) 00410247. *Ver también,* T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 50-51; Acta de entrevista SAU Khon, E3/5506, 25 de octubre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00398862; NUT Nouv Interview Record, E3/5521, 1 de diciembre de 2009, pp. 10-11, ERN (En) 00422324-00422325 (que confirma que el liderazgo cooperativo era distinto del liderazgo comunal) .

UNOFFICIAL TRANSLATION

Sin embargo, las grandes cooperativas eventualmente reemplazaron a las comunas como las subregiones administrativas más bajas en la jerarquía de CPK.[681]

218. Todos los niveles de la jerarquía -Zonas, Sectores, Distritos, Comunas y Cooperativas- estaban regidos por comités.[682]Los comités generalmente estaban compuestos por un secretario (o presidente), un secretario adjunto (o presidente adjunto) y al menos otro miembro.[683]Dentro de cada comité, áreas particulares de responsabilidad política a menudo se delegaban a un miembro o subcomité individual del comité.[684]El secretario del comité en cada escalón generalmente era designado por el comité del nivel inmediatamente superior.[685]Por ejemplo, los secretarios comunales eran nombrados por los comités de distrito,[686]y secretarios distritales por comités sectoriales.[687]En principio, los estatutos del CPK requerían que los comités convocaran conferencias a intervalos regulares para seleccionar nuevos miembros, pero en la práctica los miembros del comité (como los secretarios) generalmente eran designados por el comité del nivel inmediatamente superior.[688]

---

[681]T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 6 y 7; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. dieciséis; Registro de la entrevista con YUN Kim, E3/368, 12 de junio de 2009, pág. 4, ERN (En) 00345192.*Ver también,*T. 6 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 60 (estableciendo que las cooperativas recibieron instrucciones directamente del nivel distrital); T. 24 de enero de 2013, pág. 29 (que cita la solicitud TOEM Rithy Civil Party, E3/4828) (que indica que las comunas y las cooperativas eran "equivalentes"); Artículo de T. CARNEY:*La organización del poder,*en *Camboya 1975-1978: encuentro con la muerte,*E3/49, pág. 85, ERN (En) 00105134.

[682]Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 17, artículo 7, ERN (En) 00184038; T. 26 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 92; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 15-17; T. 29 de mayo de 2012 (NY Kan), págs. 74-75; T. 6 de junio de 2012 (SAO Sarun), págs. 45, 60; T. 1 de julio de 2013 (PECH Chim), pág. 38; Registro de la entrevista de SUON Kanil, E3/411, 19 de agosto de 2009, pág. 4, ERN (En) 00390076.

[683]T. 6 de diciembre de 2011 (KLAN Fit), págs. 61-62; T. 7 de diciembre de 2012 (HUN Chhunly), pág. 99; T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 58, 66; T. 22 de mayo de 2013 (PROM Sou), pp. 19-20; T. 18 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 20; Registro de entrevistas de MEAS Voeun, E3/80, 3 de marzo de 2010, p. 4, ERN (En) 00491656; PECH Chim Interview Record, E3/4628, 26 de agosto de 2009, pág. 3, ERN (En) 00379303; Libro de B. KIERNAN:*El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, págs. 86-92, ERN (En) 00678538-00678541.

[684]Reino Unido Bunchhoeun DC-Cam Entrevista, E3/387, sin fecha, p. 4, ERN (En) 00350203; BUN Loeng Chauy Interview Record, E3/5178, 10 de junio de 2008, pág. 11, ERN (En) 00274104; Acta escrita de análisis de Craig Etcheson, E3/494, 18 de julio de 2007, pág. 15, ERN (En) 00142840.

[685] Transcripción del Juicio del Caso 001 (Craig ETCHESON), E3/345, 18 de mayo de 2009, pág. 74, ERN (En) 00328518. T. 6 de

[686] diciembre de 2011 (KLAN Fit), p. 56 (que indica que fue designado como presidente de la comuna por el jefe de distrito y el comité de zona); T. 7 de diciembre de 2011 (ROMAM Yun), pág. 36; T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), pág. 3; T. 25 de enero de 2012 (PRAK Yut), pág. 92; T. 5 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 86; T. 20 de mayo de 2013 (IENG Phan), págs. 90-91; Libro de B. KIERNAN:*Cómo llegó al poder Pol Pot: una historia del comunismo en Kampuchea, 1930-1975*, E3/1815, pág. 377, ERN (En) 00487497.

[687] T. 5 junio 2012 (SAO Sarun), pp. 78, 85.

[688] Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, pp. 19-22, Artículos 11, 12, 15, 18, ERN (En) 00184040-00184043; MEI Suon Interview Record, E3/1675, 21 de octubre de 2009, p. 3, ERN (En) 00403031; Acta de Entrevista TEP Poch, E3/5293, 4 de julio de 2009, pp. 3-4, ERN (En) 00351701-00351702; SOU Soeun

UNOFFICIAL TRANSLATION

219. El secretario del comité en cada nivel también era generalmente miembro (o al menos asistía a las reuniones) del comité del escalón inmediatamente superior: por lo tanto, los secretarios comunales asistirían a las reuniones del comité de distrito,[689] los secretarios distritales asistirían a las reuniones del comité del Sector[690] y los secretarios de Sector asistirían a las reuniones del comité de Zona.[691] Secretarios de zona, como MUOL Sambath *alias* ROS Nhim (secretario de la Zona Noroeste), solían ser miembros del Comité Central.[692] Algunos, como SAO Phim (secretario de la Zona Este) y Ta Mok (secretario de la Zona Suroeste), también fueron miembros del Comité Permanente.[693]

220. Otros secretarios de zona en el período DK incluyeron CHOU Chet *alias* Si, quien se desempeñó como secretario de la Zona Oeste hasta que fue arrestado en 1978;[694] ke vin *alias* KE Pauk, quien reemplazó a KOY Thuon como secretario de la Zona Norte original (que luego se convertiría en la Zona Central) en 1975;[695] chann sam *alias* KANG cap *alias* se, quien

---

Acta de entrevista, E3/5294, 5 de julio de 2009, p. 4, ERN (En) 00360112; BUN Thien Interview Record, E3/5498, 17 de agosto de 2009, pág. 4, ERN (En) 00384398; T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 20

[689] T. 6 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 12; Registro de entrevista con SARAY Hean, E3/5608, 10 de marzo de 2010, pág. 3, ERN (En) 00491734.

[690] T. 28 de mayo de 2012 (NY Kan), pág. 43; T. 11 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pág. 83.

[691] Registro de entrevista de CHUON Thi, E3/4593, 2 de marzo de 2010, p. 3, ERN (En) 00513313; Chim PECH Acta de entrevista, E3/4628, 26 de agosto de 2009, p. 3, ERN (En) 00379303.

[692] T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 36-37; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 14-15; Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya, E3/1714, febrero-marzo de 1980, pág. 59, ERN (En) 00170750. *Ver también,* T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 93 (que confirma que ROS Nhim era Secretario de la Zona Noroeste); T. 6 de diciembre de 2012 (HUN Chhunly), pág. 89 (dando el nombre real de ROS Nhim). ROS Nhim también fue el segundo vicepresidente del Presidium del Estado hasta que fue arrestado y enviado al S-21 en junio de 1978: *ver* Actas de la reunión de la Asamblea de Representantes del Pueblo de DK, E3/165, 11-13 de abril de 1976, p. 21, ERN (En) 00184068; Confesión S-21 – ROS Nhim, E3/3989, 14 de junio de 1978.

[693] T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 36-37; T. 20 de junio de 2012 (KHIEV Neou), pág. 102; T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 56-57; T. 8 enero 2013 (SA Vi), pp. 73-74; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 10, ERN (En) 00156750. *Ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, fn. 620 y nota al pie. 621. SAO Phim también fue el primer vicepresidente del Presidium del Estado hasta que murió, probablemente por suicidio, a mediados de 1978: *ver* Actas de la reunión de la Asamblea de Representantes del Pueblo de DK, E3/165, 11-13 de abril de 1976, p. 21, ERN (En) 00184068; Transcripción del juicio del caso 001 (KAING Guek Eav), E3/5797, 8 de junio de 2009, pág. 77, ERN (En) 00338594; Libro de N. CHANDA: *Hermano enemigo: la guerra después de la guerra*, E3/2376, pág. 442, ERN (En) 00192627.

[694] T. 22 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), pág. 74; T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 137; T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 11 (confirmando que CHOU Chet pasó por el *alias* 'Si' o 'Ta Si'); T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 14; KHUN Kim Interview Record, E3/422, 30 de noviembre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00414065; Registro de entrevista con KOL Sokun, E3/5202, 27 de agosto de 2008, pág. 3, ERN (En) 00275151; Libro de D. CHANDLER: *Voces del S-21: Terror e Historia en la Prisión Secreta de Pol Pot*, E3/1684, pág. 73, ERN (En) 00192752; Libro de B. KIERNAN: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, pág. 89, ERN (En) 00678539.

[695] Registro de la entrevista de SUON Kanil, E3/344, 18 de agosto de 2009, pág. 5, ERN (En) 00384426; T. 26 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 57; T. 19 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 39 (aclarando que KE Vin

UNOFFICIAL TRANSLATION

se desempeñó como secretario de la nueva Zona Norte hasta su arresto en 1978;[696] y HOMBRES San *alias* ney sarann *alias* Ya, quien se desempeñó como secretario de la Zona Noreste hasta que fue reemplazado, probablemente por su adjunto UM Neng *alias* VI.[697]

5.1.8. ***Angkar***

221. La palabra '*Angkar*' fue ampliamente utilizado desde los primeros días del movimiento comunista camboyano para referirse al partido que se convirtió en el CPK.[698] Sin embargo, al igual que la frase 'Centro del partido', era un término vago y ofuscador.[699] Por ejemplo, el Partido Civil ROMAM Yun describió un comité designado por la comuna local como una manifestación de '*Angkar*';[700] pero a los demás, '*Angkar*' era una palabra clave para los escalones más altos del CPK.[701] El testigo KAING Guek Eav declaró que cuando usó la palabra '*Angkar*', se refería al "Comité Central del Partido o a cualquier persona en particular que represente a Pol Pot o al Comité Central del Partido", aunque agregó que otros

---

también conocido como KE Pauk); Registro de entrevista con SARAY Hean, E3/5608, 10 de marzo de 2010, pág. 4, ERN (En) 00491735; Acta escrita de análisis de Craig Etcheson, E3/494, 18 de julio de 2007, pág. 11, ERN (En) 00142836; Libro de B. KIERNAN: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, pág. 91, ERN (En) 00678540.

[696] T. 21 de mayo de 2013 (PROM Sou), pág. 32; S-21 Confesión – CHANN Sam *alias* Se, E3/2792, 25 de octubre de 1978; Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya, E3/1714, febrero-marzo de 1980, pág. 55, ERN (En) 00170746; Entrevista con KHIEU Samphan SOAS/HRW, E3/198, 17 de agosto de 2005, pág. 1, ERN (En) 00184680; Libro de M. VICKERY: *Camboya 1975-1982*, E3/1757, pág. 139, ERN (En) 00397054; Libro de B. KIERNAN: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, pág. 344, ERN (En) 00678674.

[697] T. 23 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 28 (testificando que NEY Sarann *alias* Ya era secretario de la Zona Noreste); T. 13 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pág. 3 (donde se afirma que 'Ya' era el líder de la Zona Noreste); T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 81-82 (aclarando que 'Ya' era el *alias* de NEY Sarann); CHIN Kim Thong Interview Record, E3/406, 5 de noviembre de 2009, pág. 2, ERN (En) 00404076 (donde se afirma que 'Ya' dirigía la Zona Noreste hasta que fue detenido); KAING Guek Eav Acta de entrevista ante el Tribunal Militar del Reino de Camboya, E3/530, 4 de julio de 2002, pág. 1, ERN (En) 00329133 (indicando que MEN San *alias* Ya fue secretario de la Zona Noreste hasta su detención); Acta escrita de análisis de Craig Etcheson, E3/494, 18 de julio de 2007, pág. 11, ERN (En) 00142836 (que indica que MEN San fue ejecutado en 1977 y reemplazado por UM Neng); Libro de B. KIERNAN: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, pp. 90-91, ERN (En) 00678540 (que indica que UM Neng reemplazó a NEY Sarann como secretario de la Zona Noreste en 1975).

[698] T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 64.

[699] T. 24 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 39. *Ver también,* T. 1 de julio de 2013 (PECH Chim), págs. 83-85 (describiendo diferentes interpretaciones de la palabra 'Angkar').

[700] T. 7 de diciembre de 2011 (ROMAM Yun), pág. 13 *Ver también,* Registro de la entrevista de TITH Sokhom, E3/382, 18 de mayo de 2009, p. 3, ERN (En) 00345895 (refiriéndose a un secretario de Distrito como 'Angkar').

[701] Registro de entrevista de SAO Hean, E3/5518, 21 de noviembre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00413898 ("Acabo de escuchar que Angkar fue el escalón superior que puso en marcha los planes para que los llevemos a cabo"); Registro de entrevistas de SAO Phen, E3/445, 5 de abril de 2010, p. 3, ERN (En) 00508572 (describiendo a Angkar como los "escalones superiores de los Jemeres Rojos", desde el nivel de distrito hacia arriba).

UNOFFICIAL TRANSLATION

usó el término de manera diferente.[702]Una referencia a '*Angkar*' en un documento a veces había una referencia a un miembro senior específico del CPK, como SON Sen o POL Pot.[703] El testigo SAUT Toeung declaró que, a su entender, '*Angkar*' significaba POL Pot y NUON Chea.[704]La frecuencia con la que los individuos y los "elementos malos" se presentaban como '*Angkar*' llevó al Comité 870 a emitir una directiva en 1977 en los siguientes términos:

> 1. El término "*Angkar*" o "Party" se usa solo para la organización. No se utilizará para ningún individuo.
>
> 2. Para individuos (*sic*): "compañero", "nombre de esta persona", o "compañero en tal o cual cargo", o "compañero representante*Angkar* a este o aquel nivel".[705]

222. Sin embargo, no está claro en qué medida la directiva se distribuyó entre la gente común. Aunque el Testigo PECH Chim, exsecretario de distrito, recordó haber enseñado a las personas a "no referirse a ningún individuo en particular como*Angkar*", no estaba claro si esto era resultado de la directiva o no; y es obvio que muchos de los entrevistados por la OCIJ nunca entendieron del todo el significado de '*Angkar*', ya sea antes o después de 1977.[706]

5.1.9.***Centralismo Democrático***

223. En términos generales, el CPK se organizó de acuerdo con el principio del 'centralismo democrático'. Tal como se establece en el Estatuto de CPK, este concepto tenía dos dimensiones. Primero, las decisiones se tomarían democráticamente, es decir colectivamente en lugar de individualmente.[707]Estructuralmente, esto se reflejó en la ubicuidad de los comités

---

[702] T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 14-15.
[703] T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 35; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 73.
[704] T. 19 de abril de 2012 (SAUT Toeung), pág. 73. Directiva
[705] del Comité 870, E3/740, 24 de julio de 1977.
[706] T. 1 de julio de 2013 (PECH Chim), pág. 85.*Ver por ejemplo*Registro de la entrevista de PEN Loeut, E3/5226, 18 de noviembre 2008, pág. 3, ERN (En) 00250278 ("No sabía quién era Angkar"); Acta de entrevista MIECH Ponn, E3/5523, 9 de diciembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00434651 ("En ese momento, no sabía quién era el Angkar o el Comité Central"); Registro de entrevista de DUCH Phleu, E3/5213, 28 de agosto de 2008, p. 3, ERN (En) 00275433 ("No sabía quién era Angkar"); Entrevista con CHUM Manh por Co-Fiscales, E3/5690, 17 de agosto de 2006, p. 2, ERN (En) 00146775 ("Al principio no sé qué es Angkar"); Registro de entrevista de SUONG Sim, E3/4657, 9 de julio de 2009, pág. 8, ERN (En) 00353705 ("No sabía en ese momento quién era Angkar"); PECH Sokha Interview Record, E3/403, 12 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00403004 (discutiendo el período posterior a 1977 y afirmando: "No sabía quién*Angkar*era. acabo de escuchar *Angkar*."); KEANG Vannary Interview Record, E3/5310, 7 de julio de 2009, pág. 10, ERN (En) 00353490 ("P. ¿Qué quiere decir con Angkar? R. No sé; escuché a otros decir Angkar, así que dije Angkar").
[707] Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 16, artículo 6, ERN (En) 00184037.

UNOFFICIAL TRANSLATION

dentro de la jerarquía CPK. En segundo lugar, las decisiones serían tomadas centralmente, por los escalones superiores del Partido, a quienes reportarían los escalones inferiores y de quienes recibirían instrucciones.[708]Esto se reflejó en la estructura de liderazgo piramidal del Partido, con el poder concentrado en un pequeño Comité Permanente al que todos los demás niveles estaban funcionalmente subordinados.

224. La defensa de NUON Chea argumenta que, en última instancia, fue POL Pot, y no todo el Comité Permanente, quien fue responsable de las decisiones que aparentemente emanaron del Comité Permanente.[709]Sin embargo, esto no concuerda con el propio testimonio de NUON Chea, en el que afirmó claramente que el principio de toma de decisiones colectiva se implementó "en cada etapa, en todo [...] momento" en el CPK, y específicamente en las reuniones de los Comités Central y Permanente a los que asistió.[710]Como explicó NUON Chea a la Cámara:

> "[C]ollectividad" significa que todos participarían en una reunión para expresar las ideas. Cada reunión se adhirió a este principio, y no sólo a nivel del Comité Central – Comités Centrales o Permanentes. Y luego el Secretario del Partido consolidaría todas esas ideas y opiniones, y si los miembros del Partido no están satisfechos, entonces todos juntos podrían expresar sus objeciones u oposición.*(sic)* hasta que lleguen a un acuerdo unánime, entonces sería oficial. De lo contrario, si no hay un acuerdo completo, la discusión debe continuar.

De manera similar, cuando se le preguntó en una entrevista de 2006 si POL Pot tenía el monopolio del poder durante la era DK, NUON Chea rechazó esta propuesta y afirmó que las decisiones se tomaban colectivamente.[711]

225. KHIEU Samphan también indicó que las decisiones clave se tomaban colectivamente. Con respecto a la decisión del Comité Permanente de evacuar Phnom Penh, dijo que "si hubiera habido una sola voz en contra de las evacuaciones, no podría haber habido evacuaciones".[712]Sin embargo, IENG Sary afirmó que su propia disidencia individual no era

[708] Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 16, artículo 6, ERN (En) 00184037.
[709] Declaración de cierre de la defensa de NUON Chea, párr. 189.
[710] T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 33-36.
[711] NUON Chea Entrevista realizada por un periodista japonés, E3/26, sin fecha, p. 8, ERN (En) 00329511.
[712] Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4051, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00788872.

UNOFFICIAL TRANSLATION

suficiente para impedir que el Comité Permanente procediera a la abolición de la moneda en 1975.[713]

226. El experto David CHANDLER testificó que, aunque POL Pot habría tenido la "última palabra" en la toma de decisiones como Secretario de CPK, no había pruebas de que hubiera tomado decisiones solo durante el período DK:

> No hay evidencia de que el Comité Permanente no haya sido cohesionado en la mayoría de los casos. Digo "la mayoría de los casos" porque algunos de ellos fueron llevados y ejecutados, pero ciertamente no hay evidencia de que fueran un desacuerdo público que él anuló con una decisión singular. El ambiente era colegial, este era un lugar donde creo que se le dio esta autoridad, pero no tengo la evidencia de que alguna vez usó la autoridad de un solo hombre para anular la opinión colectiva de todo su comité.[714]

227. El experto Philip SHORT presentó las reuniones del Comité Permanente bajo una luz ligeramente diferente: en su opinión, POL Pot solicitó las opiniones de otros miembros en las reuniones del Comité Permanente e incorporó sus comentarios en sus conclusiones, pero "la política que surgió fue que que esencialmente él mismo había decidido incluso antes de que comenzara la reunión".[715]

228. A la luz de las pruebas proporcionadas por NUON Chea, KHIEU Samphan e IENG Sary, quienes asistieron o participaron en las reuniones del Comité Permanente, la Sala está satisfecha de que las decisiones clave del Comité Permanente no fueron simplemente tomadas unilateralmente por POL Pot. , sino que se hicieron colectivamente; es decir, con el aporte y amplio consenso de todo el Comité. Sin embargo, la Sala no puede concluir que se requería la unanimidad en la toma de decisiones y, por lo tanto, deja abierta la posibilidad de que los miembros individuales puedan haber estado en desacuerdo con decisiones particulares de vez en cuando.

5.2. Estructura de Kampuchea Democrática

229. En abril de 1975, cuando Phnom Penh cayó en manos de las fuerzas militares del CPK y el régimen de LON Nol se derrumbó, los gobiernos extranjeros comenzaron a ampliar las relaciones diplomáticas

713 IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 4, ERN (En)
714 00417602. T. 24 julio 2012 (David CHANDLER), pp. 23-24.
715 T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 75.

UNOFFICIAL TRANSLATION

reconocimiento al GRUNK.[716]Una invitación del gobierno de los Estados Unidos a NORODOM Sihanouk para regresar inmediatamente a Camboya y tomar el poder no fue atendida, y el personal de la embajada de los Estados Unidos fue evacuado de Phnom Penh el 12 de abril de 1975 junto con el primer ministro interino SAUKHAM Khoy.[717]El 17 de abril de 1975, la mayoría de los principales líderes restantes de la República Khmer habían huido del país y la toma de posesión de CPK/FUNK estaba completa.[718]

230. En realidad, la administración GRUNK que tomó el poder en Camboya fue una fachada, y fue el CPK quien ejerció el control real.[719]NORODOM Sihanouk había previsto este resultado dos años antes, diciéndole a una audiencia en China:

> Después de que termine la guerra, el príncipe Sihanouk solo será un símbolo de unidad nacional... En realidad, el poder estará en manos de los jemeres rojos.[720]

231. Un comentarista en 1975 observó que el gabinete GRUNK estaba dominado por los Jemeres Rojos, con "sólo dos 'Sihanoukists'" entre sus miembros.[721]
El propio NORODOM Sihanouk, aunque aparentemente el jefe de estado, no llegó a Phnom Penh hasta septiembre de 1975, después de haber pasado los meses anteriores en Beijing y Pyongyang.[722]

---

[716]Libro de F. PONCHAUD:*Camboya año cero*, E243.1, pág. 12, ERN (En) 00862033;*Artículo sin título: Suecia reconoció oficialmente...*(Washington Post), E3/3296, 16 de abril de 1975.
[717]*Sihanouk en silencio mientras los insurgentes esperan fuera de Phnom Penh*(The Guardian), E3/4422, 14 de abril de 1975, ERN (En) S 00002624; Informe de L. TRIVIÈRE:*China y Camboya*, E3/482, noviembre de 1975, pág. 27, ERN (En) 00524011;*Banderas blancas sobre Phnom Penh*(Newsweek), E3/3721, 28 de abril de 1975, ERN (En) S 00002598;*Las dimensiones desconocidas de la tragedia camboyana*(Washington Post), E3/4479, 19 de febrero de 1978; Libro de N. CHANDA:*Hermano enemigo: la guerra después de la guerra*, E3/2376, pág. 40, ERN (En) 00192225.
[718]*Banderas blancas sobre Phnom Penh*(Newsweek), E3/3721, 28 de abril de 1975, ERN (En) S 00002600; Libro de N. CHANDA:*Hermano enemigo: la guerra después de la guerra*, E3/2376, pág. 38, ERN (En) 00192223.
[719]T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 104-105; T. 9 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 69-70; Libro de G. CHON y THET Sambath:*Detrás de los campos de exterminio: un líder de los Jemeres Rojos y una de sus víctimas*, E3/4202, pág. 13, ERN (En) 00757482.*Ver también,*Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975 (asignación de áreas específicas de responsabilidad política a miembros senior del CPK).*Ver también,* Informe de L. TRIVIÈRE:*China y Camboya*, E3/482, noviembre de 1975, pág. 9, ERN (En) 00523993 (reportando declaraciones anteriores de NORODOM Sihanouk en el sentido de que "los Jemeres Rojos tienen la mayoría dentro del GRUNK... Ahora es un gobierno de orientación comunista... Le estoy dando todo a los Jemeres Rojos").
[720]Informe de L. TRIVIÈRE:*China y Camboya*, E3/482, noviembre de 1975, pág. 16, ERN (En) 00524000.
[721]Informe de L. TRIVIÈRE:*China y Camboya*, E3/482, noviembre de 1975, pág. 25, ERN (En) 00524009.
[722]*Recepción para Sihanouk: discursos de Khieu Samphan y Sihanouk*(en SWB Collection), E3/711, 11 de septiembre de 1975, ERN (En) S 00003732-S 00003732;*Sihanouk promete un gobierno 'democrático'*(Nuevo

UNOFFICIAL TRANSLATION

232. En octubre de 1975, el Comité Permanente del PCK asignó áreas específicas de responsabilidad política a 13 miembros de alto nivel, incluidos NUON Chea (responsable de "Asuntos del Partido, Acción Social, Cultura, Propaganda y Educación") y KHIEU Samphan (responsable de " el Frente y el Real Gobierno, y Comercio para la contabilidad y fijación de precios").[723]A IENG Sary se le asignó "trabajo de Asuntos Exteriores, tanto del Partido como del Estado", mientras que POL Pot retuvo "la responsabilidad general sobre el ejército y la economía".[724]KOY Thuon*alias*A Thuch se le asignó "Comercio nacional e internacional", a SON Sen se le asignó el "Estado Mayor y Seguridad", a VORN Vet se le asignó la responsabilidad de "Industria, Ferrocarriles y Pesca", IENG Thirith*alias* Phea se haría cargo de "Cultura, Acción Social y Relaciones Exteriores", YUN Yat*alias*At fue asignado "Propaganda y Reeducación, tanto interna como externa" y NON Suon*alias* Chey se ocuparía de la "Agricultura".
[725]

233. El 14 de diciembre de 1975, KHIEU Samphan presentó un nuevo proyecto de constitución en un congreso nacional en Phnom Penh.[726]El 5 de enero de 1976 entró en vigor la constitución ("Constitución DK") y nació el estado de Kampuchea Democrática.[727] La Constitución de DK confirió el poder legislativo a una Asamblea Representativa del Pueblo ("PRA"), que debía estar compuesta por 250 miembros electos.[728]El gobierno sería elegido por los miembros del PRA y respondería ante ellos.[729]Los "tribunales populares" también serían designados por la PRA.[730]En lugar de la monarquía, la Constitución DK

York Times), E3/3296, 16 de abril de 1975; Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 8, ERN (En) 00170699; Libro de N. CHANDA:*Hermano enemigo: la guerra después de la guerra*, E3/2376, págs. 38-43, ERN (En) 00192223-00192228.

[723]Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 1, ERN (En) 00183393;*Ver*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 328-329; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 400.

[724]Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 1, ERN (En) 00183393; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 22-23.

[725]Acta del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, pp. 1-2, ERN (En) 00183393-00183394; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 22

[726]*Informe Khieu Samphan*(en FBIS Collection), E3/273, 5 de enero de 1976, ERN (En) 00167810-00167817.

[727]*Editorial radial saluda promulgación de nueva Constitución*(en FBIS Collection), E3/273, 8 de enero de 1976, ERN (En) 00167822; Constitución DK, E3/259, sin fecha.

[728] Constitución DK, E3/259, sin fecha, p. 3, Capítulo 5, ERN (En) 00184835.

[729] Constitución DK, E3/259, sin fecha, p. 3, Capítulo 6, ERN (En) 00184835.

[730] Constitución DK, E3/259, sin fecha, p. 4, Capítulo 7, ERN (En) 00184836.

UNOFFICIAL TRANSLATION

dispuso un Presidium estatal, nuevamente, para ser designado por la PRA, para representar al estado de DK en el país y en el extranjero.[731]

234. Todo esto también era una fachada. Las actas de una reunión del Comité Permanente del CPK reflejan la opinión del Comité Permanente de que el PRA era "inútil" y advirtió a los miembros que no "hablen en broma sobre la Asamblea frente a la gente para que vean que somos engañosos".[732]Aunque la Constitución de DK preveía "elecciones generales directas y rápidas por voto secreto que se celebrarían en todo el país" para elegir a los miembros del PRA, no se celebraron tales elecciones a nivel nacional; en el mejor de los casos, la votación tuvo lugar en un número limitado de lugares y no está claro si a los votantes se les presentó alguna opción real de candidatos.[733]Los testigos PRAK Yut y UNG Ren no sabían que eran candidatos a la PRA hasta que sus superiores les notificaron que habían sido designados, e incluso después de sus nombramientos seguían sin estar seguros de la naturaleza de sus funciones y responsabilidades como representantes de la PRA.[734]Ninguno de ellos recordaba haber asistido a ninguna reunión del PRA o haber votado alguna ley.[735]

235. El 30 de marzo de 1976, después de la supuesta elección del PRA pero antes de su sesión inaugural[736]– el Comité Central del PCK nombró a NUON Chea como presidente del Comité Permanente de la PRA y nombró a KHIEU Samphan presidente del Presidium Estatal (*es decir*Presidente de Kampuchea Democrática).[737]El Comité Central también nombró a varios miembros del gobierno, incluidos POL Pot (que fue nombrado Primer Ministro), IENG Sary (nombrado Viceprimer Ministro de

731 Constitución DK, E3/259, sin fecha, p. 4, Capítulo 8, ERN (En) 00184836. Acta del
732 Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, p. 3, ERN (En) 00182630.
733 Constitución DK, E3/259, sin fecha, p. 3, Capítulo 5, ERN (En) 00184835; T. 26 enero 2012 (PRAK Yut), págs. 73-74; T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 63; T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 110-111; T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 28
734 T. 26 de enero de 2012 (PRAK Yut), págs. 73-74; T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 28, 30-31.
735 T. 26 de enero de 2012 (PRAK Yut), págs. 73, 75; T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 28-29, 30-31. Las elecciones
736 supuestamente tuvieron lugar el 20 de marzo de 1976:*Ver Resultados de las Elecciones a la Asamblea Nacional Anunciado*(en FBIS Collection), E3/274, 21 de marzo de 1976, ERN (En) 00167985. La PRA se convocó por primera vez el 11 de abril de 1976:*ver*Actas de la reunión de la Asamblea de Representantes del Pueblo de DK, E3/165, 11-13 de abril de 1976.
737Decisión del Comité Central, E3/12, 30 de marzo de 1976, p. 5, ERN (En) 00182813.*Ver*Sección 7: Roles y funciones – Nuon Chea, párrs. 319; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 381.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Relaciones Exteriores), VORN Vet (nombrado Viceprimer Ministro de Economía y Finanzas) y SON Sen (nombrado Viceprimer Ministro de Defensa Nacional).[738]

236. En abril de 1976, NORODOM Sihanouk anunció su retiro como jefe de Estado.[739] Unos días después, todos los miembros de GRUNK renunciaron para dar paso al nuevo gobierno.[740]Del 11 al 13 de abril de 1976, la PRA se reunió para su sesión inaugural, en la que ostensiblemente seleccionó y nombró a los miembros del Comité Permanente de la PRA, el Presidium del Estado y el gobierno.[741]En realidad, el PRA simplemente aprobó las elecciones que ya había hecho el CPK.[742]

237. El gobierno también fue poco más que un instrumento del CPK.[743]Fue, como lo describió el experto David CHANDLER, un "gobierno por y para [el] partido de gobierno"; no había elementos de equilibrio en la regla CPK.[744]Los ministros del gobierno y el personal ministerial informaron y recibieron instrucciones del Comité Permanente del PCK.[745]
Las actas de una reunión del Comité Central del PCK reflejan la opinión del Comité Central de que el gobierno "debe ser totalmente una organización del Partido".[746]Los ministros del gobierno se reunieron con POL Pot, quien para entonces se desempeñaba como Primer Ministro y Secretario del CPK, en reuniones del Consejo de Ministros.[747]En la primera reunión de este tipo,

---

[738]Decisión del Comité Central, E3/12, 30 de marzo de 1976, p. 6, ERN (En) 00182814; T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), pp. 116-117.

[739] Declaración del Gobierno de DK, E3/1371, 1 de abril de 1976; T. 6 de diciembre de 2012 (HUN Chhunly), págs. 58-59.

[740] Actas de la reunión de la Asamblea de Representantes del Pueblo de DK, E3/165, 11-13 de abril de 1976, ERN (En) 00184067-00184068.

[741] Actas de la reunión de la Asamblea de Representantes del Pueblo de DK, E3/165, 11-13 de abril de 1976; Comunicado de prensa de DK:*Primera Sesión Plenaria de la Primera Legislatura de la Asamblea Representativa del Pueblo de Kampuchea*, E3/262, 14 de abril de 1976; T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 34. El Comité Permanente de la PRA supuestamente se reunió para una sesión especial el 25 de diciembre de 1977, pero las pruebas presentadas ante la Sala no confirmaron si esta reunión se llevó a cabo realmente: Comunicado del Gobierno de DK, E3/1393, 31 de diciembre de 1977, p. 7, ERN (En) 00713107.

[742]T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 119; MAT Ly Entrevista por Stephen HEDER, E3/390, sin fecha, pp. 28-29, ERN (En) 00436873-00436874.

[743]*Ver por ejemplo*T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), págs. 68-69 (describiendo al gobierno como "una correa de transmisión sin autoridad").

[744] T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 33.

[745] *Ver por ejemplo*Acta del Comité Permanente, E3/223, 17 de mayo de 1976, pp. 1-3, ERN (En) 00182708-00182710; Actas del Comité Permanente, E3/225, 1 de junio de 1976, pp. 1-4, 8, ERN (En) 00182715- 00182718, 00182722; Actas del Comité Permanente, E3/226, 10 de junio de 1976.

[746] Decisión del Comité Central, E3/12, 30 de marzo de 1976, p. 6, ERN (En) 00182814.

[747] Presentación del Secretario del Partido, E3/818, 22 de abril de 1976; Acta de la reunión del Consejo de Ministros, E3/794, 31 de mayo de 1976; IENG Thirith Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/659, octubre-noviembre de 1980, p. 30, ERN (En) 00182327.

UNOFFICIAL TRANSLATION

POL Pot dejó en claro que la función principal del gobierno de DK era implementar la línea del partido CPK:

> La verdadera naturaleza de nuestro nuevo gobierno es la de un gobierno revolucionario de puros obreros-campesinos, del puro Partido Comunista de Kampuchea... Los miembros del Gobierno y los miembros de los Comités de todos los sectores deben comprender la verdadera naturaleza de nuestro Gobierno y nuestra deberes, y se esfuerzan por cumplir bien sus tareas, siguiendo la línea del Partido. Comprender la línea del Partido significa comprender la postura organizativa del Partido y comprender los objetivos políticos del Partido en cada Sector a fin de implementar bien y correctamente las políticas del Partido...
>
> ...[E]n los marcos de cada uno de los ministerios individuales, es así. Es decir, debemos esforzarnos por cumplir nuestras tareas en la línea del Partido de manera correcta, cuidadosa y completa...[748]

238. En cuanto a la tercera rama del estado prevista por la Constitución de DK, el poder judicial, la PRA declaró crear (y nombrar al presidente de) un 'Comité Judicial' en su sesión de abril de 1976.[749]Sin embargo, nunca se estableció un sistema judicial operativo bajo el régimen de DK.[750]

239. La defensa de NUON Chea sostiene que la orden de cierre es inexacta en la medida en que sugiere que el CPK era coextensivo con la administración de DK.[751]Sin embargo, los cargos más altos del estado en DK (primer ministro, presidente y presidente de la PRA) fueron ocupados por altos miembros del CPK. Otros líderes gubernamentales y ministros fueron designados por el CPK y fueron informados ante él. No había ningún poder legislativo o judicial en funcionamiento. En resumen, DK era, en palabras de KHIEU Samphan, un país donde “el partido lidera el estado”.[752]

---

[748]Presentación del Secretario del Partido, E3/818, 22 de abril de 1976, pp. 1-2, ERN (En) 00143461-00143462.

[749] Actas de la reunión de la Asamblea de Representantes del Pueblo de DK, E3/165, 11-13 de abril de 1976, p. 22, ERN (En) 00184069.

[750] T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 68; T. 26 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 57.

[751] Declaración de cierre de la defensa de NUON Chea, párr. 189.

[752] Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 9, ERN (En) 00156749. *Ver también,* T. 4 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 21 (describiendo al CPK como “el órgano supremo con la más alta autoridad” y observando que “incluso el Presidium del Estado, la Asamblea Representativa del Pueblo... estaban bajo la supervisión del Comité 870”).

UNOFFICIAL TRANSLATION

5.3. Estructura de las fuerzas militares del CPK

5.3.1. ***Formación del Ejército Revolucionario de Kampuchea***

240. Cuando el CPK/FUNK tomó el control de Phnom Penh el 17 de abril de 1975, las fuerzas militares del CPK, que habían estado luchando bajo la bandera de las Fuerzas Armadas de Liberación Nacional del Pueblo de Camboya ("CPNLAF")[753]– estaban bajo el control directo de las Zonas, no del Centro del Partido.[754]El 22 de julio de 1975, POL Pot anunció la formación de un nuevo Ejército Revolucionario de Kampuchea ("RAK"), poniendo a varias brigadas militares de Zona bajo el control del Comité Central, específicamente, bajo el mando del Estado Mayor General, encabezado por HIJO Senador[755]Las unidades creadas bajo el Estado Mayor General ("Divisiones de Centro") incluyeron la División 164, la marina; División 170; División 290; División 310; División 450; División 502, la fuerza aérea; División 703; División 801; y División 920.[756]También se establecieron varios 'regimientos independientes' bajo el mando del Estado Mayor, cada uno encargado de una función específica: los ejemplos incluyeron una unidad de tanques, una unidad de artillería y el S-21 Security.

[753] *Véase, por ejemplo, a los camboyanos instados a unirse en la ofensiva de Año Nuevo*(en FBIS Collection), E3/30, 31 de diciembre de 1974, p. 2, ERN (En) 00166659.

[754] Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4045, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00790538; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 32-33.

[755] T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág. 110; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 32-33; Registro de entrevista LOHN Dos, E3/426, 23 de julio de 2009, pp. 2-3, ERN (En) 00364070-00364071; *Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, pág. 13, ERN (En) 00401488; Artículo de T. CARNEY:*La organización del poder,*en*Camboya 1975-1978: encuentro con la muerte,*E3/49, pág. 88, ERN (En) 00105137; Libro de B. KIERNAN:*El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, pág. 94, ERN (En) 00678542.

[756] Documento del personal general de RAK:*Estadísticas Conjuntas de las Fuerzas Armadas – Marzo 1977*, E3/849, 7 de abril de 1977; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 33; T. 2 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 64; T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 52-53; T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), pág. 42; KOY Mon Interview Record, E3/369, 29 de mayo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00272715; Registro de entrevistas de LONH Dos, E3/70, 20 de noviembre de 2009, págs. 5-6, ERN (En) 00407789-00407790; Registro de entrevista de SRENG Thi, E3/5263, 6 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00282224; Informe del Departamento de Defensa de EE. UU., E3/5700, junio de 2000, p. 3, ERN (En) 00387265; Acta de reunión militar de DK, E3/822, 16 de septiembre de 1976; Libro de HUY V.: *La División 703 de los Jemeres Rojos: de la victoria a la autodestrucción*, E3/2117, págs. 6-7, ERN (En) 00081291-00081292; Libro de S. COLM y S. SIM:*Purgas de los jemeres rojos en las tierras altas de Mondul Kiri*, E3/1664, pág. 45, ERN (En) 00397617.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Oficina.[757]Las divisiones se reorganizaron y cambiaron de nombre en más de una ocasión después de 1975.[758]

241. El papel de la RAK se estableció en el artículo 19 de la Constitución de DK: sus funciones eran "defender el poder del Estado del pueblo de Kampuchea y de [...] Kampuchea", y "ayudar a construir un país cada vez más próspero". día para mejorar y desarrollar el nivel de vida de las personas".[759]Sin embargo, el RAK era en gran medida un ejército del CPK más que de las instituciones estatales. El Estatuto del CPK especificaba que el RAK "debe estar en muy*(sic)* parte bajo el monopolio absoluto de dirección del Partido Comunista de Kampuchea".[760]La revista CPK*Bandera Revolucionaria* describió de manera similar al RAK como "puro" y "decididamente comprometido con el Partido".[761]

5.3.2.***Estructura de la RAK***

242. Al igual que con las estructuras administrativas civiles del CPK, el RAK se organizó en una jerarquía piramidal. En la parte superior (aunque sujeto a la supervisión del Comité Central y el Comité Militar) estaba el Estado Mayor.[762]El Estado Mayor estaba al mando general de las Divisiones del Centro y se ocupaba de asuntos militares como el suministro, la logística, las armas, el personal, las comunicaciones y la información.[763]

243. Inmediatamente debajo del Estado Mayor estaban las Divisiones del Centro y los regimientos independientes, cada uno de los cuales estaba dirigido por un Comandante de División.[764]El

---

[757]T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 28, 46; Registro de entrevista de SOKH Chhay, E3/5537, 27 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00404293; Libro de D. CHANDLER:*Voces del S-21: Terror e Historia en la Prisión Secreta de Pol Pot*, E3/1684, pág. 14, ERN (En) 00192693.

[758]*Ver por ejemplo*Registro de entrevista de POL Nhan, E3/5554, 31 de agosto de 2009, pág. 4, ERN (En) 00377400; CHHOUK Rin Interview Record, E3/361, 9 de abril de 2008, pág. 6, ERN (En) 00766452; Registro de entrevista de IENG Phan, E3/419, 23 de noviembre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00411005.

[759] Constitución DK, E3/259, sin fecha, pp. 5-6, ERN (En) 00184837-00184838.

[760] Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 25, artículo 27, ERN (En) 00184046.

[761] *Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre de 1976-enero de 1977, p. 15, ERN (En) 00491408, ERN (Kh) 00063016-0063018. La Cámara se basa en el documento jemer original.*Ver también,*DK Telegram, E3/915, 31 de diciembre de 1977, ERN (En) 00184995, en el que "nosotros, que tenemos el deber de defender la punta de lanza marítima", es decir, la División 164, la armada, prometemos "crear fuerzas que sean una herramienta absolutamente para defender al Partido" así como al Estado.

[762] T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 81; T. 26 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 27

[763] T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 11; T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 86; LOHN Dos Acta de entrevista, E3/426, 23 de julio de 2009, pp. 2-4, ERN (En) 00364070-00364072; KE Pich Vannak Interview Record, E3/35, 4 de junio de 2009, pág. 8, ERN (En) 00346152; KOY Mon Interview Record, E3/369, 29 de mayo de 2008, págs. 3-4, ERN (En) 00272715-00272716; Informe del Comité de Logística del Estado Mayor de la RAK, E3/1167, 29 de marzo de 1977; RAK General Staff Statistics, E3/1048, 7 de abril de 1977.

[764]T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 11

UNOFFICIAL TRANSLATION

Las divisiones centrales se subdividieron en unidades más pequeñas. Por lo general, había tres regimientos por división; tres batallones por regimiento; tres compañías por batallón; tres pelotones por compañía; tres escuadrones por pelotón; y alrededor de 12 soldados por escuadrón.[765]A nivel de compañía y superior, cada escalón estaba encabezado por un oficial al mando (también conocido como "presidente" o "comisario"), generalmente asistido por dos subordinados.[766]

244. Varios testigos indicaron que había un nivel de mando adicional entre los regimientos y las Divisiones: específicamente, que tres regimientos componían una 'brigada', y que cada División comprendía alrededor de tres de esas brigadas.[767]Por lo tanto, las estructuras organizativas precisas pueden haber variado entre las Divisiones.

5.3.3. ***Fuerzas regionales y guerrilleras***

245. Tanto la Constitución de DK como el Estatuto de CPK distinguían entre tres ramas de la RAK: las fuerzas "regulares", las fuerzas "regionales" o "'Fuerzas de sector" y las fuerzas "guerrilleras" o "milicia".[768]Las pruebas presentadas ante la Sala no diferenciaban claramente entre la estructura de las fuerzas 'regulares' y las 'regionales'; sin embargo, sí estableció que los Sectores y Distritos mantuvieran sus propias fuerzas militares, separadas de las Divisiones del Centro, principalmente con fines de defensa territorial.[769]

Además, incluso después de la reorganización militar de POL Pot en 1975, algunas divisiones permanecieron bajo el control directo de los líderes de Zona.[770]

---

[765]T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 57; T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), págs. 75, 77; Registro de entrevista de POL Nhan, E3/5554, 31 de agosto de 2009, pág. 5, ERN (En) 00377401; CHUM Cheat Interview Record, E3/5504, 8 de octubre de 2009, p. 3, ERN (En) 00398835; Registro de entrevista de CHIN Kimthong, E3/5512, 3 de noviembre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00403579 .

[766]T. 23 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs. 42, 56; T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), págs. 90-91; T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 68; Artículo de T. CARNEY: *La organización del poder,* en *Camboya 1975-1978: Encuentro con la muerte,* E3/49, pág. 90, ERN (En) 00105139.

[767]T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pp. 85-86; T. 23 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), p.43; T. 20 de mayo de 2013 (IENG Phan), pág. 10; Registro de entrevistas SUOS Siyat, E3/5145, 17 de enero de 2008, pág. 4, ERN (En) 00204707. *Ver también,* T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 43 (describiendo las brigadas como subunidades de las divisiones, pero omitiendo la referencia a los regimientos).

[768]Constitución DK, E3/259, sin fecha, p. 5, artículo 19, ERN (En) 00184837; Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 25, artículo 27, ERN (En) 00184046.

[769]T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 19 y 20; T. 1 de octubre de 2012 (KHIEV Es), págs. 7-8; T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pp. 101-102; T. 8 enero 2013 (SA Vi), pp. 8, 29; CHEA Chinit Interview Record, E3/5534, 30 de diciembre de 2009, pág. 2, ERN (En) 00425879.

[770]Libro de E. BECKER: *Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pág. 180, ERN (En) 00237885; Acta escrita de análisis de Craig Etcheson, E3/494, 18 de julio de 2007, pág. 28, ERN (En) 00142853. *Ver*

UNOFFICIAL TRANSLATION

246. Además de los ejércitos de zona, sector y distrito, también existían milicias locales, que estaban bajo el control de los jefes de subdistrito y que eran responsables de la seguridad y la disciplina en las aldeas, comunas y cooperativas.[771]

UNOFFICIAL TRANSLATION

*también,*Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 7, artículo 1, ERN (En) 00184208 (distinguiendo entre el "Ejército Regular del Centro" y el "Ejército Regular de la Zona").

[771]T. 10 de enero de 2012 (KLAN Fit), pág. 106; T. 5 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 84; T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim), pág. 23; Registro de entrevistas de SAO Phen, E3/374, 21 de mayo de 2009, pág. 4, ERN (En) 00336533; KHUN Kim Interview Record, E3/422, 30 de noviembre de 2009, pág. 5, ERN (En) 00414066; SENG Srun Interview Record, E3/1692, 11 de agosto de 2008, pp. 3-5, ERN (En) 00242086-00242088.

6. ESTRUCTURA DE COMUNICACIÓN

6.1. Métodos de comunicación

6.1.1. *telegramas*

247. Antes de 1975, el CPK utilizaba telegramas para comunicarse tanto dentro como fuera de Camboya con contactos en países extranjeros. Por ejemplo, los telegramas se utilizaron para enviar mensajes entre las Zonas y los líderes del Partido en sus sedes, y también para establecer contacto con los representantes de FUNK y GRUNK en Vietnam y China.[772]

248. Después de la incautación de Phnom Penh en 1975, se establecieron oficinas de telégrafo CPK en la ciudad.[773]Los telegramas se transmitían y recibían en K-18 y se cifraban o descifraban según fuera necesario en K-1 o en una oficina dentro de la Escuela Sothearos.[774]Las Zonas, Sectores Autónomos, Sectores y Divisiones de todo el país también mantuvieron sus propias unidades telegráficas.[775]El sistema permaneció vigente hasta la llegada de los vietnamitas a Phnom Penh en 1979.[776]Los telegramas se utilizaron principalmente para la comunicación a larga distancia; las diversas oficinas del Centro del Partido normalmente no usarían telegramas para comunicarse entre sí dentro de Phnom Penh.[777]

---

[772]T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 7; T. 11 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pág. 99; T. 7 diciembre 2011 (LONG Norin), pp. 69-70; T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 54; T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), págs. 44-45. De 1971 a 1975, IENG Sary actuó como 'Enviado especial' de FUNK/GRUNK en China, encargado de administrar las comunicaciones entre el PCK y China, monitorear NORODOM Sihanouk en nombre del PCK y reclutar intelectuales de FUNK/GRUNK para el PCK: T. 25 Julio de 2012 (ROCHOEM Tonelada*alias*PHY Phuon), págs. 97-98; T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 103, 104; IENG Sary Entrevista por Steve HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, pp. 10-11, ERN (En) 00417608-00417609; *Camboya – Caída del High Flyer*(Far Eastern Economic Review), E3/3443, 22 de agosto de 1996, pág. 1, ERN (En) 00149280; *Samdech y Madame Sihanouk llegan a Pekín*(Peking Review), E3/3710, 9 de junio de 1972; Libro de N. CHANDA: *Hermano enemigo: la guerra después de la guerra*, E3/2376, pág. 70, ERN (En) 00192255; Libro de E. BECKER: *Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pág. 199, ERN (En) 00237904.

[773] T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), págs. 68-69.

[774] T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), págs. 56, 70-71; Registro de la entrevista de KUNG Sokha, E3/465, 21 de enero de 2008, pág. 6, ERN (En) 00204758.

[775]T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 55 (estableciendo que "cada base, zona y sector, y cada unidad de una división", tenía secciones de comunicaciones y telégrafos); T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 46, 95 (que confirma que los comandantes de zonas, sectores y campos de batalla utilizaron telegramas); T. 7 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 16 (dando la ubicación de la oficina de telégrafos en el Sector Autónomo 105); PHAN Sovannhan Interview Record, E3/44, 11 de marzo de 2009, pp. 3-4, ERN (En) 00295161-00295162 (que confirma la existencia de la oficina de telégrafos en el Sector Autónomo 105); T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 22 (que describe la comunicación telegráfica con una división militar).

[776] T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 77.

[777] T. 4 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 37; T. 30 de mayo de 2012 (NY Kan), pág. 79; LONH Dos Acta de entrevista, E3/70, 20 de noviembre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00407788.

UNOFFICIAL TRANSLATION

249. La mayoría de los telegramas CPK, pero no todos, se cifraron antes de la transmisión.[778] Se enviaron mensajes sin cifrar en código Morse.[779]Los mensajes secretos se cifraron mediante un cifrado de sustitución.[780]Se utilizaron capas adicionales de cifrado para mensajes altamente confidenciales, como los relacionados con los planes de viaje de los cuadros.[781]También se utilizaron números de código especiales para referirse a personas, ubicaciones y oficinas específicas.[782]

250. En general, los telegramas eran encriptados (o desencriptados) y transmitidos (o recibidos) por diferentes personas.[783]Por lo tanto, los telegramas salientes generalmente se preparaban por escrito y se entregaban a un 'codificador'; Luego, los mensajes cifrados se enviaban a un operador de telégrafo separado para su transmisión.[784]En el otro extremo, los mensajes encriptados eran recibidos y transcritos por otro operador de telégrafos, antes de ser llevados a un 'descodificador' para su desencriptación.[785]Luego, los mensajes descifrados fueron entregados por messenger a los destinatarios finales.[786]Testigo NORNG Sophang, quien dirigió la unidad de cifrado y descifrado de telegramas en la Escuela Sothearos desde 1975 en adelante,[787]confirmó que esta separación de responsabilidades tenía como objetivo “preservar el principio de secreto” dentro del CPK.[788]

UNOFFICIAL TRANSLATION

[778]T. 14 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pág. 12; T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 64; T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 25

[779] T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 64; T. 17 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 51-52.

[780] T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 20-22 (describiendo el uso de una “tabla de 100 cuadrados” para cifrar texto); Anexo al registro de entrevistas de NORNG Sophang, E3/1732, sin fecha; T. 11 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pág. 101 (refiriéndose a un sistema de “codificación de 10 dígitos”); Registro de la entrevista de KUNG Sokha, E3/465, 21 de enero de 2008, pág. 5, ERN (En) 00204757.

[781] T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 24 y 25; T. 11 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pág. 101. Registro

[782] de la entrevista con KHAM Phan, E3/57, 10 de marzo de 2009, pág. 4, ERN (En) 00290506.*Ver por ejemplo*T 3 Septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 83 (que indica que “47” era un número de código para SON Sen); T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 87 (indicando que “89” y “62” eran números de código para SON Sen); Registro de la entrevista de SUON Kanil, E3/344, 18 de agosto de 2009, pág. 9, ERN (En) 00384430 (que indica que "18", "25" y "35" eran números de código para KE Pauk).*Ver también,*Sección 5: Estructuras Administrativas.

[783] T. 11 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pág. 101; T. 17 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 51.

[784] T. 7 de junio de 2012 (SAO Sarun), págs. 16-17; T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 39; KUNG Registro de la entrevista de Sokha, E3/465, 21 de enero de 2008, pág. 6, ERN (En) 00204758.

[785]T. 11 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pág. 101; T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 81 y 82; T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 39; Registro de la entrevista de KUNG Sokha, E3/465, 21 de enero de 2008, pág. 6, ERN (En) 00204758; Acta de entrevista PON Ol, E3/373, 7 de mayo de 2009, pp. 4-5, ERN (En) 00336527-00336528.

[786] T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), págs. 63-64; T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 39.

[787] T. 6 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 83; T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 55.

[788] T. 6 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 64-65.

6.1.2. ***Correo***

251. Los diversos órganos del Centro del Partido y las entidades Zonales, Sectores, Distritos y subdistritos también se comunicaron entre sí por medio de cartas.[789]Aunque generalmente se preferían los telegramas para las comunicaciones a larga distancia, los mensajes e informes más extensos se enviaban por correo, que era entregado por mensajeros.[790]En Phnom Penh, el correo entrante para el Centro del Partido generalmente se dirigía a través de K-7, la unidad de mensajería.[791]Las Zonas, Sectores y Distritos tenían sus propias redes de mensajería.[792]

6.1.3. ***Teléfono***

252. Las pruebas ante la Sala prueban que algunos de los líderes, oficinas y unidades del Centro del Partido y el Gobierno de DK se comunicaron entre sí por teléfono.[793]Sin embargo, no todas las oficinas de Phnom Penh estaban conectadas entre sí a través de la red telefónica.[794]

253. Las pruebas ante la Sala no son concluyentes en cuanto a si los funcionarios a nivel de Zona o Sector también tenían acceso a conexiones telefónicas.[795]Ciertas unidades militares, incluida la División 164 (la marina), ocasionalmente informadas al Centro del Partido por

---

[789] T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), pág. 62 (recordando llevar cartas entre K-1 y K-7); T. 6 de diciembre de 2011 (KLAN Fit), pág. 61 (que describe el envío de una carta desde el Centro del Partido a un subdistrito, a través de los niveles de Zona y Sector); T. 4 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 89 y 90 (en referencia a una carta del Testigo KAING Gueak Eav a SON Sen); SON Sen Carta a KAING Guek Eav, E3/1047, 5 de octubre de 1977.

[790] T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 68.

[791] T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 15-16.

[792] Informe del Departamento de Defensa de EE. UU., E3/391, enero de 2001, p. 2, ERN (En) 00387344.

[793] T. 26 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 94 (que describe conversaciones telefónicas entre SON Sen y testigo KAING Guek Eav en S-21); T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 37 (que indica que había una conexión telefónica en la oficina cerca de Borei Keila donde el Testigo KAING Guek Eav se reunió con SON Sen); T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 91 (refiriéndose a un teléfono en K-7); T. 24 abril 2012 (SALOTH Ban), págs. 10-11 (menciona la recepción de llamadas telefónicas en el Ministerio de Relaciones Exteriores); T. 16 de agosto de 2012 (SA Siek), págs. 102-103 (descripción de una llamada telefónica recibida en el Ministerio de Propaganda); T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 59 y 60 (donde se indica que se realizaron llamadas telefónicas a la unidad de cifrado y descifrado de telegramas de la Escuela Sothearos); T. 17 de junio de 2013 (LENG Chhoeung), págs. 12-13 (que confirma que KHIEU Samphan tenía un teléfono en su oficina en K-3). *Ver también,*T. 5 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 71; T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pág. 76.

[794] *Ver por ejemplo*T., 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 60 (indicando que la oficina de decodificación de telegramas de la Escuela Sothearos solo tenía conexión telefónica con otras tres oficinas del Centro del Partido, y no con las Zonas).

[795] *Ver por ejemplo*T. 28 de mayo de 2012 (NY Kan), pág. 41 (indicando que el comité del Sector 32 no tenía acceso a un teléfono).

UNOFFICIAL TRANSLATION

teléfono.[796]Sin embargo, en una reunión con altos oficiales en diciembre de 1976, SON Sen advirtió al personal militar que evitara el "uso liberal" del teléfono para evitar la interceptación de las comunicaciones por parte del "enemigo".[797]

6.1.4.***Radio***

254. Antes de 1975, una estación de radio FUNK en Hanoi, integrada principalmente por miembros del CPK, incluido IENG Thirith, transmitía propaganda revolucionaria en jemer a los camboyanos en Camboya y en el extranjero.[798]El CPK también mantuvo una unidad de transmisión de radio móvil en Camboya, que tenía un rango de transmisión más limitado y que de manera similar transmitía noticias, propaganda y mensajes revolucionarios.[799]

255. Después de la caída de Phnom Penh en 1975, el PCK estableció una estación de radio en la capital en Stung Meanchey.[800]La estación transmite noticias, propaganda, música, grabaciones de discursos de los principales líderes del CPK (incluidos NUON Chea y KHIEU Samphan) y grabaciones de entrevistas con líderes del CPK (incluido KHIEU Samphan).[801]

256. El Ministerio de Propaganda e Información se encargó de preparar el material para su difusión, bajo la dirección y el escrutinio minucioso del Comité Permanente.

---

[796]T. 5 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 45.*Ver por ejemplo*DK Report, E3/928, 1 de abril de 1978 (que resume un mensaje de "teléfono secreto" de la División 164); DK Report, E3/859, 15 de abril de 1978 (refiriéndose a una "conversación telefónica confidencial"); DK Military Report, E3/1082, 12 de agosto de 1977 (que contiene un informe de la División 164 realizado "por teléfono secreto").

[797] DK Military Meeting Minutes, E3/804, 15 de diciembre de 1976, p. 11, ERN (En) 00233720.

[798] T. 7 diciembre 2011 (LONG Norin), pp. 65-66; T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 91, 93-96; T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), pp. 19, 21, 69; Registro de entrevista de SA Siek, E3/379, 24 de marzo de 2009, p. 9, ERN (En) 00323329.

[799]T. 15 de agosto de 2012 (SA Siek), págs. 80-83, 85; Informe del Departamento de Defensa de EE. UU., E3/5702, enero de 2001, p. 2, ERN (En) 00387392; Entrevista con CHEA Sim, E3/1568, 3 de diciembre de 1991, p. 10, ERN (En) 00651871.

[800]Actas del Comité Permanente, E3/225, 1 de junio de 1976, p. 2, ERN (En) 00182716; SÂ Siek Interview Record, E3/379, 24 de marzo de 2009, p. 9, ERN (En) 00323329.

[801]T. 15 de agosto de 2012 (SA Siek), pág. 106 (menciona una "sección de lectura de noticias" en el Ministerio de Propaganda); T. 20 de agosto de 2012 (SA Siek), pág. 75 (confirmando que las grabaciones de los discursos de los líderes fueron reproducidas en la radio); T. 18 de abril de 2012 (SAUT Toeung), pág. 79 (recordando haber escuchado los discursos de NUON Chea en la radio); T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), p. 39 (recordando haber escuchado discursos de KHIEU Samphan en la radio); T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), pp. 23-25 (referido a la emisión de noticias, canciones y propaganda); Registro de entrevista de CHAK Muli, E3/5234, 13 de enero de 2009, pág. 9, ERN (En) 00288206 (menciona una entrevista con KHIEU Samphan transmitida por la radio).*Ver*Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 367.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Comité.[802]Los programas de radio informaron sobre temas como agricultura, proyectos de construcción, arrestos y enemigos percibidos, y exhortaron a los oyentes a trabajar duro, defender el país y seguir la línea del Partido.[803]Un programa estaba dirigido en particular a los oyentes khmer en Kampuchea Krom.[804]Otro programa, transmitido al menos parcialmente en vietnamita, consistía en grabaciones de las confesiones de los soldados vietnamitas capturados en Camboya.[805]En marzo de 1976, el Comité Permanente ordenó transmisiones radiales frecuentes sobre el tema de las próximas 'elecciones', observando que "si no transmitimos [los enemigos] dirán que somos dictadores y que no hay democracia".[806]

257. El Ministerio de Relaciones Exteriores también preparó propaganda para consumo extranjero: se transmitieron programas de radio sobre la situación en DK en vietnamita, inglés, francés y chino.[807]

258. En algunos lugares de trabajo en Camboya, se instalaron altavoces para que la población local pudiera escuchar la estación de radio CPK.[808]El testigo CHEA Say recordó que él y sus colegas escuchaban una radio compartida en K-12, pero no tenían radio personal.

[802]T. 22 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 38-39; Registro de entrevista con KIM Vun, E3/381, 28 de julio de 2009, pp. 3-4, ERN (En) 00365528-00365529; T. 25 septiembre 2012 (NOEM Sem), pp. 23-24. *Ver también,* Actas del Comité Permanente, E3/225, 1 de junio de 1976 (que muestran que el Comité Permanente dio instrucciones detalladas, por ejemplo, sobre el contenido de las transmisiones y el número y antecedentes de los escritores); Actas del Comité Permanente, E3/228, 9 de enero de 1976.

[803]CHUM Cheat Interview Record, E3/5504, 8 de octubre de 2009, p. 6, ERN (En) 00398838 ("Escuché por una transmisión de radio que Ta Thuch, HUO Nim y HUO Yun habían sido arrestados"); T. 15 de agosto de 2012 (SÂ Siek), págs. 80 y 81 (que confirma que se transmitió información en la radio sobre el conflicto con Vietnam y afirma que las transmisiones de radio estaban "destinadas a educar a la gente para que comprendiera a los vecinos agresivos" y que los oyentes "se les dijo que se dedicaran a defender, a luchar, a proteger el país y el territorio"); T. 16 de agosto de 2012 (SA Siek), págs. 73-75 (donde se confirma que las transmisiones radiales buscaban alentar al pueblo y abordaban temas como la línea del Partido, la construcción de canales y la defensa del país); T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), pág. 23 (refiriéndose a la lectura de los artículos "animando al pueblo a cavar canales, [y] para construir represas", así como artículos sobre la derrota de LON Nol y los estadounidenses, en la radio); PES Math Interview Record, E3/352, 18 de marzo de 2008, p. 4, ERN (En) 00195709 ("Escuché que había una guerra y arrestos de vietnamitas en la radio").

[804]T. 22 de agosto de 2012 (KIM Vun), pág. 39; Registro de entrevista con KIM Vun, E3/381, 28 de julio de 2009, pp. 3-4, ERN (En) 00365528-00365529.

[805]T. 22 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 38-39; T. 16 de agosto de 2012 (SÂ Siek), p. 79; CHHOUK Rin Interview Record, E3/361, 9 de abril de 2008, pág. 9, ERN (En) 00766455.

[806] Actas del Comité Permanente, E3/231, 8 de marzo de 1976, p. 1, ERN (En) 00183360.

[807] T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 38-39; T. 22 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 70-71.

[808] T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), págs. 80-81.

UNOFFICIAL TRANSLATION

conjuntos[809]La gente común en Camboya generalmente no tenía libre acceso a la información a través de la radio en el período DK.[810]

259. El personal del gobierno de los Estados Unidos en Tailandia controlaba, grababa y traducía las transmisiones de radio públicas que emanaban de Camboya (y otros países de la región). Los informes de las transmisiones se transmitieron a las embajadas de EE. UU. en todo el mundo por teletipo como parte del 'Servicio de información de transmisiones extranjeras' ('FBIS').[811]Cuarenta y nueve recopilaciones de informes del FBIS se presentaron ante la Sala en el transcurso del juicio.[812]

260. La British Broadcasting Corporation ('BBC') también compiló, tradujo al inglés y publicó resúmenes y transcripciones de transmisiones de radio DK como parte de su servicio 'Resumen de transmisiones mundiales' ('SWB').[813]Cuarenta y cinco colecciones de informes de SWB se presentaron ante la Sala en el transcurso del juicio.[814]

6.1.5. ***Revistas***

261. A partir del período anterior a 1975, el CPK publicó revistas del Partido tituladas *Bandera Revolucionaria* y *Juventud Revolucionaria* aproximadamente en un mes

---

[809]T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), p. 39. *Ver también,* T. 7 de diciembre de 2012 (HUN Chhunly), págs. 114-115 (recordando una ocasión en la que él y sus colegas fueron convocados para escuchar un noticiero radial).

[810]T. 7 de diciembre de 2012 (HUN Chhunly), págs. 28 y 29 (que afirma que escuchar una radio personal era un "riesgo").

[811] T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 70. *Ver también,* T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 132.

[812] Colecciones del FBIS, E3/30, E3/75, E3/76, E3/77, E3/118, E3/119, E3/120, E3/143, E3/147, E3/271, E3/272, E3/273, E3/274, E3/275, E3/276, E3/277, E3/278, E3/279, E3/280, E3/281, E3/282, E3/283, E3/ 284, E3/285, E3/286, E3/287, E3/288, E3/289, E3/290, E3/291, E3/292, E3/293, E3/294, E3/295, E3/296, E3/488, E3/1339, E3/1355, E3/1356, E3/1357, E3/1358, E3/1359, E3/1360, E3/1361, E3/1362, E3/1363, E3/1364, E3/ 1365, E3/1366, enero de 1975 a enero de 1979. La Sala solo se basó en aquellas partes de las Colecciones del FBIS que son relevantes y que han sido traducidas a todos los idiomas de trabajo de las ECCC. Sin embargo, de forma excepcional y con el fin de garantizar una presentación completa de las pruebas, la Sala ha tenido en cuenta los informes del FBIS disponibles solo en inglés cuando corroboran otras pruebas.

[813]Libro de B. KIERNAN: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979,* E3/1593, pág. xi, ERN (En) 00678493 (que indica que los informes de SWB fueron recopilados por la BBC). *Véase también Declaración presentada por Amnistía Internacional* (ECOSOC), E3/4198, agosto de 1978, pág. 2, ERN (En) 00271505.

[814]Colecciones SWB, E3/133, E3/298, E3/299, E3/301, E3/686, E3/1241, E3/1280, E3/1349, E3/1350, E3/1372, E3/1376, E3/1378 , E3/1379, E3/1380, E3/1381, E3/1400, E3/1402, E3/1403, E3/1404, E3/1405, E3/1406, E3/1407, E3/1408, E3/1410, E3 /1412, E3/1413, E3/1414, E3/1415, E3/1418, E3/1423, E3/1486, E3/1487, E3/1590, E3/1751, E3/2306, E3/2674, E3/2726 , E3/2728, E3/2730, E3/3165, E3/3742, E3/3743, E3/3749, E3/5710.

UNOFFICIAL TRANSLATION

base.[815]Antes de 1975, *Bandera Revolucionaria* fue preparado y distribuido en secreto: fue escrito a mano y se hizo una pequeña cantidad de copias para su distribución.[816]

262. A partir de 1975, *Bandera Revolucionaria* las revistas se escribieron a máquina y las copias se produjeron mediante impresión offset.[817]Ambos *Bandera Revolucionaria* y *Juventud Revolucionaria* se imprimieron en las instalaciones K-25 y K-26, que quedaron bajo la autoridad del Ministerio de Propaganda e Información, encabezado por HOU Nim.[818]
El testigo KIM Vun, que trabajaba para el Ministerio de Propaganda e Información, no pudo dar una estimación precisa del número de copias impresas. Sin embargo, para cada número recordó haber visto "montones de revistas" que se preparaban para su entrega.[819]

263. *Bandera Revolucionaria* y *Juventud Revolucionaria* las revistas se distribuyeron solo a los miembros de CPK, aunque no todos los miembros recibieron su propia copia.[820]Se esperaba que las copias fueran compartidas entre varios miembros.[821]Se entregaron copias a los Ministerios DK, unidades militares y oficinas del Centro del Partido, ya funcionarios a nivel de Zona, Sector, Distrito y subdistrito.[822]

---

[815] T. 5 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 111-112; T. 21 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 81-82; T. 18 de abril de 2012 (SAUT Toeung), pág. 63; T. 22 de agosto de 2012 (KIM Vun), pág. 72.

[816] T. 10 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 7-8; T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 42; T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 73; T. 5 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 111-112.

[817] T. 23 de agosto de 2012 (KIM Vun), pág. 20. Es posible que solo las portadas hayan sido impresas con la técnica de impresión offset: s*ee* T. 21 de agosto de 2012 (KIM Vun), pág. 79; T. 23 de agosto de 2012 (KIM Vun), pág. 21

[818] T. 21 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 77-79; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 20; T. 15 de agosto de 2012 (SA Siek), pág. 78; T. 1 de octubre de 2012 (KHIEV Es), pág. 15. Después del arresto de HOU Nim en 1977, el Ministerio de Propaganda se fusionó con el Ministerio de Educación, y YUN Yat tomó el control del Ministerio combinado: Confesión S-21 – HU Nim, E3/1550, 18 de mayo de 1977; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 20; T. 1 de octubre de 2012 (KHIEV Es), pág. 28; T. 15 de agosto de 2012 (SA Siek), pág. 107.

[819] T. 21 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 95, 97.

[820] T. 22 de agosto de 2012 (KIM Vun), pág. 51; T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 47; T 14 diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 51; T. 8 de abril de 2013 (CHHAOM Se), pág. 55; Artículo de T. CARNEY: *La organización del poder,* en *Camboya 1975-1978: encuentro con la muerte*, E3/49, pág. 87, ERN (En) 00105136.

[821] T. 23 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), pág. 35.

[822] T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 20 y 21 (que indica que múltiples copias de *Revolucionario Bandera* fueron entregados a S-21); T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), pág. 30 (que establece que las copias de *Bandera Revolucionaria* y *Juventud Revolucionaria* "fueron distribuidos a todos los ministerios"); Registro de entrevista de CHUON Thi, E3/4593, 2 de marzo de 2010, p. 5, ERN (En) 00513315 (recordando que a la Liga Juvenil se distribuían revistas con dos o cinco banderas en las portadas, y que podía leer estas revistas porque se enviaban a las unidades); T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), pág. 64 ("*Bandera Revolucionaria* se distribuyeron revistas a los soldados para que las leyeran"); T. 21 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 95-97 (donde se indica que *Bandera Revolucionaria* se distribuyeron revistas a las personas de las Zonas y Sectores); T. 26 enero 2012 (PRAK Yut), pp. 42-43 (recordando haber visto *Bandera Revolucionaria* revistas en la oficina del Sector); T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim), pág. 18 (indicando que las copias de *Bandera Revolucionaria* fueron transmitidos por el comité de Distrito al Testigo YUN Kim, jefe de una comuna); T. 12 de diciembre de 2012 (PHAN

UNOFFICIAL TRANSLATION

264. NUON Chea inicialmente negó haber jugado algún papel en el "establecimiento" del *Bandera Revolucionaria*publicación.[823]Sin embargo, posteriormente admitió que *Bandera Revolucionaria*fue escrito por miembros del Comité Permanente, principalmente él mismo y POL Pot.[824]Esto fue consistente con el papel admitido de NUON Chea como "candidato a cargo de la propaganda y redacción de artículos para los periódicos" para el Partido Comunista de Indochina y el Partido Revolucionario del Pueblo Khmer, precursores del CPK. [825]- en la década de 1950.[826]NUON Chea luego volvió a cambiar su posición, negando ser el autor de cualquier artículo publicado en*Bandera Revolucionaria* y alegando que POL Pot tenía "un asistente personal que estaba completamente a cargo de escribir los artículos".[827] Poco después, NUON Chea se negó a someterse a más contrainterrogatorios.[828]A la luz de sus anteriores confesiones y el ejercicio esporádico de su derecho a permanecer en silencio, la Sala considera inverosímil la negación de NUON Chea y está convencida de que fue uno de los principales autores de la*Bandera Revolucionaria* revista.[829]

265. El CPK consideró importante que sus miembros leyeran*Bandera Revolucionaria*.[830] *Bandera Revolucionaria*se utilizó con frecuencia con fines educativos en el estudio político del CPK o en las sesiones de capacitación.[831]*Juventud Revolucionaria*estaba dirigido en particular a los miembros de la Liga Juvenil CPK.[832]Las revistas contenían material como

---

furgoneta), pág. 15 (estableciendo que*Bandera Revolucionaria*y*Juventud Revolucionaria*fueron distribuidos a las cooperativas); Registro de entrevista con KIM Vun, E3/380, 25 de julio de 2009, pág. 6, ERN (En) 00365645 (que indica que *Bandera Revolucionaria*se distribuyó a los niveles de Zona, Sector y Distrito); T. 1 de octubre de 2012 (KHIEV Es), pág. 42 (confirmando que*Bandera Revolucionaria*fue enviado a la sección de Witness KHIEV En en el Ministerio de Propaganda); Registro de entrevistas de LONH Dos, E3/70, 20 de noviembre de 2009, p. 9, ERN (En) 00407793 (que indica que*Bandera Revolucionaria*se distribuyó a "todas las oficinas y ministerios").

[823] T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 5.*Ver*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 311.

[824] T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 73-74.

[825] T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), p. 78; Artículo de NUON C.:*Lucha pasada de nuestro Campesinos de Kampuchea de 1954 a 1970*, E3/131, sin fecha, pág. 6, ERN (En) 00716414; Artículo de L. SUMMERS:*El PCK: Vanguardia secreta de la revolución de Pol Pot: un comentario sobre la declaración de Nuon Chea*, E3/53, marzo de 1987, pág. 6, ERN (En) S 00045870.

[826]T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 8-9; Artículo de NUON C.:*La lucha pasada de nuestros campesinos kampucheanos de 1954 a 1970*, E3/131, sin fecha, pág. 9-10, ERN (En) 00716417-00716418.

[827] T. 9 de julio de 2013 (NUON Chea), p. 20

[828] T. 17 de julio de 2013 (NUON Chea), p. 68.

[829] *Ver*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 311.

[830] T. 21 de agosto de 2012 (KIM Vun), pág. 94; T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 12

[831] T. 28 de mayo de 2012 (NY Kan), pág. dieciséis; T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 20-21; T. 19 junio 2012 (YUN Kim), págs. 18, 26; T. 22 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs. 65-66; T. 23 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 18

[832]T. 22 de agosto de 2012 (KIM Vun), pág. 73.*Véase, por ejemplo, Juventud Revolucionaria*, E3/729, octubre de 1975, pág. 2, ERN (En) 00357901 (refiriéndose específicamente a la "Liga de la Juventud").

UNOFFICIAL TRANSLATION

discursos y presentaciones de los líderes del CPK;[833] artículos sobre la historia del CPK, los supuestos logros del régimen de DK y la línea del Partido en general;[834] detalles de planes para el futuro;[835] instrucciones del Partido a sus miembros;[836] y, al menos en *Juventud Revolucionaria*, poesía con temas revolucionarios, algunos de los cuales muestran un claro intento del CPK de incitar y adoctrinar a los jóvenes.[837]

266. Veinticuatro números diferentes de la *Bandera Revolucionaria* revista y 28 números de *Juventud Revolucionaria* fueron presentados ante la Sala de Primera Instancia durante el Caso 002/01.[838] En el curso del juicio, NUON Chea Defense cuestionó la autenticidad de las copias de estas revistas en el expediente del caso.[839] El testigo Stephen HEDER declaró posteriormente sobre la procedencia y la autenticidad de las copias de cada publicación,[840] y el testigo KIM Vun pudo confirmar de manera similar que una copia de *Bandera Revolucionaria* en el expediente del caso era genuino.[841] La Sala también escuchó el testimonio de los Testigos VANTHAN Dara Peou y CHHANG Youk de DC-Cam en cuanto a las circunstancias en las que se obtuvieron, almacenaron, digitalizaron y autenticaron las revistas antes de colocarlas en el expediente del caso.[842] La Sala también señala que a pesar de sus desafíos a su confiabilidad, NUON Chea Defense se ha basado ampliamente en copias de *Bandera Revolucionaria* y *Juventud Revolucionaria* en el Expediente como prueba en su

---

833 *Véase, por ejemplo, bandera revolucionaria*, E3/25, diciembre 1976-enero 1977, pp. 13-44, ERN (En) 00491406-00491437; *Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976, pp. 4-16, ERN (En) 00450504-00450516; *Bandera Revolucionaria*, E3/215, septiembre 1978, pp. 3-26, ERN (En) 00488616-00488639.

834 *Véase, por ejemplo, bandera revolucionaria*, E3/747, agosto de 1978, págs. 16-24, ERN (En) 00499781-00499789; *Bandera Revolucionaria*, E3/736, octubre-noviembre de 1977, pp. 1-41, ERN (En) 00182548-00182588; *Bandera Revolucionaria*, E3/746, julio de 1978, pp. 15-19, ERN (En) 00428303-00428307; *Juventud Revolucionaria*, E3/768, marzo de 1977, pp. 10-18, ERN (En) 00525946-00525954.

835 *Véase, por ejemplo, bandera revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, pp. 14-17, ERN (En) 00495813-00495816; *Bandera Revolucionaria*, E3/743, julio de 1977, págs. 3-7, ERN (En) 00476158-00476162.

836 *Véase, por ejemplo, bandera revolucionaria*, E3/135, junio de 1977, págs. 30-36, ERN (En) 00446875-00446881; *Bandera Revolucionaria*, E3/742, abril de 1977, pág. 15, ERN (En) 00478506.

837 *Véase, por ejemplo, Juventud Revolucionaria*, E3/729, octubre de 1975, págs. 30-31, ERN (En) 00357929-00357930; *Juventud Revolucionaria*, E3/734, julio de 1976, pp. 29-30, ERN (En) 00360804-00360805.

838 *Bandera Revolucionaria*, E3/4, E3/5, E3/10, E3/11, E3/25, E3/135, E3/139, E3/166, E3/170, E3/193, E3/215, E3/736 (también E3/737), E3/738 (también E3/739), E3/742, E3/743, E3/744, E3/745, E3/746, E3/747, E3/748, E3/759, E3/760 (también E3/761), E3/762 y E3/4604, agosto de 1975 - septiembre de 1978; *Juventud Revolucionaria*, E3/146, E3/726, E3/728, E3/729, E3/730, E3/732, E3/733, E3/734, E3/749, E3/750, E3/751, E3/752, E3 /753, E3/754, E3/755, E3/756, E3/757, E3/758, E3/765, E3/766, E3/767, E3/768, E3/769, E3/770, E3/771 , E3/772, E3/773 y E3/774, agosto de 1974 - noviembre de 1978.

839 T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 77-79

840 T. 15 julio 2013 (Stephen HEDER), pp. 12-19 (en referencia a *Juventud Revolucionaria*, E3/724, julio 1975 y *Bandera Revolucionaria*, E3/731, diciembre 1975-enero 1976).

841 T. 22 de agosto de 2012 (KIM Vun), pág. 8 (refiriéndose a *Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976).

842 *Ver por ejemplo* T. 23 de enero de 2012 (VANTHAN Dara Peou), págs. 21-23, 93-94; T. 1 febrero 2012 (CHHANG Youk), págs. 75-77

UNOFFICIAL TRANSLATION

presentaciones de cierre.[843]La Sala está convencida de que las 24 copias de*Bandera Revolucionaria* y 28 copias de*Juventud Revolucionaria*en el Expediente son copias auténticas de las revistas originales del Partido.

6.1.6.***Seguimiento de reportajes de noticias extranjeras***

267. El Comité Permanente de CPK ordenó al Ministerio de Propaganda de DK que "supervise las noticias [...] de cerca a todas horas, todos los días" y envíe informes para asegurarse de que se puedan tomar las medidas apropiadas.[844]Se establecieron procedimientos detallados para resumir y reportar noticias extranjeras por parte del Ministerio de Propaganda al Comité Permanente.[845]De acuerdo con la directiva del Comité Permanente, el personal del Ministerio de Propaganda monitoreó las transmisiones de noticias extranjeras en inglés y francés.[846]Los informes de las agencias de noticias y los servicios de cable en el extranjero se recibían por teleimpresora, luego se copiaban y traducían al jemer para su posterior distribución.[847]

268. El personal del Ministerio de Relaciones Exteriores realizó una labor similar, escuchando reportajes de radio extranjeros sobre DK y preparando boletines resumidos para los líderes de DK/CPK.[848]Testigo SUONG Sikoeun, quien trabajó en el Ministerio de Relaciones Exteriores desde 1975 y se convirtió en su Director de Información y Propaganda en 1977,[849]declaró que él y sus colegas eran responsables de monitorear los programas en francés, inglés, chino y vietnamita.[850]Se les indicó que informaran lo que escucharon.

---

[843] *Ver por ejemplo*NUON Chea Defense Closing Submissions, párrafos 156, 157, 158, 163, 465, 474. Acta del Comité Permanente, E3/231, 8 de marzo de 1976, p. 3, ERN (En) 00183362 (grabación de una obra sesión sobre propaganda a la que asistieron POL Pot y NUON Chea y KHIEU Samphan).

[844]

[845]El Ministerio recibió las siguientes dos directivas: (i) "enviar noticias a Angkar todos los días con normalidad" de acuerdo con los procedimientos establecidos, teniendo cuidado de resumir y analizar eventos importantes sobre el régimen para que el Comité Permanente pueda comprender adecuadamente la situación. y tomar las medidas apropiadas: un mensajero debía recoger las noticias del Ministerio a las 5:15 p. m. todos los días; (ii) en circunstancias especiales, "llamar por teléfono e informar a Angkar inmediatamente" si sucediera algo importante:*ver*Actas del Comité Permanente, E3/231, 8 de marzo de 1976, p. 3, ERN (En) 00183362.

[846] T. 1 de octubre de 2012 (KHIEV Es), págs. 19-20

[847] T. 1 de octubre de 2012 (KHIEV Es), págs. 19-20; T. 16 de agosto de 2012 (SA Siek), págs. 69-70; De pie Actas del Comité, E3/225, 1 de junio de 1976, pág. 2, ERN (En) 00182716.

[848]T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 40-41; Deposición de Laurence PICQ, E3/98, 31 de octubre de 2008, p. 1, ERN (En) 00356359.

[849] T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 33.

[850] T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 40*Ver también,*Registro de entrevista de CHAN Youran, E3/46, 27 noviembre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00410255 (que indica que parte de su función en el Ministerio de Relaciones Exteriores consistía en "escuchar las noticias en estaciones de radio extranjeras").

UNOFFICIAL TRANSLATION

a IENG Sary sin añadir ni omitir nada; según SUONG Sikoeun, a IENG Sary "le gustaban las cosas exactamente como eran y por esa razón así fue como se le informó*(sic)*".[851]

6.2. Líneas de Comunicación

269. El Estatuto del CPK establece el principio general de que "el escalón inferior debe informar al escalón superior sobre la situación y el trabajo realizado", y el "escalón superior debe informar a los escalones inferiores sobre la situación general y las instrucciones que deben llevar a cabo". afuera".[852]

270. En la práctica, cada nivel en la jerarquía de CPK se comunicaba en su mayor parte solo con los niveles inmediatamente superiores e inferiores; fuera del Centro del Partido, había una comunicación lateral mínima.[853]Los sectores (excluyendo los sectores autónomos), los distritos y las entidades subdistritales generalmente no se comunicaban directamente con el Centro del Partido, sino que enviaban y recibían información solo hacia arriba o hacia abajo a través de la cadena de mando.[854]

6.2.1.***Dentro del Centro de Fiestas***

271. Las actas de las reuniones supervivientes indican que el Comité Central y el Comité Permanente se reunían regularmente para discutir la política del CPK.[855]Además, los miembros senior de CPK, incluidos POL Pot, NUON Chea y KHIEU Samphan, se reunieron en varias combinaciones en K-1 y K-3.[856]

---

[851] T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 41-42.

[852] Estatuto CPK, E3/130, sin fecha, p. 16, artículo 6, ERN (En) 00184037.

[853] T. 30 de mayo de 2012 (NY Kan), pág. 13; Transcripción del juicio del caso 001 (Craig ETCHESON), E3/55, 21 de mayo 2009, pág. 51, ERN (En) 00330384; T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 105 y 106; T. 13 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pp. 2-3.

[854] T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 95; T. 4 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. dieciséis; T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 28 y 29; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 18-21.

[855] *Ver*Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 202-203.

[856] T. 12 de diciembre de 2012 (PHAN Van), págs. 20-22 (describiendo reuniones entre IENG Thirith y NUON Chea); T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), págs. 66 y 67 (que indica que POL Pot, NUON Chea y KHIEU Samphan cenaron juntos en K-3); T. 8 de enero de 2013 (SA Vi), pág. 85 (que indica que KHIEU Samphan visitó K-1 con más frecuencia que otros líderes principales); T. 23 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 72 (que confirma que IENG Sary y NUON Chea y KHIEU Samphan se reunieron en K-1); T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 62-64 (lo que sugiere que los líderes principales, incluidos SON Sen, VORN Vet y NUON Chea, se reunieron y comieron juntos).*Ver*Sección 7: Roles y

UNOFFICIAL TRANSLATION

272. Los líderes del CPK también se escribieron por carta; por ejemplo, Testigo OEUN Tan (quien trabajó en K-1 de 1975 a 1979[857]) recordó haber intercambiado cartas entre POL Pot y NUON Chea, y entre POL Pot y SON Sen.[858]Como se señaló anteriormente, las oficinas del Centro del Partido ocasionalmente también intercambiaban pedidos, solicitudes e información por teléfono.[859]

273. Los telegramas recibidos por el Centro del Partido desde los escalones inferiores generalmente se llevaban a K-1, donde serían decodificados (si era necesario), clasificados y redistribuidos según correspondiera.[860]El testigo OEUN Tan dijo a la Cámara que todos los telegramas que entregó a POL Pot fueron posteriormente entregados a NUON Chea.[861]Habiendo revisado los telegramas en el Expediente del Caso, y habiendo escuchado evidencia en el sentido de que hubo frecuentes reuniones y consultas entre NUON Chea y POL Pot y que trabajaron en estrecha colaboración, la Sala está satisfecha de que la mayoría de los telegramas enviados a POL Pot durante el período DK también fueron vistos por NUON Chea.[862]

6.2.2. *Entre el Centro del Partido y las Zonas o Sectores Autónomos*

274. Zonas y Sectores Autónomos dependientes directamente del Centro del Partido.[863]En una reunión a la que asistieron varios representantes de Zonas y Sectores Autónomos en marzo de 1976, la Comisión Permanente dictó las siguientes instrucciones sobre el procedimiento aplicable para la redacción de informes:

> Se propone enviar semanalmente a la Comisión Permanente un informe sobre el estado de los diques. El informe debe presentar una descripción general de la situación o, cuando sea necesario, proporcionar detalles sobre cada aspecto. Se propone que se envíe un breve informe por

---

Funciones – Nuon Chea, párr. 317; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 373, 386, 408.

857 T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), pág. 38.

858 T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), pág. 98.

859 *Ver*Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 252.

860 OEUN Tan Interview Record, E3/33, 9 de octubre de 2008, pág. 9, ERN (En) 00235133; T. 29 agosto 2012 (NORNG Sophang), págs. 72-73; Registro de la entrevista de KUNG Sokha, E3/465, 21 de enero de 2008, pág. 6, ERN (En) 00204758.*Ver también,*T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), págs. 69 y 70; T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 31 (que indica que "Pon" y "Thé", que trabajaban en K-1, tenían la autoridad para decidir a quién se copiarían los telegramas entrantes).

861 T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), pág. 64.

862 *Ver también*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 317, 328.

863 T. 11 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 13; T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 28 y 29; T. 4 de septiembre 2012 (NORNG Sophang), págs. 16-17.

UNOFFICIAL TRANSLATION

> telegrama para mantener informado al Comité Permanente de la situación y permitirle dar instrucciones oportunas.[864]

275. Esto siguió el consejo dictado en una edición de 1972 de*Bandera Revolucionaria*, en el que la Parte, señalando que "somos malos informando", estableció una guía sobre la preparación de informes para permitir que "los niveles superiores se hagan cargo de una situación con claridad y proporcionen instrucciones prácticas".[865]Esta guía recomendaba que los informes precisos y regulares cubrieran los temas de “el enemigo”, “pueblo”, “todas las actividades de trabajo” y “resoluciones e instrucciones”.[866]

276. En consecuencia, las Zonas y Sectores Autónomos compilaron informes para el Centro del Partido basados en la información que les transmitieron desde los niveles inferiores.[867]Los informes se enviaban con frecuencia, a veces diariamente, aunque algunos informes resumían eventos durante períodos de tiempo más largos.[868]Los informes se enviaban por telégrafo y por carta.[869] Representantes de las Zonas y Sectores Autónomos también informaron personalmente a la Comisión Permanente.[870]

277. Cada Zona tenía franjas horarias específicas preestablecidas durante las cuales podía transmitir telegramas al Centro del Partido; sin embargo, también se podrán enviar mensajes fuera de los horarios señalados si las circunstancias lo justifican.[871]

278. Se presentaron ante la Cámara varios informes del Centro del Partido. Manifestaron que las Zonas y Sectores Autónomos informaron sobre temas como la producción, la agricultura y la cosecha de arroz;[872]actividades de supuesta interna y

---

[864]Actas del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, p. 7, ERN (En) 00182634 [traducción no oficial del original jemer].

[865] *Bandera Revolucionaria*, E3/783, septiembre-octubre de 1972, pp. 25, 28, ERN(En) 00720226, 00720229. *Bandera*

[866] *Revolucionaria*, E3/783, septiembre-octubre de 1972, p. 28, ERN (En) 00720229.

[867] Registro de la entrevista con KHAM Phan, E3/58, 21 de noviembre de 2008, pág. 3, ERN (En) 00250088; T 14 diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 101; T. 4 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. dieciséis.

[868]T. 7 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 19*Ver por ejemplo*Informe de la zona 560, E3/179 (también disponible en E3/180), 29 de mayo de 1977 (que abarca el período del 4 de mayo de 1977 al 29 de mayo de 1977); Informe de la zona 560, E3/1179, 8 de junio de 1977 (que abarca el período comprendido entre el 24 de mayo de 1977 y el 7 de junio de 1977); Informe de la Zona 401, E3/1094, 4 de agosto de 1978 (descrito como un “informe mensual”).

[869]T. 11 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pág. 61; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 67; T., 7 de junio de 2012 (SAO Sarun), págs. 15-17, 19; OEUN Tan Interview Record, E3/33, 9 de octubre de 2008, pág. 9, ERN (En) 00235133; Registro de la entrevista de YENG Lin, E3/59, 17 de enero de 2008, pág. 3, ERN (En) 00226103.

[870] *Ver por ejemplo*Actas del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976.

[871] T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 79; T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 90, 92. *Ver por*

[872] *ejemplo*DK Telegram, E3/1077, 10 de abril de 1978; Informe de la Zona Suroeste, E3/853, 3 de junio de 1977; Informe de la Zona 560, E3/863, 16 y 17 de mayo de 1978; Informe Zona 560 (también disponible en E3/180), E3/179, 29

UNOFFICIAL TRANSLATION

enemigos externos;[873] y las condiciones de vida en general, incluidos los problemas de salud y la escasez de alimentos.[874] Los mensajes de las Zonas también contenían solicitudes de instrucciones, orientación sobre los mismos temas o asistencia material del Centro del Partido.[875]

279. Los telegramas de las Zonas y Sectores Autónomos al Centro del Partido iban generalmente dirigidos a la 'Comisión 870' o '*Angkar*', pero también ocasionalmente a '*Angkar* 870' o al propio POL Pot.[876] Como ya ha observado la Cámara, los cuadros del CPK no siempre entendieron los términos '*Angkar*' o '870' claramente.[877] Las listas de destinatarios de muchos de los telegramas indican que se enviaron copias a varios líderes del CPK, incluido NUON Chea.[878] Los telegramas marcados como copiados a la "oficina" iban a la oficina 870.[879]

280. El Centro del Partido envió directivas generales a los niveles inferiores por telégrafo sobre "todos los aspectos del país" y la "situación general".[880] KHIEU Samphan envió telegramas regulares sobre la distribución de materiales a nivel local o de base.[881] Como Secretario del Sector Autónomo 105, el Testigo SAO Sarun dijo a la Cámara que recibió instrucciones del Centro del Partido por telegrama sobre temas

---

mayo de 1977; Telegrama DK, E3/1091, 23 de agosto de 1977. *Ver también,* Registro de entrevistas de SAO Sarun, E3/383, 29 de junio de 2009, pág. 5 ERN (En) 00350264.

873 *Ver por ejemplo* Informe Zona 401, E3/1092, sin fecha; Informe Zona 401, E3/1094, 4 de agosto de 1978; DK Telegram, E3/1144, 5 de septiembre de 1977; Informe Zona 560, E3/1179, 8 de junio de 1977.

874 *Ver por ejemplo* DK Telegram, E3/948, 10 de mayo de 1978; DK Telegram, E3/511, 2 de abril de 1976; Informe de la Zona 560, E3/179, 29 de mayo de 1977; Informe Zona 401, E3/1092, sin fecha; Telegrama DK, E3/1144, 5 de septiembre de 1977.

875 *Ver por ejemplo* DK Telegram, E3/511, 2 de abril de 1976; DK Telegram, E3/519, 29 de marzo de 1978; DK Telegram, E3/1036, sin fecha; Telegrama DK, E3/1196, 26 de noviembre de 1976.

876 T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 48. *Ver* Sección 6: Estructura de la Comunicación, fns. 872-875.

877 *Ver por ejemplo* T., 7 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 21 ("La gente lo llama M-870, pero no sabía qué era esto de lo que se trataba la oficina"). *Ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 207-208, 221

878 *Ver por ejemplo* DK Telegram, E3/511, 2 de abril de 1976 (con copia a SON Sen y NUON Chea); DK Telegram, E3/519, 29 de marzo de 1978 (copiado a NUON Chea); DK Telegram, E3/948, 10 de mayo de 1978 (copiado a "Uncle", *es decir* Pol Pot - *ver* T. 5 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 57 – NUON Chea, IENG Sary y VORN Vet); DK Telegram, E3/1077, 10 de abril de 1978 (copiado a "Gran Tío", *es decir* Pol Pot - *ver* SENG Lun Interview Record, E3/71, 14 de febrero de 2009, p. 7, ERN (En) 00288625 – NUON Chea, IENG Sary y VORN Vet); DK Telegram, E3/1144, 5 de septiembre de 1977 (con copia a POL Pot, NUON Chea, IENG Sary, VORN Vet y SON Sen); DK Telegram, E3/1196, 26 de noviembre de 1976 (copiado a NUON Chea y SON Sen). *Ver* Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 325.

879 T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 39; Respuestas escritas de KAING Guek Eav, E3/15, 21 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00251376.

880 T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), págs. 49-50. *Ver por ejemplo* DK Telegram, E3/254, 20 de marzo de 1978 (que indica al destinatario que supervise las actividades enemigas en Muk Kampoul y "tome cualquier medida basada en la realidad comunicándose con Muk Kampoul"). *Ver también,* T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 88; Acta de entrevista PON Ol, E3/373, 7 de mayo de 2009, p. 5, ERN (En) 00336528.

881 T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), págs. 50.

UNOFFICIAL TRANSLATION

como la agricultura.[882]Los funcionarios a nivel de Zona o Sector Autónomo también recibieron cartas de la Oficina 870 y de líderes individuales del CPK, incluidos NUON Chea y KHIEU Samphan.[883]

6.2.3.*Entre las Zonas y los Sectores*

281. Así como había horarios específicos para la transmisión de telegramas por Zonas al Centro del Partido, había horarios separados para la comunicación entre Zonas y Sectores.[884] Estos fueron diseñados de tal manera que aseguraran que las comunicaciones entre los distintos escalones no se superpusieran.[885]

282. El testigo SUON Kanil, que trabajaba en la unidad de decodificación de telegramas de la Zona Central, testificó que las autoridades de la Zona Central recibían telegramas de los Sectores aproximadamente una vez al día, y más a menudo después de 1978.[886]

6.2.4.*Entre los Sectores y los Distritos*

283. Los informes que emanaban de los Distritos se transmitían a través de los Sectores (y, si correspondía, las Zonas) al Centro del Partido.[887]

284. Los Distritos reportaban a los Sectores en materias como la construcción de presas y canales, agricultura, salud y “elementos buenos o malos”.[888]Como secretario del Distrito de Kampong Siem, Witness PRAK Yut preparó informes escritos mensuales para el comité del Sector sobre la implementación de los planes y la situación dentro del Distrito.[889]De manera similar, el Testigo SAO Sarun recordó haber enviado informes sobre el cultivo de arroz al Sector aproximadamente una vez por semana en su calidad de Distrito de Pech Chenda.

---

882 T. 7 junio 2012 (SAO Sarun), pp. 20-21.
883 T. 11 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pp. 97-98 (refiriéndose a comunicaciones del '870' y NUON Chea); THA Sot Interview Record, E3/464, 19 de enero de 2008, págs. 7-8, ERN (En) 00226112- 00226113 (que describe la entrega de cartas de POL Pot, IENG Sary y NUON Chea y KHIEU Samphan a las Zonas).
884 T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 94.
885 T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 94.
886 T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 5, 95.
887 Registro de la entrevista con KHAM Phan, E3/58, 21 de noviembre de 2008, pág. 3, ERN (En)
888 00250088 KHAM Phan Interview Record, E3/58, 21 de noviembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00250088.
889 T. 26 de enero de 2012 (PRAK Yut), p. 70.

UNOFFICIAL TRANSLATION

secretario.[890]Las oficinas de distrito normalmente no tenían capacidades de telégrafo, por lo que se enviaban informes escritos a los Sectores por mensajero.[891]

285. Los funcionarios distritales y sectoriales también se reunían personalmente periódicamente. Según Witness SAO Sarun, los secretarios de distrito informaron sobre la situación en sus distritos en las reuniones del comité de sector correspondiente.[892]

286. Así como las instrucciones impartidas por el Centro del Partido a las Zonas eran transmitidas por las Zonas a los Sectores, las autoridades de Sector a su vez transmitían estas órdenes a los Distritos.[893]

6.2.5. ***Entre los Distritos y las entidades subdistritales***

287. Los funcionarios de distrito a menudo se reunían en persona con los jefes de comunas o cooperativas para intercambiar información o comunicar órdenes verbalmente.[894]El testigo YUN Kim, jefe comunal durante el período DK, dijo a la Cámara que los líderes comunales se reunían semanalmente con las autoridades distritales para informar sobre producción, salud, cultura y "la situación del enemigo" en las comunas.[895]Si había una necesidad apremiante de comunicarse entre estas reuniones, el Distrito enviaba mensajeros a las comunas.[896]

288. Las pruebas documentales supervivientes indican que las entidades de los subdistritos también presentaron solicitudes e informes por escrito a los Distritos de vez en cuando sobre cuestiones tales como arrestos, conductas sospechosas y la situación en las comunas y cooperativas.[897]La testigo PRAK Yut declaró que el comité de distrito en el que se sentó recibió informes escritos mensuales de las comunas sobre temas de agricultura, proyectos de construcción, cumplimiento de objetivos, las "malas acciones de algunas personas", escasez de alimentos y el número de personas enfermas.[898]Como secretario de Pech Chenda

---

890 T. 6 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 10 *Ver también,* T., 20 de junio de 2012 (YUN Kim), pág. 17

891 T. 26 de enero de 2012 (PRAK Yut), págs. 53, 70; T. 6 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 10; T., 20 de junio de 2012 (YUN Kim), pág. 17

892 T. 6 junio 2012 (SAO Sarun), pp. 11-12. *Ver también,* T. 25 de enero de 2012 (PRAK Yut), pág. 85.

893 T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 94-95; T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 50

894 T. 6 de diciembre de 2011 (KLAN Fit), pág. 74; T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 50; Registro escrito de Análisis de Craig Etcheson, E3/494, 18 de julio de 2007, p. 23, ERN (En) 00142848.

895 T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 41, 74-75; T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), pág. 8.

896 T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), pág. 9.

897 *Ver por ejemplo* Informes Comunales, E3/2044, enero-abril de 1977; Trapeang Thom Khang Cheung Sub-Informe distrital, E3/4087, 9 de octubre de 1977; Informe del subdistrito de Ta Phem, E3/4084, mayo de 1977.

898 T. 26 de enero de 2012 (PRAK Yut), págs. 56, 59, 61-62.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Distrito, Testigo SAO Sarun también recordó recibir informes mensuales de las comunas sobre la producción de arroz, la ganadería y la gestión de la localidad en general.[899]

6.2.6. ***Comunicaciones con países extranjeros***

289. Las instituciones estatales de DK enviaron telegramas a varios países extranjeros con saludos, expresiones de solidaridad y mensajes de felicitación en ocasiones significativas.[900] Los estados socialistas amigos enviaron mensajes similares a cambio.[901]

290. En 1976, Amnistía Internacional envió dos cartas, la primera en febrero al entonces primer ministro PENN Nouth y la segunda en mayo al recién nombrado presidente del Presidium estatal KHIEU Samphan, expresando su preocupación por los informes de ejecuciones sumarias y malos tratos de civiles y solicitando que se realicen investigaciones.[902] Como no hubo respuesta, Amnistía Internacional, junto con la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, renovó su llamamiento en 1978.[903]

291. El gobierno de DK mantuvo comunicaciones con otros estados enviando y recibiendo delegaciones oficiales hacia y desde países extranjeros, incluidos Laos, China, Corea del Norte y Japón.[904]En particular, el régimen de DK envió y recibió delegaciones hacia y desde Vietnam, principalmente con el propósito de discutir cuestiones fronterizas.

---

899 T. 6 junio 2012 (SAO Sarun), pp. 12-13.

900 *Véase, por ejemplo, Saludos de Khieu Samphan en el Día Nacional de Bulgaria*(en la Colección FBIS), E3/280, 8 septiembre de 1976, ERN (En) 00168092-00168093;*Khieu Samphan envía mensajes a Mozambique sobre la 'agresión' de Rhodesia*(en FBIS Collection), E3/288, 2 de junio de 1977, ERN (En) 00168159;*Khieu Samphan felicita a Tito por el Día Nacional de Yugoslavia*(en FBIS Collection), E3/77, 29 de noviembre de 1978, ERN (En) 00170160.

901 *Ver por ejemplo*Carta de la Embajada de Francia, E3/487, 20 de abril de 1977 (informando sobre mensajes a los líderes de DK de la República Democrática Popular Lao enviados con motivo del segundo aniversario de la fundación de Kampuchea Democrática).

902 Informe de Amnistía Internacional 1975-1976:*Kampuchea Democrática*, E3/4520, sin fecha. *Camboyanos: una*

903 *especie en peligro de extinción*(Los Angeles Times), E3/4492, 7 de mayo de 1978; Amnistía Comunicado de prensa internacional, E3/3311, 8 de mayo de 1977; Comunicado de prensa de Amnistía Internacional, E3/3316, 30 de marzo de 1978.

904 *Véase, por ejemplo, viceprimer ministro camboyano en Japón*(en SWB Collection), E3/666, 14 de junio de 1978, p. 1, ERN (En) S 00010668;*Embajador chino en Camboya ofrece recepción para Nuon Chea*(en SWB Collection), E3/1280, 22 de septiembre de 1978, p. 7, ERN (En) S 00013064; DK Government Film, E3/479R, sin fecha, ERN V 00422570;*Presidente de Laos en Camboya*(en SWB Collection), E3/1406, 22 de diciembre de 1977, pp. 1-2, ERN (En) S 00008360-S 00008361;*Al Final de su Misión en Kampuchea Democrática...*(DK News Bulletin), E3/1420, 16 de septiembre de 1978, pp. 4-5, ERN (En) S 00702660-S 00702661.

UNOFFICIAL TRANSLATION

disputas[905]Periodistas de Yugoslavia, Turquía, Corea del Norte, Vietnam y los Estados Unidos de América también visitaron Camboya durante el período DK, donde entrevistaron a funcionarios estatales y visitaron el campo bajo la escolta de funcionarios estatales o del Partido.[906]

292. El Ministerio de Comercio de DK se comunicaba con países extranjeros con fines de comercio internacional.[907]Delegaciones comerciales en el extranjero también visitaron Camboya de vez en cuando durante la era DK.[908]

293. Entre 1976 y 1979, IENG Sary asistió a varias reuniones de la Asamblea General de la ONU en Nueva York, donde expuso la posición del régimen de DK sobre la situación en Camboya y sobre ciertos temas internacionales.[909]Cuando los vietnamitas se acercaron a Phnom Penh en 1979, IENG Sary envió un telegrama de queja al Consejo de Seguridad de la ONU.[910]

6.3. Comunicaciones militares

294. Las líneas de comunicación dentro del RAK reflejaron la estructura vertical de informes en el lado civil del CPK: es decir, las órdenes se transmitieron hacia abajo desde el Estado Mayor a través de las divisiones a las unidades inferiores; la información fue

[905] *Véase, por ejemplo, SRV Conferencia de Prensa del Ministerio de Relaciones Exteriores*(en SWB Collection), E3/2300, 7 de abril de 1978, pp. 1-20, ERN (En) S 00010498-S 00010517.

[906] *Ver por ejemplo*DK Telegram, E3/1113, 15 de marzo de 1978; Telegramas DK, E3/1112, marzo de 1978;*El camarada secretario Pol Pot presenta…*(DK News Bulletin), E3/1420, 16 de septiembre de 1978, pp. 5-6, ERN (En) S 00702661-S 00702662;*IENG Sary recibe DRPK*[sic]*Delegación de Prensa 30 Ene*(en FBIS Collection), E3/284, 1 de febrero de 1977, ERN (En) 00168400;*Delegación del Partido Comunista Francés Marxista-Leninista…*(DK News Bulletin), E3/1420, 16 de septiembre de 1978, págs. 6-8, ERN (En) S 00702662- S 00702664; *Visita amistosa a Kampuchea Democrática…*(DK News Bulletin), E3/268, 31 de julio de 1976, pp. 11-12, ERN (En) 00519788-00519791;*Actividades de la Delegación de Periodistas de la República Socialista de Vietnam…* (DK News Bulletin), E3/268, 31 de julio de 1976, pp. 12-14, ERN (En) 00519789- 00519791; Libro de E. BECKER: *Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, págs. 323, 399-431 ERN (En) 00238036, 00238113-00238144.

[907] *Ver por ejemplo*Carta del Comité de Comercio Exterior de Dinamarca, E3/3418, 15 de julio de 1978; Informe del Comité de Comercio, E3/2516, 27 de noviembre de 1978.

[908] *Ver por ejemplo*Actas del Gobierno de DK, E3/827, 2 de diciembre de 1978; SAKIM Lmut Interview Record, E3/439, 18 de diciembre de 2009, pp. 5-7, ERN (En) 00425911-00425913;*Delegación comercial de Rumania en Camboya*(en SWB Collection), E3/1517, 3 de abril de 1978 (informa de la visita de la delegación rumana en marzo de 1978).

[909] *Ver por ejemplo*T. 8 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 23; Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de la ONU, 10el Sesión, E3/547, 11 de octubre de 1977; Actas Oficiales de la Asamblea General de las Naciones Unidas, E3/1586, 9 de junio de 1978; Actas Oficiales de la Asamblea General de las Naciones Unidas, E3/618, 9 de octubre de 1979;*Ieng Sary regresa el 28 de octubre de la ONU, Filipinas e Indonesia*(en FBIS Collection), E3/721, 29 de octubre de 1978, ERN (En) 00170323; Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de las Naciones Unidas, 31° período de sesiones, E3/607, 5 de octubre de 1976.

[910] Telegrama DK dirigido al Secretario General de las Naciones Unidas, E3/556, 3 de enero de 1979.

UNOFFICIAL TRANSLATION

informado hacia arriba a través de la cadena de mando; y los comandantes individuales en cada nivel por lo general se pusieron en contacto solo con los niveles inmediatamente superiores e inferiores a ellos.[911]

6.3.1. ***Comunicación dentro del Centro del Partido***

295. HIJO Sen, el jefe del Estado Mayor General,[912]asistió a las reuniones del Comité Permanente y mantuvo informado al Comité Permanente sobre asuntos militares y asuntos de defensa nacional.[913]SON Sen también envió mensajes escritos e informes recibidos de comandantes militares a otros líderes del PCK, incluido NUON Chea, con anotaciones escritas a mano y solicitudes de instrucciones.[914]

6.3.2. ***Comunicación entre el Estado Mayor General y las Divisiones***

296. Las divisiones militares bajo el mando del Centro del Partido se reportaban al Estado Mayor hasta dos o tres veces al día.[915]Las Divisiones y el Estado Mayor se comunicaban por radio o, si se requería confidencialidad, por telégrafo o teléfono.[916]

---

[911]T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 22-23, 37; T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 39; T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 7, 26, 44-45; T. 23 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs. 43-44, 57-58; Registro de entrevista de CHUON Thi, E3/4593, 2 de marzo de 2010, p. 8, ERN (En) 00513318.

[912]Actas del Comité Permanente, E3/183, 9 de octubre de 1975, p. 1, ERN (En) 00183393; T. 11 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 37; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 17, 22; T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 81.

[913]*Ver por ejemplo*Actas del Comité Permanente, E3/229, 22 de febrero de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/217, 11 de marzo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/222, 15 de mayo de 1976.

[914]*Ver por ejemplo*DK Military Report, E3/1135, 19 de octubre de 1976; DK Military Report, E3/1082, 12 de agosto de 1977 (ambos se refieren a la División 164 e identifican al remitente como "Mut",*es decir*MEAS Muth, comandante de la División 164:*ver*SENG Soeun Interview Record, E3/409, 11 de noviembre de 2009, pág. 5, ERN (En) 00412180; Entrevista de MEAS Muth por Christine CHAUMEAU y BOU Saroeun, E3/346, sin fecha; *Ver también,*DK Telegram, E3/1199, 6 de abril de 1977 (refiriéndose a la División 920 e identificando al remitente como "San", es decir, Ta San, comandante de la División 920:*ver*T. 6 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 82; CHHAOM Se Interview Record, E3/405, 31 de octubre de 2009, pág. 5, ERN (En) 00406213).*Ver también,*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 337.

[915]Registro de entrevistas de LONH Dos, E3/70, 20 de noviembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00407789; Registro de entrevista de LONH Dos, E3/426, 23 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00364071.

[916]T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 23; Registro de entrevista de LONH Dos, E3/426, 23 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00364071; Registro de entrevistas de LONH Dos, E3/70, 20 de noviembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00407789; CHHOUK Rin Interview Record, E3/421, 26 de noviembre de 2009, pág. 5, ERN (En) 00414060; T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 60, 65, 75.*Ver también,*DK Military Report, E3/997, 20 de marzo de 1978 (en referencia a una "comunicación telefónica confidencial").

UNOFFICIAL TRANSLATION

297. Los comandantes y comandantes adjuntos de Divisiones y Regimientos Independientes también se reunieron con SON Sen en persona de vez en cuando.[917]En estas reuniones, los oficiales militares actualizaron a SON Sen sobre la situación dentro de sus unidades, y SON Sen emitió instrucciones y orientación política.[918]Al menos una gran sesión de estudio político realizada por el Estado Mayor contó con la presencia de soldados a nivel de regimiento, batallón, compañía y pelotón.[919]El personal militar también participó ocasionalmente en grandes reuniones o mítines en Phnom Penh, a algunos de los cuales asistieron altos líderes del CPK/DK, incluidos NUON Chea y KHIEU Samphan.[920]

298. Los informes escritos presentados ante la Sala de Primera Instancia demuestran que las Divisiones enviaban periódicamente información al Estado Mayor sobre las actividades del enemigo; la agricultura y el cultivo del arroz; enemigos internos y actividades subversivas dentro de las unidades; y el progreso de los proyectos de construcción.[921]Las divisiones también se pusieron en contacto con el Estado Mayor para solicitar órdenes.[922]

6.3.3. ***Comunicación dentro de las Divisiones***

299. Habiendo recibido órdenes del Estado Mayor, los comandantes de división transmitían estas instrucciones a las unidades inferiores, a menudo reuniéndose con sus oficiales o líderes en

---

[917]T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 23; Registro de entrevista de LONH Dos, E3/426, 23 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00364071; T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 60-61, 64-65.

[918]*Ver por ejemplo*Acta de reunión militar de DK, E3/795, 2 de agosto de 1976; Acta de reunión militar de DK, E3/796, 12 de agosto de 1976; Acta de la Reunión de Secretarios y Vicesecretarios de Divisiones y Regimientos Independientes, E3/13, 9 de octubre de 1976; Acta de la reunión militar de DK, E3/807, 1 de marzo de 1977.

[919]Documento del personal general de RAK:*Sesión de estudio del personal general, segunda sesión*, E3/847, 25 de noviembre de 1976.

[920]T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), págs. 56, 68-69; T. 8 de abril de 2013 (CHHAOM Se), págs. 53-54, 84-86 (que recuerda una ceremonia en el Estadio Olímpico de Phnom Penh en 1975 a la que asistieron POL Pot, SON Sen, IENG Sary y NUON Chea y KHIEU Samphan, entre otros). otros); PRAK Yoeun Interview Record, E3/471, 4 de marzo de 2008, pág. 6, ERN (En) 00223338 (que describe una ceremonia en 1975 en el Estadio Olímpico a la que asistieron NUON Chea y KHIEU Samphan); CHHOUK Rin Interview Record, E3/362, 29 de julio de 2008, págs. 4-5, ERN (En) 00268896-97 (que describe una reunión en 1977 en Phnom Penh a la que asistió NUON Chea); KOY Mon Interview Record, E3/369, 29 de mayo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00272715 (que describe una reunión en el Estadio Olímpico en 1975 a la que asistieron POL Pot, IENG Sary y NUON Chea y KHIEU Samphan, entre otros).

[921]*Ver por ejemplo*DK Military Report, E3/1085, 4 de noviembre de 1977; Informe militar DK, E3/1202, sin fecha; DK Military Report, E3/1162, 26 de mayo de 1976; DK Military Report, E3/997, 20 de marzo de 1978; DK Telegram, E3/1750, 13 de agosto de 1976; DK Military Report, E3/1213, 1 de mayo de 1976; DK Military Report, E3/1060, 25 de marzo de 1977; DK Military Report, E3/1160, 11 de marzo de 1976.

[922]*Ver por ejemplo*DK Telegram, E3/1190, 11 de junio de 1976; DK Military Report, E3/1168, 30 de marzo de 1977.

UNOFFICIAL TRANSLATION

persona.[923]A su vez, estas órdenes se transmitirían a través de los regimientos y batallones.[924]

300. Los comandantes y subcomandantes de Divisiones y niveles subordinados se comunicaron entre sí por radio, por telégrafo, por mensajero y en persona.[925]

301. Los comandantes de compañía informaban a sus superiores por escrito y por radio.[926] Los comandantes de batallón presentaron informes escritos a los comandantes de regimiento, que fueron entregados por mensajero.[927]Los regimientos, a su vez, enviaban informes escritos a la División por telégrafo y mensajero al menos una vez al mes.[928]

6.3.4. ***Comunicación entre Divisiones***

302. Se produjo cierto grado de comunicación lateral entre divisiones, al menos a nivel de regimiento, con el fin de coordinar tareas.[929]

UNOFFICIAL TRANSLATION

---

[923] T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 11-12; T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), pág. 35.

[924] T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), págs. 35-36; T. 20 de mayo de 2013 (IENG Phan), pág. 12; T. 4 de octubre 2012 (MEAS Voeun), págs. 11-12, 22, 24-25, 27; T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 4.

[925] T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 11-12, 22, 24-25, 27; T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 4; T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), págs. 34, 55; T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 39-40; T. 20 de mayo de 2013 (IENG Phan), págs. 12-13, 30-31; Acta de entrevista LOEK Sao, E3/418, 12 de noviembre de 2009, pp. 2-3, ERN (En) 00403588-00403589. *Ver por ejemplo* DK Telegram, E3/1222, 24 de septiembre de 1976; DK Telegram, E3/1223, 27 de septiembre de 1976; DK Telegram, E3/1225, 6 de octubre de 1976 (identificando al remitente como "Dim", *es decir* Kun Dim, Comandante Adjunto de un batallón dentro de la División 164 – *ver* Documento del personal general de RAK: *Sesión de estudio del personal general, segunda sesión*, E3/847, 23 de noviembre de 1976, pág. 11, ERN (En) 00195332; Segundo Curso de Estudios de Estado Mayor, División 164, Grupo 2, E3/1143, 23 de noviembre de 1976, p. 3, ERN (En) 00535795 – y el destinatario como "Mut", *es decir* MEAS Muth, Comandante de la División 164 – *ver* Sección 6: Estructura de comunicación, fn. 914.

[926] Registro de entrevistas SUOS Siyat, E3/5145, 17 de enero de 2008, pág. 4, ERN (En) 00204707. T. 24 abril 2013 (CHUON Thi), pp. 34, 55.

[927]

[928] T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 59; Registro de entrevista con KHUN Kim, E3/422, 30 de noviembre de 2009, pag. 5, ERN (En) 00414066.

[929] T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 24-25; T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 43, 50.

7. ROLES Y FUNCIONES – NUON CHEA

303. Según la Orden de clausura, antes y durante el período DK, NUON Chea fue un miembro destacado del Centro del Partido, y sus responsabilidades incluían la propaganda, la formación y la disciplina de los cuadros, así como asuntos relacionados con la seguridad interna y externa.[930]

304. Al comienzo de la audiencia sustantiva, NUON Chea hizo una declaración de apertura.[931]Durante un período posterior, accedió a responder preguntas de los Jueces y las Partes, e hizo varias declaraciones pertinentes a sus roles y funciones con el CPK y durante el período DK.[932]Como se indica más adelante, NUON Chea confirmó su larga y estrecha asociación con el Partido, incluido su papel como Secretario Adjunto y su membresía en sus Comités Central y Permanente. Si bien negó cualquier papel formal en la política militar, NUON Chea confirmó otros roles y funciones durante el período DK, incluido su nombramiento como presidente de la PRA y sus responsabilidades en relación con la formación de cuadros y la propaganda. NUON Chea luego decidió ejercer su derecho a guardar silencio y se negó a responder a las preguntas de los Jueces y las Partes.[933]El último día del juicio, NUON Chea hizo una declaración final ante la Sala.[934]

7.1. Antecedentes y Período Pre-DK

305. NUON Chea, cuyo nombre de nacimiento es LAO Kim Lorn, nació el 7 de julio de 1926 en la aldea de Voat Kor, distrito de Sangkae, provincia de Battambang.[935]NUON Chea estudió inicialmente en Battambang, continuó su educación secundaria en Tailandia en 1941 y luego en la Universidad de Thammasat en Bangkok, donde comenzó a estudiar derecho bajo la

---

[930]Los roles y funciones de NUON Chea se analizan en los párrafos 869-894 de la Orden de cierre. Además, los párrafos 895 a 992 son pertinentes a la participación de NUON Chea en la Empresa Criminal Conjunta.

[931] T. 22 noviembre 2011 (NUON Chea), pp. 74-112.

[932] T. 5-6, 13-15 de diciembre de 2011; T. 10-12, 30-31 de enero de 2012; T. 8-9 febrero 2012, T. 19 marzo 2012. *Ver también,* T. 18 de abril de 2012; T. 6 de junio de 2013; T. 9 de julio de 2013. *Ver también,* Notas utilizadas por el acusado NUON Chea durante la audiencia del 5 de diciembre de 2011, E148.

[933]T. 19 de marzo de 2012 (NUON Chea), pp. 23-24; T. 18 abril 2012 (NUON Chea), pp. 5-7; T. 17 julio 2013 (NUON Chea), pp. 67-68. NUON Chea respondió a ciertas preguntas que le formularon las Partes Civiles que comparecieron en el juicio. *Ver* Notificación de Intención de conformidad con la Norma Interna 90, E287, 27 de mayo de 2013; T. 29 de mayo de 2013; T. 30 de mayo de 2013; T. 4 de junio de 2013. Sección 2: Cuestiones Preliminares, párrs. 27, 29.

[934] T. 31 de octubre de 2013, pp. 1-34.

[935] T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 37; T. 30 enero 2012 (NUON Chea), pp. 41-42. *Ver también,* Registro de aparición inicial de NUON Chea, E3/54, 19 de septiembre de 2007, ERN (En) 00148814-15.

UNOFFICIAL TRANSLATION

nombre de Runglert Laodi. Durante parte de ese período, también trabajó en el Ministerio de Finanzas de Tailandia y en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Tailandia.[936]Mientras estuvo en Tailandia, NUON Chea se unió al movimiento Jóvenes por la Democracia de Tailandia y participó en debates sobre la situación en Camboya. En 1950, se unió al Partido Comunista de Tailandia y luego regresó a Camboya para unirse al movimiento de resistencia.[937]

306. NUON Chea se unió al entonces Partido Comunista de Indochina,[938]dando como razones su preocupación por el trato de los campesinos camboyanos por parte de los funcionarios coloniales franceses y los ricos terratenientes camboyanos.[939]Aproximadamente desde 1950, el activismo de NUON Chea se intensificó al participar en actividades de propaganda y educación, que incluían la publicación de periódicos y la realización de sesiones de capacitación para campesinos en las zonas rurales.[940]

307. Alrededor de 1951-54, NUON Chea fue enviado por el Partido a estudiar y recibir formación política en Vietnam. Después de los Acuerdos de Ginebra, regresó a Camboya y afirmó que los miembros del Partido estaban siendo arrestados, encarcelados o habían abandonado el movimiento, y que las duras políticas del gobierno obstruían las actividades agrícolas de los campesinos.[941]Antes de establecerse en Phnom Penh en 1955, NUON Chea se mudó a diferentes lugares del campo, como Boeng Lvea, a lo largo de la

---

[936]T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 38-39, 43-44; T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 5-6, 46; T. 30 enero 2012 (NUON Chea), pp. 41-42. *Ver también,* Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, ERN (En) 00498226.

[937]T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 44-45; T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 8. *Ver también,* Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184664; Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, ERN (En) 00498226.

[938]T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 44-46, 62-64; T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 10; T. 30 enero 2012 (NUON Chea), pp. 39-40. *Ver también,* Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática, E3/16, ERN (En) 00498226. *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 81-84.

[939]T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 43; T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 38-39; T. 31 enero 2012 (NUON Chea), pp. 7-8. *Ver también,* NUON Chea Acta de aparición inicial, E3/54, 19 de septiembre de 2007, ERN (En) 00148817.

[940]T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 4; T. 31 enero 2012 (NUON Chea), pp. 8-9. *Ver también,* Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184659-60.

[941]T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 47-48, 71, 81; T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 6; T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 36-38, 40-42. *Ver también,* Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184658.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Stung Chinit River, y en Samlaut, para disfrazar su participación activa en el movimiento revolucionario y garantizar su seguridad personal.[942]

308. En Phnom Penh, NUON Chea continuó su trabajo clandestino para el movimiento revolucionario como miembro del comité municipal del Partido,[943]mientras trabajaba como profesor, vendedor o empleado de una empresa de importación y exportación. Después de que POL Pot regresara de Francia en 1955-56, le presentaron a NUON Chea. POL Pot y NUON Chea, ambos miembros del Partido Revolucionario del Pueblo Khmer, inicialmente trabajaron juntos como asistentes de TOU Samuth.[944]Más tarde, en 1960, NUON Chea conoció a IENG Sary en el Primer Congreso del Partido, durante el cual TOU Samuth y NUON Chea fueron designados respectivamente Secretario y Vicesecretario y el Partido pasó a llamarse Partido de los Trabajadores de Kampuchea.[945]

309. En 1963, IENG Sary y POL Pot, ambos catalogados como "izquierdistas", fueron convocados junto con otras personas por NORODOM Sihanouk con el pretexto de formar un nuevo gobierno. Por temor a ser arrestados, se unieron a la clandestinidad cerca de la frontera vietnamita.[946]Según NUON Chea, se reunió con KHIEU Samphan por primera vez cerca de la montaña Aoral, después de que Khieu Samphan fuera al*maquis,*pero no recuerda cuando.[947]Desde principios de la década de 1960, la afiliación política de Nuon Chea permaneció en secreto.[948]A partir de 1963, NUON Chea viajó al campo para reunirse con otros líderes del movimiento, incluidos POL Pot, IENG Sary y SON Sen. También conoció a VORN

[942] T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 5-7; T. 31 enero 2012 (NUON Chea), pp. 10-11. A pesar de la afirmación de NUON Chea de que no era miembro de este comité, estaba claro que tenía un papel que desempeñar, incluso si se acepta que no fue miembro fundador. *Ver*Entrevista de NUON Chea realizada por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184658 (afirma que POL Pot, MEI Mann, Khmao (sic) y CHAN Saman establecieron el comité antes de que NUON Chea se uniera); T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), págs. 28 y 29 (se recuerda que VORN Vet era el presidente del comité de la ciudad de Phnom Penh, pero no se recuerda a ningún otro miembro).

[943] T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 42-43.

[944] T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), p. 82; T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 44. *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 87.

[945] T. 20 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), págs. 64-67; *Ver también,* Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, ERN (En) 00498237. *Ver*Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 358.

[946] T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 46. *Ver también,* T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 35. KHIEU Samphan confirmó que se unió al Partido en la Montaña Aoral en el período anterior al Golpe de Estado en 1970. *Ver*T. 8 de febrero de 2012 (KHIEU Samphan), pág. 22 *Ver*Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 364.

[947] T. 20 julio 2012 (Experto David CHANDLER), pp. 67-68.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Vet, KE Pauk, SAO Phim, KOY Thuon, ROS Nhim, a medida que avanzaba la revolución.[949] En ocasiones, NUON Chea viajó clandestinamente desde Phnom Penh a las principales oficinas del Partido, incluida la Oficina 100, ubicada inicialmente en la zona fronteriza con Vietnam. De 1966 a 1967, viajó a la nueva oficina 100 en Ratanakiri y, a partir de 1970, a la oficina S-71, ubicada a lo largo del río Stung Chinit. Más tarde, cuando los Jemeres Rojos se acercaron a Phnom Penh, también visitó B-5[950] y diferentes provincias y zonas controladas por los Jemeres Rojos.[951]

310. En 1970, cuando NORODOM Sihanouk fue derrocado, NUON Chea estaba visitando la Zona Este y solo logró regresar a Phnom Penh después de unos meses. Una vez allí, continuó viajando para reunirse con POL Pot e IENG Sary para informarles sobre la situación en Phnom Penh y recibir instrucciones de POL Pot.[952] como el

---

[949] T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 7-11; T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 17; T. 6 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), pp. 86-87. *Ver también,* Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, Sin fecha, ERN (En) 00184669-73 (también en referencia a una reunión que NUON Chea celebró en 1968 con los líderes de la Zona, entre los que se encontraban Ta Mok, ROS Nhim y SAO Phim, donde se informó a los participantes la decisión de iniciar la lucha armada y política en todo el país en las Zonas Este, Noroeste y Sureste); Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, págs. 10-11, ERN (En) 00498229- 30; Transcripción de la entrevista de Khieu Samphan, E3/4017, ERN (En) 00793527 (que indica que, en 1967, en el momento de una rebelión en Samlaut, NUON Chea viajó allí y entregó a ROS Nhim y KONG Sophal una carta que contenía instrucciones del Comité Central para suspender la lucha armada).

[950] T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), págs. 9 a 12 (sobre sus viajes a la Oficina 100); T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), págs. 19-21 (sobre sus viajes a la Oficina 100), 36 (sobre sus viajes al área de Stung Chinit); T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 26 (discutiendo su viaje a B-5); T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 4, 39 (sobre la presencia de NUON Chea en la oficina S-71); T. 23 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 23 (que indica que NUON Chea estaba en la oficina del Partido a lo largo del río Chinit); T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 12-15, 20-25, 33-34 (sobre la presencia de NUON Chea en B-5, incluso durante una reunión de planificación de 1975 para el ataque final y la evacuación de Phnom Penh).

[951] T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 5 y 6, 18 (sobre el viaje de NUON Chea a Samlaut para reunirse con varios líderes de Zona); T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 4-6, 79-80 (sobre una reunión celebrada por NUON Chea en 1973 en la provincia de Kratie). *Ver también,* T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), pág. 35. En 1973, NUON Chea acompañó a NORODOM Sihanouk a una visita a las zonas liberadas. *Ver* T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), pp. 92-94; T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 22-25; T. 31 enero 2012 (NUON Chea), pp. 35-37. *Ver también,* Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, Sin fecha, ERN (En) 00184660-61 (que indica que NUON Chea estuvo a cargo de todos los contactos con las áreas rurales desde los primeros días del Partido), 00184668, 00184671.

[952] T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), p. 89 ("En febrero [de 1970] fui a sumarme a la conferencia de inauguración de los entrenamientos en la Zona Este para inspeccionar la situación sobre la posibilidad de dar el golpe de Estado del grupo Lon Nol y poner un mecanismo para prevenir dicho golpe de Estado"); T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), págs. 9-11 ("No me refugié en el bosque con Ieng Sary y Pol Pot. De vez en cuando, iba a encontrarme con ellos, probablemente una o -- una vez cada uno o dos meses, para informarles la situación de la ciudad y también para recibir instrucciones de Pol Pot sobre cómo vamos a organizar nuestro partido y el camino a seguir para nuestro partido. dos veces, una vez cada dos meses, según la necesidad de la situación de cada circunstancia en ese momento").

UNOFFICIAL TRANSLATION

La revolución se desarrolló aún más, sin embargo, NUON Chea finalmente dejó Phnom Penh y se unió a los otros líderes principales del Partido en S-71.[953]

311. En los primeros años de su activismo político en Camboya, las principales áreas de responsabilidad de NUON Chea dentro del Partido incluían trabajar en la formulación de las políticas y líneas estratégicas y tácticas del Partido, junto con POL Pot.[954]NUON Chea también continuó enfocándose en la propaganda, viajando hacia y desde el campo para reunir cuadros y realizar sesiones de capacitación con campesinos y líderes locales del movimiento.[955]También jugó un papel decisivo en la emisión de la*Bandera Revolucionaria*.[956]En el juicio, NUON Chea hizo declaraciones contradictorias sobre su participación en la publicación del *Bandera Revolucionaria*, negando cualquier participación en su establecimiento inicial.[957]Sin embargo, su negación no es convincente, en vista de su participación anterior en la publicación de varios periódicos relacionados con el Partido, y su descripción posterior de la publicación del*Bandera Revolucionaria*.[958]Finalmente, mientras NUON Chea trabajaba en el desarrollo de la política del Partido de plena independencia del

[953]T. 30 enero 2012 (NUON Chea), pp. 7-8.*Ver también,*T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 4; T. 11 de diciembre de 2012 (PHAN Van), fs. 51-52 (indicando que NUON Chea estaba ubicada en B-20, suboficina de S-71).

[954]T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), pp. 81-83; T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 12-22; T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 52.*Ver también,*Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184661; Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, págs. 10-11, ERN (En) 00498230.

[955]T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 52-54; T. 10 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 48; T. 26 de julio de 2012 (ROCHOEM Tom), págs. 9-10, 32-44 (en referencia a una sesión de estudio en 1971 en la oficina de la Zona Norte que incluía cuadros de Sector y Distrito, presidida por POL Pot y NUON Chea. Después de esta reunión , hubo una reunión de líderes de Centro y de Zona, en la que también participó NUON Chea); T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 10-11, 33-34, 37 (que indica que, en 1973, NUON Chea convocó una reunión en Phum Dar para los jefes comunales de la provincia de Kratie. Durante la reunión, NUON Chea proporcionó instrucciones relativas a la implementación y establecimiento de las cooperativas.La guerra contra el régimen de LON Nol también fue abordada brevemente por NUON Chea).

[956] Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 261-266. T. 6

[957] de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 5.

[958] T. 10 enero 2012 (NUON Chea), pp. 11-12 (“Pero como he dicho, durante ese tiempo, teníamos nada más que escribir en papeles y publicar esos escritos y distribuirlos a todos para que los lean. El documento debía ser estudiado para generar confianza entre los nacionalistas y entre los revolucionarios. Así que, de nuevo, no teníamos nada que hacer más que idear esto*Bandera Revolucionaria*. Así que esta es la razón detrás de la*Banderas Revolucionarias*”); Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184663; T. 15 diciembre 2011 (NUON Chea), pp. 73-74 (“Los que hicieron el*Bandera Revolucionaria*estaban la Comisión Permanente, especialmente el Secretario del Partido. Y yo mismo fui quien lo escribió”).*Ver también,*T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 4; 31 de enero de 2012 (NUON Chea), págs. 8-9; Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184659-60.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Partido Comunista de Vietnam también asumió gradualmente el papel de enlace con ese partido, viajando a Vietnam en varias ocasiones para reunirse con sus líderes.[959]

312. A lo largo del período CPK, se hacía referencia a NUON Chea por su apellido como "hermano [*estallido*] Nuon", "tío [*om*] Nuon" o "Tío abuelo [*om*] Nuon", así como "Camarada Vicesecretario", o, más generalmente, "Hermano [*estallido*]", "Respetado Hermano" o "Amado Hermano".[960]Si bien negó haber utilizado o ser referido comúnmente como "Hermano No. 2",[961]varios testigos confirmaron que este alias también se utilizó para referirse a NUON Chea.[962]Estos alias también se mencionan en varios telegramas e informes relevantes para las actividades del Centro del Partido.[963]así como en anotaciones hechas por cuadros en las confesiones S-21, incluido el Testigo KAING Guek Eav, dirigidas o copiadas a NUON Chea.[964] Testigo SUON Kanil, en particular, una radio

---

[959]T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 65-71; T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 27-28; T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 18-19, 35-36; T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 22-24, 31-33; T. 9 febrero 2012 (NUON Chea), pp 44-50; T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 52-54; T. 10 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 22; Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 001846661-62, 00184670; Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, pp. 10-11, ERN (En) 00498227. NUON Chea mantuvo este papel también durante el período DK. Véase T. 9 de julio de 2013 (NUON Chea), p. 26; T. 31 de octubre de 2013 (NUON Chea), pp. 6-7.

[960]T. 20 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), p. 39 ("Hermano Nuon"); T. 4 abril 2012 (KAING Guek Eav), págs. 68-70 ("Hermano Nuon" así como "Respetado Hermano" y "Amado Hermano"), 79 ("Hermano Nuon" así como "Amado Hermano"); T. 11 de diciembre de 2012 (PHAN Van), págs. 104 y 105 ("Brother" y "Bong"); T. 24 de enero de 2012 (VANTHAN Dara Peu), p. 35 ("Hermano Nuon"); T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 32 ("Tío abuelo Nuon'), 34 y 46 ("Tío Nuon"); T. 1 de julio de 2013 (PECH Chim), págs. 72-74 ("Tío Nuon"); T. 7 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), p. 131 ("Camarada Vicesecretario").*Ver también,*Registro de entrevista de NORNG Sophang, E3/64, 27 de enero de 2009, ERN (En) 00334057 ("Hermano Nuon"), 00334058-61 ("Tío Nuon"); SENG Mon Interview Record, E3/71, 14 de febrero de 2009, ERN (En) 00288625, 00288631, 00288634 ("Tío abuelo Nuon").

[961] T. 14 diciembre 2011 (NUON Chea), pp. 13-14.

[962] T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 21; T. 5 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 115 (indicando que KOY Thuon se refirió a NUON Chea como el Hermano No. 2); T. 31 de julio de 2012 (ROCHOEM Tom), págs. 37-38; T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 100; T. 1 julio 2013 (PECH Chim), pp. 72-74. *Ver también,*T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), pp. 37, 39.

[963]DK Telegram, E3/893, 26 de enero de 1976, ERN (En) 00182620-22 ("Hermano Nuon"); DK Telegram, E3/908, 25 de diciembre de 1977, ERN (En) 00183638-39 ("Tío Nuon"); DK Telegram, E3/943, 25 de abril de 1978, ERN (En) 00185204 ("Tío abuelo Nuon"); DK Report, E3/860, 15 de abril de 1978, ERN (En) 00185201 ("Tío abuelo Nuon");*Recepción a Marca el 51calle Aniversario de la fundación del Ejército Popular Revolucionario de Liberación de China*(DK News Bulletin), 24 de agosto de 1978, E3/1417, ERN (En) 00712496, 00712498-99 ("Camarada Vicesecretario");*Discurso del camarada TENG Ying-Tchao, miembro del Comité Central del Partido Comunista Chino*(DK News Bulletin), E3/78, 6 de febrero de 1978, ERN (En) 00290287 ("Camarada Vicesecretario").

[964]S-21 Confesión - KUNG Kien*alias*Eung Vet, E3/1565, 26 de mayo de 1977, ERN (En) 00182773 ("Hermano Nuon"); S-21 Confesión - CHOUT Nhe, E3/1687, ERN (En) 00758196 ("Hermano Nuon"); S-21 Confesión - CHAP Mit, E3/1688, ERN (En) 00284069 ("Hermano N. 2").*Ver también,*T. 5 de abril de 2012 (KAIN Guek Eav), págs. 7-9; T. 20 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), pp. 34-38). NUON Chea también fue mencionado como "Hermano Nuon" en anotaciones contenidas en varias otras confesiones de S-21.*Ver por ejemplo*S-21 Confesión - TAING An*alias*En, E3/1826, 31 de octubre de 1977, ERN (En)

UNOFFICIAL TRANSLATION

operador de la Zona Central que atendió telegramas relevantes para el Centro del Partido, indicó que la referencia al "Tío Nuon" en los telegramas dirigidos a la Oficina 870 "por supuesto" se refiere a NUON Chea.[965]Durante una reunión del Comité Permanente celebrada el 1 de junio de 1976, POL Pot, identificado como presidente del Comité, se refirió a NUON Chea simplemente como "[camarada] NUON".[966]

7.2. Estatus y rol dentro del partido

313. NUON Chea declaró que, desde el Primer Congreso del Partido en 1960, fue Secretario Adjunto del Partido.[967]NUON Chea retuvo este nombramiento durante los congresos posteriores del Partido, así como durante todo el período DK.[968]Después de la desaparición de TOU Samuth, POL Pot fue nombrado Secretario del Partido en 1963. En varias ocasiones, NUON Chea indicó que había sospechas en su contra debido a la anterior deserción al régimen de LON Nol de su tío político, SIEU Heng, quien fue un líder del Partido Revolucionario del Pueblo Khmer responsable de la membresía rural del partido. Por lo tanto, NUON Chea apoyó la elección de POL Pot como secretario del partido mientras él seguiría siendo secretario adjunto.[969]

Sin embargo, estuvo de acuerdo con POL Pot en que trabajarían juntos.[970]

00821424; S-21 Confesión - DI Leng*alias*Pheap, E3/1839, 23 de octubre de 1977, ERN (En) 00835986; S-21 Confesión - HEM Soth*alias*Sien, E3/1842, 21 de octubre de 1977, ERN (En) 00662317; Confesión S-21 - LUN In, E3/3689, 21 de octubre de 1977, ERN (En) 00221784.*Ver también,*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, fn. 1035.

[965]T. 14 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 100-101.*Ver también,*DK Telegram, E3/519, 29 de marzo de 1978, ERN (En) 00377841.

[966]Actas del Comité Permanente, 1 de junio de 1976, E3/225, ERN (En) 00182719. Aunque la traducción al inglés de E3/225 omite "comrade", la Cámara se ha basado en el documento jemer original. NUON Chea suele ser mencionado en las actas del Comité Permanente como "Camarada Vicesecretario" o como "Camarada Nuon".*Ver también,*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, fn. 975.

[967]T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), pp. 82 y 85-86; T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 72-76; T. 14 diciembre 2011 (NUON Chea), pp. 13-14.*Ver también,*T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 69-70; T. 13 diciembre 2011 (NUON Chea), pp. 24-25.*Ver también,*Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184662; Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, ERN (En) 00498232.

[968]T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), p. 86; T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 75; T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 15; T. 9 de julio de 2013 (NUON Chea), p. 25*Ver también,*Acta de aparición inicial de NUON Chea, E3/54, 19 de septiembre de 2007, ERN (En) 00148817; Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184667.

[969]T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 74-76; T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 48-50; T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 10-12;*Ver también,*Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184666-67; T. 20 julio 2012 (Experto David CHANDLER), pp. 63-64.

[970]Documental de THET S. y R. LEMKIN:*enemigos del pueblo*, E3/4001R, metraje adicional - Entrevista de NUON Chea con THET Sambath, 09'40-10'14 ("Entonces le dije a Pol Pot que en el

UNOFFICIAL TRANSLATION

314. Experto David CHANDLER, Testigos SUONG Sikoeun y KAING Guek Eav, entre otros,[971]así como KHIEU Samphan,[972]confirmó que NUON Chea ocupaba este cargo.

315. NUON Chea también confirmó haber sido miembro de pleno derecho tanto del Comité Central del PCK como de su Comité Permanente.[973]Su pertenencia a estos órganos fue confirmada por testigos y peritos que declararon en el juicio.[974]

316. El hecho de que se produjeran estos nombramientos se refleja en documentos contemporáneos de DK. Numerosas actas de reuniones del Comité Permanente del CPK del período DK indican que NUON Chea estuvo presente en su calidad de Vicesecretario del Partido.[975] Desde fines de 1977, NUON Chea también fue identificado oficialmente como Secretario Adjunto del Comité Central del PCK en discursos que pronunció ante dignatarios y delegaciones extranjeros y en informes de los medios de comunicación de DK sobre viajes y reuniones internacionales.[976]

---

situación actual Yo no era el hombre adecuado para dirigir el Partido... así que le pedí a Pol Pot que fuera Secretario General. En ese momento ambos acordamos que siempre que tuviéramos problemas los resolveríamos juntos").

[971]T. 20 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), p. 64; T. 16 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 34; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 22*Ver también,*T. 6 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), p. 64.

[972]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, págs. 10 y 11 (identificación de NUON Chea como el subsecretario del Comité Permanente del PCK y con POL Pot como las personas más importantes dentro del Partido); Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, ERN (En) 00498236.

[973]T. 10 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 22; T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 34-35; T. 12 enero 2012 (NUON Chea), pp. 36-39.*Ver también,*Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184662, 00184667.

[974]T. 18 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), págs. 32, 38; T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 72-73; T. 8 de diciembre de 2011 (LONG Norin), pág. sesenta y cinco; T. 26 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 2.*Ver también,* T. 30 de julio de 2012 (ROCHOEM Tom), págs. 6-8; T. 6 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), pp. 63-64; T. 1 de octubre de 2012 (KHIEV Es), pág. 91; T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 68.

[975]*Ver por ejemplo*Acta del Comité Permanente, E3/227, 2 de noviembre de 1975, ERN (En) 00183409; Acta del Comité Permanente, E3/228, 9 de enero de 1976, ERN (En) 00182614; Acta del Comité Permanente, E3/229, 22 de febrero de 1976, ERN (En) 00182625; Actas del Comité Permanente, E3/197, 11-13 de marzo de 1976, ERN (En) 00182638; Acta del Comité Permanente, E3/217, 11 de marzo de 1976, ERN (En) 00182635; Acta del Comité Permanente, E3/218, 26 de marzo de 1976, ERN (En) 00182651; Acta del Comité Permanente, E3/220, 7 de mayo de 1976, ERN (En) 00182706; Acta del Comité Permanente, E3/221, 14 de mayo de 1976, ERN (En) 00182693; Acta del Comité Permanente, E3/222, 15 de mayo de 1976, ERN (En) 00182665; Acta del Comité Permanente, E3/224, 30 de mayo de 1976, ERN (En) 00182667; Acta del Comité Permanente, E3/225, 1 de junio de 1976, ERN (En) 00182715.

[976]*Partido Comunista de Camboya presentado oficialmente en el aniversario de su fundación*(en FBIS Collection), E3/2678, 6 de octubre de 1977, ERN (En) 00389470 (en el que se reconoce oficialmente a NUON Chea como Vicesecretario del Comité Central); Discurso de NUON Chea en el banquete de Pekín en honor de la delegación DK, E3/199, 3 de septiembre de 1978, ERN (En) 00065911 (en el que NUON Chea expresa su agradecimiento al Partido Comunista de China, al pueblo y al gobierno de la República Popular de China, por la ayuda, estímulos y apoyos que han reforzado la independencia y soberanía de Kampuchea Democrática); Declaración del Partido Comunista de Kampuchea al Partido Comunista de los Trabajadores

UNOFFICIAL TRANSLATION

7.3. Lugares de residencia, trabajo y viaje durante el período DK

317. Al regresar a Phnom Penh después del 17 de abril de 1975, NUON Chea finalmente fijó su residencia permanente en K-3, donde vivió y trabajó con otros líderes del PCK, incluidos POL Pot, IENG Sary, SON Sen, VORN Vet y KHIEU Samphan. . Desde K-3, NUON Chea viajaba con frecuencia a K-1, residencia de POL Pot ubicada a orillas del río, donde también se realizarían importantes reuniones del Centro del Partido.[977]
Durante el período DK, NUON Chea continuó viajando al campo, visitando proyectos agrícolas y de construcción, reuniéndose con líderes de zona y realizando reuniones de educación y propaganda.[978]En al menos una ocasión, NUON Chea viajó a China y Corea del Norte en una visita oficial.[979]

7.4. Roles durante el período DK

318. Además de sus funciones dentro del Partido, NUON Chea ocupó otras funciones oficiales durante el período DK. De acuerdo con la Orden de Cierre, NUON Chea fue el

---

de Dinamarca, E3/196, 30-31 de julio de 1978, ERN (En) 00762391 (discurso pronunciado por NUON Chea a los representantes del Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca que visitaron Kampuchea; profundizando en la historia, la ideología, la organización y las actividades concretas posteriores la liberación del Partido Comunista de Kampuchea);*Discurso del camarada Nuon Chea*(DK News Bulletin), E3/78, 6 de febrero de 1978, ERN (En) 00290279 (discurso pronunciado por NUON Chea en un banquete celebrado en honor de un miembro del Comité Central del Partido Comunista Chino y vicepresidente del Comité Permanente del Partido Popular Asamblea Nacional de la República Popular China, profundizando en la solidaridad militante y la gran amistad revolucionaria entre China y Kampuchea);*Llegada de Souphanouvong informada*, *Pol Pot se encuentra con la delegación*y*Khieu Samphan recibe Souphanouvong*(Kampuchea News), E3/1499, 19 de diciembre de 1977, ERN (En) 00168361-64 (informa sobre la llegada de una delegación del partido-gobierno laosiano a Kampuchea, recibida, entre otros, por NUON Chea, y las reuniones posteriores, que NUON asistió Chea, entre la delegación del partido-gobierno laosiano y representantes del Partido Comunista de Kampuchea);*La delegación encabezada por Nuon Chea parte hacia la RPC el 2 de septiembre*(DK News Bulletin), E3/1526, 5 de septiembre de 1978, ERN (En) 00170340 (informa sobre la visita de una delegación de la Asamblea Representativa del Pueblo de Kampuchea encabezada por NUON Chea a la República Popular China y la República Popular Democrática de Corea).

977T. 17 de junio de 2013 (LENG Chhoeung), págs. 13-14, 75-76; T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), pp. 63-64, 66-67; T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), págs. 38, 63-64; T. 3 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 27; T. 12 de diciembre de 2012 (PHAM Van), págs. 20-22; T. 18 de abril de 2012 (SAUT Toeung), págs. 51-52.*Ver también,*T. 6 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), p. 77; T. 8 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), pp. 28-29.*Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 87; Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 213.

978T. 31 de octubre de 2013 (NUON Chea), pág. 27; T. 29 de mayo de 2012 (NY Khan), págs. 3-5 (asistencia a una asamblea de Zona en la Zona Oeste en 1975 durante la cual estuvo presente NUON Chea); T. 21 de mayo de 2013 (PRUM Som) págs. 32-36 (que describe una reunión celebrada en la nueva Zona Norte durante la cual NUON Chea presentó a KANG Chap como nuevo Presidente de la Zona); T. 8 enero 2013 (SA Vi), pp. 34-35 (indica que NUON Chea viajaría al campo).

979T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 50 (refiriéndose a la visita de NUON Chea a China); T. 19 abril 2012 (SAUT Toeung), pp. 84-87 (confirma que NUON Chea viajó a China y Corea del Norte, en 1978).*Ver también,*Fotografía de NUON Chea en Beijing, E3/3261, sin fecha; Discurso del camarada Nuon Chea, secretario adjunto del Comité Central del Partido Comunista de Kampuchea en el banquete de la Asamblea del Pueblo en Pekín, E3/199, 3 de septiembre de 1978.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Presidente del Comité Permanente de la PRA y, en septiembre de 1976, fue nombrado formalmente Primer Ministro interino de DK, después de que POL Pot tomara un período de licencia temporal supuestamente debido a algunos problemas médicos.[980]

7.4.1. ***Presidente de la Asamblea Representativa del Pueblo***

319. NUON Chea confirmó su papel como presidente de la PRA durante el período DK.[981] Fue nombrado Presidente del Comité Permanente de la PRA, cargo que conservó tras la caída de DK,[982]tras una decisión del Comité Central del PCK del 30 de marzo de 1976.[983] Otros documentos contemporáneos de DK, incluidos varios discursos que pronunció en esa capacidad ante dignatarios y delegaciones extranjeros, identifican a NUON Chea como presidente del Comité Permanente de la Asamblea.[984]

320. NUON Chea afirmó que este fue uno de los principales roles que ejerció durante el período DK, dejándolo a cargo de garantizar que se aprobaran las leyes, aunque el conflicto con Vietnam dificultó este proceso.[985]NUON Chea, sin embargo, no afirmó que el PRA, cuya responsabilidad era debatir la legislación, era más que una fachada que indicaba el cumplimiento del Estatuto del Partido, como se discutió en un Documento Permanente.

---

980 Orden de Cierre, párrs. 889-890 y párr. 888, respectivamente.

981 T. 11 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 37; T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 14; T. 9 julio 2013 (NUON Chea), pág. 26; *Ver también,* Acta de aparición inicial de NUON Chea, E3/54, 19 de septiembre de 2007, ERN (En) 00148817; T. 18 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), p. 33; T. 27 de agosto de 2012 (Partido Civil EM Oeun), p. 27; T. 23 de agosto de 2012 (KIM Vun), pág. 22; T. 23 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), pág. 50

982 Declaración del Gobierno de DK, E3/1435, 18 de diciembre de 1979, ERN (En) 00017987 ("el Congreso ha decidido por unanimidad mantener al Sr. Nuon Chea en su cargo de Presidente del Comité Permanente de la Asamblea de Representantes del Pueblo de Kampuchea"); Comunicado de prensa de DK, E3/1449, 20 de noviembre de 1981, ERN (En) 00020359.

983 Decisión del Comité Central, E3/12, 30 de marzo de 1976, ERN (En) 00182813. *Ver también,* Actas de la reunión de la Asamblea de Representantes del Pueblo de DK, E3/165, 11-13 de abril de 1976; Comunicado de prensa de DK: *Primera Sesión Plenaria de la Primera Legislatura de la Asamblea Representativa del Pueblo de Kampuchea*, E3/262, 14 de abril de 1976, ERN (En) 00528391.

984 *Véase, por ejemplo, la llegada de Souphanouvong notificada*, *Pol Pot se encuentra con la delegación* y *Khieu Samphan recibe Souphanouvong* (DK News Bulletin), E3/1499, 19 de diciembre de 1977, ERN (En) 00168361-00168364; Discurso del camarada Nuon Chea, secretario adjunto del Comité Central del Partido Comunista de Kampuchea en el banquete de la Asamblea del Pueblo en Pekín, E3/199, 3 de septiembre de 1978, ERN (En) 00065911; *Partido Comunista de Camboya presentado oficialmente en el aniversario de su fundación* (en FBIS Collection), E3/2678, 6 de octubre de 1977, ERN (En) 00389470. *Ver también,* Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, fn. 976.

985 T. 9 de julio de 2013 (NUON Chea), p. 26; T. 31 de octubre de 2013 (NUON Chea), pág. 10 *Ver también,* T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 30; T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 9.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Reunión del Comité celebrada en marzo de 1976 y con la presencia de él.[986] La Asamblea se reunió rara vez, posiblemente solo una vez durante el período DK y no aprobó ninguna ley.[987]

7.4.2. ***Primer ministro interino***

321. NUON Chea negó haber sido designado como Primer Ministro interino de DK. Aunque reconoció que POL Pot tomó un período de excedencia, en 1976 indicó que SON Sen era la persona designada para sustituir a POL Pot.[988]

322. Otras pruebas ante la Sala contradicen este testimonio. Varios documentos informan del nombramiento oficial de NUON Chea como Primer Ministro interino de DK en septiembre de 1976 pendiente y durante la ausencia de POL Pot.[989] Otros documentos contemporáneos de DK hasta finales de 1977, incluyendo noticias nacionales e internacionales de reuniones a nivel diplomático, confirman este nombramiento.[990] Estos

---

[986] Acta del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, ERN (En) 00182630 (Entre otros, POL Pot, KHIEU Samphan y NUON Chea asistieron a esta reunión en la que se recomendó "[...] no hablar en broma sobre la Asamblea frente al pueblo para hacerles ver que somos engañosos, y que nuestra Asamblea no vale nada").

[987] T. 19 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), pp. 113-114; T. 9 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), p. 70; T. 26 de enero de 2012 (PRAK Yut), págs. 72-81 (donde se indica que si bien a ella y a su esposo les dijeron que habían sido elegidos, no sabían de ninguna elección y nunca asistieron a ninguna reunión de la Asamblea); T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 27-28 (indicando que si bien fue informado de su elección, no tuvo conocimiento de la celebración de elecciones y nunca fue convocado a ninguna reunión de la Asamblea); T. 4 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 36 (indicando que recibió un solo mensaje de NUON Chea convocando a los miembros de la Asamblea). *Ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 233-238.

[988] T. 11 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 33-37; T. 9 febrero 2012 (NUON Chea), pp. 27, 53-55; T. 9 de julio de 2013 (NUON Chea), p. 27; T. 31 de octubre de 2013 (NUON Chea), pp. 12-13.

[989] Telegrama de la Embajada de Francia, Asunto: Invitación del Sr. Pol Pot a Pekín, E3/486, 29 de septiembre de 1977, ERN (En) 00658709 (anuncio oficial en Radio Phnom Penh de la existencia del viaje de CPK y POL Pot a China, señalando también que NUON Chea había asumido "como primer ministro interino" durante la prolongada ausencia de POL Pot desde el 26 de septiembre de 1976); *Licencia temporal por enfermedad de Pol Pot de la Premiership* (en SWB Collection), E3/192, 28 de septiembre de 1976, ERN (En) 00003883 (declaración de KHIEU Samphan, presidente del Presidium del Estado, nombrando a NUON Chea para "reemplazar temporalmente al camarada Pol Pot y asumir el papel de primer ministro interino"). *Véase también, Pol Pot se toma una licencia 'temporal' del correo* (en FBIS Collection), E3/280, 26 de septiembre de 1976, ERN (En) 00168118; *El presidente Nuon Chea recibe al embajador de Albania* (DK News Bulletin), E3/269, 11 de noviembre de 1976, ERN (En) 00525825.

[990] Memorando del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revisión de Camboya (septiembre de 1976), E3/491, 15 de octubre de 1976, ERN (En) 00525811 (refiriéndose a la jubilación temporal del Primer Ministro de Camboya, POL Pot); *Nuon Chea recibe al embajador de Albania* (en FBIS Collection), E3/281, 17 de octubre de 1976, ERN (En) 00168071; Telegrama de la Embajada de Francia, Asunto: Información y cuentas personales sobre Camboya, E3/485, 24 de enero de 1977, ERN (En) 00519825; *Khieu Samphan, Nuon Chea saludan el Día Nacional de Pakistán* (en FBIS Collection), E3/285, 22 de marzo de 1977, ERN (En) 00168531; *Primer ministro interino saluda a su homólogo birmano en las elecciones*, *Mensaje de los líderes búlgaros*, *Djuranovic de Yugoslavia* y *Mensaje de Bhutto* (en FBIS Collection), E3/286, 1-20 de abril de 1977, ERN (En) 00168192, 00168222, 00168231-00168232; *Los líderes saludan a los vietnamitas en el aniversario de la victoria* y *Khieu Samphan y Nuon Chea saludan a los líderes de Sri Lanka* (en la colección FBIS),

UNOFFICIAL TRANSLATION

Los documentos son corroborados por el testigo KAING Guek Eav, quien escuchó un mensaje de radio que anunciaba la salida de POL Pot y el nombramiento temporal de NUON Chea para el cargo de primer ministro interino.[991] Además, en su entrevista con Stephen HEDER en 1996, IENG Sary afirmó que NUON Chea reemplazó a POL Pot como primer ministro de DK en 1976.[992] Además, hay pruebas de que, en su calidad de Primer Ministro interino, NUON Chea pronunció un discurso con motivo del 9[el] Aniversario de la RAK, en enero de 1977.[993]

323. Por lo tanto, la Sala está convencida de que desde septiembre de 1976, en varias ocasiones, NUON Chea ejerció oficialmente el cargo de Primer Ministro interino de DK, hasta 1977, cuando POL Pot reanudó sus funciones.[994]

7.5. Papeles en la propaganda y otros asuntos relacionados

324. En varios casos ante la Cámara, NUON Chea reiteró que, dentro del Centro del Partido y a lo largo de su existencia, tenía la responsabilidad principal de los asuntos relacionados con la propaganda, así como de la educación de los campesinos, cuadros y otros miembros del Partido, centrándose en particular en los principios fundamentales y la política económica del Partido.[995]

E3/287, ERN (En) 00168121-00168122, 00168151; *Nuon Chea saluda al líder de Malasia en el Día Nacional*, *Los líderes de Camboya saludan a los líderes de SRV en el Día Nacional*, *Ministro de Relaciones Exteriores de Birmania concluye visita* y *Khieu Samphan - Mensaje de Nuon Chea* (en FBIS Collection), E3/143, 22 de agosto - 8 de septiembre de 1977, ERN (En) 00168724, 00168727, 00168729, 00168738.

991 T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 11

992 IENG SARY Entrevista de Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, ERN (En) 00417626 (indicando que NUON Chea reemplazó a POL Pot como Primer Ministro, a pesar de que ocupaba el cargo de Primer Viceprimer Ministro y, por lo tanto, era el siguiente en la línea para reemplazar a POL Pot). *Ver también,* Artículo de cámara de CD: *El verdadero hecho sobre el régimen dictatorial de Pol Pot*, E3/86, 8 de septiembre de 1996, ERN (En) 00081215 ("fue Nuon Chea, la personalidad número 2 del Partido y luego presidente de la Asamblea Nacional, quien fue designado por Pol Pot para reemplazarlo como Primer Ministro interino ").

993 *Nuon Chea habla sobre el aniversario del ejército camboyano* (en FBIS Collection), E3/147, 17 de enero de 1977, ERN (En) 00168465; *9[el] Aniversario de Fundación del Ejército Revolucionario*, E3/544, 28 de enero de 1977, ERN (En) 00005866; *Discurso de Nuon Chea en la reunión del aniversario del ejército* (en SWB Collection), E3/191, 20 de enero de 1977, ERN (En) 00004073.

994 Los últimos informes que hacen referencia a NUON Chea como Primer Ministro interino de DK datan de septiembre de 1977, con motivo de la visita de una delegación birmana y del aniversario de la República Popular Democrática de Corea. *Ver* Colección FBIS, septiembre de 1977, E3/143. *Ver también,* Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, fn. 990.

995 T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), p. 95; T. 15 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 68-71; T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 4-5; T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 26; T. 8 febrero 2012 (NUON Chea), p. 38. *Ver también,* NUON Chea Acta de aparición inicial, E3/54, 19 de septiembre de 2007, ERN (En) 00148817.

UNOFFICIAL TRANSLATION

325. Varios testigos declararon que asistieron a reuniones, sesiones de formación o estudio en las que NUON Chea actuó como presidente, formador o ponente. Estos eventos se llevaron a cabo antes y durante el período DK a nivel de sector, distrito, zona o centro en todo el país y en Phnom Penh, particularmente en el Estadio Olímpico y en Borei Keila.[996]Durante los eventos se discutieron políticas revolucionarias, incluyendo políticas económicas y cooperativas; la movilización de las fuerzas por las zonas liberadas; autosuficiencia y dominio, así como vigilancia contra los enemigos internos y externos; y sesiones de autocrítica.[997]NUON Chea también estuvo entre los destinatarios de varios telegramas de cuadros del Partido en diferentes áreas de Camboya. Estos telegramas proporcionaron informes de situación sobre varios asuntos, incluyendo

[996]T. 2 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 1 a 3 (donde se indica que, durante el período DK, NUON Chea asistió a manifestaciones conmemorativas en abril de cada año, celebradas en el Estadio Olímpico o en Borei Keila); T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), pp. 29-34, 37 (asistencia a varias sesiones de estudio político en el Instituto Tecnológico y en Borei Keila, impartidas por NUON Chea); T. 19 de abril de 2012 (SAUT Toeung), págs. 25 a 29 (acompañando regularmente a NUON Chea para organizar sesiones de capacitación en Borei Keila); T. 6 de junio de 2012 (SAO Sarun), págs. 34-39 (descripción de capacitaciones políticas realizadas por NUON Chea y POL Pot en Phnom Penh).

[997]T. 11 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 20 (confirmando la presencia de NUON Chea en el Congreso del Partido de septiembre de 1978, donde hizo presentaciones sobre el buen manejo de las personas proporcionando vivienda y alimentación); T. 25 de julio de 2012 (ROCHOEM Tom), págs. 74-80 (que indica que, después de la liberación de Phnom Penh, NUON Chea asistió a reuniones como instructora y enseñó en Vihear Preah Keo. Durante las sesiones de estudio, el tema principal fue la situación general dentro del país, incluyendo la política y el movimiento de masas, la revolución democrática nacional y la situación internacional. También se les pidió a las personas que se criticaran a sí mismas durante estas reuniones); T. 30 de julio de 2012 (ROCHEOM Tom), págs. 21-22 (que confirma la asistencia de NUON Chea a un curso de formación del Partido de un mes de duración en diciembre de 1976, que también incluía sesiones de autocrítica. Los temas principales de este curso fueron la situación general dentro y fuera del país, la construcción del Partido y las debilidades en la implementación del Movimiento); T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 74-75 (donde se afirma que NUON Chea fue orador durante una sesión de educación política para miembros del Partido en Borei Keila en junio de 1976. Durante esta reunión, se discutió la evolución de la revolución democrática); T. 27 de agosto de 2012 (Partido Civil EM Oeun), págs. 26-27 (que confirma que NUON Chea habló en una sesión de educación política; antes de que comenzara la sesión, todos los formadores, incluido NUON Chea, fueron presentados); T. 23 de agosto de 2012 (Partido Civil EM Oeun), págs. 81-84 (en referencia a una sesión de formación política con participantes de los Distritos en Borei Keila, durante el cual NUON Chea habló sobre la política de fortalecimiento del Comunismo y la necesidad de identificar a quienes se estaban infiltrando en el interior del Partido. NUON Chea se refirió a los soldados de regímenes anteriores, incluidos los regímenes de NORODOM Sihanouk y LON Nol, e intelectuales y estudiantes, en particular aquellos que se graduaron en el extranjero); T. 6 de diciembre de 2011 (Civil Party KLAN Fit), págs. 58-59 (asistencia a sesiones de educación política para el comité de zona en Phnom Penh en las que NUON Chea fue el disertante o capacitador. El tema de estas sesiones fue la reconstrucción de la estructura del país para asegurar su independencia); T. 29 de mayo de 2012 (NY Khan), págs. 3-5 (asistencia a una asamblea de Zona en la Zona Oeste en 1975 durante la cual estuvo presente NUON Chea. La asamblea discutió el fin de la guerra, el restablecimiento de la economía y como autosuficiencia y dominio); t 21 de mayo de 2013 (PRUM Som) pp. 32-36 (describiendo una reunión celebrada en la Zona Norte durante la cual NUON Chea presentó a KANG Chap como el nuevo Presidente de la Zona y habló sobre la producción de arroz y la necesidad de estar alerta contra los enemigos); T. 25 abril 2013 (RUOS Suy) pp. 52- 58 (participando en sesiones de estudio durante las cuales NUON Chea dijo que SAO Phim y KOY Thuon eran traidores).

UNOFFICIAL TRANSLATION

no sólo el progreso en la implementación de las políticas agrícolas y la formación de cuadros, sino también la disciplina y castigo de los individuos.[998]

326. El 9 de octubre de 1975, durante una reunión del Comité Permanente, se encomendó a NUON Chea la responsabilidad de "Asuntos del Partido, Acción Social, Cultura, Propaganda y Educación".[999]NUON Chea asistió a las reuniones del Comité Permanente del PCK en las que se discutieron asuntos de propaganda y educación.[1000]Durante una reunión celebrada el 1 de junio de 1976 para discutir el progreso en asuntos relacionados con la propaganda, NUON Chea, identificado como el Secretario Adjunto del Comité Permanente, hizo varios comentarios sobre el desempeño del Ministerio de Propaganda e Información, identificando el progreso pero también destacando áreas. donde se necesitaba mejorar. En particular,

[998]DK Telegram, E3/874, 18 de julio de 1976, ERN (En) 00185060 (Informe sobre la desertación de 10 soldados del sector a Tailandia que estaban vinculados a enemigos y habían criticado al CPK, y solicitaban instrucciones sobre un cuadro de comercio que había sido arrestado); DK Telegram, E3/1209, fecha incompleta, ERN (En) 00522888 (Refiriéndose a "enemigos internos y externos", construcción de represas y canales en la Zona Norte y escasez de medicamentos); DK Telegram, E3/1192, 12 de octubre de 1976, ERN (En) 00508560 (Indicando que se ha recibido un telegrama de NUON Chea, que se ha asignado un grupo comercial para Phnom Penh); DK Telegram, E3/1222, 24 de septiembre de 1976, ERN (En) 00143522 (que describe la situación en Kampong Som, incluidas las detenciones de personas que habían huido a la selva y el cultivo de arroz); Telegrama DK, E3/1221, 25 de junio de 1977, ERN (En) 00182769 (Informe sobre arrestos de traidores en la provincia de Kampong Cham); DK Telegram, E3/1200, 8 de mayo de 1977, ERN (En) 00590306 (Telegrama del Grupo de Agricultura del Secretario de la Zona Noroeste a la Embajada de China que describe la solicitud de herramientas agrícolas para la agricultura); DK Telegram, E3/1103, 7 de noviembre de 1976, ERN (En) 00509692 (Solicitud de aprobación para que un camarada viaje a Phnom Penh para estudiar codificación de comunicaciones por radio); DK Telegram, E3/953, 2 de abril de 1976, ERN (En) 00182658- 00182660 (Describiendo la situación del enemigo, la salud, la producción de cultivos y la moral en la Zona Norte, incluyendo el rastreo de "agentes incrustados en el interior" y problemas con fiebre y enfermedad por "trabajo y sobrecalentamiento"); DK Telegram, E3/1195, 25 de noviembre de 1976, ERN (En) 00519519 (Reportaje sobre educación política y formación técnica, y solicitar permiso para que las personas asistan a la capacitación); DK Telegram, E3/1097, 29 de marzo de 1978, ERN (En) 00377841 (Informa sobre el arresto de dos combatientes que viajaban sin permiso y solicita orientación sobre cómo proceder); DK Telegram, E3/956, 25 de junio de 1977, ERN (En) 00182769 (Informe sobre el arresto de 24 personas del distrito de Prey Chhor y solicitud de orientación sobre cómo proceder); DK Telegram, E3/1189, fecha incompleta, ERN (En) 00590301 (solicitando información sobre la formación del Partido); Telegrama DK, E3/1663, 18 de octubre de 1976, ERN (En) 00548893 (acusando recibo de un telegrama que contiene instrucciones sobre los planes de 4 años y declarando que el partido del sector ha sido informado); Telegrama DK, E3/1118, 6 de noviembre de 1976, ERN (En) 00436997 (Solicitud de NUON Chea de bombas de agua y camiones para transportar material para la construcción de carreteras); DK Telegram, E3/1144, 5 de septiembre de 1977 (Trata una serie de asuntos, incluida la situación del enemigo en la frontera con Tailandia, el descubrimiento de varios enemigos internos, incluidos miembros del régimen de LON Nol, la agricultura, las condiciones de vida y la reeducación); DK Telegram, E3/156, 23 de abril de 1978, (informando sobre el arresto y detención de un camarada por cometer “actos inmorales”).

[999] Acta del Comité Permanente, E3/183, 9 de octubre de 1975, ERN (En) 00183393.

[1000] Acta del Comité Permanente, E3/228, 9 de enero de 1976, ERN (En) 00182614; Comité Permanente Acta, E3/231, 8 de marzo de 1976, ERN (En) 00183360; Acta del Comité Permanente, E3/225, 1 de junio de 1976, ERN (En) 00182715.

UNOFFICIAL TRANSLATION

NUON Chea expresó su preocupación por tener "intelectuales" trabajando como autores en el Ministerio y afirmó que se debería contratar a personas de la base.[1001]

327. El testigo KHIEV En, un técnico que trabaja en el Ministerio de Propaganda e Información, confirmó que NUON Chea visitó el Ministerio y asumió la responsabilidad del Ministerio de manos de YUN Yat a mediados de 1978.[1002]

328. De acuerdo con la Orden de Clausura, como parte de su responsabilidad por los asuntos del Partido, la propaganda y la educación, NUON Chea estaba a cargo del Comité de Organización del Partido, responsable de los asuntos organizativos, incluida la supervisión de los miembros del Partido y su incorporación a los cargos y ministerios. .[1003]Si bien no hay evidencia directa de ningún nombramiento formal para este cargo, el testigo SALOTH Ban, sobrino de POL Pot que trabajaba en el Ministerio de Relaciones Exteriores y tenía conocimiento particular de los roles de POL Pot y NUON Chea y su relación, testificó que NUON Chea estaba a cargo del nombramiento y la disciplina de los miembros del Partido.[1004]Este papel fue confirmado por el testigo NORNG Sophang, un operador de telegramas de CPK que trabajaba en varias oficinas, quien afirmó que los telegramas sobre la situación de seguridad interna y la violación del código moral del Partido por parte de los cuadros estaban dirigidos a NUON Chea.[1005]

Con respecto a la responsabilidad de "Asuntos del Partido, Acción Social, Cultura, Propaganda y Educación" transferida a NUON Chea el 9 de octubre de 1975 por una delegación del Comité Permanente del PCK, discutida anteriormente, KAING Guek Eav

[1001] Acta del Comité Permanente, E3/225, 1 de junio de 1976, ERN (En) 00182718-19.

[1002] T. 1 de octubre de 2012 (KHIEV Es), págs. 32-36, 47-48, 58-59, 86-87; T. 2 de octubre de 2012 (KHIEV Es), págs. 6-7, 33-34, 49-50. *Ver también,* T. 22 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 37, 69-70; T. 23 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 29, 36-37 (Declarando que el papel de NUON Chea en el Ministerio estaba relacionado con la educación agrícola). El testigo PHAN Van declaró que IENG Thirith solía viajar a K-3 para informar a NUON Chea sobre asuntos relevantes para el Ministerio de Salud y Asuntos Sociales. *Ver* T. 12 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pp. 20-21.

[1003] Orden de Cierre, párr. 880, citando, entre otros, IENG SARY Entrevista de Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, ERN (En) 00417611 .

[1004] T. 23 de abril de 2012 (SALOTH Ban), págs. 69-70; T. 30 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 74.

[1005] T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 26 a 28 (donde se indica que los asuntos relacionados con la situación de la seguridad interna y la violación de los códigos morales se remitieron a NUON Chea porque estaba "a cargo del pueblo"); T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), pág. 50 ("Pero en cuanto a los asuntos culturales, por ejemplo, si había algún problema moral entre las personas en la sociedad, creo que Nuon Chea era la persona a cargo"). *Ver también,* Telegrama DK, E3/513, 23 de abril de 1978.

UNOFFICIAL TRANSLATION

indicó que "Asuntos del Partido" se refería al reclutamiento de nuevos miembros así como al seguimiento e imposición de acciones disciplinarias a los miembros del Partido.[1006]

329. En consecuencia, la Sala considera que la responsabilidad formal de NUON Chea en asuntos relacionados con la propaganda y la educación también se extendía a la disciplina de los cuadros y otros asuntos de seguridad interna.

7.6. Papel en el aparato militar y de seguridad

330. NUON Chea negó haber tenido algún papel o responsabilidad en asuntos relacionados con la seguridad, incluidos los asuntos militares y la seguridad interna, durante DK o durante el período CPK.[1007]En contraste con este testimonio, la Sala consideró una gran cantidad de pruebas que demostraban que NUON Chea estuvo involucrada en asuntos militares y de seguridad tanto antes como durante el período DK.

7.6.1. *Membresía del Comité Militar del CPK*

331. Según la Orden de clausura, durante el período de Kampuchea Democrática, NUON Chea fue miembro del Comité Militar del Comité Central del PCK y fue responsable de los asuntos militares y de seguridad.[1008]NUON Chea confirmó la existencia del Comité Militar, pero negó sistemáticamente ser miembro del mismo.[1009]

332. Mientras que en el*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, esta Sala consideró que NUON Chea era miembro del Comité Militar,[1010]la prueba sobre este punto en el presente juicio fue contradictoria. En una entrevista con Stephen HEDER, IENG Sary indicó que el Comité Militar existía y que NUON Chea era parte de él,

---

[1006] T. 5 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 98-99.*Ver también,*T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 74.

[1007]T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 26; T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 33; T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 12; T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea) p. 35.

[1008]Orden de Cierre, párrs. 873-879.*Ver*Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 204.

[1009]T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 4; T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 25-26; T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 40; T. 8 febrero 2012 (NUON Chea), p. 40; T. 9 febrero 2012 (NUON Chea), pp. 22-24; T. 9 de julio de 2013 (NUON Chea), p. 27*Ver también,*NUON Chea Acta de aparición inicial, E3/54, 19 de septiembre de 2007, ERN (En) 00148817.

[1010]*Kaing Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 95. La Sala de Primera Instancia se basó principalmente en el testimonio del Experto Craig ETCHESON, quien testificó en ese juicio.*Ver*T. 18 de mayo de 2009 (Experto Craig ETCHESON), pp. 81-82; T. 28 de mayo de 2009, (Experto Craig ETCHESON), pág. 61.

UNOFFICIAL TRANSLATION

junto a POL Pot y SON Sen, entre otros.[1011]En el juicio, el testigo SUONG Sikoeun aclaró declaraciones anteriores hechas ante los jueces de instrucción e indicó que escuchó que NUON Chea era miembro del Comité Militar solo después de 1979, por artículos y libros que leyó y que no sabía personalmente si NUON Chea era miembro del Comité Militar. fue miembro del Comité Militar del Comité Central durante el período DK.[1012]El experto Philip SHORT no cree que NUON Chea fuera miembro del Comité Militar, aunque afirmó que a través de su liderazgo político dentro del Partido, NUON Chea ejercía control sobre los militares.[1013]Del mismo modo, discutir el papel de NUON Chea*frente a frente*del Comité Militar, el experto David CHANDLER cree que, debido a su posición dentro del Partido, NUON Chea ejerció un papel destacado en la política del Partido y en el proceso de toma de decisiones, incluidos los asuntos relevantes para los asuntos militares.[1014]

333. A la luz de la negación del Acusado de haber sido miembro del Comité Militar de CPK y las inconsistencias de las pruebas presentadas en el juicio, la Sala no puede concluir más allá de toda duda razonable que NUON Chea fue miembro del Comité Militar durante el período DK.

7.6.2.***Participación en otros asuntos militares y relacionados con la seguridad***

334. NUON Chea participó estrechamente en la decisión de incluir la violencia revolucionaria en las políticas del Partido y, finalmente, en 1968, de iniciar la lucha armada.[1015]También hay evidencia de que, durante el período GRUNK, NUON Chea fue

---

[1011]IENG SARY Entrevista de Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, ERN (En) 00417606;*Ver también,*IENG Sary Entrevista de Elizabeth BECKER, E3/94, 22 de julio de 1981, ERN (En) 00342501-02. Hay pruebas adicionales, también atribuidas a IENG Sary, de que NUON Chea era miembro del Comité Militar del Comité Central, responsable de los asuntos políticos.*Ver*Acta de la reunión del Quinto Congreso del Partido, E3/816, 2 de noviembre de 1978, ERN (En) 00281339.

[1012]T. 6 de agosto de 2012 (SUON Sikeoun), pág. 69. El testigo SUONG Sikeoun le dijo previamente a la OCIJ que NUON Chea era miembro del Comité Militar.*Ver*Registro de entrevista de SUONG Sikoeun, E3/42, 6 de mayo de 2009, ERN (En) 00327218; Registro de entrevista de SUONG Sikoeun, E3/1699, 19 de diciembre de 2007, ERN (En) 00223642.

[1013] T. 6 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), pp. 82-84; T. 9 mayo 2013 (Experto Philip SHORT), pp. 37-38.

[1014] T. 18 julio 2012 (Experto David CHANDLER), pp. 36-37.

[1015] T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), pp. 86-87; T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 20; T 13 diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 5, 47-49; T. 11 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 32-33; Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184669-73.*Ver también,*T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 78-81 (donde se afirma que, en 1973, durante una reunión en Phum Dar para los jefes comunales de la provincia de Kratie, NUON Chea habló sobre la situación del enemigo, distinguiendo entre estadounidenses, vietnamitas y enemigos internos).

UNOFFICIAL TRANSLATION

nombrado Vicepresidente del Alto Mando Militar de las Fuerzas Armadas Populares para la Liberación de Kampuchea y Jefe de la Dirección Política del Ejército, aunque los nombramientos realizados en este contexto no reflejan necesariamente la autoridad real.[1016]

335. NUON Chea también participó en la adquisición de armas y municiones para uso del movimiento, particularmente de China, a través de Vietnam.[1017]En 1973, POL Pot también confió a NUON Chea la responsabilidad de proporcionar seguridad para la visita de NORODOM Sihanouk a las áreas liberadas en Camboya.[1018]Finalmente, NUON Chea también confirmó haber participado en la planificación y toma de decisiones sobre el ataque final a Phnom Penh, participando en varias reuniones en las que se analizó el avance militar del CPNLAF y los planes para la liberación de la capital en 1975 y el traslado a la base de mando avanzada de B-5 para el asalto final de Phnom Penh.[1019]

336. Durante el período DK, la participación de NUON Chea en cuestiones de seguridad exterior se centró principalmente en la escalada de violencia entre Camboya y Vietnam. En una reunión del Comité Permanente en marzo de 1976, durante la cual POL Pot estuvo ausente, NUON Chea hizo varios comentarios e instrucciones sobre la situación fronteriza con Vietnam, indicando que se requerían medidas tanto políticas como diplomáticas, así como fuerza militar.[1020]NUON Chea también estuvo presente

---

[1016] *NUFK y RGNUC Reforzados* (Vietnam Courrier), E3/3709, 3 de abril de 1972. *Ver también, Camboya: Las piezas comienzan a encajar* (Far Eastern Economic Review), E3/1782, 21 de octubre de 1977, ERN (En) 00007521-22; Informe de L. TRIVIÈRE: *China y Camboya*, E3/482, noviembre de 1975, E3/482, p. 12, ERN (En) 00523996.

[1017] T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), pp. 94-95; T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), págs. 18 a 20, 28 a 29 (en el que se indica que el Comité Central le indicó que se pusiera en contacto con Vietnam para obtener armas y municiones proporcionadas por China para su uso durante el ataque final a Phnom Penh); T. 8 febrero 2012 (NUON Chea), pp. 10, 13-17.

[1018] T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), pp. 93-94; T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 52-53; T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 22-25; T. 31 enero 2012 (NUON Chea), pp. 35-37.

[1019] T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 26-30; T. 14 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 2-3; T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 14-17; T. 6 junio 2013 (NUON Chea), pp. 37-41; Entrevista de NUON Chea por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, ERN (En) 00184673. *Ver también,* T. 3 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 93; T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 8-9; T. 31 de julio de 2012 (ROCHEOM Tom), págs. 44-45; T. 26 de julio de 2012 (ROCHEOM Tom), págs. 12-16, 24-25 (que confirma la asistencia de NUON Chea a una reunión del Comité Central con los líderes de la Zona sobre la preparación de la liberación de Phnom Penh, en junio de 1974 cerca de Phum pueblo de Meak).

[1020] Acta del Comité Permanente, E3/218, 26 de marzo de 1976, ERN (En) 00182656-57.

UNOFFICIAL TRANSLATION

e hizo comentarios en otras reuniones del Comité Permanente durante las cuales se discutió la situación fronteriza con Vietnam.[1021]

337. Numerosos telegramas supervivientes sobre la situación en los campos de batalla, así como en la frontera con Vietnam, fueron copiados a NUON Chea.[1022]También hay evidencia de que, en ciertos casos, NUON Chea proporcionó comentarios e instrucciones sobre estos asuntos.[1023]

338. NUON Chea también estuvo involucrada en asuntos relacionados con las actividades de las fuerzas armadas distintas del conflicto en Vietnam. Estuvo presente durante una reunión del Comité Permanente celebrada en mayo de 1976, en la que se discutió la construcción de una fábrica de armas encubierta y un aeródromo, así como en una reunión anterior en febrero de 1976, en la que se debatieron varios asuntos de defensa nacional.[1024]NUON Chea estuvo presente durante otra reunión del Comité Permanente celebrada en mayo de 1976, discutiendo el

---

[1021]Actas del Comité Permanente, E3/217, 11 de marzo de 1976; Acta del Comité Permanente, E3/221, 14 de mayo de 1976, ERN (En) 00182695, 00182697-99 y 00182705.

[1022]DK Telegram, E3/893, 26 de enero de 1976 (informa sobre una reunión con una delegación vietnamita sobre varios asuntos territoriales y fronterizos); DK Telegram, E3/871, 21 de marzo de 1976 (informando al hermano POL Pot sobre la situación fronteriza y la captura de vietnamitas); DK Military Telegram, E3/240, 15 de junio de 1977 (notificando a Angkar del arresto de 209 soldados vietnamitas y solicitando sus comentarios/ decisión sobre cómo proceder); DK Telegram, E3/882, 12 de agosto de 1977 (notificando a Angkar que "el ejército de Kampuchea ha cometido asesinatos masivos de 1000 vietnamitas comunes en Ha Tien en la provincia de Kien Giang"); DK Telegram, E3/885, 24 de septiembre de 1977 (informando sobre la situación en el campo de batalla); DK Telegram, E3/895, 12 de noviembre de 1977 (informando sobre la situación a lo largo de la Ruta 22 donde las tropas enemigas fueron atacadas); Telegrama DK, E3/908, 25 de diciembre de 1977 (solicitando instrucciones y decisiones de Angkar de acuerdo con la situación que surgió cuando Yuon confiscó la plantación de caucho Memot y sus alrededores); DK Telegram, E3/243, 19 de enero de 1978 (notificando al hermano Pol la situación en el Sector 23, Sector 24 y el campo de batalla en la Carretera Número 22); DK Telegram, E3/1021, 3 de marzo de 1976 (informando sobre la situación en la frontera en la Ruta 19); DK Telegram, E3/976, 6 de noviembre de 1977 (informando que las instrucciones sobre la invasión enemiga en las cercanías de Trapeang Phlong se llevaron a cabo exitosamente con gran victoria y esplendor); DK Telegram, E3/998, 23 de marzo de 1978 (informa sobre la tarea de aplastar al agresor enemigo Yuon en las aldeas de Paung y Trapeang Phlong); Telegrama DK, E3/155, 23 de abril de 1978 (informando sobre la situación del enemigo exterior y de los enemigos dentro del Partido); DK Telegram, E3/892, 29 de octubre de 1977 (también informa sobre el arresto de vietnamitas y pregunta si deben enviarse a la oficina 870); DK Telegram, E3/867, 20 de marzo de 1978. Otros telegramas se refieren a la situación del enemigo en la frontera con Tailandia: DK Telegram, E3/1144, 5 de septiembre de 1977. *Ver también,* DK Telegram, E3/974, fecha incompleta; Telegrama DK, E3/883, 27 de agosto de 1977.

[1023]KHAM Phan Interview Record, E3/58, 21 de noviembre de 2008, ERN (En) 00250089 (en el que se indica que se enviaron registros escritos a máquina sobre asuntos de seguridad a NUON Chea y que NUON Chea "instruyó regularmente sobre asuntos de seguridad, como estar atento al enemigo vietnamita o enemigo interno, la ambición de Vietnam y las tareas ideológicas para la educación a nivel de distrito"); Libro de KHIEU S.: *Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, ERN (En) 00498267 (en referencia a una declaración de Ya de que en junio/julio de 1976 NUON Chea le ordenó que escribiera un telegrama a un cuadro de enlace vietnamita proponiendo un alto el fuego y una reunión para resolver los problemas fronterizos) .

[1024]Actas del Comité Permanente, E3/222, 15 de mayo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/229, 22 de febrero de 1976.

UNOFFICIAL TRANSLATION

tareas del ejército en la defensa y construcción del país, y su participación en la producción agrícola.[1025] Finalmente, además de los telegramas sobre los campos de batalla y Vietnam, mencionados anteriormente, NUON Chea también recibió otros telegramas relativos a las actividades de las fuerzas armadas, en particular la División 164 de la RAK.[1026]

339. El número especial de la *Bandera Revolucionaria* de diciembre de 1976-enero de 1977 reproduce un discurso conmemorativo pronunciado con motivo del 9el aniversario de la RAK en Camboya.[1027] En el juicio, NUON Chea negó haber pronunciado el discurso y afirmó que SON Sen fue quien lo pronunció.[1028] Sin embargo, los informes de noticias contemporáneos reproducen extractos del mismo discurso e indican uniformemente que fue NUON Chea quien pronunció el discurso el 16 de enero de 1977 en su calidad de Primer Ministro interino de DK.[1029]

340. NUON Chea también participó en las purgas de cuadros y militares, particularmente de la Zona Este. En 1978, participó en una reunión con otros líderes del Partido, incluidos POL Pot, SON Sen y Ta Mok, así como con varios comandantes militares, durante la cual los miembros de la Zona Este, en particular SAO Phim, fueron declarados enemigos internos del Partido para ser purgado Durante la reunión, NUON Chea habló del arresto de varios miembros de la Zona Este.[1030]

[1025] Actas del Comité Permanente, E3/224, 30 de mayo de 1976.

[1026] DK Telegram, E3/519, 29 de marzo de 1978 (sobre el arresto de dos combatientes por viajar sin permiso de viaje e identificación y solicitando que se informara a su comandante y se confirmara su identidad); DK Telegram, E3/1135, fecha incompleta (sobre la desaparición de la esposa de un cuadro de la División 164 y con una anotación de SON Sen dirigida a NUON Chea solicitándole que tome medidas contra las personas sospechosas de estar involucradas en este evento); DK Telegram, E3/915, 31 de diciembre de 1977 (acusando recibo de las instrucciones del Centro del Partido sobre los intrusos vietnamitas e indicando la determinación de la División 164 de ser una herramienta absoluta para la defensa del Partido, los campesinos y el país contra todos los enemigos); Informe DK, E3/928, 1 de abril de 1978, (informando sobre las pruebas de minas y solicitando ametralladoras). *Ver también,* DK Telegram, E3/1222, 24 de septiembre de 1976; DK Telegram, E3/1223, 27 de septiembre de 1976; DK Telegram, E3/1224, 6 de octubre de 1976; DK Telegram, E3/1225, 6 de octubre de 1976; DK Telegram, E3/1226, 8 de octubre de 1976. Cada uno de estos últimos cinco telegramas fue copiado a NUON Chea y SON Sen.

[1027] *Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre 1976-enero 1977, ERN (En) 00491406-37.

[1028] T. 11 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 33-34; T. 9 febrero 2012 (NUON Chea), pp. 24-27.

[1029] *Nuon Chea habla sobre el aniversario del ejército camboyano* (en FBIS Collection), E3/147, 17 de enero de 1977, ERN (En) 00168465; *9el Aniversario de Fundación del Ejército Revolucionario*, E3/544, 28 de enero de 1977, ERN (En) 00005866; *Discurso de Nuon Chea en la Reunión de Aniversario del Ejército* (en SWB Collection), E3/191, 20 de enero de 1977, ERN (En) 00004073.

[1030] T. 22 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs. 27-28; 23 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs. 48-49, 95-96. *Ver también,* T. 9 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), p. 25; T. 25 abril 2013 (RUOS Suy) págs. 52-58

UNOFFICIAL TRANSLATION

341. La pertenencia real al Comité Militar era de poca importancia debido a los altos cargos de NUON Chea dentro del Partido. La Sala encuentra que NUON Chea recibió información detallada y tuvo una influencia considerable en la política militar de DK y su implementación.

7.6.3. ***Oficina de Supervisión de Seguridad S-21***

342. NUON Chea negó cualquier participación en la operación del S-21, y posteriormente hizo uso de su derecho a guardar silencio cuando se le hicieron preguntas sobre este tema.[1031]

343. El testigo KAING Guek Eav, quien presidió la Oficina de Seguridad del S-21 de 1976 a 1979, discutió extensamente el papel de NUON Chea en relación con asuntos de seguridad interna, particularmente la operación del S-21. KAING Guek Eav informaba regularmente a NUON Chea sobre sus actividades en el S-21 y NUON Chea a menudo le daba instrucciones con respecto a las confesiones y el trato de los detenidos.[1032]Más concretamente, NUON Chea solicitó que KAING Guek Eav eliminara los nombres de ciertos miembros del Partido de las confesiones que los acusaban de traicionar al Partido, incluidas las referencias a KHIEU Samphan.[1033]KAING Guek Eav testificó que la participación de NUON Chea en la operación del S-21 se intensificó significativamente en agosto de 1977, después de que SON Sen fuera trasladado a la frontera con Vietnam debido al conflicto con

---

(participando en sesiones de estudio durante las cuales NUON Chea dijo que SAO Phim y KOY Thuon eran traidores).

[1031]T. 18 abril 2012 (NUON Chea), pp. 3-7; T. 7 de julio de 2013 (NUON Chea), p. 27 *Ver también,*T. 31 de octubre de 2013 (NUON Chea), pág. 12 (indicando que nunca conoció, supervisó ni dio ninguna orden al KAING Gueak Eav).

[1032]T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 21; T. 26 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 94; T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 10 (donde se indica que NUON Chea ordenó que cesara la práctica de grabar confesiones en audio y que se prepararan en forma escrita), 47-53 (discutiendo sus reuniones con NUON Chea sobre las actividades de S-21); T. 3 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 10 (que indica que NUON Chea solicitó que se tomaran fotografías de ciertos prisioneros S-21 para confirmar que habían muerto); T. 9 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 8; MAM Nai Interview Record, E3/351, 7 de noviembre de 2007, pp. 17-18, ERN (En) 00162921-22 (que indica que KAING Guek Eav transmitiría las confesiones S-21 al Comité Central, que sabía que también incluía a NUON Chea); (T. 18 julio 2012 (Experto David CHANDLER), pp. 112-113. *Ver también,*T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 45 a 47 (en el que se indica que NUON Chea informó a IENG Sary de casos de graves irregularidades contenidas en confesiones S-21 que involucraban a personal del Ministerio de Relaciones Exteriores).

[1033]T. 3 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 55-57; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 80. *Ver también,*Confesión S-21 - CHAP Mit, E3/1688, ERN (En) 00284069 (que contiene una anotación de KAING Guek Eav de que NUON Chea ordenó que se eliminaran los nombres de ciertas personas de esta confesión); T. 20 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), págs. 37, 39-40 (identificando la anotación de KAING Guek Eav en la confesión de CHAP Mit y concluyendo que NUON Chea revisó esa confesión y estaba al tanto del funcionamiento del S-21).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Camboya se intensificó.[1034]Varias confesiones S-21 colocadas en el expediente del caso contienen anotaciones que indican que fueron enviadas a NUON Chea.[1035]El testigo SAUT Toeung, guardaespaldas y conductor de NUON Chea, también confirmó haber entregado varios documentos de KAING Guek Eav a NUON Chea y viceversa.[1036]En una entrevista grabada en video después del período DK, NUON Chea confirmó a un periodista que recibió confesiones y usó algunas de ellas para extraer lecciones para educar a los cuadros contra el enemigo, pero también afirmó que hubo "muchas" confesiones que hizo. No tengo tiempo para leerlos todos.[1037]

344. Los cofiscales también afirman que KAING Guek Eav identificó las anotaciones realizadas en las confesiones S-21 y otros documentos relacionados como pertenecientes a NUON Chea.[1038]Dada la limitada familiaridad de KAING Guek Eav con NUON Chea

---

[1034]T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 14, 38-39, 47; T. 5 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 110; T. 10 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 92-93.

[1035]Confesión S-21 - KUNG Kien alia EUNG Vet, E3/1565, 26 de mayo de 1977, ERN (En) 00182773; S-21 Confesión - Tiv Mei*alias*Santepheap, E3/1537, 18 de septiembre de 1977, ERN (En) 00224639; S-21 Confesión - CHAP Mit, E3/1688, ERN (En) 00284069; Confesión S-21 - Khek Bin*alias*Sou, E3/1706, 26 de julio de 1977, ERN (En) 00224632; S-21 Confesión - TEUT San, E3/1828, sin fecha, ERN (En) 00767942; Confesión S-21 - PHON Phal, E3/1879, 11 de junio de 1977, ERN (En) 00182725; Confesión S-21 - UM Tauy, E3/3697, 21 de julio de 1977, ERN (En) 00822359; S-21 Confesión - HEM Soth *alias*Sien, E3/1842, ERN (En) 00662317; S-21 Confesión - PHENG Sun*alias*Chey, E3/3665, 13 de octubre de 1977, ERN (En) 00224634; Confesión S-21 - CHUM Penh, E3/2129, 9 de noviembre de 1977, ERN (En) 00769567; Confesión S-21 - SAO Tong Ly, E3/1889, 18 de octubre de 1977, ERN (En) 00796688; Confesión S-21 - PECH Chay, E3/1875, 9 noviembre 1977, ERN (En) 00748373; S-21 Confesión - SIENG Pauy*alias*SEAN, E3/1894, 28 de octubre de 1977, ERN (En) 00702082; Confesión S-21 - CHAP Veuan, E3/1882, 18 de octubre de 1977, ERN (En) 00662308; S-21 Confesión - CHEA Sreng*alias*Thal, E3/1831, 22 de octubre de 1977, ERN (En) 00831455; Confesión S-21 - LUN In, E3/3689, 21 de octubre de 1977, ERN (En) 00221784; S-21 Confesión - DI Leng*alias*Phap, E/1839; Confesión S-21 - EUM Chhea, E3/1841, 25 de noviembre de 1977, ERN (En) 00662314; S-21 Confesión - MAO Choeun*alias*Ly, E3/3645, ERN (En) 00223137; S-21 Confesión - SIENG Phon*alias*Pha, E3/3648, 10 de noviembre de 1977, ERN (En) 00221765; Confesión S-21 - Hombre SAK*alias*Veuan, E3/1886, 11 de noviembre de 1977, ERN (En) 00842788; S-21 Confesión - CHOUT Nhe, E3/1687, ERN (En) 00758196; Confesión S-21 - HANG Bau, E3/1843, 11 de marzo de 1977, ERN (En) 00746208; S-21 Confesión - TAING An*alias*En, E3/1826, 31 de octubre de 1977, ERN (En) 00821424.

[1036]T. 18 de abril de 2012 (SAUT Toeung), pág. 44; T. 19 de abril de 2012 (SAUT Toeung), págs. 14-22; *Ver también,*T. 26 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav). pag. 41 (confirmando que SAUT Toeung recolectó confesiones S-21 para NUON Chea).

[1037]Video de la entrevista de NUON Chea por THET Sambath, E93/7.3R, ERN V00717048.

[1038]T. de 27 de junio de 2013 (Audiencia de documentos), pp. 60-64, en referencia a los siguientes documentos y anotaciones: S-21 Confesión - KUNG Kien alia EUNG Vet, E3/1565, 26 de mayo de 1977, ERN (En) 00182773 (" Extractos enviados al camarada Pok"), S-21 Confesión - San Eap*alias*Khon, E3/175, 17 de abril de 1978, ERN (En) 00223903 ("pendiente de seguimiento"); S-21 Confesión - MOK Sam-Ol*alias* Hong, E3/1546, 9 de enero de 1978, ERN (En) 00224630 ("Ya se ha resuelto"); Confesión S-21 - SAN Pau, E3/1548, 2 de agosto de 1978, ERN (En) 00767463 ("Hermano Vann"); Carta al Respetado y Amado Angkar de Pal, E3/1098 ("firma S-21"). *Ver también,*T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 39-41.

UNOFFICIAL TRANSLATION

escritura a mano, hay algunas dudas sobre si las anotaciones fueron hechas por NUON Chea.[1039]

345. Varios extranjeros también fueron encarcelados en S-21. Entre ellos se encontraban soldados vietnamitas, cuyo arresto y encarcelamiento en S-21 se comunicó al Centro del Partido, incluido NUON Chea.[1040]KAING Guek Eav testificó que antes de la caída de DK, NUON Chea le ordenó 'aplastar' (es decir, ejecutar)[1041]todos los reclusos S-21 restantes. En ese momento, todavía había alrededor de 500 detenidos en S-21.[1042]

346. La Sala recuerda que las alegaciones relativas a la responsabilidad de NUON Chea en relación con el funcionamiento de la Oficina de Seguridad S-21 se separaron del Caso 002/01 y se considerarán en procedimientos futuros. En consecuencia, la Sala de Primera Instancia no se pronunciará al respecto en la presente Sentencia.

7.7. Conclusiones

347. Si bien no está claro si era miembro del Comité Militar del CPK, la participación de NUON Chea en asuntos militares y de seguridad estaba intrínsecamente vinculada a su autoridad de larga data dentro del Partido. NUON Chea participó activamente en las operaciones de la RAK, particularmente en lo que respecta a la guerra contra Vietnam, y recibió informes regulares y dio instrucciones en materia de seguridad, ya sea directamente o mediante decisiones del Partido. El papel de NUON Chea en relación con la propaganda y la educación también se extendió y abarcó al Partido

---

[1039]T. 4 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 72-73, 79-82 (también indica que vio por primera vez anotaciones supuestamente hechas por NUON Chea sobre la confesión S-21 en 1999); T. 5 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 3-9; T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 52.

[1040]T. 2 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 64 a 68 (donde se indica que NUON Chea ordenó la ejecución de cuatro ciudadanos extranjeros); T. 3 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 2-4, 18-19; DK Telegram, E3/867, 20 de marzo de 1978, ERN (En) 00847034 (que indica que un soldado vietnamita capturado será enviado al S-21); DK Telegram, E3/181, 14 de febrero de 1978 (indicando que dos soldados vietnamitas fueron capturados y solicitando su traslado al S-21).*Véase también, por ejemplo*S-21 Lista de Reclusos Categorizados como Extranjeros, E3/2195.

[1041]Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/453, 5 de septiembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00147581; Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/449, 21 de enero de 2008, págs. 7-8, ERN (En) 00159558-59.*Ver también,*T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 17-18; T. 18 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), p. 30; Libro de S. HEDER:*Siete candidatos a enjuiciamiento: responsabilidad por los crímenes de los jemeres rojos*, E3/48, 2004, pág. 65, ERN (En) 00393553.

[1042]T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 10 y 11; T. 2 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 18-19; T. 9 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 3-4; T. 10 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 89-90.

UNOFFICIAL TRANSLATION

cuestiones de disciplina y seguridad interna, así como, de manera más general, la situación del enemigo, abogando por el descubrimiento de los enemigos y su eliminación.

348. Debido a su antigüedad en la dirección del CPK, NUON Chea disfrutó de la supervisión de todas las actividades del Partido, más allá de las funciones y responsabilidades que se le habían encomendado formalmente durante el período de DK. La Sala de Primera Instancia está de acuerdo con las opiniones de los expertos David CHANDLER y Philip SHORT de que, dentro del Comité Permanente NUON Chea con POL Pot, ejercía el poder de decisión final del Partido. Como Vicesecretario del Partido, su control se extendía no sólo a las decisiones políticas, sino también al gobierno y la administración de DK ya los asuntos militares.[1043] Por estas razones, la Sala encuentra que NUON Chea tenía y ejercía el poder para hacer e implementar políticas y decisiones de CPK.

[1043] T. 18 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), págs. 35 a 37 (que indica que NUON Chea participó activamente en muchas esferas del régimen, incluidos los asuntos militares); T. 6 de mayo de 2013 (experto Philip SHORT), págs. 61, 66-67 (que indica que POL Pot y NUON Chea se repartieron la responsabilidad de todos los aspectos principales del trabajo del Partido), 78-80, 82-84 (que indica que , aunque NUON Chea no formaba parte del Comité Militar, el Partido tenía el control de las fuerzas armadas); T. 8 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), pp. 38- 40. *Ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 202.

UNOFFICIAL TRANSLATION

8. ROLES Y FUNCIONES – KHIEU SAMPHAN

349. Según la Orden de Cierre, KHIEU Samphan era un miembro destacado del Centro del Partido cuyas responsabilidades incluían funciones en la Oficina 870, GRUNK, el Presidium del Estado de DK y el Ministerio de Comercio.[1044]

350. Al comienzo de la audiencia sustantiva, KHIEU Samphan hizo una declaración de apertura.[1045]Posteriormente respondió preguntas sobre su identidad y antecedentes personales, y comentó sobre ciertos párrafos de la Orden de Cierre leyendo una declaración preparada.[1046]También respondió brevemente a preguntas de la Sala sobre documentos específicos del Expediente.[1047]Posteriormente, KHIEU Samphan decidió ejercer su derecho a permanecer en silencio y se negó a responder a las preguntas, indicando que lo haría después de la presentación de todas las pruebas por parte de los cofiscales.[1048]En mayo y junio de 2013 respondió a una serie de preguntas que le formularon las Partes Civiles.[1049]Poco después informó a la Sala que volvía a ejercer su derecho a guardar silencio.[1050]El 31 de octubre de 2013 KHIEU Samphan hizo su declaración final ante la Sala.[1051]

8.1. Antecedentes y Período Pre-DK

8.1.1. *Vida temprana y carrera*

351. KHIEU Samphan *alias* "Haem", "Hem" o "Nan" nació el 27 de julio de 1931 en la comuna de Chek o Rumchek, distrito de Rumduol, provincia de Svay Rieng.[1052]Él

[1044]Los roles y funciones de KHIEU Samphan se analizan en los párrafos 1131-1152 de la Orden de cierre. Además, los párrafos 1536-1537 son relevantes para la participación de KHIEU Samphan en la Empresa Criminal Conjunta.
[1045] T. 23 de noviembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 8-18.
[1046] T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 62-95.
[1047] T. 12 de enero de 2012 (KHIEU Samphan), págs. 56, 61-62, 67, 71, 82
[1048] T. 12 de enero de 2012 (KHIEU Samphan), pág. 82; T. 16 de enero de 2012 (KHIEU Samphan), págs. 77-79.
[1049]T. 29 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 18-24, 28-29, 54-55, 85-88; T. 30 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 16-18, 80-83; T. 4 de junio de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 24-25, 68-70, 109-110.
[1050] T. 9 de julio de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 41-43.
[1051] T. 31 de octubre de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 68-73.
[1052]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 62-63 (admitiendo el uso de los alias "Haem" y "Nan", y afirmando que el nombre oficial del pueblo en el que nació era Chek o Rumchek) ; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 1, ERN (En) 00156741 (donde el lugar de nacimiento de KHIEU Samphan es Rom Chek); Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/579, 12 de diciembre de 2007, p. 1, ERN (En) 00659091 (que indica la fecha de nacimiento de KHIEU Samphan el 27 de agosto de 1931 y el lugar de nacimiento en la provincia de Svay Rieng); T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 52

UNOFFICIAL TRANSLATION

Asistió a la escuela primaria en la provincia de Kampong Cham y luego asistió a la escuela secundaria o secundaria Preah Sihanouk, también en Kampong Cham, donde conoció a POL Pot (entonces conocido como SALOTH Sar).[1053]Después de graduarse de la escuela Preah Sihanouk, KHIEU Samphan se mudó a Phnom Penh para asistir al Lycée Sisowath.[1054] Después de graduarse del Lycée Sisowath en 1951, comenzó a estudiar derecho en Phnom Penh.[1055]En 1953, gracias a una beca del gobierno camboyano, viajó a Francia para estudiar derecho y economía.[1056]

352. Unos meses después de su llegada a París, KHIEU Samphan se unió al 'Círculo marxista' fundado y al que asistían regularmente otros estudiantes jemeres en Francia, incluidos IENG Sary, SALOTH Sar, IENG Thirith y SON Sen.[1057]Poco después, KHIEU Samphan se fue de París a Montpellier, donde estudió derecho y tomó clases de economía.[1058]Continuó participando en las actividades del Círculo Marxista, uniéndose a los demás miembros del Círculo en una excursión durante una de las vacaciones de verano.[1059]

(confirmando que "Hem" era el nombre revolucionario de KHIEU Samphan); T. 9 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 94-95 (que confirma que KHIEU Samphan también se conocía con el nombre de "Hem"); T. 18 julio 2013 (Stephen HEDER), pp. 45-46 (confirmación del uso de la*alias*"Dobladillo"); Registro de la entrevista con KHAM Phan, E3/58, 21 de noviembre de 2008, pág. 4, ERN (En) 00250089 (que indica que KHIEU Samphan firmó documentos con el nombre "Hèm").

[1053]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. sesenta y cinco; Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/713, 1 de diciembre de 2007, ERN (En) 00177979.*Ver también,*Libro de F. PONCHAUD:*Camboya: año cero*, E243.1, pág. 152, ERN (En) 00862103; Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, págs. 31, 33, ERN (En) 00396223, 00396225.

[1054]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. sesenta y cinco.*Ver también,*Libro de D. CHANDLER: *hermano número uno*, E3/17, 1999, pág. 21, ERN (En) 00392935; Libro de F. PONCHAUD:*Camboya: año cero*, E243.1, pág. 152, ERN (En) 00862103.

[1055]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 71;*Ver también,,*Notas biográficas de S. Sher, E3/110, sin fecha, pág. 1, ERN (En) 00280537.

[1056]T. 13 de diciembre de 2011, (KHIEU Samphan), págs. 65, 72; Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/579, 12 de diciembre de 2007, p. 1, ERN (En) 00659091;*Ver también,*Libro de F. PONCHAUD: *Camboya: año cero*, E243.1, pág. 155, ERN (En) 00862104.

[1057]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 71-73; T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikouen), pág. 67; IENG Thirith Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/659, octubre – noviembre de 1980, pp. 4-5, 9, ERN (En) 00182301-02, 00182306; Libro de E. BECKER:*Cuando la Guerra Terminó*, E3/20, 1986, págs. 56-58, 62, ERN (En) 00237761-63, 00237767; T. 14 de febrero de 2012, págs. 4 y 5 (cita documental de D. Aronowitsch y S. Lindberg: Facing Genocide - Khieu Samphan and Pol Pot, E109/2.3R, 2010). Sin embargo, SALOTH Sar salió de Francia en 1952, antes de que llegara KHIEU Samphan: T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), p. 71; Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/713, 1 de diciembre de 2007, ERN (En) 00177979; Libro de B. KIERNAN: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, pág. xv, ERN (En) 00678484.

[1058]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 72;*Ver también,*Notas biográficas de S. Sher, E3/110, sin fecha, pág. 1, ERN (En) 00280537.

[1059]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 72;*Ver también,*Notas biográficas de S. Sher, E3/110, sin fecha, pág. 1, ERN (En) 00280537.

UNOFFICIAL TRANSLATION

353. En 1956, KHIEU Samphan regresó a París para obtener un doctorado en economía.[1060]Comenzó a asistir a las reuniones periódicas del Círculo Marxista y, tras la partida de IENG Sary, se convirtió en su líder.[1061]Al igual que otros miembros del Círculo, KHIEU Samphan se unió al Partido Comunista Francés.[1062]También asumió el liderazgo de la Unión de Estudiantes Khmer ('Union des Étudiants Khmers' o 'UEK'),[1063]que había sido fundado por "los estudiantes progresistas" (como los describió el Testigo SUONG Sikoeun, exmiembro de la UEK) bajo la influencia del Partido Comunista Francés.[1064]

354. En 1959, KHIEU Samphan presentó su tesis doctoral titulada 'L'Economie du Cambodge et ses Problèmes d'Industrialisation' ('La economía de Camboya y sus problemas de industrialización') en la Universidad de París.[1065]En su tesis, KHIEU Samphan caracterizó a la economía camboyana como "atrasada" y subdesarrollada, en parte como resultado de la "integración internacional", y propuso reformas estructurales fundamentales (como un monopolio estatal del comercio exterior, la reducción de las rentas de la tierra y una nuevo sistema de crédito agrario) destinado a fomentar una nación más autosuficiente.[1066]Escribió que era necesario alejar a los "terratenientes, comerciantes y usureros" de sus "actividades improductivas" y "animarlos a participar en la producción", y

---

[1060]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 72.*Ver también,*Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, págs. 120-121, ERN (En) 00396312-13.
[1061]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 72-73; T. 14 de agosto de 2012 (ONG Thong Hoeung), págs. 77-78 (cita del libro de ONG TH:*J'ai Cru aux Jemeres Rojos*, E3/1713); T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 67; Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 120, ERN (En) 00396312.
[1062]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 75, 91; T. 25 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 46, 50; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 47; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 34, ERN (En) 00103740 (admitiendo que se afilió al Partido Comunista Francés, pero alegando que no renovó su tarjeta de membresía después de 1957); Libro de B. KIERNAN:*El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, pág. xv, ERN (En) 00678484.
[1063]T. 21 de mayo de 2013 (Philip JULLIAN-GAUFRES), p. 62; T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 75
[1064]T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 70.*Ver también,*Registro de la entrevista de ONG Thong Hoeung, E3/97, 22 de noviembre de 2008, pág. 4, ERN (En) 00287100; Libro de F. PONCHAUD: *Camboya: año cero*, E243.1, pp. 155-156, ERN (En) 00862104-105 (describiendo a los fundadores de la UEK como "estudiantes progresistas", y señalando que la UEK tenía un "representante ante el Partido Comunista Francés"). La UEK reemplazó a la Asociación de Estudiantes Jemeres original ('Association des Étudiants Khmers' o 'AEK'), que fue prohibida o disuelta en 1952 o 1953: THIOUNN Mumm Interview Record, E3/5304, 4 de junio de 2009, p. 2, ERN (En) 00345231; Libro de F. PONCHAUD:*Camboya: año cero* , E243.1, pág. 154, ERN (En) 00862104.
[1065]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 74; Tesis de KHIEU S.:*Economía y desarrollo industrial de Camboya*, E3/123, marzo de 1979, pág. 21, ERN (En) 00750554.
[1066]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 74; Tesis de KHIEU S.:*Economía y desarrollo industrial de Camboya*, E3/123, marzo de 1979, págs. 44, 48, 58, 75-80, 100-102, ERN (En) 00750577, 00750581, 00750591, 00750608-13, 00750633-35.

UNOFFICIAL TRANSLATION

"transferir capital del sector comercial hiperactivo a sectores más directamente productivos".[1067]También sugirió que "la organización metódica de la fuerza campesina, en equipos mutuos y luego en cooperativas, multiplicará por diez su eficacia y posibilitará el desbroce de nuevas tierras, su riego y su desecación".[1068]

355. Sin embargo, la disertación destacó la importancia de la industrialización y la tecnología para el desarrollo económico de Camboya y no abogó por la abolición de la moneda o la propiedad privada.[1069]La Cámara está de acuerdo con el experto Philip SHORT en que, si bien en algunos aspectos las ideas expresadas en la tesis de KHIEU Samphan prefiguraron aspectos de la ideología del CPK, no fue un "modelo" para las políticas que finalmente se promulgaron durante el período DK.[1070]

356. No mucho después de su regreso a Camboya, KHIEU Samphan fundó un periódico en francés llamado 'L'Observateur'.[1071]KHIEU Samphan negó que el periódico fuera comunista, pero a veces criticaba sutilmente al entonces gobierno de NORODOM Sihanouk, y algunos de sus principales patrocinadores financieros (incluido IENG Thirith) ciertamente estaban alineados con el floreciente movimiento comunista en Camboya.[1072]Como resultado, KHIEU Samphan fue monitoreado y hostigado repetidamente por las autoridades, en un caso fue atacado en la calle frente a su oficina por un grupo de hombres que probablemente eran agentes de la policía secreta.[1073]En 1960, KHIEU

[1067]Tesis de KHIEU S.:*Economía y desarrollo industrial de Camboya*, E3/123, marzo de 1979, págs. 74-75, ERN (En) 00750607-08.
[1068]Tesis de KHIEU S.:*Economía y desarrollo industrial de Camboya*, E3/123, marzo de 1979, pág. 104, ERN (En) 00750637.
[1069]T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 54; T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 74-75; Tesis de KHIEU S.:*Economía y desarrollo industrial de Camboya*, E3/123, marzo de 1979.
[1070] T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 51; T. 9 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 51-53.
[1071] T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 76-77; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 52; Libro por KHIEU S.:*La historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*,E3/18, pág. 6, ERN (En) 00103726; IENG Sary Entrevista por Steve HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 32, ERN (En) 00417630; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 51.
[1072]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 76-78; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 52; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 6, ERN (En) 00103726; IENG Thirith Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/659, octubre-noviembre de 1980, p. 19, ERN (En) 00182316; Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, págs. 87-88, ERN (En) 00237792-93; T. 7 de diciembre de 2012 (HUN Chunnly), págs. 108-109.
[1073]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 76, 78-80; Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/581, 6 de diciembre de 2007, pp. 2-3, ERN (En) 00659101-02; Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/582, 7 de diciembre de 2007, p. 1, ERN (En) 00659104; Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pág. 90, ERN (En) 00237795.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Samphan fue arrestado y detenido sin cargos durante más de un mes y se cerró 'L'Observateur'.[1074]

357. Tras el cierre de 'L'Observateur', KHIEU Samphan se unió a 'Sangkum Reastr Niyum', el partido político fundado por NORODOM Sihanouk.[1075]En 1962 fue elegido miembro de la Asamblea Nacional, habiendo sido avalado personalmente por la NORODOM, y designado Secretario de Estado de Comercio.[1076]KHIEU Samphan sugirió que este respaldo y nombramiento fue un intento de NORODOM Sihanouk de ganárselo al lado del gobierno y, en general, de ganarse el favor de los estados comunistas.[1077]Hasta cierto punto, es posible que NORODOM también haya deseado hacer uso de la formación académica en economía de KHIEU Samphan.[1078]En su nuevo cargo, KHIEU Samphan comenzó a implementar reformas económicas.[1079]

358. En marzo de 1963, luego de las manifestaciones estudiantiles en Siem Reap, NORODOM Sihanouk, quien culpó de los disturbios a los comunistas, emitió una lista de 34 "izquierdistas" conocidos o sospechosos (incluidos KHIEU Samphan, POL Pot e IENG Sary), que fueron condenados como "traidores".[1080]No obstante, KHIEU Samphan mantuvo su puesto en el gabinete hasta que se vio obligado a dimitir a mediados de 1963.[1081]

[1074]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 80; Entrevista IENG Sary por Courrier du Vietnam, E3/111, 31 de enero de 1972, p. 16, ERN (En) 00762420; Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pág. 90, ERN (En) 00237795.

[1075]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 83-84; Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/581, 6 de diciembre de 2007, p. 3, ERN (En) 00659102.

[1076]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 83-84; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 7, ERN (En) 00103726; Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/579, 12 de diciembre de 2007, pp. 1-2, ERN (En) 00659091-92; Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pág. 96, ERN (En) 00237801.

[1077]Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/581, 6 de diciembre de 2007, p. 4, ERN (En) 00659103. *Ver también*,Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pág. 96, ERN (En) 00237801; Libro de N. CHANDA:*Hermano enemigo: la guerra después de la guerra*, E3/2376, pág. 41, ERN (En) 00192226.

[1078]Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pág. 96, ERN (En) 00237801.

[1079]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 84-87; Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pp. 96-97, ERN (En) 00237801-02.

[1080]T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 66; Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, págs. 17-18, ERN (En) 00498236-37; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 13, ERN (En) 00103729; Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, págs. 98-99, ERN (En) 00237803-04.

[1081]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 86-87; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 13-14, ERN (En) 00103729-30; Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pág. 101, ERN (En) 00237806; Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 151, ERN (En) 00396351; libro de b.

UNOFFICIAL TRANSLATION

359. KHIEU Samphan conservó su escaño parlamentario tras su renuncia al gabinete y fue reelegido miembro de la Asamblea Nacional para un segundo mandato en 1966.[1082]

360. Como editor de un periódico y parlamentario, KHIEU Samphan tenía la reputación de ser un hombre de probidad y honor: en general se le consideraba consciente, incorruptible y de principios, y llevaba un estilo de vida relativamente modesto.[1083]

8.1.2. ***membresía del partido***

361. En abril de 1967, NORODOM Sihanouk acusó públicamente a KHIEU Samphan y a dos de sus colegas de izquierda en la Asamblea Nacional, HU Nim y HOU Youn, de fomentar un levantamiento campesino en la aldea de Samlaut, provincia de Battambang, y amenazó con traerlos. ante un tribunal militar.[1084]Temiendo por su seguridad, los tres hombres huyeron de Phnom Penh y, por invitación del PCK, se refugiaron en el campo cerca de Ang Tasom, provincia de Takeo, bajo la protección de Ta Mok.[1085]

362. Entre 1967 y 1970, KHIEU Samphan se mudó de aldea en aldea en Kampong Speu, Kampong Chhnang y Takeo y sus alrededores, con la ayuda de un clandestino.

KIERNÁN:*El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, pág. xv, ERN (En) 00678484.

[1082]Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/579, 12 de diciembre de 2007, pp. 1-2, ERN (En) 00659091-92; Entrevista IENG Sary por Courrier du Vietnam, E3/111, 31 de enero de 1972, p. 16, ERN (En) 00762420;*Khieu Samphan: Fuera de la jungla*(Revista Time), E3/4424, 28 de abril de 1975, p. 21, ERN (En) S 00002604; Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 151, ERN (En) 00396351; Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, págs. 101-102, ERN (En) 00237806-07;*Khieu Samphan declara ignorancia sobre el genocidio*(Le Monde), E3/4603, 24 de enero de 2004, p. 3, ERN (En) 00716436.

[1083]T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 52; T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 115-116; T. 7 de diciembre de 2012 (HUN Chunnly), págs. 109 y 110; T. 23 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs. 86-87; T. 9 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 10-11; T. 21 mayo 2013 (Philip JULLIAN-GAUFRES), pp. 69-70; T. 22 de mayo de 2013 (CHAU Sockon), págs. 68-69; T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 34; Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, pp. 96-97, ERN (En) 00237801-02.

[1084]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 87-88; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 21, ERN (En) 00103733;*Khieu Samphan: Fuera de la jungla*(Revista Time), E3/4424, 28 de abril de 1975, p. 21, ERN (En) S 00002604; Libro de E. BECKER:*Cuando Terminó La Guerra*, E3/20, 1986, págs. 104-105, ERN (En) 00237809-10; Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, págs. 29-32, ERN (En) 00498248-51; Entrevista IENG Sary por Courrier du Vietnam, E3/111, 31 de enero de 1972, pp. 16-17, ERN (En) 00762420-21.

[1085]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 87; T. 25 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 40-41; T. 9 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 54; T. 9 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 40, 44; Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/581, 6 de diciembre de 2007, p. 4, ERN (En) 00659103; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 21, 23, 25-26, ERN (En) 00103733-34, 00103735-36.

UNOFFICIAL TRANSLATION

red CPK.[1086]En 1969, pasó un tiempo con Ta Mok en la sede de este último cerca de la montaña Aoral, Kampong Speu.[1087]Aunque IENG Sary y NUON Chea sugirieron que KHIEU Samphan ya era miembro del CPK en ese momento,[1088] su evidencia no fue consistente y no le dio a la Sala razón suficiente para dudar del testimonio de KHIEU Samphan de que se unió formalmente al CPK en 1969.[1089]

Sin embargo, la Cámara está satisfecha de que KHIEU Samphan estuvo en contacto informal con miembros senior del CPK desde una fecha mucho más temprana: en particular, estaba "en estrecho contacto" con el Comité de la ciudad de Phnom Penh, una organización que evolucionaría gradualmente hasta convertirse en el CPK. Comité Central: a principios de la década de 1960.[1090]

363. Por su propia admisión, KHIEU Samphan se convirtió en miembro candidato del Comité Central del PCK en 1971 y miembro de pleno derecho en 1976.[1091]Su pertenencia al Comité Central fue confirmada por testigos y expertos que testificaron en el juicio.[1092]

8.1.3. ***1970-1975***

364. En marzo de 1970, tras el derrocamiento de su gobierno por LON Nol, NORODOM Sihanouk anunció la formación del FUNK.[1093]POL Pot envió a NORODOM un mensaje de apoyo en nombre de KHIEU Samphan, HU Nim y

---

[1086]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 23, 27, ERN (En) 00103734, 00103736.
[1087]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 89, 91; T. 3 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pp. 105-106; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 36, ERN (En) 00103741; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, págs. 3-4, ERN (En) 00156743-44.
[1088]Entrevista de IENG Sary por Steve HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 32, ERN (En) 00417630 (que indica que KHIEU Samphan se unió al CPK en 1955); NUON Chea Entrevista por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, p. 16, ERN (En) 00184667 (lo que sugiere que KHIEU Samphan se unió al CPK en 1963).
[1089]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 91; T. 8 de febrero de 2012 (KHIEU Samphan), pág. 22
[1090]T. 7 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 24-25, 31-32; Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática, KHIEU Samphan, E3/16, p. 7, ERN (En) 00498226;*Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 84.
[1091]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 92; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 11, ERN (En) 00156751; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 140, ERN (En) 00103793.*Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 95, 127, 133-134, 142; Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 202.
[1092]*Ver por ejemplo*T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 48; T. 10 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 76; T. 15 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 43; T. 10 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 73; T. 26 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 3.*Ver también,*T. 24 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 113-114, 122-123.
[1093]*Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 97.

UNOFFICIAL TRANSLATION

HOU Youn.[1094] En algún momento entre marzo y septiembre de 1970, KHIEU Samphan, HU Nim y HOU Youn se mudaron de la base de la montaña Aoral de Ta Mok a la sede de los líderes principales del PCK en S-71 cerca del río Stung Chinit.[1095] KHIEU Samphan ha alegado que fue en S-71 donde conoció a NUON Chea y POL Pot.[1096] Sin embargo, NUON Chea afirmó que conoció a KHIEU Samphan cuando este último todavía estaba en Mount Aural y (aunque es posible que no supiera la verdadera identidad de POL Pot hasta 1970) KHIEU Samphan conocía a POL Pot de sus días escolares en Kampong Cham.[1097]

365. En 1970, KHIEU Samphan fue nombrado vicepresidente de FUNK y comandante en jefe de CPNLAF.[1098] En realidad, KHIEU Samphan no tenía autoridad militar directa y era POL Pot quien estaba a cargo de las fuerzas de CPNLAF.[1099]
KHIEU Samphan también asumió los cargos de Viceprimer Ministro y Ministro de Defensa Nacional en GRUNK.[1100] Aunque le dijo a la Cámara que estos títulos no tenían sentido, KHIEU Samphan admitió que desempeñó un papel "importante, si no indispensable" como enlace entre el CPK y NORODOM Sihanouk.[1101] HU Nim y HOU Youn también fueron nombrados ministros de GRUNK;[1102] con KHIEU Samphan, se convirtieron en la cara pública del movimiento de oposición a principios

---

[1094] *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 97.
[1095] Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 39, ERN (En) 00103742 (indica que abandonaron Mount Aural "inmediatamente después del golpe de marzo de 1970"); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 4, ERN (En) 00156744 (donde se afirma que fueron a la zona del río Chinit "alrededor de septiembre de 1970"). *Ver también,* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 211, nota al pie. 649.
[1096] Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 39-40, ERN (En) 00103742-42.
[1097] T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 46; Entrevista de KHIEU Samphan por Radio Free Asia, E3/713, 1 de diciembre de 2007, ERN (En) 00177979-80. Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 309; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 351.
[1098] Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00156745; T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 90-91; T. 1 de agosto de 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), pág. 98.
[1099] T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 90-91; T. 25 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 45; T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 54, 58; T. 23 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), pág. 88; Reservar por E. BECKER: *Cuando la Guerra Terminó*, E3/20, 1986, pág. 139, ERN (En) 00237844. *Ver también,* Registro de la entrevista de THIOUNN Prasith, E3/96, 8 de junio de 2009, pág. 8, ERN (En) 00346945 (que indica que POL Pot era el actual comandante de las fuerzas armadas antes de 1975).
[1100] *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 98.
[1101] Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 42, ERN (En) 00103744; T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan) págs. 92-93. *Ver también,* Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 98.
[1102] Informe GRUNK: *Sede de Camboya en las Naciones Unidas*, E3/28, 1973, ERN (En) 00068119. Sección 14: Empresa criminal conjunta, párrafos 731-734.

UNOFFICIAL TRANSLATION

1970[1103]Juntos, eran conocidos como los 'tres fantasmas', una referencia a los rumores de sus muertes que habían circulado durante su tiempo en la clandestinidad.[1104]

366. De 1970 a 1975, KHIEU Samphan permaneció muy cerca de POL Pot y NUON Chea, y los tres se reunían con frecuencia, trabajaban juntos y comían juntos.[1105]

367. A principios del decenio de 1970, KHIEU Samphan ayudó en la preparación de materiales de propaganda de FUNK y ayudó a realizar sesiones de capacitación política.[1106]Entre 1970 y 1975, la emisora de radio FUNK emitió llamamientos de KHIEU Samphan (a veces realizados conjuntamente con HU Nim y HOU Youn) exhortando a la población a unirse o apoyar el movimiento de resistencia contra el régimen de LON Nol.[1107]Uno de esos llamamientos en enero de 1975 llamó a la gente a "derrocar y aniquilar" y "volver [sus] armas contra" la camarilla "traidora" de LON Nol.[1108]Otros discursos pronunciados por KHIEU Samphan demostraron que tenía conocimiento de las operaciones militares de CPNLAF.[1109]

[1103]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00156745; T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 78-79; Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 21, ERN (En) 00762393; Artículo de S. HEDER: *Pol Pot y Khieu Samphan*, E3/3169, 1991, pág. 5, ERN (En) 00002750; Tonelada ROCHOEM *alias* PHY Phuon Interview Record, E3/24, 5 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00223580; Entrevista IENG Sary por Courrier du Vietnam, E3/111, 31 de enero de 1972, p. 17, ERN (En) 00762420.

[1104]T. 9 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 9-10; T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 22; T. 17 julio 2013 (Stephen HEDER), pp. 15-16.

[1105]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00156745; T. 11 de junio de 2013 (SO Socheat), pág. 73; T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), pág. 4; T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 65-66; T. 11 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pág. 55; T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pág. 54; T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), pág. 29; T. 23 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 53; T. 7 diciembre 2011 (LONG Norin), pp. 75-76; Acta de entrevista THA Sot, E3/464, 19 de enero de 2008, p. 7, ERN (En) 00226112.

[1106]T. 25 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 93-94, 96-97; T. 21 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 68-70; T. 22 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 85-86.

[1107]*Ver por ejemplo* Telegrama de la Embajada de EE. UU., Asunto: Informe de situación camboyano, E3/3292, 1 de octubre de 1970, p. 3, ERN (En) 00418909; Telegrama de la Embajada de los Estados Unidos, Asunto: Informe Khmer, E3/3294, 8 de noviembre de 1971, p. 4, ERN (En) 00418938; *Khieu Samphan emite un llamamiento a compatriotas y monjes* (en FBIS Collection), E3/30, 27 de enero de 1975, ERN (En) 00166721-22; *Khieu Samphan llama a intensificar la lucha* (en FBIS Collection), E3/120, 15 de marzo de 1975, ERN (En) 00166826-28; *Khieu Samphan emite declaración sobre la situación actual* (en FBIS Collection), E3/118, 2 de abril de 1975, ERN (En) 00166897-98.

[1108]*El presidente del comité de NUFC hace un llamamiento a los ciudadanos de Phnom Penh* (en FBIS Collection), E3/488, 31 de enero de 1975, ERN (En) 00166733-34.

[1109]*Véase, por ejemplo, Khieu Samphan emite un llamamiento a compatriotas, monjes* (en FBIS Collection), E3/30, 27 de enero de 1975, ERN (En) 00166721-22; *Khieu Samphan llama a intensificar la lucha* (en FBIS Collection), E3/120, 15 de marzo de 1975, ERN (En) 00166826-28.

UNOFFICIAL TRANSLATION

368. KHIEU Samphan acompañó a POL Pot y NUON Chea en giras por el campo y las áreas 'liberadas' del CPK en 1971 y 1972.[1110]En 1973 recibió a NORODOM Sihanouk en la visita de este último a Camboya.[1111]Al año siguiente, recibió una delegación visitante del Gobierno Popular Revolucionario de la República de Vietnam del Sur.[1112]Con IENG Sary, KHIEU Samphan también encabezó delegaciones en viajes al extranjero, en busca de apoyo para FUNK y el reconocimiento de GRUNK.[1113]

369. A finales de 1972 o principios de 1973, KHIEU Samphan se casó con SO Socheat, cocinera de S-71.[1114]Su primer hijo nació en 1974.[1115]

370. En febrero de 1975, un comunicado de prensa de FUNK anunció que un "Congreso Nacional" de FUNK, supuestamente celebrado los días 24 y 25 de febrero y presidido por KHIEU Samphan, había decidido que los "siete traidores" del régimen de LON Nol debían ser asesinados.[1116] Aunque las pruebas presentadas ante la Cámara no establecieron de manera concluyente que tal reunión haya tenido lugar, KHIEU Samphan se refirió al Congreso de 1975 y las decisiones que supuestamente se alcanzaron allí en un discurso que pronunció al año siguiente.[1117]

[1110]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 49, ERN (En) 00103747;*Reporte especial*, E3/637, sin fecha, ERN (En) 00740939.

[1111]T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 60-61; Documental de D. Aronowitsch y S. Lindberg: Facing Genocide - Khieu Samphan and Pol Pot, E109/2.3R, 2010, 00.20.25-00.21.07 (que muestra a KHIEU Samphan reuniéndose con NORODOM Sihanouk); Informe de H. LOCARD:*Noreste - Región de Eisan*, E3/3255, 14 de junio de 2007, ERN (En) 00403206 (donde la fecha de la visita de NORODOM Sihanouk es marzo de 1993, pero del contexto se desprende claramente que se trata de un error tipográfico y la fecha correcta es marzo de 1973); *Khieu Samphan declara ignorancia sobre el genocidio*(Jean-Clau Pomonti, Le Monde), E3/4603, 24 de enero de 2004, p. 4, ERN (En) 00716437.*Ver también,*T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 81.

[1112]*Visitas de la delegación de PRGRS-NFLSV del 25 al 29 de diciembre*(en FBIS Collection), E3/30, 6 de enero de 1975, ERN (En) 00166668-70.

[1113]T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 87-90; T. 22 de mayo de 2013 (CHAU Sockon), pág. 62; Acta de entrevista NOEM Sem, E3/43, 18 de julio de 2009, pág. 7, ERN (En) 00365662;*AKI saluda relaciones DRV-RGNUC, asociaciones de amistad*(en FBIS Collection), E3/488, 14 de febrero de 1975, ERN (En) 00166754; Comunicado de prensa de FUNK, E3/1242, 1 y 2 de abril de 1974; Comunicado de prensa de FUNK, E3/113, 2 y 3 de abril de 1974; Telegrama de la Embajada de los Estados Unidos, Asunto: Visita de Khieu Samphan, E3/3315, mayo de 1974.

[1114] T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 54, 59.

[1115] T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pág. 62; T. 11 de junio de 2013 (SO Socheat), págs. 3-4. Sección 3: Histórico Antecedentes, párr. 139.

[1116]*Khieu Samphan preside la sesión del Congreso de NUFC: Comunicado emitido*(en FBIS Collection), E3/488, 27 de febrero de 1975, ERN (En) 00166772-75. Sobre los “siete traidores”,*ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 120, nota al pie. 343.

[1117]T. 7 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 104-106 (dudas de que el congreso se haya realizado);*Informe Khieu Samphan*(en FBIS Collection), E3/273, 5 de enero de 1976, ERN (En) 00167811.

UNOFFICIAL TRANSLATION

371. Poco antes de la caída de Phnom Penh, KHIEU Samphan se trasladó a B-5 para "seguir más de cerca la última ofensiva contra la capital".[1118]Mientras las fuerzas de CPK/ FUNK/CPNLAF se acercaban a Phnom Penh, KHIEU Samphan siguió apelando a la gente para que se rebelara contra el régimen de LON Nol.[1119]

372. La Sala está satisfecha de que KHIEU Samphan, que era muy respetado por la población, desempeñó un papel importante en ganar apoyo para el movimiento de oposición entre 1970 y 1975. Su aceptación de puestos clave en FUNK, su papel en tranquilizar al público sobre Los planes de CPK, su desempeño de deberes diplomáticos en su calidad de Viceprimer Ministro GRUNK, su papel como enlace con NORODOM Sihanouk, su trabajo en la preparación y difusión de material de propaganda y sus llamados a la lucha violenta contra el régimen de LON Nol en discursos transmitidos públicamente, todos sirvió para reforzar y dar legitimidad al movimiento de resistencia dominado por el CPK.[1120]

8.2. Lugares de residencia, trabajo y viaje durante el período DK

373. En 1975, después de su regreso a Phnom Penh, KHIEU Samphan se quedó brevemente con otros líderes del PCK en la estación de tren de la ciudad, antes de mudarse al antiguo edificio del Ministerio de Finanzas durante aproximadamente dos semanas, y luego a la Pagoda de Plata en el Palacio Real para un tiempo corto.[1121]Luego pasó varios meses viviendo y trabajando en K-1,[1122] antes de pasar a K-3, nuevamente acompañado por algunos de los otros líderes senior de CPK.[1123] Mientras vivía en K-3, visitaba con frecuencia K-1, donde POL Pot continuó

[1118]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 54, ERN (En) 00103750; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00156743; T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 57-59;*Ver también,* Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-147.

[1119]T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 66;*Khieu Samphan hace un llamamiento a los ciudadanos de Phnom Penh para que se unan a NUFC 14 de abril*(en FBIS Collection), E3/118, 14 de abril de 1975, ERN (En) 00166948- 49

[1120]*Ver*T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 35.

[1121]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00156745; T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), págs. 64-66 (donde se indica que, a su regreso a Phnom Penh, se quedó primero en la estación de tren y luego en la Pagoda de Plata, pero no se quedó con KHIEU Samphan); Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record, E3/24, 5 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00223582.

[1122]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 4, ERN (En) 00156755; T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 66-68.

[1123]T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), pág. 88; T. 17 de junio de 2013 (LENG Chhoeung), págs. 9, 13-14; T. 7 de junio de 2013 (SOK Roeu), pág. 78; T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), págs. 40-41; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 4, ERN (En) 00156755; Acta de entrevista THA Sot, E3/464, 19 de enero de 2008, p. 6, ERN (En) 00226111; Registro de la entrevista con KHAM Phan, E3/57, 10 de marzo de 2009, pág. 4, ERN (En) 00290506; Registro de la entrevista de NORNG Sophang, E3/67, 28 de marzo de 2009, pág. 5, ERN (En) 00483967.

UNOFFICIAL TRANSLATION

a residir.[1124]El testigo SO Socheat afirmó que POL Pot, NUON Chea, IENG Sary, SON Sen y VORN Vet también vivían en K-3, pero después de permanecer allí durante cuatro o cinco meses, todos se fueron.[1125]Sin embargo, otros testigos que recordaron haber visto a KHIEU Samphan viviendo con los líderes principales en K-3 no mencionaron esta supuesta partida, y la Sala no consideró convincente el testimonio de la Testigo SO Socheat, esposa de KHIEU Samphan.[1126]Además, en una entrevista concedida en 2007, el propio KHIEU Samphan afirmó que "siempre vivía cerca de los líderes camboyanos".[1127]

374. KHIEU Samphan viajó a China y Corea del Norte en una visita oficial en 1975, cuyo propósito era (al menos en parte) discutir los términos del regreso de NORODOM Sihanouk a Phnom Penh.[1128]En 1976, KHIEU Samphan representó a DK en una cumbre de los Países No Alineados en Sri Lanka.[1129]También viajó al campo camboyano para visitar los lugares de trabajo durante la era DK.[1130]

8.3. Roles durante el período DK

375. KHIEU Samphan ocupó varios puestos oficiales durante el período DK. De acuerdo con la Orden de Clausura, se desempeñó como Presidente del Presidium del Estado, fue un miembro destacado de la Oficina 870, estuvo a cargo del comercio y (en el período GRUNK) ostentó los títulos de Viceprimer Ministro, Ministro de Defensa Nacional y

[1124]T. 8 enero 2013 (SA Vi), pp. 12, 85; T. 17 de junio de 2013 (LENG Chhoeung), págs. 18, 97; T. 13 junio 2012 (OEUN Tan), pp. 40-41, 43-45.*Ver también,*Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 213.
[1125] T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 74-75.
[1126] *Ver por ejemplo*T. 2 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 48 (que indica que K-3 era una oficina conjunta donde POL Pot, trabajaron KHIEU Samphan, IENG Sary y SON Sen); T. 17 de junio de 2013 (LENG Chhoeung), págs. 13 y 14 (que indica que KHIEU Samphan, NUON Chea e IENG Sary tenían casas en K-3); T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), págs. 40 y 41 (que indica que KHIEU Samphan y NUON Chea se quedaron en K-3 mientras que POL Pot vivía en K-1); T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 77 (lo que sugiere que KHIEU Samphan, VORN Vet y NUON Chea vivían juntos en los "edificios del banco" cerca del río); Registro de la entrevista con KHAM Phan, E3/57, 10 de marzo de 2009, pág. 4, ERN (En) 00290506 (donde K-3 es el nombre de la oficina de KHIEU Samphan y NUON Chea). El testimonio de la testigo SO Socheat contenía una serie de inconsistencias internas y respuestas evasivas a las preguntas, lo que, en opinión de la Sala, disminuyó su credibilidad general. Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 139.
[1127]Entrevista de KHIEU Samphan por France Culture, E289.1.1, agosto de 2007, p. 3, ERN (En) 00923077.
[1128]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Khieu Samphan se va a Corea del Norte, E3/3350, agosto de 1975, p. 1, ERN (En) 00413736;*Apoyo simbólico de China al príncipe Sihanouk*(The Times), E3/3727, 28 de agosto de 1975; Libro de N. CHANDA:*Hermano enemigo: la guerra después de la guerra*, E3/2376, pág. 42, ERN (En) 00192227; Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pág. 329, ERN (En) 00396537. Sección 14: Empresa criminal conjunta, párrs. 756-762.
[1129] *Ver*Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, fn. 1154. *Ver*
[1130] Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, fn. 1144.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Traducido del inglés al español - www.onlinedoctranslator.com

Comandante en Jefe de la CPNLAF.[1131]La Orden de Cierre también alega que KHIEU Samphan era miembro del Comité Central del PCK y asistió y participó en numerosas reuniones del Comité Permanente.[1132]

8.3.1. *Viceprimer Ministro, Ministro de Defensa Nacional y Comandante en Jefe*

376. Después de la caída de Phnom Penh en abril de 1975, el GRUNK de NORODOM Sihanouk tomó el poder formalmente en Camboya, aunque el propio Sihanouk no regresó al país hasta septiembre de 1975.[1133]KHIEU Samphan mantuvo sus funciones como Viceprimer Ministro, Ministro de Defensa Nacional y Comandante en Jefe de CPNLAF,[1134] y como tal continuó ejerciendo ciertas funciones diplomáticas, como reunirse con delegaciones visitantes de países extranjeros y encabezar delegaciones camboyanas en viajes al extranjero.[1135]Continuó haciendo declaraciones públicas de apoyo al CPNLAF y al nuevo régimen; denunciando al anterior gobierno de LON Nol; y alentando a todos los camboyanos a trabajar duro para reconstruir el país.[1136]

377. Los informes de la radio pública afirmaron que KHIEU Samphan también presidió un "Congreso Nacional Especial" del 25 al 27 de abril de 1975; al igual que el supuesto Congreso FUNK en febrero de 1975, no quedó claro para la Cámara si la reunión de abril de 1975 realmente se llevó a cabo, pero la prensa internacional informó ampliamente sobre ella.[1137] Supuestamente se convocó un tercer Congreso Nacional en diciembre de 1975, tras el cual

---

[1131] Orden de Cierre, párrs. 1135-1146.
[1132] Orden de Cierre, párrs. 1131-1134.
[1133] *Recepción para Sihanouk: discursos de Khieu Samphan y Sihanouk* (en colección SWB/FE/5006/B), E3/711, 11 de septiembre de 1975, ERN (En) S 00003732-S 00003732; *Ver también,* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 231.
[1134] *'Congreso Nacional Especial 'Retiene Sihanouk, Penn Nouth* (en FBIS Collection), E3/118, 28 de abril de 1975, ERN (En) 00167012-13; NORODOM Telegrama de Sihanouk, E3/1106, 17 de mayo de 1975.
[1135] *Véase, por ejemplo, Reunión con Sihanouk* (en FBIS Collection), E3/274, 9 de marzo de 1976, ERN (En) 00167955; *La delegación de Khieu Samphan se va a la República Popular China* (en FBIS Collection), E3/119, 15 de agosto de 1975, ERN (En) 00167391; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Visita de KHIEU Samphan a la República Popular China, E3/619, agosto de 1975; *Se describe reunión de Sihanouk, Samphan y Kim Il-Song* (en FBIS Collection), E3/119, 21 de agosto de 1975, ERN (En) 00167402.
[1136] *Véase, por ejemplo, Khieu Samphan 21 de abril. Mensaje de victoria en Phnom Penh Radio* (en FBIS Collection), E3/118, 22 de abril de 1975, ERN (En) 00166994-96; PRAK Yoeun Interview Record, E3/471, 4 de marzo de 2008, pág. 6, ERN (En) 00223338; Registro de entrevista con KOAM Kek, E3/433, 14 de agosto de 2009, pág. 3, ERN (En) 00365533; *Informe Khieu Samphan* (en FBIS Collection), E3/273, 6 de enero de 1976, ERN (En) 00167810-11, *Ver también,* T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), p. 39.
[1137] *'Congreso Nacional Especial 'Retiene Sihanouk, Penn Nouth* (en FBIS Collection), E3/118, 28 de abril de 1975, ERN (En) 00167012. *Véase, por ejemplo, Camboya celebra un congreso especial* (The Guardian), E3/3722, 21 de mayo de 1975; *Larga Marcha desde Phnom Penh* (Time), E3/4430, 19 de mayo de 1975, p. 3, ERN (En) 00445392.

UNOFFICIAL TRANSLATION

KHIEU Samphan anunció la adopción de un nuevo proyecto de constitución para Camboya.[1138]

378. La Sala no puede decir si KHIEU Samphan retuvo el título de Comandante en Jefe cuando el CPNLAF se transformó en RAK en julio de 1975.[1139]En cualquier caso, la Sala está convencida de que KHIEU Samphan nunca tuvo responsabilidades militares directas.[1140]Sin embargo, asistió a reuniones con otros líderes superiores del CPK/DK y comandantes militares o funcionarios a nivel de Zona o Sector en las que se discutieron asuntos militares.[1141]

379. Además de pronunciar discursos, KHIEU Samphan desempeñó un papel en la reeducación de los que regresaban a Camboya desde el extranjero, y en 1975 llevó a cabo al menos una sesión de estudio político con los retornados.[1142]Varios testigos que testificaron ante la Cámara informaron haber asistido a sesiones de capacitación política a gran escala durante el período DK en el que KHIEU Samphan dio conferencias o enseñó.[1143]

380. A principios de 1976, KHIEU Samphan acompañó a NORODOM Sihanouk en un recorrido por el campo camboyano, durante el cual visitaron los lugares de trabajo y vieron a miles de trabajadores trabajando en proyectos agrícolas.[1144]

[1138] *Realizado Congreso Nacional; Nueva Constitución adoptada* (en FBIS Collection), E3/1356, 15 de diciembre de 1975, ERN (En) 00167574-75.

[1139] *Ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 240-244.

[1140] T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 71; T. 23 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), pág. 88; T. 5 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 27-29; T. 4 de junio de 2013 (KHIEU Samphan), pág. 25; KAING Guek Eav Interview Record, E3/452, 23 de agosto de 2007, págs. 2-3, ERN (En) 00147564-65 (que indica que KHIEU Samphan no tenía autoridad sobre S-21); T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 43, 86 (donde se indica que SON Sen y POL Pot estaban a cargo de las fuerzas armadas); Registro de la entrevista con KHAM Phan, E3/58, 21 de noviembre de 2008, pág. 4, ERN (En) 00250089 (que indica que se enviaron informes sobre "asuntos distintos de la seguridad" a KHIEU Samphan). *Ver también,* Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 365.

[1141] T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 64-65, 67-68; T. 7 de junio de 2012 (SAO Sarun), págs. 55-58; T. 11 de junio de 2012 (SAO Sarun), págs. 6-7.

[1142] T. 7 de agosto de 2012 (ONG Thong Hoeung), pág. 99; T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), pp. 17-19 (cita Libro de P. SHORT: *Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004); Libro de B. KIERNAN: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, págs. 148-149, ERN (En) 00678569.

[1143] T. 23 de agosto de 2012 (EM Oeun), págs. 79-85, 86-87; T. 27 de agosto de 2012 (EM Oeun), págs. 26-28; T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), págs. 40-48, 63, 78-82, 87-89, 90-98; T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), pp. 32-37, 71; T. 25 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 75-77; T. 1 de agosto de 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 95-96; T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 74-75.

[1144] *Sihanouk completa gira de 3 días por el norte* (en FBIS Collection), E3/273, 21 de enero de 1976, ERN (En) 00167844; Entrevista de KHIEU Samphan por France Culture, E289.1.1, agosto de 2007, p. 4, ERN (En) 00923078 (que afirma que visitó el campo con NORODOM Sihanouk, pero "no vio gente reducida a un estado esquelético", solo "gente que parecía más o menos normal, como campesinos en el trabajo");

UNOFFICIAL TRANSLATION

8.3.2.***Presidente del Presidium del Estado***

381. En abril de 1976, NORODOM Sihanouk y todos los miembros del GRUNK dimitieron para dar paso al nuevo gobierno establecido por la Constitución de DK.[1145]
En lugar de una monarquía, la Constitución de DK preveía un Presidium estatal para representar al Estado de DK en el país y en el extranjero.[1146]El Presidium del Estado estaba compuesto por un Presidente, un Primer Vicepresidente y un Segundo Vicepresidente; aunque en principio estos puestos debían ser elegidos por la PRA, en realidad KHIEU Samphan fue elegido para ser presidente por el Comité Central del PCK antes de que se convocara la PRA.[1147]Su nombramiento fue formalmente confirmado en la sesión inaugural del PRA.[1148]
Constitucionalmente, el presidente no tenía poder ejecutivo; como jefe de estado, el papel de KHIEU Samphan fue en gran parte simbólico.[1149]

382. Como Presidente del Presidium del Estado, KHIEU Samphan siguió desempeñando funciones diplomáticas y ceremoniales: por ejemplo, recibir cartas credenciales de diplomáticos,[1150]bienvenida a las delegaciones extranjeras,[1151]Estado anfitrión y asistente

---

Acta de entrevista THA Sot, E3/464, 19 de enero de 2008, p. 5, ERN (En) 00226110; Libro de N. CHANDA: *Hermano enemigo: la guerra después de la guerra*, E3/2376, pág. 228, ERN (En) 00192413.

[1145] *Ver*Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 236.

[1146] Constitución DK, E3/259, sin fecha, p. 4, Capítulo 8, ERN (En) 00184836.

[1147]Constitución DK, E3/259, sin fecha, p. 4, Capítulo 8, ERN (En) 00184836; Decisión del Comité Central, E3/12, 30 de marzo de 1976, p. 5, ERN (En) 00182813.*Ver también,*Sección 5: Estructuras Administrativas. Los otros miembros del Presidium del Estado fueron SAO Phim (Primer Vicepresidente) y ROS Nhim (Segundo Vicepresidente):*ver*Sección 5: Estructuras Administrativas, párrs. 219, 235, fns 692, 693.

[1148]Actas de la reunión de la Asamblea de Representantes del Pueblo de DK, E3/165, 11-13 de abril de 1976.*Ver también,* Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 235-236. SAO Phim fue nombrado Primer Vicepresidente y ROS Nhim Segundo Vicepresidente: DK Actas de la Asamblea de Representantes del Pueblo, E3/165, 11-13 de abril de 1976, p. 21, ERN (En) 00184068.

[1149]T. 24 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 134; T. 9 de mayo de 2013 (Philip SHORT), pp. 133-134; T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 66; T. 8 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 43-44; Registro de entrevista de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, págs. 9-10, ERN (En) 00156749-50; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00156756; Registro de entrevista de prohibición de SALOT, E3/446, 7 de abril de 2010, ERN (En) 00503164.

[1150]T. 17 de junio de 2013 (LENG Chhoeung), págs. 22, 89-92; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00156756; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 71, ERN (En) 00103758;*Khieu Samphan declara ignorancia sobre el genocidio*(Jean-Clau Pomonti, Le Monde), E3/4603, 24 de enero de 2004, p. 4, ERN (En) 00716437;*Embajador de la República Popular China presenta credenciales*(en FBIS Collection), E3/276, 12 de mayo de 1976, ERN (En) 00168011;*Khieu Samphan recibe embajadores extranjeros*(en FBIS Collection), E3/277, 14 de junio de 1976, ERN (En) 00167900; Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: La visita del Embajador danés a Kampuchea, E3/480, 26 de enero de 1978, pág. 1, ERN (En) 00389174.

[1151]Registro de entrevista con KIM Vun, E3/380, 25 de julio de 2009, pág. 7, ERN (En) 00365646;*Khieu Samphan recibe a la delegación visitante de mujeres de Laos*(en FBIS Collection), E3/286, 29 de abril de 1977, ERN (En) 00168252;*Delegación birmana se reúne con Khieu Samphan*(en FBIS Collection), E3/143, 2 de septiembre de 1977, ERN (En) 00168726-27.

UNOFFICIAL TRANSLATION

recepciones,[1152] enviar y recibir mensajes diplomáticos en nombre del régimen DK [1153] y liderar delegaciones de DK en viajes al exterior.[1154]

383. Como Presidente, KHIEU Samphan también siguió pronunciando discursos en los que elogió al pueblo camboyano y al ejército revolucionario por su papel en la 'liberación' de Phnom Penh;[1155] apoyar la creación del nuevo estado DK y sus instituciones;[1156] respaldar las políticas del CPK, como el uso de cooperativas, racionamiento de alimentos, trabajo infantil y lugares de trabajo;[1157] celebrar supuestos logros en la construcción de naciones y mejoras en las condiciones de vida;[1158] y denunciando la 'agresión' vietnamita.[1159] KHIEU Samphan dijo a los jueces de instrucción que el contenido de sus discursos fue "dictado" por POL Pot y que, aunque en general estuvo de acuerdo con lo que dijo, en privado no estuvo de acuerdo con algunos detalles, como el material sobre la abolición de la moneda.[1160]

8.3.3. ***Composición de los Comités Central y Permanente***

384. KHIEU Samphan se convirtió en miembro de pleno derecho del Comité Central del PCK en 1976, habiendo sido miembro candidato desde 1971.[1161] Aunque ha alegado que el Comité Central no era una "organización ejecutiva" y simplemente discutía el

---

[1152] Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 71, ERN (En) 00103758; *Banquete de anfitriones de Khieu Samphan* (en FBIS Collection), E3/291, 28 de noviembre de 1977, ERN (En) 00168593-94; *Visita de Ne Win a Camboya* (en SWB Collection), E3/298, 28 de noviembre de 1977, ERN (En) S 00008307-08; *Presidente de Laos en Camboya* (en SWB Collection), E3/301, 23 de diciembre de 1977, ERN (En) S 00008362.

[1153] *Funcionarios del PRGRSV recibidos el 30 de abril Victoria* (en FBIS Collection), E3/276, 5 de mayo de 1976, ERN (En) 00168008-09; *Más saludos por el Día Nacional de líderes extranjeros* (en FBIS Collection), E3/286, 25 de abril de 1977, ERN (En) 00168236; *Khieu Samphan saluda a Al-Qadhdhafi de Libia en el Día Nacional* (en FBIS Collection), E3/143, 31 de agosto de 1977, ERN (En) 00168724.

[1154] T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 74; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 6, ERN (En) 00156757.

[1155] *Aniversario del 17 de abril Victoria celebrada* (en FBIS Collection), E3/275, 15 de abril de 1976, ERN (En) 00167630-32.

[1156] Actas de la reunión de la Asamblea de Representantes del Pueblo de DK, E3/165, 11-13 de abril de 1976, ERN (En) 00184052-56.

[1157] *Discurso de Khieu Samphan en la reunión de aniversario* (en SWB Collection), E3/201, 15 de abril de 1977, ERN (En) 00419512-18.

[1158] *Aniversario del 17 de abril Victoria celebrada* (en FBIS Collection), E3/275, 15 de abril de 1976, ERN (En) 00167634; *Discurso de Khieu Samphan en la reunión de aniversario* (en SWB Collection), E3/201, 15 de abril de 1977, ERN (En) 00419513-17.

[1159] *Declaración de Khieu Samphan* (en FBIS Collection), E3/1359, 30 de diciembre de 1977, ERN (En) 00169517-25. *Ver también,* Registro de entrevista de LENG Chhoeung, E3/385, 17 de julio de 2009, pág. 6, ERN (En) 00360130.

[1160] Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 6, ERN (En) 00156757.

[1161] *Ver* Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 363.

UNOFFICIAL TRANSLATION

implementación de las políticas del Comité Permanente, también ha afirmado que el Comité Central emitió directivas destinadas a corregir "abusos" y mejorar las condiciones en el campo.[1162]

385. KHIEU Samphan nunca fue formalmente miembro del Comité Permanente del CPK.[1163]Ha admitido que asistió a lo que describió como reuniones "abiertas" o "ampliadas" del Comité Permanente, pero ha afirmado constantemente que no expresó opiniones ni participó en la toma de decisiones durante esas reuniones.[1164] Los cofiscales alegan que KHIEU Samphan era un*de facto*miembro del Comité Permanente y que su asistencia a sus reuniones lo ubicaba dentro de un pequeño grupo de miembros poderosos y plenamente informados del Centro del Partido.[1165]

386. Se presentaron a la Sala veintitrés juegos de actas de reuniones del Comité Permanente. De estos, 19 contienen listas de los asistentes a las reuniones y 16 registran la presencia del 'Camarada Hem' (KHIEU Samphan).[1166]Las actas evidenciadas cubren el período de agosto de 1975 a junio de 1976, pero no representan necesariamente todas las reuniones del Comité Permanente celebradas en ese período, o durante la era DK en general.[1167]La Sala infiere de la asistencia regular de KHIEU Samphan a las reuniones del Comité Permanente en el período 1975-1976 que continuó asistiendo a las reuniones del Comité Permanente de manera similar a partir de entonces. Esto es consistente con la evidencia de sus repetidas visitas a K-1.[1168]– donde al menos algunos de

---

[1162]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 58-59, ERN (En) 00103752.

[1163]T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 2; T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 70; T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 7-8; T. 10 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 50; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 11, ERN (En) 00156751; Acta de entrevista sobre la prohibición de SALOT, E3/446, 7 de abril de 2010, p. 5, ERN (En) 00153164.

[1164]T. 29 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 87-88; Acta Escrita de Audiencia Contradictoria, E3/557, 19 de noviembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00153270; Carta de KHIEU Samphan a los jueces de instrucción, E3/112, 8 de enero de 2008, pág. 3, ERN (En) 00170883; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 11, ERN (En) 00156751;*Khieu Samphan declara ignorancia sobre el genocidio*(Le Monde), E3/4603, 24 de enero de 2004, p. 5, ERN (En) 00716438; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 63, ERN (En) 00103754.

[1165]Escrito Final de Juicio de los Co-Fiscales en el Caso 002/01, E295/6/1, 27 de septiembre de 2013, párrs. 361, 527, 537-541.

[1166]*Ver*Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 203, nota al pie. 624.

[1167]T. 24 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 25*Ver también,*Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 203, nota al pie. 624; Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 271.

[1168]T. 8 de enero de 2013 (SA Vi), págs. 12, 21 (que testifica que KHIEU Samphan, IENG Sary y NUON Chea asistieron a K-1 “muy a menudo” entre 1976 y 1979); T. 17 de junio de 2013 (LENG Chhoeung), pág. 18 (indicando que llevó a KHIEU Samphan a K-1 “ocasionalmente”); Registro de entrevista de LENG Chhoeung, E3/385, 17 de julio de 2009, pág. 5, ERN (En) 00360129 (indicando que condujo KHIEU Samphan a K-1 dos

UNOFFICIAL TRANSLATION

se celebraron las reuniones de la Comisión Permanente[1169]– y con su propia admisión de que POL Pot "confiaba" en él.[1170]

387. Las actas supervivientes demuestran que, a pesar de su insistencia en lo contrario, KHIEU Samphan participó activamente en algunas reuniones del Comité Permanente. Aunque las actas no siempre atribuyen comentarios a oradores individuales, prueban que KHIEU Samphan contribuyó en al menos dos ocasiones, informando al Comité sobre relaciones con NORODOM Sihanouk y sobre la 'elección' del 20 de marzo de 1976.[1171]

388. Además, a pesar de afirmar repetidamente que no se le mantuvo bien informado durante la era DK,[1172]y a pesar de negar específicamente el conocimiento de los arrestos,[1173] KHIEU Samphan estuvo presente en las reuniones del Comité Permanente durante las cuales los arrestos,[1174]propaganda,[1175]condiciones de vida en el campo (incluyendo enfermedades, muertes y escasez de alimentos),[1176]trabajo infantil,[1177]Relaciones Exteriores,[1178]defensa Nacional,[1179]conflicto armado con Vietnam[1180]y comercio[1181]se discutieron.

---

o tres veces por semana); T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), págs. 41, 42, 53 (que indica que KHIEU Samphan asistía a las reuniones en K-1 "regularmente", aproximadamente una vez al mes o una vez cada quince días); T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pág. 76 (que indica que KHIEU Samphan iba a K-1 "ocasionalmente").

[1169] Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 4, ERN (En) 00156755.

[1170] Entrevista de KHIEU Samphan por France Culture, E289.1.1, agosto de 2007, p. 3, ERN (En) 00923077.

[1171]Actas del Comité Permanente, E3/197, 11-13 de marzo de 1976, págs. 1, 4, ERN (En) 00182638, 00182641 (que analiza el deseo de NORODOM Sihanouk de renunciar y posibles respuestas); Actas del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, p. 1, ERN (En) 00182628 (discutiendo los principios, objetivos y métodos de las próximas 'elecciones' y métodos de educación y propaganda).

[1172]T. 29 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 87-88; Entrevista de KHIEU Samphan por France Culture, E289.1.1, agosto de 2007, pp. 3, 5, ERN (En) 00923077, 00923079;*Khieu Samphan declara ignorancia sobre el genocidio*(Jean-Clau Pomonti, Le Monde), E3/4603, 24 de enero de 2004, p. 4, ERN (En) 00716437.

[1173]T. 29 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), pág. 88; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 128, 141, ERN (En) 00103787, 00103793.

[1174] Acta del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, págs. 3, 4, ERN (En) 00182630, 00182631. Acta del

[1175] Comité Permanente, E3/231, 8 de marzo de 1976.

[1176] Acta del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, págs. 3, 4, 6, ERN (En) 00182630, 00182631, 00182633.

[1177]Actas del Comité Permanente, E3/226, 10 de junio de 1976, págs. 2, 5, ERN (En) 00183364, 00183367; Actas del Comité Permanente, E3/230, 22 de febrero de 1976, p. 2, ERN (En) 00182547.

[1178]Actas del Comité Permanente, E3/219, 3 de mayo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/223, 17 de mayo de 1976.

[1179]Actas del Comité Permanente, E3/229, 22 de febrero de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/224, 30 de mayo de 1976, p. 1, ERN (En) 00182667.

[1180]Acta del Comité Permanente, E3/218, 26 de marzo de 1976, págs. 1-4, 7, ERN (En) 00182651-00182653, 00182657.

[1181]Actas del Comité Permanente, E3/233, 13 de marzo de 1976; Actas del Comité Permanente, E3/220, 7 de mayo de 1976.

UNOFFICIAL TRANSLATION

389. Demostrando aún más su nivel de conocimiento, KHIEU Samphan ha admitido que atribuyó la desaparición de amigos y colegas durante la era DK a POL Pot, pero "seguía esperando que POL Pot retrocediera algún día".[1182]También ha admitido que a mediados de 1978 tuvo conocimiento de "arrestos y actos de barbarie" en Preah Vihear, y en concreto de la detención y malos tratos de los hermanos de su mujer.[1183]De acuerdo con esto, Witness MEAS Voeun, un oficial militar que fue a la nueva Zona Norte en 1978[1184]– testificó que KHIEU Samphan le envió un telegrama en 1978 preguntando por el bienestar de sus familiares y ordenando que fueran enviados a Phnom Penh si enfrentaban dificultades.[1185]Como resultado, el testigo MEAS Voeun hizo averiguaciones y ayudó a asegurar la liberación de la cuñada de KHIEU Samphan de un centro de seguridad en Siem Reap donde había estado detenida.[1186]Si bien el testigo KAING Guek Eav sugirió que KANG Chap, el secretario de la nueva Zona Norte, fue castigado por POL Pot por su papel en este incidente,[1187]en una carta escrita a periódicos nacionales en 2001, KHIEU Samphan pareció reconocer que la detención de sus familiares había dado lugar al arresto de ciertos "secretarios regionales del partido".[1188]

8.3.4. ***Membresía de Office 870***

390. La oficina 870, que supervisó la implementación de las decisiones del Comité Permanente, estaba compuesta por dos miembros: SUA Vasi*alias*Doeun, que fue nombrado presidente de la Oficina en octubre de 1975, y KHIEU Samphan, que se incorporó aproximadamente al mismo tiempo.[1189]S-71, encabezado por CHIMM Sam Aok*alias*Pang, pudo haber sido una oficina subordinada de Office 870; la relación precisa no estaba clara.[1190]

[1182]Entrevista de KHIEU Samphan por France Culture, E289.1.1, agosto de 2007, p. 3, ERN (En) 00923077.
[1183]Carta de KHIEU Samphan a "Todos mis compatriotas", E3/205, 16 de agosto de 2001, p. 3, ERN (En) 00149526.
[1184] T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 70.
[1185] T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pp. 73-75.
[1186] T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pp. 75-76.
[1187]T. 5 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 107.*Ver también,*Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 220.

[1188]Carta de KHIEU Samphan a "Todos mis compatriotas", E3/205, 16 de agosto de 2001, p. 3, ERN (En) 00149526.
[1189]Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 1, ERN (En) 00183393; Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00156754; Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 65-66, ERN (En) 00103755-00103756.*Ver también,*Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 207-210.
[1190]*Ver*Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 211-212.

UNOFFICIAL TRANSLATION

391. Los cofiscales alegan que KHIEU Samphan sucedió a Doeun como jefe de la Oficina 870 en 1976 o 1977.[1191]KHIEU Samphan ha negado sistemáticamente haber sido presidente de la Oficina 870 y ha afirmado que solo era responsable de mantener las relaciones con NORODOM Sihanouk; fijar las escalas de precios de los productos de las cooperativas y otras unidades económicas; implementar las decisiones del Comité Permanente con respecto a la distribución de productos a las Zonas; y trabajar con la Compañía Khmer para el Comercio Exterior ('FORTRA') en las importaciones.[1192]En realidad, como ha admitido KHIEU Samphan, no hubo intercambio de mercancías entre cooperativas, por lo que su responsabilidad en la fijación de precios fue solo teórica.[1193]

392. KHIEU Samphan afirmó desconocer el papel preciso de Doeun como presidente de la Oficina 870, aunque reconoció que Doeun recibía informes de las Zonas y estaba "a cargo de los asuntos políticos".[1194]Doeun fue arrestado y llevado al S-21 en febrero de 1977.[1195]Sin embargo, la Oficina 870 siguió funcionando hasta al menos 1978: KHIEU Samphan ha declarado que trabajó en la Oficina 870 hasta 1978, y se enviaron telegramas dirigidos a 'M-870' o con copia a 'Oficina' durante 1977 y 1978.[1196]

[1191]Escrito Final de Juicio de los Co-Fiscales en el Caso 002/01, E295/6/1, 27 de septiembre de 2013, párrs. 557-558.
[1192]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 65-66, ERN (En) 00103755-56; KHIEU Samphan Interview Record, E3/37, 14 de diciembre de 2007, págs. 3, 5, ERN (En) 00156754, 00156756; Acta Escrita de Audiencia Contradictoria, E3/557, 19 de noviembre de 2007, pág. 4, ERN (En) 00153269; Entrevista de KHIEU Samphan por VOA Khmer, E3/204, 14 de noviembre de 2007, pp. 1-2, ERN (En) 00680033-34; Carta de KHIEU Samphan a los jueces de instrucción, E3/112, 8 de enero de 2008, pág. 2, ERN (En) 00170882;*Ver también,*Factura FORTRA, E3/2056, 2 de enero de 1978, ERN (En) 00072603 (con el nombre completo de FORTRA).
[1193]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00156756; Carta de KHIEU Samphan a los jueces de instrucción, E3/112, 8 de enero de 2008, pág. 2, ERN (En) 00170882
[1194]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00156754; Entrevista con KHIEU Samphan SOAS/HRW, E3/198, 17 de agosto de 2005, pág. 1, ERN (En) 00184680; Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática,*E3/16, pág. 61, nota al pie 193, ERN (En) 00498280.
[1195]Lista de reclusos S-21 revisada, E3/342, 19 de mayo de 2009, p. 416, ERN (En) 00330011; S-21 Confesión – SUA Vasi*alias*Doeun, E3/1625, 4 de abril de 1977.
[1196]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 66, ERN (En) 00103756.*Ver por ejemplo*DK Telegram, E3/1200, 8 de mayo de 1977; DK Telegram, E3/890, 28 de octubre de 1977; DK Telegram, E3/902, 14 de diciembre de 1977; DK Telegram, E3/908, 24 de diciembre de 1977; DK Telegram, E3/916, 1 de enero de 1978; DK Telegram, E3/913, 16 de enero de 1978; DK Telegram, E3/932, 13 de abril de 1978; Telegrama DK, E3/247, 29 de abril de 1978.

UNOFFICIAL TRANSLATION

393. KHIEU Samphan ha especulado que Pang pudo haber sucedido a Doeun como presidente de la Oficina 870; sin embargo, ha descrito esto como una mera "presunción".[1197] Los testigos SALOTH Ban y PHY Phuon (ambos trabajaron en el Ministerio de Relaciones Exteriores durante el período DK) testificaron que Pang era el jefe de la Oficina 870, pero las fechas que dieron para la supuesta presidencia de Pang contradecían las actas de la reunión del Comité Permanente que mostraban que Doeun era a cargo de Office 870 en 1975.[1198] Otros testigos también describieron a Pang como el jefe de la Oficina 870, pero sin hacer referencia a Doeun, lo que llevó a la Sala a concluir que estaban confundiendo la Oficina 870 con la Oficina S-71.[1199] La Cámara no está convencida de que Pang se haya desempeñado alguna vez como presidente de la Oficina 870.

394. Varios otros testigos y expertos que comparecieron ante la Sala de Primera Instancia declararon que fue KHIEU Samphan quien reemplazó a Doeun como jefe de la Oficina 870.

395. PHY Phuon afirmó que KHIEU Samphan se hizo cargo de la Oficina 870 después del arresto de Doeun aunque, como se describió anteriormente, su comprensión de la secuencia de eventos estaba en conflicto con las pruebas documentales presentadas ante la Sala.[1200] El contacto de PHY Phuon con KHIEU Samphan se refería principalmente a la recepción de invitados y su comprensión de la posición de KHIEU Samphan dentro de la Oficina 870 se basaba en rumores.[1201]

[1197] Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 2, ERN (En) 00156753; Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 154, ERN (En) 00103800.

[1198] El testigo SALOTH Ban declaró que Pang estuvo a cargo de la Oficina 870 desde 1975 o antes: T. 26 de abril de 2012 (SALOTH Ban), págs. 6-7, 10. El testigo ROCHOEM Ton afirmó que Pang estuvo a cargo de la Oficina 870 hasta su desaparición , momento en el que Doeun asumió el cargo: T. 26 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), pág. 92. Sin embargo, las actas de las reuniones del Comité Permanente muestran que Doeun estuvo a cargo de la Oficina 870 en 1975: Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 1, ERN (En) 00183393. Además, cuando Pang desapareció a mediados de 1978, Doeun ya había sido arrestado y enviado al S-21: *ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafo 214.

[1199] *Ver por ejemplo* T. 3 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 22; T. 25 de septiembre de 2012 (NOEM Sem), pág. 42. *Ver también,* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 212.

[1200] *Véase, por ejemplo,* Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 107.

[1201] T. 2 de agosto de 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), pág. 54; T. 26 julio 2013 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), pág. 94 (indicando que se enteró de que KHIEU Samphan había reemplazado a Doeun de IENG Sary); T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), pág. 80 ("el público en general sabía sobre [KHIEU Samphan] y dijeron que cuando Doeun desaparezca *(sic)* estaba a cargo de la Oficina 870.")

UNOFFICIAL TRANSLATION

396. En su testimonio ante la Sala, el Testigo KAING Guek Eav se refirió a la oficina presidida por Doeun como la "Oficina Central".[1202]Sin embargo, en entrevistas anteriores con los Jueces de Instrucción, llamó a la misma entidad "Oficina 870".[1203]Alegó que KHIEU Samphan tenía un papel más importante en la Oficina 870 que Doeun, que retuvo después de la partida de Doeun.[1204]KAING Guek Eav ha admitido que sabía poco sobre el trabajo de Office 870,[1205]y sus declaraciones sobre la posición de KHIEU Samphan dentro de la Oficina parecían ser inferencias extraídas de la antigüedad general de KHIEU Samphan en el período DK,[1206]textos académicos[1207]y rumores.[1208]

397. Dos entrevistas realizadas por el Testigo Stephen HEDER sugirieron que KHIEU Samphan se convirtió en presidente de la Oficina 870 después de Doeun. La primera fue una entrevista con VAN Rith, Ministro de Comercio durante el período DK, quien ya falleció.[1209] Aunque Stephen HEDER, a quien la Sala consideró creíble en general, testificó sobre las circunstancias en las que se llevó a cabo la entrevista, la Sala no ha podido otorgar a sus notas de la entrevista un valor probatorio significativo.[1210]

[1202]T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 98; T. 2 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 9.
[1203]*Ver por ejemplo*Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/107, 24 de junio de 2008, pág. 8, ERN (En) 00198224; Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/456, 25 de junio de 2008, pág. 4, ERN (En) 00198882; Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/355, 19 de noviembre de 2008, pág. 3, ERN (En) 00242874.
[1204]T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 99; T. 2 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 10-11, 13; Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/456, 25 de junio de 2008, pág. 4, ERN (En) 00198882.
[1205]Respuestas escritas de KAING Guek Eav, E3/15, 21 de octubre de 2008, ERN (En) 00251376.
[1206]T. 2 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 10-11 (lo que sugiere que Doeun no pudo haber sido el jefe de la Oficina 870 porque era "subalterno", "joven" e "inferior" a KHIEU Samphan); Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/456, 25 de junio de 2008, pág. 4, ERN (En) 00198882 (en referencia al papel de KHIEU Samphan en el Presidium del Estado mientras se habla de la Oficina 870).
[1207]*Ver por ejemplo*Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/456, 25 de junio de 2008, pág. 4, ERN (En) 00198882 (refiriéndose al trabajo del autor David Chandler); Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/355, 19 de noviembre de 2008, pág. 3, ERN (En) 00242874 (en referencia a un libro de David Chandler).
[1208]*Ver por ejemplo*Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/107, 24 de junio de 2008, p. 8, ERN (En) 00198224 ("Me dijeron que [KHIEU Samphan] había sido nombrado jefe de la Oficina 870."); Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/448, 4 de diciembre de 2007, pág. 6, ERN (En) 00154911. (lo que sugiere que se enteró del papel de KHIEU Samphan por Pang).
[1209]Entrevista de VAN Rith por Stephen HEDER, E3/5699. 21 de marzo de 2004, pág. 1, ERN (En) 00567469.
[1210]T. 15 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 7. La Sala ha expuesto anteriormente su posición sobre la admisibilidad y el valor probatorio de las declaraciones escritas de personas fallecidas:*ver*Decisión sobre Objeciones a la Admisibilidad de las Declaraciones de Testigos, Víctimas y Partes Civiles y Transcripciones del Caso 001 Propuestas por los Co-Fiscales y los Co-Abogados Principales de las Partes Civiles, E299, 15 de agosto de 2013, párr. 29. En relación con E3/5699, la Sala ha tenido en cuenta el hecho de que no se disponía de una transcripción o grabación completa de la entrevista, el resumen de la entrevista no estaba firmado por VAN Rith y la entrevista se llevó a cabo de manera informal.

UNOFFICIAL TRANSLATION

El segundo fue una entrevista con IENG Sary.[1211]Sin embargo, dado que no se realizó un registro completo o formal de la entrevista e IENG Sary posteriormente negó haber declarado que KHIEU Samphan fue nombrado jefe de la oficina 870, no se puede dar un peso significativo a los resúmenes de la entrevista en el expediente del caso a este respecto.[1212]

398. En el curso de su investigación histórica, ni el Experto Philip SHORT ni el Experto David CHANDLER encontraron ningún documento que confirmara que KHIEU Samphan reemplazó a Doeun como jefe de la Oficina 870.[1213]Ningún documento de este tipo fue presentado ante la Sala. Sin embargo, Philip SHORT dijo a la Cámara que, según los materiales que había visto, era "razonable suponer" que KHIEU Samphan "tenía un papel importante" en la Oficina después de la partida de Doeun.[1214]David CHANDLER también asumió que KHIEU Samphan reemplazó a Doeun después del arresto de este último.[1215]

399. Habiendo considerado la evidencia, la Sala no está satisfecha de que KHIEU Samphan alguna vez se desempeñó como presidente de la Oficina 870. Por lo tanto, la Sala no puede decir si KHIEU Samphan vio todos los telegramas y documentos que pasaron o copiaron en la Oficina 870, en en particular todos aquellos que no se referían a sus áreas específicas de responsabilidad política.

8.3.5.***Supervisión del Comité de Comercio (Ministerio de Comercio)***

400. En octubre de 1975, el Comité Permanente de CPK asignó a KHIEU Samphan la responsabilidad de "el Frente y el Gobierno Real, y Comercio para la contabilidad y la fijación de precios".[1216]KOY Thuon*alias*A Thuch se le asignó la responsabilidad de "comercio nacional e internacional" y VORN Vet de "Industria, Ferrocarriles y Pesca".[1217] En marzo de 1976, el Comité Permanente designó a KHIEU Samphan como miembro de un comité encargado de "realizar los exámenes y preparar la mercancía

[1211]IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER E3/190, 4 de enero de 1999, ERN (En) 00081572; IENG Sary Notas de entrevista por Stephen HEDER, E3/573, 4 de enero de 1999, ERN (En) 00427599;*Ver también,*T. 15 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pág. 4.
[1212] Declaración IENG Sary, E3/515, 1 de septiembre de 2009.
[1213] T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 27; T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 100.
[1214] T. 8 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 27-28; T. 9 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 97.
[1215]T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 108-109, 120. Es posible que el experto David CHANDLER basara esta suposición en la investigación realizada por el testigo Stephen HEDER:*ver*Libro de D. CHANDLER:*Voces del S-21: Terror e historia en la prisión secreta de Pol Pot*, E3/1684, págs. 64, 182, ERN (En) 00192743, 00192875.
[1216] Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 1, ERN (En) 00183393. *Ver*
[1217] *también,*Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 232.

UNOFFICIAL TRANSLATION

que hay que comprar"; los otros miembros del comité fueron KOY Thuon (presidente), IENG Sary, VORN Vet y SUA Vasi*alias*Doeun.[1218]Al mismo tiempo, KHIEU Samphan fue nombrado presidente de un comité creado para examinar asuntos bancarios; los otros miembros eran KOY Thuon, IENG Sary y Doeun.[1219]

401. La jerarquía de responsabilidad en asuntos económicos y comerciales durante el período DK se complicó por los frecuentes arrestos dentro del escalón superior del CPK. Sin embargo, las pruebas ante la Sala le han permitido discernir una secuencia aproximada de eventos.

402. Después de que los Jemeres Rojos tomaran el poder, la primera persona que se hizo cargo de la economía fue KOY Thuon. Fue arrestado en abril de 1976 y llevado al S-21 en 1977.[1220]

403. Aproximadamente en el momento del arresto de KOY Thuon, la DK PRA confirmó a VORN Vet como Viceprimer Ministro responsable de la economía, con seis comités bajo su autoridad, incluido el Comité de Comercio.[1221]El Comité de Comercio (también conocido como Ministerio de Comercio)[1222]) fue responsable del almacenamiento, importación y exportación de mercancías durante la era DK. Sus operaciones incluían almacenes estatales, donde se almacenaban y preparaban para la exportación las mercancías de las Zonas;[1223]el kampong

[1218]Actas del Comité Permanente, E3/233, 13 de marzo de 1976, p. 1, ERN (En) 00182649. 'Comrade Touch' también fue designado para el Comité como "miembro registrador", presumiblemente tomador de actas.
[1219]Actas del Comité Permanente, E3/233, 13 de marzo de 1976, p. 2, ERN (En) 00182650. Nuevamente, 'Comrade Touch' fue designado como "miembro registrador".
[1220]T. 2 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 68; T. 12 de junio de 2013 (SIM Hao), pág. 68; Confesión S-21 – KOY Thuon*alias*Thuch, E3/1604, 3 de marzo de 1977; Registro de entrevista de YIN Eng, E3/473, 5 de marzo de 2008, pág. 4, ERN (En) 00223342; Libro de E. BECKER:*Cuando la Guerra Terminó*, E3/20, 1986, págs. 181, 217, 265, ERN (En) 00237886, 00237922, 00237970; Libro de D. CHANDLER:*Voces del S-21: Terror e historia en la prisión secreta de Pol Pot*, E3/1684, págs. 47, 61, ERN (En) 00192726, 00192740.
[1221]Actas de la reunión de la Asamblea de Representantes del Pueblo de DK, E3/165, 11-13 de abril de 1976, p. 22, ERN (En) 00184069; T. 31 de mayo de 2012 (SAR Kimlomouth), págs. 16-17.
[1222]T. 31 de mayo de 2012 (SAR Kimlomouth), pág. 15.
[1223]T. 12 de junio de 2013 (SIM Hao), págs. 85, 97; Registro de entrevista de SIM Hao, E3/472, 5 de marzo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00205031; YEN Kuch Interview Record, E3/437, 2 de septiembre de 2009, pp. 2-3, ERN (En) 00375484-85; Entrevista de SUON Ri DC-Cam, E3/4624, 2 de febrero de 2003, p. 29, ERN (En) 00699078; Entrevista de PET Na DC-Cam, E3/5647, 20 de octubre de 2004, p. 36, ERN (En) 00640171. Aunque formalmente los almacenes estatales en Phnom Penh estaban a cargo de un comité encabezado por el 'Camarada Roeung', parecían estar bajo la autoridad del Comité de Comercio: T. 25 de abril de 2013 (RUOS Suy), págs. 24, 66; Actas del Comité Permanente, E3/235, 19-21 de abril de 1976, p. 2, ERN (En) 00183417; Entrevista con RUOS Suy DC-Cam, E3/4594, p. 74, ERN (En) 00710562 (indicando que Doeun visitaba a menudo uno de los almacenes).*Ver también,*Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 406.

UNOFFICIAL TRANSLATION

som puerto;[1224] y Ren Fung, una empresa con sede en Hong Kong establecida por el Comité que, junto con FORTRA,[1225] permitió a DK comerciar en los mercados internacionales.[1226] VORN Vet mantuvo una función de supervisión hasta su arresto en noviembre de 1978, pero no participó de cerca en la gestión diaria del Comité de Comercio.[1227]

404. Poco después del nombramiento de VORN Vet como Viceprimer Ministro, el Comité Permanente del PCK nombró a VAN Rith, PRUM Nhem *alias* sol teta *alias* Nhem y 'Camarada Chhoeun' como miembros del Comité de Comercio.[1228] Unas semanas más tarde, el 7 de mayo de 1976, el Comité Permanente asignó a NON Suon *alias* Chey, que estaba a cargo de la agricultura,[1229] para "venir y controlar el Comercio". SUA Vasi *alias* A Doeun también se le ordenó "bajar a Comercio" hasta julio de 1976, equilibrando esto con su trabajo en la Oficina 870.[1230] No quedó claro para la Cámara qué funciones desempeñó NON Suon en relación con el Comité de Comercio, si las hubiere; El testigo KAING Guek Eav dijo a los jueces de instrucción que fue Doeun quien tomó el control del Comité después del arresto de KOY Thuon.[1231] En cualquier caso, el Comité de Comercio había

[1224] T. 12 de junio de 2013 (SIM Hao), pág. 85; Entrevista de SUON Ri DC-Cam, E3/4624, 2 de febrero de 2003, págs. 26 y 27, ERN (En) 00699075-00699076 (que indica que el puerto de Kampong Som estuvo bajo la autoridad del Comité de Comercio hasta 1976).

[1225] T. 31 de mayo de 2012 (SAR Kimlomouth), pág. 75; Factura de Green Bean vendida a China, E3/2056, 3 de enero de 1978, ERN (En) 00072606; Carta de FORTRA a RENG Fung Company en Hong Kong, E3/1619 (también E3/1620, E3/1735 y E3/2517), 7 de julio de 1978, pp. 1-2, ERN (En) 00350169-70.

[1226] T. 31 de mayo de 2012 (SAR Kimlomouth), pág. 75.

[1227] T. 31 de mayo de 2012 (SAR Kimlomouth), pág. 37 (que indica que VORN Vet "supervisaba" el comercio y la industria, pero no era el presidente del Comité de Comercio); T. 4 de junio de 2012 (SAR Kimlomouth), pág. 26 (que indica que no vio a VORN Vet en la oficina del Comité de Comercio); T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 27 (que indica que VORN Vet fue arrestado en noviembre de 1978). *Ver también,* Libro de E. BECKER: *Cuando la Guerra Terminó*, E3/20, 1986, pág. 325, ERN (En) 00238038 (que confirma el arresto de VORN Vet en noviembre de 1978); Libro de D. CHANDLER: *Voces del S-21: Terror e historia en la prisión secreta de Pol Pot*, E3/1684, pág. 21, ERN (En) 00182370 (en referencia a la ejecución de VORN Vet en S-21 en 1978). *Ver también,* Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 406.

[1228] Actas del Comité Permanente, E3/235, 19-21 de abril de 1976, p. 1, ERN (En) 00183416. *Ver también,* THING Leap Interview Record, E3/5224, 28 de octubre de 2008, p. 3, ERN (En) 00239073; UONG Thea Interview Record, E3/5223, 28 de octubre de 2008, p. 3, ERN 00239008; Registro de entrevista de SIM Hao, E3/363, 29 de octubre de 2008, pág. 3, ERN (En) 00239067; Artículo de T. CARNEY: *La organización del poder,* en *Camboya 1975-1978: encuentro con la muerte,* E3/49, pág. 101, ERN (En) 00105150 (todos indican que el 'Nhem' en el Comité de Comercio era PRUM Nhem *alias* TIT Sun, que dirigía el puerto de Kampong Som). Nhem fue finalmente arrestado y llevado a S-21: Lista revisada de prisioneros S-21, E3/342, 19 de mayo de 2009, p. 470, ERN (En) 00330065.

[1229] T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 23 (aclarando que 'Camarada Chey' NO era Suon). *Ver también,* T. 11 de julio de 2013 (Stepen HEDER), págs. 33-34; Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 2, ERN (En) 00183394.

[1230] Actas del Comité Permanente, E3/220, 7 de mayo de 1976, p. 1, ERN (En) 00182706.

[1231] Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/355, 19 de noviembre de 2008, pág. 3, ERN (En) 00242874.

UNOFFICIAL TRANSLATION

comenzó a informar a Doeun en agosto de 1976,[1232] y en noviembre de 1976 NON Suon había sido arrestado y llevado al S-21.[1233]

405. En octubre de 1976, el Comité de Comercio dejó de informar a Doeun.[1234] En algún momento después, VAN Rith se convirtió en presidente del Comité de Comercio (Ministro de Comercio), cargo que ocupó hasta el final del período DK.[1235] Doeun fue arrestado en febrero de 1977.[1236]

406. Aunque nunca se desempeñó como Ministro de Comercio, los documentos sobrevivientes demuestran que KHIEU Samphan desempeñó un papel importante en relación con la economía de DK, presumiblemente en su capacidad reconocida como miembro de la Oficina 870 responsable del comercio.[1237] En octubre de 1976, el Comité de Comercio comenzó a informar a KHIEU Samphan en lugar de a Doeun.[1238] Los documentos dirigidos o copiados a KHIEU Samphan incluían informes de discusiones con delegaciones de comercio exterior y otras comunicaciones relacionadas con el comercio internacional;[1239] informes sobre las cantidades de arroz enviadas a los almacenes estatales por las distintas Zonas, y sobre las exportaciones de arroz y

[1232] Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Doeun, E3/2036, 21 de agosto de 1976; Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Doeun, E3/2037, 28 de agosto de 1976; Informe del Comité de Comercio dirigido al hermano Doeun, E3/3568, 7 de septiembre de 1976; Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Doeun, E3/2038, 30 de septiembre de 1976. *Ver también*, T. 31 de mayo de 2012 (SAR Kimlomouth), págs. 9-10.

[1233] Confesión S-21 – CHEY Suon, E190.1.14, 17-20 de noviembre de 1976.

[1234] *Ver* Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, fn. 1238.

[1235] T. 12 de junio de 2013 (SIM Hao), pág. 68; T. 31 de mayo de 2012 (SAR Kimlomouth), pág. 15; T. 14 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 102; Registro de la entrevista de YĬN Ēng, E3/473, 5 de marzo de 2008, pág. 4, ERN (En) 00223342; Entrevista de SUON Ri DC-Cam, E3/4624, 2 de febrero de 2003, p. 32, ERN (En) 00699081; Entrevista de PET Na DC-Cam, E3/5647, 20 de octubre de 2004, p. 10, ERN (En) 00640145. Varios informes del Comité de Comercio llevan la firma de VAN Rith. *Ver por ejemplo* Informe del Comité de Comercio sobre el uso de un crédito de 140 millones de yuanes, E3/2507, 31 de octubre de 1977; Informe del Comité de Comercio sobre el uso de un crédito de 140 millones de yuanes, E3/2527, 22 de enero de 1978; Informe del Comité de Comercio sobre el uso de un crédito de 140 millones de yuanes, E3/2510, 21 de mayo de 1978; Carta del Comité de Comercio a la Embajada de Yugoslavia, E3/1640, 15 de julio de 1978; Informe del Comité de Comercio sobre el uso de un crédito de 140 millones de yuanes, E3/319, 4 de noviembre de 1978.

[1236] *Ver* Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 392, nota al pie. 1195.

[1237] *Ver* Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 391.

[1238] *Ver* Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Doeun, E3/2038, 30 de septiembre de 1976 (último informe al "Respetado y Amado Hermano Doeun"); Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Hem, E3/2040, 29 de octubre de 1976 (primer informe al "Respetado y amado hermano Hem").

[1239] *Ver por ejemplo* Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Hem, E3/2040, 29 de octubre de 1976; Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Hem, E3/304, 9 de noviembre de 1976; Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Hem, E3/1616, 18 de octubre de 1977; Informe del Comité de Comercio dirigido al hermano Hem, E3/3510, 22 de febrero de 1977; Carta del Comité de Comercio a la Embajada de Yugoslavia, E3/1640, 15 de julio de 1978.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Otros bienes;[1240] solicitudes de compra de varios Ministerios y listas de materiales importados de China;[1241] informes sobre el uso de una línea de crédito otorgada a DK por China;[1242] y mensajes a, desde o entre FORTRA y Ren Fung.[1243] El Comité de Comercio buscó con frecuencia instrucciones y comentarios de KHIEU Samphan.[1244] Los informes a menudo se copiaban, pero no se dirigían específicamente, a VORN Vet, cuyo nombre generalmente aparecía después del de KHIEU Samphan en las listas de destinatarios.[1245]
Muy pocos informes fueron enviados o copiados solo a VORN Vet.[1246] KHIEU Samphan siguió recibiendo informes y cartas sobre asuntos comerciales después del arresto de VORN Vet.[1247]

407. KHIEU Samphan visitó los almacenes estatales con VAN Rith, donde inspeccionó los productos destinados a la exportación y animó a los trabajadores a tener cuidado y

---

[1240] *Ver por ejemplo* Informe del Comité de Comercio, E3/3511, 8 de marzo de 1977; Documento DK: *Estadísticas de Importación (de enero a septiembre) y Estadísticas de Exportaciones en 1978 (de enero a septiembre)*, E3/2059, sin fecha; Estadísticas de Exportación del Comité de Comercio, E3/3533, 1978.

[1241] *Ver por ejemplo* Lista de Solicitudes de Compra, E3/3516, febrero de 1978; Informe del Comité de Comercio: *Lista de materiales importados de China a través de Sieng San Vessel*, E3/3413, 20 de mayo de 1977; Lista de materiales importados del Comité de Comercio, E3/3518, 11 de mayo de 1978; Lista de materiales importados del Comité de Comercio, E3/3528, 26 de agosto de 1978; Lista de materiales importados del Comité de Comercio, E3/3534, 29 de diciembre de 1978.

[1242] *Ver por ejemplo* Informe del Comité de Comercio sobre el uso de un crédito de 140 millones de yuanes, E3/325, 15 de agosto de 1977; Informe del Comité de Comercio sobre el uso de un crédito de 140 millones de yuanes, E3/329, 4 de enero de 1978; Informe del Comité de Comercio sobre el uso de un crédito de 140 millones de yuanes, E3/311, 21 de mayo de 1978; Informe del Comité de Comercio sobre el uso de un crédito de 140 millones de yuanes, E3/317, 2 de septiembre de 1978; Informe del Comité de Comercio sobre el uso de un crédito de 140 millones de yuanes, E3/319, 4 de noviembre de 1978.

[1243] *Ver por ejemplo* Comité de Comercio Carta dirigida al camarada Sokh, E3/324, 31 de julio de 1977; Carta FORTRA, E3/2525, 9 de junio de 1978; Carta FORTRA, E3/2521, 23 de noviembre de 1978; Carta FORTRA, E3/2520, 7 de diciembre de 1978.

[1244] *Ver por ejemplo* Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Hem, E3/1615, 27 de septiembre de 1977, p. 2, ERN (En) 00234312; Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Hem, E3/3514, 1 de diciembre de 1977, ERN (En) 00634426, 00634427; Informe del Comité de Comercio, E3/3455, 24 de enero de 1978; Carta del Comité de Comercio dirigida a Bang Hem, E3/334, 3 de febrero de 1978, pág. 1, ERN (En) 00647721; Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Hem, E3/3461, 28 de abril de 1978, ERN (En) 00711450; Informe del Comité de Comercio relativo a un pedido de repuestos de Yugoslavia, E3/1637, 12 de noviembre de 1978, ERN (En) 00711513. *Ver también,* T. 4 de junio de 2012 (SAR Kimlomouth), págs. 10-12 (que confirma que VAN Rith no podía tomar ciertas decisiones y tuvo que ceder ante VORN Vet y KHIEU Samphan).

[1245] *Ver por ejemplo* Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Hem, E3/2054, 1 de marzo de 1977; Informe del Comité de Comercio: *Lista de materiales importados de China a través de Sieng San Vessel*, E3/3413, 20 de mayo de 1977; Informe del Comité de Comercio, E3/1613, 12 de agosto de 1977; Informe del Comité de Comercio dirigido a Bang Hem, E3/327, 31 de octubre de 1977; Lista de Solicitudes de Compra del Comité de Comercio, E3/3516, febrero de 1978; Informe del Comité de Importación al Comité de Comercio, E3/3460, 25 de febrero de 1978; Informe del Comité de Comercio sobre el estado de las reglamentaciones comerciales entre Kampuchea y China, E3/3566, 3 de julio de 1978; Lista de materiales importados del Comité de Comercio, E3/4548, 26 de noviembre de 1978.

[1246] *Ver por ejemplo* Informe del Comité de Comercio dirigido al Comité 51, E3/3453, 6 de diciembre de 1976.

[1247] *Ver por ejemplo* Actas del Comité de Comercio, E3/829, 3 de diciembre de 1978; Carta FORTRA, E3/2520, 7 de diciembre de 1978.

UNOFFICIAL TRANSLATION

atento.[1248]Por su propia admisión, tenía la responsabilidad de la distribución de bienes a las Zonas.[1249]Los testigos KHIEV Neou y SAO Sarun recordaron haber realizado solicitudes a KHIEU Samphan para la entrega de bienes particulares a sus Zonas.[1250]Los testigos NORNG Sophang y PHAN Van, quienes codificaron y decodificaron telegramas, vieron las solicitudes de materiales enviadas y las órdenes de distribución enviadas por KHIEU Samphan.[1251]

8.4. Conclusiones

408. KHIEU Samphan afirmó que su condición de intelectual lo alejaba del círculo interno del CPK.[1252]En verdad, sin embargo, sus roles durante el período DK demuestran que tenía la confianza de los demás miembros del Centro del Partido.[1253]Se confió en él para asistir y participar en las reuniones de los Comités Central y Permanente, donde se compartió información y se tomaron decisiones críticas. Se confiaba en él para que viviera y trabajara en estrecha colaboración con los líderes principales de CPK, tanto antes de 1975 como posteriormente en K-3 y K-1. Se le confió la representación pública del FUNK, el GRUNK y el régimen DK, no solo dentro de Camboya sino también en viajes al extranjero.

409. A pesar de poseer una variedad de títulos, la evidencia sugiere que el poder de decisión de KHIEU Samphan se limitaba principalmente a cuestiones de economía y comercio exterior. Sin embargo, tenía una cierta cantidad de autoridad más amplia en virtud de su posición superior, como lo demuestra su capacidad para garantizar la seguridad de algunos de sus familiares.

[1248]T. 12 de junio de 2013 (SIM Hao), págs. 81-82; T. 25 de abril de 2013 (RUOS Suy), pág. 33; Acta de entrevista RUOS Suy, E3/469, 14 de marzo de 2008, pág. 7, ERN (En) 00205113; YEN Kuch Interview Record, E3/437, 2 de septiembre de 2009, pp. 2-3, ERN (En) 00375484-85.

[1249]T. 27 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 83-84; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, págs. 142, 154, ERN (En) 00103794, 00103800.

[1250]T. 21 de junio de 2012 (KHIEV Neou), págs. 48-49; T. 7 de junio de 2012 (SAO Sarun), pág. 59; Registro de entrevistas de SAO Sarun, E3/367, 17 de diciembre de 2008, pág. 5, ERN (En) 00278696.

[1251]T. 29 de agosto de 2012 (NORNG Sophang), págs. 50 y 51; T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 58-59; T. 5 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 49; T. 6 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 21; T. 14 de diciembre de 2012 (PHAN Van), pp. 10-11.*Ver también,*T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pág. 76 (donde se indica que también se realizaron solicitudes de "bienes para ser entregados en la base" a KHIEU Samphan por teléfono).

[1252]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), págs. 92, 95; T. 12 de enero de 2012 (KHIEU Samphan), pág. 67 T. 22 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), pág. 58; T. 23 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs. 80-86 (donde se explica que el PCK aplicó en secreto una distinción entre los miembros del partido y el "FRONTAL", cuyos miembros fueron utilizados como diplomáticos para las comunicaciones con países extranjeros); Registro de entrevista con CHHOUK Rin, E3/362, 29 de julio de 2008, pág. 5, ERN (En) 00268897.

[1253]T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 48, 49; T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 33.

UNOFFICIAL TRANSLATION

miembros en el campo. A través de su asistencia a las reuniones del Comité Central y Permanente, su trabajo en la Oficina 870, su supervisión del Comité de Comercio y el contenido de los discursos que pronunció, tenía conocimiento de las políticas del PCK y acceso a información sobre la situación en Camboya en general, incluyendo conocimiento de los arrestos de cuadros superiores como KOY Thuon, Doeun y VORN Vet.

UNOFFICIAL TRANSLATION

9. DERECHO APLICABLE: CRÍMENES DE LESA HUMANIDAD

9.1. Asesinato

410. En relación con el Caso 002/01, la Orden de Cierre acusa al Acusado de asesinato como crimen de lesa humanidad durante el movimiento de la población (fase uno) y en Tuol Po Chrey.[1254]

411. No se discute que el asesinato fue reconocido como un crimen contra la humanidad bajo el derecho internacional consuetudinario en 1975.[1255]Teniendo en cuenta el desarrollo del crimen después de la Segunda Guerra Mundial, era previsible para los acusados, como miembros de la autoridad gobernante de Camboya, que podrían ser acusados de asesinato como crimen de lesa humanidad a partir de 1975. Además, la definición de asesinato desarrollada por correo -La jurisprudencia de la Segunda Guerra Mundial era suficientemente accesible para el Acusado en el momento pertinente.

412. La jurisprudencia que aclara la divergencia entre las versiones en inglés y francés de materiales contemporáneos pertinentes ha establecido que se trata de asesinato ("*meurtre*") y no homicidio premeditado ("*asesinar*") que constituye el delito subyacente de un crimen de lesa humanidad.[1256]Los elementos del delito de homicidio son:

[1254]Orden de Cierre, párrafos 1373, 1375, 1377, 1379-1380; *Ver también,* Anexo: Lista de párrafos y partes de la Orden de cierre correspondientes al Caso 002/01, modificada por la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la Decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir lugares delictivos adicionales dentro de la Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3, pág. 2.

[1255]*KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 331. *Ver también,* El artículo 6(c) de la Carta de Nuremberg (anexa al Acuerdo de 1945 para el enjuiciamiento y castigo de los principales criminales de guerra del Eje europeo) enumera el asesinato (o "asesinato" en la versión francesa del documento) como un delito subyacente dentro de la definición de crímenes contra la humanidad. El asesinato también se incluyó en la definición de crímenes de lesa humanidad en el Artículo II(c) de la Ley No. 10 de 1945 del Consejo de Control Aliado, el Artículo 5(c) de la Carta de Tokio de 1946 y la Resolución 95(I) de la Asamblea General (que afirma los Principios de Nuremberg y catalogar el asesinato como un crimen contra la humanidad); *Ver también,* Informe de la CDI de 1950, Principio VI(c) (que afirma que el asesinato es un delito reconocido en el derecho internacional general (o 'asesinato' en la versión francesa del documento)) y *Núremberg* Sentencia, págs. 291-293, 301 (que condena a los acusados Kaltenbrunner y Frick por el crimen de lesa humanidad de, entre otros, asesinato); *Véase también Médico* Sentencia, págs. 198, 207, 240-241, 248, 263, 271, 290 (condenando, en virtud de la Ley del Consejo de Control No. 10, al Acusado Karl Brandt, Handloser, Rudolf Brandt, Mrugowsky, Sievers, Rose and Hoven por delitos contra humanidad del asesinato por su papel en los experimentos médicos y el programa de eutanasia).

[1256]*akayesu* Sentencia de Primera Instancia, párr. 588; *Blaškic* Sentencia de Primera Instancia, párr. 216.

UNOFFICIAL TRANSLATION

(i) Un acto u omisión del acusado, o de una o más personas por cuyos actos u omisiones el acusado tiene responsabilidad penal, que causó la muerte de la víctima; y

(ii) La intención del acusado o de la persona o personas por las que es penalmente responsable de matar o causar lesiones corporales graves con el conocimiento razonable de que el acto u omisión probablemente conduciría a la muerte.[1257]

413. Los elementos de asesinato pueden cumplirse independientemente de que se demuestre o no que se ha recuperado el cuerpo de la víctima. El hecho de la muerte de una víctima puede inferirse circunstancialmente de todas las pruebas presentadas. Todo lo que se requiere establecer a partir de esa evidencia es que la única inferencia razonable es que la víctima está muerta como resultado de acciones u omisiones del acusado o de una o más personas por las cuales el acusado es penalmente responsable.[1258]

9.2. Exterminio

414. En relación con el Caso 002/01, la Orden de Cierre acusa al Acusado de exterminio como crimen de lesa humanidad durante el movimiento de la población (fases uno y dos) y en Tuol Po Chrey.[1259]Alega que "muchas personas" murieron como consecuencia de las condiciones impuestas durante las fases uno y dos del movimiento de población, específicamente la privación de alimentos, alojamiento, atención médica e higiene.[1260]

415. No se discute que el exterminio fue reconocido como un crimen contra la humanidad bajo el derecho internacional consuetudinario en 1975.[1261]En consecuencia, era previsible para los acusados, como miembros de la autoridad gobernante de Camboya, que podrían ser acusados

---

[1257] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 331, 333;*Kordić y Čerkez*Sentencia de apelación, párr. 37.

[1258] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 332;*Kvočka et al.*Sentencia de apelación, párr. 260.

[1259]Orden de Cierre, párrs. 1381, 1387-1389;*Ver también,*Anexo: Lista de párrafos y partes de la Orden de cierre correspondientes al Caso 002/01, modificada por la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la Decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir lugares delictivos adicionales dentro de la Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3, pág. 2.

[1260]Orden de Cierre, párr. 1387 (refiriéndose también a las condiciones impuestas en los centros de seguridad).

[1261]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 334.*Ver también,*Carta de Nuremberg, Artículo 6(c); Carta de Tokio, Artículo 5(c); Consejo de Control Ley No. 10, Artículo II(c); Resolución de la Asamblea General 95(I); *Ver también,* Informe de la CDI de 1950, Principio VI(c) (que afirma el exterminio como un delito reconocido en el derecho internacional general);*Núremberg*Sentencia págs. 287-288, 291-293, 295-296, 300-301 (condena a los Acusados Von Ribbentrop, Kaltenbrunner, Rosenberg, Frank y Frick de, entre otros, exterminio como crimen de lesa humanidad).

UNOFFICIAL TRANSLATION

con el exterminio como crimen de lesa humanidad desde 1975, y la definición del crimen era suficientemente accesible para el Acusado en el momento de los presuntos crímenes.

416. El *derecho penal* (acto culposo) de exterminio consiste en un acto, omisión o combinación de ambos que resulta en la muerte de personas en una escala masiva.[1262] No se requiere un número mínimo de víctimas para establecer el exterminio.[1263] El requisito de la escala se evaluará caso por caso, teniendo en cuenta factores tales como el momento y el lugar de los homicidios, la selección de las víctimas y la forma en que fueron atacadas, y si los homicidios fueron dirigido al grupo colectivo más que a las víctimas en su capacidad individual.[1264] El papel del perpetrador puede ser remoto o indirecto,[1265] y puede incluir la creación de condiciones de vida destinadas a destruir parte de una población, como negar alimentos o medicinas.[1266]

417. El *mens rea* (intención criminal de cometer un acto) de exterminio consiste en la intención:

> (1) matar personas a gran escala; o
>
> (2) para infligir lesiones corporales graves o crear condiciones de vida que conduzcan a la muerte, con el conocimiento razonable de que tal acto u omisión es probable que cause la muerte de un gran número de personas (dolus eventualis).[1267]

Mientras que la *mens rea* dado que el crimen de exterminio no ha sido definido consistentemente en la jurisprudencia del TPIY y el TPIR, la jurisprudencia de apelación de estos tribunales aparentemente ha evolucionado para excluir *dolo eventual* de la definición de la *mens rea* para el exterminio.[1268] La Sala considera que no hubo base razonada para una

---

[1262] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 334; *Seromba* Sentencia de apelación, párr. 189.

[1263] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 336; *Stakić* Sentencia de apelación, párr. 260. La alegación de la defensa de NUON Chea de que las víctimas "deben ser un grupo numéricamente significativo" se desestima en la medida en que sugiere que debe haber un número mínimo de víctimas. *Ver* Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párr. 215. La afirmación de IENG Sary Defense de que "uno o un número limitado de asesinatos no constituyen exterminio" no necesita ser abordada ya que el escenario no surge de los hechos de este caso. *Ver* Anexo A: Escrito de IENG Sary sobre la Ley Aplicable en el Caso 002/01, E163/5/10.2, 18 de enero de 2013, párr. dieciséis.

[1264] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 336; *Lukić y Lukić* Sentencia de apelación, párr. 538. *KAING*

[1265] *Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 335; *Seromba* Sentencia de apelación, párr. 189.

[1266] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 335; *Brđanin* Sentencia de Primera Instancia, párr. 389; *Krstić* Sentencia de Primera Instancia, párr. 498.

[1267] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 338; *Krstić* Sentencia de Primera Instancia, párr. 495.

[1268] *Véase, por ejemplo, Lukić y Lukić* Sentencia de apelación, párr. 536 (usando la frase "conduciría"); *Ntakirutimana* Sentencia de apelación, párr. 522 ("conduciría inevitablemente").

UNOFFICIAL TRANSLATION

desviación del enfoque original adoptado en el *Krstić* Sentencia de Primera Instancia, que abarcó *dolo eventual* y se basó en una revisión de la jurisprudencia anterior a 1975.

418. La Defensa Chea de NUON hace dos presentaciones con respecto a la *mens rea* exigencia de exterminio. Primero, confiando en el *Vasiljević* Sentencia de Primera Instancia, sostiene que el derecho internacional consuetudinario en 1975 requería que el Acusado supiera que su acción era parte de 'una vasta empresa asesina' en la que un gran número de personas fueron marcadas para matar. En la alternativa, confiar en el *Bagosora* Sentencia de Primera Instancia, sostiene que la debida *mens rea* estándar es que el Acusado tiene la intención de matar personas en una escala masiva, o de someter sistemáticamente a un gran número de personas a condiciones de vida que conducirían a su muerte *de manera generalizada o sistemática* (énfasis añadido).[1269]

419. La Sala observa que la *Stakić* La Sentencia de Apelaciones rechazó el 'conocimiento de un vasto esquema de asesinato colectivo' como requisito para la *mens rea* de exterminio, encontrando que no había apoyo para el elemento alegado en la jurisprudencia de ese Tribunal.[1270] En cuanto a si tal conocimiento era un elemento bajo el derecho internacional consuetudinario en 1975, una revisión de la *Vasiljević* La Sentencia de Primera Instancia revela que dicha Sala concluyó que tal requisito existía con base en la *Eichmann* juicio y las condenas de Nuremberg de los acusados Sauckel y Fritzsche.[1271] En la medida en que los tribunales de Nuremberg establecieron el conocimiento de los respectivos acusados de los esquemas en los que estaban involucrados, la Sala no está satisfecha de que esas declaraciones establecieran una mayor *mens rea* requisito en lugar de simplemente reflejar los hechos de cada caso.[1272] En consecuencia, la Sala rechaza este alegato.

[1269] Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 216-219. *Stakić*

[1270] Sentencia de apelación, párr. 258.

[1271] *Vasiljević* Sentencia de Primera Instancia, párrs. 224, 228 (fn. 588).

[1272] *Núremberg* Sentencia, vol. I, págs. 287 (encontrando que los "esfuerzos diplomáticos de Von Ribbentrop estaban tan estrechamente relacionados con la guerra que no pudo haber permanecido inconsciente de la naturaleza agresiva de las acciones de Hitler"), 293 (encontrando que Kaltenbrunner, como jefe de la RSHA, fue informado de las actividades de la RSHA en el rastreo de los territorios ocupados y varios satélites del Eje que organizaban la deportación de judíos a estas instituciones de exterminio), 295 (Rosenberg tenía conocimiento del trato brutal y el terror al que fueron sometidos los pueblos del Este... Tenía conocimiento y tomó una parte activa en el despojo de materias primas y productos alimenticios a los Territorios del Este"), 298 (encontrando que "Frank era un participante voluntario y consciente" en los programas más amplios, es decir, el uso del terrorismo,

UNOFFICIAL TRANSLATION

420. En su presentación alternativa, NUON Chea Defense se basa en la *Bagosora* Sentencia de Primera Instancia sosteniendo que "[l]a *mens rea* de exterminio requiere que el acusado tenga la intención de matar a personas en escala masiva o de someter a un gran número de personas a condiciones de vida que conducirían a su muerte *de manera generalizada o sistemática*."[1273] En efecto, esta presentación busca reflejar los elementos contextuales de todos los crímenes de lesa humanidad (que deben cometerse como parte de un ataque generalizado o sistemático) dentro de la definición del crimen subyacente de exterminio. La jurisprudencia internacional claramente no exige este requisito adicional. *mens rea* elemento de exterminio. En consecuencia, se desestima este alegato.

421. La Defensa IENG Sary sostuvo que hay un elemento adicional a la *derecho penal* de exterminio, que las víctimas "debieron haber sido sometidas a condiciones *inevitablemente conduciendo* a muerte."[1274] En la parte correspondiente del *Ntakirutimana* Sentencia de apelación, en la que se basó la defensa de IENG Sary, la Sala de Apelaciones del TPIR encontró:

> [E]l delito de exterminio requiere prueba de que el Acusado participó en un asesinato generalizado o sistemático o en someter a un gran número de personas o someter sistemáticamente a un número de personas a condiciones de vida que *conducir inevitablemente* hasta la muerte, y que el Acusado pretendía con sus actos u omisiones este resultado.[1275]

422. Si bien esta sentencia de apelación identifica claramente el requisito de que las condiciones de vida "inevitablemente conduzcan a la muerte", la Sala de Primera Instancia señala que la causalidad no estaba en discusión en el caso y el *Ntakirutimana* La Sala de Apelaciones no abordó directamente este elemento de este delito en su razonamiento, ni estableció una fuente para este

---

en Bohemia y Moravia, "Frick sabía muy bien cuáles eran las políticas nazis de ocupación en Europa, en particular con respecto a los judíos", 319 (encontrando que Von Schirach participó en la deportación de judíos de Viena después de convertirse en Gauleiter de Viena y "sabía que lo mejor que podían esperar los judíos era una existencia miserable en los guetos del Este. En su oficina había boletines que describían el exterminio de los judíos"), 320-321 (como Plenipotenciario General para la Utilización del Trabajo, Sauckel tenía la responsabilidad general del programa de trabajos forzados y conocía los métodos despiadados y las malas condiciones involucradas en su implementación), 339-340 (Bormann fue extremadamente activo en la persecución de los judíos, participó en las discusiones que llevaron a la destitución de 60,000 judíos de Viena a Polonia y firmó un decreto declarando que la eliminación permanente de los judíos en el territorio de la Gran Alemania solo podía resolverse mediante la aplicación de "fuerza despiadada" y una ordenanza que retiraba a los judíos de la protección de los tribunales de justicia y los colocaba bajo la jurisdicción exclusiva de la Gestapo de Himmler).

[1273] *Bagosora* Sentencia de Primera Instancia, párr. 2191 (énfasis añadido).

[1274] Anexo A: Presentación de IENG Sary sobre la ley aplicable en el caso 002/01, 18 de enero de 2013, E163/5/10.2, párr. 16 (énfasis original).

[1275] *Ntakirutimana* Sentencia de apelación, párr. 522 (énfasis añadido).

UNOFFICIAL TRANSLATION

estándar.[1276] Del mismo modo, mientras que las sentencias en otros casos adoptaron posteriormente la *Ntakirutimana* definición de la *derecho penal* de exterminio, ninguno de estos casos encendió o incluso discutió el estándar de "inevitabilidad".[1277]

423. Varios fallos posteriores de la Sala de Apelaciones de la *ad hoc* Tribunales, al confiar en la *Stakić* y *Ntakirutimana* sentencias de apelación, han definido desde entonces la *derecho penal* de exterminio simplemente como el acto de matar a gran escala.[1278]

424. En opinión de la Sala, el estándar de "inevitabilidad" articulado por la *Ntakirutimana* Sala de Apelaciones con respecto a la *derecho penal* de exterminio parece no tener apoyo. En consecuencia, la Sala de Primera Instancia rechaza esta presentación de la Defensa IENG Sary.

9.3. Persecución por motivos políticos

425. En relación con el Caso 002/01, el Auto de Cierre acusa al Acusado de persecución política como crimen de lesa humanidad durante el movimiento de la población (fases uno y dos) y en Tuol Po Chrey. Alega que las autoridades del CPK, incluido el Acusado, identificaron a varios grupos como "enemigos" en función de sus creencias políticas reales o percibidas o de su oposición política a quienes ejercen el poder dentro del CPK, y los sometieron a diversas políticas discriminatorias.[1279]

426. La Sala de la Corte Suprema ha confirmado la conclusión de la Sala de Primera Instancia de que la persecución existía como un crimen de lesa humanidad según el derecho internacional consuetudinario al

[1276] *Ntakirutimana* Sentencia de Apelación, párrs. 512-521.
[1277] *Stakić* Sentencia de apelación, párr. 259 (sobre si se requiere el conocimiento de un "gran esquema de asesinato colectivo" para el exterminio); *Gacumbitsi* Sentencia de apelación, párr. 86 (sobre si la Sala de Primera Instancia había aplicado la *mens rea* requisito para determinar que las acciones del Apelante revelaron su "intención de participar en una masacre a gran escala en Nyarubuye"); *martic* Sentencia de Primera Instancia, párr. 62 (que establece la ley de exterminio aplicable); *Kanyarukiga* Sentencia de Primera Instancia, párr. 658 (que establece la ley de exterminio aplicable); *Rukundo* Sentencia de Primera Instancia, párr. 586 (que establece la ley de exterminio aplicable); *puerta* Sentencia de Primera Instancia, párr. 636 (que establece la ley de exterminio aplicable).
[1278] *Lukić y Lukić* Sentencia de apelación, párr. 536; *Bagosora y Nsengiyumva* Sentencia de apelación, párr. 394; *Rukundo* Sentencia de apelación, párr. 185.
[1279] Orden de Cierre, párrafos 1415-1418, 1423-1425; *Ver también,* Anexo: Lista de párrafos y partes de la Orden de cierre correspondientes al Caso 002/01, modificada por la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la Decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir lugares delictivos adicionales dentro de la Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3, pág. 2.

UNOFFICIAL TRANSLATION

1975.[1280]Teniendo en cuenta el desarrollo del crimen después de la Segunda Guerra Mundial, era previsible para los acusados como miembros de la autoridad gobernante de Camboya que podrían ser acusados de persecución como un crimen contra la humanidad a partir de 1975. Además, la definición de persecución desarrollada por correo -La jurisprudencia de la Segunda Guerra Mundial era suficientemente accesible para el Acusado en el momento pertinente.

427. La Sala de la Corte Suprema ha afirmado la definición de persecución:

> (i) un acto u omisión que [...] discrimine de hecho y que niegue o infrinja un derecho fundamental establecido en el derecho internacional consuetudinario o convencional;[1281]y
>
> (ii) la perpetración deliberada de un acto u omisión con la intención de discriminar por motivos políticos, raciales o religiosos.[1282]

428. Con respecto al elemento discriminatorio de la*derecho penal,*la Sala del Tribunal Supremo ha sostenido que se produce una "discriminación de hecho" cuando se ataca a una víctima debido a su pertenencia a un grupo definido por el perpetrador por motivos específicos, a saber, políticos, raciales o religiosos,[1283]y la víctima pertenece a un grupo político, racial o religioso suficientemente discernible,[1284]tal que las consecuencias persecutorias requeridas deben ocurrir para el grupo.[1285]

429. Con respecto a*mens rea,*si bien la intención específica no puede inferirse simplemente por referencia a la naturaleza discriminatoria general de un ataque, puede inferirse de dicho contexto siempre que, en vista de los hechos del caso, las circunstancias que rodearon la comisión de los actos alegados justifiquen la existencia de tal intención. Las circunstancias que pueden tenerse en cuenta incluyen el carácter sistemático de los delitos cometidos contra un grupo y la actitud general del presunto autor demostrada por su comportamiento.[1286]

[1280]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 374;*KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrafos 225, 280 (señalando además que este delito era previsible y accesible para el Acusado*KAING Guek Eav*como miembro de la autoridad gobernante de Camboya en 1975).

[1281]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 376;*KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrs. 257, 261-262, 271-278.

[1282]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 379;*KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrs. 236-240.

[1283] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 377;*KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 272.

[1284] *KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrs. 274, 277.

[1285] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 377;*KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 276. *KAING*

[1286] *Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 380;*Krnojelac*Sentencia de apelación, párr. 184.

UNOFFICIAL TRANSLATION

430. La Defensa Chea de NUON sostiene que, contrariamente a la opinión presentada por la Sala de la Corte Suprema en el *KAING Guek Eav* Sentencia de apelación, la definición de 'grupo político' requiere que las personas tengan opiniones políticas o sean miembros de un grupo o partido político.[1287] La Sala señala que las personas que tienen opiniones políticas o son miembros de un grupo o partido político son los ejemplos más evidentes de personas que pueden ser víctimas de persecución política.[1288] Sin embargo, mientras que cierta jurisprudencia internacional ha interpretado los "motivos políticos" de forma restringida,[1289] otra jurisprudencia ha encontrado que la persecución política ocurrió cuando la discriminación se realizó de conformidad con motivaciones políticas o una agenda política contra un grupo que en sí mismo puede no tener ningún punto de vista político.[1290] En consecuencia, la Sala rechaza la interpretación restrictiva de 'grupos políticos' presentada por la Defensa NUON Chea.

[1287] Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 223-225. Si bien la presentación de NUON Chea se refiere a los párrafos 215-225 de la *KAING Guek Eav* Sentencia de Apelación, la Sala considera que de hecho tuvo la intención de referirse al párr. 272.

[1288] *Véase Simic et al.* Sentencia de Primera Instancia, párr. 685; *Naletelić y Martinović* Sentencia de Primera Instancia, párr. 681; *Bagosora* Sentencia de Primera Instancia, párrs. 2178, 2212; *Hategikimana* Sentencia de Primera Instancia, párr. 711; *Hategikimana* Sentencia de apelación, párr. 63. *Véase también, Blaškić* Sentencia de Primera Instancia, párr. 235.

[1289] *Krnojelac* Sentencia de Primera Instancia, párr. 454; *Semanza* Sentencia de Primera Instancia, párr. 471. Sin embargo, contrariamente a lo presentado por la Defensa Chea de NUON, el *Nahimana* La Sala de Primera Instancia no establece expresamente que los moderados hutus no puedan constituir un 'grupo político': Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párr. 224.

[1290] *Véase Kvočka et al.* Sentencia de apelación, párr. 456 (en *obituario*, sostuvo que si el motivo de la persecución de los no serbios se basaba en el hecho de que apoyaban la secesión, los actos alegados se basarían en motivos políticos y serían suficientes para respaldar la persecución); *Tadic* Sentencia de Primera Instancia, párr. 714 (encontró que el acusado cometió una variedad de actos contra los no serbios con la intención de promover el establecimiento de una Gran Serbia y que compartía el concepto de que los no serbios deberían ser expulsados por la fuerza del territorio, mostrando así una base discriminatoria para sus acciones y que esta discriminación fue por motivos religiosos y políticos), 717-718; *Kordić y Čerkez* Sentencia de Primera Instancia, párrs. 520, 827 (encontró que hubo una campaña de persecución durante todo el período de la Acusación en Bosnia Central (y más allá) dirigida a los musulmanes bosnios, aunque no se identificaron los motivos particulares de discriminación), 829 (encontró que Kordić era el líder político líder de los croatas de Bosnia en Bosnia Central que se prestó con entusiasmo al diseño común de persecución), pág. 306 (Kordić condenado por persecuciones por motivos políticos, raciales o religiosos); *Kordić y Čerkez* Sentencia de apelación, párrafos 679, 718, 721-723 (afirmó la condena de Kordić por persecución teniendo en cuenta las actividades e inclinaciones políticas de Kordić, su postura fuertemente nacionalista y étnica, y su deseo de lograr un estado croata soberano dentro del territorio de Bosnia y Herzegovina en aparentemente cualquier costo); *Blagojević y Jokić* Sentencia de primera instancia, párrafos 619, 621 (encontró que hubo "una campaña de persecución contra la población musulmana bosnia" por motivos raciales, religiosos o políticos en vista del hecho de que "muchos soldados del VRS maldecían a los musulmanes bosnios y los insultaban[,] Los soldados del VRS les dijeron a los refugiados que abandonaran el área llamándola "país serbio" y parte de la "Gran Serbia" [y cuando] los prisioneros musulmanes bosnios llegaron a los centros de detención, se vieron obligados a repetir textos pro-serbios que incluían que "esta [área] es Serbia""); *Stakić* Sentencia de Primera Instancia, párrafos 819 (encontró que hubo una campaña de persecución basada en la intención de discriminar a todos los no serbios o aquellos que no compartían el plan para consolidar el control y dominio serbio en el Municipio de Prijedor); *Stakić* Sentencia de apelación, pág. 142 (confirmó la condena por persecución).

UNOFFICIAL TRANSLATION

431. Los actos particulares que constituyen persecución deben ser imputados expresamente.[1291] En este sentido, KHIEU Samphan Defense sostiene que debe existir un vínculo entre los actos de persecución y cualquier otro delito subyacente dentro de la jurisdicción de las ECCC, sobre la base de que, de conformidad con el artículo 9 del Acuerdo, la Sala está obligada a aplicar la definición de crímenes de lesa humanidad tal como se establece en el Estatuto de Roma de 1998.[1292]

432. Contrariamente a esta presentación y de conformidad con el principio de legalidad, la Sala debe aplicar la definición de persecución como un crimen de lesa humanidad tal como existía en el derecho internacional consuetudinario en 1975.[1293]La Sala de la Corte Suprema en*KAING Guek Eav*señaló que el Tribunal de Núremberg y los tribunales militares posteriores condenaron a los acusados por una amplia gama de conductas persecutorias, cuando éstas tenían la misma gravedad que otros crímenes de lesa humanidad enumerados en sus respectivos estatutos. Esta conducta comprendía actos cometidos en relación con otros crímenes de lesa humanidad o crímenes de guerra, así como actos no enumerados expresamente en los instrumentos constitutivos y que no constituían crímenes de lesa humanidad por derecho propio.[1294]Así, la Sala del Tribunal Supremo concluyó que

> para 1975, estaba claro según la jurisprudencia posterior a la Segunda Guerra Mundial que la persecución puede consistir en 'otros actos' fuera de los estatutos de los Tribunales, además de otros crímenes de lesa humanidad o crímenes de guerra subyacentes, siempre que según la doctrina de*ejusdem generis*la conducta alcanzó el nivel de gravedad y severidad de otros crímenes de lesa humanidad subyacentes, lo que resultó en violaciones de los derechos humanos fundamentales.[1295]

433. En consecuencia, la Sala rechaza la presentación de la Defensa Samphan de KHIEU sobre este punto. Los actos persecutorios pueden incluir los demás delitos subyacentes a los crímenes de lesa humanidad (como el asesinato, el exterminio, la esclavitud, el encarcelamiento y la tortura), así como otros actos que alcanzan el mismo nivel de gravedad o seriedad,

---

1291 *Blaškić*Sentencia de apelación, párr. 139;*Kupreškić et al.*Sentencia de apelación, párr. 98.

1292 [KHIEU Samphan] Alegatos sobre la ley aplicable, E163/5/9, 18 de enero de 2013, párrs. 24-26, 68.

1293*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 26-28, 30-34;*KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párrs. 89-97. La Sala también observa que la Ley ECCC, que aplica el Acuerdo, no contiene ningún requisito de que la persecución esté vinculada a otro delito dentro de la jurisdicción de este tribunal.*Ver*Sección 2: Cuestiones Preliminares, párr. 19

1294*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 378;*KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrs. 253-254; *Véase también, KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación párrs. 244-245, 252.

1295*KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 261.

UNOFFICIAL TRANSLATION

incluidos los actos que no son necesariamente delitos en sí mismos.[1296] Para determinar si se alcanza este umbral, los actos no deben considerarse de forma aislada, sino que deben examinarse en su contexto y teniendo en cuenta su efecto acumulativo.[1297]

9.4. Otros actos inhumanos

434. En relación con el Caso 002/01, el Auto de Cierre acusa al Acusado de 'otros actos inhumanos' como crímenes de lesa humanidad, a saber, desapariciones forzadas, traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana.[1298]

435. 'Otros actos inhumanos' se estableció como un crimen de lesa humanidad en virtud del derecho internacional consuetudinario antes de 1975 y, por lo tanto, era accesible y previsible para el Acusado.[1299]

436. La Defensa Chea de NUON sostiene que, para respetar el principio de legalidad, las indicaciones de que una forma de conducta imputada específicamente en la Orden de cierre no se consideraba un crimen de lesa humanidad en el momento pertinente excluye la responsabilidad penal.[1300] Contrariamente a este punto de vista, la conducta que subyace al crimen de 'otros actos inhumanos' no necesita haber tenido en sí misma el estatus de crimen contra la humanidad. La Sala de Cuestiones Preliminares ha dictaminado previamente que 'otros actos inhumanos' son en sí mismos un crimen de derecho internacional y que, por lo tanto, es innecesario establecer que cada una de las subcategorías que presuntamente caen dentro del ámbito de este delito fueron

---

[1296] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 378; *Brđanin* Sentencia de apelación, párr. 296.

[1297] *Blaškić* Sentencia de apelación, párr. 135; *Krnojelac* Sentencia de Apelación, párrs. 199, 221.

[1298] Auto de Cierre, párrs. 1470-1478 (desapariciones forzadas), 1448-1469 (traslado forzoso), 1434-1436, 1439-1440 (atentados contra la dignidad humana); *Ver también,* Anexo: Lista de párrafos y partes de la Orden de cierre correspondientes al Caso 002/01, modificada por la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la Decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir lugares delictivos adicionales dentro de la Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3, pp. 2-3. Estos delitos se caracterizan como 'otros actos inhumanos' en lugar de imputarse como crímenes discretos contra la humanidad por derecho propio; *Ver también,* Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra la orden de cierre, D427/1/30, 11 de abril de 2011, párrs. 376-377.

[1299] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 367; Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra la orden de cierre, D427/1/30, 11 de abril de 2011, párrs. 385, 395-396, 398; Decisión sobre apelación de NUON Chea e IENG Thirith contra la orden de cierre, D427/2/15, 15 de febrero de 2011, párrs. 130-131, 157, 165; *Véase también, Stakić* Sentencia de apelación, paraca. 315.

[1300] [NUON Chea] Alegatos preliminares sobre la ley aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párrs. 8-9.

UNOFFICIAL TRANSLATION

criminalizado[1301]Más bien, el principio de legalidad se aplica a toda la categoría de 'otros actos inhumanos' y no a cada subcategoría de este delito.[1302]La Sala de Primera Instancia está de acuerdo con el razonamiento de la Sala de Cuestiones Preliminares y, en consecuencia, rechaza la presentación de la defensa de NUON Chea.

437. 'Otros actos inhumanos' funciona como una categoría residual,[1303]tipificar como delito una conducta que cumple los criterios de un crimen de lesa humanidad pero que no encaja dentro de uno de los otros delitos subyacentes especificados.[1304]Los elementos del delito de 'otros actos inhumanos' son una acción u omisión del acusado o su subordinado:

(i) causar daños graves a la integridad física o psíquica o constituir un atentado grave contra la dignidad humana;[1305]y

(ii) realizado deliberadamente con la intención de infligir un daño físico o mental grave o cometer un ataque grave a la dignidad humana de la víctima en el momento de la acción u omisión.[1306]

438. Los actos u omisiones deben ser de naturaleza y gravedad similares a otros crímenes de lesa humanidad enumerados,[1307]la gravedad se evaluará caso por caso teniendo debidamente en cuenta las circunstancias individuales del caso.[1308]Estos pueden incluir la naturaleza del acto u omisión, el contexto en el que ocurrió, las circunstancias personales de la víctima, así como el impacto del acto sobre la víctima.[1309]La alegación de NUON Chea Defense de que “el hecho de que durante el período pertinente no se caracterizara o enjuiciara un acto en particular como un crimen de lesa humanidad tendería a establecer... que no se consideró de suficiente gravedad para elevarse al nivel de un 'otro delito inhumano'”. acto'"[1310]ignora el requisito de que la gravedad de una determinada conducta debe evaluarse caso por caso teniendo debidamente en cuenta las

---

[1301]Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra la orden de cierre, D427/1/30, 11 de abril de 2011, párrs. 371, 378; Decisión sobre apelación de NUON Chea e IENG Thirith contra la orden de cierre, D427/3/15, 15 de febrero de 2011, párr. 156.

[1302]Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra la orden de cierre, D427/1/30, 11 de abril de 2011, párr. 378.

[1303]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 367;*Stakić*Sentencia de Apelación, párrafos 315-316, en referencia a*Kupreškić et al.*Sentencia de Primera Instancia, párr. 563.

[1304] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 367;*Kordić y Čerkez*Sentencia de apelación, párr. 117. *KAING*

[1305] *Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 368;*Dragomir Milošević*Sentencia de apelación, párr. 108. *KAING Guek*

[1306] *Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 371;*Dragomir Milošević*Sentencia de apelación, párr. 108.

[1307]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 367; Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra la orden de cierre, D427/1/30, 11 de abril de 2011, párrs. 395-396;*ver Krajišnik*Sentencia de apelación, párr. 331.

[1308]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 369;*Kordić y Čerkez*Sentencia de apelación, párr. 117.

[1309]*Vasiljević*Sentencia de apelación, párr. 165;*Brima et al.*Sentencia de apelación, párr. 184;*Véase también, KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 369.

[1310][NUON Chea] Alegatos preliminares sobre la ley aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párr. 9, nota al pie 19.

UNOFFICIAL TRANSLATION

circunstancias particulares del caso. En consecuencia, si bien la caracterización previa o el enjuiciamiento de la conducta como un crimen de lesa humanidad puede dar una indicación general de la gravedad, no es determinante de la gravedad de la conducta en un caso particular. En consecuencia, la Sala rechaza este alegato.

439. No se requiere que el sufrimiento tenga efectos a largo plazo, aunque esto puede ser relevante para la determinación de la gravedad del hecho.[1311]

440. De ello se deduce que para entrar en el ámbito de 'otros actos inhumanos' como crimen de lesa humanidad, la Sala sólo necesita considerar si las desapariciones forzadas, los traslados forzosos y los atentados contra la dignidad humana son de naturaleza y gravedad similares a los demás. delitos enumerados en virtud de la Ley ECCC.

9.4.1. ***Desapariciones Forzadas***

441. En relación con el Caso 002/01, el Auto de Cierre acusa al Acusado de desaparición forzada durante el movimiento de la población (fase dos).[1312]

442. La Sala de Cuestiones Preliminares no se refirió a si las desapariciones forzadas constituían 'otros actos inhumanos', considerando que se trataba de una cuestión mixta de derecho y de hecho que la Sala de Primera Instancia abordaría más apropiadamente en el veredicto.[1313]

443. KHIEU Samphan y NUON Chea Defense sostienen que las desapariciones forzadas no pueden equivaler a un crimen de lesa humanidad a través de la caracterización como 'otros actos inhumanos', sobre la base de que el crimen de desapariciones forzadas no era parte del derecho internacional consuetudinario durante el período 1975- 1979.[1314]La Sala desestima esta presentación sobre la base de que la conducta equivalente a 'otros actos inhumanos

---

[1311] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 369; *Vasiljevic*Sentencia de apelación, párr. 165.
[1312] Orden de Cierre, párrs. 1470-1478; *Ver también,*Anexo: Lista de párrafos y partes de la Orden de cierre correspondientes al Caso 002/01, modificada por la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la Decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir lugares delictivos adicionales dentro de la Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3, pág. 3.
[1313] Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra la orden de cierre, D427/1/30, 11 de abril de 2011, párr. 397; *Ver también,*Decisión sobre apelación de NUON Chea e IENG Thirith contra la orden de cierre, D427/2/15, 15 de febrero de 2011, párrs. 61-62, 166.
[1314] [KHIEU Samphan] Alegatos sobre la ley aplicable, E163/5/9, 18 de enero de 2013, párrs. 29-32, 68; Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 228-229.

UNOFFICIAL TRANSLATION

acto' no necesita también calificar como un delito discreto, como se discutió anteriormente.[1315]Por la misma razón, la Sala desestima la presentación relacionada de NUON Chea Defense de que debe haber evidencia contemporánea de la criminalización de 'otros actos inhumanos' específicamente por desapariciones forzadas. En cambio, la Sala debe estar satisfecha de que la conducta de las desapariciones forzadas es de suficiente gravedad para constituir un 'otro acto inhumano' en este caso.

444. Anteriormente se ha determinado que las desapariciones forzadas constituyen una conducta delictiva. En el*Núremberg*Judgement, la administración de los territorios alemanes de acuerdo con el Decreto "Nacht und Nebel" (la noche y la niebla) de la Alemania nazi, una política estatal explícita que utilizó las desapariciones forzadas para sembrar el terror entre la población y reprimir la disidencia,[1316]se determinó que violaba el artículo 46 de las Regulaciones de La Haya de 1907 y, por lo tanto, se consideró que constituía un crimen de guerra.[1317]El mariscal de campo Keitel fue condenado, entre otras cosas, por su papel en la implementación de este programa.[1318]Si bien no está claro desde el*Núremberg*El juicio sobre si su conducta en relación con las desapariciones forzadas también fue considerada como un crimen de lesa humanidad, claramente se consideró de extrema gravedad.

445. También se determinó que la implementación del Decreto Noche y Niebla equivalía a un crimen de guerra y un crimen de lesa humanidad en el*Justicia*caso.[1319]Más relevante aún, este caso condenó el programa Noche y Niebla como un trato inhumano a la luz de su impacto no solo en las personas que desaparecieron, sino también en las familias de los presos a quienes se les negó cualquier información sobre el destino de sus familiares.[1320]

446. Los instrumentos y la jurisprudencia posteriores a 1975 también reconocen que dicha conducta puede considerarse de la mayor gravedad. En 1978, la Asamblea General y los tribunales de derechos humanos reconocieron que las desapariciones forzadas suelen implicar una violación del derecho a la vida, la libertad y la seguridad de la persona, la protección contra la tortura, la protección contra

---

1315 *Ver*Sección 9: Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párrs. 434-440. *Ver*

1316 *Justicia*Sentencia, pág. 75;*Núremberg*Sentencia, págs. 232-233. *Núremberg*

1317 Sentencia, págs. 232-233. *Núremberg*Sentencia, págs. 290-291.

1318

1319 *Justicia*Sentencia, págs. 1057, 1058 (crímenes de lesa humanidad), 1061 (crímenes de guerra).

1320 *Véase, por ejemplo, Justicia*Judgement, pp. 75, 1042, 1057-1058 (El acusado von Ammon, experto del Ministerio de Justicia que supervisó el programa Noche y Niebla, comentó que el punto esencial del programa Noche y Niebla consistía en hacer desaparecer a los prisioneros de los territorios ocupados y dejar sus familiares, amigos y la población desconociendo su destino, con el fin de crear un ambiente de constante temor y zozobra).

UNOFFICIAL TRANSLATION

el arresto y la detención arbitrarios, el derecho a un juicio justo y público y al reconocimiento como persona ante la ley.[1321]El Comité de Derechos Humanos también ha encontrado que las desapariciones forzadas constituyen un trato inhumano o degradante.[1322]Instrumentos internacionales más recientes también han enfatizado que los actos de desaparición forzada son de extrema gravedad, similar a la de los otros crímenes de lesa humanidad enumerados. Algunos han tipificado las desapariciones forzadas como un crimen discreto contra la humanidad.[1323]

447. Jurisprudencia internacional de la*ad hoc*Los tribunales también han reconocido que las desapariciones forzadas pueden ser lo suficientemente graves como para constituir 'otros actos inhumanos' o la persecución como un crimen de lesa humanidad, si se cumplen todas las demás condiciones.[1324]El Estatuto de Roma también reconoce las desapariciones forzadas como un delito discreto subyacente a los crímenes de lesa humanidad.[1325]

448. En consecuencia, la Sala de Primera Instancia determina que las desapariciones forzadas pueden tener una gravedad similar a los demás crímenes de lesa humanidad enumerados en el artículo 5 de la Ley de las ECCC y, por lo tanto, pueden caer dentro del ámbito de 'otros actos inhumanos'. Las desapariciones forzadas ocurren cuando: (i) una persona es privada de su libertad; (ii) la privación de libertad es seguida por la negativa a revelar información sobre la suerte o el paradero de la persona interesada, o a reconocer la privación de libertad, y por lo tanto niega al individuo el recurso a los recursos legales y garantías procesales aplicables, y (iii) el primer y segundo elementos fueron realizados por el estado

---

[1321]Resolución de la Asamblea General 33/173 sobre Personas Desaparecidas, 20 de diciembre de 1978, Preámbulo y Declaración de 1992, art. 1(2).*Véase también, Velásquez-Rodríguez c. Honduras*, Corte IDH, Sentencia, 29 de julio de 1988 (Serie C, No. 4), párrs. 155-157;*Aslakhanova c. Rusia,*TEDH (Aplicaciones núms. 2944/06 y 8300/07, 50184/07, 332/08, 42509/10), Sentencia, 18 de diciembre de 2012, párrs. 131-133;*Kurt contra Turquía*, TEDH (Solicitud n.º 15/1997/799/1002), Sentencia, 25 de mayo de 1998, párr. 124.

[1322]*Mojica c. República Dominicana*, CDH, Comunicación No. 449/1991, 15 de julio de 1994, párr. 5,7; *Laureano v Perú*, CDH, Comunicación No. 540/1993, 25 de marzo de 1996, párr. 8.5.

[1323]*Ver por ejemplo*Declaración de la OEA de 1983; Declaración sobre la protección de todas las personas contra las desapariciones forzadas, UNGA Res. 47/133, 18 de diciembre de 1992; Convención Interamericana sobre Desapariciones Forzadas de Personas de 1994 (entró en vigor el 28 de marzo de 1996); Convención Internacional para la Protección de Todas las Personas contra las Desapariciones Forzadas, 20 de diciembre de 2006 (entró en vigor el 23 de diciembre de 2010). La Sala observa que Camboya ratificó esta convención el 27 de junio de 2013.

[1324]*Brima et al.*. Sentencia de apelación, párr. 184 (otro acto inhumano);*Kupreškić et al.*Sentencia de Primera Instancia, párr. 566 (otro acto inhumano);*Kvočka et al.*Sentencia de Primera Instancia, párr. 208 (otro acto inhumano); *Gotovina et al.*. Sentencia de Primera Instancia, párr. 1839 (persecución).

[1325]Estatuto de la CPI, Artículo 7(1)(i).

UNOFFICIAL TRANSLATION

agentes, o con la autorización, apoyo o aquiescencia de un Estado u organización política.[1326]

9.4.2. ***Transferencia forzada***

449. En relación con el Caso 002/01, la Orden de Cierre acusa al Acusado de traslados forzosos dentro del territorio de Camboya como 'otros actos inhumanos' a través del movimiento de la población (fases uno y dos).[1327]

450. El traslado forzoso implica (i) la intencionalidad,[1328](ii) desplazamiento forzado[1329]de individuos (iii) de un área en la que están legalmente presentes,[1330](iv) no justificada por preocupaciones sobre la seguridad de la población civil o necesidad militar.[1331]
Los traslados forzosos realizados en interés de la seguridad civil o por necesidad militar, al igual que todas las medidas que restrinjan la libertad de circulación, "deben ajustarse al principio de proporcionalidad; deben ser adecuados para cumplir su función protectora; deben ser el instrumento menos intrusivo entre los que podrían lograr el deseado

---

[1326] *Justicia* Sentencia, pp. 75, 1075. *Véase también, Gotovina et al.*. Sentencia de Primera Instancia, párr. 1837; *Fiscal c. Rašević y Todović*, Tribunal de Bosnia y Herzegovina, Caso No. X-KR/06/275, Veredicto de primera instancia, 28 de febrero de 2008, pág. 98 (los elementos del delito de desaparición forzada previstos en el artículo 172(1)(i) del CC de Bosnia y Herzegovina); Estatuto de la CPI, Artículo 7(2)(i); Elementos de los Crímenes de la CPI, Artículo 7(1)(i).

[1327] Orden de Cierre, párrs. 1448-1469; *Ver también*, Anexo: Lista de párrafos y partes de la Orden de cierre correspondientes al Caso 002/01, modificada por la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la Decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir lugares delictivos adicionales dentro de la Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3, pág. 2.

[1328] El acusado debe tener la intención de todos los elementos criminales: *ministerios* Sentencia, pp. 473, 497, 645, 660, 860; *Alto comando* Sentencia, págs. 607, 609, 679; *Rehén* Sentencia, pág. 1281; *Lechero* Sentencia, Concurrencia Phillips, pág. 871; *Pohl* Sentencia, folios 984, 1059 (absolución parcial por desconocimiento de la finalidad ilícita del "movimiento forzado"); *Farben* Sentencia, pág. 1189; *Véase también, Krajišnik* Sentencia de apelación, párr. 332; *Krnojelac* Sentencia de Apelación, párrs. 245-246.

[1329] "Fuerza" incluye la coerción, el fraude, la explotación del pánico y la presión del terror: *ver, por ejemplo, Nuremberg* Sentencia, págs. 244-246; *Lechero* Sentencia, Concurrencia Musmanno, pág. 800; *RuSHA* Sentencia, pág. 127; *ministerios* Sentencia, pág. 491 (las víctimas recibieron solo una o dos horas de advertencia); *Alto comando* Sentencia, pág. 603; *Eichmann* Sentencia, párrafos 64-66, 96(a), 237 (asegurando falsamente a las víctimas que su desplazamiento sería solo temporal); *Véase también, Stakić* Sentencia de apelación, párr. 281; *Blagojević y Jokić* Sentencia de apelación, párr. 109 (la fuerza puede ser demostrada por "las circunstancias coercitivas en que se encontraban [las víctimas] y el desastre humanitario causado por [las acciones del perpetrador]"); *Krnojelac* Sentencia de apelación, párr. 229 ("es la ausencia de una elección genuina lo que hace que el desplazamiento sea ilegal").

[1330] Los residentes "legales" incluyen refugiados y apátridas: *véase, por ejemplo, Ministerios* Sentencia, págs. 480, 496, 500, 633-634, 654; *Alto comando* Sentencia, pág. 572; *Justicia* Sentencia, págs. 971-974; *Eichmann* Sentencia, párrafos 100, 111.

[1331] Un desplazamiento sólo puede estar justificado por la seguridad civil o la necesidad militar: *véase, por ejemplo, Krupp* Sentencia, pp. 1432-1433; *Lechero* Sentencia, Concurrencia Phillips, pág. 866; Convenio de Ginebra, Artículos 2, 27, 42, 49; *Farben* Sentencia, pp. 1182, 1187; *Véase también, Krajišnik* Sentencia de Apelación, párrs. 331, 333; *Krnojelac* Sentencia de apelación, párr. 222.

UNOFFICIAL TRANSLATION

resultado; y deben ser proporcionales al interés a proteger".[1332]Para que un traslado se considere proporcional, los evacuados deben ser "devueltos a sus hogares tan pronto como hayan cesado las hostilidades en la zona en cuestión".[1333]Además, los responsables de un traslado "deberán garantizar, en la mayor medida posible, que se brinde alojamiento adecuado para recibir a las personas protegidas, que los traslados se efectúen en condiciones satisfactorias de higiene, salud, seguridad y nutrición, y que los miembros de la misma familia no se separan".[1334]Por último, la Sala señala que el desplazamiento no es justificable cuando la situación humanitaria o militar que provoca el desplazamiento es en sí misma el resultado de la propia actividad ilícita del acusado.[1335]

451. Los Co-Fiscales tienen la carga de la prueba en relación con todos los elementos criminales, incluyendo la ausencia de justificación del traslado forzoso bajo el derecho internacional.[1336]Si un acto era realmente permisible en virtud del derecho internacional requiere una evaluación del contexto fáctico caso por caso.[1337]Este contexto fáctico debe ser visto desde el momento en que se tomó la decisión de realizar una transferencia.[1338]Por lo tanto, la prueba de que se formuló un plan o una política para evacuar personas "mucho tiempo antes" puede indicar que el traslado se llevó a cabo "independientemente de cualquier cuestión de necesidad militar".[1339]

452. NUON Chea Defense sostiene que el traslado forzoso no formó parte del derecho internacional consuetudinario entre 1975 y 1979.[1340]La Sala desestima este alegato sobre la base de que la conducta equivalente a 'otro acto inhumano' no tiene por qué constituir un delito diferenciado, como se discutió anteriormente.[1341]En cambio, la Cámara debe ser

---

[1332] *Observación General No. 27: Libertad de Circulación (Art. 12)*, CCPR/C/21/Rev.1/Add.9, 1 de noviembre de 1999, párr. 14; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, Artículo 12.

[1333] Convenio de Ginebra (IV), artículo 49.

[1334] Convenio de Ginebra (IV), artículo 49.

[1335] *Stakić* Sentencia de apelación, párr. 287.

[1336] Como cuestión general, la Fiscalía tiene la carga de la prueba en relación con todos los elementos penales: Norma interna 87(1); *Ntawukulilyayo* Sentencia de Apelación, párrafos 103-104. Además, la Sala de Apelaciones del TPIY ha enfatizado que cuando un elemento de un crimen requiere que se cometa sin motivos permitidos en el derecho internacional, la Fiscalía tiene la carga de la prueba: *Brđanin* Sentencia de apelación, párr. 337 (en relación con la destrucción sin sentido).

[1337] *Brđanin* Sentencia de apelación, párr. 337.

[1338] *Rehén* Sentencia, pág. 401; *Krstić* Sentencia de Primera Instancia, párr. 526.

[1339] *Von Manstein* Ensayo, págs. 522-523; *Krstić* Sentencia de Primera Instancia, párrs. 526-527.

[1340] [NUON Chea] Alegatos preliminares sobre la ley aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párrs. 10-27.

[1341] *Ver* Sección 9: Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párrs. 434-440.

UNOFFICIAL TRANSLATION

satisfecho de que la conducta de traslado forzoso es de suficiente gravedad para constituir un 'otro acto inhumano' en este caso.

453. La defensa de NUON Chea también parece argumentar que los actos de traslado forzoso no son tan graves como otros crímenes de lesa humanidad y, por lo tanto, no pueden constituir 'otros actos inhumanos'. En este sentido, sostiene que el desplazamiento con fines económicos fue una práctica generalizada antes, durante e inmediatamente después de la jurisdicción temporal de las ECCC,[1342] y que antes de 1975 el desplazamiento dentro de un territorio solo podía alcanzar el nivel de otros delitos enumerados si se cometía en el contexto de una ocupación beligerante, con un propósito delictivo o de manera delictiva.[1343] La Sala no considera que estas presentaciones sean convincentes. Diversos instrumentos y jurisprudencia anteriores a 1975 indican que los desplazamientos forzados dentro de las fronteras nacionales, realizados por motivos distintos de la seguridad civil o la necesidad militar, son de suma gravedad.

454. La Carta de Tokio, la Carta de Nuremberg y la Ley del Consejo de Control No. 10 codificaron el desplazamiento ilegal como un crimen de guerra y un crimen de lesa humanidad.[1344]
El Tribunal de Nuremberg y los tribunales nacionales que aplicaron el derecho internacional antes de 1975 dictaron numerosas condenas por movimientos forzados de población, incluido el desplazamiento dentro de las fronteras nacionales, perpetrados por motivos no reconocidos en el derecho internacional, a saber, la seguridad civil o la necesidad militar.[1345] Entre 1949 y

---

[1342] [NUON Chea] Alegatos preliminares sobre la ley aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párrs. 13-23.

[1343] [NUON Chea] Alegatos preliminares sobre la ley aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párrs. 10-12, 24-27; *Ver también,* Anexo A: Presentación de IENG Sary sobre la ley aplicable en el caso 002/01, 18 de enero de 2013, E163/5/10.2, párrs. 19-20.

[1344] Carta de Tokio, artículo 5; Carta de Nuremberg, artículo 6(b)-(c); Consejo de Control Ley No. 10, Artículo II(1)(b)-(c); *Véase también, Justicia* Sentencia, pp. 966-967, 971-984.

[1345] Se dictaron condenas por desplazamiento forzado dentro de límites territoriales en los siguientes casos: *Pohl* Sentencia, pág. 985 (*Véase también, Pohl* Sentencia Suplementaria, págs. 1174-1175; *Pohl* Sentencia, Concurrencia Musmanno, pp. 1122-1123); *ministerios* Sentencia, págs. 474, 579, 598-599; *Alto comando* Sentencia, págs. 573-574, 576, 606; *Rehén* Sentencia, pp. 1303-1305; *Farben* Sentencia, pp. 1185-1186, 1191; *RuSHA* Sentencia, págs. 94, 126-127, 130, 158; *Eichmann* Sentencia, párrafos 73, 75, 207-209; *engrasador* Juicio, págs. 86-88, 91; *Becker* Juicio, pág. 71. En particular, sin preocuparse por el estado de las partes anexadas u ocupadas de Polonia, los tribunales dictaminaron que los civiles polacos fueron "deportados" a campos de exterminio en Polonia: *Pohl* Sentencia, pág. 985 (*Véase también, Pohl* Sentencia Suplementaria, págs. 1174-1175; *Pohl* Sentencia, Concurrencia Musmanno, pág. 1146); *Eichmann* Sentencia, párrafos 122-127, 137, 141, 198, 217; *engrasador* Juicio, págs. 91, 92, 95; *Goeth* Juicio, pág. 3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

1975, los instrumentos internacionales reconocieron las formas de desplazamiento, sin tener en cuenta el cruce de ninguna frontera, como crímenes de guerra y crímenes de lesa humanidad.[1346]

455. Jurisprudencia más reciente de tribunales penales internacionales,[1347]así como el artículo 7(1)(d) del Estatuto de Roma brindan más indicaciones de que el traslado forzoso puede considerarse de gravedad similar a otros crímenes de lesa humanidad. En consecuencia, la Sala de Primera Instancia determina que el traslado forzoso puede constituir un 'otro acto inhumano', según las circunstancias del caso.

9.4.3.***Ataques contra la dignidad humana***

456. En relación con el Caso 002/01, el Auto de Cierre alega que los ataques contra la dignidad humana resultaron de privar a la población civil de alimentación adecuada, vivienda, asistencia médica y condiciones sanitarias mínimas durante las fases uno y dos de los movimientos de población.[1348]

457. De acuerdo con la jurisprudencia internacional, la privación de alimentos, agua, vivienda adecuada y asistencia médica y las condiciones sanitarias deficientes en el contexto de la detención constituyen un atentado a la dignidad humana de las personas privadas de libertad, y el delito de trato cruel como violación de la leyes o costumbres de la guerra en virtud del Estatuto del TPIY.[1349]Privaciones similares han sido descritas como tratos crueles e inhumanos que pueden alcanzar el nivel de gravedad de los demás delitos enumerados en el artículo 5 de la

---

[1346]*Ver por ejemplo*Convenio de Ginebra (IV), artículos 2, 27, 42, 49; Principios de Nuremberg, VI(b)-(c); Convención sobre Genocidio, art. II; Convención Suplementaria sobre la Esclavitud, arts. 3(3), 6, 7(c); Convención contra la Discriminación, art. 5(d)(i); Principios básicos para la protección de la población civil en los conflictos armados, A/RES/2675 (XXV), 9 de diciembre de 1970; Convención del Apartheid, art. II; Declaración de las Naciones Unidas sobre la protección de mujeres y niños en situaciones de emergencia y conflictos armados, A/RES/3318(XXIX), 14 de diciembre de 1974, párr. 5;*Ver también*, Protocolo Adicional I, art. 85(4)(a); Protocolo Adicional II, art. 17; Comentario a los Convenios de Ginebra, p. 279.

[1347]*Stakic*Sentencia de apelación, párr. 317;*Krajišnik*Sentencia de Apelación, párrafos 330-331. La Sala de Apelaciones del TPIY llegó a conclusiones similares en cuanto a si el traslado forzoso tenía una gravedad similar a la de otros delitos enumerados al considerar si el traslado forzado podía equivaler a persecución (*Blaškic*Sentencia de apelación, párr. 153;*Krnojelac*Sentencia de apelación, párr. 222).

[1348]Orden de Cierre, párrafos 1434-1436, 1439-1440;*Ver también,*Anexo: Lista de párrafos y partes de la Orden de cierre correspondientes al Caso 002/01, modificada por la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la Decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir lugares delictivos adicionales dentro de la Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3, pág. 2.

[1349]*Prlic et al.*. Sentencia de Primera Instancia, Tomo 3, párrs. 1159, 1161, 1164, 1167-1168, 1170-1172, 1176-1178, 1181-1182, 1184, 1192-1194, 1197-1199, 1201-1202, 1204-120 5;*Limaj et al.*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 288-289, 333, 652;*Delalic et al.*Sentencia de Primera Instancia, 16 de noviembre de 1998, párr. 1119.*Véase también, Prlić et al.*. Sentencia de Primera Instancia, Tomo 3, párrs. 1102-1111, 1114-1116, 1118-1120, 1124-1126, 1129-1130, 1132, 1135-1137, 1140-1142, 1145-1147, 1149-1150, 1152 -1153 (hallazgo el trato también constituyó el delito de trato inhumano según el artículo 2(b) del Estatuto del TPIY).

UNOFFICIAL TRANSLATION

ECCC y equivalen a la persecución como un crimen contra la humanidad.[1350] En el contexto del genocidio, las mismas privaciones han sido consideradas para evidenciar condiciones de vida que acarrearían la destrucción física de un grupo.[1351]

458. En consecuencia, la Sala de Primera Instancia determina que tales privaciones pueden ser de una gravedad similar a los crímenes de lesa humanidad enumerados y, por lo tanto, pueden caer dentro del ámbito de 'otros actos inhumanos'.

UNOFFICIAL TRANSLATION

[1350] *Blaškić* Sentencia de apelación, párr. 155; *Stanisić y Župljanin* Sentencia de Primera Instancia, párrs. 203, 224, 226, 678-679, 681, 683, 701, 928, 930, 936-937, 969, 984-985, 1120-1121, 1191-1192, 1249-1250, 1286-12 88, 1341, 1256-1358, 1484, 1498-1500, 1553-1555; *Blagojević y Jokić* Sentencia de Primera Instancia, párrs. 606, 610, 620-621; *Duško Sikirica* Sentencia Sentencial, párrs. 127, 161, 203.

[1351] *Karadžic*, Regla 98*Bis* Sentencia de Apelación (AC), párrs. 48-49; *Brđanin* Sentencia de Primera Instancia, párr. 691; *Kayishema y Ruzindana* Sentencia de Primera Instancia, párrs. 115-116.

10. MOVIMIENTO DE LA POBLACIÓN (FASE PRIMERA)

10.1. Orden de cierre

459. Según la orden de clausura, después de que las tropas de los Jemeres Rojos tomaran Phnom Penh el 17 de abril de 1975, utilizando amenazas y violencia, evacuaron por la fuerza a toda la población de la ciudad, predominantemente civil, a las zonas rurales.[1352]La evacuación no estuvo justificada por motivos permitidos por el derecho internacional.[1353]La Orden de Cierre indica que en la ejecución de la evacuación muchos civiles y funcionarios de la República Jemer, especialmente los de alto rango, fueron asesinados o desaparecidos.[1354] Además, durante el transcurso de la evacuación, los evacuados soportaron duras condiciones y carecían de alimentos, agua, medicinas o alojamiento, lo que provocó que muchos enfermaran o murieran.[1355]El Auto de Cierre acusa al Procesado de asesinato, exterminio, persecución política y 'otros actos inhumanos' de (i) atentados contra la dignidad humana y (ii) traslado forzoso, como crímenes de lesa humanidad por delitos presuntamente cometidos durante el movimiento de la población (fase uno).[1356]

10.2. Acontecimientos del 17 de abril de 1975 y días posteriores

10.2.1. *Implementación*

460. En la mañana del 17 de abril de 1975, las fuerzas de los Jemeres Rojos de varias zonas de Camboya[1357]atacó y entró en Phnom Penh desde todas las direcciones.[1358]jemer

[1352] Orden de Cierre, párrs. 164, 224-233, 1448-1450. Orden
[1353] de Cierre, párrafos 242-249, 1449, 1452-1469. Orden de
[1354] Cierre, párrafos 206, 209, 232, 234-235. Orden de
[1355] Cierre, párrs. 236-240, 1435-1436.
[1356] Auto de Cierre, párrs. 1373, 1377 (asesinato), 1381, 1387 (exterminio), 1416 (política persecución) 1434-1436 (otros actos inhumanos que comprenden atentados contra la dignidad humana), 1448-1453, 1455, 1458-1459, 1461, 1468-1469 (otros actos inhumanos que comprenden traslado forzoso). El 19 de octubre de 2011, en virtud de la separación, la Sala aclaró que los párrafos 221 a 260 de la Orden de Cierre relacionados con la fase 1 del movimiento de población y los delitos imputados, caían dentro del alcance del Caso 002/01. *Ver*Anexo: Lista de párrafos y partes de la Orden de cierre correspondientes al Caso 002/01, E124/7.3, 18 de octubre de 2011, págs. 1 y 2.
[1357]T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 13-15 (se enviaron divisiones de las Zonas Suroeste, Este y Norte para atacar Phnom Penh); KAING Guek Eav Acta de Entrevista, E3/356, 25 de noviembre de 2008, pp. 10-11, ERN (En) 00242904-05 (fuerzas armadas de la Zona Especial, Zona Suroeste, Zona Este y Zona Norte ingresaron a la ciudad durante la evacuación de abril de 1975, y cada zona tenía un comandante diferente).**Zona Norte**: Acta de entrevista LAY Ean, E3/376, 17 de enero de 2009, p. 2, ERN (En) 00278689 (el testigo era un soldado del regimiento que se originó en la Zona Norte y atacó Phnom Penh el 17 de abril); THA Sot Interview Record, E3/464, 19 de enero de 2008, págs.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Las tropas rojas, incluidos niños y adolescentes, se identificaron comúnmente con pantalones y camisas negros, correas de goma, *kramas* o gorras, y estar fuertemente armado.[1359]

2-3, ERN (En) 00226107-08 (el testigo condujo tropas desde la Zona 304 hasta Phnom Penh); PRAK Yoeun Interview Record, E3/471, 4 de marzo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00223335 (el testigo era parte del "Ejército del Norte" que ingresó a Phnom Penh); KUNG Kim Interview Record, E3/3959, 9 de enero de 2009, pág. 2, ERN (En) 00278681 (el testigo participó en el ataque a Phnom Penh como jefe de escuadrón en una división en la Zona Norte).**Zona Suroeste**: IENG Phan Interview Record, E3/419, 23 de noviembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00411004 (el testigo participó en el ataque a Phnom Penh el 17 de abril como parte de la Zona Suroeste).**Zona Especial**: UM Keo Interview Record, E3/5173, 8 de mayo de 2008, p. 2, ERN (En) 00272659 (el testigo estaba en un regimiento en la Zona Especial que ingresó a Phnom Penh el 17 de abril de 1975).

[1358]T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 42 (fue parte del ataque desde el suroeste, desde Pochentong mientras la fuerza del suroeste atacaba a lo largo de la carretera nacional No. 4); T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 49, 87 (fue parte del ataque de Pochentong); T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), pág. 57 (combatientes masculinos y femeninos avanzaron conjuntamente desde Pochentong y llegaron al Ministerio de Propaganda); T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pp. 8-9, 22 (formaba parte del ataque procedente de Baset, al norte de Phnom Penh); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág. 71 (había escuchado que diferentes zonas militares atacarían desde diferentes direcciones); T. 3 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 93 y 94 (la división de testigos fue responsable del ataque desde el suroeste, a saber, Ponchentong, Stung Meancheay y Boeng Prayap, así como Tonle Sap); T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), pág. 46 (su batallón atacó desde el área de Ra Samraong, la estación de tren de Samraong, ubicada al norte de Pochentong y al sur de Tuol Leab); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pág. 83 (el 17 de abril, alrededor de las 6 de la mañana, vimos a muchos soldados de los Jemeres Rojos entrar en Phnom Penh); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 98 (vinieron a través de Preak Pnov); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 19 (vieron camiones cargados que venían del norte por la Embajada de Francia a las 8 am, otros grupos venían de otras direcciones); T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pp. 27-28 (todos se materializaron esa mañana desde todas las direcciones); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 33; T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pág. 97 (vio soldados de los Jemeres Rojos marchando por la calle desde el oeste y muchos más llegando desde la distancia); ubicado al norte de Pochentong y al sur de Tuol Leab); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pág. 83 (el 17 de abril, alrededor de las 6 de la mañana, vimos a muchos soldados de los Jemeres Rojos entrar en Phnom Penh); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 98 (vinieron a través de Preak Pnov); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 19 (vieron camiones cargados que venían del norte por la Embajada de Francia a las 8 am, otros grupos venían de otras direcciones); T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pp. 27-28 (todos se materializaron esa mañana desde todas las direcciones); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 33; T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pág. 97 (vio soldados de los Jemeres Rojos marchando por la calle desde el oeste y muchos más llegando desde la distancia); ubicado al norte de Pochentong y al sur de Tuol Leab); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pág. 83 (el 17 de abril, alrededor de las 6 de la mañana, vimos a muchos soldados de los Jemeres Rojos entrar en Phnom Penh); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 98 (vinieron a través de Preak Pnov); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 19 (vieron camiones cargados que venían del norte por la Embajada de Francia a las 8 am, otros grupos venían de otras direcciones); T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pp. 27-28 (todos se materializaron esa mañana desde todas las direcciones); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 33; T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pág. 97 (vio soldados de los Jemeres Rojos marchando por la calle desde el oeste y muchos más llegando desde la distancia); 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 98 (vinieron a través de Preak Pnov); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 19 (vieron camiones cargados que venían del norte por la Embajada de Francia a las 8 am, otros grupos venían de otras direcciones); T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pp. 27-28 (todos se materializaron esa mañana desde todas las direcciones); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 33; T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pág. 97 (vio soldados de los Jemeres Rojos marchando por la calle desde el oeste y muchos más llegando desde la distancia); 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 98 (vinieron a través de Preak Pnov); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 19 (vieron camiones cargados que venían del norte por la Embajada de Francia a las 8 am, otros grupos venían de otras direcciones); T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pp. 27-28 (todos se materializaron esa mañana desde todas las direcciones); T. 22 de octubre de 20

[1359]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 15 (los soldados vestían de negro o caqui y algunos portaban rifles y lanzacohetes); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 34 (soldados de los Jemeres Rojos entraron en la ciudad con pistolas y lanzagranadas, y más tarde ese mismo día CHUM vio tanques blindados y camiones militares); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 80, 90 (en uniforme negro con bufandas rojas y todos completamente armados); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 86, 88; T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pp. 98-99; T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 22 (refiriéndose a una foto tomada por Al Rockoff la mañana del 17 de abril de 1975 de un joven muchacho armado de los Jemeres Rojos, E3/3986), 21-22 (recordando a los soldados eran jóvenes adolescentes, tal vez 16), 24-27, 110 (eran niños pequeños puestos en servicio por soldados de los Jemeres Rojos), 29, 100-101; T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. dieciséis; t 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 89; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 21, 25; T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 47 (estaban armados); T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 97-98; T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), págs. 50-51 (estaban vestidos de negro y llevaban trozos de cinta o tela roja; también vio trozos de tela azul atados a los vehículos de los Jemeres Rojos que ingresaban a la ciudad); T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), págs. 7, 43 (soldados armados del Jemer Rojo vestidos de negro, tanto hombres como mujeres, caminaban por las calles con expresión severa en sus rostros, disparando sus armas al aire); T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pág. 113 (fuerzas de los Jemeres Rojos vestidas completamente de negro con pañuelos alrededor del cuello y armadas con rifles); T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 31 (uniforme negro con correas de llanta de automóvil, fusiles AK-47 y boina); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 68, 70 (también se encontró con soldados vestidos de verde), 71; T. 9 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 21-23, 28 (describe a jóvenes, algunos vestidos de negro y otros vestidos de verde y portando diferentes fusiles), 70 (describe dos grupos de soldados, el primero joven , soldados alrededor de 14-15 años, y el segundo alrededor de 30 años); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), págs. 12 (describe a jóvenes soldados de los Jemeres Rojos con gorras maoístas), 52, 116-117 (jóvenes soldados de los Jemeres Rojos de 13-14 años los vigilaban en la Embajada de Francia); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 27, 45, 56 (un soldado de los Jemeres Rojos, se describió a sí mismo como bastante joven, tal vez de 16 o 17 años, en el momento de entrar en Phnom Penh. La Sala señala 28 (describiendo jóvenes, algunos vestidos de negro y otros vestidos de verde y portando diferentes fusiles), 70 (describiendo dos grupos de soldados, el primero jóvenes, soldados de unos 14-15 años, y el segundo de unos 30 años); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), págs. 12 (describe a jóvenes soldados de los Jemeres Rojos con gorras maoístas), 52, 116-117 (jóvenes soldados de los Jemeres Rojos de 13-14 años los vigilaban en la Embajada de Francia); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 27, 45, 56 (un soldado de los Jemeres Rojos, se describió a sí mismo como bastante joven, tal vez de 16 o 17 años, en el momento de entrar en Phnom Penh. La Sala señala 28 (describiendo jóvenes, algunos vestidos de negro y otros vestidos de verde y portando diferentes fusiles), 70 (describiendo dos grupos de soldados, el primero jóvenes, soldados de unos 14-15 años, y el segundo de unos 30 años); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), págs. 12 (describe a jóvenes soldados del Jemer Rojo con gorras maoístas), 52, 116-117 (jóvenes soldados del Jemer Rojo de 13-14 años los velaron en la Embajada de Francia); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 27, 45, 56 (un soldado de los Jemeres Rojos, se describió a sí mismo como bastante joven, tal vez de 16 o 17 años, en el momento de entrar en Phnom Penh. La Sala señala y el segundo alrededor de los 30 años); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), págs. 12 (describe a jóvenes soldados de los Jemeres Rojos con gorras maoístas), 52, 116-117 (jóvenes soldados de los Jemeres Rojos de 13-14 años los vigilaban en la Embajada de Francia); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 27, 45, 56 (un soldado de los Jemeres Rojos, se describió a sí mismo como bastante joven, tal vez de 16 o 17 años, en el momento de entrar en Phnom Penh. La Sala señala y el segundo alrededor de los 30 años); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), págs. 12 (describe a jóvenes soldados de los Jemeres Rojos con gorras maoístas), 52, 116-117 (jóvenes soldados de los Jemeres Rojos de 13-14 años los vigilaban en la Embajada de Francia); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 27, 45, 56 (un soldado de los Jemeres Rojos, se describió a sí mismo como bastante joven, tal vez de 16 o 17 años, en el momento de entrar en Phnom Penh. La Sala señala

UNOFFICIAL TRANSLATION

Aunque se ordenó a las tropas de los Jemeres Rojos que capturaran Phnom Penh el 18 de abril de 1975, la ciudad fue liberada antes ya que las fuerzas opuestas de la República de los Jemeres en Phnom Penh no ofrecieron resistencia.[1360]A pesar de los casos limitados de disparos entre los Jemeres Rojos y las tropas militares,[1361]después de entrar en la capital, la lucha cesó en general.[1362]

Las diversas divisiones de los Jemeres Rojos tomaron el control de diferentes áreas de Phnom Penh.[1363]

---

sin embargo, que según su fecha de nacimiento tendría 18 años en ese momento); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 66 (que describe a soldados jóvenes y veteranos); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 7 (jóvenes soldados la evacuaron); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 41 (describe a jóvenes soldados portando armas cerca de la Facultad de Derecho); PHUONG Phalla Solicitud del Partido Civil, E3/4757, 29 de enero de 2008, p. 4, ERN (En) 00864243 (describía a cinco soldados del Khmer Rouge, que vestían uniformes negros y sandalias negras con llantas de automóvil y estaban equipados con pistolas AK-47); Artículo de Jon SWAIN (London Times), E3/51, 11 de mayo de 1975, págs. 1-2, ERN (En) 00003276-77 (que describe a los soldados de los Jemeres Rojos que eran poco más que niños, paseando en vehículos, un soldado en un suave sombrero maoísta y jóvenes soldados vestidos de negro, algunos apenas más altos que sus armas).

[1360]T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 8-11, 95-96; T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 91 (no vio a ningún soldado LON Nol luchar contra la invasión de los Jemeres Rojos, sino que vio a muchos soldados LON Nol entregar las armas); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 70 (pensaron que habría una lucha feroz en Phnom Penh, pero no hubo tal lucha en absoluto; podían conquistar Phnom Penh sin luchar y la gente se sintió aliviada en ese momento); Registro de entrevista de LONG Mary, E3/5540, 31 de agosto de 2009, ERN (En) 00384416 (un exsoldado de los Jemeres Rojos, declaró que encontraron cierta resistencia en las afueras de la ciudad, pero ninguna cuando entraron en Phnom Penh, ya que los soldados de LON Nol habían ya entregado).

[1361]*Embajada de Camboya en Bangkok pierde contacto con Phnom Penh* (en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166971 (la fuente dijo que los combates continuaban alrededor de los focos que aún estaban en manos de las fuerzas republicanas en la ciudad); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Conversaciones estadounidenses de Phnom Penh después de la caída, E3/4148, 4 de mayo de 1975, párr. 2, ERN (En) 00413476 (un estadounidense evacuado informó que los combates continuaron durante una semana a diez días después de la caída de la ciudad, mucho después de que estimara que los últimos bolsillos de FANK habían sido limpiados); T. 30 de mayo de 2013 (YIM Romdoul), págs. 67, 86 (la parte civil afirmó que las fuerzas de los Jemeres Rojos estaban disparando contra la casa de su vecino ese día y se produjo un fuego cruzado con un residente armado que era coronel del ejército). *Ver también,* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 510.

[1362]T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 15; T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 10 (usamos artillería cuando atacamos y llegamos a Pochentong, pero una vez que estuvimos en Phnom Penh ya no usamos artillería); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 35 (no observó ninguna víctima civil durante la captura de Phnom Penh), 91 (no vio a ningún soldado de LON Nol luchar contra la entrada de los Jemeres Rojos; sus armas entregadas estaban apiladas a lo largo el borde de la carretera); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 79 (después de que los soldados de los Jemeres Rojos llegaron a Phnom Penh, los soldados de LON Nol y los soldados de los Jemeres Rojos no estaban luchando porque los soldados de LON Nol fueron derrotados y se rindieron; sin embargo, los soldados de los Jemeres Rojos violaron a los soldados de LON Nol y al pueblo).

[1363]T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 8-9; T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 10, 24 y 25, 72 y 73 (el testigo estaba a cargo del área al norte de Wat Phnom hasta el puente Chrouy Chanvar); T. 5 de abril de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 34-35 (todo Phnom Penh fue dividido en diferentes áreas, o sectores, según las divisiones que vinieron a liberarla y que luego debían proteger esas áreas); T. 8 abril 2013 (CHHAOM Se), págs. 34-35 (su división se encargó de monitorear el área circundante a Phsar Thmei), 38 (divisiones de la Zona Especial también se encargaron de monitorear la ciudad); T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), págs. 88-89 (la ciudad se dividió en zonas. La zona este cubría el tramo desde Phsar Thmei (mercado central) hacia el sur; el suroeste cubría Phsar Thmei hasta la parte occidental de la ciudad, cerca del aeropuerto de Pochentong; desde Phsar Thmei hasta la orilla del río fue ocupada por gente del norte), 103 (Hak, el jefe del batallón, nos habló sobre cómo la ciudad estaba clasificada en secciones donde diferentes grupos de soldados

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.2. ***Transmisiones de radio***

461. Hubo una serie de anuncios y transmisiones de radio durante el transcurso de la mañana por parte de varios partidos, incluido HEM Keth Dara (representante de MONATIO o *Movimiento Nacional*)[1364] y los patriarcas supremos de dos órdenes religiosas budistas.[1365] A continuación, el general MEY Sichan, portavoz de las fuerzas armadas del gobierno, invitó a los representantes de los Jemeres Rojos a Phnom Penh y pidió a todos los soldados de la República Jemer de todo el país que depusieran las armas.[1366] Minutos después de ese anuncio, los Jemeres Rojos tomaron el control de la radio, rechazaron la invitación a negociar con cualquiera de los "despreciables y traidores camarillas de LON Nol", afirmaron que estaban "entrando en la capital por la fuerza de las armas", invitaron a los victoriosos comandantes del CPNLAF al Ministerio de Información y ordenó a "los miembros restantes de la camarilla traidora de Lon Nol [que] depongan las armas y se rindan" a las fuerzas del FUNK de las regiones norte y este.[1367]

462. Poco tiempo después, un líder no identificado de los Jemeres Rojos anunció que después de reunirse con CHHIM Chuon, LON Non y los patriarcas supremos de las dos principales órdenes religiosas, el ejército de la República de los Jemeres acordó deponer las armas y

---

se encargaría de proteger cada sección respectiva); SEM Hoeun Interview Record, E3/5280, 10 de marzo de 2009, p. 3, ERN (En) 00290514 (se le ordenó defender la estación de radio en Wat Phnom).

[1364] *'Líderes del movimiento nacionalista piden rendición por la radio de Phnom Penh* (en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166972-73 (un representante de la '*Movimiento Nacionalista'* pidió al Alto Mando de la Fuerza Armada Nacional ordenar a sus tropas la deposición de las armas, e invitar al Ministerio de Información a los representantes de otros grupos); Libro de F.PONCHAUD: *Camboya año cero*, E243.1, ERN (En) 00862029 (identificación de MONATIO a *Movimiento Nacional*).

[1365] *Los patriarcas piden el alto el fuego y los jemeres rojos asistirán a la reunión* (en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166973 (llamando a las partes a cesar el combate).

[1366] *El general del gobierno invita al enviado del otro bando a Phnom Penh* (en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166974; T. 7 de diciembre de 2012 (HUN Chhunly), pág. 40 (anuncio realizado por el General MEY Sichan); T. 9 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 23-24 (el representante de los soldados LON Nol dejó claro que los soldados LON Nol ahora estaban derrotados); BENG Boeun Civil Party Application, E3/4719, 30 de enero de 2009, p. 5, ERN (En) 00436830 (vio al General MEY Sichan con tres soldados del Khmer Rouge acompañándolo a la estación de radio nacional donde se realizó la transmisión); MOEUNG Sonn Interview Record, E3/1745, 19 de marzo de 2009, págs. 2, 4, ERN (En) 00338383, 00338385 (viviendo en Kampong Som, escuchó el anuncio en la radio para que todos los ejércitos depongan las armas); *Véase también, S.*. Schanberg: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 67, ERN (En) 00898275 (un portavoz del mando militar derrotado de Phnom Penh, el general Mey Sichan, también apareció en la radio para pedir a todos los soldados que se rindieran y cooperaran con los vencedores). Según HUN Chhunly, LON Non (hermano de LON Nol) también hizo dicho anuncio: T. 6 de diciembre de 2012 (HUN Chhunly), p. 36.

[1367] *Representante del CPNLAF pide a las tropas del gobierno que se rindan* (en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166974; *Ver también,* BENG Boeun Civil Party Application, E3/4719, 30 de enero de 2009, p. 5, ERN (En) 00436830 (luego de que el General MEY llamara a los soldados de la LON Nol a rendirse, los Jemeres Rojos anunciaron en la radio: "No vinimos aquí a negociar. Vinimos a través de la sangre y el sudor y la boca de un pistola.").

UNOFFICIAL TRANSLATION

rendirse. En consecuencia, el orador llamó a "los ministros y todos los demás generales que no se han escapado, a que se entreguen de inmediato al Ministerio de Información para ayudar a formular medidas para restablecer el orden" y declaró que un comité integrado por camaradas del frente único y del frente de liberación que vendrían de todo el país para asistir a la reunión se establecería en breve.[1368]

463. A media mañana, las tropas del Khmer Rouge habían tomado el control de todo Phnom Penh.[1369]

10.2.3. ***Estado de ánimo en Phnom Penh y anuncio de evacuación***

464. Durante varias horas, poco después de que comenzara la entrada de las fuerzas de los Jemeres Rojos en la ciudad, soldados vestidos de negro[1370]decían "la guerra ha terminado" y la población estaba feliz de que las hostilidades hubieran terminado.[1371]La gente salió a las calles a celebrar y

---

[1368]*Informe de rendición de las fuerzas armadas del gobierno el 17 de abril*(en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166974-75.

[1369]*Embajada de Camboya en Bangkok pierde contacto con Phnom Penh*(en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166971 (una fuente, informando información obtenida de una embajada occidental en Phnom Penh, dijo que las fuerzas de Red Khmer ocuparon virtualmente toda la ciudad a las 10 am);*NUFC Radio sobre la liberación de Phnom Penh y la ocupación de la embajada de EE. UU.*(en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166976 (la Voz de NUFC anunció: "En la mañana del 17 de abril de 1975, a las 09.30, liberamos completamente Phnom Penh" y describió cómo "sus fuerzas han ocupado todas las posiciones enemigas importantes en Phnom Penh", incluyendo Wat Phnom, Tuol Kork, la estación de tren y el área ministerial al sur, la estación de radio Stung Meanchey, el área de Kbal Thnal, el Palacio Chamcar Mon, la Embajada de EE. UU., Boeung Kang Kang, Estado Mayor sede, el área alrededor de Chroy Changvar y la orilla occidental del río);*NUFC Radio el 19 de abril informa sobre ciudades liberadas*(en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166989 (declarando Phnom Penh 'liberada' a las 9:30 am del 17 de abril de 1975).

[1370]La Sala señala que los soldados del Movimiento Nacionalista de Hem Dara (MoNatio) también estuvieron presentes en la mañana del 17 de abril de 1975 y reivindicaron la captura de Phnom Penh.*Ver* Artículo de Jon SWAIN (London Times), E3/51, 11 de mayo de 1975, p. 4, ERN (En) 00003277, (Fr) 00597831- 32, (Kh) 00644702-03 (describiendo a Hem Keth Dara, hijo de un ministro y supuesto comandante general del movimiento nacionalista que había "liberado" la ciudad, que se jactaba de tomar la ciudad "con sólo 300 hombres");*La 'purificación' de Camboya*(Newsweek), E3/4429, 19 de mayo de 1975, ERN (En) 00445259 (que describe la "captura" de Phnom Penh por "200 tropas irregulares" bajo el liderazgo de Hem Keth Dara); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 94 (había escuchado que Hem Dara y el Movimiento Nacionalista eran considerados falsos Jemeres Rojos).

[1371]T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 86; T. 28 enero 2013 (Al ROCKOFF), pp. 19, 94; T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 21; T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 12 (los soldados del Jemer Rojo les dijeron a los civiles que mantuvieran la calma y que no se preocuparan porque la lucha había terminado); T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 83 y 84; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 15; T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), págs. 47-48; T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 4 (todos estaban muy contentos en ese momento porque pensaban que la guerra había terminado); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pp. 70-71 (gritaron que la guerra había terminado y que había llegado la paz); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 23-24 (Samdech HUOT Tat le dijo a la gente que había llegado el momento y que tenían que unirse para reconstruir el país; y que rogaron a los vencedores que no participaran en más hostilidades. A las diez en punto,*Ver también,*MORM Phai Buon Civil Party Application, E3/4901, 20 de octubre de 2003, pág. 3, ERN (En) 00944522 (frente al hospital Preah Angk Duong, la multitud gritó: "¡Bravo, paz! ¡La guerra ha terminado!"); Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750 (jemer

UNOFFICIAL TRANSLATION

felicitar a los soldados de los Jemeres Rojos, creyendo que la paz regresaría a Camboya.[1372] Sin embargo, en las horas siguientes el estado de ánimo cambió cuando los Jemeres Rojos comenzaron a instruir a la población para que abandonara Phnom Penh de inmediato.[1373]

10.2.4. ***Temporalidad y Retorno 'en tres días'***

465. Los Jemeres Rojos anunciaron a la población que la evacuación era temporal, y a la mayoría de los testigos se les dijo que solo necesitaban evacuar durante tres días o más, después de lo cual podrían regresar a casa.[1374]

Los soldados rojos vestidos de negro gritaron: "¡Bravo!" a su victoria); Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Mensaje para *Le Monde* Diario, E3/2696, 18 de abril de 1975, ERN (En) 00486890; *El escritor de Kyodo describe a Phnom Penh después de la rendición* (en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166976 (describiendo soldados y personas dándose la mano y 'en brazos').

[1372] T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 46 (la gente venía a saludarlos y felicitarlos); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 86; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 21; T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 68-69; T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 34-36 (se paró a lo largo de la carretera y agitó una bandera blanca para dar la bienvenida a Phnom Penh a los soldados del Khmer Rouge); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 15 (la gente se agolpaba en las calles para animar la llegada de los soldados); T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 103 (la población de Phnom Penh vitoreaba la victoria del 17 de abril de 1975); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 58; T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 68.

[1373] T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 17 (estábamos tan felices por la mañana, alrededor de las 9 am, pero a las 3 pm la situación cambió por completo; nos sorprendió el cambio rápido); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pp. 36, 94 (alrededor del mediodía los ánimos cambiaron); T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 21; T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 4 (por la tarde, los Jemeres Rojos les dijeron que debían abandonar Phnom Penh); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 71 (la alegría del pueblo duró poco porque los soldados armados le gritaron a ella ya sus vecinos que salieran de la ciudad); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 85-86; T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pp. 98-99; T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pp. 10, 49; T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 22 y 23; T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 101; T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 36, 95 (alrededor de las 15 h soldados estaban anunciando que la gente tenía que salir inmediatamente), 37 (salieron alrededor de las 6:30 pm); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 79-81 (los soldados del Jemer Rojo le dijeron a su padre que tenía 15 minutos para empacar); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 39-40, 54; T. 31 de mayo de 2012 (SAKIM Lmut), pág. 5; T. 6 noviembre 2012 (MOM Sam Oeurn), pp. 7-8 (escuchó tanques entrar a la ciudad en la mañana y tuvieron que salir de casa alrededor de las 9 am), 24 (soldados entraron a su casa alrededor de las 7 am), 46 (ellos salió de casa a las 9 am); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pp. 47, 80 (escuchado en los días posteriores al 17 de abril); T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 101 y 102 (alrededor de las 10 a. m. se enteró por otros miembros del personal del hospital que los soldados los estaban obligando a abandonar el hospital rápidamente); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 86-89; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 22; t 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pág. 24 (a las 12:00 escuchó que los Jemeres Rojos permitieron que el pueblo Cham abandonara la ciudad para que pudieran regresar a su ciudad natal); T. 6 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 13-14 (citando a S. Schanberg: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pp. 63, ERN (En) 00898271, señalando que en pocas horas el estado de ánimo cambió por completo; 65, ERN (En) 00898273, notando lo mismo y que los soldados del gobierno, que habían estado abrazando a sus conquistadores unas horas antes, ahora se quitan los uniformes de miedo por toda la ciudad).

[1374] T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pp. 43-44; T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 36; T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 81; T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 86-87; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 23; T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pág. 49; T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 109, 112-113; T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 9, 39, 76; T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pp. 95, 99; T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 85-86, 95; T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 69, 111; T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 28; T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 12; T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), págs. 42-43; T. 29 mayo 2013 (TOUCH

UNOFFICIAL TRANSLATION

466. Aconsejados de tomar poco y creyendo que volverían en tres días, la mayoría se fue con pocas posesiones.[1375]La mayoría de la gente reunió a los miembros de la familia y tomaron lo poco que pudieron, como dinero.[1376]Algunos se vieron obligados a irse sin algunos o todos sus

---

Phandarasar), págs. 4-5; T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 19; T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), págs. 72, 87; T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), págs. 8, 40, 43; T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 47; T. 4 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), págs. 16 y 17 (un comandante de los Jemeres Rojos escuchó que los civiles abandonarían la ciudad durante aproximadamente una semana y luego regresarían cuando la ciudad estuviera asegurada); KHIEV Horn Interview Record, E3/5559, 9 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00377368; LONG Mary Interview Record, E3/5540, 31 de agosto de 2009, ERN (En) 00384416 (un ex soldado de los Jemeres Rojos declaró que Sary les dijo que dijeran "estas cosas", es decir, que volverían en una semana, a las personas a las que iban a visitar). desalojar); Solicitud de Partido Civil MAT Ly, E3/4720, 3 de enero de 2008, pág. 6, ERN (En) 00436840 (los soldados de Angkar les dijeron que volverían en tres días para que no tuvieran que llevarse muchas cosas); Solicitud del partido civil PAL Rattanak, E3/4839, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00893370 (los soldados anunciaron que volveríamos en unos días); LOENG Lenh Civil Party Application, E3/4956, 11 de enero de 2010, pp. 5-6, ERN (En) 00842189-90; Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750; Solicitud de Partido Civil SAM Sak, E3/5033, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00919929 (podrían regresar a sus hogares en Phnom Penh cuando estuviera listo); SAIDNATTAR Roshane Civil Party Application, E3/5076, 11 de diciembre de 2009, p. 6, ERN (En) 00857597. E3/4956, 11 de enero de 2010, pp. 5-6, ERN (En) 00842189-90; Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750; Solicitud de Partido Civil SAM Sak, E3/5033, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00919929 (podrían regresar a sus hogares en Phnom Penh cuando estuviera listo); SAIDNATTAR Roshane Civil Party Application, E3/5076, 11 de diciembre de 2009, p. 6, ERN (En) 00857597. E3/4956, 11 de enero de 2010, pp. 5-6, ERN (En) 00842189-90; Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750; Solicitud de Partido Civil SAM Sak, E3/5033, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00919929 (podrían regresar a sus hogares en Phnom Penh cuando estuviera listo); SAIDNATTAR Roshane Civil Party Application, E3/5076, 11 de diciembre de 2009, p. 6, ERN (En) 00857597.*Ver también,* Entrevista de TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 de febrero de 2003, p. 1, ERN (En) 00184210 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que los combatientes les dijeron a los evacuados que se irían temporalmente, aunque Leap nunca escuchó que se les permitiría regresar después de tres días); Entrevista IENG Sary por Stephen Heder, E3/89, 17 de diciembre de 1996, pp. 5-6, ERN (En) 00417603-04 (IENG Sary declaró que en ese momento se pensó que algunos evacuados serían evacuados temporalmente y algunos permanentemente; estaban esperando a ver cómo reaccionaba la gente y qué haría Estados Unidos); PRAK Yoeun Interview Record, E3/471, 4 de marzo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00223335 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que Chea, presidente de los 11elBatallón, les dijo que le dijeran a la población que se fuera por solo tres días);*Estados Unidos y Vietnam ayudaron en 3 intentos de golpe, dice Camboya*(Los Angeles Times), E3/622, 14 de junio de 1978 (se citó a IENG Sary diciendo que la evacuación fue originalmente una medida temporal); *Sary: Ciudades vacías, un movimiento temporal*(Correo de Bangkok), E3/3322, 31 de julio de 1978.

[1375]T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pág. 97; T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 100 (los soldados le dijeron que no era necesario traer utensilios, que podían comprar cosas en el camino y que solo les costaría mucho traerlas porque solo tenían que salir tres días); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 69-70, 111 (se les aconsejó que llevaran poco; ella se llevó solo la mitad de las provisiones que necesitaban pero la mayoría de sus valiosos bienes personales, incluidas las tarjetas de identificación, sus libros para niños, etc.); T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 109, 112 (se creía que solo se irían por unos días); T. 29 de mayo de 2013 (CHHENG Eng Ly), págs. 92-93 (no tenían nada excepto la ropa que llevaban puesta); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 19 (se le dijo que tendrían que irse durante tres días y se le aconsejó que no llevara muchas pertenencias porque regresaría a Phnom Penh); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 18 (empaquetaron solo comida suficiente y algo de ropa para permitirles sobrevivir los tres días); Solicitud del partido civil PAL Rattanak, E3/4839, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00893370 (algunos quedaron sin comida, otros semidesnudos y algunos descalzos por el miedo y las lágrimas).

[1376]T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 71 (algunos llevaban cosas sobre los hombros y la cabeza); T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), pág. 8 (no podía llevar muchas pertenencias porque tenía tres hijos, pero tenía algo de ropa y botellas de leche para los niños); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 86, 96; T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 87; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 24 (no trajo arroz porque era pesado, solo riel, pensando que podría usarse en el camino); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 100 (se fueron sin traer nada más que dinero); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág. 51; T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 40-41; T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), págs. 5 (temiendo perder a sus dos hijos y dos sobrinos en las misas, los ató y empacó ropa, agua y medicinas); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), 6 (los niños tuvieron que dejar atrás a sus padres); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 98 (se les dijo que tomaran el mínimo porque estarían de regreso en tres días); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pp. 47, 49 (se llevó a sus dos sobrinos y algunas pertenencias); Registro de entrevista con CHEA Phan, E3/5143, 12

UNOFFICIAL TRANSLATION

miembros de la familia.[1377]

467. Según dos fuentes, algunos Jemeres Rojos dijeron a las personas que salían de la ciudad o que ya estaban en el camino que nunca regresarían.[1378]

10.2.5. ***Preocupaciones de seguridad reclamadas***

468. Los soldados de los Jemeres Rojos dijeron a la población local que iban a ser evacuados para protegerlos de futuros bombardeos aéreos anticipados por parte de los EE. UU.[1379] Incluso los residentes que no creyeron esta explicación evacuaron, no obstante.

---

diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00223619 (las personas que salían de Phnom Penh luchaban por llevar sus pertenencias y lloraban después de haber sido separadas de sus padres e hijos).

[1377]T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pág. 87 (la familia del testigo y la familia de su tío quedan separadas); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 16-17 (se fue con muy pocos familiares y los Jemeres Rojos no la dejaron esperar hasta que todos los miembros de su familia estuvieran juntos); NOB Phany Victim Denuncia, E3/5401, 24 de octubre de 2008, pp. 6-7, ERN (En) 00869788-89 (en la familia de su tío había 10 niños y solo podían llevar a los más pequeños a Pursat, los demás estaban separados de ellos); Solicitud del Partido Civil IM Nan, E3/4735, 25 de agosto de 2008, p. 4, ERN (En) 00864119 (ella y su esposo se vieron obligados a irse sin tres de sus hijos que estaban fuera en el momento en que llegaron los soldados); Solicitud del partido civil PAL Rattanak, E3/4839, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00893370 (tuvo que irse sin sus padres); Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00871750 (los miembros de la familia estaban separados en ese momento); TOP Queja de víctima de Nueva York, E3/5452, 25 de octubre de 2009, p. 7, ERN (En) 00835299 (no le permitieron viajar para encontrarse con sus padres); Queja de víctima de HIEK Naren, E3/5376, 25 de agosto de 2008, p. 6, ERN (En) 00887745 (sus padres y la familia de su tío fueron evacuados por separado); cf.T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 48 (escuché de los refugiados que normalmente Angkar permitía que los miembros de la familia estuvieran juntos durante la evacuación).

[1378]Telegrama de la Embajada de EE. UU. en Bangkok, Asunto: Refugiado Khmer sale de Phnom Penh, E3/3004, junio de 1975, párr. 2, ERN (En) 00495557 (en el que se informa que un evacuado afirmó que los comunistas jemeres "insistieron en que los manifestantes no tenían 'ninguna esperanza' de volver alguna vez a Phnom Penh" aunque no está claro cuándo se dijo esto); CHHOR Dana Civil Party Application, E3/4664, 26 de octubre de 2007, p. 3, ERN (En) 00156847 (en el puente de Monivong, durante la evacuación, los soldados dijeron que todos los hermanos y hermanas estaban siendo llevados a arrozales, y "no esperen que puedan regresar, Angkar los lleva para templarlos").

[1379]T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 80-81, 90; T. 28 de mayo de 2012 (NY Kan), pág. 24; T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 36; T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 86-87; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 25, 51; T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 7, 10, 38-41; T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 100-101, 105, 107-108, 113; T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 9, 39, 75; T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 47; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 15-16; T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 69, 101-102; T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 4; T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), págs. 42-43; T. 29 de mayo de 2013 (CHHENG Eng Ly), págs. 105-106; T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 19; T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 105; T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), págs. 8, 40, 43; T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 36 (la voz que corrían los cuadros con altavoces era que los americanos iban a bombardear); T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 13; T. 9 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 24, 28; T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pag. 12; T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 85-86; T. 30 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 68 (SALOTH Ban, sobrino de POL Pot, escuchó que EE. UU. tenía un "plan de derrota", que más tarde comprendió que significaba que EE. UU. bombardearía Phnom Penh); T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 99 (escuchó que el propósito de la evacuación era, entre otras cosas, proteger a Phnom Penh de los bombardeos estadounidenses). *Ver también,* Telegrama entrante del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Situación en Phnom Penh - 21 h 00, E3/2688, 17 de abril de 1975 (en el que se informa que los soldados del FUNK habían recorrido las principales calles de la capital y declarado que la ciudad corría el riesgo de ser arrasada por los bombardeos); francois

UNOFFICIAL TRANSLATION

ante las amenazas de los soldados de los Jemeres Rojos.[1380]

469. Sin embargo, a otros residentes se les dijo que la evacuación era por su seguridad pública, ya que Angkar necesitaba 'barrer' o 'limpiar' a los enemigos restantes de la ciudad, organizar la ciudad o dispersar la red de espionaje del enemigo, que supuestamente incluía espías imperialistas estadounidenses en Phnom Penh.[1381]

Acta de entrevista BIZOT, E3/5137, 22 de enero de 2008, ERN (En) 00233536; Registro de entrevista de UM Keo, E3/5173, 8 de mayo de 2008, p. 2, ERN (En) 00272659; CHEM Sem Interview Record, E3/5191, 3 de julio de 2008, p. 2, ERN (En) 00274679; Acta de entrevista MIECH Ponn, E3/5523, 9 de diciembre de 2009, p. 2, ERN (En) 00434650; Queja de la víctima de KEV Chhem, E3/5407, 22 de octubre de 2008, p. 6, ERN (En) 00828255; Queja de las víctimas de SUN Dara, E3/5428, 20 de abril de 2009, pág. 6, ERN (En) 00873851; Solicitud del Partido Civil LAY Sintho, E3/4774, 3 de octubre de 2008, p. 3, ERN (En) 00850912; Información complementaria de CHHUM Mao, E3/4955, 5 de abril de 2010; SENG Mardi Interview Record, E3/5613, 26 de marzo de 2010, p. 5, ERN (En) 00494401; Solicitud del partido civil PAL Rattanak, E3/4839, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00893370; Solicitud de parte civil de NEANG Soeun, E3/4841, sin fecha, págs. 1 y 2, ERN (En) 00893377-78; Solicitud del Partido Civil MAO Kim Sophie, E3/5077, 26 de noviembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00858023; Solicitud del partido civil KEO Nicholas Vesna, E3/5088, sin fecha, pág. 9, ERN (En) 00569592; SO Kelvin Leng Solicitud de partido civil, E3/5092, sin fecha, pág. 5, ERN (En) 00569722; Queja de víctima de estaño de KHOEM, E3/5404, 22 de octubre de 2008, p. 6, ERN (En) 00869795; TOCH Monin Solicitud de parte civil, E3/4668, 20 de enero de 2008, pág. 3, ERN (En) 00238410; Solicitud del partido civil NEANG Muong Sokhon, E3/4681, 30 de mayo de 2008, pág. 6, ERN (En) 00850906; Solicitud del Partido Civil KHOEM Naret, E3/4687, 12 de mayo de 2008, p. 3, ERN (En) 00375736; Solicitud de Partido Civil SOT Sem, E3/4689, 19 de diciembre de 2007, pág. 8, ERN (En) 00446581; Solicitud del Partido Civil SAY Kanal, E3/4699, 7 de julio de 2008, p. 7, ERN (En) 00414895; Solicitud de Partido Civil MEAS Mut, E3/4703, 22 de abril de 2008, p. 7, ERN (En) 00417844; BENG Boeun Civil Party Application, E3/4719, 30 de enero de 2009, p. 5, ERN (En) 00436830; Queja de víctima de SUN Henri, E3/5457, 20 de septiembre de 2009, p. 6, ERN (En) 00474753; Denuncia de las víctimas de KEO Sarun, E3/5458, 25 de octubre de 2009, pág. 39, ERN (En) 00475360.

[1380] T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 19 (no estaba convencido de que se lanzarían bombas dado que los estadounidenses habían abandonado la ciudad y el país a principios de abril); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 40-41 (no estaba convencida de que tales bombas comenzarían pronto porque creía que la guerra había terminado); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 98 (él y su familia no creían que la amenaza fuera creíble ya que Estados Unidos había arrojado alimentos recientemente para las personas rodeadas por los Jemeres Rojos en las afueras de Phnom Penh y no creía que Estados Unidos bombardeara la ciudad); Registro de entrevista con François BIZOT, E3/5137, 22 de enero de 2008, ERN (En) 00233536 (escucharon que los estadounidenses bombardearían la ciudad, pero nadie lo creyó). *Ver también,* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 471-475, a continuación.

[1381] T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 98; T. 23 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 5 (los soldados les dijeron que se fueran porque tenían que limpiar la ciudad); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pp. 54-55 (tuvieron que vaciar la ciudad para revisar hasta el último enemigo y el público no debe mezclarse con los enemigos); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pág. 95 (la ciudad estaba siendo limpiada o vaciada de enemigos. En ese momento, no entendía el término 'enemigos'); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pág. 42 (los soldados de los Jemeres Rojos le dijeron que tenían que salir de su casa para que los Jemeres Rojos pudieran deshacerse del enemigo); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 4 (Khmer Rouge les dijo que debían dejar Phnom Penh el tiempo suficiente para que el gobierno limpiara la ciudad); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 71 (los soldados le gritaron a ella ya sus vecinos que debían salir de la ciudad ya que los soldados necesitaban barrer la ciudad durante tres días); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 19 (Angkar necesitaba limpiar la ciudad); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 36 (un exsoldado de LON Nol, declaró que los Jemeres Rojos anunciaron que tenían que limpiar a los enemigos restantes de la ciudad); CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 5, ERN (En) 00569477 (para que pudieran limpiar la ciudad); Solicitud de partido civil de CHEY Yeun, E3/4824, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00891213 (evacuaron a la gente para purgar enemigos de la ciudad); NORNG Saran Civil Party Application, E3/4653, 25 de febrero de 2009, p. 3, ERN (En) 00864058 (niños pequeños vestidos de negro les dijeron que Angkar había 7 de febrero de 2013 (PIN Yathay), pág. 19 (Angkar necesitaba limpiar la ciudad); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 36 (un exsoldado de LON Nol, declaró que los Jemeres Rojos anunciaron que tenían que limpiar a los enemigos restantes de la ciudad); CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 5, ERN (En) 00569477 (para que pudieran limpiar la ciudad); Solicitud de partido civil de CHEY Yeun, E3/4824, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00891213 (evacuaron a la gente para purgar enemigos de la ciudad); NORNG Saran Civil Party Application, E3/4653, 25 de febrero de 2009, p. 3, ERN (En) 00864058 (niños pequeños vestidos de negro les dijeron que Angkar había 7 de febrero de 2013 (PIN Yathay), pág. 19 (Angkar necesitaba limpiar la ciudad); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 36 (un exsoldado de LON Nol, declaró que los Jemeres Rojos anunciaron que tenían que limpiar a los enemigos restantes de la ciudad); CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 5, ERN (En) 00569477 (para que pudieran limpiar la ciudad); Solicitud de partido civil de CHEY Yeun, E3/4824, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00891213 (evacuaron a la gente para purgar enemigos de la ciudad); NORNG Saran Civil Party Application, E3/4653, 25 de febrero de 2009, p. 3, ERN (En) 00864058 (niños pequeños vestidos de negro les dijeron que Angkar había declaró que los Jemeres Rojos anunciaron que tenían que limpiar a los enemigos restantes de la ciudad); CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 5, ERN (En) 00569477 (para que pudieran limpiar la ciudad); Solicitud de partido civil de CHEY Yeun, E3/4824, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00891213 (evacuaron a la gente para purgar enemigos de la ciudad); NORNG Saran Civil Party Application, E3/4653, 25 de febrero de 2

UNOFFICIAL TRANSLATION

470. Numerosas divisiones participaron en la evacuación de Phnom Penh.[1382]Algunas unidades de los Jemeres Rojos se encargaron de desalojar a las personas de sus hogares, mientras que otras

---

para purgar la ciudad); Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750 (deben abandonar sus hogares para poder manejar y destruir al enemigo); Solicitud de Partido Civil MAT Ly, E3/4720, 3 de enero de 2008, pág. 6, ERN (En) 00436840 (los soldados de Angkar les dijeron que tenían que irse ya que Angkar necesita barrer al enemigo); CHHOR Dana Civil Party Application, E3/4664, 26 de octubre de 2007, p. 3, ERN (En) 00156847 (dijeron que Angkar hizo que la gente se fuera para poder purgar a todos los enemigos internos); Solicitud del Partido Civil de CHAN Sinang, E3/4697, 13 de agosto de 2008, p. 3, ERN (En) 00402948 (la gente tuvo que irse para que Angkar acabara con el enemigo); Solicitud del partido civil SENG Sokhom, E3/4702, 20 de mayo de 2008, p. 7, ERN (En) 00417836 (Angkar dijo que querían limpiar a los enemigos); Solicitud de Partido Civil PUT Pum, E3/4714, 27 de julio de 2008, p. 4, ERN (En) 00434305 (se les dijo que Angkar necesitaba limpiar la capital y erradicar por completo al enemigo que excavaba desde adentro); Denuncia de la víctima de KHUT Chea, E3/5438, 2 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00873003 (Angkar necesitaba administrar la ciudad y destruir a sus enemigos).*Véase también, CP camboyano presentado oficialmente en el aniversario de la fundación*(en FBIS Collection), E3/2678, 6 de octubre de 1977, ERN (En) 00389469 (citando la declaración de POL Pot del 2 de octubre de 1977 de que la evacuación de la ciudad tenía como objetivo desmantelar las "organizaciones de espionaje"); T. 7 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 9-10 (citando a S. Schanberg: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 75, ERN (En) 00898283, señalando que en la embajada se planteó la hipótesis de que la evacuación tenía por objeto, entre otras razones, limpiar posibles focos de resistencia armada y buscar funcionarios del gobierno que se hubieran escondido).

A algunos se les dijo que los Jemeres Rojos estaban 'reorganizando la ciudad': T. 27 May 2013 (YOS Phal), pp. 72, 105; T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pág. 96; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 15; SOURN Sopha Solicitud de parte civil, E3/4837, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00891225; Solicitud del partido civil YANN Nhar, E3/4987, 24 de julio de 2009, pág. 6, ERN (En) 00873677; Solicitud de Partido Civil SAM Sak, E3/5033, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00919929 (Angkar necesitaba limpiar y reorganizar la ciudad); Solicitud del partido civil HUL Peou, E3/4696, 25 de junio de 2008, p. 4, ERN (En) 00404243; Queja de víctima de SUM Sokh, E3/5470, 2 de octubre de 2008, p. 20, ERN (En) 00823252.
Esto fue confirmado por numerosos ex soldados de los Jemeres Rojos: T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 99-100; T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 6, 9 (un ex soldado de los Jemeres Rojos afirmó que Phnom Penh también fue vaciada para dispersar su red de espionaje); T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 51, 54 (un soldado se enteró de que una de las razones por las que los comandantes dieron la orden de evacuación fue porque temían que los enemigos se incrustaran entre la población y que la gente ocultara al enemigo) ; T. 2 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 67 (un mensajero de los Jemeres Rojos, entendió que la gente tenía que salir de la ciudad porque era más fácil "limpiar a los enemigos", que entendía que eran gente del régimen de LON Nol, así como de la CIA); T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), pág. 64 (un soldado de los Jemeres Rojos, se les dijo a los soldados que, incluso si los enemigos fueran derrotados, aún quedaban focos de enemigos en Phnom Penh); Entrevista de TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 de febrero de 2003, p. 1, ERN (En) 00184210 (antiguo soldado de los Jemeres Rojos, los superiores de su batallón le dijeron que el plan era llevar a la gente más allá de los límites de la ciudad, para que las áreas urbanas pudieran reorganizarse, despejarse de enemigos para establecer la seguridad, y limpiado, después de lo cual la población regresaría); Queja de víctima de PHUY Pok, E3/5167, sin fecha, pág. 6, 00219002 (un ex soldado de los Jemeres Rojos declaró que, por las órdenes de tres jefes, sabía que los motivos de las evacuaciones eran encontrar enemigos ocultos que se habían escondido dentro de la sociedad y que los Jemeres Rojos reorganizaran toda la ciudad). En cuanto a la acusación de que el enemigo supuestamente incluía espías imperialistas estadounidenses: T. 23 de abril de 2012 (SALOTH Ban), págs. 45-46; T. 30 de abril de 2012 (Prohibición de SALOTH), pág. 68. Se le dijo a KLAN Fit que Phnom Penh fue evacuada porque estaba en peligro de ser atacada por los vietnamitas: T. 10 de enero de 2012 (KLAN Fit), págs. 108-109.*Ver también*,T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pp. 52-53 (cita Libro de P. Yathay:*Mantente vivo, hijo mío*, E3/3988, ERN (En) 00587602-03, MITH Pech, un oficial de los Jemeres Rojos de alto rango en la jerarquía provincial, le dijo que Phnom Penh fue evacuado para rastrear las semillas de la contrarrevolución, destruir cualquier resistencia, y destruir las cunas del capitalismo reaccionario y mercantil).

[1382]KAING Guek Eav Interview Record, E3/394, 22 de octubre de 2009, pp. 6-7, ERN (En) 00398233-34 (tropas de la Zona Este, la antigua Zona Norte, la Zona Especial y la Zona Suroeste, evacuaron la ciudad inmediatamente después del 17 de abril); SUM Chea Interview Record, E3/3961, 6 de marzo de 2008, pp. 2-3, ERN (En) 00223345-46 (parte del ejército de la Zona Norte, participó en la evacuación del 17 de abril); Registro de entrevistas de PHACH Siek, E3/5165, 1 de abril de 2008, pág. 6, ERN (En) 00195392 (un

UNOFFICIAL TRANSLATION

encargada de vigilar la evacuación o saqueo de la ciudad.[1383]Según el testigo ROCHEOM Ton, que había presenciado la reunión de abril de 1975 en la que se discutió el plan para evacuar Phnom Penh,[1384]la evacuación debía llevarse a cabo en el plazo de una semana.[1385]

10.2.6. ***Evacuación "por cualquier medio"***

471. Testigo SUM Chea, un soldado de los Jemeres Rojos involucrado en la evacuación de la población, recibió órdenes de Bong Hak, el jefe de su batallón,[1386]para evacuar a la población.[1387]Según SUM Chea, Bong Hak dijo que sin maltratar a algunas personas, no lograrían vaciar la ciudad de su población.[1388]

Los grupos designados para obligar a los civiles a salir tuvieron que recurrir a todos los medios posibles para

---

soldado en el 1calleDivisión, recibió órdenes del Comandante Oeun para evacuar a la gente); KOY Mon Interview Record, E3/369, 29 de mayo de 2008, pág. 7, ERN (En) 00272719 (Las fuerzas de la zona suroeste comenzaron a evacuar a la gente de Phnom Penh); SRENG Thi Interview Record, E3/5263, 6 de enero de 2009, pp. 2-3, ERN (En) 00282223-24 (combatiente en la Zona Militar Especial, se le ordenó evacuar a la gente de Phnom Penh).

[1383]T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 86-88, 106-107; T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 57-58 (su propia unidad no se encargó de evacuar en los primeros tres días, esa fue la tarea de una unidad especializada); T. 8 abril 2013 (CHHAOM Se), págs. 37-38 (las fuerzas estacionadas fuera de la ciudad se encargaron de la evacuación, otras divisiones se encargaron del monitoreo); T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), págs. 44-49 (un exsoldado de los Jemeres Rojos que había recibido órdenes de evacuar a la gente, no se dedicaba a desalojar a la gente de sus casas, sino que se le acusaba de escoltar a civiles en barco hasta Kampong Cham); Registro de entrevista de UM Keo, E3/5173, 8 de mayo de 2008, p. 3, ERN (En) 00272660 (su unidad no participó en la evacuación de personas, permaneció entre las casas y ayudó a tratar a los soldados heridos); Registro de entrevista de LONG Mary, E3/5540, 31 de agosto de 2009, ERN (En) 00384414 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, fue asignado para recolectar el botín de guerra de las casas vacías); Transcripción de la entrevista de UO Leang DC-Cam, E3/5685, 17 de septiembre de 2004, p. 11, ERN (En) 00876451 (un ex soldado de los Jemeres Rojos involucrado en la evacuación, fue asignado para limpiar las casas cuadra por cuadra y recoger las posesiones cuadra por cuadra y almacenarlas en un lugar específico; los artículos importantes se retuvieron en almacenes); CHIN Mat Civil Party Application, E3/4717, 15 de diciembre de 2008, p. 6, ERN (En) 00476122 (exsoldado de los Jemeres Rojos, declaró que se enviaban unidades femeninas a las casas de la gente para recoger el botín de guerra que se almacenaba en almacenes o casas de líderes destacados); Declaración de VUNG Vei DC-Cam, E3/5686, 18 de enero de 2005, pp. 13-14, ERN (En) 00874660-61 (un exsoldado de los Jemeres Rojos involucrado en la evacuación,

[1384]T. 26 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton), pág. 13 (pudo escuchar la reunión porque era un guardia durante esta reunión). *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-147.
[1385]T. 31 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton), pág. 19*Ver también,*Registro de entrevista de LONG Mary, E3/5540, 31 de agosto de 2009, ERN (En) 00384416 (un ex soldado de los Jemeres Rojos declaró que Sary, su superior, (no IENG Sary) les ordenó evacuar a los civiles en una semana).
[1386]T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), págs. 11, 12 (pero no se sabe quién dio la orden a Hak de realizar la actividad), 15 (refiriéndose al hermano Hak).
[1387] T. 5 noviembre 2012 (SUM Chea), pp. 12, 15, 25.
[1388] T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pág. 25

UNOFFICIAL TRANSLATION

asegurar la salida de este último.[1389]Aunque afirmó que su división no maltrataba a la gente,[1390]sabía por Hak que otros soldados recurrían a medidas como sacar a la gente a punta de pistola, disparar sus armas, golpear y maltratar a los civiles que se negaban a ir y, en el peor de los casos, dispararles.[1391]Otro exsoldado de los Jemeres Rojos dijo que recibió órdenes de su supervisor de expulsar a los residentes y sus pertenencias de sus casas si la gente no quería irse.[1392]Numerosos testigos declararon que, siguiendo estas instrucciones, en el transcurso del 17 de abril y los días siguientes[1393]

Soldados armados de los Jemeres Rojos entraron en las casas de las personas e incluso en las pagodas, y obligaron a la gente a salir a punta de pistola.[1394]La mamá del partido civil Sam Ouern estaba en su casa cuando ella

---

[1389]T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pág. 14 (había grupos designados para obligar a la gente y tenían que recurrir a todos los medios posibles, medidas duras, para que toda la gente saliera de la ciudad rápidamente).

[1390]T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), págs. 13, 15, 24-25 (aunque también se encargó de evacuar a la gente de Phsar Thmei (mercado central) y Chroy Changvar, su división no maltrató a la gente y fue evacuada fácilmente).

[1391]T. 5 noviembre 2012 (SUM Chea), pp. 13 (*citando*SUM Chea Interview Record, E3/3961, ERN (En) 00223346), 24-25 (Bong Hak le dijo que otros grupos habían cometido malos tratos).

[1392]Registro de entrevista de LONG Mary, E3/5540, 31 de agosto de 2009, ERN (En) 00384416.

[1393]T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), págs. 96, 115 (las fuerzas de los Jemeres Rojos regresaron a su casa a las 8 de la noche de esa noche amenazándolos con que se fueran de inmediato); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 69 (afirma que no hubo evacuación el 17 de abril de 1975, sino que se les ordenó que abandonaran sus hogares al día siguiente); T. 7 de febrero de 2013 (PIN Yathay), págs. 19-22, 86-87 (el 17 de abril partieron hacia la pagoda de Ounalom; al día siguiente, 18 de abril, cuando los soldados de los Jemeres Rojos llegaron a Pagoda de Ounalom. PIN y su familia partieron la mañana del 18 de abril, pero se detuvieron en la Facultad de Derecho durante tres días; los soldados de los Jemeres Rojos los trasladaron el cuarto día); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 47 (Khmer Rouge anunció que la gente tenía que salir de Phnom Penh dos o tres días después del 17 de abril); Solicitud del partido civil YANN Nhar, E3/4987, 24 de julio de 2009, pág. 6,

[1394]T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pág. 42 (alrededor de las 9 am del 17 de abril de 1975, los soldados del Khmer Rouge con armas entraron en su casa y le dijeron a ella ya su familia que tenían que salir de su casa); T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), págs. 11, 14 y 15 (soldados del Khmer Rouge lo obligaron a abandonar Phnom Penh a punta de pistola); T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), págs. 48 y 49 (vio a sus familiares expulsados del tercer piso del edificio a punta de pistola); T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), págs. 95, 113 (las fuerzas de los Jemeres Rojos armadas con rifles entraron en su casa y comenzaron a destruir artículos en la casa); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 80 (los soldados de los Jemeres Rojos que acudieron a su casa, hombres y mujeres, iban todos completamente armados); Solicitud de Partido Civil CHAU Ny, E3/3969, 20 de septiembre de 2008, p. 6, ERN (En) 00478480 (dos de los militares que portaban armas apuntaron a los familiares para que salieran de la casa); Queja de las víctimas de SUN Dara, E3/5428, 20 de abril de 2009, pág. 6, ERN (En) 00873851 (tres militares equipados con fusiles AK47 abrieron fuego para amenazar a su padre; le apuntaron con sus fusiles y le dijeron que tenían que irse); Acta de entrevista del partido civil HONG Savat, E3/5591, 18 de diciembre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00426487 (cuando los Jemeres Rojos llegaron a su casa, les apuntaron con armas y esposaron a su padre); Solicitud de Partido Civil VA Buntha, E3/4827, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00893358 (los soldados de los Jemeres Rojos, cada uno con un rifle en la mano, amenazaron a su familia y les ordenaron que se fueran); Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750 (los jemeres rojos utilizaron rifles para obligarlos a abandonar sus hogares); CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 5, ERN (En) 00569477 (cuando les abrieron la puerta, los Jemeres Rojos les apuntaron con un arma y les dijeron que se fueran); SEN Phap Victim Claim, E3/5391, 19 de noviembre de 2008, p. 6, ERN (En) 00869808 (más de 10 soldados del Khmer Rouge armados con rifles AK obligaron a su familia a salir de la pagoda a punta de pistola); PREAB Queja de víctima de Ken, E3/5406, 22 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00749400 (fueron amenazados a punta de pistola); TOCH Monin ERN (En) 00869808 (más de 10 soldados del Khmer Rouge armados con rifles AK obligaron a su familia a salir de la pagoda a punta de pistola); PREAB Queja de víctima de Ken, E3/5406, 22 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00749400 (fueron amenazados a punta de pistola); TOCH Monin ERN (En) 00869808 (más de 10 soldados del Khmer Rouge armados con rifles AK obligaron a su familia a salir de la pagoda a punta de pistola); PREAB Queja de víctima de Ken, E3/5406, 22 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00749400 (fueron amenazados a punta de pistola); TOCH Monin

UNOFFICIAL TRANSLATION

recibió la orden de evacuar por un miembro de los Jemeres Rojos que la sujetaba a punta de pistola.[1395]De igual manera, la madre del Partido Civil CHHENG Eng Ly y los demás ancianos de la ciudad fueron obligados a evacuar a punta de pistola.[1396]

472. Numerosos testigos, civiles y víctimas relataron cómo los soldados agredieron y gritaron a la población o dispararon tiros al aire para instar a la población a abandonar sus casas y movilizarse.[1397]Dos ex soldados de los Jemeres Rojos

---

Solicitud de Parte Civil, E3/4668, 20 de enero de 2008, p. 3, ERN (En) 00238410 (todos fueron evacuados de sus casas en Tuol Kork y obligados a marchar a punta de pistola por los soldados de los Jemeres Rojos); Solicitud del partido civil NEANG Muong Sokhon, E3/4681, 30 de mayo de 2008, pág. 6, ERN (En) 00850906 (fueron expulsados de Phnom Penh a punta de pistola); Solicitud del Partido Civil CHUON Sam, E3/4707, 23 de diciembre de 2008, p. 4, ERN (En) 00417897 (los soldados del Jemer Rojo apuntaron con sus armas a sus familiares); Solicitud de Partido Civil SVAY Neth, E3/4722, 10 de septiembre de 2008, p. 5, ERN (En) 00463052 (disparando y apuntando, obligaron a salir a todas las personas incluyendo a su familia); SUN Henri Victim Denuncia, E3/5457, 20 de septiembre de 2009, ERN (En) 00474753 (los soldados de los Jemeres Rojos los obligaron a marcharse a punta de pistola); CHHOR Dana Solicitud de Parte Civil, E3/4664, 26 de octubre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00156847 (salió de la ciudad amenazada por soldados armados de los Jemeres Rojos); EM Phoeung Interview Record, E3/5133, 19 de noviembre de 2007, pp. 2-3, ERN (En) 00223198-99 (los soldados de los Jemeres Rojos entraron en la pagoda apuntándolos con sus armas).

[1395]T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pp. 7-9 (le apuntaron con un arma y la obligaron a irse; estaban usando palabras duras), 23-24, 28 (cuando llegamos a una casa en particular, los soldados estaría apuntando con las armas a las personas en la casa para que bajen y se unan a la marcha, únanse a la multitud o les dispararían), 38-39, 42 (fue a su caja fuerte para alcanzar sus objetos de valor y antes de saber qué había sucediendo, un miembro de los Jemeres Rojos la estaba sujetando a punta de pistola).

[1396]T. 29 de mayo de 2013 (CHHENG Eng Ly), pág. 106.

[1397]Gritaban y eran agresivos: T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), p. 88 (les gritó); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), págs. 4-5 (otros soldados regresaron y se pusieron muy agresivos, exigiendo que se fueran); CHHENG Eng Ly Civil Party Application, E3/5736, 7 de enero de 2010, p. 7, ERN (En) 00922084 (el Jemer Rojo les gritó insultos y les hizo comentarios groseros que no se atrevió a repetir); Solicitud del partido civil SENG Sokhom, E3/4702, 20 de mayo de 2008, p. 7, ERN (En) 00417836 (los soldados armados de los Jemeres Rojos gritaron a su familia y otras personas que salían de Phnom Penh).

Los amenazó con tiros: T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), p. 87 (se realizaron disparos al aire para dispersar a un grupo de personas que se estaban reuniendo y se les instó a moverse); T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), págs. 28 a 30 (escuchó a soldados del Khmer Rouge disparar desde dentro de su casa); T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 34 (vio a soldados de los Jemeres Rojos disparar armas al aire para obligar a la gente a bajar a la planta baja; todo el que protestaba era obligado a bajar a punta de pistola); T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 87 (en la Pagoda Chen Dam Dek, alrededor de las 14.30 horas, fueron rodeados por soldados armados de los Jemeres Rojos que dispararon al aire y les pidieron que abandonaran el lugar durante tres días); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 71 (los Jemeres Rojos dispararon algunos tiros al aire para amenazarlos); T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), págs. 7-8, 40-43 (dispararon tiros al aire para perseguir a las personas para que abandonaran sus casas y Phnom Penh); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 26; PHUONG Phalla Solicitud del Partido Civil, E3/4757, 29 de enero de 2008, p. 4, ERN (En) 00864243 (describió a un grupo de soldados con uniformes negros con una pernera del pantalón arremangada, que disparaban B40 en el vecindario, y otro grupo de Jemeres Rojos amenazando a la gente y diciéndoles que caminaran solo por el bulevar y disparando sus armas justo por encima de las cabezas de las personas); Acta de entrevista MIECH Ponn, E3/5523, 9 de diciembre de 2009, p. 2, ERN (En) 00434650 (estaban disparando y rociando al aire para amenazar a la gente); Queja de víctima de THACH Yuong, E3/5427, 19 de abril de 2009, p. 7, ERN (En) 00873844 (abrieron fuego al aire mientras hacían el anuncio); Acta de Entrevista Sotheavy del Partido Civil SOU, E3/4608, 13 de octubre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00426416 (el 17 de abril de 1975, los Jemeres Rojos llegaron al Estadio Olímpico y ordenaron a la gente que saliera de sus habitaciones; los soldados de los Jemeres Rojos dispararon contra una habitación donde cuatro personas no siguieron su orden); Solicitud del partido civil YANN Nhar, E3/4987, 24 de julio de 2009, pág.

UNOFFICIAL TRANSLATION

involucrados en la evacuación confirmaron que los soldados expulsaron a la fuerza a los residentes y sus pertenencias de sus casas.[1398]Además, Sydney SCHANBERG describió cómo equipos de soldados Jemeres Rojos armados y gritando dispararon tiros al aire para demostrar que hablaban en serio cuando las familias se movían demasiado lento para el gusto de los insurgentes.[1399]

473. Los evacuados también fueron sometidos a malos tratos físicos: el Partido Civil PO Dina relató cómo las fuerzas armadas del Jemer Rojo ataron, golpearon y patearon a su marido, mientras que el Partido Civil PECH Srey Phal vio cómo golpeaban con la culata de las armas a quienes protestaban contra la marcha.[1400]

474. Los soldados del Jemer Rojo también amenazaron con matar a quienes se negaran a seguir sus instrucciones y marcharse.[1401]Numerosas partes civiles y víctimas relataron cómo esos

---

6, ERN (En) 00873677 (abrieron fuego en casi todas partes para amenazar a la gente); SEN Phap Victim Claim, E3/5391, 19 de noviembre de 2008, p. 6, ERN (En) 00869808 (dispararon al aire para asustarlos); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 38, ERN (En) 00820356 (los jemeres rojos dispararon al aire, estaba prohibido dar marcha atrás; muchas personas empezaron a nadar, pero los jemeres rojos les dispararon; la hilera de casas a lo largo del río y el mercado de Kbal Thnal fueron incendiados); Queja de víctima de THACH Yuong, E3/5427, 19 de abril de 2009, p. 7, ERN (En) 00873844 (Tropas de los Jemeres Rojos hicieron un anuncio ordenando que se retiraran rápidamente y las tropas abrieron fuego al aire mientras hacían el anuncio; todos estaban aterrorizados).

[1398]Registro de entrevista de LONG Mary, E3/5540, 31 de agosto de 2009, ERN (En) 00384416 (ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que recibió la orden de su supervisor de que si la gente no quería irse, los soldados arrojarían sus pertenencias y sacarlos de las casas); T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 107-108 (antiguo Jemer Rojo, fue responsable de sacar a rastras a los resistentes de sus casas).

[1399]T. 5 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 6-7 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 71, ERN (En) 00898279).

[1400]T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), págs. 95, 113 y 114 (las fuerzas de los Jemeres Rojos armados con rifles entraron en su casa y ataron y golpearon y patearon a su esposo); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 17, 69 (se vio cerca del mercado de Khleang Rumsev que los que protestaban por marcharse fueron golpeados con las culatas de las armas).*Ver también,*Acta de entrevista del partido civil HONG Savat, E3/5591, 18 de diciembre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00426487 (el Jemer Rojo amenazó a su familia y golpeó a su padre que trató de resistirse).

[1401]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 16 (los jemeres rojos amenazaron con que si volvían y encontraban a la parte civil en el mismo lugar tendrían un gran problema; cuando volvían nos decían que nos arriesgábamos a que nos dispararan); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 99 (amenazó con matar a cualquiera que no quisiera irse); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 90 y 91 (los soldados del Jemer Rojo le dijeron a su padre que lo matarían a tiros si se negaba a irse); T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 44 (los soldados de los Jemeres Rojos le dijeron que dispararían contra las personas que no obedecieran las instrucciones); T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), pág. 14 (los jemeres rojos estaban armados y amenazaban a punta de pistola a toda la gente y si alguien se resistía corría el riesgo de que le dispararan; estábamos muy asustados); T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pág. 96 (después de rogar a las fuerzas de los Jemeres Rojos que los dejaran salir a la mañana siguiente, los soldados les advirtieron que si no salían de inmediato lo destruirían todo y amenazaron sus vidas); CHHENG Eng Ly Civil Party Application, E3/5736, 7 de enero de 2010, p. 7, ERN (En) 00922084 (los Jemeres Rojos amenazaron con matarlos si no obedecían las órdenes); PHUONG Phalla Solicitud del Partido Civil, E3/4757, 29 de enero de 2008, p. 4, ERN (En) 00864243 (ella y su esposo fueron amenazados por los Jemeres Rojos cuando miraron hacia atrás a su casa diciéndoles que siguieran caminando, o los matarían); Solicitud de partido civil de KUNG Narin, E3/4773, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00890598 (durante la evacuación, las tropas de los Jemeres Rojos amenazaron con que si alguien se negaba a marcharse, los soldados les advirtieron que si no salían de inmediato lo destruirían todo y amenazaron sus vidas); CHHENG Eng Ly Civil Party Application, E3/5736, 7 de enero de 2010, p. 7, ERN (En) 00922084 (los Jemeres Rojos amenazaron con matarlos si no obedecían las órdenes); PHUONG Phalla Solicitud del Partido Civil, E3/4757, 29 de enero de 2008, p. 4, ERN (En) 00864243 (ella y su esposo fueron amenazados por los Jemeres Rojos cuando miraron hacia atrás a su casa diciéndoles que siguieran caminando, o los matarían); Solicitud de partido civil de KUNG Narin, E3/4773, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00890598 (durante la evacuación, las tropas de los Jemeres Rojos amenazaron con que si alguien se negaba a irse, los soldados les advirtieron que si no salían de inmediato lo destruirían todo y amenazaron sus vidas); CHHENG Eng Ly Civil Party Application, E3/5736, 7 de enero de 2010, p. 7, ERN (En) 00922084 (los Jemeres Rojos amenazaron con matarlos si no obedecían las órdenes); PHUONG Phalla Solicitud del Partido Civil, E3/4757, 29 de enero de 2008, p. 4, ERN (En) 00864243 (ella y su esposo fueron amenazados por los Jemeres Rojos cuando miraron hacia atrás a su casa diciéndoles que siguieran caminando, o los matarían); Solicitud de partido civil de KUNG Narin, E3/4773, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00890598 (durante la evacuación, las tropas de los Jemeres Rojos amenazaron con que si alguien se negaba a irse, ERN (En) 00922084 (los Jemeres Rojos amenazaron con matarlos si no obedecían las órdenes); PHUONG Phalla Solicitud del Partido Civil, E3/4757, 29 de enero de 2008, p. 4, ERN (En) 00864243 (ella y su esposo fueron amenazados por los Jemeres Rojos cuando miraron hacia atrás a su casa diciéndoles que siguieran caminando, o los matarían); Solicitud de partido civil de KU

UNOFFICIAL TRANSLATION

quienes no obedecieron de inmediato fueron asesinados a tiros en el acto.[1402] En particular, la Partido Civil Denise AFFONÇO describió cómo una amiga de la escuela que se quedó a esperar

---

él / ella sería asesinado, y esta fue la orden de Angkar); SONG Meng Interview Record, E3/5142, 12 de diciembre de 2007, ERN (En) 00223615 (vio y escuchó a los soldados decir que abandonaran Phnom Penh durante tres días y que cualquiera que se negara a marcharse sería asesinado); CHEM Sem Interview Record, E3/5191, 3 de julio de 2008, p. 2, ERN (En) 00274679 (los Jemeres Rojos amenazaron con aplastar a quienes no obedecieran); KEV Kin Interview Record, E3/5273, 12 de febrero de 2009, p. 3, ERN (En) 00290499 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, escuchó a los soldados de los Jemeres Rojos decirle a la gente que aplastarían a aquellos que no los escucharan); KHIEV Horn Interview Record, E3/5559, 9 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00377368 (los soldados dijeron que si alguien no seguía su orden, los soldados lo matarían a tiros); SEANG Chan Interview Record, E3/5505, 23 de octubre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00399168 (algunos de los efectivos caminaban por las casas amenazando a la gente con que se fuera); SOTH Solicitud del Partido Civil de la Armada, E3/4921, 23 de junio de 2009, p. 5, ERN (En) 00858006 (amenazando a los familiares restantes y obligándolos a irse apresuradamente); SOURN Sopha Solicitud de parte civil, E3/4837, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00891225 (soldados de los Jemeres Rojos, armados, amenazaron con matarnos si no nos movíamos); Solicitud del partido civil YANN Nhar, E3/4987, 24 de julio de 2009, pág. 6, ERN (En) 00873677 (amenazaron con matar a tiros a cualquiera que se atreviera a desafiar sus órdenes de irse); NGOUN Tin Solicitud de Partido Civil, E3/5004, 19 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871742 (soldados amenazaron de muerte a sus padres); SEN Phap Victim Claim, E3/5391, 19 de noviembre de 2008, p. 6, ERN (En) 00869808 (anunciaron que cualquier familia que resistiera *Angkar* las órdenes deben ser espías del enemigo o de la CIA, y deben ser asesinados); Queja de víctima de estaño de KHOEM, E3/5404, 22 de octubre de 2008, p. 6, ERN (En) 00869795 (las personas tenían que evacuar la ciudad y serían asesinadas a tiros si desobedecían la orden); TOP Queja de víctima de Nueva York, E3/5452, 25 de octubre de 2009, p. 9, ERN (En) 00835301 (fue obligada a abandonar su casa en Phnom Penh bajo amenaza de muerte); Solicitud del Partido Civil de CHAN Sinang, E3/4697, 13 de agosto de 2008, p. 3, ERN (En) 00402948 (si alguien se negaba a irse, los soldados de los Jemeres Rojos lo mataban a tiros y lo acusaban de ser enemigo de Angkar); Acta de Entrevista SENG Chon del Partido Civil, E3/5562, 16 de octubre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00400454 (si alguien se negaba a salir o regresaba a sus casas, los Jemeres Rojos los mataban a tiros, aunque no presenció ningún tiroteo).

[1402] *Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos* (ECOSOC), E3/1805, 18 de agosto de 1978, p. 21, ERN (En) 00087557 (PAM Moeun, teniente de LON Nol, afirmó que mataron a personas que no querían salir de sus casas o que regresaban); Solicitud de Partido Civil SOT Sem, E3/4689, 19 de diciembre de 2007, pág. 8, ERN (En) 00446581 (se les ordenó tomar la Ruta Nacional N° 1 y quienes se resistieran serían asesinados a tiros); Solicitud de Partido Civil POK Sa Em, E3/4724, 8 de diciembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00487675 (quienes protestaron por las órdenes de salida fueron asesinados a tiros); Solicitud del partido civil SUONG Khit, E3/4734, 15 de junio de 2009, pág. 4, ERN (En) 00865178 (cualquiera que se atreviera a oponerse a la orden era asesinado); Solicitud de partido civil MEA Chhin, E3/4680, 21 de mayo de 2008, p. 6, ERN (En) 00885702 (los jemeres rojos disparaban contra cualquiera que se negara a irse); Solicitud de Partido Civil SEN Sophon, E3/4821, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00916889 (las personas que intentaron luchar con los Jemeres Rojos fueron asesinadas a tiros como animales); Solicitud de partido civil de CHEY Yeun, E3/4824, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00891213 (algunas personas fueron asesinadas en sus casas porque no quisieron salir como se les ordenó); Solicitud del partido civil PAL Rattanak, E3/4839, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00893370 (los que no querían irse o dudaban en irse eran asesinados inmediatamente); Solicitud del partido civil YANN Nhar, E3/4987, 24 de julio de 2009, pág. 6, ERN (En) 00873677 (asesinaron a tiros a familiares de sus vecinos); Queja de víctima de EAM Teang, E3/5482, 3 de febrero de 2010, p. 7, ERN (En) 00824222 (los soldados mataron a tiros a las personas cuando solicitaron esperar a que su familia se fuera por completo); Solicitud de Partido Civil MEAS Mut, E3/4703, 22 de abril de 2008, p. 7, ERN (En) 00417844 (Soldados del Khmer Rouge mataron a una familia que se negó a irse porque no querían dejar sus pertenencias); BENG Boeun Civil Party Application, E3/4719, 30 de enero de 2009, p. 5, ERN (En) 00436830 (los que no partieron a tiempo o transportaron sus pertenencias en automóviles o remolques remork fueron asesinados por los Jemeres Rojos); Refugee Accounts, E3/4590, pp. 132, ERN (En) 00820450 (estudiante de derecho, afirmó que todos los que no cumplieran las órdenes eran inmediatamente asesinados, las órdenes no se repetían dos veces), 250, ERN (En) 00820568 (algunas personas entregaron sus pertenencias voluntariamente, quienes dudaron fueron fusilados de inmediato); Solicitud del Partido Civil KHOEM Naret, E3/4687, 12 de mayo de 2008, p. 3, ERN (En) 00375736 (su familia decidió irse después de enterarse de que otra familia que se negó había recibido un disparo); Registro de entrevista con KHOEM Nareth, E3/1747, 16 de julio de 2008, pag. 3, ERN (En) 00243009 (le dijeron que mataron a tiros a los que se negaron a irse); *cf.* MEAS Voeun

UNOFFICIAL TRANSLATION

su esposo fue asesinado en el lugar, y el PIN del Partido Civil Yathay relató cómo un soldado le disparó a un niño que había querido regresar a su casa para recoger algo, afirmando que "esto es lo que les pasa a los recalcitrantes".[1403]Los relatos escritos de testigos oculares de otras personas también hablan de tales asesinatos.[1404]SUM Chea, un soldado de los Jemeres Rojos, corroboró además que quienes se resistieron a la evacuación recibieron disparos.[1405]

475. Algunas personas manifestaron que no vieron ninguna resistencia a las órdenes o violencia posterior.[1406]De hecho, muchos evacuados, habiendo notado que los soldados estaban

---

Acta de entrevista, E3/424, 16 de diciembre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00421071 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que no había instrucciones del nivel superior de los Jemeres Rojos para disparar a las personas que se negaban a irse).

[1403]T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 71; T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 51 (citando Libro de P. Yathay:*Mantente vivo, hijo mío*, E3/3988, ERN (En) 00587560).

[1404]Carta de la Embajada de Francia, Asunto: Testimonio del general de brigada SOR Buon, E3/2666, 23 de junio de 1975, págs. 3, ERN (En) 00517765 (El general de brigada SOR Buon afirmó que quienes desafiaron, incluso pasivamente, las órdenes de evacuación fueron fusilados abajo después de dos advertencias, y él personalmente fue testigo de esto cuando alguien se negó a salir de su casa tres veces seguidas), 5, 00517767 (que describe ejecuciones espontáneas tan pronto como se capturó Phnom Penh); Solicitud del Partido Civil HUM Ponak, E3/4759, 10 de enero de 2010, p. 1, ERN (En) 00887719 (vio cómo mataban a personas que se oponían a las órdenes delante de ella); Civil Party SOT Sem Interview Record, E3/4654, 15 de octubre de 2009, pp. 3-4, ERN (En) 00400463- 64 (vio a los soldados de los Jemeres Rojos matar a tiros a algunas personas, probablemente eran dueños de casas que se negaban a dejar sus casas). casas); SEANG Chan Interview Record, E3/5505, 23 de octubre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00399168 (vio a personas asesinadas a tiros porque dudaban y no sabían qué camino tomar); KHIEV Horn Interview Record, E3/5559, 9 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00377368 (vio que cualquier persona que se opusiera a la evacuación forzada era inmediatamente muerta a tiros); PHUONG Denuncia de una madre víctima, E3/5416, 29 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00869941 (vio que aquellos que no accedían a abandonar su hogar o querían esperar a sus familiares eran inmediatamente asesinados por los Jemeres Rojos, a veces mataban a toda la familia); SUN Henri Victim Queja, E3/5457, 20 de septiembre de 2009, ERN (En) 00474753-54 (el ex director general del Departamento del Tesoro, afirmó que cualquiera que mirara hacia atrás o argumentara recibiría un disparo; vio a los Jemeres Rojos usar lanzacohetes para volar derribar puertas y matar a todos los que se quedaron en sus casas).

[1405]T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pág. 24 (las personas que se resistieron a la evacuación recibieron disparos; de hecho, otros grupos de soldados de los Jemeres Rojos dispararon y mataron a algunas personas para asustar a otras personas).

[1406]T. 8 abril 2013 (CHHAOM Se), págs. 35-37 (su unidad no enfrentó resistencia por parte de la población); T. 28 enero 2013 (Al ROCKOFF), pp. 45-46 (no vio uso de la fuerza contra personas que salían de la ciudad, aunque escuchó varios relatos en la Embajada de Francia); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), págs. 30-31 (en su zona, los jemeres rojos no recurrieron a la coerción física para desalojar a la gente); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 15 (no vio a los Jemeres Rojos maltratar a la gente); Registro de entrevista de CHEA Leng, E3/5231, 18 de diciembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00279250 (mientras algunos Jemeres Rojos tenían armas, otros no; no hubo tiroteos ni asesinatos, porque la gente no se opuso); Acta de entrevista del partido civil CHHUM Sokha, E3/5788, 2 de septiembre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00380712 (no fue testigo de cómo los soldados de los Jemeres Rojos maltrataban a las personas); KHEN Sok Interview Record, E3/5556, 1 de septiembre de 2009, p. 4, ERN (En) 00377359 (no vio maltrato); LONG Mary Interview Record, E3/5540, 31 de agosto de 2009, ERN (En) 00384417 (una ex soldado de los Jemeres Rojos declaró que en la zona en la que operaba, la gente era obediente, no vio que se cometiera ningún tipo de violencia); Declaración del Consejo de Investigación de Ciencias Sociales de OM Tit, E3/5548, 9 de enero de 1986, págs. 1, 3, ERN (En) 00711595, 00711597 (aunque los soldados armados hicieron salir a más de 700 monjes de su wat y había cadáveres a lo largo de los caminos, no vio incidentes durante la evacuación); Entrevista de TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 de febrero de 2003, p. 1, ERN (En) 00184210 (ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que la mayoría de la gente se fue sin problemas porque estaban tan traumatizados por la violencia de la última ronda de combates que simplemente hicieron lo que se les dijo, porque estaban demasiado asustados para hacer cualquier otra cosa); PRAK Yoeun Interview Record, E3/471, 4 de marzo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00223335 (un

UNOFFICIAL TRANSLATION

armado y de porte serio, no consideró opcionales las órdenes de evacuación y no se atrevió a resistir.[1407]Según François PONCHAUD, los Jemeres Rojos utilizaron presión psicológica y miradas amenazantes; bastaba que los soldados miraran a la gente para asustarlos y que escucharan las órdenes de los soldados.[1408]

10.2.7.***Sin excepciones***

476. Todos fueron evacuados,[1409]incluidos los monjes,[1410]los viejos y los jóvenes, los

---

exsoldado de los Jemeres Rojos, afirmó que nadie fue obstinado o se negó en los lugares que evacuó); Registro de entrevistas de PHACH Siek, E3/5165, 1 de abril de 2008, pág. 6, ERN (En) 00195392 (exsoldado de los Jemeres Rojos, no vio a nadie muerto cuando acordaron irse).

[1407]T. 23 octubre 2012 (LAY Bony), pp. 88-89 (cada uno de los Jemeres Rojos que llegaron a su casa portaba un arma; no se atrevieron a protestar porque los vieron portar armas y su actitud fue muy firme); T. 24 octubre 2012 (LAY Bony), págs. 23 (temían que les dispararan si no iban), 25-26 (aunque no fueron amenazados, cuando vieron las armas ya tenían miedo); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 71-72 (aunque iban armados no apuntaron con sus armas a la testigo, nadie que ella vio resistió; si no se iban los habrían tomado por traidores, imperialistas , y personas que estaban a sueldo del antiguo régimen, y los habrían masacrado), 102 (la evacuación claramente no era opcional); T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 44 y 45 (se acordó que nadie aceptaría abandonar su hogar a menos que otros lo coaccionaran y lo empujaran); t 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 95 (sobre la orden del partido de evacuar la ciudad, "cuando decían algo, lo decían en serio"); T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pp. 11-14 (no presenció mucha resistencia a la evacuación pero asumió que los 2 millones de refugiados no estaban interesados en quedarse en Phnom Penh y querían volver a su lugar de origen; en cualquier caso, como los jemeres rojos tenían los AK y el poder, si te pidieran que te fueras, ¿qué harías?); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 48 (nadie se atrevió a resistir por miedo a recibir un disparo); KHIEV Horn Interview Record, E3/5559, 9 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00377368 (aunque no querían irse, los soldados se veían tan feroces y tenían armas); PHUONG Phalla Solicitud del Partido Civil, E3/4757, 29 de enero de 2008, p. 4, ERN (En) 00864243 (cinco soldados de los Jemeres Rojos prepararon sus armas cuando estaban frente a la casa y los obligaron a salir, después de lo cual vio a los soldados 'explorar' su casa); Solicitud del partido civil PAL Rattanak, E3/4839, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00893370 (personas, en general, abandonadas de mala gana); Acta de entrevista del partido civil CHHUM Sokha, E3/5788, 2 de septiembre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00380711 (la gente se fue porque tenía miedo tanto de las bombas como de las posibles acciones de los Jemeres Rojos si no lo hacían); KHEN Sok Interview Record, E3/5556, 1 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00377358 (si no salíamos nos habrían fusilado); Registro de entrevista de CHEA Leng, E3/5231, 18 de diciembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00279250 (ninguna de las personas quería irse, porque lamentaban la pérdida de su propiedad).

[1408]T. 9 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 25-26, 30-31, 70-71; T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 22

[1409]T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pág. 27 (un exsoldado de los Jemeres Rojos declaró que toda la población de Phnom Penh tuvo que ser evacuada, incluso pacientes de hospitales, personas discapacitadas o discapacitadas, niños, ancianos); CHIN Mat Civil Party Application, E3/4717, 15 de diciembre de 2008, p. 6, ERN (En) 00476122 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que se enviaron unidades masculinas para evacuar a todas las personas del 17 de abril de Phnom Penh, ni siquiera se permitió que una sola persona se quedara).

[1410]Declaración del Consejo de Investigación en Ciencias Sociales de OM Tit, E3/5548, 9 de enero de 1986, p. 3, ERN (En) 00711597 (un monje en Watt Moha Mundrei, él y más de 700 monjes de su watt fueron evacuados; dos monjes que estaban enfermos y se negaron a irse, luego se los llevaron); Declaración del Consejo de Investigación de Ciencias Sociales de HOUL Sovann, E3/5550, 8 de enero de 1986, ERN (En) 00415438 (un monje en Watt Sompeou Meas, declaró que entre 150 y 175 monjes fueron evacuados de su watt); KHUT Un Interview Record, E3/5130, 13 de noviembre de 2007, pp. 2-3, ERN (En) 00223179-80 (los 400 monjes de Watt Koh fueron evacuados); Registro de entrevista de NORNG Ponna, E3/5131, 14 de noviembre de 2007, p. 3, ERN (En) 00223185 (alrededor de 400 monjes de su pagoda fueron evacuados); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pp. 18-19, 22

UNOFFICIAL TRANSLATION

enfermos y heridos de los hospitales de la ciudad,[1411] mujeres embarazadas y aquellas que habían dado a luz recientemente.[1412] Testigos y partes civiles relataron haber visto a los enfermos y

---

(Khmer Rouge llegó a Watt Ounalom para evacuar a los que se refugiaban allí, así como a los monjes; en Watt Ounalom se les pidió que se fueran. Debido a su avanzada edad, Samdech Huot Tat y algunos otros monjes no fueron, pero PIN no sabía qué pasó. después de que se fue).

[1411] T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pág. 27 (un exsoldado de los Jemeres Rojos declaró que toda la población de Phnom Penh tuvo que ser evacuada, incluso pacientes de hospitales, personas discapacitadas o discapacitadas, niños, ancianos, todos tuvieron que ser evacuados en diferentes direcciones); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 72 (había discapacitados, ancianos y jóvenes); T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), pág. 71 (entre los evacuados había jóvenes, ancianos y niños); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 42-43 (los ancianos y los heridos lo pasaron muy mal); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 74; T. 10 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 48-49 (salvo extranjeros que fueron a la Embajada de Francia, todos fueron evacuados, no hubo discriminación), 65 (personas de todas las edades, niños, todas las mujeres y los pacientes fueron evacuados; seguramente morirían); T. 25 de abril de 2013 (RUOS Suy), pág. 89 (personas de todos los ámbitos de la vida, los enfermos, personas cuyos padres estaban muy enfermos, que no podían caminar); T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), págs. 28 (en el hospital de Calmette, los niños o los seres queridos empujaban a los familiares en carritos de mano y los enfermos caminaban con dificultad), 56, 66 (Calmette estaba vacío en dos días); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 72, 100; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 19-20; T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), pág. 64 (se ordenó evacuar a todos sin excepción y de inmediato; en la práctica esto incluía a las embarazadas, los enfermos en los hospitales, los ancianos y los discapacitados); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), págs. 71-72 (los Jemeres Rojos evacuaron pacientes de los hospitales; escuchó que los Jemeres Rojos evacuaron el Hospital Preah Ket Mealea aunque había muchos soldados heridos por todas partes en el hospital); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pp. 42-43 (vio a algunas personas con goteros en la mano); T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 11 (por muy enfermos que estuvieran, los sacaban de los hospitales, los hospitales estaban vacíos); T. 6 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 8 y 9 (citando a S. Schanberg: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 76, ERN (En) 00898284, Murray Carmichael, médico cirujano de la Cruz Roja, describió el vaciamiento de uno de los hospitales: "Echaron a todos, incluso a paralíticos, casos críticos, personas con plasma. Muchos morirán. Fue simplemente horrible"), 11 (citando a S. Schanberg: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 82, ERN (En) 00898290, señalando que el 19 de abril una enfermera del hospital de Calmette dijo que los soldados del Khmer Rouge ordenaron que casi todos los pacientes salieran durante los últimos dos días y que los que no podían caminar fueron empujados por las calles en camas); MORM Phai Buon Civil Party Application, E3/4901, 20 de octubre de 2003, págs. 2, 4, ERN (En) 00944521, 00944523 (en el hospital Preah Angk Duong con su padre, médico; en ese momento, las fuerzas de los Jemeres Rojos ordenaron que todos los que podían caminar tenían que irse, antes de que desconectaran las jeringas intravenosas y los goteros de los heridos); SOU Sotheavy Civil Party Application, E3/4607, 12 de agosto de 2008, ERN (En) 00279712 (mujeres embarazadas, personas enfermas que no podían caminar, todas las personas fueron evacuadas de la capital, Phnom Penh, y tratadas como animales independientemente de su edad , capacidad física o mental, si eran hombre o mujer); Solicitud del partido civil SUONG Khit, E3/4734, 15 de junio de 2009, pág. 4, ERN (En) 00865178 (las calles estaban llenas de gente, jóvenes y mayores, incluidos los que acababan de dar a luz, los ancianos y los enfermos); Refugee Accounts, E3/4590, pp. 205, ERN (En) 00820523 (el 3 de junio de 1976 PECH Ling Kong declaró que deportaron a los pacientes que estaban en los hospitales, los que podían caminar lo hicieron; a los que tenían goteros, les quitaron el goteo y los deportó también), 250, ERN (En) 00820568 (vio pacientes, algunos en estado grave, siendo expulsados del Hospital Ruso; incluso personas que acababan de ser operadas o tenían un brazo o una pierna amputados, cientos de ellos , se arrastró lejos.La acera frente al hospital estaba llena de pacientes y la mayoría no podía caminar sin ayuda. Persiguieron a los cirujanos fuera de la sala de operaciones mientras estaban en medio de una operación; como resultado, los pacientes en la mesa de operaciones murieron).

[1412] T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 100; T. 23 de noviembre de 2012 (OR Ry), págs. 4-5, 15 (incluso su madre que acababa de dar a luz y su hermana que resultó herida tuvieron que evacuar de inmediato); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 87 (había dado a luz recientemente, estaba embarazada de dos niños y viajaba a pie en el calor del día); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), págs. 36, 59 (su salud no era buena ya que también acababa de dar a luz); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 72 (mujeres que acababan de dar a luz fueron obligadas a caminar bajo la intemperie, el sol y la lluvia); T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), pág. 15 (vio mujeres embarazadas que tuvieron que empujar carretas durante la evacuación); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 65 (las mujeres que acababan de dar a luz tendrían pocas posibilidades

UNOFFICIAL TRANSLATION

heridos evacuados mientras cojeaban con muletas, empujados en sus camas de hospital, carretillas o sillas de ruedas, con goteros intravenosos todavía conectados o tanques de oxígeno arrastrando,[1413]mientras los enfermos y lisiados "se arrastraban como gusanos" frente a la casa donde estaba parado François PONCHAUD.[1414]

477. En los hospitales, los pacientes gravemente heridos (principalmente soldados que habían resultado heridos en combates) y los débiles que no podían ser evacuados eran dejados atrás para que murieran mientras todos los demás eran evacuados.[1415]Dos relatos relatan cómo los cirujanos fueron expulsados

---

para sobrevivir); SREY Khem Interview Record, E3/546, 5 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00233582 (vio madres que acababan de dar a luz); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 133, ERN (En) 00820451 (un estudiante de derecho declaró en Preak ket Mealea que empujaban a los heridos graves y a las mujeres que venían a dar a luz de sus camas).

[1413]T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 91-92 (algunos pacientes estaban conectados a goteros intravenosos); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), págs. 7-8, 21-27 (se vio cómo empujaban a los pacientes que habían sido evacuados del Hospital de la Amistad Soviética Khmer en sus camas de hospital, los levantaban en camillas o los cargaban otros); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 27 (vio a dos pacientes del hospital caminando con goteros intravenosos todavía conectados); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 6 (vio enfermos en sus camas con su goteo en el camino bajo el sol abrasador y personas que no podían caminar); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 72 (algunas personas tenían goteros intravenosos en las manos); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 20 (vio gente empujada en camas de hospital saliendo de la ciudad a lo largo de Monivong Boulevard); T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), pág. 9 (vio personas discapacitadas y personas que usaban tanques de oxígeno); T. 28 enero 2013 (Al ROCKOFF), pp. 64, 87 (vio a un paciente siendo empujado en una camilla y personas en muletas); T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 7 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pp. 71, ERN (En) 00898279 (había miles de heridos de los hospitales, algunos cojeando, algunos con muletas, incluidos amputados, y algunos empujados por familiares en carretillas y sillas de ruedas y en sus propias camas de hospital con botellas de plasma todavía adheridas a sus brazos); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 11 (citando a S. Schanberg: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 82, ERN (En) 00898290, señalando que el 19 de abril una enfermera del hospital de Calmette dijo que los evacuados de Calmette que no podían caminar fueron empujados por las calles en camas).
*Ver también,*Telegrama entrante del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Situación en Phnom Penh el 18 de abril a las 08:00, E3/2691, 18 de abril de 1975 (informando 'Éxodo. Un millón de personas están huyendo. Pacientes dejando Calmette en sus camas'); Registro de entrevista con François BIZOT, E3/5137, 22 de enero de 2008, ERN (En) 00233537 (vio caminar a personas con la cabeza vendada); SAU Sary Información Suplementaria, E3/4951, 15 de junio de 2010, p. 1, ERN (En) 00874077 (su esposo, un ex soldado de LON NOL, estaba enfermo y no podía caminar, por lo que ella lo arrastró en un carro a pesar de que estaba embarazada de 8 meses en ese momento).
[1414]T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 24*Ver también,*Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 250, ERN (En) 00820568 (vio pacientes, algunos en estado grave, siendo expulsados del Hospital Ruso; incluso personas que acababan de ser operadas o a las que les habían amputado un brazo o una pierna, cientos de ellas, se alejaron a rastras. La acera en frente al hospital estaba repleto de pacientes y la mayoría no podía caminar sin ayuda).
[1415]T. 5 noviembre 2012 (SUM Chea), pp. 14 (vio pacientes que no fueron tratados adecuadamente en los hospitales), 50 (*citando*SUM Chea Interview Record, E3/3961, ERN (En) 00223346, en el Hospital de Calmette los que no tienen parientes sepultados allí para morir en el hospital), 81 (solo había pacientes indefensos adentro); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 78-79 (en el Hospital Borei Keila los pacientes fueron dejados solos hasta que murieran), 100 (nadie atendía a los pacientes; se quedaban allí y morían o se desangraban; él tenía abandonar a su tío y a su mujer que estaban heridos; le dijeron que los recogieron y se los llevaron y los dejaron en algún lugar, pero no supo qué pasó ni dónde los tiraron); T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pág. 28 (como parte del cuerpo médico, se sentía incómodo dejando atrás a los pacientes, pensaba que se iban a morir); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 38, 86 (en el Hospital Preah Ket Mealea que estaba siendo vaciado, encontró cuerpos en el suelo y muchos heridos); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 11 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 82, ERN (En) 00898290, señalando que el 19 de abril una enfermera del hospital de Calmette dijo

UNOFFICIAL TRANSLATION

de la cirugía de la Cruz Roja en el Hotel Le Phnom y el Hospital Ruso respectivamente mientras estaban en medio de las operaciones, dejando a sus pacientes en la mesa de operaciones para morir.[1416]Sydney SCHANBERG señaló que una enfermera del hospital de Calmette dijo que el personal esperaba que los médicos de los Jemeres Rojos vinieran y atendieran a las personas gravemente heridas y recién operadas que no podían ser trasladadas, pero nunca vieron equipos médicos de los Jemeres Rojos, solo soldados.[1417] MEAS Saran, enfermera en el Hospital Borei Keila en ese momento, también describió cómo, a pesar de la presencia de numerosos heridos sin tratar que habían llegado al hospital, los Jemeres Rojos no se hicieron cargo del hospital ni ayudaron al personal a evacuar el hospital. [1418]Según NUON Chea, la dirección no tuvo tiempo de determinar cuántos hospitales o pacientes se verían afectados por la decisión de evacuar.[1419]

478. Hotel Le Phnom, una zona neutral declarada por el CICR que desde una semana antes del 17 de abril se utilizaba para albergar a soldados heridos y refugiados,[1420]también fue evacuado por la fuerza; Los soldados de los Jemeres Rojos expulsaron a los camboyanos que se refugiaban allí, así como a

---

que al evacuar el personal del hospital quedaron algunas personas gravemente heridas y recién operadas que no pudieron ser trasladadas; entre los que quedaron atrás, había cinco bebés gravemente desnutridos); MORM Phai Buon Civil Party Application, E3/4901, 20 de octubre de 2003, págs. 2, 4, ERN (En) 00944521, 00944523 (en el hospital Preah Angk Duong con su padre, médico; en ese momento, las fuerzas de los Jemeres Rojos asesinaron brutalmente algunas personas en sus camas de hospital);*Análisis preparado en nombre de la Subcomisión por su Presidente de los materiales presentados a esta y a la Comisión de Derechos Humanos en virtud de la decisión 9 (XXXIV)*(ECOSOC), E3/2060, 30 de enero de 1979, p. 11, ERN (En) 00078653 (extracto de declaración testimonial afirma que después de la evacuación de los hospitales, los recién operados no recibieron atención y fallecieron; un departamento para niños enfermos se convirtió en una fosa común ya que nadie podía entrar a buscarlos); Informes anuales del CICR, E3/4090, diciembre de 1975, pág. 3, ERN (En) 00166142 (el CICR envió un equipo quirúrgico británico al Hospital Preah Ket Mealea, que había sido abandonado por su personal quirúrgico, pero no pudieron pasar los bloqueos de carreteras).

[1416]T. 6 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 8 y 9 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 76, ERN (En) 00898284, Murray Carmichael, un médico cirujano de la Cruz Roja, le dijo que los soldados de los Jemeres Rojos habían obligado a Carmichael a abandonar a un paciente en medio de una operación en la consulta de la Cruz Roja en el Hotel Le Phnom); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 250, ERN (En) 00820568.

[1417]T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 11 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 82, ERN (En) 00898290).

[1418] T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pp. 19-25.

[1419] T. 30 enero 2012 (NUON Chea), pp. 19-20.

[1420]T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 19 (en el Hotel Le Phnom, el jefe de la Cruz Roja creó una especie de campo de refugiados internacional para civiles y soldados que habían sido desarmados); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 17 (alrededor de una semana antes del final de la guerra, aproximadamente en el momento de la evacuación estadounidense el 12 de abril, el CICR lo declaró zona segura y colgó una gran pancarta de la Cruz Roja frente al hotel; habían instalado un quirófano en la parte trasera del hotel y estaban ingresando personas que necesitaban atención médica inmediata; miles de personas se arremolinaban tratando de acceder al hotel).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Personal de Cruz Roja y extranjeros.[1421]Estos últimos, incluidos Alan ROCKOFF y Sydney SCHANBERG, fueron dirigidos a la Embajada de Francia, donde también buscaron refugio muchos extranjeros y camboyanos.[1422]

479. Tratando de entrar y registrar las instalaciones de la Embajada en varias ocasiones,[1423]los Jemeres Rojos pronto consideraron que la Embajada se había convertido en un mero 'centro de reagrupamiento' para extranjeros y declararon que la Embajada había perdido su estatus inviolable.[1424]

[1421]T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 17 (el hotel fue declarado zona segura por el CICR, pero el 17 de abril todos fueron expulsados de todos modos), 65-66 (la Cruz Roja tuvo que evacuar junto con todos los demás); T. 6 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 14-15 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 67, ERN (En) 00898275, que describe cómo hacia las 15.00 horas tropas de los Jemeres Rojos, blandiendo cohetes y otras armas, se abrieron paso hacia la zona neutral del Hotel Le Phnom; su misión principal parecía ser la búsqueda de oficiales militares del gobierno; extranjeros que salían del hotel dijeron que les habían dicho que tenían media hora para salir e ir a la Embajada de Francia); Artículo de Jon SWAIN (London Times), E3/51, 11 de mayo de 1975, p. 4, ERN (En) 00003279 (a las 16:55, soldados de los Jemeres Rojos irrumpieron en el Hotel Le Phnom amenazando a los reclusos con cohetes B40; llamando al delegado jefe de la Cruz Roja, le dijeron con dureza que desalojara el lugar en media hora). hora).

[1422]T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pp. 46 (los extranjeros ya habían buscado refugio en la Embajada antes del 17 de abril), 48, 57, 59-60 (él y Schanberg acudieron luego a la Embajada de Francia como se les había indicado) , 101 (los jemeres rojos también obligaron a los alemanes orientales a salir de su embajada a punta de pistola y los enviaron a la embajada de Francia), 111 (la embajada no impedía que la gente cruzara los muros); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 96 (personal de la embajada rusa también fue llevado a la embajada francesa); T. 9 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 35-36 (había alrededor de 500 extranjeros y 500 camboyanos refugiados en la embajada), 42 (incluso alemanes orientales que eran comunistas fueron llevados a la embajada); T. 6 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 14-15 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 67, ERN (En) 00898275, extranjeros que salían del Hotel Le Phnom dijeron que les habían dicho que tenían media hora para salir e ir a la Embajada de Francia); Artículo de Jon SWAIN (London Times), E3/51, 11 de mayo de 1975, p. 4, ERN (En) 00003279 (después de ser expulsado del Hotel Le Phnom, el consenso general fue ir a la Embajada de Francia al final de la calle; en la mañana del 18 de abril, unas 1.500 personas se refugiaban en la embajada y más refugiados saltaban su paredes para entrar); Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Situación en Phnom Penh - 21 h 00, E3/2688, 17 de abril de 1975 (en el que se informa que 1.000 personas buscaron refugio en el recinto de la embajada saltando la valla).

[1423]Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, E3/2689, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00486884 (señala que las tropas del FUNK han intentado en tres ocasiones entrar en la embajada para realizar registros); Telegrama recibido del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Situación en Phnom Penh – 10:30, E3/2692. 18 de abril de 1975, ERN (En) 00486886 (informando que el grupo FUNK apareció nuevamente en la entrada de la Embajada y pidió ingresar al patio para registrar los vehículos; solo evitó un incidente); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Situación en nuestra Embajada, E3/2698, 19 de abril de 1975, ERN (En) 00738336 (observando que desde anoche la embajada ha sido rodeada por soldados del FUNK; en este momento nadie puede entrar o abandonar las instalaciones de la embajada sin su autorización); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 18 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pp. 87-88, ERN (En) 00898295-96, en el que se relata cómo tres oficiales del Jemer Rojo armados, vestidos de negro y con libretas, custodiados por dos fusileros, entraron en la embajada; El cónsul Dyrac actuó como su guía mientras caminaban con caras inexpresivas y sin sonreír mirando a las personas de cerca, haciendo preguntas, tomando notas y discutiendo cosas entre ellos). ROCKOFF también relató cómo los Jemeres Rojos posteriormente pasaron por la embajada en busca de transmisores de radio, alegando que había transmisiones de radio ilegales que salían de la embajada: T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), p. 89; T. 29 enero 2013 (Al ROCKOFF), pp. 54- 55.

[1424]T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 60 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pp. 83-84, ERN (En) 00898291-92, señalando que en sus últimas reuniones con el cónsul Dyran, los jemeres rojos le dijeron al cónsul Dyrac que ya no consideraban que se trataba de una embajada que disfrutaba

UNOFFICIAL TRANSLATION

En consecuencia, cientos de camboyanos refugiados allí se vieron obligados a abandonar los locales de la Embajada, entre ellos hombres camboyanos casados con extranjeros y que por lo tanto fueron separados de sus esposas extranjeras y mujeres camboyanas que no habían obtenido la ciudadanía extranjera aunque estaban casadas con extranjeros.[1425]Dado que a las mujeres camboyanas con pasaportes extranjeros se les permitía permanecer en la Embajada con sus

---

privilegiado diplomático sino meramente una zona de reagrupamiento para extranjeros, que descartaba la posibilidad de asilo y hacía imprescindible la salida de los camboyanos); Artículo de Jon SWAIN (London Times), E3/51, 11 de mayo de 1975, pp. 6-7, ERN (En) 00003280-81 (informando que el 20 de abril la Embajada perdió su estatus oficial).

[1425]T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 60 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pp. 83-84, ERN (En) 00898291-92, señala que alrededor de las 7:30 am, el personal de la embajada comienza a decirles a los camboyanos sin documentos franceses que deben irse y unirse a la caminata hacia el campo porque si se quedaban, podría haber problemas); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 67 (muchos jemeres fueron expulsados de la embajada después del primer o segundo día), 70-72 (un grupo de minorías del otro lado del Mekong, unas 300 personas, fueron expulsados de la embajada a punta de pistola), 73- 74 (muchos jemeres se iban el 20 de abril), 99-101, 102 (muchos jemeres se marcharon voluntariamente porque los jemeres rojos habían amenazado con entrar y registrar las instalaciones); T. 9 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 36-37 (Los hombres camboyanos casados con mujeres francesas tenían que irse para trabajar con el pueblo camboyano en general; así, el 20 de abril, alrededor de 25 hombres camboyanos casados con mujeres francesas fueron separados de sus seres queridos), 44 (después de las partidas, quedaron unas 500 personas); Artículo de Jon SWAIN (London Times), E3/51, 11 de mayo de 1975, págs. 6-7, ERN (En) 00003280-81 (en el que se informa que el 20 de abril se pidió a cientos de camboyanos, vietnamitas y chinos que se fueran; las mujeres camboyanas que se habían casado con franceses que no habían obtenido la ciudadanía francesa o sólo estaban casados según la ley camboyana fueron obligados a marcharse, dividiendo así a las familias; el 21 de abril, 150 montañeses también fueron obligados a abandonar la Embajada); Se pidió a los vietnamitas y chinos que se fueran; Las mujeres camboyanas que se habían casado con hombres franceses que no habían obtenido la ciudadanía francesa o que solo estaban casadas según la ley camboyana fueron obligadas a irse, dividiendo así a las familias; el 21 de abril también se obligó a 150 Montagnards a abandonar la Embajada); Se pidió a los vietnamitas y chinos que se fueran; Las mujeres camboyanas que se habían casado con hombres franceses que no habían obtenido la ciudadanía francesa o que solo estaban casadas según la ley camboyana fueron obligadas a irse, dividiendo así a las familias; el 21 de abril también se obligó a 150 Montagnards a abandonar la Embajada);*Phnom Penh: una captura y un asedio como ningún otro*(Notes by JJ Cazaux), E3/2684, 17 de abril de 1975, pp. 4, ERN (En) 00710314 (el 18 de abril, el cónsul acordó con los jemeres rojos que los ciudadanos jemeres de la embajada abandonaran sus instalaciones; el 19 de abril, muchos jemeres había decidido irse), 9, ERN (En) 00710319 (20 de abril, a las 8 am Dyrac les dice a los camboyanos presentes que es el mejor momento para que se vayan para evitar controles en las puertas; a las 9 am Sirik Matak y el El presidente de la Asamblea Nacional se identifica ante las autoridades de KPNLAF frente a la embajada y se va en un jeep. Los primeros refugiados camboyanos en la embajada deciden irse; 21 de abril, 7 a. m. Grandes lotes de refugiados camboyanos parten, abatidos. Algunos han crisis nerviosas y algunos suplican al médico jefe de Calmette que les practique la eutanasia a ellos y a sus hijos); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Salida de refugiados, E3/2702, 20 de abril de 1975, ERN (En) 00504003 (en el que se informa que, además de la partida del príncipe Sirik Matak y otras personas nombradas en un telegrama anterior, un centenar de ciudadanos camboyanos tienen la intención de entregarse como prisioneros mañana por la mañana); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, E3/2707, 21 de abril de 1975, ERN (En) 00490595 (nota que más de 1.000 camboyanos parecen estar en el recinto. Ya son los primeros voluntarios, sabiendo que no hay otra solución que marcharse, se han reunido en el patio, dispuestos a aceptar su nueva vida, que comenzará con una larga marcha, el dolor es insoportable para todos... algunos se separan después de 15 o 20 años de convivencia); Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Refugiados extranjeros en la Embajada de Francia, E3/2715, 23 de abril de 1975, ERN (En) 00743317 (observando que los jemeres rojos están separando a las esposas extranjeras de sus maridos jemeres y no permiten que los camboyanos entren en la embajada francesa. Los jemeres rojos también se han llevado al personal doméstico de la embajada, por ejemplo, centinelas y conductores); Registro de entrevista de François BIZOT, E3/5137, 22 de enero de 2008, ERN (En) 00233537-38 (que describe cómo varios camboyanos abandonaron la Embajada, dudando de que pudieran ser protegidos; aquellos que no se fueron voluntariamente finalmente se vieron obligados a hacerlo porque el mensaje de los Jemeres Rojos fue muy claro: "o se van o los sacamos". De hecho no había solución. [...] Los Jemeres Rojos no entendieron la noción de derecho de asilo ni la extraterritorialidad de la Embajada [...]] Fueron los camboyanos quienes nos ayudaron a salir de este problema al aceptar que deben irse voluntariamente").

UNOFFICIAL TRANSLATION

maridos,[1426]rápidamente se llevaron a cabo algunos matrimonios arreglados en un intento por salvar a algunas mujeres camboyanas; los bebés también fueron dejados o adoptados por extranjeros que tenían la esperanza de salir de Camboya.[1427]

480. De acuerdo con una declaración de FUNK realizada en febrero de 1975,[1428]los extranjeros fueron evacuados definitivamente a la frontera tailandesa varias semanas después.[1429]

[1426]T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 36 (las damas camboyanas casadas con ciudadanos franceses podrían permanecer en la Embajada de Francia); Artículo de Jon SWAIN (London Times), E3/51, 11 de mayo de 1975, p. 7, ERN (En) 00003281 (que informa que las mujeres camboyanas que se habían casado con hombres franceses y tenían pasaportes franceses podían quedarse, mientras que las que no habían obtenido la ciudadanía francesa o que solo estaban casadas según la ley camboyana fueron obligadas a irse, dividiendo así a las familias).).

[1427]T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 72 (algunas familias también adoptaron a algunos huérfanos camboyanos); T. 6 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 16-18 (Dyrac, el principal funcionario de la embajada, estaba usando sus poderes para celebrar matrimonios para ayudar a personas a las que de otro modo no se les permitiría salir; los Jemeres Rojos se enteraron y le dijo que tenía que parar; una pareja camboyana entregó su bebé a una mujer francesa que le prometió que le encontraría una familia); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, E3/2707, 21 de abril de 1975, ERN (En) 00490595 (enviado por el criptógrafo de la Embajada, notó que un niño pequeño nació en la embajada el día anterior; ya que su madre tuvo que irse al día siguiente , ella lo adoptó como su hijo); Artículo de Jon SWAIN (London Times), E3/51, 11 de mayo de 1975, p. 7,

[1428]GRUNK Telegram Dirigido al Secretario General de la ONU, E3/189, 21 de marzo de 1975 (se adjunta una declaración emitida por el Segundo Congreso Nacional de Kampuchea los días 24 y 25 de febrero bajo la presidencia de KHIEU Samphan, enviada por China y para ser distribuida a todos Estados miembros de la ONU La declaración detalla ocho puntos que definen las políticas de GRUNK, el punto 6 de los cuales establece: "El Congreso Nacional, en nombre de la nación y el pueblo de Kampuchea, FUNK, GRUNK y FAPLNK, reitera su llamamiento a todas las embajadas y organismos acreditados ante el régimen de los traidores a retirar sin demora a su personal y familiares de Phnom-Penh y de las regiones bajo control temporal del enemigo para evitar sufrir posibles accidentes. FUNK y GRUNK se niegan a asumir responsabilidad alguna por tales accidentes"). *Ver también,* DK Propaganda and Information Ministry Press Release on the Departure of the Foreigners from Kampuchea, E3/4129, 10 May 1975, ERN (En) 00762126 (explica que cuando el CPNLAF estaba lanzando su ofensiva alrededor de Phnom Penh, apelaba repetidamente diariamente a todos los extranjeros embajadas, periodistas y nacionales acreditados ante el régimen o que viven dentro de su marco para retirarse de Camboya a tiempo; mientras algunos se fueron, otros se quedaron); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 65-66 (en años anteriores, cuando los combates empeoraron, las autoridades francesas comenzaron a dar instrucciones a sus ciudadanos para que abandonaran Camboya, sin embargo, ella decidió no seguir las instrucciones y quedarse con su esposo chino en Camboya); Libro de François Ponchaud: *Camboya año cero*, E243.1, ERN (En) 00862044 ("Nosotros [los extranjeros en la Embajada de Francia] éramos alborotadores que no habían obedecido la orden de Angkar a todos los extranjeros de abandonar Camboya en marzo de 1975").

[1429]T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pp. 89-90 (en mayo de 1975, aunque no se dio una razón específica de por qué todos los extranjeros tenían que ser expulsados, los extranjeros restantes fueron conducidos por tierra a Tailandia como dijo el Khmer Rouge querían que vieran lo que habían hecho los Jemeres Rojos), 116-117 (estaba en el primer camión del segundo convoy que salió de la Embajada de Francia); T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 25 y 26 (los últimos extranjeros habían salido de Camboya el 9 de mayo); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 45 (el primer convoy de extranjeros salió de la Embajada de Francia el 30 de abril de 1975, el segundo convoy el 7 de mayo). *Véase también, Phnom Penh: una captura y un asedio como ningún otro* (Notas de JJ Cazaux), E3/2684, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00710316-17 (el 28 de abril de 1975 las nuevas autoridades de Phnom Penh decidieron que todos los representantes diplomáticos e internacionales debían abandonar Phnom Penh el 30 de abril y que la El gobierno camboyano se encargaría de llevar a los extranjeros a la frontera tailandesa; el 30 de abril abordan los vehículos para partir); DK Propaganda y

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.8. ***Marcha fuera de Phnom Penh***

481. Soldados armados del Jemer Rojo se alinearon en las carreteras principales y supervisaron la evacuación mientras indicaban a la población que siguiera saliendo de la ciudad y avanzando.[1430] A algunos evacuados se les impidió encontrar a sus familiares en otras partes de la ciudad. Denise AFFONÇO y François PONCHAUD describieron cómo

---

Comunicado de prensa del Ministerio de Información sobre la salida de los extranjeros de Kampuchea, E3/4129, 10 de mayo de 1975, ERN (En) 00762127 (en el que se explica que después de la liberación de Phnom Penh, el Gobierno de Kampuchea volvió a pedir a los extranjeros restantes que abandonaran Camboya, y así lo hizo). todo lo posible para transportarlos a un lugar donde su gobierno o amigos pudieran reunirse con ellos y brindarles una salida segura de Camboya).

[1430] T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pág. 24 (estaba estacionado en la carretera que conduce a la Embajada de Francia y afirmó que las personas habían sido evacuadas fácilmente bajo su supervisión); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pág. 96 (había soldados a ambos lados de la carretera que señalaban la dirección en la que querían que fuera la gente); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 6 (los soldados del Jemer Rojo obligaron a su familia a seguir moviéndose después del kilómetro 13); T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), págs. 24 y 25 (no fueron escoltados por los soldados de los Jemeres Rojos, pero vio soldados a lo largo del camino por el que viajaban); T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pág. 37 (los Jemeres Rojos estaban en el camino, ya sea viajando o caminando, pero no les indicaron qué hacer); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 10, 27-28, 47 (los soldados del Jemer Rojo los amenazaron para que se movieran más rápido, no mirar atrás y apuntarles con sus armas); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 19 (la gente no podía caminar libremente ya que soldados armados escoltaban a la multitud todo el tiempo); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 16 (no podía recordar si había soldados de los Jemeres Rojos vigilando a la gente cuando salían de la ciudad, pero había soldados de los Jemeres Rojos en el camino); *Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos* (ECOSOC), E3/1805, 18 de agosto de 1978, p. 12, ERN (En) 00087548 (KONG Samrach notó al salir de casa que 2 o 3 soldados con uniformes negros estaban apostados en cada cruce); Acta de Entrevista Sotheavy del Partido Civil SOU, E3/4608, 13 de octubre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00426416 (durante la evacuación tuvimos que ser supervisados por los Jemeres Rojos y seguir sus órdenes); CHEM Sem Interview Record, E3/5191, 3 de julio de 2008, p. 2, ERN (En) 00274679 (Tropas de los Jemeres Rojos estaban por todas partes, en las carreteras y donde yo me quedé); SEANG Chan Interview Record, E3/5505, 23 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00399169 (Khmer Rouge estaban parados a lo largo de la carretera y seguían señalando y diciéndoles a las personas que siguieran avanzando); Registro de entrevista de LONG Mary, E3/5540, 31 de agosto de 2009, ERN (En) 00384417 (un ex soldado de los Jemeres Rojos afirmó que los soldados de los Jemeres Rojos escoltaron a los evacuados en todas las calles de Phnom Penh); Refugee Accounts, E3/4590, 19 de mayo de 1976, p. 183, ERN (En) 00820501 (NI Bunly declaró que algunos Jemeres Rojos empujaban a la gente por detrás mientras proferiban amenazas); Solicitud del partido civil KEO Roy, E3/4838, sin fecha, pág. 3, ERN (En) 00893366 (viajó a pie bajo la estrecha vigilancia de las tropas de los Jemeres Rojos con armas en sus manos, durante todo el camino); PAL Rattanak Civil Party Application, E3/4839, sin fecha, pp. 2, ERN (En) 00893370 (miles de soldados apuntaron con sus armas a las personas que les decían que abandonaran la ciudad), 3, ERN (En) 00893371 (soldados apuntaron con sus rifles a las personas y les gritaba, obligándolas a caminar lo más rápido posible); NGOUN Tin Solicitud de Partido Civil, E3/5004, 19 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871742 (había soldados armados de los Jemeres Rojos en el camino); CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 5, ERN (En) 00569477 (los obligaron a caminar en una sola dirección y los soldados bloquearon todos los cruces obligándolos a seguir recto con todos los demás ciudadanos); KHEN Sok Interview Record, E3/5556, 1 de septiembre de 2009, p. 4, ERN (En) 00377359 (los soldados armados de los Jemeres Rojos estaban desplegados en las calles mirando a los evacuados); *cf.* T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 45 (no había gente haciendo guardia a lo largo del camino). *Ver también,* T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), págs. 49 y 50 (a un exsoldado de los Jemeres Rojos que había recibido órdenes de participar en la evacuación se le encomendó la tarea de escoltar a civiles en un barco hasta Preaek Pou en Kampong Cham; los civiles iban acompañados de soldados durante y después del viaje en barco para su propia protección); Registro de la entrevista de EM Phoeung, E3/5133, 19 de noviembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00223199 (los soldados de los Jemeres Rojos los escoltaron y les indicaron el camino para evitar que se desviaran en otra dirección); *Ver también,* Sentencia Anexo III

– Mapa de Movimiento de la Población (Fase I), E313.3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

las personas fueron evacuadas de acuerdo al sector en el que vivían, y que los que vivían en el sur no podían transitar hacia el norte de la ciudad ya que había cortes de ruta por todas partes. La propia Denise AFFONÇO no pudo reunirse con su madre que se encontraba en la zona oeste de la ciudad.[1431]

482. El éxodo de miles de personas de Phnom Penh se describió como atestado, caótico, confuso y difícil, ya que los evacuados luchaban con niños pequeños y familiares ancianos.[1432]Denise AFFONÇO habló de un caos indescriptible, gente cargando sus pertenencias y caminando bajo el sol con niños llorando.[1433]

Jon Swain describió acertadamente el éxodo como una gran caravana de miseria humana.[1434]

[1431]T. 13 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 83-84; T. 9 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 29-30 (las personas tenían que salir de la ciudad por diferentes direcciones, según sus zonas de residencia en Phnom Penh. Los que se quedaban en la parte norte de la ciudad, tenían que salen de la parte norte).*Ver también*,T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 69-70, 72, 111 (a ella y a su marido chino no se les permitió ir a la Embajada de Francia porque las carreteras estaban cortadas, los enviaron hacia el sur); Solicitud del Partido Civil HUM Ponak, E3/4759, 10 de enero de 2010, p. 1, ERN (En) 00887719 (fue separada de su familia porque los soldados de los Jemeres Rojos no la dejaban ir a reunirse con ellos en la Embajada de Francia).

[1432]T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 87 (había atascos y gente por toda la calle, y tenían que moverse muy despacio; la distancia entre Koh Pich y la Royal University of Law tomó toda la mañana; recientemente dio a luz a su bebé, también llevaba dos niños de cinco años y tres y tuvo que viajar a pie); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 87-88 (La Carretera Nacional No. 6 estaba congestionada de personas); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 99 (mucha gente saliendo junta, estaba lleno); T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág. 88 (cuando se ejecutó el plan de evacuación de personas, las calles estaban llenas de mucha gente que salía de la ciudad y era caótico); T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 25 (la situación era confusa a lo largo de la carretera nacional ya que estaba llena de gente); T. 15 de agosto de 2012 (SA Siek), págs. 72, 105 (referido a decenas de miles de personas evacuadas); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 39 (vio a la gente pasar en tropel mientras los soldados de los Jemeres Rojos lo detenían temporalmente debajo del puente japonés y el ritmo de la gente que se marchaba se aceleraba); T. 28 de mayo de 2012 (NY Kan), pág. 79 (observó que las carreteras estaban inundadas de gente); T. 19 de abril de 2012 (SAUT Toeung), pág. 80 (vi a mucha gente marchando fuera de la ciudad, Phnom Penh estaba en caos y la gente se estaba yendo); T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 44; T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 65 (vieron de 200 a 300 personas evacuadas a lo largo de Monivong Boulevard); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), págs. 42-43 (tenía varios hermanos menores y la evacuación fue muy difícil; me sorprendió ver masas de personas en Monivong Boulevard); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 71 (la situación les causó confusión y se asustaron; vio gente amontonada a lo largo de la vía); T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 15 (vi a miles y miles de personas subiendo por la ruta 5 hacia Siem Reap); PRAK Yoeun Interview Record, E3/471, 4 de marzo de 2008, pág. 4, ERN (En) 00223336 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, mientras perseguía a la gente fuera de la ciudad, vio algunos carros empujando con enfermos y ancianos y lo describió como lamentable); TOP Queja de víctima de Nueva York, E3/5452, 25 de octubre de 2009, p. 7, ERN (En) 00835299 (cientos de miles de personas viajaron miserablemente a lo largo de la Carretera Nacional No. 5, desde Phnom Penh hasta el distrito de Oudong, de día y de noche); CHEM Sem Interview Record, E3/5191, 3 de julio de 2008, p. 2, ERN (En) 00274679 (algunas personas se ataban a las muñecas de sus hijos para que no se desviaran); CHHOR Dana Civil Party Application, E3/4664, 26 de octubre de 2007, p. 3, ERN (En) 00156847 (había “millones” de personas en la carretera para que pudieran viajar en automóvil solo de 40 a 50 metros por día); Fotografía aérea, E3/3000, 18 de abril de 1975.

[1433] T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 73.

[1434] Artículo de Jon SWAIN (London Times), E3/51, 11 de mayo de 1975, p. 4, ERN (En) 00003279.

UNOFFICIAL TRANSLATION

483. Las calles estaban tan concurridas que era difícil moverse.[1435]Según MOM Sam Ouern, ella y su familia tardaron seis horas en llegar desde su casa al sur del Monumento a la Independencia hasta el puente Monivong.[1436]debido a las densas multitudes.[1437]En el caos y las multitudes de la evacuación, muchas personas, incluidos niños, fueron separados de sus familias en el camino.[1438]Denise AFFONÇO perdió de vista a su cuñado, que estaba siguiendo el auto de la familia, y nunca más lo volvió a ver.[1439]

484. La población de la ciudad se desplazaba por cualquier medio a su alcance, principalmente a pie, pero también en bicicleta, carreta o automóvil.[1440]Personas que se fueron en auto

---

[1435]T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pp. 41-43 (siguieron multitudes de personas que caminaban hacia el sur, había tanta gente que era difícil moverse, los enfermos y los ancianos tenían muchas dificultades para moverse), 54; T. 7 de febrero de 2013 (PIN Yathay), págs. 20, 87 (viajar hacia el sur por Monivong Boulevard fue muy lento porque la calle estaba congestionada por la gran multitud de personas); T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), pág. 8 (el camino estaba lleno de gente; cada paso tomaba mucho tiempo para avanzar); T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pág. 96 (fueron en moto al puente de Monivong donde encontraron mucha gente saliendo de la ciudad marchando, solo podían moverse unos 5 metros más o menos, y se quedaron atascados con la gente, pero tenían que seguir caminando, simplemente se fueron incesantemente); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 19 (había mucha gente marchando, moviéndose juntos en una dirección,

[1436] La Cámara estima que se trata de una distancia de unos tres kilómetros. T. 6

[1437] de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 6, 46.

[1438]T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 25 (la situación a lo largo de la carretera nacional era confusa ya que estaba llena de gente y algunas personas buscaban a sus familiares); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 91 (su tío y su tía también fueron evacuados a una zona cercana a la de ella pero se perdieron y los separaron de tal manera que no sabían dónde estaban); Solicitud de partido civil de KUNG Narin, E3/4773, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00890598 (durante la evacuación que fue caótica, algunas personas perdieron a sus hijos, algunas se separaron de sus padres); Solicitud del partido civil KEO Roy, E3/4838, sin fecha, p. 3, ERN (En) 00893366 (los niños lloraban porque se habían perdido y no encontraban a sus madres); SEANG Chan Interview Record, E3/5505, 23 de octubre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00399168 (cerca de Chamkar Mon, había un punto de control donde las familias se separaban cuando los hombres eran enviados a la fábrica de vidrio y las mujeres continuaban su viaje); Informe de H. LOCARD:*Región de Bofea*, E3/3209, sin fecha, pág. 54, ERN (En) 00403184 (Vong Sopheap fue separado de su familia de 4 en el momento de la evacuación de Phnom Penh); Registro de entrevista con CHEA Phan, E3/5143, 12 de diciembre de 2007, p. 3, ERN (En) 00223619 (las personas que salían de Phnom Penh lloraban después de haber sido separadas de sus padres e hijos); Registro de entrevista con KHOEM Nareth, E3/1747, 16 de julio de 2008, p. 3, ERN (En) 00243009 (como había mucha gente, su madre fue separada de él y de la familia de su hermana); NORNG Saran Civil Party Application, E3/4653, 25 de febrero de 2009, p. 3, ERN (En) 00864058 (vio niños pequeños llorando porque habían perdido a sus padres); Solicitud del partido civil NEANG Muong Sokhon, E3/4681, 30 de mayo de 2008, pág. 6, ERN (En) 00850906 (perdió a su cuarto hijo el 17 de abril de 1975 en la multitud); Información complementaria de NHEAN Rin, E3/4832, 19 de abril de 2010, p. 2, ERN (En) 00853101 (después de que los jemeres rojos liberaran Phnom Penh en 1975, él y su madre fueron separados de su padre y hermanas mayores); SOURN Sopha Solicitud de parte civil, E3/4837, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00891225 (algunas personas perdieron a sus hijos, otras a sus padres y hermanos).

[1439]T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 102-103.

[1440]En su mayoría partieron a pie: T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), p. 103 (no había transporte, su familia iba a pie todo el tiempo); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 39-41 (describiendo personas caminando), 58 (su familia caminaba en motocicletas); T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 44 (caminaban y podían llevar su equipaje en carritos y bicicletas); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 25 (vio gente caminando, marchando fuera de la ciudad); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 88 (principalmente a pie). También utilizando bicicletas, empujando carros o automóviles: T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), p. 83 (personas que empujaban carros sin gasolina para llevar sus mercancías y tenían que llevar cosas sobre sus hombros y cabeza); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág. 51; T. 12 de diciembre de 2012 (Denise

UNOFFICIAL TRANSLATION

pronto se quedaron sin combustible, o los soldados de los Jemeres Rojos confiscaron sus automóviles poco después.[1441]El partido civil CHUM Sokha describió cómo él y su familia se vieron obligados a avanzar a pie después de que Angkar se apropiara del jeep que estaban usando, alegando que pertenecía a los imperialistas y era un botín de guerra.[1442]

10.2.9.***Destino***

485. En el momento de la evacuación, muchas personas no sabían adónde ir más que para salir de la ciudad.[1443]A algunos se les ordenó regresar a sus pueblos nativos oa una zona rural.[1444]NY Kan, hermano de SON Sen y miembro del comité de propaganda del CPK,

---

AFFONÇO), pp. 70, 72-73 (en coche, a pie y en bicicleta, los enfermos en camilla); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 39; T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 64-65, 88, 111 (un paciente del hospital fue empujado en una camilla; no había muchas bicicletas; algunas personas, incluidos miembros de la Cruz Roja, empujaron sus automóviles en lugar de conducir porque los jemeres Rouge impediría que la gente condujera aunque empujar un vehículo estaba bien); T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 12 (observó a civiles saliendo de Phnom Penh, algunos cargando equipaje o empujando carros, algunos empujando vehículos sin gasolina); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 5 (salió con dos autos y tuvo que empujarlos en un punto); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 71 (algunos conducían vehículos muy despacio, algunos conducían sus motocicletas, algunos caminaban con sus bicicletas); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), págs. 20, 87 (él y alrededor de 30 miembros de su familia viajaban en tres carros, dos motos y una bicicleta); T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pág. 96 (en moto); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 58; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 18 (les quitaron el auto que se quedó sin gasolina y lo empujaron), 19 (otros andaban en bicicleta o en ciclo oa pie); T. 25 de abril de 2013 (RUOS Suy), pág. 89 (personas que tomaron sus autos, se quedaron sin gasolina y luego tuvieron que empujar los autos).

[1441]T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 39; T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 65, 88 (al norte de Phnom Penh, de todos modos perdería el vehículo y todas sus posesiones); T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 12 (se quedó sin combustible); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 38; T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 5 (decomisaron dos autos); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 14, 24-25 (su Volkswagen fue confiscado por un soldado de los Jemeres Rojos).

[1442]T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 39.

[1443]T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pp. 37 (fue difícil porque no había una dirección clara a dónde ir, solo anunciaron que saliéramos de la ciudad), 99-100; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 23-24; T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 41 (no sabía a dónde ir), 42 (al día siguiente se les indicó que fueran al este); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pág. 96 (los soldados se alinearon en los caminos y solo señalaron a la población fuera de la ciudad); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 104, 111 (no sabía adónde iban); T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pág. 37 (los Jemeres Rojos no les indicaron qué hacer); T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 7 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 71, ERN es 00898279, señalando que se ordenó a las personas que se dirigieran al campo y se les dijo que recibirían más instrucciones fuera de la ciudad); Solicitud de parte civil de LY Ream, E3/4980, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00893407 (viajaban a pie sin un destino claro, sin saber a dónde íbamos); NGOUN Tin Solicitud de Partido Civil, E3/5004, 19 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871742 (se les ordenó que siguieran caminando, pero no tenían idea de hacia dónde se dirigían); KHEN Sok Interview Record, E3/5556, 1 de septiembre de 2009, p. 4, ERN (En) 00377359 (los jemeres rojos no les dijeron a dónde ir, solo para salir de Phnom Penh por un tiempo).*Ver también,*T. 20 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), pp. 100-101 (se echaba a la gente sin saber a dónde iban).

[1444]T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 91 (se les pidió que se mudaran a una zona rural), 99 (a su madre se le dijo que regresara a su pueblo natal), 102-103 (se anunció que debían regresar a sus pueblos nativos); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 80 y 81 (los soldados le dijeron a YIM Sovann y su familia que fueran a su pueblo natal solo por tres días); T. 15 de agosto de 2012 (SA Siek),

UNOFFICIAL TRANSLATION

Sin embargo, afirmó que recibió instrucciones de permitir que las personas se mudaran a los lugares de su elección, nadie fue obligado a ir a un lugar al que no pertenecía.[1445] Los evacuados de Phnom Penh se establecieron en áreas rurales en zonas DK en el resto del país, incluidos Battambang, Kampong Cham, Kampong Chhnang, Kampong Speu, Kampong Thom, Kampot, Kandal, Prey Veng, Pursat, Svay Rieng y Takeo.[1446]

---

pp. 74 (solo querían que la gente se mudara de la ciudad, es decir, que regresaran a sus pueblos de origen), 105 (realmente no entendía la situación: "Yo tampoco entendía, porque les indicaron que se fueran temporalmente a sus pueblos nativos, ¿o qué?"); T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), págs. 8 y 9 (los Jemeres Rojos ordenaron ir a Kbal Thnal y Chbar Ampov); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 40 (en la Pagoda Angk Kduoch, Angkar nos dijo que no había necesidad de que nos dirigiéramos a ningún otro lugar que no fuera nuestra aldea natal); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 22 (ella escuchó por el altavoz algunos kilómetros después de Stung Meanchey que la gente podía ir a su ciudad natal si lo deseaba); Registro de entrevista de CHEA Leng, E3/5231, 18 de diciembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00279250 (los jemeres rojos le dijeron a la gente que abandonara Phnom Penh y fuera a sus lugares de nacimiento); Solicitud del partido civil YANN Nhar, E3/4987, 24 de julio de 2009, pág. 6, ERN (En) 00873677 (en Phnom Penh anunciaron que todos tenían que regresar a sus respectivos países de origen, de donde eran originarios); Acta de entrevista SENG Chon, E3/5562, 16 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00400455 (aunque al principio no les dijeron a dónde ir, cuando llegó a la orilla este del río, anunciaron que la gente debía ir a sus pueblos de origen); Cuentas de refugiados no se les dijo a dónde ir, cuando llegó a la orilla este del río, anunciaron que la gente debería ir a sus pueblos de origen); Cuentas de refugiados no se les dijo a dónde ir, cuando llegó a la orilla este del río, anunciaron que la gente debería ir a sus pueblos de origen); Cuentas de refugiados,E3/4590, 29 de julio de 1976, pág. 250, EN (En) 00820568 (El teniente NON Thol declaró que en el momento de la evacuación anduvieron en autos anunciando que todos debían regresar a sus pueblos de origen, excepto los nativos de Phnom Penh que permanecerían bajo las órdenes de Angkar).

[1445] T. 28 de mayo de 2012 (NY Kan), pág. 76. *Ver también,* T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 24 (un soldado le dijo que tenía que seguir caminando, así que en base a eso, se dirigió hacia la dirección de su pueblo natal en Prey Veng),

[1446] **batambang**: CHHOEUN Sem Interview Record, E3/5286, 21 de abril de 2009, p. 3, ERN (En) 00338374 (vio gente de Phnom Penh llegar a vivir a Phnom Srok, Battambang); CHHUY Acta de Entrevista Huy, E3/5283, 31 de marzo de 2009, pág. 3, ERN (En) 00321197 (vio llegar a cientos de familias de NUEVAS personas de Phnom Penh); Queja de víctima de HIEK Naren, E3/5376, 25 de agosto de 2008, p. 6, ERN (En) 00887745 (tardaron de tres a cuatro meses en llegar a Battambang); Acta de entrevista TAN Hoch, E3/5270, 29 de enero de 2009, p. 4, ERN (En) 00284686 (tres o cuatro familias de Phnom Penh vinieron a vivir a su casa);**Kampong cham**: HOK Hoeun Interview Record, E3/5256, 23 de noviembre de 2008, p. 4, ERN (En) 00251304 (los evacuados de Phnom Penh llegaron a su pueblo); Registro de la entrevista de TAY Kimhuon, E3/5257, 24 de noviembre de 2008, pág. 3, ERN (En) 00251014 (los evacuados de Phnom Penh llegaron a la provincia de Kampong Cham); Registro de entrevista de YIM Kimsan, E3/5528, 10 de diciembre de 2009, pág. 2, ERN (En) 00421617 (sus parientes evacuados llegaron a su aldea en la provincia de Kampong Cham);**Kampong Chhnang**: Solicitud del Partido Civil de CHEY Yeun, E3/4824, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00891213 (caminaron durante dos meses hasta llegar a la aldea de Thnal, distrito de Boribour, provincia de Kampong Chhnang); Acta de Entrevista CHAN Loeu, E3/5233, 23 de diciembre de 2008, p. 2, ERN (En) 00279260 (vio a los evacuados de Phnom Penh llegar a vivir a diferentes aldeas en Kraing Lovea, provincia de Kampong Chhnang); Registro de entrevistas de DUK Phau, E3/4633, p. 2, ERN (En) 00412138 (muchos evacuados de Phnom Penh vivían en Tbaeng Kphos, provincia de Kampong Chhnang después del 17 de abril);**Kampong Speu**: T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 58-59 (fue a la aldea de Thnal Dach); Acta de Entrevista SOT Partido Civil Sem, E3/4654, 15 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00400464 (antiguo soldado de LON Nol, obligado por los Jemeres Rojos a dirigirse a Neak Loeung; él y su esposa vivieron durante un mes en diferentes pueblos de la comuna de Kreang Ampil, provincia de Kampong Speu);**Kampong Thom**: Registro de entrevista de AU Hau, E3/5255, 18 de noviembre de 2008, pág. 2, ERN (En) 00250043 (el jefe de la aldea de Prey Srange en 1975 hizo que los aldeanos ayudaran a los evacuados que llegaron de Phnom Penh, conocidos como el "grupo del 17 de abril" o "nuevo grupo"); Registro de entrevista de UM Chi, E3/5265, 14 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00282345 (vio a la gente del 17 de abril que venía de Phnom Penh para vivir en Monkul Village); Registro de entrevista de UT Seng, E3/5267, 14 de enero de 2009, p. 2, ERN (En) 00282351 (evacuado de Phnom Penh, se fue a vivir a Kângsão Village);**Kampot** : Partido Civil KHEAV Run

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.10.***Después de tres días***

486. Pasados los primeros tres días,[1447]no hubo anuncios para regresar a Phnom Penh; más bien, a los evacuados se les dijo que continuaran.[1448]evacuados que

---

Demanda, E3/4750, 1 de abril de 2009, p. 3, ERN (En) 00867598 (viajó a la comuna en la provincia de Kampot); KHIEV Horn Interview Record, E3/5559, 9 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00377368 (salió de Phnom Penh y viajó hasta Kien Svay); Registro de entrevista de Phorn en el Reino Unido, E3/5499, 22 de agosto de 2009, pág. 3, ERN (En) 00372929 (17 de abril, la gente vino a vivir a la comuna de Thnaot Chang, Angkor Chey); **Kandal**: T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), p. 24 (él y su familia llegaron a Chheu Khmau, provincia de Kandal); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 73 (viajó a la aldea de Puk Russei); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 11-12, 17-18, 27 (llegó a la comuna de Samraong); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 104-105 (llegó a Tuk Veal después de un día); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), págs. 43 y 44 (su familia fue al distrito de Kien Svay); T. 30 de mayo de 2013 (YIM Roumdoul), pág. 68 (él y su familia fueron a Kaoch Okhna Tei, distrito de Khsach Kandal, provincia de Kandal); T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), págs. 97, 110 y 111 (caminaron hasta llegar a la ciudad natal de PO Dina, aldea de Kaoh Dach, distrito de Mukh Kampoul, provincia de Kandal);**Venganza de presa**: T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), págs. 34-35, 38-39 (él y su familia fueron a la comuna de Preak Pnov, distrito de Preak Pnov en la provincia de Prey Veng); T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 24 (fue a su pueblo natal en Prey Veng); T. 23 de agosto de 2012 (EM Oeun), pág. 74 (En 1975, este Partido Civil vio a muchos evacuados de Phnom Penh llegar al Sector 20 [Prey Veng], donde vivía); MAUNG Ret Interview Record, E3/5592, 29 de diciembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00434941 (muchas personas evacuadas de Phnom Penh llegaron a su pueblo [Leok Village, distrito de Preah Sdach, provincia de Prey Veng]);**Pursat**: DUK Ty Civil Party Application, E3/4751, 17 de febrero de 2009, pág. 3, ERN (En) 00864536 (salió de Phnom Penh hacia la comuna de Prey Tao en el distrito de Bakan, provincia de Pursat); Registro de entrevista de CHAK Muli, E3/5234, 13 de enero de 2009, pág. 3, ERN (En) 00288200 (antiguo soldado de LON Nol, salió de Phnom Penh y llegó a la provincia de Pursat); Registro de entrevista de HONG Savat, E3/5591, 14 de diciembre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00426487 (su familia fue trasladada a la provincia de Pursat);**Svay Rieng** : T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), págs. 11, 25 (viajó a la pagoda de Champa, distrito de Kor Ki, antes de continuar); SEANG Chan Interview Record, E3/5505, 23 de octubre de 2009, pág. 2, ERN (En) 00399167 (después del 17 de abril de 1975 regresó a su lugar de nacimiento [pueblo de Ta Nar, comuna de Svay Toea, distrito de Kampong Rou, provincia de Svay Rieng]); Registro de entrevista KHOEM Samon, E3/5260, 11 de diciembre de 2008, p. 2, ERN (En) 00327160 (observando que la gente llegó a su aldea desde Svay Rieng y Phnom Penh; las casas grandes tuvieron que aceptar personas del 17 de abril para vivir con ellos);**Takeo**: T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 48 (llegó al distrito de Bati, comuna de Trapeang Sab, provincia de Takeo); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 93 (ella y su familia llegaron a Pouthi Ban, aldea número 5, donde permanecieron hasta principios de 1976); T. 20 de mayo de 2013 (IENG Phan), pág. 34 (sus familiares en Phnom Penh fueron evacuados a su aldea natal en el distrito de Tram Kak, provincia de Takeo); SEN Phap Victim Claim, E3/5391, 19 de noviembre de 2008, p. 6, ERN (En) 00869808 (fue a la provincia de Takeo); PHUONG Phalla Solicitud del Partido Civil, E3/4757, 29 de enero de 2008, p. 4, ERN (En) 00864243 (caminó hasta llegar a un lugar desconocido en la frontera con Vietnam del Sur, llamado Preah Bat Choan Chum, distrito de Kiri Vong, provincia de Takeo).

[1447] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 465.

[1448] T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pp. 98-99 (su madre le preguntó a un soldado después de los tres días y se le dijo que continuara a su pueblo natal), 102-103 (después de los tres días no se hizo ningún anuncio para que la gente regresara a Phnom Penh, solo hubo un anuncio para que la gente regresara a sus respectivos pueblos nativos); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 43, 82, 99 (después de que habían pasado los primeros tres días, en respuesta a su consulta, un compañero de los Jemeres Rojos les dijo a los abuelos de CHUM Sokha que tenían que irse durante siete días porque Angkar no habían limpiado la ciudad adecuadamente todavía, y se les indicó que fueran a sus aldeas nativas en lugar de regresar a la ciudad; después de siete días, los abuelos de CHUM Sokha volvieron a preguntar, pero no fueron devueltos a la ciudad pero se les permitió ir a sus aldeas) ; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 22 (cerca de Stung Meanchey, antes de Chamkar Daung,*Ver también,*T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 18 (después de tres días no recibimos ninguna información sobre nuestra devolución).

UNOFFICIAL TRANSLATION

obligados a regresar a Phnom Penh fueron amenazados y se les dijo que siguieran adelante.[1449]Los que persistieron en tratar de regresar a Phnom Penh fueron fusilados.[1450]

487. En consecuencia, los evacuados continuaron y viajaron entre varios días y varias semanas.[1451]Las condiciones durante todo el viaje fueron miserables y la mayoría carecía incluso del equipo más básico para cocinar.[1452]Muchas personas tenían suministros limitados de alimentos y agua o se quedaron sin ellos.[1453]Muchos se vieron obligados a

[1449]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 21 (vio a soldados jemeres detener a tres personas que caminaban de regreso a Phnom Penh durante la evacuación y decirles que si se salían de la fila los matarían).

[1450]T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 91 (le dijeron que a los cadáveres que veían a lo largo de la carretera les disparaban porque esas personas querían regresar); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 26 (los soldados dijeron que los evacuados tenían que seguir adelante; y si volvían, entonces los matarían; ella escuchó disparos).

[1451]T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 104 y 105 (llegó a la isla Tuk Veal después de tres días); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 15-16, 19 (después de 3 días, MOM y su familia llegaron a la comuna de Samraong, a 40 kilómetros de Phnom Penh, donde se quedaron aproximadamente 2 noches antes de que se les ordenara ir a Preaek Koy, aproximadamente 10 o 20 kilómetros más lejos de Samraong); T. 29 de mayo de 2012 (NY Kan), pág. 93 (los evacuados tardaron varios días en llegar a su destino); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 48 (caminó durante 10 días y llegó al distrito de Bati, comuna de Trapeang Sab, provincia de Takeo); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 83 (continuó con su familia por la carretera nacional n.º 3 durante cinco o seis días hasta Stung Kampong Tuol), 93 (tardaron un mes en llegar a Pouthi Ban, Village Number 5 donde permanecieron hasta principios de 1976); t 7 de febrero de 2013 (PIN Yathay), pág. 24 (10 días; él y su familia llegaron a Chheu Khmau el 27 de abril); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 41-42, 44 (continuaron hacia el sur y llegaron a Kbal Thnal al día siguiente, y luego se les indicó que comenzaran a dirigirse hacia el este), 58-59 (tardaron alrededor de 11 días y noches para llegar a la aldea de Thnal Dach, incluidas las veces que se detuvieron en varios lugares); T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), págs. 34-35, 38-39 (él y su familia tardaron 15 días a pie en llegar a su destino en la comuna de Preak Pnov, distrito de Preak Pnov en la provincia de Prey Veng); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 73 (el viaje a Puk Russei Village tomó 15 días); T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), págs. 11, 25 (viajó hasta llegar a la pagoda Champa en el distrito de Kor Ki el 30 de abril de 1975, donde permaneció dos semanas antes de continuar); t 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 24 (tardó aproximadamente un mes en llegar a su pueblo natal en la provincia de Prey Veng); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 47, 104 (viajó durante aproximadamente un mes antes de llegar al pueblo natal de su padre); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 7 (su viaje duró alrededor de un mes).

[1452]T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pp. 100-103 (a lo largo de la carretera, en el lado este del río, la situación era miserable; la familia del Partido Civil carecía de todo, comida y hasta una olla, sobrevivían de día a día esperando que la situación no dure mucho); T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pág. 98 (no tenían comida, ni siquiera cuchara u olla en el camino, la vida era miserable); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 11 (ella y su familia intercambiaron bienes por una olla para cocinar arroz).

[1453]T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 45, 47 (durante el mes que viajaron lucharon por encontrar agua limpia para beber o cocinar arroz); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 101 (sus hermanos menores lloraban de hambre y su madre les rogaba que tuvieran paciencia hasta llegar a su pueblo natal); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 24 (cuando casi se acabaron los alimentos que habían traído para un período de tres días, solo cocinaron gachas para guardar algo de arroz); T. 31 de mayo de 2012 (SAKIM Lmut), pp. 6-8 (en la primera cooperativa que visitó no había un arreglo adecuado para que las personas tuvieran una alimentación adecuada y cada familia tenía que encontrar su propia comida para alimentar a su propia familia); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 13, 16 (para el 19 de abril, su familia no tenía nada para comer de sus propios suministros de alimentos; el 20 de abril, el dueño de una casa local les dio comida); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 84 (no había dinero, ni comida, ni agua en el camino).

UNOFFICIAL TRANSLATION

intercambiar cualquier pertenencia que tuvieran, incluida la ropa o para pedir comida,[1454] buscó plantas, vegetales e insectos para comer, y bebió agua sucia de los estanques en el camino para sobrevivir.[1455]

488. Los evacuados se vieron obligados a improvisar alojamiento improvisado a lo largo del camino: descansaban a lo largo de la carretera, en mercados vacíos, a la entrada de pagodas, utilizaban casas abandonadas o, a veces, se refugiaban bajo un árbol.[1456]después de lo civil

[1454]T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 94 (pidió maíz a la Gente Base a cambio de algunas de las posesiones que tenía); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 45 (tuvo que cambiar su oro y joyas por algunos alimentos y cosas que necesitaban para sobrevivir); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 55 (durante los primeros meses tenían que cambiar pertenencias por comida para sobrevivir); T. 25 de abril de 2013 (RUOS Suy), pág. 89 (la gente tenía que parar a mitad de camino para cambiar su ropa por algo de comida); Refugee Accounts, E3/4590, 27 de mayo de 1976, pág. 199, ERN (En) 00820517 (POK Sareth afirmó que sobrevivieron intercambiando sus pertenencias por arroz durante los siguientes seis meses); Solicitud de CHHEUM Kong Civil Party, E3/4917, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00890967 (cambiaron ropa o las pertenencias que tenían por arroz para sobrevivir al viaje); CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 5, ERN (En) 00569477 (cuando se les acababa la comida, cambiaban su ropa por arroz o pedían arroz en los pueblos de paso); Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750 (no teniendo nada que comer en el camino, pidieron comida).

[1455]T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 45 (si no encontraban agua potable o agua para cocinar el arroz, tenían que tratar de ubicar un estanque o un lago cerca para poder usar el agua); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 13 (relató cómo ella y su familia recogían y cocinaban verduras silvestres para comer); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 73 (estaba tan desesperada por agua el segundo día después de la evacuación que bebió de un estanque, aunque olía fatal y parecía contaminado); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 92 (había poca agua por lo que los obligaron a beber de un estanque); Carta de la Embajada de Francia, Asunto: Testimonio del General de Brigada SOR Buon, E3/2666, 23 de junio de 1975, ERN (En) 00517766 (para sobrevivir, las personas se alimentan con caldo de hierba, tallos y raíces de plátano rallado); Queja de víctima de THACH Yuong, E3/5427, 19 de abril de 2009, pág. 7, ERN (En) 00873844 (su madre buscó plantas y verduras para hacer una sopa para comer porque se quedaron sin arroz); SOTH Solicitud del Partido Civil de la Armada, E3/4921, 23 de junio de 2009, p. 5, ERN (En) 00858006 (sus padres luchaban para alimentar a la familia con tubérculos e insectos, y todo lo que atrapaban cuando iban de caza); Acta de entrevista SENG Chon, E3/5562, 16 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00400455 (cuando tenían sed bebían agua sucia de los estanques del camino). 16 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00400455 (cuando tenían sed bebían agua sucia de los estanques del camino). 16 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00400455 (cuando tenían sed bebían agua sucia de los estanques del camino).

[1456]T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pp. 45, 99-100 (descansaban a lo largo del camino, o en la entrada de pagodas oa veces debajo de un árbol; nadie les dio instrucciones específicas sobre dónde reunirse y descansar); T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), pág. 9 (en el camino se detuvieron y descansaron en casas vacías que pertenecían a familias chinas); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pp. 21-22 (pasamos la primera noche en Stung Meanchey al borde de la carretera; algunos durmieron en una cama en puestos de mercado y la gente podía incluso dormir en las carreteras porque no había tráfico) , 24 (descansaron dondequiera que llegaron esa noche y usaron hojas de árboles para cubrir el suelo y dormir); T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pág. 96 (se durmieron en el camino y siguieron sin saber a dónde iban); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 11-12 (relata cómo ella y su familia durmieron en el suelo de una pagoda); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 101 (durante la noche, pensando que estaban tomando un atajo, durmieron en el suelo en medio del bosque inundado de mosquitos); KHIEV Horn Interview Record, E3/5559, 9 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00377368 (dormían en una casa vacía oa veces debajo del árbol); CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 5, ERN (En) 00569477 (dormían en el suelo desnudo); Solicitud del partido civil KEO Roy, E3/4838, sin fecha, p. 3, ERN (En) 00893366 (dormían en cualquier lugar, a veces debajo de los árboles y, a veces, bajo la lluvia, abrazados a sus hijos empapados por la lluvia); Acta de entrevista SENG Chon, E3/5562, 16 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00400455 (dormían en colchones en la carretera sin mosquiteros y les picaban los mosquitos por la noche); NORNG Saran Civil Party Application, E3/4653, 25 de febrero de 2009, p. 3, ERN (En) 00864058 (dormían en campos y pagodas; algunos ancianos no podían caminar y tenían que dormir a lo largo del camino); NEANG

UNOFFICIAL TRANSLATION

Party BAY Sophany y sus hijos fueron perseguidos hasta las afueras del pueblo de Traeuy Sla, construyeron un refugio con hojas de palmera y ramas de árboles.[1457]Partido Civil TOENG Sokha describió cómo se enteró una mañana que habían dormido junto a un cadáver y tenían que mudarse a otro lugar para pasar la noche siguiente.[1458]

10.2.10.1. *violencia sufrida*

489. El viaje de la mayoría de los evacuados estuvo marcado por el terror y las amenazas o incidentes de violencia por parte de soldados del Khmer Rouge. Hubo evidencia de que algunos evacuados caminaron cierta distancia a punta de pistola,[1459]y de otros golpeados por los Jemeres Rojos.[1460]Partido Civil SOU Sotheavy atestiguó la violación de un amigo.[1461]

490. También hubo numerosos casos de soldados de los Jemeres Rojos que dispararon y mataron a civiles durante el transcurso de la evacuación, con víctimas como un famoso actor de cine, varias personas que conducían vehículos e incluso personas que simplemente se debilitaron demasiado para continuar.[1462]CHHENG Eng Ly contó haber visto a un soldado de los Jemeres Rojos desgarrar

---

Solicitud del Partido Civil de Muong Sokhon, E3/4681, 30 de mayo de 2008, pág. 6, ERN (En) 00850906 (caminaron alrededor de un mes, durmiendo a la intemperie, al borde del camino); PHUONG Phalla Solicitud del Partido Civil, E3/4757, 29 de enero de 2008, p. 4, ERN (En) 00864243 (cocinaban y dormían en la acera sin destino); Queja de víctima de THACH Yuong, E3/5427, 19 de abril de 2009, p. 7, ERN (En) 00873844 (su padre construyó un pequeño salón techado con paja).

[1457]T. 4 junio 2013 (BAY Sophany), pp. 10-11.

[1458]T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 43. *Ver también,* Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 51, ERN (En) 00820369 (S, el entrevistado, manifestó que solo recorrió algunos kilómetros durante el día, luego durmió a la orilla de la carretera sobre cuerpos recién enterrados; en una ocasión cuando se bañaba en el río, la gente gritaba y salía del agua porque había un cadáver flotando en ella, aunque a él no le molestaba y seguía bañándose).

[1459]T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 34 (él, sus padres y cuatro hermanos fueron obligados a punta de pistola a viajar por el bulevar Monivong hasta llegar al puente Kbal Thnal y cruzar a la carretera nacional No. 1); Solicitud de parte civil de LY Ream, E3/4980, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00893407 (viajaban a pie mientras eran seguidos por soldados de los Jemeres Rojos que a menudo disparaban sus armas para amenazarlos y obligarlos a continuar su viaje).

[1460]T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 79 (frente a la Pagoda de Preah Puth vio a soldados de los Jemeres Rojos golpeando a la gente con un rifle); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 89-90 (vio a un soldado de los Jemeres Rojos golpear en la espalda con un rifle a un hombre que estaba de rodillas, pidiendo permiso para volver a buscar a sus hijos); Solicitud del partido civil PAL Rattanak, E3/4839, sin fecha, pág. 3, ERN (En) 00893371 (relata cómo tres o cuatro soldados adolescentes armados con fusiles AK47 y dos lanzacohetes 40B, le gritaban que se marchara, antes de que lo patearan y golpearan con las empuñaduras de sus fusiles haciéndole perder el conocimiento. Recuperó conciencia y siguió caminando al día siguiente); Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750 (los que se negaron a salir fueron golpeados con sus fusiles).

[1461]T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), págs. 11-12 (se encontró con una amiga en la Pagoda Niroth que estaba empapada en sangre; la amiga le dijo que la habían violado y agredido cuando le habían insertado una bala en el ano) ; *cf.* T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pág. 58 (no se supo de agresiones sexuales contra mujeres durante la evacuación).

[1462]Por ejemplo, T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 83, 85 (los soldados de los Jemeres Rojos mataron a tiros al conductor de un automóvil); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 5 (escuchó un disparo y vio a un hombre

UNOFFICIAL TRANSLATION

aparte de un bebé llorando que se arrastraba sobre el cuerpo de su madre muerta por el puente Monivong.[1463] El Partido Civil YIM Sovann recordó haber visto a los soldados del Jemer Rojo abrir a tiros la puerta cerrada de una casa y luego disparar a las personas que salían del Mercado O'Russey.[1464] Otra víctima describió cómo estaba empujando a su esposo, un ex

---

que acababa de ser asesinado); T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 76 (vio a soldados de los Jemeres Rojos dispararle al conductor de un camión GMC en la Pagoda Chen Dam Dek mientras estaba sentado en el asiento del conductor); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 15 (presenciaron disparos de personas a lo largo de la calle); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 92 (soldados de los Jemeres Rojos dispararon contra civiles cuando intentaban entrar a un almacén para llevarse arroz; muchos resultaron heridos y murieron); MEAS Saran Civil Party Application, E3/3966, 17 de septiembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00362196 (vio muchas personas muertas sin razón a lo largo del camino); MORM Phai Buon Civil Party Application, E3/4901, 20 de octubre de 2003, pág. 4, ERN (En) 00944523 (escuché que en el hospital Preah Angk Duong donde su padre era médico, las fuerzas de los Jemeres Rojos desconectaron las jeringas intravenosas y los goteros de los heridos y mataron brutalmente a algunas personas en sus camas de hospital); Solicitud de partido civil de KUNG Narin, E3/4773, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00890598 (vio al Jemer Rojo matar a tiros a seis personas, pero no sabía por qué); Registro de entrevista de NORNG Ponna, E3/5131, 14 de noviembre de 2007, p. 3, ERN (En) 00223185 (fuera de la pagoda estaban matando a tiros a la gente); Queja de víctima de KEV Chhem, E3/5407, 22 de octubre de 2008, p. 6, ERN (En) 00828255 (durante la evacuación, vio a los Jemeres Rojos coaccionar y matar a tiros a la gente, matando a voluntad); Refugee Accounts, E3/4590, pp. 30, ERN (En) 00820348 (en fecha desconocida, el Sr. Worker de Sonexim declaró que los Jemeres Rojos decapitaron al Sr. Kong Savuon, un famoso actor de cine, y dejaron su cuerpo en la carretera; nadie se atrevió a retirar el cuerpo por temor a represalias), 205, ERN (En) 00820523 (el 3 de junio de 1976, PECH Ling Kong declaró que los enfermos graves en los hospitales eran asesinados dentro del hospital mientras que los discapacitados eran conducidos en camiones y arrojados y enterrados en cráteres de bombas); PHUONG Phalla Solicitud del Partido Civil, E3/4757, 29 de enero de 2008, p. 4, ERN (En) 00864243 (los jemeres rojos protegieron el puente Kbal Thnal en el oeste, prohibieron cruzar el puente y mataron a tiros a quienes se atrevieron a cruzar el río a nado); Solicitud del partido civil PAL Rattanak, E3/4839, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00893370 (algunos fueron tirados o empujados desde edificios y murieron tristemente); Solicitud de parte civil de LY Ream, E3/4980, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00893407 (durante el viaje desde el pueblo nativo en las afueras de Phnom Penh hasta Kirirom en la provincia de Kampong Speu, vio a muchas personas muertas a tiros por las tropas de los Jemeres Rojos; personas que ya no podían seguir caminando, fueron asesinadas a tiros una por una en el camino); TIENG Sokhom Victim Claim, E3/5402, 23 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00870347 (vio a una persona asesinada a tiros por milicianos por haber recogido mangos para comer; los Jemeres Rojos mataron personas al azar por razones desconocidas); Queja de víctima de KEV Chhem, E3/5407, 22 de octubre de 2008, p. 6, ERN (En) 00828255 (durante la evacuación, los Jemeres Rojos coaccionaron y mataron a tiros a la gente, matando a voluntad); Denuncia de la víctima de CHOU Kim Lan, E3/5469, 27 de agosto de 2008, pág. 6, ERN (En) 00746218 (durante la evacuación, vio a soldados de los Jemeres Rojos disparar o atropellar a personas que también estaban siendo evacuadas sin motivos conocidos); Queja de víctima de SUN Henri, E3/5457, 20 de septiembre de 2009, p. 6, ERN (En) 00474754 (vio a un soldado de los Jemeres Rojos disparar y matar al conductor del bote que transportaba a la familia de SUN Henri al otro lado del río frente al Sr. Sun y su familia); Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750 (fueron baleadas algunas personas que no siguieron sus órdenes al transitar por diferentes caminos); Solicitud del Partido Civil SEM Virak, E3/4678, 24 de marzo de 2008, p. 3, ERN (En) 00877009 (armados con AK47, los soldados de los Jemeres Rojos no dudaron en ejecutar a quienes no siguieron la ruta indicada o se desviaron de ella; fue testigo de tales ejecuciones); ERN (En) 00871750 (algunas personas que no siguieron sus órdenes y viajaron por diferentes caminos fueron asesinadas a tiros); Solicitud del Partido Civil SEM Virak, E3/4678, 24 de marzo de 2008, p. 3, ERN (En) 00877009 (armados con AK47, los soldados de los Jemeres Rojos no dudaron en ejecutar a quienes no siguieron la ruta indicada o se desviaron de ella; fue testigo de tales ejecuciones); ERN (En) 00871750 (algunas personas que no siguieron sus órdenes y viajaron por diferentes caminos fueron asesinadas a tiros); Solicitud del Partido Civil SEM Virak, E3/4678, 24 de marzo de 2008, p. 3, ERN (En) 00877009 (armados con AK47, los soldados de los Jemeres Rojos no dudaron en ejecutar a quienes no siguieron la ruta indicada o se desviaron de ella; fue testigo de tales ejecuciones); *Ver también,* T. 7 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 4-5 (citando a S. Schanberg: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 72, ERN (En) 00898280, señaló que los extranjeros que ingresaron poco a poco a la embajada en los días posteriores llevaban informes de ejecuciones, pero ninguno de estos últimos era relato de testigos oculares); Carta de la embajada francesa, Asunto: Testimonio del general de brigada SOR Buon, E3/2666, 23 de junio de 1975, ERN (En) 00517765 (el general informó que aquellos en el camino que ya no querían o no podían seguir a otros fueron ejecutados).

[1463] T. 29 de mayo de 2013 (CHHENG Eng Ly), págs. 92, 98.
[1464] T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 81.

UNOFFICIAL TRANSLATION

LON Nol, soldado que estaba enfermo y no podía caminar, en un carro cuando los Jemeres Rojos se lo quitaron, golpearon a su marido y le cortaron el cuello delante de ella.[1465]

10.2.11. ***Condiciones sufridas***

491. Por otra parte, además de la incertidumbre sobre el futuro y sus destinos y la violencia y el terror sufridos durante el transcurso de la evacuación,[1466]los evacuados experimentaron condiciones terribles durante su viaje, incluido el calor extremo y la falta de alimentos suficientes, agua potable, medicamentos o alojamiento adecuado.[1467] Expulsado en plena temporada de calor[1468]y obligados a caminar durante días, si no semanas, los evacuados, y los niños pequeños en particular, pronto sufrieron agotamiento y apenas podían caminar.[1469]SOU Sotheavy describió cómo tenían que caminar día y noche

---

[1465] SAU Sary Información Suplementaria, E3/4951, 15 de junio de 2010, p. 1, ERN (En) 00874077. *Ver*

[1466] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 485, 489-490.

[1467]T. 30 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton), págs. 69-71 (se escuchó de la base y de los soldados que los que fueron evacuados de Phnom Penh atravesaron muchas dificultades); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 104-105 (fueron privados de un lugar adecuado para dormir y comida, tuvieron que encontrar piedras para hacer una estufa para cocinar y encontrar agua para cocinar nuestra comida; como era el seco temporada era difícil encontrar cangrejos en lagos o estanques, su hermano menor tenía las piernas y los pies hinchados y como no tenían medicina y no había médico, tuvieron que tratar de encontrar hojas de hierbas para tratarla); T. 30 May 2013 (NOU Hoan), pp. 6-7 (hacía mucho calor, ya que era la mitad de la estación seca; como la gente no traía muchas pertenencias, algunos recurrieron al uso de tallos de plátano para reemplazar los zapatos; había moscas por todas partes, no había baños públicos, y la gente tuvo que recurrir a ir al bosque para hacer sus necesidades; el principal desafío fue la falta de alimentos y la falta de tratamiento médico; no sabían adónde ir por alimentos o medicinas; el arroz era muy caro); Registro de entrevista de YIM Sovann, E3/5787, 27 de agosto de 2009, pág. 4, ERN (En) 00379312 (durante la caminata no se les facilitó nada, no hubo comida, agua ni medicinas); CHHENG Eng Ly Civil Party Application, E3/5736, 7 de enero de 2010, p. 7, ERN (En) 00922084 (hacía 40 grados centígrados a la sombra, abril es el mes más caluroso en Camboya, caminábamos sin rumbo, sin agua, comida ni refugio y las calles estaban llenas de gente); PREAB Queja de víctima de Ken, E3/5406, 22 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00749400 (por la noche dormían al aire libre, expuestos a una gran población de mosquitos); SAIDNATTAR Roshane Civil Party Application, E3/5076, 11 de diciembre de 2009, p. 6, ERN (En) 00857597 (en el camino pisaron cuerpos; hacía mucho calor y era la estación seca); Solicitud del partido civil SUONG Khit, E3/4734, 15 de junio de 2009, pág. 4, ERN (En) 00865178 (enfrentaron muchas dificultades y penurias durante el viaje, ya que sus hijos eran aún pequeños y tenían que caminar descalzos, sin ningún medio de transporte, bajo un sol abrasador y sin suficiente agua potable) ; Denuncia de la víctima PAK Son, E3/5432, 12 de mayo de 2009, p. 6, ERN (En) 00872991 (su padre enfrentó muchas dificultades después de dejar Phnom Penh porque no había nada para comer, el viaje era largo y su madre tenía una enfermedad crónica). pasaron por encima de los cuerpos; hacía mucho calor y era la estación seca); Solicitud del partido civil SUONG Khit, E3/4734, 15 de junio de 2009, pág. 4, ERN (En) 00865178 (enfrentaron muchas dificultades y penurias durante el viaje, ya que sus hijos eran aún pequeños y tenían que caminar descalzos, sin ningún medio de transporte, bajo un sol abrasador y sin suficiente agua potable) ; Denuncia de la víctima PAK Son, E3/5432, 12 de mayo de 2009, p. 6, ERN (En) 00872991 (su padre enfrentó muchas dificultades después de dejar Phnom Penh porque no había nada para comer, el viaje era largo y su madre tenía una enfermedad crónica). pasaron por encima de los cuerpos; hacía mucho calor y era la estación seca); Solicitud del partido civil SUONG Khit, E3/4734, 15 de junio de 2009, pág. 4, ERN (En) 00865178 (enfrentaron muchas dificultades y penurias durante el viaje, ya que sus hijos eran aún pequeños y tenían que caminar descalzos, sin ningún medio de transporte, bajo un sol abrasador y sin suficiente agua potable) ; Denuncia de la víctima PAK Son, E3/5432, 12 de mayo de 2009, p. 6, ERN (En) 00872991 (su padre enfrentó muchas dificultades después de dejar Phnom Penh porque no había nada para comer, el viaje era largo y su madre tenía una enfermedad crónica). sin ningún medio de transporte, bajo el sol abrasador y sin suficiente agua potable); Denuncia de la víctima PAK Son, E3/5432, 12 de mayo de 2009, p. 6, ERN (En) 00872991 (su padre enfrentó muchas dificultades después de dejar Phnom Penh porque no había nada para comer, el viaje era largo y su madre tenía una enfermedad crónica). sin ningún medio de transporte, bajo el sol abrasador y sin suficiente agua potable); Denuncia de la víctima PAK Son, E3/5432, 12 de mayo de 2009, p. 6, ERN (En) 00872991 (su padre enfrentó muchas dificultades después de dejar Phnom Penh porque no había nada para comer, el viaje era largo y su madre tenía una enfermedad crónica).

[1468]La Cámara señala que la temporada de calor tiene un promedio de 35 grados centígrados, pero a menudo puede alcanzar, si no superar, los 40 grados centígrados.

[1469]T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 87 (un niño en ese momento, tenían que caminar todo el día y estaban agotados); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pp. 100-103 (un niño en ese momento, su familia había estado viajando durante tres o cuatro días y sus pies estaban tan cansados que apenas podían caminar; cuando ya no podían caminar, descansaron en ese lugar por un día o dos para ganar algo de fuerza y luego continuaron); T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 44 (pude ver que la gente tuvo muchas dificultades durante la evacuación, tanto jóvenes como ancianos lucharon para caminar por el cansancio y la falta de alimentos); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 72 (algunos discapacitados, ancianos y jóvenes, estaban agotados, los niños pequeños lloraban porque les dolían los pies); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs.

UNOFFICIAL TRANSLATION

y solo se les permitió detenerse cuando llegaron a su destino; pasó varios días sin comer y no tuvo suficiente tiempo para descansar.[1470]Como resultado, muchos desarrollaron extremidades hinchadas.[1471]Muchos evacuados pronto se debilitaron o enfermaron debido a las condiciones; algunos incluso murieron.[1472]El partido civil YOS Phal contó cómo su salud se deterioró, se volvió demacrado y desarrolló fiebre durante el transcurso de su viaje al distrito de Ph'av. Al no tener acceso a la medicina adecuada, recogió hojas amargas a lo largo del camino, las machacó, cocinó y bebió como una forma de medicina.[1473]
El Partido Civil LAY Bony también tuvo problemas, ya que dio a luz justo antes de la evacuación, mientras que su hija menor desarrolló problemas intestinales y diarrea severa y todos los miembros de su familia sufrieron fiebre alta.[1474]

492. Las mujeres embarazadas dieron a luz en la carretera sin asistencia médica y algunas abortaron.[1475]Sin embargo, bajo todas las circunstancias, los evacuados se vieron obligados a

---

experimentando gran dificultad para moverse); Solicitud de Partido Civil SVAY Neth, E3/4722, 10 de septiembre de 2008, p. 5, ERN (En) 00463052 (el viaje fue extremadamente difícil ya que acababa de dar a luz a su bebé dos semanas antes; tuvo que caminar cientos de kilómetros sin suficiente agua y comida y bajo el calor del verano; sus pequeños niños lloraban a menudo porque estaban hambrientos y agotados de caminar); Solicitud de Partido Civil POK Sa Em, E3/4724, 8 de diciembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00487675 (sufrió mucho porque acababa de dar a luz y sus otros hijos eran muy pequeños; peor aún, no había agua digna, comida ni albergue temporal adecuado; con mucha frecuencia, sus niños pequeños y otros niños pequeños se escucharon gritar porque estaban cansados y hambrientos mientras caminaban bajo el sol abrasador; cuando sus piernas se debilitaron tanto que ya no podía caminar, su esposo inventó un carro improvisado para llevarla).

[1470] T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), pág. dieciséis.

[1471] T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 40-41, 105 (su hermana menor no podía caminar porque sus piernas estaban hinchados; su madre tuvo que intercambiar joyas y ropa a cambio de que subieran a su hermana a un carro para que no tuviera que caminar); NGOUN Tin Solicitud de Partido Civil, E3/5004, 19 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871742 (después de viajar durante cinco días, algunas personas tenían los pies hinchados y ya no podían caminar); SOU Soeun Interview Record, E3/5294, 5 de julio de 2009, págs. 3 y 4, ERN (En) 00360111-12 (un jefe de aldea de los jemeres rojos señaló que quienes llegaron tenían las extremidades hinchadas porque no estaban acostumbrados a caminatas tan largas).

[1472]T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pág. 96 (caminaron hasta desmayarse, tanto ella como su esposo se desmayaron por su debilidad física, fueron mordidos y la vida era miserable); T. 4 de junio de 2013 (SENG Sivutha), pág. 97 (a veces se sentía tan cansada y sedienta bajo el calor extremo); T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 76 (vio muchas personas enfermas, jóvenes y mayores, antes de llegar a Preaek Kdam); T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), págs. 9-10 (era la época más calurosa del año y tardaron varios días en salir de Phnom Penh; ella y sus hijos tuvieron que refugiarse bajo un árbol de mango una noche lluviosa después de lo cual todos cayeron enfermos con fiebre); Carta de la Embajada de Francia, Asunto: Testimonio del general de brigada SOR Buon, E3/2666, 23 de junio de 1975, ERN (En) 00517766. *Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 497-498 sobre los evacuados que fallecieron como resultado de las condiciones.

[1473]T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), págs. 72, 77.

[1474]T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), págs. 94-95 (su hija menor tenía problemas intestinales porque su estómago no podía sostener la comida y no tenían medicamentos para tratarla), 93 (pararon durante 2 semanas en pagoda porque había dado a luz recientemente y no se encontraba bien); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 10-11 (su hija tenía diarrea severa y todos los miembros de su familia se enfermaron con fiebre alta).

UNOFFICIAL TRANSLATION

seguir adelante, incluso al precio de abandonar a familiares débiles o ancianos al borde de la carretera.[1476]El Partido Civil PECH Srey Phal describió cómo los soldados del Khmer Rouge siempre empujaban a los evacuados hacia adelante y no permitían que la gente se quedara atrás con familiares ancianos que no podían caminar, ya que se produciría un "caos de tráfico".[1477]Partido Civil SENG Sivutha vio a un anciano tendido casi inmóvil en el camino con hormigas arrastrándose sobre su cuerpo y en sus ojos, y testificó que eran los ancianos en particular los que estaban abandonados a lo largo del camino.[1478]

493. Incluso aquellos que tenían dinero no podían utilizarlo para comprar alimentos o medicinas, ya que los soldados de los Jemeres Rojos anunciaron que el dinero se había vuelto inútil bajo el nuevo liderazgo.[1479]

[1475]T. 24 octubre 2012 (LAY Bony), pp. 8, 36 (vio madres gritando en el parto); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 6 (vio mujeres dar a luz en el camino); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 9, 27 (presencia de una mujer que tuvo un aborto espontáneo debido al estrés del movimiento forzado), 48 (otra mujer sufrió un aborto espontáneo después de pisar algo y caerse. Nadie vino a ayudar ella porque nadie se atrevía a detenerse o protestar); Petición del Partido Civil KAUN Sunthara, E3/4671, 29 de abril de 2008, pág. 3, ERN (En) 00239761 (embarazada en el momento de la evacuación, dio a luz a un niño sin recibir atención médica ni alimentos durante tres días en el pueblo de Setbau); Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750 (algunas mujeres embarazadas tuvieron que dar a luz en el camino, luego de lo cual los Jemeres Rojos los obligaron a continuar el viaje); TIENG Sokhom Victim Claim, E3/5402, 23 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00870347 (vio a muchas mujeres embarazadas dar a luz sin asistencia médica).

[1476]T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), págs. 6-7 (Angkar los obligó a seguir adelante, por lo que algunos de ellos tuvieron que dejar a sus familiares enfermos); T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pág. 107 (una familia tuvo que abandonar a un anciano que quedó en una cama al borde de la carretera); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 47 (recordó observar a los enfermos que se caían y estaban sentados al borde de la carretera y nadie podía ayudar a nadie); NGOUN Tin Solicitud de Partido Civil, E3/5004, 19 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871742 (los jemeres rojos ordenaron a la gente que se moviera rápidamente, la gente no podía detenerse y esperar a sus familiares ancianos y enfermos que ya no podían caminar, se les ordenó dejar a sus familiares ancianos); Declaración de MOM Sam Oeurn (Anexo 4), E3/3963, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00242249 (su hija mayor se desmayó, por lo que pidieron a los soldados del Jemer Rojo que presenciaron esto que descansaran un poco hasta que se recuperara; cuando recobró el conocimiento después de media hora, otro soldado de los Jemeres Rojos les indicó que siguieran adelante); Solicitud de partido civil de CHEY Yeun, E3/4824, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00891213 (los obligaron a seguir avanzando y ni siquiera les permitieron descansar a pesar de que hacía mucho calor); SOTH Solicitud del Partido Civil de la Armada, E3/4921, 23 de junio de 2009, p. 5, ERN (En) 00858006 (recorrido largo a pie por vías principales, caminos de terracería y en la selva, no podía parar); SAIDNATTAR Roshane Civil Party Application, E3/5076, 11 de diciembre de 2009, p. 6, ERN (En) 00857597 (los Jemeres Rojos insistían en que caminaran más rápido y muy tarde en la noche); PREAB Queja de víctima de Ken, E3/5406, 22 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00749400 (fueron obligados continuamente a continuar); Queja de víctima de EAM Teang, E3/5482, 3 de febrero de 2010, p. 7, ERN (En) 00824222 (vio un gran número de ancianos y enfermos abandonados a lo largo de la calle entre el Hospital Lok Sang y Pochentong).

Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750 (los jemeres rojos obligaron a las mujeres embarazadas que acababan de dar a luz en el camino a seguir viajando).

[1477] T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 19-20, 25.

[1478] T. 4 de junio de 2013 (SENG Sivutha), pág. 105.

[1479] T. 22 noviembre 2012 (OR Ry), pp. 100-102 (quería comprar comida pero le dijeron que el dinero no era aceptado por más tiempo); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 87 (cuando salió de la ciudad, oyó de la gente

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.12.***Asistencia Ofrecida***

494. El testimonio del Testigo KHIEV Neou, un monje, indicó un grado de preparación para el bienestar de los evacuados.*en camino*Hacia el campo. KHIEV Neou vio a cuadros de los Jemeres Rojos viajar y organizar alojamiento para los evacuados,[1480]Varios otros testigos también dieron testimonio de casos de asistencia, principalmente transporte, [1481]aunque estos parecen haber sido esporádicos. De hecho, uno

---

que ya no usaban billetes de banco); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 24 (su dinero ya no se usaba); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pp. 45-46 (2 o 3 días después de la invasión de Phnom Penh, escuchó un anuncio de que no habría más circulación de dinero); T. 30 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton), págs. 69-71 (vio evacuar a una familia que llevaba dos bolsas de billetes y les dijo que no se molestaran porque en la Zona Liberada no se usaban billetes); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 72 (escuchó rumores de que la moneda estaba siendo abolida; trató de conservar sus billetes pero resultó inútil); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 25 (al principio, las personas podían intercambiar bienes con la moneda que tenían, pero más lejos de Phnom Penh, la moneda riel ya no se aceptaba); T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 7 (no sabían adónde ir a buscar alimentos ni medicinas y el dinero que tenían ya no se usaba); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 26-27 (alrededor de un kilómetro después del puesto de control más allá de Chamkar Daung, se le dijo a su familia que el dinero ya no circulaba y los soldados tomaron su dinero y lo quemaron. En ese momento su familia pensaron que morirían porque dependían de ese dinero y ya no tenían forma de comprar comida u otras cosas); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 73 (las calles estaban llenas de billetes). En ese momento, su familia pensó que morirían porque dependían de ese dinero y ya no tenían forma de comprar comida u otras cosas); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 73 (las calles estaban llenas de billetes). En ese momento, su familia pensó que morirían porque dependían de ese dinero y ya no tenían forma de comprar comida u otras cosas); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 73 (las calles estaban llenas de billetes).*Ver también,*S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 101, ERN (En) 00898309.

[1480]T. 20 de junio de 2012 (KHIEV Neou), págs. 111-112 (un monje en ese momento, declaró que si bien no inspeccionó en todas partes y no puede decir en general sobre los arreglos para la gente, pensó que había un arreglo en el lugar como él vio a cuadros de los Jemeres Rojos viajar y organizar alojamiento para los evacuados);*Ver también,*Carta de la Embajada de Francia, Asunto: Testimonio del General de Brigada SOR Buon, E3/2666, 23 de junio de 1975, ERN (En) 00517766 (se refiere a "puntos de recogida" donde los evacuados recibían arroz una o dos veces por semana, aunque no está claro a qué parte de Camboya se refiere).

[1481]T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 99 (un exsoldado de LON Nol, afirmó que aunque la evacuación se realizó en gran medida por los propios recursos, en la comuna de Bar Borng fueron transportados por un vehículo capturado por los soldados del Khmer Rouge al distrito de Samraong; esa fue la única ocasión en que fueron transportados en un vehículo); CHEM Sem Interview Record, E3/5191, 3 de julio de 2008, p. 3, ERN (En) 00274680 (algunos cuadros de los Jemeres Rojos y gente de base cerca del puente de Kampong Sach sintieron lástima por él y le dieron un poco de arroz); Queja de víctima de MATT Sa, E3/5326, 25 de julio de 2008, p. 8, ERN (En) 00842258 (fue evacuado de Phnom Penh en camiones conducidos por soldados de los Jemeres Rojos); Queja de víctima de HENG Nget, E3/5364, 18 de agosto de 2008, p. 6, ERN (En) 00869916 (fue evacuado y solicitó un viaje en un vehículo militar de los Jemeres Rojos, aunque después de Baek Chan a todos se les ordenó caminar); Refugee Accounts, E3/4590, pp. 50, ERN (En) 00820368 (en fecha desconocida, S, junto con todos los jemeres que también habían sido expulsados de la Embajada, fueron llevados al Lambert Stadium; los que permanecieron en el estadio durante la noche pidieron comida a un funcionario de los Jemeres Rojos, que mató un cerdo para ellos; cuando S se negó a salir a pie y pidió un camión, que se le dio), 205, ERN (En) 00820523 (el 3 de junio de 1976 PECH Ling Kong declaró que desplegaron todas las formas de transporte, terrestres y fluviales, para garantizar que las personas abandonaran Phnom Penh lo más rápido posible); Telegrama de la Embajada de EE. UU. en Bangkok, Asunto: Khmer Refugee Walks out from Phnom Penh, E3/3004, junio de 1975, párrafos 2, ERN (En) 00495557 (en el que se informa que un evacuado afirmó que a veces había raciones de alimentos disponibles, pero en algunos lugares,

Los Jemeres Rojos también brindaron asistencia limitada a los de la Embajada de Francia: T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), p. 65 (los Jemeres Rojos permitieron a la Embajada de Francia tener un cerdo al día y

UNOFFICIAL TRANSLATION

La evacuada reconoció que fue un privilegio que el grupo de familias de clase alta con las que fue evacuada recibiera alimentos y agua durante la semana que permanecieron en la Universidad Real de Phnom Penh, y que fueron evacuados a Pursat en camión. .[1482]

495. Por el contrario, numerosos testigos y partes civiles relataron cómo los soldados del Khmer Rouge en el camino no les proporcionaron alimentos, agua, medicinas ni siquiera transporte, ni siquiera para ayudar a los evacuados que estaban débiles, ancianos o heridos.[1483]

---

verduras); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 72 (en la Embajada de Francia, los Jemeres Rojos distribuyeron suficiente arroz y agua); Telegrama entrante del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Situación en Phnom Penh el 18 de abril a las 15:00, E3/2690, 18 de abril de 1975, ERN (En) 00488011 (en el que se informa que los líderes de los Jemeres Rojos se comprometieron a dotar a los locales de la Embajada de seguridad y suministros según sus medios).

[1482]Civil Party HONG Savat Interview Record, E3/5591, 18 de diciembre de 2009, pp. 3-4, ERN (En) 00426487-88 (los Jemeres Rojos la arrestaron a ella y a su familia y los llevaron a la Universidad Real de Phnom Penh, a lo largo de Russian Federation Boulevard, donde se quedaron durante una semana junto con otras cien familias consideradas ricas, de clase alta o dignatarias en la sociedad; fueron tratadas con justicia, se les proporcionó comida y agua antes de ser evacuadas a Pursat en camiones; se permitió a su familia sentarse en la cabina del camión y reconoció que era un privilegio).

[1483]T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), pág. 44 (no hubo medio de transporte para los evacuados); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pp. 88 (no vio soldados atendiendo a los heridos, no prestaron atención a los enfermos), 98 (los soldados de los Jemeres Rojos a lo largo del camino no les dieron nada), 103 (no había transporte, ni los soldados de los Jemeres Rojos ni la Gente de Base ofrecieron ayuda); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 101; T. 23 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 15; T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 74, 103; T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pp. 107-108; T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pág. 43; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 24 (no les dieron comida, agua, albergue ni medicinas); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 43, 59 (los jemeres rojos no dieron ni una sola cosa); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 84-85, 92; T. 31 de mayo de 2012 (SAKIM Lmut), pág. 6; T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 38 (nadie les dio nada); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 25 (Angkar no se preocupó por el bienestar o el bienestar de nosotros ni nos dio o nos ayudó con ningún medicamento); T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), pág. 16 (no tenían medicina cuando enfermaron); T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 6 (los que estaban enfermos no podían pedir ayuda a nadie); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pp. 99-100 (salir de Phnom Penh se hacía según la propia capacidad, nadie cuidaba a los pacientes, se quedaban allí y morían o se desangraban; elegían descansar a lo largo de la camino por sí mismos ya que nadie les dio instrucciones específicas sobre dónde reunirse y descansar); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 94 (no vio a ningún soldado de los Jemeres Rojos tomando medidas para cuidar a la gente); t 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 13 (no hubo distribución de alimentos), 47 (no hubo transporte ni distribución de agua, alimentos o medicinas); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pág. 65 (no vio ninguna asistencia brindada por los Jemeres Rojos, excepto los alimentos proporcionados a las personas en la Embajada de Francia); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 12 (el Jemer Rojo no le dijo a la población que la gente recibiría asistencia durante sus viajes); T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 21-22; T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 11 (no proporcionaron ningún tipo de transporte, comida ni agua ni ningún tipo de ayuda que vio a los evacuados). 65 (no vio ninguna asistencia brindada por los Jemeres Rojos, excepto los alimentos proporcionados a las personas en la Embajada de Francia); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 12 (el Jemer Rojo no le dijo a la población que la gente recibiría asistencia durante sus viajes); T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 21-22; T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 11 (no proporcionaron ningún tipo de transporte, comida ni agua ni ningún tipo de ayuda que vio a los evacuados). 65 (no vio ninguna asistencia brindada por los Jemeres Rojos, excepto los alimentos proporcionados a las personas en la Embajada de Francia); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 12 (el Jemer Rojo no le dijo a la población que la gente recibiría asistencia durante sus viajes); T. 11 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 21-22; T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 11 (no proporcionaron ningún tipo de transporte, comida ni agua ni ningún tipo de ayuda que vio a los evacuados). *Ver también*, Acta de Entrevista Sotheavy del Partido Civil SOU, E3/4608, 13 de octubre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00426416 (no recibieron nada en absoluto de los Jemeres Rojos); KHEN Sok Interview Record, E3/5556, 1 de septiembre de 2009, p. 4, ERN (En) 00377359 (no recibieron ninguna ayuda); CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 5, ERN (En) 00569477 (los Jemeres Rojos no les dieron comida); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 38, ERN (En) 00820356 (R, el entrevistado, dijo que estaban preocupados por encontrar comida ya que los Jemeres Rojos no proporcionaban nada; mientras que en Neak Loeung, había 3 camiones cargados de medicamentos, no se distribuyeron, sino que se dijo se lo llevaron a Vietnam).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Según ROCHEOM Ton, que asistió a la reunión de abril de 1975 en la que se discutió el plan de evacuación de Phnom Penh, en esta reunión no se consideraron detalles como la alimentación de las personas o el cuidado de los ancianos, los niños o los enfermos durante la evacuación. .[1484]

496. Los ex soldados de los Jemeres Rojos involucrados en la evacuación confirmaron que sus respectivas unidades no ayudaron ni ofrecieron asistencia a los evacuados que salían de la ciudad, ni recibieron instrucciones para hacerlo.[1485]SUM Chea confirmó que los evacuados debían valerse por sí mismos ya que no había una política para ayudarlos. De hecho, su batallón no proporcionó comida ni agua a los evacuados ya que los propios soldados no podían permitirse suficiente comida para comer. [1486]En consecuencia, la Sala está convencida de que, en general, los soldados de los Jemeres Rojos no proporcionaron alimentos, agua, tratamiento médico o alojamiento adecuados a quienes se vieron obligados a abandonar Phnom Penh.

10.2.13. ***Fallecidos***

497. Ante las condiciones severas e implacables durante el curso de la evacuación, algunos evacuados se suicidaron o murieron pronto por una combinación de agotamiento, desnutrición o enfermedad.[1487]Numerosos testigos relataron haber visto

---

[1484]T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton), pp. 83-84 (durante la reunión no se dieron detalles menores); T. 26 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton), pp. 13-14 (pudo escuchar la reunión porque estaba de guardia durante esta reunión).*Ver también,*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-147.

[1485]T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), págs. 48 (su unidad no recibió ninguna instrucción de su comandante de batallón para ayudar a las personas que salían de la ciudad), 73 (le dijeron que las autoridades de la base eran responsables de recibir a esas personas); T. 28 de mayo de 2012 (NY Kan), págs. 76-77, 79 (un ex soldado de los Jemeres Rojos que participó en la evacuación observó que los ancianos, los enfermos y las embarazadas tenían que "moverse solos" y caminar; lo afirmó se aconsejó y se le dijo a la gente en las bases que había que recibir a todas las personas y que había que ofrecer comida y compartirla con los recién llegados; los detalles específicos como comida, bebida y albergue no eran realmente parte del arreglo); Registro de entrevista de LONG Mary, E3/5540, 31 de agosto de 2009, ERN (En) 00384417 (un exsoldado de los Jemeres Rojos declaró que no proporcionó ninguna ayuda a los civiles).

[1486]T. 5 noviembre 2012 (SUM Chea), pp. 29, 49, 56 (no se dio asistencia a las personas, no hubo instrucción para asistir a las personas).

[1487]T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 25 (vio que dos mujeres se habían ahorcado en dos lugares separados y vio a personas demasiado cansadas para moverse parada al costado de la carretera); T. 7 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 4 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 72, ERN (En) 00898280, señaló que los extranjeros que ingresaron a la embajada en los días siguientes contaron historias de cadáveres en el camino y personas que murieron por enfermedad o agotamiento en la marcha); Telegrama de la Embajada de EE. UU. en Bangkok, Asunto: Refugiado Khmer sale de Phnom Penh, E3/3004, junio de 1975, párr. 3, ERN (En) 00495557-58 (en el que se informa que un evacuado declaró que el agua era insuficiente o mala y que la insolación mató a los ancianos y a los más pequeños, y estalló el cólera; cuando llegaron a Kampong Cham, de 4 a 5 personas morían de cólera al día).); Telegrama de la Embajada de los Estados Unidos en Bangkok, Asunto: The New Cambodia, E3/3006, 29 de mayo de 1975, párr. 6, ERN (En) 00495565-66 (Indios y filipinos forzados por error a salir de Phnom Penh dicen que muchos ancianos, muy jóvenes, enfermos y enfermos murieron durante el corto tiempo que marcharon

UNOFFICIAL TRANSLATION

gente muriendo en las calles y al borde de la carretera.[1488]El PIN del Partido Civil Yathay describió cómo a medida que se alejaban de la capital, más agotamiento cobraban los enfermos, los heridos, los cojos y los ancianos, y cada vez más comenzaban a ver cuerpos dejados a los costados de la carretera, hasta que ya no les impactaba el impacto. vista.[1489]PECH Srey Phal declaró que cuando llegaron a Stung Meanchey, vieron personas muertas en camas de hospital abandonadas al borde de la carretera en las afueras de Phnom Penh.[1490]

498. Los niños en particular sucumbieron al hambre ya las diversas enfermedades que contrajeron a lo largo del viaje.[1491]Un médico camboyano, el Dr. Hay, declaró que

---

norte cuando estalló el cólera, la comida escaseaba y el agua limpia no estaba disponible); Solicitud de PHAT Han Civil Party, E3/4756, 25 de mayo de 2009, p. 4, ERN (En) 00864559 (algunos ancianos que ya no podían caminar murieron en los caminos); Información complementaria de CHIM Morn DC-Cam, E3/4910, 23 de marzo de 2010, p. 3, ERN (En) 00861850 (en el camino, vio que algunos ancianos y niños habían muerto); Refugee Accounts, E3/4590, 19 de mayo de 1976, p. 183, ERN (En) 00820501 (NI Bunly afirmó que al obligar a las personas a caminar día y noche, muchas personas murieron en el transcurso del viaje: los pacientes que fueron expulsados del hospital murieron porque no podían caminar; las mujeres que acababan de tener sus bebés murieron por falta de medicinas, los heridos de guerra fueron asesinados por los Jemeres Rojos); Solicitud de parte civil de LY Ream, E3/4980, sin fecha, pág. 3, ERN (En) 00893408 (indicando que solo unos 200 de ellos llegaron al pueblo ya que algunos murieron de hambre y enfermedades); Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 3, ERN (En) 00871750 (algunas mujeres embarazadas que dieron a luz en el camino y se vieron obligadas a seguir viajando ya no pudieron soportar las dificultades; otras tuvieron que dejar a sus bebés atrás); SOTH Solicitud del Partido Civil de la Armada, E3/4921, 23 de junio de 2009, p. 5, ERN (En) 00858006 (en el camino, vio a personas quitándose la vida, otras muriendo de hambre; su hermana pequeña y su hermano murieron de hambre); LOAS Denuncia de Víctimas de Vannan, E3/5327, 25 de octubre de 2007, pág. 6, ERN (En) 00875606 (los evacuados morían en el camino y sus cuerpos se descomponían, mientras que otros enfermaban por falta de alimentos y por un largo y agotador viaje); PREAB Queja de víctima de Ken, E3/5406, 22 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00749400 (vio morir a muchos en el camino por el hambre y la vejez); Queja de víctima de KEM Kuon, E3/5418, 21 de octubre de 2008, p. 6, ERN (Kh) 00480987, (Fr) 00900984 (su padre murió dos o tres días después de su llegada a su distrito natal debido a la larga caminata sin comida); TOCH Monin Solicitud de parte civil, E3/4668, 20 de enero de 2008, pág. 3, ERN (En) 00238410 (los ancianos no pudieron seguir el ritmo y fallecieron durante la marcha); IM Sunty Interview Record, E3/5555, 14 de agosto de 2009, p. 3, ERN (En) 00364783-84 (su suegra murió durante la evacuación a causa de su avanzada edad). (Fr) 00900984 (su padre murió dos o tres días después de su llegada a su distrito natal a causa de la larga caminata sin comida); TOCH Monin Solicitud de parte civil, E3/4668, 20 de enero de 2008, pág. 3, ERN (En) 00238410 (los ancianos no pudieron seguir el ritmo y fallecieron durante la marcha); IM Sunty Interview Record, E3/5555, 14 de agosto de 2009, p. 3, ERN (En) 00364783-84 (su suegra murió durante la evacuación a causa de su avanzada edad). (Fr) 00900984 (su padre murió dos o tres días después de su llegada a su distrito natal a causa de la larga caminata sin comida); TOCH Monin Solicitud de parte civil, E3/4668, 20 de enero de 2008, pág. 3, ERN (En) 00238410 (los ancianos no pudieron seguir el ritmo y fallecieron durante la marcha); IM Sunty Interview Record, E3/5555, 14 de agosto de 2009, p. 3, ERN (En) 00364783-84 (su suegra murió durante la evacuación a causa de su avanzada edad).

[1488]T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pp. 83-84 (la gente moría en la calle, la gente también moría en una especie de estampida para salir de la ciudad); T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pp. 14-15 (vio gente muriendo en las calles); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pp. 42-43 (algunas personas murieron en el camino); T. 29 de mayo de 2013 (CHHENG Eng Ly), pág. 92 (vi mucha gente que murió a lo largo del camino durante la evacuación); T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 6 (algunas personas murieron y quedaron en la calle); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 34, ERN (En) 00820352 (M, el entrevistado, relató haber visto miles de cadáveres insepultos pudriéndose al borde de la carretera, las muertes se debieron a la falta de alimentos, enfermedades y falta de medicamentos); SAIDNATTAR Roshane Civil Party Application, E3/5076, 11 de diciembre de 2009, p. 6, ERN (En) 00857597 (en el camino,

[1489]T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 51 (citando Libro de P. Yathay:*Mantente vivo, hijo mío*, E3/3988, ERN (En) 00587568).

[1490]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pp. 19-20 (ella creía que las personas podrían haber estado gravemente enfermas y, debido a tal situación, no pudieron lograr que sus cadáveres quedaran desatendidos).

[1491]*Ver por ejemplo*Refugee Accounts, E3/4590, pp. 51, ERN (En) 00820369 (S relató que en Banteay, un niño de 7 años que había estado caminando con sus padres durante las horas más calurosas del día murió pocas horas después de beber agua de the lake), 198-199, ERN (En) 00820516 (el 27 de mayo de 1976 POK Sareth contó la muerte de su bebé de 1 mes que estaba enfermo y solo tenía piel y huesos; en Prek Po, en

UNOFFICIAL TRANSLATION

en la marcha desde Phnom Penh deben haber pasado el cuerpo de un niño cada 200 metros. La mayoría había muerto a causa de afecciones gastrointestinales que les provocaron una deshidratación completa; los niños necesitaban descanso y medicamentos, pero ninguno estaba disponible.[1492] PECH Srey Phal, al no tener leche materna, leche ni medicinas para su bebé, solo podía alimentar a su bebé con agua; su bebé murió pronto y le ordenaron que la enterrara en el bosque.[1493]Otros, como la hija menor de BAY Sophany, que sufría de disentería y vómitos, murió debido a una atención médica inadecuada; BAY describió cómo su hija inmediatamente tuvo una convulsión y murió después de que el médico que visitaron le inyectó algo en la cabeza. BAY también la enterró en un bosque cercano.[1494]

10.2.14. ***Cuerpos muertos***

499. Si bien algunas personas afirmaron que no vieron ningún cadáver en el camino,[1495] hubo evidencia significativa de personas heridas o cadáveres tirados a lo largo de las carreteras que salen de Phnom Penh.[1496]Había tantos cadáveres que, según

---

Distrito de Srey Santhor, provincia de Kampong Cham, los jemeres rojos los registraron y se llevaron la medicina que guardaba para su hijo enfermo. Dos días después, su hijo murió por falta de medicamentos... Quince días después, su cuarto hijo, de 4 años, enfermó y murió por falta de medicamentos), 251, ERN (En) 00820569 (el 29 de julio de 1976, teniente. NON Thol declaró que de los siete niños con los que se fue de Phnom Penh, tres habían muerto de enfermedad y hambre en tres meses); SOTH Solicitud del Partido Civil de la Armada, E3/4921, 23 de junio de 2009, p. 5, ERN (En) 00858006 (su hermana pequeña y su hermano murieron de hambre); Queja de víctima de KEM Kuon, E3/5418, 21 de octubre de 2008, p. 6, ERN (En) 00890622 (su tercer hijo murió de hambre en el camino).

[1492]Informe del gobierno del Reino Unido:*Violaciones de derechos humanos en Kampuchea Democrática*, E3/3319, 14 de julio de 1978, párr. 6, ERN (En) 00420601;*Análisis preparado en nombre de la Subcomisión por su Presidente de los materiales presentados a esta y a la Comisión de Derechos Humanos en virtud de la decisión 9 (XXXIV)*(ECOSOC), E3/2060, 30 de enero de 1979, p. 11, ERN (En) 00078653.

[1493] T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 25

[1494] T. 4 junio 2013 (BAY Sophany), pp. 11-12.

[1495]T. 23 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 15 (no vio morir a ninguna persona durante la evacuación); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pp. 32-34 (no vi cadáveres en el camino a Preak Pnov 5 o 6 días después del 17 de abril), 37; T. 24 de abril de 2013 (CHUON Thi), pág. 86 (un soldado de los Jemeres Rojos, declaró que nunca vio cadáveres o heridos).

[1496]T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 5, 34 y 35 (vieron cadáveres en el puente de Monivong); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 87-88 (vio heridos), 101-102 (vio los cuerpos de tres soldados LON Nol muertos a lo largo de la carretera); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág. 11 (vieron cadáveres durante los períodos de intensos combates); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 47 (se observaron enfermos y muertos a la vera de la Ruta Nacional N° 2); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 19 y 20 (la noche del 17 de abril de 1975, ella y su familia vieron muertos en el camino a Stung Meanchey); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 37, 40-41, 91-92 (vio cadáveres a lo largo del camino cuando él y su familia salían de la ciudad por la carretera nacional n.° 4 alrededor de las 6:30 o 7:00 p. m. en la noche del 17 de abril, y vio humo y cuerpos quemados cerca del aeropuerto de Pochentong y el departamento de transporte; también vio cadáveres a lo largo de la Carretera Nacional No. 3, cerca de Kampong Tuol); T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 49 (vieron cadáveres a lo largo del camino); T. 29 May 2013 (CHHENG Eng Ly), págs. 92, 107 (mientras caminaba por la Ruta Nacional No. 1 y el río, vio cadáveres flotando, aunque no sabía si eran cadáveres de civiles o soldados) ; T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pág. 98

UNOFFICIAL TRANSLATION

Testigo KUNG Kim, ex soldado de los Jemeres Rojos, se les ordenó retirar los cadáveres de la carretera y usar tractores para empujar los cadáveres al río.[1497]

500. Las víctimas fueron identificadas como soldados de la República Khmer[1498] o como civiles, jóvenes y viejos por igual.[1499] Las circunstancias exactas de la muerte de aquellos cuyos cadáveres

---

(vio cadáveres a lo largo de la calle); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 92-93; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 28 (vio cadáveres de civiles y niños en la comuna de Preaek Pra; vio uno o dos cadáveres en el camino desde Phnom Penh); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 25 y 26 (vi unos 20 cadáveres a lo largo de la carretera camino al lugar de Preaek Samraong); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), págs. 47 y 48 (en ruta desde Phnom Penh por la carretera nacional n.º 2 se observaron personas muertas al costado de la carretera); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 42 (vio cadáveres en el lado este del puente Monivong a lo largo de la orilla del río el segundo día después de la evacuación), 44 (vio a un soldado decapitado a lo largo de la carretera); Carta de la Embajada de Francia, Asunto: Testimonio del general de brigada SOR Buon, E3/2666, 23 de junio de 1975, ERN (En) 00517765; Telegrama de la Embajada de los Estados Unidos en Bangkok, Asunto: Khmer Refugee Walks out from Phnom Penh, E3/3004, junio de 1975, 00495557, párr. 3; *Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos* (ECOSOC), E3/1805, 18 de agosto de 1978, p. 13, ERN (En) 00087549 (KONG Samrach vio cuerpos en descomposición al borde de la carretera y en las orillas del Mekong y 4 cuerpos en la pagoda Veal Sbau); Solicitud de Partido Civil SEN Sophon, E3/4821, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00916889 (a ambos lados de la calle yacían cadáveres, particularmente en la zona del Hospital Ruso); SEANG Chan Interview Record, E3/5505, 23 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00399169 (vio muchos cadáveres negros arrugados a lo largo de la orilla este en Neak Loeung y cientos de cadáveres alineados en la carretera en Kampong Soeng); Solicitud del partido civil SENG Sokhom, E3/4702, 20 de mayo de 2008, p. 7, ERN (En) 00417836 (había muchos cuerpos humanos en el camino, pero no sabía si eran civiles o soldados); CHHOR Dana Civil Party Application, E3/4664, 26 de octubre de 2007, págs. 3, ERN (En) 00156847 (al salir de Phnom Penh por la carretera de Monivong, vi muchos cadáveres de soldados muertos en la guerra y civiles asesinados por los jemeres rojos por negarse a abandonar sus casas por orden de ellos), 4, ERN (En) 00156848 (mientras en Wat Champa vio los cadáveres de hombres con los ojos vendados flotando en el agua); Queja de víctima de PHUY Pok, E3/5167, sin fecha, pág. 6, ERN (En) 00219002 (antiguo soldado de los Jemeres Rojos, vio a muchas personas muertas a lo largo de las carreteras, en particular ancianos y niños); Acta de Entrevista Hombre CHAN, E3/5278, 4 de marzo de 2009, p. 3, ERN (En) 00292821 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, vio tantos cadáveres a lo largo de la carretera, en particular, en la rotonda de Chaom Chau cerca de Pochentong); Registro de entrevista de UT Seng, E3/5267, 14 de enero de 2009, p. 4, ERN (En) 00282353 (en el camino vio los cuerpos de personas que habían muerto,

[1497] T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág. 104.

[1498] T. 26 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton), págs. 58-61 (el 19 de abril viajó a Phnom Penh con Son Sen y vio muchos cadáveres a lo largo de la carretera nacional n.° 4 y el aeropuerto de Pochentong que parecían ser soldados con base en el cascos que llevaban puestos, incluso algunos que ya estaban descompuestos); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 82 y 83 (vio cadáveres de soldados de LON Nol a lo largo de la carretera al aeropuerto de Pochentong cuando salió del mercado Phsar Depou); T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 82-83, 102; T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 44 (vio el cuerpo decapitado de un soldado LON Nol); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 101 y 102 (vio los cadáveres de tres soldados de LON Nol a lo largo de la carretera); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 73-74, 104 (vi muchos cadáveres en descomposición de soldados de LON Nol en Chamkar Mon); T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), pág. 72 (los cadáveres de los soldados de LON Nol alineados en el camino); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 25 y 26 (los cadáveres a lo largo del camino a la ubicación de Preaek Samraong incluían soldados de LON Nol); T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 76 (vi una pila de soldados muertos cerca del mercado de Preak Knov); *Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos* (ECOSOC), E3/1805, 18 de agosto de 1978, p. 12, ERN (En) 00087548 (KONG Samrach vio 5 cuerpos muertos por proyectiles, vestidos de lona y camisetas estampadas), 21, ERN (En) 00087557 (el suelo estaba cubierto de cadáveres de soldados); CHEM Sem Interview Record, E3/5191, 3 de julio de 2008, p. 2, ERN (En) 00274679 (vio los cadáveres de soldados LON Sol con uniformes de paracaidistas en la Ruta Nacional N° 3).

[1499] T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 92-93 (encontrados cadáveres frescos en la comunidad musulmana Cham de Prek Pra, entre ellos mujeres y niños; otros le dijeron que también habían visto muertos

UNOFFICIAL TRANSLATION

eran visibles a lo largo de las carreteras, no están claros.[1500]Es probable que algunos de ellos, y en particular los soldados, murieran durante el ataque que precedió a la captura de Phnom Penh. Sin embargo, dada la evidencia discutida en la Sección 10.2.13 ("Muertes"), la Sala concluye que los cadáveres que se vieron en el momento de la evacuación incluían tanto a soldados, incluidos los que murieron durante los combates, como a los evacuados.

10.2.15. ***Trato de funcionarios y soldados de la República Khmer***

501. Después de que los Jemeres Rojos entraran y conquistaran Phnom Penh, el General MEY Sichan hizo un anuncio por radio llamando a todos los soldados de la República Jemer a deponer las armas.[1501]El Khmer Rouge informó a la gente de Phnom Penh a través de

---

cuerpos); T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 82-83, 102; T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 33 a 35 (vio dos cadáveres de hombres vestidos de civil cerca del puente Monivong); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 104 (vio a otras personas, como civiles que habían sido eliminados, cadáveres esparcidos a lo largo del camino); T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 76 (vio los cadáveres de civiles cerca del alambre de púas a lo largo de la carretera después de que salió de Prey Pnov); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 25 y 26 (los cadáveres a lo largo del camino al lugar de Preaek Samraong incluían a civiles); Solicitud del partido civil NEANG Muong Sokhon, E3/4681, 30 de mayo de 2008, pág. 6, ERN (En) 00850906 (había muchos cadáveres en el camino, sobre todo niños y ancianos, se estaban descomponiendo y había un hedor espantoso); Acta de entrevista SENG Chon, E3/5562, 16 de octubre de 2009, pág. 3,
Describiendo tanto a soldados como a civiles: T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), págs. 12, 15 (vio muchos cadáveres cuando llegó a Preaek Ph'ay, incluidos los cuerpos de soldados de LON Nol, monjes budistas y civiles); T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 72 (durante el trayecto vio los cadáveres de policías, militares y civiles, algunos de los cuales eran jóvenes y ancianos); T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), pág. 9 (vio cadáveres de soldados de LON Nol, ancianos, niños y mujeres embarazadas tirados en el camino); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 228, ERN (En) 00820546 (Seng Yungthearith señaló que el 18 de abril de 1975 vio alrededor de 200 cadáveres esparcidos por el pavimento en la planta de Pepsi Cola, en su mayoría niños, algunos habían recibido disparos mientras que otros fueron atados y golpeados hasta la muerte; el 19 abril de 1975, mientras caminaban por la carretera, vieron una gran cantidad de personas muertas,

[1500]*Por ejemplo, ver* T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pp. 101-102 (a lo largo del camino se vieron los cadáveres de tres soldados de LON Nol que podrían haber sido bajas de los combates ya que los cuerpos ya estaban hinchados y había moscas); T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 49 (se pensó que los cadáveres vistos a lo largo del camino podrían haber sido los cuerpos de personas que resistieron las órdenes de los Jemeres Rojos); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 26 (se pensó que algunos cuerpos podrían haber muerto de agotamiento; en el camino desde Phnom Penh en la Carretera Nacional No. 2 se observaron personas enfermas que se caían); T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 11 (dos semanas después, cuando nos sacaron de Phnom Penh, había cadáveres a lo largo de las carreteras que los obligaron a abandonar; supuso que algunos de ellos eran personas que murieron al salir de la ciudad); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 69 (al principio vieron cuerpos de soldados camboyanos y civiles al costado de la carretera; eso debió ocurrir en el último empujón); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 104 (los cadáveres estaban esparcidos a lo largo de la vía, sin embargo, ella no volvió a averiguar por qué ni cómo murieron); Queja de víctima de KEO Savoeun, E3/5338, 14 de marzo de 2008, p. 6, ERN (En) 00874112 (atribuyó la muerte de los dos soldados muertos de LON Nol que vio al ataque a Phnom Penh); Solicitud del Partido Civil SAY Kanal, E3/4699, 7 de julio de 2008, p. 7, ERN (En) 00414895 (en el camino a la provincia de Kampong Cham, vio cadáveres de soldados debido a la guerra); Solicitud del partido civil UY Soeung, E3/5375, sin fecha, pág. 5, ERN (En) 00870329 (vi muchos cadáveres camino a Takeo pero no supe cómo murieron).

[1501] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 461.

UNOFFICIAL TRANSLATION

altavoz que podían ocuparse de sus asuntos y que solo los siete traidores, incluidos LON Nol, SIRIK Matak y CHENG Heng, serían asesinados.[1502]En ese momento, varios de los altos funcionarios que previamente habían sido identificados por radio, incluido LON Nol, ya habían huido del país.[1503]LONG Boret, SIRIK Matak y algunos otros funcionarios de alto nivel aún permanecían en Camboya.[1504]

502. Después de los anuncios de radio, muchos soldados de la República Khmer ondearon banderas blancas en señal de rendición, depusieron las armas y se quitaron los uniformes.[1505]Las unidades de los Jemeres Rojos recibieron instrucciones de no disparar a las personas que agitaban banderas blancas.[1506]

[1502]T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 34-35, 93-94. *Ver también,*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 120; T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pp. 14-15 (ya había escuchado informes en la radio en febrero, marzo y principios de abril de 1975 que se referían a la camarilla de traidores que derrocó a Sihanouk y afirmó que escuchó que la LON Ningún traidor debía ser condenado a muerte).

[1503] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 164.

[1504]Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Asilo político, E3/2694, 18 de abril de 1975 (el cónsul francés Dyrac enumera entre los presentes en la embajada al príncipe SIRIK Matak y dos de sus oficiales, la princesa MOM Manivong (tercera esposa del príncipe Sihanouk) y su hija, yerno y nietos, UNG Boun Hor (Presidente de la Asamblea Nacional) y LOEUNG Nal (Ministro de Salud)); Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Partida de refugiados, E3/2700, 20 de abril de 1975, ERN (En) 00504002 (Dyrac señaló que 155 miembros de FULRO e Y Ben Syok, ex gobernador de la provincia de Ratanakiri, también estaban presentes en la embajada) ; T. 28 enero 2013 (Al ROCKOFF), pp. 75-77 (FULRO significa Federación para la Liberación de las Minorías Oprimidas,

[1505]T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), págs. 9-10, 48-49, 58 (su división fue recibida en Phnom Penh por civiles y soldados de LON Nol que ondeaban banderas blancas y vieron armas dispersas y desatendidas al borde de la carretera; el soldado LON Nol no estaba armado cuando entró en Phnom Penh); T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 10 (un excomandante de los Jemeres Rojos, vio a civiles ondeando banderas blancas desde sus casas); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 20, 29-30, 33-34, 106, 110 (pasé una hora fotografiando la creciente colección de armas y el desarme de los soldados de LON Nol en la intersección de Monivong y Sihanouk) ; T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chanthar), págs. 70 y 71 (algunos familiares y vecinos de HUO Chanthar levantaron una bandera blanca); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pág. 93 (vi gente ondeando banderas blancas); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 34 (los soldados de LON Nol que huyeron se quitaron algunos uniformes; algunos soldados, incluido él mismo, sostenían banderas blancas a lo largo de la carretera), 89-90 (como miembro de la Fuerza Aérea de LON Nol, escondió su uniforme y armas de fuego y se vistió de civil durante la invasión de Phnom Penh para evitar ser identificado como un soldado de LON Nol; un soldado de los Jemeres Rojos le quitó un juego de su uniforme pero no le hizo nada), 91 (vio que muchos soldados de LON Nol habían entregado sus armas), 96-97 (probablemente había muchos soldados LON Nol entre los evacuados vestidos de civil, pero ninguno con ropa militar); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 84 (su marido, un soldado de LON Nol, se quitó el uniforme antes del Año Nuevo jemer); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 17, 69 (el jemer les dijo que si estaban en posesión de uniformes militares o armas tenían que entregarlos. Ella vio que se entregaban armas y se arrojaban a las carreteras y fue testigo de cómo los jemeres pedían a los hombres con uniforme militar que se quitaran los uniformes y ellos continuar sin ropa); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 23 (podíamos ver a otras personas que tuvieron que rendirse o fueron desarmadas y jóvenes buscando armas a otros); LOENG Lenh Solicitud de partido civil, E3/4956, 11 de enero de 2010, p. 6, ERN (En) 00842189-90 (un ex soldado de LON Nol en Phnom Penh en el momento en que los Jemeres Rojos evacuaron la ciudad, se cambió el uniforme por un uniforme de estudiante por temor a que le dispararan y luego fue evacuado junto con todos los demás). y arrojados a las carreteras y presenciado cómo los jemeres pedían a los hombres con uniforme militar que se quitaran los uniformes y continuaban sin ropa); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 23 (podíamos ver a otras personas que tuvieron que rendirse o fueron desarmadas y jóvenes buscando armas a otros); LOENG Lenh Solicitud de partido civil, E3/4956, 11 de enero de 2010, p. 6, ERN (En) 00842189-90 (un ex soldado de LON Nol en Phnom Penh en el momento en que los Jemeres Rojos evacuaron la ciudad, se cambió el uniforme por un uniforme de estudiante por temor a que le dispararan y luego fue evacuado junto con todos los demás). y arrojados a las carreteras y presenciado cómo los jemeres pedían a los hombres con uniforme militar que se quitaran los uniformes y continuaban sin ropa); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 23 (podíamos ver a otras personas que tuvieron que rendirse o fueron desarmadas y jóvenes buscando armas a otros); LOENG Lenh Solicitud de partido civil, E3/4956, 11 de enero de 2010, p. 6, ERN (En) 00842189-90 (un ex soldado de LON Nol en Phnom Penh en el momento en que los Jemeres Rojos evacuaron la ciudad, se cambió el uniforme por un uniforme de estudiante por temor a que le dispararan y luego fue evacuado junto con todos los demás). 11 de enero de 2010, pág. 6, ERN (En) 00842189-90 (un ex soldado de LON Nol en Phnom Penh en el momento en que los Jemeres Rojos evacuaron la ciudad, se cambió el uniforme por un uniforme de estudiante por temor a que le dispararan y luego fue evacuado junto con todos los demás). 11 de enero de 2010, pág. 6, ERN (En) 00842189-90 (un ex soldado de LON Nol en Phnom Penh en el momento en que los Jemeres Rojos evacuaron la ciudad, se cambió el uniforme por un uniforme de estudiante por temor a que le dispararan y luego fue evacuado junto con todos los demás). *Ver también,*Libro de R. NEVEU: *La caída de Phnom Penh*, E3/3208, ERN (En) 00432453, 00432469, 00432480-82, 00432484-85 (fotos que representan la colección de armas).

UNOFFICIAL TRANSLATION

503. Habiendo ocupado el Ministerio de Información, una persona no identificada que habló en nombre de los Jemeres Rojos exigió a los "ministros y todos los demás generales que no habían huido, que se entregaran inmediatamente al Ministerio de Información para restablecer el orden".[1507]En respuesta al anuncio de radio, muchos generales y oficiales de la República Khmer informaron al Ministerio de Información, incluido el general de brigada LON Non (hermano menor de Marshall LON Nol), el general de brigada CHHIM Chuon y el primer ministro LONG Boret y su esposa.[1508] Los soldados de los Jemeres Rojos también buscaron a los altos funcionarios de la República de los Jemeres que se refugiaban en la Embajada de Francia: Sydney SCHANBERG describió cómo presenció personalmente al Príncipe SIRIK Matak y UNG Boun Hor (Presidente de la Asamblea Nacional), quienes se habían refugiado en la Embajada de Francia, salir con los jemeres rojos

---

[1506]T. 8 de octubre de 2012 (MEAS Voeun), pág. 90 (citando Acta de Entrevista, E3/424, p. 3, ERN (En) 00421070); T. 5 noviembre 2012 (SUM Chea), pp. 58-59 (tratamos a las personas que ondeaban banderas blancas como ya derrotadas y rendidas);*cf.* T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág. 83 (exsoldado de los Jemeres Rojos afirmando que había fuego por todas partes, por lo que no podían estar seguros de si la gente había levantado una bandera blanca para rendirse y retirarse, ya que también había otros entre ellos; tuvieron que disparar a los que estaban allí).

[1507]*Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 462.*Representante del CPNLAF pide a las tropas del gobierno que se rindan*y*Informe de rendición de las Fuerzas Armadas del Gobierno*(en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166974-75; T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 49 (no hubo negociación, MEY Sichan quisiera que los soldados se rindieran, que los soldados republicanos se desarmaran, y no hubo negociación en absoluto; Samdech HUOT Tat aconsejó a todos que se unieran para trabajar juntos en la reconstrucción del país); T. 5 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 43-44 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pp. 66-67, ERN (En) 00898274-75, una transmisión insurgente decía: "Hemos derrotado a la camarilla del traidor LON Nol. Por lo tanto, hacemos un llamado a todos los comandantes de las unidades traidoras a que depongan las armas y se rindan. Cualquier soldado que se niegue será severamente castigado". Otro mensaje, transmitido varias veces, invitaba a todos los ministros y generales a reunirse de inmediato con los líderes de los Jemeres Rojos en el Ministerio de Información para ayudar a formular medidas para restablecer el orden.

[1508]T. 5 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 44 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975* , E236/1/4/3.1, págs. 69-71, ERN (En) 00898277-78, señala que vio a unos 50 prisioneros de pie frente al edificio del Ministerio, entre ellos el general de brigada LON Non, el mariscal LON Nol, hermano menor, y el general de brigada CHHIM Chuon), 45-48 (LONG Boret también llegó más tarde ese mismo día; estaban rodeados por entre 10 y 15 soldados de los Jemeres Rojos fuertemente armados); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 47-48, 52 (vio a unas dos docenas de funcionarios del régimen de LON Nol y algunos Jemeres Rojos en el Ministerio), 48, 56 (Primer Ministro LONG Boret y su esposa que estaban claramente bajo el control de los Jemeres Rojos también llegaron y se los llevaron tal vez 20 minutos después), 50-51 (aparte de LONG Boret, no reconoció a ninguno de los otros funcionarios de LON Nol en el Ministerio de Información ya que no tenía persona a quien persona en contacto con ellos); T. 29 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 52-53 (había una mezcla de militares y civiles allí, pero como las aproximadamente dos docenas de funcionarios iban vestidos de civil, era difícil saber si tenían rango militar o civil); Memorándum de conversación de la Casa Blanca, E3/3467, 18 de abril de 1975, p. 2, ERN (En) 00443347 (señalando que LONG Boret, Matak y LON Nol [sic] han sido capturados. A pesar de la referencia a LON Nol, la Sala considera que la intención era referirse a LON Non); Artículo de Jon SWAIN (London Times), E3/51, 11 de mayo de 1975, p. 3, ERN (En) 00003278-79 (a las 16:00 describiendo a 50 presos frente al Ministerio de Información entre ellos LON Non, varios generales y HOU Hang Sin, director del gabinete de LONG Boret; y a las 16:50 la llegada de LARGO Boret); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 228, ERN (En) 00820546 (un estudiante de derecho declaró que el 17 de mayo [sic] de 1975 a las 10 am

UNOFFICIAL TRANSLATION

soldados después de que estos últimos fueran a buscarlos.[1509] Todos esos altos funcionarios desaparecieron y los medios de comunicación y los despachos diplomáticos informaron posteriormente que ciertos funcionarios, incluidos el primer ministro LONG Boret, el general de brigada LON Non y el príncipe SIRIK Matak, fueron ejecutados.[1510]

[1509] T. 5 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 52-53, 55, 58 (*citando* S. Schanberg: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 85, ERN (En) 00898293, señalando que el 20 de abril un escuadrón de soldados Jemeres Rojos fuertemente armados acudió en busca de altos funcionarios que se habían estado escondiendo en la embajada; a las 14.30 horas, después de una conversación con Dyrac en la puerta, salieron alrededor de una docena de personas buscadas, incluidas algunas mujeres y niños, SIRIK Matak y UNG Boun Hor, presidente de la Asamblea Nacional); Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Partida de refugiados, E3/2700, 20 de abril de 1975, ERN (En) 00504002 (Dyrac describe cómo el comité de la ciudad había autorizado la salida de los ciudadanos camboyanos que se refugiaban en la embajada y se les ordenó a la parte norte de la ciudad, con excepción de figuras del antiguo régimen que se sumarían a otro grupo); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Salida de refugiados, E3/2702, *Ver también,* T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 71-72, 74-77, 102-103 (un grupo de al menos 300 soldados FULRO [Federación para la Liberación de las Minorías Oprimidas, minorías étnicas Montagnard que lucharon del lado estadounidense durante la guerra civil de Vietnam y Camboya] fueron obligados a salir de la embajada francesa a punta de pistola; después de que se fueron y la mayoría de las personas se perdieron de vista, escuchó una buena cantidad de disparos desde el complejo deportivo al norte de la embajada; años después, le dijeron que había reportes de personas baleadas en el polideportivo); *cf.* Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 50, ERN (En) 00820368 (S, el entrevistado, afirmó que él y los jemeres que habían sido expulsados de la Embajada de Francia fueron llevados al estadio Lambert; en el estadio, dijo que los dividieron en tres grupos: altos funcionarios, soldados (incluidos Dibellon, Dibalene, Plek Phuon, Cadet, Paul Y Bun Suor y aproximadamente 100 miembros de FULRO) fueron llevados en camión, mientras que los demás se instalaron en chozas, en el suelo, uno al lado del otro, durante la noche).

[1510] *Relación confirmada como salida de los jemeres y ejecuciones confirmadas* (Bangkok Post), E3/604, 2 de noviembre de 1975, ERN (En) 00419043 (informando la confirmación de IENG Sary de que LONG Boret y LON Non habían sido ejecutados); T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 48 (esta fue la última vez que habló con LONG Boret; luego anunciaron que lo habían ejecutado); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 14 (escuchó de funcionarios de la embajada francesa que LONG Boret y SIRIK Matak fueron ejecutados); T. 7 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 5 y 6 (se vieron declaraciones de líderes del Khmer Rouge reconociendo que habían matado a LONG Boret, SIRIK Matak y otros); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), pp. 57-58 (escuchó después que los funcionarios de LON Nol fueron llevados al Cercle Sportif (cerca de la Embajada de los Estados Unidos) donde fueron asesinados a golpes; nunca vio a LONG Boret o Lon Non de nuevo). *Ver también,* T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), págs. 30-31, 37 (su primo, YOURN, descubrió que cuando los jemeres rojos entraron en Phnom Penh, el general THACH fue llamado al Ministerio de Información; YOURN fue testigo de la ejecución del general); Telegrama de la Embajada de EE. UU., Asunto: Visita de IENG Sary a Tailandia, E3/3358, 7 de noviembre de 1975, párr. 5, ERN (En) 00413857 (señalando que el Ministro de Justicia de Camboya había dicho en otra ocasión al tailandés que había oído que de los siete traidores que estaban marcados para su ejecución, los que estaban en el país, incluidos LONG Boret y SIRIK Matak, había sido asesinado); Solicitud del Partido Civil UNG Bonavan, E3/4679, ERN (En) 00850654 (hijo de UNG Boun Hor, entonces presidente de la Asamblea Nacional de la República Jemer, señalando que no tenía noticias de su padre desde el 21 de abril de 1975, día en que los funcionarios de la embajada francesa lo entregaron a los Jemeres Rojos); Documental de THET S. y R. LEMKIN: Documental de THET S. y R. LEMKIN: *enemigos del pueblo*, E3/40001R, 2007 (Metraje adicional: *Un día en Po Chrey*), a las 22.07 - 22.11 (NUON Chea confirmó que las "órdenes políticas" del CPK de que los supertraidores "debían ser liquidados", de hecho se cumplieron); *Ver también,* Joint Criminal Enterprise, párrs. 824-826 y fn 2602.

UNOFFICIAL TRANSLATION

504. En otras partes de Phnom Penh, los soldados de los Jemeres Rojos buscaron activamente a los miembros restantes de la República de los Jemeres caídos ya sus 'cómplices'.[1511]Por lo tanto, los soldados de los Jemeres Rojos buscaron a soldados y funcionarios de la República de los Jemeres en varios lugares, incluidos hospitales, el Hotel Le Phnom y, en los días siguientes, en la Embajada de Francia.[1512]SUM Chea, un soldado de los Jemeres Rojos, testificó que los puestos de control también estaban

[1511]T. 5 noviembre 2012 (SUM Chea), pp. 26 (*citando*Registro de entrevista de SUM Chea, E3/3961, ERN (En) 00223346, el comandante del batallón Hak les dijo que necesitaban evacuar a la población de la ciudad para barrer a los soldados de LON Nol), 47 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, afirmó que no había duda que los soldados de LON Nol y sus cómplices eran considerados enemigos); KHEN Sok Interview Record, E3/5556, 1 de septiembre de 2009, p. 4, ERN (En) 00377359 (los jemeres rojos les dijeron que había que limpiar la ciudad, que querían acabar con los soldados de LON Nol); Declaración de KHAT Khe DC-Cam, E3/5598, 15 de enero de 2005, pp. 19-22, ERN (En) 00874734-37 (un ex miembro de las fuerzas especiales de artillería de la unidad de la Zona Norte, declaró que se les dijo a las tropas que la evacuación estaba para "barrer al enemigo", lo que significaba soldados LON Nol escondidos en varios rincones y grietas); Registro de entrevista de IENG Phan, E3/419, 23 de noviembre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00411004 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que asistió a reuniones con SAM Bit cuando dijo que iban a evacuar a la población de la ciudad con el objetivo de evaluar quiénes eran soldados de LON Nol); PRAK Yoeun Interview Record, E3/471, 4 de marzo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00223335 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que antes de entrar a Phnom Penh les dijeron que tenían que atacar a los imperialistas estadounidenses y los títeres de LON Nol);*Ver también,*T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 91 (una parte civil que fue evacuada, declaró que los acusaron de ser enemigos o soldados de LON Nol y les dijeron que tenían que irse); Información complementaria de PAL Rattanak, E3/4840, 24 de junio de 2010, p. 1, ERN (En) 00864848 (fue empujado y golpeado por soldados de los Jemeres Rojos que alegaron que era soldado).
*En cuanto a sus cómplices, vid.*T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 25; T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), págs. 50, 103-104 (informó que los soldados del Jemer Rojo con los que condujo por Phnom Penh el 18 de abril de 1975 no tenían miedo de los soldados de LON Nol y, en cambio, preguntaron dónde estaban los soldados estadounidenses); Solicitud del Partido Civil MAO Kim Sophie, E3/5077, 26 de noviembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00858023 (dijeron que la ciudad iba a ser limpiada de enemigos pro estadounidenses que se escondían allí); Artículo de Jon SWAIN (London Times), E3/51, 11 de mayo de 1975, p. 3, ERN (En) 00003278 (SWAIN informa que los Jemeres Rojos le dijeron a Dith Pran que solo buscaban a los ricos y la burguesía); Solicitud del Partido Civil SEM Virak, E3/4678, 24 de marzo de 2008, p. 3, ERN (En) 00877009 (en un pueblo donde la familia se detuvo durante la evacuación,

[1512]MORM Phai Buon Civil Party Application, E3/4901, 20 de octubre de 2003, pp. 3-4, ERN (En) 00944522-23 (con su padre, médico, que trabajaba en el hospital Preah Angk Duong en ese momento, las fuerzas de los Jemeres Rojos estaban romper las ventanas de las habitaciones cerradas para buscar soldados de LON Nol; su padre abrió las habitaciones para demostrar que no había soldados de LON Nol); Telegrama al Ministerio de Relaciones Exteriores, Asunto: Situación en Phnom Penh - 14 h, E3/2693, 18 de abril de 1975, párr. 5, ERN (En) 00486888 (el Jemer Rojo también preguntó si los soldados de LON Nol estaban entre los heridos en el Hospital Calmette);*Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/1805, 18 de agosto de 1978, p. 21, ERN (En) 00087557 (PAM Moeun declaró que en las inmediaciones de la estación de radio Stung Meanchey, los Jemeres Rojos buscaron generales, oficiales, suboficiales y soldados, así como empleados y empleadas); T. 6 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 15 (*citando*S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pp. 67, ERN (En) 00898275, alrededor de las 15:00 horas del 17 de abril, mientras estaba detenido, las tropas de los Jemeres Rojos, blandiendo cohetes y otras armas, irrumpieron en la zona neutral, el Hotel Le Phnom; su misión principal era buscar oficiales militares del gobierno), 15-16 (lo sabía por otros que habían estado en el Hotel Le Phnom); T. 5 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 52-53, 58 (*citando*S. Schanberg: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pp. 82, ERN (En) 00898290, señalando que el 18 de abril a eso de las 4:30 p. m. un camión con altavoz pasa dos o tres veces frente a la Embajada de Francia con el mensaje 'todavía hay traidores y súper traidores en la ciudad, hay que buscarlos'; 85, ERN (En) 00898293, señalando

UNOFFICIAL TRANSLATION

establecidos en la ciudad y sus alrededores, por ejemplo en el puente Chrouy Changvar y Phsar Thmei (mercado central), para verificar si hay soldados de la ex República Khmer, entre otros.[1513]

505. Varias unidades de los Jemeres Rojos recibieron órdenes de que los soldados de la República de los Jemeres que entregaran sus armas fueran evacuados con la población o reeducados, mientras que los que no se rindieran serían fusilados.[1514]

506. Los funcionarios civiles de la República Khmer, los soldados que se habían rendido sin ser arrestados o enviados de vuelta a 'trabajar' en Phnom Penh y que ya no vestían uniforme, así como sus respectivas familias, fueron de hecho evacuados junto con el

---

que el 20 de abril un escuadrón de soldados Jemeres Rojos fuertemente armados acudió en busca de los altos funcionarios que se habían estado escondiendo en la embajada).

[1513] T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pág. 50 (y para garantizar que las personas no pudieran volver a ingresar a la ciudad). *Ver también,* Telegrama de la Embajada de EE. UU. en Bangkok, Asunto: Refugiado Khmer sale de Phnom Penh, E3/3004, junio de 1975, párr. 11, ERN (En) 00495561 (Sin Mao señaló que los soldados que viajaban recibían un escrutinio mucho más estricto en los puestos de control que los civiles).

[1514] T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 108 y 109 (un soldado de los Jemeres Rojos declaró que los soldados de LON Nol que no resistieron se salvaron y podrían ser evacuados; los que resistieran serían fusilados); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 50-51 (igual); Acta de entrevista THA Sot, E3/464, 19 de enero de 2008, p. 3, ERN (En) 00226108 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró su jefe, Koy Thuon, le dijo que matara a tiros a los que no se rindieran); Entrevista con KHOEM Samnang DC-Cam, E3/5660, sin fecha, pág. 1, ERN (En) 00183453 (Samnang declaró que sus órdenes eran continuar luchando contra FANK hasta que se rindieran, y aquellos que se rindieran serían mantenidos con vida, no ejecutados, sino remodelados); Declaración de KHAT Khe DC-Cam, E3/5598, 15 de enero de 2005, p. 1, ERN (En) 00526857 (un ex miembro de las fuerzas especiales de artillería de la Zona Norte, declaró que si los soldados de LON Nol se despojaron de sus uniformes, depusieron las armas y se entregaron, los soltaron); KHORN Brak Interview Record, E3/509, 8 de enero de 2009, pp. 2-3, ERN (En) 00282215-16 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, asistió a una reunión tres días antes del ataque a Phnom Penh donde Ta Yim contó todo las tropas cómo, después de atacar y entrar en Phnom Penh, debían decirles a los soldados de LON Nol, independientemente de su rango, que depusieran las armas, y los Jemeres Rojos les permitirían volver a sus posiciones anteriores en tres días; él ingresó personalmente a la base de un capitán en Pochentong y le dijo al capitán que depusiera las armas y que sus subordinados reunieran sus armas en un lugar, se vistieran como ciudadanos comunes y se marcharan); LONG Mary Interview Record, E3/5540, 31 de agosto de 2009, ERN (En) 00384416 (ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que recibió órdenes de su superior, Sary, de que si encontraban soldados de LON Nol, podrían matarlos de inmediato; los que se rindieron fueron hechos prisioneros y transportados en camiones, pero ella no sabe adónde los llevaron); Entrevista de TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 de febrero de 2003, p. 38, ERN (En) 00878475 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que la División 1 rodeó Tuol Kork para desarmar a los soldados de LON Nol, después de lo cual serían enviados al campo junto con la gente de la parte norte de Phnom Penh, que estaban evacuados por Ruta 5), 96, ERN (En) 00878533 (los soldados de LON Nol abandonaron la ciudad como ciudadanos comunes); SEM Hoeun Interview Record, E3/5152, 7 de marzo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00205081 (exsoldado de los Jemeres Rojos de la 310 podrían matarlos de inmediato; los que se rindieron fueron hechos prisioneros y transportados en camiones, pero ella no sabe adónde los llevaron); Entrevista de TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 de febrero de 2003, p. 38, ERN (En) 00878475 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que la División 1 rodeó Tuol Kork para desarmar a los soldados de LON Nol, después de lo cual serían enviados al campo junto con la gente de la parte norte de Phnom Penh, que estaban evacuados por Ruta 5), 96, ERN (En) 00878533 (los soldados de LON Nol abandonaron la ciudad como ciudadanos comunes); SEM Hoeun Interview Record, E3/5152, 7 de marzo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00205081 (exsoldado de los Jemeres Rojos de la 310 podrían matarlos de inmediato; los que se rindieron fueron hechos prisioneros y transportados en camiones, pero ella no sabe adónde los llevaron); Entrevista de TEUNG Leap DC-Cam, E3/5683, 13 de febrero de 2003, p. 38, ERN (En) 00878475 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que la División 1 rodeó Tuol Kork para desarmar a los soldados de LON Nol, después de lo cual serían enviados al campo junto con la gente de la parte norte de Phnom Penh, que estaban evacuados por Ruta 5), 96, ERN (En) 00878533 (los soldados de LON Nol abandonaron la ciudad como ciudadanos comunes); SEM Hoeun Interview Record, E3/5152, 7 de marzo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00205081 (exsoldado de los Jemeres Rojos de la 310 ERN (En) 00878475 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que la División 1 rodeó Tuol Kork para desarmar a los soldados de LON Nol, después de lo cual serían enviados al campo junto con la gente de la parte norte de Phnom Penh, que fueron evacuados Ruta 5), 96, ERN (En) 00878533 (Los soldados de LON Nol salieron de la ciudad como ciudadanos comunes); SEM Hoeun Interview Record, E3/5152, 7 de marzo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00205081 (exsoldado de los Jemeres Rojos de la 310 ERN (En) 00878475 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que la División 1 rodeó Tuol Kork para desarmar a los soldados de LON Nol, después de lo cual serían enviados al campo junto con la gente de la parte norte de Phnom Penh, que fueron evacuados Ruta 5), 96, ERN (En) 00878533 (Los soldados de LON Nol salieron de la ciudad como ciudadanos comunes); SEM Hoeun Interview Record, E3/5152, 7 de marzo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00205081 (exsoldado de los Jemeres Rojos de la 310ª División, les dijo a los soldados de LON Nol que se quitaran la ropa y evacuaran junto con otros que se iban); LAY Ien Acta de entrevista, E3/470, 4 de marzo de 2008, p. 3, ERN (En) 00205008 (un soldado de los Jemeres Rojos, declaró que los soldados de los Jemeres Rojos hicieron que los soldados de LON Nol se quitaran la ropa y arrojaran sus armas, después de lo cual podían ir a donde quisieran); PRAK Yoeun Interview Record, E3/471, 4 de marzo de 2008, pág. 3, ERN (En) 00223335 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que hizo que soldados de LON Nol, tanto de uniforme como de civil, salieran de la ciudad al igual que los civiles).

UNOFFICIAL TRANSLATION

población civil.[1515]Si bien muchos soldados y funcionarios civiles de la República Khmer fueron enviados a las aldeas para trabajar o reeducarse,[1516]algunas pruebas presentadas ante el

[1515]T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), págs. 71, 102 y 103 (un policía del régimen de LON Nol le dijo a un soldado de los Jemeres Rojos que se quitara las botas y la boina de policía como señal de que los Jemeres Rojos habían derrotado a los soldados de LON Nol; todavía con su uniforme, siguió adelante, fue registrado por soldados del Khmer Rouge en el puente Chroy Changvar en busca de armas y se le permitió continuar); Acta de Entrevista SOT Sem del Partido Civil, E3/4654, 15 de octubre de 2009, pp. 3-4, ERN (En) 00400463-64 (exsoldado de la LON Nol, manifestó que quienes tenían uniformes y armas del ejército debían dejar estos materiales en el calle antes de salir de la ciudad); Solicitud de Partido Civil LY Pros, E3/5412, sin fecha, pág. 6, ERN (En) 00872963 (un soldado de LON Nol en el cuartel militar cerca de Wat Phnom cuando entró el Jemer Rojo, declaró que él y sus compañeros depusieron las armas y se rindieron, después de lo cual los soldados de los Jemeres Rojos les dijeron que abandonaran la ciudad. Otro grupo de soldados de los Jemeres Rojos transportó al demandante ya sus colegas a S'ang. Después de un intento de huir para regresar a Phnom Penh, fueron arrestados y obligados a caminar hasta Roka Kaong, donde permanecieron durante un mes.

[1516]Telegrama de la Embajada de EE. UU. en Bangkok, Asunto: Refugiado Khmer sale de Phnom Penh, E3/3004, junio de 1975, párr. 4, ERN (En) 00495558 (Sin Mao señaló que a unos 12 kilómetros al este del ferry de Prek Kdam, los Jemeres Rojos comenzaron a dividir a los evacuados: soldados, policías y agentes de seguridad interna fueron colocados en una categoría que Sin Mao entendió que ser llevados a cavar zanjas de irrigación y construir represas; los funcionarios de alto rango formaron otra categoría a la que se les asignaron tareas más livianas. Los Jemeres Rojos separaron a ambas categorías de sus familias. Un teniente coronel de la fuerza aérea, un mecánico calificado, fue enviado a un curso de reeducación; algunos Las tropas navales, a quienes los Jemeres Rojos odiaban especialmente, trabajaban transportando tierra cerca de Srei Veal, justo al oeste de la ciudad de Kampong Cham; más tarde en Siem Reap, Sin Mao se enteró de que los oficiales de FANK cortaban leña en las montañas Kulen mientras que las tropas alistadas de FANK preparaban los campos cerca de las colinas; sus familias se mudaron a Roluos. En la ruta 6 en Kralanh, Sin Mao entendió que los Jemeres Rojos separaron a 80 soldados, posiblemente oficiales, de sus familias y los enviaron a "reeducación", que según los aldeanos consistía en trabajo y estudio; si un hombre no regresa de una sesión de reeducación dentro de los seis meses, los Jemeres Rojos probablemente lo mataron); PRUM Queja de las víctimas de Sokha, E3/5392, sin fecha, pág. 6, ERN (En) 00873794 (la hija del Jefe de Finanzas Militares del Ministerio de Defensa bajo LON Nol, declaró que los Jemeres Rojos reunieron a los oficiales militares de alto rango de LON Nol en una guarnición de guardia en el Palacio Real y segregaron a los oficiales de los soldados,*Ver también,*Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo 1980, pp. 28, ERN (En) 00170719 (el ex mensajero de CHEY Suon, afirmó que en tambon 25 les dijeron que entre los evacuados de Phnom Penh había ex soldados de LON NOL, de los cuales solo los soldados que eran responsables de muchos asesinatos y los oficiales debían ser considerados enemigos; además de los ministros, los funcionarios no debían ser considerados enemigos), 65, ERN (En) 00170756 (un soldado de LON Nol capturado en 1970 y celebrada en Amleang, donde estaban detenidos los soldados de LON NOL capturados desde 1970, afirmó que de un nuevo lote de 3.000 llegados en 1975, en su mayoría soldados y funcionarios públicos, los oficiales fueron ejecutados casi de inmediato, mientras que los demás fueron puestos a trabajar en Ta Rang, despejando el bosque, plantar algodón o cultivar arroz).*Ver también,*T. 20 de mayo de 2013 (IENG Phan), págs. 36-38, 66-67, 69 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, al atacar Phnom Penh recibió instrucciones de que los soldados capturados de LON Nol debían ser enviados a la parte de atrás y no torturados ; en consecuencia, cuando se encontró con soldados de LON Nol, los desarmó y los envió a la retaguardia; nunca recibió órdenes de maltratar o ejecutar a soldados de LON Nol).

Relatos adicionales de ex soldados de LON Nol que fueron evacuados de Phnom Penh al país muestran que los soldados habían ocultado su identidad durante la evacuación o no aclaran si eran identificables como soldados u oficiales de LON Nol en el momento de salir de Phnom. Penh: T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 37, 90 (escondió su uniforme y las armas de fuego de su amigo antes de la invasión y se vistió de civil para evitar ser identificado como un soldado de LON Nol; evacuó junto con otros) ; AMBOS Solicitud del Partido Civil Soth, E3/4823, 4 de diciembre de 2008, p. 4, ERN (En) 00840000 (casado con un marinero de LON Nol, declaró que los soldados del Jemer Rojo entraron en los cuarteles cerca de Chroy Changvar y arrestaron a los soldados del gobierno; su esposo logró regresar a su casa y fue evacuado con ella y sus dos hijas en bote hacia el oriente de la ribera del río por la Ruta Nacional N° 6);

UNOFFICIAL TRANSLATION

La Cámara parece mostrar que muchos fueron posteriormente asesinados en sus destinos.[1517] Consciente de que las ejecuciones realizadas en obras y cooperativas no están comprendidas en el ámbito del Caso 002/01, la Sala no tendrá en cuenta estas muertes para llegar a sus conclusiones sobre los cargos penales específicos en relación con el movimiento de la población (fase uno) . No obstante, la Sala incluye aquí esta prueba a fin de presentar un relato completo de los hechos ocurridos en ese momento.

507. Sin embargo, muchos otros soldados y funcionarios civiles de la República Khmer, incluidos los primeros que se habían rendido, resultaron heridos o detenidos y, por lo tanto, fueron*fuera de combate*, también fueron ejecutados in situ en Phnom Penh.[1518]

Solicitud del partido civil YANG Sokhan, E3/5096, 7 de noviembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00569891 (ex soldado de LON Nol con base en la frontera entre Kandal y Kampong Speu, regresó a Phnom Penh cuando perdieron la guerra y fue evacuado con todos los demás; él y su familia regresaron a su pueblo natal donde fueron puestos a trabajar); SOK Soth Civil Party Application, E3/5075, sin fecha, págs. 1 y 2, ERN (En) 00893507-08 (exsoldado de LON Nol en Phnom Penh en el momento en que los Jemeres Rojos evacuaron la ciudad, se fue al campo con otros y poner a trabajar).

[1517]Denuncia de víctima MEY Nary, E3/5397, 30 de mayo de 2008, p. 6, ERN (En) 00834021 (su hermano, un policía del régimen de LON Nol, y su familia fueron evacuados a la comuna de Charnkar Andoung, distrito de Charnkar Leu, provincia de Kampong Cham, donde fueron asesinados por los jemeres rojos que los acusaron de ser LON Nol funcionarios); KEV Mey Victim Claim, E3/5403, 22 de octubre de 2008, p. 6, ERN (En) 00872951 (dos semanas después de que su familia llegara a Russei Dom Village, Praphnum Commune, Angkor Chey District, Kampot Province desde Phnom Penh, su esposo, un exsoldado de LON Nol y considerado una 'nueva persona', fue arrestado y llevado a la Oficina de Seguridad de Ta Man por los Jemeres Rojos; no ha sabido nada de él desde entonces); LEV Lam Interview Record, E3/4630, 1 de julio de 2008, pág. 5, ERN (En) 00274646 (ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que cuando las personas del 17 de abril llegaron de Phnom Penh en el Distrito 12, sobre la base de sus biografías, se dividieron en personas comunes (por ejemplo, agricultores) y personas no comunes (por ejemplo, soldados, funcionarios públicos y capitalistas), y la estos últimos fueron asesinados); Denuncia de la víctima PAK Son, E3/5432, 12 de mayo de 2009, p. 6, ERN (En) 00872991 (después de que llegaron a Ta Am Village, la camarilla de POL Pot investigó y descubrió que su padre había sido soldado, por lo que lo llevaron para matarlo inmediatamente esa mañana); Acta de Entrevista RIEL San, E3/5511, 29 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00412172 (su cuñado, un ex policía evacuado de Phnom Penh a la provincia de Takeo y que vivía con él, fue arrestado al día siguiente de su llegada al pueblo); EK Orn Solicitud de partido civil, E3/5413, 27 de octubre de 2008, p. 6, ERN (En) 00869935 (su hermano, un médico militar con rango de capitán bajo LON Nol, había sido evacuado de Phnom Penh a su ciudad natal, pero ella escuchó que fue ejecutado en 1977); Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 65, ERN (En) 00170756 (un soldado de LON Nol capturado en 1970 y enviado a Amleang, donde afirmó que los soldados de LON NOL capturados entre 1970 y 1972 fueron retenidos, afirmó que de un nuevo lote de 3000 llegados en 1975, en su mayoría soldados y funcionarios , los oficiales fueron ejecutados casi de inmediato).

[1518]Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 133, ERN (En) 00820451 (un estudiante de derecho afirmó que los Jemeres Rojos mataron a los soldados en el hospital de Preak ket Mealea); Declaración de KHAT Khe DC-Cam, E3/5598, 15 de enero de 2005, p. 1, ERN (En) 00526857 (exmiembro de las fuerzas especiales de artillería de la Zona Norte, afirma que la mayoría de los soldados de la LON Nol encontrados dos o tres días después del 17 de abril fueron ejecutados, aunque algunos fueron reeducados); KHEN Sok Interview Record, E3/5556, 1 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00377358 (vio a un soldado de los Jemeres Rojos matar a tiros a un soldado LON Nol desarmado en uniforme); EAM Tres Solicitud de Partido Civil, E3/4822, sin fecha, pág. 5, ERN (En) 00893354 (un soldado LON Nol que

UNOFFICIAL TRANSLATION

508. Otros soldados de la República Jemer fueron arrestados[1519] o separados de la población civil,[1520] aunque su destino preciso no está claro porque si no fueran

---

se rindió y fue arrestado por un soldado del Khmer Rouge cerca de su cuartel, le ataron las manos a la espalda y lo ataron a otras 12 personas y lo escoltaron hasta la orilla del río; en la orilla del río, vio a los Jemeres Rojos matar a tiros a un soldado LON Nol; después de que un comandante desconocido de los Jemeres Rojos señalara órdenes con su bandera roja, los Jemeres Rojos mataron a tiros a cinco soldados LON Nol más. En ese momento se le perdonó la vida, pero fue enviado con otras 500 personas a una prisión para reeducación); AMBOS Solicitud del Partido Civil Soth, E3/4823, 4 de diciembre de 2008, p. 4, ERN (En) 00840000 (casada con un marinero discapacitado de LON Nol, vio a un soldado del gobierno, que estaba atado, asesinado a tiros por los Jemeres Rojos); Solicitud del partido civil PAL Rattanak, E3/4839, sin fecha, pág. 3, ERN (En) 00893371 (durante la evacuación, vio a cientos de soldados de la LON Nol atados de las manos con cuerdas de algodón caminando en filas y abordando camiones, mientras los Jemeres Rojos amenazaban con matar instantáneamente al que rompiera la cuerda de algodón; algunos soldados que intentaron correr entre la multitud fueron fusilados sin dudarlo, algunos evacuados también murieron durante el tiroteo); PRUM Sokha Victim Queja, E3/5392, sin fecha, págs. 6, ERN (En) 00873794 (la hija del Jefe de Finanzas Militares del Ministerio de Defensa bajo LON Nol, declaró que después de que los Jemeres Rojos entraran en la ciudad, reunieron a los oficiales militares de alto rango de LON Nol en una guarnición de guardia en el Palacio Real y luego separó a los oficiales de los soldados), 7, ERN (En) 00873795 (el 20 de enero de 1978, los Jemeres Rojos detuvieron a su padre y a muchos excomandantes militares en la guarnición del Palacio Real, donde los ataron, los sacaron y los mataron brutalmente); Denuncia de víctima MEY Nary, E3/5397, 30 de mayo de 2008, p. 6, ERN (En) 00834021 (El tío abuelo, el primo y los sobrinos/sobrinas del soldado LON Nol fueron asesinados por los Jemeres Rojos detrás de la Escuela Militar Reussei Keo, cerca de la estación de tren en Phnom Penh mientras los expulsaban de Phnom Penh); *Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos* (ECOSOC), E3/1805, 18 de agosto de 1978, p. 21, ERN (En) 00087557 (PAM Moeun declaró que los generales, oficiales, suboficiales, soldados y empleados que fueron encontrados por los Jemeres Rojos fueron reunidos y llevados esa noche a Kompong Kantuot donde fueron ejecutados; estuvo presente en la ejecución de soldados uniformados en el bulevar Mao-Tse-Tung); Informe de H. LOCARD: *Región de Bofea*, E3/3209, sin fecha, pág. 13, ERN (En) 00403143 (El esposo de la Sra. Chhieuv Si Lang había sido asesinado durante la evacuación porque era un soldado de LON Nol), 27, ERN (En) 00403157 (Ket Chhean presenció el tiroteo de un coronel); Registro de entrevista de UT Seng, E3/5267, 14 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00282352 (en el cruce de ferry de Prek Kdam vio a mujeres soldados de la POL Pot desvestirse y atar a dos personas, probablemente soldados, y dispararles con armas automáticas); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 83-84, 92; T. 6 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pp. 20-21 (Partido Civil KIM Vanndy relató cómo su tío, un coronel vestido con uniforme militar, estacionaba frente a su casa la mañana del 17 de abril de 1975, cuando un Un soldado de los Jemeres Rojos se acercó y le disparó, diciendo "eso es lo que le pasa a un traidor" y que todos los traidores tenían que ser aplastados).

[1519] T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 20, 32 y 33 (se vio a cientos de soldados desarmados que viajaban bajo vigilancia y eran conducidos hacia el oeste desde la intersección de Monivong y Sihanouk, presumiblemente hacia el Estadio Olímpico; alrededor de un tercio de la LON Ningún soldado tenía las manos en alto y no había muchos Jemeres Rojos viajando con ellos), 34 (citando Libro de R. NEVEU: *La caída de Phnom Penh*, E3/3208, ERN (En) 00432470, foto del mismo evento); AMBOS Solicitud del Partido Civil Soth, E3/4823, 4 de diciembre de 2008, p. 4, ERN (En) 00840000 (casado con un marinero de LON Nol, declaró que soldados de los Jemeres Rojos entraron en los cuarteles cerca de Chroy Changvar y arrestaron a soldados del gobierno); EAM Tres Solicitud de Partido Civil, E3/4822, sin fecha, pág. 4, ERN (En) 00893354 (un soldado de LON Nol que se rindió, fue arrestado por un soldado de los Jemeres Rojos cerca de su cuartel en Chroy Changvar, le ataron las manos a la espalda y lo ataron a otras 12 personas, y lo escoltaron hasta la orilla del río); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 228, ERN (En) 00820546 (un estudiante de derecho declaró que el 17 de mayo [sic] de 1975 vio acribillados a tiros al coronel HAK Matano y al comandante 266 NGEUV PECH; el 18 de mayo [sic] de 1975 vio cómo los Jemeres Rojos arrestaban al coronel de la 5. batallón, muchos oficiales y muchos ministros, y llevándolos en jeeps, unos 20 vehículos en total, a Phnom Praseth; pensó que los habían matado); *Presentación adicional del Gobierno de Canadá en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos* (ECOSOC), E3/1806, 8 de septiembre de 1978, p. 8, ERN (En) 00087579 (la declaración testimonial adjunta afirma que su tío, un oficial militar de LON Nol, fue arrestado ante sus ojos).

[1520] *Ver por ejemplo* Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 229, ERN (En) 00820547 (un estudiante de derecho declaró que mientras él y su familia fueron capturados y enviados a construir diques, los Jemeres Rojos se llevaron a los soldados a otra parte); SEANG Chan Interview Record, E3/5505, 23 de octubre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00399168 (antiguo LON

UNOFFICIAL TRANSLATION

inmediatamente asesinados, desaparecieron y nunca más fueron vistos por sus familias. Si bien algunas cuentas informaron que los soldados fueron llevados para ser asesinados en otro lugar,[1521] otro afirmó que los soldados fueron encarcelados.[1522]

509. A medida que avanzaba la evacuación, los ex soldados de los Jemeres Rojos informaron que recibieron instrucciones de matar a todos los soldados identificados de la República de los Jemeres.[1523]Efectivamente, según

---

El soldado Nol vio que en un puesto de control en Chamkar Mon (Palacio Real), los hombres eran separados y enviados a la fábrica de vidrio, y luego salían de la fábrica con los pulgares atados con una cuerda y caminaban en filas de diez o más personas hasta Phnom Ta Mao.).

[1521]SEANG Chan Interview Record, E3/5505, 23 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00399169 (un ex soldado de LON Nol que vio a hombres separados en un puesto de control en Chamkar Mon [Palacio Real] y luego salir con los pulgares atados entre sí, declaró que uno de los hombres que escapó le dijo que todos los que habían sido atados fueron asesinados); SAU Sary Solicitud de Partido Civil, E3/5372, 27 de agosto de 2008, p. 5, ERN (En) 00870324 (en Skun, su esposo, ex soldado especialista en radio durante el régimen de LON Nol, y su hija, de diez años, fueron llevados para ser ejecutados por soldados de los Jemeres Rojos; ella no sabía por qué); Queja de víctima de KIM Sarou, E3/5435, 22 de mayo de 2009, p.7, ERN (En) 00810026 (cuando los Jemeres Rojos entraron en Phnom Penh, arrestaron a sus dos hermanos mayores, ambos soldados de LON NOL, y se los llevó para matarlos sin ningún motivo); Queja de víctima de SAO Thoeun, E3/5436, 10 de mayo de 2009, p. 6, ERN (En) 00873857 (los jemeres rojos arrestaron a su padre, KIM Seth, un soldado, y se lo llevaron para matarlo); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 205, ERN (En) 00820523 (el 3 de junio de 1976 PECH Ling Kong declaró que durante la deportación, insistieron en que los oficiales se reunieran en un lugar separado, alegando que los iban a llevar de vuelta al trabajo en Phnom Penh; después de reunirse ellos, los llevaron en camiones y los mataron); Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: insistieron en que los oficiales se reunieran en un lugar separado, alegando que los iban a llevar de regreso al trabajo en Phnom Penh; después de ensamblarlos, los llevaron en camiones y los mataron); Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: insistieron en que los oficiales se reunieran en un lugar separado, alegando que los iban a llevar de regreso al trabajo en Phnom Penh; después de ensamblarlos, los llevaron en camiones y los mataron); Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: *Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 65, ERN (En) 00170756 (un soldado de LON Nol capturado en 1970 y enviado a Amleang, donde afirmó que los soldados de LON NOL capturados entre 1970 y 1972 fueron retenidos, declaró que un nuevo lote de soldados y funcionarios públicos en su mayoría, que suman en total unos 3.000, llegó a Amleang en 1975, y los oficiales fueron ejecutados casi de inmediato, mientras que los demás fueron puestos a trabajar en Ta Rang, limpiando el bosque, plantando algodón o cultivando arroz); Queja de la víctima de PHAN Yim, E3/5424, 17 de febrero de 2009, p. 7, ERN (En) 00873875 (mientras caminaba hacia la rotonda de Chaom Chao, arrestaron a su esposo, lo subieron a un camión y lo enviaron de regreso a Phnom Penh porque había sido soldado de LON Nol; durante el arresto, dijeron que lo llevarían a trabajo, pero desde entonces ha desaparecido); Solicitud de Partido Civil ROU Ren, E3/4694, 14 de octubre de 2008,

[1522]Solicitud de parte civil de SEANG Thann, E3/5020, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00893426 (su esposo, un funcionario de LON Nol que estaba de guardia en su banco, desapareció el 17 de abril y desde entonces se desconoce su paradero; se dice que lo llevaron a la prisión de Tuol Sleng); EAM Tres Civil Party Application, E3/4822, sin fecha, pp. 4-5, ERN (En) 00893354-55 (un soldado de LON Nol que se rindió, fue arrestado por un soldado de los Jemeres Rojos cerca de su cuartel, fue atado a otras 12 personas , y escoltados a la orilla del río. Él y cientos de otras personas fueron obligadas a abordar un bote que los llevó al lado este del río Mekong en la provincia de Kandal, donde un comandante desconocido de los Jemeres Rojos dijo que Angkar les permitió sobrevivir, pero lo harían. ser enviados para ser reeducados. Luego caminaron durante 2 días a través de los bosques para llegar a una aldea en el distrito de Khnhung, provincia de Kampong Cham,

[1523]Registro de entrevista de LONG Mary, E3/5540, 31 de agosto de 2009, ERN (En) 00384416 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, declaró que quería evitar que los civiles se mezclaran con los soldados de LON Nol porque estos últimos se disfrazaban entre civiles; su unidad recibió órdenes de su superior, Sary, que si encontraban soldados de LON Nol, podrían matarlos de inmediato); Declaración de KHAT Khe DC-Cam, E3/5598, 15 de enero de 2005, p. 1, ERN (En) 00526857 (un ex miembro de las fuerzas especiales de artillería de la Zona Norte declaró que la mayoría de los soldados LON Nol encontrados dos o tres días después del 17 de abril eran

UNOFFICIAL TRANSLATION

KUNG Kim, cuando los soldados de LON Nol se despojaron de sus uniformes y, por lo tanto, se mezclaron cada vez más con la población civil, se ordenó a los Jemeres Rojos que dispararan contra "cualquier persona restante" en Phnom Penh.[1524]

510. Unos días después del 17 de abril, de conformidad con las instrucciones de garantizar que solo los soldados del Jemer Rojo permanecieran en la ciudad y que todos hubieran sido desalojados, los soldados del Jemer Rojo realizaron otra búsqueda en la ciudad y trataron de expulsar a los escondidos cortando las suministro de agua.[1525]Aquellos que se habían resistido a salir después de las primeras órdenes de evacuación eran considerados enemigos y debían ser arrestados, fusilados o asesinados.[1526]Encuentran soldados de los Jemeres Rojos intercambiando disparos con soldados de la República de los Jemeres

---

ejecutados, aunque algunos fueron simplemente reeducados); SEANG Chan Interview Record, E3/5505, 23 de octubre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00399169 (un ex soldado de LON Nol, escuchó a las tropas de los Jemeres Rojos decir que siguieran adelante y mataran a cualquiera que supieran que había sido soldado mientras cruzaba hacia la orilla este en Neak Loeung para dirigirse a su lugar de nacimiento); T. 5 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 58 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 96, señalando que el 23 de abril de 1975 un empresario francés en el complejo informó que los Jemeres Rojos dijeron que todavía estaban limpiando a los militares del antiguo régimen que se habían escondido en la ciudad).

[1524]T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág. 102.

[1525]T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 86-87 (*citando*KUNG Kim Interview Record, E3/3959), 88 (tenían que asegurarse de que la minoría de personas que se quedaban también abandonara la ciudad), 92 (*citando* KUNG Kim Interview Record, E3/3959, ERN (En) 00278682, señalando que tuvieron que realizar registros y ahuyentar a las personas; recibieron órdenes de cortar el agua y la luz durante medio mes; capturaban a los que bajaban y los enviaban a sus superiores); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 53, 57 (este plan adicional solo se les transmitió después de que la mayoría de las personas abandonaron la ciudad; se les encomendó sacar a las personas restantes de sus casas y apartamentos y recibieron órdenes cortar el suministro de agua para obligar a la gente a bajar y marcharse); Acta de entrevista SEM Am, E3/5149, 5 de marzo de 2008, p. 3, ERN (En) 00205044 (un exsoldado de los Jemeres Rojos declaró que, dado que en algunos lugares todavía había soldados escondidos en las casas de hormigón para luchar, cerraron la ciudad y cortaron el agua durante un mes, obligando a esos soldados a salir); HIM Han Interview Record, E3/5150, 6 de marzo de 2008, pp. 2-3, ERN (En) 00223350-51 (un exsoldado de los Jemeres Rojos con base cerca de Oudong, declaró que recibió instrucciones una semana después del 17 de abril para ingresar a la ciudad y limpiar Phnom Penh, aunque la ciudad ya estaba vacía); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 205, ERN (En) 00820523 (el 3 de junio de 1976 PECH Ling Kong declaró que cortaron el suministro de agua y electricidad para facilitar la deportación de la población y una vez que la gente había desalojado la ciudad, registraron todas y cada una de las casas para cualquier pueblo que pueda quedar atrás); aunque la ciudad ya estaba vacía); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 205, ERN (En) 00820523 (el 3 de junio de 1976 PECH Ling Kong declaró que cortaron el suministro de agua y electricidad para facilitar la deportación de la población y una vez que la gente había desalojado la ciudad, registraron todas y cada una de las casas para cualquier pueblo que pueda quedar atrás); aunque la ciudad ya estaba vacía); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 205, ERN (En) 00820523 (el 3 de junio de 1976 PECH Ling Kong declaró que cortaron el suministro de agua y electricidad para facilitar la deportación de la población y una vez que la gente había desalojado la ciudad, registraron todas y cada una de las casas para cualquier pueblo que pueda quedar atrás);*Ver también,*Telegrama de la Embajada de Francia, E3/4135, 20 de abril de 1975 (informa que varias partes de la ciudad estaban en llamas, el suministro de agua había sido cortado y la planta de purificación de agua supuestamente había sido destruida).

[1526]T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 86-87 (*citando*KUNG Kim Interview Record, E3/3959, ERN (En) 00278683, Ta Yim les dio órdenes de matar a las personas que no se fueran), 92 (*citando*KUNG Kim Interview Record, E3/3959, ERN (En) 00278682, señalando que no había reglas en absoluto contra disparar a la gente; nunca vio a nadie castigado por haber disparado a la gente), 102-103, 106-107 (después de que la mayoría de la población había sido evacuada, los grupos especiales y los escuadrones restantes tuvieron que lidiar con las personas restantes; hubo una orden de que estas personas restantes las personas deben ser tratadas como adversarios y pueden ser asesinadas a tiros si se presenta la oportunidad); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 46 y 47 (relato de cómo registraron un edificio después de que les arrojaran una granada desde los pisos superiores de ese edificio y encontraron soldados de LON Nol); Acta de entrevista SEM Am, E3/5149, 5 de marzo de 2008, p. 3, ERN (En) 00205044 (ex soldado de los Jemeres Rojos, vio a los soldados de los Jemeres Rojos matar a los soldados que se rendían y que fueron eliminados en registros posteriores en el puente Chroy Changvar; de esos soldados, de cuatro a diez que habían perdido extremidades fueron empujados al río; también vio personalmente a un presidente de la compañía en el 310elDivisión dispara a tres soldados LON Nol en el muelle frente al Palacio Real); Informe por

UNOFFICIAL TRANSLATION

durante estos registros posteriores, matando a algunos de ellos, así como infligiendo algunas bajas civiles.[1527]

511. En los días posteriores a la evacuación, los Jemeres Rojos anunciaron por radio y por altavoz en varias áreas alrededor de Phnom Penh que los funcionarios de la República Jemer debían entregarse, revelar sus antiguos rangos y regresar a Phnom Penh para colaborar o unirse a los Jemeres Rojos. ejército.[1528]Según la SUMA

S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 45, ERN (En) 00170736 (UM Samang, de tambon 21, Región Oriental, declaró que todavía había algunos combates ocasionales en Phnom Penh en mayo de 1975, esto fue la represión de las tropas y personas restantes de LON Nol); Transcripción de la entrevista de VUNG Vei DC-Cam, E3/5686, 18 de enero de 2005, pp. 12-13, ERN (En) 00874659-60 (un exsoldado de los Jemeres Rojos involucrado en la evacuación, declaró que los soldados ordenaron a la gente que se fuera y quienes insistieron al quedarse fueron considerados como enemigos; fueron arrestados y colocados en una estación de batallón).

[1527]T. 24 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 86, 92, 102-103; T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), págs. 10, 23.*Ver también,*T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág..49 (no hubo disparos ni peleas durante la evacuación, pero hubo más peleas después de la evacuación).

[1528]T. 5 noviembre 2012 (SUM Chea), pp. 16-17, 30-31 (*citando*Registro de entrevistas de SUM Chea, E3/3961, ERN (En) 00223346, siete u ocho días después de la liberación, los anuncios de altavoz pedían a los soldados de LON Nol de cualquier rango que regresaran a sus lugares de destino; se les dijo a las personas que revelaran sus antecedentes, por ejemplo, qué rango tenían antes, para que se les pudieran ofrecer los mismos títulos cuando se unieron a los Jemeres Rojos; las transmisiones eran para todos, independientemente de su rango anterior), 33 (fueron cuatro o cinco días después de la liberación de Phnom Penh), 63 (escuchó de personas del grupo de KOEUN que los altavoces transmitían los anuncios), 73-74 (KOEUN , un ex comandante de regimiento, fue feroz e implementó la orden de inmediato), 99 (KOEUN anunció por altavoz que la gente debería presentarse a trabajar en Phnom Penh), 100-101 (el testigo nunca escuchó los anuncios pero KOEUN le contó sobre ellos y que KOEUN saldría con altavoces para llamar a la gente a que se presentara); T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 112-114 (cuatro o cinco días después de la evacuación de Phnom Penh, se hizo un anuncio por altavoz llamando a los funcionarios públicos, soldados y altos oficiales militares a regresar a Phnom Penh para ayudar reconstruir el país porque la guerra había terminado; aunque algunas personas decidieron regresar a Phnom Penh en base a este anuncio, MEAS, un ex funcionario, no lo hizo porque sospechaba que algo andaba mal); se hizo un anuncio por altavoz pidiendo a los funcionarios públicos, soldados y altos funcionarios militares que regresaran a Phnom Penh para ayudar a reconstruir el país porque la guerra había terminado; aunque algunas personas decidieron regresar a Phnom Penh en base a este anuncio, MEAS, un ex funcionario, no lo hizo porque sospechaba que algo andaba mal); se hizo un anuncio por altavoz pidiendo a los funcionarios públicos, soldados y altos funcionarios militares que regresaran a Phnom Penh para ayudar a reconstruir el país porque la guerra había terminado; aunque algunas personas decidieron regresar a Phnom Penh en base a este anuncio, MEAS, un ex funcionario, no lo hizo porque sospechaba que algo andaba mal);*Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/1805, 18 de agosto de 1978, p. 13, ERN (En) 00087549 (KONG Samrach declaró que cientos se registraron después de un anuncio por altavoz en Chbar Ampov que pedía a todos los funcionarios, miembros del parlamento y altos funcionarios que se registraran antes de regresar a Phnom Penh para continuar con sus funciones); TUON Sameth Victim Queja, E3/5453, 16 de noviembre de 2009, ERN (En) 00871788 (cuatro o cinco días después del 17 de abril, camiones equipados con altavoces a lo largo de la Carretera Nacional No. 1 de Phnom Penh a Kien Svay solicitaron, entre otras cosas, tropas que el grado de segundo teniente a coronel para reunir en Chbar Ampov ya que estas personas serían llevadas a trabajar a Phnom Penh; todos ellos fueron asesinados); Registro de entrevista con KHOEM Nareth, E3/1747, 16 de julio de 2008, p. 3, ERN (En) 00243009 (en Thal Tortoeng, los soldados del Khmer Rouge anunciaron por altavoz que los que habían sido soldados, primeros ministros y policías, con cualquier rango, eran necesarios y serían aceptados para trabajar con el partido; vio a los soldados reunirse en un grupo pero no sabía adónde los habían llevado mientras continuaba su viaje); CHHOR Dana Civil Party Application, E3/4664, 26 de octubre de 2007, pp. 3-4, ERN (En) 00156847-48 (después de que Wat Champa 6 o 7 las fuerzas de los Jemeres Rojos anunciaran por altavoz que funcionarios de alto rango debían comparecer ante ellos) ; SAM Sithy Interview Record, E3/5201, 7 de agosto de 2008, pág. 3, ERN (En) 00275139 (en Wat Chrak Sdek, los jemeres rojos hicieron anuncios por megafonía en busca de funcionarios del régimen de LON Nol e invitaron a los hermanos y hermanas que realizaron algún trabajo en el pasado a regresar a su trabajo anterior); SENG Mardi Interview Record – Anexo (extracto del libro), E3/5614, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00519569 (anuncios solicitando el regreso de todos los ex funcionarios públicos y personal militar al centro de Phnom Penh resonaron a través de los altavoces como

UNOFFICIAL TRANSLATION

Chea, ex comandante del regimiento KOEUN, le dijo a la división de SUM Chea que hiciera tal anuncio para atraer a los ex soldados de LON Nol, después de lo cual serían asesinados.[1529] Hay pruebas de que los soldados de la República Jemer que respondieron a estas llamadas fueron ejecutados en varios lugares de Phnom Penh o sus alrededores, incluido un lugar al oeste de Preak Pnov y en Tuol Kork, o desaparecieron.[1530]

---

se necesitaba su ayuda; Angkar prometió cuidar de las familias de los que fueran); Refugee Accounts, E3/4590, pp. 169, ERN (En) 00820487 (el entrevistado afirmó que se transmitió por la radio del automóvil que todos los oficiales desde el segundo teniente en adelante deben regresar a Phnom Penh), 252-253, ERN (En) 00820570- 71 (el 29 de julio de 1976, el teniente NON THOL declaró que en mayo de 1975, dijeron que la guerra de liberación había terminado y Angkar pidió a los soldados de todos los rangos, técnicos del ejército y trabajadores de fábrica que estuvieran listos de inmediato, para regresar a ayudar reconstruir el ejército, los ministerios y las fábricas).

[1529] T. 5 noviembre 2012 (SUM Chea), pp. 16-17 (*citando* SUM Chea Acta de Entrevista, E3/3961, ERN (En) 00223346).

[1530] 63-64 (se los llevaron en sus camiones militares y los mataron); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), págs. 27-28 (uno de sus suegros era un coronel que, después de escuchar un anuncio transmitido por radio para que todos los oficiales militares regresaran a Phnom Penh para reanudar su trabajo, lo hizo; el coronel desapareció desde ese día, por lo que la familia asumió que había sido asesinado por los Jemeres Rojos); CHHOR Dana Civil Party Application, E3/4664, 26 de octubre de 2007, pp. 3-4, ERN (En) 00156847-48 (después de los anuncios hechos en Wat Champa su padre CHHOR Sien, ex gobernador y comandante de la provincia de Kandal, y otro 7 personas se presentaron ante los Jemeres Rojos quienes grabaron sus nombres y los metieron en camiones; su familia esperó noticias de su padre durante tres meses pero no hubo información sobre él); SAM Sithy Interview Record, E3/5201, 7 de agosto de 2008, pág. 3, *Ver también,* Registro de la entrevista de KHOEM Samhuon, E3/3962, 6 de marzo de 2009, pág. 4, ERN (En) 00293365 (un ex presidente de una empresa en la División 310, declaró que en mayo de 1975 hubo una orden del nivel superior para arrestar a los funcionarios de alto rango del régimen de LON Nol que se negaron a abandonar Phnom Penh, y los soldados de LON Nol que estaban siendo tratados en el Hospital Preah Ket Mealea; los que se sumaron a arrestar personas le dijeron directamente que un gran número de oficiales de LON Nol y sus sirvientes fueron arrestados en Phnom Penh y asesinados y arrojados a un pozo en Tuol Kork área; el escalón superior probablemente era SON Sen, quien controlaba todas las divisiones); SENG Mardi Interview Record, E3/5613, 26 de marzo de 2010, pp. 3, 5 ERN (En) 00494399, 00494401 (dos o tres días después de su evacuación, y tras un llamamiento del gobierno, su padre se ofreció como voluntario para regresar a Phnom Penh; fue la última vez que vio a su padre); SENG Mardi Interview Record – Anexo (Theary C. SENG's book extract "Daughter of the Killing Fields: Asrei's Story"), E3/5614, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00519569 (su padre fue a Phnom Penh después de los anuncios solicitando el regreso de todos los ex funcionarios públicos y personal militar al centro de Phnom Penh y creyendo en la promesa de Angkar de cuidar de las familias de los que se fueran; fueron solo varios meses más tarde se dio cuenta de que los Jemeres Rojos habían atraído a los ex soldados y funcionarios públicos de LON Nol, los enemigos del nuevo régimen que habían traicionado a la nación, a su muerte); KOY Mon Interview Record, E3/369, 29 de mayo de 2008, pág. 7,

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.16.***puntos de control***

512. En los puestos de control a lo largo de las carreteras que salen de Phnom Penh y en algunas otras ciudades, los evacuados fueron registrados e interrogados sobre su biografía, incluidos los miembros de su familia y el trabajo que realizaban en Phnom Penh.[1531]

Nol oficiales para abordar un camión para que fueran reclutados nuevamente en sus oficinas; todos los ex soldados y los que abordaron los camiones pueden ser asesinados).

[1531]T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), págs. 71, 102 a 104 (un ex policía de LON Nol, mientras aún vestía su uniforme, fue registrado en Pet Chin en busca de armas por un grupo de soldados de los Jemeres Rojos vestidos de civil y armados). con escopetas), 72-75, 94 (más tarde, en el distrito de Ph'av, los soldados Jemeres Rojos volvieron a preguntar sobre su biografía y ocupación; al señalar que los soldados y policías de LON Nol estaban siendo ejecutados, YOS ocultó su identidad y afirmó que era un funcionario), 77, 93-94 (se le volvió a preguntar en la Pagoda Cheung Prey); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 96; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 29 (en un puesto de control militar les dijeron que no podían seguir adelante y que debían entrar al pueblo y no deambular); T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pág. 101 (describía puestos de control móviles donde los soldados patrullaban a pie o en bicicleta); t 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 39, 41 (cerca de Kampong Tuol, se pidió a su padre y a su tío que registraran sus nombres con los soldados del Khmer Rouge que encontraron; los soldados exigieron que todos los hombres mayores de 30 años se registraran); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 73, 112 (en un control de carretera después de que Takhmau Khmer Rouge rompiera sus documentos de identidad franceses que decían: "A partir de hoy, ya no hay franceses ni vietnamitas ni chinos, todo el mundo está Khmer, adelante, Angkar te está esperando"); T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 5 a 9 (en el camino, los jemeres rojos detuvieron a los evacuados en numerosos puestos de control e interrogaron a la gente sobre su aldea natal, quiénes eran sus familias y qué trabajo hacían en Phnom Penh); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pp. 26-27 (alrededor del 28 de abril de 1975, en un puesto de control cerca de Chamkar Daung, los soldados registraron a cada persona y dijeron a los evacuados que Angkar les había pedido que dejaran todas sus pertenencias y que, si no lo hacían, serían acusados de ser enemigos de Angkar; los soldados confiscaron su oro, ropa y medicinas); T. 7 de febrero de 2013 (PIN Yathay), págs. 22-24 (en Koh Thom, los jemeres rojos tomaron su documentación y la de su familia y les dijeron que continuaran su viaje; un kilómetro más adelante, les preguntaron sus nombres, cuántos familiares miembros estaban con ellos, su edad y ocupación, y cuánto dinero en dólares y rieles tenían; los soldados de los Jemeres Rojos tomaron alrededor de $3,000 dólares y les permitieron quedarse con cualquier riel que tuvieran); T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), págs. 110 y 111 (cuando llegaron a Pursat, las fuerzas de los Jemeres Rojos investigaron los antecedentes de PO Dina y su marido, de quien sospechaban que era coronel); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 46 y 47 (fueron detenidos y revisados en la ubicación de Kampong Tuol y nuevamente en la aldea de Tboung Kdei); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 14-15 (los soldados del Jemer Rojo las mantuvieron bajo estricta vigilancia y siguieron preguntando cuál era la ocupación anterior de su esposo; las amenazaron con decir la verdad sobre sus profesiones anteriores, diciendo que si los militares se enteraban de que les habían dicho una mentira, correría peligro su vida y la de su familia);*Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/1805, 18 de agosto de 1978, pp. 21-22, ERN (En) 00087557-58 (PAM Moeun declaró que cuando llegaron a Chambak el 22 de abril se les pidió que indicaran su biografía y si eran civiles o militares); Refugee Accounts, E3/4590, pp. 37, ERN (En) 00820355 (el entrevistado afirmó que en Chamcar Leu, un pueblo cerca de Svay Teap, los obligaron a escribir su currículum vitae cuatro veces seguidas, y había tres tablas con registros: funcionarios, civiles y militares), 51, ERN (En) 00820369 (S manifestó que en Skuon le pidieron que se inscribiera en los registros en cuatro ocasiones distintas); PHUONG Phalla Solicitud del Partido Civil, E3/4757, 29 de enero de 2008, p. 4, ERN (En) 00864243 (en mayo de 1975, ella y su familia fueron detenidos e interrogados durante dos días y noches en una oficina de detención en Wat Phnum Den, donde los jemeres rojos los acusaron de ser jemeres kraom o de tener un cuerpo jemer con cabeza vietnamita , antes de ser liberados y enviados al distrito de Kiri Vong, provincia de Takeo); EAM Tres Solicitud de Partido Civil, E3/4822, sin fecha, pág. 5, ERN (En) 00893354 (un soldado de LON Nol arrestado por un soldado del Khmer Rouge y enviado al lado este del río Mekong en la provincia de Kandal con cientos de otras personas, declaró que cuando llegaron a una aldea en el distrito de Khnhung, Kampong Cham Provincia, los Jemeres Rojos investigaron los antecedentes de las 500 personas durante cinco días, antes provincia de Takeo); EAM Tres Solicitud de Partido Civil, E3/4822, sin fecha, pág. 5, ERN (En) 00893354 (un soldado de LON Nol arrestado por un soldado del Khmer Rouge y enviado al lado este del río Mekong en la provincia de Kandal con cientos de otras personas, declaró que cuando llegaron a una aldea en el distrito de Khnhung, Kampong Cham Provincia, los Jemeres Rojos investigaron los antecedentes de las 500 personas durante cinco días, antes provincia de Takeo); EAM Tres Solicitud de Partido Civil, E3/4822, sin fecha, pág. 5, ERN (En) 00893354 (un soldado de LON Nol arrestado por un soldado del Khmer Rouge y enviado al lado este del río Mekong en la provincia de Kandal con cientos de otras personas, declaró que cuando llegaron a una aldea en el distrito de Khnhung, Kampong Cham Provincia, los Jemeres Rojos investigaron los antecedentes de las 500 personas durante cinco días, antes

UNOFFICIAL TRANSLATION

513. Si bien un relato describe cómo los soldados identificados como LON Nol fueron ejecutados en el lugar por jóvenes soldados del Khmer Rouge,[1532] la mayoría de las veces eran dejados a un lado, arrestados o atados, y luego se los llevaban.[1533] Según otro relato de refugiados, los soldados que viajaban recibieron un escrutinio mucho más estricto en los puestos de control que los civiles.[1534] El testigo MEAS Saran describió cómo los evacuados en los puntos de control se mantuvieron

---

encarcelar a las 500 personas en la Prisión Revolucionaria de Tonle Bet Chang Hae); Refugee Accounts, E3/4590, 19 de mayo de 1976, p. 183, ERN (En) 00820501 (NI Bunly declaró que en el camino vio soldados de los Jemeres Rojos en grupos de 3 o 4 esperando para registrar a todos para confiscar relojes, aparatos de radio, oro y piedras preciosas).

[1532] Carta de la Embajada de Francia, Asunto: Testimonio del General de Brigada SOR Buon, E3/2666, 23 de junio de 1975, pág. 6, ERN (En) 00517767 (los soldados que huían con sus familias fueron fácilmente reconocidos en los puestos de control y fueron obligados a quitarse los zapatos y las chaquetas y luego les dispararon en el acto; entre Phnom Penh y Prek Dam fue testigo de la ejecución de varios oficiales que les pidieron que se alejaran 20 m y luego les dispararon por la espalda chicas comunistas de entre 15 y 20 años armadas con rifles).

[1533] T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 26 (observó que los que fueron vistos como soldados de LON Nol fueron apartados); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 97 (su madre le dijo que un miembro de la familia, un coronel, fue reunido y devuelto a Phnom Penh para trabajar en Phnom Penh como le informaron); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 23 (los que registraron sus nombres no continuaron con nosotros, los soldados de los Jemeres Rojos los apartaron y fueron llevados por otro grupo); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 38-40 (su padre, exsoldado de LON Nol, y su tío fueron separados del grupo en un puesto de control, aunque luego lograron escapar y reencontrarse con su familia), 44 (cuando interrogaban a la gente y la gente les decía que eran soldados de LON Nol, luego serían detenidos y atados); Registro de entrevistas del Partido Civil CHHUM Sokha, E3/5788, 2 de septiembre de 2009, ERN (En) 00380711-12 (en lugares a lo largo del camino a la aldea, los soldados de los Jemeres Rojos distribuyeron alimentos y entrevistaron a las personas sobre su información personal y si encontraban algún problema con ellos, se los llevarían, por ejemplo, en la aldea de Kampong Tuol arrestaron a su padre cuando supieron que era un soldado LON Nol; los soldados LON Nol fueron atados con un hilo y los arrestados debían ser asesinados); PECH Chim Interview Record, E3/4628, 26 de agosto de 2009, pág. 7, ERN (En) 00379307 (un miembro del comité de distrito que acogió a los evacuados en su área, las esposas de los soldados que llegaron a su zona le dijeron que durante la evacuación, los soldados del Jemer Rojo estacionados a lo largo de las carreteras seleccionaron a los soldados de LON Nol de la multitud uno por uno, pero permitieron que sus esposas continuaran su viaje); TIENG Sokhom Victim Claim, E3/5402, 23 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00870347 (vio a una familia de cuatro personas arrestada y llevada por milicianos a una aldea en el distrito de Kong Pisei, provincia de Kampong Speu después de que un miembro de la familia fuera identificado como un ex coronel del régimen de LON Nol); Denuncia de madre víctima de NUON, E3/5425, 16 de febrero de 2009, p. 6, ERN (En) 00829759 (vio a su marido, que había servido como soldado de LON Nol, arrestado en la carretera de Wat Vihea Khpos, en el subdistrito de Leay Bour, acusado de ser soldado de LON Nol; después de que los dos soldados de los Jemeres Rojos lo había arrestado a él y a otras personas en las filas, se los llevaron pero ella no supo adónde lo llevaron); Denuncia de la víctima de KOEM Raen, E3/5431, 2 de junio de 2009, p. 6, ERN (En) 00830729 (en Kbal Thnal, las fuerzas de los jemeres rojos le preguntaron a su padre sobre su ocupación en el régimen de LON Nol; después de que su padre respondiera honestamente que había servido como soldado de LON Nol, los jemeres rojos le dijeron a su padre que se hiciera a un lado y le dijo a su madre y a los niños que continuaran hasta su lugar de nacimiento en la provincia de Svay Rieng); BENG Boeun Civil Party Application, E3/4719, 30 de enero de 2009, p. 5, ERN (En) 00436830 (en la pagoda Bak Ka entre las provincias de Kandal y Kampong Speu, se les preguntó acerca de sus antecedentes y se les prometió que se les permitiría retomar el papel que habían tenido antes; los que dijeron que habían sido maestros, médicos , soldados o personas de rango fueron segregados y expulsados y asesinados); KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 de diciembre de 2009, pp. 3-4, ERN (En) 00426475-76 (su esposo, un exsoldado de LON Nol, le fue arrebatado mientras estaban evacuando; Angkar dijo que necesitaban él para ayudar a eliminar enemigos en la ciudad).

[1534] Telegrama de la Embajada de EE. UU. en Bangkok, Asunto: Refugiado Khmer sale de Phnom Penh, E3/3004, junio de 1975, párr. 11, ERN (En) 00495561.

UNOFFICIAL TRANSLATION

desapareciendo después de ser detenido e interrogado por los Jemeres Rojos.[1535]Varios evacuados vieron a los soldados de la República Jemer caminando en fila india y atados entre sí de varias maneras.[1536]aunque pocos relatos detallan el destino de estos soldados. Si bien algunos supieron posteriormente que ciertos soldados de la ex República Khmer habían sido asesinados,[1537] otros nunca recibieron noticias de esos familiares que fueron llevados.[1538] Según el Testigo PECH Chim, miembro del comité de distrito que dio la bienvenida a los evacuados en su zona, la mayoría de las mujeres que habían estado casadas con ex soldados de LON Nol y a las que vio después de la toma de Phnom Penh, le dijeron que los militares "se llevaron ' sus maridos durante el viaje, lo que significa que habían desaparecido y que las mujeres eran viudas.[1539]Otro relato decía que en Chamcar Leu,

---

[1535]T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), págs. 5-9 (en el camino, los Jemeres Rojos detuvieron a los evacuados en numerosos puntos de control donde fueron interrogados, y los interrogados fueron desapareciendo gradualmente; un alto oficial militar ocultó su identidad y cubrió su rostro; MEAS Saran también mintió sobre sus antecedentes y dijo que era taxista porque no confiaba en los Jemeres Rojos).
[1536]T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 40, 42, 43-44 (su padre, un ex soldado de LON NOl que había sido apartado en un puesto de control, pero escapó y encontró a su familia, dijo que vio muchos soldados de LON Nol habían sido detenidos por los soldados de los Jemeres Rojos y atados en una fila; alrededor de 10 días a 2 semanas después de la liberación, la parte civil también vio a los soldados de los Jemeres Rojos caminar en dos filas de personas, más de 20 personas en total, en uniformes militares y militares. ropas de civil atadas con hilo rojo y blanco, algunos detenidos estaban atados de los pulgares y otros de las manos detrás de la espalda); T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), págs. 98, 109 y 110 (cerca de la zona de Boeung Snao vio a soldados de la administración de LON Nol atados y marchando en fila en dirección opuesta, de regreso a Phnom Penh); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 90; t 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 27 (otros me dijeron que los soldados de LON Nol tenían los brazos atados a la espalda; los jemeres rojos podían mirar los tobillos de las personas y saber si eran ex oficiales militares o soldados).*Ver también,*Solicitud de partido civil de KUNG Narin, E3/4773, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00890598 (vio a un estadounidense atado a una columna de la Pagoda Svay Chrum); AMBOS Solicitud del Partido Civil Soth, E3/4823, 4 de diciembre de 2008, p. 4, ERN (En) 00840000 (casada con un marinero bajo el régimen de LON Nol, durante la evacuación de Phnom Penh, vio a soldados del gobierno amarrados y marchados).
[1537]Acta de entrevista del partido civil CHHUM Sokha, E3/5788, 2 de septiembre de 2009, ERN (En) 00380711-12 (los soldados de LON Nol fueron atados con hilo y los arrestados debían ser asesinados); TIENG Sokhom Victim Claim, E3/5402, 23 de octubre de 2008, pág. 6, ERN (En) 00870347 (más tarde se enteró de que una familia de cuatro personas que había sido arrestada después de que uno de sus miembros fuera identificado como un excoronel del régimen de LON Nol había sido asesinado); BENG Boeun Civil Party Application, E3/4719, 30 de enero de 2009, p. 5, ERN (En) 00436830 (en la pagoda Bak Kâ entre las provincias de Kandal y Kampong Speu, los que decían haber sido maestros, médicos, soldados o personas de rango eran segregados y expulsados y asesinados).

[1538]Denuncia de madre víctima de NUON, E3/5425, 16 de febrero de 2009, p. 6, ERN (En) 00829759 (su marido, que había servido como soldado de LON Nol y había sido detenido en la carretera de Wat Vihea Khpos, en el subdistrito de Leay Bour, y se lo llevaron, ha desaparecido); Denuncia de la víctima de KOEM Raen, E3/5431, 2 de junio de 2009, p. 6, ERN (En) 00830729 (no ha recibido ninguna información sobre su padre, un ex soldado de LON Nol que se reveló como tal a los Jemeres Rojos en Kbal Thnal, desde entonces); KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 de diciembre de 2009, pp. 3-4, ERN (En) 00426475-76 (nunca ha vuelto a ver a su esposo, un exsoldado de LON Nol, desde que se lo llevaron mientras estaban juntos). estaban evacuando, y no sabe qué le pasó).
[1539]T. 1 de julio de 2013 (PECH Chim), pp. 32-33 (afirmación de Acta de Entrevista, E3/4626, ERN (En) 00380135). *Ver también,*T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 47 (mientras que los soldados y la policía también fueron evacuados de Phnom Penh, ella y su familia nunca más los vieron viviendo juntos con la gente de base); Registro de entrevista de KONG Vach, E3/5590, 17 de diciembre de 2009, pp. 3-4, ERN (En)

UNOFFICIAL TRANSLATION

cerca de Svay Teap, los identificados como soldados fueron enviados a Stung, donde los soldados tuvieron que limpiar la tierra y desarrollar el bosque.[1540]

514. En algunos lugares, se instó a ex oficiales, funcionarios públicos y otras categorías de profesionales entre los evacuados a registrar sus nombres con los soldados del Jemer Rojo con la promesa de poder regresar a Phnom Penh, aunque muchos desconfiaron de las promesas.[1541]Un hombre de 50 años de Kien Svay le contó al testigo François PONCHAUD sobre una convocatoria similar para registrarse en Kien Svay y Battambang en algún momento del 22 y 23 de abril de 1975, después de lo cual los que se inscribieron fueron detenidos y asesinados.[1542]Algunas cuentas afirman que los funcionarios de la República Khmer identificados fueron llevados y nunca más vistos.[1543]

00426475-76 (ella no sabe qué pasó con su esposo, un ex soldado de LON Nol, le fue arrebatado mientras estaban evacuando).

[1540]Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 37, ERN (En) 00820355.

[1541]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 22 (escuché que se necesitaban ex soldados, funcionarios, maestros, médicos para trabajar en Phnom Penh después de que finalmente se reorganizó la ciudad y se les permitiría regresar a esas personas; para hacerlo, esas personas tenían que registrar sus nombres con los Jemeres Rojos soldados); T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), págs. 96-97, 110-111 (en Preaek Aeng escucharon anuncios por altoparlantes que decían a las personas que solían trabajar en Phnom Penh que se registraran; sospechando de esto, PO Dina y su esposo decidieron no para registrarse y continuaron caminando hasta la provincia de Kandal, pero cuando llegaron allí, todos estaban registrados); T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), págs. 25 y 26 (en la Pagoda Champa y la Pagoda Chbar Ampov había una pizarra que decía que los funcionarios públicos, los policías, o los oficiales militares deben registrar sus nombres para ser devueltos a Phnom Penh para reorganizar el país; mientras algunos se registraron, NOU Hoan no creía que sería devuelto a Phnom Penh, sabía que solo le esperaba la muerte); Refugee Accounts, E3/4590, pp. 125, ERN (En) 00820443 (un ex soldado de LON Nol que se vistió de civil después de la caída de Phnom Penh esperó durante más de un mes en Dey con muchos otros, incluidos oficiales y funcionarios, con la esperanza de regresar a Phnom Penh, declaró que los Jemeres Rojos escribieron en una pizarra que todos los oficiales, desde el segundo teniente superior, tenían que registrarse para regresar a Phnom Penh; él no se registró porque tenía un mal presentimiento), 137, ERN (En) 00820455 (en Chrouy Ampel en la Carretera Nacional No. 1 encontró muchos soldados y parlamentarios, incluidos Ith Suong, Hung Hong Sak, Naradipo y Lay Sinh Nguon; después de que los Jemeres Rojos escribieran en una pizarra que los funcionarios y miembros del parlamento deben ir y registrarse, muchos de ellos lo hicieron; en Prek Por, como en Koki, se anunció por altoparlantes que los ex soldados, funcionarios y médicos deben ir y registrarse pero nadie fue, y todos decían ser trabajadores), 183, ERN (En) 00820501 (NI Bunly declaró que alrededor del 25 de abril, en Vat Kak, el testigo vio a un Khmer Rouge escribiendo los nombres de oficiales, altos funcionarios estatales y figuras de autoridad; dijo que los llevaban para ayudar en la ciudad; en el grupo que se llevaron reconoció a Hang Tung Hak , Pan Sothi, Phi Thienlay, Uk Yon, Si Chae (abogado), Si Tek (comandante del cuerpo de ingenieros), Sisowath Duong Chivin y varios oficiales que no conocía), 198, ERN (En) 00820516 (antiguo LON Nol soldado, declaró que detrás de la pagoda en Champa, los Jemeres Rojos escribieron en una pizarra que los oficiales desde el segundo teniente en adelante deben ir a Phnom Penh para registrarse, mientras que los maestros, estudiantes y profesores se registrarían más tarde. Todos los días, vio a un gran número de oficiales registrados y expulsados por los Jemeres Rojos en camiones, incluidos el general Chhay Lay, el general Pen Rada, el coronel Neang San, el teniente coronel Nhong Chan Sovat, el teniente coronel Kauk Ol y muchos otros oficiales; dejaron a sus familias en la pagoda de Chruui Ampel). incluidos el general Chhay Lay, el general Pen Rada, el coronel Neang San, el teniente coronel Nhong Chan Sovat, el teniente coronel Kauk Ol y muchos otros oficiales; dejaron a sus familias en la pagoda de Chruui Ampel). incluidos el general Chhay Lay, el general Pen Rada, el coronel Neang San, el teniente coronel Nhong Chan Sovat, el teniente coronel Kauk Ol y muchos otros oficiales; dejaron a sus familias en la pagoda de Chruui Ampel).

[1542]T. 10 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 14, 28-29, 56. *Ver también,* T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 27 (las esposas de los soldados de alto rango le dijeron que después de que Angkar les asignó

UNOFFICIAL TRANSLATION

515. Aunque en los días posteriores al 17 de abril de 1975 se envió a numerosos funcionarios de la República Khmer a las aldeas para trabajar o reeducarse,[1544] en vista de los registros, anuncios e interrogatorios dirigidos a los evacuados en los puestos de control, todos con el fin de expulsar a dichos funcionarios, la Cámara está satisfecha de que los soldados de los Jemeres Rojos atacaron a funcionarios de la República de los Jemeres y que muchos funcionarios de la República de los Jemeres fueron arrestados y luego desaparecieron, o fueron asesinados en los días posteriores al 17 de abril de 1975.

10.2.17. ***Tratamiento de los evacuados a su llegada***

516. Para aquellos que lograron llegar a un destino, la acogida experimentada por los evacuados varió según su destino. Como algunas personas habían sido instruidas previamente para prepararse para recibir a los evacuados,[1545] algunos recién llegados fueron inicialmente recibidos y ayudados por la 'gente de base' o 'ancianos' que dieron comida y refugio a los evacuados, e incluso les construyeron casas.[1546]

---

maridos para volver a Phnom Penh para reconstruir el país, fueron, pero los mataron; fue lo mismo en Battambang y en Kien Svay).

[1543] Refugee Accounts, E3/4590, pp. 125, ERN (En) 00820443 (muchos cayeron en la trampa, se inscribieron, les dieron arroz y luego se los llevaron en camión y nunca más los volvieron a ver; había coroneles, generales, etc.; no se había registrado y se mudó a Meat Krasas), 137, ERN (En) 00820455 (en Chrouy Ampel, los que se registraron fueron llevados y nunca más se supo de ellos, lo que preocupó a sus familias; incluso algunas familias que persistentemente solicitaron que se les permitiera unirse sus maridos fueron llevados).

[1544] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 506, 513.

[1545] Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: *Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 36, ERN (En) 00170727, (Fr) 00648992 (un hombre de tambon 13 (Takeo) en Southwest declaró que en preparación para la evacuación de Phnom Penh, la Organización almacenó arroz en almacenes en las aldeas); Telegrama de la Embajada de EE. UU. en Bangkok, Asunto: Refugiado Khmer sale de Phnom Penh, E3/3004, junio de 1975, párrafos 1, 5, ERN (En) 00495557-58 (en un puesto de control en la Zona Norte, en algún lugar de la Ruta 6, 12 kilómetros de Prek Kdam Ferry, los jefes de familia que fueron evacuados recibieron formularios del 'Comité de Recepción de Éxodos de la Región Norte').

[1546] T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pp. 99-100 (la gente de base en Tuol le dio a su familia algo de arroz a cambio de la ropa que tenían); T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), pág. 10 (cuando llegaron a Traeuy Sla ella y sus hijos se refugiaron en una casa de la Gente Base, que les dio de comer); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 95 (se les dio comida y papas); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 102 (en el pueblo de Tboung Damrei nuestros abuelos nos recibieron y nos dieron de comer y nos quedamos con ellos unos días); T. 1 de julio de 2013 (PECH Chim), págs. 30, 56 (miembro del comité de distrito de los Jemeres Rojos que dio la bienvenida a los evacuados en su área, dijo que tenían una reunión en Popel Commune para recibir a los evacuados, donde les dieron agua y comida y los instaló en casas con techos de hojas de palma); Solicitud del partido civil PAL Rattanak, E3/4839, sin fecha, pág. 4, ERN (En) 00893372 (cuando llegó a Prey Veng, los Jemeres Rojos lo asignaron para que se quedara con algunos antiguos residentes en el pueblo de Chamkar Kuoy); Registro de entrevista de AU Hau, E3/5255, 18 de noviembre de 2008, pág. 2, ERN (En) 00250043 (hizo que los aldeanos ayudaran a los evacuados a construir casas para quedarse); KHIM Pang Interview Record, E3/5510, 27 de octubre de 2009, ERN (En) 00411490-91 (como jefe de la aldea, hizo construir 10 casas para los evacuados; TA Khaov, el subjefe de la comuna, también le dijo que les diera de comer); Solicitud del Partido Civil NOB Kan, E3/4884, sin fecha, págs. 2 y 3, ERN (En) 00891258-59 (cuando llegó gente nueva de Phnom Penh al distrito de Chhuk, provincia de Kampot, los jefes de comuna y aldea 18 de noviembre de 2008, pág. 2, ERN (En) 00250043 (hizo que los aldeanos ayudaran a los evacuados a construir casas para quedarse); KHIM Pang Interview Record, E3/5510, 27 de octubre de 2009, ERN (En) 00411490-91 (como jefe de la aldea, hizo construir 10 casas para los evacuados; TA Khaov, el subjefe de la comuna, también le dijo que les diera de comer); Solicitud del Partido Civil NOB Kan, E3/4884, sin fecha, págs. 2 y 3, ERN (En) 00891258-59 (cuando llegó gente nueva de Phnom Penh al distrito de Chhuk, provincia de Kampot, los jefes de comuna y aldea 18 de noviembre de 2008, pág. 2, ERN (En) 00250043 (hizo que los aldeanos ayudaran a los evacuados a construir casas para quedarse); KHIM Pang Interview Record, E3/5510, 27 de octubre de 2009, ERN (En) 00411490-91 (como jefe de la aldea, hizo construir 10 casas para los evacuados; TA Khaov, el subjefe de la comuna, también le dijo que les diera de comer); Solicitud del Partido Civil NOB Kan, E3/4884, sin fecha, págs. 2 y 3, ERN (En) 00891258-59 (cuando llegó gente nueva de Phnom Penh al distrito de Chhuk, provincia de Kampot, los jefes de comuna y aldea

UNOFFICIAL TRANSLATION

517. Sin embargo, la Sala observa que mucho antes del 17 de abril de 1975, los Jemeres Rojos habían estado fomentando el resentimiento hacia la gente de la ciudad.[1547]Muchos otros evacuados relataron así cómo los etiquetaron como 'gente del 17 de abril' o 'gente nueva' para distinguirlos de la población local (conocida como 'gente del 18 de abril', 'gente vieja' o 'gente de base'), vista con recelo como capitalistas o feudalistas, y rechazados y se les dijo que siguieran adelante.[1548]BAY Sophany contó cómo los soldados de los Jemeres Rojos reprendieron a los

---

dijo a la gente nueva que construyeran sus casas con la gente de base); MORM Phai Buon Civil Party Application, E3/4901, 20 de octubre de 2003, pág. 6, ERN (En) 00944525 (en el pueblo de Sdok en la provincia de Kampong Speu, la gente de la base fue amable y trató a los evacuados como hermanos y hermanas); YUNG Yem Interview Record, E3/415, 31 de agosto de 2009, pág. 3, ERN (En) 00375692 (muchos evacuados de Phnom Penh llegaron a su aldea; hubo instrucciones del nivel superior sobre los arreglos para las personas recién evacuadas: debían tener arroz, agua y vivienda preparada); SOU Soeun Interview Record, E3/5294, 5 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00360111 (un jefe de aldea de los Jemeres Rojos, declaró que hubo una reunión entre los miembros del comité del distrito para preparar la llegada de los evacuados); Solicitud del Partido Civil SEM Virak, E3/4678, 24 de marzo de 2008, p. 4, ERN (En) 00877010 (las aldeas por las que viajaron, aunque ocupadas por soldados de los Jemeres Rojos, les proporcionaron comida y refugio mientras les mostraban una gran hospitalidad); Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: *Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, págs. 28, ERN (En) 00170719 (el antiguo mensajero de CHEY Suon alias NON Suon declaró que en tambon 25 se les dijo que se prepararan para los evacuados de Phnom Penh recién el 18 de abril de 1975; se les instruyó preparar alimentos, agua y alojamiento, sacrificar animales, alimentarlos y darles arroz; a cada distrito se le asignó una cuota de un número de evacuados que debían aceptar, y su presencia sería temporal; si los evacuados causaban cargas en las cooperativas podían acudir a los comités de distrito para pedir excedentes para resolver el problema), 37, ERN (En) 00170728 (un hombre de tambon 13 (Takeo) en el suroeste dijo que la línea general de Angkar era que los evacuados eran parte del pueblo de Camboya y no todos los enemigos).

[1547] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 112.*Ver también,*T. 30 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton), pág. 71 (escuchó de la base y de los soldados que los evacuados de Phnom Penh habían estado viviendo una vida lujosa y que era apropiado que tuvieran que soportar dificultades como muchos otros habían tenido que hacer); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 10 (los jemeres rojos consideraban a los habitantes de las ciudades corruptos e inapropiados porque tenían el pelo largo y vestían ropa inapropiada).

[1548] T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 99-101 (a su familia se le dijo que no se les permitía quedarse en Tuol porque eran personas del 17 de abril; se refirió a los que estaban en la aldea que había sido liberada anteriormente como gente del 18 de abril), 104 (a él y a su familia se les pidió que se establecieran en el distrito de Palelai; la gente de Base y la gente del 18 de abril no eran amigables con él y su familia; se les instruyó a vivir en un grupo y no mezclarse con los 18 de abril personas); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pp. 102-103, 105-106; T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), págs. 97-99 (cuando llegaron a la provincia de Kandal, su ciudad natal, les dijeron que eran Gente del 17 de abril y que no podían parar allí; aunque ella les rogó que se quedaran allí un tiempo como estaban cansados, se negaron alegando que en su aldea faltaba comida, por lo que tuvieron que seguir caminando); t 23 de agosto de 2012 (EM Oeun), págs. 74-75 (las personas de Phnom Penh que llegaron al Sector 20, donde vivía, se llamaban 17 April People o New People); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 86 (en la aldea de Pouthi Ban, ella y su familia fueron referidos como la Gente del 17 de Abril y fueron maltratados por la Gente Base), 87 (llegaron a la pagoda Kay Roung donde permanecieron durante tres días, antes de ser trasladados nuevamente fuera del lugar); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), págs. 83 y 84 (que describe la diferencia de trato entre la gente del 17 de abril y la gente de la base), 101 (él y su familia no fueron bien recibidos a su llegada a su aldea natal como “personas del 17 de abril”). La gente” era considerada parte de la clase opresora que no era leal a la revolución); T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 17, 30-31, 37-38 (en la comuna de Samraong, un soldado de los Jemeres Rojos la criticó duramente por pertenecer a una familia feudal, no instruir a su hijo para que hiciera nada y malcriarlo); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), págs. 51 (en la comuna de Trapeang Sab se le advirtió que debía cambiar su nombre para enmascarar sus antecedentes como khmer krom; lo hizo por temor a que lo mataran), 51, 53 (en Trapeang Sab, donde permanecieron de 10 días a un mes, la gente de base lo consideraba una persona del 17 de abril y un capitalista que cosechó los beneficios de los campesinos); T. 22 noviembre 53 (en Trapeang Sab, donde permanecieron de 10 días a un mes, la gente de base lo consideraba una persona del 17 de abril y un capitalista que cosechó los beneficios de los campesinos); T. 22 noviembre 53 (en Trapeang Sab, donde permanecieron de 10 días a un mes, la gente de base lo consideraba una persona del 17 de abril y un capitalista que cosechó los beneficios de los campesinos); T. 22 noviembre

UNOFFICIAL TRANSLATION

Gente de base por darles comida, ya que BAY y su familia eran considerados 'gente nueva' o 'gente del 17 de abril'. Ella testificó que fueron tratados como una clase social más baja y que ella y sus hijos fueron perseguidos hasta las afueras del pueblo donde construyeron su propio refugio.[1549]Posteriormente, otros recibieron órdenes de irse o mudarse a otro lugar.

[1550]

2012 (OR Ry), págs. 102-103 (como la aldea de Tboung Damrei ya estaba bajo el control de los jemeres rojos, se consideraba que la gente de Phnom Penh era recién llegada y no podía mezclarse con la gente de base); T. 25 de abril de 2013 (RUOS Suy), págs. 89-91 (los cuadros de los Jemeres Rojos no brindaron atención a las personas recién llegadas, fueron claramente clasificados como Gente del 17 de abril o Gente Nueva, y tratados de manera diferente; aunque muchas de estas personas estaban tratando de regresar a su ciudad natal o lugares donde tenían familiares, incluso cuando lograron reunirse con sus familiares, esas personas se mostraron muy cautelosas al compartir alimentos con los recién llegados); KHIEV Horn Interview Record, E3/5559, 9 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00377368 (cuando llegaron a su pueblo natal, se les dijo que todavía se los consideraba personas nuevas, ya que habían dejado el pueblo en 1972; como personas nuevas, *Angkar*sino más bien como personas de la República Khmer y fueron tratados de manera diferente; un mes después recibieron instrucciones de vivir en el campo de refugiados); SEN Phap Victim Claim, E3/5391, 19 de noviembre de 2008, p. 6, ERN (En) 00869808 (cuando llegaron a la provincia de Takeo se les asignó residir en la aldea de Slaeng, comuna de Kouk Prech, distrito de Kiri Vong, donde la gente de base los llamó Gente del 17 de abril o soldados restantes); Solicitud de partido civil de CHEY Yeun, E3/4824, sin fecha, p. 3, ERN (En) 00891214 (las personas evacuadas fueron consideradas como 'personas del 17 de abril'; fueron rastreadas y monitoreadas en todo momento); Solicitud de parte civil de NEANG Soeun, E3/4841, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00893378 (cuando llegaron por primera vez a Preaek Touch, distrito de S'ang, provincia de Kandal, los jemeres rojos prohibieron a los evacuados permanecer en las casas de sus familiares, en cambio, los obligaron a quedarse con los aldeanos durante aproximadamente una semana, después de lo cual ordenaron a los recién llegados que se mantuvieran alejados de los antiguos residentes, incluso de sus familiares); Solicitud de Partido Civil KHUY Buntha, E3/4949, sin fecha, pág. 6, ERN (En) 00872852 (cuando llegaron a su aldea natal, los cuadros de los Jemeres Rojos reunieron a todas las personas nuevas y las asignaron a vivir en una nueva aldea solo para nuevas personas llamada Phum Thmei Village, Kak Commune, Kong Pisei District (ahora Basedth Distrito), provincia de Kampong Speu); Queja de víctima de estaño de KHOEM, E3/5404, 22 de octubre de 2008, p. 6, ERN (En) 00869795 (cuando llegaron a su pueblo natal no se les permitió hablar ni vivir con sus padres; la persona a cargo del pueblo les dijo que todas las personas evacuadas de Phnom Penh eran enemigas y que no estaban permitido hablar con la gente de base); Solicitud del Partido Civil MEA Chhin, E3/4680, 21 de mayo de 2008, ERN (En) 00885705 (a los viejos se les lavó el cerebro durante muchos años y se les dijo que no confiaran en los nuevos y que los trataran con odio); Acta de entrevista SIM Tun, E3/5199, 4 de agosto de 2008, pág. 4, ERN (En) 00275111 (un ex soldado de los Jemeres Rojos, afirmó que las personas que acababan de ser evacuadas el 17 de abril de Phnom Penh al Distrito 12 fueron acusadas de ser el enemigo); Queja de la víctima NOB Nan, E3/5423, 17 de febrero de 2009, p. 7, ERN (En) 00873836 (nos consideraban personas del 17 de abril, por lo que nos vigilaron todo el tiempo) Solicitud del Partido Civil SUONG Khit, E3/4734, 15 de junio de 2009, p. 4, ERN (En) 00865178 (al llegar a su lugar de nacimiento, pocos familiares se acercaron a saludarlos por su diferente estatus).*Ver también*,Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 28, ERN (En) 00170719 (el ex mensajero de CHEY Suon, afirmó que en tambon 25 les dijeron que de los evacuados de Phnom Penh, los ex soldados de LON NOL, especialmente los oficiales responsables de muchos asesinatos, debían ser considerados enemigos, y que además de los ministros, los funcionarios públicos no debían ser considerados enemigos); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 137, ERN (En) 00820455 (las personas que habían sido "liberadas" durante mucho tiempo se quedaron mientras los recién llegados tenían que irse).

[1549]T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), pág. 10

[1550]T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 84-85; T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), págs. 19, 51 (después de evacuar Phnom Penh a la comuna de Samraong, a ella y su familia se les ordenó ir a Preaek Koy); T. 30 May 2013 (NOU Hoan), pp. 27-28 (después de llegar a su pueblo natal en la provincia de Prey Veng, permaneció una semana antes de ser enviado a otro pueblo a unos 3 km

UNOFFICIAL TRANSLATION

10.2.18. *Finalización del Movimiento de la Población*

518. Phnom Penh se vació en gran medida de sus habitantes dentro de una semana de su caída.[1551] Aunque IENG Sary declaró en una entrevista con los medios en septiembre de 1975 que 100.000 personas habían regresado a la ciudad y más podrían hacerlo si así lo deseaban,[1552] esto era claramente incorrecto. Si bien hay evidencia de que algunas personas regresaron a las afueras de Phnom Penh poco después de la evacuación,[1553] y hasta 20.000 personas vivieron

---

lejos); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), págs. 102, 105 y 106 (después de unos días en la aldea de Tboung Damrei, su aldea natal, se les ordenó que se marcharan porque no se les permitía establecerse allí).

[1551] T. 26 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton), págs. 58 a 61 (el 19 de abril solo quedaba un puñado de personas en Phnom Penh); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Situación en Phnom Penh, E3/2703, 19 de abril de 1975, p. 1, ERN (En) 00488013 (informando que la evacuación total parecía estar a punto de completarse); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Solicitud de evacuación general inmediata, E3/2701, 20 de abril de 1975, p. 1, ERN (En) 00488012 (informando que la capital ahora estaba completamente vacía de habitantes); T. 5 noviembre 2012 (SUM Chea), pp. 16, 29, 57 (tardaron entre cinco y seis días, y la ciudad estaba vacía); T. 8 abril 2013 (CHHAOM Se), págs. 35, 37 (se necesitaron siete días para sacar a toda la población de la ciudad); T. 25 de octubre de 2012 (KUNG Kim), pág. 11 (después de una semana, el caos disminuyó, y la mayoría de la gente había evacuado; en el plazo de un mes solo quedaban grupos de soldados o civiles restantes en los pisos superiores); Entrevista de IENG Sary por Stephen Heder, E3/89, 17 de diciembre de 1996, ERN (En) 00417604 (Phnom Penh estaba vacío el 22 o 24 de abril cuando llegó IENG Sary); T. 12 de diciembre de 2012 (KHAM Van *alias* furgoneta PHAN), pág. 41 (Phnom Penh estaba vacía y muy tranquila en mayo de 1975, la gente no se atrevía a caminar y no había automóviles ni motocicletas, solo algunos soldados haciendo guardia); T. 20 de mayo de 2013 (IENG Phan), págs. 46-47 (un soldado de los Jemeres Rojos, se le autorizó a entrar en Phnom Penh unas dos o tres semanas después de la evacuación y encontró la ciudad tranquila y solo soldados de los Jemeres Rojos allí); T. 28 de enero de 2013 (Al ROCKOFF), págs. 79 (salir de Phnom Penh alrededor del 6 de mayo de 1975, describió la ausencia de civiles, no había nada excepto soldados armados ocasionales de los Jemeres Rojos), 87 (la evacuación tomó un par de días); T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 25; T. 2 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 99 (la evacuación estaba casi completa cuando entró en Phnom Penh el 20 de mayo de 1975); T. 15 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 5 (cuando llegó a Phnom Penh el 25 de mayo de 1975 no había gente en la ciudad); T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 64, 66 (se enteró de la evacuación cuando llegó a Phnom Penh en junio de 1975 y encontró la ciudad vacía, informó que la evacuación terminó el 31 de mayo de 1975); T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), pág. 58 (afirmó que la evacuación se completó en tres meses); T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), págs. 20, 23 (llegué a Phnom Penh unos cuatro meses después del 17 de abril de 1975 y lo encontré muy tranquilo); T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), págs. 37-38, 87, 89 (entró en Phnom Penh dos semanas después de que lo hiciera POL Pot y lo encontró vacío); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 22 (informó que la evacuación terminó el 31 de mayo de 1975); T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), pág. 58 (afirmó que la evacuación se completó en tres meses); T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), págs. 20, 23 (llegué a Phnom Penh unos cuatro meses después del 17 de abril de 1975 y lo encontré muy tranquilo); T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), págs. 37-38, 87, 89 (entró en Phnom Penh dos semanas después de que lo hiciera POL Pot y lo encontró vacío); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 22 (informó que la evacuación terminó el 31 de mayo de 1975); T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), pág. 58 (afirmó que la evacuación se completó en tres meses); T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), págs. 20, 23 (llegué a Phnom Penh unos cuatro meses después del 17 de abril de 1975 y lo encontré muy tranquilo); T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), págs. 37-38, 87, 89 (entró en Phnom Penh dos semanas después de que lo hiciera POL Pot y lo encontró vacío); T. 6 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 22 (*citando* S. Schanberg: *Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pp. 109-110, ERN (En) 00898317-18: 30 de abril: mientras son evacuados, describe el bulevar Monivong y las afueras de Phnom Penh como desiertos y, aparte de algunos refugiados, siguen caminando , no hay civiles, solo soldados de los Jemeres Rojos); Fotografía aérea del Mercado Central, E3/3002, 27 de abril de 1975.

[1552] Entrevista de IENG Sary por Newsweek, E3/550, 8 de septiembre de 1975, ERN (En) 00087603 ("P. ¿Sigue Phnom Penh despoblada? R. No, unas 100.000 personas han regresado, y otras están regresando poco a poco. Escuelas , los hospitales y las fábricas han reanudado gradualmente sus actividades. La gente puede volver a Phnom Penh si lo desea o puede quedarse en el campo".). En junio de 1978, IENG Sary también afirmó que unas 200.000 personas vivían en la capital y que la gente estaba satisfecha con la vida en el campo y no quería volver a la ciudad: *Estados Unidos y Vietnam ayudaron en 3 golpes, dice Camboya* (Los Angeles Times), E3/622, 14 de junio de 1978.

[1553] Telegrama al Ministerio de Asuntos Exteriores, Asunto: Situación en Phnom Penh – 25 de abril de 1975, E3/2716, p. 1, ERN (En) 00517785, (Fr) 00391587 (señala que el número de nuevos residentes que regresaron a la ciudad fue extremadamente bajo y solo afectó a las afueras de la ciudad; la ciudad siguió siendo un pueblo fantasma); Telegrama de la Embajada de los Estados Unidos en Bangkok, Asunto: The New Cambodia, E3/3006, 29 de mayo de 1975, párr. 7, ERN (En) 00495566 (observando indicios recientes de que la gente se estaba mudando lentamente a Phnom Penh).

UNOFFICIAL TRANSLATION

en la ciudad durante el régimen DK,[1554]la mayoría, si no todos, de los que regresaron a Phnom Penh estaban autorizados a hacerlo para apoyar las necesidades operativas del régimen.[1555]De hecho, se requería autorización para volver a ingresar a Phnom Penh.[1556]

519. La mayoría de los trasladados no regresaron a Phnom Penh hasta después del 6 de enero de 1979.[1557]

[1554]T. 8 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 29 (se estima que 20.000 personas vivían en Phnom Penh durante el régimen de DK, en su mayoría funcionarios públicos y soldados);*Piloto de helicóptero desertor de los Jemeres Rojos habla de la vida en Phnom Penh*(The Times), E3/4063, 4 de mayo de 1976, ERN (En) 00005730 (el teniente PECH Lim Kuon informó que la población en mayo de 1976 era de aproximadamente 20.000, de los cuales 8-12.000 eran tropas del Khmer Rouge); Refugee Accounts, E3/4590, pp. 182, ERN (En) 00820501 (Phnom Penh aún estaba desierta: apenas residían allí 20.000 personas), 206, ERN (En) 00820524 (Phnom Penh no tenía habitantes, sólo tropas, Angkar , embajadas y algunos ex trabajadores. Actualmente, solo 20,000 personas viven en Phnom Penh, todas las cuales vinieron después de la caída de Phnom Penh).

[1555]T. 15 de agosto de 2012 (SA Siek), pp. 103-104 (con la unidad de arte del gobierno, llegó al Estadio Olímpico aproximadamente 4 días después del 17 de abril); T. 20 de agosto de 2012 (SA Siek), págs. 71-72, 74 (TIV Ol y HU Nim dieron instrucciones a SA Siek y al departamento de arte para retrasar la entrada a Phnom Penh por 3 días para permitir que los evacuados se fueran); T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), págs. 20, 23 y 24, 73 (fue devuelto a Phnom Penh durante una semana, unos cuatro meses después del 17 de abril de 1975, antes de ser trasladado a Kampong Som); T. 20 de mayo de 2013 (IENG Phan), pág. 47 (un soldado de los Jemeres Rojos pidió permiso para entrar en Phnom Penh y se le autorizó unas tres semanas después de la evacuación); T. 7 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 46 a 48 (llegó a Phnom Penh en mayo de 1975 y describió la presencia de ciertas personas a las que el Partido retuvo para desempeñar determinadas funciones); T. 25 abril 2013 (RUOS Suy), págs. 19, 88 (después del colapso de Phnom Penh y la evacuación de personas, su unidad fue desmovilizada y se le pidió que se trasladara a Phnom Penh donde se creó una nueva unidad); Telegrama de la Embajada de EE. UU., Asunto: Noticias sobre las áreas de Phnom Penh y Kampong Cham, E3/3003, octubre de 1975, párrafos 4, ERN (En) 00495554 (informa que la ciudad y varios kilómetros de territorio que la rodean constituyen una zona especial en la que no se permite la entrada a nadie sin autorización), 6, ERN (En) 00495555 (señala la presencia de algunas tropas de KC [comunista khmer] en Phnom Penh); SREY Khem Interview Record, E3/546, 5 de diciembre de 2007, pág. 2, ERN (En) 00233581 (se le pidió que llevara a invitados chinos y coreanos a Phnom Penh aproximadamente un mes después de la liberación); SONG Meng Interview Record, E3/5142, 12 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00223615 (fue enviado a Phnom Penh en 1976 porque sabía de construcción); Informe de L. TRIVIÈRE:*China y Camboya*, E3/482, noviembre de 1975, págs. 32-33, ERN (En) 00524016-17 (en el que se informa que, según la agencia de noticias de Camboya "AKI" y la agencia de noticias china "Pékin Information", en julio de 1975 se reanudaban las actividades industriales y económicas en Phnom Penh y que en el puerto de Phnom Penh, varios miles de soldados y trabajadores portuarios trabajan día y noche transportando mercancías con destino a varias partes del país).

[1556]Embajada de Estados Unidos en Bangkok Telegram, E3/3003, octubre de 1975, párr. 4, ERN (En) 00495554 (informa que la ciudad y varios kilómetros de territorio que la rodean por todos lados constituyen una zona especial en la que nadie puede ingresar sin autorización).

[1557]T. 17 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 24 (vio a muchas personas que habían sido trasladadas en 1975 regresar a casa justo antes de la caída de los Jemeres Rojos en 1979); T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), pág. 60 (desde que se fue de su casa en 1974 no pudo volver a su casa hasta 1979; no sabía por qué no le permitían volver, sólo sabía que no podía y no le permitían reclamar); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 82 (los tres días se convirtieron en tres años, ocho meses y 20 días y nunca pudieron objetar ni preguntar por qué; solo escuchaban sus órdenes y seguían moviéndose de un lugar a otro); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 53 (regresó a Phnom Penh en 1980); T. 7 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), pág. 43 (nunca fue testigo del regreso de la población de Phnom Penh a la ciudad); CHEA Marie Solicitud de Partido Civil, E3/5085, 31 de mayo de 2009, p. 6,

UNOFFICIAL TRANSLATION

Traducido del inglés al español - www.onlinedoctranslator.com

10.2.19. *Número total de personas transferidas*

520. No hay cifras precisas sobre el número total de personas que fueron trasladadas de Phnom Penh al campo con carácter supuestamente temporal desde el 17 de abril de 1975. Aunque no es concluyente sobre el número de evacuados que finalmente fueron trasladados, NUON Chea testificó que antes de la evacuación de Phnom Penh, el Comité de Zona discutió cómo la Zona Noroeste podría recibir 1,4 millones de evacuados, la Zona Suroeste podría recibir a más personas y las otras zonas podrían recibir solo un número limitado de residentes de Phnom Penh.[1558] Además, según el Departamento de Estado de EE. UU., las comunicaciones de los Jemeres Rojos intercambiadas entre el 18 y el 23 de abril de 1975 mostraron que, según los informes, la Zona Este acogió entre 500.000 y 600.000 personas.[1559]

Si bien la Cámara se muestra cautelosa en cuanto al valor probatorio que debe atribuirse al análisis del Departamento de Estado de EE. UU., sobre la base de que la población estimada de Phnom Penh en abril de 1975 era de 2 a 2,5 millones[1560] y observando testimonios orales abrumadores y consistentes que describen a Phnom Penh como vacío después de la evacuación, [1561] se cumple que al menos 2 millones de personas fueron trasladadas de la capital al campo.

10.2.20. *Número total de muertes*

521. Tampoco hay cifras precisas sobre el número total de personas que murieron durante la evacuación de Phnom Penh y la posterior marcha hacia el campo. La evidencia ante la Sala sugiere que entre 2.000 y 20.000 personas murieron durante la evacuación y el viaje posterior, lo que demuestra la imposibilidad de determinar el número exacto de muertes que ocurrieron.[1562] La Sala observa que, en el momento de su expulsión, la población de Phnom Penh había

---

[1558] La Sala da preferencia a la transcripción jemer, siendo el idioma en el que testificó el Acusado: T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), págs. 30-31 (inglés), pág. 19 (jemer).

[1559] Memorándum de la Casa Blanca al Secretario Kissinger, Asunto: Elementos de información adicional, E3/3007, 2 de mayo de 1975, ERN (En) 00495478.

[1560] *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 157.

[1561] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 518.

[1562] *Lo que estamos haciendo nunca se ha hecho antes* (Der Spiegel), 1977, ERN (En) 00185419 (en una entrevista de 1977, IENG Sary afirmó que los primeros meses de la liberación fueron bastante duros y que murieron entre 2000 y 3000 personas durante la evacuación); Libro de B. KIERNAN: *Régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos*, E3/1593, pág. 48, ERN (En) 00678519 (estudio empírico concluyó que 10.600 de 2 millones de personas probablemente murieron); T. 6 de mayo de 2013 (experto Philip SHORT), págs. 39-40 (señaló que ha habido varias estimaciones: Ben Kiernan dio 10 000; otra estimación fue de 35 000; IENG Sary en un momento habló de dos a 3000); *Ver también*, Libro de P. CORTO: *Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, pág. 275, ERN (En) 00396483, (Fr) 00639810 (estimando un total de 20.000 muertos durante la evacuación de Phnom Penh).

UNOFFICIAL TRANSLATION

experimentó un largo asedio caracterizado por la escasez de alimentos,[1563]tal que la población se vio gravemente debilitada. En esta condición debilitada, la población se vio obligada a marchar hacia las zonas rurales durante la época más calurosa del año y en ausencia casi total de alimentos, agua, atención médica, alojamiento o transporte.[1564] Teniendo en cuenta la totalidad de las pruebas ante la Sala de Primera Instancia que describen las muertes ocurridas durante la evacuación debido a asesinatos, inanición y agotamiento,[1565]la Sala está convencida de que al menos varios miles de personas murieron durante el traslado de la población de Phnom Penh al campo. Entre las víctimas había bebés, niños pequeños, enfermos y ancianos.[1566]

10.2.21. ***Efecto en los evacuados***

522. Además del trauma físico que sufrieron durante su éxodo, muchos camboyanos continúan sufriendo ansiedad como resultado de haber experimentado una gran pérdida.[1567]Para las personas que perdieron a sus seres queridos, así como sus bienes, pertenencias y sus hogares, el trauma puede haberse agravado; estas personas son propensas a la soledad y experimentan una pérdida de motivación en la vida.[1568]Denise AFFONÇO describió cómo su vida "se convirtió en un infierno" de la noche a la mañana cuando ella y otros cesionarios fueron expulsados de sus casas y sus propiedades fueron expropiadas.[1569]mientras que NOU Hoan todavía se siente inquieto por la pérdida de su propiedad, incluidas las fotos familiares y los certificados de nacimiento de sus hijos, y describió la pérdida que siente como inimaginable.[1570]

523. Las víctimas que fueron trasladadas, perdieron sus hogares, perdieron el contacto con sus familiares, su entorno y sus lugares de culto experimentaron una sensación disminuida de “seguridad física y espiritual”.[1571]En particular, los niños que fueron desplazados y, por lo tanto, apartados de su entorno familiar perdieron la oportunidad de

---

[1563] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 159; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 537.
[1564] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 491-492, 495-496.
[1565] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 474, 486-487, 490-492, 497-498, 503, 507, 511, 513, 515.
[1566] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 497-498. T. 5 de
[1567] junio de 2013 (CHHIM Sotheara), pág. 71.
[1568] T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), págs. 71, 83.
[1569] T. 13 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 103-105.
[1570] T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), págs. 11-13.
[1571] T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), págs. 93-94.

UNOFFICIAL TRANSLATION

interactuar con otros, así como la capacidad de planificar para el futuro; también enfrentaron dificultades para adaptarse a un entorno nuevo y hostil.[1572]

524. Presenciar u oír hechos traumáticos también dio lugar a trastornos mentales y psicológicos.[1573]Por ejemplo, la mamá del Partido Civil, Sam Ouern, sufre de depresión que atribuye a la pérdida de sus hijos y esposo, así como al trauma de ver cadáveres durante su exilio forzado de Phnom Penh.[1574]Todavía está aterrorizada y traumatizada por caminar por caminos llenos de cadáveres después de salir de Phnom Penh.[1575] Denise AFFONÇO también relató cómo, treinta años después del régimen, todavía tiene pesadillas, la obsesionan sus experiencias y no desea poner un pie en Camboya.[1576]

10.3. Política y Justificaciones para la Evacuación

525. Los equipos de NUON Chea y KHIEU Sampan Defense, respectivamente, sostienen que el presunto "traslado forzoso" era de hecho una política legítima de reasentamiento de la población que buscaba revitalizar la economía camboyana y aliviar las terribles condiciones humanitarias y económicas que prevalecían en Phnom Penh y Camboya mediante 1975.[1577]La Defensa KHIEU Samphan sostiene además que la necesidad militar justificó la evacuación en vista de la incertidumbre en cuanto a las acciones de Estados Unidos y la resistencia planteada por bolsas de soldados LON Nol.[1578]

10.3.1. ***Seguridad contra los enemigos y debilitamiento del enemigo***

526. Los líderes del PCK afirmaron que la evacuación de Phnom Penh era necesaria para proteger al nuevo régimen contra los ejércitos de Estados Unidos y Vietnam, los cuales eran percibidos en ese momento como enemigos con intereses contrapuestos.[1579]En publico

[1572] T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), págs. 80-82.
[1573] T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), págs. 95-96.
[1574]T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 67 (y un incidente violento que ella observó en la isla Khsach Tonlea).
[1575] T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 68.
[1576] T. 13 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 106.
[1577]Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 240-258; [KHIEU Samphan's]*Final de conclusiones*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 34-36, 44-53.
[1578][KHIEU Samphan's]*Final de conclusiones*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 34-43.
[1579]En particular, el PCK consideraba a Estados Unidos como un enemigo imperialista en la medida en que apoyaba al régimen de la República LON Nol Khmer y había apoyado a Vietnam del Sur en su lucha contra los comunistas de Vietnam del Norte. Además, el PCK consideraba a Vietnam, aunque comunista, un rival y

UNOFFICIAL TRANSLATION

En entrevistas, IENG Sary declaró que los líderes del PCK habían descubierto planes estadounidenses para sembrar confusión y socavar el nuevo régimen después de la victoria de los Jemeres Rojos, y Phnom Penh fue evacuada para frustrar este plan.[1580]En particular, NUON Chea afirmó que después de que los jemeres rojos tomaron el control de Phnom Penh el 17 de abril, la dirección del PCK temía que Estados Unidos reanudara su campaña de bombardeos.[1581]y la posibilidad de que cualquier inestabilidad interna resultante crearía una oportunidad no deseada para que el vecino Vietnam, con sus tendencias expansionistas, interviniera en los asuntos de Camboya.[1582]El Comité Central temía que las fuerzas vietnamitas hubieran

---

amenaza en la medida en que supuestamente buscaban extender sus propios intereses comunistas en Camboya. *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 80-95. *Ver también*, T. 5 de diciembre de 2011 (NUON Chea), págs. 45-49 (donde se destaca que en la década de 1950 el partido comunista camboyano estaba controlado por vietnamitas que perseguían sus propios intereses), 50-53 (si Camboya no intentara protegerse , Vietnam lo tomaría), 65-69 (la intención del Partido Laborista vietnamita era ejercer un control total sobre el territorio camboyano); Entrevista de POL Pot con periodistas yugoslavos (Journal of Contemporary Asia), E3/5713, 17 de marzo de 1978, p. 4, ERN (En) 00750100 (donde se afirma que estaba el problema de defender al país contra el plan del imperialismo yanqui y sus lacayos); KHIEU Samphan and NUON Chea Interviews by Meng-Try EA and Sopheak LOEUNG, E3/108 (también disponible en E3/122), 9-11 de junio de 2006, pp. 3-4, ERN (En) 00000927-28 (POL Pot Wanted estar libre de la CIA y Vietnam), 10,

[1580]Entrevista de IENG Sary por Newsweek, E3/550, 8 de septiembre de 1975, ERN (En) 00087603 (señaló que una de las razones de la evacuación fue el descubrimiento de un documento que detallaba un plan militar político secreto de la Agencia Central de Inteligencia de EE. UU. y los derrotados régimen de LON Nol para sembrar la confusión después de la victoria de los Jemeres Rojos); *Camboyano defiende el cierre de la nación en 1975 para evitar una guerra civil* (New York Times), E3/616, 28 de julio de 1978 (IENG Sary afirmó que los revolucionarios consideraban la evacuación una defensa necesaria para protegerse de una ciudad llena de agentes, depósitos de municiones y conspiraciones para socavar el nuevo régimen); *Una mirada más cercana al incidente de Mayagüez* (Revisión económica del Lejano Oriente), E3/647, 3 de octubre de 1975 (IENG Sary defendió la evacuación como parte de una contraestrategia de los Jemeres Rojos para frustrar un plan estadounidense de tres puntos para desestabilizar al nuevo gobierno); *Entrevista con el Viceprimer Ministro de Camboya, Ieng Sary: Camboya no puede permanecer aislada* (Le Quotidien), E3/572, 19 de septiembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00494421 (el objetivo era, entre otras cosas, frustrar los planes enemigos).

[1581]Véase la Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 153-156.

[1582]T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 30 (después de la liberación de Phnom Penh no estaba claro si los estadounidenses continuarían involucrados); T. 6 de junio de 2013 (NUON Chea), págs. 37-41 (durante el testimonio de Sydney SCHANBERG, NUON Chea preguntó si los estadounidenses bombardearían después de que los soldados del Khmer Rouge tomaran el control de la ciudad). *Ver también,* Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, 30 de julio de 1978, ERN (En) 00762402, 00762404 (afirmó que era ampliamente conocido que los EE. UU., trabajando conjuntamente con la KGB y Vietnam, planeaban apoderarse les quitaron el poder seis meses después de la liberación, pero la dirección del PCK hizo añicos su plan al evacuar las ciudades después de la liberación y obligar a la CIA, la KGB y los agentes vietnamitas a irse al campo y, por lo tanto, incapaces de implementar el plan); *Camboyano defiende el cierre de la nación en 1975 para evitar una guerra civil* (New York Times), E3/624, 29 de julio de 1978 (en el que se informa que el Ministro de Relaciones Exteriores de Camboya, Ieng Sary, declaró que el cierre de su país y la evacuación de Phnom Penh después de que los comunistas tomaron el poder en 1975 habían sido necesarios para evitar una guerra civil , las muertes resultantes y la posibilidad de intervención de sus vecinos); *Sary: Ciudades vacías, un movimiento temporal* (Bangkok Post), E3/3322, 31 de julio de 1978 (Ieng Sary defendió la evacuación como una medida destinada a evitar una nueva guerra civil que podría haber llevado al establecimiento de un gobierno títere o podría haber provocado una intervención militar vietnamita o tailandesa); Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA: *Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 12, ERN (En) 00170703 (la declaración de SAUV Kim Hong señaló que la evacuación de Phnom Penh tenía como objetivo evitar que Camboya se convirtiera en un satélite vietnamita).

UNOFFICIAL TRANSLATION

ya se infiltró en Phnom Penh y consideró que sería desastroso tener combates en Phnom Penh ya que habría muchas bajas.[1583]KHIEU Samphan también citó el riesgo de que los agentes de la CIA se alíen con los soldados de LON Nol y los comunistas vietnamitas para frustrar a los Jemeres Rojos y el riesgo de una invasión vietnamita.[1584]

527. Los bombardeos estadounidenses en Camboya terminaron el 15 de agosto de 1973 y otros incidentes de bombardeo previos a abril de 1975 fueron más probablemente atribuibles a operaciones realizadas por la fuerza aérea restante de la República Khmer.[1585]Con la votación del Congreso de los EE. UU. del 10 de mayo de 1973 que puso fin a todos los fondos para las operaciones de bombardeo en la región.[1586], y los acontecimientos en Vietnam, donde las fuerzas estadounidenses se retiraron definitivamente debido a los Acuerdos de Paz de París de enero de 1973.[1587], cambió la situación política y militar que prevalecía durante los devastadores bombardeos estadounidenses en Camboya. Este nuevo contexto hizo improbable que la campaña de bombardeos estadounidenses en Camboya continuara tras la caída de Phnom Penh.[1588]

528. Hubo un incidente aislado de bombardeo estadounidense posterior a 1973 en mayo de 1975 cuando, por orden del presidente de los Estados Unidos, una refinería de petróleo y el puerto de Sihanoukville (anteriormente) Kampong Som fueron bombardeados en respuesta a la captura del mercante estadounidense. barco*Mayagüez*por las fuerzas de los Jemeres Rojos.[1589]Este incidente no pudo

---

[1583]T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 18-20; Entrevista a NUON Chea realizada por un periodista japonés, E3/26, sin fecha, págs. 9-10, ERN (En) 00329512-13; Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, 30 de julio de 1978, p. 30, ERN (En) 00762402.*Véase también, el ex viceprimer ministro camboyano IENG Sary concede*... (New York Times), E3/675, 29 de febrero de 1980 (IENG Sary afirmó que la decisión de evacuar las ciudades se debió al temor de que Vietnam se infiltrara en las ciudades y matara a los líderes gubernamentales).

[1584]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 8, ERN (En) 00156748; Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya desde la etapa inicial hasta el período de Kampuchea Democrática*, E3/16, octubre de 2007, ERN (En) 00498300.*Ver también,*Acta de entrevista sobre la prohibición de SALOT, E3/413, 22 de julio de 2009, p. 2, ERN (En) 00361009 (escuchó que la inteligencia estadounidense tenía la intención de ocultar a miles de sus espías y, si no se manejaba adecuadamente, en una semana podrían lanzar un ataque y recuperar. Por lo tanto, la gente tuvo que ser evacuada y enviada a permanecer en las zonas rurales).

[1585]*Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 153-156.

[1586]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, 2004, pág. 52, ERN (En) 00103749 ("[...] el Congreso de los Estados Unidos suspendió el presupuesto de guerra y, a mediados de agosto de 1973, exigió que los Estados Unidos detuvieran los bombardeos").

[1587]*Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 153-156.

[1588]*KHIEU Samphan hace un llamamiento a los ciudadanos de Phnom Penh para que se unan a NUFC*(en FBIS Collection), E3/118, 14 de abril de 1975, ERN (En) 00166948 (menciona que "los imperialistas estadounidenses [...] el 12 de abril trajeron 50 helicópteros [...] para evacuar a sus colegas de Phnom Penh").

[1589]Acta de la reunión del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., E3/3446, 12 de mayo de 1975, ERN (En) 00443414 (refiriéndose a esto como un acto de piratería); Memorándum de conversación de la Casa Blanca, E3/3449, 14 de mayo de 1975, ERN (En) 00443311 (en el que se señalan las órdenes para que las aeronaves ataquen objetivos militares seleccionados en Kampong Som, donde se encontraba la armada camboyana, y Ream, donde hay un aeródromo); T. 13 de junio de 2013 (SIM Hao), págs. 6-8 (fue testigo del ataque aéreo estadounidense a los almacenes de Kampong Som a finales de mayo de 1975

UNOFFICIAL TRANSLATION

se habían previsto antes del 17 de abril de 1975, no formaba parte de las campañas de bombardeo estadounidenses anteriores y, por lo tanto, no respalda el argumento de NUON Chea de que se temían más bombardeos estadounidenses. Además, en vista del hecho de que la propia dirección del PCK llegó a Phnom Penh en los días posteriores al 17 de abril de 1975[1590]y se establecieron en lugares destacados aparentemente sin ningún intento significativo de tomar precauciones contra los bombardeos aéreos,[1591]la Sala no encuentra creíble que el CPK temiera un bombardeo inminente en abril de 1975 que justificase la evacuación de Phnom Penh.[1592]Incluso si la Cámara estuviera preparada para aceptar que los líderes creían que existía la posibilidad de un bombardeo inminente, no se ofrece ninguna explicación de por qué las órdenes de evacuación inmediata no se extendieron a los extranjeros.[1593]que finalmente no fueron evacuados hasta dos o tres semanas después.[1594]

529. En un discurso ante el Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca en 1978, NUON Chea reconoció que se esperaba que el supuesto plan estadounidense tuviera lugar seis meses después de la toma de Phnom Penh.[1595]Esta línea de tiempo socava cualquier percepción

---

y declaró que no hubo víctimas, aunque otros reportaron algunos heridos);*Orden de incautación de buques denegada por Camboya*(Washington Post), E3/646, 8 de septiembre de 1975.

[1590]T. 26 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton), págs. 62-63 (NUON Chea y KHIEU Samphan llegaron a Phnom Penh en una fecha posterior con NUON Chea posiblemente llegando el 21 de abril de 1975; IENG Sary llegó tal vez una semana o más después de la captura); KHIEU Samphan Interview Record, E3/27, 13 de diciembre de 2007, págs. 2, ERN (En) 00156742 (llegó entre 7 y 10 días después), 5, ERN (En) 00156745 (NUON Chea y POL Pot lo trajeron de Oudong a Phnom Penh y se quedaron en los edificios de la estación de tren durante alrededor de un mes antes de ir a la Pagoda de Plata y luego al paseo marítimo de Bassac);*Los vencedores: ¿y ahora qué?*(Newsweek), E3/3721, 28 de abril de 1975, ERN (En) 00002599 (informando sobre el regreso de KHIEU Samphan a Phnom Penh la semana anterior); Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, E3/2710, 21 de abril de 1975, ERN (En) 00494414 (Arnaud informa que Sihanouk le informó que el vicepresidente de GRUNC ya había llegado a Phnom Penh o estaba en las cercanías);*Ver también, Radio NUFC sobre la Liberación de Phnom Penh, Ocupación de la Embajada de EE. UU.*(en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166977 (ocupamos el Chamkar Mon Palace y el área el 16 de abril), (En) 00166988 (el 17 de abril).

[1591]*Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 463, nota al pie. 1369.

[1592]A este respecto,*ver también*, T. 23 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), p. 49 (los Jemeres Rojos pueden haber sabido que los estadounidenses se habían ido y no iban a regresar); T. 6 de mayo de 2013 (experto Philip SHORT), págs. 23 y 24 (la explicación de la huida de los bombardeos estadounidenses era deliberadamente falsa; los jemeres rojos sabían que no había posibilidad de bombardeos).

[1593]Telegrama al Ministerio de Relaciones Exteriores, Asunto: Situación en Phnom Penh - 14 h, E3/2693, 18 de abril de 1975, párr. 1, ERN (En) 00486887 (Dyrac informó de una reunión con una delegación anónima de 3 personas del Comité de la Ciudad, quienes informaron que la evacuación general de la ciudad que se considera necesaria no se aplica a las embajadas y especialmente a los ciudadanos franceses).

[1594]*Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 480. Aunque en algunos casos los extranjeros que vivían en Phnom Penh también fueron evacuados, por ejemplo, Denise AFFONÇO.

[1595]Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, 30 de julio de 1978, ERN (En) 00762402, 00762404 (afirmó que era ampliamente conocido que Estados Unidos, trabajando conjuntamente con la KGB y Vietnam, planeaba tomar el poder de ellos seis meses después de la liberación, pero la dirección del PCK destrozó su plan al evacuar las ciudades después de la liberación y obligar a la CIA, la KGB y los agentes vietnamitas a irse al campo y, por lo tanto, incapaces de implementar el plan).

UNOFFICIAL TRANSLATION

necesidad de evacuación urgente en el momento de entrar en Phnom Penh el 17 de abril de 1975. Tampoco se corresponde con los anuncios de que la evacuación de Phnom-Penh sería temporal y limitada a tres días.

530. El testimonio de SUM Chea, un soldado de los Jemeres Rojos que participó en la evacuación de la población de Phnom Penh, socava aún más la afirmación de la Defensa de que los líderes creían que había una necesidad inmediata de evacuación. La Sala recuerda que a los evacuados se les dijo que estaban siendo evacuados para protegerlos de futuros bombardeos aéreos anticipados por parte de los Estados Unidos de América, así como para la seguridad pública, ya que Angkar necesitaba 'barrer' o 'limpiar' a los enemigos restantes del ciudad.[1596]De manera reveladora, SUM Chea testificó que su división recibió instrucciones de engañar a los residentes de Phnom Penh diciéndoles que tenían que evacuar porque estallarían los combates, serían bombardeados y todos morirían.[1597]Esta es una clara indicación de que los Jemeres Rojos utilizaron la idea de los bombardeos estadounidenses como pretexto para sus acciones. NUON Chea Defense acepta que no cayeron bombas sobre Phnom Penh después del 17 de abril de 1975.[1598]

531. Habiendo presenciado la reunión de abril de 1975 donde los líderes del CPK discutieron el plan para evacuar Phnom Penh, PHY Phuon confirmó que los participantes de la reunión consideraron que sería difícil controlar a la gente en Phnom Penh si no eran evacuados de la ciudad, ya que Las experiencias previas de CPK mostraron que los pueblos de provincia que habían sido liberados fueron evacuados para facilitar el manejo de los cuadros.[1599]Como se reconoció posteriormente, al evacuar Phnom Penh, la

---

[1596] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 468-469.

[1597]T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), págs. 26, 49 (un soldado de los Jemeres Rojos involucrado en la evacuación de la población. SUM Chea testificó que su división recibió instrucciones de engañar a los residentes de Phnom Penh diciéndoles que tenían que evacuar porque los enfrentamientos explotarían, serían bombardeados y todos morirían).*Ver también,*T. 10 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 51, 54 (un soldado de los Jemeres Rojos se enteró de que una de las razones por las que los comandantes dieron la orden de evacuación fue porque temían los bombardeos); LAY Ien Acta de entrevista, E3/470, 4 de marzo de 2008, p. 3, ERN (En) 00205008 (un soldado de los Jemeres Rojos, declaró que el presidente Chheang ordenó a los soldados de su división que le dijeran a la gente que abandonara la ciudad por temor a que los estadounidenses vinieran a bombardear).

[1598]T. 22 de noviembre de 2012, págs. 70-72, 75-77 (MEAS Saran) (presentaciones orales del abogado).

[1599]T. 30 julio 2012 (ROCHOEM Ton), pp. 67-68 (una vez que liberaban cualquier zona, entonces evacuaban y reubicaban a la gente. Sería más fácil desde el punto de vista de la gestión, porque el elemento no era tan complicado); T. 26 de julio de 2012 (ROCHOEM Ton), pp. 13 (pudo escuchar la reunión porque estaba de guardia durante esta reunión), 14.*Ver también,*T. 19 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), págs. 62-63; T. 20 de julio de 2012 (Experto David CHANDLER), pp. 101-102 (desde un punto de vista histórico, la política de evacuación de las ciudades capturadas tenía algunos precedentes en Asia y aseguraba que una potencia invasora no encontraría una presencia contraria que pudiera formar una

UNOFFICIAL TRANSLATION

los jemeres rojos aplastaron las "oscuras maniobras y... planes criminales" de los estadounidenses; después de tomar el control el 17 de abril de 1975, los Jemeres Rojos exaltaron que "no quedó nadie para molestarnos" y que "los imperialistas no tenían fuerzas para atacar a nuestro pueblo desde adentro".[1600]

532. De hecho, tres meses después de la operación de evacuación, los líderes del CPK razonaron que si la población de Phnom Penh no hubiera sido evacuada

> el enemigo podría habernos atacado y abalanzarnos por la espalda y haber hecho pedazos nuestras fuerzas revolucionarias; o, al menos, el enemigo hubiera podido entrometerse en nuestra postura revolucionaria, provocar el caos en las filas revolucionarias, quebrantar la disciplina y la solidaridad del Partido haciendo desvanecerse la postura revolucionaria.[1601]

533. Además, en 1977 POL Pot confirmó que "[h]abíamos resuelto evacuar las ciudades ya en febrero de 1975, porque de otro modo habría sido imposible aplastar a los espías, saboteadores y alborotadores".[1602]

534. Teniendo en cuenta la pronta llegada de la dirección del CPK a Phnom Penh después de la evacuación, el discurso de NUON Chea ante el Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca en 1978 y el testimonio de SUM Chea, la Sala no está satisfecha de que la dirección creyera que la Afirmó que la amenaza existía en ese momento. Por lo tanto, la Sala concluye que la decisión de evacuar no estuvo motivada por el deseo de proteger a la población de Phnom Penh de los bombardeos estadounidenses. Más bien, la única conclusión razonable es que los líderes decidieron trasladar la población de Phnom Penh, basándose en parte en

---

movimiento de oposición); Libro de P. CORTO: *Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, pág. 287, ERN (En) 00396495 (uno de los motivos de la evacuación fue eliminar la base de apoyo de Sihanouk).

[1600] *Juventud Revolucionaria*, E3/749, agosto de 1975, pág. 3, ERN (En) 00532683 (sobre la necesidad de aplastar las "oscuras maniobras y... planes criminales" de los estadounidenses); *Bandera Revolucionaria*, E3/759, abril de 1976, pág. 5, ERN (En) 00517853 (recordando cómo los imperialistas fueron expulsados después de la liberación del 17 de abril de 1975, de modo que "no quedó nadie para molestarnos" y "los imperialistas no tenían fuerzas para atacar a nuestro pueblo desde adentro").

[1601] *Juventudes Revolucionarias Masculinas y Femeninas*, E169/4.1.1.1, julio de 1975, ERN (En) 00815133.

[1602] Telegrama al Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Conferencia de prensa de POL Pot, E3/1762, 6 de octubre de 1977, ERN (En) 00751832 (retransmitiendo que POL Pot informó que habían resuelto evacuar las ciudades ya en febrero de 1975, porque sería de lo contrario ha sido imposible aplastar a los espías, saboteadores y alborotadores, los dispersamos en las cooperativas bajo nuestro control); *Véase también, Conferencia de prensa de POL Pot en Beijing* (en SWB Collection), E3/2072, 4 de octubre de 1977, ERN (En) 00080549 (para salvaguardar los frutos de la revolución, uno de los factores importantes es la evacuación de los habitantes de la ciudad al campo. Esto se decidió antes de que se obtuviera la victoria, es decir, en febrero de 1975, porque sabíamos que ante el aplastamiento de todo tipo de organizaciones de espionaje enemigas, nuestra fuerza no era lo suficientemente fuerte para defender el régimen revolucionario); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 53. *Ver también,* Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 118.

UNOFFICIAL TRANSLATION

sus prácticas anteriores y experiencia de evacuación de otras áreas,[1603] y por razones militares, económicas e ideológicas, para permitir que la dirección controle mejor al pueblo y evitar que los enemigos desestabilicen a las fuerzas del PCK.

10.3.2. ***Escasez de alimentos y condiciones en Phnom Penh el 17 de abril de 1975***

535. NUON Chea Defense afirmó que al entrar en Phnom Penh, los Jemeres Rojos la encontraron a punto de agotar sus reservas de alimentos, con solo 6 días de arroz en la capital.[1604] En consecuencia, NUON Chea Defense afirmó que la crisis alimentaria creó la necesidad urgente de la evacuación, aunque admitió que la población de la ciudad habría sido evacuada y trasladada a cooperativas independientemente de la crisis alimentaria.[1605]

536. IENG Sary también se refirió a la escasez de alimentos, la dificultad de suministrar arroz a la población de la ciudad y la necesidad de aumentar la producción agrícola, mientras que KHIEU Samphan afirmó que no había alternativa a la política de evacuación de personas a cooperativas, ya que Había tres millones de personas en Phnom Penh sin comida.[1606]

[1603] *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 104-112; Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 – 6 de enero de 1979, párr. 170; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 541-542.
[1604] Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 241, 251.

[1605] Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 241, 251; T. 24 de octubre de 2013 (Declaraciones de cierre de NUON Chea), págs. 79-80.
[1606] Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: La visita del embajador danés a Kampuchea, E3/480, 26 de enero de 1978, ERN (En) 00389177-78; Entrevista de IENG Sary por Newsweek, E3/550, 8 de septiembre de 1975, ERN (En) 00087603 (anunciando que la escasez de alimentos fue una de las razones de la evacuación ya que pensaban que había 2 millones de personas en Phnom Penh pero descubrieron 3 millones cuando entraron. Si bien los estadounidenses habían entregado previamente de 30 a 40 mil toneladas de alimentos por mes a Phnom Penh, la población ahora tenía que ir a buscar los alimentos ya que los líderes no tenían suficiente transporte para llevarlos a la capital; notando también que los líderes tenían proporcionar alimentos a la población conservando su independencia y dignidad y sin pedir ayuda a ningún país); *Entrevista con el Viceprimer Ministro de Camboya, Ieng Sary: Camboya no puede permanecer aislada* (Le Quotidien), E3/572, 19 de septiembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00494421 (al descubrir que tenían que alimentar a unos tres millones de personas, IENG Sary declaró: "Simplemente informamos a los residentes que si deseaban seguir viviendo y encontrar comida suficiente, aunque no abundante, podían trasladarse a el campo"); *Camboyano defiende el cierre de la nación en 1975 para evitar una guerra civil* (New York Times), 28 de julio de 1978, E3/616, ERN (En) 00419962 (dificultad de abastecimiento de arroz a la ciudad); Entrevista de KHIEU Samphan por HENG Reaksmei, E3/586, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00659110 (señala la hambruna en Camboya y que 15.000 niños ya habían muerto en enero de 1975). *Ver también,* Entrevista con KHIEU Samphan y NUON Chea – 9-11 junio 2006, E3/122, pp. 3-4, ERN (En) 00000927-28 (debido a los bombardeos la gente se mudó a Phnom Penh, en 1975 había 3 millones de personas en la capital y se morían de hambre; POL Pot decidió evacuar a la gente al campo y vivir en cooperativas para que se repartieran la comida); Entrevista de POL Pot con periodistas yugoslavos (Journal of Contemporary Asia), E3/5713, 17 de marzo de 1978, p. 4, ERN (En) 00750100 (los líderes del CPK consideraron que sería imposible alimentar a millones de habitantes porque estaba más allá de su capacidad); T. 7 junio

UNOFFICIAL TRANSLATION

537. La Sala observa que hubo una afluencia de refugiados del campo a Phnom Penh entre 1970 y 1975, que la mayoría de la gente experimentó una grave escasez de alimentos y que las condiciones de vida en general en Phnom Penh durante este período eran terribles.[1607] Además, después de que los Jemeres Rojos capturaran el Mekong en febrero de 1975 e impidieran la entrada de provisiones a la capital,[1608]la situación alimentaria en Phnom Penh se deterioró aún más.[1609]

538. Si bien es difícil estimar cuánto tiempo más las reservas de alimentos existentes en Phnom Penh habrían sostenido a la población alrededor del 17 de abril de 1975,[1610]está claro que las fuerzas de los Jemeres Rojos en ese momento tenían el control de todas las rutas de transporte, incluido el río Mekong y las instalaciones portuarias en Kompong Som, que podrían haberse utilizado para permitir la entrada de suministros.[1611]Además, aunque dañado, el aeropuerto de Pochentong fue

---

2013 (Sydney SCHANBERG), pág. 10 (citando a S. Schanberg:*Diario de Camboya 1975*, E236/1/4/3.1, pág. 75, ERN (En) 00898283, señalando que la gente planteó la hipótesis de que la evacuación era una forma de evitar la tarea imposible de alimentar a una ciudad llena de refugiados de más de 2 millones de personas en un momento de escasez extrema de arroz).

[1607] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 157.

[1608]T. 5 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 16-19; T. 6 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 56-59; T. 7 de junio de 2013 (Sídney SCHANBERG), pág. 12*Véase también, Mensaje de Khieu Samphan del 14 de enero a los combatientes de la CPNLAF*(en FBIS Collection), E3/30, 15 de enero de 1975, ERN (En) 00166709-10 (Khieu Samphan emitió una declaración el 14 de enero de 1975 anunciando que la "única ruta para el transporte de arroz y otros alimentos, fuel oil y municiones desde Vietnam del Sur para alimentar a la camarilla del traidor LON Nol y asociados" fue "completamente bloqueado");*Khieu Samphan emite un llamamiento a compatriotas y monjes*, (en FBIS Collection), E3/30, 22 de enero de 1975, ERN (En) 00166721 (la ruta del Mekong, que es la única ruta de transporte vital que le queda al enemigo para transportar suministros a Phnom Penh, ahora está completamente cortada; por lo tanto, en Phnom Penh y otras capitales de provincia controladas por el enemigo, la escasez de arroz, que siempre ha sido extremadamente escasa, se agudizará aún más en el futuro);*Comentario elogia las victorias de CPNLAF en Phnom Penh*(en FBIS Collection), E3/488, 19 de febrero de 1975, ERN (En) 00166762 (desde principios de febrero ningún convoy fluvial enemigo ha podido navegar hasta el río Mekong, por lo que el Mekong, bloqueado en enero y principios de febrero, será cortado para siempre; en consecuencia, la situación de deterioro en Phnom Penh será aún peor; el arroz, el combustible, el agua potable y la electricidad escasearán y se acabarán; se ha vuelto imposible vivir en Phnom Penh);*KHIEU Samphan felicita a CPNLAF por las victorias de Neak Luong*(en FBIS Collection), E3/118, 5 de abril de 1975, ERN (En) 00166925 (anuncia que desde el 1 de enero, en los frentes de batalla del bajo Mekong y la Ruta 1, el CPNLAF ha lanzado vigorosos ataques contra el enemigo, liberando partes del río Mekong y destruyendo todos los convoyes de barcos enemigos; de ahora en adelante, CPNLAF es el dueño completo del tramo de más de 100 km del río Mekong entre Phnom Penh y Tan Chau, esta es una de nuestras mayores victorias).

[1609] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 159.

[1610] T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 25 (basado en su propia experiencia proporcionando alimentos para cientos de miles de refugiados con Caritas, PONCHAUD consideró que habría sido posible alimentar a la población de Phnom Penh durante otros dos meses; reservamos un poco de arroz porque nos preocupaba que los Jemeres Rojos cortaran el río Mekong y luego no pudiéramos tener más arroz); Informe de USAID: *Informe de terminación de Camboya vol. 1*, vol. 1, E3/4178, septiembre de 1975, ERN (En) 00291339 (a mediados de abril, GKR poseía reservas de arroz para alimentar a los dos o tres millones de personas que vivían en Phnom Penh y los enclaves o servían en FANK, conocido como el 'población con déficit de arroz', eran alrededor de 65,000 toneladas métricas).

[1611]Sydney SCHANBERG y el experto Philip SHORT sugieren que si los Jemeres Rojos hubieran tenido la intención de alimentar a la población de Phnom Penh, habría sido suficiente para los Jemeres Rojos abrir el Mekong,

UNOFFICIAL TRANSLATION

funcional como lo demuestra el hecho de que; recibió varios aviones de China en mayo de 1975. [1612]Sin embargo, la dirección se negó a aceptar cualquier ayuda humanitaria de aquellos a los que consideraba enemigos, aplicando una postura de 'independencia' y dominio decidida por el Partido.[1613]Aunque después de la caída de Phnom Penh, las autoridades de Kampuchea declararon que estaban dispuestas a aceptar ayuda extranjera siempre que se prestara sin condiciones,[1614]esto no hizo nada para aliviar las condiciones inmediatamente después del 17 de abril de 1975.

539. En cambio, el liderazgo consideró preferible expulsar a la población de la ciudad con poca o ninguna planificación previa para el bienestar de los evacuados durante el viaje, en lugar de implementar una evacuación por etapas, una opción que se planteó pero se rechazó.[1615]El argumento de que el transporte de arroz a la ciudad planteó dificultades o que un proceso de identificación de residentes aptos para la primera evacuación presentó tal

---

su principal fuente de suministro, o para solicitar el envío de arroz: T. 7 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), pp. 11-12; T. 6 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), p. 31

[1612]Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Aeronaves chinas en Camboya, E3/4139, 23 de mayo de 1975, ERN (En) 00648633 (informando sobre la llegada de Boeing chinos al aeropuerto de Pochentong que transportaban, a pedido de GRUNK, medicinas y personalidades khmer);*Informes de Radio Trabajos de Reparación en Líneas de Comunicación* (en FBIS Collection), 7 de mayo de 1975, ERN (En) 00167046;*Trabajos de restauración en curso en el aeropuerto de Pochentong* (en FBIS Collection), 9 de mayo de 1975, ERN (En) 00167058.

[1613]T. 9 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 79 (durante el mismo período, los Jemeres Rojos no dieron la bienvenida a los aviones que transportaban medicamentos desde Bangkok, alegando que el país no los necesitaba); IENG Sary Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/94, 22 de julio de 1981, p. 1, ERN (En) 00342500 (IENG Sary declaró en ese momento que pensábamos que la ayuda internacional siempre llegaba con condiciones; los chinos nos suministraban sin condiciones); Informe de L. TRIVIÈRE:*China y Camboya*, E3/482, noviembre de 1975, pág. 28, ERN (En) 00524012 (IENG Sary dijo que necesitaban proporcionar alimentos a la población preservando su independencia y dignidad y sin pedir ayuda a ningún país);*Ver también,*Telegrama al Ministerio de Relaciones Exteriores, E3/2720, 28 de abril de 1975, p. 2, ERN (En) 00517789 (Richer, informando sobre una conversación con el Sr. Sien An, el Embajador de GRUNK, para aterrizar un avión para evacuar a los de la Embajada de Francia, "— ¿Ayuda extranjera? Permitir que un avión de Transall aterrice equivaldría a un privilegio, y otros países criticarían a GRUNK por ello. En resumen, era la pendiente resbaladiza habitual: no tenemos nada, no podemos pedir nada a nadie.").

[1614]Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, ERN (En) 00183405 (que informa que la ayuda se aceptaría solo si no afectara la postura de independencia y dominio de Camboya); Acta del Comité Permanente, E3/230, 22 de febrero de 1976, ERN (En) 00182546-47 (párrafo 4 establece "Ayuda yugoslava, tres millones de dólares: proponen comprar un millón de dólares en medicinas[...]"; párrafo 7 describe la distribución de arroz de ayuda china); Acta del Comité Permanente, E3/238, 28 de febrero de 1976, ERN (En) 00424112 (informa que Kampuchea puede recibir $ 5 millones y $ 4 millones de ayuda de Suecia y Yugoslavia respectivamente, que se afirma que es incondicional); Acta del Comité Permanente, E3/223, 17 de mayo de 1976, págs. 2, 5 ERN (En) 00182709, 00182712 (sobre la recepción de ayuda de tres países del bloque del Este: Alemania Oriental,

[1615]IENG Sary Entrevista por Stephen Heder, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 6, ERN (En) 00417604 (IENG Sary afirmó que algunos habían abogado por identificar primero a quienes habían venido de fuera de la ciudad para la evacuación inicial porque tenían casas en el campo).

UNOFFICIAL TRANSLATION

hazaña logística como para ser imposible,[1616] es inverosímil cuando se compara con la opción alternativa de reubicar a la fuerza a toda la población de Phnom Penh con poca o ninguna planificación para su bienestar durante el transcurso de su viaje, sin duda una hazaña logística colosal si se hace correctamente. A este respecto, la Cámara está de acuerdo con las observaciones del experto Phillip SHORT de que, si el CPK hubiera optado por hacerlo, sería más fácil alimentar a una población estática en lugar de millones de personas saliendo de la ciudad en todas direcciones.[1617]

540. En vista de la admisión de la defensa de NUON Chea de que Phnom Penh habría sido evacuada de todos modos, la inverosimilitud de la afirmación de que era más fácil evacuar a la población al campo en lugar de llevar alimentos a la ciudad o organizar progresivamente la evacuación, y por las razones que se analizan a continuación, la Sala no considera que la crítica situación alimentaria sea la razón principal de la evacuación inmediata y total de la población de Phnom Penh. Además, la Sala no acepta la alegación de que NUON Chea y KHIEU Samphan no estaban preparados para la cantidad de personas que vivían en Phnom Penh cuando los Jemeres Rojos la tomaron el 17 de abril y, por lo tanto, se vieron obligados a apoyar la evacuación de la ciudad para alimentar la población.

10.3.3. ***Plan Preestablecido y Política Generalizada***

541. La evacuación de Phnom Penh debe entenderse a la luz de una política más amplia del CPK, adoptada en una serie de reuniones a partir de junio de 1974, que consistió en trasladar a la población de *todo* ciudades y pueblos capturados al campo. Otros centros urbanos sufrieron exactamente el mismo destino que Phnom Penh cuando fueron tomados por los Jemeres Rojos y es notable que la evacuación de una ciudad capital del tamaño de Phnom Penh, que no tuvo precedentes, se llevó a cabo siguiendo el mismo patrón de conducta.[1618] Sin embargo, la justificación de tener que proteger a la población de los bombardeos aéreos se limitaba al caso de Phnom Penh, donde era más difícil mover el

---

[1616] *Ver* Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párr. 258 (que el proceso de identificación fue imposible); *Camboyano defiende el cierre de la nación en 1975 para evitar una guerra civil* (New York Times), E3/616, 28 de julio de 1978, (IENG Sary cita la dificultad de abastecer de arroz a la ciudad); Entrevista a NUON Chea realizada por un periodista japonés, E3/26, sin fecha, p. 9, ERN (En) 00329512 (sin medios para transportar arroz).

[1617] T. 6 de mayo de 2013 (Experto Philip SHORT), p. 31

[1618] *Ver* Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 787-790.

UNOFFICIAL TRANSLATION

población debido a su gran tamaño y condición de ciudad capital. El CPK requería un impulso adicional para motivar a la población a salir para asegurar el éxito de su traslado. Si el miedo a los bombardeos aéreos de EE. UU. fuera realmente el motivo de la evacuación de Phnom Penh, uno habría esperado que esa razón hubiera prevalecido en todos los centros urbanos de Camboya, pero nunca se alegó tal afirmación durante la evacuación de otras ciudades, incluidas algunas estratégicas. importancia.

542. La Sala ha encontrado que la evacuación de pueblos después de que los Jemeres Rojos los capturaran era una política establecida incluso antes de abril de 1975.[1619]Además, a partir del 17 de abril de 1975 también se desplazó a personas de varias ciudades provinciales de Camboya.[1620] La evacuación de Phnom Penh no fue una excepción en la medida en que se llevó a cabo de acuerdo con una estrategia militar, económica e ideológica predeterminada por la cual todas las ciudades que fueron capturadas y 'liberadas' fueron posteriormente evacuadas.[1621]De hecho, la decisión de evacuar Phnom Penh se desarrolló a través de reuniones que comenzaron en junio de 1974, mucho antes de que los Jemeres Rojos tomaran el control de

[1619] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 104-112.
[1620] *Ver*Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párr. 170.
[1621]T. 11 de enero de 2013 (CHHAOM Se), págs. 59, 63 (siempre hubo planes para evacuar a las personas después de que se ganó un área para evitar incidentes de combates en un lugar recién ocupado); T. 8 April 2013 (CHHAOM Se), págs. 34, 66 (las órdenes de evacuar Phnom Penh fueron órdenes generales que se ejecutaron en todos los campos de batalla, ya que todas las ciudades debían ser evacuadas; los planes de evacuación se establecieron antes de que se llevara a cabo la evacuación).*Ver también,*Laurence PICQ Interview Record, E3/87, 31 de octubre de 2008, ERN (En) 00283112 (la evacuación de los pueblos se hizo a medida que avanzaba la liberación. Cada vez que se capturaba una ciudad, sus habitantes eran evacuados al campo para ser limpiados y purgados de sus hábitos de ciudad (IENG Sary continuó racionalizando la evacuación de Phnom Penh hasta el final); Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*miembro del Comité Permanente de la ciudad de Kompong Som declaró que si Phnom Penh hubiera sido capturada en 1974, aún habría sido evacuada ya que este había sido un plan de larga data. El lema era 'Secar al Pueblo del Enemigo'); [KHIEU Samphan's] *Final de conclusiones*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párr. 41 (donde se afirma que de 1970 a 1975 la práctica militar fue evacuar poblaciones de las zonas conquistadas para evitar que el enemigo las retomara).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Phnom Penh,[1622] y la evidencia indica que las áreas rurales fueron advertidas para prepararse para la llegada de los evacuados.[1623]

543. En consecuencia, la práctica preestablecida de evacuar ciudades socava las afirmaciones de la Defensa de que la evacuación de Phnom Penh se basó en los graves temores de un bombardeo estadounidense inminente o en la necesidad de aliviar las condiciones humanitarias críticas en la capital.

10.3.4. *Valores ideológicos y la revolución agraria*

544. NUON Chea y KHIEU Samphan también afirmaron que las personas fueron evacuadas para construir la base agrícola que haría a Camboya económicamente independiente.[1624] Temas contemporáneos de la *Bandera Revolucionaria* en los meses posteriores a la captura de Phnom Penh revelan que el traslado de la población de Phnom Penh satisfizo y fomentó los objetivos ideológicos de clase de la revolución en la medida en que eran "colonialistas e imperialistas", *es decir*, citadinos, intelectuales, funcionarios públicos y pequeñoburgueses, fueron derrocados, convertidos en campesinos y "desperdigados vergonzosamente".[1625] En 1976, el *Bandera Revolucionaria* proclamó "[c]uando evacuamos a la gente de las ciudades, hicimos lucha de clases".[1626] La Sala coincide con la valoración de François PONCHAUD de que la evacuación de Phnom Penh reflejó un nuevo concepto de sociedad, en el que no había lugar para la idea de ciudad.

[1622] *Ver* Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 132-152.

[1623] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 516.

[1624] Entrevistas de KHIEU Samphan y NUON Chea por Meng-Try EA y Sopheak LOEUNG, E3/108 (también disponible en E3/122), 9-11 de junio de 2006, p. 4, ERN (En) 00000928 (expresando que la evacuación era un plan comunista pero adecuado a la situación de Camboya; consideraba que primero necesitaban independizar su país); Entrevista a NUON Chea realizada por un periodista japonés, E3/26, sin fecha, págs. 12-13, ERN (En) 00329515-16. *Ver también,* Registro de entrevista con CHHOUK Rin, E3/362, 29 de julio de 2008, pág. 4, ERN (En) 00268896 (informó que en una reunión para discutir la evacuación de la ciudad de Kampot celebrada en Phnom Sar aproximadamente un mes antes de la caída de Phnom Penh, Ta Mok dijo que las personas debían ser evacuadas a las zonas rurales para poder reconstruir la economía rural).

[1625] *Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, pág. 11, ERN (En) 00401486 (si los hubiéramos dejado en Phnom Penh, habrían tenido un gran poder; cuando entramos en Phnom Penh los sometimos, no los dejamos en Phnom Penh. Entonces, en términos de propiedad privada , no tienen poder); *Juventud Revolucionaria*, E3/749, agosto de 1975, pág. 1, ERN (En) 00532682; *Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 37, ERN (En) 00486249 (que afirma que el 17 de abril de 1975, el PCK realizó por completo sus dos tareas definidas por la línea del Partido, a saber, erradicar a los imperialistas de Kampuchea y abolir el régimen reaccionario de los feudalistas y capitalistas compradores). *Ver también,* Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, 30 de julio de 1978, ERN (En) 00762404 (observando cómo los pequeños capitalistas que fueron evacuados de las ciudades tenían dificultades para vivir en el campo, pero gradualmente se enorgullecieron de la revolución).

[1626] *Bandera Revolucionaria*, E3/10 septiembre-octubre de 1976, pág. 31, ERN (En) 00450531.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Según los Jemeres Rojos, la historia de Phnom Penh fue producto del colonialismo francés, el comercio chino y la burocracia de la monarquía, seguida por la república que tuvo que ser barrida y reemplazada por una sociedad rural igualitaria para que el hombre pueda saber "que ¡él nace de un grano de arroz!"[1627]

545. Reflejando que el traslado de habitantes de la ciudad fue motivado por múltiples consideraciones, en abril de 1976, con motivo del primer aniversario de la evacuación de Phnom Penh, un artículo en el *Bandera Revolucionaria* declaró que "a pesar de que trasladar a la gente de las ciudades al campo parecía impropio... esto solucionó completamente la nación,... la gente,... los suministros de alimentos,... la economía,... la política y... el ejército también".[1628]

10.4. Hallazgos Legales

546. El Auto de Cierre acusa al Procesado de asesinato, exterminio, persecución política y 'otros actos inhumanos' de (i) atentados contra la dignidad humana y (ii) traslado forzado, como crímenes de lesa humanidad por delitos presuntamente cometidos durante el desplazamiento de la población (fase uno).[1629] La Sala ha concluido previamente que la *encabezamiento* se han cumplido los requisitos del artículo 5.[1630]

10.4.1. ***Transferencia forzada***

547. Se ha establecido que desde el 17 de abril de 1975 los soldados del Khmer Rouge trasladaron por la fuerza a la población de Phnom Penh, por lo menos dos millones de personas, hacia el campo.[1631] La evacuación de Phnom Penh se efectuó de conformidad con las

[1627] Libro de F. Ponchaud: *Camboya año cero*, E243.1, ERN (En) 00862037. *Ver también,* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 576.

[1628] *Bandera Revolucionaria*, E3/759, abril de 1976, pág. 11, ERN (En) 00517859. *Ver también,* Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Mensaje para *Le Monde* Periódico, E3/2696, 18 de abril de 1975, ERN (En) 00486890 (reconociendo que la evacuación fue probablemente una medida para tomar el control de la capital, resolver el problema alimentario y revolucionar la ciudad).

[1629] Auto de Clausura, párrafos 1373, 1377 (asesinato), 1381, 1387 (exterminio), 1416 (persecución política) 1434-1436 (otros actos inhumanos que comprenden ataques contra la dignidad humana), 1448-1453, 1455, 1458-1459, 1461, 1468 -1469 (otros actos inhumanos que comprenden traslado forzoso). El 19 de octubre de 2011, en virtud de la separación, la Sala aclaró que los párrafos 221 a 260 de la Orden de Cierre relacionados con la fase 1 del movimiento de población y los delitos imputados, caían dentro del alcance del Caso 002/01. *Ver* Anexo: Lista de párrafos y partes de la Orden de cierre correspondientes al Caso 002/01, E124/7.3, 18 de octubre de 2011, págs. 1 y 2.

[1630] *Ver* Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párr. 198.

[1631] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 520.

UNOFFICIAL TRANSLATION

política militar, económica e ideológica que se había establecido en el transcurso de las reuniones de 1974 y 1975.[1632]En vista de estas reuniones, así como de la escala masiva de la evacuación y su naturaleza coordinada, la Sala determina que la evacuación de Phnom Penh fue intencional.

548. La población de Phnom Penh en ese momento estaba compuesta tanto por residentes permanentes como por personas de otras partes del país que buscaban refugio.[1633]Nada sugiere que no estuvieran legalmente presentes en Phnom Penh y la Defensa no lo cuestiona. Las circunstancias del entorno indican que el traslado no fue por elección, incluso si una parte de los refugiados de Phnom Penh puede haber estado feliz de regresar a sus aldeas de origen en vista de las malas condiciones de vida en Phnom Penh. Al efectuar la evacuación, los soldados armados del Jemer Rojo engañaron a la población de la ciudad y explotaron sus miedos y la confianza en sus compañeros jemeres diciéndoles que podrían ser bombardeados.[1634]los amenazó de muerte y de hecho disparó a los que no siguieron las órdenes de inmediato,[1635]y bordeó las carreteras que dirigían a la población a salir de Phnom Penh.[1636]Incluso aquellos que no experimentaron violencia, sin embargo, sintieron que las órdenes no eran opcionales.[1637]Dadas las circunstancias, la Sala está convencida de que los soldados de los Jemeres Rojos emplearon la coerción, las amenazas y el fraude, y que los evacuados no tuvieron una opción genuina de permanecer en Phnom Penh o irse el 17 de abril de 1975.

549. En cuanto a si existían motivos permisibles bajo el derecho internacional para evacuar Phnom Penh, la Sala concluye que la población no fue evacuada por razones militares imperiosas. La justificación de que la evacuación pretendía proteger a la población de los bombardeos estadounidenses fue un claro engaño.[1638]Además, el conflicto en curso con el régimen de la República Jemer había concluido y los soldados de la República Jemer en todo el país se habían rendido.[1639]La Defensa Chea de NUON también rechaza expresamente que la evacuación tuviera objetivos humanitarios, una posición en

[1632] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 132-133, 143-144.
[1633] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 157**.**
[1634] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 530. *Ver*
[1635] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 474. *Ver*
[1636] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 481. *Ver*
[1637] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 475.
[1638] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 529-530, 534. *Ver*
[1639] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 460-463.

UNOFFICIAL TRANSLATION

contradice su afirmación de que la evacuación estuvo motivada por la necesidad de proteger a la población de los bombardeos estadounidenses.[1640]Más bien, NUON Chea y KHIEU Sampan Defense sostienen que la evacuación fue una política de reasentamiento legítima destinada a regenerar la economía y, por lo tanto, aliviar las condiciones humanitarias en Phnom Penh.[1641]La política económica no es uno de los motivos reconocidos por el derecho internacional que justifica el traslado forzoso de una población. Además, en la medida en que este argumento sostiene que la evacuación tenía por objeto mejorar la situación alimentaria, la Sala ya ha rechazado las supuestas razones que sustentan esta explicación.[1642]
En consecuencia, la Sala no está convencida de que ninguna de las excepciones a la prohibición general de los desplazamientos forzados de población se aplique a las acciones de los soldados del Jemer Rojo en la evacuación de Phnom Penh y, por lo tanto, considera que la evacuación no estuvo justificada por la necesidad.

550. Incluso si la Sala aceptara que la situación humanitaria o económica podría justificar la evacuación, la evacuación no respetó el requisito de proporcionalidad.[1643]Primero, a pesar de las promesas de que la evacuación sería temporal, a varios testigos se les dijo que nunca regresarían.[1644]De hecho, la mayoría de los evacuados que sobrevivieron no regresaron a Phnom Penh hasta después de la caída del régimen en 1979.[1645]En cambio, los evacuados fueron reubicados continuamente en los meses y años siguientes de acuerdo con las necesidades de producción del país.[1646]Por lo tanto, los líderes no transfirieron a los evacuados de regreso a sus hogares tan pronto como quedó claro que no existía una amenaza militar o humanitaria que pudiera justificar la continuación de tales medidas. Además, aunque hubo algunas pruebas de que se proporcionaron alimentos, refugio, medicinas y transporte durante el viaje de evacuación, estos casos fueron esporádicos y claramente insuficientes dado el volumen de evacuados que salían de Phnom Penh.[1647]Por último, muchos evacuados fueron obligados a evacuar sin todos los miembros de su familia, fueron obligados a

[1640]Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párr. 254.
[1641]Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 240-258; [KHIEU Samphan's]*Final de conclusiones*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 34-36, 44-53.
[1642] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 538-540. *Ver*
[1643] Sección 9: Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párr. 450.
[1644] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 465 (nota 1378), 486. *Ver*
[1645] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 519.
[1646] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 576, 580-581. *Ver*
[1647] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 494-496.

UNOFFICIAL TRANSLATION

abandonaron a familiares débiles en el camino, o fueron separados de sus familiares en los puntos de control durante el viaje.[1648]

551. En consecuencia, la Sala concluye que la evacuación de Phnom Penh no estuvo justificada sobre la base de la seguridad civil o la necesidad militar y, en cualquier caso, no fue proporcional.

552. La Sala determina que la evacuación de Phnom Penh en sí causó a las víctimas daños físicos y mentales duraderos y graves,[1649]cuyos efectos se vieron agravados por las circunstancias coercitivas y amenazantes en las que se efectuó la evacuación[1650]y las condiciones infrahumanas a que fueron sometidos los evacuados durante el viaje posterior.[1651]Estos actos fueron intencionales, inhumanos y alcanzaron el nivel de gravedad de los demás crímenes de lesa humanidad enumerados en la Ley de las ECCC. En consecuencia, la Sala determina que los oficiales y soldados del Jemer Rojo cometieron el crimen de lesa humanidad de otros actos inhumanos a través del traslado forzoso de la población.

10.4.2.***Asesinato***

553. Los oficiales militares y civiles de alto rango que habían sido designados públicamente para una muerte segura antes de la toma de Phnom Penh y que no habían huido fueron asesinados.[1652] Además, numerosas víctimas que fueron identificadas como soldados o funcionarios civiles de la República Khmer durante el curso de la evacuación fueron apartadas para ser ejecutadas en otro lugar.[1653]Por último, numerosas víctimas que se negaron a abandonar sus hogares en Phnom Penh, así como aquellas que no siguieron de inmediato las instrucciones de los soldados de los Jemeres Rojos durante la marcha fuera de la ciudad, fueron asesinadas a tiros en el acto.[1654] También hubo evidencia sustancial del asesinato individual de víctimas tanto en Phnom Penh como durante el curso de la evacuación por no

[1648] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 466, 492, 513. *Ver*
[1649] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 522-524.
[1650] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 471-475, 489-490.
[1651] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 491-492 (calor y agotamiento), 495 (falta de asistencia), 497-498 (presencia de personas muriendo), 499 (presencia de cadáveres).
[1652] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 503.
[1653] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 508, 511, 513-515.
[1654] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 474, 486.

UNOFFICIAL TRANSLATION

razón perceptible.[1655]Dado que las ejecuciones anteriores a menudo ocurrieron a quemarropa, o en virtud de un esfuerzo concertado para identificar a las víctimas antes de transferirlas a otro lugar para su ejecución, la Sala está convencida de que los perpetradores actuaron con la intención de matar a estas víctimas.

554. Habiendo considerado las pruebas en cuanto a las circunstancias individuales en las que ocurrieron estas muertes, la Sala concluye que las víctimas incluían tanto a civiles comunes como a funcionarios públicos de la República Jemer, así como a ex soldados de la República Jemer que fueron detenidos, colocados*fuera de combate*o ya no participaban activamente en las hostilidades en el momento de su muerte, y que los perpetradores lo sabían. En cuanto a los asesinatos de soldados de la República Jemer que tuvieron lugar durante el segundo registro de la ciudad,[1656]estos surgieron en un contexto que razonablemente puede parecer una situación de combate. Las pruebas son insuficientes para establecer que esos soldados de la República Jemer fueron*fuera de combate*o de otra manera no participar en las hostilidades activas cuando fueron asesinados. En consecuencia, la Sala no considerará estos asesinatos en relación con este fallo.

555. En cuanto a los funcionarios de la República Khmer que fueron identificados y posteriormente desaparecieron en los puestos de control, pero cuyo paradero se desconocía,[1657]las pruebas no establecen que la única inferencia razonable sea que todos fueron asesinados en la medida en que hay pruebas de que numerosos soldados y funcionarios civiles de la República Khmer también fueron enviados a las aldeas para trabajar o reeducarse.[1658]

556. Innumerables víctimas también murieron en el camino a causa de una variedad de enfermedades como resultado de que los soldados del Khmer Rouge no proporcionaron a los evacuados alimentos, agua, asistencia médica y refugio o instalaciones higiénicas.[1659]En cuanto a la*mens rea*de los perpetradores en relación con la muerte de las víctimas, la Sala está convencida de que cuando los soldados del Jemer Rojo actuaron, podían prever la posibilidad de que sus actos causaran la muerte, no obstante, persistieron deliberadamente en su conducta (*dolo eventual*).[1660] En primer lugar, la Sala recuerda que los Jemeres Rojos tenían experiencia en trasladar

[1655] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 490, 507, 513.
[1656] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 510. *Ver*Sección 10:
[1657] Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 513-514. *Ver*Sección 10:
[1658] Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 513.
[1659] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 491-492, 495-498. *Ver*
[1660] Sección 9: Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párr. 417.

UNOFFICIAL TRANSLATION

poblaciones de las zonas capturadas a las liberadas antes de abril de 1975 y alguna evidencia indica que las condiciones experimentadas durante el traslado de estas poblaciones habían resultado en muertes y hambre.[1661]Aunque estos movimientos afectaron a decenas de miles de personas, la evacuación de al menos 2 millones de personas de Phnom Penh fue incomparable en escala y complejidad en comparación con las experiencias pasadas de los líderes. Además, la evacuación de Phnom Penh fue la culminación de años de prolongados combates y un largo asedio.[1662]Su población había experimentado escasez de alimentos durante un período prolongado y, por lo tanto, ya estaba gravemente debilitada el 17 de abril de 1975.[1663] En estas circunstancias, la población fue expulsada de la capital sin previo aviso y sin el abastecimiento adecuado, situación que se agravó con el ardid deliberado de que regresarían en tres días y no necesitarían traer más.[1664] Para agravar aún más la situación, fueron expulsados en la época más calurosa del año y en ausencia casi total de ayuda o asistencia.

557. A pesar de cierta evidencia de preparación previa a la evacuación que anticipó la llegada de los evacuados de Phnom Penh al campo,[1665]ex soldados de los Jemeres Rojos involucrados en la evacuación confirmaron que*durante*durante la evacuación sus respectivas unidades no ayudaron ni brindaron asistencia a los evacuados que salían de la ciudad, ni recibieron instrucciones para hacerlo.[1666]Con respecto a los pacientes hospitalizados, los Jemeres Rojos evacuaron a todos sin excepción, incluidos los ancianos, los débiles, los enfermos y los heridos,[1667]sin consideración por el efecto que esto tendría sobre los individuos. En particular, no había ningún plan para ayudar ni siquiera a los más vulnerables, como los bebés, los niños, los enfermos y heridos, algunos de los cuales habían sido operados recientemente, así como las mujeres embarazadas, los ancianos y los enfermos. PHY Phuon declaró que durante la reunión de abril de 1975 que él presidió no se discutieron detalles como cómo alimentar a las personas o cuidar a los ancianos, niños o enfermos durante la evacuación.[1668]NUON Chea reconoció que la dirigencia no tuvo

[1661] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 125, nota al pie. 365.
[1662] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 161-167. *Ver*
[1663] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 157-160.
[1664] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 464-467. *Ver*Sección
[1665] 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 516, 541-542. *Ver*Sección 10:
[1666] Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 494-496. *Ver*Sección 10:
[1667] Movimiento de la Población (Primera Fase), párr.476. *Ver*Sección 10: Movimiento de
[1668] la Población (Fase Uno), párr. 495.

UNOFFICIAL TRANSLATION

tiempo para determinar cuántos hospitales o pacientes se verían afectados por la decisión de evacuar.[1669]

558. En consecuencia, la Sala está convencida de que al expulsar a la población de Phnom Penh, los soldados del Jemer Rojo sabían que la evacuación de al menos estos grupos particularmente vulnerables en las condiciones especialmente arduas ya descritas por la Sala daría como resultado su muerte. En consecuencia, la Sala está satisfecha de que el*mens rea* por asesinato ha sido establecido.

559. En consecuencia, la Sala determina que las muertes de las víctimas que fueron asesinadas a tiros durante la evacuación de Phnom Penh, así como las que murieron debido a las condiciones y la falta de asistencia, constituyen asesinato.

10.4.3.***Exterminio***

560. La Sala ha encontrado establecido que las muertes de aquellas víctimas que fueron muertas a tiros durante la evacuación de Phnom Penh (excepto aquellos que murieron mientras participaban en combate), así como aquellos que murieron debido a las condiciones y falta de cualquier asistencia durante el curso de sus viajes a sus pueblos de origen, constituyen asesinato.[1670]Aunque no es posible determinar cuántas víctimas resultaron de las ejecuciones en comparación con las severas condiciones impuestas durante el viaje, teniendo en cuenta la totalidad de las pruebas ante la Sala de Primera Instancia que describen las muertes ocurridas durante la evacuación, la Sala de Primera Instancia concluye que en general se cumple el elemento de escala requerido para el delito de exterminio.

561. Habiendo establecido que los asesinatos anteriores satisfacen el requisito de escala para el delito de exterminio, la Sala pasa a examinar la*mens rea*de los perpetradores. En lo que respecta a los asesinatos de los ex funcionarios de la República Khmer identificados después de registros dentro de Phnom Penh, en varios puestos de control o en respuesta a anuncios de radio, la única conclusión razonable a la que puede llegar la Sala sobre la base de las pruebas es que hubo un intento deliberado, organizado, operación a gran escala para matar a ex funcionarios de la República Jemer, aunque no todos esos funcionarios compartieron este destino. En vista de esta operación a gran escala, la Cámara está satisfecha de que los Jemeres Rojos

[1669] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 477. *Ver*
[1670] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 559.

UNOFFICIAL TRANSLATION

los soldados tenían la intención de matar a los funcionarios de la República Khmer a gran escala y, a través de estos actos, cometieron exterminio.

562. En cuanto a las víctimas que murieron como resultado de las severas condiciones impuestas durante el viaje, la Sala ha encontrado que los soldados de los Jemeres Rojos actuaron con *dolo eventual* a su respecto.[1671] Adoptando el mismo razonamiento ya esbozado con respecto a los perpetradores *mens rea* por el delito de asesinato, y teniendo en cuenta la escala de la operación de evacuación y que estaba dirigida a la población total de Phnom Penh en ese momento, al menos 2 millones de personas, la Sala también está convencida de que al llevar a cabo la evacuación de Phnom Penh , los soldados del Jemer Rojo intentaron crear condiciones de vida que condujeran a la muerte con el conocimiento razonable de que tal acto u omisión probablemente causaría la muerte de un gran número de personas. En consecuencia, mediante estos actos, la Sala encuentra que cometieron exterminio.

10.4.4. ***Otros actos inhumanos de atentados contra la dignidad humana***

563. Al menos dos millones de personas en Phnom Penh fueron desalojadas por la fuerza de sus casas por soldados del Jemer Rojo a punta de pistola, casi sin previo aviso y en circunstancias aterradoras y violentas.[1672] Se vieron obligados a abandonar sus casas y propiedades con el engaño de que regresarían en tres días.[1673] La mayoría fue testigo de palizas, tiroteos y asesinatos y vio innumerables cadáveres tirados a lo largo de las carreteras cuando salían de Phnom Penh.[1674] Algunas personas incluso durmieron junto a los cadáveres.[1675]

564. Los viajes de los evacuados estuvieron marcados por la ausencia casi total de alimentos, agua, atención médica, albergue e instalaciones higiénicas durante períodos que oscilaron entre varios días y varias semanas.[1676] Junto con el pico de la temporada de calor, y engañados haciéndoles creer que solo se irían por varios días, muchos se fueron sin preparación y estaban

[1671] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 556-558.
[1672] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 464, 468, 471-474. *Ver*
[1673] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 465-466.
[1674] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 473-474, 486, 489-491, 497-498.
[1675] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 488.
[1676] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 487-488, 491, 495-496.

UNOFFICIAL TRANSLATION

obligados a improvisar comida y alojamiento ante una situación sombría.[1677]En particular, los enfermos, los heridos, los ancianos, las embarazadas y los jóvenes sufrieron, e innumerables víctimas sucumbieron a las condiciones implacables a lo largo del viaje. Las personas también se vieron obligadas a enterrar a sus hijos muertos en los bosques oa abandonar a sus familiares ancianos o enfermos al costado del camino a un destino de muerte segura.[1678] Además, muchas personas aún desconocen el destino de esos familiares que fueron llevados.[1679]

565. Por lo tanto, la Sala concluye que las circunstancias violentas que rodearon la evacuación de la ciudad, la gravedad de las condiciones experimentadas por los evacuados, intensificada por la duración de sus viajes a sus pueblos de origen, y su maltrato por parte de los soldados del Jemer Rojo en todo momento constituyeron ataques graves. atentado contra la dignidad humana y causado graves daños físicos y psíquicos a las víctimas.[1680]Además, a la luz de la naturaleza preestablecida y sistemática de la operación, su escala y su duración continua, la Sala también está convencida de que estos actos fueron intencionales. La Sala está convencida de que los actos anteriores alcanzan el nivel de gravedad de los demás crímenes de lesa humanidad enumerados en el artículo 5 de la Ley de las ECCC. En consecuencia, la Sala determina que los oficiales y soldados del Jemer Rojo cometieron el crimen de lesa humanidad de otros actos inhumanos a través de ataques contra la dignidad humana.

10.4.5. ***Persecución política***

566. Los actos particulares que constituyen persecución deben ser imputados expresamente.[1681]Para determinar si se cumplió con este requisito, la Sala tendrá en cuenta todas las determinaciones de hecho y de derecho contenidas en aquellas partes de la Orden de Cierre incluidas dentro del alcance del Caso 002/01 y pertinentes al movimiento de la población (fase uno).[1682]

567. De acuerdo con la Orden de Clausura, los Jemeres Rojos cometieron persecución de múltiples formas: contra funcionarios militares y civiles de alto rango en la medida en que

---

[1677] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 466, 487-488. *Ver*
[1678] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 492, 497-498. *Ver*
[1679] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 511, 513-514. *Ver*
[1680] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 522-524. *Ver*Sección 9:
[1681] Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párr. 431.
[1682]Una Sala debe considerar un instrumento de acusación como un todo para determinar si alega suficientemente los hechos y su caracterización legal:*Seromba*Sentencia de apelación, párr. 27; *Gacumbitsi*Sentencia de apelación, párr. 123.

UNOFFICIAL TRANSLATION

automáticamente excluidos del objetivo de construir el socialismo; contra oficiales de bajo rango que fueron arrestados ya menudo ejecutados; y contra el 'pueblo nuevo' o 'pueblo 17 de abril' en la medida en que fueron sometidos a un trato más duro con miras a la reeducación. Durante los movimientos de población, los enemigos reales o percibidos del CPK fueron sometidos a un trato y condiciones de vida más duros con el fin de reeducarlos o identificar enemigos entre los grupos objetivo.[1683]

568. Con base en una lectura completa de la Resolución de Cierre, la Sala considera que los diversos hechos imputados como persecución política se implementaron a través de una serie de delitos. La exclusión de los funcionarios de alto rango de la República Khmer se llevó a cabo mediante el asesinato.[1684]Además, el arresto[1685]y la ejecución de funcionarios de bajo rango de la República Khmer se llevó a cabo mediante asesinato y/o exterminio.[1686]Por último, el trato más duro de la 'gente nueva' caracterizado como reeducación se efectuó a través del traslado forzoso[1687]

[1683] Orden de Cierre, párrs. 1417-1418.

[1684] Auto de Cierre, párrs. 208 (declaraciones públicas de intenciones en febrero de 1975 para ejecutar a los más antiguos Las cifras de la República Khmer sobre la victoria fueron seguidas después del 17 de abril de 1975 por una decisión secreta de matar a muchos otros miembros de la élite de la República Khmer [y] "*hacer lo que había que hacer para que les fuera imposible hacer una reaparición contrarrevolucionaria*"), 209 (durante la evacuación de la población de Phnom Penh, ex funcionarios de la República Khmer, especialmente altos cargos oficiales, fueron el objetivo de ser arrestados y asesinados), 1108 (discutiendo el Segundo Congreso Nacional en el que el Congreso pidió el asesinato de los *"siete traidores en Phnom Penh"*), 1110 (sobre el asesinato de LONG Boret y SIRIK Matak), 1113 (en diciembre de 1996, IENG Sary dijo en una entrevista que no sabía nada sobre el plan para matar a oficiales militares y funcionarios de LON Nol durante la evacuación de Phnom Penh) 1150 (el contenido de los discursos de KHIEU Samphan incluía, entre otros, el derrocamiento del régimen traidor de LON Nol y la eliminación de ciertos miembros del régimen), 1158 (tomando nota del comunicado de KHIEU Samphan en nombre del FUNK declarando que el *"siete traidores en Phnom Penh... Lon Nol, Sirik Matak, Son Ngoc Thanh, Cheng Heng, In Tam, Long Boret y Sosthene Fernandez"* debe ser asesinado), 1193 (igual).

[1685] Orden de Cierre, párr. 234 (se informa que los soldados de LON Nol fueron identificados mediante interrogatorios y se los llevaron separados de las personas que salían de la ciudad... Los soldados, funcionarios y policías de LON Nol que se presentaban a trabajar para el Partido fueron luego llevados a un lugar desconocido antes de desaparecer).

[1686] Orden de cierre, párrs. 208 (Las declaraciones públicas de intención en febrero de 1975 de ejecutar a las figuras más importantes de la República Jemer tras la victoria fueron seguidas después del 17 de abril de 1975 por una decisión secreta de matar a muchos otros miembros de la élite de la República Jemer [y] "*hacer lo que había que hacer para que les fuera imposible hacer una reaparición contrarrevolucionaria*"), 209 (durante la evacuación de la población de Phnom Penh, ex funcionarios de la República Khmer, especialmente altos funcionarios, fueron objeto de arresto y muerte), 235 (testigos refieren haber visto las ejecuciones de soldados de LON Nol y haber visto sus cadáveres en las calles).

[1687] Orden de Cierre, párrs. 161 (los movimientos de población se llevaron a cabo con el fin, entre otros, de despojar a los habitantes de las ciudades y a los ex funcionarios públicos de su condición económica y política y transformarlos en campesinos), 227 (los originarios de Phnom Penh fueron identificados como nuevos personas, 17 personas de abril o personas depositadas y fueron atacados a su llegada en función de esta identidad), 248 (IENG Sary afirmó que era necesario capacitar a las personas de las ciudades para soportar sufrimientos morales y físicos a través del trabajo forzado).

UNOFFICIAL TRANSLATION

y los consiguientes actos de asesinato y/o exterminio[1688]o atentados contra la dignidad humana.[1689]

569. Los Jemeres Rojos identificaron varios grupos que consideraban enemigos u obstáculos para la consecución de su programa político de reforma socialista, en particular: altos funcionarios militares y civiles, entre ellos los siete supertraidores a quienes habían identificado públicamente por radio, anunciando que era necesario matarlos; aquellos que ocuparon cargos en la antigua República Khmer, tanto soldados como funcionarios; y personas que vivían en la ciudad que se conocieron como 'gente del 17 de abril' o 'gente nueva'. Dado que estos grupos fueron identificados de conformidad con los criterios definidos por la dirección del CPK, y los antecedentes de cada uno fueron verificables, como lo demostraron los puntos de control y el interrogatorio de los dos últimos grupos en el camino, la Cámara está satisfecha de que cada uno constituye un grupo suficientemente discernible.

570. La Sala ha determinado que el asesinato de funcionarios militares y civiles de alto rango que habían sido designados públicamente para una muerte segura antes de la toma de Phnom Penh constituye un delito de asesinato.[1690]La Sala también ha encontrado que el asesinato de otros oficiales de la República Khmer en o después de la toma de Phnom Penh constituye los delitos de asesinato y exterminio (excepto aquellos que fueron asesinados mientras participaban en combate).[1691]Además, la Sala concluyó que los asesinatos de civiles que vivían en Phnom Penh, su evacuación forzosa y el trato al que fueron sometidos en relación con la evacuación de Phnom Penh (movimiento de la población (fase uno)) equivalían a crímenes contra humanidad del asesinato, exterminio y otros actos inhumanos que comprenden traslados forzados y atentados contra la dignidad humana. La Sala también recuerda que después de ingresar a Phnom Penh, los soldados de los Jemeres Rojos arrestaron a muchos soldados de la República de los Jemeres, incluso después de que la República de los Jemeres anunciara su rendición; Posteriormente, los soldados de la República Jemer fueron encarcelados o simplemente desaparecieron sin dar explicaciones a sus familiares.

[1688]Orden de Cierre, párrs. 232 (tropas del CPK mataron a tiros a personas que se negaron a salir de sus casas), 240 (personas fueron asesinadas por cosas pequeñas como no querer abandonar sus bicicletas).
[1689]Auto de Clausura, párrs. 231 (las tropas del CPK realizaron amenazas y uso de la fuerza para que las personas salieran de sus casas), 233 (también se denunciaron malos tratos y actos de violencia, como golpes y disparos al aire, contra la población civil), 239 (alegando falta de alimentos, agua, seguridad, protección, albergue o atención médica durante la evacuación), 240 (ver cadáveres a lo largo del camino).
[1690] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 553. *Ver*
[1691] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 553, 561.

UNOFFICIAL TRANSLATION

a menudo hasta esta fecha.[1692]La Sala considerará ahora si los actos subyacentes anteriores fueron discriminatorios de hecho y perpetrados deliberadamente con la intención de discriminar a estos grupos como para constituir también persecución política.

571. Considerando que los soldados de los Jemeres Rojos buscaron activamente a los miembros de la República de los Jemeres caídos en todo Phnom Penh, en los puestos de control, por medio de anuncios de radio engañándolos para que se identificaran, antes de arrestarlos o ejecutarlos, y que se los consideraba enemigos,[1693]la Sala está convencida de que el arresto y asesinato de ex funcionarios de la República Khmer se cometieron con la intención de discriminar por motivos políticos. Teniendo en cuenta también las actitudes de los Jemeres Rojos y sus soldados hacia la gente de la ciudad, evidencia de las críticas de que eran capitalistas dirigidos a ellos, y que los evacuados de Phnom Penh fueron etiquetados como "gente del 17 de abril" o "gente nueva" y tratados con sospecha en los pueblos de base, [1694]la Sala está convencida de que los soldados del Jemer Rojo intentaron discriminar a los habitantes de la ciudad evacuados por motivos políticos. Con base en esto, la Sala determina que los soldados del Jemer Rojo actuaron con la intención discriminatoria requerida al momento de evacuar a la población de Phnom Penh.

572. Los actos anteriores también fueron discriminatorios, ya que las víctimas fueron identificadas en los puestos de control durante la evacuación como funcionarios de alto y bajo rango de la República Khmer (civiles y militares), así como habitantes de la ciudad. Además, estos grupos identificables fueron atacados por los Jemeres Rojos de manera discriminatoria, a saber, que podrían albergar a personas que no estaban de acuerdo con la ideología del PCK. Por lo tanto, la Sala rechaza la presentación hecha por NUON Chea Defense y KHIEU Samphan Defense de que, debido a que el objetivo final de los Jemeres Rojos era tratar a las personas por igual, no hubo un trato diferencial y, por lo tanto, no hubo discriminación ni persecución.[1695]Por la misma razón, la Sala también rechaza la alegación de NUON Chea Defense y KHIEU Samphan Defense de que

[1692] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 508, 513, 515.
[1693] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 504 (fn. 1511), 511-515.
[1694] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 517.
[1695] Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 276-288; T. 22 de octubre de 2013 (Declaraciones de cierre de NUON Chea), pág. 71; KHIEU Samphan´s*Conclusiones finales* , E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 116-120; T. 25 de octubre de 2013 (Declaraciones de cierre de KHIEU Samphan), págs. 98-100.

UNOFFICIAL TRANSLATION

la evacuación de Phnom Penh fue tan indiscriminada que no debe considerarse como persecución.[1696]

573. Los actos cometidos contra estos grupos infringieron y violaron de diversas maneras los derechos y libertades fundamentales relativos a la circulación,[1697]propiedad,[1698]familia,[1699] vida,[1700]dignidad personal,[1701]libertad y seguridad,[1702]libertad de arresto arbitrario o ilegal,[1703] un juicio justo y público y la igualdad ante la ley[1704]como está consagrado en el derecho internacional consuetudinario.

574. Los actos tipificados como persecución incluyen crímenes de lesa humanidad independientes, así como actos que, por sí mismos, no necesariamente constituyen delitos (en particular, arrestos). Mirando estos actos juntos y considerando el contexto en el que fueron cometidos, la Sala está convencida de que acumulativamente alcanzan el nivel de severidad requerido para constituir persecución. En consecuencia, la Sala está satisfecha de que los casos de asesinato, exterminio, arrestos y otros actos inhumanos de

---

[1696]Alegatos finales de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 276-288; KHIEU Samphan´s *Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 116-120.

[1697]Como prueba del estado del derecho internacional consuetudinario, *ver* Convenio de Ginebra (IV), art. 49; Declaración Universal de Derechos Humanos, art. 13; Convención sobre Discriminación Racial, art. 5(d)(i); Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, art. 12(1); CEDH Protocolo No. 4, art. 2; CADH, art. 22(5); *Véase también, Stakić* Sentencia de apelación, párr. 317.

[1698]Como prueba del estado del derecho internacional consuetudinario, *ver* Convenio de Ginebra (IV), arts. 33, 53, 97-98, 114; Declaración Universal de Derechos Humanos, art. 17(2); Convención sobre Discriminación Racial, art. 5(d)(v); CEDH Protocolo No. 1, art. 1; CADH, art. 21; *Véase también, Blaškić* Sentencia de apelación, párr. 145.

[1699]Como prueba del estado del derecho internacional consuetudinario, *ver* Convenio de Ginebra (IV), arts. 27, 49, 82; Declaración Universal de Derechos Humanos, arts. 12, 16; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, Arts. 17, 23; CEDH, Arts. 8, 12; CADH, art. 17

[1700]Como prueba del estado del derecho internacional consuetudinario, *ver* Convenio de Ginebra (IV), art. 3(1)(a); Declaración Universal de Derechos Humanos, art. 3(1)(a); Convención sobre Discriminación Racial, art. 5(b); Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, art. 6; CEDH, art. 2; CADH, art. 4; *Ver también, Kordić y Čerkez* Sentencia de apelación, párr. 106.

[1701]Como prueba del estado del derecho internacional consuetudinario, *ver* Convenio de Ginebra (IV), art. 3(1)(c); Declaración Universal de Derechos Humanos, arts. 1, 22, 23(3); Convención sobre Discriminación Racial, art. 5; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, Arts. 7, 10; CADH, Arts. 5-6; *Ver también*, *Kordić y Čerkez* Sentencia de apelación, párr. 106.

[1702]Como prueba del estado del derecho internacional consuetudinario, *ver* Convenio de Ginebra (IV), art. 3(1)(b) (que prohíbe la toma de rehenes); Declaración Universal de Derechos Humanos, art. 3; Convención sobre Discriminación Racial, art. 5(b); Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, art. 9(1); CEDH, art. 5; CADH, art. 7.

[1703]Como prueba del estado del derecho internacional consuetudinario, *ver* Convenio de Ginebra (IV), art. 42 (permitiendo únicamente privaciones de libertad de personas protegidas cuando ese individuo constituya una amenaza para la seguridad de la parte que priva); Declaración Universal de Derechos Humanos, art. 9; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, art. 9(1); CEDH, art. 5; CADH, art. 7(3).

[1704]Como prueba del estado del derecho internacional consuetudinario, *ver* Convenio de Ginebra (IV), art. 3(1)(d) (relativo al dictado de sentencias y garantías judiciales); Declaración Universal de Derechos Humanos, Arts 6, 10; Convención sobre Discriminación Racial, art. 5(a); Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, Arts. 9(2)-(4), 14; CEDH, art. 6; CADH, Arts 7(6), 8.

UNOFFICIAL TRANSLATION

el traslado forzoso y los ataques contra la dignidad humana cometidos de diversas formas contra funcionarios de la ex República Jemer y habitantes de la ciudad constituían persecución política.

UNOFFICIAL TRANSLATION

11. MOVIMIENTO DE LA POBLACIÓN (FASE SEGUNDA)

575. Según la Orden de clausura, entre septiembre de 1975 y 1977, aproximadamente, miles de personas fueron trasladadas de las zonas central (antiguo norte), sudoeste, oeste y este (Kandal, Kampong Thom, Takeo, Kampong Speu, Kampong Chhnang y Kampong Cham[1705] Provincias) al Sector 103 (Preah Vihear), Sector 106 (Siem Reap), la Zona Noroeste (Provincias de Battambang y Pursat, incluidas las actuales Provincias de Pailin y Banteay Meanchey[1706]) y la Zona Central (antiguo Norte) (incluidas partes de las provincias de Kampong Thom y Kampong Cham).[1707]La Orden de Cierre alega además que las personas también fueron trasladadas desde o dentro de la Zona Este (Prey Veng y Svay Rieng), a Kratie (Sector 505), dentro de la Zona Central (antiguo Norte) y dentro de la Provincia de Battambang.[1708]De acuerdo con la Orden de Cierre, la razón principal de la decisión de trasladar a las personas radica en el esfuerzo por concentrar los recursos laborales en la agricultura y la infraestructura en esas regiones, particularmente en las Zonas Norte y Noroeste, que con frecuencia se describieron como lugares con tierras fértiles y más alimentos disponibles. .[1709] Además, la Orden de Cierre alega que 'Nuevas Personas' tuvieron que ser trasladadas para que se transformaran en campesinos.[1710]Finalmente, la Orden de Cierre alega que 'Nuevas Personas' fueron trasladadas desde la frontera entre la Zona Este y Vietnam después de que estalló la guerra en 1975 o 1976.[1711]

11.1. Descripción general

576. A partir del 17 de abril de 1975, la defensa y construcción del país pasó a ser la línea principal del Partido.[1712]El Partido se concentró en construir y expandir cooperativas para avanzar tanto

[1705]Todas las referencias a la provincia de Kampong Cham en esta sección se refieren a esa provincia tal como existía antes del 17 de abril de 1975, incorporando las actuales provincias de Kampong Cham y Tbong Khmum. La provincia de Tbong Khmum fue separada de Kampong Cham por Real Decreto el 31 de diciembre de 2013.
[1706]Banteay Meanchey no se separó de Battambang hasta 1988. Además, la provincia de Pailin no se separó de Battambang hasta 1996. Todas las referencias a la provincia de Battambang en esta sección se refieren a ella tal como existía antes del 17 de abril de 1975 (incorporando las actuales Battambang, Pailin y Banteay provincias de Meanchey).
[1707] Orden de cierre, párrs. 163, 262, 1448. Orden
[1708] de cierre, párrs. 163, 263, 1448. Orden de
[1709] cierre, párrs. 161, 165, 276-277, 1460. Orden
[1710] de cierre, párrs. 161, 165, 277, 1460. . 278.
[1711]

[1712]T. 29 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), pp. 20-24 (La segunda fase de la revolución fue la fase de la Revolución Socialista y la construcción del comunismo); T. 29 de mayo de 2013 (NUON Chea), págs. 55-56 (Los líderes querían reunir una fuerza nacional colectiva para evitar que Camboya fuera invadida

UNOFFICIAL TRANSLATION

la lucha de clases – la "dictadura del proletariado" – y la producción agrícola, asegurando así la revolución socialista.[1713]Para construir y expandir las cooperativas, había que trasladar a la gente. La dirección del Partido creía que los movimientos de población le permitían superar los desafíos en la construcción y defensa del país y la reorganización del pueblo, la economía, la política y el ejército.[1714]

577. La política del Partido con respecto a los movimientos de población fue uno de los temas abordados con frecuencia durante las campañas de propaganda, las sesiones educativas y las publicaciones del Partido para garantizar una implementación estricta y eficaz. Cada tres a seis meses, la dirección del Partido publicaba su política, planes y direcciones para los miembros en el *Bandera Revolucionaria*y*Juventud Revolucionaria*revistas[1715]Además, los líderes y representantes del Partido, incluidos POL Pot y NUON Chea, viajaron por todo el país, difundiendo la línea del Partido a los secretarios, asambleas y comités de zona y sector.[1716]También hubo reuniones de secretarios distritales y regionales y

---

y liberarlo de los imperialistas);*Juventud Revolucionaria*, E3/729, octubre de 1975, pág. 3, ERN (En) 0000357902 (Los dos nuevos objetivos del Partido a partir del 17 de abril de 1975 eran construir y defender el país);*Juventud Revolucionaria*, E3/734, julio de 1976, pp. 3-4, ERN (En) 0000360778-9 (Desde abril de 1975, el Partido tenía dos nuevos objetivos: defender y construir el país); T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 61.

[1713]Decisiones de la Conferencia del Comité del Partido de Todas las Divisiones, E3/790, 10-14 de julio de 1976, págs. 2-3, ERN (En) 00714787-8 (Sobre la ejecución en curso de los planes del Partido para 1976, en julio de 1976, se enfatizó que la resistencia a eliminar los vestigios de toda propiedad privada de las clases feudales, capitalistas, pequeñoburgueses y otras clases no proletarias intensifica y fortalece la producción agrícola, la construcción nacional y la defensa); T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 38 (En mayo de 1975, el Partido ordenó el establecimiento de cooperativas fuera de las zonas liberadas);*Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 48, ERN 00486259 (Se aplicó la dictadura del proletariado a los que se oponían al Partido);*Ver también*,Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 113; Sección 4: Panorama general, párr. 169.

[1714]*Bandera Revolucionaria*, E3/759, abril de 1976, pág. 11, ERN (En) 00517859; T. 31 de octubre de 2013 (Declaración final de NUON Chea), págs. 30 (La evacuación fue necesaria para garantizar la seguridad y la liberación del pueblo de la esclavitud y la injusticia); Acta de la Reunión de Secretarios y Vicesecretarios de Divisiones y Regimientos Independientes, E3/13, 9 de octubre de 1976, p. 5, ERN (En) 00183986 (Si el Partido hubiera dejado a la gente y no la hubiera evacuado de las ciudades y pueblos, el Partido no tendría la paz y la tranquilidad que disfrutó después. Si no hubiera sido absoluto en hacer cooperativas, y no hubiera sido absoluto sobre hacer el socialismo, no sería victorioso y vivir en paz); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: La situación en Camboya: visita oficial del Sr. POL Pot a China y Corea del Norte, E3/484, 26 de octubre de 1977, p. 8,

[1715]*Ver*Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 261-266;*Bandera Revolucionaria*, E3/743, julio de 1977, pág. 22, ERN (En) 00476177 (Era imperativo concentrarse en difundir bien las políticas para "fomentar movimientos poderosos" que fueran correctos y siguieran la línea del partido).

[1716]*Ver*Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 269-297; T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), págs. 56-57; T. 14 junio 2013, pp. 19-20 (Entre 1975 y 1979, OEUN Tan, guardaespaldas de POL Pot, acompañó a POL Pot en visitas a canales y arrozales en Battambang, Kampong Cham y Siem Reap. POL Pot se reunió con comités sectoriales sobre estos viajes); T. 19 de abril de 2012 (SAUT Toeung), págs. 38-40, 49-57, 68-73 (SAUT Teoung, uno de los guardaespaldas y mensajeros de NUON Chea entre 1975 y 1978, testificó

UNOFFICIAL TRANSLATION

representantes en Phnom Penh sobre la necesidad de construir y defender el país.[1717]A nivel local, reuniones periódicas, sesiones de reeducación y ejercicios de autocrítica aseguraron que la línea del Partido se difundiera aún más entre las cooperativas, los cuadros y el pueblo.[1718]Por lo tanto, incluso los soldados ordinarios de los Jemeres Rojos sabían o se enteraron de los planes de evacuación entre mediados de 1975 y 1977.[1719]

578. Adicionalmente, el Partido controlaba los medios y modos de transporte necesarios para efectuar los movimientos de población. Los comités de centro, zona, sector y distrito del Partido debían autorizar los traslados o movimientos en sus respectivas áreas.[1720]El Ferrocarril Phnom Penh - Mongkolborei, que sirvió como un medio clave de

---

que NUON Chea viajó a las provincias para presidir reuniones y formar cuadros. Con frecuencia visitaba presas y otros lugares de trabajo, por ejemplo, la presa del 1 de enero, una presa en el río Chinit, campos de arroz en Kampong Chhnang y otros. NUON Chea se reunía regularmente con Ta Mok en la provincia de Takeo, SAO Phim en la Zona Este y Ta Nhim (RUOS Nhim) cerca de la ciudad de Battambang, así como con otros líderes regionales).

[1717]T. 16 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pp. 102-106 (Entre mayo y junio de 1975, hubo una serie de reuniones de secretarios de distrito y regionales y representantes de todas las demás unidades y fuerzas, en las que NUON Chea habló de la necesidad para "aplastar" y "eliminar" a ex soldados y funcionarios de la República Khmer).

[1718]*Ver*Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 269-297; T. 28 de mayo de 2012 (NY Kan), págs. 35-36, 40-42, (La gente se educaba a nivel de zona y luego impartía sus conocimientos a los sectores. Desde finales de 1975 hasta finales de 1977, NY Kan brindó educación a todos los elementos del Sector 32, Zona Oeste, incluida la gente común. El objetivo de la propaganda era aumentar la producción de alimentos. El Secretario de la Zona Central instruyó a NY Kan sobre el contenido de las sesiones de adoctrinamiento político, incluida la construcción de canales y la plantación de arroz); T. 26 de enero de 2012 (PRAK Yut), págs. 43, 55-56, 96-97 (PRAK Yut estuvo en Kampot desde antes del 17 de abril de 1975 hasta principios de 1977. Al menos cada tres meses en Kampot, había reuniones del comité de distrito para discutir la dirección del trabajo, incluyendo la construcción de presas, diques y canales).

[1719]IENG Phan Interview Record, E3/419, 23 de noviembre de 2009, págs. 3, 7, ERN (En) 0041104, 00411008 (Ren, yerno de Ta Mok, era comandante del Regimiento 11, Brigada 2. IENG Phan, comandante del Batallón Especial 203, Brigada 2, escuchó personalmente a Ren discutir los planes de evacuación a mediados de 1975 a 1978 y personalmente vio a la gente siendo evacuada. En general, incluso los combatientes comunes de los Jemeres Rojos sabían o escuchaban sobre los planes de evacuación).

[1720]Carta de KHIEU Samphan a los jueces de instrucción, E3/112, 30 de diciembre de 2007, pág. 2, ERN (En) 00170882 (Había una regla general que prohibía entrar y salir sin un trabajo claro o una razón oficial); Documento del Comité de Comercio:*Carta de permiso*, E3/1905, 25 de mayo de 1975, pág. 1, ERN (En) 00234253 (Rith of State Commerce autorizó a un cuadro a realizar operaciones en las ciudades de Phnom Penh y Kampong Cham); Carta de KHIEU Samphan a "Todos mis compatriotas", E3/205, 16 de agosto de 2001, p. 3, ERN (En) 00149526 (Había reglas que prohibían viajar sin permiso); T. 21 de junio de 2012 (KHIEV Neou), pág. 71-2 (Todo camionero debía tener un pase para moverse de un lugar a otro dentro de la Zona Suroeste. Este era emitido por Ta Mok o por el Comité de Zona); T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 14-15 (El distrito tenía que autorizar cualquier viaje y era muy raro después de 1975 que se permitiera viajar a la "gente común"); T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pág. 50 (Las autoridades de CPK hicieron arreglos para el transporte de los evacuados a Pursat); T. 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 56 ("los medios de producción, incluidos [...] los recursos en las tierras y el suelo [...][estaban] en control total de la Parte"); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, págs. 9-10, ERN (En) 00443071-2 (Viajar, incluso entre pueblos vecinos, a menudo era imposible y estaba bajo el control del Partido. Los Jemeres Rojos impidieron los viajes con el fin de impedir la capacidad de la gente para huir o para que los elementos de la resistencia circularan. Las solicitudes de viaje generalmente eran Los Jemeres Rojos impidieron los viajes para impedir la capacidad de huida de las personas o la circulación de los elementos de la resistencia. Las solicitudes de viaje solían ser Los Jemeres Rojos impidieron los viajes para impedir la capacidad de huida de las personas o la circulación de los elementos de la resistencia. Las solicitudes de viaje solían ser

UNOFFICIAL TRANSLATION

movimiento de población entre septiembre de 1975 y 1977, estuvo bajo la dirección de la Unidad de Trenes en Phnom Penh.[1721]Los soldados del Jemer Rojo estaban a cargo del trabajo ferroviario y solo informaban a Phnom Penh.[1722]En octubre de 1975, el Comité Permanente asignó a VORN Vet la responsabilidad de "industria, ferrocarriles y pesca".[1723] Desde abril de 1976, MEY Prang fue Ministro de Comunicaciones y Transportes. En este cargo, entre otras funciones, estuvo a cargo de la Unidad de Trenes.[1724]El Comité de Comunicaciones y Transportes, así como el Comité de Comercio, que desde septiembre de 1975 también se encargó de organizar los movimientos de población,[1725]cayó bajo el Ministerio de Economía, encabezado por VORN Vet.[1726]

579. En general, las pruebas no demostraron el número exacto de personas reubicadas entre septiembre de 1975 y diciembre de 1977 y, dadas las circunstancias específicas, seguirá sin conocerse. Aunque los registros oficiales de DK sobre este movimiento a menudo indican cuántos se planearon para el desplazamiento, así como cuántos fueron

---

rechazado, incluso si una persona estaba gravemente enferma. Si se concede, una persona estaría acompañada por los Jemeres Rojos o se le expediría un laissez-passer).

[1721]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), págs. 30, 73-74; Registro de entrevistas de UM Proeung, E3/3957, 8 de diciembre de 2009, pág. 9, ERN (En) 00422355.

[1722]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), pág. 28 (Cuadros locales de zona y sector no colaboran con el trabajo en los trenes ni con el movimiento de personas); Registro de entrevistas de UM Proeung, E3/3957, 8 de diciembre de 2009, pág. 9, ERN (En) 00422355 (Los cuadros de los Jemeres Rojos que trabajaban en el ferrocarril solo se reportaron a Phnom Penh).

[1723]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 232; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 752; Reunión del Comité Permanente, 9 de octubre de 1975, E3/182, pp. 1-2, ERN (En) 00183393-4.

[1724]T. 29 de abril de 2013 (SAR Sain), p. 25 (MEY Prang era del ministerio del departamento de la estación de ferrocarril); T. 4 de junio de 2012 (SAR Kimlomouth), pág. 100 (MEY Prang estaba a cargo de la estación de tren); Acta de entrevista SAKIM Lmut, E3/105, 19 de diciembre de 2009, pág. 4, ERN (En) 00425224 (MEY Prang era el jefe del comité ferroviario); SAR Sarin DC-Cam Interview, E3/4596, 5 y 6 de mayo de 2009, págs. 50 y 51, 77, ERN (En) 00739542-3, 00739570 (MEY Prang fue Ministro de Transporte y Ferrocarriles); Memorándum del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revista de Camboya (septiembre de 1976), E3/491, 15 de octubre de 1976, p. 3, ERN (En) 00525813 (MEY Prang fue Ministro de Transportes y Comunicaciones y encabezó delegaciones en el exterior en este cargo); Actas de la reunión del Consejo de Ministros, E3/794, 31 de mayo de 1976, pp. 16-17, ERN (En) 00182686-7 (Camarada Prang informando sobre comunicaciones y transporte por tren); Actas del Comité Permanente, E3/235, 19-21 de abril de 1976, p. 2, ERN (En) 00183417 (Secretario designado del Comité Ferroviario);*Levantamiento en Camboya amenaza con el colapso del régimen* (en SWB Collection), E3/565, 3 de octubre de 1978, p. 2, ERN (En) S 00013162 (MEY Prang encabezó el comité de comunicaciones).

[1725]Documento DK:*Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre de 1975, pág. 15, ERN (En) 00523583 (Comercio del Estado se encargó del transporte de cientos de miles de personas); Minutas del Ministerio de Comercio, E3/1110, 25 y 26 de julio de 1976, p. 6, ERN (En) 00583834 (“El movimiento de masas se suscita activamente. Ataque para lograr el objetivo correcto utilizando fuerzas humanas y materiales para garantizar el objetivo de 3 toneladas por hectárea y construir el 30 % de un nuevo sistema de diques para campos de arroz en todo el país ”); Informe del Ministerio de Comercio, E3/1159, 25 y 26 de julio de 1976, p. 2, ERN (En) 00701588 (El Ministerio de Comercio contribuyó a realizar un asalto de choque con determinación para lograr la producción de arroz de tres toneladas por hectárea y construir nuevos diques).

[1726]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 235; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 766.

UNOFFICIAL TRANSLATION

trabajando en un lugar o lugar de trabajo determinado, hay poca información oficial sobre cuántos fueron realmente trasladados. No obstante, la Sala ha intentado identificar el número mínimo de personas desplazadas durante el movimiento de la población (fase dos) sobre la base de las pruebas disponibles. Al hacerlo, la Sala enfatiza que el número real de personas desplazadas probablemente supere con creces la estimación mínima que ha alcanzado.

580. En relación con los movimientos interregionales de sur a norte, la Sala observa que en agosto de 1975 el Comité Permanente planeó enviar entre 400.000 y 500.000 a las provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste).[1727]Un adicional de Se enviarían 20.000 a la provincia de Preah Vihear (Sector 103).[1728]Entre septiembre de 1975 y principios de 1977, los relatos de las víctimas indican que, en diferentes etapas del movimiento, cientos, miles y decenas de miles fueron desplazados de aldeas individuales,[1729]miles esperaban en varios puntos de reunión,[1730]y cientos y miles fueron luego transportados en camiones individuales,[1731]barcos[1732]y trenes[1733]

[1727]Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975, p. 6, ERN (En) 00850978.
[1728]Documento DK:*Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre de 1975, pág. 22, ERN (En) 00523590.
[1729]LI Demanda Partido Civil Le, E3/3978, 12 de octubre de 2009, p. 2, ERN (En) 00893434; Solicitud del Partido Civil SEM Virak, E3/4678, 24 de marzo de 2008, p. 4, ERN (En) 00877010 (SEM) Virak, su familia y unas 2000 personas más fueron enviados a la aldea de Chrek Khmom, provincia de Prey Veng. En mayo de 1976, fueron trasladados a Phnom Penh y luego a Battambang, donde fueron enviados a varios distritos.); *Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la Decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos* (ECOSOC), E3/1805, 18 de julio de 1978, págs. 15-16, ERN (En) 0087551-2 (Alrededor de diciembre de 1975, 35 000 personas previamente evacuadas de Phnom Penh fueron reevacuadas de Srok Koh-Sotin, provincia de Kampong Cham a la provincia de Kampong Thom).
[1730]T. 7 de febrero de 2013 (PIN Yathay), págs. 6-7 (Miles de viajeros de varios lugares se reunieron en Angk Roka); Registro de entrevista con KIM Heng OCP, E3/5639, 3 de agosto de 2008, pág. 4 ERN (En) 00210498 (La gente se reunió por primera vez en Chrey Preah Phneou, Tram Knrar, provincia de Kampong Speu. Después de esperar dos o tres días, los Jemeres Rojos llevaron alrededor de 3000 evacuados en 60-70 camiones, 40-50 personas en cada camión, a la ciudad de Pursat);*Ver también,*Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 232, ERN (En) 00237937 (Miles de personas nuevas acamparon en un depósito de trenes en la provincia de Pursat esperando el transporte).
[1731]Registro de entrevista de SUONG Sim, E3/4657, 9 de julio de 2009, pág. 5, ERN (En) 00353702 (desde el distrito de Ponhea Leu, cientos de personas fueron llevadas a la estación de tren de Damnak Smach); Solicitud del Partido Civil SEM Virak, E3/4678, 24 de marzo de 2008, p. 4, ERN (En) 00877010 (SEM Virak, su familia y unas 2000 personas más fueron enviados a Prey Veng Town y luego en camión a Phnom Penh. Después de ser trasladados a la fuerza desde Phnom Penh en abril de 1975, SEM Virak y su familia fueron trasladados a del pueblo de Chrek Khmom, provincia de Prey Veng, fueron luego trasladados, en mayo de 1976, a Phnom Penh por barco y finalmente por camión y tren a Battambang, donde su familia y unas 2.000 personas más fueron enviadas en una noche a diferentes distritos); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 48 (Alrededor de 2.000 personas fueron reubicadas de Kampong Chhnang a Pursat en camión a principios de 1977); t 7 de febrero de 2013 (PIN Yathay), pág. 7 (Después de dos o tres semanas en Angk Roka, PIN Yathay, su familia y aproximadamente otras 2000 personas abordaron 20-30 camiones para Battambang); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 47 y 48, 57 (A principios de 1977, unas 2.000 personas fueron trasladadas en vehículo desde Kampong Chhnang a la provincia de Pursat); T. 21 de mayo de 2013 (PRUM Son), págs. 12-13, 48-50 (Alrededor de 3.000 evacuados fueron trasladados en camión desde Kampong Thom al Sector 103).

UNOFFICIAL TRANSLATION

De hecho, la Zona Este envió un informe a POL Pot, el 30 de noviembre de 1975, sobre el traslado de 50.000 personas a la Zona Central (antiguo Norte).[1734]En enero de 1976, Far Eastern Economic Review informó que, en los últimos dos meses de 1975, 300.000 personas fueron trasladadas a la provincia de Battambang.[1735]En junio de 1977, el Comité del Sector 5 en Battambang (Zona Noroeste) informó que la mayoría de la población en ese Sector era 'Gente Nueva'. En dos de los cuatro distritos del Sector 5, había casi 120.000 personas de Phnom Penh.[1736]Finalmente, las estimaciones contemporáneas de DKera indican que se trasladaron entre 300.000 y 400.000 durante la fase dos.[1737]Sobre la base de este registro incompleto, la Sala está convencida de que los movimientos desde las regiones del sur hacia el norte de Camboya se realizaron a gran escala. Como mínimo, al menos 300.000 a 400.000 personas fueron desplazadas.

581. En relación con los movimientos intrarregionales en las regiones norte, sur y central, es notable la ausencia de cualquier registro indicativo o estimación del número total movido. Sin embargo, la Cámara señala que la dirección del Partido pretendía que cada cooperativa tuviera 1.000 familias y advirtió que, hasta que eso se lograra, los movimientos de población continuarían en función de las necesidades laborales.[1738]Civil

---

[1732]T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), págs. 44, 58 (CHAN Socheat, su familia y cientos de otras familias abordaron un barco en la provincia de Kandal en dirección a Phnom Penh); Solicitud de Partido Civil CHHIT Savun, E3/5006, 28 de julio de 2009, p. 4, ERN (En) 00893421 (Cientos fueron abordados en una barcaza).
[1733]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), pág. 19; KANG Sophat Interview Record, E3/5525, 10 de diciembre de 2009, págs. 5-6, ERN (En) 00422360-61; Registro de entrevista de UM Proeung, E3/3957, 8 de diciembre de 2009, págs. 5-6, ERN (En) 00422351-3
[1734]DK Telegram, E3/154, 30 de noviembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00185064.
[1735]*La empuñadura de hierro de los jemeres rojos*(Far Eastern Economic Review), E3/4441, 2 de enero de 1976, p. 1, ERN (En) S 00005151 (Según los refugiados, durante los últimos dos meses de 1975, 300.000 evacuados de Phnom Penh fueron nuevamente trasladados, en parte por barco y tren, a la provincia de Battambang).
[1736]Reporte del Sector 5, E3/1181, 27 de junio de 1977, pp. 1-2, ERN (En) 00223175-6 (El Comité del Sector 5 en la Zona Noroeste informó que la mayoría de las personas en el distrito de Thmar Pourk eran “post-17 gente de abril". En el distrito de Sisophon, casi la totalidad de las 500.000 personas eran personas nuevas, una mezcla entre las personas liberadas antes y después del 17 de abril. De las 70.000 personas en el distrito de Phnom Srok, aproximadamente 50.000 eran de Phnom Penh, mientras que las personas locales nuevas consistían de más de 20 000. Antes del 17 de abril de 1975, había 150 familias en el distrito de Preah Net Preah. Al 27 de junio de 1977, había más de 70 000 que procedían de Phnom Penh).
[1737]Libro de M. VICKERY:*Camboya 1975-1982*, E3/1757, pág. 89, ERN (En) 00397004 (PONCHAUD escribió sobre “cientos de miles”; una noticia de 1976 basada en relatos de refugiados presentó una cifra de trescientos mil; y VICKERY sugirió que cuatrocientos mil habría sido el máximo absoluto, que parecía consistente con los diversos relatos impresionistas de refugiados);*Ver también*, Sentencia Anexo III – Mapa de Movimiento de la Población (Fase II), E313.3.
[1738]*Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, p. 28, ERN (En) 00495827; Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, pp. 5-6, ERN (En) 00636012-3 (El Partido ordenó fortalecer y ampliar las cooperativas, integrando 1.000 familias).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Las partes indicaron que, durante sus traslados hacia y desde cooperativas y lugares de trabajo, vieron a cientos, miles y decenas de miles de personas desplazadas.[1739]En 1977, KHIEU Samphan informó que se estaban implementando proyectos de riego en todo el país con entre 10 000 y 30 000 trabajadores en cada sitio.[1740]Por ejemplo, a lo largo de 1977, entre 8.000 y 20.000 personas fueron trasladadas a trabajar en la Obra de la Presa 1 de enero;[1741] 20.000 personas, algunas en unidades móviles, construyeron la presa 17 de enero; y 23.000 personas construyeron las presas 5 y 6 de enero.[1742]Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que los movimientos intrarregionales entre alrededor de septiembre de 1975 y diciembre de 1977 también fueron masivos. Sin embargo, sin mayor evidencia en cuanto al porcentaje de los que se trasladaron a varias cooperativas y lugares de trabajo, la Sala solo puede hacer una estimación muy conservadora de que un mínimo de 30.000 se trasladaron dentro de las regiones durante el movimiento de la población (fase dos). La Sala vuelve a enfatizar que el número probable de personas desplazadas supera con creces esta estimación teniendo en cuenta el alcance geográfico y temporal de estos movimientos, la cantidad de cooperativas y lugares de trabajo que existían durante la era DK y la cantidad de trabajadores en cada cooperativa y lugar de trabajo. .

582. Más tarde se reconoció en publicaciones del Partido que la movilización de

---

[1739]T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 45 (En diciembre de 1975, aproximadamente 1.000 personas fueron trasladadas primero a Phum Prampi y luego a Doun Ei, provincia de Battambang, en enero de 1976); PRUM Sarun Interview Record, E3/5187, 18 de junio de 2008, págs. 3-5, ERN (En) 00274178-80 (PRUM Sarun fue enviado al lugar de trabajo de Kamping Puoy, provincia de Battambang, junto con decenas de miles de personas de todas partes). sobre Battambang, durante tres meses cada año después de que terminó la cosecha); MEAS Chanthan Civil Party Application, E3/4730, 10 de julio de 2009, págs. 6-10, ERN (En) 00427028-32 (A principios de diciembre de 1975, los Jemeres Rojos reunieron en el centro a más de 200 familias, incluidos funcionarios de LON Nol, soldados y la policía. A la mañana siguiente, 30 carruajes los trasladaron al centro sindical de Chom Nom, en la comuna de Chom Nom. Al día siguiente, los trasladaron a pie al pueblo de Rohart Tek, a 15 kilómetros de distancia.

[1740]*Discurso de KHIEU Samphan en la reunión de aniversario*(en SWB Collection), E3/200, 15 de abril de 1977, p. 3, ERN (En) S 00004166.

[1741]VANN Theng Interview Record, E3/5249, 8 de octubre de 2008, pág. 2, ERN (En) 00231858 (Unas 8.000 personas de las provincias de Kampong Cham y Kampong Thom se reunieron para trabajar en el lugar de trabajo de la presa del 1 de enero, cuya construcción comenzó el 1 de enero de 1977 y se terminó ese mismo año); AU Hau Interview Record, E3/5255, 18 de noviembre de 2008, pp. 3-4, ERN (En) 00250044-5 (Aproximadamente 20 000 personas de los sectores 41, 42 y 43 trabajaron en el sitio de trabajo de la represa 1st January en la provincia de Kampong Thom);*Ver también,* Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 240, ERN (En) 00237945 (Cooperativas en las inmediaciones generales de la presa enviaron equipos de trabajo de miles de personas).

[1742]Artículo de F. PONCHAUD:*Kampuchea: una economía revolucionaria*, E3/2412, 25 de enero de 1979, págs. 3-4, ERN (En) 00598521-2;*Ver también,*Sentencia Anexo III – Mapa de Movimiento de la Población (Fase II), E313.3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

los trabajadores crearon “dificultades” durante y después de los movimientos.[1743]Después de ser trasladados, las personas se vieron obligadas a resocializarse y readaptarse a un entorno completamente nuevo y se desorientaron.[1744]Los niños, cuya rutina normal se vio completamente interrumpida, carecían de la capacidad de lidiar con las imágenes traumáticas que experimentaron durante las evacuaciones y con la reubicación constante. Les resultaba más difícil interactuar con los demás y ver un futuro. Aquellos que perdieron a sus padres sufrieron un duelo prolongado que, para algunos, significó un trato más duro para sus propios hijos.[1745]Los padres que perdieron a sus hijos soportaron un sufrimiento constante. Además, la 'gente nueva' experimentó una pérdida de identidad y estigmatización.[1746]

583. A continuación, la Sala aborda los movimientos de población identificados en el Auto de Cierre como movimiento de población (fase dos) según las razones y los destinos geográficos alegados: la redistribución del trabajo de las provincias del sur a las provincias del norte (Sección 11.2); movimientos intrarregionales de mano de obra estacional (Sección 11.3); movimientos intrarregionales con fines de lucha de clases (Sección 11.4); y movimientos fuera de la frontera con Vietnam (Sección 11.5). La Sala señala que ha considerado en esta sección los movimientos hacia, desde y dentro de lugares no especificados en la Orden de Cierre, en la medida en que estos movimientos proporcionen contexto y evidencia de un patrón de conducta. Sin embargo,

11.2. Traslados de Sur a Norte

584. A partir de mediados de abril de 1975, al menos dos millones de personas fueron reubicadas de las ciudades al campo.[1747]Cuando comenzó la temporada de trasplante de arroz en julio y agosto de 1975, su reubicación aún estaba en curso.[1748]Así no fue posible

[1743] *Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, p. 22, ERN (En) 00495821; *Bandera Revolucionaria*, E3/166, febrero-marzo de 1976, pág. 19-20, ERN (En) 00517831-2.
[1744] T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), pág. 95.
[1745] T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), págs. 80-82
[1746] T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), pág. 82-4.
[1747] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 520; *Bandera Revolucionaria*, E3/166, febrero-marzo 1976, pp. 25-26, ERN (En) 00517837-8.
[1748] *Bandera Revolucionaria*, E3/166, febrero-marzo 1976, pp. 26, ERN (En) 00517838.

UNOFFICIAL TRANSLATION

aumentar la producción ese año.[1749]Sin embargo, a fines de 1975, la dirección del Partido reconoció que los alimentos y los recursos estaban casi agotados y, por lo tanto, consideró que era necesario reorganizar la mano de obra.[1750]

585. Antes del 17 de abril de 1975, la provincia de Battambang tenía las mejores cosechas del país y producía regularmente excedentes.[1751]En agosto de 1975, el Comité Permanente visitó las provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste) y observó que la 'Nueva Gente' previamente reubicada allí estaba experimentando escasez de alimentos.[1752]También observó escasez de agua en la provincia de Pursat e inundaciones en la provincia de Battambang.[1753]Sin embargo, el Comité Permanente consideró que las Provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste) tienen los mejores arrozales, tierra fértil, geografía y por lo tanto deben recibir a más personas.[1754]

586. La dirección del Partido consideró que un millón de trabajadores, la población de las provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste) en agosto de 1975, era insuficiente para lograr sus objetivos: se consideró necesario aumentar la fuerza laboral entre 400.000 y 500.000 personas.[1755]Esto se consideró un número razonable para comenzar

---

[1749]*Bandera Revolucionaria*, E3/166, febrero-marzo 1976, pp. 26-27, ERN (En) 00517838-9; Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, p. 19, ERN (En) 00636026 (Solo en mayo de 1975 [después de la temporada de siembra] el Partido comenzó a cultivar. El país acababa de ser liberado y el Partido tuvo que lidiar con varios asuntos complicados, a saber, suministro de alimentos, sal, evacuación de personas , vivienda y transporte); *Ver también,* Libro de E. BECKER: *Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 218, ERN (En) 00237923 (La cosecha de diciembre de 1975 había decepcionado al centro).
[1750]*Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre de 1976-enero de 1977, p. 9, ERN (En) 00491402.
[1751]Informe de USAID: *Informe de terminación de Camboya vol. 1*, E3/4178, septiembre de 1975, pág. 3, ERN (En) 00291324; *Ver también,* Libro de M. VICKERY: *Camboya 1975-1982*, E3/1757, pág. 89, ERN (En) 00397004.

[1752] Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975, p. 1, ERN (En) 00850973.
[1753] Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975, p. 2, ERN (En) 00850974.
[1754]Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975, pp. 5-6, ERN (En) 00850977-8 (El Partido consideró que no sería productivo enviar personas a otras zonas con tierras menos fértiles); T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 30-31 (La Zona Noroeste tenía más existencias y podía permitirse llevar a más personas); T. 31 de octubre de 2013 (Declaración final de NUON Chea), págs. 23 y 24; *Ver también,* Libro de E. BECKER: *Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 230, ERN (En) 00237935 (Había muy poca gente en el Noroeste para cultivar los campos o domar la selva).
[1755]Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975, p. 6, ERN (En) 00850978; Documento DK: *Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre de 1975, pág. 22, ERN (En) 00523590; Documento DK: *Extracto del informe sobre las principales opiniones del camarada que representa a la organización del partido en una asamblea de la zona oeste*, junio de 1976, en *Pol Pot planea el futuro*, E3/213, pág. 25- 26, ERN (En) 00104010-1 (los mejores equipos, recursos y mano de obra deben destinarse al Noroeste).

UNOFFICIAL TRANSLATION

con, ya que todavía se necesitaba mano de obra en otros lugares.[1756]Por ejemplo, se necesitaban personas en Kampong Thom (zona central (antiguo norte)) debido a la escasez de mano de obra.[1757]En Preah Vihear (Sector 103), donde BOU Phat alias Hang fue Secretario hasta al menos 1978,[1758] se requería mano de obra para construir diques y despejar terrenos.[1759]El Sector 103 solicitó 50.000 personas más, pero al principio solo se enviaron 20.000.[1760]

587. Las áreas menos fértiles, en particular las Zonas Suroeste, Oeste y Este, fueron elegidas para proporcionar la mano de obra para el Sector 103, las Zonas Noroeste y Central (antiguo Norte).[1761]El liderazgo del Partido instruyó que solo permanecerían las personas necesarias para cultivar estas áreas, y el resto sería trasladado.[1762]El

---

[1756]Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975, p. 6, ERN (En) 00850978; Documento DK: *Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre de 1975, pág. 22, ERN (En) 00523590.

[1757]Documento DK:*Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre de 1975, pág. 23, ERN (En) 00523591.

[1758]T. 4 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), pág. 6 (Hang fue Secretario del Sector 103); Acta de Entrevista Hijo PRUM, E3/4606, 20 de noviembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00414070 (Hang fue presidente del Sector 103 hasta su arresto en 1978); PRUM Sou Acta de Entrevista, E3/420, 24 de noviembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00422379 (Hang fue secretario del Sector 103 hasta su arresto en 1978); SENG Kimoeun Interview Record, E3/425, 17 de diciembre de 2009, pág. 3, ERN (En) 00421613 (Después del 17 de abril de 1975, Hang fue secretario del Sector 103, hasta su detención);*Ver también,*Actas del Comité Permanente, E3/232, pp. 4-7, ERN (En) 00182631-4 (El camarada Hang informó al Comité Permanente sobre la situación en el Sector 103, solicitando y recibiendo instrucciones).

[1759]Actas del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, p. 5, ERN (En) 00182632.

[1760]Documento DK:*Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre de 1975, pág. 22, ERN (En) 00523590;*Ver también,*Actas del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, p. 7, ERN (En) 00182634 (El Comité Permanente solicitó informes sobre diques y producción de arroz en la Zona Norte (incluido el Sector 103) semanalmente); DK Telegram, E3/154, 30 de noviembre de 1975, pág. 1, ERN (En) 00185064 (El 30 de noviembre de 1975, la Zona Este informó a POL Pot, copiando a NUON Chea, sobre el traslado de 50.000 personas a la Zona Norte en Stung Trang y Preah Prasap); T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 38 (En noviembre de 1975, SAO Phim informó a POL Pot y NUON Chea sobre la evacuación de personas rechazadas por KE Pauk).

[1761]Documento DK:*Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre de 1975, pág. 5, ERN (En) 00523573 (En Svay Rieng, la tierra no era muy fértil), p. 12, ERN (En) 00523580 (La Zona Oeste tuvo rendimientos más bajos que el Suroeste); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 71, ERN (En) 00820389; *Ver también,*Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, págs. 229-230, ERN (En) 00237934-5 (Ta Mok, Secretario de la Zona Sudoeste, se había quejado de hacinamiento y la Zona Noroeste había recibido la menor cantidad de gente nueva después de la evacuación de Phnom Penh); Libro de M. VICKERY:*Camboya 1975-1982*, E3/1757, págs. 89-90, ERN (En) 00397004-5.

[1762]Documento DK:*Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre de 1975, pág. 22-23, ERN (En) 00523590-1;*Bandera Revolucionaria*, E3/135, junio de 1977, pág. 22, ERN (En) 00446867 (Un eslogan de 1977 era "Todo lo innecesario debe ser eliminado"); Registro de entrevista de MEAS Soeun, E3/5531, 18 de diciembre de 2009, p. 9, ERN (En) 00425891 (Muy pocas personas se quedaron en sus pueblos de origen después del 17

UNOFFICIAL TRANSLATION

La dirección del partido pretendía que las zonas especialmente productivas produjeran alimentos y capital para otras áreas no favorecidas con tierras fértiles.[1763]

588. A partir de septiembre de 1975 y hasta principios de 1977, cientos de miles de personas en las Zonas Sudoeste, Oeste y Este (incluidas Kampong Speu,[1764] Kandal,[1765] Takeo,[1766] Venganza de presa,[1767] svay rieng,[1768] y Kampong

---

Abril de 1975. La gente nueva no conocía la agricultura y por lo tanto mantenerlos en la Zona Este no era útil).

[1763] Documento DK: *Extracto del informe sobre las principales opiniones del camarada que representa a la organización del partido en una asamblea de la zona oeste*, junio de 1976, en *Pol Pot planea el futuro*, E3/213, pág. 28, ERN (En) 00104012.

[1764] T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), págs. 4-7 (El 17 de abril de 1975, THOUCH Phandarasar y su familia fueron evacuados de Phnom Penh a Angk Romeas Village, Kampong Speu antes de ser desplazados nuevamente a Pursat); THOUCH Phandarasar Información complementaria, E3/5732, 10 de enero de 2008, p. 1, ERN (En) 00852179.

[1765] T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), págs. 42 a 44 (CHAN Socheat y su familia fueron evacuados de Phnom Penh el 17 de abril de 1975 y luego permanecieron en el distrito de Kien Svay durante seis meses antes de volver a ser desplazados); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 92-94 (YIM Sovann y su familia fueron evacuados de Phnom Penh el 17 de abril de 1975, llegando finalmente a la comuna número 5 de Puthi Ban, provincia de Kandal, antes de ser desplazados nuevamente a principios de 1976); T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), págs. 44-50, 52 (El 17 de abril de 1975, SOPHAN Sovany y su familia fueron evacuados de Phnom Penh y terminaron en la aldea de Roka Kaong, provincia de Kandal, antes de volver a ser desplazados); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), págs. 96-97 (El 17 de abril de 1975, LAY Bony y su familia fueron evacuados de Phnom Penh y se detuvieron en varios lugares antes de terminar en el distrito de Ksach Kandal, provincia de Kandal. Más tarde, luego fueron evacuados a Battambang); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 2-3, 52 (Llegó a Battambang en 1976); Solicitud de Partido Civil OR Ry, E3/3967, 16 de agosto de 2009, p. 3, ERN (En) 00860730 (OR Ry y su familia fueron evacuados de Phnom Penh en abril de 1975 al distrito de Ksach Kandal, provincia de Kandal antes de ser desplazados nuevamente); SOURN Sophea Civil Party Application, E3/4837, 26 de mayo de 2008, pp. 2-3, ERN (En) 00891225-6 (SOURN Sophea y su familia fueron evacuados de Phnom Penh el 18 de abril de 1975 a la provincia de Prey Veng y luego a Kandal Provincia en julio de 1975 antes de ser desplazado nuevamente). ERN (En) 00860730 (OR Ry y su familia fueron evacuados de Phnom Penh en abril de 1975 al distrito de Ksach Kandal, provincia de Kandal antes de ser desplazados nuevamente); SOURN Sophea Civil Party Application, E3/4837, 26 de mayo de 2008, pp. 2-3, ERN (En) 00891225-6 (SOURN Sophea y su familia fueron evacuados de Phnom Penh el 18 de abril de 1975 a la provincia de Prey Veng y luego a Kandal Provincia en julio de 1975 antes de ser desplazado nuevamente). ERN (En) 00860730 (OR Ry y su familia fueron evacuados de Phnom Penh en abril de 1975 al distrito de Ksach Kandal, provincia de Kandal antes de ser desplazados nuevamente); SOURN Sophea Civil Party Application, E3/4837, 26 de mayo de 2008, pp. 2-3, ERN (En) 00891225-6 (SOURN Sophea y su familia fueron evacuados de Phnom Penh el 18 de abril de 1975 a la provincia de Prey Veng y luego a Kandal Provincia en julio de 1975 antes de ser desplazado nuevamente).

[1766] T. 7 de febrero de 2013 (PIN Yathay), págs. 5 y 6 (El 17 de abril de 1975, PIN Yathay y su familia fueron evacuados de Phnom Penh y se detuvieron para estancias prolongadas en Chheu Khmau, provincia de Kandal (27 de abril de 1975 a julio de 1975) y Smar Leav, provincia de Takeo (julio-septiembre de 1975) antes de ser desplazado nuevamente en septiembre de 1975); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 38-48 (TOENG Sokha y su familia fueron evacuados de Phnom Penh el 17 de abril de 1975 al distrito de Bati, provincia de Takeo, donde vivieron durante 5 meses antes de volver a ser desplazados a finales de 1975) ; KONG Vach Interview Record, E3/5590, 17 de diciembre de 2009, págs. 3-6, ERN (En) 00426475-7 (El 17 de abril de 1975, KONG Vach y su familia fueron evacuados de Phnom Penh (su marido había sido miembro de la LON Nol soldado y fue llevado durante la evacuación de Phnom Penh) a Chek Village Village, provincia de Takeo antes de ser desplazado nuevamente).

[1767] T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), págs. 34-36 (AUN Phally y su familia fueron evacuados de Phnom Penh el 17 de abril de 1975 y viajaron 15 días a la provincia de Prey Veng antes de ser desplazados nuevamente a fines de 1976 o 1977 a Battambang) ; SEM Virak Civil Party Application, E3/4678, 24 de marzo de 2008, pp. 3-4, ERN (En) 00877009-10 (SEM Virak y su familia fueron evacuados de Phnom Penh el 17 de abril de 1975 a Chrek Khmon, provincia de Prey Veng antes ser desplazado nuevamente); CHHIT Savun Civil Party Application, E3/5006, 28 de julio de 2009, pp. 2-4, ERN (En) 00893419-21 (CHHIT Savun y su familia fueron trasladados de Ba Krong, provincia de Svay Rieng a Krasang, provincia de Prey Veng antes de ser desplazado de nuevo).

[1768] SENG Mardi Interview Record, E3/5613, 26 de marzo de 2010, p. 3, ERN (En) 00494399 (Después del 17 de abril de 1975, SENG Mardi y su familia fueron evacuados de Phnom Penh a Kien Svay, provincia de Kandal. Justo antes de la temporada de cosecha en 1975, SENG Mardi y su familia fueron a Prey Veng para continuar a su pueblo natal en la provincia de Svay Rieng. En Svay Rieng, SENG Mardi y su familia se quedaron por un corto tiempo antes de ser desplazados nuevamente); Solicitud de parte civil de PUT Pum,

UNOFFICIAL TRANSLATION

Cham[1769]Provincias) fueron desplazados en una “segunda ola” de evacuaciones.[1770]En algunos lugares, exclusivamente 'gente nueva' fueron desplazados,[1771]mientras que en otros se trasladaron tanto 'Viejos' como 'Nuevos'.[1772]funcionarios del Jemer Rojo,[1773]incluido

---

E3/4714, 27 de julio de 2008, pp. 4-5, ERN (En) 00434305-6 (PUT Pum y su familia fueron evacuados de Phnom Penh el 17 de abril de 1975 a Svay Rieng, donde permanecieron en junio de 1975 antes de ser enviados a un centro de seguridad durante tres meses. Luego fue asignada a la aldea de Ta Chey, distrito de Svay Chrum, provincia de Svay Rieng durante tres meses antes de ser desplazada nuevamente).

[1769]CHUON Sam At Solicitud de parte civil, E3/4707, 23 de diciembre de 2008, p. 4, ERN (En) 00417897 (CHUON Sam At y su familia fueron evacuados de Phnom Penh al distrito de Ak Rey Ksat y luego dos meses después (aproximadamente junio/julio de 1975) al distrito de O Raing Ov, provincia de Kampong Cham antes de ser desplazados nuevamente) ; Solicitud del Partido Civil de SAY Kanal, E3/4699, 7 de julio de 2008, págs. 7 y 8, ERN (En) 00414895-6 (El 17 de abril de 1975, SAY Kanal y su familia fueron evacuados de Phnom Penh a Prey Rumdeng, provincia de Kampong Cham antes de volver a ser desplazado); LI Him Solicitud del Partido Civil, E3/3978, 12 de octubre de 2009, págs. 1-2 ERN (En) 00893433-4, (LI Him y su familia fueron evacuados de Phnom Penh a Svay Tanan, Kampong Cham antes de ser desplazados nuevamente).

[1770]T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 98-99 (Los líderes de la unidad de trabajo de YIM Sovann le dijeron que esto era parte de la segunda ola de evacuaciones); T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 58; Documento DK: *Extracto del informe sobre las principales opiniones del camarada que representa a la organización del partido en una asamblea de la zona oeste*, junio de 1976, en*Pol Pot planea el futuro*, E3/213, pág. 30, ERN 00104013;*Camboya: The New York Times informa de movimientos nuevos y forzados con un alto número de muertos*(AFP), E3/4170, 21 de enero de 1976, pág. 1, ERN (En) 00519810 (Desde octubre o principios de noviembre de 1976, muchos camboyanos fueron trasladados de una parte del país a otra, principalmente la provincia de Battambang);*Presentación de la Comisión Internacional de Juristas en virtud de la Decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos* (ECOSOC), E3/1804, 16 de agosto de 1978, p. 4, ERN (En) 0087527 (A partir de agosto o septiembre de 1975, la población desplazada de Phnom Penh fue nuevamente desplazada hacia el Noroeste);*La empuñadura de hierro de los jemeres rojos*(Far Eastern Economic Review), E3/4441, 2 de enero de 1976, p. 1, ERN (En) 00005151 (Según los refugiados, a fines de 1975, 300.000 evacuados de Phnom Penh fueron nuevamente trasladados, en parte por barco y tren, a la provincia de Battambang).

[1771]T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 99 y 100 (solo el 17 de abril se reubicó a las personas en la segunda evacuación); T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 52 (Se anunció que se trasladaría a las nuevas personas de la aldea de Roka Kaong); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 84-85 (Angkar proporcionó una lista de personas exclusivamente nuevas para ser trasladadas); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 47 (las personas educadas, incluidos TOENG Sokha y su familia, fueron evacuados); T. 27 may 2013 (AUN Phally), pp. 46, 52 (Todas las personas del 17 de abril fueron evacuadas, las personas de base no fueron trasladadas); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), págs. 99-100 (Solo las personas del 17 de abril fueron evacuadas del distrito de Ksach Kandal, provincia de Kandal); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 106 (Solo se despidió a la gente nueva, se quedó la gente de base); Solicitud de Partido Civil OR Ry, E3/3967, 16 de agosto de 2009, p. 3, ERN (En) 00860730 (A fines de 1975, todos los “recién llegados” fueron evacuados a las provincias de Pursat y Battambang); THENG Huy Interview Record, E3/5244, 17 de septiembre de 2008, págs. 4-5, ERN (En) 00233301-2 (La mayoría de las personas evacuadas de Svay Antor, provincia de Prey Veng eran el 17 de abril o personas nuevas); LI Demanda Partido Civil Le, E3/3978, 12 de octubre de 2009, p. 2, ERN (En) 00893434, (Cientos de nuevas personas fueron evacuadas); MAN Saroeun Interview Record, E3/5258, 4 de diciembre de 2008, pp. 2-3, ERN 00251699-700 (A fines de 1976, los cuadros de los Jemeres Rojos llamaron a todas las personas nuevas, incluidas las evacuadas de Phnom Penh y Svay Rieng Town, a una reunión en Svay Yea, provincia de Svay Rieng. Anunciaron que, de conformidad con la política del "Super Gran Salto Adelante”, nuevas personas tenían que ir a Pursat. Tenían una lista de las personas que debían trasladarse. 30 familias, todas personas nuevas, fueron desplazados); Registro de entrevista de SUONG Sim, E3/4657, 9 de julio de 2009, pág. 5, ERN (En) 00353702 (solo el 17 de abril se trasladaron personas de Khnor Roka, distrito de Lvea Em, provincia de Kandal); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 68, ERN (En) 00820386 (En abril y mayo de 1975, la población de un pueblo en el distrito de Sang aumentó en varios miles de personas nuevas. En septiembre/octubre de 1975, solo quedaban 7 u 8 familias después de las evacuaciones hacia el noroeste) .

[1772]T. 27 de mayo de 2013 (SANG Rath), págs. 57, 64; PREAB Acta de Entrevista Proeun, E3/5132, 15 de noviembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00223190 (Personas mayores voluntarias para ser trasladadas); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 68, ERN (En) 00820386 (Muchas personas mayores fueron trasladadas).

UNOFFICIAL TRANSLATION

jefes de aldea[1774] y Angkar,[1775] ordenaron a las personas que se fueran o enfrentaran las consecuencias, como la detención, la reeducación o la futura reubicación.[1776] Algunos jefes de aldea y funcionarios de los Jemeres Rojos pidieron voluntarios.[1777]

589. A las personas se les dio una variedad de razones para su reubicación. A la mayoría se les dijo o creyeron que los alimentos en sus ubicaciones actuales en las Zonas Suroeste, Oeste y Este eran insuficientes para alimentar a los recién llegados.[1778] había mucha comida en

---

[1773] PERO Savan SOAS Registro de entrevista, E3/4659, 29 de agosto de 2005 p. 1, ERN (En) 00351976 (Llegaron órdenes del distrito para evacuar personas); Solicitud del Partido Civil SEM Virak, E3/4678, 24 de marzo de 2008, p. 4, ERN (En) 00877010 (A principios de 1976, el jefe de la aldea de los Jemeres Rojos recibió órdenes por escrito de sus superiores de enviar a toda la gente de Phnom Penh a la provincia de Battambang); Solicitud de Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pág. 2, ERN (En) 00893411 ("Khmer Rouge people" evacuó a la madre y la familia de SAN del pueblo de Kdar, provincia de Svay Rieng); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 71, ERN (En) 00820389 (La "KR" ordenó a la gente que se fuera).

[1774] T. 27 de mayo de 2013 (SANG Rath), págs. 57, 64 (A fines de 1975, el jefe de la aldea ordenó a SANG Rath, su esposo, cuatro hijos y cuatro o cinco familias más que abandonaran su aldea en el distrito de Samraong, provincia de Kampong Speu, para distrito de Moung Russei, Battambang. Solicitaron quedarse, pero era una "orden absoluta" y tenían que irse); T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), págs. 99-100 (El jefe de la aldea instruyó a los nuevos habitantes del distrito de Ksach Kandal para que se prepararan para partir); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 30 (El jefe de la aldea les ordenó partir).

[1775] T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 52 (Por dirección de Angkar fueron desplazados); NOB Nin Victim Queja, E3/5423, 17 de febrero de 2009, pp. 6-7, ERN (En) 00873835-6 (A principios de 1976, Angkar evacuó a NOB Nin y su familia, junto con otros, de la provincia de Kampong Speu. Fueron ordenó salir); Queja de víctima de KHLORK Phat, E3/5467, 2 de noviembre de 2007, págs. 8-9, ERN (En) 00815057-8 (Angkar les dijo a su madre y hermanos que se mudaran a Pursat, donde abundaba el arroz); SAU Samit Victim Queja, E3/5393, 16 de noviembre de 2008, pp. 6-7, ERN (En) 00873802-3 (Su hermano y hermana fueron evacuados por Angkar de la provincia de Kandal); Queja de víctima de THACH Yuong, E3/5427, 19 de abril de 2009, págs. 6-7, ERN (En) 00873843-4 (la familia del hermano mayor de THACH Young, junto con muchas otras personas, fueron evacuadas de la provincia de Kandal por Angkar); Queja de la víctima de PHAN Yim, E3/5424,

[1776] T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), págs. 45 y 46 (Se les ordenó abandonar la provincia de Prey Veng y tuvieron que obedecer o afrontar las consecuencias; fueron obligados por orden de los Jemeres Rojos); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 98 (Se les dijo que si se negaban a salir serían detenidos); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 64-66 (TOENG Sokha y otros que habían huido al bosque en lugar de ser evacuados fueron detenidos y evacuados al noroeste aproximadamente un mes después); Registro de entrevista de YIM Sovann, E3/5787, 27 de agosto de 2009, págs. 6, ERN (En) 00379314 (Se ordenó a las personas del 17 de abril que se fueran. Si YIM Sovann hubiera querido quedarse en Pothiban, la habrían llevado al centro de seguridad); Registro de entrevista de SUONG Sim, E3/4657, 9 de julio de 2009, pág. 6 ERN (En) 00353703 (Se dijo a la gente que quienes se negaran a ir serían responsables de su propia conducta y que Angkar los reeducaría); Registro de entrevista de MAN Saroeun, E3/5258, 4 de diciembre de 2008, p. 3, ERN 00251700 (Nadie se salvó, incluidos los niños pequeños).

[1777] T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 6 (En septiembre de 1975, el jefe de la aldea pidió voluntarios para mudarse del distrito de Samar Leav, provincia de Takeo); PREAB Acta de Entrevista Proeun, E3/5132, 15 de noviembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00223190 (Los ancianos se ofrecieron como voluntarios para abandonar Kampong Cham); Solicitud del partido civil SENG Sokhom, E3/4702, 20 de mayo de 2008, p. 7, ERN (En) 00417836 (A principios de 1976, los soldados de los Jemeres Rojos pidieron voluntarios para ir a Pursat o Battambang); SOURN Sophea Civil Party Application, E3/4837, 26 de mayo de 2008, pp. 2-3 ERN (En) 00891225-6 (Los Jemeres Rojos pidieron voluntarios para mudarse a Battambang).

[1778] T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 100-101; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), págs. 30-31 (El jefe de la aldea explicó que tenían que irse porque la comida era insuficiente en la provincia de Kandal y abundaba en Battambang); PREAB Acta de Entrevista Proeun, E3/5132, 15 de noviembre de 2007, pág. 3, ERN

UNOFFICIAL TRANSLATION

batambang[1779]y Pursat[1780]Provincias, la tierra era más fértil en Battambang,[1781] y/o no había suficiente mano de obra en Battambang y Pursat.[1782]A otros se les dijo que iban a ser devueltos a sus hogares.[1783]Como resultado, algunos estaban felices y dispuestos a irse. [1784]Otras personas no recibieron ninguna explicación.[1785]Otros considerados

---

(En) 00223190 (Los jemeres rojos dijeron que había abundante arroz en Pursat y Battambang, mientras que en Kampong Cham solo había gachas ligeras).

[1779]T. 27 de mayo de 2013 (SANG Rath), pág. 65 (los soldados de los Jemeres Rojos le dijeron a SANG Rath que había suficiente comida en Battambang, donde la enviaban); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 30 (Todos en Camboya sabían que Battambang era una provincia rica); T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 52 (El Jemer Rojo dijo que habría más comida en Battambang y Pursat); PREAB Acta de Entrevista Proeun, E3/5132, 15 de noviembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00223190 (El Jemer Rojo dijo que había abundante arroz en Pursat y Battambang); PERO Savan SOAS Interview Record, E3/4659, 29 de agosto de 2005, p.1, ERN (En) 00351976 (Muchos pensaron que sería más fácil en Battambang); SOURN Sophea Civil Party Application, E3/4837, 26 de mayo de 2008, pp. 2-3, ERN (En) 00891225-6 (Pensaron que podría haber suficiente arroz para comer en Battambang, ya que se sabía que había mucho arroz allí) ; *Ver también,* Libro de M. VICKERY: *Camboya 1975-1982*, E3/1757, págs. 88-89, ERN (En) 00397003-4.

[1780]T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 99; Registro de entrevista de YIM Sovann, E3/5787, 27 de agosto de 2009, pág. 6, ERN (En) 00379314 (Un soldado de los Jemeres Rojos le dijo a YIM Sovann que había mucho arroz en Pursat); THENG Huy Interview Record, E3/5244, 17 de septiembre de 2008, pp. 4-5, ERN (En) 00233301-2 (Antes de la evacuación, el comité del distrito anunció en una reunión de personas y autoridades locales que había mucha fruta y arroz en la provincia de Pursat).

[1781]KEANG Vannary Interview Record, E3/5310, 7 de julio de 2009, pág. 6, ERN (En) 00353486 (Los jemeres rojos les dijeron que los iban a trasladar porque la tierra era más fértil en Battambang).

[1782]AMBOS Sot Solicitud de Partido Civil, E3/4823, 4 de noviembre de 2008, p. 4, ERN (En) 00840000 (Los Jemeres Rojos les dijeron que había muchos campos de arroz en Battambang, pero no había suficiente gente para hacer la cosecha); Registro de entrevista de CHEA Leng, E3/5231, 18 de diciembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00279250 (El Jemer Rojo explicó que ciertos lugares en Pursat estaban cortos de mano de obra); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 6, ERN (En) 00443068 (Un refugiado señaló que las provincias de Pursat y Battambang tienen muchas tierras baldías que los jemeres rojos querían convertir en productivas).

[1783]T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pág. 44 (CHAN Socheat y su familia fueron informados por un "líder de Angkar" que se les permitiría regresar del distrito de Kien Svay a Phnom Penh); Registro de entrevista de CHEA Leng, E3/5231, 18 de diciembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00279250 (Se les dijo que los llevarían a su lugar de nacimiento, pero en su lugar los llevaron a Pursat); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 239, ERN (En) 00820557 (Se les dijo a las personas que iban a ser devueltas a Phnom Penh donde les esperaban alojamientos y que, por lo tanto, no necesitaban llevar nada consigo), p. 247, ERN (En) 00820565 (Se les dijo que el gobierno había permitido que la gente de Battambang, Kampong Thom y Kampong Chhnang regresaran a sus aldeas de origen. En realidad, lo hicieron para obligar a la gente a ir a la provincia de Battambang) ; *Ver también,* Libro de E. BECKER: *Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 230, ERN (En) 00237935.

[1784]T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 101; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 30 (Estaban felices de ser trasladados, aunque no tenían otra opción); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pág. 44 (Estaban contentos con la perspectiva de regresar a sus hogares; su padre creía que el nuevo gobierno necesitaría ingenieros como él y que la vida sería mejor en Phnom Penh); THENG Huy Interview Record, E3/5244, 17 de septiembre de 2008, pp. 4-5, ERN (En) 00233301-2 (Antes de la evacuación, el comité del distrito anunció en una reunión de personas y autoridades locales que había mucha fruta y arroz en la provincia de Pursat. Algunas personas viejas y nuevas se ofrecieron como voluntarias, pero incluso algunas que no se ofrecieron como voluntarias se vieron obligadas a ir); KHLORK Phat Victim Queja, E3/5467, 2 de noviembre de 2007, pp. 8-9, ERN (En) 00815057-8 (En la provincia de Kandal no había suficientes alimentos. En 1976, Angkar le dijo a su madre y hermanos que se mudaran a Pursat, donde abundaba el arroz. Como la gente tenía hambre en Kien Svay, no se negaron); *Ver también,* Libro de E. BECKER: *Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 230, ERN (En) 00237935 (Se les dijo a las personas que serían devueltas a sus hogares en Phnom Penh, nuevas personas abandonaron voluntariamente los frutos de su trabajo en

UNOFFICIAL TRANSLATION

que la proximidad de la frontera tailandesa facilitaría su escape de los Jemeres Rojos.[1786] Muchos de los que se quedaron atrás no recibieron más información sobre los desplazados.[1787]

590. Después de ser desplazadas de sus aldeas, las personas fueron evacuadas en tres etapas: primero, fueron reunidas en puntos de reunión (Sección 11.2.1); luego fueron transportados por tren o camión a las Provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste), Kampong Thom (Zona Central (antiguo Norte)) y Preah Vihear (Sector 103) (Sección 11.2.2); y finalmente, eran transportados a las cooperativas o sitios de trabajo asignados (Sección 11.2.3).[1788]

11.2.1. ***Etapa 1: Traslado a Puntos de Reunión***

591. Las personas fueron transportadas a los puntos de reunión en camiones, botes, carretas tiradas por bueyes ya pie. Las condiciones de su transferencia dependían del modo particular de transporte. Los camiones que se dirigían a los puntos de reunión, incluso en Phnom Penh y Kampong Chhnang (Zona Oeste), estaban abarrotados.[1789]Las personas eran monitoreadas constantemente, no tenían agua y

---

suroeste, renunciando a su parte de la cosecha, y se fueron al norte donde había poca comida o refugio).

[1785]T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 105; T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), págs. 59-60; T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 85, 107 (No tenían información sobre el motivo de su movimiento ni su destino); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 226, ERN (En) 00820544 (Sin previo aviso y sin información sobre su destino, fueron trasladados a Battambang).

[1786]T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 6 ERN (Fr) 00888771-2 (Teniendo en cuenta la proximidad de Battambang a la frontera tailandesa y, por lo tanto, la oportunidad de escapar, PIN Yathay se ofreció como voluntario para ir).

[1787]T. 19 de junio de 2013 (NOU Mao), págs. 52 y 53 (NOU Mao hizo evacuar a familiares de la Zona Sudoeste a Kampong Chhnang y nunca se enteró de su destino); THACH Yuong Victim Queja, E3/5427, 19 de abril de 2009, pp. 6-7, ERN (En) 00873843-4 (La familia de su hermano mayor, junto con muchas otras personas, fueron evacuadas a la provincia de Pursat por Angkar. Todos desaparecieron) ; KIM Bohanavuthy Victim Complaint, E3/5478, 16 de septiembre de 2009, pp. 10-13, ERN (En) 00815159-62 (Alrededor de octubre de 1975, su hermana mayor, su cuñado y sus primos fueron evacuados por los jemeres rojos a Battambang Provincia. Posteriormente no recibió información de los mismos).

[1788]*Ver por ejemplo*T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), págs. 61-62 (Las personas fueron transportadas en tren a Phnom Penh y luego a Battambang); Registro de entrevista de MEAS Soeun, E3/5531, 18 de diciembre de 2009, p. 9, ERN (En) 00425891 (Las nuevas personas fueron enviadas al río, luego en botes a motor a Phnom Penh y luego en tren a Pursat y otras provincias); T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pág. 50 (Nuevas personas llegaron en tren y camión desde Phnom Penh y fueron enviadas a varios pueblos);*La empuñadura de hierro de los jemeres rojos*(Far Eastern Economic Review), E3/4441, 2 de enero de 1976, p. 1, ERN 00005151 (Según los refugiados, a finales de 1975, 300.000 evacuados de Phnom Penh fueron trasladados nuevamente, en parte por barco y tren, a la provincia de Battambang).

[1789]T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 7 (Los Jemeres Rojos abordaron a THOUCH Phandarasar y su familia en camiones que primero fueron a Kampong Chhnang); THOUCH Phandarasar Información complementaria, E3/5732, 10 de enero de 2008, p. 1, ERN (En) 00852179 (Después de tres meses, su familia fue llevada en camión); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 99; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 44 (Se les indicó que abordaran un camión para Phnom Penh); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), págs. 86-87 (Soldados armados de los Jemeres Rojos los abordaron en camiones con destino a un

UNOFFICIAL TRANSLATION

alimentos insuficientes y no se les permitía llevar ninguna pertenencia.[1790] Las personas estaban enfermas en los camiones, pero no recibieron asistencia.[1791] Al llegar a varios puntos de reunión, los camiones se detuvieron y la gente esperó al aire libre sin suficiente comida ni agua durante unos días.[1792]

592. Algunas personas, incluidos los enfermos y los heridos, fueron desalojadas a pie de sus aldeas y tuvieron que caminar hasta las estaciones de tren o los mercados para su transporte posterior.[1793] Partido Civil KONG Vach cargaba a un bebé en un brazo, sostenía las manos de sus otros hijos y cargaba una bolsa de ropa a la espalda.[1794] No tenían comida para comer. Durante una breve parada en el mercado de Samraong Yaong, el hijo de KONG Vach, que tenía diarrea y extremidades hinchadas, murió. Los soldados de los Jemeres Rojos ordenaron a KONG Vach que dejara su cuerpo con

---

punto de encuentro en Pursat); T. 27 de mayo de 2013 (SANG Rath), págs. 58 y 59 (alrededor de las 5 de la tarde, 4 o 5 familias se apiñaron en el camión de SANG Rath); Solicitud del Partido Civil SEM Virak, E3/4678, 24 de marzo de 2008, p. 4, ERN (En) 00877010 (En abril de 1975, SEM Virak y su familia fueron trasladados desde Phnom Penh, luego fueron evacuados a la aldea de Chrek Khmom en la provincia de Prey Veng. En mayo de 1976, fueron trasladados en barco a Phnom Penh y luego en camión y en tren a Battambang donde su familia y alrededor de 2.000 personas fueron enviadas a varios distritos); LI Demanda Partido Civil Le, E3/3978, 12 de octubre de 2009, p. 2, ERN (En) 00893434; Solicitud de Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00893412 (Desde Neak Loeung, provincia de Kandal, SAN Mom y otros recibieron la orden de diez soldados de los Jemeres Rojos de abordar camiones que los llevaron a la estación de tren en Phnom Penh); Registro de entrevista de SUONG Sim, E3/4657, 9 de julio de 2009, pág. 5, ERN (En) 00353702 (Desde el distrito de Ponhea Leu, cientos de personas fueron trasladadas a la estación de tren de Damnak Smach).

[1790] T. 27 de mayo de 2013 (SANG Rath), pp. 58,64-65 (Sus hijos lloraban porque no tenían comida ni agua y no se les permitía llevar ollas ni nada con ellos; los jemeres los vigilaban constantemente soldados rojos); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 109 (No recibieron comida ni agua); Solicitud de Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00893412; *Ver también,* Libro de E. BECKER: *Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 231, ERN (En) 00237936 (Soldados hicieron guardia y confiscaron pertenencias).

[1791] T. 12 diciembre 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 87, 110 (Solicitó asistencia pero no obtuvo respuesta).

[1792] T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 44 (Los dejaron en la estación de tren donde esperaron dos noches); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 100 (Después de llegar en camión a la pagoda de Sampan Leu, se quedaron afuera esperando que llegara el tren, tuvieron que beber agua de un estanque y no les dieron comida); T. 27 de mayo de 2013 (SANG Rath), págs. 58-59 (Llegaron al punto de reunión en Pursat en la Carretera Nacional No. 5 temprano en la mañana después de viajar toda la noche desde Kampong Speu; les dieron algo de arroz durante la dos noches esperaron allí); T. 12 diciembre 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 87-88 (Les dieron una lata de arroz pero no agua y esperaron tres días junto a una vía férrea), 108 (El lugar estaba rebosante de gente de varios lugares esperando transporte posterior); Solicitud de Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00893412; Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 253, ERN (En) 00820571 (Se les dijo que subieran a 80 camiones de fabricación china y los llevaron a la estación de tren de Pratea Lang).

[1793] Registro de entrevista de KONG Vach, E3/5590, 17 de diciembre de 2009, págs. 3-4, ERN (En) 00426475-6; Solicitud del partido civil KONG Vach, E3/4695, 16 de febrero de 2009, p. 7, ERN (En) 00391744; CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 6 , ERN (En) 00569478 (En la temporada de cosecha de principios de 1976, los Jemeres Rojos les dijeron a ella y a su familia, incluidos su esposo y su abuelo que tenían malaria, que empaquetaran todas sus pertenencias y se prepararan para partir. Llevaron a su abuelo porque no podía caminar, su esposo apenas podía caminar con un bastón); Queja de víctima de SAO Thoeun, E3/5436, 10 de mayo de 2009, p. 6, ERN (En) 00873857.

[1794] Solicitud del partido civil KONG Vach, E3/4695, 16 de febrero de 2009, p. 7, ERN (En) 00391744.

UNOFFICIAL TRANSLATION

a ellos; ella no sabía lo que hicieron con él.[1795]Luego, KONG Vach y otros fueron cargados en camiones con destino a Battambang (Zona Noroeste).[1796]

593. Otras personas fueron trasladadas en carretas tiradas por bueyes a la Pagoda Angk Roka en la Carretera Nacional No. 3.[1797]Miles de viajeros de varios lugares se reunieron en Angk Roka.[1798]Corrió el rumor de que NORODOM Sihanouk regresaba y necesitaba técnicos, médicos, militares e intelectuales para reconstruir el país.[1799]
Alrededor de 40 personas en Angk Roka se ofrecieron como voluntarias para trabajar para el nuevo gobierno y fueron enviadas a Phnom Penh.[1800]No se volvió a saber de ellos y más tarde corrió el rumor de que los habían asesinado.[1801]Las personas restantes esperaron en Angk Roka durante unas dos semanas.[1802]

594. Otras personas fueron trasladadas en carretas tiradas por bueyes oa pie, bajo vigilancia, a la orilla del río Mekong.[1803]Después de llegar al río, algunos esperaron en malas condiciones hasta una semana bajo vigilancia armada.[1804]Mucha gente estaba enferma.[1805]Luego fueron transportados en bote, bajo vigilancia armada,[1806]en dirección a Phnom Penh o cruzando

---

[1795]Solicitud del partido civil KONG Vach, E3/4695, 16 de febrero de 2009, p. 7, ERN (En) 00391744; Registro de entrevista de KONG Vach, E3/5590, 17 de diciembre de 2009, pp. 3-6, ERN (En) 00426476-8.
[1796]Solicitud del partido civil KONG Vach, E3/4695, 16 de febrero de 2009, p. 7, ERN (En) 00391744; Registro de entrevista de KONG Vach, E3/5590, 17 de diciembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00426477.
[1797]T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 6 (PIN Yathay y su familia, que constaba de 18 personas, fueron cargados en una carreta tirada por bueyes).
[1798] T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pp. 6-7.
[1799] T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pp. 44-45.
[1800] T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 45.
[1801] T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 45 (Sus familias esperaban noticias, pero nunca las recibieron).
[1802] T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pp. 6-7.
[1803]T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 101 (LAY Bony y otros viajaron a la orilla del río en carretas tiradas por bueyes); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 105 (Tuvieron que caminar hasta Preaek Ta Meak); Solicitud de Partido Civil PUT Pum, E3/4714, 27 de julio de 2008, p. 5 ERN (En) 00434306 (Se vieron obligados a caminar hasta el distrito de Kampong Trabek, provincia de Prey Veng y, al día siguiente, se les obligó a caminar hasta Neak Leoung. Permanecieron allí dos noches antes de que los llevara un barco a Chbar Ampov, donde pasó la noche);*Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la Decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/1805, 18 de julio de 1978, p. 15, ERN (En) 00087551 (Un refugiado informó que las personas fueron transportadas al Mekong para tomar una barcaza); Solicitud de Partido Civil CHHIT Savun, E3/5006, 28 de julio de 2009, p. 4, ERN (En) 00893421 (Dejando atrás su propiedad, fueron trasladados a Neak Loeung donde esperaron); Registro de entrevista de MAN Saroeun, E3/5258, 4 de diciembre de 2008, p. 3, ERN 00251700 (Fueron escoltados por un cuadro de los Jemeres Rojos a Neak Loeung donde esperaron hasta las 11 de la noche por un barco).

[1804]T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 106; Solicitud de Partido Civil CHHIT Savun, E3/5006, 28 de julio de 2009, p. 4, ERN (En) 00893421; Solicitud Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pp. 2-3, ERN (En) 00893411-2.
[1805]T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 12-13; Solicitud de Partido Civil CHHIT Savun, E3/5006, 28 de julio de 2009, p. 4, ERN (En) 00893421.
[1806]T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 107 (Había dos guardias armados en la parte delantera del barco y dos en la parte trasera); T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 52 T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 3-4;

UNOFFICIAL TRANSLATION

el Mekong a Kampong Thom (Zona Central (antiguo Norte)).[1807]Algunos barcos no estaban abarrotados y había espacio para tumbarse.[1808]Otros fueron cubiertos y las personas fueron transportadas en completa oscuridad.[1809]Los Jemeres Rojos no distribuyeron alimentos.[1810] Algunos niños en el barco lloraban porque tenían hambre y los soldados de los Jemeres Rojos amenazaron con tirarlos por la borda.[1811]Muchas personas a bordo estaban enfermas, pero los guardias de los Jemeres Rojos no se preocuparon por ellos.[1812]Tampoco se prestó asistencia cuando las embarcaciones volcaron en fuertes corrientes y algunas personas se ahogaron.[1813]

595. Algunas personas fueron descargadas de botes en la provincia de Kandal (Zona Sudoeste).[1814]Otros barcos continuaron hasta Phnom Penh, donde los descargaron frente al Palacio Real y los llevaron a la estación de tren, donde esperaron durante varias horas.[1815] Todavía otros barcos continuaron más allá de Phnom Penh.[1816]Cuando el Partido Civil CHAN Socheat, su familia y cientos de otras familias pasaron por el Palacio Real, un hombre gritó:

Acta de entrevista con LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, pp. 6-7, ERN (En) 00379159-60; Registro de entrevista de SUONG Sim, E3/4657, 9 de julio de 2009, pág. 5, ERN (En) 00353702 (Todas las aldeas del distrito de Lvea Em, provincia de Kandal fueron evacuadas por lanchas a motor que transportaban a cientos de personas).

[1807]T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 35 (Un día a fines de 1976 o 1977, temprano en la mañana, AUN Phally, su abuela y otros fueron llevados en un bote a motor a Phnom Penh); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), págs. 44, 58 (CHAN Socheat, su familia y cientos de otras familias abordaron un barco en la provincia de Kandal en dirección a Phnom Penh); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 99 (Fueron llevados en bote a través del río); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), págs. 107-108 (Fueron llevados en dirección a Preak Pnov); SUONG Sim Interview Record, E3/4657, 9 de julio de 2009, págs. 5-6, ERN (En) 00353702-3; Solicitud de Partido Civil CHHIT Savun, E3/5006, 28 de julio de 2009, p. 4, ERN (En) 00893421 (Cientos fueron abordados en una barcaza); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 71, ERN (En) 00820389; Solicitud del Partido Civil SAY Kanal, E3/4699, 7 de julio de 2008, p. 7, *Véase también, Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la Decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/1805, 18 de julio de 1978, p. 15, ERN (En) 00087551.

[1808]T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 3 (Había menos de 100 personas abordadas en el barco, todas eran del distrito de Ksach Kandal, provincia de Kandal).

[1809]T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 107.

[1810]CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 6, ERN (En) 00569478 (Fueron cargados en un barco y no recibieron comida).

[1811] T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 52.

[1812] T. 23 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 15.

[1813]Solicitud de Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00893412 (La corriente era tan fuerte que provocó el hundimiento de un barco del segundo par y la gente se ahogó porque no hubo intervención de los Jemeres Rojos).

[1814]T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), págs. 107-108 (Fueron descargados en Preak Pnov); T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), págs. 35 y 36 (Llegaron a Phnom Penh alrededor de las 6 de la tarde y los llevaron a una estación de tren donde esperaron alrededor de una hora antes de abordar un tren a Battambang); Solicitud de Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00893412; Registro de entrevista de SUONG Sim, E3/4657, 9 de julio de 2009, pág. 5, ERN (En) 00353702 (Se descargaron de lanchas a motor en el distrito de Ponhea Leu, provincia de Kandal, donde luego se transfirieron a camiones).

[1815] Solicitud de Partido Civil CHHIT Savun, E3/5006, 28 de julio de 2009, p. 4, ERN (En) 00893421.

[1816] T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pág. 44; Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 71, ERN (En) 00820389.

UNOFFICIAL TRANSLATION

"¡Bravo! ¡Hemos llegado a Phnom Penh!".[1817]Los soldados de los Jemeres Rojos lo llamaron afuera y le dispararon.[1818]Los barcos continuaron más allá de Phnom Penh y llegaron a Kampong Chhnang (Zona Oeste) un día antes de partir.[1819]A su llegada, a algunos se les dio comida y esperaron con otras personas para continuar con el transporte.[1820]Otros, después de desembarcar de los barcos, fueron transportados en camiones a estaciones de tren donde esperaron hasta una semana bajo vigilancia armada y recibieron raciones de arroz crudo.[1821]

11.2.2. *Etapa 2: Transferencia a las Zonas Noroeste y Central (viejo Norte) y Sector 103*

596. Los soldados y funcionarios del Jemer Rojo ordenaron[1822]miles de personas que se habían reunido en estaciones de tren en varios lugares, incluidos Phnom Penh y Kampong Chhnang (Zona Oeste), para abordar trenes a las provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste).[1823]Había un tren cada semana, a veces dos por semana.[1824]

[1817] T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), págs. 44, 58.

[1818] T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pág. 44.

[1819]T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), págs. 44-45, 58; Acta de entrevista con LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, p. 6, ERN (En) 00379159.

[1820]T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), págs. 44-45, 58 (Se les dieron tres latas de arroz, una para tres personas, en Kampong Chhnang y esperaron en la estación del río Lieb).

[1821]SUONG Sim Interview Record, E3/4657, 9 de julio de 2009, pp. 5-6, ERN (En) 00353702-3 (Los barcos se detuvieron en Ponhea Leu, donde transfirieron a las personas a camiones que las llevaron a la estación de tren de Damrak Smach. Ellos esperaron en la estación durante una semana bajo vigilancia armada. Recibieron raciones de arroz crudo); Registro de entrevista de MAN Saroeun, E3/5258, 4 de diciembre de 2008, p. 3, ERN 00251700 (Desembarcaron en Psar Tauch el día después de partir de Neak Loeung y viajaron en un camión a Psar Thmey donde esperaron un tren).

[1822]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 44 (El Jemer Rojo les ordenó abordar); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 32 (No les quedó más remedio que subir al tren y los soldados los empujaron); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU NY), págs. 57-58, 60, 69 (A finales de 1975 o principios de 1976, 10 soldados armados del Jemer Rojo obligaron a CHAU Ny y su familia a subir a un tren); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 88 (Fueron colocados en un tren); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 68-69 (Fueron cargados en el vagón de carga de un tren que los llevó a la estación de Kouk Trom); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pág. 59 (El pueblo no tuvo opción de tomar o no el tren, fue obligado por militares armados); T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 53 (Fueron empujados al tren); Queja de la víctima de PHAN Yim, E3/5424, 17 de febrero de 2009, pág. 7, ERN (En) 00873875 (Se les ordenó tomar un tren a la montaña Thebde, distrito de Koas Krala, provincia de Battambang); Registro de entrevista de MAN Saroeun, E3/5258, 4 de diciembre de 2008, p. 3, ERN 00251700 (Fueron abordados en un tren en Psar Thmey a las 9 p. m. y llegaron a Pursat a las 3 a. m.).

[1823]T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 86 (Había varios miles de personas en el tren a finales de 1975 o principios de 1976 que CHAU Ny llevó a Battambang); T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), págs. 13, 19-20, 22-23 (Las personas transportadas incluían jóvenes, ancianos y enfermos); T. 19 de junio de 2013 (NOU Mao), págs. 48, 52 (Desde la zona suroeste, las personas fueron evacuadas en tren a Kampong Chhnang y luego a Battambang); KANG Sophat Interview Record, E3/5525, 10 de diciembre de 2009, pág. 6, ERN (En) 00422361 (Mujeres, niños y ancianos estaban en el suelo en cada vagón atestado); T. 2 mayo 2013 (LIM Sat), pp. 34, 55 (Los trenes continuaron hasta 1979); CHHIT Savun Solicitud de Partido Civil,

UNOFFICIAL TRANSLATION

Había dos soldados en cada vagón de tren y tres o cuatro soldados en la locomotora con el conductor.[1825]Las puertas de cada vagón de tren estaban cerradas con postes de madera.[1826]Los mismos soldados estaban en el tren cada vez desde Phnom Penh y luego en el viaje de regreso.[1827]Los trenes regresaron a Phnom Penh vacíos, excepto por tripulantes y soldados.[1828]

597. Cada tren tenía 20-25 vagones.[1829]Cada vagón tenía capacidad para albergar hasta 40 o 50 personas, pero por lo general había entre 20 y 25 personas en cada vagón.[1830]Algunas no estaban abarrotadas: la gente podía sentarse en el suelo o permanecer de pie.[1831]Otros estaban atestados de hombres, mujeres, niños y ancianos.[1832]Las personas en los trenes no tenían comida suficiente y no se les permitía llevar pertenencias.[1833]Soldados del Jemer Rojo

---

E3/5006, 28 de julio de 2009, pág. 4, ERN (En) 00893421; Solicitud de Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00893412; Registro de entrevista de SUONG Sim, E3/4657, 9 de julio de 2009, pág. 5, ERN (En) 00353702.

[1824]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), pág. 29; KANG Sophat Interview Record, E3/5525, 10 de diciembre de 2009, pág. 6, ERN (En) 00422361; Registro de entrevistas de UM Proeung, E3/3957, 8 de diciembre de 2009, pág. 5, ERN (En) 00422351.

[1825]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), págs. 13-14, 20-21; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 45 (Había soldados armados de los Jemeres Rojos en cada vagón de tren); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), págs. 59, 86 y 87 (soldados del Jemer Rojo escoltaron el tren y monitorearon a los pasajeros durante todo el viaje); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 90 (los jemeres rojos los vigilaban); KANG Sophat Interview Record, E3/5525, 10 de diciembre de 2009, pp. 5-6, ERN (En) 00422360- 61; Registro de entrevistas de UM Proeung, E3/3957, 8 de diciembre de 2009, págs. 5-7, ERN (En) 00422351-3.

[1826]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 44-45; T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 53 (Cuando el carro estaba lleno, cerraron la puerta y la atrancaron).

[1827] T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), pág. 28

[1828] T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), pág. 28

[1829]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), pág. 19; KANG Sophat Interview Record, E3/5525, 10 de diciembre de 2009, págs. 5-6, ERN (En) 00422360-61; Registro de entrevistas de UM Proeung, E3/3957, 8 de diciembre de 2009, págs. 5-7, ERN (En) 00422351-3.

[1830]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), pág. 19; KANG Sophat Interview Record, E3/5525, 10 de diciembre de 2009, págs. 5-6, ERN (En) 00422360-61; Registro de entrevistas de UM Proeung, E3/3957, 8 de diciembre de 2009, págs. 5-6, ERN (En) 00422351-3.

[1831]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), págs. 22-23, 39.

[1832]T. 23 noviembre 2012 (CHAU Ny), pp. 59, 84-85 (El tren estaba repleto de hombres, mujeres, niños y ancianos; se sentaban frente a frente con otros); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 47 (Subieron gente al tren hasta llenar completamente cada vagón); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 32 (El tren estaba repleto de gente); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), págs. 58-59 (Había animales en el tren también); T. 27 de mayo de 2013 (SANG Rath), pág. 59 (El tren iba lleno); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 88 (No había dónde acostarse porque los vagones estaban llenos de bienes y mercancías); Registro de entrevistas de UM Proeung, E3/3957, 8 de diciembre de 2009, págs. 5 y 6, ERN (En) 00422351-3; CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, pp. 6-7, ERN (En) 00569478-9 (Los trenes estaban repletos de animales y personas); cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 240, ERN (En) 00820558 (Metieron gente al tren como ganado, más de 150 en cada vagón).

[1833]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 45-46 (No les proporcionaron comida, agua ni ropa); T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), págs. 23 y 24; T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 59 (No les dieron comida ni agua); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 109 (No recibieron comida ni agua); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pág. 59 (No se les dio agua y

UNOFFICIAL TRANSLATION

no prestó asistencia a personas enfermas o vulnerables.[1834]La gente tuvo que pedir a los soldados que detuvieran el tren para hacer sus necesidades.[1835]La gente moría de agotamiento o de hambre durante el viaje.[1836]El Partido Civil PECH Srey Phal relató que los soldados de los Jemeres Rojos arrojaron los cuerpos de los que murieron del tren sin detenerse.[1837]Un Partido Civil, DY Roeun, habló de niños que buscaban a sus padres en el tren llorando continuamente y vio a soldados de los Jemeres Rojos arrojar algunos por la ventana.[1838]

Más tarde se vieron cadáveres a lo largo de las vías.[1839]Sea testigo de cómo SOKH Chhin, un reparador de ferrocarriles, enterró cuerpos en descomposición encontrados a lo largo de las vías. La zona era tranquila y pocos vivían en los alrededores. Por eso, concluyó que los cuerpos que encontró eran personas que habían estado en los trenes.[1840]

598. Además de los trenes, los camiones militares y civiles también transportaron a miles de civiles desde los puntos de reunión en todo el sur de Camboya hasta las provincias de Battambang y Pursat (zona noroccidental),[1841]Kampong Thom (Central (antiguo norte)

---

tuvieron que recogerlo ellos mismos durante las paradas y les dieron arroz en una sola parada); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 100 (Se les dio una hogaza de pan cuando subieron al tren, que no fue suficiente y luego no les dieron nada); T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 53 (No tenían comida ni agua y durante las paradas bebían toda el agua que encontraban, sin importar si estaba contaminada o no); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 60 (A las personas se les proporcionaron alimentos y agua insuficientes); Registro de entrevista de SUONG Sim, E3/4657, 9 de julio de 2009, pág. 6, ERN (En) 00353702 (La gente bebía agua de charcos y estanques y se les daba algo de pan).

[1834] T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 100.

[1835] T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 47; T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 53 (A la una punto, los Jemeres Rojos ordenaron a las mujeres que se apearan del tren y les permitieron defecar bajo vigilancia armada. No pudieron hacerlo porque estaban a punta de pistola y, por lo tanto, asustados).

[1836]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 46; T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 40 (Algunas personas fallecieron en el trayecto debido a las condiciones extremas); T. 19 de junio de 2013 (NOU Mao), págs. 52 (Hubo muchas víctimas durante la evacuación), 55 (No hubo suficiente comida durante la evacuación); TREH Eal Victim Denuncia, E3/5324, 15 de diciembre de 2009, pp. 6-7, ERN (En) 00873761- 2 (Su abuela murió en el tren por inanición); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 62 (Debido a las condiciones inhumanas en los trenes, hubo muchas víctimas); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 240, ERN (En) 00820558 (Muchos niños y ancianos murieron por falta de alimentos y condiciones difíciles).

[1837]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 46.

[1838]DY Roeun Civil Party Application, E3/4656, 9 de febrero de 2008, pp. 3-4, ERN (En) 00893383-5. Stephen HEDER confirmó que el relato de DY Roeun refleja las condiciones de transporte que le informaron los refugiados en la frontera tailandesa (T. 15 de julio de 2013 (Stephen Heder), págs. 91-94.

[1839]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), págs. 22, 25-26T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 40(AUN Phally vio cadáveres cubiertos con telas blancas); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 67, ERN (En) 00820385 (Había cadáveres a lo largo de la carretera).

[1840] T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), págs. 22, 25-26

[1841] T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 48 (Alrededor de 2000 personas fueron reubicadas de Kampong Chhnang a Pursat en camión a principios de 1977); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), págs. 107 y 108 (Desembarcaron de botes en Preak Pnov y luego fueron instruidos por guardias armados para llevar camiones a Pursat y Battambang); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 7 (Después de dos o tres semanas en Angk Roka, PIN Yathay, su familia y aproximadamente otras 2000 personas abordaron 20-30 camiones para Battambang); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 99; Registro de entrevista LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, págs.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Zona)[1842]y Preah Vihear (Sector 103).[1843]Fueron custodiados y conducidos por soldados armados de los Jemeres Rojos.[1844]Los soldados de los Jemeres Rojos dispararon contra quienes intentaron escapar.[1845] Los camiones estaban abarrotados, las condiciones en los camiones eran malas,[1846]y los que iban a bordo tuvieron que hacer sus necesidades en el camión.[1847]Muchos estaban enfermos y tenían diarrea. [1848]Por agotamiento, inanición o enfermedad, algunas personas morían.[1849]

6-7, ERN (En) 00379159-60 (Los camiones se detuvieron en Koh Chum, provincia de Pursat); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 71, ERN (En) 00820389; Registro de entrevista de KONG Vach, E3/5590, 17 de diciembre de 2009, págs. 3-6, ERN (En) 00426476-8; Solicitud del Partido Civil KONG Vach, E3/4695, 16 de febrero de 2009, págs. 6-7, ERN (En) 00391743-4 (Los Jemeres Rojos los obligaron a subir a un camión desde la provincia de Takeo); Registro de entrevista con KIM Heng OCP, E3/5639, 3 de agosto de 2008, pág. 4 (La gente se reunió por primera vez en Chrey Preah Phneou, Tram Knrar, provincia de Kampong Speu. Después de esperar de dos a tres días, los Jemeres Rojos llevaron alrededor de 3000 evacuados en 60-70 camiones, 40-50 personas en cada camión, a la ciudad de Pursat); Solicitud del partido civil SUONG Khit, E3/4734, 15 de junio de 2009, pág. 4, ERN (En) 00865178; KEANG Vannary Interview Record, E3/5310, 7 de julio de 2009, pág. 6, ERN (En) 00353486; Registro de entrevistas de UM Proeung, E3/3957, 8 de diciembre de 2009, pp. 5-6, ERN (En) 00422351-3; Registro de entrevista de LOEUM Savon, E3/5296, 18 de julio de 2009, pp. 2-3, ERN (En) 00358146-7 (LOEUM Savon (originalmente un monje) fue evacuado del distrito de Chantrea, provincia de Svay Rieng a la provincia de Pursat a finales de 1976);*Ver también,*Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 231, ERN (En) 00237936 (MAYO Sisopha y su familia fueron cargados en unos veinte camiones en la provincia de Takeo y llevados a Phnom Penh).

[1842]Solicitud del Partido Civil SAY Kanal, E3/4699, 7 de julio de 2008, p. 7, ERN (En) 00414895 (El 17 de abril de 1975, SAY Kanal y su familia fueron evacuados de Phnom Penh a Prey Rumdeng, provincia de Kampong Cham. En diciembre de 1975, fueron evacuados por los jemeres rojos a la provincia de Kompong Thom); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 126, ERN (En) 00820444 (En diciembre de 1975, todas las personas nuevas en un área de la provincia de Kampong Cham fueron transferidas a Kampong Thom);*Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la Decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/1805, 18 de julio de 1978, págs. 15-16, ERN (En) 0087551-2 Alrededor de diciembre de 1975, 35.000 personas previamente evacuadas de Phnom Penh fueron re-evacuadas de Srok Koh-Sotin, provincia de Kampong Cham a Kampong provincia de Thom).
[1843]T. 21 de mayo de 2013 (PRUM Son), págs. 12-13, 48-50 (Alrededor de 3.000 evacuados fueron trasladados en camión desde Kampong Thom al Sector 103); CHHIM Sarom Victim Claim, E3/5333, 28 de febrero de 2008, pág. 6, ERN (En) 00835167 (CHHIM Sarom y su familia fueron evacuados de Chak Angre al distrito de Kaoh Thum, provincia de Kandal. A fines de 1975, fueron evacuados a la provincia de Preah Vihear).
[1844]T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 110 (Había soldados y jefes de unidad de los Jemeres Rojos; los primeros estaban armados y todos vestían ropa negra y sandalias); T. 23 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 5 (Había cuatro soldados de los Jemeres Rojos en cada camión, incluidos un conductor, un conductor y dos guardias armados en la parte trasera del camión); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 49 (El chofer y otros soldados vestían ropa negra); Acta de entrevista LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, pp. 6-7, ERN (En) 00379159-60.
[1845] T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 50
[1846] T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 7 (Había alrededor de 80-100 personas paradas en cada camión; era temporada de lluvias por lo que estaban empapados); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 50-51, 68 (Los camiones estaban abarrotados, las carreteras estaban en malas condiciones y no se permitía a la gente bajarse); T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 108 (Los camiones estaban enjaulados y todos tenían que estar de pie); T. 23 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 5 (Los camiones estaban completamente cargados); Registro de entrevista con KIM Heng OCP, E3/5639, 3 de agosto de 2008, pág. 4, ERN (En) 00210498 (Después de esperar de dos a tres días, los Jemeres Rojos llevaron alrededor de 3000 evacuados en 60-70 camiones, 40-50 personas en cada camión, a Pursat Town); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 239, ERN (En) 00820557 (Los camiones estaban cubiertos con lona);*Ver también,* Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 231, ERN (En) 00237936 (Había 200-300 personas en una plataforma “sin apenas espacio para respirar”).
[1847]T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 7 (La gente tuvo que hacer sus necesidades en el camión); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 68 (Los Jemeres Rojos se detuvieron para hacer sus necesidades pero nadie

UNOFFICIAL TRANSLATION

599. Después de unos días, a veces hasta una semana, los trenes y camiones llegaron a Battambang y Pursat (Zona Noroeste),[1850]Kampong Thom (zona central (antiguo norte)) [1851]y Preah Vihear (Sector 103).[1852]El lugar en el que se descargaba a las personas a menudo no era el lugar al que se les decía que serían trasladados.[1853]

11.2.3. ***Etapa 3: Asignación a Obras y Cooperativas***

600. Tras ser obligadas a bajar de camiones y trenes, se interrogaba a las personas sobre su pasado y se les indicaba que esperaran, algunas bajo vigilancia armada.[1854]Muchos,

---

en el camión se permitió bajar durante el viaje de un día hasta llegar a Pursat); Solicitud MORM Sokly Civil Party, E3/5022, 26 de octubre de 2009, p. 3, ERN (En) 00950254; Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 239, ERN (En) 00820557 (Los camiones paraban cada cinco o seis horas para que la gente fuera al baño; los camiones iban cubiertos con lona).

[1848]T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 51 .

[1849]T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), págs. 40-41 (PIN Yathay vio a dos personas desmayarse y posteriormente morir); Solicitud del Partido Civil de KONG Vach, E3/4695, 16 de febrero de 2009, págs. 6 y 7, ERN (En) 00391743-4 (Poco después de que el camión saliera del mercado de Samraong, provincia de Takeo, la hija menor de KONG Vach murió por falta de leche para alimentar); Registro de entrevista de KONG Vach, E3/5590, 17 de diciembre de 2009, págs. 3-6, ERN (En) 00426476-8; Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 126, ERN (En) 00820444 (Durante el trayecto fallecieron niños por agotamiento o enfermedad).

[1850]T. 7 de febrero de 2013 (PIN Yathay), págs. 7-8 (Se detuvieron en Kampong Chhnang para pasar la noche y luego llegaron a Battambang al día siguiente); T. 23 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 6 (Después de un día en los camiones, llegaron a Pursat); T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), págs. 13-15, 21; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 52; Acta de entrevista con LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, pp. 6-7, ERN (En) 00379159-60; T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 94, 101; CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, pp. 6-7, ERN (En) 00569478-9; LI Demanda Partido Civil Le, E3/3978, 12 de octubre de 2009, p. 2, ERN (En) 00893434; Solicitud de Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00893412 (Comenzaron el viaje de noche y llegaron al día siguiente); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 140, ERN (En) 00820458 (Los camiones viajaron sin parar durante tres días y medio desde Phnom Penh a Battambang), p. 240, ERN (En) 00820558 (Después de un día de viaje en tren, llegaron a Sisophon); Registro de entrevista de MAN Saroeun, E3/5258, 4 de diciembre de 2008, p. 3, ERN 00251700 (Fueron abordados en un tren en Psar Thmey a las 9 p. m. y llegaron a Pursat a las 3 a. m.).

[1851]Solicitud del Partido Civil SAY Kanal, E3/4699, 7 de julio de 2008, p. 7, ERN (En) 00414895 (En diciembre de 1975, fueron evacuados por los Jemeres Rojos a la provincia de Kompong Thom); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 126, ERN (En) 00820444 (En diciembre de 1975, todas las personas nuevas en un área de la provincia de Kampong Cham fueron transferidas a Kampong Thom);*Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la Decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/1805, 18 de julio de 1978, pp. 15-16, ERN (En) 0087551-2 (Además, alrededor de diciembre de 1975, 35.000 personas previamente evacuadas de Phnom Penh fueron reevacuadas de Srok Koh-Sotin, Kampong provincia de Cham a la provincia de Kampong Thom).

[1852]T. 21 mayo 2013 (PRUM Son), pp. 12-13, 48-50; CHHIM Sarom Victim Claim, E3/5333, 28 de febrero de 2008, pág. 6, ERN (En) 00835167 (A fines de 1975, fueron evacuados a la provincia de Preah Vihear).

[1853]T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 8; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 5; LAY Bony Interview Record, E3/3958, 26 de agosto de 2009, págs. 6-7, ERN (En) 00379159-60 (Aunque se les dijo que su destino era Battambang, se detuvieron en Koh Chum, provincia de Pursat);*Ver también,*Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, págs. 230-231, ERN (En) 00237936-7 (Los Jemeres Rojos engañaron a la mayoría de la gente sobre la intención del viaje).

[1854]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), págs. 14-15, 21, 27, 35-36 (Al llegar a Leach, se tomaron biografías y se indicó a las personas que permanecieran junto a las vías del tren bajo vigilancia armada); T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 31 (Se les preguntó sobre sus profesiones anteriores); Entrevista con LAY Bony

UNOFFICIAL TRANSLATION

ya desnutrido,[1855]carecían de agua, alimentos, instalaciones higiénicas, hamacas o mosquiteros.[1856]Algunos esperaron unos días o hasta una semana en estas condiciones. [1857]En otros lugares, carretas de bueyes conducidas por cuadros de los Jemeres Rojos esperaban a la gente cuando llegaba.[1858]

601. Los soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos dividieron a las personas según los lugares a los que serían enviadas, a veces separando familias,[1859]mientras algunos

---

Expediente, E3/3958, 26 de agosto de 2009, pp. 6-7, ERN (En) 00379159-60; T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 8 (Alrededor de 2000 personas fueron descargadas de camiones en Leach y reunidas en un campamento cerca del río para esperar el transporte al día siguiente); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 62, 69 (Fueron arrastrados fuera del tren justo antes del anochecer y se les dijo que esperaran junto a las vías del tren. Luego fueron enviados a varias cooperativas después de que se registraron sus nombres y sus nombres). ocupaciones registradas); CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 7, ERN (En) 00569479 (Después de desembarcar del tren, los soldados del Khmer Rouge tomaron su información antes de asignarlos a los lugares de trabajo); Solicitud de Partido Civil CHHIT Savun, E3/5006, 28 de julio de 2009, p. 4, ERN (En) 00893421 (Cuando llegaron a Leach, los jefes de los Jemeres Rojos estaban esperando y pasaron la noche en la estación de tren); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 185, ERN (En) 00820503 (Después de llegar a Pursat, fueron transportados en tren a Phnom Thipadei donde los Jemeres Rojos les ordenaron desembarcar).

[1855]Refugee Accounts, E3/4590, pp. 70-71, ERN (En) 00820388-9 (Las nuevas personas que llegaban a Preah Vihear estaban desnutridas).

[1856]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), págs. 45 y 46 (La gente tenía que beber y bañarse en la misma agua de los arrozales); T. 27 de mayo de 2013 (SANG Rath), págs. 57-60, 65 (Al llegar a Battambang, no les dieron comida); T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 70-71 (Llovía, pero no había refugio ni comida); Solicitud del partido civil DY Roeun, E3/4656, 9 de febrero de 2008, p. 3, ERN (En) 00893384 (DY Roeun y otros evacuados pasaron una noche en una estación en la provincia de Pursat, pero no les dieron comida y se vieron obligados a dormir en el suelo sin mosquiteros); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 240, ERN (En) 00820558 (Les dieron arroz y sal, pero no había campamento ni albergue);*Ver también,* Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 232, ERN (En) 00237937 (Miles de personas nuevas acamparon en una estación de tren en la provincia de Pursat que estaba llena de heces humanas y plagada de moscas; no había suficiente comida ni agua y ningún lugar para descansar excepto el campo abierto).

[1857]T. 23 de octubre de 2012 (SOKH Chhin), págs. 13-14, 22 (De algunos días a una semana); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 8 (Un día).

[1858]T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), págs. 60 (Cuando bajaron del tren en el distrito de Moung Russei, Battambang, los carros tirados por bueyes estaban esperando), 69 (El carro tirado por bueyes era conducido por un hombre vestido de negro y con una bufanda en un uniforme similar al que usan los soldados de los Jemeres Rojos); T. 23 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 6; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 52; Acta de entrevista con LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, p. 7, ERN (En) 00379160 .

[1859]T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 101 (YIM Sovann, su hermano y su padre fueron asignados a diferentes unidades); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 86 (No tenían opción en cuanto a su destino); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 90 (sus hijos fueron enviados a los lugares de trabajo); KANG Sophat Interview Record, E3/5525, 10 de diciembre de 2009, págs. 6 y 7, ERN (En) 00422361-62 (las instrucciones sobre a dónde se enviaría a las personas fueron dictadas por el comité de distrito); T. 27 de mayo de 2013 (SANG Rath), págs. 59 y 60 (los jefes de los jemeres rojos distribuyeron a los recién llegados a varias aldeas y sus hijos y esposo fueron enviados a trabajar en otras unidades); T. 23 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 6 (después de llegar a la aldea de Chamkar Ta Pour, OR Ry fue separado de sus padres y hermanos); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 48 (PECH Srey Phal y su esposo fueron separados a su llegada); Solicitud de Partido Civil PUT Pum, E3/4714, 27 de julio de 2008, p. 5, ERN (En) 00434306; Solicitud de Partido Civil CHHIT Savun, E3/5006, 28 de julio de 2009, p. 4, ERN (En) 00893421 (Separada de su familia, los jemeres rojos ordenaron a CHHIT Savun que cosechara arroz cerca de un puente que conduce a Roleab); SUM Soeun Civil Party Application, E3/5055, 6 de septiembre de 2009, p. 5, ERN (Esp)

UNOFFICIAL TRANSLATION

se les permitía elegir la comuna a la que serían llevados.[1860]Los Jemeres Rojos dijeron que estaban llevando a algunas personas a nuevas cooperativas; estas personas desaparecieron.[1861]Otros fueron transportados bajo vigilancia armada a pie, en camiones o en carretas tiradas por bueyes a cooperativas y lugares de trabajo en la provincia de Pursat (zona noroeste),[1862] Provincia de Battambang (Zona Noroeste);[1863]Provincia de Preah Vihear (Sector 103);[1864]

00893431 (luego fueron divididos en unidades por un jefe de milicia desconocido. Las familias fueron separadas y los niños fueron asignados a unidades móviles); Registro de entrevista de MAN Saroeun, E3/5258, 4 de diciembre de 2008, p. 3, ERN 00251700 (Fueron recibidos por soldados armados que luego los llevaron a Bak Mekh, Boeng Khnar, Pursat); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 226, ERN (En) 00820544 (En la nueva ubicación, los miembros de la familia fueron separados y los niños fueron colocados en unidades móviles y no supieron de sus familias durante varios meses).

[1860]T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 52; Acta de entrevista con LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, p. 7, ERN (En) 00379160 (Ellos optaron por permanecer en Koh Chum).

[1861]Acta de entrevista con LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, p. 8, ERN (En) 00379161.

[1862]T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), págs. 53 y 54 (Cooperativa Pou Pir, distrito de Kandieng, provincia de Pursat); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 8 (Se dividieron en grupos y se trasladaron a otros lugares, algunos en camiones, otros a pie. PIN Yathay y su familia viajaron a pie hasta Veal Vong, al norte de la montaña Kravanh); T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 94, 101 (Kbal Chheu Puk); T. 27 de mayo de 2013 (SANG Rath), págs. 59-60 (SANG Rath fue enviada a la Cooperativa Voat Chas donde trabajó en una represa y en el campo de arroz); T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 47-48, 57 (Alrededor de principios de 1977, aproximadamente 2.000 personas fueron trasladadas en vehículos desde Kampong Chhnang a la provincia de Pursat, donde fueron asignadas a dos cooperativas y a trasplantar arroz en Stung Village, Cooperativa Loung); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 7 (Phnum Chonhcheang); THOUCH Phandarasar Información complementaria, E3/5732, 10 de enero de 2008, p. 1, ERN (En) 00852179 (Transportado en carreta tirada por bueyes a Phnom Choeung Thinh); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pág. 45 (Fueron obligados a caminar desde Au Lieb hasta el pueblo de Prey Totueng); T. 23 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 6 (Chamkar Ta Pour); Solicitud de Partido Civil SAM Pha, E3/5005, 26 de julio de 2009, p. 4, ERN (En) 00871751 (Había carretas tiradas por bueyes esperándolos y soldados con camisa y pantalones negros los escoltaron en estas carretas hasta Ou Village); Solicitud del partido civil DY Roeun, E3/4656, 9 de febrero de 2008, p. 3, ERN (En) 00893384 (A la mañana siguiente, con los cuerpos cubiertos de picaduras de mosquitos, hombres armados los llevaron a las cooperativas de toda la provincia. DY Roeun fue enviado a la cooperativa Bak Pring, comuna de Khnar, distrito de Bakan, provincia de Pursat); Registro de entrevista de SUONG Sim, E3/4657, 9 de julio de 2009, pág. 6 , ERN (En) 00353703 (Al llegar, la gente fue enviada a diferentes aldeas. SUONG Sim fue enviado a Samraong, comuna de Koh Khsach); Solicitud de Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00893412 (Transportados desde la estación de tren de Trapeang Chong por orden de los soldados de los Jemeres Rojos que los escoltaron por delante y por detrás); Registro de entrevista de MAN Saroeun, E3/5258, 4 de diciembre de 2008, p. 3, ERN 00251700 (Bak Mekh, Boeng Khnar, Pursat); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 71, ERN (En) 00820389 (Caminaron hacia las montañas o las llanuras al oeste de Pursat). 3, ERN (En) 00893412 (Transportados desde la estación de tren de Trapeang Chong por orden de los soldados de los Jemeres Rojos que los escoltaron por delante y por detrás); Registro de entrevista de MAN Saroeun, E3/5258, 4 de diciembre de 2008, p. 3, ERN 00251700 (Bak Mekh, Boeng Khnar, Pursat); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 71, ERN (En) 00820389 (Caminaron hacia las montañas o las llanuras al oeste de Pursat). 3, ERN (En) 00893412 (Transportados desde la estación de tren de Trapeang Chong por orden de los soldados de los Jemeres Rojos que los escoltaron por delante y por detrás); Registro de entrevista de MAN Saroeun, E3/5258, 4 de diciembre de 2008, p. 3, ERN 00251700 (Bak Mekh, Boeng Khnar, Pursat); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 71, ERN (En) 00820389 (Caminaron hacia las montañas o las llanuras al oeste de Pursat).

[1863]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 48 (Alrededor de principios de 1977, la gente fue evacuada del sur de Camboya a la provincia de Battambang); T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), págs. 61, 73 (Ta Heuy, más tarde conocido como Chak Thum); T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 89 (Fueron transportados a pie por los jefes de las aldeas de los Jemeres Rojos a Phnum Tralach); KANG Sophat Interview Record, E3/5525, 10 de diciembre de 2009, págs. 6-8, ERN (En) 00422361-63 (Phnom Srok); Registro de entrevista de KONG Vach, E3/5590, 17 de diciembre de 2009, pág. 5, ERN (En) 00426477; Solicitud del partido civil KONG Vach, E3/4695, 16 de febrero de 2009, pp. 6-7, ERN (En) 00391743-4 (Thipakdei); Solicitud del Partido Civil SEM Virak, E3/4678, 24 de marzo de 2008, p. 4, ERN (En) 00877010 (Caminaron durante un día hasta Kdang Ngea con unas 200 personas); CHEA Sowatha Civil Party Application, E3/5084, 15 de enero de 2010, p. 7, ERN (En) 00569479 (Pras Neth Guisantes); LI Demanda Partido Civil Le, E3/3978, 12 de octubre de 2009, p. 2, ERN (En) 00893434 (Ou Ta Ki); SOURN Solicitud de parte civil de Sophea, E3/4837, 26 de mayo de 2008, p. 3, ERN (En) 00891226 (Ou Ta Paong); Solicitud de Partido Civil LONG Sorn, E3/4872, 9 de enero de 2008, p. 3, ERN (En) 00842162 (En octubre de 1976, los jemeres rojos enviaron LONG Sorn a la comuna de Thmei, Kampot y, posteriormente, en diciembre de 1976, a Bak Chien, Battambang

UNOFFICIAL TRANSLATION

y la provincia de Kampong Thom (zona central (antiguo norte)).[1865]Las cooperativas no estaban equipadas para manejar el volumen de personas que llegaban, particularmente las cooperativas nuevas en la selva.[1866]Al llegar, confiscaron sus pertenencias y algunas personas tuvieron que construir su propio refugio.[1867]

Provincia); SUM Soeun Civil Party Application, E3/5055, 6 de septiembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00893431 (SUM Soeun y su familia fueron trasladados en tren a la montaña Ta Bde, donde algunas personas fueron descargadas antes de continuar hacia Thma Koul); NOB Nan Victim Complaint, E3/5423, 17 de febrero de 2009, pp. 6-7, ERN (En) 00873835-6 (Ella no sabía a qué parte de Battambang llegaron); PHAN Yim Victim Complaint, E3/5424, 17 de febrero de 2009, págs. 6-7, ERN (En) 00873874-5 (Fue enviada a Thmei Village, provincia de Battambang); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 185, ERN (En) 00820503 (Alrededor de 20 jemeres rojos llevan a la gente a las aldeas de Battambang), p. 240, ERN (En) 00820558 (Las personas fueron llevadas en tractor a Phnom Srok y luego en carreta tirada por bueyes al medio de la nada), p. 253, ERN (En) 00820571 (Las personas fueron llevadas en carretas tiradas por bueyes a aldeas en la provincia de Battambang:

[1864]T. 21 de mayo de 2013 (PRUM Son), págs. 12-13, 48-50 (Distrito de Rovieng); CHHIM Sarom Victim Claim, E3/5333, 28 de febrero de 2008, pág. 6, ERN (En) 00835167.

[1865]Solicitud del Partido Civil SAY Kanal, E3/4699, 7 de julio de 2008, p. 7, ERN (En) 00414895 (fueron llevados en carretas tiradas por bueyes a Chambak Panhnha, distrito de Banteay Stoung, provincia de Kampong Thom); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 126, ERN (En) 00820444; Información complementaria de CHIN Kim Leang, E3/4941, 15 de junio de 2010, pág. 1, ERN (En) 00833992 (En 1977, CHIN Kim Leang y la familia de su tía fueron evacuados de la provincia de Kampot al distrito de Staung, provincia de Kampong Thom).

[1866]T. 21 mayo 2013 (PRUM Son), pp. 15-16; T. 30 mayo 2013 (SOPHAN Sovany), pp. 53-54 (No había nada más que bosque y tuvieron que limpiar el terreno); PHAN Yim Victim Queja, E3/5424, 17 de febrero de 2009, pp. 6-7, ERN (En) 00873874-5 (Se les ordenó tomar un tren a la montaña Thebde, distrito de Koas Krala, provincia de Battambang en los espesos bosques. Ella luego fue enviado a Thmei Village, provincia de Battambang).

[1867]T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 13 (en la cooperativa Kaoh Chum, tuvieron que construir su propio refugio improvisado con postes y palos); T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 28 (Vong Vong estaba en la jungla en la base de la montaña Kravanh y tuvieron que construir su propio refugio; no les proporcionaron herramientas); T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Socheat), pág. 45 (En el pueblo de Prey Totueng en la jungla, tuvieron que construir su propia casa); T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 7 (en Phnum Chonhcheang, tuvieron que construir su propia choza); THOUCH Phandarasar Información complementaria, E3/5732, 10 de enero de 2008, p. 1, ERN (En) 00852179; T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), págs. 53 y 54 (en la cooperativa Pou Pir, distrito de Kandieng, provincia de Pursat, tuvieron que construir su propio refugio); Solicitud del partido civil SUONG Khit, E3/4734, 15 de junio de 2009, pág. 4, ERN (En) 00865178 (La aldea de La Boeng Svay, provincia de Battambang, era una zona remota donde sus pertenencias fueron confiscadas y puestas en propiedad colectiva y tuvieron que construir su propio refugio); Solicitud de Partido Civil PUT Pum, E3/4714, 27 de julio de 2008, p. 5, ERN (En) 00434306 (Tuvieron que construir su propio alojamiento); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 140, ERN (En) 00820458 (Después de llegar a la selva, tenían un día para construir una choza con ramas de árboles y al día siguiente los enviaban a la finca), p. 185, ERN (En) 00820503 (En el pueblo de Chhiv, se les ordenó construir una casa y les dieron 5 días para hacerlo); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 6, ERN (En) 00443068 (Los Jemeres Rojos a menudo depositaban a las personas en un campo o bosque en medio de la nada, diciéndoles que construyeran su aldea. *Ver también*,Libro de E. BECKER: *Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 233, ERN (En) 00237938.

UNOFFICIAL TRANSLATION

11.3. Metas de Producción: Transferencias en las Regiones Norte, Sur y Central

602. Además de la redistribución en gran escala de mano de obra de las superpobladas provincias del sur a Battambang y Pursat (Zona Noroeste), Kampong Thom (Zona Central (antiguo Norte)) y Preah Vihear (Sector 103), también se asignaron personas para trabajar dentro de las regiones, dependiendo de la temporada.[1868]La dirección del Partido creía que esta reorganización abordaría la escasez de agua y alimentos y, a su vez, beneficiaría el sustento de la gente.[1869]Al promover la producción agrícola y aumentar la cosecha de arroz, la dirección del Partido consideró que podría adquirir el capital necesario para comprar el ganado, las herramientas, la maquinaria, la tecnología y los suministros necesarios para que el país evolucione hacia una economía agrícola moderna dentro de 10 a 15 años. y más tarde un estado industrial.[1870]Sin embargo, mientras tanto, como la mano de obra y la tierra eran el único capital disponible,[1871]el primero tuvo que ser asignado estratégicamente.[1872]

[1868]Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 121, ERN (En) 00820439 (Siempre que no hubo traslados forzados masivos, siempre hubo traslados forzados más pequeños dentro de una misma área, un mes aquí, dos meses allá, y quienes tenían una posición de autoridad decidían sobre esto en el acto. Personas fueron considerados prisioneros de guerra).

[1869]*Bandera Revolucionaria*, E3/170, octubre-noviembre de 1977, p. 6, ERN (En) 00182553.

[1870]Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975, p. 5, ERN (En) 00850977 (La dirección del Partido era diversificar los cultivos y construir el país); Documento DK:*Extracto del informe sobre las principales opiniones del camarada que representa a la organización del partido en una asamblea de la zona oeste*, junio de 1976, en*Pol Pot planea el futuro*, E3/213, pág. 48, ERN (En) 00104022;*Bandera Revolucionaria*, E3/762, agosto de 1976, pp. 5-6, ERN (En) 00486746-7 (El Partido se basó fundamentalmente en la agricultura para obtener el capital agrícola para fortalecer y expandir la industria, avanzar hacia la agricultura moderna dentro de 10-15 años y comprar maquinaria).

[1871]Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975, p. 6, ERN (En) 00850978; Documento DK: *Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre de 1975, pág. 8, ERN (En) 00523567, (Sin más gente, más maquinaria era necesaria. Las nuevas personas debían ser divididas, no se les permitía concentrarse, capacitarse y educarse); Decisiones de la Conferencia del Comité del Partido de Todas las Divisiones, E3/790, 10-14 de julio de 1976, p. 6, ERN (En) 00714791 (El ganado solo podía arar el 30% del suelo, por lo que se tuvo que asignar mano de obra para aflojar el resto. Sin ganado ni tractores, la mano de obra era la base); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 67, ERN (En) 00820385 (Estaban aprovechando el "ganado humano").

[1872]*Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, pág. 27, ERN (En) 00401503 (El Partido enfatizó que sobraba buena tierra, tanto labrada como por labrar, y sólo quedaba preparar correctamente las fuerzas para aprovechar bien y al máximo esa buena tierra) ; Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975, pp. 5, ERN (En) 00850977 (La mano de obra tuvo que ser asignada a aquellas áreas con tierra libre para plantar; la mano de obra tuvo que ser asignada a cualquier lugar con más potencial); Documento DK:*Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre de 1975, pág. 6, ERN (En) 00523574 (La mano de obra debía reunirse donde el suelo era bueno y fértil); *Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 42, ERN (En) 00486253 (El hombre fue el

UNOFFICIAL TRANSLATION

603. Había una unidad móvil en cada cooperativa diseñada para el movimiento regular; dichas unidades estaban siempre en espera.[1873]La dirección del Partido consideró que sólo cuando las cooperativas se ampliaran de 10 o 20 familias a 1.000 familias y, por lo tanto, pudieran proporcionar mano de obra para todas las actividades, sería posible evitar más movimientos de población.[1874]

11.3.1. ***La meta de 1976: tres toneladas por hectárea***

604. Entre septiembre y octubre de 1975, la Comisión Permanente se reunió para discutir políticas de defensa y construcción del país.[1875]En noviembre de 1975, el Primer Congreso Económico Nacional del Partido estableció un plan que transformaría el sistema agrícola degradado del país en un sistema agrícola moderno en 10 a 15 años.[1876]La dirección del Partido determinó que ampliaría las cooperativas; construir diques, canales y presas; y concentrarse en las tierras más fértiles para lograr rendimientos de tres toneladas por hectárea para 1976.[1877]El acta de una reunión celebrada el 8 de marzo de 1976, en la que KHIEU

---

factor determinante en la producción); Acta de Reunión de Secretarios y Vicesecretarios de Divisiones y Regimientos Independientes, E3/819, 27 de junio de 1976, p. 6, ERN (En) 00543727 (Para cumplir con las metas de producción, el Partido consideró que la fuerza de trabajo debe ser "adecuadamente manipulada". La fuerza de trabajo no debe estar dispersa, sino que debe trabajar en un área específica); Decisiones de la Conferencia del Comité del Partido de Todas las Divisiones, E3/790, 10-14 de julio de 1976, pp. 5-6, 8, ERN (En) 00714790-1, 00714793 (Se debe reunir mano de obra para atacar tierras fértiles y continuar el trabajo en presas , canal y diques).

[1873]T. 28 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 17 (Las unidades móviles eran la fuerza central de cada cooperativa y estaban a la ofensiva en la construcción de represas y diques y en la agricultura); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 6, ERN (En) 00443073 (Se designaron grupos móviles para realizar trabajos forzados lejos de su aldea. Dormían en el lugar de trabajo); Artículo de F. PONCHAUD:*Kampuchea: una economía revolucionaria*, E3/2412, 25 de enero de 1979, pág. 12, ERN (En) 00598530 (Las tropas móviles se movieron según los requisitos regionales y se les asignó la tarea prioritaria de las principales obras de construcción).

[1874] *Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, p. 28, ERN (En) 00495827.

[1875] Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 13, ERN (En) 00183405 (El 9 de octubre 1975, el Comité Permanente celebró una reunión en la que estuvieron presentes KHIEU Samphan y NUON Chea. La Comisión Permanente afirmó que la línea general era construir y defender el país, apoyándose y organizando la fuerza de las masas); IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, pp. 2-3, ERN (En) 00417600-1 (En septiembre de 1975, hubo una reunión del Comité Permanente sobre cómo defender el país. Agricultura y suministro de agua se discutieron).

[1876]*Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, pp. 9-12, ERN (En) 00495808-11; *Bandera Revolucionaria*, E3/760, junio de 1976, pág. 16, ERN (En) 00509619; Documento DK:*Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre de 1975, pág. 1, ERN (En) 00523569 (Tal enfoque era necesario para defender el país, así como para permitirle eventualmente modernizar la agricultura).

[1877]Documento DK:*Examen de Control e Implementación de la Línea de Política de Restauración de la Economía y Preparativos para la Construcción del País en Todos los Sectores*, E3/781, septiembre 1975, pp. 6-7, ERN (En) 00523574-5 p. 1, ERN (En) 00523569 (Este objetivo requería una división adecuada de la mano de obra para evitar la inactividad y asegurar que los proyectos se realizaran consecutivamente);*Bandera Revolucionaria*,

UNOFFICIAL TRANSLATION

Samphan y NUON Chea estuvieron presentes,[1878]indican que ya se había alcanzado el 30 por ciento de la meta de 1976 y atribuyen este éxito a una planificación cuidadosa y detallada.[1879]Para mayo de 1976, los campos de arroz habían sido arados al menos una vez y habían comenzado la siembra y el trasplante.[1880]

605. Sin embargo, la dirección del Partido comenzó a darse cuenta de que tenían dificultades para alcanzar la meta de tres toneladas por hectárea en 1976. Después de ser nombrada Ministra de Asuntos Sociales a principios de 1976, IENG Thirith viajó para observar las condiciones de vida de la gente en todo el país. Camboya. Informó a los líderes (incluido el "Primer Ministro") que las personas en las provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste) estaban enfermas, tenían que trabajar lejos de sus aldeas y no tenían hogar.[1881] También se informaron condiciones de vida similares en Preah Vihear (Sector 103), donde el 40 por ciento de la fuerza laboral se perdió debido a una enfermedad.[1882]En varios sitios de construcción, se informó que el progreso, sin el uso de maquinaria o herramientas, fue lento.[1883]El Ministerio de Comercio informó que, a principios de 1976, algunas fuerzas laborales no se asignaron estratégicamente, por ejemplo, las que se trajeron para cavar estanques, criar tortugas y

---

E3/139, noviembre de 1976, pág. 5, ERN (En) 00455282 (En 1976, la obra más importante fue aumentar la producción de arroz, la meta era tres toneladas por hectárea); Reunión del Comité Permanente, E3/230, 22 de febrero de 1976, pág. 1, ERN (En) 00182546 (El 22 de febrero de 1976, el Comité Permanente propuso impulsar aún más el trabajo en la presa de Kirirom);*Juventud Revolucionaria*, E3/734, julio 1976, pp. 3-4, ERN (En) 00360778-9 (Desde abril de 1975, el Partido tenía dos nuevos objetivos: defender y construir el país. Para lograr estos objetivos y asegurar la vida del pueblo , eran necesarias tres toneladas por hectárea);*Bandera Revolucionaria*, E3/760, junio de 1976, pp. 3-4, ERN (En) 00509606-7 (La mano de obra debe asignarse según la necesidad y la estrategia del partido);*Bandera Revolucionaria*, E3/166, febrero-marzo de 1976, págs. 22, 28, ERN (En) 00517834, 00517840 (La mano de obra no debe estar demasiado concentrada en un lugar y debe transferirse para ayudar a otras cooperativas que lo necesiten); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 14, ERN (En) 00443076 (La propaganda de Camboya demostró que las principales prioridades para la dirección del Partido eran el cultivo de arroz y la construcción de canales y diques).

[1878]Actas del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, p. 1, ERN (En) 00182628.

[1879]Actas del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, p. 5, ERN (En) 00182632;*Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre de 1976-enero de 1977, p. 9, ERN (En) 00491402 (La reorganización fue planificada y sistemática en 1976).

[1880]Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, p. 19, ERN (En) 00636026.

[1881]IENG Thirith Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/659, octubre-noviembre de 1980, p. 25, ERN (En) 00182322.

[1882]Actas del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, p. 3, ERN (En) 00182630.

[1883]Actas del Comité Permanente, E3/237, 10 de marzo de 1976, p. 1, ERN (En) 00543729 (El 10 de marzo de 1976, el Ministerio de Obras Públicas celebró una reunión en la que se habló del lento avance de la presa de Kirirom (tuvieron que romper la piedra ellos mismos) y del puente de Chroy Changvar (la falta de un una grúa que pudiera levantar los materiales del puente de más de 100 toneladas era un problema)).

UNOFFICIAL TRANSLATION

sembrar cultivos en tierras infértiles.[1884]

606. En junio de 1976, en una reunión sobre asuntos sociales y de salud en la que estuvo presente KHIEU Samphan,[1885]la dirección del Partido reiteró que a menos que se lograran las tres toneladas por hectárea, el Partido no podría alimentar al pueblo ni defender al país.[1886]El mismo mes, un representante del Partido instruyó a una asamblea de la Zona Oeste para asignar mano de obra estratégicamente en todo el país según las necesidades.[1887]En julio de 1976, el Ministerio de Comercio informó que había contribuido a la protección y el desarrollo nacional proporcionando mano de obra para la producción agrícola.[1888]

607. A partir de fines de 1975 y durante todo 1976, una mano de obra estacional compuesta por decenas de miles de personas fue desplazada dentro y entre las provincias de Battambang y Pursat (zona noroccidental);[1889]dentro y entre Kampot,[1890]Takeo[1891]y

[1884] Informe del Ministerio de Comercio, E3/1159, 25 y 26 de julio de 1976, p. 5, ERN (En) 00701591. Acta del Comité Permanente, E3/226, 10 de junio de 1976, p. 1, ERN (En) 00183363.

[1885] Actas del Comité Permanente, E3/226, 10 de junio de 1976, p. 7, ERN (En) 00183369; *Bandera Revolucionaria*, E3/759, abril de 1976, págs. 18-20, ERN (En) 00517866-8; *Juventud Revolucionaria*, E3/733, mayo de 1976, pp. 3-5, ERN (En) 00397870-2 (En mayo de 1976, el Partido explicó que tres toneladas por hectárea arreglarían el nivel de vida popular, construirían y defenderían el país).

[1886] Documento DK: *Extracto del informe sobre las principales opiniones del camarada que representa a la organización del partido en una asamblea de la zona oeste*, junio de 1976, en *Pol Pot planea el futuro*, E3/213, pp. 14-15, 19, 23-25 ERN (En) 00104005-6, 00104007-8, 00104009-10 (La mano de obra tuvo que organizarse en todo el país para garantizar que tanto las áreas delanteras como las traseras tuvieran suficientes efectivo); *Bandera Revolucionaria*, E3/4, julio 1976, pp. 8-12, ERN (En) 00268920-24 (Había que lanzar ataques de asalto siguiendo las líneas de acción más efectivas y correctas incluyendo el fortalecimiento y expansión de las cooperativas, centrándose en el agua y cumpliendo tres toneladas de arroz por hectárea mediante una planificación y organización cuidadosa y coherente); *Bandera Revolucionaria*, E3/759, abril 1976, pp. 18-20, ERN (En) 00517866-8 (Era necesario construir los diques, canales y presas en todo el país); Actas del Comité Permanente, E3/237, 10 de marzo de 1976, p. 2, ERN (En) 00543730 (Era necesario movilizarse para ampliar carreteras y puentes); East Zone Report, E3/1218, 15 de noviembre de 1976, p. 1, ERN (En) 00548800 (El 15 de noviembre de 1976, la Zona Este recibió un informe sobre, *Entre otros*, la reunión de fuerzas de trabajo móviles para intensificar las cosechas de arroz en los lugares donde había mucho arroz maduro); *Bandera Revolucionaria*, E3/762, agosto de 1976, pág. 15-16, ERN (En) 00486756-7 (El agua era una prioridad y hubo que reunir fuerzas de muchas comunas para solucionar el agua en otras comunas o distritos).

[1887] Informe de la Reunión del Ministerio de Comercio, E3/1110, 25-26 de julio de 1976, pp. 1-2, ERN (En) 00583829-31; Informe del Ministerio de Comercio, E3/1159, 25 y 26 de julio de 1976, p. 2, ERN (En) 00701588 (Durante una reunión del Ministerio de Comercio a fines de 1976, se informó que el Ministerio de Comercio llevó a cabo un asalto de choque resueltamente para lograr la producción de arroz de tres toneladas por hectárea y construir nuevos diques).

[1889] Los reubicados dentro de la Zona Noroeste incluyeron a los que residían en el Noroeste antes de abril de 1975, así como a los reubicados desde el sur de Camboya a partir de septiembre de 1975: T. 7 de febrero de 2013 (PIN Yathay), pág. 45 (En diciembre de 1975, un soldado de los Jemeres Rojos llegó a Veal Vong, provincia de Pursat, y pidió voluntarios para trasladarse. Aproximadamente 1.000 personas se ofrecieron voluntarias. Fueron trasladadas primero a Prum Prampi y luego a Doun Ei, provincia de Battambang, en enero de 1976); Solicitud de Partido Civil AUN Phally, E3/5740, 11 de enero de 2010, p. 4, ERN (En) 00938145 (Los niños se reunieron en Battambang para trabajar en el lugar de trabajo de Phnom Ta Cheak Chet); SOK Moeun Civil Party Application, E3/4918, 6 de enero de 2008, pág. 2, ERN (En) 00893389 (SOK Moeun y su familia fueron evacuados el 19 de abril de 1975 de Kaoh Khsach a Ta Yuk, ambos en el distrito de Bakan, provincia de Pursat. A finales de 1975,

UNOFFICIAL TRANSLATION

Venganza de presa,[1892]Kandal,[1893]svay rieng,[1894]y Kampong Speu[1895]Provincias (Zonas Suroeste, Oeste y Este); ya la provincia de Kratie (Sector 505).[1896]YONG Yem fue Secretario del Sector 505 de 1971 a 1976. Entre 1976 y 1978, y

---

fueron evacuados a Russei Kaun Khla y luego a la cooperativa Samraong Yea, pueblo de Thmei, comuna de Khnar, todos en el distrito de Bakan, provincia de Pursat); MOUR Setha Interview Record, E3/5311, 19 de agosto de 2009, págs. 3-7, ERN (En) 00373362-6 (MOUR Setha (cuyo padre fue juez en el régimen de LON Nol) y su familia fueron evacuados de Trapeang Chorng, Khnar comuna, distrito de Bakan, provincia de Pursat a Preah Chambak, provincia de Pursat en abril de 1975. Cinco o seis meses después (alrededor de septiembre u octubre de 1975), MOUR Setha, sus dos hermanas y dos hermanos fueron asignados por los Jemeres Rojos a una unidad móvil en la línea del frente en el distrito de Moung Russei, Battambang, donde cavaron canales en el lugar de trabajo de la presa 17 de enero); PRUM Sarun Interview Record, E3/5187, 18 de junio de 2008, pp. 3-5, ERN (En) 00274178-80 (PRUM Sarun fue enviado al lugar de trabajo de Kamping Puoy, provincia de Battambang junto con decenas de miles de personas de todo Battambang, durante tres meses cada año después de que terminó la cosecha); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 243, ERN (En) 00820561 (Los Jemeres Rojos separaron familias, enviaron a los padres a trabajar en los bosques durante tres meses y a jóvenes y niños a construir diques y represas en varios lugares, algunos lejos de casa); Artículo de UTARA N.: *Privación de Derechos*, en Revista del Centro de Documentación de Camboya, E3/1800, julio de 2003, p. 56, ERN (En) 00080450 (Después de ser evacuados a Preah Net Preah, Battambang en la temporada de lluvias de 1975, las personas fueron trasladadas de un distrito a otro. A mediados de 1976, las personas fueron enviadas a trabajar a Kauk Tayou, mientras que otras fueron encarceladas en Serey Sophon).

[1890]Registro de entrevista de YUOS Phal, E3/4611, 12 de diciembre de 2009, págs. 3 y 4, ERN (En) 00455376-7 (El 17 de abril de 1975, YUOS Phal (un policía) fue evacuado de Phnom Penh y terminó primero en Kampong Cham , luego la provincia de Takeo y finalmente La Ach Sva, provincia de Kampot. A fines de 1975, él y su familia fueron trasladados a Trapeang Tum, comuna de Roneam, donde trabajó con una unidad móvil durante tres años); Solicitud de Partido Civil LONG Sorn, E3/4872, 9 de enero de 2008, p. 3, ERN (En) 00842162 (después del 17 de abril de 1975, los jemeres rojos enviaron a LONG Sorn desde la provincia de Takeo a Svay Rieng, provincia de Kampot. En octubre de 1976, los jemeres rojos enviaron a LONG Sorn a la comuna de Thmei, Kampot); Información complementaria de CHIN Kim Leang, E3/4941, 15 de junio de 2010, pág. 1, ERN (En) 00833992.

[1891]Solicitud del partido civil YANN Nhar, E3/4987, 24 de julio de 2009, pág. 6, ERN (En) 00873677 (YANN Nhar y su familia fueron enviados desde Phnom Penh a la aldea de Au Ansa, distrito de Kiri Vong, provincia de Takeo después del 17 de abril de 1975. En 1976, fueron trasladados a la aldea de Svay Sa, distrito de Kiri Vong, Takeo Provincia).

[1892]Solicitud del Partido Civil de LY Mat, E3/5053, 12 de agosto de 2009, págs. 2-3, ERN (En) 00840069-70 (En abril de 1975, LY Mat y su familia fueron trasladados del distrito de Mukh Kampoul al distrito de Ksach Kandal, ambos en provincia de Kandal. Tres meses después, fue trasladado a Mimol, Tonle Tauch, distrito de Sar Preah Chan, provincia de Prey Veng).

[1893]T. 6 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 11-12 (En 1976, se convocó una reunión para todas las personas del 17 de abril en un distrito de la provincia de Kandal. Se les indicó que empaquetaran sus pertenencias para que pudieran ser trasladadas a un lugar de trabajo en Prey Phdau Dam. En el lugar de trabajo, se vieron obligados a cargar tierra, cavar tierra y construir una presa); Queja de víctima de SAU Samit, E3/5393, 16 de noviembre de 2008, págs. 6 y 7, ERN (En) 00873802-3 (SAU Samit fue evacuada de Chbar Ampov a Svay Proteal, en la frontera con el distrito de Sang, provincia de Kandal en 1976. A finales de 1976 , SAU Samit fue evacuado de Svay Proteal a Prasat Tuyau, distrito de Kaoh Thum, provincia de Kandal).

[1894]REACH Yen Civil Party Application, E3/5019, 16 de octubre de 2009, pp. 1-2, ERN (En) 00893424-5 (REACH Yen se transfirió dos veces dentro del distrito de Rumduol y al distrito de Samraong, ambos en la provincia de Svay Rieng).

[1895]SUM Soeun Civil Party Application, E3/5055, 6 de septiembre de 2009, p. 4, ERN (En) 00893430 (SUM Soeun y su hermano fueron asignados para construir diques en Boeng Kak, comuna de Kampong Os, distrito de Ponhea Leu).

[1896]HENG Lai Heang Interview Record, E3/436, 23 de noviembre de 2009, págs. 8 y 9, ERN (En) 00414568-9 (Antes de que HENG Lai abandonara la provincia de Kratie, personas de otros sectores fueron trasladadas a Kratie para construir carreteras y represas y cultivar arroz).

UNOFFICIAL TRANSLATION

NACIDA Nan*alias*Yi era secretario.[1897]

608. De temporada en temporada, estas personas, en particular unidades móviles designadas específicamente en cada cooperativa, fueron trasladadas, a menudo a pie, bajo vigilancia y sin comida ni alojamiento suficientes,[1898]cultivar y construir infraestructura, incluidas represas y sistemas de riego.[1899]Angkar le dijo a la gente que la razón de su desplazamiento fue que la mano de obra era insuficiente en sus destinos.[1900]

[1897]T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim), pág. 25 (Yem fue secretario del Sector 505 de 1971 a 1976 y luego, de 1976 a 1978, Yi fue secretario); Registro de la entrevista de SENG Soeun (DC-Cam), E3/5643, pág. 21, ERN (En) 00753834 (YONG Yem fue secretario de Kratie desde antes de 1975 hasta su nombramiento como embajador en Corea. Luego Yi estuvo a cargo); *Ver también,*DK Telegram, E3/501, 11 de mayo de 1977, pág. 1, ERN (En) (Un telegrama de Yi a M-870 sobre personas que invadieron la Región 505 sin permiso); *Visita de Chen Yung-kuei a Camboya*(en SWB Collection), E3/1405, 3 de diciembre de 1977, p. 1, ERN (En) S 00008330 (YONG Yem fue identificado como consejero de la embajada).

[1898]T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pp. 46-47; Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 186, ERN (En) 00820504 (Se obligó a la gente a caminar; la distancia no habría supuesto un problema si no se les hubiera dado comida), p. 311, ERN (En) 00820629 (Los Jemeres Rojos no hicieron ningún esfuerzo por proporcionar alojamiento, alimentos o medicinas a las unidades móviles); Acta de la reunión del Consejo de Ministros, E3/794, 31 de mayo de 1976, p. 9, ERN (En) 00182679 (No había suficientes refugios para unidades móviles y los que existían eran solo temporales); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, págs. 10-11, ERN (En) 00443072-3 (Las unidades móviles, incluso en Phnom Srok, permanecieron bajo vigilancia armada en los campos o en sus lugares de trabajo, incluidos los sitios de construcción de canales durante la temporada de lluvias. Mientras permanecían en el agua todo el día, algunos murieron.

[1899]Acta de la reunión del Consejo de Ministros, E3/794, 31 de mayo de 1976, p. 8, ERN (En) 00182678 (En las obras de las Zonas Noroeste, Suroeste, Este y Oeste, se reunieron miles de personas para construir canales), pág. 12, ERN (En) 00182682 (Algunas unidades móviles se enfocaban en la producción de arroz y se enviaban en la estación seca para trabajar en la reparación del ferrocarril); Solicitud del Partido Civil BIEAN Sareth, E3/4755, 18 de enero de 2009, p. 4, ERN (En) 00864551 (BIEAN Sareth fue trasladado a varias cooperativas como parte de una unidad móvil en la provincia de Battambang. Fue trasladado para trasplantar y cosechar arroz y trabajar en diques a medida que cambiaba la temporada); ENG Hong Sum Civil Party Application, E3/5091, 13 de noviembre de 2009, p. 8, ERN (En) 00569691 (Cuando el arroz estaba maduro en 1976, se trasladaron nuevamente a Krang Svat Village, provincia de Battambang); Solicitud de partido civil SOK Moeun, E3/4918, 6 de enero de 2008, pag. 4, ERN (En) 00893391 (En junio de 1976, SOK Moeun fue enviado a cultivar arroz en Svay Doun Kaev, distrito de Bakan, provincia de Pursat para trasplantar arroz); Solicitud de EL Yas Civil Party, E3/4975, 6 de febrero de 2008, págs. 3 y 4, ERN (En) 00871631-2 (Después de ser reubicada en la provincia de Pursat en 1975, EL Yas y su familia fueron enviados a la aldea de Chonlong, comuna de Kbal Trach, distrito de Krakor, provincia de Pursat. Tan pronto como se completó la cosecha de arroz de la temporada de lluvias, se les ordenó cultivar arroz en la temporada seca en Russei Muoy Roy Kum, distrito de Bakan, provincia de Pursat); PRUM Sarun Interview Record, E3/5187, 18 de junio de 2008, págs. 3-5, ERN (En) 00274178-80 (PRUM Sarun fue enviado al lugar de trabajo de Kamping Puoy, provincia de Battambang, junto con decenas de miles de personas de todas partes). sobre Battambang, durante tres meses cada año después de que terminó la cosecha); cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 82, ERN (En) 00820400 (Después de la cosecha, la gente se vio obligada a irse a otro lugar para empezar de cero), p. 187, ERN (En) 00820505 (En septiembre/octubre de 1975, todos los niños y niñas fueron retirados como parte de una fuerza de "élite" para construir un dique en Damnak Siem), p. 243, ERN (En) 00820561 (Los jóvenes fueron enviados a cosechar cultivos o construir obras hidráulicas lejos de sus cooperativas de origen); Queja de víctima de UON Yeun, E3/5394, 24 de diciembre de 2008, págs. 6 y 7, ERN (En) 00872930-1 (Fue asignado a una unidad móvil y trasladado a Popeal Khae, distrito de Kien Svay, provincia de Kandal, donde fue enviados para construir presas y sistemas de riego); todos los niños y niñas fueron retirados como parte de una fuerza de "élite" para construir un dique en Damnak Siem), p. 243, ERN (En) 00820561 (Los jóvenes fueron enviados a cosechar cultivos o construir obras hidráulicas lejos de sus cooperativas de origen); Queja de víctima de UON Yeun, E3/5394, 24 de diciembre de 2008, págs. 6 y 7, ERN (En) 00872930-1 (Fue asignado a una unidad móvil y trasladado a Popeal Khae, distrito de Kien Svay, provincia de Kandal, donde fue enviados para construir presas y sistemas de riego); todos los niños y niñas fueron retirados como parte de una fuerza de "élite" para construir un dique en Damnak Siem), p. 243, ERN (En) 00820561 (Los jóvenes fueron enviados a cosechar cultivos o construir obras hidráulicas lejos de sus cooperativas de origen); Queja de víctima de UON Yeun, E3/5394, 24 de diciembre de 2008, págs. 6 y 7, ERN (En) 00872930-1 (Fue asignado a una unidad móvil y trasladado a Popeal Khae, distrito de Kien Svay, provincia de Kandal, donde fue enviados para construir presas y sistemas de riego); *Ver también,*Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 241, ERN (En) 00237946 (La gente en el Noroeste fue trasladada de un proyecto a otro y luego de regreso a los campos de arroz); Artículo de F. PONCHAUD:*Kampuchea: A*

UNOFFICIAL TRANSLATION

609. Después de que las unidades móviles y otras personas sujetas a reubicación estacional fueran asignadas a nuevas ubicaciones, muchos de los que se quedaron atrás no recibieron más información sobre su paradero.[1901]Algunos de los desplazados intentaron luego volver a las cooperativas de las que procedían.[1902]El Partido Civil AUN Phally explicó que algunos de los que intentaron escapar fueron perseguidos por soldados del Jemer Rojo. Escuchó sus gritos luego de que fueran atrapados, aunque no especificó su destino.[1903]

11.3.2. ***La meta de 1977: tres o seis toneladas por hectárea***

610. En un artículo publicado en el*Bandera Revolucionaria*con fecha de junio de 1976, la dirección del Partido parece haberse dado cuenta de que no era posible llevar a cabo todo el trabajo planificado en 1976. En el artículo se señala que la mano de obra no se había distribuido con el debido discernimiento: a veces se enviaba a toda la gente a los lugares de trabajo, pero nadie (ancianos o niños) se quedó atrás para cultivar hortalizas u otros cultivos. En el mismo artículo, se solicita que en el futuro se comprendan mejor las pautas sobre cómo utilizar la mano de obra y que su implementación cambie en 1977.[1904]Los días 17 y 18 de noviembre de 1976, la dirección del Partido celebró su Segunda Conferencia Nacional de Economía en la que adoptó el Plan específico de 1977.[1905]Esto estableció un nuevo objetivo de tres toneladas por hectárea o seis toneladas por hectárea en aquellas áreas que podrían producir una cosecha de estación lluviosa y seca.[1906]La dirección del Partido tenía la intención de que la mano de obra se enviara primero a las áreas donde

---

Economía Revolucionaria, E3/2412, 25 de enero de 1979, pág. 5, ERN (En) 00598523 (PONCHAUD señaló que mientras una parte de la población estaba involucrada en proyectos masivos de agua, otra parte estaba asignada a talar bosques. En 1976, un número significativo de los enviados a trabajar tierras vírgenes fueron enviados de regreso a tradicionalmente tierras cultivadas), pág. 13, ERN (En) 00598531 (En la estación seca, una gran parte de los trabajadores de las cooperativas fueron enviados a las obras de construcción).

[1900]Queja de víctima de KEO Savoeun, E3/5338, 14 de marzo de 2008, págs. 7-8, ERN (En) 00874113-4 (Lo pusieron en una unidad móvil y lo obligaron a construir presas y cavar canales en Prey Moan y Daeum Kor Bei Daeum).

[1901]Solicitud del partido civil DY Roeun, E3/4656, 9 de febrero de 2008, p. 3, ERN (En) 00893384 (En la provincia de Kandal, a principios de 1976, los padres y tres hermanos de DY Roeun fueron trasladados del distrito de Sang, provincia de Kandal al distrito de Bati, provincia de Takeo. No tenía más información sobre ellos); Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 226, ERN (En) 00820544 (En una nueva ubicación, los miembros de la familia fueron separados y los niños fueron colocados en unidades móviles y no supieron de sus familias durante varios meses); Registro de entrevista de MAN Saroeun, E3/5258, 4 de diciembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00251700 (Algunos enviados a cosechar arroz desaparecieron para siempre).

[1902]T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pp. 40-41; Solicitud de Partido Civil AUN Phally, E3/5740, 11 de enero de 2010, p. 4, ERN (En) 00938145.

[1903] T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 40

[1904] *Bandera Revolucionaria*, E3/760, junio de 1976, págs. 24-25, ERN (En) 00509627-8 (Fr) 00487775-6.

[1905] *Bandera Revolucionaria*, E3/139, noviembre de 1976, pág. 3, ERN (En) 00455280. *Bandera Revolucionaria*,

[1906] E3/742, abril de 1977, págs. 3-4, ERN (En) 00478494-5.

UNOFFICIAL TRANSLATION

había suficiente agua y tierra fértil.[1907]Además, ante la persistente sequía,[1908]siempre que hubiera mano de obra libre, debía ser asignada para construir diques y canales.[1909] En un discurso conmemorativo del segundo aniversario de la liberación de Phnom Penh, KHIEU Samphan declaró que los "cuerpos progresistas" estaban construyendo proyectos de irrigación en todo el país. Informó que cada sitio de construcción tenía entre 10,000 y 30,000 trabajadores.[1910]

611. En 1977, se informó nuevamente de movimientos de población en las provincias de Battambang y Pursat (zona noroeste).[1911]Desde Thkaol, provincia de Pursat, la gente fue trasladada a Boeng Kol, provincia de Pursat, para cultivar.[1912]Otros en la provincia de Pursat fueron asignados a unidades móviles y transferidos a nuevas ubicaciones según la temporada.[1913]Aún otros

[1907]Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, pp. 19-20, ERN (En) 00636026-7 (La mano de obra tuvo que ser trasladada con cuidado y en función de las necesidades), pp. 34-36, ERN (En) 00636041-3;*Bandera Revolucionaria*, E3/742, abril de 1977, pág. 12, ERN (En) 00478503 (Para lograr tres y seis toneladas por hectárea en 1977, fue necesario reunir las fuerzas físicas); *Bandera Revolucionaria*, E3/135, junio de 1977, pág. 18, ERN (En) 00446863 (Las unidades móviles podrían asignarse en cualquier lugar para construir embalses, plantar papas, plátanos, etc. Sin embargo, en junio de 1977, el Partido señaló que el uso de estas fuerzas seguía siendo inapropiado con algunas fuerzas sin usar), pp. 21-22, 35, ERN (En) 00446866-7, 00446880 (Era imperativo distribuir la mano de obra correctamente siguiendo las líneas de acción, lo que significa que cualquier trabajo que aún no era necesario debe dejarse por un tiempo. Cualquier mano de obra no requerida debe ser toda sacado), pág. 22, ERN (En) 00446867 (La mano de obra innecesaria debe reasignarse a la agricultura); Entrevista de CHEA Sim por Stephen HEDER, E3/1568, 3 de diciembre de 1991, p. 3, ERN (En) 00651864 (Había órdenes del centro de que se reunieran hombres y mujeres jóvenes para establecer campamentos y cultivar arroz en esa tierra que podría producir seis toneladas por hectárea).

[1908]*Bandera Revolucionaria*, E3/743, julio de 1977, págs. 3, 5, ERN (En) 004716158, 00476160 (En abril de 1977, el Partido instruyó que era imperativo reunir mano de obra y utilizarla estratégicamente en los campos de batalla del frente y la retaguardia, así como transformar el estado de sequía mediante la creación de obras hidráulicas y cultivos); *Bandera Revolucionaria*, E3/170, octubre-noviembre de 1977, p. 28, ERN (En) 00182575 (En 1977 hubo "sequía y más sequía" y las presas, canales, embalses y diques seguían siendo una prioridad).

[1909]Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, pp. 20, 34-36, ERN (En) 00636027, 00636041-3;*Bandera Revolucionaria*, E3/742, abril de 1977, pág. 12, ERN (En) 00478503;*Bandera Revolucionaria*, E3/135, junio de 1977, pág. 18, ERN (En) 00446863;*Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 50, ERN (En) 00486261 (El Partido aplaudió los esfuerzos de riego que resultaron en represas en Chinit Stream, Pursat Stream, Battambang Stream y otros).

[1910]*Discurso de KHIEU Samphan en la reunión de aniversario*(en SWB Collection), E3/200, 15 de abril de 1977, p. 3, ERN (En) S 00004166 (También señaló que todo se hace sin máquinas en estos sitios de trabajo).

[1911]*Presentación de la Comisión Internacional de Juristas en virtud de la Decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/1804, 16 de agosto de 1978, p. 4, ERN (En) 0087527.

[1912]Acta de entrevista con LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, p. 10, ERN (En) 00379163 (En 1977, después de ser "remodelados" en Thkaol, provincia de Pursat, LAY Bony y otros fueron transferidos a Boeng Kol, comuna de Boeng Khnar, distrito de Bakan, provincia de Pursat para cultivar).

[1913]SAM Pha Civil Party Application, E3/5005, 26 de julio de 2009, pp. 4, ERN (En) 00871751 (En 1977, SAM Pha fue evacuada por Angkar a un río para buscar peces y, cuando el agua bajó, para secar cultivo de arroz de temporada); Solicitud del Partido Civil EL Yas, E3/4975, 6 de febrero de 2008, pp. 3-4, ERN (En) 00871631-2; Solicitud de Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00893412.

UNOFFICIAL TRANSLATION

fueron trasladados a lugares de trabajo o fábricas en la provincia de Battambang (zona noroeste).[1914]Algunos transferidos a fines de 1977 desaparecieron en el camino.[1915]

612. Entre diciembre de 1976 y diciembre de 1977, también se enviaron unidades móviles para construir represas en Kampong Thom y Kampong Cham (zona central (antiguo norte)) y Kampot (zona suroeste).[1916]No había máquinas para construir presas, por lo que se utilizó mano de obra manual.[1917]En particular, los trabajadores que suman miles[1918]se reunieron de Kampong Cham y Kampong Thom (Zona Central (antiguo Norte)) para trabajar en el 1calle Presa de enero, ubicada en el distrito de Baray, Kampong Thom, en el transcurso de su construcción que comenzó en diciembre de 1976.[1919]Las unidades móviles caminaban entre los sitios de trabajo de la presa sin importar la distancia y no se les proporcionaba comida,

[1914]Solicitud del Partido Civil de SOK Moeun, E3/4918, 6 de enero de 2008, págs. 4, ERN (En) 00893391 (En 1977, los jemeres rojos evacuaron a SOK Moeun y otros a la fábrica Tuol Ta Aek, Battambang); Solicitud de Partido Civil LONG Sorn, E3/4872, 9 de enero de 2008, p. 3, ERN (En) 00842162 (En febrero de 1977, los jemeres rojos enviaron LONG Sorn desde Bak Chien, provincia de Battambang a Phnum Thma Baing, provincia de Pursat).

[1915]Acta de entrevista con LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, p. 8, ERN (En) 00379161.

[1916]T. 25 de enero de 2012 (PRAK Yut), págs. 92, 94-96 (Mientras PRAK Yut era secretaria de distrito de Kampong Siem, provincia de Kampong Cham, envió gente fuera de Kampong Siem para construir represas, incluso en el distrito de Prey Chhor, Kampong provincia de Cham. El Sector solicitaría a estas personas de los diversos distritos. También se reclutaron alrededor de 50 personas de cada distrito para construir la represa en Kaoh Sla, la represa más grande en Kampot); T. 26 de enero de 2012 (PRAK Yut), págs. 43 y 44 (PRAK Yut fue secretario de distrito en Kampong Siem durante dos meses a partir de febrero o abril de 1977); SNGUON Tai Ren Interview Record, E3/5564, 24 de noviembre de 2009, págs. 4-5, ERN (En) 00414576-7; AU Hau Interview Record, E3/5255, 18 de noviembre de 2008, págs. 2-4, ERN (En) 00250043-5 (AU Hau fue jefe de Prey Srange Village, subdistrito de Ballang, distrito de Baray, Kampong Thom desde el 17 de abril de 1975 hasta julio de 1977.*Ver también,*Artículo de F. PONCHAUD: Kampuchea:*Una economía revolucionaria*, E3/2412, 25 enero 1979, pp. 3-4, ERN (En) 00598521-2 (La presa 17 de enero fue construida por 20.000 campesinos y jóvenes en unidades móviles a partir de mayo de 1977. Más de 23.000 jóvenes construyeron la presa 6 de enero embalse de la presa).

[1917]T. 25 de enero de 2012 (PRAK Yut), pág. 95.

[1918]VANN Theng Interview Record, E3/5249, 8 de octubre de 2008, pág. 2, ERN (En) 00231858 (Unas 8.000 personas de las provincias de Kampong Cham y Kampong Thom se reunieron para trabajar en el lugar de trabajo de la presa del 1 de enero, cuya construcción comenzó el 1 de enero de 1977 y se terminó ese mismo año); AU Hau Interview Record, E3/5255, 18 de noviembre de 2008, pp. 3-4, ERN (En) 00250044-5 (Aproximadamente 20 000 personas de los sectores 41, 42 y 43 trabajaron en el sitio de trabajo de la represa 1st January en la provincia de Kampong Thom);*Ver también,* Libro de E. BECKER:*Cuando terminó la guerra: Camboya y la revolución de los jemeres rojos*, E3/20, pág. 240, ERN (En) 00237945 (Cooperativas en las inmediaciones generales de la presa enviaron equipos de trabajo de miles de personas).

[1919]T. 17 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), págs. 26-29; VANN Theng Interview Record, E3/5249, 8 de octubre de 2008, pág. 2, ERN (En) 00231858; AU Hau Interview Record, E3/5255, 18 de noviembre de 2008, págs. 3 y 4, ERN (En) 00250044-5 (a partir de diciembre de 1976 (aunque la construcción de la presa el 1 de enero fue inaugurada por POL Pot en enero de 1977)); Acta de entrevista POUK Pon, E3/5247, 7 de octubre de 2008, p. 2, ERN (En) 00232820 (En 1976, los POUK Pon fueron transferidos de Lbeauk, comuna de Kokir Thum, distrito de Baray, Kampong Thom para trabajar en el sitio de trabajo de la presa 1 de enero, comuna de Boeng, distrito de Santuk, Kampong Thom. Había aproximadamente diez mil personas trabajando en el sitio de trabajo de la Presa 1 de Enero. Provenían de tres provincias: Kampong Cham, Kampong Thom y Kratie).

UNOFFICIAL TRANSLATION

agua o mosquiteros.[1920]A veces, no fueron escoltados.[1921]Sin embargo, nadie rechazó la transferencia a menos que estuvieran enfermos o no pudieran caminar.[1922]

11.4. Lucha de Clases contra el 'Pueblo Nuevo': Transferencias en las Regiones Norte, Sur y Centro

613. Además de la reubicación estacional para promover la producción agrícola, también se trasladó a personas dentro de las regiones del norte, centro y sur para promover la lucha de clases. "Lucha de clases" se refería a la oposición del Partido al 'Pueblo Nuevo'.[1923]
El 'Pueblo Nuevo' incluía a funcionarios de la República Khmer, intelectuales, terratenientes, capitalistas, feudalistas y la pequeña burguesía.[1924]La dirección del Partido consideró que aunque habían sido derrotados y su clase derrocada, la perspectiva y los deseos de esta clase seguían siendo los mismos.[1925]En particular, los ex funcionarios de la República Khmer fueron señalados como los principales enemigos.[1926]Los enemigos más peligrosos eran

[1920]Solicitud de Partido Civil SAN Mom, E3/4992, 11 de julio de 2009, pág. 3, ERN (En) 00893412; SNGUON Tai Ren Interview Record, E3/5564, 24 de noviembre de 2009, pág. 5, ERN (En) 00414577.
[1921]SNGUON Tai Ren Interview Record, E3/5564, 24 de noviembre de 2009, pág. 5, ERN (En) 00414577.
[1922]SNGUON Tai Ren Interview Record, E3/5564, 24 de noviembre de 2009, pág. 5, ERN (En) 00414577 (Si los soldados de los Jemeres Rojos confirmaran que la enfermedad era genuina, los enfermos podrían quedarse atrás); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 11, ERN (En) 00443073 (Los jóvenes, los enfermos y los ancianos trabajaban en el pueblo).
[1923]*Juventud Revolucionaria*, E3/729, octubre de 1975, pág. 11, ERN (En) 00357910 (Todo esto fue parte del duro y tenaz combate de clases en la nueva fase actual de la revolución; la lucha de clases es un asunto de vida o muerte); Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, p. 21, ERN (En) 00636028 (La propiedad privada existió como resultado de la división de la sociedad entre una clase opresora y una clase oprimida. La propiedad privada fortaleció, conservó y expandió la clase opresora, incluidos feudalistas, terratenientes, capitalistas y otras clases opresoras); *Bandera Revolucionaria*, E3/4, julio de 1976, pág. 3, ERN (En) 00268915 (Un lema del Partido de 1976 declaraba: "¡Continúen atacando violentamente para llevar a cabo la lucha de clases dentro del Partido, dentro del Ejército, dentro de todas las filas revolucionarias, dentro del pueblo y dentro de toda la sociedad nacional! ¡Absolutamente!"); *Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976, p. 37, ERN (En) 00450537 (En cuanto a la propiedad privada de la clase capitalista, de los terratenientes, de los campesinos ricos, era espesa y exigía lucha enérgica, absoluta; exigía dictadura de clase); T. 26 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 31

[1924]*Ver*Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 a 6 de enero de 1979, párr. 169;*Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, págs. 11-12, ERN (En) 00401486-7;*Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, p. 19, ERN (En) 00495820;*Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976, p. 29, ERN (En) 00450529 (Entre los nuevos campesinos estaban la pequeña burguesía, los capitalistas, los feudalistas y otros obreros y obreros. Por lo tanto, había contradicciones de vida o muerte);*Bandera Revolucionaria*, E3/743, julio de 1977, pág. 8, ERN (En) 00476163 ("Los enemigos" incluían al agresor imperial y sus sirvientes de todo tipo, las clases terratenientes-capitalistas feudales y las diversas clases opresoras).
[1925]*Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, págs. 11-12, 26-27, ERN (En) 00401486-7, 00401501-2; *Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, p. 19, ERN (En) 00495820.
[1926]*Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 120-127; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 835-836; T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 43-49 (Los remanentes del antiguo régimen fueron considerados los principales enemigos del Partido); T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 26 (Los remanentes del antiguo régimen de LON Nol fueron señalados como el "enemigo principal").

UNOFFICIAL TRANSLATION

ser purgado[1927]Otras 'Nuevas Personas' fueron trasladadas de sus áreas de origen y, por lo tanto, separadas de sus propiedades y de sus antiguas vidas capitalistas y feudales. Mientras eran trasladados y una vez en su destino, la 'Nueva Gente' podría transformarse en campesinos.[1928]Moviendo y depurando a las clases capitalistas y eliminando la propiedad privada, estos "enemigos" no tendrían poder para oponerse al Partido.[1929]

614. Después de ser trasladados, muchas 'Personas Nuevas' desaparecieron.[1930]Otros 'Pueblos Nuevos', después de ser reconfigurados en las cooperativas, iban a integrarse al Partido

[1927]Acta de la Reunión de Secretarios y Vicesecretarios de Divisiones y Regimientos Independientes, E3/13, 9 de octubre de 1976, p. 12, ERN (En) 00183993 (Había tres categorías de enemigos: la categoría peligrosa tenía que ser absolutamente purgada, la categoría liberal ordinaria tenía que ser educada nuevamente, y aquellos incitados por los enemigos debían ser remodelados).

[1928]*Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, págs. 11-12, 29-31, ERN (En) 00401486-7, 00401504-6; *Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, p. 19, ERN (En) 00495820;*Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre 1976, pp. 8-14, ERN (En) 00450508-14 (Restos del régimen feudal y capitalista permanecieron y tuvieron que ser erradicados mediante la educación sucesiva, la remodelación, la crítica y la autodefensa). crítica); Acta de Reunión de Secretarios y Vicesecretarios de Divisiones y Regimientos Independientes, E3/797, 18 de agosto de 1976, p. 2, ERN (En) 00183965 (El 18 de agosto de 1976, el Partido instruyó a los Secretarios y Vicesecretarios que prestaran atención a la construcción del Partido y, en particular, a formar una comprensión de los deberes en términos de educación y remodelación de las masas para asegurar la firmeza de iniciativa);*Juventud Revolucionaria*, E3/729, octubre de 1975, pág. 4, ERN (En) 00357903 (Al tratar con la gente nueva, las cooperativas debían volverse expertas en la gestión de las fuerzas laborales y en la orientación ideológica y la remodelación de los evacuados urbanos en las cooperativas); Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, p. 30, ERN (En) 00636037 (Una persona puede ser remodelada por el trabajo en las cooperativas, construyendo diques y cavando canales); Documento DK:*Seguimiento a la Implementación de la Línea Política en la Movilización de las Fuerzas del Frente Nacional Democrático del Partido*, E3/99, 22 de septiembre de 1975, pág. 2, ERN (En) 00244275 (Los ex funcionarios, la pequeña burguesía, los comerciantes, los compradores domésticos, los aristócratas fueron categorizados como nuevos campesinos. Estos nuevos campesinos no disfrutaron del estatus político y económico que solían tener, particularmente después de su asentamiento en las zonas rurales. Se desenterraron y destruyeron las bases políticas, económicas, culturales del antiguo régimen).

[1929]*Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, págs. 11-12, 26-27, 29-31, ERN (En) 00401486-7, 00401501-2, 00401504-6;*Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, p. 19, ERN (En) 00495820;*Bandera Revolucionaria*, E3/4, julio de 1976, pág. 5, ERN (En) 00268917 (Más adelante, es imperativo continuar la lucha de clases para atacar y derribar y eliminar totalmente a la clase burguesa feudal y a las demás clases reaccionarias para que el enemigo no pueda infiltrarse), p. 5, ERN (En) 00268917 (El Partido tuvo que aplastar y dispersar a todas las fuerzas opuestas, para poder defender el país), p. 6, ERN (En) 00268918 (Solo cuando la clase feudal y burguesa desaparecieron, solo cuando sus fuerzas opositoras se debilitaron, el Partido pudo progresar rápidamente. El Partido no podía ser frívolo en este asunto, ni podía ser relajado y relajado sobre este asunto);*Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976, p. 24, ERN (En) 00450524 (Solo después de erradicar todo lo que era de clase capitalista, todo lo que era de clase opresora, todo lo que era privado, el Partido podía azuzar el movimiento para construir el socialismo);*Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre de 1976-enero de 1977, págs. 31, 32-3, ERN (En) 00491424, 00491425-6 (El Partido instruyó que los miembros no deberían esperar suplicar a los soldados enemigos, hacer el trabajo político ordinario con ellos: había que atacarlos y movilizarlos para que salieran para salvarse y volver a vivir con el pueblo).

[1930]T. 19 junio 2013 (NOU Mao), pp. 44, 52-53.

UNOFFICIAL TRANSLATION

sistema.[1931]Hasta ese momento, la dirección del Partido instruyó que los "elementos no buenos" debían administrarse por separado.[1932]

11.4.1. ***Re-modelando en las Cooperativas***

(septiembre de 1975 a diciembre de 1976)

615. En agosto de 1975, el Comité Permanente consideró que, en las cooperativas, los 'Viejos' eran el núcleo, mientras que los 'Nuevos' debían estar en la periferia de la sociedad, aprendiendo de los 'Viejos' y siendo rehabilitados. -formado en campesinos a través del trabajo duro.[1933]La dirección del Partido advirtió en octubre de 1975 que "los agentes enemigos y

---

[1931]T. 29 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), págs. 7-8 (En 1978, durante una sesión de estudio en la que estaban presentes POL Pot y NUON Chea, POL Pot declaró que la gente de Phnom Penh había sido "templada" en el cooperativas y dos o tres años más tarde, podrían mezclarse con las cooperativas); Acta de la Reunión de Secretarios y Vicesecretariosde Divisiones y Regimientos Independientes,E3/13, 9 de octubre de 1976, pág. 12, ERN (En) 00183993 (Los incitados por los enemigos deben someterse a una remodelación); Documento DK:*Extracto del informe sobre las principales opiniones del camarada que representa a la organización del partido en una asamblea de la zona oeste*, junio de 1976, en*Pol Pot planea el futuro*, E3/213, pág. 30, ERN (En) 00104013 (Producir arroz fue una lección muy grande. La gente de la ciudad no sabía qué era un arrozal, qué era una vaca, qué era cosechar. Después de ser reubicados, sabían y comprendían: eran ya no le tenía miedo a las vacas ni a los búfalos. El tema de estudio era el trabajo real. El trabajo real proporcionaba experiencia); T. 17 de diciembre de 2012 (SUON Kanil), pág. 6 (Antes de poder utilizar a nuevas personas, primero tenían que ser cuidadosamente seleccionadas y purificadas);*Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976, p. 29, ERN (En) 00450529 (Cuando la gente nueva se reformaba, no había contradicciones de vida o muerte, pero no se reformaban fácilmente);*Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976, p. 33, ERN (En) 00450533 (Estos nuevos campesinos deben ser educados y convertidos en trabajadores-campesinos. El Partido tenía el potencial para reformar a varios de ellos. Algunos de ellos no se reformarían; buscaron oportunidades sucesivas para oponerse a la revolución) ;*Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 47, ERN (En) 00486258 (La dictadura del proletariado se aplica a los que se opusieron al Partido);*Juventud Revolucionaria*, E3/729, octubre de 1975, pág. 4, ERN (En) 00357903 (Al tratar con la gente nueva, los miembros veteranos del Partido y la gente de base deben volverse más hábiles en el manejo de las fuerzas laborales y en la orientación ideológica y la remodelación de los evacuados urbanos en las cooperativas);*Juventud Revolucionaria*, E3/729, octubre 1975, pp. 4-5, ERN (En) 00357903-4 (A través de la constante educación y rectificación, las cooperativas se convierten en la mayor de las universidades para el estudio del saber revolucionario); Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, pp. 5-6, ERN (En) 00636012-3 (En las cooperativas, las fuerzas de la clase alta no tuvieron más remedio que seguir a los pobres y a las clases medias bajas). clase campesina El Partido ordenó fortalecer y ampliar las cooperativas, integrando 1.000 familias), pág. 8, ERN (En) 00636015 (Las cooperativas eran un medio para atacar, abolir y eliminar a los feudalistas, capitalistas, intermediarios y campesinos ricos), p. 30, ERN (En) 00636037 (Una persona puede ser remodelada por el trabajo en las cooperativas, construyendo diques y cavando canales).

[1932]Acta de Reunión de Secretarios y Vicesecretarios de Divisiones y Regimientos Independientes, E3/798, 30 de agosto de 1976, pp. 1, 3, ERN (En) 00183966, 00183968 ("Elementos no buenos" incluía, entre otros, a las familias de los ya barridos, los destituidos de sus cargos, y los nuevos que aún no entendían las cosas).

[1933]Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975, págs. 3-4, 6, ERN (En) 00850975-6, 00850978;*Véase también, Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976, p. 14, ERN (En) 00450514 (El Partido debe seguir fortaleciendo y ampliando la posición colectiva);*Bandera Revolucionaria*, E3/139, noviembre de 1976, pág. 11, ERN (En) 00455288 (Seguía siendo imperativo reunir a la gente y enviarla a las cooperativas);*Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 45, ERN (En) 00486256 (Era necesario que las cooperativas crecieran en tamaño); Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de las Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, pp. 5-6, ERN (En) 00636012-3,(In

UNOFFICIAL TRANSLATION

una variedad de otros elementos malos" aún se mezclaban entre los más de dos millones de 'Gente Nueva' que acababan de irse al campo.[1934]Así, a fines de 1975 y en 1976, el Partido emprendió un "ataque sistemático en todos los campos para desenterrar [los malos elementos entre la 'Nueva Gente'] por las raíces grandes y las raíces pequeñas".[1935]

616. A mediados de 1976, el Partido declaró haber organizado, construido, fortalecido y ampliado las cooperativas, atacado el régimen capitalista y acabado con el régimen terrateniente feudal.[1936] Así, a mediados de 1976, el enfoque principal comenzó a cambiar hacia los enemigos dentro del Partido.[1937]Sin embargo, se seguía considerando fundamental atacar la 'Nueva

---

cooperativas, las fuerzas de la clase alta no tuvieron más remedio que seguir a los campesinos pobres y de clase media baja. El Partido ordenó fortalecer y ampliar las cooperativas, integrando a 1.000 familias); Documento DK: *Seguimiento a la Implementación de la Línea Política en la Movilización de las Fuerzas del Frente Nacional Democrático del Partido*, E3/99, 22 de septiembre de 1975, pág. 3, ERN (En) 00244276 (Los nuevos campesinos han ampliado las cooperativas y las fuerzas para la agricultura en las bases. Había que formar y movilizar gente nueva para defender y reconstruir el país); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 6, ERN (En) 00443068 (Una práctica común de los Jemeres Rojos para controlar a una población recién liberada, especialmente a aquellas personas expulsadas de las ciudades, era integrarlas en aldeas bajo su autoridad durante mucho tiempo).

[1934] *Juventud Revolucionaria*, E3/729, octubre de 1975, pág. 4, ERN (En) 00357903.

[1935] *Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre de 1976-enero de 1977, p. 3, ERN (En) 00491396 (En 1976, el los terratenientes feudales y los capitalistas, como las diversas otras clases que no eran proletarias y la pequeña burguesía de los agricultores privados, los trabajadores privados y los trabajadores privados, también fueron desenterrados de raíz);*Bandera Revolucionaria*, E3/170, octubre-noviembre de 1977, p. 12, ERN (En) 00182559 (Entre 1975 y 1976, el Partido barrió limpiamente al enemigo y comenzó a concentrarse en los cuadros de las cooperativas); *Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, p. 15, ERN (En) 00495814 (Para alcanzar las tres toneladas por hectárea, era necesario fortalecer el poder del Partido y la dictadura del proletariado. En términos prácticos y concretos esto significaba,*Entre otros*, continuando una lucha de clases más activa mediante la eliminación implacable, completa y concluyente de clase y régimen de feudalistas, terratenientes y capitalistas para que no tuvieran oportunidad de levantar la cabeza y actuar como simpatizantes de los imperialistas).

[1936]*Bandera Revolucionaria*, E3/759, abril 1976, pp. 10-12, 16, ERN (En) 00517858-60, 00517864 (El 15 de abril de 1976, celebrando el aniversario de la liberación de Phnom Penh, un representante del Partido declaró que el feudalismo terrateniente el régimen había sido total y permanentemente terminado. El Partido también había atacado y derribado y desarraigado el régimen capitalista. Finalmente, el Partido había organizado, construido, fortalecido y ampliado el régimen colectivo);*Bandera Revolucionaria*, E3/762, agosto de 1976, pág. 12, ERN (En) 00486753 (La lucha contra el antiguo régimen y los remanentes de los diversos feudalistas, terratenientes, imperialistas y colonos estaba mucho más avanzada en agosto de 1976 que antes);*Juventud Revolucionaria*, E3/734, julio de 1976, pp. 10, 13, ERN (En) 00360785, 00360788 (Para 1976, las principales amenazas eran los elementos burgueses recién generados en el Partido. La clase feudal y la burguesía básicamente se habían desintegrado por completo (su economía fundaciones y régimen político habían sido derrocados y disueltos), los miembros de esta clase existían sólo como individuos. Además, estos individuos se dispersaron y dispersaron y bajaron a aumentar la producción en el campo, donde estaban totalmente subordinados a los campesinos en las cooperativas).

[1937]*Bandera Revolucionaria*, E3/4, julio de 1976, págs. 9, 11, 15, 18-23, ERN (En) 00268921, 00268923, 00268927, 00268930-5;*Bandera Revolucionaria*, E3/762, agosto de 1976, págs. 7, 10-11, 20, 26, ERN (En) 00486748, 00486751-2, 00486761, 00486767; T. 21 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 26; T. 27 de agosto de 2012 (EM Oeum), pp. 32-33 (Los enemigos incluían a aquellos que entorpecían los asuntos del partido o no actuaban bien aunque fueran parientes directos); T. 22 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs. 57-59 (Muchos líderes de alto rango del ejército de los Jemeres Rojos fueron arrestados. Se acusaron unos a otros de ser el enemigo a pesar de que no podía comprender que fueran agentes de la CIA o la KGB).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Pueblo', los restos de los feudalistas y capitalistas.[1938]A lo largo de 1976, las cooperativas continuaron expandiéndose, en promedio a entre 100 y 300 familias, llegando algunas a 500 familias y algunas cooperativas comunales llegando a 1.000 familias.[1939]

617. A mediados de 1976, los soldados de los Jemeres Rojos habían reunido a cientos de ex soldados de la República de los Jemeres y sus familias y los habían transportado en carros ya pie a varios lugares, incluidos Thkaol en la provincia de Pursat (zona noroccidental);[1940] boeung kantout,[1941]Cuña[1942]y Au Pongmoan[1943]en la provincia de Battambang (zona noroeste); y comuna de Thmei, provincia de Kratie (sector 505).[1944]No les proporcionaron comida en el camino, fueron amenazados con armas cargadas e interrogados sobre su historial.[1945]Partido Civil MEAS El tío abuelo de Chanthan no podía caminar y

[1938]*Juventud Revolucionaria*, E3/733, mayo de 1976, pág. 10, ERN (En) 00357877;*Juventud Revolucionaria*, E3/734, julio de 1976, pág. 10, ERN (En) 00360785 (El futuro era seguir aplastando los restos del sistema burgués).

[1939]*Bandera Revolucionaria*, E3/762, agosto de 1976, pág. 15, ERN (En) 00486756; Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, pp. 5-6, 11-12, ERN (En) 00636012-3, 00636018-9 (En las cooperativas, las fuerzas de la clase alta no tenían elección sino seguir a los campesinos pobres y de clase media baja.El Partido ordenó fortalecer y ampliar las cooperativas, integrando 1.000 familias).

[1940]T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 15-16; LAY Bony Interview Record, E3/3958, 26 de agosto de 2009, pp. 8-10, ERN (En) 00379161-163 (El esposo de LAY Bony era un ex soldado de Lon Nol y cuando los Jemeres Rojos descubrieron su identidad, LAY Bony y su esposo fueron arrestados y llevados al centro de seguridad de Thkaol).

[1941]T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 9; THOUCH Phandarasar Información complementaria, E3/5732, 10 de enero de 2008, p. 1, ERN (En) 00852179.

[1942]MEAS Chanthan Civil Party Application, E3/4730, 10 de julio de 2009, págs. 6-10, ERN (En) 00427028- 32 (A principios de diciembre de 1975, los Jemeres Rojos reunieron en el centro a más de 200 familias, incluidos funcionarios de LON Nol, soldados y la policía. A la mañana siguiente, 30 carruajes los trasladaron al centro sindical de Chom Nom, comuna de Chom Nom. Al día siguiente, los trasladaron a pie al pueblo de Rohart Tek, a 15 kilómetros de distancia. Luego los llevaron al pueblo de Chock).

[1943]Acta de entrevista PRUM Sarun, E3/5187, 18 de junio de 2008, p. 4, ERN (En) 00274179 (A mediados de 1976, los ex soldados de LON Nol y sus familias fueron evacuados desde y dentro de la provincia de Battambang, algunos fueron llevados a la base de Au Pongmoan).

[1944]HENG Registro de entrevista con Lai Heang, E3/436, 23 de noviembre de 2009, pág. 9, ERN (En) 00414569 (Los Jemeres Rojos reunieron a ex policías y soldados de la República Jemer y los enviaron a un lugar de trabajo en la comuna de Thmei, provincia de Kratie, donde realizaron trabajos manuales y agrícolas);*Ver también,*Artículo de B. KIERNAN:*Cuerpos jemeres con mentes vietnamitas: la zona este de Kampuchea, 1975-1978*, E3/2310, pág. 11, ERN (En) S 00048078 (En junio de 1975, en la parte de la provincia de Kratie que formaba parte de la Zona Este, más de 100 soldados de la ex República Khmer y varios maestros fueron llevados para su reeducación y desaparecieron).

[1945]T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 8; THOUCH Phandarasar Información complementaria, E3/5732, 10 de enero de 2008, p. 1, ERN (En) 00852179 (THOUCH Phandarasar, su familia y al menos otras seis familias fueron amenazadas con armas cargadas e interrogadas sobre su historia en Boeung Kantuot, cerca de Battambang); MEAS Chanthan Civil Party Application, E3/4730, 10 de julio de 2009, pp. 6-10, ERN (En) 00427028-32.

UNOFFICIAL TRANSLATION

la familia tuvo que cargarlo.[1946]Después de ser liberadas, las personas fueron trasladadas a nuevos lugares y algunas fueron separadas de sus familias.[1947]

618. En Thkaol en Pursat, entre 1975 y 1977, muchas personas fueron liberadas después de ser interrogadas y enviadas a zonas que supuestamente tenían abundante comida.[1948]Estas personas desaparecieron, incluido el esposo de Partido Civil LAY Bony.[1949]LAY Bony también dijo que la ropa de algunos de los que desaparecieron fue devuelta a Thkaol para que otros la usaran.[1950]Más tarde le dijeron que algunos fueron ejecutados, pero nadie vio sus cuerpos.[1951]A fines de 1976, los Jemeres Rojos descubrieron que la abuela del Partido Civil SUONG Sim era tendero antes del 17 de abril de 1975 y que sus tíos tenían educación. Fueron trasladados de la aldea de Samraong, distrito de Bakan, a Robang Romeas, provincia de Pursat, y nunca regresaron.[1952]

619. En el sur de Camboya, los jemeres rojos enviaron "gente nueva" y ex soldados de la República jemer para remodelar lugares como la prisión de Ta Ney, provincia de Kampot.[1953]y Sgnok Mountain, Kampong Speu (zonas suroeste y oeste).[1954] Aproximadamente 50 personas enviadas a remodelar la montaña Sgnok fueron

---

[1946]MEAS Chanthan Civil Party Application, E3/4730, 10 de julio de 2009, pp. 6-10, ERN (En) 00427028- 32.

[1947]T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 10; THOUCH Phandarasar Información complementaria, E3/5732, 10 de enero de 2008, p. 1, ERN (En) 00852179 (Fueron liberados y separados entre aldeas a unos 3 o 4 kilómetros de distancia. THOUCH Phandarasar, su esposo e hijos fueron enviados a la aldea de Phnom Thmei, mientras que sus padres y los hijos de su hermano fueron llevados a Boeung Kantout); MEAS Chanthan Civil Party Application, E3/4730, 10 de julio de 2009, pp. 6-10, ERN (En) 00427028-32.
[1948]T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 17, 42 (Se estima que fueron liberadas hasta 100.000 personas); Acta de entrevista LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, pp. 8-10, ERN (En) 00379161-3.
[1949]T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 16-17, 42; Acta de entrevista LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, pp. 8-10, ERN (En) 00379161-3.
[1950]T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 17; Acta de entrevista con LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, p. 10, ERN (En) 00379163.
[1951]T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 42; Acta de entrevista con LAY Bony, E3/3958, 26 de agosto de 2009, p. 10, ERN (En) 00379163.
[1952]SUONG Sim Interview Record, E3/4657, 9 de julio de 2009, págs. 7-8, ERN (En) 00353705-5.
[1953]LOEUNG Bunny Interview Record, E3/5543, 11 de septiembre de 2009, pp. 3-7, ERN (En) 00384778- 82 (Después del 17 de abril de 1975, LOEUNG Bunny (cuyo padre administró un almacén para el gobierno antes de 1975) y su familia fueron transferido de Sihanoukville a varios lugares en el distrito de Prey Nob, provincia de Kampot y luego a la cooperativa Kasang, provincia de Kampot y luego a la prisión de Ta Ney a fines de 1975. Los Jemeres Rojos acusaron a su padre de ser un soldado de LON Nol en 1976. Fue arrestado y transferido a la prisión de Ta Ney, distrito de Prey Nob, provincia de Kampot. LOEUNG Bunny y su familia también fueron arrestados cinco días después y llevados a la prisión de Ta Ney. Posteriormente, la familia fue trasladada a la prisión de Kampong Seila, aldea de Bak Ramos, comuna de Champa, Kampong Seila. District, provincia de Koh Kong, donde permanecieron hasta 1979).
[1954]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 34 (Huyó a Kong Russei, Kampong Speu, donde permaneció cinco días antes de entregarse a los soldados del Khmer Rouge y ser enviada a la montaña Sgnok),

UNOFFICIAL TRANSLATION

trasladados bajo vigilancia y no se les proporcionó comida ni agua.[1955]Al llegar, no tenían techo, comida, agua ni medicinas.[1956]A partir de entonces, muchos murieron por ataques de jabalíes, hambre, deshidratación y enfermedades.[1957]Después de unos dos meses, Angkar anunció que los veinte sobrevivientes habían sido remodelados y se les permitió abandonar la montaña.[1958]En la base de la montaña, Angkar los puso en camiones que los llevaron a una estación de tren en Phnom Penh, donde los abordaron en un tren a Kampong Chhnang (Zona Oeste).[1959]

620. En 1976, aproximadamente 600 familias fueron evacuadas de las provincias de Prey Veng y Kampong Cham (zona oriental) a la provincia de Mondulkiri (zona nororiental).[1960] La mayoría fueron llevadas a Sre Sangkum, distrito de Koh Nek, pero las "personas malas" fueron llevadas al lugar de trabajo de Raya.[1961]

11.4.2. ***"Distinguir claramente los elementos" (1977)***

621. La dirección del Partido consideró necesario contar con "buena gente" (según la línea de clase del Partido, es decir, aquellos considerados como tales en función de su clase social) para cultivar las tierras más fértiles, con el fin de aumentar la producción y solucionar el problema del agua. problema.[1962]Los campesinos medios y la pequeña burguesía, que se consideraban menos confiables, debían ser asignados, bajo la dirección del proletariado o de miembros del partido provenientes de la clase baja, a tareas secundarias al cultivo de la tierra más fértil.[1963]

41-43, 56, 63 (PECH Srey Phal, su esposo y unas 50 personas más fueron enviados por soldados de los Jemeres Rojos a la montaña Sgnok, Kampong Speu, para ser remodelados).

[1955]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 41; Registro de entrevista PECH Srey Phal, E3/3970, 29 de diciembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00434932 (No les dieron comida ni agua).

[1956]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pp. 41-42.

[1957]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 42-43; Registro de entrevista PECH Srey Phal, E3/3970, 29 de diciembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00434932.

[1958]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 42-43; Registro de entrevista PECH Srey Phal, E3/3970, 29 de diciembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00434932 (Inicialmente, 50 personas fueron llevadas a la montaña. Permanecieron durante dos o tres meses y luego se les permitió abandonar la montaña: los Jemeres Rojos les dijeron que habían sido remodelados).

[1959]T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 44, 56-57, 64; Registro de entrevista PECH Srey Phal, E3/3970, 29 de diciembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00434932.

[1960] BUN Loeng Chauy Interview Record, E3/5178, 10 de junio de 2008, pág. 11, ERN (En) 00274104. BUN

[1961] Loeng Chauy Interview Record, E3/5178, 10 de junio de 2008, p. 11, ERN (En) 00274104. *Bandera*

[1962] *Revolucionaria*, E3/193, agosto de 1977, pág. 21, ERN (En) 00399241.

[1963]*Bandera Revolucionaria*, E3/170, octubre-noviembre de 1977, pp. 15, 36-37, ERN (En) 00182562, 00182583-4; Informe del Comité del Sector 5, E3/178, 21 de mayo de 1977, pp. 1-2, 4-5, 9, 13-14 ERN (En) 00342708-9, 00342711-2, 00342716, 00342720-1 (El Sector 5 estaba superpoblado con elementos del 17 de abril y por lo tanto se estaban preparando cooperativas y fuerzas con base en los campesinos pobres y campesinos de clase media baja, se estaban enviando elementos del 17 de abril a las cooperativas y siendo estratégicamente

UNOFFICIAL TRANSLATION

Así, en 1977, en las cooperativas, era necesario distinguir claramente a las personas como "socios de pleno derecho" (personas de base en las cooperativas), "socios candidatos" (aquellas personas de base que gozaban de buena posición económica antes de abril de 1975) y " miembros depositarios" (las personas del "17 de abril") para evitar cualquier confusión en la gestión y reunión de fuerzas.[1964]

622. En 1977, el jefe del distrito de Sambour, Phan, ordenó al Testigo YUN Kim, jefe de la comuna de Sambour, provincia de Kratie, clasificar a las personas según estas categorías.[1965] Ese mismo año, CHUON Sam At, que ya había sido evacuado de Phnom Penh y se mudó varias veces a partir de entonces, fue acusado por los jemeres rojos de ser maestro, arrestado con su familia y transportado en una carreta tirada por bueyes desde Bos Meas a Brasra, distrito de Sambo. Provincia de Kratie (Sector 505).[1966]

623. En la provincia de Kampong Thom (zona central (antiguo norte)), el "nivel superior" seleccionó a "gente nueva" para trasladarla a nuevas aldeas.[1967]A los funcionarios locales se les proporcionaron listas y se les instruyó preparar a esas personas para abordar los camiones enviados por el Sector.[1968]
Las personas acusadas de ser educadas o los funcionarios de la República Khmer fueron trasladados a nuevos lugares en las provincias de Kampong Thom y Kampong Cham (zona central (antiguo norte)) y las provincias de Takeo y Kampot (zona suroeste), y luego algunas personas desaparecieron.[1969]En el pueblo de Rumchak, provincia de Takeo (zona suroeste), todos los 'Nuevos

---

reunidos y asignados, bajo una dictadura del proletariado. Los elementos del 17 de abril también fueron culpados por vacas demacradas);*Bandera Revolucionaria*, E3/193, agosto de 1977, pág. 14, ERN (En) 00399234 (Varios elementos posteriores a la liberación en todo el país no consideraban que el ganado fuera su compañero de armas);*Bandera Revolucionaria*, E3/25, diciembre de 1976-enero de 1977, p. 17, ERN (En) 00491410 (En 1977, los remanentes de las diversas clases explotadoras seguían siendo una amenaza), pp. 31-32, ERN (En) 00491424-5 (En 1977, las cooperativas tuvieron que fortalecerse y expandirse más) ;*Bandera Revolucionaria*, E3/135, junio de 1977, pág. 24, ERN (En) 00446869 (Las clases media y alta eran menos confiables que la clase fundamental).

[1964]*Bandera Revolucionaria*, E3/742, abril de 1977, págs. 14-15, ERN (En) 00478505-6; T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 64 y 65; T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 29-30.

[1965]T. 19 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 62-66; T. 20 de junio de 2012 (YUN Kim), págs. 29-30.

[1966]CHUON Sam At Solicitud de parte civil, E3/4707, 23 de diciembre de 2008, p. 4, ERN (En) 00417897 (CHUON Sam At se trasladó de Kampong Cham a Bos Meas, distrito de Sambo, provincia de Kratie en 1976).

[1967] Registro de entrevista de AU Hau, E3/5255, 18 de noviembre de 2008, pp. 2-4, ERN (En) 00250043-5.

[1968] Registro de entrevista de AU Hau, E3/5255, 18 de noviembre de 2008, pp. 2-4, ERN (En) 00250043-5.

[1969]Solicitud del Partido Civil de SAY Kanal, E3/4699, 7 de julio de 2008, págs. 7-8, ERN (En) 00414895-6 (A principios de 1977, los Jemeres Rojos comenzaron a arrestar a nuevas personas y asignarlas a nuevas aldeas. La hermana de SAY Kanal y cuñado fueron llevados a finales de 1977. Su cuñado le había dicho a los Jemeres Rojos que era profesor antes del 17 de abril de 1975 pensando que sólo se estaban llevando soldados); HON Sikem Victim Complaint, E3/5390, 21 de noviembre de 2008, págs. 7-10, ERN (En) 00877810-3 (En la estación seca de 1977, HON Sat, que estaba embarazada de cuatro meses, su esposo (ex LON Nol soldado), sus hijos y otras diez familias fueron arrestados y llevados hacia el este, hacia Punhea Krek

UNOFFICIAL TRANSLATION

Las personas, incluidas las evacuadas anteriormente de Phnom Penh, habían sido desplazadas.[1970]

11.5. Traslados fuera de la frontera vietnamita

624. A lo largo de la frontera con Vietnam, las incursiones continuaron desde finales de 1976 hasta 1977.[1971]Las personas fueron retiradas de varios lugares en la Zona Este a lo largo de la frontera con Vietnam, incluida la provincia de Kampong Cham (Spea Rongand Memot)[1972]y la provincia de Svay Rieng (Samraong, Sa Thnank, Prasat, Svay Thom y Bavet).[1973]

625. Los Jemeres Rojos dijeron a la gente que estaban siendo evacuados para su protección.[1974]En cambio, los "malos elementos" fueron evacuados a la retaguardia para su reeducación,

---

Distrito. Ella solo se enteró de que fueron asesinados después de 1979); Registro de entrevista de YUOS Phal, E3/4611, 12 de diciembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00455378 (En 1977, después de que se informara a los Jemeres Rojos que era segundo teniente en la policía de LON Nol, fue reubicado en el Centro de Seguridad de Cheung Chab, Provincia de Kampot. Todos los prisioneros allí eran ex policías o militares y fueron interrogados dos o tres veces); Queja de víctima de NHEM Yang, E3/5361, 14 de agosto de 2008, pág. 6, ERN (En) 00874120 (En 1977, nuevas personas en la provincia de Takeo fueron llevadas a plantar cocos, lo que significó la ejecución, en el sur de la provincia de Takeo).

[1970]Queja de víctima de NHEM Yang, E3/5361, 14 de agosto de 2008, pág. 6, ERN (En) 00874120.
[1971]Informe de la Zona Suroeste, E3/853, 3 de junio de 1977, pág. 1, ERN (En) 00185243 (En junio de 1977, la Zona Sudoeste informó a Angkar que los vietnamitas estaban bombardeando la frontera y habían enviado fuerzas a 3 kilómetros de la frontera entre Kampot y Vietnam); Entrevista de IENG Thirith por Elizabeth Becker, E3/659, octubre-noviembre de 1980, pp. 29-30, ERN (En) 00182326-7 (IENG Thirith explicó que después de la invasión vietnamita en diciembre de 1976/enero de 1977, el gobierno tomó medidas para proteger a los civiles y evacuarlos de este a oeste); BUN Loeng Chauy Interview Record, E3/5178, 10 de junio de 2008, pág. 4, ERN (En) 00274097 (La gente del Distrito de Keo Sima, Sector 5, Provincia de Mondulkiri, Zona Noreste no fue evacuada hasta 1977 porque tenían arrozales, presas y canales de riego. En 1977, los Jemeres Rojos atacaron a los vietnamitas y a la gente de Keo Sima fueron evacuados).

[1972]DK Telegram, E3/908, 24 de diciembre de 1977, pp. 1-2, ERN (En) 00183638-9 (PHUONG informó a M-870, copiando a NUON Chea, que tras la incursión vietnamita, todos los trabajadores de Spean Rong y la fábrica Memot fueron retirados); DK Telegram, E3/912, 27 de diciembre de 1977, p. 1, ERN (En) 00183640.
[1973]DK Telegram, E3/889, 27 de octubre de 1977, pág. 1, ERN (En) 00183616 ERN(Fr)00386232 (Dirigiéndose a “M 870” y copiando NUON Chea, Chhon informó que habían evacuado a los aldeanos locales y brigadas móviles de Samraong, Sa Thnank, Prasat y Bavet, provincia de Svay Rieng. Más evacuaciones continuado); Registro de entrevista de KHEM Leng, E3/5539, 28 de agosto de 2009, pág. 7, ERN (En) 00380127 (A principios de 1977, el ejército vietnamita entró en la provincia de Svay Rieng y KHEM Leng, su familia y otras personas fueron evacuadas de Svay Thom al área de la ciudad de Svay Rieng en la provincia de Svay Rieng); EN Acta de Entrevista Vuthy, E3/5542, 3 de septiembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00373229 (A mediados de 1977, IN Vuthy, junto con todas las personas de la comuna de Prasat, distrito de Chantrea, provincia de Svay Rieng, fueron trasladados al oeste de la comuna de Prey Korkir, a la aldea de Daun Sa,

[1974]EN Acta de Entrevista Vuthy, E3/5542, 3 de septiembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00373229.

UNOFFICIAL TRANSLATION

agrupación y cribado.[1975]Más tarde, algunas personas evacuadas a la retaguardia fueron llamadas a trabajar en otros lugares.[1976]Siguieron a los soldados del Jemer Rojo y luego desaparecieron.[1977]Después de que los jemeres rojos redistribuyeron su ropa, sus familiares asumieron que los habían asesinado.[1978]Mientras tanto, se enviaron unidades móviles al frente para cosechar arroz,[1979]llevar municiones,[1980]y sacar a los soldados Jemeres Rojos heridos del campo de batalla.[1981]

626. Durante estos movimientos desde la frontera vietnamita, la gente viajaba a pie.[mil novecientos ochenta y dos]Los alimentos se transportaban con ellos y los Jemeres Rojos controlaban su distribución.[1983]Los ancianos y enfermos eran transportados en hamacas.[1984]

11.6. Hallazgos Legales

627. En relación con el movimiento de población (fase dos), el Auto de Cierre imputa al Procesado los delitos de lesa humanidad de exterminio,[1985]político

[1975]DK Telegram, E3/243, 19 de enero de 1978, p. 2, ERN (En) 00532796; SENG Mardi Interview Record, E3/5613, 26 de marzo de 2010, pp. 3-5, 10, ERN (En) 00494399-401, 406 (La única razón que SENG Mardi pudo pensar para su arresto fue el hecho de que su padre era un LON Nol o porque eran personas nuevas. Las personas en otros lugares a lo largo de la frontera vietnamita fueron reubicadas de manera similar debido a la desconfianza de los Jemeres Rojos y al temor de que estas personas se confabularan con los invasores vietnamitas). También se estaban retirando "malos elementos" de otras fronteras, como las del Sector 103 y la Zona Noreste (*ver por ejemplo*T. 5 de junio de 2012 (SAO Sarun), págs. 91 y 92 (La población de Kaev Seima, Mondulkiri fue expulsada en 1978 porque los jemeres rojos temían que se confabularan con los vietnamitas. Fueron reubicados en el distrito de Kaoh Nheaek); DK Telegram, E3/918, 12 de enero de 1978, pág. 1, ERN (En) 00182757 (Copia de POL Pot y NUON Chea, entre otros del Comité Permanente)).

[1976] EN Acta de Entrevista Vuthy, E3/5542, 3 de septiembre de 2009, p. 6, ERN (En) 00373230. EN Acta
[1977] de Entrevista Vuthy, E3/5542, 3 de septiembre de 2009, p. 6, ERN (En) 00373230. EN Acta de
[1978] Entrevista Vuthy, E3/5542, 3 de septiembre de 2009, p. 6, ERN (En) 00373230.

[1979]DK Telegram, E3/243, 19 de enero de 1978, p. 2, ERN (En) 00532796 (Copia de NUON Chea, Chhon informó que se organizaron unidades móviles para cosechar en el frente); Registro de entrevista de KHEM Leng, E3/5539, 28 de agosto de 2009, pág. 8, ERN (En) 00380128;*Ver también,*DK Telegram, E3/906, 23 de diciembre de 1977, p. 1, ERN (En) 00183637 (Las tropas vietnamitas atraparon a 100 miembros de un grupo móvil que recolectaba arroz); DK Telegram, E3/978, 5 de noviembre de 1977, p. 1, ERN (En) 00324808 (Después de informar a "M-870", copiando a NUON Chea y otros del Comité Permanente, que hubo incursiones vietnamitas, Khuon enfatizó la necesidad de movilizar a todas las masas para resolver los problemas del agua y preparar fuerzas para cultivar arroz en cualquier terreno con agua); DK Telegram, E3/984, 10 de diciembre de 1977, p. 1, ERN (En) 00335210 (Los vietnamitas llegaron a Kampong Puoy, destruyeron la presa de Trasek y capturaron a miembros de una unidad móvil).

[1980] Registro de entrevista de KHEM Leng, E3/5539, 28 de agosto de 2009, pág. 8, ERN (En) 00380128.
[1981] Acta de entrevista IN Vuthy, E3/5542, 3 de septiembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00373229 .

[mil novecientos ochenta y dos]Registro de entrevista de KHEM Leng, E3/5539, 28 de agosto de 2009, pág. 8, ERN (En) 00380128; EN Acta de Entrevista Vuthy, E3/5542, 3 de septiembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00373229 .

[1983]EN Acta de Entrevista Vuthy, E3/5542, 3 de septiembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00373229;*Ver también,* DK Telegram, E3/914, 31 de diciembre de 1977, p. 1, ERN (En) 00183641 (Reportando a "M-870" que cooperativistas y trabajadores desplazados de Memot y Krek se desplazaban hacia el río y tenían escasez de alimentos. Se solicitó asistencia).

[1984]EN Acta de Entrevista Vuthy, E3/5542, 3 de septiembre de 2009, p. 5, ERN (En) 00373229 .

UNOFFICIAL TRANSLATION

persecucion[1986]y otros actos inhumanos que comprenden desapariciones forzadas,[1987] transferencia forzada[1988]y atentados contra la dignidad humana.[1989]El movimiento de la minoría musulmana cham constituye la base de los cargos de traslado forzoso y persecución religiosa en relación con el movimiento de la población (fase dos).[1990]Estos últimos cargos de persecución religiosa no caen dentro del alcance del Caso 002/01.[1991]Como la base fáctica de estos dos cargos es la misma y los cargos están inextricablemente vinculados, la Sala no hará conclusiones en esta sentencia con respecto a las alegaciones del movimiento forzado de los Cham que también se imputan como persecución religiosa.

628. Si bien KHIEU Samphan Defense y NUON Chea Defense admiten que las personas fueron trasladadas durante la fase dos, ambas cuestionan la naturaleza forzada y criminal de los movimientos, así como el control ejercido por el Centro del Partido.[1992]En las presentaciones finales, KHIEU Samphan Defense también afirmó que los detalles temporales y geográficos del movimiento de la población (fase dos) son vagos y que las alegaciones que caen dentro del alcance del Caso 002/01 no se extienden hasta 1977.[1993]

La Sala observa, en primer lugar, que esta impugnación de la forma de la Orden de cierre y la suficiencia de la notificación no se planteó ante la Sala de Cuestiones Preliminares. De conformidad con las Reglas Internas 67(2) y 76(7), una vez resueltas las apelaciones contra el Auto de Cierre,

---

[1985] Orden de Cierre, párrs. 1381-1390. Orden de
[1986] Cierre, párrs. 1416-1418, 1424-1425. Orden de
[1987] Cierre, párrs. 1470-1478.
[1988] Orden de Cierre, párrs. 1448-1469.
[1989] Orden de Cierre, párrs. 1434-1441.
[1990] Orden de Cierre, párrafos 266, 268, 281, 901, 1420, 1468.

[1991]Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios dentro del Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3;*Ver también,*Solicitud de los cofiscales de aclaración de las conclusiones sobre la empresa delictiva conjunta alegada en el caso 002/01, E284/5, 7 de agosto de 2013, párr. 11 (señalando que no se escucharon testigos ante la Sala en relación con el movimiento de los Cham y solicitando que la Sala "excluya específicamente de su consideración las alegaciones relativas a los Cham que se incluyen en algunos de los párrafos que discuten la 2Dakota del NorteMovimiento Forzado").

[1992]Alegatos de cierre de NUON Chea en el caso 002/01, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 318-319 (decisión tomada por los líderes de la Zona, no por el centro), 321-333 (no hay evidencia de muerte en una escala o intención específica de exterminar), 334-344 (sin evidencia de trato diferencial o intención específica de persecución), 352-359 (sin evidencia de desapariciones forzadas), 360-364 (sin evidencia de atentados contra la dignidad humana), 365- 368 (sin evidencia de traslado forzoso y alegando,*Entre otros*, que los movimientos fueron voluntarios); [KHIEU Samphan's]*Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 61-64 (vaguedad de los contornos de las pruebas relativas al segundo movimiento, así como la afirmación de que KHIEU Samphan no estuvo involucrado), 65-69 (la transferencia se justificó como un movimiento económico), 70 (la implicación del centro), 71 (el movimiento fue un intento de solucionar la situación económica y humanitaria).

[1993][KHIEU Samphan's]*Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 61-62.

UNOFFICIAL TRANSLATION

no se pueden plantear cuestiones relativas a su forma ante la Sala de Primera Instancia. Además, la defensa de KHIEU Samphan no planteó esta impugnación ante la Sala de Primera Instancia dentro del plazo impuesto por la Norma interna 89(1) para la presentación de objeciones preliminares, o en cualquier otro momento antes de la presentación de los Escritos de cierre. Por lo tanto, la Sala determina que, en la medida en que la Defensa de KHIEU Samphan impugne la forma de la Orden de Cierre, sus presentaciones tardías son inadmisibles.

629. En cualquier caso, los argumentos de la Defensa de que no se alega que el movimiento de la población (fase dos) se extienda hasta 1977 carecen de fundamento. De acuerdo con la Orden de Cierre, el movimiento de la población (fase dos) comenzó alrededor de septiembre de 1975 y continuó hasta 1977.[1994]En apoyo de este período temporal, la Orden de Cierre cita expresamente registros de entrevistas del Partido Civil que se refieren a movimientos a principios, mediados y fines de 1977.[1995] De lo contrario, la defensa parece estar cuestionando la suficiencia de las pruebas,[1996] que la Sala abordará en sus conclusiones legales que siguen.

11.6.1. ***Transferencia forzada***

630. La Sala determina que entre septiembre de 1975 y principios de 1977, al menos Entre 300.000 y 400.000 personas fueron desplazadas de varios lugares en las provincias de Kandal, Kampong Thom, Kampong Cham, Takeo, Kampong Speu, Kampong Chhnang, Prey Veng y Svay Rieng (zonas central, suroeste, oeste y este) a las provincias de Battambang y Pursat (zona noroeste).), la provincia de Kampong Thom (zona central (antiguo norte)) y la provincia de Preah Vihear (sector 103).[1997]La Sala determina que, entre septiembre de 1975 y diciembre de 1977, más de 30.000 personas[1998] también fueron desplazados a Kratie (Sector 505), desde y dentro de las provincias de Prey Veng y Svay Rieng (zona este), dentro de las provincias de Kampong Thom y Kampong Cham (zona central (antiguo norte)) y dentro de la provincia de Battambang (zona noroeste).[1999]
Aunque los jueces de instrucción alegaron que las personas también fueron trasladadas a Siem

[1994]Orden de Cierre, párrs. 163, 262; Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios dentro del Ámbito del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3.
[1995] Orden de Cierre, fn. 1003.
[1996] [KHIEU Samphan's]*Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 61-64.
[1997] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 580, 584-601. *Ver*Sección 11:
[1998] Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 581. *Ver*Sección 11: Movimiento de la
[1999] Población (Fase Dos), párrafos 602-626.

UNOFFICIAL TRANSLATION

la provincia de Reap (sector 106) y la provincia de Kampong Cham (zona central (antiguo norte)), la Sala no ha identificado pruebas suficientes que respalden estas alegaciones en el caso 002/01.

631. Las pruebas establecen que la gran mayoría de las personas desplazadas durante la fase dos eran camboyanos que ya habían sido reubicados por los Jemeres Rojos antes de septiembre de 1975.[2000]Obviamente, el hecho de que las personas ya estén desplazadas de su territorio de origen no significa que su presencia sea ilegal en el lugar de destino de su desplazamiento. Además, algunas personas desplazadas durante la fase dos eran camboyanos que residían legalmente en sus territorios de origen.[2001]

632. La abrumadora mayoría de las pruebas ante la Sala indica que a la mayoría de las personas se les ordenó salir y fueron trasladadas bajo vigilancia armada.[2002]Aquellos que rechazaron el traslado o intentaron escapar fueron arrestados, detenidos o trasladados en una nueva ronda de movimientos.[2003]Los guardias de los Jemeres Rojos no brindaron asistencia y, a menudo, no proporcionaron información sobre su destino. La gente estaba asustada y vivía en un estado de terror, sin querer o sin poder desobedecer o cuestionar las órdenes.[2004]

633. Hay pruebas de que algunas personas desplazadas a las provincias de Battambang y Pursat (zona noroccidental) desde el sur de Camboya fueron voluntariamente debido a las malas condiciones de vida en las zonas sudoccidental, occidental y oriental.[2005]Antes de septiembre de 1975, los jemeres rojos trasladaron a muchas personas de sus hogares en Phnom Penh y otros lugares a áreas superpobladas en las zonas oeste, suroeste y este que tenían tierras infértiles y recursos y alimentos insuficientes.[2006]Por lo tanto, los Jemeres Rojos crearon la situación humanitaria en la que se encontraban las personas durante los desplazamientos entre septiembre de 1975 y 1977. En consecuencia, la disposición a ser reubicados no puede verse como un ejercicio genuino de elección. A las personas se les dijo y creyeron que les esperaban mejores tierras y recursos en su destino o que

[2000] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 584, 588-589, 622-623.
[2001] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 588.
[2002] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 588, 594-598, 600-601, 608-609, 617-620, 622-623, 625-626.
[2003] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 588, 598, 609
[2004] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 582, 589, 591, 594-595, 597-599, 601, 609, 611-612, 617, 623, 625.
[2005] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 589.
[2006] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 584, 587; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 485, 516-517.

UNOFFICIAL TRANSLATION

estaban siendo trasladados de regreso a sus hogares.[2007]Muchos no fueron devueltos a sus hogares o no fueron trasladados al destino que les dijeron que serían enviados.[2008]Por lo tanto, la Sala determina que las personas no tenían una opción genuina con respecto a su traslado y que los soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos trasladaron a personas por la fuerza mediante diversos métodos, incluidos la fuerza, la coerción y el engaño.

634. El Partido justificó sus traslados masivos de personas en gran parte con el pretexto de cuidar a la población, supuestamente trasladándolos a zonas con tierras más fértiles para asegurar que todos tuvieran suficientes alimentos para comer. El Partido también consideró que estos movimientos le permitirían identificar y aislar las amenazas a la construcción y defensa del socialismo, incluidos espías, agentes extranjeros, ex funcionarios de la República Khmer y esa 'Nueva Gente' que no pudo ser reformada. Como se señaló anteriormente, la catastrófica situación humanitaria en la que no había suficientes alimentos se debió en gran parte a las propias acciones del Partido.[2009]En consecuencia, esto no puede servir como justificación para los movimientos sobre la base de la seguridad civil o la necesidad militar.

635. Incluso si se aceptaran las justificaciones anteriores, los movimientos durante la segunda fase no fueron ni necesarios ni proporcionales. En primer lugar, no hay pruebas de que las personas fueran devueltas a sus hogares o de que a la mayoría se les concediera una residencia estable, incluso después de la reubicación. Más bien, muchos fueron reubicados constantemente entre septiembre de 1975 y diciembre de 1977, algunos como parte de una fuerza laboral estacional.[2010]En segundo lugar, aunque hay pruebas de que se proporcionaron algunos alimentos, alojamiento y asistencia durante o después del traslado, no fueron suficientes, si es que se proporcionaron.[2011]Las personas fueron hacinadas en camiones, trenes y carretas, o fueron obligadas a caminar, sin instalaciones higiénicas.[2012] Durante las paradas, tenían que dormir en el suelo expuesto a la intemperie y no les proporcionaban mosquiteros, ropa de cama ni comida suficiente.[2013]En el transcurso de la

[2007] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 589. *Ver*
[2008] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 595, 599.
[2009] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 633; Sección 10: Movimiento de los Población (Fase Uno), párrafos 534, 537-540, 541-543, 545.
[2010] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 584, 588-589, 607-608, 611-612, 617-619, 622-623, 625.
[2011] *Ver*Artículo 11: Movimiento de la Población (Fase Segunda), 591, 594, 597.
[2012] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 591-601, 607-609, 611-612, 617-620, 622-623, 625-626.
[2013] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 591-595, 600.

UNOFFICIAL TRANSLATION

movimientos, algunos murieron de agotamiento o inanición.[2014]Después de llegar a sus lugares de trabajo y cooperativas asignados, muchos fueron separados de sus familias, tuvieron que construir sus propias casas y mientras tanto no recibieron asistencia ni alojamiento.[2015]Finalmente, específicamente en relación con esos traslados lejos de la frontera vietnamita, la Sala observa que soldados y funcionarios del Jemer Rojo trasladaron a algunas de estas personas para ser reeducadas, algunas de las cuales desaparecieron, o al frente para trabajar.[2016]Esta colocación de personas en situaciones de alto riesgo socava cualquier justificación basada en la seguridad de la población.

636. Por lo tanto, la Sala determina que los traslados forzados entre septiembre de 1975 y diciembre de 1977 no se justificaron sobre la base de la seguridad civil o la necesidad militar y, en cualquier caso, no fueron necesarios ni proporcionales.

637. Las transferencias durante la fase dos se realizaron de conformidad con los planes y la política del Partido, cuyos elementos se difundieron a todos los niveles de la jerarquía de los Jemeres Rojos.[2017]Fueron iniciados, ordenados, llevados a cabo por y bajo la protección armada de soldados y funcionarios del Jemer Rojo.[2018]Por lo tanto, la Sala concluye que fueron intencionales.

638. La Sala concluye que, entre septiembre de 1975 y principios de 1977, los soldados y funcionarios del Jemer Rojo trasladaron de manera intencional y por la fuerza, sin motivos permitidos por el derecho internacional, al menos a entre 300.000 y 400.000 personas que se encontraban legalmente en varios lugares de Kandal, Kampong Thom, Kampong Cham, Provincias de Takeo, Kampong Speu, Kampong Chhnang, Prey Veng y Svay Rieng (zonas central, sudoeste, oeste y este) a las provincias de Battambang y Pursat (zona noroeste), provincia de Kampong Thom (zona central (antiguo norte)) y provincia de Preah Vihear (Sector 103). La Sala también determina que entre septiembre de 1975 y diciembre de 1977, los soldados y funcionarios del Jemer Rojo trasladaron intencional y por la fuerza, sin motivos permitidos por el derecho internacional, a más de 30.000

[2014] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 592, 597-598. *Ver*
[2015] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 601, 612, 617, 619. *Ver*
[2016] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 625.
[2017] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 576-577, 584-587, 602-606, 610, 613-616, 621, 625.
[2018] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 588, 594-598, 600-601, 608-609, 617-620, 622-623, 625-626.

UNOFFICIAL TRANSLATION

presentar personas legalmente a Kratie (Sector 505), desde y dentro de las provincias de Prey Veng y Svay Rieng (zona este), dentro de las provincias de Kampong Thom y Kampong Cham (zona central (antiguo norte)) y dentro de la provincia de Battambang (zona noroeste).

639. Estos traslados se realizaron en condiciones inhumanas: las personas a menudo eran separadas de sus familias y no se les proporcionaba comodidad, asistencia ni alojamiento, o estos eran insuficientes.[2019]Muchos ya habían sido evacuados de ciudades y pueblos o entre regiones rurales antes de ser trasladados nuevamente en la fase dos. Los efectos y el sufrimiento fueron duraderos.[2020]Por lo tanto, la Sala concluye que los soldados de los Jemeres Rojos causaron graves daños físicos y mentales a los desplazados durante la fase dos y que tenían la intención de hacerlo. Estos traslados violaron numerosos derechos, incluida la libertad de circulación. La Sala determina que los traslados forzados realizados entre septiembre de 1975 y 1977 alcanzan el nivel de otros crímenes de lesa humanidad enumerados en la Ley de las ECCC y, como se establece a continuación, involucran otros. En resumen, la Sala determina que los oficiales y soldados del Jemer Rojo cometieron el crimen de lesa humanidad de otros actos inhumanos a través del traslado forzoso.

11.6.2. ***Desapariciones Forzadas***

640. El movimiento de población (fase dos) se caracterizó por la privación de la libertad de las personas por parte de agentes del Estado. Los soldados y funcionarios del Jemer Rojo ordenaron a las personas que se marcharan, las transportaron bajo vigilancia armada y en vehículos cerrados, y persiguieron y detuvieron a quienes intentaron escapar.[2021]Además, los soldados y funcionarios del Jemer Rojo ejercieron control sobre todos los elementos de la transferencia.[2022]Los soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos determinaron cómo se trasladaría a la gente, cuándo harían sus necesidades, dónde y cuándo descansarían, qué comida y agua necesitarían.

[2019] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 591-601, 607-609, 611-612, 617-620, 622-623, 625-626.
[2020] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 582.
[2021] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 588, 594-598, 600-601, 608-609, 617-620, 622-623, 625-626.
[2022] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 591-601, 607-609, 611-612, 617-620, 622-623, 625-626.

UNOFFICIAL TRANSLATION

tienen, si sus familias permanecerían juntas y a qué lugar serían enviados.[2023]

641. Estas privaciones de libertad estuvieron acompañadas de una negativa deliberada a proporcionar información precisa sobre la suerte o el paradero de las personas en cuestión, y los soldados y funcionarios del Jemer Rojo no proporcionaron información o proporcionaron información falsa sobre su suerte o destino.[2024]Posteriormente, algunos familiares presumieron el destino de los desplazados, como cuando se redistribuyó su ropa.[2025]Otros escucharon rumores de que las personas que se mudaron habían sido asesinadas.[2026]Otros no tenían ni idea ni indicación. Fue solo después de la era DK que muchos familiares y otras personas con vínculos especiales de afecto con los desplazados pudieron confirmar presunciones y rumores, o investigar el destino de los desplazados.[2027]Si bien la Sala no ha identificado ninguna evidencia de que las personas buscaran información del Partido de manera afirmativa sobre las personas desplazadas, está claro que los Jemeres Rojos habían creado un entorno en el que las personas tenían miedo de cuestionar o buscar información del Partido.[2028]

642. Por lo tanto, la Sala determina que oficiales y soldados del Jemer Rojo privaron a personas de su libertad y se negaron a revelar información sobre la suerte o el paradero de algunas personas trasladadas desde el sur de Camboya a las provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste), Kampong Thom (Central (antigua Norte)) y Preah Vihear (Sector 103), así como a Kratie (Sector 505), dentro de Kampong Thom y Kampong Cham (Zona Central (antiguo Norte)), desde y dentro de Svay Rieng y Prey Veng (Zona Este) y dentro de Battambang (Zona Noroeste).

643. La Sala está satisfecha de que estas desapariciones forzadas alcancen el nivel de otros crímenes de lesa humanidad enumerados en la Ley de ECCC. Causaron un gran sufrimiento tanto a los desaparecidos, como a familiares y otras personas con lazos especiales de afecto a los desplazados. La Sala considera que Khmer

---

2023 *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 591-601, 607-609, 611-612, 617-620, 622-623, 625-626.
2024 *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 593, 595, 599, 601, 609, 611, 614, 618, 623, 625.
2025 *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 593, 595, 599, 601, 609, 611, 614, 618, 623, 625.
2026 *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 593, 618, 625 *Ver*
2027 Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 623, nota al pie. 1969. *Ver*
2028 Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 199 (sobre el secreto dentro del CPK).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Soldados y oficiales rojos, con control sobre todos los aspectos de los movimientos durante la fase dos, privaron intencionalmente a las personas de su libertad, se negaron intencionalmente a revelar información sobre su paradero y, por lo tanto, causaron intencionalmente un gran sufrimiento a quienes desaparecieron, así como a quienes permanecieron. detrás. Por lo tanto, la Sala concluye que los soldados y funcionarios del Jemer Rojo cometieron el crimen de lesa humanidad de otros actos inhumanos a través de desapariciones forzadas.

11.6.3.***Ataques contra la dignidad humana***

644. Personas, muchas de las cuales ya habían perdido sus propiedades y hogares y sufrieron física y psicológicamente durante los movimientos antes de septiembre de 1975,[2029]fueron trasladados nuevamente, a menudo más de una vez, entre septiembre de 1975 y diciembre de 1977.[2030] Durante los viajes que duraban días o semanas, los soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos proporcionaron alimentos, agua, refugio, asistencia médica e instalaciones higiénicas insuficientes.[2031]Debido a estas condiciones, algunos murieron.[2032]Sus cuerpos fueron desechados en el camino, algunos arrojados por las ventanas de los trenes en movimiento, lo que privó a las familias de la oportunidad de llorar a los fallecidos.[2033]Las familias a menudo se separaban en el transcurso de los movimientos de población.[2034]Estas condiciones se impusieron sistemáticamente y en todas las etapas de la fase dos. Causaron sufrimiento mental y físico grave y duradero.[2035]

645. La Sala determina que las condiciones de transferencia desde el sur de Camboya a las Provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste), Preah Vihear (Sector 103) y Kampong Thom (Zona Central (antiguo Norte)), así como a Kratie (Sector 505), dentro de Kampong Thom y Kampong Cham (Zona Central (antiguo Norte)), desde y dentro de Svay Rieng y Prey Veng (Zona Este), y dentro de Battambang (Zona Noroeste) fueron intencionales, causaron daños corporales y mentales graves y alcanzaron el nivel de otro

---

2029 *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 584, 588-589, 622-623; Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 522-524.
2030 *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 584, 588-589, 607-608, 611-612, 617-619, 622-623, 625.
2031 *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 591-601, 607-609, 611-612, 617-620, 622-623, 625-626.
2032 *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 592, 597-598.
2033 *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 592, 597. *Ver*
2034 Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 601, 617. *Ver*Sección
2035 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 582.

UNOFFICIAL TRANSLATION

enumera los crímenes de lesa humanidad. En consecuencia, la Sala encuentra que los oficiales y soldados de los Jemeres Rojos cometieron el crimen de lesa humanidad de otros actos inhumanos a través de ataques contra la dignidad humana como se define en la Ley ECCC.

11.6.4. ***Exterminio***

646. Durante los traslados desde el sur de Camboya a las provincias de Battambang y Pursat (zona noroccidental), las personas murieron como resultado de las condiciones inhumanas en que fueron trasladadas, incluso como resultado de la indiferencia y la falta de asistencia.[2036]Los soldados de los Jemeres Rojos dispararon contra otros.[2037]Se desconoce el número exacto de muertes durante el movimiento de la población (fase dos).

647. Sin embargo, cientos de miles fueron reubicados con alojamiento y asistencia insuficientes y en condiciones inhumanas. Los ancianos, los jóvenes y los enfermos fueron trasladados a lo largo de días, o hasta una semana, sin asistencia médica, alimentos o agua suficientes, sin refugio ni instalaciones higiénicas en el camino o durante las escalas, y en hacinamiento en camiones y trenes.[2038]Existen evidencias que indican que muchos murieron por inanición, agotamiento ya manos de sus guardias Jemeres Rojos durante las diferentes etapas y fases del traslado.[2039]Por lo tanto, la Sala considera que las pruebas que tiene ante sí de muertes durante los traslados desde el sur de Camboya a las provincias de Battambang y Pursat (zona noroeste) no son más que una muestra representativa del número total. La Sala encuentra que la gente murió en una escala masiva durante estos movimientos.

648. Durante la primera fase, las personas fueron trasladadas en condiciones similares, lo que resultó en muchas muertes.[2040]En este sentido, la Cámara señala que la dirección del Partido ignoró las lecciones de la fase uno y no tomó medidas para garantizar que las personas recibieran asistencia o alojamiento adecuados durante la fase dos. Además, los movimientos durante la fase dos fueron realizados por muchos de los mismos soldados y oficiales

[2036] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 592, 594, 597-598.
[2037] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 595.
[2038] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 591-601, 607-609, 611-612, 617-620, 622-623, 625-626.
[2039] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 592, 594-595, 597-598.
[2040] *Ver*Movimiento de Población (Fase Uno), párrs. 497-498, 521.

UNOFFICIAL TRANSLATION

responsable de los movimientos anteriores.[2041]En consecuencia, la Sala concluye que los soldados y funcionarios del Jemer Rojo impusieron sistemática e intencionalmente condiciones a las personas trasladadas desde el sur de Camboya a las provincias de Battambang y Pursat (zona noroeste) que probablemente conducirían a la muerte a gran escala. En consecuencia, la Sala determina que los soldados y funcionarios del Jemer Rojo cometieron el crimen de lesa humanidad de exterminio durante los traslados desde el sur de Camboya a las provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste).

11.6.5. ***Persecución política***

649. Los actos particulares que constituyen persecución deben ser imputados expresamente.[2042]Para determinar si se cumplió con este requisito, la Sala tendrá en cuenta todas las determinaciones de hecho y de derecho contenidas en aquellas partes de la Orden de Cierre incluidas dentro del alcance del Caso 002/01 y pertinentes al movimiento de la población (fase dos).[2043]

650. Según la Orden de clausura, los Jemeres Rojos persiguieron de múltiples formas: contra funcionarios militares y civiles de alto rango de la República Jemer en la medida en que quedaron automáticamente excluidos del objetivo de construir el socialismo; contra oficiales de bajo rango que fueron arrestados ya menudo ejecutados; y contra el 'Pueblo Nuevo' o 'pueblo 17 de abril' en la medida en que fueron sometidos a un trato más duro con miras a la reeducación. Durante los movimientos de población, los enemigos reales o percibidos del CPK fueron sometidos a un trato y condiciones de vida más duros con el fin de reeducarlos o identificar enemigos entre los grupos objetivo.[2044]

651. En relación con el movimiento de la población (fase dos), no hay una referencia específica a los funcionarios de alto o bajo rango de la República Khmer como grupos distintos objeto de persecución en las conclusiones pertinentes de la Orden de Cierre. La Cámara

---

[2041] *Ver*La Sala observa que los soldados responsables de los traslados durante la fase uno pertenecían a las fuerzas militares de zona y Centro que luego realizarían los traslados durante la fase dos (Movimiento de Población (Fase Uno), párr. 460, fn. 1357 (Norte, Suroeste, Este y las fuerzas de la Zona Especial, entre otras, 'liberaron' a Phnom Penh).
[2042] *Ver*Sección 9: Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párr. 431.
[2043]Una Sala debe considerar un instrumento de acusación como un todo para determinar si alega suficientemente los hechos y su caracterización legal (*Seromba*Sentencia de apelación, párr. 27; *Gacumbitsi*Sentencia de apelación, párr. 123).
[2044]Orden de Cierre, párrs. 1417-1418.

UNOFFICIAL TRANSLATION

por lo tanto, determina que no se cargó persecución política contra estos grupos en relación con el movimiento de la población (fase dos).

652. La orden de clausura alega que toda la población que permaneció en las ciudades después de la llegada al poder del CPK, incluidos los asociados o conectados con la República Khmer, fueron etiquetados como "gente nueva" y sometidos a un trato más severo que los "personas mayores".[2045]En la parte relevante, la Orden de Cierre no distingue entre el tratamiento de aquellos asociados con la República Khmer y la categoría más amplia de 'Nuevas Personas'.[2046]Por lo tanto, la Sala encuentra que solo se acusó de persecución política contra 'Nuevas Personas', una categoría que incluye a aquellas asociadas con la República Khmer, en relación con el movimiento de la población (fase dos). Sobre la base de una lectura completa del Auto de Cierre, la Sala considera que el supuesto trato más duro de 'Nuevas Personas', caracterizado como reeducación, se efectuó en particular a través de actos de traslado forzoso.[2047], desapariciones forzadas.[2048]

653. El Partido identificó al "Pueblo Nuevo" como un grupo política y socialmente opuesto a la revolución socialista en Camboya.[2049]Así, la política del Partido seleccionó a la 'Nueva Gente' para remodelarla.[2050]Esta política se difundió entre las filas del Partido, incluso entre los soldados ordinarios de los Jemeres Rojos.[2051]Soldados de los Jemeres Rojos y

---

[2045] *Ver por ejemplo* Orden de clausura, párrafos 227 (Las personas que se habían originado en Phnom Penh fueron identificadas como 'Nuevas personas'), 1417 (Toda la población que permaneció en las ciudades después de que el CPK llegó al poder fue etiquetada como 'Nuevas personas').

[2046] Orden de Cierre, párrs. 265 ('Personas Nuevas' y aquellas relacionadas con el régimen de LON Nol fueron trasladadas; 1468 (Refiriéndose a la focalización, con el propósito de traslado forzoso durante el movimiento de población (fase dos), de aquellos considerados como los "reales o transgresores potenciales" de los objetivos de CPK, incluyendo 'Nuevas Personas' y aquellos asociados con el régimen LON Nol).

[2047] Auto de Clausura, párrs. 161 (Generalmente, los movimientos de población se realizaban con el propósito, entre otros, de despojar a los habitantes de las ciudades de su condición económica y política y transformarlos en campesinos), 265 ('Pueblo Nuevo' y los relacionados con la LON Nol fueron trasladados; algunos testigos afirman que solo se transfirieron 'Nuevas Personas'), 901 (NUON Chea era consciente de la necesidad de reubicar a nuevas personas), 1368 (El propósito del movimiento de población (fase dos) era apuntar a ' New People'), 1468 (Refiriéndose a la selección, con fines de traslado forzoso durante el movimiento de población (fase dos), de aquellos considerados como los "transgresores reales o potenciales" de los objetivos de CPK, incluidos los 'New People' y los asociados con el régimen LON Nol),1525(i) (La política relativa a los movimientos repetidos de la población incluía la persecución por motivos políticos como medio de aplicación).

[2048] Orden de Cierre, párrs. 274 (los cuadros del CPK tomaron biografías de las personas que fueron trasladadas, algunas fueron luego transferidas para reeducación), 270 (menciona que algunas personas desaparecieron durante los movimientos y que, según algunas pruebas, quienes se negaron a irse fueron enviado a reeducación, de donde la gente nunca volvió).

[2049] *Ver* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 613-616, 621.

[2050] *Ver* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 613-616, 621.

[2051] *Ver* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 577.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Se ordenó a los funcionarios que administraran por separado a la 'Gente nueva' y la 'Gente vieja'.[2052] De hecho, en varias etapas del movimiento de la población (fase dos), los soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos interrogaron a las personas sobre su historia, verificando si las personas podían calificarse o no como 'Pueblo Nuevo'.[2053]Dado que este grupo fue identificado de acuerdo con los criterios definidos por la dirección del PCK y sus antecedentes fueron verificables, como lo demostraron los soldados de los Jemeres Rojos, la Cámara está satisfecha de que la 'Gente Nueva' constituye un grupo suficientemente discernible.

654. La Sala ha encontrado anteriormente que otros actos inhumanos que comprenden traslados forzados y desapariciones forzadas han sido probados en relación con el movimiento de la población (fase dos).[2054]Ahora considera si estos crímenes fueron discriminatorios de hecho y si se perpetraron deliberadamente con la intención de discriminar.

655. Teniendo en cuenta la práctica durante el movimiento de la población (fase dos), la Sala observa que, en muchos lugares, exclusivamente 'Personas Nuevas' fueron trasladadas por la fuerza,[2055]mientras que, en algunos lugares, tanto los 'Viejos' como los 'Nuevos' fueron desplazados. Estos últimos desplazamientos ocurrieron por razones específicas, ya sea por la desconfianza de toda la población que vive en la Zona Este a lo largo de la frontera con Vietnam, o por el impulso de la dirección del PCK para llenar sus cuotas de producción.[2056]
Sin embargo, antes o durante los movimientos de población, los soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos interrogaban a las personas sobre su historia para identificar a las 'Nuevas Personas'. Este cuestionamiento a menudo determinaba el lugar al que se enviaría a las personas, incluida la selva, donde debían despejar el terreno y construir su propio refugio.[2057]Otras 'Gente Nueva' fueron llevadas para ser remodeladas o reeducadas en centros de seguridad.[2058]Después de que algunas 'Personas Nuevas' fueran identificadas en varias cooperativas o lugares de trabajo, fueron trasladadas y desaparecidas.[2059]

[2052] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 621-622.
[2053] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 600, 617. *Ver*
[2054] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 630-643.
[2055] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 588, 617-619, 622-623. *Ver*
[2056] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), 585-588, 602-606, 610, 624-625. *Ver*
[2057] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 600-601, 617. *Ver*Sección 11:
[2058] Movimiento de la Población (Fase Dos), 614, 617-619, 622-623. *Ver*Artículo 11: Movimiento de
[2059] la Población (Fase Segunda), 614, 618, 623.

UNOFFICIAL TRANSLATION

656. Por lo tanto, la Sala está convencida de que los soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos intentaron discriminar a la 'Nueva Gente' por motivos políticos transfiriendo por la fuerza específicamente a 'Nueva Gente' de ciertos lugares en el sur de Camboya a las Provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste), Preah Vihear (Sector 103) y Kampong Thom (Zona central (antiguo norte)), así como a Kratie (Sector 505), dentro de Kampong Thom y Kampong Cham (Zona central (antiguo norte)), desde y dentro de Svay Rieng y Prey Veng (Zona Este), y dentro de Battambang (Zona Noroeste).La Sala también está convencida de que los soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos intentaron discriminar a las 'Nuevas Personas' por motivos políticos privándolas de su libertad y negándose a revelar información sobre su paradero (desapariciones forzadas) durante los desplazamientos desde ciertos lugares del sur de Camboya a Battambang. y las provincias de Pursat (zona noroeste), Preah Vihear (sector 103) y Kampong Thom (zona central (antiguo norte)), así como a Kratie (sector 505), dentro de Kampong Thom y Kampong Cham (zona central (antiguo norte)) , desde y dentro de Svay Rieng y Prey Veng (Zona Este), y dentro de Battambang (Zona Noroeste).dentro de Kampong Thom y Kampong Cham (zona central (antiguo norte)), desde y dentro de Svay Rieng y Prey Veng (zona este), y dentro de Battambang (zona noroeste).dentro de Kampong Thom y Kampong Cham (zona central (antiguo norte)), desde y dentro de Svay Rieng y Prey Veng (zona este), y dentro de Battambang (zona noroeste).

657. Estos traslados forzados y desapariciones forzadas violaron derechos y libertades fundamentales de circulación,[2060]propiedad,[2061]familia,[2062]vida[2063]y la dignidad personal.[2064]La Sala está convencida de que estos otros actos inhumanos, que son crímenes de lesa humanidad por derecho propio, alcanzan el nivel de gravedad necesario para constituir persecución. La Sala determina que los soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos discriminaron intencionalmente a la 'Nueva Gente' por motivos políticos. Por lo tanto, la Sala concluye que los soldados y funcionarios del Jemer Rojo cometieron el crimen de lesa humanidad de persecución a través de otros actos inhumanos de traslado forzoso y desapariciones forzadas.

[2060]Convenio de Ginebra (IV), art. 49; Declaración Universal de Derechos Humanos, art. 13; Convención sobre Discriminación Racial, art. 5(d)(i); Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, art. 12(1); CEDH Protocolo No. 4, art. 2; CADH, art. 22(5); *Véase también, Stakić*Sentencia de apelación, párr. 317.

[2061]Convenio de Ginebra (IV), arts. 33, 53, 97-98, 114; Declaración Universal de Derechos Humanos, art. 17(2); Convención sobre Discriminación Racial, art. 5(d)(v); CEDH Protocolo No. 1, art. 1; CADH, art. 21; *Véase también, Blaškić*Sentencia de apelación, párr. 145.

[2062]Convenio de Ginebra (IV), arts. 27, 49, 82; Declaración Universal de Derechos Humanos, arts. 12, 16; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, Arts. 17, 23; CEDH, Arts. 8, 12; CADH, art. 17

[2063]Convenio de Ginebra (IV), art. 3(1)(a); Declaración Universal de Derechos Humanos, art. 3(1)(a); Convención sobre Discriminación Racial, art. 5(b); Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, art. 6; CEDH, art. 2; CADH, art. 4;*Ver también, Kordić y Čerkez*Sentencia de apelación, párr. 106.

[2064]Convenio de Ginebra (IV), art. 3(1)(c); Declaración Universal de Derechos Humanos, arts. 1, 22, 23(3); Convención sobre Discriminación Racial, art. 5; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, Arts. 7, 10; CADH, Arts. 5-6;*Ver también, Kordić y Čerkez*Sentencia de apelación, párr. 106.

UNOFFICIAL TRANSLATION

12. TUOL PO CHREY

658. En lo que respecta al Caso 002/01,[2065] la Orden de clausura alega que, desde fines de abril de 1975, Tuol Po Chrey se utilizó como lugar de ejecución en el que se llevaron a cabo matanzas a gran escala de ex militares y población civil. Se describe que el sitio incluye un antiguo fuerte militar de la República Khmer (conocido como Po Village Fort) y un lago donde se arrojaron los cuerpos. Tuol Po Chrey estaba ubicado en el Distrito de Kandieng, Sector 7, Zona Noroeste.[2066]

659. Según la Orden de Cierre, en los días posteriores a la captura de la provincia de Pursat por las Fuerzas Armadas de la Zona Noroeste en abril de 1975, se invitó al gobernador provincial de Pursat y a los soldados y funcionarios del antiguo régimen de LON Nol a asistir a una reunión en Pursat cabildo provincial. Altos líderes de los Jemeres Rojos del Comité de la Zona Noroeste, el Comité del Sector 7 y el Comité del Distrito de Kandieng también asistieron a la reunión. A los aproximadamente 3.000 ex oficiales de LON Nol que asistieron se les dijo que iban a someterse a un estudio para reintegrarse a la nueva estructura del ejército. En este entendido, los participantes abordaron voluntariamente camiones después de la reunión y fueron llevados a Tuol Po Chrey donde fueron ejecutados. Estas ejecuciones se llevaron a cabo en cumplimiento de una orden de Ta Nhim[2067] y Ta Sot[2068] que todos los "dignatarios, tanto militares como policiales" del régimen de LON Nol serían asesinados.[2069]

660. Tres testigos declararon ante la Sala sobre este hecho. El testigo LIM Sat, subcomandante de un pelotón de los Jemeres Rojos, participó en la lucha contra

---

[2065] La Sala señala que solo las ejecuciones cometidas en Tuol Po Chrey después de la evacuación de Phnom Penh caen dentro del alcance del Caso 002/01. La Sala no se pronunciará sobre los asesinatos que ocurrieron en Tuol Po Chrey en años posteriores: *ver* Notificación de la decisión sobre la solicitud de los cofiscales de incluir sitios delictivos adicionales dentro del alcance del juicio en el caso 002/01 (E163), E163/5, 8 de octubre de 2012, párr. 3; Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la separación después de la decisión de SCC, E284, 26 de abril de 2013, pág. 70.

[2066] Orden de Cierre, párrs. 698-700, 704.

[2067] *Ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 219 (sobre Ta Nhim).

[2068] Según la Orden de Cierre, Ta Sot era el Secretario del Sector 7, arrestado y trasladado al S21 en julio de 1977. *Ver* Registro de entrevistas de UNG Chhat, E3/4598, E3/5774, 31 de enero de 2009, pág. 3, ERN (En) 00284417 (identifica a Ta Sot como el Secretario del Sector 7); LIM Sat Interview Record, E3/4601, 18 de noviembre de 2009, p. 2, ERN (En) 00412157 (el nombre del comité del Sector 7 era Ta Sot); LIM Sat Interview Record, E3/5723, 20 de mayo de 2011, p. 3, ERN (En) 00708139 (Ta Sot fue Secretario del Sector 7 hasta 1976); Registro de la entrevista de SUY Seng Chhorn, E3/4638, 11 de junio de 2008, pág. 2, ERN (En) 00242117 (Ta Soth fue el primer secretario del Sector); Acta de Entrevista SUM Alat, E3/4637, 10 de junio de 2008, pp. 5, 7, ERN (En) 00242126, 00242128 (el secretario del Sector se llamaba Soth).

[2069] Orden de Cierre, párrs. 702, 705-711.

UNOFFICIAL TRANSLATION

soldados de LON Nol en la provincia de Pursat; El testigo SUM Alat, un soldado de LON Nol, estaba estacionado en el campo de batalla de Svay Doun Keo en el momento en que las fuerzas de LON Nol se rindieron; y el testigo UNG Chhat, un soldado de los Jemeres Rojos, vigilaron la entrada de la sede provincial en Pursat durante los días posteriores a la captura de Pursat por los Jemeres Rojos.[2070]

12.1. Derrota de la Provincia de Pursat y Reunión del Comité de Zona

661. Durante tres o cuatro años, las fuerzas de los Jemeres Rojos bajo el mando del Comandante de la Zona Noroeste Ta Khleng habían estado involucradas en la lucha para capturar la provincia de Pursat de manos de los soldados de LON Nol,[2071]dirigido por el Comandante Pel y el Comandante Adjunto Run.[2072]Durante este tiempo, había muchas fortalezas en toda la provincia de Pursat donde estaban estacionados los soldados de LON Nol.[2073]Antes del 17 de abril de 1975, el subcomandante de los Jemeres Rojos, LIM Sat, y sus fuerzas también estaban estacionados en la zona y combatían en el fuerte de Tuol Po Chrey.[2074]Tuol Po Chrey, donde se ubicaron entre 30 y 200 soldados LON Nol, fue un escenario de lucha entre las fuerzas opuestas.[2075]

662. Aunque la fecha exacta es incierta, los Jemeres Rojos capturaron y tomaron el control de la provincia de Pursat poco después de que Phnom Penh fuera tomada el 17 de abril de 1975.[2076] En un anuncio de radio transmitido el 17 de abril de 1975 desde Phnom Penh y escuchado en

---

[2070]LIM Sat testificó ante la Sala los días 2 y 3 de mayo de 2013; SUM Alat los días 3 y 4 de julio de 2013 y UNG Chhat los días 29 y 30 de abril de 2013.

[2071]T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 7-8, 12, 85; T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pp. 4-6; T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 41-42, 43-44.

[2072]T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 13, 88. Aunque SUM Alat, un soldado de LON Nol, no sabía quiénes eran el Comandante Pel y el Subcomandante Run, la Sala acepta su explicación de que estaba destinado en Svay Doun Keo. campo de batalla, cerca de la frontera entre Pursat y Battambang, de modo que no tendría motivos para saber quiénes eran los comandantes en Po Chrey: T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pp. 65-67. En cuanto a la ortografía del nombre del subcomandante, la Sala se basa en la transcripción en jemer del 2 de mayo de 2013, que es el idioma en el que testificó el testigo LIM Sat. La transcripción jemer se refiere al comandante adjunto Run, no a Rum como se refleja en la versión en inglés, o Roun como se refleja en la versión en francés.

[2073] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 87-88.

[2074] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 66, 86.

[2075]T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), págs. 23 y 24 (El régimen de LON Nol tenía una base militar cerca de Tuol Po Chrey compuesta por tres escuadrones de entre 30 y 40 soldados); T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 13, 86-87; T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 3 (estimando que había alrededor de 100 soldados LON Nol); T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), pág. 46 (estimando que podría haber alrededor de 200 soldados).

[2076]T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 12; T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 2 (que indica que esto ocurrió alrededor de las 11:00 am del 17 de abril de 1975, después de tres o cuatro años de lucha); T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), págs. 41 y 42 (17 de abril de 1975, el mismo día que Phnom Penh); T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 70-71 (*citando* Registro de entrevistas de UNG Chhat, E3/4598, E3/5774, que indica que esto ocurrió el 19 de abril de 1975).

UNOFFICIAL TRANSLATION

En varios lugares de Camboya, el general MEY Sichan, representante del ejército LON Nol, pidió a los soldados LON Nol de toda Camboya que se rindieran.[2077]Tras el anuncio, los soldados de LON Nol en la unidad de SUM Alat en Svay Doun Keo, en la frontera entre las provincias de Pursat y Battambang, izaron una bandera blanca, depusieron las armas y se unieron a los Jemeres Rojos en un evento de celebración.[2078]Según LIM Sat, él personalmente vio a los soldados de LON Nol en el fuerte de Tuol Po Chrey también rendirse levantando banderas blancas en todos los cuarteles, después de lo cual los Jemeres Rojos recogieron sus armas.[2079]A los soldados de LON Nol en el fuerte no se les permitió salir y permanecieron allí con sus uniformes militares.[2080]

663. Según LIM Sat, el Comité de Zona de los Jemeres Rojos y los miembros del Comité de Sector celebraron una reunión interna en los días posteriores a la captura de la provincia de Pursat.[2081]en la que Ta Nhim y Ta Kan, presidente del Comité de Zona y vicepresidente Ta Sot, secretario de Sector,[2082]dio órdenes a los comandantes de los Jemeres Rojos de que los soldados y policías de la administración LON Nol debían ser "reunidos" y asesinados.[2083]Aunque LIM Sat no asistió a esa reunión, recibió órdenes inmediatamente después del comandante de su regimiento RAK, el comandante

[2077]*El general del gobierno invita al enviado del otro bando a Phnom Penh*(en FBIS Collection), E3/118, 17 de abril de 1975, ERN (En) 00166974; T. 6 de diciembre de 2012 (HUN Chhunly), pág. 36; T. 7 de diciembre de 2012 (HUN Chhunly), pág. 40; T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pág. 6.

[2078] T. 4 julio 2013 (SUM Alat), pp. 6-7, 9-10, 60-61.

[2079] T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 2-4.

[2080]T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 3-5, 20.*Ver también,*T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pág. 65 (en el período entre la toma del poder por los Jemeres Rojos y la primera reunión en el ayuntamiento, los soldados de LON Nol permanecieron en su lugar de trabajo para recibir órdenes).

[2081]T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 21, 48-49.*Ver también,*T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 19-20; LIM Sat Interview Record, E3/364, 23 de noviembre de 2008, p. 2, ERN (En) 00250759 (era alrededor del 19 o 20 de abril de 1975); LIM Sat Interview Record, E3/4601, 18 de noviembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00412158 (cuatro o cinco días después de la liberación de Phnom Penh).

[2082]En cuanto a Ta Nhim,*ver*Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 219. Con respecto a Ta Khan, *ver*T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 81 (Ta Kan era del Comité de Zona); LIM Sat Interview Record, E3/4601, 18 de noviembre de 2009, p. 2, ERN (En) 00412157 (identifica a Ta Kan como vicepresidente del Comité de Zona).*Ver también,*Registro de entrevista con KAING Guek Eav, E3/394, 22 de octubre de 2009, pág. 7, ERN (En) 00398234 (identificación de Ta Keu [*sic*] como KUNG Sophal, Subsecretario de la Zona Noroeste); LIM Sat Interview Record, E3/364, 23 de noviembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00250760 (Ta Kan era "la Zona Com").

[2083]T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 17 (identificación de Ta Nhim y Ta Khan), 48 (*citando*Registro de entrevista LIM Sat, E3/4601, p. 3, ERN (En) 00412158, identificando Ta Nhim y Ta Sot); T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 19 (*citando*LIM Sat Interview Record, E3/364, anotando instrucciones para ensamblar y matar), 21-22 (referente solo a instrucciones para ensamblar).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Huón.[2084]

664. Según el Registro de entrevistas de LIM Sat, estas órdenes eran reunir y luego matar a los funcionarios de LON Nol.[2085]Sin embargo, más tarde en el juicio, afirmó que no sabía que los funcionarios de LON Nol iban a ser asesinados.[2086]y que las órdenes del Comandante Huon se limitaron a reunir a soldados y policías con conexiones con la era LON Nol para que asistieran a una sesión de estudio, después de lo cual se permitiría que los que trabajaban a nivel del Centro retomaran sus funciones anteriores.[2087]

665. LIM Sat, que custodiaba la reunión posterior, fue el único testigo que declaró sobre estas órdenes. La Sala es consciente de que puede estar motivado para disminuir o desplazar la responsabilidad por su participación en los hechos en cuestión. La Sala no encuentra creíble el testimonio de LIM Sat sobre su limitado conocimiento del propósito delictivo de las órdenes. Sin embargo, su testimonio inicial ante los Jueces de Instrucción en cuanto al contenido de las órdenes es corroborado por la prueba de un patrón de conducta. Después de la captura de las ciudades por parte de los Jemeres Rojos, los ex funcionarios de LON Nol fueron convocados a reuniones caracterizadas como sesiones de estudio o como oportunidades para conocer al Príncipe Sihanouk, y posteriormente fueron ejecutados.[2088] Además, la evidencia de LIM Sat sobre la forma en que se difundieron las órdenes recibidas del 'escalón superior' también concuerda con las conclusiones de la Sala sobre Estructuras de Comunicación.[2089]En consecuencia, la Sala encuentra creíble su testimonio en cuanto al fondo de estas órdenes.

[2084]T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 23-24, 48-49 (*citando*Registro de entrevista LIM Sat, E3/4601); T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 19; LIM Sat Interview Record, E3/364, 23 de noviembre de 2008, p. 2, ERN (En) 00250759.

[2085]LIM Sat Interview Record, E3/364, 23 de noviembre de 2008, p. 2, ERN (En) 00250759 ("Recibí órdenes de reunir a los soldados y policías de rango bajo a alto que tenían conexiones con la era LON Nol y matarlos en Banteay Pochrey en el distrito de Kandieng"). *Ver también,*LIM Sat Interview Record, E3/4601, 18 de noviembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00412158 (en esa reunión, se les dijo a los presidentes de los Jemeres Rojos que todos los dignatarios, tanto militares como policías, del régimen de LON Nol debían ser asesinados).

[2086] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 19; T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 25

[2087] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 23-24, 48-49 (*citando*Registro de entrevista LIM Sat, E3/4601); T. 3 mayo 2013 (LIM Sáb), págs. 19, 25; LIM Sat Interview Record, E3/364, 23 de noviembre de 2008, p. 2, ERN (En) 00250759.

[2088] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 117-118; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 503, 511, 514.

[2089]T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 9 (explicando que las órdenes vendrían del Escalón Superior a la Zona que dictó las órdenes a las unidades que ejecutarían las órdenes); T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 19 (órdenes procedían del Comité de Zona y se rendían al Comité de Sector y más allá). *Ver*Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 286, nota al pie. 893.

UNOFFICIAL TRANSLATION

666. Posteriormente se invitó a ex soldados de la LON Nol a participar en una reunión en el ayuntamiento provincial de Pursat presidida por Ta Nhim y Ta Kan del Comité de Zona y Ta Sot del Comité de Sector.[2090]La invitación fue transmitida al gobernador provincial ya los líderes de LON Nol, quienes a su vez la transmitieron a sus respectivos subordinados de boca en boca y anuncios.[2091]

12.2. Reunión(es) con funcionarios de LON Nol en el ayuntamiento provincial de Pursat

667. La Sala escuchó el testimonio de SUM Alat, LIM Sat y UNG Chhat sobre las reuniones posteriores en el ayuntamiento provincial de Pursat. SUM Alat, un ex soldado de LON Nol de bajo rango en el momento de los hechos, fue el único testigo que asistió a las reuniones.[2092]Su declaración sobre el tema de las reuniones y los participantes es detallada y confiable. Su testimonio sobre las promesas hechas a los funcionarios de LON Nol en las reuniones y sus posteriores transferencias a Tuol Po Chrey fue corroborado por UNG Chhat, un soldado de los Jemeres Rojos, y LIM Sat.[2093]SUM Alat testificó sobre reuniones durante dos días consecutivos. Aunque LIM Sat y UNG Chhat hablaron de los acontecimientos en el transcurso de un solo día, su testimonio indica que hubo reuniones durante al menos dos días.[2094]Teniendo en cuenta el fondo de

[2090]T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 22-23 (*citando*Registro de entrevista LIM Sat, E3/4601, p. 3, ERN (En) 00412158, identificando Ta Nhim, Ta Kan y Ta Sot).

[2091]T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 20 (el mensaje se pasó a los líderes del grupo que luego lo transmitieron a sus subordinados y soldados), 21-22, 23; T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pág. 64 (escuchado de boca en boca); Acta de Entrevista SIEM Soeum, E3/5235, 15 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00287329 (un agricultor que vive en la provincia de Pursat, escuchó a los Jemeres Rojos anunciar que los soldados de LON Nol iban a estudiar); Solicitud del Partido Civil HEM Saran, E3/4808, 7 de noviembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00891197 (viviendo en la provincia de Pursat, escuchó a los Jemeres Rojos anunciar a través de un micrófono que los ex soldados, policías y funcionarios públicos deberían venir al salón provincial de Pursat para discutir la posibilidad de continuar sus estudios).*Ver también,*Acta de Entrevista SUM Alat, E3/4637, 10 de junio de 2008, p. 5, ERN (En) 00242126 (El secretario de sector Sot llamó al general PRUM Li Huon, gobernador provincial de Pursat, para reunirse en la oficina del ayuntamiento provincial).

[2092]T. 4 julio 2013 (SUM Alat), pp. 2, 59.

[2093]UNG Chhat preguntó a algunos de sus colegas y personas que asistieron sobre el contenido de la reunión, y le dijeron que les prometieron sesiones de estudio que les brindarían la oportunidad de ascender a un rango superior: T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), pag. 80; T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 35, 59. LIM Sat no asistió a esta reunión pero se enteró de su contenido por el comandante de su regimiento, Comandante Huon: T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), pág. 23 (*citando*LIM Sat Interview Record, E3/364, 23 de noviembre de 2008, p. 2, ERN (En) 00250759, que fueron engañados ya que se les prometió obtener sus rangos anteriores en la reunión). Aunque la traducción al francés del Registro de entrevistas de LIM Sat omite cualquier referencia al engaño, el Registro de entrevistas original de LIM Sat en jemer también establece que los asistentes fueron engañados:*ver*ERN (Kh) 00242422, ERN (Fr) 00282197.

[2094]T. 4 julio 2013 (SUM Alat), pp. 20, 27-28; T. 3 may 2013 (LIM Sat), págs. 10 (antes se les dijo a las personas que asistirían a una sesión de estudio y se prepararon para la sesión; no podían ir allí con las manos vacías), 22 (hubo una reunión donde se les dijo que los enviarían a una sesión de estudio y a preparar sus pertenencias, la información no era solo para prepararse y marcharse

UNOFFICIAL TRANSLATION

su testimonio, la Sala también está convencida de que los hechos relatados por LIM Sat y UNG Chhat ocurrieron el segundo día sobre el cual testificó SUM Alat.

668. Según SUM Alat, el gobierno provincial y las fuerzas armadas de LON Nol continuaron funcionando normalmente después de que los Jemeres Rojos tomaron el control de la provincia de Pursat el 17 de abril de 1975 o alrededor de esa fecha, y algunos soldados de LON Nol continuaron usando sus uniformes.[2095] Aproximadamente una semana después del 17 de abril de 1975, *es decir*, alrededor del 24 de abril de 1975, los funcionarios de LON Nol asistieron a la reunión anunciada en el ayuntamiento provincial de Pursat.[2096] Aunque muchos fueron llevados a la reunión por unidades de los Jemeres Rojos, la evidencia sugiere que la asistencia fue voluntaria.[2097]

---

inmediatamente); T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), pág. 56 (no recuerdo cuánto duró la reunión, pudo haber sido uno o dos días). *Ver también*, Solicitud del partido civil CHEY Yan, E3/4857, 14 de junio de 2010, p. 1, ERN (En) 00888492 (un residente del entonces distrito de Bakan, declaró que los funcionarios públicos fueron llamados a unirse a una sesión de estudio durante tres días); Documental de THET S. y R. LEMKIN: *enemigos del pueblo*, E3/4001R, material de archivo adicional: *Un día en Po Chrey*, a las 9'66 (el conductor dijo que los soldados se estaban tomando el pelo, "¿Qué te ha empacado tu esposa?").

[2095] T. 4 julio 2013 (SUM Alat), pp. 62, 64-65. Aunque SUM Alat, que tenía su base en Svay Doun Keo, en la frontera entre las provincias de Pursat y Battambang, testificó que cuando las fuerzas de los Jemeres Rojos liberaron la zona, se quitó el uniforme LON Nol una vez que llegó a Svay Luong por temor a que si alguien veía su uniforme lo matarían: T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pp. 7, 10-12, 98.

[2096] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 20-21; T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), págs. 42, 63 (fue unas 2 semanas después del 17 de abril de 1975, el 24 o el 25 de abril). *cf.* Documental de THET S. y R. LEMKIN: *enemigos del pueblo*, E3/4001R, material de archivo adicional: *Un día en Po Chrey*, a las 9:26 (un hombre no identificado que era un ex conductor de los camiones que llevaron a los soldados a Tuol Po Chrey afirmó que esto ocurrió al tercer día después de la liberación). A pesar de que UNG Chhat situó la reunión alrededor del 19 de abril de 1975, el día en que ingresó a la Provincia, luego reconoció que había estado en Pursat durante algunos días antes de que se llevaran a cabo las reuniones: T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), p. 74; T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 55-56. Por lo tanto, su testimonio respalda el de LIM Sat y SUM Alat con respecto al momento de la reunión y la Sala está convencida de que se llevó a cabo una reunión alrededor del 24 de abril de 1975.

[2097] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 21-23 (*citando* LIM Sat Interview Record, E3/364, que indica que todos los soldados y funcionarios de LON Nol fueron llevados en camión al salón provincial de Pursat para la reunión anunciada), 72 (que afirma que él no estaba a cargo de reunir a los soldados, otros sí lo estaban); T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), pp. 80-81 (vio a los soldados llevados al ayuntamiento en camiones). *Ver también*, ORK Choem Interview Record, E3/5500, 22 de agosto de 2009, pp. 2-3, ERN (En) 00367287-88 (un agricultor en el hospital de Pursat en ese momento vio a los Jemeres Rojos reunir a los soldados para reunirse en el jefaturas provinciales aunque algunos funcionarios del gobierno y soldados llegaron en sus vehículos personales); Solicitud del Partido Civil HEM Saran, E3/4808, 7 de noviembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00891197 (viviendo en la provincia de Pursat, afirmó que los Jemeres Rojos enviaron camiones militares para recoger a los que venían a la reunión); Solicitud de Partido Civil Pon ONU, E3/5344, 22 de mayo de 2008, p. 6, ERN (En) 00883880 (residente del distrito de Bakan, provincia de Pursat, vio a soldados de los Jemeres Rojos reunir a excomandantes de LON Nol y soldados de la aldea de Svay At, distrito de Bakan).
En cuanto al carácter voluntario de la asistencia, *ver*: T. 3 May 2013 (LIM Sat), pp. 20, 21-22 (las tropas del Jemer Rojo no reunieron físicamente a los soldados, sino que irían los funcionarios de LON Nol que escucharon los anuncios para asistir a la reunión del salón provincial); T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), págs. 15 y 16 (un soldado de LON Nol se enteró de la reunión a través de las líneas de comunicación mantenidas por el régimen de LON Nol y siguió a sus colegas a la reunión); T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), pág. 81 (algunos llegaron a la reunión por sus propios medios).

UNOFFICIAL TRANSLATION

669. Si bien hay inconsistencias en las pruebas con respecto al número de asistentes[2098] y la presencia de civiles en la(s) reunión(es),[2099] la Sala advierte que dado el paso del tiempo desde los hechos en cuestión, los recuerdos pueden variar en cierta medida. Sin embargo, con la excepción del testimonio de LIM Sat sobre la cuestión particular del número de asistentes, la evidencia establece claramente que, como mínimo, varios cientos de personas, incluidos civiles, asistieron a la reunión del ayuntamiento. Sin embargo, todas las estimaciones proporcionadas están por debajo de los 3.000 asistentes citados en la Orden de Cierre.[2100]

670. La primera reunión comenzó a las 14.00 horas y duró de dos a tres horas durante las cuales se instruyó a los asistentes sobre la política de reconciliación y consolidación del país y se les instó a confiar en los Jemeres Rojos con respecto a una próxima reunión con Angkar en Tuol Po Chrey.[2101] Luego se les dijo a todos que se reunieran nuevamente al día siguiente, ya sea el 25 o el 26 de abril de 1975, para que pudieran ser enviados todos juntos para ser recibidos por

---

[2098] Mientras que SUM Alat estimó que había alrededor de 500 asistentes en el salón provincial cada día, UNG Chhat determinó que había alrededor de 200 soldados de LON Nol y algunos civiles en el salón provincial: T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pp. 14-15 (*citando* Registro de entrevista SUM Alat, E3/4637), 16-17, 28, 76-77, 82-83; T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 80, 82-83; T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), pág. 61. Por el contrario, LIM Sat, que estaba de guardia a unos cinco kilómetros de distancia cuando los soldados de la LON Nol llegaron al ayuntamiento provincial, estimó que vio pasar de 30 a 40 camiones militares por el camino hacia el ayuntamiento, cada uno con capacidad para transportar al menos 30 personas: T. 2 mayo 2013 (LIM Sat), pp. 21-22 (*citando* Registro de entrevista LIM Sat, E3/364). LIM Sat testificó más tarde que solo había entre 10 y 15 camiones, pero reconoció que este número no parecía correcto: T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 71-73. *Ver también,* Registro de entrevista de CHAK Muli, E3/5234, 13 de enero de 2009, pág. 3, ERN (En) 00288200 (un exsoldado de LON Nol de Phnom Penh que había sido enviado a trabajar en el pueblo de Po 2 en la provincia de Pursat después del 17 de abril de 1975, estimó que camiones militares blancos que transportaban soldados de LON Nol a Tuol Po Chrey que vio aproximadamente un mes después de la liberación de Phnom Penh, cabían 30 personas por camión); Acta de Entrevista SIEM Soeum, E3/5235, 15 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00287329 (un agricultor que vive en la provincia de Pursat que vio los camiones calculó que cada camión podía transportar a 40 personas).

[2099] LIM Sat testificó que la reunión estaba destinada solo a los soldados que estaban en Pursat y que los civiles no tenían nada que hacer allí: T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 22-23, 28-29. SUM Alat atestiguó la presencia de todos los ex funcionarios de LON Nol, tanto soldados como civiles. De los 500 asistentes, SUM Alat estimó que más de 200 eran soldados LON Nol de diferentes unidades militares de toda la provincia de Pursat, entre los que también se encontraban 30 soldados LON Nol con base en Tuol Po Chrey: T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), págs. 14- 15 (*citando* SUM Alat Interview Record, E3/4637), 16-18, 23-24, 28, 76-79, 82-83, 85. UNG Chhat también testificó sobre la presencia de civiles en el ayuntamiento provincial: T. 29 de abril 2013 (UNG Chhat), págs. 80, 82-83; T. 30. Abril 2013 (UNG Chhat), pág. 61. *Ver también,* Registro de entrevista de ORK Choem, E3/5500, 22 de agosto de 2009, p. 2, ERN (En) 00367287 (un agricultor en el hospital de Pursat en ese momento vio que soldados de LON Nol y funcionarios del gobierno estaban presentes); Solicitud del partido civil CHEY Yan, E3/4857, 14 de junio de 2010, p. 1, ERN (En) 00888492 (una residente del entonces distrito de Bakan declaró que los funcionarios públicos, incluido su esposo, fueron llevados a una sesión de estudio y los soldados fueron ejecutados); Documento DC-Cam: *Mapeo de los campos de exterminio de Camboya: khet Pursat*, E3/2066, 1997, ERN (En) 00078061 (*tomando nota* que durante la primera fase en 1975, el gobernador de Pursat, los jefes de distrito y comuna, los oficiales y los soldados de todos los rangos en toda la provincia de Pursat fueron reunidos para ser asesinados).

[2100] Orden de Cierre, párr. 708 (*citando* LIM Sat Interview Record, E3/364, 23 de noviembre de 2008, p. 2, ERN (En) 00250759).

[2101] T. 4 julio 2013 (SUM Alat), pp. 14-15 (*citando* Acta de Entrevista SUM Alat, E3/4637), 20.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Angkar.[2102]SUM Alat se sintió optimista después de esa primera reunión. Él y los demás participantes de la reunión, hartos de pelear, sintieron que reunirse con Angkar brindaría una oportunidad para reconciliar y construir el país.[2103]En consecuencia, SUM Alat y los demás asistentes fueron a la reunión al día siguiente.[2104]

671. Los principales líderes de los Jemeres Rojos, armados y vestidos de negro, asistieron a la primera reunión. Entre ellos estaban Ta Tauy, el subsecretario del Sector 7,[2105]y Ta Sot, el jefe del Sector 7. Ta Sot asistió a ambas reuniones pero solo habló durante la primera.[2106] Ta Kan del Comité de Zona y Ta Vanh,[2107]así como representantes del comité sectorial, también asistieron aunque no está claro si asistieron a una o ambas reuniones.[2108]Nadie del lado de LON Nol estaba armado.[2109]

672. Tanto LIM Sat como UNG Chhat estaban fuera del ayuntamiento durante la segunda reunión. [2110]después de lo cual la 'autoridad superior' dio aviso a los guardias de los Jemeres Rojos para que llevaran a los asistentes a la reunión a un sitio cerca del río Tonle Sap para sesiones de reeducación, para que luego pudieran regresar a sus antiguas ocupaciones.[2111]Comandante Huon

---

[2102] T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pág. 20

[2103] T. 4 julio 2013 (SUM Alat), pp. 21-22.

[2104]T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pp. 28, 82-83, 85 (indicando que la reunión duró de 2 a 3 horas); T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), pág. 80 (indicando que la reunión duró 3 o cuatro horas más o menos).

[2105]También conocido como Ta Tuoy. *Ver*Registro de la entrevista de SUY Seng Chhorn, E3/4638, 11 de junio de 2008, pág. 2, ERN (En) 00242117 (Ta Tuoy fue subsecretario de Sector hasta 1978); Registro de entrevistas de UNG Chhat, E3/4598, E3/5774, 31 de enero de 2009, pág. 3, ERN (En) 00284417 (Ta Tauy era el subsecretario del sector 7).

[2106]T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), págs. 19 (había entre cinco y siete líderes principales de los Jemeres Rojos de los que reconoció solo a Ta Sot, el secretario del sector), 85-87 (los vio de pie cerca de Ta Sot con sombreros apropiados de lo que dedujo que sólo los máximos dirigentes podían llevar esos uniformes o ropas, no se fijaba bien en el resto de personas que tenían la palabra); T. 30 abril 2013 (UNG Chhat), págs. 33 (también había otro señor llamado Tauy aunque no lo conocía claramente), 35, 67 (a la reunión asistieron Ta Sot y Ta Tauy, miembros del comité del sector, aunque nunca los había conocido en persona, solo había escuchado que eran los comandantes del sector en ese momento); T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 18 (Ta Sot era el jefe del sector 7; sabía que la gente de la Zona y el Sector estaban presentes).

[2107]LIM Sat identificó a Ta Vanh como el rostro del Comité del Sector 2 en su segunda entrevista, aunque en su tercera entrevista y en el juicio afirmó que Ta Vanh era miembro del Comité de Zona: LIM Sat Interview Record, E3/4601, 18 de noviembre 2009, pág. 2, ERN (En) 00412157 (comité sectorial); *cf.*T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 81 (comité de zona); LIM Sat Interview Record, E3/5723, 20 de mayo de 2011, p. 3, ERN (En) 00708139 (comité de zona).

[2108]T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 81.

[2109]T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pág. 19*Ver también,*Registro de la entrevista de SUY Seng Chhorn, E3/4638, 11 de junio de 2008, pág. 4, ERN (En) 00242119.

[2110]T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 19, 82; T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 25 (estaba en la calle vigilando los camiones); T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 79-80, 84; T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 34, 56-57, 59, 65, 71 (estaba parado afuera y vigilando el salón provincial).

[2111]T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), pág. 80; T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 25 (solo se le dijo que los oficiales serían enviados a una sesión de estudio).*Ver también,*Registro de entrevista de ORK Choem, E3/5500, 22 de agosto de 2009, p. 2, ERN (En) 00367287 (un agricultor en el hospital de Pursat en ese momento, declaró Khmer

UNOFFICIAL TRANSLATION

dijo a LIM Sat que la policía y los soldados de LON Nol fueron llamados a asistir a la reunión porque los Jemeres Rojos temían que la policía y los soldados se rebelaran contra ellos.[2112] Cuando salían del ayuntamiento provincial, los soldados de LON Nol dijeron a sus familiares que iban a reunirse con el príncipe NORODOM Sihanouk.[2113]

12.3. Traslado a Tuol Po Chrey

673. Inmediatamente después de concluida la segunda reunión, los funcionarios de la LON Nol fueron cargados en camiones, incluidos camiones militares,[2114] y supuestamente llevado para reeducación.[2115] Tantos estaban ansiosos por asistir a la recepción con Angkar que no había suficientes camiones para acomodar a todos, incluido SUM Alat.[2116]

Rouge anunció por altoparlantes que oficiales del gobierno y soldados iban a ir a estudiar); Acta de Entrevista SIEM Soeum, E3/5235, 15 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00287329 (un agricultor en la provincia de Pursat en ese momento, declaró que anunciaron que los soldados de LON Nol irían a estudiar a Angkor Wat y luego serían ascendidos); Documento DC-Cam: *Mapeo de los campos de exterminio de Camboya: khet Pursat*, E3/2066, 1997, ERN (En) 00078061 (observando que el lugar de la matanza está a 6 km del lago Tonle Sap), 00078061 (*tomando nota* que durante la primera fase en 1975, los "hombres de Pol Pot" engañaron a las personas para que pensaran que Angkar de alto nivel les permitía seguir un curso de estudio de transición y reunirse con los principales líderes, después de lo cual las personas podrían reanudar su anterior ocupaciones); Documental de THET S. y R. LEMKIN: *enemigos del pueblo*, E3/4001R, material de archivo adicional: *Un día en Po Chrey*, a la 1'50 (un hombre no identificado dijo que los llevaron a entrenar pero los mataron), 2'09-2'13 (un hombre no identificado dijo que enviarían a los soldados con rango de coronel a estudiar, por lo que todos estaban tratando de subir a bordo de los camiones), 9'41-9'47 (un conductor masculino no identificado de uno de los camiones que llevaron a los soldados a Tuol Po Chrey declaró que pensaban que solo estarían fuera unas pocas noches y después de reunirse con el Príncipe regresarían a sus antiguos trabajos), 16'44 (un conductor masculino no identificado de uno de los camiones que llevaron a los soldados a Tuol Po Chrey dijo que los soldados querían conocer al Príncipe para ser ascendidos).

[2112] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 23-24. *Ver también,* LIM Sat Interview Record, E3/4601, 18 de noviembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00412158 (declaró que a los presidentes de los Jemeres Rojos se les dijo que todos los dignatarios, tanto militares como policías, del régimen de LON Nol tenían que ser asesinados para evitar resistencia en un momento posterior).

[2113] T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 3-4, 59. *Ver también,* Solicitud del Partido Civil TES Bopha, E3/4811, 6 de abril de 2010, p. 2, ERN (En) 00893346 (una exfuncionaria declaró que después de que los Jemeres Rojos tomaron el poder en la provincia de Pursat anunciaron que "nosotros" estudiaríamos durante tres días para dar la bienvenida a Samdech NORODOM Sihanouk; después de escuchar que los invitados a estudiar fueron asesinados, ella y su esposo, también funcionario, ocultaron sus antecedentes a los jemeres rojos).

[2114] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 29 y 30 (descrito como camiones militares privados); T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 9 a 11, 12 (se describen camiones militares y civiles utilizados para el transporte de mercancías; la parte trasera de los camiones no estaba completamente cubierta); T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pág. 29 (los camiones eran camiones australianos donados a los militares, anchos, con redes en los costados). *Ver también,* Registro de entrevista de CHAK Muli, E3/5234, 13 de enero de 2009, pág. 3, ERN (En) 00288200 (describió camiones militares blancos que estaban cubiertos); Acta de Entrevista SIEM Soeum, E3/5235, 15 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00287329 (un agricultor que vive en la provincia de Pursat vio a los Jemeres Rojos transportando soldados en varios tipos de camiones militares y afirmó que había muchos camiones de todo tipo).

[2115] T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), pág. 81; T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 4, 35, 70; T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 24, 30 (*citando* Registro de entrevista LIM Sat, E3/4601); T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pp. 25-27, 89 (después de la segunda reunión sobre la que testificó).

[2116] T. 4 julio 2013 (SUM Alat), pp. 24-25 (*citando* Registro de entrevista SUM Alat, E3/4637), 26-29; Solicitud de Partido Civil Pon ONU, E3/5344, 22 de mayo de 2008, p. 6, ERN (En) 00883880 (*tomando nota* que los soldados

UNOFFICIAL TRANSLATION

674. Los camiones eran conducidos por choferes de la Zona.[2117]El comandante de zona, Ta Khleng, eligió Tuol Po Chrey como lugar para reunir a los soldados y policías de LON Nol.[2118]

675. Los traslados del ayuntamiento a Tuol Po Chrey duraron todo el día,[2119]e involucró varios viajes.[2120]La unidad de LIM Sat recibió órdenes por radio de los soldados del Jemer Rojo en el fuerte de Tuol Po Chrey para enviar más camiones después de que se fueran los anteriores.[2121]

676. La evidencia en cuanto a la cantidad de camiones involucrados en la transferencia varió de seis a ocho camiones según la estimación más baja de LIM Sat, a 100 camiones según la opinión de un agricultor local.[2122]Las diversas cifras de LIM Sat (que oscilaron entre seis y 15) en cuanto al número de camiones involucrados en la transferencia no concuerdan con su estimación de que cerca de 2.000 soldados LON Nol fueron transportados a Tuol Po Chrey.[2123]En la medida en

---

vio parecía feliz). *Ver también,* Documental de THET S. y R. LEMKIN: *enemigos del pueblo*, E3/4001R, material de archivo adicional: *Un día en Po Chrey*, a las 2'09-2'13 (un hablante masculino no identificado declaró 'dijeron que los soldados con rango de Coronel serían enviados a estudiar para que todos intentaran subirse a los camiones').

[2117] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 30

[2118] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 19

[2119] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 30 (de 9 a 17 horas); Acta de Entrevista SIEM Soeum, E3/5235, 15 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00287329 (un agricultor que vive en la provincia de Pursat, vio cómo los Jemeres Rojos transportaban a los soldados durante un día entero, de la mañana a la noche). *cf.* Documental de THET S. y R. LEMKIN: *enemigos del pueblo*, E3/4001R, material de archivo adicional: *Un día en Po Chrey*, a las 9'09 (un hombre no identificado de la 'Unidad Preventiva' dijo que comenzaron a escuchar camiones acercándose [Tuol Po Chrey] a las 7 am). *Ver también,* Registro de entrevista de ORK Choem, E3/5500, 22 de agosto de 2009, p. 2, ERN (En) 00367287 (un agricultor en el hospital de Pursat en ese momento, declaró que la reunión se convocó alrededor de las 9 am).

[2120] Según LIM Sat, de la alcaldía salieron dos camiones a la vez, y los mismos camiones militares regresaron en tres o cuatro ocasiones mientras estuvo en su puesto: T. 2 may 2013 (LIM Sat), pp. 24, 29- 30 En cambio, el SUM Alat declaró que los camiones salieron en columna del cabildo provincial y, luego de esperar dos horas a que se organizara un segundo viaje que no se concretó, él y las otras 50 a 60 personas que se habían quedado regresaron domicilio: T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), págs. 31-32, 37. Si bien SUM Alat no permaneció en el ayuntamiento el tiempo suficiente para presenciar un segundo traslado, su testimonio corrobora el de LIM Sat de que hubo Se repetirán los traslados a Tuol Po Chrey.

[2121] T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 26-27; T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 11

[2122] LIM Sat testificó de diversas maneras que en los traslados se utilizaron de seis a ocho camiones y luego de 10 a 15 camiones: T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), pp. 24, 29-31 (afirmó que dos camiones salieron del ayuntamiento a una hora tiempo, y vio tres o cuatro rondas de camiones vacíos que regresaban de Tuol Po Chrey al ayuntamiento antes de que dejara el servicio ese día); *cf.* T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 31, 51, 71-72; T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 15 (testificó que entre 10 y 15 camiones transportaron a policías y soldados desde la sala provincial hasta Tuol Po Chrey). *Ver también,* Registro de la entrevista de SUY Seng Chhorn, E3/4638, 11 de junio de 2008, pág. 4, ERN (En) 00242119 (un agricultor local en el distrito de Bakan, provincia de Pursat, vio 100 camiones con personas apretadas a bordo); Documental de THET S. y R. LEMKIN: *enemigos del pueblo*, E3/4001R, material de archivo adicional: *Un día en Po Chrey*, a las 1'44 (P: ¿Pasaban muchos camiones?... R: [...] pasaban muchos).

[2123] *Identificación. Ver también,* T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 31 (2.000 soldados LON Nol).

UNOFFICIAL TRANSLATION

El testimonio de LIM Sat de que se utilizaron de 10 a 15 camiones concuerda con el de SUM Alat y el de un solicitante de parte civil,[2124] la Cámara está convencida de que un mínimo de 10 camiones, cada uno con al menos 25 personas,[2125] transportó a los asistentes a las reuniones a Tuol Po Chrey.

677. Los testimonios divergentes sobre si los trasladados eran militares o civiles, o vestían ropa militar o civil[2126] no socava la fiabilidad de los relatos de los testigos en cuanto a las transferencias mismas. La Sala está convencida de que tanto civiles como soldados asistieron a la reunión del ayuntamiento y que los que posteriormente fueron trasladados del ayuntamiento a Tuol Po Chrey también comprendían tanto a los ex LON Nol

---

[2124] T. 4 julio 2013 (SUM Alat), pp. 24-25 (*citando* SUM Alat Interview Record, E3/4637), 26, 28-30 (observó que había de 13 a 15 camiones que partieron completamente cargados), 89, 92 (que había tratado de abordar el séptimo u octavo camión pero lo empujaron y le dijeron esperar al siguiente); Solicitud de Partido Civil Pon ONU, E3/5344, 22 de mayo de 2008, pág. 6, ERN (En) 00883880 (residente del distrito de Bakan, provincia de Pursat, a principios de 1975 vio 12 camiones). La Sala ha tenido en cuenta la Solicitud de la Parte Civil original en jemer, que también establece que había 12 camiones, y señala que la traducción al francés de la Solicitud de la Parte Civil que indica que vio dos camiones es claramente errónea: *ver* ERN (Fr) 00887730 y ERN (Kh) 00461101.

[2125] Aunque SUM Alat afirmó que cada camión podía transportar de 50 a 60 personas cada uno, otra evidencia muestra que entre 25 y 30 personas es el número promedio de personas a bordo de un camión: *ver* T. 4 julio 2013 (SUM Alat), pp. 24-25 (*citando* SUM Alat Interview Record, E3/4637), 26, 28-30 (observó que los camiones quedaron completamente cargados, cada uno de los cuales podía transportar de 50 a 60 personas por camión); *cf* T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 21-22 (*citando* LIM Sat Interview Record, E3/364, estimó que los camiones que llevaron a los funcionarios a la reunión del ayuntamiento podían acomodar al menos a 30 personas cada uno); Solicitud de Partido Civil Pon ONU, E3/5344, 22 de mayo de 2008, p. 6, ERN (En) 00883880 (estimado de 25 a 30 soldados por camión); Registro de entrevista de CHAK Muli, E3/5234, 13 de enero de 2009, pág. 3, ERN (En) 00288200 (un ex soldado de LON Nol de Phnom Penh que había sido enviado a trabajar en la aldea de Po 2 en la provincia de Pursat después del 17 de abril de 1975, estimó que los camiones militares blancos que vio transportaban soldados de LON Nol a Tuol Po Chrey aproximadamente un mes después de la liberación de Phnom Penh, cabían 30 personas por camión); Acta de Entrevista SIEM Soeum, E3/5235, 15 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00287329 (un agricultor que vive en la provincia de Pursat que vio los camiones calculó que cada camión podía transportar a 40 personas).

[2126] T. 3 may 2013 (LIM Sat), págs. 10-11 (no había civiles a bordo de los camiones, solo soldados), 12-13 (soldados con sus uniformes y logotipos se podían ver en la parte trasera de los camiones), 14-15 (nunca vio a nadie en los camiones vestido de civil); *cf.* T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), págs. 84-85, 90-91 (declaró que una minoría de las personas a bordo vestían uniformes militares y él mismo vestía de civil). *Ver también,* Registro de entrevista de CHAK Muli, E3/5234, 13 de enero de 2009, pág. 3, ERN (En) 00288200 (un exsoldado de LON Nol de Phnom Penh que había sido enviado a trabajar en el pueblo de Po 2 en la provincia de Pursat después del 17 de abril de 1975, vio soldados de LON Nol en uniformes y con sus insignias de rango a bordo de los camiones de Pursat salón provincial a Tuol Po Chrey); Acta de Entrevista SIEM Soeum, E3/5235, 15 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00287329 (un agricultor que vive en la provincia de Pursat vio que había una mujer médico en uniforme, soldados hombres en uniforme y algunos vestidos de civil). La evidencia sugiere además que los soldados vestían ropa de civil, de modo que era difícil distinguir entre soldados y civiles: T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 79, 82; T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 12-13, 32-33, 59; Registro de entrevistas de UNG Chhat, E3/4600, 21 de agosto de 2009, pág. 2, ERN (En) 00373916 (todos iban vestidos de civil, por lo que podría haber soldados y funcionarios del gobierno en la sala); Documental de THET S. y R. LEMKIN: *enemigos del pueblo*, E3/4001R, material de archivo adicional: *Un día en Po Chrey*, a las 10:05 (un conductor masculino no identificado de los camiones que transportaban soldados a Tuol Po Chrey afirmó que iban vestidos de civil).

UNOFFICIAL TRANSLATION

soldados, que en ese momento estaban desarmados, así como ex funcionarios civiles del mismo régimen.

12.4. Eventos en Tuol Po Chrey

678. Si bien ninguno de los testigos escuchados por la Sala estuvo presente en el sitio de Tuol Po Chrey para presenciar el destino de los trasladados, la Sala escuchó una cantidad significativa de pruebas sobre los hechos ocurridos, de los cuales puede sacar inferencias con seguridad. En particular, tres días después de los traslados, SUM Alat habló con dos soldados de LON Nol llamados That y Dor, que habían escapado del lugar de la ejecución. Dijeron a SUM Alat que todos los que estaban a bordo de los camiones fueron obligados a alejarse aproximadamente entre 700 metros y un kilómetro de Tuol Po Chrey, después de lo cual los ataron, los llevaron a otro grupo de personas y los mataron.[2127]

679. Si bien Tuol Po Chrey estaba demasiado lejos de donde estaba estacionada la unidad de LIM Sat para que él escuchara disparos personalmente, dio pruebas de que se escucharon armas de fuego de fondo durante la comunicación por radio de Tuol Po Chrey y también escuchó que una persona había logrado escapar.[2128]Tanto UNG Chhat como LIM Sat señalaron que los vehículos que habían transportado anteriormente a los participantes de la reunión a Tuol Po Chrey regresaron al ayuntamiento vacíos.[2129]UNG Chhat también escuchó que los aldeanos que habían oído disparos habían ido al lugar y habían visto cadáveres con las manos atadas.[2130]Hasta la fecha de su testimonio, SUM Alat no había sabido nada más de sus amigos que fueron llevados allí.[2131]

[2127]T. 4 julio 2013 (SUM Alat), pp. 34-35, 93-94.*Ver también,*T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 29 (también se escuchó durante la comunicación por radio de Tuol Po Chrey que una persona logró escapar); Acta de Entrevista SIEM Soeum, E3/5235, 15 de enero de 2009, p. 5, ERN (En) 00287331 (que dos personas lograron escapar).

[2128]T. 2 mayo 2013 (LIM Sat), págs. 29 (escuchó los disparos y que una persona se escapó por la radio), 74 (su colega que llevaba la radio le contó).

[2129]T. 29 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 85 y 86; T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 6, 12; T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 30

[2130]T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 11-13, 18-20, 22-23, 25-27, 84-85.*Ver también,*Acta de Entrevista SIEM Soeum, E3/5235, 15 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00287329 (un agricultor que vive en la provincia de Pursat, vio los cadáveres al día siguiente, estaban atados con las manos atadas a la espalda y con heridas de bala).

[2131]T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), pág. 38.*Ver también,*Solicitud del Partido Civil TES Bopha, E3/4811, 6 de abril de 2010, p. 2, ERN (En) 00893346 (una exfuncionaria que ocultó su identidad, declaró que ninguno de los funcionarios enviados a estudiar y dar la bienvenida a Samdech NORODOM Sihanouk en abril de 1975 en la provincia de Pursat regresó).

UNOFFICIAL TRANSLATION

680. Los Jemeres Rojos quitaron botas, relojes y mochilas a los ejecutados en Tuol Po Chrey y regresaron con estas pertenencias.[2132]Las ejecuciones en Tuol Po Chrey fueron llevadas a cabo por soldados de la Zona Noroeste, mientras que los soldados de los batallones 201 o 202 se encargaron de vigilar la carretera.[2133]Posteriormente, las víctimas ejecutadas fueron enterradas en el sitio de Tuol Po Chrey o empujadas a un estanque utilizando equipos enviados por el Comité de Zona a Tuol Po Chrey.[2134]

681. La única inferencia razonable que puede extraerse de las pruebas presentadas ante la Sala es que los funcionarios de LON Nol transportados a Tuol Po Chrey alrededor del 25 o 26 de abril de 1975 fueron ejecutados.[2135]Aunque la evidencia varía en cuanto al número exacto de

---

[2132]T. 3 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 13-14.

[2133]T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 50-51, 74.*Ver también,*SIEM Soeum Interview Record, E3/5235, 15 de enero de 2009, pp. 3, ERN (En) 00287329 (Los soldados de los Jemeres Rojos no acompañaron a los soldados allí, pero estaban en el lugar listos para matar a los soldados cuando llegaran), 5, ERN (En) 00287331 (los soldados que llevaron a cabo las ejecuciones y los conductores que manejaban las excavadoras "eran de muy lejos"); Documental de THET S. y R. LEMKIN:*enemigos del pueblo*, E3/4001R, material de archivo adicional: *Un día en Po Chrey*, a las 8'33 (un hombre no identificado de la 'Unidad Preventiva' dijo que soldados de la Zona y las unidades 18 y 19 estaban en Tuol Po Chrey). LIM Sat estimó que había entre 50 y 60 jemeres rojos en Tuol Po Chrey en ese momento: T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), p. 27

[2134]T. 4 julio 2013 (SUM Alat), pp. 34, 94; T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 31 (vio regresar las excavadoras de Tuol Po Chrey); T. 30 de abril de 2013 (UNG Chhat), págs. 19-20, 26-27 (también vio fragmentos de cuerpos, huesos, cuando visitó posteriormente el sitio con los investigadores); Registro de entrevista de CHAK Muli, E3/5234, 13 de enero de 2009, pág. 4, ERN (En) 00288201 (un exsoldado de LON Nol que trabajaba en el pueblo de Po 2 en la provincia de Pursat después del 17 de abril de 1975, pasó por el lugar y vio huellas de excavadoras que habían enterrado todos los cadáveres); Acta de Entrevista SIEM Soeum, E3/5235, 15 de enero de 2009, p. 4, ERN (En) 00287330 (al día siguiente se vieron dos excavadoras allí y describiendo el estanque); Documento DC-Cam:*Mapeo de los campos de exterminio de Camboya, 1997: khet Pursat*, E3/2066, ERN (En) 00078057, 00078060-61.*Ver también,*Documental de THET S. y R. LEMKIN:*enemigos del pueblo*, E3/4001R, material de archivo adicional:*Un día en Po Chrey*, a las 7'12 (una hablante no identificada dijo que sabía que había cuerpos enterrados en el estanque), 11'43 (un hablante masculino no identificado describió cadáveres junto al estanque), 13'51-13'57 (un hablante masculino no identificado dijo "querían esconder [los cuerpos] todos en el estanque. Pero no era lo suficientemente grande. Cuando el estanque se llenó, colocaron los cuerpos en el campo"), 14'32 (un hablante masculino no identificado declaró "por todas partes el estanque estaba cubierto de cadáveres"), 18'15 (un hablante masculino no identificado afirmó que los Jemeres Rojos enterraron los cuerpos con excavadoras); T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sáb), pág. 31 (las excavadoras fueron enviadas por el Comité de Zona).

[2135]*Ver también,*Registro de la entrevista de OUK Savuth, E3/5177, 9 de junio de 2008, pág. 5, ERN (En) 00242134 (que indica que los ex soldados y oficiales de LON Nol fueron ejecutados a tiros); Solicitud del partido civil CHEY Yan, E3/4857, 14 de junio de 2010, p. 1, ERN (En) 00888492 (un residente del entonces distrito de Bakan afirmó que los que fueron llevados a la sesión de estudio fueron ejecutados). Otras pruebas corroboran que los soldados de LON Nol fueron ejecutados en Tuol Po Chrey, aunque no está claro a qué período de tiempo se refiere esta prueba: Documental de THET S. y R. LEMKIN:*enemigos del pueblo*, E3/4001R, material de archivo adicional: *Un día en Po Chrey* , a las 1'51 (...los mataron), 2'24 (Yong Sok Nheb afirmó que en unos días los cuerpos se amontonaban en Tuol Po Chrey), 3'27-3'44, 4'50-5'50 (Po Chean dijo que fue a Tuol Po Chrey a la mañana siguiente y vio cuerpos por todas partes; estaban atados con una cuerda y aún no se habían descompuesto), 10'55-11'15 (un orador no identificado declaró después de que los soldados descendieran del camión les ataron las manos y los condujeron a los campos de exterminio donde les dispararon uno por uno).

UNOFFICIAL TRANSLATION

víctimas, la Sala está satisfecha de que un mínimo de 250 exfuncionarios de la LON Nol fallecieron en este período.[2136]

12.5. Hallazgos Legales

682. La Orden de Cierre acusa al Acusado de asesinato, exterminio y persecución política mediante la ejecución como crímenes de lesa humanidad por crímenes presuntamente cometidos en Tuol Po Chrey.[2137]La Sala ha concluido previamente que la*encabezamiento* se han cumplido los requisitos del artículo 5 de la Ley ECCC.[2138]

683.*Asesinato*. Los trasladados del ayuntamiento a Tuol Po Chrey eran tanto ex soldados de LON Nol, que se habían rendido y estaban desarmados en el momento del traslado, como ex funcionarios civiles del mismo régimen. Entre las víctimas de las ejecuciones en Tuol Po Chrey había tanto civiles como ex soldados de LON Nol que se habían rendido y ya no participaban activamente en las hostilidades en el momento de ser transportados y ejecutados en Tuol Po Chrey. En vista de los hallazgos sobre el transporte y ejecución de ex funcionarios de LON Nol en Tuol Po

---

[2136] *Ver*Sección 12: Tuol Po Chrey, párr. 676. Aunque LIM Sat estimó que cerca de 2.000 soldados LON Nol fueron transportados a Tuol Po Chrey, su evidencia en cuanto a la cantidad de camiones y participantes en la reunión a menudo fue confusa: T. 2 de mayo de 2013 (LIM Sat), págs. 24, 29-31. SIEM Soeum vio hasta 1.000 cadáveres en Tuol Po Chrey después de abril de 1975: SIEM Soeum Interview Record, E3/5235, 15 de enero de 2009, p. 3, ERN (En) 00287329. Aunque SUM Alat testificó que SENG Chhorn, el exjefe de la comuna de Svay Luong, distrito de Kandieng, le dijo que 2000 víctimas fueron asesinadas en Tuol Po Chrey, no especificó si esto se limitó a un tiempo en particular. período: T. 4 de julio de 2013 (SUM Alat), p. 36 (*citando*Acta de Entrevista SUM Alat, E3/4637);*cf.*SUY Seng Chhorn Interview Record, E3/4638, 11 de junio de 2008, págs. 4 y 5, ERN (En) 00242119-20 (un agricultor local del distrito de Bakan, provincia de Pursat, calculó haber visto unos 3.000 cadáveres allí y afirmó que había otro 5.000 en el lago).

El 'Proyecto de mapeo de campos de exterminio' llevado a cabo por el Centro de Documentación de Camboya (DC-Cam) en 1997 estimó que 10.363 personas fueron asesinadas en Tuol Po Chrey entre 1975 y 1978, de las cuales 6.863 fueron víctimas de soldados, maestros, profesores o laicos, incluidos los gobernador provincial Prum Li Huon. El Mapping Project no indica cuántas de estas víctimas murieron solo después del 17 de abril de 1975: Documento DC-Cam:*Mapeo de los campos de exterminio de Camboya: khet Pursat*, E3/2066, 1997, ERN (En) 00078057, 00078061-62 y documento DC-Cam:*Mapeo de los campos de exterminio de Camboya: formulario del sitio*, 1997, E3/2066, ERN (En) 00068300.*Ver también,*Documental de THET S. y R. LEMKIN: *enemigos del pueblo*, E3/4001R, material de archivo adicional:*Un día en Po Chrey*, a las 15'09 (un hombre no identificado de la 'Unidad Preventiva' dijo que preguntó a un miembro de la "fuerza aplastante" cuántos soldados debían haber muerto, y le dijeron que "había casi 10.000"), 15'35 -15'47 (el hombre no identificado de la 'Unidad Preventiva' habló con 'Bol', el oficial de reclutamiento en la 'unidad aplastante', quien estimó entre 9,000 y 10,000 muertos).

[2137] Auto de Clausura, párrs. 1373 (asesinato), 1381 (exterminio), 1416 (persecución política). El 19 de octubre de 2011, en virtud de la indemnización, la Sala aclaró que los párrafos 698 a 711 de la Orden de cierre en relación con Tuol Po Chrey y los delitos imputados caían dentro del alcance del Caso 002/01.*Ver*Anexo: Lista de párrafos y partes de la Orden de cierre correspondientes al Caso 002/01, E124/7.3, 18 de octubre de 2011, págs. 1 y 2.

[2138] *Ver*Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 a 6 de enero de 1979, párr. 198.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Traducido del inglés al español - www.onlinedoctranslator.com

chrey,[2139] la Sala determina que se cumplen los requisitos legales de asesinato (a saber, que las víctimas bajo consideración murieron y que sus muertes fueron causadas por los actos de los soldados del Khmer Rouge de la Zona Noroeste). Además, en vista del gran número de funcionarios de LON Nol transferidos y ejecutados, los repetidos traslados al lugar de ejecución y la forma en que fueron ejecutados, la Sala está convencida de que los soldados del Jemer Rojo de la Zona Noroeste en Tuol Po Chrey pretendían para matar a estas víctimas. En consecuencia, la Sala determina que la muerte de esos funcionarios de LON Nol constituye asesinato.

684. *Exterminio*. La ejecución de un mínimo de 250 funcionarios de la LON Nol en Tuol Po Chrey aproximadamente una semana después del 17 de abril de 1975 es de una escala que satisface los requisitos de exterminio.[2140] Teniendo en cuenta el gran número de funcionarios de LON Nol trasladados y ejecutados, los repetidos traslados al lugar de ejecución y la forma en que fueron ejecutados, la Sala está convencida de que los soldados de los Jemeres Rojos de la Zona Noroeste de Tuol Po Chrey tenían la intención de matar masivamente y con sus actos cometieron exterminio.

685. *Persecución política*. Los actos de asesinato y exterminio llevados a cabo en Tuol Po Chrey tenían como objetivo a ex funcionarios de LON Nol, un grupo claramente identificable. Estos actos violaron y negaron el derecho fundamental a la vida que disfrutan estas personas, consagrado en el derecho internacional consuetudinario.[2141] También fueron discriminatorias de hecho en la medida en que las víctimas eran ex funcionarios de LON Nol.

686. La Sala también está convencida de que los asesinatos se cometieron con la intención de discriminar a los ex funcionarios de LON Nol por motivos políticos. Esto es

---

[2139] *Ver* Sección 12: Tuol Po Chrey, párr. 681.
[2140] *Ver* Sección 12: Tuol Po Chrey, párr. 681.
[2141] Como prueba del estado del derecho internacional consuetudinario, *ver* Declaración Universal de Derechos Humanos, AG Res. 217A (III), ONU GAOR, 3.ª sesión, 10 de diciembre de 1948, art. 3; Convenios de Ginebra I-IV de 1949, art. 3(1)(a), que Camboya ratificó el 8 de diciembre de 1958; Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, abierto a la firma el 4 de noviembre de 1950, 213 UNTS 221 (entró en vigor el 3 de septiembre de 1953), modificado por los Protocolos n.° 11 y 14, art. 2; Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, art. 6. *Ver también, Kordić y Čerkez* Sentencia de apelación, párr. 106 (considerando que el derecho inherente a la vida y a no ser sometido a tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes está reconocido en el derecho internacional consuetudinario y está consagrado en los artículos 6 y 7 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, y los artículos 2 y 3 del Convenio Europeo de Derechos Humanos). Está claro en la jurisprudencia de los Tribunales Internacionales que los actos de homicidio doloso, asesinato y lesiones graves a la integridad física y mental son de gravedad suficiente para los demás delitos enumerados en el artículo 5 de la Ley de las ECCC y, por lo tanto, pueden constituir el delito de persecución. .

UNOFFICIAL TRANSLATION

como lo demuestran los anuncios oficiales de radio en todo el país que identifican a los ex funcionarios de LON Nol como el enemigo y el hecho de que se cometieron actos similares contra funcionarios de LON Nol en toda Camboya después de la toma del poder el 17 de abril de 1975.[2142]También lo respaldan las circunstancias que rodearon los delitos, a saber, el carácter discriminatorio y selectivo de las órdenes impartidas por los miembros del Comité de la Zona Noroeste, Ta Nhim y Ta Kan, y la identidad común del grupo de víctimas como ex miembros de la LON Nol. régimen.

687. *Conclusión.* Habiendo encontrado que el *encabezamiento* se cumplen los requisitos del artículo 5, los asesinatos de esos ex funcionarios de LON Nol en Tuol Po Chrey constituyen los delitos de asesinato, exterminio y persecución por motivos políticos como crímenes de lesa humanidad.

UNOFFICIAL TRANSLATION

[2142] *Ver* Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 a 6 de enero de 1979, párr. 172; Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 254-260.

13. DERECHO APLICABLE: PENAL INDIVIDUAL RESPONSABILIDAD

13.1. Introducción

688. El artículo 29 (nuevo) de la Ley de ECCC describe las formas aplicables de responsabilidad penal individual: comisión, planificación, instigación,[2143]ordenar, ayudar e instigar,[2144]y responsabilidad superior. La Orden de Cierre alega que el Acusado cometió, a través de sus actos y omisiones (ya través de una empresa criminal conjunta), planeó, instigó, ordenó, ayudó e instigó los delitos imputados. Alternativamente, la Orden de Cierre acusa al Acusado de responsabilidad superior por los delitos imputados.[2145]La Sala podrá elegir el formulario o formularios cargados en el Auto de Cierre que describan con mayor precisión la responsabilidad del Acusado. No está obligado a realizar conclusiones fácticas exhaustivas sobre cada cargo.[2146]Cuando se determine que un acusado es directamente responsable y responsable como superior en relación con la misma conducta, la Sala condenará sobre la base de lo primero y considerará la posición superior del acusado como un factor agravante en la sentencia.[2147]

689. La Sala debe determinar si cada modo de responsabilidad satisface el principio de legalidad, es decir, que existía en el derecho internacional consuetudinario o camboyano entre 1975 y 1979, y que era suficientemente previsible y accesible para el Acusado.[2148]

13.2. Comisión a través de una Empresa Criminal Conjunta

690. La participación en una empresa criminal conjunta ("JCE") equivale a comisión

---

[2143]Sobre la discrepancia entre las versiones jemer, inglesa y francesa de la Ley ECCC en relación con las nociones de instigación e incitación, *ver* Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 699, nota al pie. 2179.

[2144]Sobre la discrepancia entre las versiones jemer, inglesa y francesa de la Ley ECCC en relación con las nociones de complicidad y complicidad *ver* Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 703, nota al pie. 2194.

[2145] Orden de Cierre, párr. 1613; Sección 1: Introducción, párr. 11. Norma

[2146] interna 98(2); *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 472.

[2147] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 539; *Blaškić* Sentencia de apelación, párr. 91.

[2148] Sección 2: Cuestiones Preliminares, párrafos 16-20.

UNOFFICIAL TRANSLATION

en el ámbito del artículo 29 (nuevo) de la ley ECCC.[2149]La Sala de Apelaciones del TPIY ha sostenido que la JCE comprende tres categorías:

- La categoría básica ("JCE I"), donde todos los participantes actúan conforme a un propósito común y comparten la misma intención delictiva;[2150]
- La categoría sistémica ("JCE II"), que se refiere a instancias de malos tratos en instituciones organizadas, como campos de concentración; [2151]y
- La categoría ampliada ("JCE III"), donde los participantes han acordado un propósito común que implica la perpetración de un delito y son responsables de actos delictivos que, si bien están fuera del propósito común, son sin embargo una consecuencia natural y previsible de llevar a cabo ese propósito. propósito común.[2152]

691. Las Salas de Cuestiones Preliminares y de Primera Instancia han sostenido que JCE III no existía en el derecho consuetudinario internacional o camboyano en 1975,[2153]y por lo tanto no se considerará más. El 2 de septiembre de 2011, la Sala de Primera Instancia reafirmó que JCE I y JCE II eran formas de responsabilidad penal reconocidas en el derecho internacional consuetudinario entre 1975 y 1979.[2154]Teniendo en cuenta los altos cargos del Acusado y la naturaleza habitual de la JCE I y la JCE II en 1975, la Sala determina que este modo de responsabilidad era previsible y accesible para el Acusado.[2155]

692. Todas las categorías de JCE tienen tres elementos objetivos. Primero, debe haber una pluralidad de personas. Si bien es necesario identificar la pluralidad de personas que participan en la JCE, no es necesario identificar por nombre a cada persona

---

[2149]Decisión sobre apelaciones contra la orden de los jueces de instrucción conjunta sobre empresa criminal conjunta (PTC), D97/15/9, 20 de mayo de 2010, párr. 49;*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 511.

[2150] *Tadic*Sentencia de apelación, párrs. 196-201.

[2151] *Tadic*Sentencia de Apelación, párrs. 202-203.

[2152] *Tadic*Sentencia de apelación, párr. 204.

[2153]Decisión sobre la aplicabilidad de la empresa delictiva conjunta, E100/6, 12 de septiembre de 2011, párrs. 31, 35, 38; Decisión sobre apelaciones contra la orden de los jueces de instrucción conjunta sobre empresa criminal conjunta (PTC), D97/15/9, 20 de mayo de 2010, párrs. 77, 83, 87-88.

[2154]Decisión sobre la aplicabilidad de la empresa delictiva conjunta, E100/6, 12 de septiembre de 2011, párr. 22; *ver también,* Decisión sobre apelaciones contra la orden de los jueces de instrucción conjunta sobre empresa criminal conjunta (PTC), D97/15/9, 20 de mayo de 2010, párrs. 57-69, 72;*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 512;*Tadic* Sentencia de apelación, párrafos 220, 226. La Sala observa que la Defensa IENG Sary repite argumentos anteriores ante las Salas de Cuestiones Preliminares y de Primera Instancia de que la JCE I y II no existían en el derecho internacional consuetudinario en 1975 y alega que no surgieron nuevos hechos o circunstancias desde entonces. se tomaron decisiones sobre estas presentaciones anteriores (Anexo A: Presentación de IENG Sary sobre la ley aplicable en el caso 002/01, E163/5/10.2, 18 de enero de 2013, párrs. 32-33). Por lo tanto, esta solicitud de reconsideración es inadmisible.

[2155]Decisión sobre apelaciones contra la orden de los jueces de instrucción conjunta sobre empresa delictiva conjunta (PTC), D97/15/9, 20 de mayo de 2010, párrs. 69, 72;*ver también,*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 319-323; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 376-407 (sobre los altos cargos de los Acusados).

UNOFFICIAL TRANSLATION

involucrado.[2156] En segundo lugar, debe haber un propósito común que equivalga o implique la comisión de un delito.[2157] Tercero, un acusado debe participar en el propósito común, haciendo una contribución significativa, pero no necesariamente indispensable.[2158]

693. La participación en un fin común puede ser por acto positivo o por omisión culposa.[2159] La importancia de una contribución a la JCE se determinará caso por caso, teniendo en cuenta una variedad de factores que incluyen la posición del Acusado, el nivel y la eficiencia de la participación y cualquier esfuerzo para prevenir los delitos.[2160] No es necesario que la participación de un acusado en un propósito común implique la comisión de un delito específico previsto en el Acuerdo o la Ley de las ECCC (por ejemplo, asesinato, exterminio o tortura), pero puede adoptar la forma de asistencia o contribución a la ejecución del delito. propósito común.[2161] Los participantes de una JCE pueden incurrir en responsabilidad por delitos cometidos por autores directos que no fueran miembros de la JCE, siempre que se haya establecido que los delitos pueden ser imputados a por lo menos un participante de la JCE y que este participante, al usar un autor directo, actuó para promover el propósito común.[2162]

694. Con respecto a la *mens rea* para la JCE I, un acusado debe tener la intención de participar en el propósito común y esta intención debe ser compartida con los demás participantes de la JCE.[2163] Para la JCE II, un imputado debe tener conocimiento del carácter delictivo de un sistema de malos tratos y tener la intención de promover el régimen común de malos tratos.[2164] Se debe demostrar que los participantes en cualquiera de estas formas de JCE comparten la intención requerida de los perpetradores directos, incluida la intención específica del delito cuando se requiera, como con la persecución.[2165] "[L]a trascendencia y alcance de la participación material de un

---

[2156] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 508; *Krajišnik* Sentencia de apelación, párr. 156.
[2157] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 508; *Tadic* Sentencia de apelación, párr. 227. *KAING*
[2158] *Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 508; *Brđanin* Sentencia de apelación, párr. 430.
[2159] *Kvočka et al.* Sentencia de Apelación, párrafos 187, 421, 556. Como cuestión de principio general, las Salas de Apelaciones del TPIY y el TPIR han sostenido consistentemente que un crimen puede cometerse por omisión culpable cuando existe un deber de actuar, y que un acusado puede ser detenido directamente responsable de contribuir a un delito por omisión cuando el acusado tenía el deber de actuar (*véase, por ejemplo, Blaškic* Sentencia de apelación, párr. 663; *galic* Sentencia de Apelación, párrs. 168, 175; *Ntagerura et al.* Sentencia de apelación, párr. 334).

[2160] *Kvočka et al.* Sentencia de Primera Instancia, párr.
[2161] 311. *Vasiljevic* Sentencia de apelación, párr. 100.
[2162] *Krajišnik* Sentencia de apelación, párr. 225.
[2163] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 509; *Kvočka et al.* Sentencia de Apelación, párrs. 82, 118.
[2164] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 509; *Vasiljevic* Sentencia de apelación, párr. 101.
[2165] Decisión sobre la aplicabilidad de la empresa delictiva conjunta, E100/6, 12 de septiembre de 2011, párr. dieciséis; *Kvočka et al.* Sentencia de apelación, párr. 110.

UNOFFICIAL TRANSLATION

individuo en un JCE puede [también] ser relevante para determinar si ese individuo tenía el requisito *mens rea*".[2166]

695. La Defensa KHIEU Samphan sostiene que se puede determinar que un Acusado participó en un propósito común específico con intención delictiva solo cuando este propósito es intrínsecamente delictivo. Sostiene que la Orden de Clausura alega un objetivo legítimo, "una revolución política socialista en Camboya", y que solo después de la fundación de Kampuchea Democrática se implementaron políticas criminales. Por lo tanto, la Defensa argumenta que la intención criminal no puede inferirse de la mera participación en el régimen.[2167]Del mismo modo, NUON Chea Defense sostiene que la conducta delictiva debe ser inseparable del fin común.[2168]

696. Estas presentaciones son en gran medida una repetición de las objeciones preliminares hechas por la Defensa IENG Sary.[2169]La Sala desestimó estas objeciones el 12 de septiembre de 2011, encontrando que un fin común debe tener como objetivo un delito o contemplar la comisión de delitos como el medio para lograr un objetivo.[2170]En el presente caso, si bien los Jueces de Instrucción reconocieron que la finalidad común era "no enteramente delictiva", aclararon que su ejecución implicó la comisión de delitos.[2171] Los Jueces de Instrucción también alegaron que las acciones y omisiones de los Acusados demuestran que compartían la intención de que los delitos se cometieran a través de un propósito común que tuviera como resultado o implicara la comisión de delitos.[2172]En consecuencia, el Acusado no demuestra error alguno.

13.3. Planificación

697. Para 1975, la planificación era una forma de responsabilidad penal individual reconocida

---

[2166] *Kvočka et al.*Sentencia de Apelación, párrs. 97, 188.
[2167] Alegatos de [KHIEU Samphan] sobre la ley aplicable, E163/5/9, 18 de enero de 2013, párrs. 33-57; [KHIEU Samphan's] *Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 311-313.
[2168] Alegatos preliminares de [NUON Chea] sobre la ley aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párrs. 36-37.
[2169] Moción de IENG Sary para anular partes de la orden de cierre debido a defectos, E58, 24 de febrero de 2011, párrafos 3-6; Resumen de las Objeciones Preliminares de la Regla 89 de IENG Sary, E51/4, 25 de febrero de 2011, párr. 24(d).
[2170] Decisión sobre la aplicabilidad de la empresa delictiva conjunta, E100/6, 12 de septiembre de 2011, párr.
[2171] 17. Orden de cierre, párr. 1524. El párrafo siguiente indica una serie de actividades delictivas que "resultó en" o "fueron cometidos por miembros y no miembros de la JCE" (Auto de Cierre, párr. 1525).
[2172] Orden de Cierre, párrs. 1521, 1533, 1537.

UNOFFICIAL TRANSLATION

en el derecho internacional consuetudinario.[2173]Teniendo en cuenta los altos cargos ocupados por el Acusado, y que la planificación fue reconocida como un modo de responsabilidad tanto en el derecho internacional consuetudinario como en el de Camboya en 1975, la Sala concluye que este modo de responsabilidad era previsible y accesible para el Acusado.[2174]

698. Para ser considerado responsable de la planificación, el imputado, solo o con otros, debe diseñar una conducta delictiva que constituya o implique un delito perpetrado posteriormente.[2175]El plan debe preceder y contribuir sustancialmente a la conducta delictiva.[2176]Un acusado debe tener la intención de cometer un delito o ser consciente de que existe una probabilidad sustancial de que lo cometa al ejecutar el plan.[2177]

13.4. instigar

699. La instigación también fue reconocida como una forma de responsabilidad penal individual en el derecho internacional consuetudinario en 1975.[2178]Mientras que las versiones jemer y francesa del artículo 29 de la Ley ECCC se refieren a la incitación ("*incitar*"), las nociones de instigación e incitación se consideran sinónimas.[2179]Teniendo en cuenta los altos cargos ocupados por el Acusado y que la instigación se reconocía como un modo de responsabilidad tanto en el derecho internacional consuetudinario como en el derecho camboyano en 1975, la Sala concluye que era

---

[2173]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrafos 475, 478. Antes de 1975, varios instrumentos internacionales codificaban la responsabilidad de planificación (Carta de Tokio, Artículo 5; Carta de Nuremberg, Artículo 6; Ley del Consejo de Control No. 10, Artículo II(2)(d); Principios de Nuremberg, Principio VI; Convenio sobre rehenes, artículo 4(a)). Los tribunales de la era de Nuremberg dictaron condenas contra los acusados que habían planeado crímenes internacionales, incluidos los crímenes de lesa humanidad (*ver, por ejemplo, Nuremberg* Sentencia, págs. 279-282, 285-288, 294-296, 305-307, 316 322-325, 339-341;*ministerios*Sentencia, pág. 401).

[2174]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 474;*ver también,*Sección 2: Cuestiones Preliminares, párrafos 16, 19, 20. La planificación fue penalizada por los artículos 223, 239 y 290 del Código Penal de 1956.

[2175]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 518;*Kordić y Čerkez*Sentencia de apelación, párr. 26

[2176]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 518;*Kordić y Čerkez*Sentencia de apelación, párr. 26; *Nahimana et al.*Sentencia de Apelación, fn. 2116.

[2177]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 519;*Kordić y Čerkez*Sentencia de apelación, párr. 31

[2178]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 475. La instigación y la incitación fueron codificadas en varios instrumentos internacionales antes de 1975 (Carta de Nuremberg, Artículo 6; Convención sobre Genocidio, Artículo 3; Convención Suplementaria sobre Esclavitud, Artículo 6; ICCPR, Artículo 20; Convención sobre Discriminación, Artículo 4; Convención sobre Limitaciones Legales, Artículo II; Convención del Apartheid, Artículo III(a); Convención de Rehenes, Artículo 4(a)). Los tribunales de la era de Núremberg dictaron condenas contra los acusados que incitaron e instigaron crímenes de lesa humanidad (*Núremberg*Sentencia, págs. 302-304;*ministerios*Sentencia, pp. 565-576).

[2179]*akayesu*Sentencia de apelación, párr. 478.

UNOFFICIAL TRANSLATION

previsible y accesible al Acusado.[2180]

700. Para ser considerado responsable de instigar, el imputado debe, por acción u omisión, incitar a otro a cometer un delito.[2181]La responsabilidad puede surgir a través de indicaciones implícitas escritas u otras indicaciones no verbales.[2182]La instigación no requiere que el acusado tenga autoridad sobre el perpetrador.[2183]El acto u omisión debe preceder y contribuir sustancialmente a la conducta delictiva, y no simplemente facilitarla.[2184]Un acusado debe tener la intención de cometer un delito, o tener conocimiento de que existe una probabilidad sustancial de hacerlo, como resultado de la instigación.[2185]

13.5. ordenar

701. Hacia 1975, el derecho internacional consuetudinario reconoció el ordenamiento como una forma de responsabilidad penal individual.[2186]Teniendo en cuenta los altos cargos ocupados por el Acusado y que ordenar fue reconocido como un modo de responsabilidad tanto en el derecho internacional consuetudinario como en el de Camboya en 1975, la Sala concluye que era previsible y accesible para el Acusado.[2187]

702. Ordenar requiere que un acusado, en una posición de autoridad*de facto*(de hecho) o *de jure*(en la ley), instruir a otra persona para que cometa un delito. Sin superior formal-

[2180]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 474;*ver también,*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 319-323; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 376-407 (sobre los altos cargos de los Acusados). La instigación estaba penalizada por los artículos 83 y 84 del Código Penal de 1956.
[2181]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 522;*ministerios*Sentencia, pág. 576;*Kordić y Čerkez* Sentencia de apelación, párr. 27
[2182] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 522;*Oric*Sentencia de Primera Instancia, párr. 271-273.
[2183] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 522;*Oric*Sentencia de Primera Instancia, párr. 271-273.
[2184]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 522;*Núremberg*Sentencia, págs. 336-338 (absolviendo a un acusado, en parte, sobre la base de que la incitación no fue suficientemente directa o inequívoca);*Kordić y Čerkez* Sentencia de apelación, párr. 27;*Nahimana et al.*Sentencia de Apelación, fn. 2116.
[2185]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 524;*Núremberg*Sentencia, págs. 303 (señala que el imputado recibió información actualizada sobre el avance de la solución final y "continuó escribiendo y publicando su propaganda de muerte"), 338;*Kordić y Čerkez*Sentencia de apelación, párr. 32.
[2186]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 475. Antes de 1975, los pedidos estaban codificados en instrumentos internacionales (Convenio de Ginebra (IV), Artículo 49; Ley del Consejo de Control No. 10, Artículo II(2)(b)). Los tribunales de la era de Nuremberg dictaron condenas contra los acusados por ordenar crímenes de guerra y crímenes de lesa humanidad (*Núremberg*Sentencia, págs. 289-291, 311-315;*Alto comando*Sentencia, pp. 560-561, 665, 693;*RuSHA*Sentencia, pág. 106;*Justicia*Sentencia, pág. 1119).
[2187]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 474;*ver también,*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 319-323; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 376-407 (sobre los altos cargos de los Acusados). Ordenar fue tipificado como delito por los artículos 83 y 85 del Código Penal de 1956.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Se requiere una relación de subordinación entre ambos.[2188] La responsabilidad puede resultar cuando un acusado emite, transmite o transmite de otro modo una orden, incluso a través de intermediarios.[2189] No existe ningún requisito de que una orden se dé en una forma particular y la existencia de una orden puede probarse mediante pruebas circunstanciales.[2190] La orden debe preceder y contribuir sustancialmente a la comisión de un delito.[2191] Un acusado debe tener la intención, o ser consciente de la probabilidad sustancial, de que la ejecución de la orden resulte en la comisión de un delito.[2192]

13.6. Ayudar y ser cómplice

703. El derecho internacional consuetudinario reconoció la complicidad como formas de responsabilidad penal individual en 1975.[2193] La Sala observa que la versión francesa del Artículo 29 (nuevo) de la Ley ECCC equipara "ayudar e instigar" con la noción de "*complicidad* ". Si bien los dos comparten algunas características comunes, la Sala ya ha determinado que la frase "*ayudar y alentar*" refleja más claramente la naturaleza de la responsabilidad por complicidad en el derecho internacional consuetudinario y está de acuerdo con las versiones en inglés y khmer de la Ley ECCC.[2194] Teniendo en cuenta los altos cargos del Acusado y que la complicidad y la complicidad se reconocieron como modos de responsabilidad tanto en el derecho internacional consuetudinario como en el derecho camboyano en 1975, la Sala concluye que la complicidad en la responsabilidad era previsible y accesible para el

---

2188 *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 527; *RuSHA* Sentencia, pág. 106; *Einsatzgruppen* Sentencia, págs. 487-488; *Kordić y Čerkez* Sentencia de apelación, párr. 28

2189 *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 527; *Alto comando* Sentencia, pp. 616-617 (quienes transmiten las órdenes pueden ser responsables si la orden tiene un carácter delictivo o puede aplicarse de manera delictiva y la orden no se transmite con la necesaria aclaración o salvaguardia).

2190 *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 527; *Kamuhanda* Sentencia de apelación, párr. 76.

2191 *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 527; *Alto comando* Sentencia, pág. 683 (considerando que los oficiales que redactan órdenes con base en las directivas generales y las ideas del comandante pueden ser responsables si demuestran alguna iniciativa, en lugar de "simplemente transcribir[ing]").

2192 *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 528; *Alto comando* Sentencia, pág. 511; *Blaškić* Sentencia de Apelación, párrafos 41-42.

2193 *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 475. La responsabilidad del cómplice, incluida la ayuda y la instigación, fue reconocida como un principio del derecho internacional y codificada en varios instrumentos internacionales antes de 1975 (Carta de Nuremberg, Artículo 6; Ley del Consejo de Control No. 10, Artículo II(2)(b); Nuremberg Principios, Principio VII; Convención Suplementaria sobre la Esclavitud, Artículos 3, 5-6; Convención sobre Limitaciones Estatutarias, Artículo II; Convención sobre el Apartheid, Artículo III(b); Convención sobre Rehenes, Artículos 1(2)(b), 4(a); Convenio sobre las Personas, artículo 2(1)(e)). Los tribunales de la era de Nuremberg dictaron condenas por ayudar e incitar a cometer crímenes de guerra y crímenes de lesa humanidad (*véase, por ejemplo, Justicia* Sentencia, pág. 1118; *Pohl* Sentencia, pp. 1031, 1039; *ministerios* Sentencia, pp. 645-646).

2194 *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 532.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Acusado.[2195]

704. Un ayudante o cómplice debe proporcionar asistencia práctica, estímulo o apoyo moral que tenga un efecto sustancial en la comisión de un delito que de hecho se comete.[2196]No se requiere evidencia de un plan o acuerdo entre el ayudante o cómplice y el perpetrador.[2197]Para ser declarado culpable de ayudar e instigar, un acusado debe saber que es probable que se cometa un delito y que su conducta ayuda o facilita la comisión de un delito.[2198]Además, un acusado debe conocer los elementos esenciales del delito cometido por el perpetrador, pero no necesita compartir la intención del perpetrador de cometer el crimen, incluida la intención específica de cometer crímenes como la persecución.[2199]

705. La Defensa KHIEU Samphan plantea tres cuestiones relacionadas con la*derecho penal*de ayudar e instigar: (1) si un acusado puede ayudar o instigar por omisión; (2) si la conducta de un acusado debe estar dirigida específicamente a facilitar la comisión de un delito por parte del perpetrador principal; y (3) si la responsabilidad puede surgir de la asistencia después de la comisión de un delito.

13.6.1.***Ayudar e instigar por omisión***

706. La defensa de KHIEU Samphan sostiene que ayudar e instigar requiere un acto afirmativo. Argumenta que la aplicación de la jurisprudencia controvertida del TPIY que determina que la complicidad puede ser por omisión violaría el principio de legalidad.[2200]

La Sala observa que, contrariamente a esta presentación, la jurisprudencia de la era de Nuremberg

---

[2195]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 474;*ver también,*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 319-323; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 376-407 (sobre los altos cargos de los Acusados). La complicidad fue tipificada como delito por los artículos 83 y 87 del Código Penal de 1956.

[2196]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 528, 533;*Película*Sentencia, pág. 1217 ("Quien a sabiendas con su influencia y dinero contribuye a su sostenimiento debe, según los principios jurídicos establecidos, ser considerado, si no autor principal, ciertamente cómplice de tales delitos");*Justicia* Sentencia, pág. 1118;*Schönfeld*Trial, págs. 64, 70 (dando "más confianza a sus compañeros"); *Blaškić* Sentencia de apelación, párrs. 45-46, 48.

[2197]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 534;*Tadic*Sentencia de apelación, párr. 229.

[2198]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 534-535;*Einsatzgruppen*Sentencia, pág. 569 ("al ubicar, evaluar y entregar listas de funcionarios del Partido Comunista al ejecutivo de su organización, sabía que las personas enumeradas serían ejecutadas cuando fueran encontradas");*Blaškić*Sentencia de Apelación, párrafos 45-50.

[2199]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 535;*Blagojević y Jokić*Sentencia de apelación, párr. 127.

[2200]Alegatos de [KHIEU Samphan] sobre la ley aplicable, E163/5/9, 18 de enero de 2013, párrs. 59-61; [KHIEU Samphan's]*Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párr. 321.

UNOFFICIAL TRANSLATION

reconoció que un acusado puede ser considerado penalmente responsable por una omisión que ayude y sea cómplice en la comisión de un delito.[2201] Si una omisión ayuda o instiga a cometer un delito es un asunto que se determinará caso por caso.[2202] Esta determinación probablemente dependerá de la posición y la autoridad de un acusado.[2203] En consecuencia, se desestima esta alegación.

13.6.2. ***Dirección específica***

707. La defensa de KHIEU Samphan sostiene que se puede dictar una condena por ayudar e instigar solo si la ayuda o el apoyo de un acusado está "específicamente dirigido" a facilitar la comisión de un delito (comúnmente denominado "dirección específica").[2204] Fundamenta esta alegación, que contradice la práctica de las ECCC,[2205] únicamente en el *Perišić* Sentencia de apelación. Si bien esta Sala no está obligada por la jurisprudencia de la Sala de Apelaciones del TPIY, puede basarse, y se ha basado en el pasado, en la jurisprudencia de otros tribunales internacionales para determinar los contornos de los elementos penales.[2206]

708. El 28 de febrero de 2013, el *Perišić* La Sala de Apelaciones, por mayoría, sostuvo que la *derecho penal* de ayuda e instigación requiere prueba de dirección específica.[2207] La mayoría sostuvo además que, en vista de que "la dirección específica establece un vínculo culposo entre la asistencia prestada por un acusado y los delitos de los autores principales", la consideración de la dirección específica debe ser explícita cuando las acciones de un acusado están geográfica o temporalmente lejos de la escena del crimen.[2208] El *Perišić* La Sala de Apelaciones comenzó su consideración de la cuestión con la *Tadic* Sentencia de Apelación de 15 de julio de 1999, que señaló que "[e]l colaborador y cómplice realiza actos *específicamente*

[2201] *Véase, por ejemplo, Einsatzgruppen* Sentencia, pág. 572; *Linchamiento de Essen* Juicio, pág. 90; *véase también, Brđanin* Sentencia de apelación, párr. 277.

[2202] *taylor* Sentencia de apelación, párr. 475; *Blaškić* Sentencia de apelación, párr. 47.

[2203] *Einsatzgruppen* Sentencia, págs. 572 (las omisiones de una persona en un alto cargo de autoridad pueden incitar a un imputado a cometer un delito), 585 (absolviendo a un imputado considerando su bajo cargo y que no estaba "en condiciones de protestar"); *Linchamiento de Essen* Juicio, pág. 90; *Oric* Sentencia de apelación, párr. 42.

[2204] [KHIEU Samphan's] *Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 321-323.

[2205] Ningún juez o sala de las ECCC ha requerido instrucciones específicas (Orden de cierre, párr. 1550; *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 533; *KAING Guek Eav* Orden de cierre, paraca. 161).

[2206] Sección 2: Cuestiones Preliminares, párr. dieciséis.

[2207] *Perišić* Sentencia de apelación, párr. 36.

[2208] *Perišić* Sentencia de Apelación, párrafos 37-40. Por el contrario, la mayoría de la Sala de Apelaciones aclaró que cuando un acusado está presente en la escena del crimen, la dirección específica puede estar implícita a través de la discusión de otros elementos, como una contribución sustancial.

UNOFFICIAL TRANSLATION

*dirigido*ayudar, alentar o prestar apoyo moral a la perpetración de un determinado delito específico... y este apoyo tiene un efecto sustancial sobre la perpetración del delito".[2209]Luego revisó la*ad hoc*La jurisprudencia de apelación de los tribunales sobre el tema, incluida la *Mrkšić y Šljivančanin*La declaración del fallo de apelación de que "la Sala de Apelaciones ha confirmado que la 'dirección específica' no es un ingrediente esencial de la*derecho penal*de ayuda e instigación".[2210]En general, esta revisión condujo a la *Perišić*Mayoría de la Sala de Apelaciones para concluir que ningún fallo de la Sala de Apelaciones hasta la fecha había encontrado razones convincentes para apartarse de la definición de responsabilidad por complicidad adoptada en el*Tadic*Sentencia de Apelación, que exigía prueba de dirección específica.

709. Siguiendo tanto la*Perišić*sentencia de apelación y los argumentos finales de la defensa de KHIEU Samphan en el presente caso, la Sala de Apelaciones del TPIY emitió la *Šainovic*Sentencia de Apelación en la que rechaza de manera inequívoca el criterio adoptado en*Perišić*y confirmó que la ley vigente sostiene que "la 'dirección específica' no es un ingrediente esencial de la*derecho penal* de ayuda e instigación".[2211]Al determinar que se enfrentó a decisiones anteriores de la Sala de Apelaciones del TPIY que estaban en conflicto con la *Perišić*sentencia de apelación,[2212]el*Šainovic*La Sala de Apelaciones se consideró obligada a determinar el enfoque correcto.[2213]Para ello, realizó un extenso análisis de la jurisprudencia de la*ad hoc*Tribunales y derecho internacional consuetudinario. El*Šainovic*El análisis de la Sala de Apelaciones contiene una revisión profunda de la jurisprudencia posterior a la Segunda Guerra Mundial que es de particular relevancia para el contexto de las ECCC, donde es necesario determinar si la dirección específica formó parte de la complicidad tal como existió bajo el derecho internacional consuetudinario entre 1975 y 1979.[2214]El *Šainovic*La sentencia de apelación establece,*Entre otros*, jurisprudencia de tribunales militares británicos, tribunales militares franceses, juicios llevados a cabo bajo los términos de la Ley del Consejo de Control

---

[2209]*Tadic*Sentencia de apelación, párr. 229 (énfasis añadido).

[2210]*Perišić*Sentencia de Apelación, párrs. 27-36,*refiriéndose a Mrkšić y Šljivančanin*Sentencia de apelación, párr. 159.

[2211]*Šainovic et al.*Sentencia de apelación, párr. 1650.

[2212]*Mrkšić y Šljivančanin*y*Lukić y Lukić*Apelaciones de Sentencias.

[2213]*Šainovic et al.*Sentencia de apelación, párr. 1622.

[2214]El*Šainovic*La Sentencia de Apelación también contiene una revisión extensa de las leyes nacionales sobre complicidad y complicidad. Si bien esta revisión se centra predominantemente en las leyes dictadas con posterioridad al período sobre el cual la ECCC tiene jurisdicción, la Sala de Primera Instancia considera que vale la pena señalar la conclusión de la Sala de Apelaciones de que "no se puede extraer ningún principio común claro" de los principales sistemas legales del mundo. " y que exigir una dirección específica para ayudar e incitar a la responsabilidad no es una práctica general y uniforme en las jurisdicciones nacionales (*Ver*párrafos 1644, 1646).

UNOFFICIAL TRANSLATION

nº 10, y el*Núremberg*Juicio.[2215]Con base en su revisión, la Sala de Apelaciones llegó a la "conclusión convincente" de que la dirección específica no es un elemento de la responsabilidad por complicidad en virtud del derecho internacional consuetudinario y que la *derecho penal* consiste en cambio en "asistencia práctica, estímulo o apoyo moral que tiene un efecto sustancial en la perpetración del delito".[2216]

710. La SCSL*taylor*Sentencia de Apelación, también dictada con posterioridad a la*Perišić* Sentencia de Apelación, igualmente dedicada a una revisión convincente de la jurisprudencia y los instrumentos internacionales, incluidos los concluidos antes de 1975,[2217]y determinó que "la cuestión esencial es si se puede decir que los actos y la conducta de un acusado han tenido un efecto sustancial en la comisión del delito imputado".[2218]Sobre la base de los amplios estudios de jurisprudencia e instrumentos contenidos en el*Šainović*y*taylor*Sentencias de apelación, esta Sala considera que esta posición es persuasiva y un reflejo exacto de la ley vigente en 1975. Por lo tanto, la Sala no encuentra ninguna razón convincente para apartarse de su definición anterior de complicidad y, en consecuencia, rechaza la presentación de la Defensa con respecto a dirección.

13.6.3.***Asistencia después del hecho***

711. Finalmente, KHIEU Samphan Defense sostiene que no puede existir un vínculo causal entre un delito y la asistencia brindada después de la comisión de ese delito. Por lo tanto, sostiene que quien asiste después del hecho no puede ser responsable de ayudar e incitar a un delito.[2219]

712. La Sala de Apelaciones del TPIY ha sostenido expresamente "que la*derecho penal*de ayudar e incitar a un crimen puede ocurrir antes, durante o*después*se ha perpetrado el delito principal".[2220]La Sala de Primera Instancia considera que el enfoque del TPIY refleja el entendimiento de que una oferta hecha antes o durante la comisión de un crimen, de asistencia que se brindará después del hecho, puede alentar o apoyar moralmente a la

[2215] *Šainovic et al.*Sentencia de Apelación, párrs. 1627-1642.
[2216] *Šainovic et al.*Sentencia de apelación, párr. 1649. *taylor*
[2217] Sentencia de apelación, párrs. 368-385. *taylor*Sentencia de
[2218] apelación, párr. 368.
[2219]Alegatos de [KHIEU Samphan] sobre la ley aplicable, E163/5/9, 18 de enero de 2013, párrs. 62-65.
[2220]*Blaškić*Sentencia de apelación, párr. 48 (énfasis añadido).

UNOFFICIAL TRANSLATION

perpetrador y, por lo tanto, tener un efecto sustancial en la comisión de un delito.[2221] Este enfoque también parece haber sido favorecido en cierta jurisprudencia posterior a la Segunda Guerra Mundial.[2222]

713. Esta Sala considera que el requisito general es que la asistencia, el estímulo o el apoyo moral deben tener un efecto sustancial en la comisión de un delito.[2223]Por lo tanto, en ausencia de cualquier forma de asistencia previa, estímulo o apoyo moral, la asistencia brindada exclusivamente después del momento de la perpetración no puede satisfacer tal requisito. Sólo cuando se produce un efecto sustancial existe el nexo de causalidad necesario.[2224]La Sala no necesita identificar en abstracto toda conducta que pueda tener un efecto sustancial en la comisión de un delito. Más bien, se trata de una cuestión de prueba que debe evaluarse caso por caso.[2225]

13.7. Responsabilidad Superior

714. La responsabilidad superior, aplicable tanto a los superiores militares como civiles, fue reconocida en el derecho internacional consuetudinario en 1975.[2226]Teniendo en cuenta los altos cargos del Acusado y el hecho de que la responsabilidad superior fue reconocida en el derecho internacional consuetudinario en 1975, la Sala considera que este modo de responsabilidad era accesible y previsible para el Acusado.[2227]

715. Para que un superior sea responsable de la conducta criminal de su

[2221] *Furundžija* Sentencia de Primera Instancia, párr. 230; *aleksovski* Sentencia de Primera Instancia, párr. 62; *véase también, Brđanin* Sentencia de apelación, párr. 277 ("el estímulo y el apoyo moral sólo pueden constituir una contribución sustancial a un delito cuando los autores principales son conscientes de ello"). La Sala observa que la *Blagojevic* Sala de Primera Instancia "necesaria para *ex post facto* auxiliando e instigando que al tiempo de la planeación, preparación o ejecución del delito, exist[ió] un acuerdo previo entre el autor y el [auxiliar y cómplice]" (*Blagojević y Jokić* Sentencia de Primera Instancia, párr. 731). Este enfoque hasta la fecha no ha sido respaldado por la Sala de Apelaciones del TPIY.

[2222] *Schönfeld* Juicio, pág. 70; *Rohde* Juicio, pág. 56.

[2223] *Ver* Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 704. *Ver* Artículo 13:

[2224] Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 708-710. *taylor* Sentencia de

[2225] apelación, párr. 475; *Blagojević y Jokić* Sentencia de apelación, párr. 134.

[2226] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párrs. 476-477; Decisión sobre Apelaciones de NUON Chea e IENG Thirith contra la Orden de Cierre (PTC), D427/2/15, 15 de febrero de 2011, párrs. 190-232; Decisión sobre la Apelación de IENG Sary contra la Orden de Cierre (PTC), D427/1/30, 11 de abril de 2011, párrs. 413-460; *ver también, Hadžihasanović y Kubura*, Decisión sobre Apelación Interlocutoria de Impugnación de Jurisdicción en Relación con la Responsabilidad del Mando (AC), párr. 29

[2227] Decisión sobre Apelaciones de NUON Chea e IENG Thirith contra la Orden de Cierre (PTC), D427/2/15, 15 de febrero de 2011, párr. 232; Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra la orden de cierre (PTC), D427/1/30, 11 de abril de 2011, párr. 460; *ver también,* Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 319-323; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 376-407 (sobre los altos cargos de los Acusados).

UNOFFICIAL TRANSLATION

subordinados, primero debe haber una relación superior-subordinado entre un acusado y la persona que cometió el delito. El superior debe haber ejercido un control efectivo sobre el autor, en el sentido de poseer la capacidad material para prevenir o sancionar los delitos.[2228] En segundo lugar, el superior debe haber sabido, o haber tenido motivos para saber, que su subordinado estaba a punto de cometer o había cometido un delito.[2229]El superior debe tener conocimiento de que su subordinado cometió un delito y no simplemente conocimiento de la ocurrencia de un delito.[2230]Un superior tiene motivos para saber que se ha cometido o estaba a punto de cometerse un delito cuando poseía información lo suficientemente alarmante como para justificar una investigación adicional.[2231]

716. Finalmente, un superior debe haber dejado de tomar las medidas necesarias y razonables para prevenir el delito o castigar al autor.[2232]Las medidas necesarias son aquellas apropiadas para que un superior cumpla con su obligación, mostrando un esfuerzo genuino para prevenir o castigar. Las medidas razonables son aquellas que caen razonablemente dentro del poder material de un superior. Las medidas necesarias y razonables deben considerarse caso por caso.[2233]La falta de prevención y la falta de castigo surgen en diferentes momentos: la responsabilidad de un superior de prevenir un delito surge antes de su comisión, mientras que la responsabilidad de castigar a un perpetrador surge después de la comisión de un delito.[2234]Por lo tanto, la Sala desestima la alegación de la Defensa KHIEU Samphan de que el*derecho penal*de responsabilidad superior debe preceder a una

---

[2228]Ley ECCC, artículo 29 (nuevo);*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 540-542; Ley de ECCC, artículo 29;*Delalic et al.*Sentencia de Apelación, párrs. 191-192, 198, 206, 252.

[2229]Ley ECCC, artículo 29 (nuevo);*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 543-544;*ver también, RuSHA* Sentencia, pág. 106;*Alto comando*Sentencia, pág. 545;*Rehén*Sentencia, págs. 1230, 1271 (un superior "puede exigir informes adecuados de todos los hechos que caen dentro del alcance de su poder... Si no requiere y no obtiene información completa, el abandono del deber recae sobre él y está en ninguna posición para alegar su propia negligencia como defensa"), 1281 ("No puede cerrar los ojos ante lo que sucede a su alrededor y reclamar inmunidad de castigo porque no sabía lo que está obligado a saber");*toyoda*Sentencia, pág. 5006 (un superior puede ser responsable si "sabía o debería haber sabido mediante el uso de diligencia razonable");*Delalic et al.*Sentencia de Apelación, párrs. 228-241.

[2230]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 543;*Oric*Sentencia de Apelación, párrafos 57-59.

[2231]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 544;*Hadžihasanović y Kubura*Sentencia de apelación, párr. 28

[2232]Ley ECCC, artículo 29 (nuevo);*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 545-547;*Einsatzgruppen* Sentencia, págs. 485-486.

[2233]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 545;*Halilovic*Sentencia de apelación, párr. 63.

[2234]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 546;*Hadžihasanović y Kubura*Sentencia de Apelación, párrafos 40 (no se requiere un nexo de causalidad entre la falta de sanción y el delito), 259-260.

UNOFFICIAL TRANSLATION

delito.[2235]

717. La Defensa Chea de NUON plantea tres cuestiones relacionadas con la responsabilidad del superior: (1) el estado de responsabilidad del superior en el derecho internacional consuetudinario para 1975; (2) si un superior debe tener un deber preexistente de actuar establecido en la ley interna en el momento pertinente; y (3) si un superior solo es responsable de la conducta de los subordinados directos.

13.7.1. ***Responsabilidad Superior en el Derecho Internacional Consuetudinario***

718. La Defensa NUON Chea sostiene que la responsabilidad del superior no era el derecho internacional consuetudinario en 1975. En apoyo de esta presentación, adopta en gran medida por referencia los argumentos presentados por la Defensa IENG Sary y la Defensa IENG Thirith en la apelación contra la Orden de Cierre.[2236]La Sala de Cuestiones Preliminares ya ha abordado y desestimado estas presentaciones. Después de revisar la jurisprudencia de la era de Nuremberg, la Sala de Cuestiones Preliminares concluyó que la doctrina de la responsabilidad del superior, aplicable tanto a superiores militares como civiles, existió en el derecho internacional consuetudinario entre 1975 y 1979. [2237]La Sala de Primera Instancia adopta este razonamiento y, por lo tanto, no revisará aquí estas presentaciones.

719. La Defensa Chea de NUON sostiene además que la falta de claridad en la definición de la responsabilidad del superior se evidencia en el tratamiento de los*mens rea* estándares en la jurisprudencia estadounidense, a saber, entre*yamashita*y*medina*.[2238] La Sala observa que para que una regla se establezca en el derecho internacional consuetudinario, la práctica correspondiente no necesita "estar en absoluta y rigurosa conformidad con las

---

[2235]Alegatos de [KHIEU Samphan] con respecto a la ley aplicable, E163/5/9, 18 de enero de 2013, párrafos 66-67;*ver también,*Anexo A: Escrito de IENG Sary sobre la Ley Aplicable en el Caso 002/01, E163/5/10.2, 18 de enero de 2013, párr. 41.

[2236]Alegatos preliminares de [NUON Chea] relativos a la ley aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párr. 39 *citando*Apelación de IENG Sary contra la orden de cierre, D427/1/6, 25 de octubre de 2010, párrs. 283-302 y Apelación de la defensa de IENG Thirith contra la orden de cierre, D427/2/1, 18 de octubre de 2012, párrs. 81-94;*ver también,*Anexo A: Presentación de IENG Sary sobre la ley aplicable en el caso 002/01, E163/5/10.2, 18 de enero de 2013, párrs. 37-40.

[2237]Decisión sobre Apelaciones de NUON Chea e IENG Thirith contra la Orden de Cierre (PTC), D427/2/15, 15 de febrero de 2011, párrs. 190-232; Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra la orden de cierre (PTC), D427/1/30, 11 de abril de 2011, párrs. 413-460.

[2238]Alegatos preliminares de [NUON Chea] relativos a la ley aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párr. 40*citando Estados Unidos v. Yamashita*, 327 US 1 (1946) ("*yamashita*") y*Estados Unidos contra Medina*, CM 427162 (ACMR 1971) ("*medina*")*como se informó en*L. FRIEDMAN,*La ley de la guerra: una historia documental*(Nueva York, Random House, vol. II, 1972), pág. 1732.

UNOFFICIAL TRANSLATION

regla".[2239]En consecuencia, incluso si las diferencias de opinión entre la Corte Suprema de los Estados Unidos (*yamashita*) y un juez militar de primera instancia (*medina*) fueran para indicar incertidumbre en la jurisprudencia estadounidense con respecto a los contornos de la*mens rea* requisito,[2240]la inconsistencia entre dos casos en un solo estado, sin más, no demuestra que un modo de responsabilidad no sea derecho internacional consuetudinario.[2241]

Por lo tanto, la Defensa no proporciona ninguna razón convincente para perturbar las conclusiones de las Salas de Cuestiones Preliminares y de Primera Instancia de que la responsabilidad del superior se estableció en el derecho internacional consuetudinario en 1975.[2242]

13.7.2.***Deber de actuar***

720. La Defensa NUON Chea también sostiene que tanto los superiores militares como los civiles deben haber tenido una obligación legal de actuar reconocida en la legislación interna de Camboya en el momento pertinente.[2243]La Defensa sostiene además que un superior civil solo puede ser considerado responsable en la medida en que su control efectivo sobre los subordinados sea similar al de los superiores militares.[2244]La Sala ya ha determinado que un tribunal puede basarse en el derecho internacional consuetudinario cuando las características de un crimen internacional o el modo de responsabilidad no están previstas en el derecho interno.[2245]En el derecho internacional consuetudinario, tal como existía en 1975, no existía ningún requisito previo para que un superior tuviera el deber de actuar

---

[2239]*Nicaragua contra Estados Unidos*, Sentencia, 27 de junio de 1986, ICJ Reports 1986, párr. 186; Decisión sobre la Apelación de IENG Sary contra la Orden de Cierre (PTC), D427/1/30, 11 de abril de 2011, párrafos 458-460 (reconociendo que "la articulación de los contornos de los elementos fundamentales de la doctrina no siempre fue clara o completa", No obstante, la Sala de Cuestiones Preliminares concluyó que la responsabilidad del superior se estableció en el derecho internacional consuetudinario en 1975).

[2240]La Defensa afirma erróneamente que*medina*fue ante la Corte de Apelaciones Militares de los Estados Unidos (Preliminary Alegatos de [NUON Chea] sobre la Ley Aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párr. 40). Sin embargo, el jurado en*medina*absolvió al acusado de todos los cargos y nunca se escuchó ninguna apelación (Michael Smidt, Yamashita, Medina and Beyond: Command Responsibility in Contemporary Military Operations,*Revisión de la ley militar*, vol. 164 (junio de 2000), pág. 199 (señalando que las instrucciones del juez al jurado en*medina*tienen poco valor precedente)).

[2241]*Reino Unido contra Noruega*, Sentencia, 18 de diciembre de 1951, ICJ Reports 1951, p. 138 ("no es necesario dar demasiada importancia a algunas incertidumbres o contradicciones [en la práctica estatal], reales o aparentes").

[2242]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 476-477; Decisión sobre Apelaciones de NUON Chea e IENG Thirith contra la Orden de Cierre (PTC), D427/2/15, 15 de febrero de 2011, párrs. 190-232; Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra la orden de cierre (PTC), D427/1/30, 11 de abril de 2011, párrs. 413-460.

[2243]Alegatos preliminares de [NUON Chea] sobre la ley aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párrs. 39-45;*ver también,*Anexo A: Escrito de IENG Sary sobre la Ley Aplicable en el Caso 002/01, E163/5/10.2, 18 de enero de 2013, párr. 41.

[2244]Alegatos preliminares de [NUON Chea] relativos a la ley aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párr. 46.

[2245]Sección 2: Cuestiones Preliminares, párr. 18

UNOFFICIAL TRANSLATION

reconocida en el derecho interno.[2246]Independientemente de que el acusado sea un superior civil o militar, el deber de actuar surge del control efectivo de un superior sobre su subordinado y de su capacidad material para prevenir o castigar un delito.[2247]Si un superior tenía un control efectivo es una cuestión de prueba, no de derecho, y por lo tanto debe evaluarse caso por caso.[2248]

13.7.3. ***Relaciones de Subordinación***

721. Por último, NUON Chea Defense sostiene que un superior solo puede ser considerado responsable de la conducta de sus subordinados directos.[2249]Por el contrario, la jurisprudencia de la era de Nuremberg establecía que la responsabilidad de un superior "no se limita al control de las unidades directamente bajo su mando".[2250]Así, la Sala reafirma su conclusión anterior de que "la responsabilidad superior puede resultar de relaciones de subordinación tanto directas como indirectas".[2251]

UNOFFICIAL TRANSLATION

[2246] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 477; Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra la orden de cierre (PTC), D427/1/30, 11 de abril de 2011, párr. 459.

[2247] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 477; *Pohl* Sentencia Complementaria, pág. 1176 (el Acusado no tenía autoridad legal, pero "se hizo un lugar" en la jerarquía); *Delalic et al.* Sentencia de Apelación, párrafos 196-197.

[2248] Decisión sobre la apelación de IENG Sary contra la orden de cierre (PTC), D427/1/30, 11 de abril de 2011, párr. 459; *Blaškic* Sentencia de apelación, párr. 69.

[2249] Alegatos preliminares de [NUON Chea] sobre la ley aplicable, E163/5/11, 18 de enero de 2013, párrs. 47-49.

[2250] *Rehén* Sentencia, pág. 1260; *Alto comando* Sentencia, pág. 543; *Pohl* Sentencia, pp. 1052-1053. *KAING Guek*

[2251] *Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 542.

14. EMPRESA CRIMINAL CONJUNTA

722. De acuerdo con la Orden de Clausura, el propósito común del CPK durante la era DK (17 de abril de 1975 al 6 de enero de 1979) fue implementar una revolución socialista rápida a través de un "gran salto adelante" y defender al Partido contra enemigos internos y externos. por cualquier medio necesario (Sección 14.1).[2252]La Orden de Cierre alega que varias personas compartieron y participaron en este propósito común, incluidos miembros del Comité Permanente, como NUON Chea e IENG Sary; miembros del Comité Central, como KHIEU Samphan; jefes de ministerios de CPK, incluido IENG Thirith; secretarios de Zona y de Sector Autonómico; y jefes de las divisiones militares del Centro del Partido.[2253]

723. Como se limita en el Caso 002/01, la Orden de Cierre alega que los participantes de la JCE diseñaron e implementaron las siguientes políticas, entre otras, durante la era DK:

i. El movimiento repetido de población de pueblos y ciudades a áreas rurales, así como de un área rural a otra ("Política de Movimiento de Población"), en la medida en que esta política sea relevante para el movimiento de población (fase uno) y el movimiento de población (fase dos) (Sección 14.2); y

ii. La selección de exfuncionarios de la República Khmer, incluidos tanto funcionarios públicos como exmilitares y sus familias ("Política de focalización"), en la medida en que esta política sea relevante para las ejecuciones de exfuncionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey (Sección 14.3).[2254]

14.1. Propósito común

724. La dirección del Partido persiguió el propósito común de liberar Camboya y crear una sociedad socialista en cuatro fases: construcción del partido (septiembre de 1960 - enero de 1968) (Sección 14.1.1), inicio de la revolución armada (enero de 1968 - marzo de 1970) (Sección 14.1.2), la revolución democrática (marzo de 1970 – abril de 1975) (Sección

[2252] Orden de Cierre, párrs. 156, 158, 1524, 1528.
[2253] Orden de Cierre, párr. 159, 895-901, 975-977, 1153-1162, 1191-1193, 1529, 1532-1533, 1536-1537.
[2254]Orden de Cierre, párrafos 157-158, 1525, 1528; Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios dentro del Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3;*ver también,*Sección 1: Introducción, párrafos 9-11; Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 102.

UNOFFICIAL TRANSLATION

14.1.3) y la revolución socialista (abril de 1975 – enero de 1979) (Sección 14.1.4).[2255]

725. De estos, la Sala tiene jurisdicción únicamente sobre la fase de la revolución socialista, que comenzó con la conclusión del conflicto armado entre los Jemeres Rojos y la República Jemer el 17 de abril de 1975 y continuó al menos hasta el 6 de enero de 1979. La Sala también ha limitó el período de tiempo aplicable entre el 17 de abril de 1975 y diciembre de 1977 con base en el alcance temporal de los delitos que forman parte del Caso 002/01. Sin embargo, las políticas y planes para implementar el propósito común durante este período se originaron antes de la jurisdicción temporal de la corte. Además, los participantes más significativos se sumaron al propósito común antes del 17 de abril de 1975. Por lo tanto, para tener una comprensión clara del origen de la JCE, la Cámara considera necesario abordar la evolución de las distintas políticas y planes,

14.1.1. ***Fase uno: construcción de fiestas***

726. Entre 1958 y 1960, POL Pot, NUON Chea y otros redactaron el primer Estatuto del Partido y comenzaron a formular la línea política del Partido, incluida la necesidad de la lucha armada, el establecimiento de una sociedad socialista, el "centralismo democrático"[2256] y un enfoque en la autosuficiencia.[2257]En el Primer Congreso del Partido en septiembre de 1960, TOU Samuth (Secretario), NUON Chea (Secretario Adjunto), POL Pot, SON Sen, IENG Sary, VORN Vet, SAO Phim y otros[2258]adoptó un programa de tres puntos:

[2255] *Ver por ejemplo*Discurso de POL Pot en el décimo aniversario de la fundación de la RAK, E3/349, 17 de enero de 1978, pp. 3-4, 6-7, 9, 19, ERN (En) S 00012701-4, S 00012709 (La armada lucha comenzó en 1968 y luego desde marzo de 1970 hasta abril de 1975 fue una lucha unida entre todas las facciones por la liberación nacional de los imperialistas estadounidenses.Desde abril de 1975, fue un período de lucha por la defensa nacional en la revolución socialista); Notas del Representante del Partido Marxista Noruego, E3/564, 20 de septiembre de 1978, p. 2, ERN (En) 00011545 (El Partido se fundó en 1960 y luego se preparó la línea política. De 1968 a 1970 se inició la guerra civil armada y luego de marzo de 1970 a abril de 1975 se inició la guerra libertadora el país de los imperialistas. A partir de 1975, fue un período de revolución socialista).

[2256] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 86-88; Sección 5: Estructuras Administrativas, párrs. 223-228.

[2257] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 86-88; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 325; *ver también, Entrevista con IENG Sary*(The Call), E3/652, 28 de agosto de 1978, p. 2, ERN (En) S 00011847 (Los revolucionarios kampucheanos creían que la lucha armada era necesaria para acabar con el feudalismo y el capitalismo y establecer una sociedad socialista. Rechazados por los soviéticos cuando buscaban dinero para un periódico, se dieron cuenta de que tenían que ser autónomos. -confiado).

[2258] Entre el 28 y el 30 de septiembre de 1960, el Primer Congreso del Partido aprobó el estatuto; nombró a TOU Samuth como Secretario ya NUON Chea como Vicesecretario; creó un Comité Central compuesto por, entre otros, VORN Vet; y nombró a NUON Chea, POL Pot, SON Sen, IENG Sary y SAO

UNOFFICIAL TRANSLATION

luchar contra el imperialismo, 'liberar' al país y al pueblo, y llevar a cabo una revolución exitosa.[2259]Para lograr estos objetivos, el Partido determinó que se concentraría en la fuerza estratégica de los campesinos en bases remotas, emprendería una lucha política y armada, sería autosuficiente y lucharía contra el sistema de clases.[2260]El Congreso decretó que los imperialistas extranjeros, sus "lacayos" o secuaces y los "feudalistas, capitalistas y reaccionarios" eran todos enemigos de clase.[2261]Aunque la revolución continuaría en las ciudades, el Congreso decidió que las ciudades no podían utilizarse como bases: su ámbito geográfico era pequeño y los enemigos estaban por todas partes.[2262]Finalmente, el secreto fue necesario para evitar que los líderes fueran descubiertos y la revolución terminó antes de que comenzara.[2263]Mientras continúa la lucha política,[2264]en 1961, el Partido comenzó a construir unidades secretas de defensa ya educar a sus miembros sobre la necesidad de la lucha armada.[2265]

Phim al Comité Permanente (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 87; Estructuras administrativas, párrs. 202-203).

[2259]Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 20, ERN (En) 00762392; NUON Chea Entrevista por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, p. 15, ERN (En) 00184666; Telegrama de la Embajada de Francia, Asunto: Conferencia de prensa de POL Pot, E3/1762, 6 de octubre de 1977, pp. 1-2, ERN (En) 00751831-2 (Sobre el programa de tres puntos adoptado en el Primer Congreso).

[2260]T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 3-4; Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 20, ERN (En) 00762392; NUON Chea Entrevista por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, p. 15, ERN (En) 00184666 (En el primer congreso del partido se determinó que la revolución se basaría en la consigna del partido de lucha duradera, dificultades, dolores, autosuficiencia, independencia y dominio. La fuerza para lograrlo fue la alianza campesina-obrera); Telegrama de la embajada francesa, Asunto: Conferencia de prensa de POL Pot, E3/1762, 6 de octubre de 1977, pp. 1-2, ERN (En) 00751831-2 (El PCK eligió el secreto y la violencia desde el principio porque sabía que el parlamento no los llevaría a ninguna parte); Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, pp. 13-14, 16, 18, ERN (En) 00715057-8, 00715060,

[2261]T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), pp. 81-85; T. 11 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 19-21; *Nuon Chea habla sobre el aniversario del ejército camboyano*(en FBIS Collection), E3/147, 17 de enero de 1977, ERN (En) 00168467;*Bandera Revolucionaria*, diciembre 1976-enero 1977, E3/25, ERN (En) 00491412 (Era imperativo atacar y derrocar a los feudalistas, capitalistas y reaccionarios).

[2262]Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 25, ERN (En) 00715069.

[2263]Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 14, ERN (En) 00715058; Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 21, ERN (En) 00762393.

[2264]Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 21, ERN (En) 00762393 (Después de 1960, el Partido continuó un trabajo político en el parlamento, la administración y la prensa con el fin de movilizar las fuerzas populares), p. 34, ERN (En) 00762406 (La lucha legal en las ciudades incluyó periódicos, manifestaciones, asambleas y cabildeo de políticos).

[2265]T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 8 (Las unidades de defensa secreta estaban destinadas a defender y escoltar a los cuadros que viajaban de un pueblo a otro);*Discurso de NUON Chea en la reunión del aniversario del ejército*(en SWB Collection), E3/209, 17 enero 1977, pp. 2-3, ERN (En) 00419490-1 (En 1961 se empezaron a organizar unidades secretas de defensa y para 1966 había al menos tres personas en cada unidad en bases en todo el país);*Entrevista con IENG Sary*(The Call), E3/652, 28 de agosto de 1978, p. 2, ERN (En) S 00011847 (Había mucho trabajo ideológico por hacer, incluida la educación de los miembros de que el

UNOFFICIAL TRANSLATION

727. En el Segundo Congreso del Partido en febrero de 1963, POL Pot (ahora Secretario del Partido), NUON Chea (Secretario Adjunto), IENG Sary, VORN Vet, ROS Nhim, Ta Mok, SAO Phim, probablemente SON Sen y otros afirmaron la línea adoptada en el Primer Congreso del Partido, incluida la revolución política y armada.[2266]Entre 1963 y 1967, hubo reuniones del Comité Permanente y Central en el maquis,[2267]algunos asistieron NUON Chea.[2268]Durante esta fase de construcción del partido de la revolución, hubo tres prioridades: aumentar los movimientos populares; violencia revolucionaria defensiva y lucha armada; y construir bases revolucionarias.[2269]IENG Sary luego definió una base como un lugar donde la gente entendía la revolución, odiaba al enemigo, era autosuficiente y tenía una unidad de defensa secreta.[2270]

14.1.2. *Fase dos: inicio de la revolución armada*

728. Tras rebeliones campesinas y manifestaciones populares, incluso en Samlaut en 1967, [2271]el gobierno convirtió a KHIEU Samphan, HU Nim y HOU Youn en chivos expiatorios de los disturbios, quienes huyeron al maquis donde estaban protegidos por el Partido.[2272]KHIEU Samphan declaró que eligió unirse a los Jemeres Rojos, a pesar de su

---

las luchas de reforma eran importantes, pero sólo la lucha armada podía dar poder político al partido); Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 21, ERN (En) 00762393.

[2266]El secretario del partido, TOU Samuth, probablemente fue arrestado alrededor de febrero de 1962 y desapareció, lo que requirió otro Congreso para elegir un nuevo secretario. Los miembros de pleno derecho del Comité Permanente incluyeron a POL Pot, SAO Phim, IENG Sary, Ta Mok y NUON Chea. POL Pot fue elegido Secretario del Partido y NUON Chea fue reelegido Vicesecretario (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 89; Sección 5: Estructuras administrativas, párrs. 202-203).

[2267]Poco después del Segundo Congreso, frente a la creciente presión del gobierno, muchos líderes del Partido pasaron a la clandestinidad en el maquis (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 89; Sección 5: Estructuras administrativas, párrs. 202-203; Sección 7: Roles y funciones – Nuon Chea, párrafo 309).

[2268]T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), págs. 7-9, 11 (NUON Chea se reunió con POL Pot y otros líderes aproximadamente cada 1 o 2 meses después de que se dirigieron a los maquis); T. 12 de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 20-24 (Entre 1963 y 1966 hubo reuniones del Comité Central, a algunas de las cuales asistió NUON Chea); NUON Chea Entrevista por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, p. 17, ERN (En) 00184668 (NUON Chea iba y venía entre Kampong Cham y más tarde Ratanakiri, donde tenía su sede POL Pot, y Phnom Penh).

[2269]Notas del Representante del Partido Marxista Noruego, E3/564, 20 de septiembre de 1978, p. 6, ERN (En) S 00011549; Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 20, ERN (En) 00762392; Memorándum de la OTAN, Asunto: Desarrollos políticos recientes en Camboya, E3/493, 28 de octubre de 1977, p. 2, ERN (En) 00700575.

[2270]Notas del Representante del Partido Marxista Noruego, E3/564, 20 de septiembre de 1978, p. 6, ERN (En) S 00011549.

[2271]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 91; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 361.

[2272]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 89, 92; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 309; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 361; *ver también,* T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 88 (“Me convertí en un bien caro para el CPK. El hecho de que obligué

UNOFFICIAL TRANSLATION

imagen y sus acciones, porque los Jemeres Rojos lucharon por la independencia y soberanía de Camboya.[2273]

729. A fines de 1967 o principios de 1968, POL Pot, NUON Chea y otros determinaron que debía comenzar la revolución armada.[2274]En enero de 1968, NUON Chea convocó una reunión en Phnom Penh con varios líderes de Zona, incluidos SAO Phim, ROS Nhim y Ta Mok. Juntos discutieron la necesidad de iniciar la lucha armada contra los que estaban en el poder, es decir, la facción LON Nol que entonces estaba a cargo del gobierno, en regiones donde consideraban que estos últimos estaban intensificando sus "actos de represión".[2275]Además, en septiembre de 1969, en una reunión ampliada del Comité Permanente en Ratanakiri, a la que asistieron NUON Chea, POL Pot, IENG Sary y KOY

---

huir de Phnom Penh fue una buena oportunidad para que me trajeran con ellos").

[2273]T. 23 de noviembre de 2011 (Declaración de apertura de KHIEU Samphan), págs. 12-13 (KHIEU Samphan contribuyó a la reconciliación nacional para defender el país, para ser una nación soberana e independiente); T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 91 (KHIEU Samphan sintió que no podía permitir que su país cayera en manos vietnamitas, por lo que se unió al partido en 1969); Correspondencia con KHIEU Samphan, E3/3193, sin fecha, p. 4, ERN (En) 00002777 (KHIEU Samphan reiteró que no podía evitar tomar partido y, por lo tanto, eligió ponerse del lado de los Jemeres Rojos, a pesar de su imagen, a pesar de las graves contradicciones en sus acciones, ya que luchaban para defender la soberanía del país) ; Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/3196, sin fecha, p. 10, ERN (En) 00815873 ("Me uní a POL Pot para luchar aunque no tenía poder ni ningún privilegio, y me ascendieron a un puesto alto". El Jemer Rojo pretendía resistir la invasión extranjera de Camboya. "Esto se llama patriotismo"); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/3203, sin fecha, p. 5, ERN (En) 00814201 (KHIEU Samphan se unió al CPK cuando huyó a la selva); Carta de KHIEU Samphan a los jueces de instrucción, E3/112, 30 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00170883 (Debido a los acontecimientos, tuvo que dejarse llevar y vivir al amparo de un movimiento que no se adecuaba a su estilo de vida y educación); Libro de KHIEU S.: 30 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00170883 (Debido a los acontecimientos, tuvo que dejarse llevar y vivir al amparo de un movimiento que no se adecuaba a su estilo de vida y educación); Libro de KHIEU S.: 30 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00170883 (Debido a los acontecimientos, tuvo que dejarse llevar y vivir al amparo de un movimiento que no se adecuaba a su estilo de vida y educación); Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 29, ERN (En) 00103737 (Se emocionó al ver una nueva fuerza nacional, una verdadera fuerza nacional, echando raíces en el corazón de los campesinos que viven en el campo y se sintió consolado).

[2274]T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), págs. 86-87 (El 1 de enero de 1968, todos los secretarios y demás líderes se reunieron y decidieron iniciar la lucha armada); Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 22, ERN (En) 00762394 (En reunión de enero de 1968 se decidió iniciar la lucha armada); NUON Chea Entrevista por KHEM Ngun, E3/3, sin fecha, p. 18, ERN (En) 00184669 (A fines de 1967, NUON Chea, MA Maing, Ta Mok, SAO Phim y VORN Vet se reunieron y decidieron iniciar la lucha armada); Transcripción de la entrevista de CHEA Sim, E3/1568, 3 de diciembre de 1991, p. 1, ERN (En) 00651862 (En 1968 llegaron órdenes del Centro de tomar las armas); Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 26, ERN (En) 00715070 (Después de mediados de 1967, el partido decidió iniciar pronto la lucha armada contra el enemigo.*Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 20, ERN (En) 00486239 (A mediados de 1967, el Partido decidió iniciar la lucha armada);*ver también,*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 334.

[2275]T. 22 de noviembre de 2011 (NUON Chea), pp. 86-87; T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), págs. 33 y 34 (Citing Notes Used by Accused NUON Chea during the Hearing of 5 December 2011, E148, en referencia a la reunión del 1 de enero de 1968 con los secretarios de zona donde se decidió iniciar la acción armada). lucha); T. 31 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 39 (Lucha armada iniciada en 1968 por "opresión de la autoridad como Kou Roun o la camarilla de Lon Nol"); Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 29, ERN (En) 00762394 (En una reunión del Comité Central en enero de 1968, se decidió que ya no podían continuar con la lucha legal y debían iniciar el levantamiento).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Tuon,[2276] se decidió que el CPK movilizaría todas las fuerzas para luchar contra LON Nol y su facción derechista del gobierno.[2277]

730. Posteriormente, el Partido celebraría el 17 de enero de 1968 como el aniversario de la RAK, la fecha en que las unidades secretas de defensa se reorganizaron en unidades guerrilleras y atacaron Bay Damram.[2278] Desde abril de 1968 hasta marzo de 1970, la revolución armada supuestamente se libró en 17 de las 19 provincias.[2279] POL Pot, NUON Chea y KHIEU Samphan afirmaron más tarde que, antes del 18 de marzo de 1970, había recursos limitados y las fuerzas del Partido estaban aisladas.[2280]

14.1.3. ***Fase tres: la revolución democrática***

731. POL Pot explicó que de las dos tareas del Partido, la lucha contra el imperialismo y el sistema de clases, la lucha contra los imperialistas tenía que ser la primera.[2281] Para liberar al país de los imperialistas, se consideró necesario construir un frente de resistencia para emprender una revolución democrática, incorporando a todas las facciones opuestas a la República Khmer, incluidos capitalistas, feudalistas, monjes y funcionarios públicos.[2282]

[2276] T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), págs. 34-35 (cita de la entrevista de NUON Chea con KHEM Ngun, E3/3, mayo de 1998, ERN (En) 00184671); Notas utilizadas por el acusado NUON Chea durante la audiencia del 5 de diciembre de 2011, E148, diciembre de 2011, ERN (En) 00950525 (Destaca que, en 1969, NUON Chea fue a Ratanakiri); T. 25 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 88-89 (NUON Chea vino a Ratanakiri una vez a finales de 1969 durante unos días y se reunió con POL Pot, IENG Sary y KOY Thuon).

[2277] Publicación DK: *Papel negro*, E3/23, septiembre 1978, ERN (En) 00082528 (En 1969, el Comité Central elaboró un documento declarando que el Partido debería atacar a los imperialistas estadounidenses y al traidor LON Nol, no a Sihanouk, y movilizar todas las fuerzas capaces de ser movilizadas para luchar y aislar al enemigo); *Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, ERN (En) 00401495 (En 1969, "luchamos contra los traidores de Lon Nol").

[2278] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 93.

[2279] *Discurso de NUON Chea en la reunión del aniversario del ejército* (en SWB Collection), E3/209, 17 de enero de 1977, pp. 2-3, ERN (En) 00419490-1; Notas del Representante del Partido Marxista Noruego, E3/564, 20 de septiembre de 1978, p. 8, ERN (En) S 00011551.

[2280] Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 26, ERN (En) 00715070; Telegrama de la Embajada de Francia, Asunto: Conferencia de prensa de POL Pot, E3/1762, 6 de octubre de 1977, pág. 2, ERN (En) 00751832; Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 33, ERN (En) 00103739 (Después de Samlaut, el CPK estaba en peligro de ser decapitado a menos que tomara las armas contra LON Nol, pero no tenía armas), p. 36, ERN (En) 00103741 (Las luchas armadas en 1968-1969 fueron difíciles con pocas armas, municiones o alimentos y los sacrificios fueron enormes).

[2281] Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 21, ERN (En) 00715065.

[2282] T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 4 (Los capitalistas no podían ser eliminados inmediatamente ya que todavía eran necesarios en la fase revolucionaria democrática); Discurso de KHIEU Samphan en la 5ª Conferencia de Países No Alineados, E3/549, 16-19 de agosto de 1976, p. 13, ERN (En) 00644937 (La resistencia se esforzó por aumentar sus fuerzas en todos los campos, de manera autosuficiente); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Situación en Camboya: visita oficial del Sr. POL Pot a China y Corea del Norte, E3/484, 26 de octubre de 1977, p. 5, ERN (En) 00771184 (POL Pot declaró que tras el golpe de estado en

UNOFFICIAL TRANSLATION

El secretismo seguía siendo esencial, ya que aún no había una estructura ordenada y se temía que pudiera haber consecuencias si el partido y sus líderes se conocían públicamente.[2283]
Por lo tanto, el Partido también requirió la asistencia de aquellos, como NORODOM Sihanouk, con influencia internacional y reconocimiento entre todas las facciones en Camboya para actuar como un frente unido.[2284]El derrocamiento de NORODOM Sihanouk el 18 de marzo de 1970 brindó a la dirección del Partido su oportunidad. De hecho, la dirección del Partido afirmó haber anticipado este evento, preparándose antes de marzo de 1970 para emprender la revolución democrática al frente de un frente único.[2285]Después de que POL Pot prometiera el apoyo de los Jemeres Rojos a FUNK, NORODOM Sihanouk formó GRUNK en mayo de 1970.[2286]La Sala ya ha encontrado que FUNK/GRUNK era simplemente una fachada; el Jemer Rojo, de hecho, tenía el control de la conducción de la revolución democrática y el gobierno de las Zonas liberadas.[2287]

732. En octubre de 1970, el Comité Central, que incluía a POL Pot, NUON Chea, IENG Sary, Ta Mok, SAO Phim, KOY Thuon y otros secretarios de Zona, discutieron un plan para liberar a Camboya de los imperialistas estadounidenses y la República Khmer y

---

marzo de 1970, el Partido decidió adoptar una política de frente, basada en una alianza obrero-campesina en la que participaban capitalistas patriotas y monjes); Documento DK: Sobre la Captación e Implementación de la Línea Política en la Movilización de las Fuerzas del Frente Democrático Nacional del Partido, E3/99, 22 de septiembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00244274 (Las fuerzas del frente, incluidos estudiantes y funcionarios, se movilizaron durante la revolución); Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 23, ERN (En) 00715067 (Sin una política de frente, de ninguna manera habrían podido ganar la revolución).

[2283]T. 13 diciembre 2011 (NUON Chea), pp. 24-25.
[2284]Entrevista de NUON Chea realizada por un periodista japonés, E3/26, 7 de octubre de 2006, p. 7, ERN (En) 00329510 (El Jemer Rojo apoyó a NORODOM Sihanouk debido a su influencia en el escenario mundial); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, E3/2699, 19 de abril de 1975, p. 2, ERN (En) 00504000 (NORODOM Sihanouk parecía tener el papel de unir a diferentes segmentos de la población); Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 42, ERN (En) 00103744 (Hubo dos factores determinantes en la salvación del país: el CPK era la única fuerza capaz de liderar la lucha sobre el terreno y NORODOM Sihanouk era necesaria para ganar el apoyo internacional).

[2285]Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 33, ERN (En) 00762405 (Los Jemeres Rojos eran dueños de la situación con un ejército y algunas armas y por lo tanto pudieron formar un frente único con NORODOM Sihanouk, reduciéndolo a la nada y haciendo a los Jemeres Rojos dueños de todo, en el ciudades y campo);*Entrevista con un revolucionario camboyano*(Le Monde), E3/597, 15 de enero de 1972, p. 2, ERN (En) 00003964 (IENG Sary explicó que tenían previsto desde hacía mucho tiempo el golpe de Estado y por lo tanto, antes de él, el Partido logró la movilización política de las masas con miras a liderar la guerra de resistencia a largo plazo); Entrevistas de KHIEU Samphan y NUON Chea por Meng-Try EA y Sopheak LOEUNG, E3/108 (también disponible en E3/122), 9-11 de junio de 2006, p. 5, ERN (En) 00000929 (KHIEU Samphan explicó que POL Pot predijo que LON Nol daría un golpe contra NORODOM Sihanouk).
[2286] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 98.
[2287] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 100; Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 230.

UNOFFICIAL TRANSLATION

confirmó la política del Partido de autosuficiencia e independencia.[2288] A partir de entonces, desde octubre de 1970 hasta 1975, KHIEU Samphan, NUON Chea, POL Pot y otros líderes del Partido se reunieron periódicamente para tratar la revolución en curso y la administración de las Zonas liberadas.[2289] El Partido, escondido detrás de la fachada FUNK/GRUNK,[2290] luchó contra un enemigo que definieron como los imperialistas estadounidenses y "sus lacayos", la "camarilla de los traidores" en el régimen de LON Nol.[2291] Durante la guerra, el Partido libró una lucha militar y política basada en cuatro tácticas principales: quitarle gente al enemigo, cortar la línea de suministro de alimentos, destruir la red de espionaje enemiga y

---

[2288] Publicación DK: *Papel negro*, E3/23, septiembre 1978, pp. 57-58, ERN (En) 00082541-2 (En octubre de 1970, el Comité Central consideró la situación del país para proseguir la lucha por la liberación nacional. Acordaron acatar la posición de independencia y autosuficiencia, a fin de movilizar todas las fuerzas); T. 6 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 12 (POL Pot convocó una reunión del Comité Central en la provincia de Kampong Thom en 1970); T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), págs. 36-37 (En la reunión de octubre de 1970, NUON Chea y los miembros del Comité Central fueron designados para controlar cada zona, incluidas Ta Mok (suroeste), SAO Phim (este), KOY Thuon (Norte)).

[2289] Registro de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, págs. 4-6, ERN (En) 00156744-6 (Después del golpe, KHIEU Samphan se reunió con POL Pot y NUON Chea. Posteriormente se quedó con POL Pot y varias zonas los secretarios vendrían a reunirse con POL Pot); T. 11 de junio de 2013 (SO Socheat), págs. 73-74 (KHIEU Samphan, POL Pot y NUON Chea estaban juntos en 1972 cuando KHIEU Samphan se casó); T. 13 de junio de 2012 (OEUN Tan), págs. 29-31 (A mediados de 1970, IENG Sary, KHIEU Samphan, POL Pot y NUON Chea se reunieron en Kampong Cham); OEUN Tan Interview Record, E3/33, 9 de octubre de 2008, pág. 2, ERN (En) 00235126; T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 4 (Cuando POL Pot estaba fuera de S-71, KHIEU Samphan y NUON Chea estarían allí), 5-6 (NUON Chea se reuniría con los líderes de la Zona, incluido un viaje para reunirse con ROS Nhim en la Zona Noroeste en 1972), 9-10 (Había reuniones periódicas a nivel central que incluían a los líderes de las Zonas. Hubo grandes reuniones y sesiones de estudio en particular en 1971 y 1974. En todas las reuniones habría actualizaciones sobre la situación general del movimiento de resistencia y el progreso en las Zonas liberadas con informes de las Zonas), 17-21 (Después de que se estableciera B-5 en 1973, otros líderes tenían oficinas cercanas, incluidos VORN Vet, CHENG An, SON Sen y Ta Mok); T. 30 de enero de 2012 (NUON Chea), p. 26 (B-5 era una oficina establecida durante el ataque a Phnom Penh donde se reunían los líderes de POL Pot, a veces NUON Chea y Zone); *ver también*, Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 271; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 325; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 366.

[2290] Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 21, ERN (En) 00762393 (El enemigo conocía los nombres de los líderes de FUNK/GRUNK, pero no conocía los nombres de los líderes reales que les permitían trabajar con seguridad), p. 23, ERN (En) 00762395 (Después del golpe, el Partido siguió construyendo sobre la lucha secreta como táctica fundamental).

[2291] Discurso de KHIEU Samphan en la 5ª Conferencia de Países No Alineados, E3/549, 16-19 de agosto de 1976, págs. 12-13, ERN 00644937 (Después del golpe del 18 de marzo de 1970, EE. ed] tropas títeres de Thieu-Ky y de la camarilla traidora de LON Nol como herramientas de su agresión"); IENG Sary Entrevista por Courrier du Vietnam, E3/111, 31 de enero de 1972, pp. 2-3, ERN (En) 00762413 (Estaban luchando contra la "camarilla de traidores" que dependía totalmente de la ayuda estadounidense); Discurso de POL Pot en el décimo aniversario de la fundación de la RAK, E3/349, 17 de enero de 1978, pp. 6-7, 9, ERN (En) S 00012703-4, S 00012706 (La guerra civil entre 1968 y marzo de 1970 fue un período de lucha por la liberación nacional de los imperialistas); Notas del Representante del Partido Marxista Noruego, E3/564, 20 de septiembre de 1978, p. 2,

UNOFFICIAL TRANSLATION

persuadir al grupo del enemigo para que deserte.[2292]Los campesinos siguieron siendo la clase que proporcionó las principales fuerzas para la revolución. Los capitalistas eran aliados necesarios, pero no se podía confiar en ellos: "siguieron la dirección del viento".[2293]

733. En el Tercer Congreso del Partido en 1971, NUON Chea, POL Pot, KHIEU Samphan (ahora candidato a miembro del Comité Central), IENG Sary, KOY Thuon, KE Pauk, Doeun, SAO Phim, VORN Vet, Ta Mok, ROS Nhim y otros decidieron cambiar el nombre del Partido a CPK, crearon la Zona Especial alrededor de Phnom Penh y reafirmaron la línea del Partido del Primer y Segundo Congreso, incluido el compromiso con la lucha de clases.[2294]

734. Después del Tercer Congreso del Partido, a fines de 1971, 1972 y, en particular, 1973, el Partido comenzó a implementar una política de colectivización a través de organizaciones de ayuda mutua y luego, mediante el establecimiento de cooperativas en áreas rurales.[2295]En 1972, IENG Sary explicó que, según el programa político en las Zonas liberadas, la agricultura era de importancia primordial. Se estaban tomando medidas para movilizar a los campesinos y liberarlos de las viejas estructuras, aumentando así la producción y avanzando el movimiento colectivo.[2296]La "pauta de autosuficiencia" requería que las personas cubrieran sus propias necesidades y apoyaran la resistencia.[2297]Según NUON Chea, con el tiempo, debido al sufrimiento y las penurias, la línea del partido sobre la lucha de clases y el odio se arraigó en la gente de las Zonas liberadas.[2298]Mientras

---

[2292]Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 32, ERN (En) 00715076.

[2293]Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 22, ERN (En) 00715066. A este respecto, KHIEU Samphan señaló que POL Pot inicialmente se negó a reunirse con NORODOM Sihanouk considerando los objetivos últimos de la revolución (T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pp. 89-90).

[2294]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 95;*ver también,*Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 106, ERN (En) 00103776 (A mediados de 1971 hubo una reunión de todos los ejecutivos de las diferentes bases donde POL Pot declaró que el CPK pudo formarse y desarrollarse pasando por las peores pruebas de la lucha de clases y nacional, y porque se atrevió a apoyarse en el campesinado).

[2295]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 113.

[2296]IENG Sary Entrevista por Courrier du Vietnam, E3/111, 31 de enero de 1972, pp. 7-9, ERN (En) 00762415-6 (La tierra de los traidores se distribuyó al bien común o a los campesinos que no tenían tierra. El programa político incluía: labores de agitación para impulsar a los campesinos a la política agraria y organización de todos los campesinos que aprueban la reforma agraria en una asociación campesina patriótica (se fomentaban las cooperativas y la ayuda mutua).

[2297]Entrevista IENG Sary por Courrier du Vietnam, E3/111, 31 de enero de 1972, p. 10, ERN (En) 00762417.

[2298]Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 23, ERN (En) 00762395.

UNOFFICIAL TRANSLATION

luchando contra los imperialistas al amparo y con la ayuda de FUNK/GRUNK, el Partido también había comenzado la revolución socialista en las Zonas liberadas.[2299]

735. En junio de 1974, el Comité Central, incluidos los miembros y candidatos a miembros POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, SAO Phim, KOY Thuon, Ta Mok, VORN Vet, ROS Nhim y SON Sen,[2300]conforme al principio del centralismo democrático, planificó la ofensiva final para liberar el país y evacuar a la población de las ciudades hacia las zonas rurales.[2301]KHIEU Samphan, POL Pot, NUON Chea, comandantes del ejército y/o secretarios de zona se reunieron más tarde en B-5, al oeste de Oudong, en particular en febrero y principios de abril de 1975, en relación con la ofensiva final, el movimiento de la población y otras medidas a tomar. implementado tras la victoria.[2302]

14.1.4.***Fase cuatro: la revolución socialista***

736. El 17 de abril de 1975, los Jemeres Rojos lograron "liberar" el país y el Partido entró en una nueva fase de la revolución: la revolución socialista.[2303]KHIEU Samphan atribuyó este éxito a la línea correcta del partido a la que se adhirió durante las fases anteriores de la revolución.[2304]El Partido, por lo tanto, basó las políticas y metas perseguidas durante la revolución socialista en sus experiencias durante la guerra y en los países liberados.

[2299]*Identificación.*

[2300] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 133-142.

[2301] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 133-142.

[2302] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 143-147; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 54, ERN (En) 00103750 (A fines de marzo de 1975, fue invitado al cuartel general de POL Pot al oeste de Oudong para seguir la última ofensiva. Todos los días, con algunos oficiales del ejército, siguió el desarrollo de las batallas en la radio) .

[2303]*Discurso de NUON Chea en la reunión del aniversario del ejército*(en SWB Collection), E3/209, 17 de enero de 1977, p. 4, ERN (En) 00419492 (La nueva etapa de la revolución fue construir y defender el país); Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de las Naciones Unidas, 32° período de sesiones, E3/1586, 11 de octubre de 1977, párrafos 34, 44, 48, 51, ERN (En) 00079811-3 (El pueblo de Kampuchea estaba luchando para defender y construir el país en el nueva etapa de su revolución, luchando por salvaguardar las conquistas de la revolución (la posición fue ganada por la educación constante del PCK); Notas del Representante del Partido Marxista Noruego, E3/564, 20 de septiembre de 1978, p. 2, ERN (En) S 00011545 (IENG Sary explicó que a partir de 1975, fue un período de revolución y construcción socialista); Documento DK: Sobre la Captación e Implementación de la Línea Política en la Movilización de las Fuerzas del Frente Democrático Nacional del Partido, E3/99, 22 de septiembre de 1975, pp.*ver también,*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 576.

[2304]Discurso de KHIEU Samphan en la 5ª Conferencia de Países No Alineados, E3/549, 16-19 de agosto de 1976, p. 14, ERN 00644938.

UNOFFICIAL TRANSLATION

zonas.[2305]

737. Como era de esperar por todos los que estaban involucrados en el conflicto, incluidos los propios líderes de los Jemeres Rojos, el país tuvo que hacer frente a la escasez de alimentos y otros recursos, pero la dirección del PCK consideró que la primera prioridad era la necesidad de proteger a Kampuchea de ambos. amenazas internas y externas.[2306]Por lo tanto, para salvar al país y garantizar que avance rápidamente a los siguientes pasos de la revolución, los líderes del CPK consideraron que se deben implementar políticas radicales de inmediato.[2307]
Además, con el fin de construir una base sólida, evitando así los ataques de enemigos externos, la revolución socialista tenía que ser rápida.[2308]Todas las personas, tanto militares como

---

[2305]*Lo que estamos haciendo nunca se ha hecho antes*(Der Spiegel), E3/1589, 1977, pág. 2, ERN (En) 00185419 (IENG Sary explicó que como no se basaban en ningún modelo, aprenderían de la experiencia); Notas de la entrevista de IENG Sary por Stephen HEDER, E3/573, 4 de enero de 1999, p. 2, ERN (En) 00427600 (IENG Sary dijo que, habiendo ganado la guerra, POL Pot y NUON Chea creían que no podían equivocarse y todo se basaba en la línea de 1970-5).

[2306]T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 29 (Había comida insuficiente y otros problemas sociales); Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de las Naciones Unidas, 31° período de sesiones, E3/607, 5 de octubre de 1976, p. 6, ERN (En) 00586803 (El país estaba en malas condiciones (incluyendo fábricas, campos y ganado) cuando los Jemeres Rojos tomaron el poder);*Discurso de KHIEU Samphan en la reunión de aniversario*(en SWB Collection), E3/200, 15 de abril de 1977, pp. 1-2, 6, ERN (En) S 00004164-5, S 00004169 (Después de la guerra, fueron privados de alimentos, herramientas y ganado); Entrevista de NUON Chea realizada por un periodista japonés, E3/26, 7 de octubre de 2006, p. 10, ERN (En) 00329513 (Cuando los Jemeres Rojos tomaron el poder, se enfrentaron a enfermedades, escasez de alimentos y grupos malos); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, p. 4, ERN (En) 00413793 (IENG Sary explicó en la Cumbre de Países No Alineados que hubo muchos problemas en Camboya después de los estragos de la guerra); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4048, sin fecha, págs. 1-2, ERN (En) 00790540-1 (Incluso en el campo, la gente apenas podía alimentarse); Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 17, ERN (En) 00003253 (Los factores difíciles incluyeron la falta de alimentos, ganado, búfalo y muchas enfermedades), p. 51, ERN (En) 00003287 (Había escasez de alimentos, medicinas y albergue).

[2307]Entrevistas de KHIEU Samphan y NUON Chea por Meng-Try EA y Sopheak LOEUNG, E3/108 (también disponible en E3/122), 9-11 de junio de 2006, p. 6, ERN (En) 00000930; Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 68, ERN (En) 00103757 (Describiendo la revolución socialista como un movimiento ultra-radical), p. 103, ERN (En) 00103774 (Los Jemeres Rojos tuvieron políticas ultrarradicales entre 1975 y 1978);*ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 526, 530-534 (Sobre el supuesto temor de complots por parte de agentes extranjeros y ex funcionarios de LON Nol, y la necesidad de evitar una invasión extranjera).

[2308]IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/543, 17 de diciembre de 1996, p. 1, ERN (En) 00442661 (Era necesaria una fundación comunista más formidable en Kampuchea para protegerla de amenazas externas como Vietnam. Por eso la revolución fue rápida); IENG Thirith Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/659, octubre-noviembre de 1980, p. 38, ERN (En) 00182335 (Las políticas implementadas por temor a los vietnamitas incluyeron cooperativas y movimientos de población porque sabían que los vietnamitas tenían un complot listo en Phnom Penh para derrocarlos);*La Amnesia del Hermano No. 2* (Phnom Penh Post), E3/663, 12-25 de enero de 2007, pág. 4, ERN (En) 00087608 (El Partido creía que el país tenía que desarrollarse muy rápido o quedarse en el fondo);*Discurso del camarada Nuon Chea*(DK News Bulletin), E3/78, 18 de enero de 1978, p. 7, ERN (En) 00290285 (Para garantizar la defensa, deben construir el país rápidamente); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/3198, sin fecha, pág. 7, ERN (En) 00815882 (Vietnam tenía la ambición de tomar el control de Camboya: “Por lo tanto, tuvimos que correr rápido”); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4022, sin fecha, pág. 1, ERN (En) 00793388 (POL Pot seguía diciendo que el CPK tenía que moverse rápido para que los vietnamitas no pudieran alcanzarlo. Después de la liberación, considerando el hambre y la amenaza de Vietnam, no había tiempo para demoras); KHIEU

UNOFFICIAL TRANSLATION

civiles, se movilizaron rápidamente para construir y defender el país en un intento de garantizar la seguridad y el bienestar futuro del pueblo a través de una revolución socialista.[2309]Esta línea del Partido, tanto interna como externamente, se basaba en los principios de "independencia-soberanía", colectivismo y autosuficiencia.[2310]A su vez, se eliminaría el sistema de clases,[2311]no se aceptaría ninguna ayuda internacional a menos que fuera incondicional,[2312]y todas las embajadas estarían cerradas, al menos temporalmente.[2313]Además, la Parte consideró que era fundamental continuar con una

---

Transcripción de la entrevista de Samphan, E3/4043, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00786110 (Con el paso del tiempo, la revolución tuvo que acelerarse: "una de nuestras consignas era que tenemos que movernos rápido". Después de la guerra, "tuvimos que seguir corriendo, correr aún más rápido").

[2309]Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de las Naciones Unidas, 32º período de sesiones, E3/1586, 11 de octubre de 1977, párr. 45, ERN (En) 000798113 (Había que movilizar todas las fuerzas para construir el país y lograr una rápida mejora en el nivel de vida de la gente); IENG Discurso de Sary en un banquete de bienvenida a la delegación del Partido Comunista Estadounidense, E3/211, 22 de abril de 1978, p. 3, ERN (En) S 00004782 (Era necesario movilizar todas las fuerzas); Discurso de POL Pot en el décimo aniversario de la fundación de la RAK, E3/349, 17 de enero de 1978, p. 19, ERN (En) S 00012709 (Ninguna fuerza o persona debe permanecer "inmóvil" en la defensa y construcción rápida del país); Entrevista de IENG Sary por Newsweek, E3/550, 8 de septiembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00087603 (Camboya era como un taller gigante: todos trabajaban día y noche para reconstruir el país); Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, pp.

[2310]Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de la ONU, 32° período de sesiones, E3/1586, 11 de octubre de 1977, párrafos 61, 65, ERN (En) 00079815 (La dirección del Partido se centró en la independencia y la autosuficiencia); Discurso de POL Pot en el décimo aniversario de la fundación de la RAK, E3/349, 17 de enero de 1978, p. 20, ERN (En) S 00012709; DK Foreign Ministry Notebook, E3/925, 1976-1979, pp. 8-9, ERN (En) 00003244-5 (La revolución socialista iba a aplastar la propiedad individual. Al hacerlo, el partido se adhirió a los principios de independencia-dominio y la autosuficiencia), pág. 18, ERN (En) 00003254 (Los puntos de vista básicos para implementar tareas de construcción y defensa nacional incluían la autosuficiencia, el colectivismo y la lucha y el combate a largo plazo).

[2311]IENG Discurso de Sary en un banquete de bienvenida a la delegación del Partido Comunista Estadounidense, E3/211, 22 de abril de 1978, p. 3, ERN (En) S 00004782 (Las fuerzas populares eran las encargadas de mejorar el país sin clase explotadora y sin clase explotada); Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 43, ERN (En) 00003279 (En la fase de revolución nacional democrática la dedicación fue al Frente, mientras que en la fase de revolución socialista hubo que recortar otras clases); Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 67, ERN (En) 00103756 (La rápida comunización del país implicó una amplia campaña ideológica para despertar la conciencia de clase de los campesinos);*ver también,*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 613-614.

[2312]IENG Thirith Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/659, octubre-noviembre de 1980, p. 33, ERN (En) 00182330 (Rechazaron la ayuda internacional sobre la base de la autosuficiencia radical); IENG Sary Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/94, 22 de julio de 1981, p. 1, ERN (En) 00342500 (Camboya rechazó la ayuda internacional después de la victoria en 1975 por muchas razones, incluido el temor a los bombardeos estadounidenses); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Camboya, E3/2667, 28 de agosto de 1975, p. 2, ERN (En) 00503979 (Kim Il Sung se ofreció a donar 10.000 tractores a Camboya. KHIEU Samphan respondió que el pueblo camboyano, a través de su trabajo duro e incansable, encontraría los medios para comprar el equipo que les permitiría fabricar por sí mismos los 10.000 o más tractores que necesitarían en el futuro).

[2313]Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Entrevista con SIEN An, Embajador de GRUNK en Pekín, E3/2720, 28 de abril de 1975, p. 2, ERN (En) 00517789; Declaración del Enviado Especial CHAU Seng de GRUNK, E3/1340, 30 de abril de 1975, p. 1, ERN (En) 00797530.

UNOFFICIAL TRANSLATION

enfoque cerrado y secreto[2314]para evitar la infiltración enemiga,[2315]y para construir bases y resolver problemas internos antes de que los extranjeros pudieran ser bienvenidos.[2316]No se toleraba la oposición abierta a la línea del partido.[2317]

738. En el transcurso de la era DK, los líderes del Partido, incluido POL Pot en 1977,[2318] y 1978;[2319]NUON Chea en 1977[2320]y 1978;[2321]IENG Sary en 1975,[2322]1976,[2323]

[2314]Acta del Comité Permanente, E3/229, 22 de febrero de 1976, ERN (En) 00182626 (Concéntrese en mantener el secreto, no permita que los hermanos y hermanas se muevan en círculos, las comunicaciones deben ser silenciosas); T. 2 de mayo de 2012 (SALOTH Ban), págs. 15, 17 (las sesiones de estudio enseñaron el principio de mantener el secreto con el lema: "Revelar el secreto conducirá a la muerte. Guardar el secreto nos dará el 80 por ciento de la victoria"); T. 21 de agosto de 2012 (KIM Vun), págs. 62-63 (Sesiones de educación política en B-20 discutieron la importancia de la vigilancia y el mantenimiento del secreto); T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 19 (El secreto era uno de los principios clave del Partido Comunista de Kampuchea. El conocimiento era solo para aquellos que necesitaban tenerlo).

[2315]Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 27, ERN (En) 00762399 (El secreto en todos los aspectos de DK (incluidas las elecciones, los lugares de residencia de los líderes, los horarios y lugares de reunión) era necesario para defender al país del peligro de la infiltración enemiga).

[2316]T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 26 (Una vez que el Partido tuviera una estructura adecuada con el apoyo de las masas y en el extranjero, entonces se haría el anuncio de su existencia); IENG Thirith Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/659, octubre-noviembre 1980, pp. 33-5, ERN (En) 00182330-2 (En la primera etapa, tenían que construir el país, tener suficientes bases sólidas antes de que el país pudiera ser abierto).

[2317]IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/190, 4 de enero de 1999, p. 1, ERN (En) 00081571 (Si se opusiera abiertamente a la línea del CPK o intentara desertar, todos habrían sido arrestados); Entrevista de IENG Sary por ABC Television, E3/93, 6-19 de septiembre de 1996, p. 7, ERN (En) 00078611 (IENG Sary no se pronunció en contra de la evacuación de Phnom Penh en solidaridad con la lucha); Estatuto CPK, E3/130, p. 4, ERN (En) 00184025 (El Partido se opuso a la disidencia y creación de camarillas), p. 13, ERN (En) 00184033 (Quien se oponga al partido que provoque fracturas será sancionado con críticas y advertencias, cambio o remoción de funciones, o rechazo del Partido); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4028, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00788918 (Cuando todos en el partido (cuadros y dirección) permanecían en la misma línea, no surgían disputas: así había que arreglar las cosas); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/210, 14 de diciembre de 2007, pág. 2, ERN (En) 00156948 (POL Pot y el CPK se sintieron amenazados por los vietnamitas: esta situación hacía que no se previera ninguna disidencia); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 6, ERN (En) 00156746 (El Partido instruyó que nadie expresara sus sentimientos u opiniones personales, excepto en las reuniones); Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 8, ERN (En) 00003244 (El Partido se opuso a la mentalidad independiente); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 6, ERN (En) 00156757 (El Partido no quería que el público supiera que había desacuerdos dentro de sus filas). ERN (En) 00156948 (POL Pot y el CPK se sintieron amenazados por los vietnamitas: esta situación hacía que no se previera ninguna disidencia); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 6, ERN (En) 00156746 (El Partido instruyó que nadie expresara sus sentimientos u opiniones personales, excepto en las reuniones); Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 8, ERN (En) 00003244 (El Partido se opuso a la mentalidad independiente); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 6, ERN (En) 00156757 (El Partido no quería que el público supiera que había desacuerdos dentro de sus filas). ERN (En) 00156948 (POL Pot y el CPK se sintieron amenazados por los vietnamitas: esta situación hacía que no se previera ninguna disidencia); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 6, ERN (En) 00156746 (El Partido instruyó que nadie expresara sus sentimientos u opiniones personales, excepto en las reuniones); Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 8, ERN (En) 00003244 (El Partido se opuso a la mentalidad independiente); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 6, ERN (En) 00156757 (El Partido no quería que el público supiera que había desacuerdos dentro de sus filas). ERN (En) 00156746 (El Partido instruyó que nadie expresara sus sentimientos u opiniones personales, excepto en las reuniones); Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 8, ERN (En) 00003244 (El Partido se opuso a la mentalidad independiente); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/37, 14 de diciembre de 2007, pág. 6, ERN (En) 00156757 (El Partido no quería que el público supiera que había desacuerdos dentro de sus filas). ERN (En) 00156746 (El Partido instruyó que nadie expresara sus sentimientos u opiniones personales, excepto en las reuniones); Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 19

[2318]Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Visita a China del Primer Ministro de Camboya, E3/2725, 29 de septiembre de 1977, p. 2, ERN (En) 00721703 (POL Pot pronunció un discurso en el que destacó la autosuficiencia, la unidad y la cohesión del país); Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 2, ERN (En) 00715046 (El pueblo debe construir y defender la patria. La consigna: un maravilloso salto adelante).

[2319]Discurso de POL Pot en el décimo aniversario de la fundación de la RAK, E3/349, 17 de enero de 1978, p. 19, ERN (En) S 00012709 (Las principales tareas del partido eran defender DK, llevar a cabo la revolución socialista y edificar el socialismo); Entrevista de POL Pot con periodistas de Hong Kong, E3/5712, 21 de septiembre de 1978, p. 15, ERN (En) 00829774 (Inmediatamente después de la liberación, mejoraron la economía, construyeron el país, abordaron los problemas de suministro de alimentos mientras defendían la independencia y la autosuficiencia).

[2320]*Discurso de NUON Chea en la reunión del aniversario del ejército*(en SWB Collection), E3/209, 17 de enero de 1977, p. 4, ERN (En) 00419492 (La nueva etapa de la revolución fue construir y defender el país).

UNOFFICIAL TRANSLATION

1977[2324]y 1978;[2325]y KHIEU Samphan en 1975,[2326]1976,[2327]1977[2328]y

---

[2321]Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 24, ERN (En) 00762396 (Principales tareas fueron la defensa del país y la construcción del socialismo);*Discurso del camarada Nuon Chea*(DK News Bulletin), E3/78, 18 de enero de 1978, p. 7, ERN (En) 00290285 (El CPK y el pueblo tienen tres tareas: la defensa nacional, la revolución socialista y la construcción del socialismo. Para garantizar la defensa, tuvieron que construir el país rápidamente).

[2322]Telegrama del Departamento de Estado de Estados Unidos, Asunto: Visita de Ieng Sary a Tailandia, E3/3360, 20 de noviembre de 1975, pág. 2, ERN (En) 00413889 (IENG Sary le dijo a un representante tailandés que Camboya sería autosuficiente y no recibiría ayuda); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Comentarios del Primer Ministro Khukrit sobre la visita a Tailandia del Viceprimer Ministro de Camboya, E3/3558, 30 de octubre de 1975, p. 2, ERN (En) 00413839; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Declaración del Aeropuerto Kennedy del Viceprimer Ministro de Camboya, IENG Sary, E3/620, 1 de septiembre de 1975, págs. 1-3, ERN (En) 00413740-2 (IENG Sary llegó a Nueva York para el Asamblea, declarando que Camboya estaba dedicada a la reconstrucción del país y era un gran patio de trabajo. Explicó que estaban construyendo una amplia red de riego para soportar dos cosechas en lugar de una y para fines de 1975, esperaba poder satisfacer las necesidades alimentarias); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, p. 2, ERN (En) 00413791 (IENG Sary explicó en la Cumbre de Países No Alineados que Camboya era como un taller gigante en el que todos trabajaban día y noche).

[2323]IENG Sary Speech at a Banquet in Honor of the Diplomatic Corps, E3/606, 17 de abril de 1976, pp. 3- 4, ERN (En) 00509719-20 (El pueblo se unió el año pasado en un esfuerzo por construir el país por cultivo y obras hidráulicas. La atención se centró en la independencia, la soberanía, la autosuficiencia); Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de la ONU, 31° período de sesiones, E3/607, 5 de octubre de 1976, pp. 6-8, ERN (En) 00586803- 5 (Había un movimiento revolucionario de masas para defender y construir el país. La línea política era independencia, soberanía y autosuficiencia).

[2324]Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de la ONU, 32° período de sesiones, E3/1586, 11 de octubre de 1977, párrafos 34, 44, 48, 51, ERN (En) 00079811-3 (El pueblo luchaba por defender y construir el país en la nueva etapa de su revolución La posición fue ganada por la educación constante);*Delegación del Gobierno de Birmania en Camboya*(en SWB Collection), E3/1590, 3 de septiembre de 1977, p. 1, ERN (En) S 00007893 (El CPK se centró en las tareas de defensa y construcción del país, adhiriéndose a la posición de independencia y autosuficiencia).

[2325]*Banquete ofrecido por el camarada Viceprimer Ministro IENG Sary*(DK News Bulletin), E3/1396, 6 de diciembre de 1978, p. 3, ERN (En) S 00013938 (IENG Sary les dijo a los diplomáticos que verían los esfuerzos de la gente para construir el país y mejorar su nivel de vida, respetando una posición de independencia, soberanía y autosuficiencia); Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de la ONU, 10el Session, E3/547, 9 de junio de 1978, pp. 31-32, ERN (En) 00081532-3 (DK luchaba por mantener su autosuficiencia, defender y salvaguardar los frutos de la revolución y construir el país); IENG Discurso de Sary en un banquete de bienvenida a la delegación del Partido Comunista Estadounidense, E3/211, 22 de abril de 1978, p. 2, ERN (En) S 00004781; Discurso de IENG Sary en el banquete de bienvenida del Ministerio de Asuntos Exteriores de Tailandia, E3/1587, 30 de enero de 1978, págs. 2-3, ERN (En) 00280650-1 (DK siempre tuvo un fuerte compromiso con la no injerencia, la independencia, la autosuficiencia y no agresión); DK Telegram, E3/4605, 16 de septiembre de 1978, p. 1, ERN (En) 00095649 (IENG Sary rechazó una decisión de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías condenando las violaciones de derechos humanos en Camboya y declaró que, después de tres años,

[2326]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Visita de KHIEU Samphan a la República Popular China, E3/619, 16 de agosto de 1975, págs. 1-2, ERN (En) 00413732-3 (Mientras estuvo en Pekín, KHIEU Samphan enfatizó los esfuerzos de reconstrucción del país. enumeró las nuevas tareas de Camboya para incluir la defensa del estado, la rehabilitación de la economía y la construcción del país a gran velocidad. Dijo que todo el país se había convertido en un gran sitio de construcción);*KHIEU Samphan Mensaje de victoria del 21 de abril en Phnom Penh Radio*(en SWB Collection), E3/118, 21 de abril de 1975, p. 108, ERN (En) 00166995 (KHIEU Samphan elogió el sacrificio de las personas en las Zonas liberadas y sus esfuerzos en la construcción de diques, canales y embalses);*ver también,*T. 7 May 2013 (Philip SHORT), pp. 9-10, 17-19 (En octubre de 1975, KHIEU Samphan dio una conferencia a cientos de intelectuales que regresaban al Instituto Técnico Soviético Khmer, explicando, entre otras cosas, que la evacuación de las ciudades era necesario destruir la propiedad privada).

UNOFFICIAL TRANSLATION

1978,[2329]en discursos, entrevistas y declaraciones, confirmó y respaldó públicamente la línea del partido para construir y defender rápidamente el país a través de una revolución socialista basada en los principios de secreto, independencia-soberanía, autosuficiencia y colectivización.

14.1.4.1. *Tras la toma de posesión de CPK y la organización interina del poder Liberación*

739. Desde el 17 de abril de 1975 hasta el 25 de abril de 1975, a más tardar, mientras continuaba la evacuación de todas las ciudades, Phnom Penh estuvo bajo el control directo de unidades militares bajo el mando de los secretarios de zona, incluidos SAO Phim, KOY Thuon, Ta Mok y VORN veterinario.[2330]De acuerdo con los procedimientos seguidos durante las campañas militares entre 1970 y 1975, mediante los cuales los líderes superiores recibieron informes y dieron instrucciones a los líderes de Zona al mando de las fuerzas sobre el terreno, los secretarios de Zona al mando de las unidades militares que controlaban Phnom Penh después de la liberación, buscaron y recibieron instrucciones de POL Pot, NUON Chea, SON Sen y otros líderes de alto nivel, en particular miembros del Comité Central, en B-5.[2331]Más,

---

[2327]Discurso de KHIEU Samphan en la 5ª Conferencia de Países No Alineados, E3/549, 16-19 de agosto de 1976, p. 10, ERN 00644935 (DK se dedicó a los principios de autosuficiencia, independencia y neutralidad).

[2328]*Discurso de KHIEU Samphan en la reunión de aniversario*(en SWB Collection), E3/200, 15 de abril de 1977, pp. 1-2, 6, ERN (En) S 00004164-5, S 00004169 (Enfoque continuo en construir, defender, preservar los frutos de la revolución y auto- dependencia);*Declaración de KHIEU Samphan*(en SWB Collection), E3/267, 30 de diciembre de 1977, pp. 6-7, ERN (En) S 00008729-30 (El PCK era un partido clarividente. El ejército y el pueblo de Camboya ya lucharon y derrotaron a los imperialistas estadounidenses y sus lacayos Las bases de apoyo tenían que aumentar la producción adhiriéndose constantemente a la postura de la independencia).

[2329]Discurso de KHIEU Samphan en el tercer aniversario de la fundación de DK, E3/169, 17 de abril de 1978, pp. 2-3, ERN (En) 00280390-1 (Al dirigirse a los miembros del CPK durante una reunión pública, KHIEU Samphan declaró que los miembros del CPK están decididos a cumplir con ardor las nobles tareas revolucionarias que les encomienda el Partido y seguir triunfando a pasos agigantados), p. 10, ERN (En) 00280398 ("Debemos defender con uñas y dientes el país, la Revolución, el poder, el pueblo, el Ejército, el Partido y la raza kampucheana. Solo podemos triunfar si implementamos adecuadamente la línea del Partido en el exterior así como la defensa interna. Todas las unidades en todo el país deben continuar aumentando su vigilancia revolucionaria. [...] debemos continuar con ímpetu y dinamismo en las tareas de construcción de la nación en el campo, las fábricas, servicios y organizaciones"), pág. 2, ERN (En) 00280390 ("Tenemos que aprovechar esta excelente oportunidad para cumplir con más ardor las tareas que el Partido se ha propuesto para el año 1978 y ganar a pasos agigantados en todos los dominios"), pp. 4- 5, ERN (En) 00280393 (que indica que las líneas del partido se basan en la defensa de Camboya y la construcción de la nación).

[2330]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 148-151; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 460.

[2331]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 148-152; T. 5 de junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), págs. 46-47 (Un líder militar de los Jemeres Rojos en el Ministerio de Información declaró el 17 de abril que el destino de los funcionarios reunidos dependía del gobierno y agregó que algunos de los principales políticos y los líderes gubernamentales no estaban lejos de la ciudad). Los miembros del Comité Central emitieron directivas durante la ofensiva en Phnom Penh (*ver por ejemplo*Documento de KE Pauk:*Autobiografía de Ke Pauk desde 1949-*

UNOFFICIAL TRANSLATION

la evacuación de Phnom Penh fue supervisada por un comité, creado por el Comité Central en junio de 1974, presidido por SON Sen e integrado por KOY Thuon y varios líderes de Zona.[2332]

740. Habiendo llegado todos a Phnom Penh a más tardar el 25 de abril de 1975,[2333] NUON Chea, POL Pot, KHIEU Samphan, IENG Sary y SON Sen formaron una junta

---

1985, E3/2782, sin fecha, ERN (En) 00089711 (El Comité Central realizó una reunión en julio de 1974 en la que lo asignaron a Siem Reap para defender Angkor. Renunció a su puesto como Estado Mayor de Zona con el fin de defender Angkor. KOY Se ordenó a Thuon que se hiciera cargo de que sus tropas se trasladaran a Phnom Penh); T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 94 (POL Pot llamó a KHIEU Samphan al cuartel general para participar y escuchar lo que hizo con los cuadros militares de varios campos de batalla que vinieron a informarle y escucharlo, cómo les dio instrucciones a esas personas, para que KHIEU Samphan podía entender la situación de la revolución y podía informar a NORODOM Sihanouk)). En general, a lo largo de la revolución, POL Pot, NUON Chea, SON Sen y el Comité Central supervisaron las campañas militares (*ver por ejemplo*T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias*PHY Phuon) pág. 39-40 (Durante los ataques a la ciudad de Kampong Cham en 1973, altos líderes como POL Pot, NUON Chea estaban cerca de la Oficina S-71 y SON Sen en su cuartel general en Bos Khnaor; las tropas involucradas en el ataque eran del Centro y Sector '304'); T. 9 de enero de 2013 (UNG Ren), págs. 36-37 (El plan preparatorio para atacar Oudong era responsabilidad exclusiva de su comandante de brigada Cheng An; sin embargo, había un plan general para la brigada: las fuerzas del suroeste debían atacar Oudong, y nuestro regimiento debía prepararse para el ataque al sur de Oudong), 38 (Después del ataque a Oudong, recibieron información de que había un arreglo del nivel superior para administrar la punta de lanza de la fuerza del Suroeste, la Zona Especial fuerza y vino SON Sen), 39 (Para asumir tareas especiales, como atacar un campo de batalla, el escalón superior no solo llamaría a una brigada, sino también a regimientos para reunirse y transmitir las órdenes para tener éxito en el ataque); Documento de KE Pauk:*Autobiografía de Ke Pauk de 1949 a 1985*, E3/2782, sin fecha, ERN (En) 00089710-11 (En febrero de 1972, el Comité Central le ordenó cooperar con una unidad central, la Unidad 39 dirigida por el hermano Khieu, para barrer y limpiar enemigos alrededor de Kampong Thom. Prepararon fuerzas y luchó al mismo tiempo. En julio de 1973, preparó fuerzas para atacar la Carretera 6. El Comité Central celebró una reunión y declaró luchar y limpiar la Carretera 6. Barrieron y limpiaron con éxito esas áreas. El Comité Central luego le dijo que organizara Las fuerzas militares de la zona tomarían Kampong Cham en dos frentes; él y KOY Thuon tomaron un frente cada uno. En septiembre de 1973, el Comité Central se comprometió a atacar en todo el país y organizó muchos planes, incluido el de que la Zona Este atacaría desde la zona nacional. Ruta N° 1, la Zona Suroeste de la Ruta Nacional N° 2, 3 y 4,y la Zona Oeste entre la Carretera Nacional Nos 4 y 5), ERN (En) 00089711 (Después de medio mes de controlar la posición, los hermanos de nivel superior decidieron lanzar ofensivas sobre Oudong)).

[2332]Sección 3 Antecedentes históricos, párrs. 133, 145; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 531-533.

[2333]Entrevista de POL Pot con periodistas yugoslavos, E3/5713, 20 de marzo de 1978, p. 8, ERN (En) 00750104 (POL Pot regresó a Phnom Penh el 24 de abril de 1975); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 2, ERN (En) 00156742 (KHIEU Samphan entró en Phnom Penh unos 7-10 días después del 17 de abril de 1975), pág. 6, ERN (En) 00156746 (KHIEU Samphan, NUON Chea y POL Pot entraron juntos); Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record, E3/24, 5 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00223582 (el testigo entró en Phnom Penh con SON Sen el 20 de abril de 1975); T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias*PHY Phuon), págs. 61-62 (Para el 20 de abril de 1975, todos los comandantes de las divisiones de los campos de batalla circundantes, incluidos KOY Thuon, SAO Phim, VORN Vet, CHENG An y Ta Mok, se reunían en la estación de tren. NUON Chea vino más tarde, tal vez el 21 de abril; POL Pot y KHIEU Samphan vinieron después); IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/543, 17 de diciembre de 1996, p. 5, ERN (En) 00442665 (IENG Sary regresó alrededor del 23 al 25 de abril de 1975);*ver también,*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 317; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 373.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Comité de Liderazgo.[2334]Periódicamente, junto con varios secretarios de Zona, Sectores Autónomos y otros, se reunían para discutir políticas y planes para construir y defender un país autosuficiente, independiente y socialista, como el establecimiento de cooperativas.[2335]

741. En esta época y durante toda la era DK, los secretarios de Zona y de Sector Autonómico, que respondían directamente o formaban parte de las organizaciones que constituían el Centro del Partido, asistían a reuniones en las que se discutían y decidían las políticas y planes del Partido. Entre abril de 1975 y diciembre de 1977, incluyeron ROS Nhim (noroeste), SAO Phim (este), Ta Mok (suroeste), CHOU Chet (oeste), KOY Thuon (zona central (antiguo norte), hasta 1975), KE Pauk (Zona Central (antiguo Norte), desde 1975), CHANN Sam (Zona Norte, desde su establecimiento alrededor de 1977), MEN San (Noreste),[2336]BOU Phat (Sector 103, hasta su incorporación a la Zona Norte hacia 1977), YONG Yem (Sector 505, hasta 1976), y BORN Nan (Sector 505, desde 1976).[2337]

742. Entre el 25 y el 27 de abril de 1975, KHIEU Samphan presuntamente presidió un Congreso Nacional Especial,[2338]que resolvió que las estructuras FUNK/GRUNK se mantendrían por el momento y enfatizó que no se tolerarían bases militares extranjeras en Camboya. También declaró el compromiso del nuevo gobierno con la construcción de una sociedad sin clases, libre de explotación, en la que todos se esfuercen por

[2334]Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record, E3/24, 5 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00223582 (Desde el 20 de abril de 1975, ROCHOEM Ton estuvo con POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, SON Sen, el Comité de Liderazgo Conjunto, en la estación de tren. Estuvieron aquí durante casi una semana. Comandantes de zona y los jefes militares venían a recibirlos y trabajaban juntos todos los días, luego se trasladaron al antiguo edificio del Ministerio de Hacienda por más de dos semanas); T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 62-63, 67-68.

[2335]Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record, E3/24, 5 de diciembre de 2007, pág. 5, ERN (En) 00223582 (Hablaron sobre la situación interna y externa y la implementación de la revolución socialista. POL Pot hizo presentaciones y NUON Chea dirigió las discusiones); T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), pp. 4-7 (Se tomaron decisiones en mayo de 1975 que determinaron que el Frente ya no era útil); T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 67-68 (IENG Sary, KHIEU Samphan, NUON Chea, SON Sen, POL Pot, KOY Thuon, VORN Vet, Ta Mok, SAO Phim y otros se reunían periódicamente), 70-71 (entre otros temas, discutieron la revolución socialista, la construcción y defensa del país y la construcción de cooperativas).

[2336] Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 220.

[2337] Sección 11: Movimiento de la población, párr. 607.

[2338] La Cámara no está satisfecha de que el Congreso realmente haya tenido lugar (Sección 8: Roles y funciones – Khieu Samphan, párr. 377).

UNOFFICIAL TRANSLATION

construir y defender el país.[2339]Aunque la Cámara no ha quedado convencida con la evidencia de que este Congreso de hecho tuvo lugar, la Cámara está satisfecha de que la resolución reportada, que se parecía mucho a la Constitución de DK,[2340]representó la línea política decidida por el CPK.

743. En el transcurso de aproximadamente 10 días en mayo de 1975, POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan y otros, incluidos representantes de todas las Zonas, se reunieron en la Pagoda de Plata, donde se expusieron las razones que justificaban las evacuaciones de las ciudades y se dio prioridad. a la necesidad de construir y defender rápidamente el país a través de la creación de cooperativas y la construcción de presas y canales.[2341]Posteriormente, aproximadamente entre el 20 y el 25 de mayo de 1975, NUON Chea, POL Pot, KHIEU Samphan, IENG Thirith, SON Sen y otros asistieron al menos a una reunión en el Estadio Olímpico o en el Instituto Técnico Khmer-Soviet. NUON Chea, POL Pot y otros instruyeron a los representantes de todas las unidades militares y todos los secretarios de Distrito, Sector y Zona sobre la organización de cooperativas, la eliminación de la propiedad privada, la prohibición de la moneda y los mercados, y la construcción de presas y canales.[2342]

[2339]Entrevista de POL Pot con periodistas yugoslavos, E3/5713, 20 de marzo de 1978, p. 2, ERN (En) 00750098 (Congreso Nacional Extraordinario a fines de abril de 1975 señaló que los trabajadores y campesinos llevaron a cabo la revolución y deberían cosechar los frutos. El deseo era construir una sociedad libre de clases y explotación en la que todos luchen por aumentar la producción y defender el país);*Camboya celebra congreso especial*(The Guardian), E3/3722, 21 de mayo de 1975, p. 1, ERN (En) S 00003467 (Los asistentes al Congreso Nacional Extraordinario aprobaron por unanimidad una declaración que destacaba el importante papel de los campesinos y la eliminación de clases).

[2340]Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Camboya, un año después, E3/2657, 26 de abril de 1976, p. 5, ERN (En) 00525795 (La nueva constitución se parecía mucho a la resolución aprobada por el Congreso Especial de abril de 1975); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores francés, Asunto: Camboya (antes de las consultas franco-soviéticas), E3/2668, 3 de marzo de 1976, p. 2, ERN (En) 00503982 (La Constitución recordaba fuertemente la plataforma adoptada por el congreso nacional especial en abril de 1975).

[2341]T. 29 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), pp. 20-21 (El Comité Central se reunió en abril o mayo en la Pagoda de Plata. POL Pot anunció el comienzo de la revolución socialista e indicó el fin del frente único. La tierra debía se convirtió en propiedad colectiva y hubo que construir presas y canales rápidamente); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/27, 13 de diciembre de 2007, pág. 9, ERN (En) 00156749 (Durante una reunión en la Pagoda de Plata, se dieron explicaciones sobre la evacuación de Phnom Penh); T. 26 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 69-71 (Durante unos diez días en mayo de 1975 en la Pagoda de Plata, los líderes de la Zona asistieron a sesiones de estudio. POL Pot y NUON Chea dirigieron las reuniones, resumiendo la situación y esbozando planes para la revolución socialista, incluida la construcción y defender el país y establecer cooperativas).

[2342]T. 6 de junio de 2012 (SAO Sarun), págs. 24-25, 27-28, 30-35, 44-46, 57-58, 60-61 (El testigo estuvo presente en una reunión que duró tres días en Phnom Penh; él No puedo recordar los días exactos, pero no fue mucho después de la liberación de Phnom Penh, fue alrededor de 10 días después del 17 de abril de 1975. El Sector le indicó que asistiera. Había personas de todo el país representando a los Sectores, como así como los militares. POL Pot y NUON Chea disertaron que el país había sido liberado y que había que llevar a la gente a cultivar arroz para evitar el hambre. Discutieron asuntos políticos, la organización de cooperativas, la prohibición de la moneda, la cierre de los mercados, propiedad privada,

UNOFFICIAL TRANSLATION

744. Entre junio y agosto de 1975, todos los líderes estuvieron en Phnom Penh organizando y estableciendo sus respectivos ministerios y oficinas.[2343]Estas oficinas y ministerios actuaron bajo la dirección del Comité Permanente.[2344]Con oficinas y ministerios esenciales establecidos, la dirección del Partido aceleró el ritmo de sus esfuerzos para construir y defender el país y hacer avanzar la lucha de clases.[2345]

745. A partir de aproximadamente agosto de 1975, el Comité Permanente, integrado por los miembros de pleno derecho NUON Chea, POL Pot, IENG Sary, SAO Phim, Ta Mok VORN Vet (ya sea miembro de pleno derecho o candidato) y SON Sen (candidato o miembro suplente únicamente), se reuniría aproximadamente una vez a la semana, y con más frecuencia en tiempos de emergencia.[2346]KHIEU Samphan también asistió regularmente a las reuniones del Comité Permanente.[2347]A fines de agosto de 1975, el Comité Permanente visitó las Provincias de Battambang y Pursat (Zona Noroeste) recibiendo y evaluando informes en los diversos

---

la construcción de sistemas de riego y el cierre de monasterios); Registro de entrevistas de SAO Sarun, E3/367, 17 de diciembre de 2008, pág. 3, ERN (En) 00278694 (NUON Chea y POL Pot fueron los presentadores en las sesiones de apertura de una reunión celebrada en la escuela Amistad Camboyano-Soviética alrededor de cuatro a 10 días después del 17 de abril de 1975); Registro de entrevistas de SAO Sarun, E3/384, 30 de junio de 2009, pág. 5, ERN (En) 00348375 (Creación de cooperativas); T. 12 de diciembre de 2012 (KHAM Phan), págs. 35 a 37 (En mayo de 1975, hubo un mitin frente al Estadio Olímpico en el que participaron decenas de miles de participantes de todo el país); T. 11 de diciembre de 2012 (KHAM Phan), págs. 93 y 94 (el padre de KHAM Phan asistió a reuniones durante el Año Nuevo Khmer y en mayo de 1975 en Phnom Penh); Entrevista de CHEA Sim por Stephen HEDER, E3/1568, 3 de diciembre de 1991, ERN (En) 00651865-67 (Hubo una reunión nacional en Phnom Penh el 20 de mayo de 1975 con los secretarios de cada distrito, región y zona. La reunión duró 5 días. NUON Chea habló el primer día; POL Pot habló el segundo La agenda de la reunión incluyó la línea del partido y los principios de la construcción del socialismo en DK. En 10-15 años, el Partido planeó modernizar la agricultura por medio de métodos científicos, mediante la preparación de presas y canales de irrigación, y modernizar la industria. POL Pot y NUON Chea hablaron sobre ocho puntos, entre ellos la creación de cooperativas, el cierre de mercados y la abolición del dinero); HENG Samrin Entrevista por Stephen HEDER, E3/1568, 2 de diciembre de 1991, ERN (En) 00651880 (El 20 de mayo de 1975, hubo una reunión en el Estadio Olímpico para recibir un plan del Centro para todo el país, asistieron funcionarios militares y civiles. El plan se refería a la evacuación de personas y la no circulación de dinero).

[2343]IENG Sary Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/94, 22 de julio de 1981, ERN (En) 00342500 (En julio de 1975, los trabajadores y los ministerios regresaron a Phnom Penh); IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/543, 17 de diciembre de 1996, p. 6, ERN (En) 00442666 (IENG Sary tenía tres tareas: establecer el Ministerio de Asuntos Exteriores; organizar y limpiar las casas de los evacuados para que los que vivían en Phnom Penh tuvieran un alojamiento adecuado; y mantener las mejores relaciones posibles con China);*ver también,*Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Anuncio de dos nuevos viceprimeros ministros en Camboya, E3/3348, 14 de agosto de 1975, p. 1, ERN (En) 00413713 (El 13 de agosto de 1975, IENG Sary fue anunciado como Viceprimer Ministro a cargo de Asuntos Exteriores y SON Sen como Viceprimer Ministro a cargo de la Defensa Nacional).

[2344]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 237.

[2345]IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/543, 17 de diciembre de 1996, pp. 1-2, ERN (En) 00442661-2 (La revolución rápida fue la idea desde el principio, pero fue a finales de 1975 cuando el Partido liderazgo decidió llevar a cabo una "comunización realmente rápida" para hacer imposible que los vietnamitas tomaran Camboya); Documento DK: Sobre la Captación e Implementación de la Línea Política en la Movilización de las Fuerzas del Frente Democrático Nacional del Partido, E3/99, 22 de septiembre de 1975, pp. 2-3, ERN (En) 00244275-6.

[2346] Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 203.

[2347] Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 386.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Sectores relativos a la situación del pueblo, enemigos, militares, agricultura e industria.[2348]Posteriormente, el Comité Permanente decidió trasladar entre 400.000 y 500.000 personas a Battambang y Pursat (Zona Noroeste). Observando que existían "elementos horribles" entre la 'Gente nueva', el Comité Permanente consideró que las cooperativas estaban destinadas a "absorber" a la 'Gente nueva' y ordenó una "vigilancia" continua contra los "elementos no buenos".

746. El informe sobre la visita del Comité Permanente a la Zona Noroeste no indica quiénes asistieron. La Sala señala, sin embargo, que NUON Chea estuvo presente en Camboya a fines de agosto de 1975, tenía la máxima autoridad para tomar decisiones, fue miembro del Comité Permanente durante mucho tiempo y desempeñó un papel central y continuo en el desarrollo de la política del Partido.[2349]Aunque no hay evidencia de que NUON Chea haya viajado con otros miembros del Comité Permanente a la Zona Noroeste en agosto de 1975, la Sala está satisfecha de que al menos participó en el desarrollo y decisión sobre los planes y políticas reflejados en el Informe del Comité Permanente que siguió esta visita.

747. Por otro lado, KHIEU Samphan viajaba a China y Corea del Norte a fines de agosto de 1975 cuando el Comité Permanente visitó la Zona Noroeste.[2350]
No hay evidencia de que haya participado directamente en la planificación que culminó con las decisiones emitidas a fines de agosto de 1975. Sin embargo, considerando su autoridad económica, su asistencia regular a las reuniones del Comité Permanente y otros órganos del Centro del Partido, y su participación continua en el desarrollo de la política del Partido. a lo largo de las revoluciones democrática y socialista, la Cámara está satisfecha de que poco después de su regreso a Camboya se le notificó de la visita, las observaciones hechas y los planes hechos por el Comité Permanente a finales de agosto de 1975.

748. Un documento de política de septiembre de 1975 abordó la importancia de estimular el "movimiento de masas en la implementación de la línea agrícola del partido" y destacó que en algunos lugares donde la gente estaba reunida, "han producido activamente alimentos día y noche, sin pensar en la lluvia o el viento." También señaló que las personas estaban

---

[2348]Informe del Comité Permanente, E3/216, 20-24 de agosto de 1975, p. 1, ERN (En) 00850973;*ver también,* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 585.
[2349] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 313-317, 348. *Ver*
[2350] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 758.

UNOFFICIAL TRANSLATION

"esforzándose y trabajando duro, quince horas al día" y que esto estaba "repercutiendo en su salud". El documento identifica claramente y subraya la necesidad de construir presas, diques y canales, incluso en grandes grupos ya mano mientras se espera que se disponga de maquinaria o herramientas; el objetivo de producción de tres toneladas por hectárea; la necesidad de exportar arroz para obtener capital; la escasez de medicinas y alimentos, que afecta especialmente al 'Pueblo Nuevo'; la reubicación planificada a Battambang y Pursat (Zona Noroeste), Preah Vihear (Sector 103) y Kampong Thom (Zona Central (antiguo Norte)); la participación del Comité de Comercio en la planificación del movimiento de cientos de miles; y la necesidad de premiar a los 'Viejos', ya que no se podía "garantizar" a los 'Nuevos'.[2351] Este documento no nombra a sus autores ni a los responsables de los planes y políticas que establece, y tampoco aborda cuándo se decidieron estos planes y políticas.

749. Sin embargo, el propósito declarado del documento era examinar la implementación de la línea del partido para construir el país. También proporcionó más detalles e instrucciones sobre los movimientos de población y las condiciones en el campo.[2352] Según KHIEU Samphan, el propósito general del Comité Central era realizar dicho análisis y emitir tales instrucciones.[2353] IENG Sary confirmó que estuvo presente en una reunión de líderes del Partido en septiembre de 1975, incluidos KHIEU Samphan, POL Pot, NUON Chea, SAO Phim, SON Sen, Ta Mok, VORN Vet, ROS Nhim, KOY Thuon y varios comandantes militares, en el que se discutió sobre defensa, agricultura, "el problema del agua" e industria.[2354] El experto Philip SHORT también escribió sobre una reunión del Comité Central a mediados de septiembre que abordó asuntos de agricultura, asuntos sociales y defensa,

---

[2351] Examen de Control e Implementación de la Línea Política de Restauración de la Economía y Preparación para la Construcción del País en Todos los Sectores, E3/781, septiembre 1975, pp. 1-22, ERN (En) 00523569-90 (*ver en particular* ERN 00523571, 00523573, 00523576, 00523590); *ver también,* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 604-609.

[2352] Examen de Control e Implementación de la Línea Política de Restauración de la Economía y Preparación para la Construcción del País en Todos los Sectores, E3/781, septiembre 1975, pp. 1-22, ERN (En) 00523569-90.

[2353] Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 384 (El Comité Central se reunió para discutir la implementación de las políticas del Comité Permanente, emitir directivas para corregir "abusos" y mejorar las condiciones en el campo).

[2354] IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, pp. 2-5, ERN (En) 00417600-03; T. 15 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 63-64 (HEDER confirmó la exactitud del acta de entrevista E3/89); *ver también,* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 604 (nota 1875).

UNOFFICIAL TRANSLATION

aunque su fuente para esta declaración no está clara.[2355]Además, el número de octubre-noviembre de 1975 de*Bandera Revolucionaria*indica que el "Congreso del Partido de Centro" ya había decidido por unanimidad las tres toneladas por hectárea antes de noviembre de 1975,[2356]un objetivo de producción mencionado específicamente en el documento de política de septiembre de 1975. Finalmente, el experto David CHANDLER explicó que el plan económico general que surgió a fines de 1975 y que condujo a movimientos entre áreas rurales, particularmente a principios de 1976, fue producto del liderazgo colectivo del Centro, "centrado en algún momento en el Comité Central". .[2357]Por lo tanto, la Cámara está satisfecha de que hubo una reunión de la dirección del Partido a principios de septiembre de 1975 sobre las políticas económicas que luego se reflejaron en el documento de política de septiembre de 1975. Tomando nota de su papel central en la toma de decisiones a lo largo de la era DK y su larga membresía en los Comités Permanente y Central,[2358]la Sala determina que NUON Chea estuvo presente en esta reunión.

750. En relación con la presencia de KHIEU Samphan, la Sala señala que había regresado a Camboya de un viaje a China y Corea del Norte el 9 de septiembre de 1975.[2359]
El propio IENG Sary afirmó que asistió a esta reunión. Como se informó que asistía a una recepción en Nueva York la tarde del 6 de septiembre de 1975, incluso si se hubiera marchado al día siguiente, no habría llegado a Camboya hasta el 8 de septiembre de 1975.
[2360]La Sala también señala que se informó que IENG Sary estaba en París, a más tardar, el 17 de septiembre de 1975.[2361]Por lo tanto, la Sala está convencida de que la reunión habría tenido lugar entre el 8 de septiembre de 1975 como muy pronto y el 17 de septiembre de 1975 como muy tarde. En consecuencia, la Sala no puede concluir con absoluta certeza que la reunión tuvo lugar después de que KHIEU Samphan regresara a Camboya el 9 de septiembre de 1975 y que tuvo la oportunidad de asistir.

751. Sin embargo, la Sala recuerda sus conclusiones con respecto a KHIEU Samphan

---

[2355]Libro de P. Short:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, págs. 305-8, ERN (En) 00396513-16.
[2356] *Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, págs. 9-17, ERN (En) 00495808-16.
[2357] T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), pp. 88-89, 95-96.
[2358] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 313-316, 348. *Ver*
[2359] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 758.
[2360]*Véase, por ejemplo, indochino bienvenido*(The Guardian), E3/3729, 17 de septiembre de 1975, p. 1, ERN (En) S 00003649 (IENG Sary asistió a una recepción la tarde del 6 de septiembre de 1975).
[2361]*Véase, por ejemplo, el Sr. IENG Sary finaliza la visita privada a París*(AFP), E3/3302, 18 de septiembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00710325 (IENG Sary tenía previsto salir de París el 17 de septiembre de 1975).

UNOFFICIAL TRANSLATION

educación y experiencia en economía, así como el importante papel económico que desempeñó a lo largo de la era DK.[2362]De hecho, KHIEU Samphan explicó a la Cámara que generalmente lo invitaban a asistir a las reuniones del Centro sobre el desarrollo del país.[2363]La Cámara ya constató que asistió a reuniones en junio de 1974 donde se discutieron evacuaciones urbanas, así como a fines de abril y mayo de 1975 donde se abordaron otras políticas económicas, incluido el establecimiento de cooperativas.[2364] Por lo tanto, la Sala determina que KHIEU Samphan, candidato a miembro del Comité Central en septiembre de 1975, participó en el desarrollo de los planes reflejados en el documento de política de septiembre de 1975.

752. El 9 de octubre de 1975, el Comité Permanente confirmó y asignó responsabilidades a KHIEU Samphan (comercio, contabilidad y fijación de precios, enlace con FUNK/GRUNK), NUON Chea (asuntos del partido, acción social, cultura, propaganda y educación, incluidas sesiones de formación y reclutamiento), IENG Sary (asuntos exteriores), POL Pot (responsabilidad general sobre el ejército y la economía), KOY Thuon (comercio nacional e internacional), SON Sen (Estado Mayor del Ejército y seguridad), VORN Vet (industria, ferrocarriles y pesca), IENG Thirith (cultura, acción social y asuntos exteriores) y YUN Yat (propaganda y educación).[2365] La Comisión Permanente también afirmó que la línea general era construir y defender el país, y organizar la fuerza de las masas.[2366]

753. El número de octubre-noviembre de 1975 de*Bandera Revolucionaria*La revista informó que el Primer Congreso Nacional de Economía, al que asistieron "cuadros económicos", ordenó que todos trabajaran para construir y defender rápidamente el país, logrando una economía agrícola moderna dentro de 10 a 15 años; confirmó el objetivo de producción de 1976 de tres toneladas por hectárea; determinó que la lucha contra los imperialistas y "sus lacayos" seguía siendo necesaria; alentó el avance de la lucha de clases y la expansión de las cooperativas; e instruyó que toda la mano de obra debería ser

[2362] Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 351-355, 400, 406-407. T. 29
[2363] de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 87-88.
[2364] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 142, 145-147; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 735, 740-741, 743.
[2365]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 232.
[2366]Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 13, ERN (En) 00183405;*ver también,* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 604.

UNOFFICIAL TRANSLATION

organizados para proyectos consecutivos sobre una base estacional.[2367]Si bien no hay más pruebas que una cuestión de*Bandera Revolucionaria*indicando que este Congreso realmente tuvo lugar, la Cámara señala que la revista explicó que los planes y políticas sobre la meta de producción de tres toneladas por hectárea adoptada durante el supuesto Congreso habían sido decididos y aprobados por el "Congreso del Partido de Centro".[2368]La Sala también considera que la resolución del Primer Congreso Nacional de Economía sobre este asunto refleja fielmente el contenido del documento de política de septiembre de 1975. Teniendo en cuenta sus conclusiones anteriores sobre la serie de reuniones que comenzaron, a más tardar, en mayo de 1975 y continuaron hasta fines de 1975, la Cámara está satisfecha de que la resolución publicada más tarde como resultado de este supuesto Primer Congreso Nacional de Economía representó la política adoptada por la dirección del Partido. y KHIEU Samphan.

14.1.4.2.*Codificación de la línea del partido*

754. El 14 de diciembre de 1975, KHIEU Samphan presuntamente presidió un Congreso Nacional en el que supuestamente presentó la nueva constitución de DK. El discurso indirecto de KHIEU Samphan enfatizó, entre otras cosas, que todas las personas podían trabajar colectivamente en las fábricas o en los campos.[2369]La Constitución de DK, que se parecía a la resolución del Congreso Nacional Especial supuestamente celebrado en abril de 1975,[2370]codificó la línea del partido que garantizaba una sociedad sin clases en la que el pueblo se esforzaría por aumentar la producción agrícola y, eventualmente, la industria, para la construcción y defensa del país. Todas las políticas se basaron en los principios de autosuficiencia, independencia y colectivización. La Constitución de DK también preveía la elección de una Asamblea Nacional para nombrar el Presidium del Estado y

---

[2367]*Bandera Revolucionaria*, E3/748, octubre-noviembre de 1975, págs. 9-17, ERN (En) 00495808-16;*ver también,* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 604.

[2368]*Bandera Revolucionaria*, E3/748, oct-nov 1975, pp. 9-17, ERN (En) 00495808-16 (Indicando además que el "Congreso del Partido de Centro" ya había decidido por unanimidad el objetivo de tres toneladas por hectárea antes del Primer Congreso Económico Nacional a principios de noviembre de 1975 y que la resolución del Primer Congreso Económico Nacional también fue adoptada por el "Partido de Centro").

[2369]*Realizado Congreso Nacional; Nueva Constitución adoptada*(en FBIS Collection), E3/1356, 15 de diciembre de 1975, pp. 9-10, ERN (En) 00167574-5;*Informe KHIEU Samphan*, E3/273, 5 de enero de 1976, pp. 13-14, ERN (En) 00167810-7.

[2370]Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Camboya, un año después, E3/2657, 26 de abril de 1976, p. 2, ERN (En) 00525792, pág. 5, ERN (En) 00525795; Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores francés, Asunto: Camboya (antes de las consultas franco-soviéticas), E3/2668, 3 de marzo de 1976, p. 2, ERN (En) 00503982.

UNOFFICIAL TRANSLATION

gobierno que reemplazaría a GRUNK.[2371]

755. En el IV Congreso del Partido del PCK en enero de 1976,[2372]la dirección del Partido nombró a KHIEU Samphan miembro de pleno derecho del Comité Central[2373]y adoptó un estatuto ligeramente enmendado. Este estatuto declaró que el CPK era la organización suprema en Camboya, al mando de todo el trabajo en la revolución socialista.[2374]Cualquier miembro del partido o escalón del partido que se opusiera a las posturas organizativas del Partido violaba la disciplina del Partido y estaba sujeto a sanciones, incluida la remoción de sus funciones y el rechazo del Partido.[2375]El Estatuto afirmó la necesidad de la lucha de clases, el centralismo democrático, la vigilancia contra los enemigos y el compromiso con el principio de la autosuficiencia.[2376]La línea política codificada en la Constitución DK y el Estatuto del Partido se repitió en el Estatuto de la Liga Juvenil CPK, también

[2371]Constitución DK, E3/259, 5 de enero de 1976, p. 2, ERN (En) 00184834 (Preámbulo: no alineados, independientes, soberanos; sin ricos ni pobres y sin explotadores ni explotados; en los que los pueblos se unen para hacer trabajo manual y aumentar la producción para la construcción y defensa del país; Capítulo Uno, Art. 1: DK es independiente, no alineada y soberana, DK es un estado del pueblo, obreros, campesinos y obreros, Capítulo Dos, Art. 2: los medios generales de producción son propiedad colectiva del estado popular y el propiedad común de las colectividades del pueblo), pág. 3, ERN (En) 00184835 (Capítulo Tercero, Art. 3: cultura de DK al servicio de las tareas de defensa y construcción de la patria; cultura absolutamente opuesta a la de las clases opresoras, el colonialismo y el imperialismo; Capítulo Cuarto, Art. 4: DK aplica el principio colectivo en el liderazgo y el trabajo), pag. 5, ERN (En) 00184837 (Capítulo Noveno, Art. 14: deber de todos de defender y construir juntos el país de acuerdo con las capacidades y potencialidades individuales; Capítulo Doce, Art. 17: el emblema nacional tiene una serie de diques y canales que simbolizan la modernidad agricultura y fábricas que simbolizan la industria), p. 6, ERN (En) 00184838 (Capítulo Dieciséis, Art. 21: La política exterior de DK se basó en la independencia, la neutralidad, la no alineación y la paz; se opuso a todas las formas de injerencia exterior en los asuntos internos, así como a todas las formas de subversión y agresiones contra DK). pag. 6, ERN (En) 00184838 (Capítulo Dieciséis, Art. 21: La política exterior de DK se basó en la independencia, la neutralidad, la no alineación y la paz; se opuso a todas las formas de injerencia exterior en los asuntos internos, así como a todas las formas de subversión y agresiones contra DK). pag. 6, ERN (En) 00184838 (Capítulo Dieciséis, Art. 21: La política exterior de DK se basó en la independencia, la neutralidad, la no alineación y la paz; se opuso a todas las formas de injerencia exterior en los asuntos internos, así como a todas las formas de subversión y agresiones contra DK).

[2372] Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 200.

[2373] Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 202; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, paraca. 363.

[2374]Estatuto CPK, E3/130, p. 3, ERN (En) 00184024 (Después de que el Partido dirigió y logró la revolución democrática nacional, el Partido continuó dirigiendo la revolución socialista y construyendo el socialismo en un monopolio absoluto en todos los Sectores. El PCK era el comandante supremo que gobernaba y administraba todo el trabajo revolucionario), pag. 24, ERN (En) 00184045 (El artículo 23 establece que las tareas del Comité Central incluyen instruir a todas las Zonas y Sectores para que realicen actividades de acuerdo con las líneas y posiciones políticas del Partido de acuerdo con la defensa nacional).

[2375] Estatuto CPK, E3/130, p. 12, ERN (En) 00184033 (Artículo 4 Disciplina partidaria).

[2376] Estatuto CPK, E3/130, p. 4, ERN (En) 00184025 (El Partido tenía fuertes visiones del mundo proletario y luchó contra los puntos de vista no proletarios y se opone a las revoluciones de la pequeña burguesía, los capitalistas, los feudalistas, los imperialistas y los reaccionarios. Establecido según el principio del centralismo democrático: disidencia opuesta y creación de camarillas. El Partido tenía una vigilancia revolucionaria de alto nivel hacia todas las actividades y engaños del enemigo, directos o indirectos, encubiertos o secretos, que tenían la intención de destruir el partido), p. 5, ERN (En) 00184026 (El CPK se aferró a los principios de independencia, dominio, autosuficiencia, autodeterminación y revolucionarse por uno mismo), p. 6, ERN (En) 00184027 (Los miembros deben tener un buen pedigrí de clase y un historial personal claro), p. 15, ERN (En) 00184036 (Los líderes deben estar comprometidos con la autosuficiencia, deben tener buenos orígenes de clase y estar comprometidos con la postura de la clase trabajadora).

UNOFFICIAL TRANSLATION

adoptada a principios de 1976.[2377]

14.1.4.3. *Disolución de GRUNK*

756. Después del 17 de abril de 1975 y antes de que pudiera tomar posesión un nuevo gobierno,[2378]la dirección del Partido tuvo que decidir el destino de varios funcionarios sospechosos de FUNK/GRUNK, en particular NORODOM Sihanouk, PENN Nouth y otros leales a ellos.

757. Las autoridades chinas habían advertido a los líderes del Partido que cualquier ruptura entre NORODOM Sihanouk y los Jemeres Rojos abriría la puerta a la intervención extranjera en Camboya.[2379]NORODOM Sihanouk siguió siendo popular internacionalmente y entre la gente de Camboya.[2380]Sin embargo, la dirección del Partido consideró que si se dejaban en el extranjero, NORODOM Sihanouk, PENN Nouth y sus leales no podrían ser controlados y podrían representar una amenaza para la revolución socialista.[2381]En consecuencia, KHIEU Samphan anunció, en agosto de 1975, que los diplomáticos GRUNK que ayudaron a la resistencia en el extranjero serían llamados a pasar un año en el campo antes de ser

---

[2377]Estatuto de la Liga Juvenil CPK, E3/1607, enero de 1976, p. 4, ERN (En) 00574536 (Ahora que la revolución se completó total y definitivamente, la revolución socialista debe continuar y construirse hasta que se alcance el comunismo. CYLK estaba en contra de la visión del mundo del no proletariado, incluidos los capitalistas, feudalistas e imperialistas. CYLK aplicó el centralismo democrático y se adhirió a la postura de autosuficiencia).

[2378] Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 229-230.

[2379] Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Camboya, E3/2667, 28 de agosto de 1975, p. 1, ERN (Esp) 00503978 (El primer ministro chino, Chou En Lai, advirtió a KHIEU Samphan y NORODOM Sihanouk que una ruptura entre los leales a Sihanouk y los Jemeres Rojos abriría la puerta a una intervención extranjera).

[2380]Memorándum del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revisión de Camboya (enero de 1976), E3/490, 8 de mayo de 1976, p. 5, ERN (En) 00610822 (La gente seguía teniendo en alta estima a NORODOM Sihanouk); Carta de la Embajada de Francia, Asunto: Testimonio del General de Brigada SOR Buon, E3/2666, pág. 8, ERN (En) 00517769 (El general refugiado SOR Buon explicó que muchos en el país tenían la esperanza de que NORODOM Sihanouk regresaría "para expulsar a los demonios"); Memorando del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., Asunto: Evaluación de Indochina, E3/3471, 26 de septiembre de 1975, p. 3, ERN (En) 00443136 (Con el fin de sacar provecho de la posición de NORODOM Sihanouk en el tercer mundo, y posiblemente por deferencia a los patrones chinos de Sihanouk, los Jemeres Rojos probablemente estaban dispuestos a aceptar un papel simbólico no comunista en su gobierno por un periodo indefinido); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Aparición del líder insurgente jemer Khieu Samphan en la escena internacional, E3/3310, 25 de abril de 1974, p. 4, ERN (En) 00412742 (Deshacerse de NORODOM Sihanouk podría costarle el apoyo internacional a los Jemeres Rojos, incluidos los moderados africanos que creían que NORODOM Sihanouk era un neutralista patriótico derrocado por una junta militar en 1970); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Informes franceses sobre Camboya, E3/3318, 8 de mayo de 1974, p. 4, ERN (En) 00412776 (Cierta reserva por parte de los argelinos hacia KHIEU Samphan indicó que querían conservar el papel número uno para NORODOM Sihanouk). incluidos los moderados africanos que creían que NORODOM Sihanouk era un neutralista patriótico derrocado por una junta militar en 1970); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Informes franceses sobre Camboya, E3/3318, 8 de mayo de 1974, p. 4, ERN (En) 00412776 (Cierta reserva por parte de los argelinos hacia KHIEU Samphan indicó que querían conservar el papel número uno para NORODOM Sihanouk). incluidos los moderados africanos que creían que NORODOM Sihanouk era un neutralista patriótico derrocado por una junta militar en 1970); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Informes franceses sobre Camboya, E3/3318, 8 de mayo de 1974, p. 4, ERN (En) 00412776 (Cierta reserva por parte de los argelinos hacia KHIEU Samphan indicó que querían conservar el papel número uno para NORODOM Sihanouk).

[2381]Documento DK: Sobre la Captación e Implementación de la Línea Política en la Movilización de las Fuerzas del Frente Democrático Nacional del Partido, E3/99, 22 de septiembre de 1975, pp. 2-4, ERN (En) 00244275-7.

UNOFFICIAL TRANSLATION

dado nuevos nombramientos.[2382] El 2 de noviembre de 1975, el Comité Permanente, en una reunión a la que asistieron POL Pot, NUON Chea, IENG Sary, VORN Vet, SON Sen, Doeun, KHIEU Samphan y otros, decidió que NORODOM Phurissara, un ministro GRUNK considerado leal a NORODOM Sihanouk, no se podía confiar en él y, por lo tanto, era necesario actuar contra él.[2383] Los ex ministros de GRUNK leales a NORODOM Sihanouk y/o retirados del extranjero, incluido NORODOM Phurissara, fueron reeducados más tarde en Boeng Trabek, y algunos desaparecieron.[2384] KHIEU Samphan llevó a cabo sesiones de adoctrinamiento político de intelectuales y funcionarios que regresaron a fines de 1975 y 1976 en K-15. Durante estas sesiones, justificó las evacuaciones urbanas que, según él, habían destruido la propiedad privada y evitado el hambre y sermoneó que el conocimiento proveniente de la educación de los colonialistas e imperialistas tenía que ser destruido.[2385]

758. A mediados de agosto de 1975, una delegación, encabezada por KHIEU Samphan e incluida IENG Sary (ahora Viceprimer Ministro de Relaciones Exteriores) e IENG Thirith, viajó a China y luego a Corea del Norte para negociar el acuerdo de NORODOM Sihanouk.

[2382] Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Camboya, E3/2662, 25 de agosto de 1975, p. 3, ERN (En) 00525806; Documento DK: Sobre la Captación e Implementación de la Línea Política en la Movilización de las Fuerzas del Frente Democrático Nacional del Partido, E3/99, 22 de septiembre de 1975, p. 4, ERN (En) 00244277 (Los intelectuales y otros que regresan del extranjero deben trabajar cuando llegaron por primera vez para capacitarlos y reeducarlos); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Camboya, E3/2667, 28 de agosto de 1975, p. 2, ERN (En) 00503979 (KHIEU Samphan pasó la mayor parte de su tiempo en Pekín adoctrinando a los jóvenes jemeres que vivían allí, advirtiéndoles que al principio tendrían que trabajar en los arrozales del campo); T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 87 a 92 (Todos los diplomáticos en el extranjero fueron llamados de vuelta a Phnom Penh); T. 7 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 50-53 (Muchos líderes apelaron a los estudiantes y otras personas para que regresaran a Camboya); T. 8 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 21-24 (Se advirtió a los intelectuales que se prepararan para trabajos forzados a su regreso).

[2383] Actas del Comité Permanente, E3/227, 2 de noviembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00183409 (estuvieron presentes POL Pot, NUON Chea, IENG Sary, VORN Vet, SON Sen, Doeun, KHIEU Samphan y otros), pág. 4, ERN (En) 00183412 (Phurissara y una serie de otros elementos no se pudieron garantizar y "debemos estar muy atentos").

[2384] SISOWATH Declaración de Ayravady, E3/5679, 22 de octubre de 1989, pp. 1-3, ERN (En) 00078082-3 (incluidos NORODOM Phurissara, SARIN Chhak (ex Ministro de Relaciones Exteriores de GRUNK con sede en Pekín) y otros); T. 6 de agosto de 2012 (SUONG Sikoeun), págs. 87 a 92 (el testigo se enteró en 1979 de que algunos de los diplomáticos devueltos habían desaparecido); T. 7 de agosto de 2012 (ONG Thong Hoeung), pág. 105 (Algunos retornados desaparecieron y los testigos supieron más tarde que fueron ejecutados); T. 8 de agosto de 2012 (ONG Thong Hoeung), págs. 81-86 (Muchos retornados fueron enviados a Boeng Trabek donde trabajaban y fueron criticados por la lucha de clases).

[2385] T. 7 de agosto de 2012 (ONG Thong Hoeung), pág. 99; T. 7 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 17-19; Registro de la entrevista de ONG Thong Hoeung, E3/97, 22 de noviembre de 2008, pág. 10, ERN (En) 00287106; Libro de B. Kiernan: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos, 1975-1979*, E3/1593, pág. 149, ERN (En) 00678569; *ver también,* Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 379.

UNOFFICIAL TRANSLATION

devolver.[2386]El 9 de septiembre de 1975, NORODOM Sihanouk regresó a Phnom Penh, acompañado por KHIEU Samphan.[2387]

759. El Comité Permanente asignó a KHIEU Samphan para continuar como enlace entre el CPK y NORODOM Sihanouk.[2388]En el cumplimiento de esta tarea, KHIEU Samphan acompañó a NORODOM Sihanouk en visitas al campo.[2389] KHIEU Samphan se mostró complacido con los proyectos de riego y agricultura realizados con las manos desnudas de la gente e intentó demostrar los beneficios y el éxito de estos esfuerzos a NORODOM Sihanouk.[2390]De hecho, KHIEU Samphan estaba dispuesto a ayudar al régimen en todo lo que pudiera y se abstuvo de hacer cualquier cosa que pudiera obstaculizar el movimiento.[2391]NORODOM Sihanouk rechazó KHIEU Samphan's

---

[2386]Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Visita a Pekín de Khieu Samphan e Ieng Sary, E3/2717, 14 de agosto de 1975, págs. 1-2, ERN (En) 00738338-9; Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Visita a China de Khieu Samphan e Ieng Sary, E3/2721, 18 de agosto de 1975, p. 2, ERN (En) 00651627; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Visita de KHIEU Samphan a la República Popular China, E3/619, 16 de agosto de 1975, pág. 1, ERN (En) 00413732; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Khieu Samphan se va a Corea del Norte, E3/3350, 19 de agosto de 1975, p. 1, ERN (En) 00413736;*ver también,* Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 291; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 374.

[2387]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Resumen de prensa de EA del 10 de septiembre, E3/3355, 10 de septiembre de 1975, p. 5, ERN (En) 00413798.

[2388]Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/3196, sin fecha, p. 9, ERN (En) 00815872 (KHIEU Samphan fue asignado por el Comité Permanente para comunicarse con NORODOM Sihanouk en nombre del partido); Actas del Comité Permanente, E3/182, 9 de octubre de 1975, p. 1, ERN (En) 00183393; *ver también,* Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 365.

[2389]Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 368, 380.

[2390]Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/3196, sin fecha, p. 8, ERN (En) 00815871 (KHIEU Samphan se sintió confundido antes de la evacuación pero después del 17 de abril, después de la evacuación, vio zanjas y diques y estaba muy satisfecho. Cuando KHIEU Samphan acompañó a NORODOM Sihanouk para ver las zanjas y diques en el país, se complació en decirle a NORODOM Sihanouk que los construyeron con sus propias manos. KHIEU Samphan creía que el CPK tenía una firme solidaridad y vio levantarse grandes represas y alisar arrozales); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/3198, sin fecha, pág. 15, ERN (En) 00815890 (KHIEU Samphan visitó áreas rurales con NORODOM Sihanouk durante la era DK y vio gente construyendo represas como las de Kamping Puoy, al oeste de Battambang. Cuando KHIEU Samphan vio represas, zanjas y campos de arroz, se sintió emocionado y encantado Pensó que Camboya ya no sería llamado un país con agricultura pobre, sino que tendría suficiente arroz. Creía que las personas evacuadas de Phnom Penh también entenderían como él lo hizo), p. 16, ERN (En) 00815891 (Cuando KHIEU Samphan acompañó a NORODOM Sihanouk a visitar presas y zanjas en áreas rurales y vio a personas trabajando con sus manos y pies, trató de explicarle a NORODOM Sihanouk que el significado de este trabajo era enorme porque eran reconstruir y proteger el país. Quería que NORODOM Sihanouk comprendiera que era necesario desarrollar el país. KHIEU Samphan vio surgir rápidamente muchas grandes represas).

[2391]Libro de KHIEU. S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 114, ERN (En) 00103780 (KHIEU Samphan vio algunos de los logros entre 1975 y 1979, especialmente el riego en el campo. Gracias a los embalses en Trapeang Thmar en Phnom Srok y Kamping Puoy en Battambang, había campos de arroz hasta donde alcanzaba la vista. ver. La confianza que ganó el régimen con su victoria, lo inspiró a querer ayudar en todo lo que pudiera y a abstenerse de hacer cualquier cosa que pudiera entorpecer los esfuerzos del movimiento).

UNOFFICIAL TRANSLATION

propuestas, afirmando su deseo previamente expresado de renunciar como jefe de estado.[2392]

760. El 13 de marzo de 1976, POL Pot, KHIEU Samphan, NUON Chea, IENG Sary, VORN Vet, SON Sen y Doeun asistieron a una reunión en la que el Comité Permanente decidió aceptar la renuncia de NORODOM Sihanouk y así poner fin al "feudalismo" en Camboya.[2393]Esta decisión fue confirmada por el Comité Central el 30 de marzo de 1976.[2394]

761. El 2 de abril de 1976, NORODOM Sihanouk presentó públicamente su renuncia y el 4 de abril de 1976 fue aceptada por el gobierno.[2395]KHIEU Samphan anunció el retiro de NORODOM Sihanouk en la radio.[2396]El 6 de abril de 1976, PENN Nouth presentó la renuncia de su gobierno, GRUNK.[2397]

762. Los términos de la jubilación de NORODOM Sihanouk ya se habían decidido en una reunión del Comité Permanente el 11 de marzo de 1976. Después de escuchar el informe de KHIEU Samphan sobre la decisión de NORODOM Sihanouk de renunciar, POL Pot resumió estos términos: NORODOM Sihanouk no estaba autorizado a salir del país, se debe enviar un telegrama a sus hijos pidiéndoles que regresen inmediatamente a Camboya para que el problema se resuelva "limpiamente", y las reuniones entre NORODOM Sihanouk y diplomáticos extranjeros deben cesar de inmediato.[2398]Sin embargo, PENN Nouth y NORODOM Sihanouk siguieron siendo herramientas útiles de los Jemeres Rojos,[2399]visitar el campo para levantar la moral de la gente y expresar públicamente su apoyo a

[2392] Actas del Comité Permanente, E3/197, 11 de marzo de 1976, p. 3, ERN (En) 00182640.
[2393] Acta del Comité Permanente, E3/197, 11 de marzo de 1976, p. 4, ERN (En) 00182641.
[2394]Decisión del Comité Central, E3/12, 30 de marzo de 1976, p. 5, ERN (En) 00182813 (El Comité Central decidió retirar a NORODOM Sihanouk, de acuerdo con su solicitud, ya que no podía seguir adelante).
[2395]Memorando del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revista de Camboya (abril de 1976), E3/490, 14 de mayo de 1976, p. 16, ERN (En) 00610833.
[2396]*KHIEU Samphan lee la respuesta del gobierno*(en FBIS Collection), E3/275, 5 de abril de 1976, ERN (En) 00167605.
[2397]Memorando del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revista de Camboya (abril de 1976), E3/490, 14 de mayo de 1976, p. 17, ERN (En) 00610834.
[2398]Acta del Comité Permanente, E3/197, 11 de marzo de 1976, págs. 3-5, ERN (En) 00182640-2 (Describiendo a NORODOM Sihanouk como un tigre domesticado, esperando el día de su muerte. Mientras tanto, el Comité Permanente decidió para mantenerlo como dignatario, pero terminaría si seguía luchando por sí mismo).
[2399]Actas del Comité Permanente, E3/197, 11 de marzo de 1976, p. 3, ERN (En) 00182640 (El Comité Permanente reconoció que NORODOM Sihanouk fue beneficioso, particularmente en el escenario internacional).

UNOFFICIAL TRANSLATION

el régimen de los Jemeres Rojos.[2400]

14.1.4.4. *Kampuchea Democrática*

763. El 3 de febrero de 1976, HU Nim anunció la elección de la Asamblea Representativa del Pueblo ("PRA") que se celebraría el 20 de marzo de 1976.[2401] El 8 de marzo de 1976, POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan y Doeun asistieron a dos reuniones del Comité Permanente sobre las próximas elecciones del PRA. POL Pot declaró que el PRA sería "sin valor".[2402] Sin embargo, se consideró necesaria su elección. El Comité Central consideró que la reputación internacional del país mejoraría después de que el mundo tuviera la oportunidad de observar su constitución y elecciones.[2403]

764. Luego de las elecciones del 20 de marzo de 1976, la PRA fue elegida por un período de cinco años y se le encargó designar el Presidium del Estado, el gobierno y el Tribunal de Justicia durante su primera sesión.[2404] El 30 de marzo de 1976, antes de la primera sesión del PRA, el Comité Central declaró que el gobierno era una organización subordinada a

---

[2400] *Véase, por ejemplo, lo que estamos haciendo nunca se ha hecho antes* (Der Spiegel), E3/1589, 1977, pág. 3, ERN (En) 00185420 (NORODOM Sihanouk ocupó el palacio después de renunciar. IENG Sary explicó que era de su interés y el de DK que permaneciera en Camboya); Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Aniversario de la Liberación de Kampuchea: Mensajes del Príncipe Sihanouk y Penn Nouth, E3/2733, 19 de abril de 1978, p. 1, ERN (En) 00743318 (NORODOM Sihanouk y PENN Nouth enviaron cartas en el tercer aniversario de la liberación de Phnom Penh expresando su continuo apoyo al régimen actual); *Carta de Samdech Norodom Sihanuk al Comité Central del Partido Comunista de Kampuchea,* E3/169, 13 de abril de 1978, ERN (En) S00854120-122; Memorándum del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revisión de Camboya (enero de 1976), E3/490, 8 de mayo de 1976, p. 5, ERN (En) 00610822 (Del 15 al 17 de enero de 1976, NORODOM Sihanouk viajó para visitar los diques de inundación en construcción, una plantación de caucho y una fábrica en las provincias del norte. Este fue su segundo viaje para relacionarse con las personas que aún lo retenían en alta estima), pág. 10, ERN (En) 00610827 (Ante los relatos de violaciones de derechos humanos, del 20 de febrero al 5 de marzo de 1976, DK recibió a siete diplomáticos de países amigos. NORODOM Sihanouk y PENN Nouth estaban entre el grupo de bienvenida), pp. 17-18, ERN (En) 00610834-5 (NORODOM Sihanouk fue declarado patriota distinguido y recibió una pensión anual. PENN Nouth también recibió un honorífico y fue nombrado asesor del Presidium del Estado); Memorándum de la OTAN, Asunto: Desarrollos políticos recientes en Camboya, E3/493, 28 de octubre de 1977, p. 5, ERN (En) 00700578 (El Partido transmitió entrevistas con PENN Nouth en septiembre de 1977 y leyó cartas escritas en apoyo de DK por NORODOM Sihanouk a fines de octubre de 1977).

[2401] Memorando del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revista de Camboya (febrero de 1976), E3/490, 11 de mayo de 1976, p. 7, ERN (En) 00610824.

[2402] Actas del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, p. 3, ERN (En) 00182630 ("Si alguien pregunta, hay que explicar, no seamos salvajes y desordenados, no dejéis que se vea que queremos reprimir. Al mismo tiempo, no habléis en broma de la Asamblea delante de al pueblo para hacerle ver que somos engañosos, y que nuestra Asamblea no vale nada"); *ver también,* Acta del Comité Permanente, E3/231, 8 de marzo de 1976, pp. 1-2, ERN (En) 00183360-1.

[2403] Decisión del Comité Central, E3/12, 30 de marzo de 1976, p. 5, ERN (En) 00182813.

[2404] Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 235; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 319-320.

UNOFFICIAL TRANSLATION

del Partido y nombró a algunos miembros del nuevo gobierno.[2405]El Comité Central también decidió qué órganos de Zona y Centro tendrían el poder de "aplastar" tanto dentro como fuera de las filas del Partido; estableció un régimen de reporte semanal a la Oficina 870 sobre asuntos relacionados con la meta de tres toneladas por hectárea; afirmó que el objetivo de la revolución era poner el poder en manos de los campesinos; y anunció que los Distritos modelo que lograron tres toneladas por hectárea y organizaron su fuerza laboral "bien y adecuadamente" serían recompensados con la presentación de una bandera honoraria con la inscripción "gran salto adelante".[2406]El Comité Central designó feriados y celebraciones, incluidas las celebraciones del Día de la Independencia (15-17 de abril) con la intención de atacar al imperialismo, resaltar los consiguientes sacrificios hechos por el pueblo, elogiar al ejército revolucionario e "incitar a la resolución para construir y defender el país". en un gran salto milagroso".[2407]

765. KHIEU Samphan, NUON Chea, POL Pot, IENG Thirith y otros líderes asistieron a la primera sesión de la PRA celebrada del 11 al 13 de abril de 1976. KHIEU Samphan pronunció el discurso inaugural el 11 de abril de 1976 afirmando que se habían realizado elecciones justas y honestas. y respaldar las políticas relativas a los lugares de trabajo, las cooperativas y la lucha de clases en curso.[2408]La Cámara ya encontró que las elecciones fueron una fachada, como la Asamblea que elegirían.[2409]

766. Luego, la PRA nombró formalmente al nuevo gobierno: KHIEU Samphan se convirtió en presidente y SAO Phim y ROS Nhim fueron designados vicepresidentes en el Presidium estatal.[2410]KHIEU Samphan explicó más tarde que aceptó la presidencia por un sentido del deber patriótico: no quería debilitar el movimiento.[2411]POL Pot fue nombrado primer ministro; NUON Chea, presidente de la

---

[2405]Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 233-236.
[2406]Decisión del Comité Central, E3/12, 30 de marzo de 1976, pp. 1-2, 4, ERN (En) 00182809-10, 00182812; *ver también,*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 117.
[2407]Decisión del Comité Central, E3/12, 30 de marzo de 1976, pp. 3-4, ERN (En) 00182812-3.
[2408]Actas de la reunión de la Asamblea de Representantes del Pueblo de DK, E3/165, 11-13 de abril de 1976, págs. 5-9, ERN (En) 00184052-6.
[2409]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 234; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 320.
[2410]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 235; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 381.
[2411]Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pp. 68-69, ERN (En) 00103757 (Pensó que si rechazaba la jefatura del Estado estaría faltando a su deber patriótico. No quería ver movilizada a la fuerza nacional los Jemeres Rojos representado debilitado);*ver también,*T. 31 de octubre de 2013 (Declaración final de KHIEU Samphan), pág. 71 (Él

UNOFFICIAL TRANSLATION

Comité Permanente de la PRA; IENG Sary, Viceprimer Ministro de Relaciones Exteriores; SON Sen, Viceprimer Ministro de Defensa Nacional; VORN Vet, Viceprimer Ministro de Economía; HU Nim, Ministro de Información y Propaganda; THIOUNN Thioun, Ministro de Salud; IENG Thirith, Ministro de Acción Social; TOCH Phoeun, Ministro de Obras Públicas; y YUN Yat, Ministro de Cultura, Formación y Educación.[2412]También se asignaron comités de apoyo a la Oficina del Viceprimer Ministro de Economía, incluidos los de Agricultura, Industria, Comercio, Comunicaciones y Plantaciones de Caucho.[2413]El Comité Permanente nombró a los miembros de estos comités durante una reunión celebrada entre el 19 y el 21 de abril de 1976. MEY Prang encabezó el Comité de Comunicaciones y Transportes y supervisó la Unidad de Trenes.[2414]El Comité Permanente también determinó que tenía que visitar las bases en mayo de 1976 para "impulsar" la producción de arroz temprano, en particular en el Noroeste, Centro (antiguo Norte), Suroeste y Siem Reap (Sector 106).[2415]

767. En las celebraciones del aniversario de la victoria del 17 de abril de 1975, KHIEU Samphan anunció la determinación del nuevo gobierno de defender la independencia nacional y concentrarse en la reconstrucción nacional.[2416]En la primera reunión del Consejo de Ministros, el 22 de abril de 1976, POL Pot afirmó la obligación del gobierno de adherirse a la línea del Partido.[2417]En la segunda reunión del Consejo de Ministros del 31 de mayo de 1976, POL Pot elogió los logros de la revolución socialista, incluida la creación y expansión de cooperativas y la reunión de miles de fuerzas en varios sitios de trabajo donde se estaban realizando proyectos de riego.[2418]POL Pot también señaló debilidades, incluida la escasez de alimentos, enfermedades y refugios inadecuados, en particular para las "unidades juveniles móviles".[2419]y que el "sector ferroviario" organizó el movimiento en

---

quería que el PCK tuviera éxito en su "noble tarea" y tenía fe y confianza en su plan revolucionario).

[2412]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 235; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 318-320.

[2413] Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 403. Sección

[2414] 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 578.

[2415] Actas del Comité Permanente, E3/235, 19-21 de abril de 1976, p. 6, ERN (En) 00183421.

[2416] Memorando del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revisión de Camboya (abril de 1976), E3/490, 14 de mayo de 1976, pag. 19, ERN (En) 00610836;*Aniversario del 17 de abril Victoria celebrada*(en FBIS Collection), E3/275, 15 de abril de 1976, ERN (En) 00167630-37;*Texto del discurso de IENG Sary en la recepción del 17 de abril*(en FBIS Collection), E3/275, 18 de abril de 1976, ERN (En) 00167657-59;*HU Nim anuncia comunicado de prensa de la Asamblea Popular*(en FBIS Collection), E3/275, 14 de abril de 1976, ERN (En) 00167623-26.

[2417] Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 237.

[2418] Acta de la reunión del Consejo de Ministros, E3/794, 31 de mayo de 1976, pp. 7-8, ERN (En) 00182677-8. Acta

[2419] de la reunión del Consejo de Ministros, E3/794, 31 de mayo de 1976, pp. 8-9, ERN (En) 00182678-9.

UNOFFICIAL TRANSLATION

cooperación con las bases para el uso efectivo de los recursos.[2420]MEY Prang informó más tarde sobre el transporte por tren, destacando la experiencia previa en el transporte de grandes cantidades de "mercancías".[2421]

768. Mientras tanto, la Comisión Permanente continuó reuniéndose sobre la implementación de la línea política del Partido y la administración del país. Actas de las reuniones celebradas entre agosto de 1975 y junio de 1976,[2422]e indicando la asistencia de varios líderes del partido, fueron puestos ante la Cámara. El Comité Permanente y, en ocasiones, otros líderes de alto nivel que no eran miembros del comité, incluidos KHIEU Samphan, IENG Thirith y varios secretarios de Zona y Sector Autónomo, consideraron y decidieron sobre asuntos relacionados con la propaganda y las relaciones exteriores;[2423] comercio y negocio;[2424]defensa Nacional;[2425]y asuntos económicos,

---

[2420] Acta de la reunión del Consejo de Ministros, E3/794, 31 de mayo de 1976, p. 10, ERN (En) 00182680. Acta de la
[2421] reunión del Consejo de Ministros, E3/794, 31 de mayo de 1976, pp. 16-17, ERN (En) 00182686-7.

[2422]Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 316; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 386.

[2423]Acta del Comité Permanente, E3/219, 3 de mayo de 1976, págs. 1-2, ERN (En) 00182663-4 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, IENG Sary, VORN Vet and Touch asistieron a una reunión del Comité Permanente sobre política exterior y discutiendo una conferencia internacional en Argelia); Actas del Comité Permanente, E3/225, 1 de junio de 1976, págs. 1-10, ERN (En) 00182715-24 (POL Pot, NUON Chea y HU Nim asistieron a un Comité Permanente sobre propaganda y uso de películas, fotografías, teleimpresión, representaciones artísticas y transmisión de radio).

[2424]Actas del Comité Permanente, E3/233, E3/234, 13 de marzo de 1976, pp. 1-2, ERN (En) 00182649-50 (KHIEU Samphan, NUON Chea e IENG Sary asistieron a una reunión del Comité Permanente sobre comercio y el establecimiento de comités para el comercio y la banca (se confirmó la membresía de KHIEU Samphan en el Comité de Compras y la presidencia del Comité Bancario); Actas del Comité Permanente, E3/220, 7 de mayo de 1976, págs. 1-2, ERN (En) 00182706-7 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, IENG Sary, Doeun y Touch asistieron a una reunión del Comité Permanente sobre comercio y banca contactos con China).

[2425]Acta del Comité Permanente, E3/227, 2 de noviembre de 1975, págs. 1-6, ERN (En) 00183409-14 (KHIEU Samphan, NUON Chea, POL Pot, IENG Sary, VORN Vet, SON Sen, KOY Thuon, Doeun y Yem asistió a una reunión del Comité Permanente sobre temas fronterizos y producción de sal); Acta del Comité Permanente, E3/229, 22 de febrero de 1976, págs. 1-3, ERN (En) 00182625-7 (POL Pot, KHIEU Samphan, NUON Chea, VORN Vet, Doeun, SON Sen y KOY Thuon asistieron a una reunión del Comité Permanente en materia militar y de defensa nacional); Acta del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, págs. 4-7, ERN (En) 00182631-34 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan y Doeun asistieron a una reunión del Comité Permanente sobre las situaciones predominantes del enemigo en Preah Vihear (Sector 103) y Siem Reap (Sector 106)); Acta del Comité Permanente, E3/217, 11 de marzo de 1976, págs. 1-3, ERN (En) 00182635-7 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, IENG Sary, VORN Vet, SON Sen, KOY Thuon y Doeun asistieron a una reunión del Comité Permanente sobre problemas en el frente oriental); Acta del Comité Permanente, E3/218, 26 de marzo de 1976, págs. 1-7, ERN (En) 00182651-7 (KHIEU Samphan, NUON Chea, SON Sen, Ya y Doeun asistieron a una reunión del Comité Permanente del CPK presidida por NUON Chea sobre combates y negociaciones con Vietnam); Acta del Comité Permanente, E3/221, 14 de mayo de 1976, págs. 1-13, ERN (En) 00182693-705 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, IENG Sary, SON Sen, VORN Vet y los líderes de Zona asistieron a un Comité Permanente reunión sobre escaramuzas fronterizas con Vietnam); Acta del Comité Permanente, E3/222, 15 de mayo de 1976, págs. 1-2, ERN (En) 00182665-6 (KHIEU Samphan, NUON Chea, POL Pot, SON Sen y Doeun asistieron a una reunión del Comité Permanente sobre cuestiones de defensa nacional, incluidos

UNOFFICIAL TRANSLATION

incluyendo la producción agrícola y la industria, y los asuntos sociales.[2426]

769. IENG Sary también afirmó que la dirección del Partido se reunió en 1976 y decidió que las personas debían ser separadas según su clase,[2427]una política que continuó durante todo el período relevante para el Caso 002/01.[2428]POL Pot y KHIEU Samphan confirmaron a principios de 1978 que la dirección del Partido seguía considerando sospechosa a cualquier persona procedente de una clase distinta a la de los campesinos.[2429]

770. En noviembre de 1976, el Partido celebró su Segunda Conferencia Económica Nacional. Después de analizar los éxitos y fracasos de 1976, un representante de la "Organización del Partido" expuso el plan de 1977, incluyendo el objetivo de producción de tres toneladas por hectárea y seis toneladas en aquellas regiones que podrían producir arroz tanto en la estación lluviosa como en la estación seca. La dirección del Partido tenía la intención de que la mano de obra se enviara primero a

---

establecimiento de una fábrica de municiones y un aeródromo); Acta del Comité Permanente, E3/223, 17 de mayo de 1976, págs. 1-7, ERN (En) 00182708-14 (POL Pot, KHIEU Samphan, NUON Chea, IENG Sary y los líderes de zona asistieron a una reunión del Comité Permanente sobre asuntos exteriores); Acta del Comité Permanente, E3/224, 30 de mayo de 1976, págs. 1-4, ERN (En) 00182667-70 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, SON Sen y VORN Vet asistieron a una reunión del Comité Permanente sobre las tareas de producción agrícola del ejército).

[2426]Acta del Comité Permanente, E3/227, 2 de noviembre de 1975, págs. 1-6, ERN (En) 00183409-14 (KHIEU Samphan, NUON Chea, POL Pot, IENG Sary, VORN Vet, SON Sen, KOY Thuon, Doeun y Yem asistió a una reunión del Comité Permanente sobre temas fronterizos y producción de sal); Acta del Comité Permanente, E3/230, 22 de febrero de 1976, págs. 1-2, ERN (En) 00182546-7 (POL Pot, KHIEU Samphan, NUON Chea, IENG Sary, VORN Vet, SON Sen, KOY Thuon y Doeun asistieron a una Reunión del Comité Permanente que aborda asuntos económicos, como el movimiento de niños adolescentes de las bases a la Industria y el impulso con la presa de Kirirom y la distribución de alimentos.); Actas del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, págs. 1-7, ERN (En) 00182628-34 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan y Doeun asistieron a una reunión del Comité Permanente sobre trabajo de base, escuchar informes sobre escasez de alimentos y enfermedades en los Sectores 103 y 106. El Comité Permanente decidió la meta de exportación de arroz para 1977, y afirmó que los Sectores deberían asignar la mano de obra estratégicamente de acuerdo con las metas del Partido. También se ordenó a los Sectores y Zonas que informaran semanalmente a la Comisión Permanente); Actas del Comité Permanente, E3/224, 30 de mayo de 1976, págs. 1-4, ERN (En) 00182667-70 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, SON Sen y VORN Vet asistieron a una reunión del Comité Permanente sobre las tareas del ejército en la producción agrícola); Actas del Comité Permanente, E3/226, 10 de junio de 1976, págs. 1-11, ERN (En) 00183363-73 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, IENG Thirith y otros asistieron a un Comité Permanente sobre el Ministerio de Salud y Servicios Sociales). Asuntos de debilidades, responsabilidad de la producción,

[2427]IENG Sary Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/94, 22 de julio de 1981, p. 5, ERN (En) 00342504 (La decisión de SAO Phim y ROS Nhim de separar a las personas en sus Zonas por clase fue aceptada colectivamente por el liderazgo en una reunión en 1976);*ver también,*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 613.

[2428] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 615-623, 653.

[2429] Discurso de POL Pot en el décimo aniversario de la fundación de la RAK, E3/349, 17 de enero de 1978, p. 5, ERN (En) S 00012703 (La clase baja genuina de campesinos y la clase media baja fueron una gran fuente para el ejército, las clases proletarias y semiproletarias. Elegir combatientes de otras fuentes arruinaría el ejército);*Phnom Penh Rally Marcas 17elaniversario de abril*(en SWB Collection) (extractos del discurso pronunciado por KHIEU Samphan, Presidente del Presidium del Estado), E3/562, 16 de abril de 1978, p. 5, ERN (En) S 00010562 (Ha aumentado el odio de clase).

UNOFFICIAL TRANSLATION

las zonas donde hubiera suficiente agua y tierra fértil y siempre que hubiera mano de obra libre, se destinaría a construir diques y canales. La gente debía dividirse según su clase, para garantizar que a las 'Nuevas Personas', en las que no se podía confiar, se les asignaran tareas secundarias.[2430]

771. La Cámara está convencida de que la "Organización del Partido" que decidió sobre este plan eran miembros del Centro del Partido, incluidos miembros de los Comités Permanente y Central.[2431]El plan analizó los éxitos y fracasos de 1976, dando instrucciones para corregir los fracasos y mejorar las condiciones del campo. Según KHIEU Samphan, tales análisis e instrucciones generalmente fueron realizados por el Comité Central.[2432]Considerando sus responsabilidades, particularmente en relación con la economía,[2433]y su asistencia a las reuniones del Comité Permanente y Central en 1975 y 1976 en las que se decidió y afirmó el plan de 1976 y se establecieron los elementos del plan de 1977,[2434]la Cámara está convencida de que NUON Chea y KHIEU Sampan participaron en el desarrollo del plan de 1977 que fue presentado en noviembre de 1976 por un representante de la "Organización del Partido".

772. Además de asistir a las reuniones de los secretarios y funcionarios del Centro, Zona y Sector Autónomo, como ROS Nhim, también venía a Phnom Penh con regularidad para reunirse con líderes del Partido, incluido NUON Chea.[2435]Los líderes del partido, incluidos POL Pot, KHIEU Samphan y NUON Chea, dirigieron sesiones educativas en Phnom Penh, que comenzaron poco después del 17 de abril de 1975 y continuaron durante toda la era DK. Se disertó a funcionarios de Zona, Sector y Distrito, así como a cuadros ordinarios, sobre identificación y eliminación de enemigos, continuación de la lucha armada,

---

[2430] *Bandera Revolucionaria*, E3/139, noviembre de 1976, págs. 3-27, ERN (En) 00455280-304; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 621.

[2431] T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), pp. 89, 95-96 (Refiriéndose al plan de 1976, pero indicando que, en general, los planes económicos del Partido serían producto de la dirección colectiva del Centro, "centrada en algún punto en el Comité Central").

[2432] Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 384.

[2433] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 324; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 400-407.

[2434] *Véase, por ejemplo,* Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 739, 743, 745, 752; T. 29 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 88-89 (Se le solicitó participar en las reuniones del Comité Permanente sobre el desarrollo del país); Acta del Comité Permanente, E3/232, 8 de marzo de 1976, págs. 1-7, ERN (En) 00182628-34 (POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan y Doeun asistieron a una reunión del Comité Permanente que decidió sobre el objetivo de exportación de arroz para 1977, también afirmó que los Sectores deberían distribuir estratégicamente la mano de obra de acuerdo con las metas del Partido).

[2435] *Ver por ejemplo* T. 18 de abril de 2012 (SAUT Toeung), pág. 75 (ROS Nhim llegaba a Phnom Penh "regularmente", a menudo durante la hora de Pchum Ben, y permanecía en K-1 durante 10 a 15 días).

UNOFFICIAL TRANSLATION

establecimiento de cooperativas, construcción de diques y canales, y cumplimiento de cuotas de trabajo y producción.[2436]

773. Los líderes del partido, incluidos POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan e IENG Thirith, también viajaron a las Zonas para observar la conducción de la revolución socialista y reunirse con los líderes y funcionarios de la Zona.[2437]Según el testigo SAUT Toeung, NUON Chea viajaba a Battambang para reunirse con ROS Nhim cada tres o cuatro meses.[2438]Además, varios telegramas sobrevivientes de 1977-78 demuestran que los secretarios y funcionarios de la Zona, como ROS Nhim y SAO Phim, informaron a Angkar o al liderazgo, copiando POL Pot, SON Sen, VORN Vet, NUON Chea y/u Office 870, en ex funcionarios de la República Jemer y otras situaciones enemigas, y combates en la frontera con Vietnam. También pidieron instrucciones.[2439]

[2436]T. 23 de agosto de 2012 (EM Oeun), págs. 79-85, 86-87; T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), págs. 40-48, 63, 78-98; T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), pp. 32-37, 71; T. 25 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 75-78; T. 1 de agosto de 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 95-96; T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 74-75; T. 1 de julio de 2013 (PECH Chim), pág. 37; T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 31; *ver también,* Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 818.

[2437]Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 317; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 374; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 577, 605; *ver también,* Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 131, ERN (En) 00103788 (Estaba autorizado para visitar el Oeste y el Suroeste, así como acompañar a NORODOM Sihanouk en el Centro y el Noroeste. Así, había sido testigo de los esfuerzos de organización en el campo); Libro de N. Sihanouk: *guerra y esperanza*, E3/1819, pág. 90, ERN (En) 00349589 (incluye fotos de NORODOM Sihanouk, KHIEU Samphan y otros en Siem Reap en febrero de 1976); T. 29 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 21-22 (En 1976, vio canales y represas, incluso en la represa de Trapeang Thma y una al oeste de Battambang. Como resultado de las represas, las tierras secas se transformaron en arroz a cuadros campos hasta el horizonte y "eso me emocionaba").

[2438]T. 18 de abril de 2012 (SAUT Toeung), págs. 69, 74.

[2439]*Ver* Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 312, 337, 338; DK Telegram, E3/889, 27 de octubre de 1977 (CHHON informando a M-870 y copiando, entre otros, a NUON Chea, solicitando que las fuerzas de Angkar sean reforzadas inmediatamente); DK Telegram, E3/908, 25 de diciembre de 1977 (PHUONG a M-870 y copiando, entre otros, NUON Chea, informó sobre una situación de pérdida frente a los vietnamitas y "propuso personalmente que Angkar ayudara e interviniera de cerca"; solicitando Angkar intervenga y les permita organizar batallones y que Angkar personalmente les suministre armas, concluyendo que solicitan instrucciones y decisiones de Angkar de acuerdo con la situación); DK Telegram, E3/918, 12 de enero de 1978 (Sae to 870 y copiando POL Pot y NUON Chea, informando sobre la lucha con el enemigo); Informe de la Zona 560, E3/179 (también disponible en E3/180), 29 de mayo de 1977 (M-560 a Angkar informando sobre una serie de incidentes con enemigos); Informe de la Zona 560, E3/1179, 8 de junio de 1977, ERN (En) 00583917, 00583919 (M-560 a Angkar informando sobre una serie de incidentes con enemigos y concluyendo que los enemigos que habían sido identificados fueron arrestados y aplastados sucesivamente); Informe DK, E3/950, 11 de mayo de 1978, en ERN (En) 00185215 (Nhim a Angkar 870, informando que lograron aplastar a todos los enemigos internos que atacaron el 5 de mayo), 00185216 (Informando las medidas tomadas, señaló "Prevenirlo con más cuidado; estar más alerta; aplastar a los enemigos invasores; barrer sucesivamente todos los elementos destructivos; y prevenir todos los actos de movimiento y saqueo secretos"); Informe DK, E3/1183, 22 de agosto de 1977 (Región 3 a Angkar M-560, informando que los enemigos de clase que se escondieron dentro de los Distritos, cooperativas y entre el pueblo seguían provocando incidentes contra la revolución y relatando esos casos); Telegrama DK, E3/1120, 6 de noviembre

UNOFFICIAL TRANSLATION

774. Mientras que a finales de 1975 y principios de 1976 el PCK se enfrentaba cada vez más a informes internacionales de violaciones de los derechos humanos, las autoridades de Dinamarca también mantenían relaciones diplomáticas con países y organizaciones comunistas, vecinos y no alineados.[2440]Sin embargo, el control del Partido en Camboya aún no se consideraba lo suficientemente firme como para abrir el país.[2441]A fines de 1977 y 1978, ante la escalada del conflicto con Vietnam, el Partido determinó que esto tendría que cambiar y que Camboya no podía permanecer aislada internacionalmente.[2442]

775. El 27 de septiembre de 1976, el Primer Ministro POL Pot fue relevado provisionalmente de sus funciones supuestamente por motivos de salud, y NUON Chea actuó como Primer Ministro interino.[2443]En un discurso transmitido por la radio de Phnom Penh el 17 de septiembre de 1977, POL Pot resurgió como Primer Ministro y Secretario del CPK y, por primera vez, confirmó públicamente la existencia del CPK y la línea del partido para construir y defender el

---

1977 (San (Mo-560) a Nhim y copiando, entre otros, NUON Chea, medidas informadas tomadas por el Sector con respecto a los enemigos, a saber: identificar enemigos; hacer propaganda y reeducar a la gente sobre la revolución socialista; las bases y los militares deben cooperar de cerca para aplastar a todo tipo de enemigos); DK Telegram, E3/243, 19 de enero de 1978 (SAO Phim (Chhon) al hermano Pa y copiando, entre otros, al tío NUON); DK Telegram, E3/910, 24 de diciembre de 1977 (Nhim a Angkar 870, solicitando consejo sobre cómo atacar un lugar donde estaban presentes enemigos asociados con el supertraidor IN Tam); Informe de la zona 560, E3/863, 17 de mayo de 1978 (Nhim a Angkar 870, solicitó asesoramiento de Angkar sobre cómo tratar, entre otros grupos, a los soldados del régimen anterior e informar sobre el estado de su propia salud).

[2440]Memorando del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revista de Camboya (febrero de 1976), E3/490, 11 de mayo de 1976, p. 10, ERN (En) 00610827 (Ante los informes de trabajos forzados, hambrunas y ejecuciones sumarias, los jemeres rojos parecían dispuestos a dejar las puertas de Phnom Penh ligeramente entreabiertas. Se esperaban visitas extranjeras una vez cada quince días); Memorando del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., Asunto: Evaluación de los acontecimientos en Indochina desde el final de la guerra, E3/3472, 15 de julio de 1976, p. 27, ERN (En) 00443173 (Camboya había reanudado relaciones diplomáticas con Vietnam, China, Corea del Norte, Albania, Yugoslavia, Cuba, Laos y Tailandia. También estableció vínculos con todas las naciones de la ASEAN); Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 20, ERN (En) 00003256 (Para contribuir, la Cancillería ampliaría amistades especialmente con países revolucionarios, los del sudeste asiático y las fuerzas progresistas de los países no alineados y del tercer mundo); Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 52, ERN (En) 00003288 (Amigos cercanos de DK eran China, Corea y Albania; Yugoslavia era un amigo, al igual que los países no alineados); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, p. 2, ERN (En) 00413791 (La aparición de IENG Sary en la Cumbre de Países No Alineados indicó que Camboya estaba lista para salir de su manto de misterio y buscar contactos internacionales más amplios). Telegrama del Departamento de Estado, Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, p. 2, ERN (En) 00413791 (La aparición de IENG Sary en la Cumbre de Países No Alineados indicó que Camboya estaba lista para salir de su manto de misterio y buscar contactos internacionales más amplios). Telegrama del Departamento de Estado, Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, p. 2, ERN (En) 00413791 (La aparición de IENG Sary en la Cumbre de Países No Alineados indicó que Camboya estaba lista para salir de su manto de misterio y buscar contactos internacionales más amplios).

[2441]IENG Thirith Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/659, octubre-noviembre de 1980, p. 36, ERN (En) 00182333 (Recién en 1978 se consideró que el control era lo suficientemente firme como para abrir el país).

[2442]*Un encuentro con KHIEU Samphan*(La Nación), E3/660, 25 de enero de 1981, p. 3, ERN (En) S 00029266 (El Partido finalmente se dio cuenta de que DK no podía aislarse); Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 28, ERN (En) 00762400 (DK no había hecho suficiente trabajo de propaganda a nivel internacional, mientras que los vietnamitas habían podido hacer mucha propaganda); IENG Sary Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/94, 22 de julio de 1981, p. 3, ERN (En) 00342502 (La principal razón para la apertura en 1978 fue la amenaza vietnamita y el reconocimiento de que DK no podía confiar en sí misma, necesitaba apoyo diplomático y no podía continuar con una política de autosuficiencia económica).

[2443]Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 322-323.

UNOFFICIAL TRANSLATION

país.[2444]

776. Durante el Quinto Congreso del Partido entre el 1 y el 2 de noviembre de 1978, el Partido indicó que la agricultura, la economía y la defensa continuaban siendo su enfoque principal.[2445]

14.1.5. ***Hallazgos Legales***

777. Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que, a más tardar, entre junio de 1974 y diciembre de 1977, había una pluralidad de personas que compartían el propósito común de "implementar la revolución socialista rápida a través de un 'gran salto adelante' y defender al Partido contra ataques internos". y enemigos externos, por cualquier medio necesario".[2446] Miembros de los Comités Permanente y Central, ministros de gobierno y secretarios de Sector Autonómico y de Zona, incluidos NUON Chea, KHIEU Samphan,[2447] Pol Pot,[2448]Sary,[2449]HIJO sen,[2450]Veterinario VORN,[2451]Ta Mok,[2452]sao phim,[2453]

[2444]Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 2, ERN (En) 00715046;*ver también,*Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Situación en Camboya: visita oficial del Sr. POL Pot a China y Corea del Norte, E3/484, 26 de octubre de 1977, págs. 2-3, ERN (En) 00771181-2; Memorando de OTAN, Asunto: Desarrollos políticos recientes en Camboya, E3/493, 28 de octubre de 1977, p. 1, ERN (En) 00700574; Telegrama de la Embajada de Francia, Asunto: Conferencia de prensa de POL Pot, E3/1762, 6 de octubre de 1977, pág. 1, ERN (En) 00751831.

[2445]Acta de la Reunión del Quinto Congreso del Partido, E3/816, 2 de noviembre de 1978, pp. 1-3, ERN (En) 0021339-41 (De los comités asignados, dos eran de economía, uno de agricultura y dos militares);*ver también,*T. 11 de junio de 2012 (SAO Sarun), págs. 22-34, 31-37.

[2446]Orden de Cierre, párrs. 156, 158, 1524, 1528.

[2447]*Ver*Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párr. 862; Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párr. 963.

[2448]POL Pot desempeñó un papel destacado en el desarrollo de la línea política del PCK desde 1958, se convirtió en miembro del Comité Permanente en el Primer Congreso del Partido en septiembre de 1960, fue designado Secretario en el Segundo Congreso en 1963, estuvo presente, participó y presidió otros Congresos del Partido, así como la mayoría de las reuniones clave del Centro en las que se discutieron y decidieron la línea política y las estrategias del Partido a lo largo de los períodos revolucionario y DK (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 87; Sección 5: Estructuras administrativas , párrafo 202).

[2449]IENG Sary se convirtió en miembro del Comité Permanente en el Congreso del Partido de septiembre de 1960. Posteriormente asistió y participó en la mayoría de las reuniones y congresos clave en los que se discutió y decidió la línea del Partido. Además, a lo largo de las eras revolucionaria y DK, tuvo la responsabilidad de los asuntos exteriores, defendiendo al CPK, respaldando y abogando por la línea del Partido (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 87; Sección 5: Estructuras administrativas, párr. 203).

[2450]SON Sen asistió a todos los Congresos del Partido, probablemente fue miembro del Comité Permanente y asistió a muchas reuniones y congresos en los que se discutió y decidió la línea del Partido, en particular en relación con la defensa. A lo largo de las eras revolucionaria y DK tuvo autoridad militar, primero como Ministro de Armamentos y luego como Ministro de Defensa Nacional y jefe del Estado Mayor General (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 87, 133; Sección 5: Estructuras administrativas, párr. 203, 204, 236).

[2451]VORN Vet asistió a todos los Congresos del Partido y probablemente fue miembro del Comité Permanente. Asistió y participó en la mayoría de las reuniones clave en las que se discutió y decidió la línea del Partido, particularmente en relación con la economía. Durante la revolución, fue secretario de la Zona Especial y estuvo a cargo de la economía durante la era DK (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 87, 133; Sección 5: Estructuras administrativas, párr. 203, 235).

UNOFFICIAL TRANSLATION

ros nhim,[2454]KOY Thuon,[2455]KE Pauk,[2456]Sam,[2457]CHOU Chet,[2458] BOU Phat,[2459]YONG Sí,[2460]NACIDA Nan,[2461]IENG Thirth[2462]y MEY Prang,[2463] formaban parte de este grupo con el propósito común especificado. La evidencia establece

---

[2452]En 1963, Ta Mok era miembro del Comité Permanente y, posteriormente, asistió a todos los Congresos del Partido. Fue secretario de la Zona Sudoeste y asistía regularmente a las reuniones del Centro en Phnom Penh o su Zona (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 89, 124, 133; Sección 5: Estructuras administrativas, párr. 203, 219; Sección 7: Roles y Funciones - Nuon Chea, párrafo 340).
[2453]Desde septiembre de 1960, SAO Phim fue miembro del Comité Permanente y asistió a todos los congresos del Partido. También fue secretario de la Zona Este, Vicepresidente del Presidium del Estado y asistía regularmente a las reuniones del Centro en Phnom Penh o su Zona (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 87; Sección 5: Estructuras administrativas, párr. 203). , 219).
[2454]En 1963, ROS Nhim era miembro del Comité Permanente y asistía a todos los congresos del Partido. También fue secretario de la Zona Noroeste, Vicepresidente del Presidium del Estado y asistía regularmente a las reuniones del Centro en Phnom Penh o su Zona (Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 219; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan , párrafo 381).
[2455]En el período revolucionario, KOY Thuon se convirtió en miembro del Comité Central y asistía regularmente a reuniones con otros líderes importantes. También fue Secretario de la Zona Central (antiguo Norte) y se le asignó la supervisión de asuntos comerciales dentro de la jerarquía del Partido hasta su arresto a fines de 1975. En estos cargos, celebró reuniones en su Zona sobre la implementación de la línea del Partido y asistió a reuniones en sobre la que se decidió la línea del Partido (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 141, 162; Sección 5: Estructuras administrativas, párr. 220, 232; Sección 8: Roles y funciones – Khieu Samphan, párr. 400).

[2456]En el período revolucionario, KE Pauk fue miembro del Comité Central y asistía regularmente a reuniones con otros líderes importantes. Después del arresto de KOY Thuon a fines de 1975, se convirtió en secretario de la Zona Central (antiguo Norte). Asiste tanto al Tercer como al Cuarto Congresos del Partido, así como a otras reuniones relacionadas con la implementación de la línea política en su Zona y/o en las que se discutió y decidió la línea del Partido (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 95).
[2457]CHANN Sam fue designado secretario de la Zona Norte después de su creación alrededor de 1977. En este cargo, celebró reuniones sobre la implementación de la línea política y asistió a reuniones con otros líderes de alto nivel donde se discutió y decidió la línea del Partido (Sección 5: Estructuras administrativas , párrafo 220).

[2458]CHOU Chet fue secretario de la Zona Oeste. Celebró reuniones en su Zona sobre la implementación de la línea del Partido y asistió a reuniones con otros líderes superiores en las que se discutió y decidió sobre la línea del Partido (Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 95; Sección 5: Estructuras administrativas, párr. 220) .
[2459]BOU Phat fue secretario del Sector Autónomo 103 hasta su incorporación a la Zona Norte alrededor de 1977. En este cargo, celebró reuniones sobre la implementación de la línea del Partido en su Sector y asistió a reuniones con otros líderes superiores en las que se discutió y decidió la línea del Partido. (Sección 11: Movimiento de Población (Fase Dos), párr. 586).
[2460]YONG Yem fue secretario del Sector Autónomo 505 hasta 1976, cuando fue designado para un cargo diplomático de DK. Celebró reuniones sobre la implementación de la línea del Partido en su Sector y asistió a reuniones con otros líderes superiores en las que se discutió y decidió sobre la línea del Partido (Sección 11: Movimiento de población (Fase dos), párr. 607).
[2461]NACIDO Nan fue secretario del Sector Autónomo 505 desde 1976. Sostuvo reuniones sobre la implementación de la línea del Partido en su Sector y asistió a reuniones con otros líderes superiores en las que se discutió y decidió la línea del Partido (Sección 11: Movimiento de Población (Fase Dos), párrafo 607).
[2462]IENG Thirith fue miembro del partido desde sus inicios y desempeñó funciones de propaganda y asuntos sociales durante las eras revolucionaria y DK. Fue nombrada Ministra de Asuntos Sociales de DK en 1976. Asistía periódicamente a reuniones con otros altos dirigentes en las que se discutía y se decidía la línea del Partido (Sección 5: Estructuras administrativas, párrs. 232, 254; Sección 7: Roles y funciones - Nuon Chea , párrafo 327; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafo 605).
[2463]MEY Prang fue nombrado Ministro de Transporte y Comunicaciones en abril de 1976 y en este cargo asistió a reuniones con altos líderes en las que se discutió y decidió la línea del Partido (Sección 11: Movimiento de la población (Fase dos), párr. 578).

UNOFFICIAL TRANSLATION

que este propósito común de construir y defender rápidamente el país a través de una revolución socialista, basada en los principios del secreto, la independencia-soberanía, el centralismo democrático, la autosuficiencia y la colectivización, quedó firmemente establecido en junio de 1974 y continuó al menos hasta diciembre de 1977.

778. Este fin común no era en sí mismo necesaria ni enteramente delictivo. La Orden de Cierre, sin embargo, alega que los participantes implementaron el propósito común a través de la Política de Movimiento de Población (Sección 14.2) y la Política de Focalización (Sección 14.3) que resultó en y/o involucró delitos.[2464]

14.2. La Política de Movimiento de Población

779. Según el Auto de Cierre, los objetivos de la Política de Movimiento de Población incluían atender los requerimientos laborales de las cooperativas y faenas, proveer alimentos a la población, proteger a la población de amenazas a la seguridad y privar a los citadinos y ex funcionarios de su situación económica y política.[2465]El CPK implementó la Política de Movimiento de Población en tres fases entre el 17 de abril de 1975 y el 6 de enero de 1979, que constituyó parte de un patrón más amplio de movimientos de población.[2466]Únicamente la fase uno, que comienza el 17 de abril de 1975, y la fase dos, que comienza en la última parte de 1975 hasta 1977, están incluidas en el ámbito del Expediente 002/01.[2467]

780. Los Jueces de Instrucción imputaron al Procesado, entre otros delitos,

[2464]Orden de Cierre, párrafos 157-158, 1525, 1528;*ver también,*Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 102-112, 132-152; Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párrs. 169-172. La Sala observa que mientras la versión en inglés de la Orden de Cierre alega que las políticas que forman parte del propósito común "resultaron en y/o involucraron la comisión de delitos", la versión en francés alega que las políticas "*a consisté en la comisión de crímenes*". La Sala se basa en la versión en inglés de la Orden de cierre, considerando, en particular, que la versión jemer refleja el inglés y, por lo tanto, el Acusado recibió notificación adecuada. En cualquier caso, la Sala también señala que la versión francesa de su decisión sobre la aplicabilidad de la JCE ante las ECCC interpretó el lenguaje relevante en el sentido de que la implementación de las políticas "*a résulté 'en la comisión de crímenes, ou en a impliqué la perpétration par des membres de l'entreprise criminelle commune ainsi que par des personnes qui n'en faisaient pas partie*'" (Decisión sobre la aplicabilidad de la empresa criminal conjunta, E100/6, 12 de septiembre de 2011, párr. 19).

[2465] Orden de Cierre, párr. 161. Auto de

[2466] Cierre, párrs. 160, 162-164.

[2467]Orden de Cierre, párr. 163; Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios dentro del Ámbito del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

exterminio en relación con el movimiento de población (fases uno y dos),[2468] y el otro acto inhumano de desaparición forzada en relación con la fase dos.[2469] Sin embargo, el Auto de Cierre, al limitarse en el Caso 002/01 a la implementación de la Política de Movimiento de Población, no alega que el Procesado cometió a través de una JCE el delito de exterminio u otro acto inhumano de desaparición forzada en el curso de las fases uno y dos.[2470] Por lo tanto, la Sala no considerará estos dos delitos en sus conclusiones a continuación sobre una JCE.

781. La Sala observa que la Orden de Cierre también vincula explícitamente la comisión de una serie de delitos durante el movimiento de población (fases uno y dos) con la implementación de la Política de Focalización.[2471] Sin embargo, teniendo en cuenta el alcance del Caso 002/01 luego de la orden de separación, la Sala limitó el examen de la responsabilidad del Acusado por la Política de Selección a la ejecución de ex funcionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey.[2472] En consecuencia, la Sala considerará la responsabilidad de los Procesados por los delitos cometidos a través de la JCE durante el movimiento de población (fases uno y dos) (diferentes al exterminio y el otro acto inhumano de desaparición forzada) únicamente en lo que respecta a la implementación de la Política de Movimiento de Población. . Al respecto, la Sala destaca que uno de los objetivos de la Política de Movimiento de Población fue despojar a los citadinos y ex funcionarios de su condición económica y política.[2473]

14.2.1. ***Descripción general***

782. La dirección del Partido planeó construir y defender el país movilizando todas las fuerzas para centrarse en la agricultura, transformando eventualmente a Camboya en un país moderno.

[2468] Orden de Cierre, párrafos 1381-1383, 1387-1390.
[2469] Auto de Cierre, párrs. 1381.
[2470] Orden de Cierre, párr. 1525(i); Anexo: Lista de Párrafos y Partes de la Orden de Cierre relevantes al Caso 002/01, Modificado además de la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la Aptitud de IENG Thirith para ser Juzgado (E138) y la Decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la Solicitud de los Co-Fiscales para Incluir Sitios de Delitos Adicionales dentro del Alcance del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3.
[2471] Orden de Cierre, párr. 209.
[2472] Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios dentro del Ámbito del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3.
[2473] Orden de Cierre, párr. 161.

UNOFFICIAL TRANSLATION

economía agrícola y más tarde, un estado industrial.[2474]Sobre la base del principio de autosuficiencia, se dio prioridad a la construcción de proyectos de riego,[2475]ampliando los campos de arroz,[2476]y desarrollar aquellas actividades industriales que sirvieran al desarrollo de la agricultura.[2477]Las exportaciones agrícolas resultantes, particularmente aquellas entre finales de 1975

[2474]Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de las Naciones Unidas, 32º período de sesiones, E3/1586, 11 de octubre de 1977, párr. 56, ERN (En) 000798114 (La agricultura fue un factor fundamental en la construcción del país; la agricultura fue necesaria para construir la industria y transformar DK en un país industrial);*IENG Sary sobre el progreso económico*(en SWB Collection), E3/649, 1 de enero de 1977, p. 1, ERN (En) S 00004064 (La producción de arroz constituyó el principal activo para construir y defender el país); Entrevistas de KHIEU Samphan y NUON Chea por Meng-Try EA y Sopheak LOEUNG, E3/108 (también disponible en E3/122), 9-11 de junio de 2006, p. 3, ERN (En) 00000927 (La gente tenía que creer en la agricultura para alimentar a la gente y construir el país. No podían tener miedo a las dificultades. La idea de POL Pot era proporcionar agua a la gente y hacer que trabajaran en el campo para construir el país);*Lo que estamos haciendo nunca se ha hecho antes* (Der Spiegel), E3/1589, 1977, pág. 1, ERN (En) 00185418 (La agricultura fue la base de la reorganización nacional. Las ganancias de la agricultura se utilizarían luego para establecer una industria que luego atendería las necesidades agrícolas); Entrevista de NUON Chea realizada por un periodista japonés, E3/26, 7 de octubre de 2006, p. 13, ERN (En) 00329516 (La base fue la agricultura, luego la construcción de la pequeña industria, luego la industria intermedia y finalmente, la industria a gran escala con el objetivo de la autosuficiencia y la lucha independiente para atacar al enemigo); Entrevista de POL Pot con periodistas yugoslavos, E3/5713, 20 de marzo de 1978, p. 3, ERN (En) 00750099 (El deseo y el plan era desarrollar la industria utilizando la agricultura como base); Circular del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Cambodia News Reports (noviembre-diciembre de 1976), E3/1784, 17 de enero de 1977, p. 2, ERN (En) 00658183 (Tres cuartas partes de los programas de radio jemer se dedicaron a programas sobre agricultura, abogando por que la gente siga el ejemplo en la construcción de diques y producción de arroz y dando consejos sobre cómo combatir inundaciones e insectos); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4050, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00789062 (Tanto las personas sanas como las enfermas tenían que trabajar; sin un trabajo rápido, más personas morirían de hambre);*ver también,*Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párrs. 193, 195, 197; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 602, 604; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 738.

[2475]Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de las Naciones Unidas, 32º período de sesiones, E3/1586, 11 de octubre de 1977, párr. 57, ERN (En) 000798114 (Se estaba dando prioridad a la solución del problema del agua: construir embalses, represas y canales en todo el país apoyándose únicamente en los trabajadores-campesinos);*IENG Sary sobre Agricultura y Suministros de Alimentos*(en SWB Collection), E3/552, 16 de noviembre de 1977, p. 5, ERN (En) S 00008513 (En relación con la agricultura, la atención se centró en resolver el problema del agua para aumentar la producción de arroz);*Discurso de KHIEU Samphan en la reunión de aniversario*(en SWB Collection), E3/200, 15 de abril de 1977, p. 3, ERN (En) S 00004166 (Se construyeron presas, embalses y zanjas y los "cuerpos progresistas" estaban en otras obras trabajando para construir presas, embalses y zanjas; había 10.000, 20.000 o incluso 30.000 trabajadores en cada obra); Discurso de KHIEU Samphan en el tercer aniversario de la fundación de DK, E3/202, 17 de abril de 1978, p. 6, ERN (En) 00002961 (Hubo un rápido progreso en la agricultura y el cultivo de arroz y obras hidráulicas; estos problemas se resolvieron muy rápidamente);*IENG Sary sobre el progreso económico*(en SWB Collection), E3/649, 1 de enero de 1977, p. 1, ERN (En) S 00004064 (El movimiento para resolver los problemas del agua y los fertilizantes se basó en una estricta independencia de acción, autosuficiencia y colectivismo); Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 24, ERN (En) 00762396 (A través de proyectos de riego, el país estaba acumulando capital para el desarrollo sobre la base de la independencia y la autosuficiencia); Entrevista de POL Pot con periodistas yugoslavos, E3/5713, 20 de marzo de 1978, p. 1, ERN (En) 00750097 (El éxito en la agricultura dependía del agua); Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Camboya, un año después, E3/2657, 26 de abril de 1976, p. 6, ERN (En) 00525796 (Nuevos sitios de construcción surgieron en todo el país para construir obras hidráulicas);*ver también,*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 608.

[2476]*Phnom Penh Rally Marcas 17elaniversario de abril*(en SWB Collection), E3/562, 16 de abril de 1978, p. 3, ERN (En) S 00010560 (KHIEU Samphan declaró que, en 1977, la gente aumentó rápidamente la cantidad de campos de arroz);*ver también,*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 604.

[2477]Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de las Naciones Unidas, 32º período de sesiones, E3/1586, 11 de octubre de 1977, párr. 58, ERN (En) 000798114 (En cuanto a la industria, la dirección del Partido se estaba centrando en las fábricas que servían a la

UNOFFICIAL TRANSLATION

y 1977, aseguraría el capital necesario para construir y defender el país.[2478] Hasta ese momento, sin recursos ni herramientas adecuadas, el único capital a disposición de la dirección del Partido para alcanzar este objetivo era el pueblo.[2479]

783. KHIEU Samphan explicó que, para construir el país rápidamente, resolver la escasez de alimentos y producir un excedente de arroz que permitiera al país transformarse en un estado industrializado, había que obligar a la gente a unirse a las cooperativas.[2480] En su

---

desarrollo de la agricultura); *Restauración de la Industria* (en SWB Collection), E3/649, 15 de diciembre de 1976, p. 1, ERN (En) S 00004064 (Se restauraron fábricas y se construyeron nuevas para apoyar el movimiento agrícola, utilizando materias primas disponibles localmente de acuerdo con la postura de independencia y autosuficiencia); *Lo que estamos haciendo nunca se ha hecho antes* (Der Spiegel), E3/1589, 1977, pág. 1, ERN (En) 00185418 (Los beneficios de la agricultura se utilizarían para establecer una industria que luego atendería las necesidades agrícolas).

[2478] Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de las Naciones Unidas, 32º período de sesiones, E3/1586, 11 de octubre de 1977, párr. 57, ERN (En) 000798114 (La exportación de arroz, caucho y otros productos agrícolas fue diseñada para asegurar capital para defensa y construcción); *IENG Sary sobre Agricultura y Suministros de Alimentos* (en SWB Collection), E3/552, 16 de noviembre de 1977, p. 5, ERN (En) S 00008513 (El arroz se exportaba en decenas de miles de toneladas para acumular capital para financiar la defensa nacional y los esfuerzos de construcción); Discurso de KHIEU Samphan en el tercer aniversario de la fundación de DK, E3/169, 17 de abril de 1978, p. 5, ERN (En) 00280393 (En 1977, pudieron exportar lo que produjo capital para la construcción de la nación); Entrevista de POL Pot con periodistas yugoslavos, E3/5713, 20 de marzo de 1978, p. 1, ERN (En) 00750097 (Para 1977, habían alcanzado los objetivos de producción, por lo que podían exportar arroz para importar los productos necesarios), pág. 3, ERN (En) 00750099 (La agricultura generaría capital que luego podría usarse para desarrollar la industria); *ver también,* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 602.

[2479] Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de las Naciones Unidas, 31° período de sesiones, E3/607, 5 de octubre de 1976, pp. 16-17, ERN (En) 00586813-4 (Los esfuerzos para construir la economía tenían que basarse en la fuerza inagotable y creativa de la pueblo, el uso de todos los recursos y todo el potencial de la nación); Discurso de KHIEU Samphan en la reunión de aniversario (en SWB Collection), E3/200, 15 de abril de 1977, p. 3, ERN (En) S 00004166 (Todo se hizo confiando en la fuerza de la gente. Sin máquinas, la gente era autosuficiente); *IENG Sary sobre Agricultura y Suministros de Alimentos* (en SWB Collection), E3/552, 16 de noviembre de 1977, p. 5, ERN (En) S 00008513 (Represas, canales y embalses fueron construidos únicamente por trabajadores y campesinos confiando completamente en sus propios esfuerzos); Discurso de KHIEU Samphan en el tercer aniversario de la fundación de DK, E3/202, 17 de abril de 1978, p. 8, ERN (En) 00002963 (Para construir el país, fue necesario apoyarse fundamentalmente en las fuerzas del pueblo); Correspondencia con KHIEU Samphan, E3/3193, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00002775; Circular del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Cambodia News Reports (noviembre-diciembre de 1976), E3/1784, 17 de enero de 1977, p. 2, ERN (En) 00658183 (Solo se aprovechó al máximo un factor de producción, el trabajo manual); *ver también,* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 602.

[2480] Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4049, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00789058 (La gente no participaría voluntariamente en cooperativas, incluso los campesinos pobres no aceptarían cooperativas de alto nivel. Por lo tanto, primero tenía que haber coerción); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4050, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00789062 (Primero, la gente fue coaccionada, incluida la gente de la ciudad); Entrevistas de KHIEU Samphan y NUON Chea por Meng-Try EA y Sopheak LOEUNG, E3/108 (también disponible en E3/122), 9-11 de junio de 2006, p. 4, ERN (En) 00000928 (En 1975 la gente fue evacuada a vivir en las cooperativas. Al principio fueron coaccionados, pero tenían suficiente para comer y la defensa era más fácil); Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 61, ERN (En) 00103753 (Las cooperativas de nivel superior tuvieron que ser impuestas al pueblo porque los campesinos de cualquier país nunca estarían de acuerdo en dar todos los frutos de su trabajo a ninguna organización), p. 111, ERN (En) 00103778 (POL Pot creía que la única forma de asegurar la supervivencia del movimiento era la "colectivización forzosa"); *ver también,* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 576-577 (Concernientes a las publicaciones y directivas del Partido que ordenan que se envíe gente para construir y expandir el

UNOFFICIAL TRANSLATION

En su tesis doctoral, escribió que era necesario que algunas de las personas que los Jemeres Rojos etiquetarían más tarde como 'Nuevas Personas' (incluidos terratenientes, minoristas y usureros) fueran expulsadas de sus actividades improductivas para participar en la producción.[2481]También argumentó que "la organización metódica de la fuerza campesina, en equipos de ayuda mutua y luego en cooperativas", aumentaría la productividad, abriendo nuevas tierras y mejorando la irrigación.[2482]Eventualmente, KHIEU Samphan creía que la gente se convertiría en participantes voluntarios de la revolución socialista. Verían los frutos de su trabajo y aceptarían el papel que desempeñaron, todos como campesinos, en la defensa y reconstrucción de Camboya.[2483]

784. Además, al desplazar a la gente, se separarían las redes enemigas, en particular las incrustadas entre la siempre sospechosa 'Nueva Gente'. De este modo, se podría evitar la rebelión y/o la injerencia extranjera.[2484]Durante los movimientos, así como en sus destinos en cooperativas y lugares de trabajo, el 'Pueblo Nuevo' podía ser reeducado y las divisiones de clase podían ser borradas, mientras todos trabajaban para lograr los objetivos de producción del Partido.[2485]No se podía confiar en la 'gente nueva' hasta que se sometieran

---

cooperativas y estaría sujeto a reubicación hasta que cada cooperativa pudiera proporcionar su propia mano de obra para todas las actividades).

[2481]Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 354.

[2482]Tesis de KHIEU S.:*Economía y desarrollo industrial de Camboya*, E3/123, 1959, pág. 104, ERN (En) 00750637; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 354.

[2483]Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4050, sin fecha, pág. 1, ERN (En) 00789062 (Cuando la gente viera los campos de arroz, se aclararía y se alegraría de unirse a la reconstrucción del país y todos se harían la idea de que eran campesinos); Discurso de KHIEU Samphan en el tercer aniversario de la fundación de DK, E3/169, 17 de abril de 1978, p. 8, ERN (En) 00280396 (La gente se dio cuenta de que el régimen colectivo podía defender y construir el país de manera efectiva y mejorar rápidamente los niveles de vida); Libro de KHIEU S.:*Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 61, ERN (En) 00103753 ("Sería necesaria una larga y paciente explicación antes de que los campesinos accedieran a dar todo el fruto de su trabajo a la cooperativa. También había que mostrarles pruebas concretas de que este sistema de producción mejoraría sus vidas ");*ver también,* Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/3196, sin fecha, p. 4, ERN (En) 00815867 (KHIEU Samphan afirmó que se envió una circular a los cuadros y se les indicó que explicaran a la gente sobre la escasez de arroz y medicamentos debido al hecho de que el país acababa de salir de la guerra).

[2484]*Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 108, 110, 153, 169; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 325; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 525-526; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 634; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 737.

[2485]*Bandera Revolucionaria*, E3/10, septiembre-octubre de 1976, p. 31, ERN (En) 00450531 (Las evacuaciones fomentaron la lucha de clases); Informe sobre el Tercer Aniversario de la Organización de Cooperativas Campesinas, E3/50, 20 de mayo de 1976, p. 8, ERN (En) 00636015 (Las evacuaciones atacaron y demolieron a las clases terrateniente feudal y capitalista); Acta de la Reunión de Secretarios y Vicesecretarios de Divisiones y Regimientos Independientes, E3/13, 9 de octubre de 1976, p. 10, ERN (En) 00940345 (Si el Partido hubiera dejado a la gente y no la hubiera evacuado de las ciudades y pueblos, el Partido no tendría la paz y la tranquilidad que disfrutó después. Si no hubiera sido absoluto en hacer cooperativas, y no hubiera sido absoluto sobre hacer el socialismo, no sería victorioso y vivir en paz); IENG Sary Discurso en

UNOFFICIAL TRANSLATION

lucha y penurias en la revolución socialista, aprendiendo a cultivar y trabajar, y sus puntos de vista estaban alineados con los del Partido.[2486]

785. Una vez evacuadas, las personas pasaban hambre y, a menudo, sin refugio. La escasez de alimentos era un problema en todo el país,[2487]excepto en el Centro del Partido donde el liderazgo parecía estar bien alimentado durante la era DK.[2488]La situación afectó especialmente a los evacuados.[2489]NUON Chea y KHIEU Samphan reconocieron que el Partido estaba

---

un Banquete de Bienvenida a la Delegación del Partido Comunista Americano, E3/211, 22 de abril de 1978, p. 3, ERN (En) S 00004782 (El país había adquirido sucesivamente más bases para resolver las contradicciones entre obreros y campesinos y entre las ciudades y el campo); Circular del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Cambodia News Reports (noviembre-diciembre de 1976), E3/1784, 17 de enero de 1977, p. 1, ERN (En) 00658182 (Basado en informes y directivas de refugiados consistentes transmitidos por radio, fue posible tener una idea del sistema económico camboyano. Se abolió la propiedad privada, todos los medios de producción y subsistencia pertenecían al colectivo. Había una sociedad sin clases con aquellos que tenían poder, propiedad y conocimiento eliminados);*ver también,*Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 102-118; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 536, 545; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 602-623.

[2486]T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 91 (La afiliación al CPK requería haber experimentado las luchas y el movimiento de la revolución); Entrevista de NUON Chea realizada por un periodista japonés, E3/26, 7 de octubre de 2006, p. 8, ERN (En) 00329511; Correspondencia con KHIEU Samphan, E3/3193, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00002775; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: La vida dentro de Camboya, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 2, ERN (En) 00443064 (El himno nacional de Camboya dice que la sangre de los trabajadores, campesinos y combatientes los libera de la esclavitud); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4045, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00790538 (La gente de Phnom Penh nunca había luchado y aún no entendía las cosas);*Discurso de KHIEU Samphan en la reunión de aniversario*(en SWB Collection), E3/200, 19 de abril de 1977, pp. 1-2, 6, ERN (En) S 00004164-5, S 00004169 (Las clases de Phnom Penh se estaban volviendo más patriotas al darse cuenta de que el camino hacia la independencia fue difícil); *ver también,*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 613-623.

[2487]Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4048, sin fecha, págs. 1-2, ERN (En) 00790540-1 (Incluso en el campo, la gente apenas podía alimentarse); Carta de la Embajada de Francia, Asunto: Testimonio del General de Brigada SOR Buon, E3/2666, 23 de junio de 1975, pág. 5, ERN (En) 00517766 (En las zonas liberadas por las que pasó el general SOR Buon cuando huía de Camboya, los aldeanos a menudo no podían ofrecer nada para comer); Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 51, ERN (En) 00003287 (El problema seguía siendo la comida y el techo), p. 52, ERN (En) 00003288 (1976 fue marcado como un año clave para la producción porque en 1975 tres millones de Phnom Penh necesitaban refugio y alimentos).

[2488]T. 7 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 115-117,*refiriéndose a*Libro de P. CORTO:*Pol Pot: la historia de una pesadilla*, E3/9, 2004, pp. 346-348, ERN (En) 00396554-6 (La dirección tenía pan fresco todas las mañanas, banquetes con pollo, cerdo, vino y arroz glutinoso. De hecho, todos los líderes, incluido POL Pot, NUON Chea y KHIEU Samphan engordaron y adquirieron una tez rojiza enfermiza.Aunque estos líderes no tenían lujo absoluto, la brecha entre lo que tenían y lo que tenía la gente era enorme).

[2489]Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4041, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00790271 (Muchas personas murieron de hambre y la situación afectó mucho a los evacuados. Esto era inevitable); Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: La visita del embajador danés a Kampuchea, E3/480, 28 de enero de 1978, p. 5, ERN (En) 00389178 (IENG Sary reconoció que la evacuación resultó difícil y 2000 murieron en el camino. La gente no estaba acostumbrada a vivir en el campo, por lo que el período posterior a la evacuación también fue duro con brotes de malaria); IENG Thirith Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/659, octubre-noviembre de 1980, p. 29, ERN (En) 00182326 (Las personas evacuadas de Phnom Penh no estaban contentas); Entrevista con KHIEU Samphan SOAS/HRW, E3/198, 17 de agosto de 2005, pág. 1,*ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 521, 537; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 585.

UNOFFICIAL TRANSLATION

consciente de que la gente se sacrificaría y enfrentaría dificultades. Como resultado, tanto durante las evacuaciones como posteriormente, reconocieron que muchos sufrieron o incluso murieron debido a enfermedades o hambre.[2490] KHIEU Samphan explicó más tarde que el liderazgo de los Jemeres Rojos estaba en un callejón sin salida: si no había evacuaciones, la gente moriría; si hubiera evacuaciones, la gente seguiría muriendo.[2491] NUON Chea y KHIEU Samphan creían que la prioridad era construir y defender el país. Solo después de que se lograran los objetivos de la revolución —un país socialista, independiente y autosuficiente— podrían garantizarse los derechos humanos.[2492]

786. A continuación, la Sala aborda las políticas específicas de evacuación de las ciudades (Sección 14.2.2) y movimiento de personas entre áreas rurales (Sección 14.2.3). Estos

---

[2490] *Lo que estamos haciendo nunca se ha hecho antes* (Der Spiegel), E3/1589, 1977, pág. 2, ERN (En) 00185419 (Los primeros meses después de la liberación fueron bastante duros: 2000-3000 murieron durante la evacuación de Phnom Penh y varios miles murieron en los arrozales); Entrevista de NUON Chea realizada por un periodista japonés, E3/26, 7 de octubre de 2006, p. 10, ERN (En) 00329513 (Hubo muertes de muchos tipos durante DK, incluidas las debidas a enfermedades, escasez de alimentos y las que fueron aplastadas por grupos malos. NUON Chea admitió que DK era responsable del asesinato de personas educadas, pero que no fue intencional); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/3198, sin fecha, pág. 13, ERN (En) 00815888 (El trabajo fue difícil y algunas personas tuvieron que sacrificar a sus hermanos, hijos y nietos. Pero la gente no debe pensar en su ira personal, sino del futuro del país y lo más importante eran los que se atrevieron a luchar por la liberación, el éxito en la protección de la soberanía nacional); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4037, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00793391 (Al responder a una pregunta sobre evacuaciones y muertes durante DK, KHIEU Samphan dijo que lucharon casi hasta la muerte para proteger al país contra el control extranjero); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4043, sin fecha, pág. 2, ERN (En) 00786110 (La mayoría de las muertes se debieron a la falta de medicamentos y al hambre. Las cosas empeoraron con el paso del tiempo); Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/210, 14 de diciembre de 2007, pág. 3, ERN (En) 00156949 (KHIEU Samphan se dio cuenta de que, durante la evacuación, las personas podrían haber caído en el camino); Libro de GINA T. y THET S.: Behind the Killing Fields: Un líder de los Jemeres Rojos y una de sus víctimas, E3/4202, pág. 16, ERN (En) 00757484 (NUON Chea admitió que, cuando viajaba a Phnom Penh poco después de que fuera evacuado, vio personalmente a los evacuados caminando y reconoció que les resultaba difícil viajar. Más tarde vio cadáveres en casas en Phnom Penh); Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 55, ERN (En) 00103750 (Pensó en todas las personas: ancianos, embarazadas, jóvenes y enfermos que tenían que viajar a pie bajo un sol abrasador, preguntándose si podrían llevar sus pertenencias), p. 118, ERN (En) 00103782 (Traumatizado por la evacuación forzosa de las ciudades, desgarrado y enfrentado a las más absurdas contradicciones, no se atrevía a alzar la voz en oposición a la violencia perpetrada en su nombre. Obedecía a su conciencia , que le aconsejó contribuir a la defensa del derecho de su país a vivir como nación soberana).

[2491] Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4040, sin fecha, p. 2, ERN (En) 00789054; Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4048, sin fecha, págs. 1-2, ERN (En) 00790540-1; Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4041, sin fecha, pág. 1, ERN (En) 00790270.

[2492] Entrevista de NUON Chea realizada por un periodista japonés, E3/26, 7 de octubre de 2006, p. 14, ERN (En) 00329517 (Resolver el sustento económico, eso nunca fue fácil: algunos murieron, otros vivieron, pero en comparación, se mantuvo una nación. Los derechos humanos y la independencia son mutuamente dependientes, ya que no puede haber derechos humanos sin independencia) ; Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 30, ERN (En) 00103738 (Declarando que cuando los derechos humanos y la defensa del propio país se contradicen, "la defensa de la independencia y soberanía del propio país es siempre y para siempre legítima y necesaria").

UNOFFICIAL TRANSLATION

Las políticas se originaron y se basaron en la experiencia del Partido antes de 1975.[2493]

La Sala ya ha encontrado que, antes del 17 de abril de 1975, el Partido tenía una política de evacuación de pueblos y ciudades.[2494]

14.2.2. ***Evacuación de Ciudades***

14.2.2.1. *Política*

787. La dirección del Partido, incluidos POL Pot y NUON Chea, veían las ciudades como una amenaza: había muchos enemigos en las ciudades, que eran el cuartel general de la clase dominante y su "aparato de opresión".[2495]En discursos, KHIEU Samphan respaldó esta sospecha y desconfianza,[2496]confirmando luego que esa fue la línea del Partido durante toda la revolución.[2497]Por lo tanto, los Jemeres Rojos adoctrinaron a los cuadros y personas en las bases para que fueran hostiles y desconfiados de la gente de la ciudad.[2498]Como resultado,

---

[2493]IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/543, 17 de diciembre de 1996, p. 4, ERN (En) 00442664; Entrevista de IENG Sary por ABC Television, E3/93, 6-19 de septiembre de 1996, p. 7, ERN (En) 00078611 (IENG Sary discutió con POL Pot en 1974 las evacuaciones de Stung Trang y Kratie); Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pág. 57, ERN (En) 00103751 (POL Pot le dijo a KHIEU Samphan que las evacuaciones eran parte de la política de colectivización que ya se había llevado a cabo en el campo antes del final de la guerra).

[2494]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 104-105, 111-112, 146.

[2495]Discurso de NUON Chea al Partido Comunista de los Trabajadores de Dinamarca, E3/196, julio de 1978, p. 29, ERN (En) 00762401 (Los militantes debían ser especialmente cuidadosos cuando debían trabajar en las ciudades en el período revolucionario), p. 32, ERN (En) 00762404 (Aunque había mejores condiciones de vida en las ciudades, también había muchos enemigos), p. 33, ERN (En) 00762405 (La ciudad fue sede de la clase dominante y su aparato de opresión); Entrevista de POL Pot con periodistas yugoslavos, E3/5713, 20 de marzo de 1978, p. 4, ERN (En) 00750100 (Hubo debilidades en las ciudades y fortalezas en el campo);*Bandera Revolucionaria*, E3/11, septiembre de 1977, pág. 19, ERN (En) 00486230 (Desde sus inicios, el Partido reconoció que la 'solución general' para resolver las 'contradicciones' era incitar a los campesinos a luchar y luchar contra la clase explotadora, los terratenientes feudales; necesitaban despertar la campesinos a ver las contradicciones y arder en odio de clase y emprender la lucha), p. 27, 00486238 (La "línea operativa del Partido era que el campo era la base de apoyo", porque las "redes del aparato represor del enemigo se concentraban" en las ciudades y "el enemigo estaba por todas partes");*ver también,*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 111-112.

[2496]*Informe KHIEU Samphan*(in FBIS Collection), E3/273, 6 de enero de 1976, ERN (En) 00167813 (En sus comentarios sobre el nuevo proyecto de constitución y en particular sobre la disposición relativa a la cultura, KHIEU Samphan afirmó que era necesario "oponerse a todos los corruptos, reaccionarios culturas de las diversas clases opresivas y del imperialismo y colonialismo en Camboya [...] Las casas en Phnom-Penh están llenas de cosas impensables, no sé cómo describirlas [...] si permitimos que esta cultura corrupta nos carcoma en nuestro país seguramente afectará nuestros esfuerzos para defender nuestro país y proteger nuestra independencia y soberanía").

[2497]Libro de KHIEU S.:*Consideraciones sobre la historia de Camboya,*E3/16, ERN (En) 00498231-32 (La línea del Partido era que el campo era una base importante para la revolución mientras que la ciudad es el aparato de las clases que detentan el poder y los imperialistas, el lugar donde se reúnen los enemigos de la revolución sus fuerzas para aplastarnos).

[2498]Acta de entrevista con François PONCHAUD, E3/4591, 13 de febrero de 2009, p. 3, ERN (En) 00885116 (El motivo fue ideológico: un cuadro le dijo a PONCHAUD que los pueblos no servían porque allí no se producía nada y había corrupción); T. 22 de abril de 2013 (CHHOUK Rin), págs. 55 y 56 (El testigo confirmó que era de dominio público antes del 17 de abril de 1975 que quienes vivían en las ciudades eran

UNOFFICIAL TRANSLATION

el odio y la desconfianza hacia la "gente nueva" estaban arraigados.[2499]Estos sentimientos fueron alentados y duraron a lo largo de la era DK.[2500]

788. En 1974, y luego nuevamente en febrero y abril de 1975, la dirección del Partido decidió que el traslado forzoso de la población de las ciudades era su primera prioridad durante la fase de revolución socialista posterior a la liberación del país.[2501]El plan no hizo ninguna provisión para el bienestar o la salud de los que fueron trasladados, en particular los vulnerables. NUON Chea explicó que la dirección del Partido no tuvo tiempo de considerar medidas especiales de evacuación para pacientes hospitalizados.[2502]En cualquier caso, afirmó que la dirección del Partido creía que la evacuación de al menos 2 millones de personas podía gestionarse adecuadamente porque se asistía a los enfermos y pacientes y los que tenían coches o carretas podían utilizarlos mientras salieran de Phnom Penh.[2503]La justificación subyacente del movimiento forzoso de los habitantes de los centros urbanos fue discutida y difundida en las publicaciones y reuniones del Partido: en particular, para identificar enemigos entre el 'Pueblo Nuevo', reeducar al 'Pueblo Nuevo' y organizar y asignar un fuerza de trabajo para centrarse en las prioridades de agricultura e infraestructura.[2504]Al evacuar a la gente, la dirección del Partido creía que había preservado los logros revolucionarios, venciendo a las clases capitalista y feudal.[2505]

---

aún no estaba bajo el control de los Jemeres Rojos y que las ciudades estaban ocupadas por enemigos. Como militar, el testigo sabía que las personas que ocupaban las ciudades eran enemigos); T. 7 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 125-126 (Había una definición clara del enemigo, eran los que se quedaban en las ciudades. Reconciliarse con este enemigo sería como reconocer que se confía en él, pero los Jemeres Rojos no confiaban en la gente de la ciudad); T. 6 de mayo de 2013 (Philip SHORT), pp. 21-22 (Había una línea clara entre la gente de las Zonas liberadas y la gente de las ciudades. Se consideraba que estos últimos habían optado por ponerse del lado de LON Nol y, por lo tanto, estaban tratado mal después);*ver también,*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 111-112.

[2499]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 111-112.
[2500]*Véase, por ejemplo, Juventud Revolucionaria*, julio de 1975, E3/724, pág. 5, ERN (En) 00089739 (Incluso después de la liberación de Phnom Penh, el ambiente feudal-capitalista, con materiales modernos, corrompió a los jóvenes y cuadros, haciéndolos perder el control y olvidar su postura revolucionaria);*Informe KHIEU Samphan*(en FBIS Collection), E3/273 6 enero 1976, ERN (En) 00167813; Elizabeth BECKER Notas sobre las condiciones en Camboya, E3/1171, 13 y 14 de diciembre de 1978, p. 11, ERN (En) 00087864 (Cuando BECKER le dijo a un cuadro de los Jemeres Rojos que ella estuvo en Phnom Penh durante la guerra, él respondió con incredulidad, alegando que solo había traidores y espías en Phnom Penh durante la guerra);*ver también,* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 613-616, 621-623.
[2501]Sección 4: Panorama general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párr. 169; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 736-737.
[2502] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 477. T. 30
[2503] de enero de 2012 (NUON Chea), pp. 19-20.
[2504]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 576-577, 613; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 770, 772.
[2505]Telegrama de la Embajada de Francia, Asunto: Conferencia de prensa de POL Pot, E3/1762, 6 de octubre de 1977, pág. 2, ERN (En) 00751832; Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 46, ERN (En) 00003282.

UNOFFICIAL TRANSLATION

14.2.2.2.*Justificaciones*

789. Sobre la base de las experiencias de evacuación de personas entre 1970 y 1975, POL Pot creía que el movimiento forzoso de los habitantes de las zonas urbanas era la única solución a los problemas alegados, percibidos y/o anticipados tras la liberación de Phnom Penh y otras ciudades.[2506]Sary,[2507]KHIEU Samphan,[2508]NUON Chea[2509]y olla POL[2510]afirmó que Phnom Penh y otros centros urbanos fueron evacuados porque los refugiados habían aumentado drásticamente la población urbana en abril de 1975, había escasez de alimentos y no había medios para transportar alimentos a las ciudades. También afirmaron que los complots enemigos para derrocar a los Jemeres Rojos dependían de que la población de la ciudad permaneciera donde estaba. Si la gente de la ciudad no se moviera, entonces el problema de la comida no se resolvería y ellos, agitados por agentes extranjeros, se rebelarían;[2511]LON Nol soldados y agentes extranjeros encubiertos entre los

[2506]IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/543, 17 de diciembre de 1996, p. 4, ERN (En) 00442664.
[2507]*Una mirada más cercana a 'Mayagüez'*(Far Eastern Economic Review), E3/647, 3 de octubre de 1975, p. 1, ERN S 00003654; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, p. 2, ERN (En) 00413791 (IENG Sary afirmó que no había medios suficientes para transportar 30-40 000 toneladas de alimentos a la capital, por lo que tendrían que trasladar a la gente a la comida); Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: La visita del embajador danés a Kampuchea, E3/480, 28 de enero de 1978, p. 4, ERN (En) 00389177 (La decisión de evacuar Phnom Penh se debió a la escasez de alimentos); Entrevista de IENG Sary por Newsweek, E3/550, 8 de septiembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00087603 (IENG Sary dijo que tenían que enviar a la gente a lugares donde había comida).

[2508]Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4048, sin fecha, pág. 1, ERN (En) 00790540, pág. 2, ERN (En) 00790541 (Era imposible transportar arroz desde el país porque los puentes y caminos estaban dañados y no había suficientes camiones); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4051, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00788872 (El Comité Permanente estuvo de acuerdo con las evacuaciones porque sin ellas, la gente moriría de hambre).
[2509]T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 30 (Aunque la comida no abundaba en ninguna parte, la situación era mejor en el campo).
[2510]Entrevista de POL Pot con periodistas yugoslavos, E3/5713, 20 de marzo de 1978, p. 4, ERN (En) 00750100 (POL Pot explicó que una de las razones de la evacuación de las ciudades incluía consideraciones económicas como alimentar a millones. Era mejor llevarlos al campo y distribuirlos a las cooperativas).
[2511]*Una mirada más cercana a 'Mayagüez'*(Far Eastern Economic Review), E3/647, 3 de octubre de 1975, p. 1, ERN S 00003654; Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4048, sin fecha, pág. 1, ERN (En) 00790540, pág. 2, ERN (En) 00790541 (La gente no está dispuesta a acostarse a esperar su muerte. Sin comida, se rebela); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4045, sin fecha, p. 1, ERN (En) 00790538 (En tiempos de dificultad, podía haber resistencia para que el nuevo pueblo se dividiera. Sólo los cuadros de base, que habían luchado durante la guerra, entendían las líneas del partido y conocían los principios de urgencia y secreto); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, p. 2, ERN (En) 00413791 (IENG Sary también afirmó que descubrieron un documento que detalla un plan político militar secreto de la CIA y LON Nol para crear problemas a través de sus agentes entre la gente si los Jemeres Rojos no podían resolver el problema alimentario); Entrevista de IENG Sary por Newsweek, E3/550, 8 de septiembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00087603 (Los Jemeres Rojos descubrieron un plan de la CIA para crear problemas si los Jemeres Rojos no podían alimentar a la gente);*ver también,*Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 115, 159; Sección 4: Panorama general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párr. 169; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 526, 531-533.

UNOFFICIAL TRANSLATION

la gente de la ciudad aprovecharía cualquier oportunidad para levantarse;[2512] y la influencia del antiguo régimen y las ciudades corrompería a los cuadros de los Jemeres Rojos.[2513] NORODOM Sihanouk afirmó que cuando expresó su disposición a regresar a Phnom Penh el 17 de abril de 1975, KHIEU Samphan respondió que había una epidemia en Phnom Penh que obligó a los Jemeres Rojos a evacuar a la gente al campo.[2514]

790. La Sala ya ha desestimado estas alegadas justificaciones, específicamente

---

[2512] *Una mirada más cercana a 'Mayagüez'* (Far Eastern Economic Review), E3/647, 3 de octubre de 1975, p. 1, ERN S 00003654; T. 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), p. 30 (Si Phnom Penh no hubiera sido evacuado, habría sido difícil tratar con los soldados de LON Nol); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/4054, sin fecha, pág. 1, ERN (En) 00792447 (KHIEU Samphan supo más tarde que el director de la CIA, Frank SNEPP, en Saigón, dijo que las evacuaciones separaron a los agentes de la CIA en Camboya); Transcripción de la entrevista de KHIEU Samphan, E3/3196, sin fecha, p. 4, ERN (En) 00815867 (KHIEU Samphan sabía que algunos agentes de los estadounidenses permanecerían después de la liberación, pero fueron destruidos rápidamente. Todas las personas evacuadas de las ciudades fueron tratadas como enemigos); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, p. 2, ERN (En) 00413791 (IENG Sary afirmó que descubrieron un documento que detalla un plan político militar secreto de la CIA y LON Nol para sembrar confusión después de la victoria. Muchos tenían armas escondidas y tenían la intención de atacar); Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Situación en Camboya: visita oficial del Sr. POL Pot a China y Corea del Norte, E3/484, 26 de octubre de 1977, p. 8, ERN (En) 00771187 (POL Pot dijo que las evacuaciones de la gente del pueblo después de la caída de Phnom Penh y luego nuevamente en el otoño de 1975 fueron para desmantelar las organizaciones de espionaje); Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: La visita del embajador danés a Kampuchea, E3/480, 28 de enero de 1978, p. 5, ERN (En) 00389178 (IENG Sary explicó que los partidarios de LON Nol intentarían retomar el poder. Estos partidarios estaban repartidos entre los civiles vestidos de civil; serían más fáciles de identificar una vez que fueran trasladados a las zonas rurales); Entrevista de NUON Chea realizada por un periodista japonés, E3/26, 7 de octubre de 2006, p. 9, ERN (En) 00329512 (El Comité Militar presidido por POL Pot determinó que los estadounidenses iban a aplastar al Partido en Phnom Penh y la gente tenía que ser evacuada para que la guerra no los pusiera en peligro); Entrevista de IENG Sary por Newsweek, E3/550, 8 de septiembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00087603 (Muchos soldados de LON Nol que se rindieron habían escondido sus armas y atacarían después de que los Jemeres Rojos tomaran Phnom Penh); Entrevista de POL Pot con periodistas yugoslavos, E3/5713, 20 de marzo de 1978, p. 4, ERN (En) 00750100 (POL Pot explicó que una de las razones de la evacuación de las ciudades incluía la defensa del país contra un plan de EE. UU. y sus lacayos para agitar e intentar derrocar a los Jemeres Rojos después de la revolución. Las personas fueron reubicadas para impedir la ejecución de este plan); *ver también*, Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 526, 531-533.

[2513] *Una mirada más cercana a 'Mayagüez'* (Far Eastern Economic Review), E3/647, 3 de octubre de 1975, p. 1, ERN S 00003654; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, p. 2, ERN (En) 00413791 (IENG Sary también afirmó que descubrieron un documento que detalla un plan militar político secreto de la CIA y LON Nol para corromper a las tropas de los Jemeres Rojos); Entrevista de IENG Sary por Newsweek, E3/550, 8 de septiembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00087603 (La CIA planeó corromper a las tropas de los Jemeres Rojos y debilitar su espíritu con mujeres libertinas, alcohol y dinero); *Juventud Revolucionaria*, julio de 1975, E3/724, pág. 5, ERN (En) 00089739; *Informe KHIEU Samphan* (en FBIS Collection), E3/273 6 enero 1976, ERN (En) 00167813; *ver también*, Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 526, 531-533.

[2514] NORODOM Declaración de Sihanouk, IS 10.18, 28 de marzo de 2007, p. 1, ERN (En) 00662214. Aunque a este documento no se le asignó un número E3, fue puesto a disposición de la Sala de conformidad con la Norma Interna 87 (T. 31 de enero de 2013, p. 2). KHIEU Samphan Defense objetó este documento el 30 de enero de 2013 (T. 30 de enero de 2013, pp. 90-91). Esta objeción fue desestimada y el documento fue utilizado por los Cofiscales durante una audiencia de presentación de documentos clave el 31 de enero de 2013 (T. 31 de enero de 2013, p. 30).

UNOFFICIAL TRANSLATION

relativo a la evacuación forzosa de Phnom Penh.[2515]La Sala también está convencida de que estas justificaciones no demuestran que la política de evacuación de ciudades y pueblos se basara en la seguridad civil o la necesidad militar. La política de evacuar las ciudades por la fuerza, utilizando el engaño,[2516]se tomó de conformidad con la línea política de larga data del Partido, centrada en la producción agrícola y basada en los principios de autosuficiencia y colectivización.[2517]La política no fue una reacción a ninguna situación en particular y no fue proporcionada ni necesaria, como lo demuestra el patrón constante y creciente de traslados de habitantes de la ciudad al campo implementado por los Jemeres Rojos.[2518]

14.2.2.3. *Patrón*

791. Un refugiado afirmó que, ya en 1972, los Jemeres Rojos trasladaron por la fuerza a personas secuestradas o capturadas en áreas controladas por el régimen de LON Nol para trabajar en los campos de arroz en las Zonas liberadas.[2519]Entre 1973 y el 17 de abril de 1975, se evacuó a la fuerza a personas de Kratie, Banam, Oudong, Kampong Cham,[2520]ubicaciones en Battambang,[2521]Svay Rieng[2522]y Prey Veng.[2523]Durante las ofensivas en Phnom Penh, los Jemeres Rojos trasladaron por la fuerza a los residentes de las áreas que capturaban, incluidos los que vivían cerca de la Carretera Nacional No. 1 entre Neak Loeung y Phnom.

[2515]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 156; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 527-534.

[2516]T. 5 de noviembre de 2102 (SUM Chea), pág. 27 (Los Jemeres Rojos utilizaron trucos engañosos para evacuar Phnom Penh); T. 10 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 24 (Estaba claro que los Jemeres Rojos mintieron a la gente al evacuarlos, esto era normal), 56 (Angkar usó mentiras para atraer a la gente a seguirlos, evacuar las ciudades y controlar la situación); T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), pp. 92-93 (Las mentiras fueron el tejido mismo de todo lo que hizo el régimen).

[2517]Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 106, 110, 115-116, 118; Sección 4: Panorama general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párr. 169; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 726, 732, 734, 737-738, 754-755, 777.

[2518]Sección 9: Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párr. 450.

[2519]*Presentación adicional de la Comisión Internacional de Juristas en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/3327, 20 de diciembre de 1978, p. 2, ERN (En) 00075939 (Un refugiado de Kampong Cham explicó que los Jemeres Rojos comenzaron a evacuar a la gente de las aldeas conquistadas para trabajar en los campos de arroz ya en 1971 y 1972).

[2520]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 104-109.

[2521]Notas de H. LOCARD:*Notas de investigación sobre la red penitenciaria de Kampuchea Democrática*, E3/2071, mayo de 2007, pág. 4, ERN (En) 00087306 (Los jemeres rojos llegaron a Ta Kriem, Battambang en 1974 y reubicaron familias cerca de Phnom Sampeou).

[2522]KHEM Leng Interview Record, E3/5539, 28 de agosto de 2009, págs. 3-4, ERN (En) 00380123-4 (El 16 de abril de 1975, los Jemeres Rojos expulsaron a todas las personas de Svay Rieng); Acta de Entrevista LOEM Savon, E3/5296, 18 de julio de 2009, pp. 2-3, ERN (En) 00358145-46.

[2523]LANG Hel Interview Record, E3/5251, 14 de octubre de 2008, págs. 2 y 3, ERN (En) 00235494-95 (antes del 17 de abril de 1975, la población de la ciudad provincial de Prey Veng fue evacuada); BUN Buon Interview Record, E3/5508, 27 de octubre de 2009, pág. 3, ERN 00403040.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Penh.[2524]

792. El 17 de abril de 1975, los Jemeres Rojos liberaron Phnom Penh. Inmediatamente comenzaron a evacuar a la fuerza a toda la población, incluidos los enfermos, jóvenes y ancianos. En el proceso, las familias fueron separadas; las personas fueron golpeadas y fusiladas; y se proporcionó poca comida, agua u otros alojamientos, si es que hubo alguno. Bajo estas condiciones, algunos evacuados se suicidaron o murieron por una combinación de agotamiento, desnutrición y/o enfermedad. Mientras tanto, los funcionarios de la República Khmer fueron reunidos o identificados, incluso en los puestos de control, arrestados, algunos llevados y otros asesinados en el acto.[2525]

793. A partir del 17 de abril de 1975, también se desplazó por la fuerza a personas de varias ciudades provinciales de Camboya, incluidas Kampong Speu, Takeo, Kampot, Sihanoukville (anteriormente, Kampong Som), Kampong Thom, Pailin, Kampong Cham, Kampong Chhnang, Siem Reap , Poipet, Battambang y Pursat.[2526]Para mayo de 1975, todos los centros de población a lo largo de la Carretera Nacional No. 5 hasta la frontera con Tailandia habían sido vaciados de sus habitantes.[2527]Por lo menos en junio de 1975, todos los centros de población a lo largo de la Carretera Nacional No. 6 entre Prek Dam y Siem Reap también habían sido desplazados por la fuerza.[2528]

794. La mayoría de estas evacuaciones urbanas realizadas de conformidad con los planes y políticas del Partido siguieron un patrón constante: las personas fueron evacuadas a la fuerza de ciudades y pueblos con falsos pretextos, sin preocuparse por su bienestar o su salud, sometidas a actos de terror y violencia, y llevados a los lugares de trabajo y cooperativas para su reeducación

---

[2524]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Movimiento reciente de refugiados jemeres a Neak Loeung, E3/4185, 10 de julio de 1974, p. 1, ERN (En) 00377045.

[2525] Sección 10: Movimiento de la población (Fase uno), párrs. 504, 513, 515. Sección 4:

[2526] Panorama general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párrs. 169-170.

[2527]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Evacuación de extranjeros de Camboya, E3/4147, 3 de mayo de 1975, p. 1-2, ERN (En) 00413469-70 (SCHANBERG y otros llegaron a la frontera. No vieron civiles en pueblos o ciudades a lo largo de la ruta desde Phnom Penh); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Conversaciones estadounidenses sobre Phnom Penh después de la caída, E3/4148, 4 de mayo de 1975, p. 4, ERN (En) 00413478 (las ciudades de Kampong Chhnang, Pursat y Battambang y numerosas aldeas también quedaron desiertas).

[2528]Carta de la Embajada de Francia, Asunto: Testimonio del General de Brigada SOR Buon, E3/2666, 23 de junio de 1975, pág. 3, ERN (En) 00517765 (El General SOR Buon huyó a través de Kampong Thom, a Siem Reap y luego al norte de Tailandia. Todos los centros de población a lo largo del tramo de 400 kilómetros de la Carretera Nacional No. 6 entre Prek Dam y Siem Reap habían sido evacuados) ; T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav) pp. 72- 73 (su cuñado le dijo que en el momento de la evacuación de Phnom-Penh se preparó la evacuación de Kampong Thom. Las personas que fueron llevadas por automóviles debían ser aplastado, y la gente que fue caminada viviría)

UNOFFICIAL TRANSLATION

por el trabajo y el adoctrinamiento.[2529]Inmediatamente antes, durante o inmediatamente después de muchas de estas evacuaciones, los funcionarios de la República Jemer fueron seleccionados para su ejecución y arresto.[2530]

14.2.3. ***Movimiento entre Áreas Rurales***

14.2.3.1. *Política*

795. Una vez evacuados de las ciudades y territorios en poder de enemigos o enemigos percibidos, los Jemeres Rojos trasladaron a la gente dentro de las regiones o de una región a otra para asignar recursos, de acuerdo con sus propias estimaciones, en función de las necesidades de mano de obra y los objetivos de producción, así como para avanzar en la lucha de clases.[2531] Se utilizaron unidades móviles en cada cooperativa. Esta práctica continuaría hasta que todas las cooperativas pudieran proporcionar su propia mano de obra.[2532]La dirección del Partido creía que la reorganización de la fuerza laboral abordaría la escasez de agua y alimentos, reeducaría a la 'Nueva Gente', identificaría enemigos entre las filas de la 'Nueva Gente' y permitiría al Partido avanzar con su plan. evolucionar hacia una economía agrícola moderna dentro de 10 a 15 años y luego hacia un estado industrial.[2533]

796. En agosto de 1975, el Comité Permanente ordenó que entre 400.000 y

---

[2529]François PONCHAUD Acta de entrevista, E3/4591, 13 de febrero de 2009, pp. 1-2, 4, ERN (En) 00885114-5, 00885117 (Había un programa para evacuar todas las ciudades, un plan preciso ideado de antemano. Ocurrió lo mismo en todas partes, por ejemplo, Battambang y Sihanoukville. El vaciado de pueblos y ciudades fue metódico); Memorando del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revista de Camboya (septiembre de 1976), E3/491, 15 de octubre de 1976, p. 2, ERN (En) 00525812 (La población fue sistemáticamente desplazada –habitantes urbanos al campo, aldeanos a otros pueblos– y sujeta a un modo de vida colectivizado a nivel nacional); T. 19 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 60 y 61 (El patrón repetitivo de evacuaciones forzadas llegó a su clímax durante la evacuación de Phnom Penh); T. 5 de noviembre de 2012 (SUM Chea), pág. 27 (Los Jemeres Rojos utilizaron trucos engañosos para evacuar Phnom Penh); t 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), pág. 24 (Estaba claro que los Jemeres Rojos mintieron a la gente cuando los evacuaron, esto era normal), 56 (Angkar usó mentiras para atraer a la gente a seguirlos, evacuar las ciudades y controlar la situación); T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), pp. 92-93 (Las mentiras fueron la esencia misma de todo lo que hizo el régimen); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Movimiento reciente de refugiados jemeres a Neak Loeung, E3/4185, 10 de julio de 1974, p. 1, ERN (En) 00377045 (Las evacuaciones de áreas capturadas durante la ofensiva en Phnom Penh fueron seguidas por adoctrinamiento político y trabajos forzados, agricultura y pesca para apoyar a los Jemeres Rojos); evacuar las ciudades y controlar la situación); T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), pp. 92-93 (Las mentiras fueron la esencia misma de todo lo que hizo el régimen); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Movimiento reciente de refugiados jemeres a Neak Loeung, E3/4185, 10 de julio de 1974, p. 1, ERN (En) 00377045 (Las evacuaciones de áreas capturadas durante la ofensiva en Phnom Penh fueron seguidas por adoctrinamiento político y trabajos forzados, agricultura y pesca para apoyar a los Jemeres Rojos); evacuar las ciudades y controlar la situación); T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), pp. 92-93 (Las mentiras fueron la esencia misma de todo lo que hizo el régimen); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Movimiento reciente de refugiados jemeres a Neak Loeung, E3/4185, 10 de julio de 1974, p. 1, ERN (En) 00377045 (Las evacuaciones de áreas capturadas durante la ofensiva en Phnom Penh fueron seguidas por adoctrinamiento político y trabajos forzados, agricultura y pesca para apoyar a los Jemeres Rojos); *ver también,* Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 104-118, 153; Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párrs. 169-170; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 465-475, 481-498.

[2530]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 120-127; Sección 4: Descripción general: 17 de abril de 1975 - 6 de enero de 1979, párrs. 172, 197; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 505-509, 511, 513-515; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 814-836.

[2531] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 576.

[2532] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 581.

[2533] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 585-586, 602, 604, 613.

UNOFFICIAL TRANSLATION

500.000 personas se trasladarán a la provincia de Battambang (zona noroeste).[2534]La dirección del Partido también ordenó el traslado de 20.000 a Preah Vihear (Sector 103) y otros a Kampong Thom (Zona Central (antiguo Norte)).[2535]Se decidió que las áreas menos fértiles en las superpobladas Zonas Suroeste, Oeste y Este proporcionarían la mano de obra para el Sector 103, las Zonas Noroeste y Central (antiguo Norte).[2536]El objetivo de producción era de tres toneladas de arroz por hectárea.[2537]Además, los líderes del PCK consideraron que la 'Gente Nueva' tenía que ser trasladada y separada ya que los agentes enemigos todavía estaban mezclados entre ellos.[2538]

797. A fines de 1976, la Parte fijó el nuevo objetivo de producción para 1977 en tres toneladas por hectárea y seis toneladas por hectárea en aquellas áreas que podrían sustentar una cosecha de arroz tanto en la estación lluviosa como en la estación seca.[2539]Ante la sequía de 1977, la construcción de diques, canales y presas fue de especial importancia.[2540]Además, el Partido ordenó que las personas fueran clasificadas en varias categorías, incluyendo “plenos derechos” (personas de base de la cooperativa), “candidatos” (personas de base acomodadas antes de 1975) y “depositados” (personas del 17 de abril) para evitar cualquier confusión en la recolección y distribución del trabajo.[2541]

798. En el transcurso de la era DK, los secretarios y funcionarios de zona informaron a POL Pot, NUON Chea, VORN Vet, SON Sen, Doeun y/u Office 870 sobre los movimientos de población, a veces solicitando más instrucciones.[2542]

[2534] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 586. Sección
[2535] 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 586. Sección 11:
[2536] Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 587. Sección 11:
[2537] Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 604. Sección 11:
[2538] Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 613. Sección 11:
[2539] Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 610. Sección 11:
[2540] Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 610-612. Sección 11:
[2541] Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 621.
[2542]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 586 (En particular, sobre los traslados a fines de 1977 en la Zona Este y el intento de traslado de noviembre de 1975 desde la Zona Este); T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 38, ERN (Fr) 00793088 (en noviembre de 1975, SAO Phim informó a POL Pot y NUON Chea sobre la evacuación de personas rechazadas por KE Pauk); T. 3 de septiembre de 2012 (NORNG Sophang), págs. 45-46 (NORNG Sophang afirma que este telegrama también se envió a NUON Chea porque su autor debe haber sabido que debía enviarse a “la persona que estaba a cargo de personas como NUON Chea para encontrar una solución”); DK Telegram, E3/1188, 29 de enero de 1976 (Buth al Respetado Hermano, copiando al Hermano NUON, informando que las personas que fueron evacuadas de Laos fueron enviadas a vivir a cuatro aldeas en la Comuna 3); Telegrama DK, E3/243,

UNOFFICIAL TRANSLATION

14.2.3.2. *Justificaciones*

799. Los líderes del partido y las publicaciones sugirieron que los movimientos entre áreas rurales se realizaron sobre la base de la seguridad civil y la necesidad militar.[2543]La Sala ya ha desestimado esta justificación en relación con aquellos movimientos incluidos en el ámbito de circulación de población (fase dos). También ha encontrado que, independientemente de la veracidad de estas justificaciones, estas transferencias no fueron proporcionales ni necesarias.[2544]La Sala también está satisfecha de que estas justificaciones y excusas no demuestran que hubo una política para trasladar personas entre áreas rurales sobre la base de la seguridad civil o la necesidad militar. La naturaleza constante y preestablecida de la política demuestra que no fue una reacción contemporánea a ninguna preocupación basada en la seguridad civil o la necesidad militar planteada por una situación particular y, por lo tanto, no pudo haber sido diseñada conforme a los principios de necesidad o proporcionalidad.[2545]La naturaleza innecesaria y desproporcionada de las evacuaciones resultantes se demuestra aún más por un patrón de conducta constante.

14.2.3.3. *Patrón*

800. A partir de 1972, y posiblemente antes, las personas fueron reubicadas dentro del territorio controlado por los Jemeres Rojos a fin de crear y ampliar cooperativas, distribuir la mano de obra según la temporada y separarlos del enemigo.[2546]Los Jemeres Rojos organizaron unidades móviles, compuestas por civiles y/o cuadros que habían sido separados de sus familias, para ayudar en el cultivo de arroz y proyectos de infraestructura, como represas,

---

agrupación y cribado); DK Telegram, E3/898, 11 de diciembre de 1977 (Se to Committee 870, and copying Uncle NUON, declaró que el Distrito de Siem Reap comprende 40.000 personas, principalmente 'Nuevas Personas' que serán distribuidas a otros Distritos).

[2543] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 634.

[2544] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 635.

[2545] Sección 9: Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párr. 450.

[2546]Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record (DC-Cam), E3/5815, 19 de diciembre de 2010, pp. 2-3, ERN (En) 00660622-3 (En 1968 y 1969, los Jemeres Rojos organizaron el movimiento de cultivo de arroz utilizando brigadas móviles y aldeanos); KHO Vanny Interview Record (DC-Cam), E3/4660, 22 de septiembre de 2005, pág. 1, ERN (En) 0089756 (Los evacuados serían enviados a las cooperativas que se habían construido desde 1973 y estas podrían cuidar a las personas); T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 91-92; POV Sinuon Interview Record, E3/5545, 29 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00387500 (En 1973, los jemeres rojos evacuaron a POV Sinuon y su familia, dentro del territorio de los jemeres rojos, desde la aldea de Rumlech hasta Kaoh Khcheay, ambas en la provincia de Pursat, “para escapar del ataque de los soldados de LON Nol”); *ver también,*Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 113.

UNOFFICIAL TRANSLATION

puentes y carreteras.[2547]

801. Durante la era DK, los Jemeres Rojos continuaron con los mismos tipos de movimientos por las mismas razones, pero a mayor escala. Muchos de los desplazados de las ciudades y pueblos a mediados de abril de 1975 fueron reubicados continuamente. Su movimiento todavía estaba en marcha hasta julio y agosto de 1975, cuando comenzó la temporada de trasplante de arroz.[2548]Habiendo establecido el gobierno central en Phnom Penh, a fines de 1975, los Comités Central y Permanente, incluidos NUON Chea, POL Pot, IENG Sary y KHIEU Samphan, comenzaron a centrar su atención en hacer un uso estratégico de estas masas expulsadas de ciudades y pueblos. .[2549]

802. A partir de septiembre de 1975 y hasta principios de 1977, cientos de miles de personas fueron desplazadas de las provincias de Kampong Speu, Kandal, Takeo, Prey Veng, Svay Rieng, Kampong Cham y Kampong Chhnang a las provincias de Battambang, Pursat, Preah Vihear y Kampong Thom .[2550]Además de la reubicación a gran escala de sur a norte, decenas de miles de personas también fueron trasladadas por diversos medios dentro de las regiones entre fines de 1975 y diciembre de 1977, por ejemplo dentro y entre Battambang, Pursat, Kratie, Kampot, Takeo, Kandal, Provincias de Kampong Speu, Kampong Chhnang, Prey Veng, Svay Rieng, Kampong Thom, Kampong Cham y Mondulkiri.[2551]

803. En el transcurso de estas evacuaciones, surgió un patrón constante de conducta. A menudo, la 'Gente nueva' era objeto de desplazamiento. La gente fue constantemente forzada,

---

[2547]T. 31 julio 2012 (ROCHOEM Ton*alias*PHY Phuon), págs. 4 y 5 (Los cuadros de las fuerzas móviles se dedicaban al cultivo del arroz); Tonelada ROCHOEM*alias*PHY Phuon Interview Record (DC-Cam), E3/5815, 19 de diciembre de 2010, pp. 2-3, ERN (En) 00660622-3; Registro de entrevista con KHORN Brak, E3/509, 8 de enero de 2009, p. 2, ERN (En) 00282215 (Estaba en una unidad móvil en 1972); KHUN Kim Interview Record, E3/360, 13 de abril de 2008, pág. 3, ERN (En) 00268854 (A fines de 1974, fue asignado a una unidad móvil en Touk Meas donde construyó puentes y carreteras); Transcripción del caso CHAN Khan 001, E3/2980, 21 de abril de 2009, pág. 90, ERN (En) 003213207 (Duch le ordenó en 1973 o 1974 cultivar tierras al oeste de Trapeang Preal); Registro de entrevista con CHEA Phan, E3/5143, 12 de diciembre de 2007, p. 2, ERN (En) 00223618 (En 1973, fue asignada a una unidad móvil en Svay Rieng donde trabajó en canales y presas); Entrevista con SAOM Thoeun DC-Cam, E3/5596, 17 de junio de 2004, p. 6, ERN (En) 00778975 (En 1974 o 1975, la pusieron en una unidad móvil en la provincia de Kampot para construir represas); NORNG Nan Interview Record, E3/4640, 22 de abril de 2008, pág. 2, ERN (En) 00272322 (En 1973, fue destinado a una unidad móvil cavando canales “por todas partes”).

[2548]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 584.

[2549]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 576, 584; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 782.

[2550] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 607. Sección

[2551] 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 584-588.

UNOFFICIAL TRANSLATION

coaccionado o engañado para moverse. A partir de entonces, muchas personas caminaron, sin importar la distancia, o fueron transportadas en botes, camiones o trenes llenos de gente. Se les proporcionó poca o ninguna comida, agua o alojamiento, tanto durante el movimiento como al llegar a su destino. Muchos murieron de enfermedad, inanición y/o agotamiento. Otros recibieron disparos de sus guardias Jemeres Rojos o desaparecieron.[2552]

14.2.4. ***Hallazgos Legales***

804. La Sala de Primera Instancia está convencida, sobre la base de las pruebas presentadas ante ella en el Caso 002/01, de que se ha establecido la existencia de una empresa criminal conjunta. Primero, la evidencia establece que una pluralidad de personas, incluidos los líderes del CPK, compartían el propósito común de implementar una revolución socialista en Camboya.[2553] En segundo lugar, también se ha establecido que si bien este propósito común no era delictivo en sí mismo, las políticas formuladas por los Jemeres Rojos implicaban la comisión de un delito como medio para llevar a cabo el plan común. Estas políticas resultaron y/o involucraron la comisión de delitos, incluyendo traslados forzosos, asesinatos, atentados contra la dignidad humana y persecución política. Ambos movimientos de población (fases uno y dos), siguieron un patrón de conducta consistente en cada caso incluyendo e involucrando la comisión de delitos. Esto confirma que estas políticas eran criminales y habían sido adoptadas de antemano para asegurar que se lograría el propósito común.

805. En particular, los traslados forzados cometidos por oficiales y soldados del Khmer Rouge durante el movimiento de población (fases uno y dos) se llevaron a cabo de conformidad con las instrucciones, decisiones y políticas expresas de la dirección del Partido. Además, se llevaron a cabo como parte de un patrón de traslados forzados, en condiciones infrahumanas y sin tener en cuenta el bienestar o la salud de las personas trasladadas. Los asesinatos y los ataques contra la dignidad humana fueron el resultado de las condiciones inhumanas de los traslados, los actos de terror de los cuadros de los Jemeres Rojos y el ejercicio de la fuerza. La política del partido pretendía que tal sufrimiento y sacrificio reeducaran a la 'Nueva Gente' y atacaran el sistema de clases. Sobre esta base, la 'gente nueva' fue perseguida por motivos políticos. Finalmente, durante la fase uno, los actos de asesinato y

[2552] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 591-599.
[2553] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 777.

UNOFFICIAL TRANSLATION

la persecución política tuvo como objetivo a ex funcionarios de la República Khmer, un grupo considerado por la política del Partido como incompatible con los esfuerzos para construir y defender el país. Estos crímenes se cometieron de conformidad con la política del Partido de eliminar a estos enemigos y formaron parte de un patrón continuo de tales arrestos y ejecuciones que precedieron inmediatamente, ocurrieron durante o siguieron inmediatamente al desplazamiento.

806. Como se analiza a continuación, la Sala también está satisfecha de que los delitos cometidos durante el movimiento de población (fase uno) y el movimiento de población (fase dos) pueden ser imputados a los participantes en la JCE que, al utilizar un perpetrador directo, actuaron para promover el bien común. objetivo.[2554]

807. Los miembros del Comité Central, algunos de los cuales también eran miembros del Comité Permanente, se reunieron en junio de 1974 y decidieron evacuar Phnom Penh. Los miembros de los Comités Central y Permanente confirmaron esta decisión en febrero y principios de abril de 1975. Las órdenes fueron transmitidas por quienes asistieron a las reuniones, incluido Ta Mok. SON Sen presidió un comité, incluido KOY Thuon, encargado de gestionar la evacuación. Además, las fuerzas militares que atacaron Phnom Penh estaban bajo el mando de los secretarios de zona, incluidos SAO Phim, KOY Thuon, Ta Mok y VORN Vet. Buscaron y recibieron instrucciones de POL Pot, NUON Chea, SON Sen y otros líderes de alto nivel en B-5. Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que los delitos cometidos durante el movimiento de población (fase uno) pueden ser imputados a varios participantes en la JCE, incluidos, al menos,

808. El movimiento de población (fase dos) comenzó con las decisiones de los Comités Permanente y Central de trasladar personas del sur de Camboya a las provincias de Battambang y Pursat (zona noroeste), Kampong Thom (zona central (antiguo norte)) y Preah Vihear (sector 103).). Las instrucciones y políticas posteriores relativas a la asignación de mano de obra, los objetivos de producción y las prioridades de infraestructura fueron determinadas por la dirección del Partido, incluido el Comité Permanente y Central.

[2554]Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 693;*ver también, Krajišnik* Sentencia de apelación, párr. 226 (Existe un vínculo suficiente cuando un miembro de la JCE solicita explícita o implícitamente a un no miembro de la JCE a cometer un delito, o instiga, ordena, alienta o de otra manera se sirve del no miembro de la JCE para cometer el delito que forma parte del propósito común).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Comités. Instrucciones del Centro[2555]sobre estos temas se pasó a los secretarios de las Zonas y Sectores Autónomos en, desde y hacia donde se trasladaron las personas durante la fase dos. Estos incluían ROS Nhim (noroeste), SAO Phim (este), Ta Mok (suroeste), KOY Thuon (zona central (antiguo norte), hasta finales de 1975), KE Pauk (zona central (antiguo norte), desde finales de 1975), CHANN Sam (Zona Norte, desde su creación en o alrededor de 1977), CHOU Chet (Zona Oeste), BOU Phat (Sector 103), YONG Yem (Sector 505, hasta 1976) y BORN Nan (Sector 505, desde 1976).

809. Durante la fase dos, una vez reunidas, algunas personas fueron trasladadas en tren bajo la guardia de soldados del Khmer Rouge de Phnom Penh. El ejército del Centro estuvo bajo el mando de SON Sen y el Estado Mayor, desde su nombramiento como Ministro de Defensa en agosto de 1975. El Comité de Comercio (bajo KOY Thuon desde octubre de 1975, hasta su arresto ese mismo año) también participó en la organización de la transporte de personas desde al menos septiembre de 1975. Además, los cuadros ferroviarios respondieron a la Unidad de Trenes en Phnom Penh. Desde octubre de 1975, VORN Vet fue responsable de "industria, ferrocarriles y pesca". Desde al menos abril de 1976, la Unidad de Trenes estuvo bajo el control del Comité de Comunicaciones y Transportes encabezado por MEY Prang.

810. Por lo tanto, la Sala está convencida de que las transferencias desde las Zonas Suroeste, Oeste, Este y Central (antiguo Norte) a las Zonas Noroeste y Central (antiguo Norte), Sectores 103 y 505, así como dentro de las Zonas Noroeste, Este y Central (norte antiguo), pueden imputarse a los participantes en la JCE incluyendo, al menos, algunos miembros de los Comités Central y Permanente, ministros de gobierno, y secretarios de Zona y Sector Autonómico, tales como VORN Vet, MEY Prang, SON Sen, KOY Thuon , KE Pauk, CHANN Sam, CHOU Chet, Ta Mok, ROS Nhim, SAO Phim, BOU Phat, YONG Yem y BORN Nan.

[2555]Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 223, 265; Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 280, 286.

UNOFFICIAL TRANSLATION

14.3. La política de focalización

811. Según el Auto de Cierre, los objetivos de la Política de Focalización, tal como se limitó en el Caso 002/01, incluían establecer una sociedad homogénea sin divisiones de clase y eliminar enemigos.[2556]La Orden de Cierre alega que antes de 1975 y continuó hasta al menos el 6 de enero de 1979, comenzó un patrón de ataques contra funcionarios de la República Khmer, incluidos funcionarios públicos, ex militares y sus familias.[2557]

812. La Orden de Cierre en su conjunto acusa al Acusado de asesinato, exterminio y persecución política mediante la ejecución como crímenes de lesa humanidad por crímenes presuntamente cometidos en Tuol Po Chrey.[2558]Sin embargo, de la lectura de sólo aquellas partes del Auto de Cierre dentro del alcance del Caso 002/01 y en particular aquellas pertinentes a la implementación de la Política de Focalización, se desprende que los Acusados no están imputados por haber cometido a través de una JCE el delito de persecución por motivos políticos en relación con las ejecuciones de ex funcionarios de la República Jemer en Tuol Po Chrey.[2559]Por lo tanto, la Sala no considerará si este crimen en particular se cometió bajo tal modo de responsabilidad.

813. En el Caso 002/01, la Sala limitó su consideración de la Política de focalización a los delitos imputados en relación con las ejecuciones de ex funcionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey.[2560]Sin embargo, las ejecuciones en Tuol Po Chrey están explícitamente vinculadas en la Orden de Clausura a la tercera política relativa a la reeducación de elementos malos y la matanza de enemigos.[2561]Esta póliza no fue incluida dentro del alcance del Expediente 002/01.[2562]Aunque la Regla Interna 98(2) limita el juicio a los hechos expuestos

[2556] Orden de Cierre, párr. 207.
[2557] Orden de Cierre, párrs. 205-206, 208-209.
[2558] Orden de Cierre, párrs. 1416-1418.
[2559]Orden de Cierre, párr. 1525(iv); Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios dentro del Ámbito del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3.
[2560]Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la solicitud de los cofiscales de incluir delitos adicionales Sitios dentro del Ámbito del Juicio en el Caso 002/01 (E163), E124/7.3.
[2561]Orden de cierre, párrs. 178, 698-714 (Las alegaciones de hecho caen bajo la Sección VIII(C) de la Orden de cierre que aborda la implementación de la tercera política relativa a la reeducación de elementos malos y la ejecución de enemigos).
[2562]Anexo: Lista de párrafos y partes de la orden de cierre correspondientes al caso 002/01, modificado además de la decisión de la Sala de Primera Instancia sobre la aptitud de IENG Thirith para ser juzgado (E138) y el juicio

UNOFFICIAL TRANSLATION

en la Orden de Cierre, la Sala de Primera Instancia no está obligada por el análisis fáctico de los Jueces de Instrucción en la Orden de Cierre que vincula explícitamente una política específica de la JCE con los delitos imputados relevantes.[2563]Además, la Sala señala que tanto la Política de focalización como la tercera política, al menos en parte, tenían un propósito común que era "eliminar enemigos" o "matar enemigos". Por lo tanto, aunque las ejecuciones en Tuol Po Chrey no están explícitamente vinculadas a la Política de focalización en la Orden de cierre, son un ejemplo del patrón general de focalización en funcionarios de la República Khmer identificado en la Política de focalización.[2564]Teniendo en cuenta la naturaleza de los cargos relativos a las ejecuciones en Tuol Po Chrey, el Acusado, por lo tanto, recibió notificación adecuada de los mismos. En el ámbito del Caso 002/01, la Sala considerará si, en relación con la Política de Focalización, existió una JCE que resultó en la comisión de los delitos de asesinato y exterminio en Tuol Po Chrey.

14.3.1. ***Política***

814. La Sala ya ha encontrado que los Jemeres Rojos tenían una política para atacar a los funcionarios de la República Jemer antes de 1975.[2565]Como se establece a continuación, esta política continuó a lo largo de la era DK y, en particular, durante el período de tiempo relevante para el Caso 002/01.

815. Según NUON Chea, el comunismo exige la eliminación de quienes representan amenazas para el país y de quienes no pueden ser (re)educados.[2566]Esto incluyó a los funcionarios de la República Khmer que la dirección del Partido creía que nunca abandonaron su estrategia para incrustar agentes y provocar la rebelión sin importar cuántas veces fueran derrotados.[2567] Comenzando antes del 17 de abril de 1975 y continuando por lo menos hasta 1976, el

---

Decisión de la Sala sobre la solicitud de los cofiscales de incluir sitios adicionales del crimen dentro del alcance del juicio en el caso 002/01 (E163), E124/7.3.

[2563] *KAING Guek Eav*Sentencia de Apelación, párrs. 128, 163.

[2564] Orden de Cierre, párr. 206, nota al pie. 698 (citando el registro de entrevistas de SUM Alat (E3/4637) sobre ejecuciones en Tuol Po Chrey).

[2565] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 118, 120-123. T.

[2566] 13 de diciembre de 2011 (NUON Chea), pp. 42, 45.

[2567]Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 86, ERN (En) 00003322 (La eliminación de los "lacayos" de los capitalistas, feudalistas e imperialistas resultó un gran éxito. Sin embargo, el enemigo encontró serias derrotas y nunca dejó de intentar incorporar agentes para provocar la rebelión interna); Documento DK:*Lección abreviada sobre la historia del Movimiento Revolucionario Kampucheano Liderado por el CPK*, E3/1, sin fecha, pág. 9, ERN (En) 00000372 (La suciedad de las clases anteriores permaneció sin resolver y aún existen restos de las clases originales);*Una mirada más cercana a 'Mayagüez'*(Far Eastern Economic Review), E3/647, 3 de octubre de 1975, p. 1, ERN S 00003654 (IENG Sary dijo que los jemeres

UNOFFICIAL TRANSLATION

El liderazgo del partido consideró que los funcionarios de la República Khmer eran el principal enemigo.[2568] Tanto KHIEU Samphan como IENG Sary sostuvieron que el pueblo y los cuadros odiaban profundamente a los líderes de la República Khmer, conocían su "verdadera naturaleza" y, por lo tanto, estaban constantemente en "alerta revolucionaria".[2569]KHIEU Samphan afirmó además que, al evitar la interferencia extranjera, los Jemeres Rojos habían aprendido una lección clave después de que EE. UU. entrara en Camboya a través del golpe de LON Nol del 18 de marzo de 1970. Al matar enemigos, los líderes de los Jemeres Rojos esperaban evitar otra invasión extranjera.[2570] Por lo tanto, el liderazgo de los Jemeres Rojos buscó eliminar todos los "remanentes" de los antiguos regímenes feudalistas, imperialistas y capitalistas.[2571]a lo largo de la era DK.[2572]

Rouge pensó que habría problemas para introducir soldados enemigos en las filas de KR y que se les opondrían. En septiembre de 1975, KHIEU Samphan alegó en un banquete en Pekín que, además de las actividades subversivas y perturbadoras, Estados Unidos y sus "lacayos" persistían en una vil campaña de propaganda contra Camboya en un intento despiadado de obstaculizar su reconstrucción); Discurso de KHIEU Samphan en la 5ª Conferencia de Países No Alineados, E3/549, 16-19 de agosto de 1976, p. 16, ERN 00644939 (Los enemigos seguían realizando intentos de destruir los resultados de la revolución); DK Telegram, E3/1024, 23 de septiembre de 1976, p. 1, ERN (En) 00185551 (Los enemigos azuzaron al pueblo para que se opusiera a las cooperativas);*Juventud Revolucionaria*, E3/146, agosto-septiembre de 1974, ERN (En) 00538746 (Feudalista-aristócrata se refiere al grupo feudalista gobernante e incluye al rey y funcionarios de alto rango como ministro, gobernador provincial y gobernador de distrito hasta el jefe de la comuna y Chumtub oficinista); *Juventud Revolucionaria*, E3/146, agosto-septiembre de 1974, p. 15, ERN (En) 00538746 (Feudalistaristocrat se refiere al grupo feudalista gobernante e incluye al rey y funcionarios de alto rango como ministro, gobernador provincial y gobernador de distrito hasta el jefe de la comuna y el empleado de Chumtub); *Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto 1975, ERN (Esp) 00401486-87 ("Todas estas personas son los nuevos campesinos que salieron de la pequeña burguesía, de los feudalistas, de los capitalistas... siguen en conflicto con la revolución") ; Documento CPK:*Agudizar la ideología de la clase proletaria hasta que se vuelva muy aguda y fuerte*, E3/138, sin fecha, ERN (En) 00743798 (Todavía hay una contradicción con los de la clase feudal, incluidos el terrateniente y el aristócrata (a saber, jefe de comuna, gobernador de distrito, gobernador provincial, funcionario, policía y soldado);*ver también,*Cuaderno DK:*Estructura de clases sociales, conflicto social y lucha de clases sociales en la sociedad camboyana*, E3/1233, sin fecha, pp. 3, ERN (En) 00711613 (La clase feudal de los nobles engloba a la familia real y a los altos funcionarios poderosos, incluidos el Rey, los gobernadores provinciales y los gobernadores de Distrito), 4, ERN (En) 00711614 (La clase de la pequeña burguesía también incluía a los funcionarios), 8, ERN (En) 00711618 (La clase de policías y soldados son una clase especial que usa las armas para servir a la dictadura, son la herramienta de las fuerzas armadas del enemigo de clase y son 'absolutamente reaccionarios').

[2568]DK Foreign Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 18, ERN (En) 00003254; *ver también,*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 121-123; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 613.

[2569]Registro de entrevistas de KHIEU Samphan, E3/3198, sin fecha, p. 12, ERN (En) 00815887 (Las masas tenían un fuerte sentido nacionalista y odiaban firmemente a LON Nol, que vendió el país a los estadounidenses); Discurso de IENG Sary en la Asamblea General de las Naciones Unidas, 32º período de sesiones, E3/1586, 11 de octubre de 1977, párr. 47, ERN (En) 000798113 (Se alertó al pueblo y al Ejército Revolucionario sobre la verdadera naturaleza de los agresivos y anexionistas, crueles y traicioneros imperialistas norteamericanos y sus lacayos que eran enemigos del pueblo. El pueblo estaba constantemente en alerta revolucionaria); T. 13 de diciembre de 2011 (KHIEU Samphan), pág. 95 (La gente estaba desesperada por LON Nol, cansada de la crueldad y los crímenes y las actividades anárquicas);*ver también,*Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 112, 121.

[2570]Entrevistas de KHIEU Samphan y NUON Chea por Meng-Try EA y Sopheak LOEUNG, E3/108 (también disponible en E3/122), 9-11 de junio de 2006, p. 6, ERN (En) 00000930.

[2571]Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 20, ERN (En) 00003256 (Los enemigos debían reducirse al mínimo para que no pudieran aislar a los Jemeres Rojos); T. 7 mayo 2013 (Felipe

UNOFFICIAL TRANSLATION

816. Durante una reunión en junio de 1974, en la que el Comité Central planeó la ofensiva final para liberar el país, NUON Chea, POL Pot, KHIEU Samphan, líderes de Zona, Sector y militares discutieron la experiencia del Partido en Oudong, donde funcionarios de la República Khmer fueron ejecutado en masa. Habiendo considerado este 'éxito' previo, la dirección del Partido decidió su estrategia para la ofensiva final. Este plan fue afirmado durante las reuniones a principios de abril de 1975.[2573]

817. Además, hay pruebas abrumadoras de que la política de atacar a los ex funcionarios de la República Khmer fue expresamente ordenada y afirmada por los líderes del Partido durante la ofensiva final para 'liberar el país' y luego a lo largo de la era de DK.[2574] Después de la liberación de Pursat alrededor del 17 de abril de 1975, el Comité de la Zona Noroeste ordenó que los ex funcionarios de la República Khmer fueran reunidos y asesinados.[2575] De acuerdo a

---

CORTO), pág. 38 (Hubo una política de "no tomar prisioneros" desde el principio); T. 9 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 2 (Concluyó que había una política para atacar a los funcionarios de la República Khmer en base a un patrón de incidentes); T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), págs. 99-100 (SHORT estaba convencido de una política para atacar y ejecutar a funcionarios de la República Khmer porque sucedía en todas partes); T. 2 de mayo de 2012 (PEAN Khean), pág. 51 (LON Nol y sus soldados eran enemigos y si los arrestaban, los aplastarían); Entrevista con KHIEU Samphan, E3/203, 1981, p. 16, ERN (En) 00424011 (LON Nol aún mantenía raíces en la sociedad camboyana debido a la estructura sistemática del gobierno y el ejército, pero estas raíces se erosionaron gradualmente); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 30 (en 1975, el Khmer Rouge tenía como objetivo destruir a todos los que trabajaron para los estadounidenses y el régimen de LON Nol); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores francés, Asunto: Camboya, E3/2719, 28 de abril de 1975, pp. 1-2, ERN (En) 00504006-7 (GRUNK El Ministro de Asuntos Exteriores, SARIN Chhak, dijo que no podía haber continuidad entre el antiguo y nuevos regímenes y que era apropiado borrar el pasado por completo); Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 30, ERN (En) 00715074; Declaración de KHIEU Samphan, HOU Yun y HU Nim, E3/637, enero de 1973, pp. 1-2, ERN (En) 00740931-2 (El régimen de la República Khmer tuvo que ser desmantelado); dijo que no podía haber continuidad entre el antiguo y el nuevo régimen y que convenía borrar el pasado por completo); Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 30, ERN (En) 00715074; Declaración de KHIEU Samphan, HOU Yun y HU Nim, E3/637, enero de 1973, pp. 1-2, ERN (En) 00740931-2 (El régimen de la República Khmer tuvo que ser desmantelado); dijo que no podía haber continuidad entre el antiguo y el nuevo régimen y que convenía borrar el pasado por completo); Discurso del Representante del Partido en el 17° Aniversario del PCK, E3/145, 30 de septiembre de 1977, p. 30, ERN (En) 00715074; Declaración de KHIEU Samphan, HOU Yun y HU Nim, E3/637, enero de 1973, pp. 1-2, ERN (En) 00740931-2 (El régimen de la República Khmer tuvo que ser desmantelado); *ver también*, Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 613, 616.

[2572] Discurso de POL Pot en el décimo aniversario de la fundación de la RAK, E3/349, 17 de enero de 1978, pp. 6-7, 9, ERN (En) S 00012702-3, S 00012704 (A partir de abril de 1975, hubo un período de lucha por la defensa nacional, ha sido una lucha contra los imperialistas y sus lacayos); *Discurso de KHIEU Samphan en la reunión de aniversario* (en SWB Collection), E3/200, 15 de abril de 1977, pp. 1-2, 6, ERN (En) S 00004164-5, S 00004169 (Debe mantener constantemente el espíritu de vigilancia revolucionaria y continuar luchando y reprimiendo a todos los enemigos) .

[2573] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 143-147.

[2574] *Ver por ejemplo* Registro de la entrevista de KHOEM Samhuon, E3/3962, 6 de marzo de 2009, pág. 4, ERN (En) 00293365 (En mayo de 1975, SON Sen ordenó arrestar a altos funcionarios y soldados del régimen de LON Nol); Memorando del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., Asunto: Evaluación de los acontecimientos en Indochina desde el final de la guerra, E3/3472, 15 de julio de 1976, p. 24, ERN (En) 00443170 (Informes de que se emitió una orden de los Jemeres Rojos para matar a todos los oficiales del ejército y funcionarios civiles del gobierno de LON Nol); *Presentación adicional de la Comisión Internacional de Juristas en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos* (ECOSOC), E3/3327, 20 de diciembre de 1978, p. 2, ERN (En) 00075939 (Fue una decisión del Comité Central eliminar a los ex funcionarios de la República Khmer en 1975 y 1976); Transcripción de la entrevista de IENG Phan, E3/419.1, 23 de noviembre de 2009, p. 2, ERN (En) 00912383 (Se le indicó que buscara soldados LON Nol); T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 60-61 (A partir de la segunda mitad de 1976, los servicios de seguridad recibieron señales de la dirección del Partido de que tenían que redoblar sus esfuerzos para identificar a los exfuncionarios de la República Khmer que habían escapado) .

[2575] Sección 12: Toul Po Chrey, párrafos 662-663.

UNOFFICIAL TRANSLATION

a IENG Sary, alrededor del 20 de abril de 1975, también hubo una decisión del Centro del Partido de matar a los ex funcionarios de la República Khmer para asegurarse de que les fuera imposible organizar una contrarrevolución.[2576]El 4 de junio de 1975, el camarada Pin de la Zona Especial ordenó la ejecución de 17 funcionarios de la ex República Khmer a quienes el Partido había decidido “aplastar”; identificaron a miembros de sus familias como “traidores”; y “pidió” a todos los cuadros “que implementen esta política del Partido”.[2577]Durante una reunión en septiembre de 1976, la División militar 164 de los Jemeres Rojos, luego de ser informada por el Hermano 89 (SON Sen) de los planes de ataque imperialistas, recibió la orden de continuar recopilando biografías y reuniendo a los "elementos soldados".[2578]Siguiendo instrucciones similares de “Angkar”, varios oficiales de Zona, Sector y Distrito informaron en 1976, 1977 y 1978 que más “remanentes” del antiguo régimen, incluidos oficiales, soldados, policías y sus familiares, habían sido identificados, arrestados y/o o eliminado. Algunos de estos informes fueron enviados o copiados a POL Pot, IENG Sary, NUON Chea, VORN Vet y/o SON Sen y a la Oficina o Comité 870.[2579]

818. La política del Partido con respecto a los “enemigos” fue difundida a través de

---

[2576] IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 8, ERN (En) 00417606. Orden de
[2577] Ejecución, E3/832, 4 de junio de 1975, p. 2, ERN (En) 00068915.

[2578]Acta de la reunión de la División 164, E3/813, 9 de septiembre de 1976, p. 3, ERN (En) 00143487;*ver por ejemplo* KAING Guek Eav Inverview Record, E3/5762, 18 de febrero de 2008, ERN (En) 00164329.

[2579]DK Telegram, E3/511, 2 de abril de 1976, p. 1, ERN (En) 00182658 (KE Pauk informó a POL Pot, NUON Chea y SON Sen sobre la situación del enemigo en la Zona Norte, incluidos ex soldados que publicaron fotografías de LON Nol y su anuncio del 18 de marzo de 1970); Informe para el distrito de Tram Kak, E3/4141, 30 de abril de 1977 ("Después de que Angkar proporcionara las instrucciones consecutivas de ser cautelosos con los enemigos y barrer limpiamente a los soldados de rango enemigos, se han rastreado y encontrado los siguientes nombres") ; DK Telegram, E3/1144, 5 de septiembre de 1977, pp. 1-2, ERN (En) 005179243-4 (Sector 801 informó a POL Pot, NUON Chea, IENG Sary, VORN Vet y SON Sen que ex funcionarios, policías y soldados había sido identificado y solo unos pocos permanecían encubiertos); DK Telegram, E3/995, 19 de marzo de 1978, p. 1, ERN (En) 00185583 (POL Pot, IENG Sary, NUON Chea y VORN Vet recibieron un informe sobre "remanentes" enemigos encubiertos, incluidos policías, soldados y funcionarios públicos que se habían disfrazado de personas nuevas. Habían sido descubiertos, algunos “barridos” y los demás huyeron); DK Telegram, E3/996, 19 de marzo de 1978, pp. 1-2, ERN (En) 00436995-6 (El Secretario de la Zona Norte informó al 870, copiando a POL Pot, NUON Chea, IENG Sary y VORN Vet, que los restos enemigos estaban resurgían y estaban siendo sistemáticamente depurados, aunque escaparon algunos policías, soldados y funcionarios del gobierno); DK Cartas de Confirmación, E3/2450, 17-19 de septiembre de 1977, p. 1, ERN (En) 00322161 (Informando a Ann que dos 1 E3/996, 19 de marzo de 1978, pp. 1-2, ERN (En) 00436995-6 (El Secretario de la Zona Norte informó al 870, copiando a POL Pot, NUON Chea, IENG Sary y VORN Vet, que los remanentes enemigos estaban resurgiendo y estaban siendo purgados sistemáticamente, aunque escaparon algunos policías, soldados y funcionarios del gobierno); DK Cartas de Confirmación, E3/2450, 17-19 de septiembre de 1977, p. 1, ERN (En) 00322161 (Informando a Ann que dos 1 E3/996, 19 de marzo de 1978, pp. 1-2, ERN (En) 00436995-6 (El Secretario de la Zona Norte informó al 870, copiando a POL Pot, NUON Chea, IENG Sary y VORN Vet, que los remanentes enemigos estaban resurgiendo y estaban siendo purgados sistemáticamente, aunque escaparon algunos policías, soldados y funcionarios del gobierno); DK Cartas de Confirmación, E3/2450, 17-19 de septiembre de 1977, p. 1, ERN (En) 00322161 (Informando a Ann que dos 1calleteniente y uno 2Dakota del Norteteniente fueron llevados a Ann porque así lo decidió el partido debido a sus rangos; fueron arrestados por ser de alto rango), p. 2, ERN (En) 00322162 (A 2Dakota del Norteel teniente y dos miembros de la fuerza aérea fueron llevados a Ann porque Angkar decidió que deberían serlo), pág. 3, ERN (En) 00322163 (Según el consejo de Angkar, la viuda de un teniente coronel fue arrestada, ella había dicho que las cosas eran más fáciles bajo el régimen anterior); Commune Reports, E3/2048, 28 de marzo-8 de mayo de 1977, p. 4, ERN (En) 00276565 (Solicitud de envío de ex soldados a un centro de seguridad); DK Reports, E3/4103, 11 de abril de 1977, pág. 4, ERN (En) 00322133 (Con alto compromiso de destruir y aplastar al enemigo “hasta su total extinción”, se enviaría al Distrito a ex oficiales de alto rango y se solicitó asesoramiento a otros ex soldados y maestros).

UNOFFICIAL TRANSLATION

sesiones de adoctrinamiento dirigidas por líderes del Partido, incluidos NUON Chea y KHIEU Samphan,[2580] y en temas de *Bandera Revolucionaria* y *Juventud Revolucionaria*,[2581] que también elogiaría la eliminación de enemigos, incluidos los ex funcionarios de la República Khmer.[2582] El testigo PECH Chim, secretario de distrito de Tram Kak, asistió a una sesión de estudio de un mes en diciembre de 1975 para secretarios de distrito donde NUON Chea instruyó a unas 800 personas sobre el tema de los enemigos. PECH afirmó que sin las instrucciones de NUON Chea "la gente nunca sabría cómo identificar a los enemigos de los amigos".[2583]

14.3.2. ***Justificaciones y Negaciones***

819. Antes de la liberación de Phnom Penh y a lo largo de la era de DK, los Jemeres Rojos rebatieron las preocupaciones y desviaron la atención de su política para atacar a los Jemeres

---

[2580] T. 1 de julio de 2013 (PECH Chim), pág. 37 (En estas sesiones de estudio recibieron instrucciones para evaluar, rastrear, capturar y 'aplastar', es decir, erradicar o matar, al enemigo); T. 23 de agosto de 2012 (EM Oeun), págs. 79-85, 86-87; T. 27 de agosto de 2012 (EM Oeun), págs. 27-28; T. 3 de julio de 2013 (EK Hen), págs. 40-48, 63, 78-99; T. 20 de septiembre de 2012 (CHEA Say), pp. 32-37, 71; T. 25 julio 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 75-78; T. 1 de agosto de 2012 (ROCHOEM Ton *alias* PHY Phuon), págs. 95-96; T. 6 mayo 2013 (Philip SHORT), pp. 74-75; *ver también,* Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 325; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 379.

[2581] *Bandera Revolucionaria*, E3/742, abril 1977, ERN (En) 00478496 (Debe estar constantemente a la ofensiva contra los enemigos, golpeándolos y pisoteándolos para que no puedan levantar la cabeza), 00478501 (Es imperativo purgar, limpiar y barrer limpiar los elementos no buenos y los elementos enemigos), 00478502 (la CIA, la KGB y sus agentes y sus perros guardianes deben ser desenmascarados y limpiados permanentemente); *Bandera Revolucionaria*, E3/135, junio de 1977, ERN (En) 00446861-62 (Atacar constantemente a los enemigos de clase, enemigos incrustados y sus agentes); *Juventud Revolucionaria*, E3/726, febrero de 1978, pág. 7, ERN (En) 00278714 (Se debe levantar la vigilancia revolucionaria, ya que todo tipo de enemigos buscan la oportunidad de destruir la revolución); *Bandera Revolucionaria*, E3/727, mayo - junio 1978, ERN (En) 00185342 (Nuestro deber es por lo tanto atacar absolutamente, hacer pedazos al enemigo, esparcirlo por los vientos y liquidarlo), 00185343 (Debemos ver claramente la cara del enemigo , barrerlos limpiamente, y barrer una y otra vez sin cesar, para que las fuerzas de nuestro Partido sean puras); *ver también,* Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 261-266; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 577.

[2582] *Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto 1975, ERN (En) 00401497 (Después de varios meses de pelear y barrer, el enemigo fue aplastado); *Bandera Revolucionaria*, E3/759, abril de 1976, ERN (En) 00517853 (Después de que todos los cabecillas imperialistas 'liberadores' de Phnom Penh fueran expulsados, sus sirvientes de todo tipo fueron liquidados permanentemente y desaparecieron. Este es el primer resultado de la Gran y Magnífica Victoria); *Bandera Revolucionaria*, E3/5, agosto de 1975, pág. 7, ERN (En) 00401482 (Eliminamos fundamentalmente los contactos productivos explotadores. En las Zonas liberadas tipo I, fueron eliminados totalmente. En las Zonas liberadas tipo II, en general, fueron eliminados fundamentalmente. Los empresarios y prestamistas fueron eliminados totalmente); *Bandera Revolucionaria*, E3/746, julio de 1978, ERN (En) 00428291-97, 00428301-02 (Se expusieron los enemigos ocultos que perforaban desde adentro. Pudimos mantener y proteger las fuerzas revolucionarias y expandir las fuerzas revolucionarias, para purgar los malos elementos , y continuar dirigiendo a las masas en la lucha y para conquistar más victorias), 00428303 (Más particularmente, en el gran movimiento de masas para atacar y aplastar... logrando una victoria estratégica para la nación, el pueblo, el Partido y la revolución); *ver también,* Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 261-266; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 577.

[2583] T. 1 julio 2013 (PECH Chim), pp. 38-41.

UNOFFICIAL TRANSLATION

funcionarios de la República alegando que solo los siete 'súper traidores' serían asesinados y alentando a los funcionarios de la República Khmer a abandonar el país (Sección 14.3.2.1). Afirmó que la guerra entre los Jemeres Rojos y los "imperialistas" continuaba citando ataques estadounidenses, como el *Mayagüez* incidente y el bombardeo de Siem Reap (Sección 14.3.2.2), y sostuvo que los soldados de la República Khmer no habían sido asesinados, sino que habían sido enviados al campo junto con otra 'Gente Nueva' (Sección 14.3.2.3). A continuación, la Sala considera cada una de estas justificaciones y negaciones en la medida en que puedan demostrar la existencia o no de una política para atacar a ex funcionarios de la República Khmer.

14.3.2.1. *Declaraciones FUNK/GRUNK*

820. En diciembre de 1974, NORODOM Sihanouk, aparentemente sin consultar a los Jemeres Rojos, declaró que GRUNK otorgaría amnistía a los soldados y funcionarios de la República Jemer que se dieran cuenta de sus errores y se unieran a FUNK.[2584] La Sala ya ha encontrado que NORODOM Sihanouk no tenía poder para hacer cumplir tales promesas y ningún control sobre lo que estaba sucediendo en el país.[2585] En marzo de 1975, FUNK emitió una declaración, supuestamente después de un Congreso Nacional de finales de febrero de 1975 presidido por KHIEU Samphan,[2586] que proclamó que los funcionarios de la República Jemer tenían derecho a unirse a FUNK siempre que dejaran de servir inmediatamente a los siete 'súper traidores'. Era "absolutamente necesario", sin embargo, que los siete 'súper traidores' fueran asesinados incluso, al parecer, si se rendían. Esta declaración, tal como se anunció en la radio, llevaba la firma de KHIEU Samphan.[2587] A partir de entonces, KHIEU Samphan abogó públicamente por la eliminación de los siete 'súper traidores', garantizando que otra República Khmer

---

[2584] Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Altibajos de la cuestión camboyana, E3/2680, 23 de diciembre de 1974, p. 3, ERN (En) 00751828 (NORODOM Sihanouk siguió adelante con las negociaciones, sin tocar base con la resistencia interna, y declaró que GRUNK estaba preparado para otorgar amnistía a los traidores que se dieron cuenta de sus errores fatales, uniendo fuerzas con FUNK y GRUNK. El Khmer Rouge probablemente no apreciaría este movimiento).

[2585] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 100; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 731.

[2586] La Sala no está satisfecha con las pruebas que tiene ante sí de que este Congreso realmente tuvo lugar (Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 370).

[2587] *KHIEU Samphan preside la sesión del Congreso NUFC: Comunicado emitido* (en FBIS Collection), E3/117, 26 de febrero de 1975, p. 1, ERN (En) 00166772; GRUNK Telegram Dirigido al Secretario General de la ONU, E3/189, 18 de marzo de 1975, p. 2, ERN (En) 00894298 (Los siete traidores condenados por el Congreso Nacional los días 24 y 25 de febrero de 1975 fueron LON Nol, SIRIK Matak, SON Ngoc Than, CHENG Heng, IN Tam, LONG Boret y SOSTHENE Fernandez); Comunicado de la Embajada de GRUNK, E3/1352, 28 de marzo de 1975, p. 1, ERN (En) 00488015; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Khmer Report, E3/3334, 4 de marzo de 1975, págs. 6-7, ERN (En) 00413052-3.

UNOFFICIAL TRANSLATION

los funcionarios se salvarían si se unían a la resistencia antes de que fuera demasiado tarde.[2588]

821. Informes diplomáticos contemporáneos especularon que esta decisión fue tomada para refutar las preocupaciones de la comunidad internacional sobre posibles masacres tras la victoria de los Jemeres Rojos.[2589]Aunque NORODOM Sihanouk refutó las preocupaciones internacionales de que un baño de sangre seguiría a la victoria sobre la base de que solo los siete 'súper traidores' serían asesinados,[2590]También se dice que predijo que el pueblo camboyano erradicaría a los altos funcionarios y cuadros de la República Jemer y pidió que al menos otros 16 "súper traidores" rindieran cuentas por sus "crímenes de guerra".[2591]

822. Sin embargo, a diferencia de la declaración de diciembre de 1974 de NORODOM Sihanouk, declaraciones posteriores, incluida la del Congreso FUNK, presentaron ofertas calificadas de clemencia. Los funcionarios de la República Jemer serían perdonados solo si cesaban su cooperación con los Jemeres Rojos de inmediato, y antes de que fuera demasiado tarde.[2592] También se negaría la clemencia si los Jemeres Rojos encontraran resistencia después de tomar Phnom Penh.[2593]

823. Los Jemeres Rojos afirmaron que antes del 17 de abril de 1975 habían descubierto

---

[2588]Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 120, 127.

[2589]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Khmer Report, E3/3336, 11 de marzo de 1975, p. 9, ERN (En) 00413132; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Resumen de prensa de EA del 11 de marzo, E3/3337, 11 de marzo de 1975, p. 3, ERN (En) 00413141; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de John Burns con Sihanouk, E3/3339, 15 de marzo de 1975, p. 1, ERN (En) 00413177.

[2590]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Resumen de prensa de EA del 11 de marzo, E3/3337, 11 de marzo de 1975, p. 3, ERN (En) 00413141.

[2591]*NORODOM Discurso de Sihanouk*(Agencia de Noticias de Kampuchea), E3/1287, 2 de abril de 1975, p. 4, ERN (En) S 00771787.

[2592]GRUNK Telegram Dirigido al Secretario General de la ONU, E3/189, 18 de marzo de 1975, p. 3, ERN (En) 00894299 (El Congreso Nacional exhortó a los funcionarios de LON Nol a abandonar a los siete traidores “mientras haya tiempo”); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Informe Khmer, marzo de 1975, E3/3334, 4 de marzo de 1975, págs. 6-7, ERN (En) 00413052-3 (Políticos y altas personalidades, además de los siete traidores, podrían unirse a FUNK si dejaron de cooperar con LON Nol “ahora”); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Informe Khmer, E3/3341, 18 de marzo de 1975, p. 4, ERN (En) 00413196; *KHIEU Samphan preside la sesión del Congreso NUFC: Comunicado emitido*(en SWB Collection), E3/117, 26 de febrero de 1975, p. 1, ERN (En) 00166772 (los funcionarios de la República Khmer tenían pleno derecho a unirse a FUNK/GRUNK siempre que “cesasen de inmediato su servicio a los siete traidores”); T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 134 (Hubo llamados por parte de KHIEU Samphan, HU Nim y HOU Youn para pasar al Khmer Rouge inmediatamente, no esperar).

[2593]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Resumen de prensa de EA del 12 de marzo, E3/3338, 12 de marzo de 1975, p. 4, ERN (En) 004131554; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de John Burns con Sihanouk, E3/3339, 15 de marzo de 1975, p. 2, ERN (En) 00413178; Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Informe Khmer, E3/3341, 18 de marzo de 1975, p. 5, ERN (En) 00413197.

UNOFFICIAL TRANSLATION

el enemigo planea rebelarse si los Jemeres Rojos ganan la guerra.[2594]Específicamente, IENG Sary afirmó que los funcionarios de la República Jemer y la Agencia Central de Inteligencia (CIA) tenían un plan para asesinar a los líderes de los Jemeres Rojos y llevar a cabo un golpe de Estado.[2595]Por lo tanto, cualquier cooperación en o después de la liberación sería demasiado tarde. Tras la liberación, funcionarios de la República Jemer, oficiales militares y "agentes secretos" fueron perseguidos y buscados para su detención y ejecución.[2596]

824. El Departamento de Estado de los Estados Unidos informó en mayo de 1975 que, además de dos de los siete "súper traidores" (SIRIK Matak y LONG Boret), otros cinco funcionarios de alto rango de la República Khmer habían sido arrestados y ejecutados. Entre ellos se encontraban UNG Bun Hor (presidente de la Asamblea Nacional), THOM Lim Huong (ministro de Información), CHHIM Chhuon (comandante de la región militar especial de Phnom Penh), SREY Yar (comandante de la brigada de paracaidistas) y LON Non (general de brigada dimitido y miembro más joven de LON Nol). hermano).[2597]Ninguno de estos ex funcionarios de la República Jemer fue condenado por el Congreso Nacional como uno de los siete "súper traidores".[2598]Sin embargo, en un discurso pronunciado el 2 de abril de 1975, NORODOM Sihanouk amplió la lista de "súper traidores" y nombró a otros 16 "criminales de guerra", entre ellos LON Non, que deberían rendir cuentas.[2599]

825. El Primer Ministro de GRUNK, PENN Nouth, también afirmó que FUNK/GRUNK hace un llamamiento a los ex funcionarios de la República Khmer para que abandonen el país antes del 17 de abril de 1975.

[2594]Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 526.

[2595]IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 8, ERN (En) 00417606; Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: La visita del embajador danés a Kampuchea, E3/480, 26 de enero de 1978, pág. 5, ERN (En) 00389178; Entrevista de IENG Sary por Newsweek, E3/550, 8 de septiembre de 1975, p. 1, ERN (En) 00087603; *ver también,* Registro de entrevista de KHIEU Samphan, E3/3196, sin fecha, p. 4, ERN (En) 00815867 (Sabía que algunos agentes de los estadounidenses permanecerían después de la liberación, pero fueron destruidos rápidamente).

[2596]Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 503-513.

[2597]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Conversaciones estadounidenses sobre Phnom Penh después del otoño, E3/4148, 4 de mayo de 1975, p. 4, ERN (En) 00413478; *ver también,* Informe de Amnistía Internacional: *Kampuchea Democrática* (Camboya), E3/3865, 1975-1976, pág. 1, ERN (En) 00004213 (IENG Sary confirmó en noviembre de 1975, durante una visita a Tailandia, que tres líderes del antiguo régimen habían sido ejecutados: LONG Boret, SIRIK Matak y LON Non); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Visita de IENG Sary a Tailandia, E3/3360, 20 de noviembre de 1975, pág. 2, ERN (En) 00413889 (IENG Sary declaró que LONG Boret y LON Non habían sido ejecutados); Documental de THET S. y R. LEMKIN: *enemigos del pueblo*, E3/4001R, 2007 (Metraje adicional: *Un día en Po Chrey*), a las 22.07 - 22.11 (NUON Chea confirmó que las "órdenes políticas" del CPK de que los supertraidores "debían ser liquidados", de hecho se cumplieron); *ver también,* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 503.

[2598]GRUNK Telegram Dirigido al Secretario General de la ONU, E3/189, 18 de marzo de 1975, p. 2, ERN (En) 00894298.

[2599]*NORODOM Discurso de Sihanouk* (Agencia de Noticias de Kampuchea), E3/1287, 2 de abril de 1975, p. 4, ERN (En) S 00771787.

UNOFFICIAL TRANSLATION

indicó que no existía una política para ejecutarlas.[2600]Sin embargo, incluso una vez que lograron escapar, los ex funcionarios de la República Jemer no estaban a salvo. El Jemer Rojo también buscó activamente el regreso de los "traidores" de alto rango que habían escapado, incluidos SOSTHENE Fernandez, el general SEK Sam Siet, el coronel KETH Reth, el coronel CHOU Deth y el exministro de Justicia, BAN Sang.[2601]Según los informes, en 1976, los refugiados en Tailandia que fueron enviados de regreso a los Jemeres Rojos, incluidos los funcionarios de la República de los Jemeres, fueron asesinados.[2602]

826. Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que las declaraciones de FUNK/GRUNK de que se otorgaría amnistía a los funcionarios de la República Khmer, además de los siete 'súper traidores', así como los llamamientos a los funcionarios de la República Khmer para que abandonaran el país, no demostraron ninguna política sobre la parte de los Jemeres Rojos para perdonarlos. Estas declaraciones fueron simplemente una fachada, un intento de negación plausible en el escenario internacional, al igual que la organización que las emitió.[2603]De hecho, un funcionario de la oficina de NORODOM Sihanouk en Pekín insinuó a los diplomáticos franceses el 17 de abril de 1975 que los Jemeres Rojos estaban tratando de mantener a la comunidad internacional en

[2600]Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Entrevista con el Sr. PENN Nouth, E3/4132, 19 de abril de 1975, p. 1, ERN (En) 00491365.

[2601]Comunicado de la Misión GRUNK en París, E3/1352, 28 de marzo de 1975, p. 1, ERN (En) 00488015 (Recordando a la comunidad internacional que SOSTHENE Fernández, que había huido a Francia, seguía siendo uno de los traidores condenados por el Congreso Nacional y animando a todas las personas a apoyar la declaración del Congreso Nacional); Memorando del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revista de Camboya (septiembre de 1976), E3/491, 15 de octubre de 1976, p. 4, ERN (En) 00525814 (Las autoridades camboyanas solicitaron repetidamente a los tailandeses que entregaran refugiados camboyanos particularmente cercanos al régimen de LON Nol, incluidos el general SEK Sam Siet, el coronel KETH Reth, el coronel CHOU Deth y el ex ministro de Justicia, BAN Sang).

[2602]Memorando del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., Asunto: Evaluación de los acontecimientos en Indochina desde el final de la guerra, E3/3472, 15 de julio de 1976, p. 13, ERN (En) 00443170 (350 refugiados, incluidos funcionarios de la República Jemer, fueron devueltos de Tailandia y asesinados); Carta de Amnistía Internacional a KHIEU Samphan, E3/3864, 28 de febrero de 1977, págs. 1, ERN (En) 00498337-8 (Trayendo a la atención de KHIEU Samphan las denuncias de que 26 refugiados que regresaron a Camboya fueron asesinados); Memorándum de Amnistía Internacional, Asunto: Información y acción reciente sobre Kampuchea Democrática, E3/3307, 3 de marzo de 1977, pág. 1, ERN (En) 00419505 (Se envió una carta a KHIEU Samphan sobre la supuesta ejecución de 26 refugiados que regresaron de Tailandia en noviembre de 1976); Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Refugiados camboyanos devueltos a su país de origen, E3/2742, 29 de noviembre de 1976, p.

[2603]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 100; Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 230; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 731.

UNOFFICIAL TRANSLATION

bahía mientras ajustaba cuentas.[2604]

14.3.2.2. *La guerra en curso con los imperialistas*

827. En 1976, 1977 y 1978, Amnistía Internacional apeló repetidamente a PENN Nouth, KHIEU Samphan y al gobierno de DK para que investigaran, o permitieran que observadores independientes investigaran, presuntas violaciones de derechos humanos, incluida la ejecución de ex funcionarios de la República Khmer.[2605]Las supuestas ejecuciones de ex funcionarios de la República Jemer habían sido denunciadas internacionalmente por varios estados y organizaciones.[2606]A finales de 1975, IENG Sary lamentó que la comunidad internacional se centrara demasiado en el destino de los "traidores" y criminales de guerra.[2607]Para corroborar aún más su afirmación de que los funcionarios de los Estados Unidos y la República Jemer (que se percibía como sus agentes en Camboya) continuaron interfiriendo en sus asuntos, los Jemeres Rojos

---

[2604]Telegrama del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Your Telex No. 347 Refers., E3/2718, 17 de abril de 1975, p. 2, ERN (En) 00722362.

[2605]*Declaración presentada por Amnistía Internacional*(ECOSOC), E3/4198, agosto de 1978, pág. 7, ERN (En) 00271510 (Pide a DK que permita que observadores independientes lleven a cabo investigaciones en el país y establezcan mecanismos apropiados para proteger los derechos fundamentales de los ciudadanos); Carta de Amnistía Internacional a KHIEU Samphan, E3/3864, 28 de febrero de 1977, p. 1, ERN (En) 00498337-8 (Llamando a la atención de KHIEU Samphan las alegaciones de que 26 refugiados que regresaron a Camboya fueron asesinados y que las personas fueron llevadas y ejecutadas debido a las actividades de sus familiares); Informe de Amnistía Internacional:*Kampuchea Democrática (Camboya)*, E3/3865, 1975-1976, pág. 1, ERN (En) 00004213 (El 18 de febrero de 1976, Amnistía Internacional expresó su preocupación a PENN Nouth por los informes de violaciones de derechos humanos. Luego, tras la formación del nuevo gobierno, escribieron a KHIEU Samphan el 11 de mayo de 1976. No recibieron respuesta); Memorándum de Amnistía Internacional: *Kampuchea Democrática Información y Acciones Recientes*, E3/3307, 3 de marzo de 1977, pág. 1, ERN (En) 00419505 (Se envió una carta a KHIEU Samphan sobre la supuesta ejecución de 26 refugiados que regresaron de Tailandia en noviembre de 1976. Amnistía Internacional también envió otras cartas en 1976 y, si no recibían respuesta, emitiría una declaración pública) .

[2606]*Ver por ejemplo*Memorando del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., Asunto: Evaluación de Indochina, E3/3471, 26 de septiembre de 1975, p. 2, ERN (En) 00443135 (Política de detenciones y ejecuciones generalizadas de ex funcionarios del gobierno); Memorando del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., Asunto: Evaluación de los acontecimientos en Indochina desde el final de la guerra, E3/3472, 15 de julio de 1976, p. 13, ERN (En) 00443170 (Los miembros de la élite política, la burocracia y el ejército del gobierno anterior no tienen inmunidad y son los principales objetivos de ejecución junto con sus familias);*Declaración presentada por Amnistía Internacional*(ECOSOC), E3/4198, agosto de 1978, pág. 3, ERN (En) 00271506 (Hubo informes de ejecuciones sumarias y desapariciones a gran escala, en particular en 1975 y 1976, de ex funcionarios de la República Jemer y sus familias);*Presentación del Gobierno de los Estados Unidos de América en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/1802, 6 de julio de 1978, p. 7, ERN (En) 00087616 (Todos los ex soldados, estudiantes y funcionarios del gobierno estaban siendo eliminados);*Presentación del Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/3400, 18 de julio de 1978, pp. 3-4, ERN (En) 00075969-70 (Durante el mismo período que estaban expulsando poblaciones urbanas, los Jemeres Rojos estaban investigando antecedentes, separando a ex funcionarios que luego fueron llevados fuera con pretextos y ejecutado).

[2607]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, p. 4, ERN (En) 00413793 (Independientemente de si LONG Boret estaba muerto, era un traidor, juzgado por el pueblo y el Congreso); Entrevista de IENG Sary por Newsweek, E3/550, 8 de septiembre de 1975, p. 2, ERN (En) 00087604.

UNOFFICIAL TRANSLATION

anunció públicamente presuntos ataques a la integridad territorial de Camboya después del 17 de abril de 1975. En particular, los Jemeres Rojos destacaron la *Mayagüez* asunto, que resultó en el bombardeo estadounidense de Sihanoukville, en mayo de 1975[2608] y el presunto bombardeo estadounidense de Siem Reap en febrero de 1976.[2609]

828. Independientemente de la veracidad de estas alegaciones, estos anuncios públicos de ataques a la integridad territorial de Camboya pretendían demostrar que la guerra contra los imperialistas estadounidenses y sus "lacayos" estaba lejos de terminar.[2610] El 27 de febrero de 1976, la Oficina 870 emitió información e instrucciones sobre el bombardeo de Siem Reap. El Comité Permanente había concluido que los estadounidenses eran los responsables, explicando que, después de que las evacuaciones urbanas "rompieran [] y dispersaran" el plan de ataque imperialista, intentaron atacar continuamente a Camboya. El Comité Permanente ordenó que el bombardeo de Siem Reap se utilice para reeducar a los

---

[2608] En mayo de 1975, los Jemeres Rojos tomaron la *Mayagüez* y su tripulación, alegando que había traspasado las aguas de Camboya y tenía equipo de espionaje a bordo. Después de los intentos de rescate estadounidenses, incluido el bombardeo de Sihanoukville, los Jemeres Rojos afirmaron que estas medidas eran prematuras y que ya habían decidido, pero aún no anunciado, que la tripulación sería liberada (*Orden de incautación de buques denegada por Camboya* (The Washington Post), E3/646, 8 de septiembre de 1975, p. 1, ERN S 00003637 (IENG Sary explicó que el presidente Ford fue notificado de la *Mayagüez* situación el 12 de mayo. Hubo esfuerzos diplomáticos entre el 12 y el 14 de mayo y luego, el 14 de mayo, Estados Unidos comenzó su asalto. Ese mismo día HU Nim anunció por radio que el *Mayagüez* y la tripulación serían liberados); *Una mirada más cercana a 'Mayagüez'* (Far Eastern Economic Review), E3/647, 3 de octubre de 1975, p. 1, ERN (En) S 00003654 (IENG Sary declaró que un comandante local capturó un barco estadounidense en el golfo de Tailandia. Mientras los camboyanos se preparaban para liberar el barco, EE. UU. comenzó a bombardear y atacar la isla Tang, donde estaba siendo celebrada, así como los puertos de Sihanoukville y Ream); Entrevista de IENG Sary por Newsweek, E3/550, 8 de septiembre de 1975, p. 2, ERN (En) 00087604 (Camboya tomó la decisión correcta al apoderarse de la *Mayagüez* porque estaba en aguas territoriales de Camboya y era un barco espía); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, págs. 3-4, ERN (En) 00413792-3).

[2609] En febrero de 1976, los Jemeres Rojos anunciaron públicamente que aviones estadounidenses habían bombardeado Siem Reap. El Departamento de Estado de los Estados Unidos declaró que las acusaciones eran ridículas y falsas. Los diplomáticos extranjeros que visitaron el lugar del bombardeo, por invitación de los Jemeres Rojos, no estaban convencidos de que el bombardeo se hubiera realizado mediante un ataque aéreo o en febrero de 1976 (Memorándum del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Asunto: Revista de Camboya (febrero de 1976), E3/ 490, 11 de mayo de 1976, pp. 7-8, ERN (En) 00610824-5 (El Departamento de Estado de EE. UU. calificó la acusación de "totalmente ridícula y falsa"); Telegrama de la Embajada de Francia, Asunto: Información y cuentas personales sobre Camboya, E3 /485, 24 de enero de 1977, p. 3, ERN (En) 00519827 (Después de su visita a Camboya, un embajador de Guinea no creyó la versión camboyana de los hechos de que los aviones estadounidenses bombardearon Siem Reap el 25 de febrero de 1976, teniendo en cuenta que lo que sucedió en el sitio puede haber sido hecho mucho antes. Según él, fue hecho por unidades rebeldes jemeres); Memorándum del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Camboya (antes de las consultas franco-soviéticas), E3/2668, 3 de marzo de 1976, p. 3, ERN (En) 00503983 (El bombardeo de Siem Reap y la asombrosa explicación ofrecida pueden sugerir divisiones dentro del liderazgo camboyano)).

[2610] Libro de KHIEU S.: *Historia reciente de Camboya y las razones detrás de las decisiones que tomé*, E3/18, pp. 62-63, ERN (En) 00103754 (Hubo indicios de que los Jemeres Rojos no veían la caída de LON Nol como el final de la guerra contra los imperialistas. Ellos, en particular POL Pot, estaban convencido de que Estados Unidos, "obligado a aceptar su derrota, pretendía contraatacar").

UNOFFICIAL TRANSLATION

Fiesta interna, suscitando odio, vigilancia y compromiso para lograr las tres toneladas por hectárea.[2611] A continuación, refiriéndose a la *Mayagüez* incidente y el bombardeo de Siem Reap, KHIEU Samphan apeló repetidamente a la gente y al ejército para buscar y eliminar enemigos que, según él, nunca se rendirían.[2612] El momento de los presuntos ataques y los anuncios públicos que los acompañaron se correspondieron con los continuos ataques contra los funcionarios de la ex República Khmer en la segunda mitad de 1975 y 1976.[2613]

14.3.2.3. *Funcionarios de la República Khmer estaban trabajando en el campo*

829. IENG Sary y POL Pot afirmaron que los ex funcionarios y soldados de la República Khmer no fueron asesinados, sino que, vestidos de civil, fueron al campo a trabajar después del 17 de abril de 1975.[2614] Los relatos de refugiados y víctimas confirman que algunos fueron llevados a trabajos forzados,[2615] mientras que aquellos que ocultaron su identidad fueron conmovidos al igual que otros

---

[2611] Instrucciones del Comité 870, E3/1173, 27 de febrero de 1976, pp. 1-2, ERN (En) 00525781-2.

[2612] Discurso de KHIEU Samphan en la 5ª Conferencia de Países No Alineados, E3/549, 16-19 de agosto de 1976, pp. 16-17, ERN (En) 00644939 (La vigilancia revolucionaria tenía que continuar constantemente ya que los enemigos nunca abandonarían sus oscuros esquemas , como lo demuestra el bombardeo de Siem Reap y el *Mayagüez* amorío); *Discurso de KHIEU Samphan en la reunión de aniversario* (en SWB Collection), E3/201, 15 de abril de 1977, p. 2, ERN (En) 00419513 (Deben preservar los frutos de la revolución camboyana mediante la supresión resuelta de todas las categorías de enemigos, evitando que cometan agresiones, injerencias o subversiones. Los enemigos deben ser aniquilados); *Phnom Penh Rally Marcas 17el aniversario de abril* (en SWB Collection), E3/562, 16 de abril de 1978, p. 6, ERN (En) S 00010563 (Todas las unidades debían elevar continuamente el sentido de vigilancia revolucionaria y defenderse de los enemigos internos y externos); *ver también*, Telegrama de la Embajada de Francia, Asunto: Celebración del 2Dakota del Norte Aniversario de la fundación de DK, E3/487, 20 de abril de 1977, pp. 2-3, ERN (En) 00654869-70 (En las celebraciones del segundo aniversario de la fundación de DK, el Encargado de Negocios en la embajada de DK en Laos declaró que el DK estaba frustrando, un intento tras otro, los planes y actos subversivos de los imperialistas y reaccionarios estadounidenses); *ver también*, Cuaderno del Ministerio de Relaciones Exteriores de DK, E3/925, 1976-1979, p. 17, ERN (En) 00003253 (Los imperialistas continuaron intentando destruir la revolución, por ejemplo la *Mayagüez* incidente y el bombardeo de Siem Reap).

[2613] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos); Artículo 14: Empresa Criminal Conjunta.

[2614] Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Entrevista de Newsweek a IENG Sary, E3/621, 10 de septiembre de 1975, p. 4, ERN (En) 00413793 (Funcionarios del régimen LON Nol estaban participando en la producción agrícola. Se estaban utilizando los del régimen anterior que eran sinceros); *Lo que estamos haciendo nunca se ha hecho antes* (Der Spiegel), E3/1589, 1977, pág. 2, ERN (En) 00185419 (Cuando Phnom Penh fue liberada, los ex soldados tiraron sus uniformes, se cambiaron de civil y se unieron a la multitud y ahora hacen su trabajo como cualquier otro); Entrevista de POL Pot con la delegación de la Asociación Belga-Kampuchea, E3/5712, 5 de agosto de 1978, p. 8, ERN (En) 00829767 (Ex funcionarios del régimen de LON Nol vivían y trabajaban en cooperativas).

[2615] *Ver por ejemplo* Notas de H. LOCARD: *Notas de investigación sobre la red penitenciaria de Kampuchea Democrática*, E3/2071, mayo de 2007, pág. 3, ERN (En) 00087305 (Soldados fueron llevados hacia Pailin para trabajos forzados en un campamento especial); Carta de la Embajada de Francia, Asunto: Testimonio del General de Brigada SOR Buon, E3/2666, 23 de junio de 1975, pág. 6, ERN (En) 00517768 (El general vio a suboficiales en un campamento cerca de Siem Reap enganchados a carros bajo la guardia de los Jemeres Rojos).

UNOFFICIAL TRANSLATION

'Gente nueva'.[2616]A fines de 1975, después de haberse ocupado de muchos funcionarios de alto rango, los refugiados informaron que los Jemeres Rojos seguían atacando a funcionarios de bajo rango, sus familias y aquellos que habían estado disfrazados.[2617]Un refugiado explicó que los Jemeres Rojos se habían enterado de que no solo había que matar a los funcionarios de la República Jemer, sino también a sus familias, de lo contrario siempre habría una amenaza de rebelión.[2618]Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que, aunque algunos funcionarios de la República Jemer no fueron separados de inmediato de otras 'Nuevas Personas' por malos tratos y fueron enviados al campo a trabajar, los Jemeres Rojos estaban comprometidos con una política de objetivos para el arresto, la ejecución y/ o desaparición de todos los elementos del antiguo régimen de la República Jemer.

14.3.3. ***Patrón***

830. Según un relato proporcionado por un refugiado que era un ex soldado de LON Nol, en 1972, 500 soldados de la República Khmer capturados fueron ejecutados por los Jemeres Rojos en la aldea de Phloeng Chhes.[2619]En septiembre de 1973, los soldados de los Jemeres Rojos

---

[2616]*Ver por ejemplo*T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 15 (su esposo era un soldado de LON Nol que ocultó su profesión); Notas de H. LOCARD:*Notas de investigación sobre la red penitenciaria de Kampuchea Democrática*, E3/2071, mayo de 2007, pág. 18, ERN (En) 00087320 (En Phnom Srok, PHON V logró ocultar que era un soldado de LON Nol antes de 1975); CHEN François Información complementaria, E3/5107, 5 de mayo de 2007, p. 1, ERN (En) 00847843 (A cargo de la seguridad en el tribunal militar de la República Jemer antes del 17 de abril de 1975, se vistió de carnicero y fue evacuado con todos los demás).

[2617]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 24, ERN (En) 00443086 (La atención se centró en los soldados de menor rango y sus familias porque otros militares y funcionarios ya habían sido ejecutados. Los Jemeres Rojos seguían buscando funcionarios no descubiertos); Registro de entrevista SAN Chea (DC-Cam), E3/5368, 22 de agosto de 2008, pág. 6, ERN (En) 00824836 (Él y su esposa se vieron obligados a hacer biografías en 1976 en Takeo ya que su tío había sido soldado de LON Nol);*Presentación del Gobierno de Noruega en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/1805, 18 de agosto de 1978, ERN (En) 00087557-560 (Relato de refugiados de un ex teniente que sobrevivió a los asesinatos de los soldados Lon LON Nol y de sus familias. Se invitó a los ex soldados a revelar su identidad bajo el pretexto que los Jemeres Rojos solo buscaban a los siete traidores); *Presentación adicional del Gobierno de Canadá en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/1806, 8 septiembre 1978, pp. 8, 15, ERN (En) 00087579, 00087586 (En 1977 y 1978, familias de soldados, así como ex oficiales que habían estado disfrazados desaparecieron. Los Jemeres Rojos no tenían opción sino matar a todos los ex funcionarios y sus familias o podrían formar una resistencia);*ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 567-568; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 833.

[2618]*Presentación adicional de la Comisión Internacional de Juristas en virtud de la decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos*(ECOSOC), E3/3327, 20 de diciembre de 1978, p. 2, ERN (En) 00075939 (En el pasado, NORODOM Sihanouk mató a revolucionarios, pero sus esposas, hijos y familiares se unieron contra él. Eso no podría repetirse contra CPK).

[2619]Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 67, ERN (En) 00170758; T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), pp. 31-32.

UNOFFICIAL TRANSLATION

dirigido a funcionarios de la República Jemer durante la evacuación de Kampong Cham.[2620]En marzo de 1974, soldados y funcionarios del gobierno fueron ejecutados en masa después de que los Jemeres Rojos tomaran el control de Oudong.[2621]En julio de 1974, los soldados que se rindieron y sus familias fueron ejecutados en Battambang.[2622]En marzo de 1975, hubo informes de refugiados de que enemigos, incluidos funcionarios de la República Jemer, sus agentes y quienes se oponían a la línea política del partido, estaban siendo ejecutados en territorio de los Jemeres Rojos.[2623]

831. El 17 de abril de 1975, los Jemeres Rojos liberaron Phnom Penh.[2624]IENG Sary afirmó más tarde que las búsquedas descubrieron armas que apoyarían el supuesto plan golpista.[2625]Por lo tanto, antes de que tuvieran la oportunidad de llevar a cabo este "plan" secreto, los oficiales y soldados de la República Khmer fueron identificados, incluso en los puestos de control, arrestados, algunos se los llevaron y otros fueron asesinados en el acto.[2626]Los funcionarios de la República Jemer también fueron convocados por transmisión de radio. Varios generales y ministros, incluido LONG Boret, se rindieron.[2627]El 17 de abril de 1975, un líder militar de los Jemeres Rojos en el Ministerio de Información declaró que el destino de los funcionarios reunidos dependía del gobierno y agregó que algunos de los principales líderes políticos y gubernamentales no estaban lejos de la ciudad.[2628]Mientras tanto, SIRIK Matak y otros funcionarios de la República Khmer se refugiaron en la Embajada de Francia.[2629]GRUNK condenó a la Embajada de Francia por dar refugio a cientos de criminales de guerra.[2630]El 20 de abril de 1975, SIRIK Matak y otros funcionarios de la República Khmer fueron recogidos en la embajada.[2631]Los soldados de los Jemeres Rojos también expresaron su preocupación por la presencia de soldados de la República de los Jemeres en el Hospital de Calmette y, después de ejercer presión, los franceses les proporcionaron una lista de pacientes.

[2620] T. 10 julio 2013 (Stephen HEDER), pp. 95-99. Sección
[2621] 3: Antecedentes históricos, párrafos 120-122.
[2622] Memorando del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., Asunto: Evaluación de los acontecimientos en Indochina Since the End of the War, E3/3472, 15 de julio de 1976, p. 15, ERN (En) 00443172 (El 1 de julio de 1974, unos cinco minutos después de que los soldados se rindieran en Battambang, los Jemeres Rojos comenzaron a disparar indiscriminadamente contra el grupo matando a 200 y luego procedieron a ejecutar sistemáticamente a todos los hombres); Memorando del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., Asunto: Hojas informativas sobre Camboya, E3/4197, 17 de marzo de 1975, p. 26, ERN (En) 00443228 (700 civiles y soldados rendidos fueron masacrados el 1 de julio de 1974).
[2623]Memorando del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., Asunto: Hojas informativas de Camboya, E3/4197, 17 de marzo de 1975, págs. 24-25, ERN (En) 00443226-7.
[2624] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 460.
[2625] IENG Sary Entrevista por Stephen HEDER, E3/89, 17 de diciembre de 1996, p. 8, ERN (En) 00417606.
[2626] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 505, 507-509, 511, 513-515.
[2627] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 503. T. 5 de
[2628] junio de 2013 (Sydney SCHANBERG), pág. 47.
[2629] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 503.
[2630]Declaración del Enviado Especial CHAU Seng de GRUNK, E3/1340, 30 de abril de 1975, p. 1, ERN (En) 00797530.
[2631]Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 503.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Embajada.[2632]Muchos funcionarios de la República Jemer que se rindieron en Phnom Penh fueron asesinados, sin importar si se encontraban entre los siete 'súper traidores'.[2633]

832. El 21 de abril de 1975, KHIEU Samphan declaró que el ejército había logrado "atacar y drenar implacablemente al enemigo" que había muerto en agonía.[2634]Pero no todos los enemigos estaban muertos todavía. A fines de abril y mayo de 1975 continuaron los ataques contra ex funcionarios de la República Khmer mediante arrestos, asesinatos y desapariciones, antes, durante o después de las evacuaciones, incluso en Battambang,[2635]kampong thom,[2636]Pursat,[2637] kampong chnang,[2638]Kandal,[2639]Takeo[2640]y Siem Reap.[2641]En o alrededor de 25 o

---

[2632]Telegrama del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, Asunto: Situación en Phnom Penh - 14h, E3/2693, 18 de abril de 1975, p. 2, ERN (En) 00486888.

[2633]Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 503, 514-515; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 823, 827-829.

[2634]*KHIEU Samphan Mensaje de victoria del 21 de abril en Phnom Penh Radio*(en SWB Collection), E3/118, 21 de abril de 1975, p. 107, ERN (En) 00166994.

[2635]Acta de entrevista PRUM Sarun, E3/5187, 18 de junio de 2008, p. 4, ERN (En) 00274179 (Después de que los Jemeres Rojos tomaron el poder, los oficiales fueron asesinados y algunos soldados fueron llevados a una base. También vio personalmente a los Jemeres Rojos matar a un soldado y su esposa cerca de Phnom Krapeu); Registro de entrevista de CHUCH Punlork, E3/5211, 26 de agosto de 2008, p. 3, ERN (En) 00275399 (los soldados de LON Nol fueron reunidos por un anuncio por altavoz, se los llevaron en un camión y los mataron en el distrito de Phnom Sampeou después de la liberación); Notas de H. LOCARD:*Notas de investigación sobre la red penitenciaria de Kampuchea Democrática*, E3/2071, mayo de 2007, pág. 2, ERN (En) 00087304 (Entre el 20 y el 22 de abril en la ciudad de Battambang, los jemeres rojos declararon que aquellos que trabajaban en puestos de responsabilidad en el antiguo gobierno debían ir a recibir a NORODOM Sihanouk en Phnom Penh. Se les exigió que usaran todos los sus insignias.Aparecieron alrededor de 1.000.A los altos oficiales militares se les ofreció un banquete y, una vez borrachos, fueron fusilados), p. 3, ERN (En) 00087305 (Oficiales de nivel inferior hasta tercer grado y capitanes fueron masacrados y soldados ordinarios fueron llevados a Pailin para realizar trabajos forzados en un campamento especial), p. 14, ERN (En) 00087316 (Los viajeros fueron interrumpidos en su viaje luego de su evacuación de Battambang por la ejecución de 500-1,000 soldados LON Nol y suboficiales. Los soldados debían reunirse en una escuela secundaria en Battambang para ir a dar la bienvenida a NORODOM Sihanouk);*Ver también,*T. 6 de diciembre de 2012 (HUN Chhunly), págs. 38 a 40; THACH Saly Victim Queja, E3/4966, 15 de octubre de 2007, pp. 1-3, ERN (En) 00891027-9 (El 19 de abril de 1975 en el distrito de Moung Russei se envió a 600 soldados de LON Nol para que los fusilaran. Se les ordenó ir recibir a NORODOM Sihanouk. Entre el 20 y el 22 de abril, muchos miles más ex soldados de LON Nol fueron ejecutados); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 5, ERN (En) 00443067 (Los jemeres rojos mataron a todos los oficiales militares, funcionarios, jefes de aldea, empresarios y milicianos locales, así como a sus familias, de Phnom Srok el 20 de abril).

[2636]Carta de la Embajada de Francia, Asunto: Testimonio del General de Brigada SOR Buon, E3/2666, 23 de junio de 1975, pág. 5, ERN (En) 00517767 (Todos los soldados que no fueron fusilados fueron reunidos en campos. Se enteró de la existencia de un campo en Kampong Thom donde ocurrían ejecuciones casi todos los días).

[2637]POV Sinuon Interview Record, E3/5545, 29 de septiembre de 2009, p. 3, ERN (En) 00387500 (El 17 de abril de 1975, su padre, un soldado de LON Nol, fue baleado por los Jemeres Rojos);*ver también,*Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 678-681.

[2638]Registro de entrevista de KUNG Samat, E3/5232, 22 de diciembre de 2008, p. 3, ERN (En) 00279257 (Los soldados fueron separados de las personas evacuadas a Kampong Chhnang por un altavoz y se reunieron en un solo lugar); Registro de entrevistas de YUOS Phal, E3/4611, 12 de diciembre de 2009, págs. 3 y 4, ERN (En) 00455376-7 (El Jemer Rojo estaba examinando a ex funcionarios de LON Nol, diciéndoles que serían enviados a reeducación).

[2639]T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 14 (En Kien Svay, los Jemeres Rojos ordenaron a los funcionarios de la República Jemer que escribieran sus nombres en una pizarra, los reunieron y luego los llevaron para ser

UNOFFICIAL TRANSLATION

El 26 de abril de 1975, un mínimo de 250 ex funcionarios de la República Jemer fueron ejecutados en Tuol Po Chrey.[2642]

833. A fines de 1975, 1976 y posteriormente, los Jemeres Rojos, mediante arrestos, ejecuciones y/o desapariciones, continuaron atacando a ex funcionarios de la República Jemer y sus familias.[2643]incluso en Battambang,[2644]Kandal,[2645]Takeo,[2646]Siem Riep/Oddar

---

delicado); Queja CHHEA Leanghorn, E3/5329, p. 7, ERN (En) 00883921 (Su hermano menor se había unido al lado de LON Nol y por lo tanto fue asesinado).

[2640]T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 78 (Después de que los evacuados de Phnom Penh llegaran al distrito de Bati, los soldados de la República Khmer desaparecieron); Informe del gobierno del Reino Unido: *Violaciones de derechos humanos en Kampuchea Democrática*, E3/3319, 14 de julio de 1978, ERN (En) 00420622 (En mayo de 1975, después de trabajar en una presa, un teniente de policía fue llevado al templo de Thmar Trap, donde reconoció a otros policías y militares que fueron llevados para ser ejecutados, mientras pudo huir).

[2641]T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), págs. 27-28 (Los jemeres rojos arrestarían a hombres cuyos tobillos tenían marcas de botas. En Preaek Ang, provincia de Siem Reap, un orador anunció que todos los oficiales militares debían regresar a Phnom Penh para reanudar su trabajo. Su suegro, que era coronel de la República Khmer, fue y desapareció); T. 12 de noviembre de 2012 (PECHUY Chipse), págs. 69 (Cuando Siem Reap fue evacuada, los soldados de los Jemeres Rojos estaban de guardia y realizaban interrogatorios. Había camiones de ex funcionarios para ser ejecutados), 72-73 (funcionarios de la República de los Jemeres que habían sido evacuados a Kampong Kdei no fueron detenidos. Solo fueron interrogados, interrogados y ejecutados), 90-91 (los soldados de la República Khmer que fueron evacuados en 1975 no fueron capturados. Todos fueron ejecutados instantáneamente después de la captura); Registro de la entrevista de CHEK Vannthang, E3/5188, 18 de junio de 2008, pág.

[2642] Sección 12: Tuol Po Chrey, párr. 681.

[2643] Memorando del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., Asunto: Evaluación de los acontecimientos en Indochina Since the End of the War, E3/3472, 15 de julio de 1976, p. 24, ERN (En) 00443170 (Los informes dicen que, desde el 1 de enero de 1976, los Jemeres Rojos ejecutaron a antiguos maestros, estudiantes y soldados de bajo rango del ejército de la República de los Jemeres); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 1, 3, 23-24, ERN (En) 00443063, 00443065, 00443085-6 (Refugiados de las provincias camboyanas cercanas a la frontera tailandesa denunciaron ejecuciones de profesores, estudiantes y soldados LON Nol de bajo rango desde el 1 de enero de 1976, en particular los que anteriormente estaban bajo cubrir); IENG Sary Entrevista por Elizabeth BECKER, E3/94, 22 de julio de 1981, p. 5, ERN (En) 00342504 (En 1976, se separó a los que apoyaban a LON Nol); T. 20 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 66 (Durante o después de 1975, los soldados y oficiales militares de LON Nol fueron recogidos y aplastados); t 27 de marzo de 2012 (KAING Guek Eav), pág. 15 (Listas de identificación de prisioneros destrozados en S-21 que incluían ex soldados de LON Nol); T. 10 de abril de 2013 (François PONCHAUD), p. 30 (En 1975, fue la revolución nacional. Los Jemeres Rojos tenían como objetivo destruir a todas las personas que trabajaban para los estadounidenses o el régimen de LON Nol, que eran considerados traidores); *Presentación de Amnistía Internacional en virtud de la Decisión 9 (XXXIV) de la Comisión de Derechos Humanos* (ECOSOC), E3/4521, 14 de julio de 1978, ERN (En) 00076003 (Hubo informes de ejecuciones sumarias de muchas personas debido a su posición bajo la administración anterior y, en algunos casos, también fueron ejecutados familiares de personas consideradas traidoras o enemigas Muchos refugiados denunciaron que en 1975 y principios de 1976 ocurrieron ejecuciones sumarias a gran escala de oficiales del antiguo ejército republicano, en ocasiones involucrando a sus familiares dependientes. Fueron ejecutados o llevados y nunca más se supo de ellos).

[2644]Notas de H. LOCARD: *Notas de investigación sobre la red penitenciaria de Kampuchea Democrática*, E3/2071, mayo de 2007, pág. 4, ERN (En) 00087306 (En noviembre de 1975, soldados e intelectuales fueron seleccionados para ser asesinados en Ta Kriem, mientras que otros fueron masacrados cerca de Phnom Sampeou), p. 15, ERN (En) 00087317 (Luego de una rebelión local en Samraong en febrero de 1976, los ex pilotos de LON Nol y sus familias fueron ejecutados en Chamcar Khnor), pág. 17, ERN (En) 00087319 (En enero de 1976, más de 500 ex funcionarios públicos fueron ejecutados al pie de Phnom Trayung en el distrito de Phnom Srok. El ex presidente de la Compañía Nacional de Seguros y el ex gobernador de Kampong Speu fueron llevados a un prisión); Memorándum del Consejo de Seguridad Nacional de EE. UU., Asunto: Evaluación de los avances en

UNOFFICIAL TRANSLATION

malvado,[2647]kampong thom,[2648]Kampong cham,[2649]Pursat,[2650]Svay Rieng[2651] y Prey Veng.[2652]

834. Había un patrón claro en la forma en que los Jemeres Rojos identificaban a los funcionarios de la República Jemer después del cese del conflicto armado y durante la era de DK. El testigo François PONCHAUD y el experto Philip SHORT testificaron que se utilizaron mentiras

---

Indochina Since the End of the War, E3/3472, 15 de julio de 1976, p. 25, ERN (En) 00443171 (Un relato describe la ejecución de diez ex altos funcionarios y sus familias (unas 60 personas en total) en Mongkol Borei); Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 23, ERN (En) 0044308.

[2645]Notas de H. LOCARD: *Notas de investigación sobre la red penitenciaria de Kampuchea Democrática*, E3/2071, mayo de 2007, pág. 23, ERN (En) 00087325 (A fines de 1975, en Koh Thom, provincia de Kandal, los jemeres rojos llamaron a banqueros, estudiantes y funcionarios para que fueran a dar la bienvenida a NORODOM Sihanouk. 400 fueron y solo 25 fueron vistos nuevamente); Informe del gobierno del Reino Unido: *Violaciones de derechos humanos en Kampuchea Democrática*, E3/3319, 14 de julio de 1978, ERN (En) 00420628; Registro de entrevista de CHAK Thoeurng, E3/5541, 31 de agosto de 2009, p. 3, ERN (En) 00374818 (En 1978, presuntos soldados de LON Nol y agentes de la CIA fueron detenidos e interrogados en la provincia de Kandal).

[2646]Refugee Accounts Realizado en París y Tailandia y recopilado por François PONCHAUD, E3/5776, pp. 226-227, ERN (En) 00875259-60 (En 1976 y 1978, exfuncionarios civiles y gubernamentales fueron detenidos y asesinados en Bos Chas, tras investigaciones crecientes e incesantes sobre sus antecedentes por parte de los Jemeres Rojos); Cuentas de refugiados recopiladas por François PONCHAUD, E3/4590, p. 217, ERN (En) 00820535 (En enero de 1976, oficiales fueron brutalmente asesinados y desaparecidos, después de haber sido engañados haciéndoles creer que serían enviados a trabajar a otro lugar).

[2647]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 3, ERN (En) 00443065 (Un refugiado, ex cabo, informó que los Jemeres Rojos estaban tratando de descubrir a soldados anteriores y luego los ejecutaron en Siem Reap), p. 23, ERN (En) 00443085; Registro de entrevista con HENG Chuy, E3/5215, 9 de septiembre de 2008, pág. 3, ERN (En) 00275443 (En 1978, ex soldados, policías y funcionarios del gobierno fueron detenidos en Siem Reap y luego se los llevaron en un camión).

[2648]Telegrama del Departamento de Estado de EE. UU., Asunto: Life Inside Cambodia, E3/3559, 31 de marzo de 1976, p. 23, ERN (En) 00443085; SIM Hip Queja, E3/5355, 19 de junio de 2008, pp. 6-7, ERN (En) 00869873-74 (Se llevaron a ex soldados de LON Nol para matarlos, incluso en 1977).

[2649]SOENG Leum Interview Record (OCP), E3/4649, 17 de noviembre de 2006, p. 2, ERN (En) 00222963 (Todos los que estaban relacionados con el antiguo régimen o tenían poder en la antigua sociedad fueron llevados en camión y asesinados en 1977 y 1978 en Kampong Cham); SENG Srun Interview Record, E3/1692, 11 de agosto de 2008, pp. 2-3, ERN (En) 00242084 (A principios de 1976, los soldados fueron arrestados y detenidos); Refugee Accounts recopilado por François PONCHAUD, E3/4590, pp. 169-170, ERN (En) 008204887- 00820488 (Los ex oficiales fueron convocados por transmisión de radio y luego fueron llevados a O Rieng Or y luego transportados en camión a otros lugares donde trabajaron con otros soldados y sus familias, luego fueron llevados a centros de seguridad, algunos asesinados).

[2650]T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), págs. 15-18 (Al llegar a la provincia de Pursat, los jemeres rojos se enteraron de que su esposo era soldado de LON Nol. Ella y su esposo fueron arrestados y su esposo ejecutado); *ver también,* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 618.

[2651]CHAN Sokeat Interview Record, E3/5169, 21 de abril de 2008, págs. 5-6, ERN (En) 00250081-2 (En 1976, 1977 y 1978, los soldados de LON Nol fueron objeto de arresto y detención en la provincia de Svay Rieng).

[2652]Solicitud de Partido Civil SAING Ry, E3/4919, 24 de octubre de 2009, p. 1, ERN (En) 00890972 (El 17 de abril de 1976, su padre, un ex soldado de LON Nol, fue asesinado a tiros por los Jemeres Rojos en el distrito de Kampong Leav, provincia de Prey Veng); Queja de ONU Roeun, E3/5395, 13 de junio de 2008, p. 6, ERN (En) 00870341 (Ex soldados de LON Nol fueron asesinados después de trabajar en Pouthi Borei por un tiempo).

UNOFFICIAL TRANSLATION

para controlar la situación y las personas, eran el "tejido mismo" del régimen.[2653]A su vez, los Jemeres Rojos utilizaron el engaño para atraer a ex funcionarios y soldados de la República Jemer para que revelaran sus identidades diciéndoles que los llevarían a conocer a NORODOM Sihanouk, educarlos o reintegrarlos a las nuevas fuerzas armadas.[2654] Posteriormente, funcionarios y soldados de la República Jemer fueron arrestados, ejecutados o desaparecidos.[2655] Este mismo método se utilizó en todo el país.[2656]François PONCHAUD,[2657] Felipe CORTO[2658]y el experto David CHANDLER[2659]confirmó que la política de ejecutar a ex funcionarios de la República Khmer se implementó en todo el país.

14.3.4. ***Hallazgos Legales***

835. La Sala de Primera Instancia está convencida, sobre la base de las pruebas presentadas ante ella en el Caso 002/01, de que se ha establecido la existencia de una empresa criminal conjunta. Primero, la evidencia establece que una pluralidad de personas, incluidos los líderes del CPK, acordaron un propósito común que involucraba la implementación de una revolución socialista en Camboya.[2660]En segundo lugar, también se ha establecido que si bien este propósito común no era de naturaleza delictiva, las políticas formuladas por los Jemeres Rojos implicaban la comisión de un delito como medio para llevar a cabo el plan común. En esto

---

[2653]T. 10 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 24 (Los Jemeres Rojos mintieron, era normal para ellos. Las verdaderas razones eran ideológicas), 5 (Angkar usó mentiras para atraer a la gente a seguirlos y controlar la situación, especialmente cuando ejecutaron a personas inocentes); T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), pp. 92-93 (Las mentiras fueron el tejido mismo de todo lo que hizo el régimen).

[2654]T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 136; Informe del gobierno del Reino Unido:*Violaciones de derechos humanos en Kampuchea Democrática*, E3/3319, 14 de julio de 1978, párr. 8, ERN (En) 00420601; Informe de S. HEDER y M. MATSUSHITA:*Entrevistas con refugiados de Kampuchea en la frontera entre Tailandia y Camboya*, E3/1714, febrero-marzo de 1980, p. 46, ERN (En) 00170737; T. 11 de julio de 2013 (Stephen HEDER), págs. 32-33; T. 10 abril 2013 (François PONCHAUD), pp. 29, 35-36, 56.

[2655]Cuentas de refugiados, E3/4590, pág. 13, ERN (En) 00820331 (Todos los refugiados dieron la misma respuesta, que las personas desaparecieron o fueron ejecutadas); T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 70 (Fueron detenidas aquellas personas que tenían una conexión con el régimen anterior de LON Nol, incluidos militares, agentes o oficiales de inteligencia, o oficiales de alto rango).

[2656]*Ve*motas al pie en la Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 833.

[2657]Acta de entrevista con François PONCHAUD, E3/370, p. 7, ERN (En) 00333955 (Basado en relatos creíbles de refugiados, PONCHAUD concluyó que las ejecuciones de ex funcionarios de la República Khmer ocurrieron en todo el país).

[2658]T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), págs. 130-131 (La focalización en todo el país fue bastante uniforme con ligeras variaciones en ciertos lugares); T. 7 de mayo de 2013 (Philip SHORT), págs. 87-88 (Había un patrón en todo el país de matar a exfuncionarios de LON Nol).

[2659]T. 18 de julio de 2012 (David CHANDLER), pág. 22 (En las primeras etapas del régimen de DK, los principales enemigos eran aquellos que tenían algo que ver con el régimen o el ejército de la antigua República Khmer);T. 20 de julio de 2012 (David CHANDLER), págs. 8-9 (Las ejecuciones de los que estaban en el régimen anterior fueron ampliamente aceptadas como la primera fase por varios escritores. Esta política continuó y fue completamente documentada en relatos de refugiados y documentos DK).

[2660]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 777-778.

UNOFFICIAL TRANSLATION

caso, hubo una política para atacar a ex funcionarios de la República Khmer que implicó el asesinato y exterminio de ex funcionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey. Esta política también quedó demostrada por un patrón de conducta consistente, del cual formaron parte los asesinatos y exterminios en Tuol Po Chrey.

836. La Sala también está satisfecha de que los asesinatos y el exterminio en Tuol Po Chrey pueden imputarse a los participantes en la JCE que, al usar un perpetrador directo, actuaron para promover el propósito común.[2661]El Comité de la Zona Noroeste ordenó la reunión y ejecución de ex funcionarios de la República Khmer. ROS Nhim, Secretario de la Zona Noroeste, presidió la reunión en la que se emitió esta directiva. Ta Sot, Secretario del Sector 7 (que incluía a Tuol Po Chrey), también estuvo presente. A partir de entonces, Ta Sot, así como representantes de los comités de zona y sector, asistieron a reuniones en las que se reunieron funcionarios de la República Khmer y de donde fueron trasladados para ser ejecutados en Tuol Po Chrey. Fueron conducidos por conductores de la Zona y un comandante de la Zona eligió a Tuol Po Chrey como el lugar de las ejecuciones. Por lo tanto, la Sala está convencida de que los asesinatos y el exterminio en Tuol Po Chrey pueden imputarse, al menos, a ROS Nhim, un participante de la JCE.

837. La Sala aborda a continuación, en las secciones relativas a la responsabilidad penal individual del Acusado, la participación de NUON Chea y KHIEU Samphan en la JCE y su responsabilidad resultante, si la hubiere, por estos delitos (Secciones 15 y 16).

UNOFFICIAL TRANSLATION

[2661]Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 693;*ver también, Krajišnik* Sentencia de apelación, párr. 226 (Existe un vínculo suficiente cuando un miembro de la JCE solicita explícita o implícitamente a un no miembro de la JCE a cometer un delito, o instiga, ordena, alienta o de otra manera se sirve del no miembro de la JCE para cometer el delito que forma parte del propósito común).

15. LA RESPONSABILIDAD PENAL DE NUON CHEA

838. Según el Auto de Cierre, limitado en el Caso 002/01, NUON Chea, a través de una JCE, cometió los siguientes crímenes de lesa humanidad:

> Movimiento de población (fase uno): asesinato, persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslados forzados y atentados contra la dignidad humana);
>
> Movimiento de población (fase dos): persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslados forzados y atentados contra la dignidad humana); y
>
> Tuol Po Chrey: asesinato y exterminio mediante ejecuciones de funcionarios de la República Jemer.[2662]

La Orden de cierre alega que NUON Chea participó intencionalmente en el diseño y la implementación del propósito común o contribuyó al mismo, lo que dio lugar a la comisión de delitos y/o implicó la comisión de ellos antes y durante la era DK.[2663]En su calidad de Secretario Adjunto del CPK, miembro del Comité Militar y miembro de pleno derecho de los Comités Central y Permanente, la Orden de Clausura alega que NUON Chea asistió a reuniones de alto nivel en las que se desarrolló la política, participó en la elaboración del informe oficial del CPK documentos de política y explicar, respaldar y alentar públicamente las políticas de CPK a través de discursos, propaganda y capacitación política.[2664]Sobre esta base, la Orden de cierre alega además que NUON Chea planeó, ordenó, instigó, ayudó, instigó o, alternativamente, es responsable como superior de todos los crímenes de lesa humanidad que caen dentro del alcance del Caso 002/01.[2665]

15.1. Conocimiento Relevante a los Modos de Responsabilidad

839. El conocimiento de NUON Chea de las políticas, patrones de conducta y crímenes específicos que caen dentro del alcance del Caso 002/01 es relevante para la evaluación de la Sala de los requisitos de introducción para los crímenes de lesa humanidad y todas las formas de responsabilidad.[2666]y por lo tanto será abordado primero. El nivel necesario de

[2662]Orden de Cierre, párrs. 1525, 1540; *ver también*Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 779-781, 811-813.
[2663] Orden de Cierre, párr. 1533.
[2664] Orden de cierre, párr. 1532.
[2665] Orden de Cierre, párrafos 1542, 1545, 1548, 1551, 1554, 1559-1560.
[2666]Para conocer la ley aplicable a cada modo de responsabilidad, consulte la Sección 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual.

UNOFFICIAL TRANSLATION

el conocimiento varía según que la responsabilidad penal del imputado se materialice antes, concurrente o después de la comisión de los delitos.[2667]
Por tanto, en este apartado, la Sala examinará si, con anterioridad a la comisión de los delitos comprendidos en el ámbito de la Causa 002/01, el Procesado tenía conocimiento de la probabilidad sustancial de su posterior ocurrencia (Sección 15.1.1), y si el Acusado tuvo conocimiento de los delitos concurrentes con (Sección 15.1.2) o con posterioridad a su comisión (Sección 15.1.3).

840. NUON Chea fue un firme defensor de la 'lucha de clases'[2668]y tenía la responsabilidad principal de los asuntos relacionados con la propaganda.[2669] Apareció como presidente, capacitador o orador en una variedad de reuniones, capacitaciones o sesiones de estudio donde promovió la línea de vigilancia del Partido contra los enemigos internos y externos a los seguidores de nivel inferior.[2670]NUON Chea sabía que tal adoctrinamiento al odio conduciría inevitablemente a la violencia y admitió que con el tiempo, debido al sufrimiento y las penurias, la línea del partido sobre la lucha de clases y el odio se arraigó en la gente de las zonas liberadas.[2671]NUON Chea apoyó la opinión de que la revolución debe apoyarse en los campesinos de las clases más bajas para imponer en Camboya la dictadura del proletariado. La mayoría de los pertenecientes a esta nueva clase dominante tenía muy poca educación formal. Todos fueron estrictamente disciplinados, adoctrinados y enseñados a engañar a la gente y comportarse de acuerdo con el principio del secreto. NUON Chea no podía ignorar que otorgar amplios poderes a estas personas conduciría a la implementación incuestionable de la línea del partido sin el ejercicio del juicio adecuado. Por esta razón, la única expectativa razonable era que un gran número de personas moriría durante los movimientos forzados de población debido a las condiciones de las evacuaciones, y que tales movimientos implicarían la comisión de un gran número de crímenes de lesa humanidad. Sin embargo,

---

[2667] *Ver*Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párrs. 694, 698, 700, 702, 704, 715.
[2668] *Ver*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 305-312.
[2669] *Ver*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 324. *Ver*
[2670] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 325, 347.
[2671] *Ver* Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 734.

UNOFFICIAL TRANSLATION

se cometerían delitos.

841. NUON Chea hizo varias confesiones, que se describen a continuación, en relación con su conocimiento general de las políticas y los crímenes cometidos por los Jemeres Rojos. Además, durante el período de tiempo relevante para el Caso 002/01, NUON Chea tuvo acceso a una amplia información sobre los delitos.

15.1.1. ***Conocimiento de la Verosimilitud Sustancial de la Comisión de los Crímenes***

842. En un proceso iniciado en mayo de 1972 y confirmado oficialmente un año después, el Comité Central decidió cerrar los mercados en las zonas liberadas y establecer cooperativas, aunando recursos laborales para la producción de arroz y "[atacando] el poder de las clases feudales , terratenientes y capitalistas".[2672]En enero de 1972, IENG Sary concedió una entrevista pública sobre la colectivización en las zonas liberadas.[2673] Las circulares del CPK asignaban personas a la producción agrícola colectiva.[2674]Además, las condiciones de transporte, la salud o el bienestar de las personas no eran motivo de preocupación. En el número de julio de 1973 de*Bandera Revolucionaria*, la dirección del Partido, al notar la escasez en las zonas liberadas, se comprometió a continuar con las evacuaciones forzadas dejando que el pueblo resuelva sus propios problemas.[2675]De conformidad con esta política, en las zonas liberadas surgieron patrones consistentes de evacuaciones urbanas forzadas y movimientos entre áreas rurales, acompañados de malos tratos, discriminación contra personas sacadas del territorio enemigo y contra funcionarios de la República Khmer, y muertes resultantes de actos de terror, la condiciones de transferencia y uso de la fuerza.[2676]

843. Sobre la base de esta experiencia previa, NUON Chea participó en la formulación por parte de la dirección del Partido de la política de movimientos forzados de la población y los procesos de toma de decisiones que resultaron o involucraron los crímenes en el Caso 002/01.[2677]En junio de 1974 y nuevamente en abril de 1975, la dirección del Partido, incluida

[2672] Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 113, 115.
[2673] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 734.
[2674] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 113. Sección
[2675] 3: Antecedentes históricos, párr. 104.
[2676] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 791-794, 800-803.
[2677]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 133-147; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 315-316, 325, 334-335; Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrafos 878-882.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Traducido del inglés al español - www.onlinedoctranslator.com

NUON Chea, planearon colectivamente evacuar áreas urbanas por la fuerza.[2678]Este plan contemplaba y/o involucraba los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio, persecución política y otros actos inhumanos (incluyendo traslados forzados y atentados contra la dignidad humana).[2679]Además, según la experiencia previa, en particular en Oudong, el plan de junio de 1974 para evacuar todas las ciudades después de la liberación del país necesariamente también contemplaba y/o involucraba la selección de funcionarios de la República Khmer para su ejecución, arresto o desaparición luego de la liberación de un área.[2680]
Después de junio de 1974, se intensificó el patrón de evacuaciones urbanas y ataques contra funcionarios de la República Jemer, en particular durante la ofensiva final para liberar el país.[2681]

844. La Sala concluyó que la dirección del Partido formuló e implementó una política de atacar a funcionarios de la República Khmer que continuó durante la era de DK.[2682] NUON Chea admitió que había una política y una intención de eliminar elementos malos que justificaban 'aplastar' o eliminar a las personas si no podían ser reeducadas.[2683]En relación específicamente con los funcionarios de la República Khmer, la Cámara ha encontrado evidencia de la política de la dirección del Partido de señalar a los ex funcionarios de la República Khmer como malos elementos que no podían ser reeducados.[2684]NUON Chea confirmó que las "órdenes políticas" del PCK de que los supertraidores "debían ser liquidados", de hecho se cumplieron.[2685]Según NUON Chea, con el tiempo, debido al sufrimiento y las penurias, la línea del partido sobre la lucha de clases y el odio se arraigó en la gente de las zonas liberadas.[2686]La Cámara está satisfecha de que, en vista de su papel en la dirección del Partido que diseñó e implementó las políticas relacionadas con el movimiento forzado de población y el ataque a funcionarios de la República Khmer, NUON Chea conocía estas políticas y los patrones de conducta resultantes.[2687]

[2678] *Ver*Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 132-133, 144-145; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 547; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 735, 788.
[2679]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 132-133, 144-145; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 547; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 735, 788.
[2680] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 124-127; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 816.
[2681] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 133-134; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 541-542.
[2682] Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 118, 120-123; Artículo 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 814.
[2683] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 815.
[2684] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 815.
[2685] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 824, nota al pie.
[2686] 2597. Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 734.
[2687] *Ver*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 347-348.

UNOFFICIAL TRANSLATION

845. Además, las condiciones de vida en todo el país, el plan del Partido para trasladar por la fuerza a la población de Phnom Penh y su justificación, la política para asignar estratégicamente la mano de obra durante el movimiento de población (fase dos), el trato diferenciado de la gente nueva y las instrucciones del Partido de eliminar y mantener la vigilancia contra todos los elementos y "remanentes" de la República Khmer no eran un secreto dentro de la jerarquía del Partido. Estas realidades, acciones y políticas fueron discutidas, elogiadas y fomentadas durante jornadas educativas, conferencias, fiestas de independencia, congresos y en *Bandera Revolucionaria* y *Juventud* revistas a lo largo de la era DK,[2688] antes, durante y después de la comisión de los delitos. NUON Chea asistió a reuniones donde se discutieron estos asuntos y se dieron instrucciones.[2689] La Sala ha encontrado que NUON Chea fue uno de los principales autores de *Bandera Revolucionaria*[2690] y está satisfecho de haber tenido conocimiento de estos temas discutidos en la publicación.

846. Los delitos comprendidos en el ámbito del Caso 002/01 formaron parte de patrones de conducta constantes llevados a cabo en todo el país antes del 17 de abril de 1975 y continuando posteriormente.[2691] En vista de su acceso a informes e información sobre las condiciones de vida en el campo y la implementación del propósito y las políticas comunes, la Sala considera que la única inferencia razonable es que NUON Chea conocía estos patrones de conducta constantes antes, durante y después de la se cometieron delitos comprendidos en el ámbito de la Causa 002/01 y de los cuales formaron parte.[2692] Además, la Sala está satisfecha de que NUON Chea sabía de la probabilidad sustancial, en consonancia con estos patrones de conducta, de que la implementación de planes y políticas para evacuar áreas urbanas y atacar a los funcionarios de la República Khmer resultaría en los crímenes cometidos en el curso de la primeras dos fases de transferencia de población y en Tuol Po Chrey.

[2688] *Véase, por ejemplo,* Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 265; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 544-545.
[2689] Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 133, 144-145; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 531; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 577.
[2690] Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 264; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 311.
[2691] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 117-118, 120-123. *Ver*
[2692] *también* Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 798.

UNOFFICIAL TRANSLATION

15.1.2. ***Conocimiento Concurrente con la Comisión de los Delitos***

847. NUON Chea, como subsecretario del PCK y miembro de pleno derecho tanto del Comité Central del PCK como de su Comité Permanente,[2693]estaba al tanto de información que necesariamente lo habría puesto sobre aviso, en el momento de los crímenes, de que los crímenes se estaban cometiendo. Durante las reuniones del Comité Central o Permanente, los miembros recibieron informes, discutieron y planificaron la conducción de las revoluciones democrática y socialista, la evacuación de Phnom Penh, los posteriores movimientos forzados de población, las condiciones de vida en el campo y la eliminación de enemigos y elementos de el régimen de la República Jemer.[2694]La Cámara ha encontrado que la función del Comité Central, en parte, era analizar la implementación de las políticas del Partido, corregir los abusos y emitir directivas sobre las condiciones de vida en el campo.[2695]Las actas de las reuniones demuestran que el Comité Permanente (incluido NUON Chea) recibió informes y discutió la escasez de alimentos y medicamentos y las enfermedades.[2696]Además de asistir a las reuniones formales del Partido, NUON Chea también residía, cenaba y se reunía informalmente con otros altos líderes del Partido,[2697]con quien discutió temas como la conducción de las revoluciones democrática y social, dos fases en la evolución del propósito común.[2698] Además de estos roles, a NUON Chea se le delegó específicamente la responsabilidad de la política de acción social.[2699]Además, la Sala ha determinado que, en virtud de su antigüedad en la dirección del CPK, NUON Chea supervisó todas las actividades del Partido más allá de las funciones y responsabilidades que se le habían encomendado formalmente durante el período DK.[2700]En consecuencia, la Sala está satisfecha de que NUON Chea obtuvo conocimiento de los crímenes en su calidad de Secretario Adjunto ya través de su pertenencia a los Comités Central y Permanente.

[2693]Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 304, 313, 315-316.
[2694]Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 127, 132-133, 144; Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 271; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 547; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 577, 585, 604, 615; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 729, 757, 768, 771, 788, 807, 816.
[2695]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 749. *Ver también* Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 384
[2696]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 768.
[2697]Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 271; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 317.
[2698]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 731-776.
[2699]Además de la política de Asuntos Partidarios, Cultura, Propaganda y Educación: *Ver* Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 232.
[2700]Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 348.

UNOFFICIAL TRANSLATION

848. El liderazgo del CPK también recibió informes de los líderes militares sobre el progreso con respecto a las situaciones del campo de batalla en la reunión de abril de 1975 en B-5.[2701] Numerosos telegramas supervivientes sobre la situación en los campos de batalla, así como en la frontera con Vietnam, fueron copiados a NUON Chea.[2702]La Sala también encontró que las fuerzas militares que atacaron Phnom Penh estaban bajo el mando de los secretarios de Zona, quienes buscaron y recibieron instrucciones de POL Pot, NUON Chea, SON Sen y otros líderes de alto rango en B-5.[2703]En consecuencia, la Cámara está satisfecha de que la dirección del PCK haya recibido información detallada sobre las actividades de las tropas de los Jemeres Rojos y la situación sobre el terreno.

15.1.2.1.*Movimiento de Población (Fase Uno)*

849. NUON Chea admitió que participó en la decisión de evacuar Phnom Penh.[2704] Dijo que, inmediatamente después de la evacuación de Phnom Penh, vio a los evacuados caminando por la carretera de Phnom Penh y reconoció que les resultaba difícil viajar. Admitió que posteriormente vio cadáveres en casas en Phnom Penh.[2705] NUON Chea también reconoció que hubo muertes de muchos tipos durante el período DK, incluidas las debidas a enfermedades y hambre, tanto durante las evacuaciones como posteriormente.[2706]Por lo tanto, la Sala está convencida de que NUON Chea sabía de la comisión de los crímenes durante la primera fase del traslado de población en el momento de su comisión.

15.1.2.2.*Movimiento de Población (Fase Dos)*

850. NUON Chea admitió que sabía que las personas fueron trasladadas durante la segunda fase del movimiento de población.[2707]Reconoció que el Partido era consciente de que la gente se sacrificaría y enfrentaría dificultades como resultado de las evacuaciones.[2708]Como se señaló anteriormente, NUON Chea también reconoció que hubo muertes de muchos tipos durante el período DK, incluidas las debidas a enfermedades y hambre durante las evacuaciones.

[2701] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 145-146.
[2702] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 338.
[2703] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 807. Sección 3:
[2704] Antecedentes históricos, párrafos 133, 144-145. *Ver*Sección
[2705] 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 785. *Ver*Sección 14:
[2706] Empresa Criminal Conjunta, párr. 785.
[2707] *Ver*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 628. *Ver por*
[2708] *ejemplo*Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 785.

UNOFFICIAL TRANSLATION

y posteriormente.[2709]

851. Las pruebas presentadas ante la Sala muestran que durante la fase dos, hubo un patrón continuo de movimientos forzados entre áreas rurales caracterizados por malos tratos, discriminación contra 'Nuevas Personas' y muertes resultantes de las condiciones de transporte, actos de terror inductores de Los soldados del Jemer Rojo y el uso de la fuerza.[2710]Zonas y Sectores Autónomos informaron al Centro sobre movimientos de población durante la fase dos.[2711]Miles de personas fueron trasladadas en barco, camión y tren hacia, desde y más allá de Phnom Penh, una ciudad por lo demás prácticamente desierta.[2712]La Cámara está satisfecha de que a través de sus viajes durante el período DK en particular, NUON Chea estaba al tanto de las condiciones de vida en todo el país.[2713] Durante el período DK, NUON Chea visitó proyectos agrícolas y de construcción y se reunió con los líderes de la Zona.[2714]También se reunió con secretarios y funcionarios de Zona y de Sector autónomo, como ROS Nhim, en Phnom Penh.[2715]Durante agosto de 1975, el Comité Permanente visitó la Zona Noroeste y fue testigo de la escasez de alimentos y medicamentos que experimentaba la Gente Nueva.[2716]NUON Chea viajó con el Comité Permanente o más tarde se enteró de los resultados de esa visita.

852. Por lo tanto, la Sala está convencida de que NUON Chea sabía de los delitos cometidos en el curso del movimiento de población fase dos en el momento de su comisión.

15.1.2.3. *Ejecuciones en Tuol Po Chrey*

853. A partir del 17 de abril de 1975, se liberaron más ciudades de Camboya, y se produjeron arrestos, ejecuciones, desapariciones y otros malos tratos de funcionarios de la República Khmer inmediatamente antes, durante o inmediatamente después.

[2709] *Ver* Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 785.
[2710] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 613-614, 627-657; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 800-803.
[2711] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 798.
[2712] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 591-595.
[2713] *Ver* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 577.
[2714] *Ver* Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 317; Artículo 14: Empresa criminal conjunta, paraca. 773.
[2715] *Ver* Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 772.
[2716] *Ver* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 585-587; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 745.

UNOFFICIAL TRANSLATION

evacuaciones.[2717]De acuerdo con este patrón de conducta en curso, después de la liberación de Pursat, los funcionarios de la República Khmer fueron reunidos por medios engañosos y ejecutados en Tuol Po Chrey. Las ejecuciones en Tuol Po Chrey ocurrieron el 25 o 26 de abril de 1975.[2718]
NUON Chea fue uno de los principales autores de*Bandera Revolucionaria*,[2719]a través del cual se difundió la política del Partido con respecto a los "enemigos" y se elogió la eliminación de enemigos, incluidos los ex funcionarios de la República Khmer.[2720]La política del Partido con respecto a los "enemigos" se difundió a través de sesiones de adoctrinamiento dirigidas por líderes del Partido, incluido NUON Chea.[2721]

854. Aunque no hay evidencia de que él supiera de la naturaleza específica de los crímenes cometidos en Tuol Po Chrey, la Sala está satisfecha de que NUON Chea supiera del patrón continuo de ataques contra funcionarios de la República Khmer para arrestarlos, ejecutarlos, desaparecerlos y otros males. -tratamiento después de que un área fue liberada y evacuada. Por lo tanto, sabía que Pursat, al igual que otras ciudades liberadas de todo el país, iban a ser evacuadas y que, de acuerdo con la política dirigida a los funcionarios de la República Khmer, al menos algunos de los que se encontraron en Pursat fueron ejecutados en el momento en que ocurrieron las ejecuciones en Tuol Po Chrey. .

15.1.3.***Conocimiento surgido después de la comisión de los crímenes***

855. Después de la comisión de los delitos en las fases uno y dos del movimiento de población y en Tuol Po Chrey, las políticas y los delitos resultantes se discutieron durante sesiones educativas, conferencias, celebraciones del Día de la Independencia, congresos, en documentos de políticas y en*Bandera Revolucionaria*y*Juventud Revolucionaria*revistas NUON Chea no solo tuvo acceso a*Bandera Revolucionaria*y*Juventud Revolucionaria* revistas, pero como se señaló anteriormente, fue uno de los principales autores de*Bandera Revolucionaria*.

856. NUON Chea también tuvo acceso a informes de otros Estados, organizaciones internacionales y agencias de noticias internacionales. Estas fuentes externas de información informaron públicamente de denuncias de atrocidades, durante y después de su comisión,

[2717]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 613-614, 649-657; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 830-834.
[2718]Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 662, 668, 670, 681.
[2719]Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 264; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 311.
[2720] Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 265; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 818.
[2721] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 818.

UNOFFICIAL TRANSLATION

incluidos los traslados forzosos, las condiciones inhumanas, la discriminación contra la 'gente nueva' y los ex funcionarios de la República Jemer, la detención, ejecución y desaparición de ex funcionarios de la República Jemer, y las muertes durante las fases uno y dos de los movimientos de población.[2722]La Cámara concluyó que el Comité Permanente de CPK ordenó al Ministerio de Propaganda e Información de DK que monitoreara de cerca los informes de noticias extranjeras y que se establecieron procedimientos detallados para resumir y reportar noticias por parte del Ministerio de Propaganda al Comité Permanente.[2723]La Sala está satisfecha de que a través de estos informes del Ministerio, NUON Chea, miembro del Comité Permanente, se enteró de las noticias que detallan los crímenes.

857. Sobre la base de lo anterior, la Sala concluye que NUON Chea también fue notificado de los crímenes después de su comisión.

15.2. La responsabilidad de las zonas por los delitos cometidos

858. NUON Chea Defense sostiene que: (a) fueron las Zonas y no el Centro del Partido las responsables de la implementación del plan para evacuar Phnom Penh y el segundo movimiento de población, así como los eventos en Tuol Po Chrey;[2724]y (b) las propias evacuaciones fueron responsabilidad de los militares por lo que NUON Chea no era responsable.[2725]

859. Si bien acepta que correspondía a las Zonas implementar las políticas del Partido con respecto a los movimientos de población y la selección de funcionarios de la República Khmer, la Cámara está satisfecha de que las Zonas no estaban actuando de manera independiente. Más bien, el Centro del Partido, incluido NUON Chea, dependía de las Zonas, cuyos secretarios eran a menudo miembros de los Comités Central o Permanente, y de la estructura jerárquica del PCK para dar efecto a sus políticas y decisiones. Esto era consistente con las disposiciones del Estatuto de CPK[2726]y demostrado en la realidad. El Comité Central, del que NUON Chea era Vicesecretario, era responsable de

[2722] Sección 6: Estructura de la comunicación, párrafos 267-268.
[2723] Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 267.
[2724]Informe de cierre de NUON Chea, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 305-315, 318-319, 412-421, 427-438, 452-454; T. 14 de diciembre de 2011 (Imputado NUON Chea), pp. 26-29.
[2725] T. 14 de diciembre de 2011 (Acusado NUON Chea), pág. 26.
[2726] Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 269.

UNOFFICIAL TRANSLATION

instruyendo a nivel de zona, nivel de sector y otras organizaciones del Partido para llevar a cabo actividades de acuerdo con la línea política del Partido, y las instrucciones se transmitieron hacia abajo desde el Centro del Partido a las Zonas inferiores a su vez.[2727]

860. La Sala concluyó que la evacuación de Phnom Penh y los posteriores movimientos de población se efectuaron de la misma manera.[2728]De manera similar, mientras que el Documento de Política de septiembre de 1975 instó a las Zonas, Sectores y Distritos a hacer planes y realizar los preparativos necesarios para cumplir con los objetivos del Partido,[2729]también evidencia incontrovertiblemente que fue el Centro del Partido quien diseñó, coordinó y autorizó los movimientos de población.[2730]El Partido también controlaba los medios y modos de transporte por los cuales se realizaban los posteriores movimientos de población donde las comisiones de Zona, Sector y Distrito debían autorizar los traslados o movimientos.[2731]
Las directivas del partido sobre los enemigos y los ataques contra los funcionarios de la República Khmer también se difundieron desde el Centro del Partido a los cuadros de nivel inferior a través de capacitaciones, propaganda y*Bandera Revolucionaria*publicaciones para su implementación. En consecuencia, la Sala rechaza este alegato.

15.3. Comisión a través de una Empresa Criminal Conjunta

15.3.1. ***Contribución***

861. La Sala está satisfecha de que NUON Chea, como Vicesecretario del Partido que tenía el poder de decisión final con POL Pot,[2732]no solo participó en el desarrollo inicial de las políticas de DK, sino que también participó activamente durante el período relevante para el caso 002/01 en su implementación continua. En particular, NUON Chea asistió a reuniones en las que se discutieron los planes para la evacuación de Phnom Penh, con los que estuvo de acuerdo. NUON Chea también conocía y aprobaba los posteriores movimientos forzados de población y contribuyó a desarrollar y promover la política DK de

[2727]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 202; Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 269, 286.
[2728] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 148-151.
[2729] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 604.
[2730]En particular, la decisión del Comité de enviar 20.000 personas a Preah Vihear fue en respuesta a la solicitud de las autoridades de este último de recibir a 50.000 personas.
[2731]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 591-599; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 809.
[2732]Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 348.

UNOFFICIAL TRANSLATION

dirigidos a ex funcionarios de la República Jemer.

862. Como se establece con más detalle a continuación, la Sala de Primera Instancia está satisfecha de que NUON Chea participó en el propósito común de la empresa criminal conjunta, haciendo una contribución significativa. Para responsabilizar a NUON Chea por los delitos cometidos por soldados de los Jemeres Rojos que no son miembros de la JCE, debe demostrarse que el delito puede imputarse a un miembro de la JCE y que este miembro, recurriendo a un perpetrador directo, actuó en acuerdo con el plan común.[2733]La Sala recuerda su determinación de que los delitos pueden ser imputados a varios miembros de la JCE.[2734]Las conclusiones de la Sala a continuación de que NUON Chea planeó, ordenó, instigó, ayudó e instigó los crímenes en cuestión (Sección 15.4) también demuestran un vínculo suficiente entre los perpetradores directos y NUON Chea.[2735]Por lo tanto, la Sala está convencida de que los crímenes pueden imputarse directamente a NUON Chea.

15.3.1.1.*Desarrollo de políticas: Planificación del propósito común*

863. NUON Chea fue designado Vicesecretario del Partido en el Primer Congreso del Partido en septiembre de 1960, donde desempeñó un papel fundamental en la formulación de la postura del Partido sobre la violencia revolucionaria y el uso de la lucha armada para lograr sus objetivos. También participó en el Segundo y Tercer Congreso del Partido (en febrero de 1963 y 1971) donde se afirmó la misma línea política.[2736]En el Primer Congreso del Partido, el Partido también esbozó su objetivo de la revolución socialista y decretó que los imperialistas extranjeros, sus "lacayos" o secuaces y los "feudalistas, capitalistas y reaccionarios" eran todos enemigos de clase.[2737]En su calidad de Vicesecretario del Partido y con su contribución a la postura del Partido, NUON Chea ayudó a iniciar y aprobó oficialmente esta línea del Partido.

864. En 1967 o principios de 1968, NUON Chea, junto con otros líderes, determinó que

[2733] Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 693.
[2734] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párrs. 807-810, 836.
[2735]*Krajišnik*Sentencia de apelación, párr. 226 (Existe un vínculo suficiente cuando un miembro de la JCE solicita explícita o implícitamente a un no miembro de la JCE a cometer un delito, o instiga, ordena, alienta o de otra manera se sirve del no miembro de la JCE para cometer el delito que forma parte del propósito común).

[2736]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 87-89, 95; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 334; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 726-727.
[2737]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 726.

UNOFFICIAL TRANSLATION

la revolución armada tenía que comenzar.[2738]A medida que se desarrollaba la revolución, NUON Chea se reunió con otros líderes del Partido y abogó por que era el momento de la lucha armada contra los funcionarios del régimen de la República Khmer.[2739]En octubre de 1970, el Comité Central, del que formaban parte NUON Chea y otros líderes políticos importantes, discutió un plan para liberar a Camboya de los imperialistas estadounidenses y la República Khmer, y confirmó la política de autosuficiencia e independencia del Partido.[2740]En los siguientes cinco años, NUON Chea y otros líderes del Partido se reunieron periódicamente para tratar la revolución en curso y la administración de las Zonas liberadas.[2741]

865. En el transcurso de 1974-1975, NUON Chea participó en reuniones en las que se debatió la liberación y evacuación de Phnom Penh. Admitió haber participado en la decisión de evacuar Phnom Penh en una reunión de líderes del CPK en junio de 1974.[2742] Después de esta reunión, NUON Chea viajó a Vietnam para informar a los líderes vietnamitas del plan del PCK para lanzar el ataque final en Phnom Penh y solicitar más suministros de armas, aunque este último objetivo finalmente fracasó.[2743]En la última reunión a principios de abril de 1975 en B-5, muy poco antes del ataque a Phnom Penh, NUON Chea estuvo nuevamente de acuerdo con la decisión de trasladar por la fuerza a toda la población de la capital.[2744]

866. NUON Chea y otros líderes clave también participaron en la reunión de mayo de 1975 en la Pagoda de Plata que discutió el plan de los líderes para lograr la revolución socialista mediante la implementación de la colectivización.[2745]La implementación de este plan efectivamente excluyó cualquier posibilidad de que, con pocas excepciones, las personas expulsadas de Phnom Penh regresaran a sus hogares. NUON Chea no se opuso al plan.

867. Después de que el Comité Permanente visitara la Zona Noroeste en agosto de 1975,

---

[2738]Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 334; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 729.
[2739]Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 334; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 729.
[2740] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 732.
[2741] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 732.
[2742] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 133.
[2743] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 141.
[2744] Sección 3: Antecedentes históricos párrs. 132-134, 144-145; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 335.
[2745]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 740-743.

UNOFFICIAL TRANSLATION

decidió reasignar entre 400.000 y 500.000 personas adicionales a la región.[2746]El informe del Comité Permanente de esta visita ofreció "las opiniones orientadoras de Angkar" sobre cuestiones clave de 'arreglos de fuerza laboral', cooperativas y el manejo de las ciudades. El informe del Comité Permanente ilustra las actitudes hostiles de los miembros del Comité hacia la Gente Nueva. Esbozaba el plan del Comité para forzar a todas las Personas Nuevas a formar cooperativas.[2747]La Cámara encuentra que el informe describe un plan calculado por el liderazgo para aumentar y mejorar la defensa nacional (mediante la creación de cooperativas) y la economía (mediante movimientos de población). Dado que el Comité Permanente se reunía semanalmente y con más frecuencia en tiempos de emergencia,[2748]la Sala está satisfecha de que incluso si NUON Chea no participó personalmente en la visita a la Zona Noroeste, se le informó de los resultados de la visita, las decisiones tomadas posteriormente y los problemas que enfrenta la Gente Nueva en esa Zona por medio del informe escrito del Comité Permanente. En vista de las declaraciones anteriores de NUON Chea,[2749]la Cámara también está satisfecha de que compartiera las opiniones de los líderes expresadas en el informe sobre New People.

868. En septiembre de 1975, la dirección del Partido difundió un documento en el que analizaba los avances en la aplicación de la política agrícola del Partido en los cuatro o cinco meses anteriores.[2750]El documento de política esbozaba el plan para trasladar a más de medio millón de personas a otras zonas para cumplir con los requisitos de producción de arroz y reconocía que la escasez de medicamentos y alimentos afectaba en particular a las 'Nuevas Personas' que fueron evacuadas a la fuerza de Phnom Penh.[2751]El documento examinaba expresamente las líneas del Partido sobre 'Acción Social' y 'Cultura', ambas carteras de las que se asignó la responsabilidad a NUON Chea en una reunión del Comité Permanente el 9 de octubre de 1975.[2752]Ese mismo día la Comisión Permanente aprobó las normas generales

---

[2746]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 585-587; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 745.
[2747] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 745.
[2748] Sección 5: Estructuras administrativas, párr. 203.
[2749] *Véase, por ejemplo,*Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 787; Artículo 15: De la Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párr. 866.
[2750]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 748-749.
[2751]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 604; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 748.
[2752]Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 326; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 749, 752.

UNOFFICIAL TRANSLATION

política de construir y defender el país "a partir de la fuerza de las masas".[2753] Durante ese tiempo, NUON Chea continuó como Vicesecretario del Partido.[2754]y como miembro de pleno derecho del Comité Permanente. Entre septiembre y octubre de 1975, el Comité Permanente, incluido NUON Chea, se reunió para discutir políticas para defender y construir el país.[2755]La política de organizar la mano de obra de acuerdo con las necesidades sobre una base estacional también se aprobó más tarde en el Primer Congreso Nacional de Economía y se informó ampliamente en la edición de octubre-noviembre de 1975 de la *Bandera Revolucionaria*.[2756]En vista de lo anterior, la Sala considera que NUON Chea conocía y apoyaba los movimientos de población planificados que afectaban a más de medio millón de personas.

869. A través de sus contribuciones en los Congresos del Partido y otras reuniones con otros altos líderes del CPK, la Cámara está satisfecha de que NUON Chea no solo compartió el apoyo al plan común, sino que desempeñó un papel clave en la formulación de su contenido.

15.3.1.2. *Propaganda, Educación y Formación Pública: Difundir e Implementando el Propósito Común*

870. La Sala ha determinado que, tanto en los años anteriores a la evacuación de Phnom Penh como durante el posterior régimen de DK, NUON Chea se centró activamente en la propaganda y la formación de cuadros de los Jemeres Rojos en el campo, defendiendo las políticas económicas y revolucionarias del Partido, la formación de cooperativas y vigilancia contra los enemigos.[2757] NUON Chea también apareció como presidente, capacitador o orador en una variedad de reuniones, capacitaciones o sesiones de estudio en las que promovió la línea de vigilancia del Partido contra los enemigos internos y externos entre los seguidores de nivel inferior.[2758]

871. Poco después de la reunión de mayo de 1975 en la Pagoda de Plata, NUON Chea, junto con POL Pot y otros líderes clave, dirigieron una serie de reuniones. Entre el 20 y el 25 de mayo de 1975, NUON Chea y otros líderes instruyeron a los representantes de las unidades militares y a todos los secretarios de Distrito, Sector y Zona sobre las políticas del Partido en relación con la

[2753] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 604.
[2754] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 313.
[2755] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 604.
[2756] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 753.
[2757] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrs. 310, 325.
[2758] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrs. 325, 347.

UNOFFICIAL TRANSLATION

organización de cooperativas, eliminación de la propiedad privada, prohibición de la moneda y los mercados, y construcción de presas y canales. En los meses siguientes, los niveles inferiores implementaron las instrucciones que habían recibido.[2759]

872. La Sala recuerda que desde finales de 1975 hasta 1977 numerosas publicaciones de la*Bandera Revolucionaria*, en la que NUON Chea desempeñó un papel fundamental en su emisión,[2760] Abogó por la necesidad de mover la mano de obra sobre la base de la necesidad y la estrategia del partido.[2761] Numeroso*Bandera Revolucionaria*Posteriormente, las publicaciones exhortaron a los cuadros del CPK a emprender la lucha de clases contra los 'feudalistas'.*Bandera Revolucionaria*Las publicaciones dejaron claro que los 'feudalistas' se referían a terratenientes y aristócratas.[2762]

873. Como lo demuestra el*Bandera Revolucionaria*publicaciones, sus discursos y declaraciones públicas, NUON Chea ayudó a dividir a la población, diferenciando entre la 'Gente Base' campesina y la 'Gente Nueva', su contraparte urbana.[2763]En particular, NUON Chea argumentó con fuerza que la gente urbana era corrupta[2764]y que las ciudades albergaban 'enemigos'.[2765]Posteriormente, la 'lucha de clases' se consolidó como una prioridad del Partido en el Estatuto del PCK de 1976 adoptado en el Cuarto Congreso del Partido.[2766]Con el pretexto de la revolución socialista y la lucha de clases, el Partido en el que NUON Chea era una fuerza impulsora adoctrinó a sus seguidores con un odio por la gente de la ciudad que continuó durante todo el período DK.[2767]Las declaraciones del Partido y de NUON Chea sobre los "enemigos" y la "lucha de clases" sembraron la desconfianza entre los cuadros del Partido y la mayoría de la población rural de Camboya, que categorizó a los evacuados de Phnom Penh y, finalmente, a toda la gente de la ciudad, como "Gente Nueva" que no podía ser confiaba en ellos y los trataba con recelo.[2768]

[2759]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 743-744.
[2760]Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 264; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 311.
[2761]La Sala ha revisado partes relevantes de*Bandera Revolucionaria*revistas correspondientes al período 1975-1977 en la sección de Movimiento de Población (Fase dos).
[2762]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 726.
[2763]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 815; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 517; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 621.
[2764] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 111.
[2765] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 787; Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 111.
[2766]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 755; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), fn. 1548; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 840.
[2767]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 787.
[2768]Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 517; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 621-623; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 787.

UNOFFICIAL TRANSLATION

874. La Sala encuentra que a través de su papel en la campaña de propaganda (incluyendo su papel instrumental en la emisión de la*Bandera Revolucionaria*) y formación de cuadros tanto antes como después de abril de 1975, NUON Chea contribuyó sustancialmente a la difusión e implementación del propósito común.

15.3.2.***Intención***

875. Como Secretario Adjunto del CPK, miembro de pleno derecho de los Comités Central y Permanente, y en virtud de su estrecha relación con POL Pot y otros altos dirigentes del CPK,[2769] NUON Chea fue un actor clave responsable de la formulación de las políticas del Partido. También participó en las reuniones anteriores a abril de 1975 en las que se aprobó el plan para trasladar por la fuerza a la población de Phnom Penh y en todo momento a partir de entonces fue un miembro clave de los comités que aprobaron los movimientos continuos de población dentro de Camboya dentro del período de tiempo relevante para el caso 002/01. . También fue un firme defensor de la 'lucha de clases' contra,*Entre otros*, los funcionarios de la República Khmer y desempeñaron un papel destacado en la propaganda y la formación de cuadros para lograrlo. En opinión de la Cámara, la importancia de su papel se acentúa aún más dado el número limitado de personas que constituían el 'escalón superior'. En consecuencia, la Sala está satisfecha de que, como miembro de la JCE,[2770]NUON Chea contribuyó significativamente a la realización del propósito común y tenía la intención de promover la implementación del propósito común a través de sus acciones.

876. A la luz de lo anterior, la Sala concluye que NUON Chea compartía la intención de los demás miembros de la JCE de lograr el propósito común[2771]a través de la implementación de las políticas del Partido sobre los movimientos de población y apuntando a los funcionarios de la República Khmer. Compartió con los demás participantes de la JCE la intención de cometer los demás actos inhumanos de traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana, asesinatos cometidos durante movimientos de población (fases uno y dos), así como asesinatos y exterminios como crímenes de lesa humanidad en Tuol. Po Chrey. Además, a la luz de su contribución al desarrollo de la línea Parcial sobre la lucha de clases y la política para atacar a los funcionarios de la República Khmer, la Cámara también está satisfecha. NUON

[2769] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrs. 313, 315, 317. Sección
[2770] 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 777.
[2771] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 777.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Chea compartió con los demás miembros de la JCE la intencionalidad discriminatoria necesaria para el delito de persecución política (cometido durante los movimientos de población (fases uno y dos)).

15.3.3. ***Conclusión***

877. La Sala de Primera Instancia determina que NUON Chea a través de una JCE (formulario básico) cometió los crímenes de lesa humanidad de asesinato, persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana) durante el movimiento de población (fase uno); persecución política y otros actos inhumanos (incluidos traslados forzados y atentados contra la dignidad humana) durante el movimiento de población (fase dos); y asesinato y exterminio en Tuol Po Chrey. Compartió con los demás miembros de la JCE la intención de cometer estos delitos.

15.4. Otros modos de responsabilidad

15.4.1. ***Delitos cometidos durante el movimiento de población (primera fase)***

15.4.1.1. *Planificación*

878. La Sala está satisfecha de que NUON Chea, junto con otros, planeó el traslado forzoso de los habitantes de Phnom Penh que involucró los crímenes de lesa humanidad de asesinato, persecución política, exterminio y otros actos inhumanos de traslado forzoso y ataques contra la dignidad humana. La ofensiva final para liberar el país y la política de evacuación de las ciudades fueron planificadas y ordenadas en una serie de reuniones entre 1973 y principios de abril de 1975.[2772]NUON Chea era miembro de pleno derecho de los Comités Central y Permanente,[2773]que tenía derecho a participar en las reuniones y de hecho participó en las reuniones.[2774]

879. En la reunión de junio de 1974, el Comité Central discutió en detalle el "éxito" del Partido en Oudong, donde la población, incluidos los funcionarios de la República Khmer, fue evacuada por la fuerza, maltratada y muchos ejecutados.[2775]Teniendo

[2772]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 132-133, 144-145; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 547; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 735, 788.
[2773] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 315. Sección
[2774] 7: Roles y funciones – Nuon Chea, párrs. 335, 340. Sección 3:
[2775] Antecedentes históricos, párrs. 124-126, 134.

UNOFFICIAL TRANSLATION

revisó esta experiencia y sabiendo que ya había escasez de alimentos en todo el país, y en particular en Phnom Penh, el Comité Central, incluido NUON Chea, decidió sin embargo vaciar las áreas urbanas, incluido Phnom Penh,[2776]de sus habitantes omitiendo cualquier medida que prevea el consentimiento, la salud o el bienestar de los trasladados. Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que aquellos en la reunión de junio de 1974 elaboraron colectivamente un plan que contemplaba e involucraba la comisión de los crímenes cometidos en el curso de la fase uno, a saber, asesinato, persecución política, exterminio y otros actos inhumanos de traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana.

880. A principios de abril de 1975, altos dirigentes, incluido NUON Chea, se reunieron para abordar la evacuación de Phnom Penh. Experiencias previas de traslado forzoso de población de las zonas urbanas al campo,[2777]que formaba parte de un patrón constante de conducta que comenzó antes de abril de 1975[2778]fueron discutidos y revisados. NUON Chea y otros asistentes afirmaron luego la decisión de trasladar por la fuerza a la población de Phnom Penh.[2779]Sin embargo, a pesar de revisar la experiencia previa con traslados de población caracterizados por el sufrimiento, la violencia discriminatoria contra funcionarios de la 'Nueva Gente' y la República Khmer, y muertes resultantes de las condiciones de movimiento, uso de la fuerza y actos de terror, no se tomó ninguna disposición para abordar situaciones similares. condiciones fácilmente anticipadas durante el traslado planificado de la población de Phnom Penh. Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que este plan contemplaba e implicaba la comisión de los delitos cometidos en el transcurso de la primera fase.

881. El plan de traslado de la población de Phnom Penh, diseñado por NUON Chea y otros miembros de los Comités Permanentes y Comités Centrales, precedió y contribuyó sustancialmente a los crímenes perpetrados durante la primera fase. Este plan fue difundido entre las bases después de las reuniones en las que se tomó la decisión.[2780]Actuando sobre estos planes y órdenes, el ejército de los Jemeres Rojos comenzó a implementar el plan solo unas horas después de liberar a Phnom Penh. Como estaba previsto, y

---

[2776]Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 134, 141, 145-146; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 535-540; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 737, 788.
[2777] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-145.
[2778] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 791-794.
[2779] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-146.
[2780] Sección 3: Antecedentes históricos párrs. 133-134, 141, 148-151.

UNOFFICIAL TRANSLATION

consistente con un patrón de conducta antes y después del 17 de abril de 1975,[2781] la población de Phnom Penh fue evacuada por la fuerza, la coerción y el engaño, con poco o ningún alojamiento o asistencia. Muchos de los que se vieron obligados a evacuar murieron y los funcionarios de la República Jemer fueron objeto de arresto y ejecución.[2782]

882. La Sala concluyó que, al planificar la evacuación de Phnom Penh, NUON Chea sabía que la evacuación daría lugar a asesinatos en masa, incluso de funcionarios de la República Khmer, y actuó sabiendo que muchas personas morirían durante el transcurso de la evacuación de Phnom Penh y los posteriores movimientos de población.[2783]
La Sala está convencida de que, al planificar el traslado de la población de Phnom Penh, NUON Chea tenía la intención, o al menos era consciente de la probabilidad sustancial, de que se cometerían delitos durante la ejecución del plan.

883. Por lo tanto, la Sala está convencida de que NUON Chea es penalmente responsable de planificar el movimiento de población (fase uno), un plan que implicó la comisión de los crímenes de lesa humanidad de asesinato, persecución política, exterminio y otros actos inhumanos de traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana.

15.4.1.2. *ordenar*

884. La Sala ya ha señalado que, si bien no es necesario establecer una relación formal de superior a subordinado, la orden requiere que un imputado esté de hecho o de derecho en una posición de autoridad para instruir a otra persona a cometer un delito. Las pruebas también deben demostrar que el acusado, solo o junto con otros, emitió, transmitió o transmitió de otro modo una orden, incluso a través de intermediarios. La Sala está satisfecha de que NUON Chea ordenó los delitos cometidos en el curso del movimiento de población (fase uno). NUON Chea, junto con POL Pot, ejercía el máximo poder de decisión del Partido,[2784] y usado *de jure* y *de facto* autoridad para instruir a los cuadros y soldados de los Jemeres Rojos de nivel inferior para que cometan crímenes de asesinato, exterminio, persecución política y otros actos inhumanos de violencia forzada.

[2781] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-146; Artículo 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 791-794.
[2782] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 547-574.
[2783] Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 840, 842-846.
[2784] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 348.

UNOFFICIAL TRANSLATION

traslado y atentados contra la dignidad humana. Después de la reunión de junio de 1974 en la que se decidió que Phnom Penh sería evacuada por la fuerza, se instruyó a los asistentes a la reunión para que difundieran información sobre las conclusiones alcanzadas en la reunión en sus respectivas Zonas de competencia.[2785]Después de una nueva reunión a principios de abril de 1975 en la que se discutió la evacuación, se transmitieron nuevamente las órdenes a los comandantes militares para su implementación.[2786]La decisión de evacuar por la fuerza a Phnom Penh se ejecutó posteriormente en abril de 1975. NUON Chea confirmó que la
Las "órdenes políticas" de que los supertraidores "debían ser liquidados", de hecho se cumplieron.
[2787]

885. La Sala está satisfecha de que las decisiones e instrucciones del Centro del Partido, que incluía a NUON Chea, equivalían a órdenes que se implementaron,[2788]y que los cuadros inferiores aceptaron la autoridad y las decisiones del Partido CPK. Estas órdenes precedieron y contribuyeron sustancialmente a la comisión de los crímenes. Los cuadros y soldados de los Jemeres Rojos de nivel inferior comenzaron a implementar las órdenes horas después de liberar a Phnom Penh.

886. Adoptando el razonamiento esbozado anteriormente con respecto a la "planificación", [2789]la Sala está convencida de que al ordenar la evacuación de Phnom Penh y los posteriores movimientos de población, NUON Chea tenía la intención, o al menos estaba al tanto de la probabilidad sustancial, de que se cometerían delitos en ejecución de las instrucciones de la Parte. Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que NUON Chea es penalmente responsable de ordenar los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio, persecución política y los demás actos inhumanos de traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana que se cometieron durante el movimiento de población (fase uno).

15.4.1.3. *instigar*

887. Como se indicó anteriormente, instigar requiere que la conducta del Acusado

---

[2785] Sección 3: Antecedentes históricos párr. 141.
[2786] Sección 3: Antecedentes históricos párrs. 148-151.
[2787] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 824.
[2788]Está claro que la dirección del CPK consideró lo mismo. *Ver Bandera Revolucionaria*, E3/193, agosto de 1977, pág. 2, ERN (En) 00399222, (Kh) 00062948, (Fr) 00611826 (el 25 de julio de 1977 en la Conferencia de Cuadros de la Zona Oeste, un representante del Centro del Partido hizo una "presentación sobre las instrucciones del Partido sobre una serie de importantes materias" que deberán ser implementadas en el segundo semestre de 1977).

[2789]Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párr. 882.

UNOFFICIAL TRANSLATION

impulsó la comisión de los delitos entendiendo que su acción u omisión *contribuido sustancialmente* a la conducta del autor directo que cometió el delito. La Sala ha encontrado que NUON Chea planeó colectivamente el traslado forzoso de los habitantes de Phnom Penh y que este plan contribuyó sustancialmente a la comisión de los crímenes. La Sala también ha encontrado que NUON Chea, junto con POL Pot, ejercía el poder de decisión final del Partido, y utilizó este *de jure* y *de facto* autoridad para instruir a los cuadros y soldados de los Jemeres Rojos de nivel inferior para que cometan delitos que ocurrieron durante el movimiento de la población (fase uno). NUON Chea desempeñó un papel destacado en el adoctrinamiento de los cuadros y soldados de los Jemeres Rojos, en particular en lo que respecta a la formación de cuadros para mantener la vigilancia contra los enemigos, y en el estricto adoctrinamiento de los campesinos sobre la lucha de clases, que incluía la identificación de todos los funcionarios de la 'Nueva Gente' y de la ex República Jemer. como enemigos La Sala está satisfecha de que la participación de NUON Chea, junto con otros líderes, en la formulación de las políticas para el traslado forzoso de la población y para atacar a ciertos grupos, precedió y contribuyó sustancialmente a los delitos que se cometieron en el curso del movimiento de la población (fase uno). Más, *Bandera Revolucionaria* fueron entendidos por los cuadros y soldados de bajo nivel de los Jemeres Rojos, incitándolos a cometer crímenes contra aquellos considerados enemigos. Esta conducta también contribuyó sustancialmente a los delitos que se cometieron en el curso del movimiento de población (fase uno). Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que, a través de sus actos, NUON Chea incitó a los autores que cometieron los crímenes durante el movimiento de población (fase uno).

888. Adoptando finalmente el razonamiento esbozado anteriormente con respecto a la “planificación”,[2790] la Sala está convencida de que al ordenar la evacuación de Phnom Penh y los posteriores movimientos de población, NUON Chea tenía la intención, o al menos estaba al tanto de la probabilidad sustancial, de que se cometerían delitos en ejecución de las instrucciones de la Parte. Por lo tanto, la Sala está convencida de que NUON Chea es penalmente responsable de instigar los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio, persecución política y los demás actos inhumanos de traslado forzoso y

[2790] Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párr. 882.

UNOFFICIAL TRANSLATION

ataques a la dignidad humana cometidos durante el movimiento de población (fase uno).

15.4.1.4.*Ayudar y ser cómplice*

889. La Sala de Primera Instancia está satisfecha de que NUON Chea brindó aliento y apoyo moral a los perpetradores de los crímenes cometidos durante el movimiento de población (fase uno). Este estímulo y apoyo moral se manifestó a través de su papel, antes y después de los crímenes, en la propaganda y formación de cuadros que defendían la lucha de clases, justificaban las evacuaciones urbanas y ensalzaban los crímenes del pasado.[2791]

890. El aliento y el apoyo moral de NUON Chea tuvieron un efecto sustancial en la comisión de delitos durante el movimiento de población (fase uno). Las palabras y acciones de NUON Chea al difundir el movimiento forzado y las políticas dirigidas a los cuadros y al abogar por la implementación de las políticas alentaron a los perpetradores a cometer los crímenes. Además, la aprobación de las políticas por parte del CPK tuvo un efecto legitimador que facilitó la realización de los crímenes.

891. NUON Chea sabía que los delitos cometidos durante el movimiento de población (fase uno) probablemente se cometerían y que su conducta ayudó o facilitó su comisión. La Sala también está convencida de que NUON Chea estaba al tanto de al menos los elementos esenciales de los crímenes. La Sala ya ha determinado que NUON Chea no solo sabía que los delitos cometidos durante la fase uno probablemente se cometerían, sino que tenía la intención de cometerlos. Con este conocimiento e intención, NUON Chea brindó aliento y apoyo moral a los perpetradores de los crímenes cometidos durante la fase uno. En consecuencia, la Sala determina que NUON Chea es responsable de ayudar e instigar a los perpetradores directos a cometer los crímenes de lesa humanidad de asesinato, persecución política,

[2791]Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 324-329, 347; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 818.

UNOFFICIAL TRANSLATION

15.4.1.5. *Responsabilidad Superior*

892. La responsabilidad superior depende de la capacidad del acusado para ejercer un control efectivo sobre sus subordinados, es decir, la facultad real de tomar las medidas razonables y necesarias para prevenir o castigar los delitos. De acuerdo con la Orden de cierre y en lo que respecta al Caso 002/01, NUON Chea es responsable como superior y ejerció un control efectivo sobre los miembros de los comités de RAK, Zona, Sector y Distrito, la milicia local y el cuadro.[2792]La Sala recuerda que los crímenes cometidos durante el movimiento de población (fase uno) fueron cometidos por soldados de los Jemeres Rojos que luchaban como las Fuerzas Armadas de Liberación Nacional del Pueblo de Camboya y actuaban bajo la autoridad directa de sus comandantes y secretarios de Zona.[2793]Los crímenes cometidos durante los movimientos de población posteriores fueron cometidos por soldados del Khmer Rouge de varias zonas que actuaban dentro de la nueva estructura de la RAK y funcionarios que actuaban dentro de la jerarquía administrativa establecida.[2794]

15.4.1.5.1. *Relación superior-subordinado*

893. En todo momento NUON Chea fue Vicesecretario del Partido y miembro de pleno derecho de los Comités Permanente y Central. Junto con POL Pot, la única persona oficialmente superior a él, NUON Chea ejercía el máximo poder de decisión.[2795]Aunque las fuerzas de los Jemeres Rojos que atacaron Phnom Penh estaban bajo el control directo de las Zonas, no del Centro del Partido,[2796]En el período previo a 1975, las fuerzas de los Jemeres Rojos ejecutaron una serie de órdenes de los líderes del PCK, incluso de NUON Chea, para atacar y trasladar por la fuerza a los habitantes de las ciudades tras su captura.[2797]Además, a principios de abril de 1975, inmediatamente antes del ataque a Phnom Penh, los secretarios de zona y los comandantes militares estuvieron presentes en B-5 e informaron a NUON Chea y a otros líderes superiores sobre el progreso de los avances de los Jemeres Rojos en Phnom Penh.[2798]

[2792]Orden de Cierre, párr. 1559.
[2793]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 240; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 460, 461, 470.
[2794]Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 240, 242-243; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 578, 588, 591-599, 609, 617, 633, 637.
[2795] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 348.
[2796] Sección 5: Estructuras administrativas, párr. 240.
[2797] Artículo 14: Empresa Criminal Conjunta. Sección 3:
[2798] Antecedentes históricos, párrafos 144-146.

UNOFFICIAL TRANSLATION

894. En vista de lo anterior, la Sala está satisfecha de que los miembros más importantes del CPK, incluido NUON Chea, desempeñaron un papel clave en la ordenación de ataques particulares, que posteriormente se llevaron a cabo. La Sala acepta la opinión del Experto Phillip SHORT de que "[n]o habría sido posible que los comandantes de Zona actuaran en contra o fuera del amplio consenso político establecido por el Centro".[2799]
En consecuencia, la Sala considera que un*de facto*existía una relación superior-subordinado entre NUON Chea y los secretarios de Zona y los comandantes militares en abril de 1975.

895. Además, el Estatuto del CPK establecía que cualquier miembro del partido o escalón del partido que se opusiera a las posturas organizativas del Partido violaba la disciplina del Partido y estaba sujeto a sanciones, incluida la destitución de sus funciones y el rechazo del Partido.[2800]
La Sala recuerda que a NUON Chea, además de ser responsable de la propaganda y la formación de cuadros, también se le asignó la responsabilidad de la disciplina.[2801]

896. En consecuencia, la Sala está satisfecha de que, en virtud del Estatuto de CPK y sus responsabilidades asignadas, NUON Chea poseía tanto*de jure*y*de facto*autoridad para disciplinar a los miembros insubordinados del Partido y militares.

15.4.1.5.2.*Sabía o tenía razones para saber*

897. Como se describió anteriormente, la Sala está convencida de que NUON Chea, a través de sus roles de liderazgo superior, sabía o tenía motivos para saber que las fuerzas de los Jemeres Rojos cometerían los crímenes durante la evacuación de Phnom Penh.[2802]Por ejemplo, NUON Chea sabía que la evacuación de Phnom Penh resultaría en asesinatos masivos de funcionarios de la República Khmer, entre otros.[2803]

15.4.1.5.3.*Falta de prevención o sanción*

898. A pesar de la evidencia de muertes resultantes de los movimientos de población antes de abril de 1975, NUON Chea no tomó ninguna medida razonable para evitar más muertes y asesinatos durante la evacuación forzada de Phnom Penh. por ejemplo, hay

[2799] T. 8 de mayo de 2013 (Philip SHORT), p. 142. Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 755. Sección 7: Roles y funciones – Nuon Chea, párrs. 328-329. Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 842-846. Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 842-846.

UNOFFICIAL TRANSLATION

no hubo ningún intento de realizar la evacuación de manera ordenada o incremental. Además, a pesar de presenciar personalmente cadáveres en Phnom Penh,[2804] y siendo consciente de que los funcionarios de la República Jemer continuaron siendo atacados e incluso asesinados en los años siguientes,[2805] NUON Chea no intentó posteriormente investigar ni castigar a los soldados del Jemer Rojo por los asesinatos cometidos durante el traslado de la población de Phnom Penh. La Sala considera que NUON Chea no tomó las medidas necesarias y razonables para prevenir o sancionar los delitos cometidos durante el curso del movimiento de población (fase uno). En consecuencia, la Sala está satisfecha de que NUON Chea es responsable como superior por los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio, persecución política y los demás actos inhumanos de traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana que se cometieron durante el movimiento de población (fase uno).

15.4.2. ***Delitos cometidos durante el movimiento de población (fase dos)***

15.4.2.1. *Planificación*

899. La Sala está satisfecha de que, durante una serie de reuniones que comenzaron a fines de 1975 y continuaron a lo largo del período relevante, NUON Chea, con otros, planeó los crímenes de lesa humanidad de exterminio, persecución política y otros actos inhumanos de traslado forzoso, ejecutó desaparición y atentados contra la dignidad humana cometidos en el curso de los movimientos de población (fase dos).

900. A partir del 25 de abril de 1975, a más tardar, NUON Chea se reunió con otros altos dirigentes en relación con las políticas para construir y defender un país autosuficiente, independiente y socialista.[2806] El plan era crear una sociedad sin clases en la que todos estarían organizados en cooperativas para construir y defender rápidamente el país, centrándose en particular en la producción de arroz y proyectos de riego.[2807] Estos planes se originaron y se basaron en la experiencia del Partido en las Zonas liberadas donde, para abastecer a los

---

[2804] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 785; Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párr. 849.
[2805] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 817. A lo largo de 1976 a 1978, NUON Chea recibió copia de numerosos telegramas de varios funcionarios de Zona, Sector y Distrito informando que se habían identificado, arrestado y/o "remanentes" del antiguo régimen, incluidos funcionarios, soldados, policías y sus familiares o eliminado.
[2806] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 740.
[2807] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párrs. 742-743

UNOFFICIAL TRANSLATION

mano de obra necesaria para llevar a cabo estos proyectos, un patrón consistente de evacuaciones urbanas y movimientos entre áreas rurales había surgido antes del 17 de abril de 1975 y continuó a partir de entonces.[2808]A pesar de esta experiencia, no hay evidencia de que el plan incluyera medidas que prevean la salud, el bienestar o el consentimiento de las personas para ser reunidas en cooperativas. Este plan, por tanto, contemplaba e implicaba los delitos cometidos en el transcurso de la fase dos.

901. NUON Chea participó junto con otros líderes clave en la reunión de mayo de 1975 que discutió el plan de los líderes para lograr la revolución socialista mediante la implementación de la colectivización,[2809]impidiendo efectivamente cualquier posibilidad de que las personas expulsadas de Phnom Penh regresaran a sus hogares y, en cambio, previendo nuevos movimientos de población.

902. A fines de 1975, NUON Chea, junto con otros, elaboró un plan económico específico. Este plan reconocía la escasez de alimentos y medicinas que afectaba especialmente al 'Pueblo Nuevo'. Sin embargo, el plan implicaba asignar mano de obra estratégicamente de acuerdo con el objetivo de producción de arroz del Partido y las prioridades de infraestructura, expandir las cooperativas y recompensar a la 'Gente Vieja' en detrimento de la 'Gente Nueva' sospechosa. Después de que el Comité Permanente visitara la Zona Noroeste en agosto de 1975 (una visita a la que asistió NUON Chea o de la que al menos estaba al tanto por medio de informes escritos), el Comité Permanente decidió reasignar entre 400.000 y 500.000 personas adicionales a la región.[2810]La dirección del Partido también planeó y ordenó el movimiento de 20.000 a Preah Vihear (Sector 103) y otros a Kampong Thom (Zona Central (antiguo Norte)).[2811]En septiembre de 1975, el Comité Central, incluido NUON Chea como miembro de pleno derecho, respaldó la decisión de agosto de 1975.[2812]La dirección del Partido difundió un documento que analiza el progreso en la implementación de la política agrícola del Partido en los cuatro o cinco meses anteriores y describe un plan para trasladar a más de medio millón de personas a otras Zonas para cumplir con los requisitos de producción de arroz y reconoció que la escasez

[2808] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 736, 791-794, 800-803.
[2809] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 743.
[2810]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 585-587; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 745.
[2811] Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 586.
[2812] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 749.

UNOFFICIAL TRANSLATION

de medicinas y alimentos afectó a la 'Nueva Gente' que fue evacuada a la fuerza de Phnom Penh en particular.[2813]A pesar de la amplia experiencia del Partido sobre los graves problemas asociados con las evacuaciones urbanas forzadas y los movimientos entre áreas rurales, no hay evidencia de que el plan que surgió a fines de 1975 incluyera medidas que previeran el consentimiento, la salud o el bienestar de los que serían trasladados. . En consecuencia, el plan de fines de 1975 para trasladar personas entre áreas rurales contemplaba e involucraba los delitos cometidos en el transcurso de la fase dos.

903. La Sala recuerda que la política del Partido exigía que los enemigos, a saber, la gente de la ciudad o la 'Nueva Gente', así como los funcionarios de la República Khmer,[2814]iban a ser reeducados o aplastados.[2815]El Partido, incluido NUON Chea, pretendía que esto se implementara en parte a través de movimientos de población y la creación de colectivos que permitieran identificar a los considerados 'enemigos'.[2816]

904. En consecuencia, la Sala está satisfecha de que los líderes, incluido NUON Chea, planificaron y diseñaron políticas que permitieron identificar y reeducar a los 'enemigos', o desaparecerlos. La Cámara también está satisfecha de que el liderazgo, incluido NUON Chea, planeó y diseñó la segunda fase de la transferencia de población. Después de ser elaborados, estos planes fueron difundidos a través de las filas del Partido, incluso en documentos de política y cuestiones de interés.*Bandera Revolucionaria*.[2817]El Centro del Partido, en conjunto con los funcionarios de Zona, Sector y Distrito, controlaba los medios y modos de transporte.[2818]De acuerdo con lo previsto en los planes y de acuerdo con un patrón de conducta, las personas fueron luego trasladadas a los sitios de trabajo y áreas supuestamente con las tierras más fértiles.[2819]En consecuencia, al aprobar los planes para trasladar segmentos de la población por todo el país y sabiendo que la política del CPK sería implementada estrictamente por los cuadros de menor nivel y las fuerzas de los Jemeres Rojos, la Cámara está convencida de que NUON Chea era consciente de la probabilidad sustancial de que los funcionarios de los Jemeres Rojos y los soldados harían

---

[2813]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 748.
[2814]*Véase, por ejemplo,*Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 104-112, 120-127; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 804-805.
[2815] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 117-118. *Ver*
[2816] Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 111-112, 118.
[2817]*Véase, por ejemplo,*Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 274-288; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 577.
[2818]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 578.
[2819]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 584-626; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 800-803.

UNOFFICIAL TRANSLATION

cometer estos delitos. En la medida en que los crímenes reflejaron la implementación de la política del Partido, los planes del Partido contribuyeron sustancialmente a la comisión de los crímenes. La Sala encuentra así a NUON Chea individualmente responsable de planificar los crímenes de lesa humanidad de exterminio, persecución política y otros actos inhumanos de traslado forzoso, desaparición forzada y atentados contra la dignidad humana cometidos en el curso del movimiento de población (fase dos).

15.4.2.2. *ordenar*

905. Como se discutió anteriormente, el liderazgo, incluido NUON Chea, decidió sobre los movimientos de población que ocurrieron entre septiembre de 1975 y diciembre de 1977. También diseñó políticas que permitieron identificar y reeducar a los 'enemigos', o desaparecer, y enfatizó continuamente la importancia del principio de secreto. La Sala ha encontrado anteriormente que NUON Chea desempeñó un papel clave en la formulación de decisiones de la dirección del Partido y que estas decisiones fueron transmitidas a través de la jerarquía administrativa y militar y luego implementadas por las fuerzas de los Jemeres Rojos.[2820] Que los cuadros inferiores aceptaran la *de facto* autoridad y decisiones de NUON Chea a través del Centro del Partido y la política implementada del Partido tanto para mover poblaciones como para identificar enemigos demuestra que las decisiones equivalían a órdenes.

906. Al ordenar los movimientos de población para satisfacer las necesidades de producción y facilitar la eliminación de enemigos, la Sala está convencida de que NUON Chea era consciente de la probabilidad sustancial de que los crímenes de lesa humanidad de exterminio, persecución política y otros actos inhumanos de traslado forzoso, se producirían desapariciones forzadas y atentados contra la dignidad humana.

907. Las órdenes del Partido de transferir poblaciones e identificar enemigos contribuyeron sustancialmente a la comisión continua de los crímenes. NUON Chea, junto con POL Pot, ejercía el máximo poder de decisión del Partido,[2821] y usé esto *de jure* y *de facto* autoridad sobre los cuadros y soldados de los Jemeres Rojos de nivel inferior para ordenar la Fase dos del movimiento de población. Por lo tanto, la Sala encuentra establecido que NUON Chea es individualmente responsable penalmente por haber ordenado los crímenes de lesa humanidad de exterminio, persecución política y otros

[2820] *Véase, por ejemplo,* Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 884-886, 899-904.
[2821] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 348.

UNOFFICIAL TRANSLATION

actos inhumanos de traslado forzado, desaparición forzada y atentados contra la dignidad humana cometidos en el transcurso de estos traslados.

15.4.2.3. *instigar*

908. Como se indicó anteriormente, la instigación requiere que la conducta del imputado haya motivado la comisión de los delitos, es decir, que su acción u omisión *contribuido sustancialmente* a la conducta del autor del delito. La Sala ha determinado que NUON Chea, en conjunto con otros, planeó el movimiento de población (fase dos) y que este plan contribuyó sustancialmente a la comisión de los crímenes. La Sala también ha encontrado que NUON Chea, junto con POL Pot, ejercía el poder de decisión final del Partido, y utilizó este *de jure* y *de facto* autoridad para instruir a los cuadros y soldados de los Jemeres Rojos de nivel inferior para que cometan delitos que ocurrieron durante el movimiento de la población (fase dos). NUON Chea desempeñó un papel destacado en el adoctrinamiento de los cuadros y soldados de los Jemeres Rojos, en particular en lo que respecta a la formación de cuadros para mantener la vigilancia contra los enemigos, y en el estricto adoctrinamiento de los campesinos sobre la lucha de clases, que incluía la identificación de todos los funcionarios de la 'Nueva Gente' y de la ex República Jemer. como enemigos

Como se mencionó anteriormente, los líderes, incluido NUON Chea, diseñaron políticas que permitieron identificar y reeducar a los 'enemigos', o desaparecer, y enfatizaron continuamente la importancia del principio del secreto. La Sala está satisfecha de que la participación de NUON Chea, junto con otros líderes, en la formulación de estas políticas precedió y contribuyó sustancialmente a los crímenes que se cometieron en el curso del movimiento de población (fase dos). Además, en vista de las posiciones de autoridad de NUON Chea en el momento de la evacuación de Phnom Penh, la Cámara está satisfecha con su capacitación, declaraciones y participación en la emisión de *Bandera Revolucionaria* fueron entendidos por los cuadros y soldados de los Jemeres Rojos de bajo nivel como una incitación directa a cometer crímenes contra aquellos considerados 'enemigos'. Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que, a través de su conducta, NUON Chea incitó a los perpetradores a cometer los delitos durante el movimiento de población (fase dos).

909. Finalmente, adoptando el razonamiento esbozado anteriormente con respecto a la “planificación”,[2822]

[2822] *Ver* Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párrafos 902-904.

UNOFFICIAL TRANSLATION

la Sala está convencida de que, al diseñar y ordenar los movimientos de población, NUON Chea tenía la intención, o al menos estaba al tanto de la probabilidad sustancial, de que se cometerían delitos en ejecución de las instrucciones de la Parte. Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que NUON Chea es penalmente responsable de instigar los crímenes de lesa humanidad de exterminio, persecución política y otros actos inhumanos de traslado forzoso, desaparición forzada y ataques a la dignidad humana durante el curso del movimiento de población (fase dos).

15.4.2.4.*Ayudar y ser cómplice*

910. La Sala está satisfecha de que NUON Chea brindó aliento y apoyo moral a los perpetradores de los crímenes cometidos durante el movimiento de población (fase dos). En materiales de propaganda y sesiones de adoctrinamiento, NUON Chea difundió, avaló, elogió y alentó las políticas económicas del Partido que prevén la asignación estratégica del trabajo y la lucha de clases.[2823]

911. Esta conducta tuvo un efecto sustancial en la comisión de los delitos. La Cámara está satisfecha de haber alentado a los oficiales y soldados de los Jemeres Rojos de nivel inferior a actuar con celo en la implementación de las políticas del Partido.

912. La Sala también está satisfecha de que NUON Chea fuera consciente de que sus acciones y el apoyo a las políticas del Partido para transferir poblaciones e identificar a los enemigos de clase legitimaron y fortalecieron la determinación de los soldados y funcionarios del Jemer Rojo de cometer los crímenes. A través de su apoyo al propósito común y las políticas de movimientos de población y ataques contra funcionarios de la República Khmer, la Sala también está satisfecha de que NUON Chea estuviera al tanto de los elementos esenciales de los crímenes. En consecuencia, la Sala encuentra a NUON Chea penalmente responsable de ayudar e incitar a los perpetradores directos a cometer los crímenes de lesa humanidad de exterminio, persecución política y otros actos inhumanos de traslado forzado, desaparición forzada y atentados contra la dignidad humana durante el movimiento de población (fase dos) .

[2823] *Véase, por ejemplo,* Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 325-326; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 738, 818.

UNOFFICIAL TRANSLATION

15.4.2.5. *Responsabilidad Superior*

15.4.2.5.1. *Relación superior-subordinado*

913. Se ha establecido que NUON Chea mantuvo una relación superior-subordinada y ejerció un control efectivo sobre las fuerzas armadas de los Jemeres Rojos durante el período de tiempo relevante para el Caso 002/01.[2824]En vista de su alto cargo como Vicesecretario del Partido y a la luz de la estructura administrativa estricta y jerárquica establecida por el Estatuto del PCK, NUON Chea había *de jure* autoridad sobre aquellos en la línea de mando establecida. Además, teniendo en cuenta la estricta línea de información a través de la cual los escalones inferiores informaron a los líderes superiores sobre asuntos clave y solicitaron orientación, la Cámara está satisfecha de que NUON Chea también ejerció *de facto* autoridad sobre todos los cuadros de los Jemeres Rojos.

914. La Sala evaluará ahora la autoridad de NUON Chea sobre el RAK recientemente reestructurado. En julio de 1975, con la incorporación de las fuerzas de los Jemeres Rojos a la RAK, varias brigadas militares de la Zona quedaron bajo el control del Comité Central; específicamente, bajo el mando del Estado Mayor General, encabezado por SON Sen.[2825]Cuando SON Sen recibió información sobre asuntos militares y de defensa nacional, a su vez informó al Comité Permanente. También envió mensajes escritos e informes recibidos de comandantes militares a otros líderes del PCK, incluido NUON Chea, con anotaciones escritas a mano y solicitudes de instrucciones.[2826]El Estatuto del CPK adoptado en enero de 1976 en el Cuarto Congreso establecía que la RAK estaba totalmente subordinada y sujeta al "monopolio absoluto de liderazgo del Partido Comunista de Kampuchea".[2827]Como lo demuestran varios telegramas sobrevivientes de 1977-78, Zones no solo informó sobre situaciones del campo de batalla y combates en la frontera con Vietnam a 'Angkar' o al liderazgo, copiando a NUON Chea, sino que también pidió instrucciones.[2828]Por lo tanto, la Sala también está satisfecha de que el CPK, incluido NUON Chea, mantuvo una relación superior-subordinada y continuó ejerciendo un control efectivo sobre el recién reestructurado

[2824] Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 893-896. Sección
[2825] 5: Estructuras Administrativas, párr. 240.
[2826] Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 295.
[2827] Sección 5: Estructuras administrativas, párr. 241.
[2828]Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 337; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 817.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Fuerzas de los Jemeres Rojos conocidas como RAK después de julio de 1975.

15.4.2.5.2.*Sabía o tenía razones para saber*

915. Como se indicó anteriormente,[2829]la Sala está convencida de que NUON Chea, a través de sus altos cargos de liderazgo, sabía o tenía motivos para saber que las fuerzas de los Jemeres Rojos cometerían los crímenes de lesa humanidad de exterminio, persecución política y otros actos inhumanos de traslado forzoso, desaparición forzada y ataques contra la dignidad humana durante el curso del movimiento de población (fase dos). Además, su conocimiento de que se cometieron delitos durante la primera fase de la transferencia de población puso a NUON Chea sobre aviso de que se cometerían delitos en transferencias de población posteriores.

15.4.2.5.3.*Falta de prevención o sanción*

916. A pesar de este conocimiento, NUON Chea no tomó ninguna medida razonable para prevenir nuevos delitos a manos de los soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos durante los posteriores movimientos de población. NUON Chea no buscó posteriormente investigar o castigar a los autores de estos crímenes.

917. En consecuencia, la Sala está satisfecha de que NUON Chea es responsable como superior por los crímenes de lesa humanidad de exterminio, persecución política y otros actos inhumanos de traslado forzoso, desaparición forzada y ataques contra la dignidad humana cometidos por soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos durante la población. movimientos efectuados desde finales de 1975.

15.4.3.***Crímenes cometidos en Tuol Po Chrey***

15.4.3.1.*Planificación*

918. A lo largo de la revolución democrática, los funcionarios de la República Khmer fueron objeto de arresto, ejecución y desaparición después de que se rindieran o fueran entregados.*fuera de combate*.[2830]Esta política fue respaldada por los líderes del Partido. De hecho, en junio de 1974, estaba estrechamente ligado a la política de movimiento de población: trasladar a la gente a la

[2829]Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 842-846.*Ver también,*Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párr. 897.
[2830]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 120-127.

UNOFFICIAL TRANSLATION

las cooperativas facilitaron la identificación y eliminación de agentes gubernamentales, espías y agentes pacifistas.[2831]Durante una reunión en junio de 1974, el Comité Central, incluido NUON Chea, decidió un plan para la ofensiva final para liberar el país.[2832] Experiencias previas, en particular en Oudong, donde los funcionarios de la República Khmer fueron ejecutados en masa, se discutieron en esta reunión y formaron la base del plan resultante. Por lo tanto, la Sala está convencida de que el plan contemplaba e implicaba el arresto, la ejecución y la desaparición de funcionarios de la República Khmer junto con el traslado forzoso de la población de las zonas urbanas.[2833]Durante una reunión de altos líderes a principios de abril de 1975, a la que asistió y participó NUON Chea, se afirmó el plan para la ofensiva final.[2834]

919. La Sala ya ha determinado que altos líderes, como NUON Chea y KHIEU Samphan, sabían de la probabilidad sustancial de que se produjeran delitos a gran escala a partir de políticas basadas en el principio del secreto; el adoctrinamiento estricto de los campesinos sin educación sobre la lucha de clases, incluida la identificación de todos los funcionarios del 'Pueblo Nuevo' y de la antigua República Khmer como enemigos; y el objetivo de perseguir la independencia nacional a toda costa.[2835]Los planes alcanzados en relación con la selección de funcionarios de la República Khmer se llevaron a cabo de conformidad con estas políticas y en cumplimiento de ellas.[2836]La Sala determina que, en términos generales, los planes necesariamente involucraban y contemplaban que se cometerían crímenes a gran escala, incluso en Tuol Po Chrey.

920. Este plan precedió y contribuyó sustancialmente a los crímenes perpetrados en Tuol Po Chrey. El plan fue difundido a través de la cadena de mando por los presentes en las reuniones de junio de 1974 y abril de 1975.[2837]En los días posteriores a la liberación de Pursat, que según la Cámara ocurrió poco después de la liberación de Phnom Penh el 17 de abril de 1975, el Comité de la Zona Noroeste, presidido por el Secretario ROS Nhim, ordenó la asamblea y ejecución de la República Khmer.

[2831]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 118.
[2832]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 130-138; Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párrafos 878-879.
[2833]Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 878-897.
[2834]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-145; La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párrs. 880-882.
[2835] Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 842-846. Sección
[2836] 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 835-837.
[2837] Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 133, 141, 148.

UNOFFICIAL TRANSLATION

oficiales en Pursat.[2838]Esta orden era coherente con el plan de la ofensiva final y con un patrón de conducta que comenzó antes del 17 de abril de 1975 y continuó después.[2839]Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que esta orden se hizo de conformidad con el plan alcanzado en la reunión de junio de 1974 y afirmado en la reunión de abril de 1975. Siguiendo la orden, los cuadros de los Jemeres Rojos, actuando bajo la autoridad del Comité de la Zona Noroeste y el Secretario ROS Nhim, comenzaron a reunir a los funcionarios de la República Jemer aproximadamente el 24 de abril de 1975, y más tarde, alrededor del 25 o 26 de abril de 1975, los trasladaron a Tuol Po Chrey, donde fueron ejecutados.[2840]

921. La Sala ya concluyó que NUON Chea sabía de la probabilidad sustancial de que se cometieran delitos, incluidos los cometidos en Tuol Po Chrey.[2841]Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que al planificar la ofensiva final para liberar el país, NUON Chea tenía la intención o estaba al tanto de una probabilidad sustancial de la comisión de estos crímenes en la ejecución del plan.

922. Por lo tanto, la Sala determina que NUON Chea es penalmente responsable de planificar los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio y persecución política cometidos en Tuol Po Chrey.

15.4.3.2. *ordenar*

923. Como se discutió anteriormente,[2842]NUON Chea tenía *de facto* y *de jure* autoridad sobre los jemeres rojos de nivel inferior. La Sala está convencida de que NUON Chea utilizó esta autoridad para ordenar los crímenes cometidos en Tuol Po Chrey. Durante la reunión de junio de 1974, el Comité Central, incluido NUON Chea, decidió un plan para la ofensiva final para liberar el país que, como se describió anteriormente, contemplaba e involucraba el arresto, ejecución y desaparición de funcionarios de la República Khmer junto con el traslado forzoso de la población de las zonas urbanas.[2843]Luego de esta reunión, se instruyó a los asistentes a la reunión a difundir información sobre las conclusiones alcanzadas a sus respectivas Zonas de competencia.[2844]Después de más

[2838] Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 663-666. Sección 14:
[2839] Empresa Criminal Conjunta, párrafos 830-834. Sección 12:
[2840] Tuol Po Chrey, párrafos 667-681.
[2841] Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párr. 846. Sección 15: La
[2842] responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 884-886. Sección 15: La
[2843] responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 878-883, 918-922. Sección 3:
[2844] Antecedentes históricos, párr. 141.

UNOFFICIAL TRANSLATION

reunión de altos líderes a principios de abril de 1975, a la que asistió y participó NUON Chea, y en la que se afirmó el plan para la ofensiva final,[2845]las órdenes se transmitieron nuevamente a los comandantes militares para su implementación.[2846]Como parte de la difusión de órdenes a través de las filas, en abril de 1975, el Comité de la Zona Noroeste, presidido por el secretario ROS Nhim, ordenó la reunión y ejecución de los funcionarios de la República Khmer en Pursat. Siguiendo esta orden, los cuadros de los Jemeres Rojos, actuando bajo la autoridad del Comité de la Zona Noroeste y el Secretario ROS Nhim, comenzaron a reunir a los funcionarios de la República Jemer aproximadamente el 24 de abril de 1975, y más tarde alrededor del 25 o 26 de abril de 1975, transfiriéndolos a Tuol Po Chrey, donde fueron ejecutados.[2847]

924. NUON Chea, junto con POL Pot, ejercía el máximo poder de decisión del Partido,[2848]y usé esto*de jure*y*de facto*autoridad sobre los Jemeres Rojos de nivel inferior para ordenar los crímenes en Tuol Po Chrey. La Sala está satisfecha de que las decisiones e instrucciones de la dirección equivalen a órdenes que se implementaron,[2849]y que los cuadros inferiores aceptaron la autoridad y las decisiones del Partido CPK. Estas órdenes precedieron y contribuyeron sustancialmente a la comisión de los crímenes.

925. Adoptando el razonamiento esbozado anteriormente en relación con la "planificación", [2850]la Sala está satisfecha de que al ordenar la ofensiva final, NUON Chea tenía la intención, o al menos era consciente de la probabilidad sustancial de que se cometieran delitos en ejecución de las instrucciones de la Parte. Por lo tanto, la Sala está convencida de que NUON Chea es penalmente responsable de ordenar los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio y persecución política cometidos en Tuol Po Chrey.

[2845]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-146; Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párr. 880.

[2846] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-151.

[2847] Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 667-681.

[2848] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 348.

[2849]Está claro que la dirección del CPK consideró lo mismo.*Ver Bandera Revolucionaria*, E3/193, agosto de 1977, pág. 2, ERN (En) 00399222, (Kh) 00062948, (Fr) 00611826 (el 25 de julio de 1977 en la Conferencia de Cuadros de la Zona Oeste, un representante del Centro del Partido hizo una "presentación sobre las instrucciones del Partido sobre una serie de importantes materias" que deberán ser implementadas en el segundo semestre de 1977).

[2850]Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 918-922.

UNOFFICIAL TRANSLATION

15.4.3.3. *instigar*

926. La Sala concluyó que NUON Chea planeó colectivamente el traslado forzoso de los habitantes de las ciudades, que contribuyó a la adopción y difusión de políticas destinadas a implementar medidas específicas contra los ex funcionarios de la República Khmer y que este plan contribuyó sustancialmente a la comisión de los delitos. La Sala también ha encontrado que NUON Chea, junto con POL Pot, ejercía el poder de decisión final del Partido, y utilizó este *de jure* y *de facto* autoridad para instruir a los cuadros y soldados de los Jemeres Rojos de nivel inferior para que cometan los crímenes que ocurrieron en Tuol Po Chrey. NUON Chea desempeñó un papel destacado en el adoctrinamiento de los cuadros y soldados de los Jemeres Rojos, en particular en lo que respecta a la formación de cuadros para mantener la vigilancia contra los enemigos, y en el estricto adoctrinamiento de los campesinos sobre la lucha de clases, que incluía la identificación de todos los funcionarios de la 'Nueva Gente' y de la ex República Jemer. como enemigos Como se mencionó anteriormente, los líderes, incluido NUON Chea, diseñaron políticas que permitieron identificar y reeducar a los 'enemigos', o desaparecer, y enfatizaron continuamente la importancia del principio del secreto. La Cámara está satisfecha de que la participación de NUON Chea, junto con otros líderes, en la formulación de estas políticas precedió y contribuyó sustancialmente a los crímenes que se cometieron en Tuol Po Chrey. Además, en vista de las posiciones de autoridad de NUON Chea en el momento de la evacuación de Phnom Penh, la Cámara está satisfecha con su capacitación, declaraciones y participación en la emisión de *Bandera Revolucionaria* fueron entendidos por los cuadros y soldados de menor rango de los Jemeres Rojos como una incitación directa a cometer crímenes contra aquellos considerados enemigos. Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que a través de su conducta, NUON Chea incitó los crímenes cometidos en Tuol Po Chrey ya que a través de su participación personal contribuyó sustancialmente a la conducta del perpetrador que cometió los crímenes. Como se discutió anteriormente, los líderes, incluido NUON Chea, diseñaron y ordenaron la ofensiva final para liberar el país que, como se describió anteriormente, contempló e involucró el arresto, ejecución y desaparición de funcionarios de la República Khmer junto con la evacuación de áreas urbanas.[2851] La Cámara está satisfecha de que a través de su papel en la formulación de decisiones de la dirección del Partido, que fueron transmitidas a través de la jerarquía administrativa y militar y luego implementadas por

[2851] Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 878-883, 918-922.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Las fuerzas de los Jemeres Rojos, NUON Chea indujeron o indujeron los crímenes cometidos en Tuol Po Chrey.

927. Adoptando el razonamiento esbozado anteriormente en relación con la "planificación", [2852]la Sala está satisfecha de que al ordenar la ofensiva final, NUON Chea tenía la intención, o al menos era consciente de la probabilidad sustancial de que se cometieran delitos en ejecución de las instrucciones de la Parte. Por lo tanto, la Sala está convencida de que NUON Chea es penalmente responsable de instigar los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio y persecución política cometidos en Tuol Po Chrey.

15.4.3.4. *Ayudar y ser cómplice*

928. La Sala de Primera Instancia está convencida de que NUON Chea brindó aliento y apoyo moral a los perpetradores de los crímenes cometidos en Tuol Po Chrey. Este aliento y apoyo moral se manifestó a través de su participación en la decisión relativa a la ofensiva final para liberar el país, que, como se ha señalado anteriormente, contemplaba e implicaba la detención, ejecución y desaparición de funcionarios de la República Jemer junto con la evacuación de zonas urbanas. Además, brindó aliento y apoyo moral a los perpetradores a través de su papel, antes y después de los crímenes, en materiales de propaganda y sesiones de capacitación, abogando por la identificación y eliminación de los funcionarios de la República Khmer.[2853]

929. El aliento y el apoyo moral de NUON Chea tuvieron un efecto sustancial en la comisión de crímenes en Tuol Po Chrey. Las palabras y acciones de NUON Chea al difundir y abogar por la implementación de las políticas alentaron a los perpetradores a cometer los crímenes. Además, la aprobación de las políticas por parte del CPK tuvo un efecto legitimador que facilitó la realización de los crímenes. Recordando que la conducta anterior al 17 de abril de 1975 relacionada con la eliminación de funcionarios de la República Khmer debe considerarse en el contexto del conflicto armado, la Sala observa que, aunque estos materiales de propaganda no diferenciaban entre combatientes y otros funcionarios de la República Khmer, la Sala está satisfecho de que alentó a los soldados involucrados en las hostilidades, así como a aquellos que atacaron criminalmente a los funcionarios de la República Khmer.

[2852] Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 918-922.
[2853] *Véase, por ejemplo,*Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párrs. 889, 928.

UNOFFICIAL TRANSLATION

930. En relación con su conducta después del hecho, la Sala señala que la política de atacar a los funcionarios de la República Khmer ya existía, al igual que el papel de NUON Chea en el entrenamiento y la propaganda. Por lo tanto, la Cámara está satisfecha de que los perpetradores anticiparon y contemplaron que NUON Chea continuaría justificando, alentando y buscando ganar más apoyo para la revolución a través de sus esfuerzos de propaganda y adoctrinamiento. De esta manera animó a los perpetradores, facilitando y teniendo un efecto sustancial en la comisión de los delitos.

931. La Sala ya concluyó que NUON Chea no solo sabía que los delitos cometidos durante la fase uno probablemente se cometerían, sino que él los pretendía. También sabía del patrón constante de ejecuciones antes, durante y después de los crímenes en Tuol Po Chrey. Con este conocimiento e intención, NUON Chea brindó aliento y apoyo moral a los perpetradores de los crímenes cometidos en Tuol Po Chrey. En consecuencia, la Sala determina que NUON Chea es responsable de ayudar e instigar a los perpetradores directos a cometer los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio y persecución política en Tuol Po Chrey.

15.4.3.5. *Responsabilidad Superior*

932. La Sala determinó que se estableció que los soldados y funcionarios del Jemer Rojo bajo la autoridad de la Zona Noroeste cometieron asesinato, exterminio y persecución política a través de la ejecución como crímenes de lesa humanidad en Tuol Po Chrey.

15.4.3.5.1. *Relación superior-subordinado*

933. Se ha establecido que NUON Chea mantuvo una relación superior-subordinada y ejerció un control efectivo sobre las fuerzas de los Jemeres Rojos y los secretarios de zona en el momento de la captura de Phnom Penh.[2854] La Sala está satisfecha de que el análisis se aplica igualmente a los eventos en Tuol Po Chrey que se desarrollaron en la Zona Noroeste bajo la autoridad de su Secretario, MUOL Sambath. *alias* ROS Nhim, en los días posteriores a la captura de Phnom Penh. La Sala señala que NUON Chea y ROS Nhim tenían una relación de trabajo en curso desde mucho antes del 17 de abril de 1975. ROS Nhim era miembro del Comité Central y asistió al Segundo y Tercer Congreso del Partido con NUON Chea y otros líderes del PCK en

[2854] Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 893-896.

UNOFFICIAL TRANSLATION

1963 y 1971 respectivamente.[2855]NUON Chea visitó a ROS Nhim en Samlaut en muchas ocasiones[2856]y ROS Nhim estuvo presente en la reunión de junio de 1974 en la que los líderes del PCK, incluido NUON Chea, decidieron vaciar todas las ciudades, incluida Phnom Penh, una vez que el país fuera liberado.[2857]

934. Después del 17 de abril de 1975, ROS Nhim y otros secretarios de Zona asistieron a reuniones periódicas,*Entre otros*con NUON Chea, para discutir la implementación de las políticas de CPK,[2858]incluida la reunión de mayo de 1975 en la Pagoda de Plata.[2859]A partir de entonces, durante el transcurso del período DK, NUON Chea viajó a Battambang cada tres o cuatro meses para encontrarse con ROS Nhim,[2860]quien ocupó un cargo honorífico como segundo vicepresidente del Presidium del Estado, lo que demuestra el nivel de confianza que le brindaba el Centro del Partido.[2861]ROS Nhim también vino a Phnom Penh de forma "regular" para reunirse con los líderes del Partido, incluido NUON Chea.[2862]Los telegramas sobrevivientes ante la Cámara de ROS Nhim al liderazgo del CPK del período DK también informaron regularmente sobre enemigos internos,[2863]y solicitó asesoramiento u orientación.[2864]Aunque estos telegramas datan de mucho después de los acontecimientos de Tuol Po Chrey, en opinión de la Sala demuestran que NUON Chea ejerció*de facto*autoridad sobre ROS Nhim. Por lo tanto, la Sala está convencida de que existía una relación superior-subordinada entre ROS Nhim, en su calidad de Secretario de la Zona Noroeste, y los miembros del Centro del Partido, incluido NUON Chea, que data de antes del 17 de abril de 1975.

15.4.3.5.2.*Sabía o tenía razones para saber*

935. La defensa de NUON Chea afirmó que no hay evidencia de que NUON Chea haya sido informado de los eventos en Tuol Po Chrey,[2865]sin embargo, reconoció más tarde que NUON Chea "recordó haber recibido informes no confirmados de que las ejecuciones pueden haber tenido lugar".

[2855]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 89, 95; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 727, 733.

[2856]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 309.

[2857]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 133; Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 335, nota al pie. 1019; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 735.

[2858] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 740.

[2859] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 743.

[2860]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 773;*ver también,*T. 18 de abril de 2012 (SAUT Toeung), págs. 69, 74.

[2861] Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 219.

[2862] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 772.

[2863] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 773.

[2864] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 773.

[2865] Informe de cierre de NUON Chea, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 444, 447-451.

UNOFFICIAL TRANSLATION

lugar".[2866]Incluso si la Sala aceptara que NUON Chea no tenía conocimiento expreso de los hechos en Tuol Po Chrey, no se requiere que un Acusado tenga conocimiento de los delitos específicos de sus subordinados para que se active la responsabilidad del primero como superior. La responsabilidad de un Acusado se desencadena cuando él o ella sabía o tenía motivos para saber que sus subordinados habían participado, estaban participando o estaban a punto de participar en una conducta delictiva.[2867]

936. La Sala concluyó que NUON Chea, a través de sus altos cargos de liderazgo, sabía por experiencias pasadas que las fuerzas de los Jemeres Rojos involucradas en la liberación de otras ciudades en los años anteriores a abril de 1975 habían cometido asesinatos en masa de funcionarios de la República de los Jemeres precisamente porque fueron etiquetados como los enemigo.[2868]En vista de su papel en el desarrollo de la Política de Focalización,[2869]la Cámara está convencida de que NUON Chea sabía y tenía la intención de que los mismos asesinatos en masa de, entre otros, funcionarios de la República Khmer, se repetirían cuando otras ciudades fueran evacuadas después de la captura de Phnom Penh.

937. En vista de la ocurrencia anterior de ejecuciones masivas de funcionarios de la República Khmer, la Sala también está convencida de que NUON Chea sabía que sus subordinados tenían intenciones discriminatorias y sabía que sus actos constituirían persecución política.

15.4.3.5.3.*Falta de prevención o sanción*

938. En una entrevista, NUON Chea afirmó que si hubiera sabido de los asesinatos en Tuol Po Chrey, habría tomado medidas para detenerlos.[2870]A juicio de la Sala, su papel en el desarrollo de la Política de Focalización establece lo contrario. Además, a pesar de la evidencia de asesinatos y persecución de funcionarios de la República Jemer durante la evacuación previa de ciudades, incluida Phnom Penh, NUON Chea no tomó ninguna medida razonable para evitar una mayor persecución. Dado que los cofiscales no han podido establecer con el estándar de prueba requerido que los eventos particulares en Tuol Po

---

[2866]Informe de cierre de NUON Chea, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párr. 452. La Sala no se basará en esto a los efectos de su análisis actual, ya que no está claro a qué eventos se refiere.
[2867] Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 715.
[2868] Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 822, 918. *Ver*
[2869] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 835-836.
[2870]Informe de cierre de NUON Chea, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párr. 448*citando*Enemies of the People, E3/4001R, Material de archivo adicional: Un día en Po Chrey ("si lo hubiera sabido entonces, habríamos tomado medidas preventivas para detener ese tipo de asesinatos").

UNOFFICIAL TRANSLATION

Chrey posteriormente llamó la atención de NUON Chea, la Sala no considerará si NUON Chea tampoco castigó a sus subordinados después de los hechos. En cualquier caso, aunque NUON Chea Defense afirma que hay pruebas de que se tomaron algunas medidas para detener las ejecuciones de ex funcionarios del gobierno, en particular en Phnom Penh de mayo a octubre de 1975,[2871] la evidencia es vaga y no logra identificar claramente quién fue el responsable de esas medidas. Como tal, esta evidencia no aclara el alcance del papel de NUON Chea, si lo hubo.

939. En consecuencia, por no haber impedido los crímenes de Tuol Po Chrey, la Sala está convencida de que NUON Chea es responsable como superior de los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio y persecución política cometidos por soldados y funcionarios de la Zona Noroeste del Jemer Rojo. en Tuol Po Chrey.

15.5. Conclusión

940. La Sala ha encontrado que NUON Chea, a través de una JCE, cometió los crímenes de lesa humanidad de asesinato, persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana) durante el movimiento de población (fase uno); persecución política y otros actos inhumanos (incluidos traslados forzados y atentados contra la dignidad humana) durante el movimiento de población (fase dos); y asesinato y exterminio en Tuol Po Chrey. La Sala también ha encontrado que el Acusado planeó, ordenó, instigó y ayudó e instigó los crímenes antes mencionados durante el movimiento de poblaciones (fases uno y dos) y en Tuol Po Chrey. Considerando que la participación del Procesado en la JCE comprende todas las conductas que fundamentan las determinaciones de la Sala sobre estas otras formas de responsabilidad,

941. Además, la Sala concluyó que NUON Chea es directamente responsable y responsable como superior de todos los delitos cometidos durante el movimiento de población (fases uno y dos) y en Tuol Po Chrey. Habiendo encontrado que el Acusado era directamente responsable de estos crímenes a través de su participación en el

[2871] Informe final de NUON Chea, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrs. 452-454, *citando* Libro de B. Kiernan: *El régimen de Pol Pot: raza, poder y genocidio en Camboya bajo los jemeres rojos 1975-1979*, E3/1593, ERN (En) 00678541.

UNOFFICIAL TRANSLATION

JCE, la Sala se abstiene de dictar sentencia condenatoria bajo la doctrina de la responsabilidad del superior. En su lugar, considerará la posición superior del Acusado en la sentencia.

942. La Sala también determina que NUON Chea planeó, ordenó, instigó y ayudó e instigó a cometer delitos de exterminio (durante el movimiento de población, fases uno y dos) y otros actos inhumanos (que incluyen desapariciones forzadas) (durante el movimiento de población, fase dos) . Finalmente, la Sala encuentra que NUON Chea planeó, ordenó, instigó, ayudó e instigó la persecución política (en Tuol Po Chrey).

UNOFFICIAL TRANSLATION

16. LA RESPONSABILIDAD PENAL DE KHIEU SAMPHAN

943. De acuerdo con el Auto de Cierre limitado en el Caso 002/01, KHIEU Samphan, a través de una JCE, cometió los siguientes crímenes de lesa humanidad:

> Movimiento de población (fase uno): asesinato, persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana);
>
> Movimiento de población (fase dos): persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana); y
>
> Tuol Po Chrey: asesinato y exterminio mediante ejecuciones de funcionarios de la República Jemer.[2872]

La Orden de cierre alega que KHIEU Samphan participó intencionalmente o contribuyó al diseño e implementación del propósito común que resultó en y/o involucró la comisión de delitos tanto antes como durante la era DK. En virtud de sus cargos durante la era DK, incluida su membresía en el Comité Central y la Oficina 870, la Orden de Cierre alega que KHIEU Samphan asistió y contribuyó a las reuniones, incluidas las reuniones del Comité Permanente, donde se discutieron y difundieron las políticas. También hizo declaraciones públicas, cumplió funciones diplomáticas y participó en sesiones de adoctrinamiento, respaldando y difundiendo el propósito común a nivel internacional y nacional.[2873]Sobre esta base, el Auto de Cierre alega además que el Acusado planeó, ordenó, instigó, ayudó, instigó o, alternativamente, es responsable como superior de todos los crímenes de lesa humanidad que caen dentro del alcance del Caso 002/01.[2874]

16.1. Conocimiento Relevante a los Modos de Responsabilidad

944. El conocimiento de KHIEU Samphan de las políticas, patrones de conducta y crímenes específicos que caen dentro del alcance del Caso 002/01 es relevante para la evaluación de la Sala de los requisitos de introducción para los crímenes de lesa humanidad y todas las formas de responsabilidad y, por lo tanto, se abordará primero. . El nivel de conocimientos exigido varía en función de si la responsabilidad penal del imputado se materializa antes,

[2872] Orden de Cierre, párrs. 1525, 1540;*ver también,*Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 811-813.
[2873] Orden de Cierre, párrs. 1536-1537.
[2874] Orden de Cierre, párrs. 1545, 1548, 1551, 1554, 1559.

UNOFFICIAL TRANSLATION

concurrente o posterior a la comisión de los delitos.[2875]Por tanto, en este apartado, la Sala examinará si, con anterioridad a la comisión de los delitos comprendidos en el ámbito de la Causa 002/01, el Procesado tenía conocimiento de la probabilidad sustancial de su posterior ocurrencia (Sección 16.1.1), y si el Acusado tuvo conocimiento de los delitos concurrentes con (Sección 16.1.2) o después de su comisión (Sección 16.1.3).

945. Mediante sus discursos y sesiones de formación, KHIEU Samphan participó personalmente en el adoctrinamiento del pueblo sobre la lucha de clases y la necesidad de garantizar la independencia del país. Con estas acciones, también contribuyó a la identificación de feudalistas y capitalistas como enemigos y, en general, de toda la 'Pueblo Nuevo' como gente que necesitaba ser templada. KHIEU Samphan sabía que tal adoctrinamiento al odio conduciría inevitablemente a la violencia. También estuvo de acuerdo con la opinión de que la revolución debe apoyarse en los campesinos de las clases más bajas para imponer en Camboya la dictadura del proletariado. Los pertenecientes a esta nueva clase dominante tenían muy poca educación formal, pero eran estrictamente disciplinados, adoctrinados, enseñados a engañar a la gente ya comportarse de acuerdo con el principio del secreto. KHIEU Samphan no podía ignorar que otorgar amplios poderes a tales personas conduciría a la implementación incuestionable de la línea del partido sin el ejercicio del juicio adecuado. Por esta razón, la única expectativa razonable era que un gran número de personas moriría durante los movimientos forzados de población debido a las condiciones de transporte, y que tales movimientos implicarían la comisión de muchos crímenes de lesa humanidad. Además, para excluir a los testigos y evitar las críticas internacionales, KHIEU Samphan apoyó constantemente el principio del secreto y contribuyó a la decisión de evacuar a todos los extranjeros que todavía estaban presentes en Phnom Penh. De hecho, desempeñó un papel clave en la preservación del secreto fomentado por el régimen, negando y ocultando continuamente la realidad de la situación que vive el pueblo camboyano. KHIEU Samphan sabía que,

946. KHIEU Samphan hizo varias confesiones en relación con su conocimiento general de las políticas y los delitos cometidos por los Jemeres Rojos. Sabía que se estaban perpetrando actos violentos de carácter delictivo contra la población civil.

[2875]Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párrs. 694, 698, 700, 702, 704, 715.

UNOFFICIAL TRANSLATION

en la implementación de las políticas de CPK.[2876]Sin embargo, creía que los derechos humanos eran una preocupación secundaria a la cuestión apremiante de la independencia de Camboya. El bienestar de la gente y la necesidad de buscar su consentimiento para sacrificarse y sufrir por las políticas de los Jemeres Rojos podía esperar.[2877]De hecho, KHIEU Samphan estaba convencido de que la coerción era necesaria para colectivizar la sociedad. Sabía que el objetivo de la colectivización se logró bajo coacción y respaldó este aspecto de la política.[2878]Esperaba que la gente muriera durante los movimientos de población.[2879]y era consciente del temor del Partido de que, a menos que fueran eliminados, los funcionarios de la República Khmer podrían organizar una contrarrevolución después de la liberación.[2880]Como se establece a continuación, en declaraciones públicas durante las revoluciones democrática y socialista, KHIEU Samphan demostró además su conocimiento de las políticas y los delitos.[2881]Además, durante el período de tiempo relevante para el caso 002/01, KHIEU Samphan tuvo un amplio acceso a la información sobre los delitos.

16.1.1. ***Conocimiento de la Probabilidad Sustancial de la Comisión de los crímenes***

947. En un proceso iniciado en mayo de 1972 y confirmado oficialmente un año después, el Comité Central decidió cerrar los mercados en las zonas liberadas y constituir cooperativas, aunando mano de obra para la producción de arroz con el fin de "[atacar] el poder de la clases de feudalistas, terratenientes y capitalistas".[2882]En 1972, IENG Sary concedió una entrevista pública sobre la colectivización en las zonas liberadas.[2883]Las circulares del CPK asignaban personas a la producción agrícola colectiva.[2884]
Además, las condiciones de transporte, la salud o el bienestar de las personas no eran motivo de preocupación. En el número de julio de 1973 de*Bandera Revolucionaria*, la dirección del Partido, al constatar carencias en las zonas liberadas, declaró su compromiso de continuar

[2876] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 724.
[2877] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 785.
[2878]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 738; Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 354.
[2879]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 785; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 556-558.
[2880] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 815.
[2881] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 724.
[2882] Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 113, 115.
[2883] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 734.
[2884] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 113.

UNOFFICIAL TRANSLATION

traslado de población, dejando que el pueblo resuelva sus propios problemas.[2885] De conformidad con esta política de movimientos de población, en las zonas liberadas surgieron patrones consistentes de evacuaciones urbanas forzadas y movimientos entre áreas rurales, acompañados de malos tratos, discriminación contra personas sacadas del territorio enemigo y contra funcionarios de la República Khmer, y muertes resultantes de actos de terror. , las condiciones de transferencia y el uso de la fuerza.[2886]

948. Basándose en esta experiencia anterior, en junio de 1974 y luego nuevamente en abril de 1975, los líderes principales, incluido KHIEU Samphan, planearon colectivamente trasladar por la fuerza a la población de las áreas urbanas. Este plan contemplaba y/o involucraba los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio, persecución política y otros actos inhumanos (incluyendo traslados forzados y atentados contra la dignidad humana).[2887]Además, según la experiencia previa, en particular en Oudong, el plan de junio de 1974 para evacuar todas las ciudades una vez que el país fuera liberado también contemplaba y/o involucraba la selección de funcionarios de la República Khmer para su ejecución, arresto o desaparición luego de la liberación de un área. .[2888]Después de junio de 1974, se intensificó el patrón de vaciar las áreas urbanas de sus habitantes y atacar a los funcionarios de la República Khmer.[2889]

949. En el momento en que se decidieron estas políticas, surgieron patrones de conducta, se emitieron circulares del CPK y se hicieron declaraciones públicas sobre estos temas por parte de miembros del Centro del Partido, KHIEU Samphan vivía y trabajaba en estrecha proximidad con otros líderes de alto nivel, produciendo propaganda FUNK. , viajando por las zonas liberadas y desempeñando funciones diplomáticas, incluida la visita a Beijing para establecer contactos con NORODOM Sihanouk.[2890]Por lo tanto, la Cámara está satisfecha de que KHIEU Samphan conociera estas políticas de CPK y los patrones de conducta resultantes adoptados para implementarlas.

[2885] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 104.
[2886] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 791-794, 800-803.
[2887] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 132-147; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 547; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 735, 751, 788; Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 997-1003.
[2888]Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 997-1003, 1039-1043.*Ver también,* Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 120-127.
[2889]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 133-134, 143-147; Sección 12: Tuol Po Chrey, párrs. 678-681.

[2890]Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 366-368.*Ver también,*Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 731, 962.

UNOFFICIAL TRANSLATION

950. La Sala también observa que varios estados extranjeros circularon informes sobre la ejecución de funcionarios de la República Khmer y otros enemigos en las zonas liberadas antes del 17 de abril de 1975.[2891]Sobre la base de sus funciones diplomáticas, KHIEU Samphan estuvo en contacto con diplomáticos extranjeros que habrían tenido acceso a esta información. Además, los diplomáticos extranjeros también estaban en contacto con NORODOM Sihanouk y otros funcionarios externos de FUNK/GRUNK.[2892]Como enlace con NORODOM Sihanouk y otros funcionarios de FUNK/GRUNK, la Cámara está satisfecha de que KHIEU Samphan haya sido notificado de al menos algunos de estos informes.

951. Por todas estas razones, la Sala concluye que KHIEU Samphan conocía las políticas para evacuar áreas urbanas, trasladar personas entre áreas rurales y atacar a funcionarios de la República Khmer antes del 17 de abril de 1975, y los patrones de conducta que las acompañaban que habían surgido. Por lo tanto, sabía de la probabilidad sustancial de que una mayor implementación de estas políticas, de acuerdo con los patrones de conducta en curso, resultara en los delitos cometidos en el curso de las fases uno y dos y en Tuol Po Chrey.

952. Finalmente, específicamente a su conocimiento en relación con el movimiento de población (fase dos), la Sala también encuentra que KHIEU Samphan sabía que las condiciones de vida en todo el país eran terribles después del 17 de abril de 1975, caracterizadas por escasez de alimentos y enfermedades.[2893]En abril de 1975, fines de 1975 y fines de 1976, los líderes del Partido, incluido KHIEU Samphan, sin embargo, planearon movimientos forzados de población durante la fase dos sin brindar el consentimiento, la salud o el bienestar de los que serían trasladados. Estos planes, por tanto, inevitablemente contemplaban e involucraban los delitos que luego se cometerían.[2894]Estos planes se difundieron en reuniones de instrucción, documentos de políticas y*Bandera Revolucionaria*y*Juventud Revolucionaria* revistas antes y durante la fase dos.[2895] *Bandera Revolucionaria*y*Juventud Revolucionaria*se entregaron revistas a todos los Ministerios DK y oficinas del Partido

[2891] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 827. Sección 8:
[2892] Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 368. Sección 14:
[2893] Empresa criminal conjunta, párr. 748.
[2894]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 576, 604-606; Sección 16: La Responsabilidad Penal de Khieu Samphan, párrs. 1023-1029.
[2895]Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 265; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 544-545; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 577, 610.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Centro.[2896]Considerando su participación en la planificación de los delitos durante la fase dos, su asistencia a las reuniones de instrucción y su acceso a*Bandera Revolucionaria*y *Juventud Revolucionaria*revistas, la Sala está satisfecha de que KHIEU Samphan también sabía de la probabilidad sustancial de que estos planes y políticas para mover personas entre áreas rurales, de acuerdo con un patrón de conducta continuo, resultarían en la comisión de los delitos durante la fase dos.

16.1.2.***Conocimiento Concurrente con la Comisión de los Delitos***

16.1.2.1.*Movimiento de Población (Fase Uno)*

953. A partir del 17 de abril de 1975 y durante la semana siguiente mientras continuaba la evacuación de Phnom Penh, los líderes militares cuyas tropas cometieron los crímenes cometidos durante la fase uno buscaron y recibieron instrucciones de los líderes superiores en B-5, donde KHIEU Samphan fue basado.[2897]Mientras tanto, las agencias de noticias y varios estados informaron sobre los traslados forzados, los malos tratos y las muertes que los acompañaron, los arrestos de funcionarios de la República Khmer y las supuestas justificaciones.[2898]
Se transmitieron algunos informes diplomáticos sobre la evacuación a NORODOM Sihanouk y PENN Nouth, quienes estaban en contacto con los líderes de la resistencia interna, en particular con KHIEU Samphan como enlace designado.[2899]La Cámara también está satisfecha de que los funcionarios externos de GRUNK, incluidos los funcionarios de la resistencia interna que viajaban al extranjero durante el tiempo en que Phnom Penh se vació de sus habitantes o se establecieron en Hanoi, como IENG Sary e IENG Thirith, habrían tenido acceso a algunos de estos informes diplomáticos y de noticias públicas. Estos funcionarios estuvieron en contacto con la resistencia interna vía radio y telegrama durante toda la revolución democrática.[2900]y la Sala está convencida de que este contacto continuó después de la liberación de Phnom Penh. Por lo tanto, la Sala está convencida de que KHIEU Samphan tenía conocimiento de los delitos concurrentes con su comisión en la fase uno.

[2896]Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 263.
[2897]Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 371; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 739.
[2898]*Ver por ejemplo*Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 267-268; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 503.
[2899]Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 365; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 789, 821.
[2900]Sección 6: Estructura de la Comunicación: párrafos 254-256, 251; Sección 8: Roles y Funciones - KHIEU Samphan, párrafos 367, 372.

UNOFFICIAL TRANSLATION

16.1.2.2. *Ejecuciones en Tuol Po Chrey*

954. A partir del 17 de abril de 1975, se liberaron más ciudades de Camboya y se produjeron arrestos, ejecuciones, desapariciones y otros malos tratos de funcionarios de la República Khmer inmediatamente antes, durante o inmediatamente después del traslado de todos los habitantes de la ciudad.[2901]De acuerdo con este patrón de conducta en curso, después de la liberación de Pursat, los funcionarios de la República Khmer fueron reunidos por medios engañosos y ejecutados en Tuol Po Chrey el 25 o 26 de abril de 1975.[2902]Antes de los hechos de Tuol Po Chrey, KHIEU Samphan tenía su base en B-5 y, en la época de las ejecuciones, se había mudado a la estación de tren de Phnom Penh. En ambos lugares, se reunió con otros líderes de alto nivel, incluidos secretarios de zona y líderes militares.[2903]

955. Por lo tanto, aunque no hay evidencia de que él supiera de la naturaleza específica de los crímenes cometidos en Tuol Po Chrey, la Sala está satisfecha de que tenía conocimiento simultáneo del patrón continuo de ataques contra funcionarios de la República Khmer para arrestarlos, ejecutarlos , desaparición y otros malos tratos después de la liberación de una zona y, por lo tanto, sabía que al menos algunos funcionarios de la República Jemer estaban siendo ejecutados en el momento en que ocurrieron las ejecuciones en Tuol Po Chrey.

16.1.2.3. *Movimiento de Población (Fase Dos)*

956. Durante la fase dos, hubo un patrón continuo de movimientos forzados entre áreas rurales caracterizados por malos tratos, discriminación contra la 'Nueva Gente' y muertes resultantes de las condiciones de transporte, actos de terror de los soldados del Khmer Rouge y el uso de fuerza [2904]Zonas y Sectores Autónomos informaron al Centro sobre movimientos de población durante la fase dos.[2905]Miles de personas fueron trasladadas en barco, camión y tren hacia, desde y más allá de Phnom Penh, en gran parte desierta.[2906]KHIEU Samphan también visitó el campo, en particular a principios de 1976, donde fue testigo de las condiciones de vida de decenas de miles de personas que trabajaban con sus propias manos.

[2901] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 830-834.
[2902] Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 662, 668, 670, 681.
[2903] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 144; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 740.
[2904] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párrs. 800-803.
[2905]Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 274-280; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 578, 580.
[2906]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 584, 591, 594-599.

UNOFFICIAL TRANSLATION

manos.[2907]En declaraciones públicas contemporáneas, KHIEU Samphan reconoció que se habían recolectado decenas de miles en varios lugares de trabajo.[2908]La asignación forzosa de mano de obra de acuerdo con la política económica del Partido y la lucha de clases fue denunciada y elogiada en reuniones instructivas y en publicaciones del partido mientras los crímenes continuaban en la fase dos.[2909]Las agencias de noticias y varios estados extranjeros también informaron sobre traslados forzados, las malas condiciones de transporte y las muertes resultantes, y la discriminación contra la 'gente nueva' mientras los delitos continuaban en la fase dos.[2910]

Los Ministerios de Propaganda y Relaciones Exteriores recopilaron y difundieron informes a los líderes principales.[2911]

957. Por todas estas razones, en conjunto, la Sala está convencida de que KHIEU Samphan tenía conocimiento concurrente de los delitos cometidos en el curso de la fase dos.

16.1.3. ***Conocimiento surgido después de la comisión de los crímenes***

958. Después de la comisión de delitos en las fases uno y dos y en Tuol Po Chrey, KHIEU Samphan, en declaraciones públicas, demostró su conocimiento de la evacuación de Phnom Penh, las justificaciones de la misma, la reunión de decenas de miles de trabajadores en los lugares de trabajo , la política de apuntar a los enemigos y la continua discriminación contra la 'Nueva Gente'.[2912]Las políticas y los delitos resultantes también se discutieron más tarde durante sesiones educativas, conferencias, discursos durante las celebraciones del Día de la Independencia, congresos, en documentos de políticas y en *Bandera Revolucionaria* y *Juventud Revolucionaria* revistas después de que se cometieron los crímenes. KHIEU Samphan asistió a sesiones de adoctrinamiento, congresos y conferencias donde se abordaron estos temas.[2913]tuvo acceso a *Bandera Revolucionaria* y *Juventud Revolucionaria*

[2907]Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 374, 380; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 759.

[2908]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 383; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 581, 610; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 738, 783, 785.

[2909]*Ver por ejemplo* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 577, 581, 584, 587, 602-606, 608, 610, 613-616, 621.

[2910] *Ver por ejemplo* Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 576, 580, 585, 588, 611.

[2911] Sección 6: Estructura de Comunicación, párrafos 252, 256, 267-268.

[2912] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrafos 980-987.

[2913]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 367; Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 973-976.

UNOFFICIAL TRANSLATION

los cuales fueron entregados a ministerios y oficinas del Centro del Partido.[2914]Finalmente, agencias de noticias, organizaciones internacionales y varios estados extranjeros también reportaron denuncias de atrocidades, incluyendo transferencias forzadas, condiciones inhumanas, discriminación contra 'Nuevas Personas' y ejecuciones de ex funcionarios de la República Khmer. Los Ministerios de Propaganda y Relaciones Exteriores recopilaron y difundieron estos informes a los principales líderes.[2915]Teniendo en cuenta sus funciones diplomáticas, la Cámara está satisfecha de que KHIEU Samphan tuviera conocimiento de las denuncias de violaciones de los derechos humanos, en particular porque estos asuntos inevitablemente se han planteado durante sus viajes al extranjero o en sus reuniones con funcionarios extranjeros. De hecho, algunos informes fueron dirigidos a KHIEU Samphan en su calidad de Presidente del Presidium del Estado.[2916]

959. Sobre la base de lo anterior, la Sala concluye que, por lo tanto, KHIEU Samphan también fue notificado de los delitos después de su comisión.

16.2. Comisión a través de una Empresa Criminal Conjunta

16.2.1. ***Contribución***

960. La Defensa de KHIEU Samphan reconoce que KHIEU Samphan contribuyó al régimen de los Jemeres Rojos, incluso en sus funciones como diplomático, enlace con NORODOM Sihanouk y economista. Sin embargo, sostiene que las contribuciones de KHIEU Samphan fueron insignificantes porque no ocupaba ningún cargo de autoridad.[2917]La Sala ha encontrado que KHIEU Samphan ejerció cierto grado de autoridad durante el período de tiempo relevante para el Caso 002/01, particularmente en virtud de sus cargos económicos y superiores.[2918]Sin embargo, en las secciones que abordan los cargos de que el Acusado era responsable como superior de los crímenes, la Sala considera que no hay pruebas suficientes para concluir que ejerció un control efectivo sobre los

[2914] Sección 6: Estructura de comunicación, párr. 263. Sección 6:
[2915] Estructura de la comunicación, párrafos 267-268.
[2916] *Ver por ejemplo*Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 372, 376, 382; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 774, 821.
[2917] [KHIEU Samphan's]*Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 212, 215-218, 221, 222, 226, 233, 236, 279, 283, 288, 300, 316-317;*ver también,*Sección 2: Cuestiones Preliminares, párr. 14 (sobre la objeción de KHIEU Samphan en relación con la jurisdicción personal sobre la base de que no tenía una posición de autoridad superior ni ejercía un control efectivo. La Sala desestimó esta objeción y concluyó que su posición superior y control efectivo eran cuestiones relevantes para su responsabilidad penal y por lo tanto no podía impedir la competencia en esta etapa del procedimiento).
[2918] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 409; Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 960-992.

UNOFFICIAL TRANSLATION

autores de los crímenes durante el movimiento de población (fases uno y dos) y en Tuol Po Chrey.[2919]Sin embargo, un acusado no necesita ocupar una posición de autoridad, de hecho o de derecho, para hacer una contribución significativa a una JCE, aunque una posición de autoridad puede ser relevante para esta determinación.[2920]

961. Entre 1970 y 1975, KHIEU Samphan fue Vicepresidente de FUNK, Viceprimer Ministro de GRUNK, Ministro de Defensa Nacional y Comandante en Jefe de la CPNLAF.[2921]A partir de 1971, fue candidato a miembro del Comité Central.[2922]En octubre de 1975, KHIEU Samphan fue nombrado uno de los dos miembros de la Oficina 870 y se le asignó la responsabilidad de "el Frente y el Gobierno Real, y Comercio para la contabilidad y la fijación de precios".[2923]En enero de 1976, KHIEU Samphan se convirtió en miembro de pleno derecho del Comité Central.[2924]En marzo de 1976 fue nombrado miembro del Comité de Compras y presidente del Comité Bancario.[2925]Luego, en abril de 1976, KHIEU Samphan se convirtió formalmente en presidente del Presidium estatal.[2926]

962. Actuando en estos cargos, KHIEU Samphan declaró que estaba dispuesto a hacer todo lo posible para ayudar y abstenerse de hacer cualquier cosa que pudiera obstaculizar a los Jemeres Rojos.[2927]Asistió a las reuniones de política de los Comités Permanente y Central, así como a los congresos del Partido, donde se planificaron y desarrollaron el propósito común y las políticas (Sección 16.2.1.1). Asistió y participó en reuniones donde se dieron instrucciones y lecciones sobre el propósito y las políticas comunes (Sección 16.2.1.2). Ocupó cargos económicos en los que, basándose en su experiencia y educación, implementó elementos del propósito común relacionados con el comercio, las importaciones/exportaciones y el comercio (Sección 16.2.1.3). Hizo declaraciones públicas respaldando el propósito y las políticas comunes y alentando a todos a construir y defender el país de acuerdo con la línea del Partido (Sección 16.2.1.4). Finalmente, en sus funciones de enlace con NORODOM Sihanouk y diplomático, justificó, defendió y

[2919] Sección 16: La Responsabilidad Penal de Khieu Samphan, párrs. 1016-1022, 1038. Sección
[2920] 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párrs. 693, 700, 702, 706. Sección 8:
[2921] Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrs. 365, 376 .
[2922] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 363. Sección
[2923] 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrs. 390, 400. Sección 8:
[2924] Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrs. 363, 384. Sección 8:
[2925] Roles y Funciones - Khieu Samphan, párr. 400-407. Sección 8:
[2926] Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 381. Sección 14:
[2927] Empresa criminal conjunta, párrs. 759, 766.

UNOFFICIAL TRANSLATION

elogió el propósito y las políticas comunes, ganando apoyo para los Jemeres Rojos y facilitando la implementación secreta y en gran medida sin trabas del propósito común a través de políticas radicales (Sección 16.2.1.5).

963. Por estas razones, expuestas con más detalle a continuación, la Sala concluye que KHIEU Samphan participó en la JCE, haciendo así una contribución significativa. Para responsabilizar a KHIEU Samphan por los delitos cometidos por soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos que no son participantes de la JCE, se debe demostrar que el delito puede imputarse a al menos un participante de la JCE y que este participante, al usar un perpetrador directo (es decir, aquellos soldados y funcionarios de los Jemeres Rojos que físicamente cometieron los crímenes), actuaron de acuerdo con el propósito común.[2928]La Sala ha determinado que los delitos pueden ser imputados a varios participantes en la JCE.[2929]Las conclusiones de la Sala a continuación de que KHIEU Samphan planeó, instigó, ayudó e instigó los crímenes en cuestión (Secciones 1.3-1.5) también demuestran un vínculo suficiente entre los perpetradores directos y KHIEU Samphan.[2930]Por lo tanto, la Sala está convencida de que la responsabilidad por estos delitos puede imputarse directamente a KHIEU Samphan.

16.2.1.1.*Reuniones de políticas: planificación del propósito común*

964. KHIEU Samphan asistió a las reuniones de los Comités Central y Permanente, así como a los congresos del Partido, a lo largo de las eras revolucionaria y DK, en las que el propósito común de implementar una revolución socialista rápida y defender el país, así como las políticas consideradas necesarias para lograr el propósito común, fueron planeados y decididos.

965. KHIEU Samphan estuvo en contacto con la dirección del PCK desde principios de la década de 1960.[2931]Después de huir a la maquis en 1967, se mudó de pueblo en pueblo en las Zonas liberadas bajo la protección de los Jemeres Rojos. En 1969 residía en

[2928] Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 693.
[2929] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párrs. 807, 810, 836.
[2930]*Krajišnik*Sentencia de apelación, párr. 226 (Existe un vínculo suficiente cuando un miembro de la JCE solicita explícita o implícitamente a un no miembro de la JCE a cometer un delito, o instiga, ordena, alienta o de otra manera se sirve del no miembro de la JCE para cometer el delito que forma parte del propósito común).

[2931]Sección 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrafos 356-358, 362.

UNOFFICIAL TRANSLATION

lugares controlados por Ta Mok, donde presenció el inicio de la lucha armada.[2932] Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que, en 1969, cuando se unió al CPK,[2933]KHIEU Samphan conocía bien el propósito común decidido en el Primer y Segundo Congreso del Partido, así como su desarrollo durante las reuniones de los líderes del Partido en las Zonas liberadas, y lo asintió diciendo que se unía al PCK, a pesar de estar en desacuerdo. con algunas de sus acciones, por el bien de la independencia de Camboya.[2934]En el Tercer Congreso del Partido, en 1971, junto con otros miembros del Partido, KHIEU Samphan afirmó las líneas estratégicas del Partido adoptadas en congresos anteriores, incluido el compromiso con la lucha de clases.[2935]

966. En junio de 1974, KHIEU Samphan, junto con otros altos dirigentes, planeó la ofensiva final para liberar el país. La última vertiente de este plan fue el traslado de los habitantes de la ciudad y, en particular, de los que vivían en Phnom Penh. A los asistentes a la reunión se les ordenó difundir el plan.[2936]A principios de abril de 1975, KHIEU Samphan asistió a una reunión en la que se afirmó la decisión de vaciar Phnom Penh de sus habitantes tras la liberación y, posteriormente, se difundió entre las filas.[2937]

967. A más tardar el 25 de abril de 1975, KHIEU Samphan formaba parte del grupo de líderes del CPK que residían en la estación de tren de Phnom Penh y, posteriormente, en el antiguo edificio del Ministerio de Finanzas y la Pagoda de Plata, donde se celebraban reuniones para discutir políticas y planes para construir y defender un país autosuficiente, independiente y socialista, como el establecimiento de cooperativas.[2938]Más tarde, KHIEU Samphan se basó en K-3, y después de que POL Pot se mudó, visitó regularmente la residencia de POL Pot en K-1. En ambos lugares, se reunió con otros líderes de alto nivel, incluido NUON Chea.[2939]

968. KHIEU Samphan participó en el desarrollo del plan, reflejado en los documentos de política de septiembre y noviembre de 1975, para asignar por la fuerza los recursos laborales estratégicamente de acuerdo con los objetivos de producción y las prioridades de infraestructura,

---

[2932] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 362.
[2933] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 362.
[2934] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 728.
[2935] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 95; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 733. Sección 3:
[2936] Antecedentes históricos, párrafos 133-138; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 735, 751; Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 997-1003.
[2937] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-149.
[2938] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 373; Artículo 14: Empresa criminal conjunta, paraca. 740.
[2939]Sección 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrafos 366, 373, 386, 408.

UNOFFICIAL TRANSLATION

llegar a las tres toneladas de arroz por hectárea, centrarse en la construcción de proyectos de riego y premiar a los 'Viejos' en detrimento de los 'Nuevos'.[2940]Durante el Cuarto Congreso del Partido en enero de 1976, junto con otros miembros del Partido, adoptó un Estatuto enmendado que afirmaba la necesidad de la lucha de clases, el centralismo democrático,[2941] vigilancia contra los enemigos y compromiso con los principios de independencia-soberanía y autosuficiencia.[2942]

969. Entre febrero y marzo de 1976, KHIEU Samphan asistió a las reuniones del Comité Permanente sobre las elecciones a la Asamblea Nacional de DK, el retiro de NORODOM Sihanouk, el seguimiento y la transmisión de informes de noticias al Comité Permanente, la situación actual del enemigo, la escasez de alimentos y las enfermedades en los Sectores. 103 y 106, distribución de alimentos, meta de exportación de arroz para 1977, sistema de informes semanales del Sector al Comité Permanente, comercio y establecimiento de comités de banca y compras, problemas fronterizos y negociaciones previstas con Vietnam.[2943]

970. En mayo y junio de 1976, KHIEU Samphan asistió a las reuniones del Comité Permanente sobre política exterior; contactos comerciales y bancarios con China; escaramuzas fronterizas con Vietnam; cuestiones de defensa nacional, incluido el establecimiento de una fábrica de artillería y un aeródromo; las tareas del ejército en defensa y producción agrícola; debilidades en el Ministerio de Salud y Asuntos Sociales; responsabilidad por la producción; distribución de medicamentos; prevención de enfermedades; asignación de mano de obra; escasez de medicamentos y alimentos.[2944]

971. A fines de 1976, KHIEU Samphan participó en la elaboración del plan económico de 1977 para la producción agrícola, la asignación del trabajo y la división de la población en categorías. El plan se difundió más tarde en la edición de noviembre de 1976 de

[2940]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 586-587; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 748-750.
[2941] Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 200-201, 233.
[2942] Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 201; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 755.
[2943]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 203; Sección 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrafos 386-388; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 768.
[2944]Sección 8: Roles y Funciones - KHIEU Samphan, párrafos 386-388; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 768.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Bandera Revolucionaria.[2945]

972. Por lo tanto, la Cámara está satisfecha de que su asistencia a las reuniones y su contribución a los planes del Centro del Partido demuestren que no solo compartía el propósito común que resultó y/o involucró políticas para evacuar áreas urbanas, trasladar personas entre áreas rurales y atacar a los jemeres. funcionarios de la República, sino que también desempeñó un papel clave en la formulación del contenido del propósito común y las políticas.

16.2.1.2. *Reuniones Instructivas: Difundiendo el Propósito Común*

973. KHIEU Samphan asistió y participó en reuniones de instrucción y sesiones de adoctrinamiento en las que se difundieron el propósito y las políticas comunes. Durante la revolución democrática, KHIEU Samphan ayudó con la preparación de materiales de propaganda FUNK y realizó sesiones de capacitación política en las Zonas liberadas.[2946] Su asistencia y participación en reuniones de instrucción sobre la línea del Partido continuó después del 17 de abril de 1975.

974. En mayo de 1975, KHIEU Samphan y otros líderes principales, incluidos representantes de todas las Zonas, asistieron a una reunión de 10 días en la Pagoda de Plata. En la reunión, los líderes del Partido dieron razones que justificaron las evacuaciones de las ciudades e instrucciones para construir y defender rápidamente el país a través de la creación de cooperativas y la construcción de presas y canales.[2947]A partir de entonces, aproximadamente entre el 20 y el 25 de mayo de 1975, KHIEU Samphan, otros líderes superiores, representantes de todas las unidades militares y todos los secretarios de Distrito, Sector y Zona asistieron a reuniones en el Estadio Olímpico o en el Instituto Técnico Khmer-Soviet. Se dieron instrucciones sobre la organización de cooperativas, eliminación de la propiedad privada, prohibición de moneda y mercados, y construcción de presas y canales. [2948]

975. KHIEU Samphan también dirigió sesiones educativas en Phnom Penh durante la era DK. Disertó a funcionarios de Zona, Sector y Distrito, así como a cuadros ordinarios,

---

[2945]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 610, 621; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 770-771.
[2946] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 367.
[2947] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 974.
[2948] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 974.

UNOFFICIAL TRANSLATION

sobre la identificación y eliminación de enemigos, continuación de la lucha armada, establecimiento de cooperativas, construcción de diques y canales, y cumplimiento de cuotas de trabajo.[2949]También realizó al menos una sesión de estudio político con los retornados a fines de 1975. Durante esta sesión, justificó las evacuaciones urbanas y disertó que los conocimientos provenientes de la educación de los "colonialistas e imperialistas" debían ser olvidados.[2950]

976. La Sala considera que su asistencia y/o participación en estas reuniones demuestra que no solo compartía el propósito común que dio como resultado y/o involucró políticas para evacuar áreas urbanas, mover personas entre áreas rurales y atacar a funcionarios de la República Khmer, sino también que desempeñó un papel clave en la difusión del contenido del propósito y las políticas comunes. Teniendo en cuenta sus cargos oficiales y su reputación entre el pueblo, su sola presencia en las reuniones facilitó la eficacia de las instrucciones impartidas, al indicar a los asistentes que había respaldado el propósito y las políticas comunes. Esto se enfatizó aún más cuando él mismo entregó las instrucciones.

16.2.1.3. *Economista: Implementando el Propósito Común*

977. KHIEU Samphan desempeñó un papel importante en la economía de DK y, en particular, en su calidad de miembro de la Oficina 870. Tenía la responsabilidad de la distribución de bienes a las Zonas; transporte de arroz de las Zonas a los depósitos del Estado y su manejo; comercio internacional e importaciones/exportaciones; y uso del crédito.[2951] Aproximadamente desde octubre de 1976, ejerció cierto nivel de supervisión del Comité de Comercio, que le reportaba, a menudo buscando sus instrucciones.[2952]

978. Los funcionarios de la zona hicieron solicitudes a KHIEU Samphan para la entrega de bienes. KHIEU Samphan respondió con órdenes de entrega.[2953]KHIEU Samphan también visitó almacenes estatales donde inspeccionó productos destinados a la exportación y alentó

[2949]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 379; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 772, 818.
[2950]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 379; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 757.
[2951] Sección 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrafos 390, 406-407.
[2952] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 406.
[2953] Sección 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrafos 406-407.

UNOFFICIAL TRANSLATION

trabajadores a ser cuidadosos y atentos.[2954]Los documentos dirigidos o copiados a KHIEU Samphan incluían informes de discusiones con delegaciones de comercio exterior y otras comunicaciones relacionadas con el comercio internacional; informes sobre las cantidades de arroz enviadas a los almacenes estatales y sobre la exportación de arroz y otros bienes; solicitudes de compra de varios ministerios y listas de importaciones de China; informes sobre el uso de una línea de crédito otorgada a DK por China; y mensajes a, desde o entre FORTRA y Ren Fung.[2955]

979. El objetivo del propósito común era el establecimiento de un Estado agrícola moderno y autosuficiente en un plazo de 10 a 15 años y, posteriormente, una economía industrial. El arroz y otras exportaciones agrícolas proporcionarían el capital necesario para cumplir este objetivo.[2956] Por lo tanto, la Cámara está satisfecha de que su papel económico demuestra que no solo compartió el propósito común, sino que también desempeñó un papel clave en la implementación de ciertos aspectos del mismo.

16.2.1.4. *Declaraciones Públicas: Apoyando el Propósito Común*

980. Como el más alto funcionario de la resistencia interna y posteriormente en su calidad de líder de DK, en particular como Presidente del Presidium del Estado, KHIEU Samphan hizo declaraciones en las que elogió las políticas y la conducta de las revoluciones democrática y socialista.[2957]Destacó los éxitos del pasado y animó a tomar más medidas, en particular, en relación con la producción agrícola, la construcción de proyectos de riego y la eliminación de enemigos. También justificó el traslado de la población de Phnom Penh. Desde una posición de gran reputación y respeto, respaldó y apoyó las políticas de los Jemeres Rojos, ganando apoyo entre el pueblo e internacionalmente para las revoluciones democrática y socialista. Sus discursos públicos también proporcionaron algunas de las pocas ideas sobre el régimen de los Jemeres Rojos, tanto a nivel internacional como dentro de Camboya, donde se aplicaba estrictamente el secreto.

[2954]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 407.
[2955]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 406.
[2956]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 602; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 748, 782.
[2957]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 724 (en relación a las diferentes fases de la revolución).

UNOFFICIAL TRANSLATION

981. Durante la revolución democrática,[2958]en la radio FUNK, KHIEU Samphan, hizo un llamado a la población, dentro y fuera del país, a unirse a la resistencia contra la República Khmer.[2959]En junio de 1973 y principios de abril de 1975, afirmó públicamente que FUNK garantizaba las libertades básicas del pueblo camboyano.[2960]El 31 de diciembre de 1974, en la radio FUNK, KHIEU Samphan anunció el asalto final a Phnom Penh,[2961]y en enero de 1975 llamó al pueblo a aniquilar a la camarilla "traidora" LON Nol, exhortándolo a unirse y apoyar la resistencia.[2962]En marzo de 1975, FUNK emitió una declaración, supuestamente después de un Congreso Nacional de finales de febrero de 1975 presidido por KHIEU Samphan, que anunció que los siete "súper traidores" deberían ser asesinados, indicando que todos los demás funcionarios de la República Khmer se salvarían.[2963]A partir de entonces, repitió públicamente esta resolución de matar a los 'súper traidores', garantizando que otros funcionarios de la República Khmer se salvarían si se unían a la resistencia "antes de que fuera demasiado tarde".[2964]

982. El 15 de marzo de 1975, KHIEU Samphan llamó a intensificar la lucha, apelando al pueblo a unirse a la causa de la resistencia interna.[2965]El 1 de abril de 1975, anunció en la radio FUNK que los siete 'súper traidores' se habían ido o planeaban irse del país para escapar del castigo.[2966]El 21 de abril de 1975, KHIEU Samphan elogió al ejército por "liberar" el país, declaró que todos sus enemigos habían muerto en agonía; y constató el sacrificio de los pueblos de las Zonas liberadas, y su empeño en la construcción de diques, canales y embalses.[2967]

983. Después del 27 de abril de 1975, la dirección del Partido emitió una resolución, supuestamente aprobada en un Congreso Nacional presidido por KHIEU Samphan, anunciando que

---

[2958]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 724 (en relación a las diferentes fases de la revolución).
[2959]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 100; Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 367.
[2960] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 99.
[2961] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 147.
[2962] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 367.
[2963]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 120; Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 370; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 819.
[2964]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 120; Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 370.
[2965] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 367.
[2966] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 164.
[2967] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 383; Artículo 14: Empresa criminal conjunta, paraca. 832.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Las estructuras FUNK/GRUNK se mantendrían por el momento; haciendo hincapié en que no se tolerarán bases militares extranjeras en Camboya; y reafirmando el compromiso del gobierno con la construcción de una sociedad sin clases, libre de explotación, en la que todos luchen por construir y defender la patria.[2968]

984. El 14 de diciembre de 1975, el discurso de KHIEU Samphan, supuestamente pronunciado en otro Congreso Nacional de FUNK, enfatizó la política colectiva en todos los campos y el requisito de que todas las personas trabajen en los campos o en las fábricas, aumentando la producción de arroz y construyendo proyectos de riego. KHIEU Samphan también elogió los esfuerzos del pueblo y el ejército durante la revolución democrática, refiriéndose a la condena de los siete 'súper traidores'. Finalmente, alentó la lucha de clases, enfatizando la necesidad de oponerse a las culturas corruptas de las clases opresoras, el imperialismo y el colonialismo.[2969]

985. En su discurso inaugural en la primera y probablemente única sesión de la Asamblea de Representantes del Pueblo, el 11 de abril de 1976, KHIEU Samphan mintió cuando afirmó que se habían realizado elecciones justas y honestas y que las políticas relativas a los lugares de trabajo, las cooperativas y la clase en curso lucha había sido respaldada por los votantes.[2970] Entre el 15 y el 17 de abril de 1976, en las celebraciones del Día de la Independencia, KHIEU Samphan anunció la determinación del nuevo gobierno de defender la independencia nacional y concentrarse en la reconstrucción nacional. También elogió al pueblo camboyano y al ejército revolucionario por su papel en la liberación de Phnom Penh, el fin del régimen feudal y terrateniente y la lucha de clases en curso para “derrocar” y “desarraigar” a los capitalistas.[2971]

986. Al año siguiente, el discurso del Día de la Independencia de KHIEU Samphan alentó el enfoque continuo en la construcción y defensa del país, la autosuficiencia y la preservación de los frutos de la revolución. Explicó que, después de la guerra, hubo escasez de alimentos, ganado y herramientas. Elogió los esfuerzos en la agricultura, en particular el arroz.

[2968]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 377; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 742.
[2969]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 233; Sección 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrafos 370, 377; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 754.
[2970]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 236; Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 381; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 765.
[2971]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 383; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 616; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 767.

UNOFFICIAL TRANSLATION

producción, y el trabajo de “cuerpos progresistas” en faenas donde se habían reunido entre 10.000 y 30.000 trabajadores en cada una. Glorificó los sacrificios de las personas que eran autosuficientes y trabajaban sin máquinas. Explicó que la 'gente nueva' de Phnom Penh se estaba volviendo más patriótica al darse cuenta de que el camino hacia la independencia era difícil. Finalmente, enfatizó que la vigilancia revolucionaria sigue siendo necesaria para continuar la lucha contra todos los enemigos, evitando que cometan agresiones, injerencias o subversiones.[2972]El 30 de diciembre de 1977, KHIEU Samphan declaró que el PCK era “un partido clarividente”, elogió al ejército y al pueblo por luchar y derrotar a los imperialistas estadounidenses y sus lacayos, denunció la agresión vietnamita y alentó el aumento de la producción adhiriéndose constantemente a la postura de independencia.[2973]

987. Estas declaraciones públicas, que apoyaron de todo corazón la revolución sin una pizca de crítica, demuestran que KHIEU Samphan compartía el propósito y las políticas comunes para evacuar áreas urbanas, trasladar personas entre áreas rurales y atacar a funcionarios de la República Khmer para arrestarlos, ejecutarlos y desaparecerlos. . Las declaraciones también demuestran que, si bien sus títulos y cargos eran parte de una fachada, tenían un propósito práctico importante, ya que se usaban para respaldar las políticas de CPK y engañar a la gente. Usando estos cargos y títulos, KHIEU Samphan hizo declaraciones públicas en las que se presentó como un líder clave y alentó al pueblo camboyano y a los cuadros de los Jemeres Rojos a continuar implementando la revolución socialista sin las limitaciones de la transparencia o la publicidad.

16.2.1.5.*Diplomático: Defendiendo el Propósito Común*

988. Las funciones oficiales de KHIEU Samphan como líder de la resistencia interna y presidente del Presidium estatal de DK fueron importantes durante las revoluciones democrática y socialista, ya que los jemeres rojos buscaban cada vez más el apoyo de NORODOM.

[2972]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 383; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 581, 610; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 738, 783, 785, 828.

[2973]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 383; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 738.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Sihanouk, otras facciones en Camboya y en el ámbito internacional.[2974]KHIEU Samphan tenía una reputación generalizada de ser un hombre de probidad y honor: en general, se lo percibía como concienzudo, incorruptible y de principios, y con un estilo de vida relativamente modesto.[2975]Por lo tanto, KHIEU Samphan explicó que él era un "producto caro" que el CPK estaba ansioso por adquirir.[2976]Además, dado que NORODOM Sihanouk no conocía a POL Pot, correspondía a KHIEU Samphan establecer relaciones con NORODOM Sihanouk y sus seguidores.[2977]KHIEU Samphan identificó este papel como importante, si no indispensable.[2978]

989. En 1973, KHIEU Samphan acompañó a NORODOM Sihanouk en visitas a las Zonas liberadas. También recibió a varios dignatarios extranjeros, incluso de Vietnam en 1974, y viajó al extranjero en nombre de FUNK/GRUNK, incluida una gira por varios países en 1974.[2979]En agosto de 1975, KHIEU Samphan hizo un llamado a todos los funcionarios de GRUNK en el extranjero para que regresaran a Camboya. Luego viajó a China y Corea del Norte para negociar el regreso de NORODOM Sihanouk. El 15 de agosto de 1975, KHIEU Samphan explicó, durante un discurso en Pekín, que Camboya se dedicaba rápidamente a construir y defender el país: todo el país se había convertido en un gran sitio de construcción.[2980]

990. Después del regreso de NORODOM Sihanouk a Camboya tras la liberación del país, KHIEU Samphan lo acompañó en visitas al campo a principios de 1976, incluso a lugares de trabajo donde decenas de miles trabajaban en proyectos de irrigación. En estas visitas, elogió la construcción de presas y canales, y la producción agrícola. Buscó demostrar el éxito y los beneficios de la revolución socialista, en la que él mismo creía, donde todos trabajaron con sus propias manos para construir y defender su país.[2981]

991. Como Presidente del Presidium Estatal, KHIEU Samphan continuó realizando

---

[2974]Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 381-383; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 724.
[2975] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 360.
[2976] Sección 14: Empresa criminal conjunta, párr. 728.
[2977] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 98.
[2978] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 365.
[2979]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 368.
[2980]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 374; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 757-758.
[2981]Sección 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrafos 374, 380; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 759.

UNOFFICIAL TRANSLATION

funciones diplomáticas y ceremoniales, dar la bienvenida a delegaciones extranjeras, organizar y asistir a recepciones, enviar y recibir mensajes diplomáticos y dirigir delegaciones DK en el extranjero.[2982] En agosto de 1976, en la Quinta Conferencia de Países No Alineados en Sri Lanka, KHIEU Samphan afirmó que DK se dedicó a los principios de autosuficiencia, independencia y neutralidad. Explicó que los Jemeres Rojos habían tenido éxito en su revolución democrática adhiriéndose a la línea correcta del Partido. Justificó las evacuaciones sobre la base de la defensa y la prevención del hambre. Refiriéndose al *Mayagüez* incidente y el bombardeo de Siem Reap, declaró que los enemigos aún intentaban destruir los resultados de la revolución y, por lo tanto, la vigilancia revolucionaria seguía siendo necesaria.[2983]

992. Por lo tanto, KHIEU Samphan respaldó el propósito y las políticas comunes de evacuar las áreas urbanas, trasladar a las personas entre las áreas rurales y atacar a los funcionarios de la República Khmer para arrestarlos, ejecutarlos y desaparecerlos. Sus esfuerzos diplomáticos también demuestran sus continuas contribuciones al propósito y las políticas comunes. En virtud de sus posiciones diplomáticas y su papel principal, el propio KHIEU Samphan, un intelectual y político respetado, se ganó a los defensores de los Jemeres Rojos tanto en Camboya como en el extranjero, quienes lo apoyaron en sus esfuerzos por justificar y elogiar las políticas y acciones del Partido, y por desviar la atención y la temida interferencia.

16.2.2. ***Intención***

993. KHIEU Samphan Defense sostiene que estaba comprometido con la independencia de Camboya y el futuro bienestar del pueblo: no tenía la intención de cometer crímenes, inicialmente se unió a los Jemeres Rojos solo debido a la amenaza de consejo de guerra y ejecución en 1967.[2984] Las motivaciones de KHIEU Samphan para unirse a los Jemeres Rojos y luego para participar en la JCE no pueden excusar su conducta ni negar su intención criminal. En efecto, como se expone más adelante, la Sala considera que su participación deliberada y continua en la JCE, a sabiendas de los delitos que se están cometiendo, indica su intención delictiva.

[2982] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 382.
[2983] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 374; Artículo 14: Empresa criminal conjunta, párrafos 731-732, 736, 738, 817, 827.
[2984] [KHIEU Samphan's] *Conclusiones finales*, E295/6/4, 26 de septiembre de 2013, párrs. 208, 209, 212, 214, 283, 293, 295-296, 308-309, 313, 319, 327.

UNOFFICIAL TRANSLATION

994. KHIEU Samphan afirmó que se unió a la revolución porque buscaba construir y defender una Camboya autosuficiente e independiente.[2985]Desde 1969, cuando ingresó al Partido, participó en reuniones, congresos y conferencias, donde se afirmó, desarrolló el propósito común y se decidieron las políticas para implementarlo, incluyendo la lucha de clases contra el 'Pueblo Nuevo', la eliminación de todos elementos de la antigua República Jemer, evacuaciones urbanas forzadas y movimientos entre zonas rurales.[2986] KHIEU Samphan sabía de la probabilidad sustancial de que se produjeran delitos como resultado de la implementación de estas políticas.[2987]Sabía que estas políticas de hecho resultaron en y/o involucraron los crímenes cometidos en el curso de las fases uno y dos de los movimientos de población y en Tuol Po Chrey.[2988]También tuvo más noticias de los crímenes después de su comisión.[2989]A pesar de este conocimiento, continuó contribuyendo y aprobando el progreso de las revoluciones democrática y socialista. Planificó, difundió, implementó, respaldó y defendió el propósito común que resultó e involucró las políticas para evacuar áreas urbanas, trasladar personas entre áreas rurales y atacar a los funcionarios de la República Khmer para arrestarlos, ejecutarlos y desaparecerlos.[2990]La Sala ya ha determinado que los crímenes durante las fases uno y dos de los movimientos de población y en Tuol Po Chrey se cometieron de conformidad con estas políticas y en apoyo de ellas.[2991]

995. Por lo tanto, la Sala concluye que KHIEU Samphan compartió la intención de los otros participantes en la JCE de lograr el propósito común a través de la implementación del movimiento de población del Partido y las políticas de focalización que dieron como resultado y/o involucraron los delitos cometidos durante el movimiento de población (fases uno y dos) y en Tuol Po Chrey. Compartió con los demás participantes de la JCE la intención de cometer los demás actos inhumanos de traslado forzado y atentados contra la dignidad humana durante las fases uno y dos de los movimientos de población, asesinato durante la fase uno de los movimientos de población, así como asesinato y exterminio en Tuol Po Chrey. Además, a la luz de sus contribuciones desarrollando, difundiendo,

---

[2985] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 728.
[2986] Sección 16: La Responsabilidad del Acusado Khieu Samphan, párrafos 964-992.
[2987] Sección 16: La Responsabilidad del Acusado Khieu Samphan, párrafos 947-952.
[2988]Sección 14: Empresa criminal conjunta, párrs. 804-810, 835-837 Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 953-957.
[2989] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrafos 758-759. Sección 16: La
[2990] responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 947-959, 964-992. Sección 14: Empresa
[2991] Criminal Conjunta, párrafos 777-778, 804-810, 835-837.

UNOFFICIAL TRANSLATION

respaldando y defendiendo la línea Parcialmente sobre la lucha de clases y la política para atacar a los funcionarios de la República Khmer, la Cámara también está satisfecha de que KHIEU Samphan compartió con los otros participantes en la JCE la intención discriminatoria requerida para el crimen de persecución política durante las fases uno y dos de población movimientos

16.2.3. ***Conclusión***

996. En consecuencia, la Sala determina que KHIEU Samphan, a través de un JCE (formulario básico), cometió los crímenes de lesa humanidad de asesinato, persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana) durante el movimiento de población (fase uno) ; persecución política y otros actos inhumanos (incluidos traslados forzados y atentados contra la dignidad humana) durante el movimiento de población (fase dos); y asesinato y exterminio en Tuol Po Chrey.

16.3. Otros modos de responsabilidad

16.3.1. ***Delitos cometidos durante el movimiento de población (primera fase)***

16.3.1.1. *Planificación*

997. La Sala está satisfecha de que KHIEU Samphan, junto con otros, planeó el traslado de la población de Phnom Penh que involucró los crímenes de lesa humanidad de asesinato, persecución política, exterminio y otros actos inhumanos de traslado forzoso y ataques contra la dignidad humana. La ofensiva final para liberar el país y la política de traslado de habitantes de la ciudad fueron planificadas en una serie de reuniones entre 1973 y principios de abril de 1975.[2992]KHIEU Samphan asistió a las reuniones de junio de 1974 y principios de abril de 1975.[2993]La Cámara recuerda que KHIEU Samphan era candidato a miembro del Comité Central en el momento de estas reuniones[2994]y por lo tanto tenía derecho a asistir, incluso si no tenía "derechos de decisión" formales.[2995]La Sala también está satisfecha de que, de conformidad con el principio del centralismo democrático, tenía derecho a

[2992] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 133-147.
[2993] Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 133-138, 144-147; Sección 16: El Criminal Responsabilidad de Khieu Samphan, párr. 966.
[2994]Sección 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrafos 363, 384; Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párr. 961.
[2995]Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 202.

UNOFFICIAL TRANSLATION

participar en los debates de esta Comisión.[2996]La Sala ha encontrado que expresó su opinión en la reunión de abril de 1975, pero no ha podido concluir que intervino activamente en la reunión de junio de 1974. Sin embargo, incluso si no intervino activamente, tenía derecho a hacerlo y con su silencio indicó asentimiento.[2997] Participó así en estas reuniones y respaldó los planes resultantes.

998. La Sala ya ha determinado que altos líderes, como NUON Chea y KHIEU Samphan, sabían de la probabilidad sustancial de que se produjeran delitos a gran escala a partir de políticas basadas en el principio del secreto; el adoctrinamiento estricto de los campesinos sin educación sobre la lucha de clases, incluida la identificación de todos los funcionarios del 'Pueblo Nuevo' y de la antigua República Khmer como enemigos; y el objetivo de perseguir la independencia nacional a toda costa.[2998]Los planes alcanzados en junio de 1974 y abril de 1975 se llevaron a cabo de conformidad y en cumplimiento de estas políticas.[2999]La Sala encuentra que los planes alcanzados en junio de 1974 y abril de 1975 necesariamente involucraban y contemplaban que se cometerían crímenes a gran escala en el curso de la primera fase.

999. En la reunión de junio de 1974, el Comité Central discutió en detalle el "éxito" del Partido en Oudong, donde la población fue desplazada por la fuerza, maltratada y muchos fueron ejecutados, incluidos funcionarios de la República Khmer.[3000]Habiendo revisado esta experiencia y sabiendo que ya había escasez de alimentos en todo el país, y en particular en Phnom Penh, el Comité Central decidió, sin embargo, vaciar las áreas urbanas, incluida Phnom Penh, de sus habitantes.[3001]omitiendo cualquier medida que prevea el consentimiento, la salud o el bienestar de los que están siendo trasladados. Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que aquellos en la reunión de junio de 1974, a la que también asistió KHIEU Samphan, elaboraron colectivamente un plan que contemplaba e involucraba la comisión de los crímenes cometidos en el curso de la fase uno, a saber, asesinato, persecución política, exterminio y la otros actos inhumanos de traslado forzado y atentados contra la dignidad humana.

[2996] Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 228. Sección
[2997] 3: Antecedentes históricos, párrafos 142, 147.
[2998] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 947-952. Sección
[2999] 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 804-810.
[3000] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 124-125, 134.
[3001]Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 134, 161-167; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 535-540; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 737, 788.

UNOFFICIAL TRANSLATION

1000. A principios de abril de 1975, los líderes principales, incluido KHIEU Samphan, abordaron nuevamente la evacuación de Phnom Penh. Experiencias previas con el traslado de población de las áreas urbanas al campo,[3002]que formaba parte de un patrón constante de conducta que comenzó antes de abril de 1975[3003]fueron discutidos y revisados. KHIEU Samphan y otros asistentes luego afirmaron la decisión de trasladar por la fuerza a la población de Phnom Penh.[3004] Sin embargo, a pesar de revisar la experiencia previa con evacuaciones caracterizadas por sufrimiento, violencia discriminatoria contra funcionarios de la 'Nueva Gente' y la República Khmer, y muertes resultantes de las condiciones de movimiento, uso de la fuerza y actos de terror, no se tomó ninguna disposición para abordar todos los problemas similares. condiciones que podrían preverse durante el traslado previsto de la población de Phnom Penh. Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que este plan contemplaba e implicaba la comisión de los delitos cometidos en el transcurso de la primera fase.

1001. Este plan precedió y contribuyó sustancialmente a los crímenes perpetrados durante la primera fase. El plan fue difundido a través de la cadena de mando por los presentes en las reuniones de junio de 1974 y abril de 1975.[3005]De acuerdo con un patrón de conducta que comenzó antes del 17 de abril de 1975 y continuó después,[3006]el ejército de los Jemeres Rojos comenzó a implementar el plan solo unas horas después de 'liberar' a Phnom Penh.[3007]

1002. La Sala ya ha encontrado que KHIEU Samphan sabía de la probabilidad sustancial de que los delitos se cometerían en el curso de la primera fase.[3008]Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que, al planificar la evacuación de Phnom Penh, KHIEU Samphan tenía la intención o estaba al tanto de una probabilidad sustancial de la comisión de estos delitos al ejecutar el plan.

1003. La Sala determina que KHIEU Samphan es penalmente responsable de planificar los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio, persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslados forzados y ataques contra seres humanos

[3002] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-145. Sección 14: Empresa
[3003] Criminal Conjunta, párrafos 791-794. Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos
[3004] 144-147. Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 133, 144, 148-151. Sección
[3005] 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 791-794. Sección 10: Movimiento de la
[3006] Población (Fase Uno), párr. 464. Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu
[3007] Samphan, párrs. 947-952.
[3008]

UNOFFICIAL TRANSLATION

dignidad) cometidos en el curso del movimiento de población (fase uno).

16.3.1.2. *ordenar*

1004. La Sala ya ha señalado que, si bien no es necesario establecer una relación formal de superior a subordinado, la orden requiere que un imputado esté de hecho o de derecho en una posición de autoridad para instruir a otra persona a cometer un delito.[3009]
Las pruebas también deben demostrar que el acusado, solo o junto con otros, emitió, transmitió o transmitió de otro modo una orden, incluso a través de intermediarios.

1005. La Sala primero observa que no hay pruebas suficientes de que KHIEU Samphan solo haya emitido una orden a los perpetradores durante el período de tiempo relevante para el Caso 002/01, o que cualquiera de los perpetradores cometió delitos de conformidad con una orden recibida de él. KHIEU Samphan no formaba parte directa de la estructura militar del CPK y los diversos cargos que ocupaba no le otorgaban autoridad militar suficiente para instruir a otros a cometer delitos. Si bien KHIEU Samphan pudo influir en otros a través de declaraciones públicas y anuncios de radio, la Sala considera que estos cargos no incluían el poder de dar órdenes al mando militar. La Cámara está convencida de que KHIEU Samphan nunca tuvo responsabilidades militares directas.[3010]Incluso cuando obtuvo el cargo de Presidente del Presidium del Estado, este cargo era principalmente ceremonial y, de hecho, no implicaba la autoridad para emitir órdenes.

1006. La decisión de trasladar por la fuerza a la población de Phnom Penh se tomó colectivamente en la reunión de junio de 1974 y se afirmó en la reunión de principios de abril de 1975. Luego de ambas reuniones, esta decisión fue difundida a través de la cadena de mando.[3011]La Sala está satisfecha de que esta conducta sea debidamente caracterizada como ordenante. Aunque KHIEU Samphan tenía derecho a participar en las reuniones del Comité Central y asistió a otras reuniones del Centro del Partido en las que participó en la planificación colectiva de la evacuación, esta participación en estas reuniones no demuestra que tuviera suficiente autoridad para dar órdenes colectivamente. con

[3009]Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 702.
[3010]Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 365, 378, 409.
[3011]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 134, 142-145, 148.

UNOFFICIAL TRANSLATION

los demás miembros de estas juntas.[3012]KHIEU Samphan también fue miembro del Comité Central y candidato a miembro del Comité Permanente. Estos cargos le dieron la capacidad de influir en el proceso de toma de decisiones, particularmente porque las decisiones se tomaron de acuerdo con el principio del centralismo democrático y porque los otros líderes del CPK, incluido POL Pot, depositaron una gran confianza en él. Por lo tanto, la Sala está convencida de que las pruebas demuestran que KHIEU Samphan ocupó cargos de cierta autoridad. De hecho, estuvo muy cerca de otros líderes importantes a lo largo de las revoluciones democrática y socialista,[3013]e hizo contribuciones significativas a las políticas decididas e implementadas por el régimen de los Jemeres Rojos, en particular a través de su asistencia regular y participación en reuniones clave del Centro del Partido donde se planificaron el propósito y las políticas comunes, incluida la decisión de evacuar Phnom Penh.[3014]

1007. La Sala considera, sin embargo, que en ausencia de evidencia de que KHIEU Samphan haya emitido alguna orden, sus conexiones cercanas con el régimen de los Jemeres Rojos no llevan a la conclusión de que la única inferencia razonable de la evidencia era que tenía la capacidad de dar órdenes solas o colectivamente. Para llegar a esta conclusión, la Cámara también sopesó la prevalencia del centralismo democrático como política de toma de decisiones dentro del Centro del Partido. Además, la Sala no ha identificado ninguna evidencia de que, antes del 17 de abril de 1975 o mientras el movimiento de población de Phnom-Penh estaba en curso la semana siguiente, KHIEU Samphan tenía autoridad suficiente para emitir órdenes, solo o en conjunto con otros líderes de alto nivel. .

16.3.1.3.*Ayudar y ser cómplice*

1008. La Sala está satisfecha de que KHIEU Samphan brindó asistencia práctica, aliento y apoyo moral a los perpetradores de los delitos cometidos durante el movimiento de población (fase uno). En discursos públicos durante la ofensiva final en Phnom Penh, KHIEU Samphan elogió a los Jemeres Rojos; afirmó que el movimiento de resistencia interna estaba comprometido con la defensa de los derechos humanos; y declaró el

[3012] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 152; Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 228.
[3013] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párrs. 408-409.
[3014] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 964-976.

UNOFFICIAL TRANSLATION

resolución de matar a los siete 'súper traidores'. Además, alentó a la gente en el territorio de la República Jemer y a los funcionarios de la República Jemer a unirse a los Jemeres Rojos, alegando que solo los siete "súper traidores" serían castigados. KHIEU Samphan también aseguró el apoyo de NORODOM Sihanouk, cuyo elogio de los Jemeres Rojos tranquilizó a los observadores locales e internacionales. Finalmente, después de que se cometieron los crímenes, KHIEU Samphan elogió al ejército y al pueblo de Camboya por su victoria, elogió las políticas de los Jemeres Rojos para llevar a cabo la revolución socialista a través de la colectivización, denunció el antiguo régimen y justificó la evacuación de Phnom Penh en discursos ante los pueblo de Camboya, declaraciones a la comunidad internacional y sesiones de adoctrinamiento con retornados.[3015]

1009. Esta asistencia práctica, estímulo y apoyo moral tuvo un efecto sustancial en la comisión de delitos durante la fase uno. KHIEU Samphan desempeñó un papel importante, si no indispensable, con los Jemeres Rojos debido a su reputación y popularidad entre la gente e internacionalmente.[3016]Con base en su reputación, posiciones oficiales en GRUNK y DK, y el apoyo sin reservas de los Jemeres Rojos, la Sala está convencida de que las declaraciones públicas de KHIEU Samphan alentaron a los perpetradores.

1010. La Sala también está convencida de que, sobre la base de su reputación, se hizo creer a quienes residían en el territorio de la República Jemer y, en particular, a los funcionarios de la República Jemer, además de los siete 'súper traidores', que no serían maltratados. después de la liberación. Esto se demuestra por la bienvenida que recibieron los Jemeres Rojos al 'liberar' a Phnom Penh, y la voluntad de los funcionarios de la República Jemer de responder a las instrucciones de reunirse antes de que fueran ejecutados en masa.[3017]La falsa sensación de seguridad promovida por KHIEU Samphan facilitó el engaño de la población urbana y de los funcionarios de la República Khmer.[3018]

1011. Finalmente, la Sala está convencida de que los perpetradores sabían, o al menos anticiparon antes y durante el traslado de la población de Phnom Penh, que

[3015] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrafos 980-987.
[3016] Sección 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrafos 367, 376.
[3017]Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 464, 501-515; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 831.
[3018]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 120.

UNOFFICIAL TRANSLATION

KHIEU Samphan brindaría asistencia y respaldo después del hecho. De hecho, tal expectativa era consistente con el apoyo que brindó a lo largo de la revolución democrática, en particular durante la ofensiva final en Phnom Penh y en los primeros días después de la liberación.[3019]KHIEU Samphan también estuvo de acuerdo con la decisión de trasladar a la población.[3020]Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que el plan para evacuar Phnom Penh se basó en parte en la garantía de que KHIEU Samphan continuaría brindando asistencia posteriormente, alentando así a los perpetradores y teniendo un efecto sustancial en la comisión de los crímenes.

1012. KHIEU Samphan sabía que los delitos cometidos durante la fase uno probablemente se cometerían[3021]y que su conducta ayudó o facilitó su comisión. La Sala también está convencida de que KHIEU Samphan estaba al tanto de al menos los elementos esenciales de los crímenes. Con este conocimiento, KHIEU Samphan brindó asistencia, aliento y apoyo moral a los perpetradores de delitos cometidos durante la fase uno.

1013. La Sala determina que KHIEU Samphan es penalmente responsable de ayudar e incitar a los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio, persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslados forzados y ataques contra la dignidad humana) cometidos en el curso del movimiento de población (fase uno).

16.3.1.4. *instigar*

1014. Antes de la captura de Phnom Penh, KHIEU Samphan pronunció numerosos discursos públicos elogiando a los Jemeres Rojos, prestando su estatura a los planes del Centro del Partido e instando a los soldados y cuadros de los Jemeres Rojos a tomar medidas para implementar la política de traslado forzoso de la población de Phnom Penh.[3022]Sus declaraciones fueron muy dispersas y debido a la confianza que gozaba con el público en general, los soldados y cuadros de los Jemeres Rojos se habrían animado a adherirse al llamado a la violencia contenido en estos discursos. KHIEU Samphan también incitó a los perpetradores a tomar medidas en apoyo de la política del partido por su presencia en las reuniones que discutían el traslado forzoso de los habitantes de Phnom Penh. en particular, el

[3019] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 980-987.
[3020] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 152.
[3021] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrafos 947-957.
[3022] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrafos 980-982.

UNOFFICIAL TRANSLATION

apoyó al Centro del Partido en las decisiones tomadas en las reuniones de junio de 1974 y abril de 1975 para evacuar la ciudad.[3023]En esas reuniones, KHIEU Samphan aplaudió la decisión de trasladar por la fuerza a la población de Phnom Penh. Además, KHIEU Samphan participó personalmente en el adoctrinamiento de la gente sobre la lucha de clases y sabía que tal adoctrinamiento conduciría inevitablemente a crímenes.[3024]La única expectativa razonable era que un gran número de personas sufrirían y/o morirían durante los movimientos forzados de población. Habiendo alentado e incitado activamente a la gente en Camboya a unirse al Jemer Rojo y participar en las políticas del Partido, KHIEU Samphan no tomó medidas para apaciguar o disminuir la violencia inherente al traslado forzoso de personas. Todos estos actos y omisiones contribuyeron sustancialmente a la conducta de los soldados y cuadros del Jemer Rojo que cometieron delitos durante el traslado forzoso de la población de Phnom Penh.

1015. La Sala ya concluyó que KHIEU Samphan sabía de la probabilidad sustancial de que los delitos se cometerían en el curso de la primera fase. Por lo tanto, la Sala está convencida de que, al hacer declaraciones públicas alentando a los soldados y cuadros del Jemer Rojo, tenía la intención o estaba al tanto de una probabilidad sustancial de la comisión de estos crímenes durante el movimiento de población (fase uno). Por lo tanto, la Sala determina que KHIEU Samphan es penalmente responsable de instigar los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio, persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslados forzosos y ataques contra la dignidad humana) cometidos durante el movimiento de población (fase uno).

16.3.1.5. *Responsabilidad Superior*

1016. La responsabilidad superior depende de la capacidad del acusado para ejercer un control efectivo sobre sus subordinados, es decir, la facultad real de tomar las medidas razonables y necesarias para prevenir o castigar los delitos.[3025]

1017. Los crímenes cometidos durante el movimiento de población (fase uno) fueron cometidos por soldados de los Jemeres Rojos bajo la autoridad directa de sus

[3023] Sección 3: Antecedentes Históricos, párrs. 133, 142, 144, 146.
[3024] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 973-976.
[3025] Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 715.

UNOFFICIAL TRANSLATION

comandantes, secretarios de Sector Autonómico y de Zona.[3026]KHIEU Samphan estuvo presente, junto con oficiales del ejército, en B-5 durante la ofensiva final contra Phnom Penh.[3027]Se dirigió a los combatientes en varias transmisiones.[3028]Sin embargo, la Sala ya ha determinado que, si bien participó en reuniones donde se discutieron las políticas de CPK, KHIEU Samphan no tenía suficiente autoridad para ordenar crímenes en la fase uno (como se establece anteriormente en relación con el cargo de ordenar los crímenes, Sección 16.3 .1.2).[3029]Dadas las circunstancias, la Sala concluye que KHIEU Samphan no tenía un control efectivo antes o durante la comisión de los delitos en la fase uno y, por lo tanto, no tenía el deber de acompañarlos para prevenir los delitos.

1018. La Sala considera a continuación el control efectivo, de hecho o de derecho, del Acusado después de la comisión de los delitos, y si tenía algún deber acompañante de castigar a los perpetradores. Aunque KHIEU Samphan ostentaba varios títulos de alto nivel en las fachadas FUNK/GRUNK y DK que lo identificaban públicamente como el líder de mayor rango de la resistencia interna y, desde abril de 1976, jefe de estado,[3030]no hay evidencia de que haya dado órdenes a los perpetradores durante el período de tiempo relevante para el Caso 002/01. Sin embargo, actuando en estos cargos y teniendo en cuenta sus anuncios públicos sobre los siete 'súper traidores', KHIEU Samphan contribuyó a la JCE, ayudando, alentando, defendiendo y apoyando al régimen de los Jemeres Rojos.[3031]Sin embargo, las pruebas no demuestran que KHIEU Samphan ejerciera un control efectivo sobre los autores directos de los delitos en virtud de estos cargos en FUNK/GRUNK o DK.

1019. Además, dentro de las estructuras del Partido, era NUON Chea, no KHIEU Samphan, quien tenía la responsabilidad de disciplinar a los miembros del Partido.[3032]KHIEU Samphan era miembro candidato y, desde enero de 1976, miembro de pleno derecho del Comité Central. Sin embargo, este órgano no tenía la máxima autoridad para la toma de decisiones: más bien, el Comité Permanente era el máximo órgano de toma de decisiones en DK

[3026] *Ver*Sección 5: Estructuras Administrativas, párr. 240; Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 460-461, 470, 496; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 788.
[3027] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párr. 735.
[3028] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 100.
[3029] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párr. 1007.
[3030]Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 232-233; Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan párr. 381; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 754, 766.
[3031] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrafos 980-987.
[3032] Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 325.

UNOFFICIAL TRANSLATION

era.[3033]La Cámara ha determinado que el principio de centralismo democrático le dio a KHIEU Samphan la oportunidad de participar en las reuniones del Centro del Partido al que asistió, en particular el Comité Permanente, pero eso no establece que ejerciera un control efectivo.[3034]

1020. KHIEU Samphan tenía autoridad sobre ciertos organismos económicos del Centro del Partido, en particular después de que asumió un nivel de supervisión del Comité de Comercio a fines de 1976.[3035]Sin embargo, los perpetradores de los delitos en la fase uno no pertenecían a estos organismos económicos y no hay evidencia de que KHIEU Samphan ejerciera un control efectivo sobre los perpetradores a través de su autoridad económica. La Cámara ha encontrado que KHIEU Samphan ejerció cierto nivel de autoridad más amplia. Sin embargo, este hallazgo se limitó a su capacidad para garantizar la seguridad de algunos de sus familiares en el campo en 1978.[3036]Por lo tanto, no puede constituir la base de ninguna conclusión de que ejerció un control efectivo durante el período de tiempo en cuestión en el asunto 002/01.

1021. Finalmente, la Sala destaca la proximidad continua de KHIEU Samphan con los líderes principales durante el período de tiempo relevante para el Caso 002/01, y su importancia continua en el régimen de los Jemeres Rojos y su participación significativa en la JCE, en particular su asistencia regular y participación en reuniones y planes del Comité Permanente y otros órganos del Centro del Partido.[3037]La Sala no está satisfecha de que esta prueba lleve únicamente a la conclusión de que ejerció un control efectivo. La influencia sustancial por sí sola no establece un control efectivo dentro de una estructura de mando.[3038]

1022. En general, la Sala no está satisfecha con la totalidad de las pruebas de que KHIEU Samphan era un superior, en el sentido de tener la capacidad de decidir y tomar medidas para prevenir o castigar los delitos. De hecho, hay otras inferencias razonables que pueden extraerse de la totalidad de las pruebas distintas de KHIEU.

[3033] Sección 5: Estructuras Administrativas 202-203.
[3034] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 997-1003.
[3035]Sección 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrafos 403, 406; Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párr. 997.
[3036]Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 409.
[3037]Sección 8: Roles y Funciones - Khieu Samphan, párrafos 408-409; Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 964-992.
[3038]*Delalic et al.*Sentencia de Apelación, párrs. 258, 266.

UNOFFICIAL TRANSLATION

El control efectivo de Samphan sobre los perpetradores. Por lo tanto, la Sala desestima la acusación de que el Acusado es responsable como superior de los delitos cometidos en el curso del movimiento de población (fase uno).

16.3.2. ***Delitos cometidos durante el movimiento de población (fase dos)***

16.3.2.1. *Planificación*

1023. La Sala está satisfecha de que, durante una serie de reuniones que comenzaron a fines de abril de 1975 y continuaron a lo largo del período relevante, KHIEU Samphan, con otros, planeó los crímenes cometidos en el curso del movimiento de población (fase dos). La Sala ya ha encontrado que los líderes de alto nivel, como NUON Chea y KHIEU Samphan, sabían de la probabilidad sustancial de que se produjeran delitos a gran escala a partir de la implementación de políticas basadas en el principio del secreto; adoctrinamiento estricto de los campesinos sin educación sobre la lucha de clases, que incluía la identificación de todos los funcionarios del 'Pueblo Nuevo' y de la antigua República Khmer como enemigos; y el objetivo de perseguir la independencia nacional a toda costa.[3039]Los planes para el movimiento de población (fase dos) se llevaron a cabo de conformidad con estas políticas y en cumplimiento de ellas.[3040]La Sala encuentra que los planes alcanzados necesariamente implicaban y contemplaban que se cometerían crímenes a gran escala en el transcurso de la fase dos.

1024. A partir del 25 de abril de 1975, a más tardar, el KHIEU Samphan se reunió con otros altos dirigentes en relación con las políticas para construir y defender un país autosuficiente, independiente y socialista.[3041]El plan era crear una sociedad sin clases en la que todos estarían organizados en cooperativas para construir y defender rápidamente el país, centrándose en particular en la producción de arroz y proyectos de riego.[3042]Estos planes se originaron y se basaron en la experiencia del Partido en las Zonas liberadas donde había surgido un patrón consistente de evacuaciones urbanas y movimientos entre áreas rurales antes del 17 de abril de 1975 y continuó después.[3043]A pesar de esta experiencia, no hay evidencia

[3039] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 947-952. Sección
[3040] 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 804-810.
[3041] Sección 8: Roles y funciones - Khieu Samphan, párr. 373; Artículo 14: Empresa criminal conjunta, paraca. 740.
[3042] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 742-743. Sección
[3043] 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 736, 800-803.

UNOFFICIAL TRANSLATION

que el plan incluía cualquier medida que previera el bienestar o el consentimiento de las personas para ser reunidas en cooperativas. Por tanto, este plan inicial contemplaba e implicaba los delitos cometidos en el transcurso de la fase dos.

1025. A fines de 1975, KHIEU Samphan, en conjunto con otros, elaboró un plan económico específico. Este plan reconocía la escasez de alimentos y medicinas que afectaba especialmente al 'Pueblo Nuevo'. Sin embargo, el plan era asignar la mano de obra estratégicamente de acuerdo con el objetivo de producción de arroz del Partido y las prioridades de infraestructura, expandir las cooperativas y recompensar a la 'Gente Vieja' en detrimento de la 'Gente Nueva' sospechosa. También se decidieron movimientos de población específicos a gran escala, como desde el sur de Camboya hacia el Sector 103, las Zonas Noroeste y Central (antiguo Norte).[3044]A pesar de la amplia experiencia del Partido en evacuaciones urbanas y movimientos entre áreas rurales, no hay evidencia de que el plan que surgió a fines de 1975 incluyera medidas que previeran el consentimiento, la salud o el bienestar de los que serían trasladados. En consecuencia, el plan de fines de 1975 para trasladar personas entre áreas rurales contemplaba e involucraba los delitos cometidos en el transcurso de la fase dos.

1026. A partir de entonces, KHIEU Samphan también participó en el desarrollo del plan económico para 1977. Afirmando en gran medida las metas y políticas establecidas en planes anteriores, el plan de 1977 nuevamente preveía la asignación estratégica de mano de obra de acuerdo con las prioridades de infraestructura y una producción nueva y más ambiciosa. objetivo, y la división de las personas según su clase.[3045]Sin embargo, a pesar de la experiencia del Partido con las consecuencias adversas de patrones consistentes de evacuaciones urbanas y movimientos entre áreas rurales, el plan no incluyó ninguna medida que previera el consentimiento, la salud o el bienestar de aquellos que serían trasladados en 1977. El plan de 1977 el traslado de personas entre zonas rurales, por tanto, contemplaba e implicaba los delitos cometidos en el transcurso de la segunda fase.

1027. Estos planes de 1975 y 1977 precedieron y contribuyeron sustancialmente a la comisión de delitos durante la fase dos. Después de ser hechos, estos planes fueron

[3044]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 585-586; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 748-749.
[3045]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 610, 621; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 770-771.

UNOFFICIAL TRANSLATION

difundido a través de las filas del Partido, incluso en documentos de política y cuestiones de *Bandera Revolucionaria*.[3046]El Centro del Partido, en conjunto con los funcionarios de Zona, Sector y Distrito, controlaba los medios y modos de transporte de los desplazados.[3047]De acuerdo con lo previsto en los planes y de acuerdo con un patrón de conducta, las personas fueron luego trasladadas a los lugares de trabajo y áreas supuestamente con las tierras más fértiles.[3048]

1028. La Sala ya ha determinado que KHIEU Samphan sabía de la probabilidad sustancial de que los delitos se cometerían en el curso de la fase dos.[3049]A pesar de este conocimiento, junto con otros, continuó planeando políticas económicas que se basaban en movimientos forzados de población como piedra angular e ignoraban los principios de necesidad y proporcionalidad.[3050]La Sala, por lo tanto, determina que KHIEU Samphan tenía la intención, o estaba al tanto de la probabilidad sustancial de cometer delitos al ejecutar estos planes.

1029. La Sala determina que KHIEU Samphan es penalmente responsable de planificar los crímenes de lesa humanidad de exterminio, persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslados forzados, desapariciones forzadas y ataques contra la dignidad humana) cometidos en el curso del movimiento de población (fase dos).

16.3.2.2. *ordenar*

1030. La Sala está convencida de que se emitieron instrucciones del Centro con respecto al movimiento de población (fase dos) y que estas instrucciones constituyeron órdenes. Sin embargo, la Sala ha encontrado que no hay evidencia de que el propio KHIEU Samphan haya emitido alguna orden a los perpetradores durante el período de tiempo relevante para el Caso 002/01, o que alguno de los perpetradores haya cometido delitos de conformidad con una orden recibida de él. Aunque la Cámara ha encontrado que KHIEU Samphan influyó en la formulación de las políticas de DK donde se discutieron de acuerdo

[3046]Sección 6: Estructura de la Comunicación, párrafos 274-286; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 577.
[3047]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 578.
[3048]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 584-626; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 800-803.
[3049] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 947-952.
[3050] Sección 9: Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párr. 450.

UNOFFICIAL TRANSLATION

con el principio del centralismo democrático, que permaneció muy cerca de los líderes del régimen de los Jemeres Rojos, y que retuvo cargos en GRUNK y como Presidente del Presidium del Estado, la Sala no pudo concluir que la única inferencia razonable de la la evidencia era que tenía la capacidad de dar órdenes solo o colectivamente.[3051]El hecho de que KHIEU Samphan tuviera una posición de autoridad sobre organismos económicos, en particular desde finales de 1976 cuando asumió cierto nivel de supervisión del Comité de Comercio no cambia estos hallazgos. En efecto, a pesar de su influencia y participación en la planificación de los crímenes durante la fase dos de movimiento de población, la Sala no puede determinar si tenía autoridad para tomar decisiones en relación con estos planes y, a su vez, si las órdenes emanaron de, o incluso si simplemente fueron transmitidos por KHIEU Samphan. En cualquier caso, la evidencia no es clara en cuanto a su función precisa y la Cámara no está satisfecha con la evidencia ante ella de que el Comité de Comercio emitió órdenes a los perpetradores. Por lo tanto, la Sala desestima la acusación de que KHIEU Samphan ordenó los delitos cometidos en el curso del movimiento de población (fase dos).

16.3.2.3.*instigar*

1031. Habiendo participado en la planificación del movimiento de población (fase dos), KHIEU Samphan pronunció numerosos discursos públicos antes y durante estos traslados forzosos de población, elogiando a los Jemeres Rojos y apoyando las políticas para construir la economía mediante el trabajo colectivo en los campos. . Estos discursos públicos llevaron a los soldados y cuadros de los Jemeres Rojos a trasladar por la fuerza a la población durante la fase dos. En abril de 1975, fines de 1975 y fines de 1976, sabiendo que las condiciones de vida en el país eran terribles, KHIEU Samphan, junto con los demás líderes del Partido, planeó movimientos forzados de población sin prever el consentimiento, la salud o el bienestar de aquellos. ser transferido.[3052] Luego respaldó estos planes públicamente. En diciembre de 1975, KHIEU Samphan pronunció un discurso enfatizando la política colectiva y el requisito de que todas las personas trabajen en los campos o en las fábricas, aumentando la producción de arroz y construyendo proyectos de irrigación.[3053]Elogió los esfuerzos del pueblo y del ejército. Asimismo, en abril de 1976 pronunció un discurso afirmando falsamente que las políticas

[3051] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 1005-1007.
[3052] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párr. 952. Sección 16:
[3053] La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párr. 984.

UNOFFICIAL TRANSLATION

sobre los lugares de trabajo, las cooperativas y la lucha de clases en curso había sido respaldada por los votantes del PRA. También elogió al pueblo camboyano y al RAK por su papel en la liberación de Phnom Penh, sabiendo los crímenes que había supuesto el primer movimiento de población. Estas declaraciones públicas apoyaron de todo corazón el movimiento forzado de la población sin una pizca de crítica. KHIEU Samphan también mantuvo sus posiciones en FUNK/GRUNK otorgando un visto bueno de legitimidad a los Jemeres Rojos sin abordar el inevitable sufrimiento asociado con el traslado forzoso de la población a lugares de trabajo y colectivos.[3054]

1032. La Sala ya ha determinado que KHIEU Samphan sabía de la probabilidad sustancial de que los delitos se cometerían en el curso de la fase dos. Por lo tanto, la Sala está convencida de que, al hacer declaraciones públicas alentando a los soldados y cuadros del Jemer Rojo, tenía la intención o estaba al tanto de una probabilidad sustancial de la comisión de estos crímenes durante el movimiento de población (fase dos). Estos actos y omisiones llevaron a los soldados y cuadros de los Jemeres Rojos a trasladar por la fuerza a miles de personas a lugares de trabajo y campos durante el movimiento de población (fase dos). Las acciones de KHIEU Samphan contribuyeron sustancialmente a la comisión de delitos durante este movimiento de población. Por lo tanto, la Sala determina que KHIEU Samphan es penalmente responsable de instigar los crímenes de lesa humanidad de exterminio,

16.3.2.4. *Ayudar y ser cómplice*

1033. La Sala está satisfecha de que KHIEU Samphan brindó asistencia práctica, aliento y apoyo moral a los perpetradores de delitos durante el movimiento de población (fase dos). En declaraciones públicas en los meses previos y durante la fase dos, KHIEU Samphan elogió a los Jemeres Rojos; justificaron y respaldaron sus políticas de construcción y defensa del país mediante la asignación estratégica de la fuerza de trabajo de acuerdo con los objetivos de producción, las prioridades de infraestructura y la lucha de clases; y justificaron o negaron sus crímenes. Repitió estos temas durante las sesiones de adoctrinamiento, incluso de intelectuales que regresaban del extranjero. KHIEU Samphan también

[3054] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párr. 983.

UNOFFICIAL TRANSLATION

desempeñó funciones diplomáticas y sirvió de enlace con NORODOM Sihanouk, asegurando el apoyo y elogiando la conducción de la revolución socialista, incluido el trabajo manual de todos para construir y defender el país.[3055]

1034. Esta asistencia práctica, estímulo y apoyo moral tuvo un efecto sustancial en la comisión de delitos durante la fase dos. Basado en su reputación, posiciones oficiales en GRUNK y DK, y el apoyo sin reservas de los Jemeres Rojos,[3056]la Sala está satisfecha de que los perpetradores se sintieron alentados por sus declaraciones públicas.

1035. KHIEU Samphan sabía que los delitos cometidos durante la fase dos probablemente se cometerían[3057]y que su conducta ayudó o facilitó su comisión. La Sala también está convencida de que KHIEU Samphan estaba al tanto de al menos los elementos esenciales de los crímenes. Con este conocimiento, KHIEU Samphan brindó asistencia, aliento y apoyo moral a los perpetradores de delitos cometidos durante la fase dos.

1036. La Sala determina que KHIEU Samphan es penalmente responsable por ayudar e incitar a los crímenes de lesa humanidad de exterminio, persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen traslados forzados, desapariciones forzadas y ataques contra la dignidad humana) cometidos en el curso del movimiento de población (fase dos).

16.3.2.5. *Responsabilidad Superior*

1037. Durante la fase dos, los perpetradores fueron cuadros y oficiales de los Jemeres Rojos bajo la autoridad directa de las Zonas y Sectores y el Estado Mayor General del Ejército, sujetos a la máxima autoridad de toma de decisiones del Comité Permanente.[3058]Los perpetradores de los crímenes en la fase uno estaban en una situación similar y, por lo tanto, la Sala adopta su razonamiento anterior sobre la ausencia de pruebas adecuadas de que KHIEU Samphan ejerció un control efectivo sobre dichos perpetradores durante el tiempo

[3055] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrafos 980-987.
[3056] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párr. 976. Sección
[3057] 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 947-952.
[3058]Sección 5: Estructuras Administrativas, párrafos 240, 242; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 577-578.

UNOFFICIAL TRANSLATION

período en cuestión en el asunto 002/01.[3059]

1038. La Cámara también ha considerado pruebas de que el Comité de Comercio desempeñó un papel inicial en la organización de movimientos de población durante la fase dos.[3060] Sin embargo, la evidencia no es clara en cuanto a los detalles de este rol y la Cámara no puede determinar si el Comité de Comercio ejerció un control efectivo sobre los perpetradores. La Cámara tampoco puede determinar que el Comité de Comercio siguió desempeñando algún papel en los movimientos después de principios de 1976. En consecuencia, aunque el Acusado ejerció cierta autoridad sobre ciertos organismos económicos, en particular la supervisión del Comité de Comercio desde fines de 1976, la Cámara no está satisfecho de que esta prueba demuestra su control efectivo sobre los autores de los delitos en la fase dos. Por lo tanto, la Sala desestima la acusación de que KHIEU Samphan es responsable como superior de los delitos cometidos en el curso del movimiento de población (fase dos).

16.3.3. ***Crímenes cometidos en Tuol Po Chrey***

16.3.3.1. *Planificación*

1039. A lo largo de la revolución democrática, los funcionarios de la República Khmer fueron objeto de arresto, ejecución y desaparición después de que se rindieran o fueran entregados. *fuera de combate*.[3061]La dirección del Partido respaldó la política de atacar a los funcionarios de la República Khmer, a más tardar, durante una reunión del Comité Central en junio de 1974. De hecho, en junio de 1974, esta política de selección estaba estrechamente vinculada a la política de movimiento de población: trasladar personas a las cooperativas. facilitó la identificación y eliminación de agentes gubernamentales, espías y agentes pacifistas.[3062]En la reunión de junio de 1974, a la que asistió KHIEU Samphan y en la que participó, el Comité Central decidió un plan para la ofensiva final para liberar el país.[3063]Experiencias previas, en particular en Oudong, donde funcionarios de la República Khmer fueron ejecutados en masa, se discutieron en esta reunión y sirvieron de base para el plan que

[3059]Sección 16: La Responsabilidad Penal de Khieu Samphan, párrs. 1018-1022.
[3060]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 578; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 748, 809.
[3061] Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 120-123
[3062] Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 118.
[3063] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 132-138; *ver también,* Sección 16: El Criminal Responsabilidad de Khieu Samphan, párrs. 997-1003.

UNOFFICIAL TRANSLATION

resultó. Por lo tanto, la Sala está convencida de que este plan contemplaba e implicaba el arresto, la ejecución y la desaparición de funcionarios de la República Khmer junto con el traslado de la población de las zonas urbanas.[3064]Durante una reunión de altos líderes a principios de abril de 1975, a la que asistió KHIEU Samphan y en la que participó, se afirmó el plan para la ofensiva final.[3065]

1040. La Sala ya ha determinado que altos líderes, como NUON Chea y KHIEU Samphan, sabían de la probabilidad sustancial de que se produjeran delitos a gran escala a partir de políticas basadas en el principio del secreto; el adoctrinamiento estricto de los campesinos sin educación sobre la lucha de clases, incluida la identificación de todos los funcionarios del 'Pueblo Nuevo' y de la antigua República Khmer como enemigos; y el objetivo de perseguir la independencia nacional a toda costa.[3066]El plan alcanzado en relación con la selección de funcionarios de la República Khmer se llevó a cabo de conformidad con estas políticas y en cumplimiento de ellas.[3067]
La Sala considera que el plan llegó necesariamente involucrado y contemplaba que se cometerían crímenes a gran escala, incluso en Tuol Po Chrey.

1041. Este plan precedió y contribuyó sustancialmente a los crímenes perpetrados en Tuol Po Chrey. El plan fue difundido a través de la cadena de mando por los presentes en las reuniones de junio de 1974 y abril de 1975.[3068]En los días posteriores a la liberación de Pursat, que según la Cámara ocurrió poco después de la liberación de Phnom Penh el 17 de abril de 1975, el Comité de la Zona Noroeste, presidido por el secretario ROS Nhim, ordenó la reunión y ejecución de funcionarios de la República Jemer en Pursat. .[3069]Esta orden era coherente con el plan de la ofensiva final y con un patrón de conducta que comenzó antes del 17 de abril de 1975 y continuó después.[3070]Por lo tanto, la Cámara está satisfecha de que se tomó de conformidad con el plan alcanzado en la reunión de junio de 1974 y afirmado en la reunión de abril de 1975. Siguiendo estas órdenes, los cuadros de los Jemeres Rojos, actuando bajo la autoridad del Comité de la Zona Noroeste y el Secretario ROS Nhim, comenzaron a reunir a los funcionarios de la República de los Jemeres.

[3064]Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 997-1003.
[3065]Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 144-147;*ver también,*Sección 16: La Responsabilidad Penal de Khieu Samphan párrs. 997-1003.
[3066] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 947-952. Sección
[3067] 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 835-836.
[3068] Sección 3: Antecedentes históricos, párrafos 134, 148-151.
[3069] Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 662-665.
[3070] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrafos 791-794.

UNOFFICIAL TRANSLATION

aproximadamente el 24 de abril de 1975, y posteriormente alrededor del 25 o 26 de abril de 1975, trasladándolos posteriormente a Tuol Po Chrey donde fueron ejecutados.[3071]

1042. La Sala ya concluyó que KHIEU Samphan sabía de la probabilidad sustancial de que se cometieran delitos, como los cometidos en Tuol Po Chrey.[3072]Por lo tanto, la Sala está satisfecha de que al planificar la ofensiva final para liberar el país, KHIEU Samphan tenía la intención o estaba al tanto de una probabilidad sustancial de la comisión de estos crímenes en la ejecución del plan.

1043. Por lo tanto, la Sala determina que KHIEU Samphan es penalmente responsable de planificar los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio y persecución política cometidos en Tuol Po Chrey.

16.3.3.2. *ordenar*

1044. Sobre la base de las pruebas que tiene ante sí, la Sala no puede concluir que KHIEU Samphan tuviera autoridad de hecho o de derecho para dar órdenes cuando se decidió o difundió la política relativa a la eliminación de los funcionarios de la República Khmer.[3073]La Sala señala que KHIEU Samphan sí participó en la difusión de esta política en reuniones de instrucción que condujo o a las que contribuyó:[3074]
sin embargo, esto siguió a la ejecución de funcionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey. Por lo tanto, la Sala desestima la acusación de que KHIEU Samphan ordenó la ejecución de ex funcionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey.

16.3.3.3. *instigar*

1045. Antes de la captura de Phnom Penh, KHIEU Samphan pronunció numerosos discursos públicos elogiando a los Jemeres Rojos, prestando su estatura a los planes del Centro del Partido e incitando a los soldados y cuadros de los Jemeres Rojos a atacar a los funcionarios de la República Jemer para maltratarlos.[3075]Sus declaraciones fueron muy dispersas y debido a la confianza que gozaba con el público en general, estos se habrían animado a adherirse al llamado a la violencia contenido en estos discursos. Por lo tanto, sus declaraciones públicas

[3071] Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 667-681.
[3072] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 947-952.
[3073] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 1005-1007.
[3074] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 964-987.
[3075] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 980-982

UNOFFICIAL TRANSLATION

contribuyó sustancialmente a la conducta de los soldados de los Jemeres Rojos que ejecutaron a los funcionarios de la República de los Jemeres en Tuol Po Chrey. KHIEU Samphan también incitó a los perpetradores a tomar medidas para promover estos planes con su presencia en reuniones que reafirmaron la política de atacar a funcionarios de la República Khmer.[3076]En particular, la Sala señala que apoyó al Centro del Partido en las decisiones tomadas en las reuniones de junio de 1974 y abril de 1975 y que la orden de ROS Nhim de reunir y ejecutar a funcionarios de la República Khmer en Tuol Po Chrey se tomó de conformidad con estas decisiones.[3077]Por lo tanto, los actos y omisiones de KHIEU Samphan contribuyeron sustancialmente a los crímenes en Tuol Po Chrey.

1046. La Sala ya concluyó que KHIEU Samphan sabía de la probabilidad sustancial de que se cometieran crímenes como los cometidos en Tuol Po Chrey. Por lo tanto, la Sala está convencida de que al hacer declaraciones públicas alentando a los soldados y cuadros del Jemer Rojo, tenía la intención o sabía de una probabilidad sustancial de la comisión de estos crímenes. Por lo tanto, la Sala determina que KHIEU Samphan es penalmente responsable de instigar los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio y persecución política cometidos en Tuol Po Chrey.

16.3.3.4. *Ayudar y ser cómplice*

1047. La Sala está satisfecha de que KHIEU Samphan brindó asistencia práctica, aliento y apoyo moral a los perpetradores de los crímenes cometidos en Tuol Po Chrey. En declaraciones públicas y reuniones instructivas antes y después de la comisión de crímenes en Tuol Po Chrey, KHIEU Samphan sostuvo que solo los siete 'súper traidores' serían ejecutados y que otros funcionarios de la República Khmer serían perdonados; elogió a los Jemeres Rojos y al ejército, incluso por su éxito en la derrota del régimen de la República Jemer; justificó y respaldó las políticas de los Jemeres Rojos, incluida la vigilancia continua y la eliminación de todos los elementos del antiguo régimen de la República de los Jemeres; y justificó o negó delitos, incluidas las ejecuciones de funcionarios de la República Jemer.[3078]Sus esfuerzos diplomáticos también ganaron el apoyo de algunos en la comunidad internacional y de otras facciones en Camboya, incluyendo

[3076] Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 133, 142, 144, 146.
[3077] Sección 3: Antecedentes históricos, párrs. 133, 142, 144, 146.
[3078] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 973-976, 980-987.

UNOFFICIAL TRANSLATION

NORODOM Sihanouk, cuyo elogio de los Jemeres Rojos tranquilizó a los observadores locales e internacionales.[3079]

1048. Esta asistencia práctica, aliento y apoyo moral tuvo un efecto sustancial en la comisión de delitos en Tuol Po Chrey. Basado en su reputación, posiciones oficiales y el apoyo sin reservas de los Jemeres Rojos,[3080]la Sala está satisfecha de que los perpetradores, que actuaron en apoyo de la política del CPK de apuntar a funcionarios de la República Khmer para su ejecución, arresto o desaparición, se sintieron alentados por sus declaraciones públicas. Sus garantías de que los funcionarios de la República Jemer, además de los siete 'súper traidores', se salvarían también adormecieron a los funcionarios de la República Jemer con una falsa sensación de seguridad después de la liberación.[3081]Posteriormente, los funcionarios de la República Khmer fueron apartados de la población en general con el pretexto de participar en sesiones de reeducación y capacitación y luego fueron ejecutados en masa.[3082]al igual que los funcionarios de la República Khmer reunidos y luego ejecutados en Tuol Po Chrey.

1049. Además, la Sala está convencida de que los perpetradores anticiparon que KHIEU Samphan continuaría brindándoles asistencia y aliento después de las ejecuciones perpetradas en Tuol Po Chrey. De hecho, estas expectativas eran consistentes con el hecho de que la política contra los funcionarios de la República Khmer resultante de las decisiones tomadas en los niveles más altos del CPK ya estaba en vigor. También fue consistente con el hecho de que KHIEU Samphan continuamente brindó apoyo a los Jemeres Rojos a lo largo de la revolución democrática, particularmente durante la ofensiva final en Phnom Penh y en los primeros días después de la liberación.[3083]Por lo tanto, los perpetradores deben haber estado convencidos de que las ejecuciones estaban de acuerdo con la política predominante del CPK y estaban seguros de que los líderes del CPK continuarían apoyándolos y ayudándolos después del hecho y, en particular, que KHIEU Samphan continuaría haciendo esfuerzos para justificar la decisión del Partido. políticas y acciones.

1050. De hecho, KHIEU Samphan hizo lo esperado. Sabía que los crímenes cometidos

[3079] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 988-992.
[3080] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párr. 976.
[3081]Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 817-823; Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrafos 980-987.
[3082]Sección 3: Antecedentes históricos, párr. 120; Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 829-834.
[3083]Sección 3: Antecedentes Históricos, párrafos 162, 164; Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párr. 981.

UNOFFICIAL TRANSLATION

en Tuol Po Chrey probablemente sería cometido[3084] y que su conducta ayudó o facilitó su comisión. La Sala también está convencida de que KHIEU Samphan estaba al tanto de al menos los elementos esenciales de los crímenes. Con este conocimiento, KHIEU Samphan brindó asistencia, aliento y apoyo moral a los perpetradores de crímenes antes y después de que se cometieran las ejecuciones en Tuol Po Chrey. La Sala está satisfecha de que su conducta ayudó y tuvo un efecto sustancial en la comisión de los crímenes.

1051. Por lo tanto, la Sala determina que KHIEU Samphan es penalmente responsable de ayudar e incitar a los crímenes de lesa humanidad de asesinato, exterminio y persecución política cometidos en Tuol Po Chrey.

16.3.3.5. *Responsabilidad Superior*

1052. Los crímenes en Tuol Po Chrey fueron cometidos por cuadros bajo la autoridad directa del Comité de la Zona Noroeste y el Secretario ROS Nhim entre el 24 y el 26 de abril de 1975 aproximadamente. Durante la ofensiva final para liberar el país, la Sala ha encontrado que los comandantes de la Zona y los líderes militares buscaron y recibieron instrucciones de los líderes superiores con base en B-5 y luego de su regreso a Phnom Penh, a más tardar el 25 de abril de 1975, en la estación de tren de Phnom Penh.[3085]

Los perpetradores de los crímenes cometidos durante la fase uno también estaban bajo el control directo de los líderes militares de Zona y Sector Autónomo que buscaron y recibieron instrucciones de los líderes superiores con base en B-5.[3086] Por lo tanto, la Sala encuentra que los perpetradores de crímenes en Tuol Po Chrey estaban situados de manera similar a los perpetradores de crímenes durante el movimiento de población (fase uno). A su vez, la Sala adopta su razonamiento provisto en las secciones relevantes a la acusación de que KHIEU Samphan fue responsable como superior por los delitos cometidos en el curso de la primera fase (Sección 16.3.1.5). Por lo tanto, determina que KHIEU Samphan no ejerció un control efectivo sobre los perpetradores de los crímenes en Tuol Po Chrey. La Sala desestima la acusación de que KHIEU Samphan es responsable como superior de los crímenes cometidos en Tuol Po Chrey.

[3084] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrs. 947-952.
[3085] Sección 14: Empresa Criminal Conjunta, párrs. 816-818. *Ver también,* 835-836.
[3086] Artículo 13: Ley Aplicable: Responsabilidad Penal Individual, párr. 715.

UNOFFICIAL TRANSLATION

16.4. Conclusión

1053. La Sala ha encontrado que, a través de una JCE, KHIEU Samphan cometió los crímenes de lesa humanidad de asesinato, persecución política y otros actos inhumanos (traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana) durante el movimiento de población (fase uno); persecución política y otros actos inhumanos (traslado forzoso y atentados contra la dignidad humana) durante el movimiento de población (fase dos); y asesinato y exterminio en Tuol Po Chrey. La Sala también ha encontrado que el Acusado planeó, instigó, ayudó e instigó los crímenes antes mencionados durante el movimiento de población (fases uno y dos) y en Tuol Po Chrey. Considerando que la participación del Procesado en la JCE comprende todas las conductas que fundamentan las determinaciones de la Sala sobre estas otras formas de responsabilidad,

1054. La Sala también determina que KHIEU Samphan planeó, instigó, ayudó e instigó los delitos de exterminio (durante el movimiento de población (fases uno y dos)), persecución política (en Tuol Chrey) y otros actos inhumanos (que incluyen desapariciones forzadas) (durante el movimiento de población (fase dos)).

UNOFFICIAL TRANSLATION

17. CONDENAS ACUMULATIVAS

1055. Cuando la conducta del Acusado cumpla con los elementos de diferentes delitos, la Sala debe evaluar el impacto de múltiples condenas. Las condenas múltiples sirven para "describir la culpabilidad total de un acusado en particular o proporcionar una imagen completa de su conducta criminal".[3087]Cuando una Sala haya determinado la culpabilidad de más de un delito tipificado por la ley como resultado de los mismos actos u omisiones por parte del acusado, se permitirá una condena por cada delito solo si tiene un elemento materialmente distinto de los demás delitos en cuestión. no.[3088]Si dos delitos imputados con respecto a la misma conducta no contienen al menos un elemento mutuamente distinto, una Sala puede condenar al acusado únicamente por el delito con el elemento o elementos más específicos.[3089]Al aplicar la prueba de condenas acumulativas, una Sala debe comparar en abstracto todos los requisitos generales de los delitos tipificados en cuestión, así como los elementos de los delitos subyacentes imputados, para determinar si cada delito, como cuestión de derecho, requiere prueba de un elemento que los demás no.[3090]

1056. La Sala ha encontrado a NUON Chea y KHIEU Samphan individualmente penalmente responsables de asesinato, exterminio, persecución por motivos políticos y otros actos inhumanos (que incluyen traslado forzoso, desapariciones forzadas y ataques contra la dignidad humana).

1057. En relación con el movimiento de población (fase uno), las conclusiones de la Sala sobre los delitos de asesinato y exterminio se basan en los mismos asesinatos.[3091]De manera similar, en relación con las ejecuciones en Tuol Po Chrey, las conclusiones de la Sala sobre los delitos de asesinato y exterminio se basan en los mismos asesinatos.[3092]Tanto el asesinato como el exterminio requieren la muerte por acción u omisión intencional. Si bien el asesinato no tiene otros elementos, el exterminio requiere adicionalmente muertes a gran escala.[3093]
En consecuencia, el exterminio, como delito más específico, subsume el asesinato.[3094]El

[3087] *KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 330;*Kunarac*Sentencia de apelación, párr. 169. *KAING Guek*
[3088] *Eav*Sentencia de Apelación, párrs. 318, 332;*Čelebići*Sentencia de apelación, párr. 412. *KAING Guek Eav*
[3089] Sentencia de apelación, párr. 298;*Čelebići*Sentencia de apelación, párr. 413. *KAING Guek Eav*Sentencia de
[3090] apelación, párrs. 325-326.
[3091] Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 553-562.
[3092] Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 683-684.
[3093] Sección 9: Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párrs. 410-424.
[3094] *KAING Guek Eav*Sentencia, párr. 566;*KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 334.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Por lo tanto, la Sala solo emitirá condenas por exterminio en relación con el movimiento de población (fase uno) y ejecuciones en Tuol Po Chrey.

1058. Además, los actos que subyacen a las conclusiones de la Sala sobre persecución política se basan en gran medida en la misma conducta que subyace a las conclusiones de la Sala sobre otros delitos. En relación con el movimiento de población (fase uno), los actos subyacentes incluyen el exterminio, el traslado forzoso y los ataques contra la dignidad humana. Estos actos subyacentes también forman la base de las conclusiones de la Sala sobre los delitos de exterminio y otros actos inhumanos (que incluyen el traslado forzoso y los ataques contra la dignidad humana).[3095]En relación con el movimiento de población (fase dos), los hechos que fundamentan las conclusiones de la Sala sobre persecución política incluyen el traslado forzado y la desaparición forzada. Estos actos subyacentes también forman la base de las conclusiones de la Sala sobre el crimen de otros actos inhumanos (que incluyen el traslado forzado y la desaparición forzada).[3096]Finalmente, en relación con Tuol Po Chrey, los actos subyacentes a las conclusiones de la Sala sobre persecución política incluyen homicidios intencionales a gran escala. Estos actos subyacentes también forman la base de las conclusiones de la Sala sobre el crimen de exterminio.[3097]

1059. El delito de persecución tiene al menos un elemento materialmente diferenciado de los delitos de exterminio y otros actos inhumanos, requiriendo prueba de intención discriminatoria específica.[3098]A su vez, el exterminio requiere asesinatos a gran escala,[3099]y el delito de otros actos inhumanos requiere una acción u omisión que cause un daño grave a la integridad física o mental o constituya un ataque grave a la dignidad humana.[3100]
El delito de persecución no requiere estos elementos.

1060. Por lo tanto, la Sala condena al Acusado por los delitos de persecución por motivos políticos, exterminio y otros actos inhumanos (que incluyen traslado forzoso, desapariciones forzadas y atentados contra la dignidad humana), ya que cada delito tiene un elemento materialmente distinto que no está contenido en los demás. .

[3095]Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 547-574. Si bien la Sala también encontró que hubo asesinato, como se estableció anteriormente, el asesinato está incluido en el exterminio.
[3096]Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 630-643, 649-657.
[3097]Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 683-685. Si bien la Sala también encontró que hubo asesinato, como se estableció anteriormente, el asesinato está incluido en el exterminio.
[3098] *KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 335.
[3099] Sección 9: Ley Aplicable: Crímenes de Lesa Humanidad, párr. 416.
[3100] Sección 9: Ley aplicable: Crímenes de lesa humanidad, párr. 437.

UNOFFICIAL TRANSLATION

18. SENTENCIA

18.1. Presentaciones

1061. Los cofiscales sostienen que, en vista de la singular gravedad de los delitos, los importantes factores agravantes y la ausencia de factores atenuantes relevantes, la Sala de Primera Instancia debe sentenciar a NUON Chea y KHIEU Samphan a cadena perpetua.[3101] Los Cofiscales argumentan que los antecedentes y el contexto del presente caso son idénticos al Caso 001, en el que el Acusado fue condenado a cadena perpetua en apelación. Al comparar los dos casos, los Co-Fiscales notan que aunque los delitos dentro del alcance del Caso 002/01 (que se limitan a los crímenes de lesa humanidad) difieren de los del Caso 001, los Co-acusados en el Caso 002/01 eran altos líderes de DK y en el núcleo del Centro del Partido, mientras que el Acusado en el Caso 001, KAING Guek Eav, tenía un rango subordinado a ambos Coacusados y reportaba a NUON Chea. Además, argumentan que la escala de victimización general en el Caso 002/01 es mucho mayor que el número de víctimas en el Caso 001. Los Cofiscales sostienen que estos factores, así como la práctica comparativa de sentencias de los tribunales penales internacionales,[3102]

1062. Si bien NUON Chea negó cualquier responsabilidad penal,[3103] durante el juicio expresó sus condolencias a las víctimas de los crímenes cometidos durante el período DK y dijo que lamentaba que "el liderazgo no fuera de la naturaleza perfecta".[3104] Pretendió aceptar la responsabilidad moral por "lo que sucedió" durante la era DK,[3105] pero también dijo que no tenía "poder" dentro del poder ejecutivo.[3106]

[3101] Escrito Final de Juicio de los Co-Fiscales en el Caso 002/01, E295/6/1, 27 de septiembre de 2013, párrs. 719-748. *Ver también*, T. 21 de octubre de 2013 (Declaraciones finales de los cofiscales), pág. 127; T. 30 de octubre de 2013 (Declaraciones de réplica de los cofiscales), págs. 39, 149.

[3102] Escrito Final de Juicio de los Co-Fiscales en el Caso 002/01, E295/6/1, 27 de septiembre de 2013, párrs. 744-748.

[3103] Informe de cierre de NUON Chea, E295/6/3, 26 de septiembre de 2013, párrafos 12, 15, 234, 305, 318, 320, 333, 344, 359, 364, 368, 369, 412, 439, 444; T. 24 de octubre de 2013 (Alegato de Cierre del Acusado NUON Chea), págs. 87, 91, 97, 100, 103; T. 31 de octubre de 2013 (Declaración Final del Acusado NUON Chea), pág. 58; T. 22 de octubre de 2013 (Victor KOPPE), pp. 7- 8.

[3104] *Ver por ejemplo* T. 29 de mayo de 2013 (NUON Chea), pp. 25-28, 55-56 ("permítanme expresar mi respeto a todos las almas del pueblo camboyano y a todos los sobrevivientes que perdieron a sus familiares bajo el régimen de Kampuchea Democrática"); T. 30 de mayo de 2013 (NUON Chea), pp. 19-20; T. 4 junio 2013 (NUON Chea), pp. 23-26.

[3105] T. 30 de mayo de 2013 (NUON Chea), pp. 79-85.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Durante su declaración final, mientras culpaba a los "traidores" por la "tragedia en el período DK" y afirmaba su inocencia, NUON Chea se disculpó ante el público, las víctimas, sus familias y todo el pueblo camboyano. Reiteró su aceptación de la responsabilidad moral, que consideró se debe al descontrol del CPK.[3107]

1063. Durante el juicio y en su declaración final, KHIEU Samphan negó tener conocimiento y responsabilidad por los hechos que dieron lugar a los cargos en su contra.[3108]Solicitó la absolución y su Defensa no abordó expresamente posibles atenuantes. Afirmó que sus acciones se tomaron para proteger a los débiles y construir una Camboya fuerte, independiente y pacífica.[3109]

1064. La Sala de Primera Instancia ha fallado previamente por mayoría y afirma que el grupo consolidado de Partes Civiles no puede intervenir en asuntos relacionados con la sentencia.[3110]

18.2. Ley aplicable

18.2.1. *Disposiciones de las ECCC y marco de sentencias*

1065. La Regla 98(5) del Reglamento Interno establece que "[s]i el acusado es declarado culpable, la Sala lo condenará de conformidad con el Acuerdo, la Ley de las ECCC y este [Reglamento Interno]". El artículo 10 del Acuerdo de las ECCC establece que "[l]a pena máxima por condena por delitos que sean de la competencia de las Salas Extraordinarias será cadena perpetua". El artículo 39 (nuevo) de la Ley ECCC proporciona orientación adicional, como sigue:

> Los que hayan cometido algún delito de los previstos en los artículos 3 nuevos, 4, 5,

---

[3106] T. 30 de mayo de 2013 (NUON Chea), pp. 16-20, 79-85.
[3107] T. 31 de octubre de 2013 (Declaración Final del Acusado NUON Chea), págs. 2-3, 32-35.
[3108] T. 23 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), 16-19; T. 27 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 81-85; T 29 mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 18-26; T. 30 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 16-18, págs. 78-83; T. 4 de junio de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 23-25; T. 31 de octubre de 2013 (Declaración final del acusado KHIEU Samphan), pág. 73.
[3109] T. 31 de octubre de 2013 (Declaración final del acusado KHIEU Samphan), pág. 69.
[3110] T. 5 abril 2011, pp. 99-100 (Sesión Cerrada) citando sus decisiones en el Caso 001: T. 27 agosto 2009, págs. 41-42; Decisión sobre la Solicitud Conjunta de los Co-Abogados de la Parte Civil para una Resolución sobre la Legitimación de los Abogados de la Parte Civil para Hacer Presentaciones sobre la Sentencia y las Instrucciones Relativas al Interrogatorio del Acusado, Expertos y Testigos que Testifican sobre el Carácter, E72/3, 9 de octubre de 2009, en particular, párrafos 40, 42.

UNOFFICIAL TRANSLATION

> 6, 7 y 8 [de la Ley ECCC] será sancionado con prisión de cinco años a cadena perpetua.
>
> Además de la pena de prisión, la [Sala de Primera Instancia] podrá ordenar el decomiso de bienes muebles, dinero e inmuebles adquiridos ilícitamente o mediante conducta delictiva.
>
> Los bienes confiscados serán devueltos al Estado.[3111]

1066. El Acuerdo de las ECCC, la Ley de las ECCC y las Reglas internas guardan silencio en gran medida sobre los principios y factores que deben considerarse al dictar sentencia. Por lo tanto, la Sala ejercerá su propia discreción para determinar la sentencia justificada en las circunstancias particulares y, de conformidad con el Artículo 33 de la Ley ECCC, buscará orientación de los principios y factores de sentencia tanto internacionales como de Camboya.

18.2.2. ***Principios y factores de sentencia relevantes***

1067. Al reducir los delitos de enormidad y alcance considerables a una sentencia individualizada, la Sala busca asegurar a las víctimas sobrevivientes, sus familias, los testigos y el público en general que la ley se implementa y se hace cumplir de manera efectiva, y se aplica a todos, independientemente de su estado o condición. rango.[3112]La sentencia sirve además a los propósitos de disuasión, tanto para el acusado como, en términos más generales,[3113]y castigo, aunque no venganza.[3114]La sentencia debe ser proporcionada e individualizada a fin de reflejar la culpabilidad del imputado sobre la base de un análisis objetivo, razonado y mesurado de la conducta del imputado y su daño consecuente.[3115]Estos principios también están reconocidos y son aplicables en la legislación camboyana.[3116]

1068. Para determinar la pena adecuada, la gravedad del delito cometido es la "prueba de fuego"[3117]y exige "la consideración de las circunstancias particulares del caso, así como la forma y grado de participación del [a]cusado en la

---

[3111] *Ver también*, el artículo 38 de la Ley ECCC (todas las penas se limitarán a la prisión) y el artículo 189 del Código Penal de Camboya (los crímenes de lesa humanidad se castigan con cadena perpetua).
[3112] *Cf. KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 579; *Kordić y Čerkez* Sentencia de Apelación, párrs. 1073, 1080.
[3113] *Kordić y Čerkez* Sentencia de Apelación, párrs. 1073, 1076-1078.
[3114] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 580; *Kordić y Čerkez* Sentencia de Apelación, párrs. 1073, 1075.
[3115] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 580; *Furundžija* Sentencia de apelación, párr. 249.
[3116] *Ver* Artículo 96 del Código Penal de Camboya.
[3117] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 582, citando *aleksovski* Sentencia de apelación, párr. 182.

UNOFFICIAL TRANSLATION

delito."[3118]La Sala de la Corte Suprema ha identificado los siguientes factores como relevantes para la evaluación de la gravedad de un delito: el número y la vulnerabilidad de las víctimas; el impacto de los delitos sobre ellos y sus familiares; la intención discriminatoria del condenado cuando no es ya un elemento del delito; la escala y la brutalidad de los delitos; y el papel desempeñado por el condenado.[3119]

1069. Además, la Sala considerará todos los factores agravantes y atenuantes pertinentes para determinar una sentencia.[3120]Las agravantes deberán ser probadas por los Cofiscales en la misma medida que las exigidas para la condena y sólo se considerarán agravantes las circunstancias directamente relacionadas con la comisión del delito imputado y por las que el imputado haya sido condenado. Un elemento del delito subyacente no puede tenerse en cuenta como factor agravante.[3121]Además, el mismo hecho no puede ser utilizado tanto para demostrar la gravedad del delito como para ser un factor agravante.[3122]Finalmente, la Sala adopta las útiles pautas sobre factores agravantes establecidas en la Regla 145(2)(b) de las Reglas de Procedimiento y Prueba de la CPI, cuando sea relevante para el presente caso:

> (i) [c]ualquier condena penal anterior relevante por delitos bajo la jurisdicción de la [CPI] o de naturaleza similar; (ii) abuso de poder o capacidad oficial; (iii) la comisión del delito cuando la víctima se encuentre en especial indefensión; (iv) comisión del delito con especial crueldad o con múltiples víctimas; (v) la comisión del delito por cualquier motivo que implique discriminación por cualquiera de los motivos mencionados en el artículo 21, párrafo 3 [es decir, género, edad, raza, color, idioma, religión o creencia, opinión política o de otra índole, nacionalidad, etnia u origen social, riqueza, nacimiento u otra condición]; (vi) otras circunstancias que, no obstante no enumeradas anteriormente, por su naturaleza sean similares a las mencionadas.[3123]

1070. La jurisprudencia de otros tribunales internacionales ha establecido que la carga de la prueba de un acusado con respecto a los atenuantes es un estándar inferior

---

[3118]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 582, citando*Stakic*Sentencia de apelación, párr. 380. *Ver también*, Regla 145(1)(c) de las Reglas de Procedimiento y Prueba de la CCI. De manera similar, el artículo 96 del Código Penal de Camboya establece que al imponer una pena se debe tener en cuenta la gravedad y las circunstancias del delito y el carácter del acusado.

[3119]*KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 375.

[3120]Los factores agravantes y atenuantes también se consideran en la sentencia bajo la ley camboyana.*Ver por ejemplo*Artículos 77-82 y 93 del Código Penal de Camboya.

[3121]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 583;*Blaškic*Sentencia de apelación, párr. 693.

[3122]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 583;*Deronjic*Sentencia de Apelación de Sentencia, párrs. 106-107.

[3123]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 583, citando las Reglas de Procedimiento y Prueba de la CCI, Regla 145(2)(b).

UNOFFICIAL TRANSLATION

que en el enjuiciamiento por factores agravantes.[3124]Los factores atenuantes pueden tenerse en cuenta independientemente de si están directamente relacionados con el delito alegado o no.[3125] La Regla 145(2)(a) de las Reglas de Procedimiento y Prueba de la CPI identifica los siguientes factores atenuantes, que la Sala adopta nuevamente:

> (i) Las circunstancias que no lleguen a constituir motivos de exclusión de responsabilidad penal, como una capacidad mental sustancialmente disminuida o coacción;
>
> (ii) La conducta de la persona condenada después del hecho, incluidos los esfuerzos de la persona para indemnizar a las víctimas y cualquier cooperación con la Corte.[3126]

1071. La Sala observa que, de conformidad con la jurisprudencia internacional establecida, la decisión de los Procesados de guardar silencio en ciertos momentos del juicio no se consideró un factor agravante para determinar sus sentencias.[3127]

18.2.3. ***El efecto de múltiples condenas sobre la sentencia***

1072. No existen disposiciones en el Acuerdo de las ECCC, la Ley de las ECCC o las Reglas internas que indiquen si la Sala puede imponer una sentencia única luego de una condena por múltiples delitos, donde cada condena se basa en una conducta delictiva distinta.[3128]Sin embargo, la Sala ha sostenido anteriormente que puede imponer una sola sentencia que refleje la totalidad de la conducta delictiva cuando un acusado es condenado por múltiples delitos.[3129]

[3124]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 584;*Blaškić*Sentencia de apelación, párr. 687, nota al pie 1466.

[3125] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 584;*Blaškić*Sentencia de apelación, párr. 696.

[3126] Reglas de Procedimiento y Prueba de la CPI, Regla 145(2)(a).

[3127]*Blaškić*Sentencia de apelación, párr. 687;*Delalic et al.*Sentencia de apelación, párr. 783;*Limaj et al.* Sentencia de Primera Instancia, párr. 729.

[3128]La Sala observa que este tema difiere del de las condenas acumulativas, que se refiere a si un Acusado puede ser condenado por diferentes delitos sobre la base del mismo acto o actos subyacentes, y que ya se ha abordado.*Ver*Sección 17: Condenas Acumulativas, párrafos 1055-1060.

[3129]*KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 586-590.

UNOFFICIAL TRANSLATION

18.3. Recomendaciones

18.3.1. ***Gravedad de los crímenes***

18.3.1.1. *Consideraciones generales aplicables a ambos Acusados*

1073. Los cofiscales sostienen que al evaluar la gravedad de los crímenes, la Sala debe considerar el gran número de víctimas, las circunstancias brutales e inhumanas de los delitos, el impacto duradero de estos crímenes en el pueblo camboyano y el papel clave de ambos Acusados en la preparación y comisión de los delitos.[3130] La Sala está de acuerdo en que estos factores, que también concuerdan con la orientación de la Sala de la Corte Suprema,[3131] son relevantes para determinar la gravedad de los delitos.

1074. La Sala de Primera Instancia ha encontrado a NUON Chea y KHIEU Samphan responsables de los crímenes de lesa humanidad de exterminio (que incluye el asesinato), persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen el traslado forzoso, los ataques contra la dignidad humana y las desapariciones forzadas).

1075. La Sala de Primera Instancia ha determinado que un mínimo de 250 funcionarios de la LON Nol fueron asesinados en Tuol Po Chrey[3132] y como mínimo, entre 2.330.000 a 2.430.000 personas fueron víctimas de delitos cometidos durante las dos primeras fases del movimiento forzado de población.[3133] El número de víctimas se encuentra entre los más altos de cualquier caso decidido sobre crímenes internacionales. Los crímenes se cometieron en toda Camboya durante un período de casi dos años. La Sala de Primera Instancia considera que la gravedad de los crímenes queda ilustrada por el gran número de víctimas, así como por el amplio alcance geográfico y temporal de la victimización.

1076. La Sala de Primera Instancia concluyó que las condiciones del traslado forzoso de los habitantes de Phnom Penh y el movimiento de población (fase dos) fueron severas, implacables e inhumanas. Incluyeron: calor extremo; la falta de alimentos suficientes, agua limpia, medicamentos o alojamiento adecuado; la separación de familias; cruel

[3130] Escrito Final de Juicio de los Co-Fiscales en el Caso 002/01, E295/6/1, 27 de septiembre de 2013, párrs. 722-735.
[3131] *KAING Guek Eav* Sentencia de apelación, párr. 375; recordado arriba. *Ver* Sección 12: Tuol Po Chrey, párr. 681.
[3132] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 547; Sección 11: Movimiento de los Población (Fase Dos), párr. 630.
[3133]

UNOFFICIAL TRANSLATION

mal trato; terror; y amenazas e incidentes de violencia.[3134]Los crímenes se perpetraron con un frío desprecio por la vida humana y, a menudo, fueron brutales, lo que aumentó su gravedad.

1077. La gravedad de los crímenes queda demostrada además por su impacto grave y duradero en las víctimas y sus familiares y en Camboya en general. Para las víctimas que fallecieron como consecuencia de los crímenes, las consecuencias fueron absolutas. Muchos de los que sobrevivieron sufrieron traumas físicos continuos, así como trastornos mentales y psicológicos.[3135]El grave impacto de estos crímenes en las víctimas y sus familiares es devastador y duradero.

1078. Un mismo hecho no puede ser utilizado tanto para demostrar la gravedad de los delitos como para agravante.[3136]La Sala de Primera Instancia tiene la discreción de decidir si es más apropiado considerar ciertos factores como factores que contribuyen a la gravedad del crimen o como factores agravantes.[3137]Dadas las circunstancias, la Sala de Primera Instancia no tiene en cuenta la vulnerabilidad de las víctimas al evaluar la gravedad, considerándola más adecuada como factor agravante.

18.3.1.2. *Papel de NUON Chea*

1079. La Sala de Primera Instancia concluyó que NUON Chea fue un actor clave responsable de la formulación de las políticas del Partido.[3138]Como Secretario Adjunto del Partido, ejerció el poder de decisión final con POL Pot.[3139]NUON Chea sabía que se cometerían los delitos y estuvo involucrado en el propósito común desde el momento de su inicio durante todo el período relevante para el Caso 002/01: desde su participación en el desarrollo inicial de las políticas anteriores hasta su participación activa en su continuación. implementación.[3140]La Sala ha encontrado que la importancia de su papel se realza en vista del número limitado de personas que constituían el 'superior

---

[3134] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 489-491, 546-574; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 635, 639.
[3135] *Ver* Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 552; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrs. 639, 644; Sección 19: Reparaciones de las Partes Civiles, párrs. 1141-1150.
[3136] *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 583; *Deronjic* Sentencia de Apelación de Sentencia, párrs. 106-107.
[3137] *Popovic et al.* Sentencia de Primera Instancia, párr. 2138; *Vasiljevic* Sentencia de apelación, párr. 157.
[3138] Sección 7: Roles y Función – NUON Chea, párrafos 347-348; Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párr. 875.
[3139] Sección 7: Roles y Función – NUON Chea, párr. 348.
[3140] Sección 15: La responsabilidad penal de Nuon Chea, párrs. 839-857, 861.

UNOFFICIAL TRANSLATION

escalón'.[3141]En consecuencia, la Sala considera que la participación de NUON Chea en los crímenes es fundamental, extensa y significativa.

18.3.1.3.*Papel de KHIEU Samphan*

1080. La Sala de Primera Instancia concluyó que KHIEU Samphan fue un actor clave responsable de la formulación de las políticas del Partido que son objeto del Caso 002/01. A lo largo del período relevante al Caso 002/01, también difundió, avaló y defendió los propósitos y políticas comunes, brindando aliento, apoyo y su carácter de confianza y respeto que permitieron que los delitos fueran más fácilmente cometidos. [3142]KHIEU Samphan sabía que se cometerían los delitos y estuvo involucrado en el propósito común desde el momento de su inicio durante todo el período relevante para el Caso 002/01. Mientras tanto, implementó aspectos económicos clave del propósito común que tenían como objetivo asegurar la evolución de Camboya hacia un estado agrícola moderno y luego industrial, sin tener en cuenta el costo humano de su implementación.[3143]En consecuencia, la Sala considera que la participación de KHIEU Samphan en los crímenes es extensa y sustancial.

18.3.2.***Factores agravantes***

18.3.2.1.*Consideraciones generales aplicables a ambos Acusados*

1081. Los Co-Fiscales sostienen que los siguientes factores deberían agravar la sentencia del Acusado: el abuso "absoluto" de poder y capacidad oficial por parte de cada Acusado; la particular indefensión y gran número de las víctimas; y la crueldad y el celo con que se cometieron los crímenes.[3144]

1082. Muchas personas vulnerables, incluidos niños, ancianos, enfermos y heridos evacuados de hospitales, mujeres embarazadas y personas que habían dado a luz recientemente, fueron objeto de delitos durante las dos fases del movimiento de población.[3145]
Además, las personas sujetas a traslados forzosos quedaron indefensas, en gran parte

[3141]Sección 7: Roles y Función – NUON Chea, párrafos 347-348; Sección 15: La Responsabilidad Penal de Nuon Chea, párr. 875.
[3142] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párrafos 980-987.
[3143] Sección 16: La responsabilidad penal de Khieu Samphan, párr. 979.
[3144] Escrito Final de Juicio de los Co-Fiscales en el Caso 002/01, E295/6/1, 27 de septiembre de 2013, párrs. 736-739.
[3145] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 546-574; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 647.

UNOFFICIAL TRANSLATION

a través de las propias acciones de los Jemeres Rojos: las víctimas estaban débiles, cansadas, heridas y enfermas como resultado de la alimentación, el alojamiento, la asistencia o las instalaciones higiénicas inadecuadas.[3146]La Sala de Primera Instancia considera que el hecho de que los delitos hayan sido cometidos contra personas vulnerables e indefensas constituye una circunstancia agravante.

1083. Como se ha tenido en cuenta el número de víctimas para evaluar la gravedad de los delitos,[3147]la Sala de Primera Instancia se niega a considerar esto como un factor agravante como han propuesto los Cofiscales.

18.3.2.2. *Consideraciones aplicables a NUON Chea*

1084. La Sala de Primera Instancia ha encontrado a NUON Chea responsable de los crímenes de lesa humanidad de exterminio (que incluye el asesinato), persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen el traslado forzoso, los atentados contra la dignidad humana y las desapariciones forzadas). La contribución de NUON Chea a los crímenes, incluso a través de su participación en la JCE, se llevó a cabo en sus capacidades oficiales, incluso como subsecretario del CPK durante el período de DK y miembro de pleno derecho de los Comités Central y Permanente del CPK. Esto constituye un abuso de su posición de autoridad e influencia.[3148]y así agrava su culpabilidad.

1085. Si bien NUON Chea se dedicó al desempeño de su función, los cofiscales no han podido establecer que mostrara algún celo o entusiasmo particular con respecto a su actividad delictiva. En consecuencia, la Sala de Primera Instancia no considera que el celo haya sido probado como un factor agravante.

1086. La Sala de Primera Instancia determina que NUON Chea también es una persona bien educada que entendió bien la importancia y las consecuencias de sus acciones.[3149]La Sala de Primera Instancia determina que esto constituye un factor agravante.

[3146] *Ver*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 546-574; Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 627-648.

[3147] *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 583;*Deronjić*Sentencia de Apelación de Sentencia, párrs. 106-107.

[3148] *Šainovic et al.*Sentencia de apelación, párr. 1802;*Stanišić y Župljanin*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 929, 948.

[3149] *Ver*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párr. 305.

UNOFFICIAL TRANSLATION

18.3.2.3.*Consideraciones aplicables a KHIEU Samphan*

1087. La Sala de Primera Instancia ha encontrado a KHIEU Samphan responsable de los crímenes de lesa humanidad de exterminio (que incluye el asesinato), persecución política y otros actos inhumanos (que incluyen el traslado forzoso, los ataques contra la dignidad humana y las desapariciones forzadas). La contribución de KHIEU Samphan a los crímenes, incluso a través de su participación en la JCE, se llevó a cabo en sus capacidades oficiales, incluso como miembro del Comité Central, miembro de la Oficina 870, Presidente del Presidium del Estado y funcionario de mayor rango en GRUNK. Esto constituye un abuso de su posición de autoridad e influencia.[3150]y así agrava su culpabilidad.

1088. La voluntad en el sentido de voluntariedad es un componente necesario de los delitos y por lo tanto no un factor agravante.[3151]Si bien la evidencia demuestra que KHIEU Samphan desempeñó su papel consciente y voluntariamente, los fiscales adjuntos no han podido establecer que mostrara algún celo o entusiasmo particular con respecto a su actividad delictiva. En consecuencia, la Sala de Primera Instancia no considera que el celo se haya establecido como un factor agravante.

1089. La Sala de Primera Instancia determina que KHIEU Samphan es una persona bien educada. [3152]Estudió derecho y economía con éxito en el nivel terciario y, por lo tanto, estaba bien equipado para conocer la importancia y las consecuencias de sus acciones. La Sala de Primera Instancia considera que estos hechos constituyen un factor agravante.

18.3.3.***Factores atenuantes***

18.3.3.1.*Consideraciones generales aplicables a ambos Acusados*

1090. Los Co-Fiscales sostienen que “no existen factores atenuantes relevantes” para reducir la sentencia de cualquiera de los Acusados en este caso, ya que no hay evidencia de disminución de la capacidad mental o coacción, no han mostrado remordimiento por sus crímenes o cooperado sustancialmente con la ECCC.[3153]Si bien el Acusado no ha hecho ninguna presentación directa en relación con las circunstancias atenuantes, la Sala de Primera Instancia tiene la

[3150] *Šainovic et al.*Sentencia de apelación, párr. 1802;*Stanišić y Župljanin*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 929, 948.
[3151] *Popovic et al.*Sentencia de Primera Instancia, párr. 2154.
[3152] *Ver*Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párrafos 351-355.
[3153] Escrito Final de Juicio de los Co-Fiscales en el Caso 002/01, E295/6/1, 27 de septiembre de 2013, párrs. 740-743.

UNOFFICIAL TRANSLATION

discrecional para considerar cualquier factor que considere de naturaleza atenuante.[3154]

1091. La Sala de Primera Instancia está de acuerdo con la afirmación de los cofiscales de que no hay pruebas de capacidad mental disminuida o coacción.

18.3.3.2. *Consideraciones aplicables a NUON Chea*

1092. Durante el juicio, NUON Chea expresó su pesar de que el liderazgo de DK no fuera de la "naturaleza perfecta",[3155]pero afirmó que no tenía poder alguno con respecto a la rama ejecutiva del gobierno.[3156]NUON Chea declaró que DK tenía un "buen propósito" para la nación y "cada uno de nosotros" "nos sacrificamos por nuestra nación".[3157]Calificó a quienes perdieron la vida durante el período como "compatriotas nacionales que sacrificaron sus vidas".[3158]En su declaración final, NUON Chea afirmó que, "Aunque la tragedia en el período DK fue el resultado de los actos cometidos por esos traidores en nombre del Vicesecretario del Partido que tenía la responsabilidad de difundir y propagar la educación sobre la política CPK , Me gustaría disculparme sinceramente con el público, las víctimas, sus familias y todo el pueblo camboyano".[3159]NUON Chea afirmó además que aceptaba la responsabilidad moral por la falta de control del CPK.[3160]

1093. Para ser un factor de mitigación, las expresiones de remordimiento deben ser reales y sinceras.[3161]Un acusado puede expresar un sincero arrepentimiento sin admitir su participación en los delitos, el remordimiento requiere la aceptación de alguna responsabilidad moral por las malas acciones personales.[3162]La Sala determina que el impacto atenuante de la disculpa de NUON Chea se ve socavado por su falta de aceptación de la responsabilidad por su propia fechoría. En cambio, se disculpó por los actos de los "traidores" y limitó su propia responsabilidad a la falta de control del CPK sobre estos supuestos y no especificados traidores.

[3154] *Simic et al.*Sentencia de Primera Instancia, párr. 1066; *Krstic*Sentencia de Primera Instancia, párr. 713; *taylor*Sentencia de apelación, párr. 675.
[3155] T. 29 mayo 2013 (NUON Chea), pp. 25-28.
[3156] T. 30 de mayo de 2013 (NUON Chea), pp. 16-20.
[3157] T. 29 de mayo de 2013 (NUON Chea), pp. 55-56.
[3158] T. 29 de mayo de 2013 (NUON Chea), pp. 55-56.
[3159] T. 31 de octubre de 2013 (Declaraciones finales del acusado NUON Chea), pág. 33-35.
[3160] T. 31 de octubre de 2013 (Declaraciones finales del acusado NUON Chea), pág. 33-34. *Ver también,* T. 30 de mayo de 2013 (NUON Chea), pp. 79-85.
[3161] *Blaškic*Sentencia de apelación, párr. 705.
[3162] *estrugar*Sentencia de Apelación, párrs. 366-367.

UNOFFICIAL TRANSLATION

1094. La Sala de Primera Instancia ha considerado la cantidad y calidad de la información proporcionada por NUON Chea a la ECCC. NUON Chea hizo varias declaraciones relevantes a sus roles y funciones durante el período DK. Inicialmente cooperó con la Cámara, respondiendo preguntas sobre los antecedentes históricos del CPK, durante las cuales confirmó su larga y estrecha vinculación con el CPK, su papel como Secretario Adjunto, su pertenencia a los Comités Central y Permanente y su nombramiento como Presidente de la Asamblea Representativa del Pueblo.[3163]Sin embargo, su cooperación duró poco y, dado su carácter modesto, la Sala le otorga un peso limitado como factor atenuante.

1095. La Sala reconoce que la edad avanzada puede ser considerada como un atenuante [3164]y le otorga un peso mínimo aquí. Tomando nota de que la mala salud solo se considerará atenuante en circunstancias excepcionales,[3165]y en vista de la evaluación de la Sala sobre la salud del Acusado,[3166]la Sala se niega a considerar la mala salud como un factor atenuante en las circunstancias de este caso.

18.3.3.3. *Consideraciones aplicables a KHIEU Samphan*

1096. Durante el juicio y en su declaración final, KHIEU Samphan negó tener conocimiento y responsabilidad por hechos que "podrían haber ocurrido" tras la victoria de los Jemeres Rojos y afirmó que, en cualquier caso, no tenía facultades para intervenir. [3167]KHIEU Samphan se disculpó por no estar al tanto del sufrimiento durante el período DK.[3168]La Sala encuentra que KHIEU Samphan no ha aceptado ninguna responsabilidad por los crímenes cometidos, y tampoco ha expresado remordimiento por ellos. En consecuencia, el remordimiento no puede considerarse un factor atenuante.

1097. La revisión de la Sala de Primera Instancia de la participación de KHIEU Samphan en los procedimientos revela una cooperación limitada con las ECCC. Durante el proceso del juicio,

---

[3163] *Ver*Sección 7: Roles y Funciones – Nuon Chea, párrafos 305-311, 313-314, 319-320, 347-348. *Đorđević*
[3164] Sentencia de Apelación, párrs. 974, 980.
[3165] *Simić*Sentencia de Sentencia, párrs. 97-98;*Kordić y Čerkez*Sentencia de Primera Instancia, párr. 848.
[3166] Decisión sobre la idoneidad del acusado NUON Chea para ser juzgado, E301/11, 25 de abril de 2014.
[3167] T. 23 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), 16-19; T. 27 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 81-85; T 29 mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 18-26; T. 30 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 16-18; T. 30 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 78-83; T. 4 de junio de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 23-25; T. 31 de octubre de 2013 (Declaración final del acusado KHIEU Samphan), págs. 70-71, 73; Sección 8 Roles y Funciones – KHIEU Samphan, párr. 388.
[3168]T. 30 de mayo de 2013 (KHIEU Samphan), págs. 16-18.

UNOFFICIAL TRANSLATION

KHIEU Samphan respondió preguntas sobre su identidad, antecedentes personales y ciertos documentos en el expediente del caso. También respondió a una serie de preguntas que le hicieron las Partes Civiles,[3169] que pueden tener algún impacto en la facilitación de la reconciliación. En vista de la naturaleza muy limitada de esta cooperación, la Sala le otorga poco peso como factor atenuante.

1098. La Sala reconoce que la edad avanzada puede ser considerada como un atenuante [3170] y le otorga un peso mínimo aquí. Tomando nota de que la mala salud solo se considerará atenuante en circunstancias excepcionales,[3171] y en vista de la evaluación de la Sala sobre la salud del Acusado,[3172] la Sala se niega a considerar la mala salud como un factor atenuante en las circunstancias de este caso.

18.3.4. ***Testigos de carácter***

1099. Cinco testigos testificaron sobre el carácter de KHIEU Samphan.[3173] Los testigos afirmaron que KHIEU Samphan era y sigue siendo popular en Camboya,[3174] y tiene fama de ser respetuoso,[3175] honesto,[3176] y por desear justicia social y bienestar para el pueblo camboyano.[3177] Dos testigos declararon que KHIEU Samphan trata a las personas por igual y no discrimina.[3178] Varios testigos afirmaron que KHIEU Samphan no es un hombre violento ni cruel.[3179]

[3169] *Ver* Sección 8: Roles y Funciones – Khieu Samphan, párr. 350. *Đorđević*

[3170] Sentencia de Apelación, párrs. 974, 980.

[3171] *Simić* Sentencia de Sentencia, párrs. 97-98; *Kordić y Čerkez* Sentencia de Primera Instancia, párr. 848.

[3172] Decisión sobre la idoneidad del acusado KHIEU Samphan para ser juzgado, E301/12, 25 de abril de 2014.

[3173] A saber, Philippe JULLIAN-GAUFRES, CHAU Sockon, TUN Soeun, SOK Roeu y SO Socheat.

[3174] T. 21 de mayo de 2013 (Philippe JULLIAN-GAUFRES), p. 80; Anexo 4: Testimonio de Philippe JULLIAN-GAUFRES en defensa del Sr. KHIEU Samphan, E190/2.5, 15 de octubre de 2010, p. 5; T. 22 de mayo de 2013 (CHAU Sockon), págs. 69, 72; T. 10 de junio de 2013 (TUN Soeun), págs. 13-14.

[3175] T. 22 de mayo de 2013 (CHAU Sockon), pág. 68.

[3176] T. 21 de mayo de 2013 (Philippe JULLIAN-GAUFRES), p. 80; Anexo 4: Testimonio de Philippe JULLIAN-GAUFRES en defensa del Sr. KHIEU Samphan, E190/2.5, 15 de octubre de 2010, p. 5; T. 10 de junio de 2013 (TUN Soeun), págs. 13 y 14; T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pág. 80.

[3177] T. 22 de mayo de 2013 (CHAU Sockon), págs. 67, 69; T. 21 de mayo de 2013 (Philippe JULLIAN-GAUFRES), p. 80.

[3178] T. 10 de junio de 2013 (TUN Soeun), págs. 15 y 16; T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pág. 80.

[3179] Anexo 4: Testimonio de Philippe JULLIAN-GAUFRES en defensa del Sr. KHIEU Samphan, E190/2.5, 15 de octubre de 2010, p. 7; T. 22 de mayo de 2013 (CHAU Sockon), pág. 73; T. 10 de junio de 2013, págs. 14-16 (TUN Soeun). La Sala de Primera Instancia señala que uno de estos testigos fue CHAU Sockon, quien solo se reunió con KHIEU Samphan cuatro veces: T. 22 de mayo de 2013 (CHAU Sockon), págs. 76-77.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Traducido del inglés al español - www.onlinedoctranslator.com

1100. Philippe JULLIAN-GAUFRES, conoció a KHIEU Samphan en la universidad de Francia en la década de 1950, luego varias veces entre 1961 y 1966 en Camboya,[3180]y más tarde en las décadas de 1990 y 2000 en Camboya, China y Francia.[3181]Tuvo conversaciones con el Acusado,[3182]durante el cual se le informó que el objetivo principal de KHIEU Samphan era mejorar el sustento de la población camboyana a través de la revolución económica, [3183]y que quería que Camboya se desarrollara lentamente y sin brutalidad.[3184]SOK Roeu, guardaespaldas de KHIEU Samphan de 1989 a 1995,[3185]testificó que KHIEU Samphan guió a sus subordinados en lugar de ordenarles, nunca menospreció a los pobres ni a los campesinos y que nunca vio a nadie enfadarse con KHIEU Samphan.[3186]

1101. Varios testigos testificaron sobre el carácter y las acciones de KHIEU Samphan antes y después de la era DK. Philippe JULLIAN-GAUFRES declaró que KHIEU Samphan dedicó tiempo a ayudar a los estudiantes jemeres que llegaban a París en la década de 1950,[3187] trató de proteger a los campesinos camboyanos de los comerciantes abusivos en la década de 1960,[3188]y se enfrentó a las autoridades militares que obligaban ilegalmente a los campesinos de su distrito a realizar trabajos injustificados.[3189]El yerno de KHIEU Samphan, TUN Soeun, que vivió con el Acusado desde 1988 o 1989 hasta 1994,[3190]testificó que KHIEU Samphan ha construido una buena relación con sus vecinos y es del agrado de todos.[3191]

1102. La esposa de KHIEU Samphan, SO Socheat, testificó sobre el carácter y la conducta de su esposo antes, durante y después del período DK. Describió a KHIEU Samphan como una persona intelectual y educada,[3192]que es muy gentil, amable y paciente.[3193]Ella

---

[3180]T. 21 de mayo de 2013 (Philippe JULLIAN-GAUFRES), pp. 62-70; Anexo 4: Testimonio de Philippe JULLIAN-GAUFRES en defensa del Sr. KHIEU Samphan, E190/2.5, 15 de octubre de 2010, pp. 2-3.
[3181] T. 21 mayo 2013 (Philippe JULLIAN-GAUFRES), pp. 73-74.
[3182] T. 21 mayo 2013 (Philippe JULLIAN-GAUFRES), pp. 68-69.
[3183] T. 21 de mayo de 2013 Philippe JULLIAN-GAUFRES), p. 77.
[3184]T. 21 de mayo de 2013 (Philippe JULLIAN-GAUFRES), p. 76; Anexo 4: Testimonio de Philippe JULLIAN-GAUFRES en defensa del Sr. KHIEU Samphan, E190/2.5, 15 de octubre de 2010, p. 3.
[3185] T. 7 junio 2013 (SOK Roeu), pp. 78-79.
[3186] T. 7 junio 2013 (SOK Roeu), pp. 81, 86.
[3187]Anexo 4: Testimonio de Philippe JULLIAN-GAUFRES en defensa del Sr. KHIEU Samphan, E190/2.5, 15 de octubre de 2010, p. 4.
[3188]T. 21 de mayo de 2013 (Philippe JULLIAN-GAUFRES), p. 69.
[3189]Anexo 4: Testimonio de Philippe JULLIAN-GAUFRES en defensa del Sr. KHIEU Samphan, E190/2.5, 15 de octubre de 2010, p. 4.
[3190] T. 10 de junio de 2013 (TUN Soeun), pág. 15.
[3191] T. 10 de junio de 2013 (TUN Soeun), págs. 15-16.
[3192] T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 56-57.

UNOFFICIAL TRANSLATION

afirmó que su carácter no es el de una persona cruel o un asesino,[3194] y no es el tipo de persona que realiza actos degradantes o que es codicioso de rango o promoción,[3195] pero es un "hombre de virtud, de alta moralidad", que nunca la ha molestado y es muy fiel.[3196]

1103. La Sala acepta que KHIEU Samphan pudo haber tratado bien a su esposa y sido amable con las personas en casos específicos. Sin embargo, estos factores no pueden desempeñar un papel significativo en la mitigación de delitos de la gravedad de aquellos por los que KHIEU Samphan ha sido declarado culpable, y no se les dará una importancia indebida. Por lo tanto, la Sala de Primera Instancia otorga un peso limitado al supuesto buen carácter de KHIEU Samphan como factor atenuante en la sentencia.

1104. La Sala de Primera Instancia no escuchó testigos de carácter con respecto a NUON Chea.[3197]

18.3.5. ***Oración***

18.3.5.1. *Prisión*

1105. Al decidir las sentencias apropiadas para NUON Chea y KHIEU Samphan, la Sala ha tenido en cuenta la totalidad de las circunstancias de este caso, incluidos todos los principios y factores de sentencia relevantes discutidos anteriormente. La Sala también ha señalado que la Sala de la Corte Suprema en el *KAING Guek Eav* Sentencia de Apelación, sostenida por mayoría calificada que la Sala de Primera Instancia en ese caso había "impuesto una sentencia [finita] que no refleja la gravedad de los delitos cometidos",[3198] y le impuso una pena de cadena perpetua. Si bien la Sala ha determinado que la responsabilidad penal de NUON Chea excede la de KHIEU Samphan, una sentencia de cadena perpetua es apropiada para cada Acusado. Sin embargo, la Sala observa que hay factores que revelan una culpabilidad mucho mayor por parte de los dos Acusados que la culpabilidad del KAING Guek Eav en el Caso 001, como la enorme

---

[3193] T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 56-57, 61-62, 80.
[3194] T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 80-81.
[3195] T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 80-81.
[3196] T. 10 de junio de 2013 (SO Socheat), pp. 80-81.
[3197] Decisión Final sobre Testigos, Peritos y Partes Civiles a Oír en el Caso 002/01, E312, 7 de agosto de 2014, párrs. 106-111.
[3198] *KAING Guek Eav* Sentencia de apelación, párr. 373.

UNOFFICIAL TRANSLATION

mayor número de víctimas, y el número y gravedad de los delitos por los que cada uno ha sido condenado. El precedente establecido por la Sala de la Corte Suprema no le permite a la Sala reflejar estas distinciones entre el Acusado y Kaing Guek Eav, ni distinguir en la sentencia entre los dos Acusados. Por todas estas razones, la Sala encuentra que una sentencia de cadena perpetua sanciona más apropiadamente la conducta delictiva de cada uno de los Acusados.

1106. Sobre la base de lo anterior, la Sala de Primera Instancia decide imponer una pena de**CADENA PERPETUA**en NUON Chea.

1107. Sobre la base de lo anterior, la Sala de Primera Instancia decide imponer una pena de**CADENA PERPETUA**en KHIEU Samphan.

18.3.5.2.*Confiscación de bienes muebles, dinero y bienes inmuebles*

1108. La Sala no ha identificado bienes personales, dinero o bienes inmuebles adquiridos ilegalmente o mediante conducta delictiva por parte de NUON Chea o KHIEU Samphan.[3199]En consecuencia, no hay activos identificados que puedan ser objeto de confiscación de conformidad con el artículo 39 (nuevo) de la Ley ECCC.

UNOFFICIAL TRANSLATION

[3199]KHIEU Samphan: Determinación de indigencia, A151, 30 de enero de 2008; Nuon Chea: Determinación de medios, A49, 17 de octubre de 2007.

19. REPARACIONES DE LAS PARTES CIVILES

19.1. Introducción

1109. La Regla Interna 23(1) establece que "El propósito de la acción de la Parte Civil ante las ECCC es:

> a) Participar en procesos penales contra los responsables de delitos de la competencia de las ECCC apoyando la acusación; y
>
> b) solicitar reparaciones colectivas y morales, [...]".

Teniendo en cuenta las dificultades experimentadas en el Caso 001 y la necesidad de mejorar la eficiencia en la gestión del juicio, las Reglas internas de ECCC se modificaron antes de la fase de juicio del Caso 002.[3200] Las enmiendas agilizaron y consolidaron la participación de la Parte Civil en el juicio. Fueron diseñados para cumplir con los requisitos de los juicios de crímenes masivos y para garantizar que los procedimientos de las ECCC respondieran más plenamente a las necesidades de las víctimas.

1110. En primer lugar, se introdujeron modificaciones significativas en la forma en que las víctimas participan en el juicio. Las partes civiles ahora participan como individuos solo en la etapa previa al juicio, mientras que en la etapa del juicio y más allá forman un grupo único y consolidado, cuyos intereses están representados por un co-abogado principal de la parte civil camboyano y uno internacional con el apoyo de la parte civil. Abogados.[3201] En el Caso 001, la Sala de Primera Instancia tuvo que decidir tanto sobre el fondo como sobre la admisibilidad de las reclamaciones de la Parte Civil. Siguiendo las reglas, la admisibilidad del cambio se decide finalmente en la etapa previa al juicio.[3202] La Sala ahora decide solamente sobre la sustancia del reclamo consolidado de reparaciones de las Partes Civiles.[3203]

1111. Los Jueces de Instrucción determinaron que 2.123 solicitudes de la Parte Civil eran admisibles en la Causa 002.[3204] Tras la resolución de las apelaciones aceleradas finales

---

[3200] *Ver* Reglamento Interno 23, 23*Bis*, 23*ter*, 23*cuarto*, y 23*quinquies*. *Ver por*
[3201] *ejemplo* Reglamento Interno 12*ter*, 23(3), 23*Bis*, 23*ter* y 23*quinquies*.
[3202] *Ver* Normas internas de ECCC (12 de junio de 2007), Norma interna 100; Reglas internas *77bis*, 100 (Ap. 8); *KAING Guek Eav* Sentencia de Primera Instancia, párr. 639.
[3203] La Regla Interna 100 dispone que "[l]a Sala decidirá sobre la pretensión de la Parte Civil en la sentencia". Reglamento Interno 23*quinquies*, titulado "Reclamo de Parte Civil", especifica las bases sobre las cuales la Sala puede otorgar reparaciones.
[3204] Para participar en un proceso como parte civil, las personas que aleguen ser víctimas de los delitos comprendidos en la acusación contra el imputado, deberán presentar una solicitud ante el Co-

UNOFFICIAL TRANSLATION

por la Sala de Cuestiones Preliminares el 24 de junio y el 1 de julio de 2011, un total de 3.869 Partes Civiles fueron admitidas en el presente caso y conformaron el grupo consolidado de Partes Civiles en juicio.[3205]

1112. El Reglamento Interno se modificó aún más para ampliar la gama de reparaciones ante las ECCC. Una concesión de reparaciones de la Parte Civil aún puede ser sufragada por las personas condenadas, [3206]pero debe cumplir con estrictos requisitos de presentación y admisibilidad que con frecuencia son difíciles de satisfacer para las partes civiles.[3207]Como lo demuestra el Caso 001, donde las personas condenadas son indigentes, es poco probable que las reparaciones otorgadas bajo el modelo clásico de la Parte Civil produzcan resultados tangibles significativos para las Partes Civiles.[3208]

1113. Las enmiendas al Reglamento Interno buscaron abordar estas limitaciones mediante la creación de una vía de reparación adicional al reclamo tradicional de la Parte Civil.[3209]Esta alternativa permite a los Co-Abogados Principales de la Parte Civil solicitar a la Sala de Primera Instancia que reconozca que las medidas de reparación específicas, diseñadas o identificadas en coordinación con la Sección de Apoyo a las Víctimas, son apropiadas para implementarse utilizando recursos externos. En el transcurso del juicio del Caso 002, esto permitió que el Servicio de Atención a las Víctimas

---

Los Jueces de Instrucción que decidan sobre su admisibilidad. Estas decisiones están sujetas al derecho de apelación acelerada ante la Sala de Cuestiones Preliminares. *Ver*Reglamento Interno 23(3), 77*Bis*.

[3205]Decisión sobre las apelaciones contra las órdenes de los jueces de instrucción sobre la admisibilidad de las solicitudes de partes civiles, D404/2/4, 24 de junio de 2011; Decisión sobre las apelaciones contra las órdenes de los jueces de instrucción sobre la admisibilidad de las solicitudes de partes civiles, D411/3/6, 24 de junio de 2011; Decisión sobre la reconsideración de la admisibilidad de las solicitudes de partes civiles, D250/3/2/1/8, 1 de julio de 2011; Decisión sobre la reconsideración de la admisibilidad de las solicitudes de partes civiles, D364/1/6, 1 de julio de 2011; *Ver también*, Opinión separada y parcialmente disidente de la jueza Catherine MARCHI-UHEL, Decisión sobre las apelaciones contra las órdenes de los jueces de instrucción sobre la admisibilidad de las solicitudes de partes civiles, D411/3/6, 24 de junio de 2011; Opinión separada y parcialmente disidente de la jueza Catherine MARCHI-UHEL, Decisión sobre las apelaciones contra las órdenes de los jueces de instrucción sobre la admisibilidad de las solicitudes de partes civiles, D404/2/4, 24 de junio de 2011; Opinión disidente del juez Marchi-UHEL, Decisión sobre la reconsideración de la admisibilidad de las solicitudes de partes civiles, D250/3/2/1/8, 1 de julio de 2011; Opinión disidente del juez Marchi-UHEL, Decisión sobre la reconsideración de la admisibilidad de las solicitudes de partes civiles, D364/1/6, 1 de julio de 2011.

[3206]*Ver*Especificación inicial del contenido de las indemnizaciones solicitadas por los abogados adjuntos principales de la parte civil de conformidad con la regla interna 23*quinquies*(TC), E125, 23 de septiembre de 2011.

[3207]Las reparaciones solicitadas bajo esta categoría pueden concederse exclusivamente contra personas condenadas. Un requisito previo para el otorgamiento de un laudo es la especificación clara de la naturaleza de la reparación, su vínculo con el daño causado por el Acusado que busca remediar, y el monto de la indemnización o el monto de la reparación que se solicita al Acusado para que tenga efecto. lo.*Ver*Reglamento Interno 23*quinquies*.

[3208]*Véase, por ejemplo, KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrafos 666 (que indica que los laudos bajo el reclamo tradicional de la Parte Civil están dirigidos contra el Acusado y son sufragados exclusivamente por él y que la ECCC carece de competencia para hacer cumplir los laudos de reparación. Por lo tanto, estos solo pueden hacerse cumplir, cuando sea necesario, dentro del derecho común camboyano). sistema judicial) y 667-675 (rechazando la mayoría de los laudos buscados por estar fuera del alcance del marco legal de las ECCC).

[3209]Reglamento Interno 23*quinquies*(3)(b).

UNOFFICIAL TRANSLATION

Los co-abogados principales y de sección buscan financiamiento para las reparaciones de las contribuciones de los donantes y desarrollan estos proyectos en colaboración con organizaciones gubernamentales y no gubernamentales externas a la ECCC.

19.2. Marco legal

1114. Reglamento Interno 23*quinquies*(1) establece que en caso de que un Acusado sea condenado, la Sala podrá otorgar únicamente reparaciones colectivas y morales a las Partes Civiles. Las reparaciones colectivas y morales a los efectos de este Reglamento son medidas que:

a) reconocer el daño sufrido por las Partes Civiles como consecuencia de la comisión de los delitos por los que se condena a un Acusado y

b) proporcionar beneficios a las Partes Civiles que aborden este daño.[3210]

1115. Norma interna 23*quinquies*(1) establece expresamente que estos beneficios no tomarán la forma de pagos monetarios a las Partes Civiles. La Sala del Tribunal Supremo ha interpretado el término "moral" en el sentido de reparar daños morales y no materiales, y "colectivo" en el sentido de confirmar la indisponibilidad de indemnizaciones económicas individuales.[3211]

1116. La reparación disponible ante las ECCC difiere de la disponible bajo una serie de tratados internacionales y otros instrumentos, o ante ciertos tribunales regionales de derechos humanos, que en cambio están facultados para adjudicar cuestiones de responsabilidad del Estado y ordenar a los Estados que otorguen reparación a sus ciudadanos. donde fue declarado responsable de graves violaciones del derecho internacional de los derechos humanos. La Sala no tiene jurisdicción para ordenar la implementación o el pago de medidas de reparación contra autoridades camboyanas u otras autoridades nacionales u organismos internacionales. Tampoco puede imponer debidamente obligaciones a personas o entidades que no hayan sido parte en el procedimiento ante ella.[3212]Sin embargo, la adopción del Reglamento Interno 23*quinquies*(3)(b) ha permitido a la Cámara reconocer que los proyectos específicos dan efecto apropiado a

[3210]Reglamento Interno 23*quinquies*(1). Las partes civiles son víctimas que se han ofrecido voluntariamente a participar en el proceso. Debido a que forman un grupo consolidado en la etapa de juicio, las reparaciones morales y colectivas solicitadas en su nombre pueden no solo abordar el daño sufrido por este grupo limitado, sino también beneficiar colateralmente a un gran número de víctimas no representadas que han sufrido daños como resultado de la comisión de los delitos por los que sean condenados los Acusados.

[3211] *KAING Guek Eav*Sentencia de apelación, párr. 658. *KAING*

[3212] *Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 662-663.

UNOFFICIAL TRANSLATION

un laudo buscado en nombre del grupo consolidado de Partes Civiles para contribuir a su rehabilitación, reintegración y restauración de la dignidad cuando las autoridades nacionales o internacionales, las organizaciones no gubernamentales u otros donantes potenciales brinden apoyo financiero y otras formas de asistencia para mostrar solidaridad con las víctimas de los crímenes de la época de los Jemeres Rojos.

1117. Reglamento Interno 23*quinquies*(2) establece los requisitos procesales de la demanda única y requiere que

> [l]as reparaciones se solicitarán en un solo escrito, que podrá solicitar un número limitado de indemnizaciones. Esta presentación deberá proporcionar:
>
> a) una descripción de los premios buscados;
>
> b) argumentación razonada de cómo atienden el daño sufrido y especificar, en su caso, el grupo de la Parte Civil dentro del grupo consolidado al que pertenecen; y
>
> c) en relación con cada laudo, el modo único y específico de implementación descrito en la Regla 23*quinquies*(3)(a)-(b) buscado.

1118. La obligación de los Abogados Colaboradores Principales de indicar, en relación con cada laudo, qué modo específico de implementación se busca refleja los diferentes requisitos de las alternativas incorporadas en la Regla Interna 23*quinquies*(3)(a) y (b).[3213]También refleja que las dos vías de reparación ante las ECCC no solo son distintas sino que también se excluyen mutuamente y que los Co-Abogados Principales necesariamente seleccionarán una u otra.

1119. Al crear vías alternativas de reparación ante las ECCC, el Reglamento Interno establece que "[a]l decidir los modos de implementación de los laudos, la Sala podrá, con respecto a cada laudo,*cualquiera*:

> a) ordenar que las costas del laudo sean a cargo del condenado;*o*
>
> b) reconocer que un proyecto específico da efecto al laudo buscado por los Abogados Principales y puede ser implementado. Dicho proyecto deberá haber sido diseñado o identificado en cooperación con la Sección de Atención a las Víctimas y haber obtenido

[3213]Bajo el marco legal de las ECCC, todas las reparaciones deben "reconocer el daño sufrido por las Partes Civiles como resultado de la comisión de los delitos por los cuales se condena a un Acusado y proporcionar beneficios a las Partes Civiles que aborden este daño" y solo pueden otorgarse siguiendo condena de uno o más Acusados (Reglamento Interno 23*quinquies*(1) y 100).

UNOFFICIAL TRANSLATION

financiación externa suficiente".[3214]

1120. La Sala de Primera Instancia ha señalado anteriormente que la formulación de reclamaciones de reparación hechas en nombre del grupo consolidado de Partes Civiles por los Abogados Colaboradores Principales deben tener en cuenta la Regla Interna 23*quinquies*(1)(a). Sin embargo, al emitir su decisión de Separación, la Sala de Primera Instancia declaró expresamente que la separación de los cargos no impondrá ninguna limitación a la capacidad de los miembros individuales del grupo consolidado para beneficiarse de las reparaciones finalmente respaldadas u otorgadas por la Sala de Primera Instancia en virtud de la Norma interna 23.*quinquies*(3)(b).[3215]La Sala también ha brindado orientación a los Abogados adjuntos principales para ayudarlos en sus esfuerzos por formular solicitudes que puedan resultar en medidas significativas de reparación y abarquen a todo el grupo consolidado de Partes civiles. En particular, ha indicado que la separación del proceso no tiene impacto en relación con la nueva y separada vía de reparación creada por la Norma Interna 23*quinquies*(3)(b), según el cual las iniciativas propuestas como posibles medidas no dan lugar a demandas exigibles contra un Acusado, y pueden desarrollarse en forma paralela al juicio.[3216]

1121. Dada la duración anticipada de las ECCC, durante el transcurso del juicio, la Sala de Primera Instancia ha ejercido sus facultades en virtud de la Norma interna 80*Bis*(4) solicitar a los Abogados Colaboradores Principales que brinden indicaciones tempranas sobre los tipos de medidas de reparación contempladas de conformidad con la Regla Interna 23*quinquies*(3)(b), y actualizaciones sobre el estado del financiamiento de estos proyectos. Esto se consideró necesario para garantizar que todas las medidas buscadas por tales motivos puedan realizarse, con el apoyo de la asistencia de donantes y colaboradores externos, y dentro de un marco de tiempo significativo.[3217]En vista de los fondos limitados de los donantes y los recursos humanos finitos en las Secciones de apoyo a las víctimas y de los coabogados principales, la Sala también instó a los coabogados principales a "priorizar para el desarrollo una pequeña cantidad de indemnizaciones otorgadas de la totalidad [inicialmente]

[3214]Reglamento Interno 23*quinquies*(3) (énfasis añadido).
[3215]Decisión sobre Separación del Caso 002 A raíz de la Decisión de la Sala de la Corte Suprema de 8 de febrero de 2013, E284, 26 de abril de 2013, párr. 158.
[3216]Decisión sobre Separación del Caso 002 A raíz de la Decisión de la Sala de la Corte Suprema de 8 de febrero de 2013, E284, 26 de abril de 2013, párr. 158.
[3217]Reglamento Interno 80*Bis*(4) establece que "[l]a Sala de Primera Instancia podrá ordenar a los Abogados Colaboradores Principales, dentro de un plazo determinado por la Sala, que brinden una especificación inicial de la sustancia de los laudos que pretenden buscar dentro de la demanda final por daños colectivos y morales". reparación de conformidad con la regla 23*quinquies*(3)(b). Posteriormente, la Sala determinará la fecha en que los Co-Abogados Titulares deberán interponer la demanda final de reparación colectiva y moral"; *ver también,* Indicación de Proyectos Prioritarios de Ejecución como Reparación (TC), E218/7, 4 de diciembre de 2012.

UNOFFICIAL TRANSLATION

contemplado de conformidad con [la subregla 23*quinquies*(3)(b)], y comenzar la preparación para su implementación lo antes posible".[3218]

1122. En respuesta a las especificaciones iniciales de los Abogados adjuntos principales sobre los proyectos de reparación, la Sala de Primera Instancia brindó indicaciones sobre si consideraba que estos proyectos daban efecto apropiadamente al laudo buscado por los Abogados adjuntos principales y podrían implementarse.[3219]Observó que, en principio, las medidas propuestas por los Co-Abogados Titulares reconocieron adecuadamente el daño sufrido por las Partes Civiles como resultado de la comisión de los delitos en cuestión en el Caso 002/01 y proporcionaron beneficios a las Partes Civiles que atienden este daño. , y que las avalaría siempre que antes del 23 de agosto de 2013 se proporcionara información adicional en relación con algunos de estos proyectos. Sin embargo, enfatizó que la Sala sólo podrá avalar medidas de reparación bajo la Regla Interna 23 *quinquies*(3)(b) cuando se haya obtenido financiación suficiente (es decir, total en lugar de parcial) y donde se haya demostrado la prueba del consentimiento y la cooperación de cualquier tercero involucrado.[3220]

19.3. Solicitudes de partes civiles

1123. Tras las solicitudes de la Sala de una mayor particularización de las indemnizaciones que pretenden solicitar, durante el transcurso del juicio los Abogados Principales de la Parte Civil actualizaron y elaboraron progresivamente una serie de proyectos específicos propuestos como reparación en el Caso 002/01.[3221]En su solicitud final de reparación, los Co-Abogados Principales reconocen claramente que los dos posibles modos de implementación de los laudos previstos por la Regla Interna 23*quinquies*(3)(a) y (b) no solo son distintos sino que también se excluyen mutuamente y, por lo tanto, no se puede solicitar un laudo bajo ambos

[3218]Programación de la Reunión de Gestión del Juicio para permitir la planificación de las fases restantes del juicio en el Caso 002/01 y la implementación de medidas adicionales diseñadas para promover la eficiencia del juicio (TC), E218, 3 de agosto de 2012, párr. 19

[3219]Respuesta de la Sala de Primera Instancia a la Especificación Inicial de los Abogados Colaboradores Principales de los Proyectos Prioritarios de la Parte Civil como Reparaciones de conformidad con la Regla 80*Bis*(4) (E218/7/1), E218/7/2, 1 de agosto de 2013, párr. 2.

[3220]Respuesta de la Sala de Primera Instancia a la Especificación Inicial de los Abogados Colaboradores Principales de los Proyectos Prioritarios de la Parte Civil como Reparaciones de conformidad con la Regla 80*Bis*(4) (E218/7/1), E218/7/2, 1 de agosto de 2013, párr. 6; *ver también*,Resolución posterior y final de la Sala de Primera Instancia sobre las especificaciones actualizadas de los proyectos prioritarios de la parte civil como reparaciones de conformidad con la Regla 81*Bis*(4) (E218/7/3), E218/7/4, 11 de septiembre de 2013, párr. 3 (solicitar información adicional, como croquis y/o fotografías y planos presupuestarios de las propuestas).

[3221]Para mayor detalle ver Anexo 1: Antecedentes Procesales.

UNOFFICIAL TRANSLATION

vías procesales simultáneamente.[3222]Sin embargo, en contradicción con esto, los Co-Abogados Principales parecen seguir ambos modos. En primer lugar, solicitan a la Sala que combine el principio de que el costo de las reparaciones sea asumido por el Acusado con una orden de que los costos sean financiados externamente por terceros.[3223]Subsidiariamente, de conformidad con el Reglamento Interno 23*quinquies*(3)(b) solicitan que la Cámara reconozca que los proyectos propuestos dan efecto de manera adecuada a la adjudicación solicitada y reconozca que estos pueden ser financiados por terceros.[3224]

1124. La Sala observa que los Acusados en el Caso 002 han sido declarados indigentes[3225]y que en la etapa del juicio los Abogados Colaboradores Principales no han objetado esta determinación ni proporcionado ninguna información que arroje dudas sobre la incapacidad del Acusado para sufragar efectivamente el costo de las reparaciones. La Sala también advierte que todos los proyectos de reparación presentados en la demanda final implican ya sea decisiones de autoridades gubernamentales y la participación de terceros o financiamiento externo, lo cual sólo puede lograrse a través de la Norma Interna 23*quinquies*(3)(b). Por lo tanto, la Sala de Primera Instancia determina que las principales solicitudes de los Abogados Colaboradores Principales se basaron simultáneamente en ambas vías de reparación previstas en la Regla Interna 23*quinquies* (3)(a) y (b), no están legalmente permitidos y son inconsistentes con su propio reconocimiento de que estas vías no solo son distintas sino que también se excluyen mutuamente. Además, considera que, en todo caso, la solicitud de ordenar que el costo de las reparaciones sea a cargo del Acusado es incompatible tanto con la falta de impugnación en juicio de la determinación previa de la indigencia del Acusado como con la naturaleza de la mayoría de las reparaciones. buscado. Por lo tanto, niega esta solicitud conjunta y solo considerará al Líder

---

[3222] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párr. 27

[3223] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párr. 238.

[3224] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párr. 238 y solicitud de amparo.

[3225] *Ver*Khieu Samphan: Determinación de indigencia, A151, 20 de enero de 2008; Nuon Chea: Determinación de los medios, A49, 17 de octubre de 2007. Tanto los jueces de instrucción como la Sala de Cuestiones Preliminares han denegado las solicitudes de las partes civiles para emprender acciones de investigación con respecto a las propiedades de las personas acusadas, incluidas las medidas para preservar dichas propiedades para el finalidad de las reparaciones. *Ver*Orden sobre la solicitud de acciones de investigación de todas las propiedades de las partes civiles, D193/4, 1 de marzo de 2010; Decisión sobre la apelación de los coabogados de las partes civiles contra la orden sobre la solicitud de acciones de investigación de las partes civiles con respecto a todas las propiedades de la persona acusada, D193/5/5, 4 de agosto de 2010; Sección 18: Sentencia, párr. 1108.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Solicitud alternativa de coabogados y evaluar si los proyectos de reparación cumplen con los requisitos de la Norma Interna 23*quinquies*(3)(b).

1125. Los Co-Abogados Principales solicitan a la Sala que reconozca judicialmente trece proyectos como reparaciones apropiadas. Estos fueron establecidos inicialmente en su solicitud final de reparación el 8 de octubre de 2013 y posteriormente actualizados con información el 2 de diciembre de 2013 y el 31 de marzo de 2014.[3226]A continuación se analiza cada uno de los proyectos solicitados.

19.3.1. ***Proyecto 1: Día Nacional del Recuerdo***

1126. Los Co-Abogados Principales buscan el establecimiento de un Día Nacional de Conmemoración oficial, reconocido por el gobierno, que honre a las víctimas de la era de Kampuchea Democrática, tanto vivas como fallecidas, y que reconozca los crímenes del régimen de los Jemeres Rojos. Sostienen que el establecimiento de un Día Nacional del Recuerdo proporcionaría un reconocimiento oficial y permanente del sufrimiento del Partido Civil y promovería el recuerdo colectivo de los crímenes cometidos durante el período de Kampuchea Democrática. Esta iniciativa también ayudaría a restaurar la dignidad y abordar el daño psicológico sufrido por las víctimas de los Jemeres Rojos como resultado de los delitos adjudicados en el Caso 002.[3227]El Gobierno Real de Camboya ha acordado declarar el 20 de mayo como feriado público a tal efecto y los Co-Abogados Principales han proporcionado una carta del Consejo de Ministros como prueba del apoyo gubernamental a esta iniciativa. No se requiere financiación para dar efecto a este premio.[3228]

[3226] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013; *Complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexo confidencial,* E218/7/6/1, 2 de diciembre de 2013; Solicitud de aclaración sobre Proyectos de Reparaciones (TC), E218/7/7, 19 de diciembre de 2013; *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des coavocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014.

[3227] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 82-90; ANEXO 1 Documentos de apoyo para el Proyecto 1: Día Nacional del Recuerdo, E218/7/6.1.1, 8 de octubre de 2013.

[3228] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párr. 89.

UNOFFICIAL TRANSLATION

19.3.2. ***Proyecto 2: Iniciativa de monumentos públicos***

1127. El segundo proyecto tiene por objeto establecer aproximadamente cinco lugares conmemorativos públicos distribuidos por Camboya. Estos sitios se seleccionarían para garantizar que los sitios sean accesibles, sostenibles y utilicen los recursos y capacidades existentes. Los monumentos contendrían características educativas para promover la comprensión pública del régimen de los Jemeres Rojos. La duración prevista de este proyecto es de 36 meses.[3229]Las organizaciones Kdei Karuna y Youth for Peace servirían como socios implementadores para este proyecto, con la Asociación Camboyana de Derechos Humanos y Desarrollo (ADHOC) como asesora. Los co-abogados principales afirman que este proyecto cuenta con el pleno apoyo tanto del Gobierno Real de Camboya como de las organizaciones no gubernamentales ejecutoras mencionadas anteriormente.[3230]
Aunque reconocen que no se ha asegurado la financiación de este proyecto, los co-abogados principales instan a que, no obstante, el proyecto sea respaldado por la Cámara.[3231]

1128. El 19 de diciembre de 2013, la Sala señaló que la propuesta para este proyecto no contenía descripciones suficientemente detalladas ni un presupuesto detallado e informó a las Partes Civiles que aceptaría información complementaria al respecto hasta el 31 de marzo de 2014. La respuesta presentada el 31 de marzo de 2014 destacó la jurisprudencia internacional de derechos humanos y los comentarios que citan la importancia de los monumentos públicos como una forma de reparación por crímenes masivos y solicitó a la Sala que subraye el papel fundamental de los monumentos públicos en el proceso de reparación, ya que proporciona a las víctimas un sitio. para la conmemoración.[3232]No se proporcionaron más detalles sobre las descripciones de los proyectos, los presupuestos y la financiación.

[3229] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 91-101; ANEXO 2 Documentos de apoyo para el Proyecto 2: Iniciativa de monumentos públicos, E218/7/6.1.2, 8 de octubre de 2013.

[3230] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 97-99.

[3231] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 100-101; *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párr. 9.

[3232] *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párrs. 9-14.

UNOFFICIAL TRANSLATION

19.3.3. ***Proyecto 3: Construcción de un monumento en Phnom Penh en honor las víctimas de evacuaciones forzadas***

1129. Con financiamiento de la Embajada de Francia en Camboya y miembros parlamentarios del Grupo de Amistad Franco-Camboyano de la Asamblea Nacional Francesa, este proyecto propone involucrar *Séra,* un artista franco-camboyano, para crear un grupo de esculturas dentro del *Stat Chas* (Old Stadium) parque giratorio frente a la escuela secundaria Bun Rany Hun Sen en Phnom Penh. Están destinados a representar el éxodo del pueblo camboyano de las zonas urbanas durante el régimen de los Jemeres Rojos. Este proyecto podría comenzar inmediatamente y completarse antes de su inauguración prevista el 17 de abril de 2015. El monto total requerido para su realización, 88 400 USD, ya se ha asegurado y el municipio de Phnom Penh ha aprobado el proyecto.[3233]

19.3.4. ***Proyecto 4: Construcción de un monumento a las víctimas camboyanas que viven en Francia***

1130. Dos asociaciones de víctimas de los Jemeres Rojos y la Federación Internacional de Derechos Humanos (FIDH) proponen la construcción de una estupa en la pagoda de Vincennes, París, para que sirva de lugar de recuerdo y reconocimiento a los Partidos Civiles camboyanos residentes en Francia. Este proyecto también podría comenzar de inmediato y completarse dentro de un año.[3234] El Ayuntamiento de París ha aprobado el proyecto y se han comprometido 10 000 EUR de los 70 140 EUR del proyecto. La FIDH se ha comprometido a financiar el resto del proyecto solicitando fondos a los donantes. Por lo tanto, los co-abogados principales afirman que la Cámara debe considerar la financiación de este

---

[3233] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis *du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 102-113; ANEXO 3 Documentos de apoyo para el Proyecto 3: Monumento a las víctimas de los Jemeres Rojos – 'Para los que ya no están aquí', E218/7/6.1.3, 8 de octubre de 2013; *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis *du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párr. dieciséis; *ANEXO CONFIDENTIELLE 2: Documents supplémentaires relatifs au troisième projet: Édification d'un mémorial en hommage aux victimes du régime Khmer Rouge par SÉRA*, E218/7/8.1.2, 31 de marzo de 2014.

[3234] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis *du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párr. 120; ANEXO 4 Documentos de apoyo para el Proyecto 4: Monumento en Memoria de las Víctimas del Régimen de los Jemeres Rojos para los camboyanos en Francia, E218/7/6.1.4, 8 de octubre de 2013.

UNOFFICIAL TRANSLATION

proyecto para estar completamente asegurado.[3235]

19.3.5. ***Proyecto 5: Terapia Testimonial***

1131. Los Co-Abogados Principales proponen un proyecto descrito como terapia testimonial para las víctimas de crímenes en el Caso 002. Este proyecto tiene como objetivo brindar un tratamiento efectivo del sufrimiento psicológico resultante de los crímenes de la época de los Jemeres Rojos a través del registro de testimonios de experiencias traumáticas con la asistencia de los trabajadores de la salud mental. Los testimonios registrados durante estas sesiones serían posteriormente leídos y entregados a las Partes Civiles en una ceremonia realizada de acuerdo con las creencias religiosas o espirituales y prácticas culturales de las víctimas. Estos eventos se organizarían en toda Camboya en o cerca de las comunidades donde residen las Partes Civiles, con la participación de las Partes Civiles, otros sobrevivientes, familiares, miembros de la comunidad, líderes religiosos o espirituales y representantes de agencias gubernamentales y no gubernamentales. Según los co-abogados principales, este proyecto permitiría a las víctimas procesar sus experiencias traumáticas, restaurar su dignidad, documentar violaciones de derechos humanos y defender sus propias necesidades e intereses dentro de los procesos de reconciliación y justicia transicional en curso en Camboya. Parte de los fondos del proyecto se utilizaría para contratar y capacitar a seis psicólogos, uno de los cuales sería el coordinador del proyecto.[3236]

1132. Los proyectos 5 y 6 se propusieron inicialmente para una duración de 16 meses en 12 comunidades diferentes.[3237]Posteriormente se revisó el presupuesto y se obtuvo financiación de la Mancomunidad de Australia, el Gobierno de Alemania y Suiza.*Stiftung*

[3235] *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párrs. 18-19;*ANEXO CONFIDENTIELLE 3: Documents supplémentaires relatifs au quatrième projet: Édification d'un Monument en mémoire des victimes du régime des Khmers Rouges pour les cambodgiens de France*, E218/7/8.1.3, 31 de marzo de 2014, pág. 22, ERN (Fr) 00980937.

[3236] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párr. 127; ANEXOS 5 y 6 Documentos de apoyo para los Proyectos 5 y 6: Terapia Testimonial y Grupos de Autoayuda, E218/7/6.1.5, 8 de octubre de 2013;*cf.*ANEXOS 5 y 6 Documentos de apoyo para los Proyectos 5 y 6: Terapia Testimonial y Grupos de Autoayuda, E218/7/6.1.5, 8 de octubre de 2013, p. 20, ERN (En) 00950965 (indicando*cuatro*se formarán psicólogos).

[3237] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 138-139, 142, 155, 157.

UNOFFICIAL TRANSLATION

*Terapia Kriegstrauma*por un costo total del proyecto de USD 196.522 (para ambos proyectos).[3238] Debido a revisiones presupuestarias, el proyecto se limitará a Phnom Penh. Los co-abogados principales actualmente buscan financiamiento adicional de entre USD 800 000 y USD 1 000 000 para permitir la extensión del proyecto y solicitan a la Cámara que considere la totalidad del proyecto propuesto como reparaciones, incluida la parte que aún no ha recibido financiamiento.[3239]

19.3.6. ***Proyecto 6: Grupos de Autoayuda***

1133. Este premio está diseñado para facilitar grupos de autoayuda, que brindarán terapia desarrollada por la Organización Psicosocial Transcultural (TPO), una organización no gubernamental activa en el campo de la salud mental en Camboya. Se pretende que las víctimas de traslado forzado expresen su sufrimiento, promoviendo un proceso de sanación de su trauma. El proyecto incluye seis sesiones de terapia de grupo, con reuniones mensuales y consultas con un terapeuta profesional durante 9 meses.[3240] Este proyecto ya ha comenzado a utilizar los fondos mencionados anteriormente. Se buscan USD 1.000.000 adicionales para la continuación de este proyecto junto con el proyecto 5. Todas las instituciones participantes han expresado su voluntad de ayudar y financiar este proyecto.[3241]

19.3.7. ***Proyecto 7: Exposición Permanente***

1134. Los Co-Abogados Principales proponen el establecimiento de espacios de exhibición públicos permanentes en cinco provincias, que exhibirán fotografías, exhibiciones, documentos, grabaciones audiovisuales de Partes Civiles y otros sobrevivientes, obras de arte,

---

[3238] *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párr. 21;*ANEXO CONFIDENTIELLE 4: Documents supplémentaires relatifs aux cinquième et sixième projets: Témoignages thérapeutiques et Groupes d'entraide*, E218/7/8.1.4, 31 de marzo de 2014, pág. 1, ERN (En) 00980939.

[3239] ANEXOS 5 y 6 Documentos de apoyo para los Proyectos 5 y 6: Terapia Testimonial y Grupos de Autoayuda, E218/7/6.1.5, 8 de octubre de 2013, pp. 4, 22, ERN (En) 00950949, ERN (En) 00950967.

[3240] *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párr. 27;*ANEXO CONFIDENTIELLE 4: Documents supplémentaires relatifs aux cinquième et sixième projets: Témoignages thérapeutiques et Groupes d'entraide*, E218/7/8.1.4, 31 de marzo de 2014.

[3241] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párr. 156.

UNOFFICIAL TRANSLATION

exhibiciones históricas y otros recursos interactivos diseñados para preservar relatos de la era de los Jemeres Rojos y para educar al público sobre el régimen de los Jemeres Rojos.[3242]
La financiación para este proyecto ha sido totalmente asegurada. Los abogados de Lead-Co afirman que el gobierno alemán ha prometido 80 000 EUR para este proyecto. Todos los socios del proyecto han manifestado su voluntad de colaborar.[3243]

19.3.8. ***Proyecto 8: Exposición Móvil y Proyecto Educativo: Explorando la Historia y la Justicia Transicional***

1135. Los co-abogados principales proponen la creación de exposiciones e iniciativas educativas para informar a los sobrevivientes y a las generaciones de camboyanos de la posguerra sobre los crímenes cometidos durante la era de los Jemeres Rojos. Los socios en este proyecto son las Organizaciones No Gubernamentales Kdei Karuna y Juventud por la Paz, quienes lo implementarían, con ADHOC y el Proyecto de Defensores de Camboya sirviendo como asesores.[3244]La financiación de 100 000 EUR para la ejecución de la primera fase de este proyecto en seis provincias y durante 12 meses fue proporcionada por el Gobierno alemán.[3245]Posteriormente se obtuvo una financiación adicional de USD 23.000 que permitió extender el proyecto a otras 3 provincias.[3246]

[3242] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 159-173; ANEXOS CONFIDENCIALES 7 y 9 Documentos de apoyo para los proyectos 7 y 9: Exposiciones permanentes en cinco museos provinciales y redacción de un capítulo específico sobre traslado forzoso y lugar de ejecución de Tuol Po Chrey, E218/7/6.1.6, 8 de octubre de 2013.

[3243] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párr. 171; *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des coavocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párr. 30

[3244] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 174-188.

[3245] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 185-186; ANEXO CONFIDENCIAL 8 Documentos de respaldo del Proyecto 8: Proyecto de exhibición móvil sobre traslado forzoso, E218/7/6.1.7, 8 de octubre de 2013, p. 7, ERN (En) 00951014.

[3246] ANEXO CONFIDENCIAL 8 Documentos de respaldo del Proyecto 8: Proyecto de exhibición móvil sobre traslado forzoso, E218/7/6.1.7, 8 de octubre de 2013; *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párrs. 32-34; *ANEXO CONFIDENTIELLE 5: Documents supplémentaires relatifs au huitième projet: Exposición itinerante*, E218/7/8.1.5, 31 de marzo de 2014.

UNOFFICIAL TRANSLATION

19.3.9. ***Proyecto 9: Inclusión de un capítulo sobre movimientos forzados de población y ejecuciones en Tuol Po Chrey dentro del currículo escolar camboyano***

1136. Los abogados adjuntos principales buscan incluir un capítulo sobre movimientos forzados de población y ejecuciones en Tuol Po Chrey dentro de un manual del maestro camboyano. Este manual es publicado actualmente por DC-Cam (en colaboración con el Ministerio de Educación de Camboya) y guía la enseñanza de la historia de Kampuchea Democrática en todas las escuelas secundarias de Camboya.[3247] Los Co-Abogados han presentado el Capítulo que se basa enteramente en el testimonio de las partes civiles y testigos en el Caso 002/01.[3248] Un informe del proyecto proporcionado por DC-CAM indica que el capítulo ha sido cuidadosamente redactado "para evitar conclusiones legales relacionadas con el Acusado en el Caso 002 o sentencias históricas que exceden claramente las investigaciones del Caso 002/01 sobre el régimen de Kampuchea Democrática".[3249] El manual, incluido el nuevo capítulo, sería distribuido una vez que se dicte la sentencia en el Caso 002/01.[3250] El costo total del proyecto de USD 57,160 ha sido proporcionado por la Cooperación Alemana para el Desarrollo (GIZ).[3251]

19.3.10. ***Proyecto 10: Construcción de un Centro de aprendizaje para la paz***

1137. Los Co-Abogados Principales buscan crear un centro comunitario de aprendizaje de la paz en Samraong Khnong, en la provincia de Battambang, que llevaría a cabo seminarios y capacitación sobre los crímenes de la época de los Jemeres Rojos y el trabajo de las ECCC. Tiene la intención de crear un

---

[3247] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 189-198.

[3248] *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párr. 38.

[3249] *ANEXO CONFIDENTIELLE 6: Documents supplémentaires relatifs au neuvième projet: Rédaction d'un Chapitre spécifique relatif aux transferts forcés de personnes et au site d'exécution de Tuol Pol Chrey*, E218/7/8.1.6, 31 de marzo de 2014, pág. 1, ERN (En) 00980953.

[3250] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párr. 197; *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des coavocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párrs. 38, 40.

[3251] *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párr. 39.

UNOFFICIAL TRANSLATION

biblioteca y organizar excursiones para jóvenes camboyanos a los lugares de ejecución. El Proyecto, que sigue sujeto a la asignación formal de tierras, sería implementado por la Organización Jóvenes por la Paz y financiado por la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación.[3252]La financiación asegurada para este proyecto hasta la fecha, que es suficiente para su realización, asciende a 126.000 USD.[3253]

19.3.11.***Proyecto 11: Folleto de Hechos Adjudicados en la Causa 002/01 y Participación de la Parte Civil***

1138. Los Co-Abogados Principales proponen la publicación de un folleto que explique el proceso judicial ante las ECCC, con un enfoque en la documentación de los delitos en el Caso 002/01 y una explicación de la participación de la Parte Civil. También incluiría declaraciones de la Parte Civil dadas durante las audiencias.[3254]La financiación total de este proyecto, que asciende a USD 5.000, se ha obtenido a través de la Cooperación Alemana para el Desarrollo (GIZ).[3255]

19.3.12.***Proyecto 12: Dos Ediciones de la Sentencia del Caso 002/01***

1139. Los Co-Abogados Principales proponen la publicación y distribución de dos ediciones en jemer del veredicto del Caso 002/01, una de las cuales es la sentencia completa y la otra una versión resumida de la misma. De acuerdo con la propuesta del proyecto, se necesitarían USD 30 000 para realizar este proyecto en su totalidad. Hasta la fecha, se ha obtenido financiación suficiente para publicar 4.000 resúmenes de sentencia y 1.200 (de los 4.000 propuestos) completos

---

[3252] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 199-211; ANEXO CONFIDENCIAL 10 Documentos de apoyo para el Proyecto 10: Centro Comunitario de Aprendizaje para la Paz en Samrong Khnong, E218/7/6.1.8, 8 de octubre de 2013.

[3253] *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párr. 41;*ANEXO CONFIDENTIELLE 7: Documents supplémentaires relatifs au dixième projet: Édification d'un centre d'apprentissage de la paix*, E218/7/8.1.7, 31 de marzo de 2014, pp. 17-19, ERN (En) 00980998-1000.

[3254] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 212-221.

[3255] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párr. 220; ANEXO CONFIDENCIAL 11 Documentos de apoyo para el Proyecto 11: Historias de partidos civiles: un libro de cuentos ilustrado de las víctimas de los Jemeres Rojos que participan en las ECCC, E218/7/6.1.10, 8 de octubre de 2013, ERN 00951106;*Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párr. 43.

UNOFFICIAL TRANSLATION

copias del texto para su distribución dentro de los 9 meses siguientes a la emisión de la sentencia.[3256]

19.3.13. ***Proyecto 13: Inclusión de nombres de Partes Civiles en el sitio web de ECCC***

1140. Las Partes Civiles buscan la inclusión de sus nombres en el sitio web de ECCC como un medio adicional para registrar su participación en el juicio del Caso 002. La Sección de Atención a las Víctimas y la Sección de Asuntos Públicos emprenderían este proyecto, que podría realizarse dentro de los tres meses posteriores a la sentencia del Caso 002/01 sin costo adicional.[3257]

19.4. Perjuicio sufrido por las Partes Civiles

1141. Los acusados NUON Chea y KHIEU Samphan han sido condenados por crímenes de lesa humanidad en relación con el movimiento de población (fases uno y dos) y ejecuciones en Tuol Po Chrey. Reglamento Interno 23*quinquies*(1) requiere que las reparaciones otorgadas por la Sala reconozcan y aborden el daño sufrido por las Partes Civiles como resultado de la comisión de estos crímenes.

1142. Treinta y una Partes Civiles comparecieron ante la Sala en el curso del Caso 002/01. Desde el 27 de mayo de 2013 hasta el 4 de junio de 2013, la Sala reservó cuatro días de juicio para escuchar las declaraciones orales de las partes civiles específicamente sobre las formas en que sufrieron durante el período DK. La Sala también escuchó el testimonio del experto CHHIM Sotheara, psicólogo y profesional de la salud mental con experiencia trabajando con víctimas del régimen de los Jemeres Rojos (incluidas las partes civiles), quien discutió el impacto psicológico de los eventos durante el período DK en esas víctimas. Finalmente, muchas Partes Civiles proporcionaron relatos escritos de las lesiones que sufrieron y los delitos que presenciaron durante la era DK en sus solicitudes de Partes Civiles, a las que el

[3256] *Deuxième complément d'informations à la demande définitive de réparations des co-avocats principaux pour les parties civiles en application de la règle 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/8, 31 de marzo de 2014, párrs. 49-50; *ANEXO CONFIDENTIELLE 8: Documents supplémentaires relatifs au douzième projet: Édition et diffusion du Jugement à venir en intégralité et en résumé*, E218/7/8.1.8, 31 de marzo de 2014, pág. 3, ERN (En) 00981004; *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 223-226; ANEXOS CONFIDENCIALES 12 y 13 Documentos de respaldo de los proyectos 12 y 13: Publicación de la sentencia y publicación de los nombres de las partes civiles, E218/7/6.1.9, 8 de octubre de 2013.

[3257] *Demanda definitiva de reparación de los co-avocats principaux para las partes civiles en aplicación de la regla 80*Bis*du Règlement intérieur et anexos confidenciales*, E218/7/6, 8 de octubre de 2013, párrs. 227-229.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Cámara también tuvo en cuenta.

1143. La evidencia brindada por las Partes Civiles pintó un cuadro vívido de las formas en que sufrieron como resultado de los crímenes cometidos por el Acusado.

1144. En los días posteriores al 17 de abril de 1975, muchos Partidos Civiles temieron por sus vidas cuando los soldados del Khmer Rouge los obligaron a evacuar la ciudad.[3258]Tuvieron que abandonar sus hogares y la mayor parte de sus posesiones materiales.[3259]A algunos se les dijo que empacaran solo para un viaje corto, ya que regresarían a Phnom Penh después de tres días.[3260]Las partes civiles LAY Bony y OR Ry solo trajeron dinero, asumiendo, erróneamente, que podrían usar moneda para comprar lo que necesitaban.[3261]Otros Partidos Civiles se llevaron vehículos o bienes, pero con frecuencia los soldados de los Jemeres Rojos los confiscaron o se apropiaron de ellos cuando salían de la ciudad.[3262]En cualquier caso, sin combustible, los automóviles o las motocicletas rápidamente se volvieron inútiles y tuvieron que ser abandonados. Otros más dejaron artículos de gran valor sentimental y, por lo tanto, perdieron tanto sus pertenencias como recuerdos importantes para su identidad personal.[3263]

1145. La evacuación de la población tuvo lugar en abril, durante la estación seca. Obligados a caminar largas distancias bajo el calor del sol, muchos Partidos Civiles sufrieron dolores físicos y malestar extremo.[3264]Esto se vio agravado por la falta de alimentos, agua y oportunidades para descansar; Partes Civiles que declararon ante la Sala

---

[3258] *Ver por ejemplo*T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), págs. 90-91; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 23, 25; T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), pág. 15; T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 5; T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chantha), pág. 71; T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Sopheap), pág. 43; T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), pág. 8.*Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 468, 471-474.

[3259] *Ver por ejemplo*T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pp. 105-106; T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), pág. 11; T. 29 de mayo de 2013 (CHHENG Eng Ly), pág. 93; T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chantha), pág. 71; T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 45; T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pág. 96.*Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 466.

[3260] *Ver por ejemplo*T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 98; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 23; T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 7; T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pág. 105; T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 99; T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 47; T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 39-40; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 18; T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 46.*Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 465-466.

[3261] T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 87; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 24; T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 100.

[3262] *Ver por ejemplo*T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 39; T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 14; T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 44; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 26; T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 24; T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), págs. 5-6; T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 27*Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 484.

[3263] *Ver por ejemplo*T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), pp. 19-20; T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 11

[3264] *Ver por ejemplo*T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 87; T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 6; T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), pág. 9.*Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 491.

UNOFFICIAL TRANSLATION

informó haber experimentado hambre severa, sed y agotamiento.[3265]Muchos se vieron reducidos a comer lo que pudieran encontrar.*en camino*y bebiendo agua sucia.[3266]Dormían donde podían encontrar refugio, pero con frecuencia tenían que acostarse en el suelo debajo de los árboles o al aire libre.[3267]No había medicamentos ni atención médica disponibles; Las partes civiles LAY Bony, PECH Srey Phal, YOS Phal, CHHENG Eng Ly y BAY Sophany describieron cómo ellos o sus familiares se enfermaron y, en algunos casos, murieron.[3268]Algunos Partidos Civiles recordaron que sus viajes al campo, y todas las privaciones correspondientes, continuaron hasta por un mes.[3269]

1146. Durante la larga marcha desde Phnom Penh, muchas Partes Civiles fueron testigos de acontecimientos desgarradores. Pasaron junto a los cuerpos de los muertos y moribundos. [3270]Partido Civil YIM Sovann, quien era una adolescente en 1975, denunció que quedó "traumatizada" al ver los cadáveres; El Partido Civil LAY Bony también recordó estar "aterrorizado y conmocionado" por ellos.[3271]A medida que viajaba más lejos de la capital, y los evacuados sucumbían cada vez más al agotamiento, el PIN del Partido Civil Yathay finalmente se acostumbró a ver los cadáveres al borde de la carretera.[3272]Las Partes Civiles también vieron a adultos y niños que padecían enfermedades y desnutrición, y personas que habían

[3265] *Ver por ejemplo*T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 92; T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 100; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 24; T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), págs. 100, 101; T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), pág. dieciséis; T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 77; T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 34; T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 7; T. 30 de mayo de 2013 (YIM Roumdoul), pág. 88; T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pp. 96, 98; T. 4 de junio de 2013 (SENG Sivutha), pág. 97.*Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrafos 487-488, 491.

[3266] *Ver por ejemplo*T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chantha), pág. 73; T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 46.*Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 487.

[3267] *Ver por ejemplo*T. 22 de noviembre de 2012 (OR Ry), pág. 101; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 24; T. 5 de diciembre de 2012 (KIM Vanndy), pág. 97; T. 29 de mayo de 2013 (HUO Chantha), pág. 72.*Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 488.

[3268] T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 93-95; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 25; T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 77; T. 29 de mayo de 2013 (CHHENG Eng Ly), pág. 93; T. 4 junio 2013 (BAY Sophany), pp. 9-12.*Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 491, 498.

[3269] *Ver por ejemplo*T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 47; T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 24

[3270] *Ver por ejemplo*T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 82; T. 22 de octubre de 2012 (CHUM Sokha), pág. 37; t 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 91; T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 28; T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 9; T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 47; T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), págs. 43, 44; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 19-20; T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 104; T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), págs. 12, 15; T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 76; T. 30 de mayo de 2013 (SOPHAN Sovany), p. 46; T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 25; T. 30 de mayo de 2013 (PO Dina), pág. 98; T. 4 de junio de 2013 (BAY Sophany), pág. 9; T. 4 de junio de 2013 (SENG Sivutha), págs. 97, 105-106; T. 4 de junio de 2013 (SOEUN Sovandy), pág. 57.*Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 497, 499.

[3271] T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 82; T. 23 de octubre de 2012 (LAY Bony), p. 92.

[3272] T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 51.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Sufrieron heridas terribles, al parecer como resultado de agresión o violación.[3273]En algunos casos, los Partidos Civiles observaron cómo los soldados de los Jemeres Rojos asesinaban brutalmente a otros evacuados, incluidos niños.[3274]Otros partidos civiles fueron amenazados, retenidos a punta de pistola o golpeados por soldados cuando salían de sus casas y viajaban fuera de Phnom Penh.[3275]

1147. En el caos de la evacuación, algunos Partidos Civiles fueron separados de los demás miembros de su familia.[3276]Cuando salió de Phnom Penh, el Partido Civil MEAS Saran buscó en vano a su esposa embarazada; incapaz de encontrarla en la ciudad, nunca la volvió a ver.[3277]Otros Partidos Civiles fueron separados de sus familiares al poco tiempo de su llegada a los nuevos emplazamientos.[3278]

1148. Los Partidos Civiles involucrados en el segundo movimiento de población informaron haber experimentado penurias similares que para la mayoría de ellos tuvieron consecuencias aún peores debido a su ya debilitado estado a causa del primer traslado forzoso. Los obligaron a subir a trenes y camiones llenos de gente;[3279]Partido Civil CHAU Ny y su familia no sabían si se los llevaban para ejecutarlos.[3280]Por lo general, no se proporcionaban alimentos, agua potable, medicinas ni atención médica.[3281]Algunos Partidos Civiles fueron testigos del asesinato de otros evacuados por soldados de los Jemeres Rojos.[3282]Civil

---

[3273] *Ver por ejemplo*T. 27 de mayo de 2013 (SOU Sotheavy), pág. 11; T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 76; T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 6; T. 30 de mayo de 2013 (YIM Roumdoul), pág. 87. *Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 489, 492.

[3274] *Ver por ejemplo*T. 19 de octubre de 2012 (YIM Sovann), pág. 83; T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 51; T. 27 de mayo de 2013 (YOS Phal), pág. 76; T. 29 de mayo de 2013 (CHHENG Eng Ly), pág. 98. *Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 490.

[3275] *Ver por ejemplo*T. 24 de octubre de 2012 (LAY Bony), pp. 26-27; T. 6 de noviembre de 2012 (MOM Sam Oeurn), pág. 7; T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 34. *Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párr. 489.

[3276] *Ver por ejemplo*T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), págs. 16-17; T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 102-103; T. 30 de mayo de 2013 (NOU Hoan), pág. 6; T. 4 de junio de 2013 (SOEUN Sovandy), pág. 52. *Ver también,*Sección 10: Movimiento de la Población (Fase Uno), párrs. 481, 483.

[3277] T. 14 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pp. 103-105; T. 22 de noviembre de 2012 (MEAS Saran), pp. 3, 30, 35-36.

[3278] *Ver por ejemplo*T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), págs. 35, 38; T. 4 de junio de 2013 (SENG Sivutha), pág. 106. *Ver por*

[3279] *ejemplo*T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), págs. 58-59; T. 4 de diciembre de 2012 (TOENG Sokha), pág. 50; T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 47; T. 7 febrero 2013 (PIN Yathay), pág. 7; T. 29 de mayo de 2013 (THOUCH Phandarasar), pág. 7. *Ver también,*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 596-598.

[3280] T. 23 de noviembre de 2012 (CHAU Ny), pág. 60

[3281] *Ver por ejemplo*T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 46; T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pp. 88, 109-110. *Ver también,*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párrafos 591-592, 597.

[3282] *Ver por ejemplo*T. 5 de diciembre de 2012 (PECH Srey Phal), pág. 73; T. 29 de mayo de 2013 (CHAN Sopheap), pág. 44. *Ver también,*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 595.

UNOFFICIAL TRANSLATION

Party AUN Phally recordó haber visto cadáveres dejados en la carretera.[3283]Las familias de algunos de los Partidos Civiles fueron separadas a su llegada a las nuevas ubicaciones.[3284]

1149. Entre las Partes Civiles admitidas en el Caso 002, también hubo una serie de víctimas que afirmaron que sus familiares, generalmente soldados o funcionarios bajo el régimen de LON Nol, estaban entre los ejecutados en Tuol Po Chrey.[3285]Otros Partidos Civiles describieron la desaparición de familiares que habían trabajado para la administración de LON Nol; aunque no sabían cómo ni dónde murieron sus parientes, las circunstancias de las desapariciones sugirieron a la Sala que al menos algunos de ellos también podrían haber sido asesinados en Tuol Po Chrey.[3286]

1150. Habiendo escuchado la prueba pericial, la Sala está satisfecha de que el sufrimiento infligido a las Partes Civiles como resultado de los delitos cometidos por los Acusados ha contribuido a los síntomas de daño psicológico a largo plazo informados por un gran número de ellos.[3287]El experto CHHIM Sotheara explicó que, en muchos casos, las experiencias de las víctimas de los Jemeres Rojos causaron un trauma duradero, con síntomas como pesadillas, trastorno de estrés postraumático, depresión, ansiedad y paranoia.[3288]El trastorno de estrés postraumático puede manifestarse a través de recuerdos vívidos de eventos pasados; una renuencia a discutir o volver a visitar el pasado; temblor físico; e insomnio[3289]La Sala determina que, como consecuencia de los delitos por los que los Acusados han sido condenados, las Partes Civiles y un gran número de víctimas adicionales han sufrido un daño inconmensurable, que incluye sufrimiento físico, pérdida económica, pérdida de dignidad, trauma psicológico y el dolor que surge de

[3283]T. 27 de mayo de 2013 (AUN Phally), pág. 40
[3284]*Ver por ejemplo*T. 12 de diciembre de 2012 (Denise AFFONÇO), pág. 90; T. 30 de mayo de 2013 (YIM Roumdoul), pág. 70.*Ver también,*Sección 11: Movimiento de la Población (Fase Dos), párr. 601.
[3285]*Ver por ejemplo*Solicitud de Partido Civil YIM Sav, E3/5347, 23 de mayo de 2008; Solicitud del partido civil CHEA Sokh Rath, E3/5349, 23 de mayo de 2008; SOEUN Sokh Solicitud del Partido Civil, E3/5353, 27 de mayo de 2008; *Ver* Sección 12: Tuol Po Chrey, párrafos 668, 672.
[3286]*Ver por ejemplo*Solicitud del Partido Civil HEM Saran, E3/4808, 7 de noviembre de 2008; Solicitud de Partido Civil TES Bopha, E3/4811, 6 de abril de 2010; Solicitud del partido civil CHEY Yan, E3/4857, 14 de junio de 2010.
[3287]*Ver por ejemplo*T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), pág. 83 (discutiendo el impacto psicológico de perder seres queridos); T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), págs. 93-94 (sobre los efectos psicológicos de la reubicación); T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), págs. 95-96 (discutiendo el impacto psicológico de presenciar eventos traumáticos); T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), pág. 98 (discutiendo los efectos psicológicos del hambre).

[3288] T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), págs. 68-69.
[3289] T. 5 de junio de 2013 (CHHIM Sotheara), pág. 70.

UNOFFICIAL TRANSLATION

la pérdida de familiares o parientes cercanos.[3290]

19.5. Evaluación de todos los premios buscados por los principales co-abogados

1151. La Sala reconoce que los siguientes laudos que cumplen con los requisitos de la Regla Interna 23*quinquies*(3)(b) abordar el daño sufrido por las víctimas y proporcionar reparaciones morales y colectivas a las partes civiles. Estos proyectos dan efecto apropiadamente a la adjudicación buscada por los principales co-abogados y pueden implementarse.

19.5.1. ***Proyectos de Memoria y Memorialización:***

Proyectos 1, 3

1152. La Sala de Primera Instancia ha observado anteriormente que otros organismos internacionales han caracterizado como reparación comparable, reconocimientos oficiales de sufrimiento de considerable significado simbólico para las víctimas.[3291]La Sala está de acuerdo con los Co-Abogados Principales en que la provisión de un feriado nacional oficial equivale a un reconocimiento nacional y oficial del daño sufrido por las víctimas. Los memoriales públicos pueden ayudar aún más a restaurar la dignidad de las víctimas, proporcionar un reconocimiento público de los delitos cometidos y el daño sufrido, y ayudar a sanar las heridas de todas las víctimas al difundir sus efectos mucho más allá de las personas que fueron admitidas como partes civiles.[3292]Es más probable que ambas iniciativas fomenten el aprendizaje y el conocimiento sobre los crímenes cometidos durante el régimen de los Jemeres Rojos, para promover una cultura de paz y contribuir a la reconciliación nacional.[3293]

1153. En vista de la disposición expresa del Gobierno Real de Camboya de declarar el 20 de mayo como día anual de conmemoración y feriado público oficial, no parece que se requiera ningún desembolso financiero específico para dar efecto a esta iniciativa. En relación con el segundo proyecto, ya se han obtenido todos los fondos necesarios para su implementación y el municipio de Phnom Penh ha aceptado la ubicación propuesta de los monumentos. Además, los actores ejecutores de este último proyecto

[3290] Sección 18: Sentencia, párr. 1077. *KAING Guek Eav*
[3291] Sentencia de Primera Instancia, párr. 667. *KAING Guek*
[3292] *Eav*Sentencia de apelación, párr. 683. *KAING Guek Eav*
[3293] Sentencia de apelación, párr. 683.

UNOFFICIAL TRANSLATION

(a saber, la Embajada de Francia, el Grupo de Amistad Franco-Camboyano de la Asamblea Nacional Francesa y *Séra*) han manifestado formalmente su voluntad de realizarlo. En consecuencia, la Cámara avala los proyectos 1 y 3.

19.5.2. ***Proyectos de Atención Terapéutica y Psicológica a las Víctimas: Proyectos 5, 6***

1154. La Sala también determina que los proyectos 5 y 6, que están destinados a brindar asistencia psicológica a las víctimas, comprenden reparaciones "colectivas y morales" dentro del alcance del marco legal de las ECCC y satisfacen los requisitos de la Regla Interna 23*quinquies*. La Sala del Tribunal Supremo también ha reconocido anteriormente que la prestación de atención psicológica constituye una forma adecuada de reparación.[3294]Además, es probable que las ceremonias públicas contempladas después del proyecto 5 promuevan la conciencia pública sobre el daño sufrido por las víctimas de los crímenes de la época de los Jemeres Rojos y, por lo tanto, pueden contribuir a la reconciliación nacional.

1155. Finalmente, la Sala observa que los abogados adjuntos principales del Partido Civil han demostrado que se ha asegurado el financiamiento requerido para esa parte de los proyectos establecidos en Phnom Penh y que los socios de estos proyectos se han comprometido a garantizar que se implementen. Por lo tanto, respalda los proyectos 5 y 6. Aunque aún no se ha asegurado la financiación para la extensión del proyecto fuera de Phnom Penh, la Cámara aprueba su extensión en la medida en que lo permitan los fondos adicionales.

19.5.3. ***Documentación y Educación: Proyectos 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 13***

1156. En relación con los proyectos 7, 8, 10 y 11, todos los cuales se refieren a documentación y educación, la Sala observa que estos proyectos también cumplen con los requisitos de la Norma Interna 23*quinquies* y son de carácter colectivo y moral. Es probable que la educación pública sobre el sufrimiento de las víctimas y la naturaleza del régimen de los Jemeres Rojos promueva los objetivos de reconocimiento, recuerdo y conciencia de los crímenes cometidos y el sufrimiento resultante y, por lo tanto, es probable que

[3294]*KAING Guek Eav* Sentencia de apelación, párr. 701.

UNOFFICIAL TRANSLATION

para beneficiar no sólo a los Partidos Civiles, sino también para contribuir en general a la reconciliación nacional. La Cámara señala que se ha asegurado la financiación para la implementación de estos proyectos y que todos los socios de esos proyectos han expresado su voluntad de ayudar en su realización.

1157. En relación con el proyecto 9, la instrucción anterior de la Sala de Primera Instancia "record[ó] a las Partes Civiles que la Sala no puede respaldar ningún capítulo de libro sobre hechos que se encuentran actualmente bajo consideración judicial y necesitan ser adjudicados definitivamente".[3295]No obstante, los Co-Abogados Principales han presentado el capítulo propuesto que afirman ha evitado sacar conclusiones legales en particular con respecto a la responsabilidad del Acusado en el Caso 002/01 y piden a la Sala que reconsidere su dirección anterior. La Sala reconoce que proporcionar a las escuelas una base precisa para la discusión de los acontecimientos durante la era de Kampuchea Democrática es un objetivo loable y que la evidencia de las Partes Civiles y los Testigos en el Capítulo es útil en este sentido. La Sala enfatiza, sin embargo, que la determinación de la responsabilidad penal del Acusado y las conclusiones de hecho son prerrogativa exclusiva de las ECCC y dependen de una evaluación de la credibilidad de los testigos y de las partes civiles. El contenido del capítulo del libro debe entenderse en este contexto.[3296] Con esta salvedad, la Cámara avala el proyecto 9.

1158. En relación con los proyectos 12 y 13, las Partes Civiles solicitan que se incluyan nombres en la sentencia definitiva en el Caso 002. Cuando se enfrentó a una solicitud similar en el Caso 001, la Sala señaló que tales medidas estaban técnicamente más allá del alcance de las reparaciones disponibles. bajo el marco legal de las ECCC tal como existía entonces. No obstante, la Sala observó en su Sentencia del Caso 001 que solo las ECCC eran capaces de cumplir con estas solicitudes y que otros organismos internacionales han caracterizado reconocimientos oficiales comparables de sufrimiento como reparación de

[3295]Resolución posterior y final de la Sala de Primera Instancia sobre las especificaciones actualizadas de los proyectos prioritarios de la parte civil como reparaciones de conformidad con la Regla 81*Bis*(4) (E218/7/3), E218/7/4, 11 de septiembre de 2013, párr. 8.

[3296]La Sala considera apropiado un descargo de responsabilidad como el siguiente: "Este Capítulo se basa en el testimonio de testigos y partes civiles ante las ECCC. La determinación de la culpabilidad o inocencia de los Acusados NUON Chea y KHIEU Samphan tal como se refleja en la Sentencia de la Sala de Primera Instancia y, si procede, confirmada o modificada por la Sala del Tribunal Supremo, es el único relato legalmente vinculante de los hechos relatados en este capítulo. "

UNOFFICIAL TRANSLATION

considerable significado simbólico para las víctimas. Dado que proporcionan medios tangibles por los cuales se puede reconocer el sufrimiento colectivo de las víctimas, la Sala accedió a estas y otras solicitudes similares.[3297]La Sala reitera que la provisión pública de la sentencia y la información sobre el Caso 002 pueden contribuir a las iniciativas de reconciliación dentro de la sociedad camboyana en general y la educación pública.[3298]

1159. La Sala toma nota de la disposición de las Secciones de Asuntos Públicos y Apoyo a las Víctimas de incluir los nombres de todas las Partes Civiles en el Caso 002 en el sitio web de las ECCC y, de manera similar, aprueba la distribución de la sentencia del Caso 002/01 por parte de las Secciones de Asuntos Públicos – al en la medida de lo posible dentro de los recursos obtenidos hasta la fecha, como valiosas medidas de reparación en el sentido de la Norma interna 23*quinquies*(3).

1160. En consecuencia, la Sala avala los proyectos 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 13.

19.5.4. ***Proyectos no avalados por la Cámara: Proyectos 2 y 4***

1161. Si bien la Sala considera que los laudos solicitados en los proyectos 2 y 4 bien pueden abordar adecuadamente el daño sufrido por las víctimas y pueden brindar reparaciones morales y colectivas al sufrimiento de las Partes Civiles, la Regla Interna 23*quinquies*(3)(b) requiere que los abogados adjuntos principales, como condición para el respaldo judicial de cualquier adjudicación, demuestren que todos los proyectos han obtenido suficiente financiación externa.

1162. Si bien la Sala señaló expresamente que el Proyecto 2 no contenía descripciones suficientemente detalladas ni un presupuesto detallado, posteriormente no se proporcionó ninguna otra información complementaria importante, como las ubicaciones propuestas de los monumentos conmemorativos contemplados o el acuerdo de los terceros involucrados.

1163. La Sala reconoce los esfuerzos realizados para concretar el Proyecto 4. Toma nota de la aprobación dada por el Ayuntamiento de París y del avance de las promesas. Sin embargo, hasta donde la Cámara sabe, la operación de recaudación de fondos aún está en curso en esta etapa. Si bien la FIDH se ha comprometido a continuar con la búsqueda de recursos para financiar este proyecto, este compromiso no garantiza que la financiación sea efectiva.

3297 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párrs. 667-668.
3298 *KAING Guek Eav*Sentencia de Primera Instancia, párr. 669.

UNOFFICIAL TRANSLATION

obtenido. Por lo tanto, la Cámara no puede respaldar este proyecto ya que no se ha demostrado plenamente que aún se haya obtenido suficiente financiación externa.

1164. La Sala en general saluda cualquier iniciativa que ofrezca apoyo a las víctimas, mantenga viva su memoria, reconozca su sufrimiento y despierte la conciencia pública para evitar que hechos como los ocurridos se repitan. La Sala también desea recordar a los donantes que tienen la opción de apoyar medidas que no han sido respaldadas específicamente en esta sentencia.

UNOFFICIAL TRANSLATION

20. DISPOSITIF

FOR THE FOREGOING REASONS, having considered all the evidence and the submissions of the Parties, the Trial Chamber decides as follows:

PURSUANT TO Articles 29 (new) and 39 (new) of the ECCC Law, the Trial Chamber finds the Accused NUON Chea GUILTY of the crimes against humanity of extermination (encompassing murder), persecution on political grounds, and other inhumane acts (comprising forced transfer, enforced disappearances and attacks against human dignity) committed within the territory of Cambodia between 17 April 1975 and 1975 and for 1977 to 1977 on the basis of the foregoing, the Chamber sentences NUON Chea to a single sentence of LIFE IMPRISONMENT.

PURSUANT TO Articles 29 (new) and 39 (new) of the ECCC Law, the Trial Chamber finds the Accused KHIEU Samphan to be GUILTY of the crimes against humanity of extermination (encompassing murder), persecution on political grounds, and other inhumane acts (comprising forced transfer, enforced disappearances and attacks against human dignity) committed within the territory of Cambodia between 17 April 1975 and 1975 and for 1977 to 1977 on the basis of the foregoing, the Chamber sentences KHIEU Samphan to a single sentence of LIFE IMPRISONMENT.

DECLARING the consolidated group of Civil Parties, individually listed in Annex 2, to have suffered harm as a direct consequence of the crimes for which NUON Chea and KHIEU Samphan have been convicted, and pursuant to Internal Rule 23*quinquies*(3)(b), the Chamber grants, in part, the Civil Party Lead Co-Lawyers' requests for reparations and orders collective and moral reparations, as set out in detail in Section 19 of this judgement, the Chamber endorses, as projects giving appropriate effect to the award sought and which may be implemented, 11 projects concerning remembrance of the victims and memorialisation, of the suffering endured, therapy and psychological assistance to the victims, and documentation and education. The Chamber denies requests concerning two projects which fail to satisfy the requirements of Internal Rule 23*quinquies*(3)(b) (Section 19).

The Chamber declares that Nuon Chea was taken into pre-trial detention on 19

UNOFFICIAL TRANSLATION

September 2007 and that Khieu Samphan was taken into Pre-Trial detention on 19 November 2007 and that both Accused have remained in detention until the delivery of the verdict and sentence on 7 August 2014. This judgement, which was pronounced publicly on 7 August 2014, is appealable by the Parties in accordance with the Internal Rules. Given the gravity of the crimes for which they have been convicted, and subject to any order of the Supreme Court Chamber, NUON Chea and KHIEU Samphan shall remain in detention until this judgement becomes final.

Done in Khmer, English and French.
Dated this 7th day of August 2014 En
At Phnom Penh
Cambodia

Greffiers

LIM Suy Hong Matteo CRIPPA

Judge NIL Nonn
Presiding

Judge Silvia CARRETERO

Judge YA Sokhan

Judge Jean-Marc LAVERGNE

Judge YOU Ottara

TRIAL CHAMBER CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE E.C.C.C. C.E.T.C.